

KAZINCZY FERENC MŰVEI

KAZINCZY FERENC MŰVEI

HARMADIK OSZTÁLY
LEVELEZÉS

KRITIKAI KIADÁS

Sorozatszerkesztő
BORBÉLY SZILÁRD
DEBRECZENI ATTILA

Kazinczy Ferenc

LEVELEZÉS

XXV. KÖTET
(HIVATALI LEVELEZÉS)

Sajtó alá rendezte
SOÓS ISTVÁN

A kötet az MTA–DE Klasszikus Magyar Irodalmi Textológiai Kutatócsoport
programja keretében jött létre.

A könyv megjelenését a K81585 sz. OTKA kutatási program támogatta

OIKA

Lektor
FRIED ISTVÁN

A térképeket rajzolta
NAGY BÉLA

© Soós István, 2013
© Debreceni Egyetemi Kiadó,
beleértve az egyetemi hálózaton belüli elektronikus terjesztés jogát is, 2013

ISBN 978 963 318 411 0

Kiadta: a Debreceni Egyetemi Kiadó, az 1795-ben alapított
Magyar Könyvkiadók és Könyvterjesztők Egyesülésének a tagja
Felelős kiadó: Karácsony Gyöngyi főigazgató
Tördelés, tipográfia: Juhászné Marosi Edit
A kötetet szerkesztette: Berta Erzsébet
A nyomdai munkálatok a Kapitális Nyomdában készültek
Felelős vezető: Kapusi József
Készült Debrecenben, 2013-ban

TARTALOM

SZÖVEGEK

Levelek

6238. Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak. Kassa, 1786. április 13.	21
6239. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1786. november 4.	22
6240. Kazinczy – Halasy Mátyásnak. Kassa, 1786. november 9.	23
6241. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1786. november 13.	23
6242. Kazinczy – Karafa Györgynek. Kassa, 1786. november 13.	24
6243. Kazinczy – Szirmay Istvánnak. Kassa, 1786. november 17.	24
6244. Kanynch János – Kazinczynak. Nagymihály, 1786. november 25.	26
6245. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Kassa, 1786. november 27.	27
6246. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1786. december 1.	28
6247. Kazinczy – egy katolikus plébánosnak? Kassa, 1786. december 6.	29
6248. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1786. december 7.	30
6249. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1786. december 12.	31
6250. Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának. 1786. december 15.	32
6251. Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának. Kassa, 1787. január 4.	33
6252. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Kassa, 1787. január 5.	34
6253. Kazinczy – Vay Istvánnak. Kassa, 1787. január 5.	34
6254. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Kassa, 1787. február 11.	36
6255. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. február 20.	37
6256. Kazinczy – Boros Sándornak. Kassa, 1787. március 20.	44
6257. Kazinczy – Boros Sándornak. Kassa, 1787. március 20.	44
6258. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1787. március 21.	45
6259. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1787. március 23.	46
6260. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. április 5.	46
6261. Boros Sándor – Kazinczynak. Jászberény, 1787. április 14.	47
6262. Török Lajos – Kazinczynak. [Kassa, 1787. április 18.]	48
6263. Török Lajos – Kazinczynak. [Kassa,] 1787. április 23.	48
6264. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1787. április 25.	48
6265. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. április 25.	49
6266. Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának. Kassa, 1787. április 25.	50
6267. Kazinczy – Erős Pálnak. Kassa, 1787. április 27.	50
6268. Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak. Kassa, 1787. május 1.	51
6269. Kazinczy – Heves vármegye magisztrátusának. Kassa, 1787. május 10.	52
6270. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1787. május 11.	53
6271. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Kassa, 1787. május 13.	53

6272. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. május 20.	55
6273. Erős Pál – Kazinczynak. Kassa, 1787. május 29.	56
6274. Erős Pál – Kazinczynak. Kassa, 1787. június 8.	56
6275. Erős Pál – Kazinczynak. Kassa, 1787. június 12.	57
6276. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. június 19.	57
6277. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1787. június 19.	59
6278. Csernota Ezekhiel – Kazinczynak. Pazdics, 1787. június 27.	59
6279. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. június 29.	60
6280. Kazinczy – Török Lajosnak. [Kassa, 1787. június vége – július eleje?]	60
6281. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. július 6.	61
6282. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. július 6.	62
6283. Berzevichy Zsigmond – Kazinczynak. Kakaslovník, 1787. július 12.	63
6284. Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak. Kassa, 1787. július 12. ..	64
6285. Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának. Kassa, 1787. július 18.	64
6286. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. július 19.	65
6287. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. július 19.	65
6288. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. július 22.	66
6289. Kazinczy – Eszterházy Károlynak. Eger, 1787. július 27.	66
6290. Horváth Stansith Imre – Kazinczynak. Lőcse, 1787. augusztus 14.	67
6291. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Regmec, 1787. augusztus 14.	69
6292. Kazinczy – Szalay Sámuelnek. Alsóregmec, 1787. augusztus 15.	69
6293. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. augusztus 16.	70
6294. Kazinczy – Gladovszky Ferencnek. Kassa, 1787. augusztus 22.	71
6295. Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának. Kassa, 1787. augusztus 29.	71
6296. Kazinczy – Heves vármegye magisztrátusának. Kassa, 1787. szeptember 1.	72
6297. Pethő János – Kazinczynak. Sárospatak, 1787. szeptember 2.	73
6298. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1787. szeptember 3.	75
6299. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1787. szeptember 4.	76
6300. Szalay Sámuel – Kazinczynak. Miskolc, 1787. szeptember 5.	76
6301. Kazinczy – Szirmay Lászlónak. Kassa, 1787. szeptember 10.	77
6302. Samuel (ab Hortis) Augustini – Kazinczynak. Szepesszombat, 1787. szeptember 14.	78
6303. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. szeptember 20.	78
6304. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. szeptember 20.	79
6305. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. szeptember 21.	80
6306. Nagy József – Kazinczynak. Jászapáti, 1787. szeptember 23.	82
6307. Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának. Kassa, 1787. szeptember 31.[!]	83
6308. Kazinczy – Török Lajosnak. Jászó, 1787. október 5.	83
6309. Kazinczy – Samuel (ab Hortis) Augustininek. Kassa, 1787. október 7.	84
6310. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1787. október 18.	85
6311. Szirmay László – Kazinczynak. Sátorlajújhely, 1787. október 25.	86
6312. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1787. november 2.	86
6313. Kazinczy – Boros Sándornak. Kassa, 1787. november 22.	87

6314. [Boros Sándor] – Kazinczynak. Jászberény, 1787. december 8.	87
6315. Benjamin Fürst – Kazinczynak. Pécsújfalu, 1787. december 10.	88
6316. Kazinczy – Szirmay Lászlónak. Kassa, 1787. december 13.	89
6317. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1787. december 15.	90
6318. Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak. Kassa, 1787. december 17.	91
6319. Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak. Kassa, 1787. december 28.	91
6320. Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek Kassa, 1788. január 17.	92
6321. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. január 18.	92
6322. Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek Kassa, 1788. január 26.	95
6323. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1788. január 30.	95
6324. Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának. Kassa, 1788. február 10.	96
6325. Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak. Kassa, 1788. február 11.	96
6326. Ternyey Antal – Kazinczynak. Szomolnok, 1788. február 12.	97
6327. Kazinczy – Török Lajosnak. Miskolc, 1788. március 6.	98
6328. Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek. Kassa, 1788. március 7.	99
6329. Kazinczy – Török Lajosnak. Miskolc, 1788. március 10.	100
6330. Kazinczy – Török Lajosnak. Miskolc, 1788. március 10.	100
6331. Kazinczy – Török Lajosnak. Miskolc, 1788. március 12.	101
6332. Kazinczy – Borsod vármegye magisztrátusának. Regmec, 1788. március 15.	104
6333. Kazinczy – Szedlmayer Györgynek. Tállya, 1788. március 15.	105
6334. Ternyey Antal – Kazinczynak. Szomolnok, 1788. március 17.	106
6335. Kazinczy – Péchy Zsigmondnak. Alsóregmec, 1788. március 20.	108
6336. Kazinczy – Szathmári (Paksi) Istvánnak. Alsóregmec, 1788. március 24. ..	109
6337. Ternyey Antal – Kazinczynak. Szomolnok, 1788. március 27.	111
6338. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1788. április 1.	111
6339. Andreas Simon – Kazinczynak. Svedlér, 1788. április 3.	112
6340. Kazinczy – Boros Sándornak. Alsóregmec, 1788. április 7.	112
6341. Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának. Kassa, 1788. április 18.	113
6342. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1788. április 18.	114
6343. Horváth Péter – Kazinczynak. Jászberény, 1788. április 23.	115
6344. Péchy Zsigmond – Kazinczynak. Tállya, 1788. április 24.	115
6345. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1788. április 26.	117
6346. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. május 7.	117
6347. Kazinczy – Bacsinszky Andrásnak. Kassa, 1788. május 8.	124
6348. Kazinczy – Török Lajosnak. Miskolc, 1788. május 10.	124
6349. Kazinczy – Zemplén vármegye magisztrátusának. Kassa, 1788. május 13. .	125
6350. Martin Heinzeli – Kazinczynak. Kassa, 1788. május 26.	126
6351. Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának. Kassa, 1788. június 5.	126
6352. Kazinczy – Raffinszky Ferenc Xavérnak. Kassa, 1788. június 9.	127

6353. Kazinczy – Szalay Sámuelnek. Kassa, 1788. június 11.	128
6354. Kazinczy – Szalay Sámuelnek. Kassa, 1788. június 11.	129
6355. Kazinczy – Patay (Baáji) Józsefnek. Kassa, 1788. június 17.	130
6356. Raffinszky Ferenc Xavér – Kazinczynak. Szomolnok, 1788. június 17.	130
6357. Kazinczy – Felka város evangélikus közössége lelkészének, és a közösség világi elöljáróinak. Felka, 1788. június 24.	131
6358. Kazinczy – Raffinszky Ferenc Xavérnak. Kassa, 1788. június 28.	132
6359. Felka város evangélikus közösségének elöljárói – Kazinczynak. Felka, 1788. június 29.	133
6360. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1788. július 2.	134
6361. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1788. július 3.	135
6362. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. július 11.	136
6363. Kazinczy – Zemplén vármegye magisztrátusának. Kassa, 1788. július 12. ..	137
6364. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1788. július 12.	139
6365. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. július 12.	140
6366. Rozsnyó város evangélikus közössége – Kazinczynak. Rozsnyó, 1788. július 17.	141
6367. Kazinczy – Török Lajosnak. Rozsnyó, 1788. július 18.	142
6368. Raffinszky Ferenc Xavér – Kazinczynak. Szomolnok, 1788. július 20.	146
6369. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Regmec, 1788. július 21.	146
6370. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1788. július 28.	147
6371. Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak. Kassa, 1788. július 30. .	148
6372. Kazinczy – Török Lajosnak. Eger, 1788. augusztus 7.	148
6373. Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának. Eger, 1788. augusztus 7.	149
6374. Kazinczy – Török Lajosnak. Hatvan, 1788. augusztus 10.	150
6375. Vadnay András – Kazinczynak. Miskolc, 1788. augusztus 13.	151
6376. Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak. Kassa, 1788. augusztus 18.	152
6377. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1788. augusztus 19.	153
6378. Berhelyi József – Kazinczynak. Jolsva, 1788. augusztus 26.	153
6379. Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának. Kassa, 1788. augusztus 31.	156
6380. Simai Kristóf – Kazinczynak. [Kassa, 1788. augusztus vége – szeptember eleje].....	157
6381. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. szeptember 5.	158
6382. Rozsnyó város katolikus szenátorai, nemesi és polgárai – Kazinczynak Rozsnyó, 1788. szeptember 7.	159
6383. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1788. szeptember 8.	161
6384. Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának. Kassa, 1788. szeptember 9.	161
6385. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. szeptember 10.	162
6386. Kazinczy – Johann Nepomuk von Nimetznek, Ignaz Klausnak, Samuel Kehlernek, Johann Scholznak, Jakob Solkovinak, Gottfried Magnusnak, Samuel (ab Hortis) Augustininek, Johann Gozalongnak, Andreas Fabriciusnak. Kassa, 1788. szeptember 10. ..	163
6387. Szirmay László – Kazinczynak. Sátoraljaújhely, 1788. szeptember 12.	164
6388. Poprád város evangélikus közössége – Kazinczynak. Poprád, [1788. szeptember első fele].....	165

6389. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1788. szeptember 18.	166
6390. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1788. szeptember 24.	167
6391. Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának. Kassa, 1788. szeptember 25. ...	168
6392. Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának. Kassa, 1788. szeptember 26.	169
6393. Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak. Kassa, 1788. október 1.	170
6394. Nahly János – Kazinczynak. Homonna, 1788. október 1.	170
6395. Kazinczy – Boros Sándornak. Kassa, 1788. október 8.	172
6396. Kazinczy – Kiskunfélegyháza mezőváros magisztrátusának. Kassa, 1788. október 8.	172
6397. Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek. Kassa, 1788. október 12.	173
6398. Kazinczy – Szirmay Lászlónak. Kassa, 1788. október 17.	173
6399. Ternyey Antal – Kazinczynak. [Szomolnok,] 1788. október 21.	174
6400. Kazinczy – Szalay Sámuelnek. Stósz, 1788. november 9.	175
6401. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Majorka, 1788. november 14.	176
6402. Horváth Stansith Imre – Kazinczynak. Lőcse, 1788. november 18.	177
6403. Szirmay László – Kazinczynak. Sátoraljaújhely, 1788. november 18.	179
6404. Kazinczy – Szalay Sámuelnek. Kassa, 1788. november 19.	179
6405. Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának. Kassa, 1788. november 19.	180
6406. Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának. Kassa, 1788. november 19.	180
6407. Kazinczy – a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának. Hejce, 1788. november 22.	181
6408. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. november 23.	182
6409. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. november 23.	183
6410. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. november 23.	184
6411. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. november 23.	185
6412. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. november 23.	186
6413. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. november 25.	187
6414. Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának. Alsóregmec, 1788. november 27.	188
6415. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. december 6.	189
6416. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1788. december 6.	190
6417. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Kassa, 1788. december 28.	190
6418. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Kassa, 1789. január 2.	191
6419. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. január 3.	192
6420. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. január 3.	193
6421. Horváth Stansith Imre – Kazinczynak. Lőcse, 1789. január 7.	194
6422. Kazinczy – Török Lajosnak. Regmec, 1789. január 16.	195
6423. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1789. február 3.	198
6424. Kazinczy – Török Lajosnak. [Kassa, 1789. február 3. után]	199
6425. Kazinczy – Eszterházy Károlynak. Eger, 1789. február 22.	200
6426. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1789. március 4.	202

6427. Kazinczy – Török Lajosnak. Miskolc, 1789. március 4.	202
6428. Kazinczy – Fáy Bertalan Jánosnak. Göncruszka, 1789. március 11.	203
6429. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. március 16.	204
6430. Kazinczy – Fáy Bertalan Jánosnak. Kassa, 1789. március 17.	205
6431. Kazinczy – Vitkovits Péternek és az egri szerb és görög ortodox közösség elöljáróinak. Kassa, 1789. március 18.	205
6432. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. március 23.	207
6433. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1789. március 31.	210
6434. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1789. március 31.	210
6435. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. május 6.	211
6436. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. május 16.	212
6437. Horváth Stansith Imre – Kazinczynak. Lőcse, 1789. május 27.	213
6438. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Lőcse, 1789. május 28.	214
6439. Kazinczy – Török Lajosnak. Lőcse, 1789. május 28.	215
6440. Jolsva mezőváros bírása és magisztrátusa – Kazinczynak. Jolsva, 1789. június 12.	217
6441. Melczer László – Kazinczynak. [Miskolc,] 1789. június 30.	217
6442. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének. Kassa, 1789. július 8.	218
6443. Kazinczy – Andreas Fabriciusnak. Kassa, 1789. július 9.	219
6444. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1789. július 14.	220
6445. Kazinczy – Török Lajosnak. Regmec, 1789. július 22.	220
6446. Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának. Regmec, 1789. július 27.	221
6447. Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának. Alsóregmec, 1789. augusztus 2.	221
6448. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1789. augusztus 4.	223
6449. Abaúj és Torna vármegye magisztrátusa – Kazinczynak. [Kassa, 1789. augusztus első fele?].....	223
6450. Verner Jakab – Kazinczynak. Nagyvárad, 1789. augusztus 24.	224
6451. Kazinczy – Lőcse város magisztrátusának. Kassa, 1789. szeptember 1.	224
6452. Kazinczy – Gedeon Mártonnak. [Kassa,] 1789. szeptember 1.	225
6453. Kazinczy – Török Lajosnak. [Kassa,] 1789. szeptember 2.	226
6454. Kazinczy – Török Lajosnak. [Kassa,] 1789. szeptember 2.	226
6455. Kazinczy – Benne István Jakabnak. [Kassa,] 1789. szeptember 2.	227
6456. Kazinczy – Makay Mihálynak. [Kassa, 1789. szeptember 2. és 9. között]...	228
6457. Nahly János – Kazinczynak. Homonna, 1789. szeptember 5.	229
6458. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1789. szeptember 9.	229
6459. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. szeptember 12.	230
6460. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. szeptember 12.	231
6461. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. szeptember 15.	234
6462. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1789. szeptember 16.	237
6463. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. szeptember 16.	237
6464. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1789. szeptember 18.	240
6465. Kazinczy – Makay Mihálynak. Kassa, 1789. szeptember 29.	241
6466. Martin Heinzeli – Kazinczynak. Kassa, 1789. október 2.	242

6467. Verner Jakab – Kazinczynak. Nagyvárad, 1789. október 2.	243
6468. [Kazinczy – a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának. Kassa, 1789. október 17.]	243
6469. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1789. december 7.	244
6470. Kazinczy – Heves vármegye magisztrátusának. Kassa, 1789. december 17.	246
6471. Kazinczy – Kaszner Andrásnak. Regmec, 1789. december 24.	247
6472. Kazinczy – Török Lajosnak. Alsóregmec, 1789. december 24.	248
6473. Kazinczy – Török Lajosnak. Regmec, 1789. december 27.	248
6474. Kazinczy – Samuel (ab Hortis) Agustininek. Regmec, 1789. december 27.	249
6475. Kazinczy – Török Lajosnak	250
6476. Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának. Kassa, 1790. január 4.	252
6477. Ivánkay Vitéz Imre – Kazinczynak. Eger, 1790. január 7.	254
6478. Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának. Kassa, 1790. január 8.	254
6479. Martin Heinzeli – Kazinczynak. Kassa, 1790. január 10.	255
6480. Horváth Stansith Imre – Kazinczynak. Lőcse, 1790. január 11.	256
6481. Ormós ? – Kazinczynak. Lőcse, 1790. január 11.	256
6482. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1790. január 29.	257
6483. Vályi K. András – Kazinczynak. Kassa, 1790. január 30.	257
6484. Verner Jakab – Kazinczynak. Nagyvárad, 1790. február 1.	258
6485. Kazinczy – Gottfried Van Swietennek. Kassa, 1790. február 3.	258
6486. Vályi K. András – Kazinczynak. Miskolc, 1790. február 5.	260
6487. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1790. február 12.	261
6488. Verner Jakab – Kazinczynak. Nagyvárad, 1790. február 19.	261
6489. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1790. március 15.	262
6490. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1790. március 15.	263
6491. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1790. március 30.	264
6492. Vályi K. András – Kazinczynak. Miskolc, 1790. március 30.	265
6493. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1790. április 24.	266
6494. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1790. április 29.	266
6495. Ivánkay Vitéz Imre – Kazinczynak. Eger, 1790. április 30.	271
6496. Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak. Kassa, 1790. május 4.	272
6497. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Kassa, 1790. május 16.	273
6498. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1790. augusztus 4.	273
6499. Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának. Lőcse, 1790. augusztus 9. ..	275
6500. Kazinczy – Török Lajosnak. Regmec, 1790. augusztus 15.	275
6501. Okolicsányi Elek – Kazinczynak. Ungvár, 1790. október 15.	276
6502. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Hegyalja, 1790. október 22.	278
6503. Kazinczy – Borsod vármegye magisztrátusának. Regmec, 1790. november 3.	278
6504. Kazinczy – Ung vármegye magisztrátusának. Regmec, 1790. november 7.	279
6505. Vályi K. András – Kazinczynak. [Hely és dátum nélkül. 1790. ?].....	280
6506. Vályi K. András – Kazinczynak. [Hely és dátum nélkül. 1790. ?].....	281
6507. Leibic város evangélikus közössége – Kazinczynak. Leibic, 1791. január 3....	282
6508. Leibic város bírása és magisztrátusa – Kazinczynak. Leibic, 1791. január 11.	284
6509. Kazinczy – Szerdahelyi Lászlónak. Regmec, 1791. január 12.	284
6510. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának. Alsóregmec, 1791. január 12.	285

6511. Erős Pál – Kazinczynak. Kassa, 1791. január 14.	286
6512. Johann Tanzer – Kazinczynak. Alsó-Mecenzéf, 1791. február 6.	286
6513. Erős Pál – Kazinczynak. Kassa, 1791. február 7.	287
6514. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1791. február 13.	288
6515. Demiani Pál György – Kazinczynak. Leibic, 1791. március 5.	290
6516. Kazinczy – Török Lajosnak. Kassa, 1791. március 13.	293
6517. Török Lajos – Kazinczynak. Kassa, 1791. április 8.	296
6518. Moriz von Sahlhausen – Kazinczynak. Kassa, 1791. április 13.	297
6519. Kazinczy – Moriz von Sahlhausennek. Bécs, 1791. május 26.	297
6520. Kazinczy – Török Lajosnak. Regmec, 1791. december 7.	299
6521. Moriz von Sahlhausen – Kazinczynak. Kassa, 1791. december 14.	302

Iratok

KAZINCZY PROGRAMÍRÁSAI ÉS HIVATALOS FOGADTATÁSUK

1. Hivatalba vezető beszéd, melyet a' Kassai Tudománybeli Megye' Nemzeti Oskoláinak leg-első királyi visitoraihoz tartott Kazinczy Ferencz tekintetes Abaujvár- és Sáros vármegyéek törvényes táblájok bírája, mint a' meg-nevezett oskoláknak királyi districtualis inspectora Kassán december 20 1789. Kassa [1789.] [Magyar nyelvű beszéd.].....	303
2. [Kazinczy Ferenc a Kassai Tanulmányi Kerület iskolalátogatóinak a feladatairól. 1789. december 9. és 20. között.]	310
3. Török Lajos jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak. Kassa, 1790. január 25.	318
4. A Királyi Magyar Helytartótanács válasza Török Lajos jelentésére. Buda, 1790. február 13.	319
5. Vályi K. András „A' Norma és a' Levél Író ” c. művének ajánlása Kazinczy Ferencnek (1789).	320

A MAGYAR KIRÁLYI UDVARI KANCELLÁRIA ÉS A KIRÁLYI MAGYAR HELYTARTÓTANÁCS IRATAI KAZINCZY FERENC FIZETÉSÉNEK EMELÉSÉRŐL ÉS HIVATALÁBÓL TÖRTÉNT ELBOCSÁTÁSÁRÓL (1789, 1790, 1791)

1. A Királyi Magyar Helytartótanács utasítása a Királyi Magyar Helytartónács Főszámvevőségének és a Kassai Sőhivatalnak Kazinczy Ferenc inspektori fizetésének emeléséről. [Buda] 1789. December 25.	322
2. A Királyi Magyar Helytartótanács javaslata II. Lipótnak Kazinczy Ferenc és Gottfried Strauss pozsonyi helyi iskolai igazgató elbocsátásáról, és számukra egy éves fizetés folyósításáról. [Buda,] 1790. december 31.	323
3. A Magyar Királyi Udvari Kancellária véleménye a Királyi Magyar Helytartótanács 1790. december 31-i felterjesztéséről. [Hely és dátum nélkül.]	323
4. A Magyar Királyi Udvari Kancellária felterjesztése II. Lipóthoz Kazinczy Ferenc és Gottfried Strauss elbocsátásáról, és számukra egy éves fizetés folyósításáról. Bécs, 1791. február 10.	324

5. A Királyi Magyar Helytartótanács Kazinczy Ferenc és Gottfried Strauss elbocsátásáról, és számukra egy éves fizetés folyósításáról. Bécs, 1791. március 7. 326
6. A Királyi Magyar Helytartótanács – Török Lajosnak Kazinczy Ferenc elbocsátásáról, és a tanfelügyelői tisztségre jelentkezők kérvényeinek megküldéséről. Buda, 1791. április 1. 326
7. A Királyi Magyar Helytartótanács – a Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének Kazinczy Ferenc számára egy éves fizetésének a kifizetéséről. [Buda,] 1791. május 13. 327
8. A Királyi Magyar Helytartótanács – Török Lajosnak Kazinczy Ferenc számára egy éves fizetésének a kifizetéséről. Buda, 1791. május 13. 327

KAZINCZY FERENC AJÁNLÁSAI ÉS JELLEMZÉSEI (1790, 1792)

1. Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Janusek Józsefről, a Kassai Tanulmányi Kerület iskolai vizitátoráról. Kassa, 1790. május 2. 329
2. Kazinczy Ferenc hivatali igazolása Vályi K. András számára. Kassa, 1790. május 2. 329
3. Kazinczy – Királyi Magyar Helytartótanácsnak Simai Kristófról, a kassai városi fő nemzeti iskola rajztanítójáról. Kassa, 1790. december 12. 330
4. Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Pracchány Jánosról, a löcsei városi katolikus fő nemzeti iskola, majd a városi gimnázium tanítójáról. Alsóregmec, 1792. január 24. 331

KAZINCZY FERENC KÖRIRATAI A NEMZETI ISKOLÁK HELYI IGAZGATÓINAK ÉS TANÍTÓINAK

1. A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak. Kassa, 1786. november 9. 332
2. A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak. Kassa, 1787. június 11. 333
3. A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak. Kassa, 1787. június 13. 334
4. A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak. Kassa, 1787. június 13. 334
5. A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak. Kassa, 1787. augusztus 30. 334
6. A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak. Kassa, 1790. augusztus 1. 335
7. Kazinczy Ferentznek Tekéntetes Abaújvár, Sáros és Zemplény Vármegyék Táblai Bírójoknak, mint a' Kassai Kerület magyar Oskolái Királyi Intézőjöknek Körül-Járó-Levele, megyéje Oskoláinak Helybéli Igazgatóihoz, 's Tanítóihoz. Költ Nov. 1sőjén. Kassán 1790. 336

KAZINCZY FERENC KIMUTATÁSAI A KASSAI TANULMÁNYI KERÜLET ISKOLÁIRÓL
(1788–1791)

1. Verzeichniß der seit dem 1ten September 1787 bis letzten August 1788 dotirten[!] National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes. [Hely és dátum nélkül.] 339
2. Verzeichniß der sämtlichen Normal National Schulen des Kaschauer Bezirks in die Comitate eingereiht für das Jahr 1788. Kassa, 1788. december 28. 340
3. Verzeichniß der National Schulen des Litterär Bezirkes, die in dem Schuljahr 1789. dotiret[!] worden sind, mit der Anzeige ob solche auch eröffnet worden seyen? [Hely és dátum nélkül.] 344
4. Verzeichniß der schon dotirten[!], aber noch nicht eröffneten National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes, für den Winterkurs des Jahres 1789 Kassa, 1789. március 15. 344
5. Der[!] Verzeichniß vom 30. December [1]788. bis 2. Hornung 1790[.] eröffneten, und noch nicht angezeigten Nationalschulen des Kaschauer Literär Bezirkes [Hely és dátum nélkül.] 345
6. [Kimutatás a Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti közös, fél-közös és felekezeti iskoláiról. Kassa, 1791 vége?] 345

KAZINCZY FERENC ELSZÁMOLÁSAI, SZÁMLÁI (1787–1793)

1. [Kassa, 1787. június?] 349
2. Kassa, 1788. május 5. 354
3. Kassa, 1791. április 28. 354
4. Kassa, 1791. július 31. 354
5. Kassa, 1791. november 1. 355
6. [Buda,] 1793. január 23. 355
7. Kassa, 1793. április 12. 356

KAZINCZY FERENC HIVATALOS ÚTJAIRÓL KÉSZÜLT
KIMUTATÁSOK ÉS PÉNZÜGYI ELSZÁMOLÁSOK (1786–1791)

1. [Reise I.] Reise nach Nagy-Mihály und Ujhely im Zempliner Comitate[.] Zur Herstellung der in Verfall gerathenen National-Schul[!] veranlaßt durch die Vorstellungen der Orts-Aufseher. Monath December 1786. 357
2. [Reise II.] Reise in das Zipser Comitat zufolge einer hohen Verordnung der Königlichen Statthalterey von 20. Juny [1]786. 25589[.] wegen Anstoßung der dort errichteten National-Schulen, und Abschaffung der angezeigten Mängeln. Monath Jenner, 1787. 358
3. [Reise III.] Reise nach Tokaj im Zempliner Comitat[.] Auf Anlaß des Ober-Studien Direktoral Auftrages von 26ten Januar 1787. No 182. und einer hohen Verordnung vom 2. Januar 1787. No 606. Merz 1787. 363
4. [Reise] IV. Reise nach Wallendorf und Schwädler im Zipßer Comitat wegen der zu Stande gebrachten Vermischung der dasiegen[!] National Schule. Monath April 1787. 365

5. [Reise V.] Reise nach Sáros Patak und Ujhely zufolge des Königlichen Ober Studien Direktoral-Auftrages von 23ten April 1787[.] No 348. Monath May 1787. 367
6. [Reise VI.] Reise ins Zipßer Comitatz zufolge des Königlichen Ober Studien Direktoral-Auftrages von 18ten April 1787[.] No 338[.] May 1787. 368
7. [Reise VII.] Reise nach Sáros Patak zufolge des Königlichen Ober Studien Direktoral Auftrages von 29ten May 1787. No 444. sub B. July 1787. 370
8. [Reise VIII.] Reise nach Nagy-Ida im Abaujvarer Comitatz zufolge einer Verordnung der Königlich Ungarischen Statthalterey von 10. April 1787. No 13149. sub B. Juli 1787. 371
9. [Reise IX.] Reise nach Erlau und Jászberény, zufolge des Königlichen Ober Studien Directoral Auftrages vom 19. Juni 1787. No 499. – eines andern vom 11. May 1787. no 402. – und des Erlaßes von dem Capitain der Jazyger Herrn von Boros de dato 14. Aprilis 1787. No 769, sub B. C. et D. Julii, 1787. 372
10. [Reise X.] Reise nach Saros Patak, zufolge des Königlichen Ober Studien Directoral Auftrages vom 12a Junii 1787. No 474. ut sub B. August, 1787. 375
11. [Reise XI.] Reise nach Pazdits im Zempliner Comitatz veranlaßt durch das Schreiben des Lokal Direktors von 27. Juni 1787. sub B. August 1787. 376
12. [Reise XII.] Reise nach Eperjes im Saaroser Comitatz, veranlaßt durch die Bittschrift der Lehrer ut sub B. September 1787. 377
13. [Reise XIII.] Reise nach Héjtzte und Miskóltz veranlaßt durch die Statthalterey Verordnungen vom 6. Februar 1787. No 5454. und zur bewerkstelligten Vermischung der Schulen zu Miskóltz ut sub B. September 1787. 378
14. [Reise XIV.] Reise nach Torna in dem Torner Comitatz, veranlaßt durch die mündlichen Klagen des Lehrers wider den Local Vorsteher, die gehoben werden mußte. September 1787. 380
15. [Reise XV.] Reise nach Joß in Abaújvarer Comitatz, veranlaßt durch den Auftrag vom 8. Juni 1787. No 458. ut sub B. October 1787. 381
16. [Reise XVI.] Reise nach Mochnya im Saroser Comitatz veranlaßt durch die Statthalt[erey] Verordn[ung] vom 2. August 1787[.] No 27678/1791. ut sub B. November 1787. 382
17. [Reise XVII.] Reise nach Ujhely und Mád im Zempliner Comitatz, veranlaßt durch die Statthalterey Verordnung vom 30ten August 1787. No 15065/604. ut sub B. und Königlichen Ober Studien Directoral Auftrag vom 12ten November 1786 ut sub C. October 1787. 383
18. [Reise XVIII.] Reise nach Beszter in dem Abaújvarer Comitatz veralanßt durch das Intimat vom 4. October 1787. No 35226/2579. ut sub B. November 1787. 385
19. [Reise XIX.] Reise nach Ujhely und Héjtzte[.] Zufolge der Verordnungen vom 30ten August 1787[.] No 15065/604. un 11ten October 1787. No 35856/2607. ut sub B. et C. Februarii. 1788. 385
20. [Reise XX.] Reise nach Miskóltz wegen Vermischung der Schule in Gemäßheit des Erlaßes vom 2ten October 1787. No 104/28. – dann auch nach Tállya wegen gleicher Absicht, und Ujhely zufolge des Intimats vom 30ten August 1787. No 15065/604. ut sub B. et C. Merz 1788. 387

21. [Reise XXI.] Reise nach Torna und Schwädler[.] Auf die Veranlassung zweyer Berichten ut sub No 1. et 2. Majus 1788.	390
22. [Reise XXII.] Reise nach Menhárd, Felka, Duránd und Béla wegen Vermischung der Schulen ut sub B. Juni 1788.	391
23. [Reise XXIII.] Reise nach Sáros Patak wegen Anstossung der Contracten ut sub B. Juli 1788.	393
24. [Reise XXIV.] Reise nach Rosenau wegen Vermischung der Schule ut sub B. Juli 1788.	394
25. [Reise XXV.] Reise nach Beszter wegen Anstoßung des Contractes ut sub B. July 1788.	395
26. [Reise XXVI.] Reise nach Varannó wegen Anstoßung des Contractes ut sub B. Juli 1788.	396
27. [Reise XXVII.] Reise nach Jászberény, um dort die Vermischung effective einzuführen; – und Zsértz wegen den[!] Vermischung-Tractat ut sub D. August 1788.	397
28. [Reise XXVIII.] Reise nach Beszter wegen Anstoßung des Contractes ut sub B. September 1788.	400
29. [Reise XXIX.] Reise nach Ujhely auf die Einladung des Zempliner Comitates ut sub B. October 1788.	400
30. [Reise XXX.] Reise in das Zipßer Comit at wegen Vermischung ut sub B. et C. November 1788.	401
31. [Reise XXXI.] Reise nach Beszter wegen Einführung einer halbvermischten Schule zufolge Verordnung von 9ten October 1788. ut sub B. November 1788.	404
32. [Reise XXXII.] Reise nach Héjtze im Abaujvarer Comit at zufolge der Verordnung vom 16ten October 1788. No 40301/3850. ut sub B. November 1788.	404
33. [Reise XXXIII.] Reise nach Béla, Georgenberg, Leibitz und Menhárd wegen Vermischung ut sub B. et C. December 1788	405
34. [Reise XXXIV.] Reise nach Sáros Patak in dem Zempliner Comit at zufolge den Verordnung vom 23ten October 1788. No 41484/3923. ut sub B. Januarius 1789[.]	408
35. [Reise XXXV.] Reise Nach Tállya, Miskóltz, Harsány, Erlau, und Héjtze. zufolge der Verordnung von 2ten Oktober 1788. 36512/3692. dann 4ten December 1788. No 46080/4380. wie auch 18ten September 1788. No 36131/3516. und von 11ten September 1788. No 35702/3441. ut sub A. B. C. D. E. Februarius 1789.	409
36. Reise XXXVI. nach Tartzal und Tokay, im Zempliner Comit at wie sub No 1. Monath April, 1789.	414
37. Reise XXXVII. Nach Héthárs im Sáros, – Jurszke aber und Igló im Zipser Comit at, wie sub No 2. 3. et 4. May, 1789.	416
38. Reise XXXVIII. Nach Hétze im Abaujv[árer] – Trautzonfalva und Rátka im Zemplin[er], und – Miskóltz im Borsoder Comit at wie sub Numeris 5. 6. 7. July und August 1789.	419
39. Reise XXXIX. nach Jászó in Abaujv[árer] Comit at wie sub No 8. September ..	421

40. Reise XL. nach Garany im Zemplin – Ungvár und Szürte in Ungvárer, – Munkáts Beregher, und Homonna Zempliner Comitát wie sub No 9. 10. 11. und 12. October 1789.	422
41. Reise XLI. nach Kondó und Zsértz im Borsoder, Erlau aber Heveser Comitát wie sub No 13. 14. 15. Octobris 1789.	425
42. Reise XLII. nach Rosenau, im Gömörer Comitát ut sub Nro 16. December, 1789.	428
43. Reise XLIII. nach Béla im Zipser Comitát ut sub No 17. August, 1790.	430
44. Reise XLIV. nach Leibitz, Felka, Georgenberg, Kesmark und Lomnitz, ut sub No 18. Februar 1791.	431

HELYTARTÓTANÁCSI IRATOK KAZINCZY FERENC 1786–1791. ÉVI
ÚTI ELSZÁMOLÁSAIRÓL (1788–1790, 1792–1793)

1. A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1786. december 20. és 1787. június 20. között tett hivatalos útjainak elszámolásairól. Buda, 1788. szeptember 13.	435
2. A Királyi Magyar Helytartótanács a Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének Kazinczy Ferenc 1786–1787. évi költségeinek kifizetéséről. [Buda,] 1788. október 9.	436
3. A Királyi Magyar Helytartótanács a Kassai Sőhivatalnak Kazinczy Ferenc 1786–1787. évi költségeinek kifizetéséről. [Buda,] 1788. október 9.	436
4. Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1787–1789. évi hivatalos útjainak elszámolásairól. Buda, 1789. december 15.	436
5. Martin Heinzeli előterjesztése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1788. júliusa és 1789. márciusa között tett hivatalos útjai költségeinek elszámolása ügyében. Kassa, 1790. január 2.	438
6. Moriz von Sahlhausen jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc útiköltségeinek kifizetése ügyében. Kassa, 1792. március 6.	439
7. A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése Kazinczy Ferenc 1789–1791. évi úti elszámolásairól Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak. Buda, 1792. május 16.	440
8. A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének kimutatása Sándor Lipót főherceg nádor és a Királyi Magyar Helytartótanács számára Kazinczy Ferenc 1789–1791. évi úti elszámolásairól. Buda, 1792. május 16.	441
9. A Királyi Magyar Helytartótanács jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak a Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének 1792. május 16-i kimutatásáról. Buda, 1792. június 8.	443
10. Moriz von Sahlhausen jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc költségeinek elszámolása ügyében. Kassa, 1793. január 21.	444

11. A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1789., 1790. és 1791. évi hivatalos útjairól benyújtott elszámolások ellenőrzéséről. Buda, 1793. április 24.	445
12. A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1789., 1790. és 1791. évi hivatalos útjairól benyújtott elszámolások ellenőrzéséről. Buda, 1793. április 24.	446
13. A Királyi Magyar Helytartótanács a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának Kazinczy Ferenc 1789–1791. évi hivatalos útjairól készült elszámolások ügyében tett főszámvevőségi jelentésről. [Buda,] 1793. május 17.	450
14. A Királyi Magyar Helytartótanács az Országos Főpénztár Elnöki Hivatalának a Kazinczy Ferenc számára kifizetendő összeg ügyében. [Buda,] 1793. május 17.	451

JEGYZETEK

1. Kazinczy Ferenc, a királyi tanügyi inspektor	455
1.1. Pályázat a tanügyi inspektori hivatal elnyerésére.....	455
1.2. A tanügyi inspektor feladatai.....	462
1.3. A közös felekezeti iskolák ügye.....	466
1.4. Kazinczy és a normamódszer.....	478
1.5. Kazinczy és a német nyelv kötelező oktatása s tanulása	482
1.6. Kazinczy és tankerületének tanítói és iskolái	486
1.7. Kazinczy és Török Lajos.....	492
1.8. Kazinczy inspektori működése II. József halála után	495
1.9. Kazinczy inspektori működésének kritikája	498
1.10. Kazinczy elbocsátása hivatalából.....	506
1.11. Összegzés.....	509
2. A jelen kiadás és előzményei.....	510
2.1. Kiadástörténet	510
2.2. Forráskutatás.....	513
2.3. A hivatali levelezés körének meghatározása.....	514
2.4. A jelen kiadásban követett alapelvek.....	515
3. Jegyzetek a Levelekhez.....	518
4. Jegyzetek az Iratokhoz.....	838
5. Lappangó levelek és iratok	887
6. Kazinczy Ferenc itinerariuma.....	899
7. Rövidítésjegyzék	921
8. Bibliográfia.....	929
9. Személynévmutató	935
10. Helynévmutató.....	945
11. Térképek.....	959

SZÖVEGEK



LEVELEK

6238.

**Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak
Kassa, 1786. április 13.**

Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey!

Endes gefertigter bittet unterthänigst in Betreff der erledigten Stelle eines Inspectors über die National Schulen im Kaschauer Studien Bezirke gnädigst Rücksicht auf ihn selbst zu nehmen; und dies aus folgenden Gründen:

1. Weil er aller hier zum Lande üblichen Sprachen, hauptsächlich aber auch der Deutschen kündig ist.

2. Weil wissenschaftliche Beschäftigung von jeher seine Lieblings-Neigung war, und er sich deswillen zum Studium über den Umfang und den Geist der Normal-Methode aufgelegt fühlt.

3. Weil er sich gröstentheils in diesen Gegenden aufgehalten hat, und also nicht ohne Grund auf Kenntniß der Lokal Umstände dieses Bezirkes einigen Anspruch zu machen sich getraut: so wie er auch in seinem bisherigen öffentlichen Dienste Gelegenheit gehabt hat, den gewöhnlichen Gang publiquer Manipulationen und Geschäften kennen zu lernen.

4. Weil er ein Protestant ist, auf welchen Umstand er jedoch in keiner andern Beziehung einiges Gewicht legt, als in soweit ihm die allerhöchste Hofintention bekannt ist, die Vereinigung der verschiedenen Religionen zur besseren Aufnahme des Erziehungswesens, wie überhaupt, also auch insonderheit in diesem Bezirke zu begründen.

Supplicant schmeichelt sich in diesem Punct auch um deswillen einiger Rücksicht, da die Anstellung eines Protestanten zu einer solchen Stelle zur Vermehrung des gegenseitigen Vertrauens der Protestanten und zur willigern Bequemung derselben nach den Allerhöchsten Absichten ihre Kinder in gemeinschaftliche Schulen zu schicken nicht wenig beytragen würde. Kaschau den 13ten April 1786.

Franz von Kazinczy.

Helwetischen Bekenntnißes Protestant, Beysitzer der Gerichts-Tafel und Vice Notarius der vereinigten Comitaten Abaújvár und Torna mp.

[A külzeten:] An Die Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey / Franz von Kazinczy, Beysitzer der Gerichtstafel und wirklicher Vice Notarius von den Löblichen Vereinigten Comitaten Abaújvár und Torna, 1786. bittet um die bey der Kaschauer Studien Direction erledigt stehende National-Schulen Inspectorats Stelle.

6239.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1786. november 4.

Hochwohlgeborner, Hochzuehrender Herr,

Der aufrichtige Antheil, den ich an Ihrer Beförderung zur Würde eines Königlich National-Inspectors in dem, meiner Leitung anvertrautem Litterärbezirke nehme, und die ich Euer Wohlgebohrnen in der hier mitfolgenden Abschrift des mir angekündigten Statthalterey Intimats de dato 3ten Oktober 1786. No 42629. von Amts wegen zu wissen gebe; giebt mir zugleich die Gelegenheit an die Hand, sowohl Ihnen zu diesem erlangten Amte, als auch der Jugend meines Vaterlandes, die die glücklichen Folgen Ihrer Anstellung empfinden, und geniessen soll, Glück zu wünschen. Ich kenne Sie zu sehr, als dass ich mir nicht mit ganzer Zuversicht schmeicheln sollte, in Ihren ausgebreiteten Talenten, in Ihrer Verwendung und Eifer, und zuvörderst in Ihrem rechtschaffenen Herzen die volle Erfüllung meiner Erwartungen zu erlangen: die auf nichts geringeres abzwecken, als an Ihnen in Erfüllung der allerhöchsten Landesherrlichen Verordnungen, und der allgemeinen Beförderung des, aus einer wohlverstandenen Aufklärung nothwendig folgenden Glückes unsers Vaterlandes, einen getreuen Gehülfen zu haben. Der Bezirk der Ihnen mit Ihrem Amte zugetheilt worden, ist groß; und die in demselben vorfindige Jugend zahlreich: zwey Beweggründe, die Ihren Eifer verdoppeln müssen. Zu diesem kömmt noch die bißher minder thätige, und meist nur oberflächlich, und mechanisch befolgte Methode, die ich Ihnen allenthalben, und in allen Ihrer Obsorge überlassenen National Instituten gleich gründlich behandeln zu lassen, um so mehr anempfehle, als die Sache wichtig ist, und die Grundlage zum künftigen Wohle des Staats abgiebt. Vor allem andern aber erwarte ich von Ihnen die schleinigste, und wirksamste Erfüllung des Sie betreffenden Theils, des hier beygelegten Intimats; aus welchem Sie erschen werden, wie sehr sich Seine Majestät die Einführung, und Verbreitung der deutschen Sprache angelegen seyn lasse; und dann aber auch die baldigste Bewürkung der von Seiner Majestät sowohl, als auch den hohen Stellen uns nachdrucksamst anbefohlenen Vermischung der Nationalschulen. Erstens werden Sie durch gute Vorbereitung der neuanzustellenden Lehrer, und genaue Prüfung der bereits angestellten am geschwindesten, letzterns aber durch Aufrichtigkeit, Rechtschaffenheit, und thätige persönliche Verwendung am leichtesten zu Stande bringen. Ich bin mit vieler Achtung

Euer Wohlgebohrnen

ergebenster

Graf Ludwig Török mp.

Kaschau den 4. November 1786.

[A külzeten helytartótanácsi bejegyzés:] Gehorsamster Bericht von dem Tage des durch Herrn Franz von Kazinczy angehaltenen Königlich National Schulen Inspectorat Amtes, in folge der hohen Verordnung de dato 3ten October dieses Jahres No 42629. präsentiert 21[.] November 1786[.]¹

¹ A levél hátoldalán Kazinczy kézírásával: *No 1o 786. Th. 7a Novembris 1786. Alatta: Actor[um] No 1: [1]786.*

6240.

**Kazinczy – Halasy Mátyásnak
Kassa, 1786. november 9.**

Tekintetes Consiliarius 's Ordinarius Vice Ispány Úr!

Minthogy a' Felsőbb helyek tudni kívánnák, hivatalomba lépésemmel hány Normalis Oskolákat találok ezen Kassai Tudománybéli Járásbann; azomban az előbbeni Inspector Urnak kezemhez jutott Jegyzéseiből elegendőképen ki nem vehetem hány Normalis Oskola állítatott fel ezen Tekintetes Megyében, és kík a Localis Directorai? alázatosan kérem a Tekintetes Urat, hogy engemet ezen környül-állás felől tudósítani méltóztasson. Ki egész tisztelettel maradok Kassán Novembernek 9dikén 1786.

A' Tekintetes Urnak

alázatos szolgálja

Kazinczy Ferentz

a' Kassai Tudománybéli Járásban lévő Nemzeti Iskoláknak Királyi Inspector mp.

[A levél címzése a külzetten:] Spectabili ac magnifico Domino Matth[iae] Halasy Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Maiestatis Consiliario et Inclyti Comitatus Hevesiensis cum Szolnok Exterioris Uniti ordinarie Comiti. Ex officio. In negotio scholarum nationalium Agriae.

6241.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1786. november 13.**

Amplissime Magistratus

Domini singulariter Colendi!

Altissima voluntate regia in eo defixa existente, ne ullus docentium in scholis nationalibus retineatur, cui lingua Germanica familiaris non fuerit, unus ex professoribus capitalis scholae Cassoviensis egregius dominus Andreas Sikur ex statione sua, in qua ab anno 1772. omnes obligationis suae partes laudabili cum zelo et plenaria superiorum suorum satisfactione explere adnissus est, et certe explevit, amoveri debet.

Ne itaque post praestitum 16. annorum servitium, ex quo non culpa sua, sed per calamitatem excidit, improvisae alicui necessitati exponatur: officiose rogandum duxi amplissimum hunc magistratum, ut in casum enasciturae cuiuspiam vacantiae, virum hunc de civitate hac optime meritum in reflexionem sumere, et per collationem servitii alicuius, quod usum linguae Germanicae de natura sua non exposcit consolari dignetur.

Caeterum debito cum cultu persisto

Amplissimi Magistratus

obligatissimus servus

Franciscus Kazinczy de eadem

Scholarum Nationalium per Districtum Litterarium Cassoviensem cum Unghvariensi unitum regius inspector mp.

Cassoviae 13. Novembris 1786.

[A levél címzése a szövegoldalón:] Amplissimo Magistratui Liberae Regiaeque Civitatis Cassoviensis Dominis singulariter colendis. Cassoviae. ex officio[.] Ab inspectore regio scholarum nationalium.

[A külföldi helytartótanácsi bejegyzés]: Usque affuturam restaurationem inter acta asservandas concludi[.] Relatio 17ae Novembris 1786[.] praesentatum 13. Novembris 1786. Dominus Franciscus Kazinczy scholarum nationalium Districtus Cassoviensis et Unghvariensis inspector dominum Andream Sikur scholae huius nationalis magistrum, propter ignorantiam linguae Germanicae a praevio officio excidere debentem pro affutura quapiam vacantia in reflexionem summendum commendat de dato 13ae Novembris 1786.

6242.

Kazinczy – Karafa Györgynek

Kassa, 1786. november 13.

Nota pro ludi rectore[!] pos[sessio]nis Mislye[.]

Ad repraesentationem illustrissimi domini comitis Ludov[ici] Török supremi studiorum directoris de dato 7ae Octobr[is] anni currentis ad Consilium Locumtenentiale Regium submissam, idem de dato 17ae Octobr[is] anni currentis No 44385[.] rescribit: quod cum alioquin ludi rectori possessionis Misle ex parte dominatus 140 florint resoluti habeantur, consequenter idem sufficienti salario provisos sit, hinc a contractu quaestionato pro illegitimo declarato simpliciter recedendum erit. – Quod eidem ludi rectori pro ulteriori sua directione praesentibus notificatur. Cassoviae 13a Novembris 1786.

Franc[iscus] Kazintzi de Eadem scholarum nationalium per Districtum Litterarium Cassoviensem regis inspector.²

6243.

Kazinczy – Szirmay Istvánnak

Kassa, 1786. november 17.

Tekintetes Úr,
Drága Uram Bátyám!

Felséges Urunk Lodomérszky Urnak a' Kőszégi Táblához való által vitele után a' Kassai Járásban lévő Nemzeti Iskoláknak Inspectorságát nékem méltóztatott kegyelmesen conferálni; 's minekutánna ez a' Királyi Kegyelem Méltóságos Gróff Török

² Az aláírás alatt az alábbi, az irat másolatát igazoló bejegyzés: *Praesentem copiam cum suo originali in omnibus punctis et clausulis conformem esse testor. Signatum Mislye die 17a Iulii 1788 Mathias Buzinkay bonorum Mislyensium rationista mp.*

Lajos Urnak, mint ugyan ezen Járásbéli felsőbb Oskolák Királyi Igazgatójoknak a' Felséges Helytartó Királyi Tanács által tudtára adódott, ezen hónapnak 10dikénn hivatalomba bé is iktattattam. El képelem én mitsoda indulatot szűl ez a' tudósítás sokakban közölünk Protestánsok között, kík rész szerint Vallásunk szabadságainak féltése, 's a' Pápista Tanítók eránt való diffidentia, rész szerint pedig a' be vett könyvektől való idegenség miatt, sőt talám egyéb nyomos okokra nézve is, nem tsak nem kívánták ennek Oskoláinkba való bé hozását, hanem az attól való meg-szabadulásnál alig óhajtottak inkább valamit. El képelem mondom ezt, 's el-képelem még azt is mint fogják tselekedetemet kárhoztatni, a' ki, mind ezeket jól tudván, hitem Sorsosainak akarattyok ellen, vagy leg-alább javallások reménylhetése nélkül el nyertt hivatalomat egész resolútióval kerestem. De valamint egyéb Consideratióim mellett hathatósan tűzelt ennek keresetére annak meg gondolása, hogy nem olyan Fejedelem alatt élünk aki magát a' már meg tett rendelések ellen bé nyújtott Repraesentatiók által végezésitől el vonni engedje, 's következésképpen Vallásunk nem tsak nem veszt, hanem bizonyosan nyér általa, ha ezen hivatal nem Papista, hanem Protestans Individuumnak jutt: úgy szívesen örvendek azon szerentsémen, hogy kívánságomat bé tellyesítve láthatom, 's magamat abba a' Statióba érzem tétetve, melyben hazánk mostani állapattyához képest leg-kevesebb kedvetlenséggel szolgálhatok, 's mind a' nevendék Hazafiak' nevelése körül való forgolódás, mind pedig a' Vallásbéli egyenetlenségnek el távoztatása 's az igazi illuminationának hivatalomhoz mérséklett terjesztése által valóban hasznos hazafivá formálhatom magamat.

Ezek szerint bátorkodom reményleni, hogy a' Protestánsoknak az a' része is, a' mely talám most hivatalom keresésében meg nem nyugszik, minekutánna látni fogja azt az egyenességet, a' mellyel mind én magam, mind Fő Director Urunk, Méltóságos Gróff Török Lajos Úr (kinek egy részről minden Vallásbéli viszátkodást, erőszakot és nyomorgatást utálló egyenes szívét; más részről pedig részre nem hajló Keresztyénségét, 's az Hazánkba is bé-hatott hitetlenségtől 's indifferentismustól való idegenséget tsak nem mindjában esmérjük) a' Felsőbb helyekről jött Parantsolatok véghez vitelében, 's nevezetesen a' Pápista Oskoláknak a' Protestansokéval, 's a' Protestánsokénak a' Pápista-Oskolákkal lejendő eggyesítésében élni fogunk: bátorkodom mondom reményleni, hogy le tévén mostani gyanakodásokat, hajlani fognak a'rra, a' mit a' Fejedelem akarattyá, és ezután a' Hazának, sőt magoknak a' Gyermeknek jövődöbéli java el múlhatatlanul kíván. Én ugyan azon assecuratio után, mellyet nékem ez előtt két hónappal ő Excellentiája Báró Swieten azon alkalmatossággal midőn hivatalomban bé-vezetett, adott, meg vagyok győződve Lelkem esméretiben hogy nem tsak nem félhet Felekezetünk attól, hogy Oskoláink a' fenntebb említett eggyesítés által valamit vesztenek; sőt inkább reménylheti, hogy valamint egy részről a' Vallás-Punctumában egész eddig való szabadsággal fognak Gyermekünk oktattathatni; úgy más részről is minden kívánságaink bé-tellyesítését, ha külömben az egyenesség határán túl ki nem terjeszkednek, várhattuk. Ezt igéri nevezetesen a' Felséges Tudománybéli Bétsi Commissio az Oskolákban taníttatni parantsoltt könyvek eránt, tellyes szabadságot adván Felekezetünknek, hogy azok felől való ítéletét, nevezetesen azokban a' Punctumokban, a' mellyek Vallásunkat érdeklik, küldje bé, de ne tsak átaljában mondja felölök hogy rosszszak, hanem tégye fel mi az benne, a' mi jobbítást kíván, 's miképen kellessék meg

változtatni?³ En reménylem hogy minekutánna ezeknek bé küldések eránt Méltóságos Gróff Fő Director Urunk az Urnak Uram Bátyámnak írtt, már soká haladni nem fog-nak; 's tsak azon alázatos kéresemmel rekesztem bé Leveletem, hogy engemet tapasztaltt Gratiájába továbbá is meg tartani, erántam tökéletes bizodalommal viseltetni, leg közelébb pedig hogy Oskoláinkba a' Lakosoknak akarattyok ellen Papista Tanítók ne tétetődjenek, alkalmas Praeparandusokról jó eleve rendelést tenni, 's azokat a' Normának meg tanulása végett az itt lévő Capitalis Oskolába útasítani méltóztasson. Ami engemet illet azon lészek egész erővel, hogy Felekezetünknek vígasztalására, vagy leg-alább könnyebbülésére váljon az, hogy ez a hívtal nékem jutott. A' ki külömben is egész tartozó igaz tisztelettel maradok Kassán 17. November 1786.

Az Urnak

Uram Bátyámnak alázatos szölgája

Kazinczy Ferentz mp.

6244.

Kanynch János – Kazinczynak
Nagymihály, 1786. november 25.

Spectabilis, ac Perillustris Domine Domine singulariter mihi Colendissime!

Benignas ordinationes caesareo regias quoad institutionem normalium scholarum medio Suae Dominationis Spectabilis rite percepi, cursus normalium scholarum in oppido Nagy Mihaly a sex annorum spatio (cum scholarum normalium professor Carolus Shik simul et organista perfectus sit in linguis Germanica, Hungarica, Slavonica, et Latina, ubi Cassoviae trimestrum spatio est probatus et approbatus in scholis normalibus) accurati, exacte, et regulariter currit in germanica, Slavonica, et latina lingua, et arithmetica, examina etiam publica regulariter servantur, omniaque, quae ad normales scholas sunt necessaria, exacte tractantur. Verum normalium scholarum professor a sex annis exiguum suum salarium, ubi scire in regno cum 40. florenorum salario scholae normales docentur, excipere non posse, a sex annis non plus, quam 34. florenos et 20 cruciferos percepit, ex eo nec animum habet docendi. Hinc humillime insto, quatenus Dominatio Sua Spectabilis dignabitur benignos ordines facere, ut summum pensum (dignus est enim operarius mercede sua) habere possit, et quia moderno tempore plebs etiam dominis terrestribus resistit, hinc nec scamna, nec fornacem, nec nunquam vult procurare, nec scholam tegere, cogitur professor cum uxore, prolibus, pueris, puellisque studentibus in uno cubiculo summe constrictus esse. Hinc eo magis gratulor Dominationem Suam Spectabilem ad haec dignitatis officium evectam esse, quod qua patriae et

³ Innen a Szalay Sámuelhez írott levélváltozat szövegének a folytatása a következőképpen hangzik: *Én minekutánna ezeket a jegyzéseket némelly könyvekre nézve Prof[essor] Szent-Györgyi uramnál már készen láttam, s inen hiszem, hogy nem sokára ide elérnek nem látom szükségesnek hogy Fő Tisztelendő Superitendens Uramat annak nem tul hamarább lehető bé küldésére kéjrem, noha azt a Felsőes Helytartó Tanács Méltóságos azon alázatos kéresemmel rekesztem bé leveletem, hogy engemet tapasztalat Gratiáiban továbbá is megtartani [...]*

incltyi comitatus filius medio incltyi comitatus citius effectuare ad scholas normales reperdita posita exceperunt etiam militares benignum mandatum in specie in Nagy Mihaly dominus perillustris locumtenens incltyi regiminis Harachiani, ut invigiles scholis normalibus. Hinc demum me gratiis, et favoribus Dominationis Suae Spectabilis humillime commendo maneo Dominationis Suae Spectabilis

humillimus servus

Joannes Kanynch

parochus Nagy Mihalyiensis et scholae normalis professor

In Nagy Mihaly

Die 25ta Novembris 1786⁴

6245.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének

Kassa, 1786. november 27.

Tekintetes Consiliarius 's Ordinarius Vice Ispány Úr!

A' Szepes Vármegyében fel-állott Nemzeti Iskoláknak Localis Directorai minden Relatiójokat panaszosan teszik hozzám, úgy hogy el-múlhatatlannak látom azoknak meg-vizsgálása végett mihelyt egyéb foglalatosságim engedéndik, oda rándúlni. A' többieket el-hallgatván, kéntelen vagyok a' Tekintetes Urnak a' következőt szükséges orvoslás végett bé jelenteni:

1ör) Az Ó-Lublai Tanítónak a' Magistratussal kötött Contractus szerint 16. öl fája, vagy e' helyett 16. forintja vagyon. Bé-álván a' tél, ez a' magáét kívánnya; a' Magistratus pedig (a' mennyire értem valamelly Vallásbéli idegenség miatt) se pénzt, se fát nem ad néki; sőt újabb meg újabb módokat talál a' belé való kötekedésre. Lehetetlen hogy el ne lankadjon a' Tanító, 's már folyamodott is hozzám onnan való el-vitele eránt; de a' gyermekek elő-menetelekre nézve nékem nem magát az ő könnyítését kell nézmem, 's noha minden rendelést meg-tészek, hogy könnyebbülést érezzen, 's nyúgodalmasabb statióra tevődjön által, hirtelenjében egyébként nem segíthetek rajta, mintha szükségét a' Tekintetes Urnak bé-jelentvén, azon kérem hogy a' Magistratust a' Contractushoz szorítani méltóztasson.

2ör) Igen sok egyéb Helységekben is, de nevezetesen *Felkán* a' Lakosok gyermekeket a' nemzeti Iskoláktól el-vonnyák, új Praeceptorokat hoznak bé, 's Deák Oskolákat állítanak-fel. Ez egyenesen ellenkezik a' Felséges Rendelésekkel. Én még semmi panaszt nem értettem a' Normalis Tanítók ellen, de nyilvános jeleit láttam hogy ez a' Protestánsoknak diffidentájokból, – de mind eddig ok nélkül való diffidentájokból, származik. Ha leg-kissebben meg-sértettek Vallások' szabadságaiban, miért nem adják-elő, hogy nékiek példás elég-tételt szolgáltassak? Meg-vallom, én erősödni kezdek abban az opinióban hogy mind ezt a' tudatlan Vakság 's ostoba zelus tselekszi; mert nevezetesen⁵ *Felkán* a' Tanító (Anton Rochelt) Lutheranus volt, 's ez talán még most is

⁴ A külfeten: *praesentatum 2a Decembris 1786.*

⁵ Itt egy szó: *itten* törölve.

tanítana, ha hallgatóji volnának. El múlhatatlanúl szükség lesz ide is el-rándulnom, de addig míg oda ki-mehetek, alázatosan kérem a' Tekintetes Úrat, hogy ViceIspányi auctoritása szerint az említett Felkai Lakosokat gyermekeknek a' Deák oskolába való küldetésektől tiltsa el; 's annak Tanítóját, valamint a' Cántort is, a' ki, a' mint értem, a' kisebb gyermekeket az olvasásra 's betű esmérésre tanítja, hogy magokat a' Felséges Parantsolatokhoz szabják, keményebb büntetéssel való fenyegetéssel is intse-meg; a' Normalis Tanítót pedig az előbbeni activitásába bé tenni 's manuteneálni méltóztasson. En ha személy szerint ki fogok is menni, tsak ugyan a' Vármege auctoritására szorúlok, tudom: 's annál nagyobb bizodalommal kérem azt tehát előre is a' Tekintetes Urtól.

Hogy ha a' Felkaiak Lutheranus Tanítót kívánnának, azt nem tsak nem ellenzem, hanem kénnyekre hagyom hogy a' Normalis Methodranak[!] meg-tanulására valamelly alkalmárja[!], vagy subjectumot ide küldjenek.

Egyebbarant egész tisztelettel maradok

A' Tekintetes Urnak

alázatos szolgája

Kazinczy Ferencz mp.

Kassán 27. November 1786.

[A levél címzése a külzeten:] Spectabili ac Magnifico Domino Emerico Horváth Stansith de Grádecz. Sacratissimae Caesariae et Regiae Apostolicae Maiestatis Consiliario et Incltyi Comitatus Scepusiensis Ordinario Vice Comiti. Leutsoviae ex officio in negotio scholarum nationalium. a regio inspectore scholarum nationalium Districtus Litteralis Cassoviensis.

6246.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának

Kassa, 1786. december 1.

Löblicher Stadt Magistrat!⁶

In folge einer hohen Verordnung der Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 7ten November 1786. No 47253. versieht sich Hochdieselbe, daß bey der Kaschauer National Hauptschule ein ordentlicher Katechet aus irgend einem Kloster angestellet sey.

Da nun dieß zwar dem Studien Plane angemessen, dem ungeachtet aber seit Entstehung dieser Hauptschule hier in keine Wirklichkeit gebracht worden ist: als habe ich von dem Königlichen Ober Studien Director dieses Litterär Bezirkes den Hoch und Wohlgebohrnen Herrn Grafen Ludwig von Török die Weisung erhalten, es noch derselbe das hiereinfalls nothwendigen an die Hochlöbliche Königliche Statthalterey ergehen ließe, mich vorerst in folge der Normativen Befehle an Einen Löblichen Stadt Magistrat zu verwenden, demselben den in dem hiesigen Franciskaner Kloster befindlichen Pater Sebaldu Szvoboda zu diesem Amte vorzuschlagen, zugleich aber auch dahin bedacht zu seyn, daß ein Löblicher Stadt Magistrat in Rücksicht der nicht gerin-

⁶ A megszólítás felett a levél egykori iktatószáma: 31. 312. 786[.]

gen Mühe und Obliegenheiten, die einem ordentlichen Katecheten laut dem 418. Blatte des Methodenbuches aufgebürdet worden, besagten Pater Sebald ein seinem Dienste zukommendes Honorarium als einen auf ihn und seine Nachfolger beständig fortwährenden Gehalt gütigst auswerfen möge. Sollte es aber allenfalls nicht in der willkürlichen Activitaet eines Löblichen Stadt Magistrats bestehen sich ohne Vorwissen höherer Behörden in die Bestimmung eines solchen honorariums einzulassen: so wird Derselbe hiemit dienstfreundlichst ersucht, seine diesortige Äußerung, sie möge nun nach den Umständen ausfallen, wie sie wolle, mir schriftlich zukommen zu lassen: auf das ich somit in den Stand gesetzt werden möge, solche in folge meines Amtes an meine Vorgesetzten Behörde zur weiteren Beförderung abzugeben.

Ubrigens verharre ich mit besonderer Achtung. Kaschau den 1ten Decembris 1786.

Eines Löblichen Stadt Magistrats

ganz ergebener Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten helytartótanácsi bejegyzés:] Der Herr Frantz von Kazinczy National Schulen Inspector ersuchet, die Äußerung eines Löblichen Magistrats in Ansehung des dem zum Katecheten in hiesiger Hauptschule vorgeschlagenen Pater Sebaldus Szvoboda außzumessenden Honorariums sich zu kommen zu lassen de dato 1ten December 1786.

6247.

Kazinczy – egy katolikus plébánosnak?

Kassa, 1786. december 6.

WohlEhrwürdiger Herr!

Der Kaplan von Euer WohlEhrwürden hat mir in seinem Schreiben solche Gründe vorgestellt, daß ich mich gezwungen sehe, von der[!] in dem[!] Normalmethode vorgeschriebenem[!] Gesetze abzustehen, und ihm zu genehmigen, daß er⁷ da man es von Euer WohlEhrwürden nicht fodern darf, daß derselbe täglich die heil[ige] Messe lesen, er solche um 9. Uhr in der fruh, da nemlich die Gemeinde in die Kirche sich versammeln pflegt, lesen möge. Nur muß ich Euer WohlEhrwürden dabey ernstlich bitten, denen Locallehrern unter der schärfesten animadversion in meinem Namen aufzutragen, daß sie um 9. da es geläutet wird, in dem Unterrichte Einhalt⁸ thun, die Kinder in die Kirche⁹ führen, darauf zu wachen, daß solche sich ehrerbittig betragen, und nach vollendetem Gottes dienste wieder in die Schule¹⁰ begleiten, und so ihre Lehre weiter fortsetzen¹¹ haben. Freylich lauft dies wider die Vorschrift; aber hier erfodern es die Umstände daß man also handeln soll, und das Wohl der Kinder, die schon in ihrer zarten Jugend zur Religion angehalten, und das im Ernste angehalten werden müssen.

⁷ er: későbbi beszúrás.

⁸ Itt egy szó: zu törölve.

⁹ Itt egy szó: zu kihúzza.

¹⁰ Itt egy szó: zu törölve.

¹¹ fortsetzen: a szóból kihúzza; zu; a fortsetzen szó után törölve: solle.

Glauben mir Euer Wohlehrwürden daß ich¹² obwohl ich[!] ein Protestant bin, in diesem Puncte doch mit aller Strenge und Eifer mein Amt verwalten werde, innerlich überzeugt davon daß die Religion unser Herz zu bessern das geschickteste ist; ja innerlich überzeugt daß ein Catholischer Christ, (der bey dem Opfer der heiligen Messe unsern Gott und Seligmacher von Schein zu Schein, von Angesicht zu Angesicht anbetet,) mit aller Gott gebührenden Ehrfurcht in dem Gefühl seiner Unwürdigkeit und der Majestät Gottes erscheinen muß. Euer WohlEhrwürden werden also kaum etwas dem Amte, welches dieselbe führen, angemessener ausführen können, als wenn dieselbe selbst darauf wachen wollen ob die Lehrer und Jugend unter dem sacrifice der Messe Merkmale einer Religiositaet, von aller Heuchlerer entfernten Religiositaet giebt? und wenn dieselbe diese Kälte und den Leichtsinn, der gemeinlich bey Kindern unter dem Gottes Dienst sich äussert, abschaffen werden.

Und da ich befürchten kann, daß die Lehrer durch die anbefohlene Unterbrechung ihres Unterrichtes etwas lau in ihrem Amte verfahren werden, so wird es unumgänglich nöthig seyn, daß Euer WohlEhrwürden Sie persönlich oder durch einen andern hiezu tauglichen Menschen sie überraschen werden, um zu erfahren, ob sie nach vollendetem Gottes Dienste gleich zu ihrer Arbeit schreiten, und die Kinder nichts versäumen.

Es wird mir lieb seyn wenn Euer WohlEhrwürden mich von den Folgen dieser Anstalt mich[!] so manchemal belehren werden.

Übrigens empfehle ich Euer WohlEhrwürden die dem Herrn Kaplan aufzutragende Catechisation bestmöglichst an, und verbleibe

Dero ergebenster Diener

Franz von Kazinczy

Caschau den 6. Dezember 1786[.]

6248.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1786. december 7.

An den Löblichen Stadt Magistrat
der Königlichen Freyen Stadt Kaschau.¹³

Da ein löblicher Stadt Magistrat aus der sub No 1. beygelegten Abschrift einer Verordnung der Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 7ten November dieses Jahres No 47088. leichtlich ersehen wird, was mein Amt von mir in Betref des in die hiesige National haupt schule einzuführenden Geometrischen Unterrichtes erfodern,

¹² *ich*: utólagos betoldás.

¹³ A megszólítás fölött a levél egykorú iktatószáma: 422. 1786[.] A levél első oldalán a szöveg mellett a városi magisztrátus bejegyzése: *Der Herr Frantz von Kazintzy National-Schulen Inspector, zeigt an daß laut hoher Statthalterey Verordnung der Geometrische Unterricht in besagte Schule eingeführt werden müsse, und erbittet in betref des für die Belohnung der National Schullehrer zu bewilligenden Honorariums, wie auch der für die Schule anzuschaffenden Mathematischen Instrumenten die baldige Äusserung de dato 7ten Decembers 1786. Liegen bei zween Provocaten sub No 1 und 2.*

und die hohe Stelle von diesem Löblichen Stadt Magistrat diesfalls erwarte: so habe ich dabey nichts weiter nachzutragen, als

1.) Daß dieser Unterricht nicht weiter, als dem laufendem Schulkurse sich erstrecken würde, in welcher Zeitfrist sowohl der Localdirektor als auch die dabey angestellte Lehrer sich bestreben müssen, den Unterricht zu fassen; folglich daß dieser Lehr-Gegenstand keine¹⁴ weitere Beschwerniß von Seite der Stadt nach sich ziehen werde.

2.) Daß ich mit Herrn Tichy, Professor der Mathematik bey der hiesigen Academie (dem laut beyliegenden Intimat dieser Lehrstuhl aufgetragen worden) wegen den ihm zu leistenden honorarium vorläufig gesprochen, und ihn dahin gebracht habe, daß er mit 200 Forint (dem gewöhnlichen Gehalte der andern Lehrer) sich begnügen will; das ich um so weniger vor excessio halten kann, weil er allen Fleiß anwenden, und sich ganz anzustrengen hat, wenn er diesen Schulkurse noch die ganze Geometrie, so wie sie künftigen Lehrern beyzubringen ist, endigen will. Sollte aber ein löblicher Stadt Magistrat hoffen, eine vortheilhaftere accord zu schliessen: so bitte ich diesem Zwecke noch jemanden aus dem Rath mit der Vollmacht zu mir zu exmittiren, daß ich auf einen Tractat komme, und das anbefohlene ohne weitem Verschub ausführen könne.

3.) Schließe ich das Verzeichniß der zur Geometrie erforderlichen Instrumenten bey. – Herr Major von Waldan hat solche vor die Königlichen Mappeurs bestellt; und ich glaube daß die Stadt solche von ihm um einen billigen Preiß haben könnte.

Übrigens habe ich nur zu bitten, ein löblicher StadtMagistrat wolle dieses heilsame Geschäft sich bestens angelegen seyn lassen, und sobald als möglich, darinn zu Werke zu gehen; damit durch den längern Verschub der allerhöchste Dienst mitgehalten werde. Kaschau den 7. December 1786.

Franz von Kazinczy.

[A levél címzése a külzetten:] An den Löblichen Magistrat der Königlichen Freystadt Kaschau. Ex officio. Kaschau.¹⁵

6249.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának Kassa, 1786. december 12.

Nota. An den Löblichen Magistrat
der Königlichen Freyenstadt[!] Kaschau.¹⁶

Es ist eine geraumige Zeit, als ich zu folge der mir ertheilten hohen Verordnung der Königlichen Ungarischen Statthalterey Einen löblichen Stadt Magistrat dienstfreundlichst ersucht habe, derselbe wolle mir wegen der anbefohlenen Anstellung des Ca-

¹⁴ *keine*; javítva *keiner-ről*.

¹⁵ A címzésoldalon a levél beérkezésének a dátum és egykorú iktatószáma: *praesentatum 7a Decembris 1786. 422. 1786[.] Relatio 12a Decembris 1786.*

¹⁶ A megszólítás mellett az irat beérkezésének az időpontja: *praesentatum 13. Decembris 1786.* Mellette: *Nota. Relat[io] 14a quod[dam] 459 1786[.]*

techeten, Verschaffung der geometrischen Instrumenten, und Festsetzung des dem Professor dieser Wissenschaft zufällenden honorarii eine Äusserung gütig einschicken.

Weil aber solche bis dato noch in Rückstand bleibt, und die Sache betrieben werden muß: so achtete ich es vor unumgänglich nöthig Einen löblichen StadtMagistrat darauf zu reflectiren, und um die schleunigste Einschickung derselben neuerdings zu ersuchen. Kaschau, den 12. Dezember 1786.

Franz von Kazinczy.¹⁷

[A levél címzése a külzetén:] An den Löblichen Magistrat der Königlichen Freyen Stadt Kaschau. Kaschau. ex officio in National Schulen Angelegenheiten.¹⁸

6250.

**Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
1786. december 15.**

Löblicher Stadt-Magistrat!¹⁹

Auf die Anfrage: ob die Deutsche Sprache in der Nationalschule zu Bartfeld normal-mässig gelehret wird? – gab mir der Lokaldirektor von dieser Nationalschule sammt den unter seiner Aufsicht stehenden Lehrern den Bericht, daß diese Sprache wegen Mangel an Schulbüchern nicht anderst, als nur tabellarisch vorgetragen wird.

Da nun die Sorge über die Schulen, die wahre²⁰ Pflanzschule künftiger Bürger niemanden mehr, in welche, als selbst den Königlichen freyen Städten, in welchen solche bestehen, obliegt; und da das Wohl nicht nur des Staates, sondern auch das privat Wohl der Kinder höchstens erfordert, daß sie in ihrem zarten Alter in den Grundsätzen dieser zur Constitutional Sprache gemachten Sprache unterrichtet werden: so wird ein Löblicher Stadt-Magistrat die gütige Vorkehrungen treffen, daß die Schulknaben mit einer hinlänglichen Anzahl vorschrittmässiger Bücher (deren Verzeichniß die Lehrer einzugeben haben) versehen werden: es mag dann seyn, daß der Preiß solcher bey denen Eltern, deren Kinder so versehen werden, wieder eincassiret wird.

Ubrigens Verharre[!] ich mit aller Hochachtung. Kaschau den 15. Dezember [1]786.

Eines löblichen StadtMagistrates

ganz ergebener Diener

Franz von Kazinczy

[A levél címzése a külzetén:] An den Löblichen Magistrat der Königlichen Freyen Stadt Bartfeld. Bártfa. Ex officio in Nationalschulen Angelegenheiten. Von dem Kö-

¹⁷ A levél első oldalán bal oldalán Kazinczy szövege mellett a városi magisztrátus megjegyzése: *Der Herr Frantz von Kazintzy National Schulen Director[!] ersucht neuerdings die Äusserung in betref der Anstellung des Katecheten[,] Verschaffung der geometrischen Instrumenten, und Festsetzung des dem Professor dieser Wissenschaft zufallenden Honorarii einzuschicken de dato 12ten Dezember 1786.*

¹⁸ A levél külzetén: *Necessaria in abintus notato negotio actura deputatio praemissa est. Relatio 14ae Decembris 1786[.]*

¹⁹ A megszólítás felett a levél bal felső sarkában az irat egykori száma: 63.

²⁰ Javítva: *wahren-ről*.

niglichen Inspector der Nationalschulen im Kaschauer und Unghvarer Litterar Bezirke.²¹

6251.

**Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának
Kassa, 1787. január 4.**

Löbliches Comitát!²²

Nach der an alle Behörden ergangener hohen Verordnung, daß diejenige Juden, die vor jetzt unter dem 13ten Jahre ihres Alters sind, zur Ehe nicht anderst, als wenn Sie in Normal Schulen den nöthigen Unterricht empfangen haben, zugelassen werden sollen, fodert das Amt, wohinein mich die Gnade des Monarchen eingesetzt hat, daß ich in einem jeden Comitate dieses Districtes, wo Juden sich vorfinden, eine Jüdische Normal Schule einführe.

Diesemnach gebe ich mir die Ehre ein Löbliches Comitát hirmít zu ersuchen, Daselbe wolle die Rabbiner und weltliche Vorsteher dieser Gemeinde vor den 20ten dieses fließenden Monathes her nach Kaschau mit der Weisung einberufen, daß sie sich hier wegen der einzuführender Normalschule an mich verwenden mögen.

Und da es mir durch den Rabbiner von Sátor Alja Ujhely in Zempliner Comitát, bey Gelegenheit der jüngst unternommener[!] Besichtigung der dortigen Jüdischen National Schule angedeutet worden ist, wie gewisse Juden sich nicht von dem ordentlichen Rabbiner, sondern oft auch von weltlichen schriftgelehrten Juden copuliren lassen, und solche Copulation doch seinen Bestand und vollkommenes Gewicht bey ihnen hat: so erachtete ich es vor höchst nöthig diesen Umstand einem löblichen Comitát mit dem dienstfreundlichen Ersuchen vorzutragen, daß da auf diese Art der obberührte allerhöchste Befehl übergetreten wird, ein löbliches Comitát jene Vorkehrungen treffen wollete,²³ damit die in dem Umfange dieser Gespannschaft wohnende Juden belehret werden, daß die Copulation künftighin nur durch die ordentliche Rabbiner vollgebracht werden kann; und die Übertreter dieser Verordnung auf das schärfste gestrafet werden.

Übrigens habe ich die Ehre mit wahrer Ehrerbietung zu verbleiben. Kaschau, den 4ten Januar 1787.

Eines löblichen Comitates unterthänigster,
Franz von Kazinczy[.]

²¹ A címzés alatt a városi magisztrátus bejegyzése: *presentiert 21ten Dezesember [1]786*. A címzésoldalon fent az irat sorszáma: 2891.

²² A megszólítás felett a levél bal felső sarkában egykorú bejegyzés: *D. 1787/107*.

²³ Javítva: *wolleten*-ről.

6252.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Kassa, 1787. január 5.

WohlEhrwürdiger Herr!

Nur dieser tägen kam ich von der Visitation der Schulen in Zempliner Komitat an, und dies ist die Ursache, warum ich so spät antworte. Eben schrieb an dem Magistrat von Beela wegen der Incassation des Klimekischen Ruckstandes; ja, auf daß der Bene der ohne meiner, oder meines Vorgängers Resolution zu lehren anbegonnen hat gleich beym Empfang meines Schreibens seines Amtes ersetzt, Klimek aber restituiret werde, und die Altern dahin gebracht werden, daß die Kinder unausgesetzt in die Schule kommen. Ich schrieb den Magistrat, daß ich in kurzen in Beela seyn werde, und daß ich den Bene nicht mehr wünsche in activität zu sehen; welches ich ihm gewiß nicht rathen wollte; folglich hoffe ich daß alles gut gemacht ist. Sollte was abgehn, so ersetze ich es durch meine Gegenwart. Meine gehäufte Geschäfte zwingen mich zu schliessen. Ich bin mit besondern respect. Kaschau den 5ten Jäner 1787. Dero Ergebenster Diener Frantz von Kazinczy.

6253.

Kazinczy – Vay Istvánnak
Kassa, 1787. január 5.

Tellyes bizodalommal való Drága Jó Uram
 kedves Uram Bátyám!²⁴

Később[!] haza érkezésem 's Zempleny Vármegyei Oskoláink[na]k visitatioja véget tett utam okozza, hogy az Úrnak kedves Uram bátyám[na]k betses levélere tsak most válaszlók. Hogy, pedig az abban foglalt kérdésekre való feleletim világosabbak légyenek, el múlhatatlannak latom hogy előre valami ideát tsináljak, az egész ujjabb rendelések szerint alkalmaztatott oskolák felől.

Az oskolák negy félék:

1. *Universitas*. ez a' többtől kiváltképpen per excellentiam distingváltatik, és abban hogy itt Doctori gradus osztogattatik.

2. *Academia*. Itt a Philosophicum studium tanittatik, egy szóval²⁵ az, a' mi Patakon a' logicán túl vagyon.

3. *Gymnasiumok*. Kezdek a Grammatican, 's végzik a' Rhetoricán.

4. Normalis az az: *Nationalis oskolák*, mert szorosabban vevén minden Ditiob[an] tsak egy normalis vagyon. Illyen Austriában a' Betsi, nallunk a' volt Budai 's Posonyi, a' többiek pedig Nationalisok[na]k, 's (ha *nekem* szabad így szollanom *Nationalis Ma-*

²⁴ A címzés felett balra ceruzával későbbi bejegyzés: 69. Ekt. 1787. január 5. Ettől jobbra a levél levéltári jelzete: A./XXI./7868./9.

²⁵ Javítva: *szóval*-ról.

gyarsággal) *Nemzeti Oskolák[na]k* nevezetnek. Hivjak ezt Deutsche Schulenek²⁶; azért, mert benne²⁷ az austriacusok Anya nyelvén 's nem a' Deákon tanítottak az objectumok. Haec de Nomenclatione. Mennyünk tovább:

Magyar Ország 4. Litterarius Districtusra osztatott az újabb fel-osztás szerint, melyet 4 Fő Directo[r] igazgat. az ezekben lévő Nationalis oskolák az Inspectortól függenek, a' ki a Consiliumról jött Parantsolatokat per canalem Supe[r]ioris] Directoris vészi[.] az Nationalis Oskolák két félék.

1. *Capitalis Nationalis oskola*. Illyen minden Districtusba egy van; de több is lehet, ha elég fundus van a' Professorok fizetésére. A Kassaiban tsak egy van, magában Kassába. Itt vagyon

1er) Egy Director, a ki az oskola felett inspicial, 's egyszersmind a' Praeparandusokat (id est juvenes pro Docentibus Normalibus destinatos készíti) a' Normalis Methodusba tanítja. Ennek a' fizetése 500 Forint melyet ex fundo studiorum széd. Az eppüllet, a Tanítók szállása, az Instrument[umok], a' Szekek, tablák etc. a' Város Kassájából szerezettek.²⁸

2.) Professor delineationis. Ez rajzolni tanítja a' fellyebb menendő gyermekeket. Architectonica delineatiokra, a' kőmiveseket, atsokat, egyebekre a' bildhauereket, kotsi körül dolgozókat, etc. etc. Mechanicara, 's a Geometriák első ágazatira, a' Tisztartóságra, Geometraságra sőt paraszti életre készülőket. Fizetése 300 Forint ex Cassa Civica.²⁹

3.) Catecheta. a' Vallást tanítja. Ez egy franciscanus barát, 150 Forint fizetessel.

4.) Négy Professor tanítja a' betű esmérést, syllabisatiót, olvasást, írást, arithmeticat, Comparatiot, Conjugatiót, Deakúl és Némethúl sőt tanítgat Magyarúl és Totúl is, mert ezek is el múlhatatlanúl szükségesek, akármelly Statoria kíváncsozzon a' gyerek, a' közönséges életre. Már példának okáért Keresztesen a tót nyelvet el hagyná. – Tanit ezen felül³⁰ egy kis historia Naturalist, leveleket, quietantiákat, contractusokat concinnálni. Egy szóval arra tanítja, a' mire a' közönséges életb[en] elmúlhatatlanúl szükség vagyon. 200 Forint etiam ex Cassa Civica.³¹

Ezeket előre botsátván, hozzá fogok az eleibe tett kérdések fejtegetéséhez.

1. Mitsoda requisitum kívántatik meg abba az Individiumba, a' mely erre készül.

A Német nyelv tudásán kívül alig latok valamit a' melyet akármelly Calvinista Deák ne tudna minden rea való készszállítás nélkül tanítani, ki vévén a' Quietantiák és egyebek formálását. – A rajzolásra már tanultabb Individium kell: de ez tsak Capitalis oskolába szükséges.

2.) Mennyi idő kell a' Normalis Methodus meg-tanulására[?]

Publice halgatván fél esztendő, de ha valamelly falusi alkalmatos Tanitót kér reá az Ifiu, egy hónap elég. Példa erre az a sok Lútheranos Ifiu, a' ki Késmárkon a' Normális Tanitótól tanittatván, egy hónap mulva kí állotta a' kívánt exament.

²⁶ Javítva: *Schulennek*-ről.

²⁷ Javítva: *merthennek*-ről.

²⁸ Ez a mondat az oldal szélén, utólag beszúrva.

²⁹ Ez utóbbi mondat az oldal szélén, utólag beszúrva.

³⁰ Itt egy szó: *ezen* kihúzva.

³¹ Az utolsó mondat az oldal bal szélén utólag beszúrva.

3.) Mennyi költség kell erre?

A mennyivel fél esztendő alatt Kassán masutt pedig egy hólnap alatt el elhet.

4.) A falusi Normalis Tanítóására készítendő Ifjakat mint lehetne legalkalmasabban tanítani?

Ugy, hogy ha előre ir nekem, 's engedelmet kér reá hogy dispENZállyam a' Kassára való jöveteltől, 's parantsolják a Miskóltzi Tanitonak hogy vegye egész szorgalommal Tanítása alá, de az ilyen osztan a' Tanítóval meg fog alkudni a' Farattsága renumeratiója iránt.

5.) Mikor kell a protestánsoknál fel allani az illyeten oskolák[na]k?

Még most nem parantsoltatik szorossan hogy vegyék bé a Normalis methodust: de félő hogy az Udvari Comissio el unnya a' várakozást 's parantsolni fogja. Most (a' mint ezt B[áró] Swieten maga mondotta nekem) a' reménység táplallja a Comissiot, hogy a' Protestánsok le tévén az okos elméhez nem illő átázkodast, engednek a Capacitationak, hogy ebben nintsen semmi rossz, semmi vallások szabadságával ellenkező sőt in hac providentia el múlhatatlanul szükséges, hogy haladék nélkül be vegyék. En reszemről nem látok semmit a' mi bennünket hátráltathat, sőt meg valloem nem tsak haszontalan-nak, de veszedelmesnek látom azt a' sok repraesentatiot a' mellyet még most sem szűnünk meg fel-küldözni, 's amellyet Bétsbe nevetve, de egyszersmint boszszonkodva tesznek fere. Reménységem van Uram Bátyámnak 's fő Tisztelendő Superintende[n]s Urnak szabadon gondolkodni mero egyenesség[en], hogy a' gyermekek javát a' meg ítéltesnek eleibe teszik, 's admanalni fogják, ezen rendelés bé töltését. El várom to-vábbi tudósítását kedves Uram bátyámnak, 's atyafiságos szeretetibe ajánlva igaz tisztetlel maradok

alázatos hiv szolgája

Kazinczi Ferencz mp.

Kassán, 5. Január 1787³²

6254.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének

Kassa, 1787. február 11.

Spectabilis ac Magnifice Domine Consiliarie Ordinarius Vice Comes,
Domine singulariter colendissime.

Occasione ea dum 8va praesentis scholas nationales Augustae Confessionis addictae Varallyaiensis a scholis nationalibus Catholicis eiatibus separatas vi intimati excelsi Consilii Locumtenentialis Regii de dato 14 Novembris 1786 No 47852 emanati constabilivissem, relatum mihi fuit cives memoratae confessionis hoc fine 1000 Rhenenses

³² Az aláírás alatt az alábbi, valószínűleg a levéltárostól származó bejegyzés olvasható: Missiles Sp[ectabilis] D[omini] Francisci Kazinczy ad D[ominum] Sp[ectabilem] Vay S[uperiorem] Curatorem Informatoriae super Statu Scholarum juxta recentiora statuta organisatarum. Anno 1787 d[ie] 5 Jan[uarii]. – Ez alatt áthúzza: Loc. M. Fasc. 5. Nro 3. – Ettől balra feltehetően Zsoldos Benő jegyezte: „Megjelent a „Sárospataki Lapok” 1893-iki 2-ik, január 9-iki számában, a 34–35. lapokon.”

florenos conguessisse; hancque summam usque hodiernum diem sub sequestro magistratuali conservari.

Cum vero cubicula illa, in quibus nunc proles confessionis huius instituitur, in tam ruinoso statu sint, ut nec reparari nec citra metuendum scholasticae iuventutis lapsus periculum tolerari possint; primoribus memoratae communitatis imposuerim, ut erectioni horum aedificorum cum initio appropinquantis veris, manum admoveant: officiose requirendam habeo Spectabilem Dominationem Vestram ut pro reservatione sequestri memorati deputationem aliquam exmittere dignetur, quae summam hanc primoribus eiusdem communitatis effective resignet. In reliquo solita cum veneratione persisto

servus humillimus

Franziscus Kazinczy.

Cassoviae die 11. Februarii 1787[.]

[A levél címzése a külzeten:] Spectabili ac Magnifico Domino Emerico Horváth Stansith de Gradecz Sacratissimae Caesareae Regiae Apostolicae Maiestatis Consiliario et Comitatus Scepusiensis Ordinario Vice Comiti. Leutschoviae. Ex officio.

6255.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1787. február 20.

Hochgebohrner Herr Graf, Königlicher Ober Studien Direktor,
Hochzuehrender Herr!

Euer Hochgebohrner haben mir unterm 29ten Dezember des verflossenen Jahres No 153. den Auftrag zu ertheilen geruhet, daß ich mich zur Besichtigung der Zipser NationalSchulen, und Abschaffung der durch die dasiege[!] Lokaldirektoren sowohl Euer Hochgebohrnen als auch mir so häufig angedeuteten Mängeln, wie auch bewürkenden Vermischungen und rectificirung der mir unterm 20ten November verflossenen Jahres übergebenen Schul Contracten in das Zipser Comitatz verführe.

Diesem zu folge trat ich nur den 10ten Januar fliessenden Jahres diese Reise an, und folgender Journal-Bericht ist im Stande Euer Hochgebohrnen vorzustellen, was ich dabey in Erledigung gebracht habe.

Den 10ten Januar kam ich in Eperjes an; wo ich den folgenden Tag die dasiege Nationalschule besichtigte. Ich fand sie in gutem Zustande; die darinnen angestellte Lehrer sind der deutschen Sprache kündig, und bestreben sich ihre Pflichten mit allem Fleiße zu erfüllen. Auch ist der Localdirektor ein Mann, der die Aufsicht über die Schule mit allem Eifer führt.

Den 12ten kam ich nach Kirchdrauf. Besichtigte die Catholische Nationalschule, die durch thätige Anwendung des Administrators der Pfarrer Herr Mich[ael] Schmauck in einem gewünschtem Zustande ist, und gab dem Lehrer Tsermák, zufolge des Intimates vom 28ten November 1786. No 47088/339. wegen seinen schon zur Gewohnheit ausgearteten Trunk unter dem Bedrohen seiner Entsetzung einen Verweis.

Den 13ten gieng ich nach Igló. – Die Lehrgebäude sind hier sehr gut eingerichtet; die Jugend zahlreich, und die Lehrer selbst geschickt der von ihnen gefaßten Erwartung zu entsprechen.

Den 14ten tractirte ich mit dem Hofrath Vice Gespann Horváth vorläufig von den Umständen der Zipßer Ewangelischen Schulen, und von der vorzunehmenden Vermischungen derselben; der mich um ein weiteres an den Herrn Professor des Käsmarker Ewangelischen Collegii Potkoniczkj anwies.

Den 15ten besichtigte ich die Nationalschule zu Leutschau; – Die Lehrer Pracchári, Máron und Szimák zeigten Proben ihrer Geschicklichkeit und Fleißes.

Den 16ten wohnte ich einer Prüfung in der Nationalschule zu Kesmark bey. – Der Lehrer Persa, in der ersten und zweyten Klasse, ist oberflächlich, in der Art mit Kindern umzugehen scharf, und gegen den Localdirektor und seine Mitlehrer widerspänstig, unruhig und zänkisch. – Hyacinthus Büttner ist ein Mann von schönen Kenntnißen, und hat die beste Art im Unterrichte. Er macht auch durch den Unterricht jener Praeparanden, die wegen Mangel an hinlänglichen Kosten, die eine Reise nach Kaschau, und ein längerer Aufenthalt bey der Capitalschule erfordert, sich in der NormalMethode bey ihm bilden, beträchtliche Verdienste. – Der Lehrer der 4ten Klasse Mich[ael] Weiß bestrebt sich auch seine Pflichten zu erfüllen.

Den 17ten ging ich nach Béla, um die dortige Uneinigkeiten zwischen den Localdirektor und Lehrer der Nationalschule und dem Magistrate der den gebührenden Gehalt des Lehrers zu erlegen sich weigert, beyzulegen. Da aber weder der Stadt-Richter, noch mehrere Magistratual-Personen zu hause waren, so kehrte ich unterrichteter Sache nach Käßmark zuruk. – Diesen Tag tractirte ich noch mit dem Herrn Potkoniczkj wegen vorzunehmender Vermischung; wobey mir Schwierigkeiten vorfielen, die, ehe ich zur Vereinigung gewisser Schulen in diesem Comitate schreiten wollte, ins Klare gebracht werden mußten.

Aus dieser Ursach reisete ich den 18ten nach Leutschau, zu dem Herrn Hofrath ViceGespann Horváth; der mir zugleich einen an den Ober-Stuhlrichter von Vitális erlassenen Auftrag mitgab, um mich oder selbstn auf die Örter seines Processes zu begleiten; oder durch einen seiner Subalternen Magistratual Individuen begleiten zu lassen.

Den 19ten tractirte ich mit dem Magistrate von Leibitz wegen Vermischung der Schulen; bey welcher Abhandlung ich glücklich genug war beyde Gemeinde dazu bewegen; doch unter dem Bedingniße wenn zur Erbauung eines Schulgebäudes und Wohnungen für die Lehrer (die in Verhältniß auf die Zahl der Catholischen und Ewangelischen Einwohnern ernannt werden sollen) die Cameral Grundherrschaft das nöthige beyzutragen sich entschließt. Dies läßt sich nun aus folgenden Reflexionen leicht hoffen:

1. Weil sonst die Ewang[elische] Gemeinde zur Vereinigung nie bewogen werden kann; indem sie noch anno 1784. die allerhöchste Gnade erhalten hat, besondere Schule zu haben; welches ich aus dem an den StadtMagistrat erlassenen Rescript des Herrn damaligen Administrators von Klobusiczkj, ersah.

2. Weil es unumgänglich nöthig ist, daß man den Zipser Protestanten die durch die Bedrückung und ehemalige³³ intoleranz des Katholischen Clerus und Herrschaften (wovon ich Proben anführen werde) ganz mißtrauisch gemacht worden sind, deutliche Merkmale nicht nur der Aufrichtigkeit, sondern auch unpartheiischen Menschenliebe gebe.

3. Weil die Einwohner durch die so oft wiederhohlte, und namentlich unlängst entstandene Feuerbrünste ganz geschwächt sind; welcher Umstand eben dazu dienlich ist, daß die Protestanten jetzt die Vermischung eingehen.

4. Weil der Ort ein Cameral-Gut ist, und die Schulunterrichtsfähige Kinder hier zahlreich sind.

Den 20ten und 21ten hielt ich mich zu Kesmark auf; wartete da die Ankunft des Stuhlrichters ab; und stellte dem Käßmarker Lokal-Direktor, die bey der Prüfung der 1ten und 2ten Klasse wahrgenommene Mängel mit der Weisung schriftlich vor, daß er hievon den Professor Persa belehren; und selbst über die Befolgung solches Auftrages sorgfältig wachen; den Catecheten aber zur Erfüllung seiner ihm obliegenden Schuldigkeit anzuhalten nicht unterlasse.

Den 22ten gieng ich in Begleitung des Jurassors Herrn Michel von Badányi nach Kakas-Lomnicz, wo ich mit den Ewangelischen Gemeinden Kakas-Lomnitz, Hunnßdorf, und Altwaldorff oder Ólßna, die zur Vermischung der Schulen nicht bewogen werden konnten, und die Kraft des Intimates sub 24. Januar 1786. No 3157 zur Unterhaltung eines ihrer religion zugethanenen Lehrers berechtigt sind; ja, wo ich, namentlich zu Kakas-Lomnitz 104. zu Hunnßdorff 27. zu Ólßna aber 70 Schulunterrichts fähige protestantische Kinder vorgefunden, einen förmlichen Contract angestossen habe.

Sub A. B. C.³⁴

Den 23ten gieng ich gleichen Schul-Contract ein mit den Katholischen Gemeinden zu Kakas-Lomnitz und Hunnszдорff.

D. et E.

Den 24t[en] reisete ich nach Ujleßna oder Neuwalddorf, Malompataka und Nagy-Szalók oder Schlagendorf, wo ich mit den Ewangelischen Gemeinden mich wegen der Einführung der National Schulen in eine Abhandlung einließ, ihre da vorgefundene Schulen normalisirte, und darüber einen Contract verfertigen ließ. Zu Ujleßna befinden sich 50. zu Malompataka 50. und zu Nagy-Szalók 117 Kinder, die den Schul Unterricht nöthig haben.

F. G. H.

Den 25ten nahm ich die Ewangelische Schulen zu Felka wo 144, – zu Strázsa wo 73, – und zu Mattheocz wo 127 Schul Unterrichts fähige Kinder sind, unter die Zahl der Nationalschulen, und ließ die gehörige Schul Contracte verfertigen.

I. K. L.

Den 26ten qualificirte ich die in – Poprád vorbefundene Ewangelische-Schule zu einer Nationalschule und gab dieser aus Rücksicht gegen die 92. Kinder, die den Unter-

³³ *ehemalige* – utólagos betoldás.

³⁴ *Sub A. B. C.* – a lap szélén. A további, ugyancsak a levélhez csatolt iratokra utaló betűjelekre külön nem utalunk.

richt in zwey Klassen nöthig haben, zwey ordentliche Lehrer; worüber dann mit dieser Gemeinde zugleich der Schul-Contract gemacht wurde.

M.

Diesen Tag ließ ich mich mit der Georgenberger Katholischen und Ewangelischen Gemeinden wegen der Vermischung der Schulen in eine Abhandlung ein; und gab ihnen zu der dazu erfordernten Berathschlagung und Entschluß, von der Rechtschaffenheit des Katholischen Geistlichen Herrn Gregor Maguj und Ewangelischen Predigers Samuel ab Hortis ganz überzeugt, Zeit.

Den 27. Januar führte ich die Normal-Methode in die Ewangelische Schule zu Zsakócz oder Eißdorf, ein; worüber dann ein förmlicher Contract gemacht wurde.

N.

Den 28. und 29ten that ich das nehmliche zu Maldúr³⁵ wo der ganze Ort Ewangelisch ist; Viborna, wo ich 81. Ewangelische Kinder fand; Holló-Lomnitz der auch zur Ewangelischen Seite hingehört, und bey der Griechisch-Katholischen Gemeinde zu Hundertmarckt; und ließ über die denen³⁶ Lehrern ausgeworfene Besoldungen den förmlichen Contract unterfertigen.

O. P. Q. R.

Den 30ten ließen die Ewangelische Einwohner des Ortes Majerka, die laut des Intimates von 24. Januar 1786. No 3157 von der Unterhaltung des Catholischen Lehrers freygesprochen sind, sich wegen der Einführung ihrer besondern Schule mit mir in eine Abhandlung ein, und setzten den Gehalt des Lehrers in einem darüber abgefaßten Contracte fest.

S.

Den 31ten Januar besichtigte ich die Schule zu Ober und Unter Rauschenbach, Kamionka, Jarembina[,] Litmanova; und ließ die Einwohner dieser Ortschaften durch den mich hinbegleitenden Magistratualen unter Bedrohung eines schärferen dazu anhalten, daß sie ihre Kinder fleißig in die Schule schicken.

Den 1ten Februar wohnte ich der Prüfung der Schule zu Hobgárd bey. – Der hiesige Localdirector und Pfrarrer Herr Johann Ludwig ist ein Mann, der sich einer allerhöchsten Gnade würdig gemacht hat. Die Einwohner bestätigten es, daß nicht zwey Tage in einer Woche vorbeygiengen, wo er bey dem Schul Unterricht nicht wäre; ja daß er dem Lehrer in allem möglichen an die Hand gehe. Dieser ganze Ort ist durch ein in einem Jahre zweymal entstandenen Feuer ganz abgebrannt. Auch er ist dadurch in das größte Elend gestürzt; und doch theilt er unter den Kindern die halberfroren und hungrig in die Schule kommen wohlthätig Brod aus, lockt sie hiedurch zum lernen, catechisirt sie; und Ihm muß ich es bloß zuschreiben, daß in diesem ganz ins Elend gestürztem Orte die Schuljugend zahlreich, in andern Örtern aber die Lehrer fast ohne Schüler vorgefunden worden sind.

Den nehmlichen Tag besichtigte ich die Römisch Catholische Schule zu Lublau; und die Griechisch Catholische zu Jakubián. Lehrer dieser Religion sind fast überall zu schwach, als daß sie zum Unterrichte gebraucht werden könnten; und müssen also bald mit mehr geschickten verwechselt werden.

³⁵ zu Maldúr – eredetileg zu Viborna.

³⁶ denen – utólagos beszúrás.

Den 2ten Februar erreichte[!] ich zu Kis-Lomnitz, einem Orte, der sein privatum religionis exercitium hat, und folglich laut dem Intimate sub 4a Octobris 1785. No 28427. zur Unterhaltung ihres eigenen Lehrers berechtigt ist, eine Ewangelische Schule.

T.

Den 3ten 4ten und 5ten Februar gieng ich nach Bussótz, Rox, und Forberg und führte die NormalMethode in die dortige Ewangelische Schulen ein.

U. X. Y.

Den 6ten gieng ich nach Georgenberg, um da die Entschließung wegen der vorgenommenen Vereinigung der Schulen zu entnehmen. Erst wankten die Protestanten. Das Zureden des würdigen Pfarrers Herrn Maguy, und eben so verdienstvollen Predigers Herrn ab Hortis, als auch der Bürger Johann Georg Liedemann, Johann Georg Roxer, und Mich[ael] Sebler kam meiner persönlichen Anwendung und den vielen Versicherungen, die ich ihnen wegen der Freyheit ihre Kinder nach Grundschulen ihrer Religion bilden zu dürfen[!], gab zu Hilfe,³⁷ und sie wurden endlich bewogen, beygeschlossene Declaration mir einzureichen.

Z.

Die Freyheiten, die ich der Protestantischen Gemeinde hierinn zugestanden habe, sind groß, dies ist unläugbar[:] wenn man aber die Vermischung hier realisiren will, so muß man sie ihr alle zulassen, sonst stehen sie davon ab, und bauen sich das nothwendige Gebäude vor den Unterricht ihrer Kinder besonders.

Zu denen 4. Punkten, die ich in dieser meiner Vorstellung auf der 6ten Seite bey dem Votrage der Vermischung der Leibitzer Schulen schon vorgebracht, habe ich noch folgende Anmerkungen beyzufügen:

1.) Georgenberg liegt wie ein Centrum in der Mitte von 4. andern ansehnlichen XVI. Städten, die davon nur $\frac{1}{4}$ Stunde weit entlegen sind. Ganz nahe dazu ist noch: Malompataka, Nagy-Szalók, Teplitz, und Menyhárd, mit andern kleinern Dörfern. – Sollte hier also eine Hauptschule mit 4. Lehrern angestellt und errichtet werden, so würden die Einwohner dieser Gegend, die ihre Kinder auch in den höhern Klassen unterrichtet haben wünschen, diesen Vortheil sich zu Nutze machen; der besonders auch darum zu begnehmigen wäre, weil nicht nur selbst Georgenberg, sondern fast alle Örter dieser Gegend Cameralisch sind.

2.) Es würden hiedurch mehrere Örter sich zur Vermischung der Schulen entschliesen; von denen jetzt sich nichts hoffen läßt, indem die intoleranz eben in dieser Gegend die häufigste Grausamkeiten ausgeübt, und dadurch das Vertrauen der Protestanten ganz benommen hat. – Nur eine Stunde weit liegt von hier Teplitz, wo noch vor etwelchen Jahren die Jesuiten (so wurde dies mir hier erzählt, als ich die Lutheraner zu mehrern Vertrauen aufmunterte) den ewangelischen Unterthan, daß er wider ihren Befehl, in der Nacht bey einem benachbarten Ewangelischen Predigern beichtete, und das Sacrament des heiligen Abendmahls empfieng, auf das erbärmlichste zerprügelt, und dann als ihm der ganze Rücken aufgeschwollen war, mit dem zerschlagenen Theile des Körpers auf das kalte Eis hingestreckt. Dieses Beyspiel führe ich nur an, um begreif-

³⁷ gab zu Hilfe – gab: utólagos beszúrás.

lich zu machen, wie viel Mühe es koste das eingewurzelte Mißtrauen der Zipser Protestanten, gegen alles was Catholisch ist, auszurotten. – Ich füge noch hiezu, daß alle meine eifrige Anwendung im Stande nicht gewesen wäre, diese Vermischung zu Wege zu bringen, wo Herr Potkoniczkj durch seine Zureden; die zwey würdige Seelsorger aber, durch ihre langjährige Freundschaft und wahre Harmonie den Georgenbergern nicht vorgegangen wären.

Den 7ten und 8ten Februar nahm ich die vorgefundene Ewangelische Schulen zu Menyhárd, Duránd und Rüszdorff, (wo diese Gemeinde ihr privatum religionis exercitium hat, und folglich laut dem Intimate de dato 4ae Octobris 1785. No 28427o zur Unterhaltung eines eigenen Lehrers berechtigt ist) in die Zahl der Nationalschulen; und ließ über den jährlichen Gehalt der darinnen anzustellenden Lehrern einen förmlichen Contract verlassen.

V. W. Z.

Noch gieng ich den 8ten Februar nach Kirchdrauf, ließ da die Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey de dato 14. November 1786. No 47852. im Senat publiciren, der zufolge ich dann denen Protestanten ihre besondere Schule beygelassen und solche normalisirt habe. Auch traf ich die Veranstaltung, daß die sub sequestro Magistratuali liegende 1000 Forint die die Ewangelische Gemeinde zur Errichtung des nöthigen Schulgebäudes mir andeutete, der Consiliarius ViceGespänn von Horváth Ihnen auszuzahlen lasse, um auf solche Weise das Schulgebäude gleich mit Anfange des frühjahres[!] aufzuführen.

Zu Béla wurden mir wider den Lehrer Klimek Klagen vorgebracht; und da es nicht konnte geläugnet werden, daß er sich dem Trunke so sehr ergeben hat, daß er sehr oft nicht ganz nüchtern in der Schule erschienen ist; so habe ich ihn von seiner Stelle entsetzt; und dadurch der Ewangelischen Gemeinde gezeigt, daß wo ihre Beschwerden gewichtig sind, sie eine vollkommene Genugthuung zu erwarten haben.

Auch kam hier der Bélaer Magistrat, (der aber fast ganz aus Lutheranern besteht) bey mir mit der Bitte ein, daß der durch meinen Vorgängern mit ihnen angestoßene Schul Contract auf 2. Lehrer, die jährlich ex beneficiis regalibus per 160. Forint salarisirt werden sollten, cassirt; und anstatt diesen zwey Catholischen, ihnen zwey Ewangelische Lehrer zugestanden werden mögen; denen sie dann aus eigenen Mitteln gern ihren Gehalt verabfolgen wollen. Sie schützten folgendes vor:

- 1.) Daß der Contract ihnen aufgedrungen worden.
- 2.) Daß hier nicht hinlängliche beneficia regalia sind.
- 3.) Daß es unbillig ist, daß vor 14. Catholische Kinder zwey Katholische Lehrer beyhalten werden sollen; da hingegen die Ewangelische Schule die aus mehr als hundert Kindern besteht, ihren Lehrer aus eigenen Beyträgen besolden muß.

Ich untersuchte die Wichtigkeit dieser Gründe, und fand, daß die zwey erstern Punkte³⁸ ganz falsch sind; jedoch weiß der Magistrat seine Ausgaaben so herzurechnen, daß vor den Gehalt des Lehrers nichts übrig bleibe. – Was den 3ten Punkt betrifft, so trachtete ich der Sache durch die Vermischung der Schule ein glückliches Auskommen zu verschaffen; und versprach der klagenden Parthie die eine Lehr Stelle einem Pro-

³⁸ Punkte – javítás: Punkten-ről.

testanten zu conferiren, wobey sie das genommen hätte, daß der Gehalt solches Lehrers nicht aus individuellen Beyträgen wäre entrichtet worden;³⁹ ja, daß sie auch ein fertiges bequemes Schulgebäude erhalten hätte: aber der bey den Zipser Lutheranern herrschende fanatische Religions Eifer, und der Haß gegen alles was den Anstrich von Catholicismus hat, triumphirte über die Vernunft.

Weil ich nun den einmal durch die dirigirende Landesstelle corroborirten Schul Contract nicht habe cassiren wollen, noch dürfen[;] so behielt ich den jetzt da gefundenen Lehrer so lang, als meine Vorgesetzte Behörden es entscheiden werden, was hierinn vorzunehmen sey. Mir scheint der Béler[!]⁴⁰ Magistrat hätte die Besoldung solcher Lehrer jetzt eben so gut, wie zuvor entrichtet, wenn er sich nicht Hofnung gemacht hätte auf diese Art von den Catholischen Lehrern sich los zu machen.

Mein Gutachten wäre: Laut des oberwähnten Schul Contractes zwey Lehrer zu behalten, die ihre Besoldung, so wie zuvor ex beneficiis regalibus zögen; doch sollte einer von beyden immer ex Statu Acatolico angestellet werden; welches ihnen um so weniger schwer fallen kann, als es vielmehr ihre Wünsche begünstigt, indem sie einen ihrer Religion zugethanenen Lehrer, und consum scholaris aedificii erhielten.

Fast das nehmliche ist zu Felka, Stráza, Matheocz, Poprád, Majerka, Menyhárd, Ruszkinócz, und Duránd. Diese Örter sind meistens Ewangelisch, die aber zuvor doch Catholische Lehrer unterhielten. In dieser Provision waren sie, als mein Vorgänger hier die National Schulen einführte. Nun sind diese Ortschaften aber von der Unterhaltung der Catholischen Lehrern nicht nur freygesprochen, sondern auch berechtigt ihre eigene einzuführen. – Die arme Catholische Lehrer wurden auf diese Weise überall brodlos gemacht, und von allen Schülern beraubt. Felk[!] hat 12 Schulfähige Catholische Kinder, Matheocz 3. Duránd 4. Strázsa auch nur 3. die zwar auch nicht ohne Lehrer gelassen werden können, aber da weder ein Fond sie zu zahlen vorhanden ist, noch die Protestanten zur Vermischung der Schulen anderst als durch Überzeugung und sanften Mitteln gebracht werden dürfen[!]: so sehe ich wirklich nichts thunliches dabey, als wenn (nach der Hofnung die mir hievon die Herrn Pfarrer machten) Seine Majestät solchen Lehrern, die zugleich auch die Schuldigkeiten eines Kirchendieners⁴¹ verrichten, aus den eingezogenen Kirchen Kapitalien ein bestimmtes Quantum allergnädigst auszuwerfen geruhete.

Und dies ist alles das, was ich Euer Hochgebohrnen rücksichtig auf dero mir ertheilten oberwähnten Auftrage vorzustellen gehabt habe.

Übrigens verharre ich mit vollkommener Ehrfrucht.

Euer Hochgebohrnen unterthänigster

Franz von Kazinczy.

Kaschau den 20ten Februar 1787.

³⁹ entrichtet worden – javítás: entrichtet geworden-ról.

⁴⁰ Béler – javítva: Bélaer-ról.

⁴¹ eines Kirchendieners – utólagos beszúrás.

6256.

Kazinczy – Boros Sándornak
Kassa, 1787. március 20.

Spectabilis ac Generose Domine Vice Capitanee,
 Domine mihi singulariter colendissime!

Statim cum aditu Officii Inspectoratus Regii Scholarum Nationalium Districtus Litterarii Cassoviensis transmissi ego circulare meum de dato 9ae Novembris 1786. dominis directoribus scholarum nationalium in inclyto Districtu Jazygum, et Cumania Minore iacentium sonans ad Spectabilem Dominationem Vestram ea cum requisitione, ut illa concernentibus dominis directoribus de nomine mihi neutiquam notis, consignari facere dignaretur. Ad quod cum ne hodie quidem ullum ad manus aliud meas pertigerit responsum, nullum aliud mihi superest remedium, quam ut eandem Dominationem Vestram Spectabilem novius orem, quo eosdem districtim ad submittendas mihi quantocius relationes semestrales, (in quibus peculiariter exprimendum veniet, an ipsi docentes linguae Germanicae gnari sint? an eandem iuventuti scholasticae tradiderint? haec vero quantum in obiecto hoc progressum fecerit) excitare velit. Ego certe casum in illum, si iidem domini directores locales attactas relationes semestrales intra terminum 14. dierum non submiserint, cogar adhaesionem huius excelso Consilio Locumtenentiali Regio remonstrare.

Qui in reliquo debito cum respectu persisto Cassoviae die 20. Martii 1787.
 Spectabilis Dominationis Vestrae
 obligatissimus servus:
 Franc[iscus] Kazinczy.

6257.

Kazinczy – Boros Sándornak
Kassa, 1787. március 20.

Spectabilis ac Generose Domine Vice Capitanee,
 Domine singulariter colendissime!

Insinuaverat Spectabilis Dominatio Vestra illustrissimo domino comiti Ludovico Török, suppremo[!] studiorum districtus litterarii huius directori, sub 12a adhuc Septembris anni proxime praeterlapsi, communitatem Helveticae Confessionis Evangelicorum Jászberényiensium ad commixtionem scholarum es sub conditione, quodsi in schola nationali Jáßberényiensi statio unius professoris individuo confessioni huic addicto collata fuerit, accessisse.

Quod postquam recenter per illiustrissimum dominum comitem supremum studiorum directorem mihi notificatum fuisset, pro tanto celerius assequendo scopo per Suam Maiestatem Sacratissimam tantopere exoptato, requirendam duxi Spectabilem Dominationem Vestram, dignetur eandem communitatem evangelicam super eo assecurare, quod petito eiusdem, circa conferendam alicui ex individuis Helveticae Confessionis

addictis unius professoris stationem, deferre paratus sim, immo declarationem eiusdem communitatis praestoler, an illa idoneum aliquod subiectum pro condiscendis obiectis altissimo nomine regio praescriptis horsum mittere, vel extraneo aliquo iam normaliter praeparato contentari velit? Casum in posteriorem non morabor ea, quae altissimae ordinationes regiae, religionisque protestantium libertas a me exegerint, citra dilationem exequi.

Praestolabor officiosam hoc in merito Spectabilis Dominationis Vestrae informationem, qui caeterum solito cum cultu persevero Cassoviae 20 Martii 1787.

Spectabilis Dominationis Vestrae

obligatissimus:

Franc[iscus] Kazinczy.

6258.

Török Lajos – Kazinczynak

Kassa, 1787. március 21.⁴²

Nachdem Seine Majestät zu Unterstützung der Präparanden dieses Literär-Bezirktes 200 florint allergnädigst zu bewilligen, und anweisen zu lassen geruhet haben, auch solche mir heute zu Hande gekommen sind; so übergebe ich sie Euer Wohlgebohrnen ohne weiterem Versuche mit dem Bedeuten: daß aus diesem *Gelde der Local Director der National Hauptschule* unter Euer Wohlgebohrnen eigener Anleitung täglich einen kleinen Betrag, bloß als eine Beyhilfe unter diejenigen Präparanden, welche eine Unterstützung brauchen, und verdienen, austheile.

Da aber von Seiten der dirigirenden Landesstelle die Anordnung getroffen worden ist, daß die Vorsicht wegen richtiger Abreichung dieses Geldes immer mir obliegen soll; so werden dieselben besagtem Localdirector gemessenst auftragen: 1.) den Empfang dieser 200 Forint zu Ihrer und meiner Sicherheit alsogleich zu bescheinigen. 2.) Ein Verzeichniß derjenigen Präparanden, die diese Unterstützung sowohl brauchen, als verdienen, zu verfassen, und in voraus einzureichen. Und 3.) monatlich den durch die theilnehmenden Präparanden unterfertigten Ausweis von der jedesmaligen Abreichung dieser Unterstützung mittelst Euer Wohlgebohrnen an mich zu befördern.

Graf Ludwig Török mp.

Kaschau den 21ten März 1787.

[A levél címzése a külzeten:] An den Königlichen Nationalschul Inspector, Herrn Franz von Kazinczy. *Ex officio. Kaschau.*⁴³

⁴² A megszólítás nélküli irat szövege felett az irat száma és jellege: 284. *Nota.*

⁴³ A külső címzés mellett a hátiraton: *D. 157/1786/87*; a címzés alatt jobbra lent Kazinczy következő, sajátkezű jegyzete olvasható, amelyben reagált Török Lajos kérésére: *Quietantia Dietenhoferiana sub littera A. Die ganze Summa wurde noch den nehmlichen Tag dem Localdirector der Haupt National Schule übergeben, wovon seine Quittung das Zeugniß giebt. Auch wurde durch mich der Titulierten Herrn Graf Herrn Ober Studien Director de dato eodem quietirt. Noch gab ich Herrn Dietenhofer den Auftrag wie sub No 2a et 3a den 23. März. 1787. Kazinczy.*

6259.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1787. március 23.**

Amplissime Magistratus,
Civices Domini singulariter colendissimi!

Relate ad expediendum super resoluta iam pro catecheta scholae localis capitalis annua remuneratione contractum, intuitu cuius idem amplissimus magistratus civicus de dato 24ae mensis proximi praeteriti sub No 1163. rescribere dignata est cum eo ex incidenti hucdum expeditum non esse, quod reverendus pater guardianus conventus localis reverendorum patrum Franciscanorum se citra scitum superioritatis suae in tractatum quempiam immittere detractet; officiose reinsinuandum duxi: non esse necessarium ut hoc in merito assensus reverendi patris guardiani expectatur; sed sufficere, ut emensum pro fato catecheta honorarium ea modalitate constabiliatur, qua salaria reliquorum professorum scholae eiusdem capitalis constabilita sunt, cum alioquin non arbitrio conventus praeattacti, sed inspectorum reverendorum clementissime delatum habeatur, ut pro statione hac tale individuum seligant, quod omnes obligationis suae partes exequi capax sit.

Qui in reliquo expertis favoribus commendatus, solito cum cultu persisto. Cassoviae die 23. Martii. 1787.

Eiusdem Amplissimi Magistratus
obligatissimus servus
Franciscus Kazinczy[.]

[A levél címzése a külzetten:] Amplissimo Magistratui Civitatis Liberae Regiaeque Cassoviensis, Dominis singulariter colendissimis[.] *Cassoviae ex officio*[.]

6260.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. április 5.**

Hochgebohrner Herr Graf, Königlicher Ober Studien Director,
Hochzuverehrender Herr!

Rücksichtlich auf dero mir noch unterm 21. Februar ertheiltem Auftrage mich wegen der Einführung der aus 4. Klassen bestehender Nationalschule zu Sátor allja Ujhely in Zempliner Comitát mit dem dasiegen[!] Magistrate in die gehörige Correspondenz einzulassen habe[,] ich die Ehre Euer Hochgebohrnen anzudeuten, daß ich zwar das meinige gethan, bis dato aber noch keine schriftliche Antwort erhalten habe. Da aber Euer Hochgebohrnen hierüber eine schleunige Äußerung verlangen, so nehme ich mir die Freyheit, dies, was ich aus mündlicher Nachricht hievon weiß, ehe ich noch die Beantwortung meines Schreibens erhalten kann[,] vorzustellen.

Der Mark Sátor Alja Újhely ist nicht im Stande 3. Lehrer zu besolden, so wie er keinen hinlänglichen Fond besitzt um die hiezu erforderliche Schulgebäude und Woh-

nungen aufzuführen. Doch läßt sich dieses alles sehr leicht realisiren wenn Euer Hochgebohrnen diesfalls sich an die Löbliche Kaschauer Administration verwenden wollen; indeme diese schon anno [1]784. mit meinem Vorgängern Herrn von Ladomérszkj sich nicht nur in eine Abhandlung eingelaßen, sondern auch für drey Lehrer einen bestimmten Gehalt festgesetzt, und hievon den gehörigen Schul Contract abgefaßt hat.

Was aber den Zustand der zu Tokaj bestehenden Nationalschule anbetrifft, so habe ich pflichtmäßigst anzudeuten:

1.) Es sind da drey Lehrer angestellt, die allen vier Klassen vorstehn, ein jeder mit 120 Forint jährlichen Gehalt; welches da ihnen weder Holz noch Wohnung frey ist, viel zu gering ist als daß sie damit auskommen könnten, so daß sie sich vor meiner einstimmig declarirt haben, daß sie ihren Dienst lieber verlassen, als in dem Elend länger verbleiben müssen.

2.) Die Schulgebäude sind auch so schlecht, daß sie unmöglich weiter geduldet werden können; und so ungeschickt abgetheilt, daß aller Laut von dem einen Lehrzimmer in das andere hinüber gehört werden kann. Ich füge noch hinzu, daß, da unter den Schulzimmern ein Weinhaus und Kellern stehen, es nicht die Mühe lohnt, daßelbe zu repariren. Kaschau, den 5. April 1787.

Euer Hochgebohrnen
unterthänigster
Franz von Kazinczy[.]

6261.

**Boros Sándor – Kazinczynak
Jászberény, 1787. április 14.**

Hoch Edelgebohrner Herr Königlicher Inspector!

Als ich zufolge Deroselben an mich unterm 20ten März laufenden Jahres beliebsam erlassener wehrtesten Zuschrift, die hierortige dem Helvetischen Bekänntniße zugethane Gemeinde in Betref der vermischten Schulen anging, sie hat mir die in der Beylage ersichtliche Bittschrift eingereicht.

Welche ich dahero Euer Hoch-Edelgebohrnen zur fernerer Beurtheilung und beliebigen Maaßnehmung anmit dienstschuldigst unterziehe, und mit ausnehmender Verehrung geharre. J[ász] Berény den 14ten April 1787.

Euer Hoch Edelgebohrn
gehorsamer Diener
Alexander Boros m. p.⁴⁴

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] D. Zur 9. Reise. 1789[.]

⁴⁴ Az aláírás alatt az irat másolatára utaló bejegyzés: *Praesens copia cum originali suo per me collata, eidem conformis est. Signatum Miskolcz 5a Martii 1789 inclyti comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudicium Stephanus Ragályi. mp.*

6262.

Török Lajos – Kazinczynak
[Kassa, 1787. április 18.]⁴⁵

Es wird dahero dem Herrn National Schulen Inspector hiemit aufgetragen, sich binnen 4. Wochen von Tag des Empfanges nach Georgenberg in Zipßer Comitatz zu verfügen, etc. etc. Graf Ludwig Török. m. p.⁴⁶

[A külföldi tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] sub No 60. 1787.

6263.

Török Lajos – Kazinczynak
[Kassa,] 1787. április 23.⁴⁷

Es wird hiemit dem Herrn National Schulen Inspektor aufgetragen sich, baldmöglichst an das Königliche Sáros Pataker Herrschaftliche Wirtschafts Amt in folge der hier abschriftlich mitgetheilten Äusserung zu verwenden, und die Vollstreckung des Sátor Alja Ujhelyer Schulen Contractes zu bewirken. de dato 23. April 1787. Graf Ludw[ig] Török. mp. Der Bericht erstattet den 4ten May 1787.⁴⁸

[A külföldi tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] sub No 50.

6264.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1787. április 25.

Amplissime Magistratus Civice,
 Domini singulariter colendissimi!

Ex literis illustrissimi domini Ludovici Török, Supremi Studiorum per Districtum hunc Literarium directoris regii patietur se informari idem amplissimus magistratus, quam indigne ferat illustrissimus dominus comes director et excelsum Consilium Locumtenentiale Regium, quod instrumentum de emensa catechetæ apud scholam huiusmodi capitalem applicandi annua remuneratione conficiendum per me hucdum præsentatum non fuerit.

⁴⁵ Megszólítás nélküli irat, amelynek szövege fölött a tanulmányi főigazgatóság alábbi bejegyzése olvasható: *Abschrift des Königlichen Ober Studien Direktral Erlasses von 18ten April 1787 No 338.*

⁴⁶ Az aláírás alatt az irat másolatát igazoló bejegyzés: *Daß gegenwärtige Abschrift mit seinem Original übereinstimme, bezeuge hiemit[.] Kaschau den 16[.] July 1788[.] Franz Schloritzer des Königlichen Kaschauer Oberstudien Direktorats Actuarius mp.*

⁴⁷ Megszólítás nélküli irat, amelynek szöveg fölött az alábbi bejegyzés olvasható: *Abschrift des Königlichen Ober Studien Direktral Erlasses.*

⁴⁸ Az aláírás alatt az irat másolatát hitelesítő bejegyzés: *Das[!] diese Abschrift mit dem Original übereinkomme, wird hiemit bescheiniget[.] Kaschau den 16[.] July 1788[.] Franz Schloritzer des Königlichen Kaschauer Oberstudien Direktorats Actuarius mp.*

In conformitate proinde priorum mearum literarum hoc in merito sub 23a Martii[,] 22a Februarii anni currentis et 2a Decembris anni praeterlapsi exaratarum officiose requirendum habeo amplissimum huncce magistratum civicum, ut praetactum instrumentum (non expectato ulterius reverendi patris guardiani conventus Franciscanorum huiatium assensu et subscriptione) in quatuor distinctis exemplaribus authentice expedire, et mihi quo ocyus transmittere dignetur.

Qui in reliquo pretiosis favoribus commendatus solito cum cultu persisto. Cassoviae 25a Aprilis 1787.

Eiusdem Amplissimi Magistratus

obligatissimus:

Franc[iscus] Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzetten:] Amplissimo Magistratui Liberae Regiaeque Civitatis Cassoviensis Dominis singulariter colendissimis[.] Cassoviae ex officio[.]⁴⁹

6265.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1787. április 25.

Hochgebohrner Herr Graf

Königlicher Ober Studien Director!⁵⁰

Rücksichtig auf die mir unterm 18ten Aprill[!] laufenden Jahres No 339[.] aufgeworfenen Frage, *ob Schwädler nach der Allerhöchsten Willensmeinung geeignet ist, drey Lehrer zu halten?* habe ich folgendermassen zu antworten: Daß nach dem

1.) Schwädler ein ansehnlicher Orth ist, und die Zahl der Bergstädte hingehöret, deren Bürger in weit mehrern practischen Gegenstände unterrichtet werden sollen, als gemeine Derleien Einwohner sind, unumgänglich nöthig ist, daß hier ein Lehrer angestellt werde, der seinen Schülern praktische Arithmetik, den Briefstiel, und andern Aufsätze beibringe; um desto mehr, weil dies der 58te und 93te §[.] des Plani litterarum nicht nur nicht hindert, sondern vielmehr verlangt.

2.) Das nemliche fodert die Zahl der Jugend, die unter zwey Lehrern nicht alle die Vortheile geniessen können, die sie von dreyen zu erwarten haben.

3.) Dies ist das sicherte, und (nachdem bei meiner jüngst geschlossenen Visitationen, mir deutlich die Ewangelischen Einwohner gethanen Aeusserung) die Schulen zu vermischen.

Kaschau den 25ten April 1787.

Frantz von Kazinczy.

⁴⁹ A külzetten címzés felett az irat száma: 1949. 1787 – A címzés alatt a külzetten a jobb alsó sarokban: *Locus Sigilli. Inviatur ad dominum Kloszko, ut subscriptionem catechetis promeret. Die 1a Maii 1787[.] Oecon[omia].*

⁵⁰ A megszólítás felett: *Copia Copiae. 94.*

6266.

**Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1787. április 25.**

Löbliches Komitat!⁵¹

Die Local-Directoren der in den Karpatischen Gegenden liegender Catholischer National-Schulen klagen bey mir noch immer, daß die dasige Gemeinde den denen Lehrern gebührenden Gehalt zu verabfolgen noch immer weigern, ohngeachtet ich mich hierinfalls schon an den Hochgebohrnen Herrn Königlichen Rath und Ordinarien Vice Gespann wiederhohltermalen verwandt habe.

Da ich nun hieraus sehe, daß alle meine in vollem Ernste vorgenommenen Verwundungen ohne Erfolg sind, so will ich Ein Löbliches Comitatz noch das letztemal um eine thätige und schleunige Assistenz bitten; sollte aber auch dieser Schritt so wie die vorige fruchtlos bleiben, so wurd[!] es mir Ein Löbliches Comitatz nicht ungütig nehmen, wenn ich meine Anzeige über den kläglichen Zustand solcher auf ihren Stationen in Gemäßheit der angestossenen und bey der allerhöchsten Landes-Stelle approbirten Schul-Contracten ein gesetzten Lehrern bey meinen Behörden machen, und solche ohne mich länger mit⁵² leerer Hofnung laben zu wollen, um eine Gnädigst ertheilende Assistenz anrufen werde. Uebrigens verharre ich in vollkommener Ehrerbietung

Cassau[!] den 25. April 1787.

Eines Löblichen Comitatz

ganz verbundener ergebener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a szövegoldalón:] An das Löbliche Zipser Comitatz. Leutschau. ex officio. Von dem Königlichen Inspector der National-Schulen des Kaschauer Bezirkes.

[A külzeten a vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Herr Franz von Kazinczy Normal Schulen Inspector bitte wiederholt in Ansehung der Local Lehrern⁵³ der Karpatischen gegenden wegen der Weigerung des Ihnen gebührenden Gehalts und eine thätige und schleunige wieder weigernde Assistenz. de dato 25ae Aprilis 1787[.]

6267.

**Kazinczy – Erős Pálnak
Kassa, 1787. április 27.⁵⁴**

Ex rescripto inclytae Cameralis Administrationis Cassoviensis de dato 17ae Aprilis anni currentis No 2253. intelligo eandem inclytam Cameralem Administrationem eos ordine fecisse, ut ubi ego pro introducenda iuxta contractum de dato 17ae Augusti 1784.

⁵¹ A megszólítás felett az utasítás száma: 976[.] 1787[.] – Mellette az irat beérkezésének az időpontja: *praesentatum 1a Maii 1787*[.]

⁵² Itt egy töredékszó: *Lehr* törölve.

⁵³ Javítva: *Local Directoren*-ről.

⁵⁴ Az irat szövege felett balra az irat egykorú iktatószáma: 297. 2645/2572. K. K.

scholae nationalis ad camerale oppidum Sátor Alja Ujhely exivero ex parte dominorum officiolatum cameralium necessaria assistentia exhibeatur.

Cum proinde 1a Maii ea, quae hoc in puncto altissimum servitium summi terrae principis, et processus litterarum ipsorumque civium emolumentum a me exigunt, adordiri constituerim, praesentibus Spectabilem Dominationem Vestram officiose requirendum duxi ut ultima praesentis Ujhelyinum se conferre, et mihi hac de re cum communitate omnium confessionum non secus quam Catholica tractatio amicis succursum praebere dignetur. Qui pretiosis favoribus commendatus persisto. Cassoviae die 27a Aprilis 1787.

Spectabilis Domnationis Vestrae
obligatissimus servus
Franciscus Kazinczy.

6268.

Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1787. május 1.⁵⁵

Spectabilis, ac Generose⁵⁶ Domine Regie Inspector!

Super emensa pro catecheta ad huiates scholas normales nationales introducto, annua remuneratione⁵⁷ ex cassa liberae, ac regiae civitatis huius oeconomica angariatim dependenda confectum in qua duplici exemplari suo modo, et ordine expeditum contractum⁵⁸ isthic adnexum in sequelam pretiosissimum praeattactae Spectabilis Dominationis Vestrae de dato 25tae Aprilis anni currentis emanatarum litterarum eidem Spectabili Dominationi Vestrae officiose transponentes pretiosissimis caeteroquin favoribus iugitur devoti, constanti cum cultu persistimus.

Praeattactae Spectabilis Dominationis Vestrae
obligatissimi servi
NN. supremus iudex et senatus etc.
Cassoviae 1a Maii 1787.⁵⁹

⁵⁵ A levél szövege felett balra az irat egykorú iktatószáma: 1949:1787.

⁵⁶ G[ene]rose: javítva *Perill[ust]ris*-ről.

⁵⁷ Itt egy szó: *confert* – törölve.

⁵⁸ *Contractum* – utólag beszúrva.

⁵⁹ A levél szövege mellett a bal oldalon: *Spectabili Domino Francisco a Kazintzy scholarum nationallium regio inspector, super emensa pro catecheta ad huiates scholas normales introducto, annua remuneratione ex cassa civitatis huius oeconomica angariatim dependenda confectus in duplici exemplari expeditus contractus submittitur de dato 1ae Maii 1787. Adiacent literae fati domini inspectoris de dato 25ae Aprilis 1787. Idem memoratus contractus de dato 24ae Martii 1787.*

6269.

**Kazinczy – Heves vármegye magisztrátusának
Kassa, 1787. május 10.**

Tekintetes Nemes Vármegye!

A' rendes úton kezemhez érkezett azon esedezések a Maklári Reformatus Lakosoknak, mellyet az idén Februariusnak 15dik napján ő Excellentiájának ezen Megye Királyi Commissáriusának különös Oskola-helly ki mutatása végett bé-nyújtottanak. Mellyre, minthogy ennek a' dolognak el-intézése hivatalom tárgyaihoz tartozik, az említett Felekezetnek a' Tekintetes Nemes Vármegye útján következendő út mutatást tartozom adni.

A' falusi oskolák dolgában ki-eresztett Parantsolatok, nevezetesen az, a' melly az elő adandó esetekre a' Felsőges Királyi Helytartó Tanástól sub 4a Octobris 1785[.] No 28427. sinór mértékül adodott ki, az olyan helyeken, a' hol a' Protestánsok tsak privatum religionis exercitiommal bírnak Vallásokonn lévő Tanítót enged ugyan nekik, de úgy, hogy az ne különös, hanem a' Catholicával öszve kaptsolt Oskolákban taníttson.

Melly Királyi végezéstől valaminthogy a' Felsőbb Helyek eddig is semmi ellene tett bé-mutatások mellett el nem állottak: úgy nem reménylhetik az említett esedezők is hogy kívánságok bé-tellyesedését az elő hordott okok mellett láthassák; annyival inkább minthogy a' számos példa mutattya, hogy az ilyen öszve kaptsolt Oskolákban is a' Vallás mind két részről tökéllletes szabadsággal taníthatatik; mellyben különösen a' szolgál bátorságokra, hogy az egyik tanítót a' Felsőges Rendelések szerint, felekezetekből választhatják.

E' szerint bátorkodom kérni a' Tekintetes Nemes Vármegyét hogy őket az ide resztett Felsőges Parantsolatnak értelméhez képest meg-tanítani, egyszersmind pedig arra ösztönöszni méltóztasson, hogy engemet ugyan tsak a' Tekintetes Nemes Vármegye útján tudóssíttsanak ha az illyes Tanítóról (akinek a' Normális Methodust és a' Német nyelvet tudni kell) magok akarnak é rendelést tenni, vagy az arról való gondoskodást reám bízzák? hogy e' szerint az Oskola Septembernek első Napján kezdetét láthassa.

Egyéb aránt tartozó tisztelettel maradok Kassán 10. Maji 1787.

A' Tekintetes Nemes Vármegyének

alázatos szolgája

Kazinczy Ferentz mp.

6270.
Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1787. május 11.

Dem Könighchen Herrn National-Schulen Inspector!⁶⁰

Wird in Folge des Demselben unterm 4. May No 384. gemachten Auftrages, zu Dessen weiterer Weisung auch noch die, durch das Löbliche Borsoder Comitatus communicirte Abschrift der an daßelbe ergangenen Stathalterey Verordnung de dato 10ten April dieses Jahres hiemit erga restitutionem ertheilet;⁶¹ und Derselbe zur einverständlichen Fürschreitung mit besagtem Borsoder Comitatus in Rücksicht der in Zsércz vorzunehmenden Untersuchung, und Einführung der gemischten Schulen angewiesen. – Kaschau den 11ten May 1787.

Graf Ludwig Török m. p.⁶²

[A külzetten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] B. zur 9. Reise. 1789[.]

6271.
Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Kassa, 1787. május 13.

Tekintetes Consiliariu[s] 's Ordinarius ViceIspány Uram!

Utolsó levelét az Urnak Consiliarius Uramnak szokott tisztelettel, más részről pedig nem keves tsudálkozással vettem; meg nem foghatván azt, miképpen magyarázthatott fenyegetőzésre el-keseredésből származott ugyan, de mindazáltal egy a' tisztelettel ejtett kérésem a' mellyel egy Királyi Hivatal viselő Személynek, ex officio bár, egy Vármegye előtt meg-jelenni kell. Én Hazafi vagyok és ugyan az, hogy Hazafi vagyok már eléggé kezekedhetett volna felöllem, hogy nem fenyegetőztem; más részről pedig hizelkedem azzal magamnak, leg-alább hizelkedtem eddig hogy az Úr Consiliarius Uram tőkélletesen meg-van, személye eránt való tiszteletem felől győzve, következőképpen hogy én se a' Vármegyét, se az Urat Consiliarius Uramat meg-sérteni nem akartam.

De tovább megyek: Láttam en magam azt a' parantsolatot, a' mellyet Consiliarius Uram a' Processualis szolgabírónak adott a' Bélai restantia meg-vétele eránt; es ezen kívül tudom bizonyosan hogy más szerint is adodott assistentia a' Tanító kint heverő fizetésének be szedése eránt. És mi lett még is a' vége? Vegyük például Bélát; nem a' Director által, hanem más idegen tudósításból tudom, hogy a' szegény Tanító 9 hónap óta fizetést nem látott, hanem hogy a' Director a' felsőbbje parantsolatja mellett hogy

⁶⁰ A címzés felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 402.

⁶¹ *ertheilet* – utólagos beszurás.

⁶² Az aláírás alatt az irat másolatának hitelességét igazoló bejegyzés: *Praesens par cum originali suo per me collatam, eidem cohaerens. Sig[navi] Miskolcz 5a Martii 789 Incltyi comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudlium Stephanus Ragályi mp.*

lehet meg ne haljon hetenként talám 15. garast ad neki a' Templom pénzéből. Az a' Tanító, a' kit noha cassáltam, meg-tanítani még is kéntelen vagyok, mert, esmeretes lévén mindenütt a' Bélai meg ostromolhatatlan fanaticismus és makatság, oda senki magát resolválni nem meri. – Itélje-meg Consiliarius Uram, nem hivatalom kívánnya é, hogy az ilyen Tanítók nyomakodását, minekutánna ezt pro ponenda medela hivatalomba való lépésemmel Consiliarius Ordinarius ViceIspány Tőke Urnak, azután magának az Urnak Consiliarius Uramnak szóval egynehány ízbe, irva pedig kétszer bé-jelenttem, és ennek még is foganatját nem látom, – nem hivatalom kívánnya é, mondom hogy még a' kedvetlenebb módokhoz nyúljak é? nem vádolhatna é a' Világ és a' lelki ésmeret részre hajlással ha mindig ezt bé-húnytt szemmel nézném?

Én a' Delatiótól nem félek, mert még eddig úgy vittem hivatalomat, hogy tselekedetemért meg-felelni ne legyen nehéz: de közöltetett vélem az az Instantia a' melyben a' Carpathus alatt fekvő Helységek Plébánusai a' Tanítók nevekben ő Excellentiájának ezen Megye h[...?] Commissariusának az Ur Consiliarius Uram ellen homállyosan ellenem világosabban panaszkodnak.

Idő tehát hogy az Ur Consiliarius Uram a' commissarius Ordinarius Szolgabírónak a' leg-keményebb parantsolatot adja, hogy, minekutánna a' mai napon általam ez éránt meg-tanított Localis Directorok Tanítójoknak Instructióit bé-mutatandják, nekik tökéletes és késedelem nélkül való assitentiát adjon,⁶³ és ez által hosszas és fundamentomos panaszokat törölje-el.

A' mi a' tőlem kívánt Contractusokat illeti minthogy azok éppen nem erre a' materiára tartoznak, hanem tsak a' Lutheránus Tanítók fizetésére, nem ítélem szükségesnek által küldését, annyival inkább minthogy ha reájok az Urnak Consiliarius Uramnak szüksége leszen a' Communitasok a' kezeknel hagyatott egy exempláit elő-mutathatjak, itt pedig annyinak le-írására, se az író, sok idő, 's által küldésére sok posta költség kel-lene.

Az én Januarius írtam Relatiójára még késik a' felelet. Azomban vettem tsak e napokban egy Intimatumot a' hol: Intimatum sub 24. Januarii 1786[.] No 3156. emanatum, a' melyben a' Protestansok ab intertentione Docentium catholicorum felszabadítatnak, úgy magyaráztatik, hogy azért meg nem szabad nekik különös oskolákat állítani, hanem a' ket oskola az ilyen helyeken uniáltatni parantsoltatik. E' szerint Béla tudhatja hogy mit nyér, ámbár Januariusba haszontalan igyekeztem Capacitálni.

Az én al-Directoraim tehát nem fognak késni bé-mutatni szűkölködő Tanítójoknak neveit, mellyett midőn jelentek, magamat Uri Grátziába ajánlom 's előbbeni tisztelettel maradok[.] Kassán 13a May. 1787.

Az Urnak Consiliarius és Ordinarius ViceIspány Urnak
alázatos szolgája
Kazinczy Ferentz.

⁶³ Javítva: *adjanak*-ról.

6272.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. május 20.

Hochgebohrner Herr Graf, Königlicher Ober Studien Direktor!

Zu folge des mir unterm 18ten laufenden Monats und Jahres No 419. ertheilten Auftrages, darum Euer Hochgebohrnen von mir die Beantwortung der §o 4to Intimati de dato 24ae Aprilis 1787. No 14524/554. eingeschloßenen Frage: was mit denen in Beyschlag gelegenen 1000. Forint welche ich der Gemeinde von Kirchdrauf in Zipser Komitate habe ausfolgen lassen, geschehen sey? – gewärtigen, habe die Ehre zu berichten:

Die Ewangelische Gemeinde zu Kirchdrauf hat vor einer Zeit 1000. Forint zur Ausführung des nöthigen Schulgebäudes zusammengeschossen. Sie wurden aber in diesem Vorhaben, solange als die Sache höheren Orten entschieden wäre, gehemmt; und die 1000. Forint mit Vorwissen des Comitatus ad sequestrum Magistratuali genommen. Nachdem ich nun zu folge des Intimates von 14ten November 1786. No 47852. dieser Gemeinde die vorgehabte besondere Schulen zugelassen habe, und da das Gebäude welches zum Unterrichte der Kinder diente nicht nur nicht geräumig, sondern in manchem Betrachte auch gefährlich war, derselben auch aufgetragen, daß sie ehestens zur Ausführung eines bequemern Gebäudes Sorge trage, so wurde es mir zu wissen gegeben, daß zu diesem Endzwecke 1000. Forint schon sequestro Magistruali lagen.

Hiernach verwandte ich mich an das Löbliche Zipser Comitatus, und ersuchte Dasselbe solche Vorkehrungen zu treffen, daß das in Beyschlag gelegene Geld der obbesagten Gemeinde ausgezahlt werde; Welches auch schon geschehen ist, und ich mache mir die Hofnung daß dieses Gebäude dies Jahr noch zur Vollkommenheit gebracht wird. – Kaschau, den 20ten May. 1787.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] Bericht des NationalSchulen Inspectors des Kaschauer Bezirkes auf die hohe Statthalterei Verordnung de dato 24[.] April laufenden Jahres No 14524/554 § 4[.] in Ansehung der in Beschlag gelegenen, und der Kirchdraufer Gemeinde ausgefolgten 1000 forint. Kaschau den 20ten May 1787. Vedit Graf Ludwig Török mp. 3ten Junii[.] Dienet zur Wissenschaft. Ex Consilio Regio Locumtenentia Hungarico. Ofen den 11ten Junius 1787. Andr[eas] Gali mp.

6273.

Erős Pál – Kazinczynak**Kassa, 1787. május 29.**

Dem Königlichen Herrn National Schulen Inspector
des Kaschauer Bezirkes.⁶⁴

Daß bey der in Ujhelly einzuführenden vermischten Haupt National Schule mit 3. Klaßen, und dem dießfalls anzufassenden Contract nur auf die Versorgung der 3. Lehrern Bedacht zu nehmen können, wird der Herr National Schulen Inspector aus dem hier ausflüßig mitfolgenden hohen Bescheid genugsam ersehen, man hat folglich nur noch zu erinnern, daß die Erledigung dieses Gegenstandes, durch den Herrn National Schulen Inspector um desto nachdrucksamer zu betreiben sey, da die fernere Beybehaltung des Ujhelyer Gymnasiums sich nur auf das daseyn der National Schulen gründet. Kaschau den 29. May 1787.

Paulus Erős. Pro-Director

[A levél címzése:] Dem Königlichen National Schulen Inspector des Kaschauer Bezirkes Herrn Franz von Kazinczy[.] Ex officio in Studien Sachen *Kaschau*[.]

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] H. 354:786/7. H. NB Lassen sie das irgendwo conferiren und vidimiren. NB Regmecz. 17. August 1787. responden daß die Einführung dieser Schule sowohl hier als Sáros Patak mit dem dasiegen Cameral Fisc[al] Herrn von Pethö festgesetzt, die 3 Lehrer pro 180. Forint salarizirt, und mitlerweilig sowohl ihre Wohnungen als die Schulzimmer besorgt, die Contracte aber an die Caschauer Administration nach Kaschau eingeschicket worden sind. Ujhelyini introducendae scholae formandus contractus, sed non ponend[um] aedificium. Ludirectoris Tokajensibus annue 10. orgiae ligni focalis assign[andae.] B zur 7ten Reise.

6274.

Erős Pál – Kazinczynak**Kassa, 1787. június 8.**

Dem Königlichen Herrn National Schulen Inspector
des Kaschauer Distrikts[.]⁶⁵

Man hat beygehende zwey Intimaten dem Herrn National Schulen Inspector in der Abschrift mitzuthellen, darum nicht entstehen können, damit Derselbe nach derer Vorschrift fürzuehen, folglich in *Rücksicht der in Sache zu errichtenden National Schulen*, also auch jener in Patak, Kászmark, Miskóltz und Rosenau einzuführenden dießartigen Hauptschulen mit benöthigtem Einverständniß, und nach dem Fingerzeug

⁶⁴ A címzés mellett balra a főigazgatósági utasítás száma: 444.

⁶⁵ A címzés mellett balra a főigazgatósági utasítás száma: 458.

der bestehenden Normativen zu Werke zu schreiten, von dieses Benehmens Erfolg aber einen statthaften Bericht einzuschicken ohnermangle. Kaschau den 8ten Juni 1787.

Paulus Erős Pro-Director. m. p.⁶⁶

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] B. zur 15. Reise. 1789[.]

6275.

Erős Pál – Kazinczynak
Kassa, 1787. június 12.

Dem Königlichen Herrn National Schulen Inspektor
des Kaschauer Bezirkes.⁶⁷

Beygebogener Erlaß der hierortigen Kaschauer Kameral Administration an das Pataker herrschaftliche Officiolat und zwar in Betref der in Ujhely einzuführenden 3. Lehrer der allda zu gründenden National Schulen, wird hier aus der Absicht mitgetheilet, damit der Herr National Schulen Inspector in diesem Geschäft zuverlässiger fort-schreiten könne.

Anbey hat oberwehnte Administration auch dem allhiesigen Studien Ober Direktorat eröffnet, daß jedem der Tokajer National Schulen Lehrer jährlich 10. Klafter Brennholz bey dem dasigen Kameral Amt von selber angewiesen worden sind, wo von der Herr National Schulen Inspector die betreffenden Lehrer zu verständigen hat. Kaschau den 12ten Juni 1787.

Paul Erős Pro-Director mp.⁶⁸

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] B. zur 10ten Reise. 1789.

6276.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. június 19.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien-Director!

Zu folge der mir unterm 16ten Juny zu Händen gekommenen hohen Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey von 4ten Juny 1787. No 19046./949. überreiche ich Euer Hochgebohrnen den halbjährigen Tabellarischen Bericht für

⁶⁶ Az aláírás alatt az irat másolatának hitelességét igazoló bejegyzés: *Praesens par cum originali per me collatum, eidem conforme esse testor Miskólcz 5a Martii 1789. Inclyti comitatus Borsodiensis ordinarius iudlium Stephanus Ragályi mp.*

⁶⁷ A megszólítás felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 474.

⁶⁸ Az aláírás alatt az irat másolatának hitelességét igazoló bejegyzés: *Praesens par cum originali suo per me collatum, eidem cohaeret. Miskólcz 5a Martii 1789. Inclyti comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudlium Stephanus Ragályi mp.*

den verflossenen Winterkurs. Zwar ist dieser auch jetzt noch nicht vollständig; denn gewisse Lokaldirektoren haben mir solche noch bis heute nicht eingesendet, wiewohl ich sie dazu wiederholtmalen angeeifert habe; wozu ich selbst Euer Hochgebohrnen mir zum Zeugen anzurufen um so eher unterstehe da ich mich darum bey Hochdemselben schriftlich und mündlich beklagt, ja, da ich genöthiget war die Lokaldirektoren der Jazyger und Cumaner Schulen zur Einsendung solcher Berichte mittelst eines von Euer Hochgebohrnen an den Titulierten Herrn ViceCapitain von Boros ergangenen Schreibens ermuntern zu lassen. Auch müssen mir die Herren Decane in dem Zipßer Comitae das Zeugniß geben, daß da ich diese Berichte von denen Herrn Pfarrern, die überall als Local Direktoren angestellt sind, abwarten nicht mehr konnte, ich mich auch an Sie verwendet habe. Nun mache ich mir aber sichere Hofnung, daß nachdem die Local Direktoren durch ein von mir an sie verlassenes Circulare zur schleunigern und ordentlichern Einsendung angehalten worden sind, und sie daraus ersehen, wie sehr die höchste dirigirende Landes Stelle solche betreibe: sie sich in der Folge aufgeordnet erwiesen werden.

Auch schließe ich hier bey:

- 1.) Die Tabelle der geprüften Schulkandidaten,
- 2.) Das Verzeichniß der Schülern der 1ten, 2ten, 3ten und 4ten Klasse, Zeichnung und Musik Schule von der Kaschauer Haupt Schule,
- 3.) Die Zeichnungen der Zöglinge und Handwerksjungen,
- 4.) Das Verzeichniß der Schülerinnen der NationalMädchen Schule zu Kaschau, bey den Ursulinerinnen, bey welcher Gelegenheit ich Euer Hochgebohrnen zu bitten unterfange, Euer Hochgebohrnen wollen gütigst durch Dero Vermittelung die Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey dahin bewegen, daß hier noch ein⁶⁹ Lehr Zimmer vor die 3te Klasse aufgebauet, und jährlich zur Einziehung der Schule ein bestimmendes Quantum von Holz durch die Stadt Kaschau resolviret werde.
- 5.) Den Bericht über den stipendierten Schüler Michael Ketzer.
- 6.) Die Rückständige spät eingeschickte Berichte für den Sommerkurs 1786/7. von Opáka, Gnezda, Alsó und Felső Rußbach, Alsó Metzenzöf und Uj lubló. – Kaschau, den 19. Juny 1787.

Franz von Kazinczy.

[A külzetten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] praesentiert 20[.] Juny 1787[.]

⁶⁹ Javítás: *eine-röl*.

6277.
Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1787. június 19.

Dem Königlichen Herrn National Schulen Inspector
des Kaschauer Distrikts.⁷⁰

Nachdem der Erlauer Stadt Magistrat sich zur alldort einzuführenden Zeichnungs-Schule herbey zu laßen nicht entsteht, indessen aber über die Verfaßung, und übrigen Umstände der diesartigen Schule zugleich bekehrt zu werden, wünscht; so – wird dem Herrn National Schulen Inspector hiemit aufgetragen, alle, zur abgefoderten Bekehrung nöthige Gegenstände allhier zu erheben, und mit diesem Versehen sich nach Erlau baldmöglichst zu verfügen, um allda in Rücksicht der Eingangs berührten Schule mit Einverständniß des dasigen Stadt Magistrats das nothwendige einzuleiten. Kaschau den 19[.] Juny 1787.

Graf Ludwig Török m. p.⁷¹

[A külzetten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] C. zur 9. Reise[.] 1789[.]

6278.
Csernota Ezekhiel – Kazinczynak
Pazdics, 1787. június 27.

Spectabilis ac Perillustris Domine Inspector
mihi singulariter colendissime!

Negotium et aedificatio scholae nostrae nationalis Pásditsiensis valde sensim, imo negligenter procedit. Sola forte Spectabilis Dominationis Vestrae praesentia posset huic malo mederi et rei necessarium pondus addere. Quare rogo et insto dignetur Spectabilis Dominus, tam pro revisione loci, ubi et qualiter aedificium hoc stare deberet, quam etiam commonefacione Pásditsiensium, semet ad nos exhumiliare, et pro concessa sibi a superioribus auctoritate, debitos ordines facere. Sic desideratam praesentiam praestolaturus cum omni devotissima amicitia emorior

Spectabilis ac Perillustris Domini Inspectoris
humillimus servus

Ezechiel Csernota mp.

Pásdits die 27 Iunii 1787[.]⁷²

[A külzetten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] B. zur XI. Reise. 1789[.]

⁷⁰ A megszólítás felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 499

⁷¹ Az aláírás alatt az irat másolatának hitelességét bizonyító bejegyzés: *Copia praesens cum originali suo per me collata, eidem conformis est. Sig[navi] Miskólcz 5a Martii 1789. Inclyti comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudlium Stephanus Ragályi mp.*

⁷² Az aláírás és a dátum alatt az irat másolatának hitelességét igazoló bejegyzés: *Praesens par cum originali suo per me collatum eidem conforme est. Sig[navi] Miskólcz 5a Martii 789. Inclyti comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudlium Stephanus Ragályi mp.*

6279.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. június 29.

Hochgebohrner Herr Graf,
 Königlicher Ober-Studien Direktor!⁷³

Der Griechisch-Katholische National-Lehrer zu Litmanova, in der Zipßer Gespannschaft, Jacob Ciehonszki, kam bey mir ein, ihn durch eine Vermittelung bey Euer Hochgebohrnen dazu zu verhelfen, damit seine zwey Söhne Joseph und Georg Ciechonßki, die bey den Pättern der frommen Schule zu Pudlein ihre Studien fortsetzen, von der Entrichtung des monatlichen Schul- oder Lehr-Geldes allergnädigst freygesprochen werden.

Da mir nur einerseits die Armuth des Supplicanten, andererseits aber sein thätiger Fleiß, mit welchem er sein Amt auf die Art abwartet, daß ich ihm für den verdienstvollsten Lehrer dieser Religion in dem ganzen Bezirke halten muß, bekannt ist: so unterstehe ich mich sein Gesuch Euer Hochgebohrnen zur gütigsten Beförderung, um so zuversichtlichen vorzustellen, da Seine Majestät die Kinder der Griechisch-Katholischen Pfarrern von diesem Last befreyet hat. – Kaschau, 29. Juny 1787.

Franz von Kazinczy

[A külzetten a helytartótanács bejegyzése:] Vorstellung des Königlichen Herrn Nationalschulen Inspectors zum Besten des verdienstvollen und sehr armen griechisch-unirten National-Schullehrers zu Litmanova, Jakob Ziechonßky, in Rücksicht der Freysprechung seiner in dem Pudleiner Gymnasium studirenden zwey Söhne vor der Entrichtung der monatlichen Schulgelder für die Zukunft. Kaschau den 2ten July 1787. Vidit Graf Ludwig Török mp.

6280.

Kazinczy – Török Lajosnak
[Kassa, 1787. június vége – július eleje?]

Hochgebohrner Herr Graf,
 Königlicher Ober Studien Director!

In dem untern 4ten May laufenden Jahres No 384. mir mitgetheilten Intimate der Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 10ten April 1787 No 13801. wurde es mir aufgetragen, mit dem Borsoder Comitae eine gemeinschaftliche Untersuchung vorzunehmen, ob der Ort Zsértz auch von Katholiken bewohnt sey, und folglich der Antrag zur Einführung einer gemischten Schule gefaßt werden könne?

Diesen Auftrag hießen mich dringendere Geschäfte solange verschieben, bis zur Ausführung anderer gehäuften Vorschriften meine letzhin beschlossene Reise in den

⁷³ A megszólítás felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 381.

südlichen Theile dieses Districtes mich verfügen müßte; Wobey ich zwar bedacht war diesen Auftrag mit dem Borsoder Comitae gemeinschaftlich zu erledigen; allein dazu Miskóltz kein Magistratual mir mitgegeben werden konnte, und ich den Stuhl-Richter Biro zu Abrány nicht antraf, so wagte ich mich ohne Vorschub auf den besagten Ort zu verfügen, und stellte Euer Hochgebohrn über meine dort angestellte Untersuchung folgenden Bericht ab.

1. Dieser Ort wird von Katholiken und Reformirten gemeinschaftlich bewohnt. Die erstern haben hier ihren Pfarrer, Schul-Lehrer, und Kirche. Die Protestanten, die insgesamt aus 97 Einwohnern bestehen und nach einer authentischen Berechnung 105 Schul Unterricht brauchende Kinder haben, zeigen zwar einen Platz vor, wo jemals ihre Schule gestanden seyn soll, genießen aber kein Religions-Exercitium.

2. Nach dem, der Reformirten Gemeinde durch mich mit aller Verwendung gemachten Versuchen, äußerte sich diese folgendermaßen, daß sie in dem Fall, wenn sie ja selbst nach neuerdings anzustellenden Recurs, aus allerhöchster Gnade besondere Schule nicht erhielt, geneigt sey unter den, der Georgenberger Lutherischen Gemeinde in Ansehung der Freyheiten des Religions Unterrichte, allerhöchsten Ortes benehmigten Punckten auch die Vermischte anzugehen, doch wolle sie hierinn, bis ihre erstere Bitte nicht abgeschlagen wird, nichts vornehmen.

[A külzetten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Relatio regii inspectoris scholarum nationalium in merito introducendae mixtae scholae nationalis in possessionem Zsértz comitatui Borsodiensi ingremiatam.⁷⁴

6281.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. július 6.

Hochgebohrner Herr Graf
Königlicher Ober Studien Direktor!⁷⁵

Rücksichtlich auf Dero mir unterm 3ten dieses Monaths Nro 523/176[.] erlassenen Auftrag, worin Euer Hochgebohrnen von mir den Bericht über die zu Zsercz im Borschoder Comitae einzuführende Vermischung der dasigen Schulen abfodern, habe ich die Ehre zu erwiedern, daß ich diese hohe Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Statthalterey in die anbefohlene Erledigung noch nicht bringen konnte, und bitte Euer Hochgebohrnen folgende Gründe zur Entschuldigung dieses Versuchs gütigst anzunehmen.

1stens Dieser Litterär Bezirk der in sich 11 Politische besondere Districte enthält, ist so groß, und die Aufträge, welche eine persönliche Verordnung erfodern, und die folgsam nicht anderst, als durch Hin und her reisen vollzogen werden können, so häufig, daß nachdem die Erledigung aller in National Schulen Angelegenheiten ankommenden Verordnungen in dem ganzen Bezirke nur von mir erwartet wird, und ich mit keinen

⁷⁴ A külzetten lévő szöveg alatt áthúzva: 1. ad Loc[um] N. Fasciculus 1. Nummer. 36.

⁷⁵ A megszólítás felett az irat száma: 393 és a *Copia* szó olvasható.

mir an die Hand gehenden Subalternen versehen bin, ich mich genöthiget sehe, meine Reisen in eine, oder die andere Gegend des Bezirkes auf diese Art zu machen, daß ich alles vorkommendes wenn auch vielleicht später, als es sonst erledigt worden wäre, dabey erledigen könne; vorzüglich aber darauf bedacht zu seyn; damit Aufträge die mehrere Schulen betreffen in Rücksicht der schleunigern Ausführung denen, welche nur einzelne Schulen zum Gegenstand haben, vorgezogen werden. Dies war der Grund warum ich seit 6 Monathen drey verschiedene große Reisen in das Zipser Comitat machte, wo schon mehr National Schulen angelegt sind als in dem ganzen übrigen Distrikte, jene Aufträge aber, die die⁷⁶ Örter des Borsoder und Heveser Comitats betreffen, auf meine in acht Tagen vorzunehmende Reise ins Jazygien verschob, wobey ich sowohl die oberwähnte hohe Verordnung wegen Zsércz als auch die wegen Maklar, Hejtze, Erlau und Jaßberény erledigen will.

2. Seit der Zeit als diese hohe Verordnung mir⁷⁷ zugekommen ist, das ist, den 7. May war ich mit nicht minder wichtigen, keinen Verschub leidenden Obliegenheiten meines Amtes so sehr beschäftigt, daß ich diese Reise nur mit Vernachlässigung dringenden Geschäften hätte vornehmen können. Seit dieser Zeit ist es, daß ich in das Zipßer Comitat wegen der glücklich zu Stande gebrachten Vermischung der Georgenberger[,] Leibitzer und Wallendorfer Schulen verreisete, seit der Zeit arbeitete ich den Winterkurses Extract nach den mir sehr spät und sehr unordentlich eingesandten Berichten aus; ließ Preparanden, deren Anstellung nicht verschoben werden konnte drey verschiedermalen zur Prüfung; wohnte den halbjährigen Examen der Kaschauer Capital National und Mädchen Kloster Schule bey, und arbeitete an einem Plan noch bis 1ten September, mehr als 15 neue National Schulen anzulegen, wozu es unumgänglich nöthig war daß ich mich so lange an einen Ort aufhalte, als ich durch vorläufig geführte Correpondenzen dasjenige ausgeführt haben werde, was in Bezug auf neuerrichtende National-Schulen schriftlich ausgeführt werden kann.

Ich bitte Euer Hochgebohrnen diese Gründe zur Schadloshaltung anzunehmen, und mich wegen diesen Verschub gütigst zu entschuldigen. Kaschau den 6ten July 1787
Franz von Kazinczy

6282.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. július 6.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!⁷⁸

Da ich die semestrale Berichte der Localdirektoren zu Käßmark, Einsiedel, Torna, Erlau, Gyöngyös und Nagy Mihály nicht abwarten kann, so überreiche ich hier Euer

⁷⁶ *die*: utólagos beszúrás.

⁷⁷ *mir*: utólagos beszúrás.

⁷⁸ A megszólítás felett balra az irat egykori iktatószáma: 384.

Hochgebohrnen jene Berichte die bey mir nach den neulich übergebenen rückständig geblieben sind; wozu ich folgende Anmerkungen bey füge[!]:

1.) Zu Zboró in Saroser Comitatz hat die dort durch meinen Vorgängern eingeführte National Schule aufgehört, denn sie war nicht dotirt, wozu nach eingezogenen zuverlässigen Nachrichten die Grundherrschaft sich abgeneigt zeigt, die Gemeinde aber zu schwach ist.

2.) Zu Varanno und Homonna in Zempliner Comitatz ist die Schule durch ein dort in diesem Jahre entstandenes Feuer abgebrannt, die Einwohner brodlos und die Schuljugend zur Besuchung der Schule auf eine Zeit unfähig gemacht. Ich schliesse hier das Schreiben des Varannoer Lokaldirektors bey, woraus Euer Hochgebohrnen sich gütigst informiren lassen werden wie wenige Aussicht dort zur reparation der Schule sey, wenn man dies von der Grundherrschaft oder den Einwohnern erwartet. – Kaschau, den 6ten July 1787

Franz von Kazinczy

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] ad No 10330. 1787. Ist mit Genehmigung zu übersehen, und/dann einzubegleiten. 542/185. Török mp.

6283.

Berzeviczy Zsigmond – Kazinczynak Kakaslomnic, 1787. július 12.

Hochlöbliches Königlich National-Schulen Inspektorat!

Unterzeichneter waget in Entsetzung der sub No 353[.] gemachten Herbstferien Veranstaltung, Einem Hochlöblichen Königlich National Schulen Inspectorate, folgende unterthänigste Vorstellung zu machen.

Indeme nemlich in denen Unter-Carpathischen Gegenden die meiste Feldarbeit in August, und vorzüglich im September ist, und die Bauern ihre Kinder, laut vorhandenen Erfahrung, in diesen Monathen am meisten wegen der Feldarbeit von der Schule abzuhalten pflegen; so wie im Gegentheil in Julio hierorts fast keine Hindernisse obwalten, welche den Kindern in Besuchung der Schule im Wege stünden; so bittet unterzeichneter in Ansehung der Unter-Carpathischen Gemeinden von der gemachten Ferien-Verordnung gütigst zu dispensiren, und die Herbstferien auf die Monathe August und September auch wohl darum zu versezen[!] weil der Fleiß Catalog im September ganz deutlich ausweisen wird, daß die Kinder wegen der Feldarbeit von der Schule werden abgehalten werden, da sie im gegentheil im Julio meist müßig wird.

Nachdeme ferner die Eltern, Einer Kaiserlichen Königlich Verordnung ohnerachtet, ihre Kinder von der Schule theils zu oft abhalten, theils sie in dieselbe gar nicht schicken wollen (wie es die Schul Extracte ausweisen) so bitte unterzeichneter, die Eltern zur Beobachtung ihrer Pflicht nachdrücklichst, und in Erforderungsfall auch wohl mit Weg-reparations-Strafe anhalten zu lassen; sonst ist bey der Saumseligkeit der Eltern zu befürchten, daß die Schulen nur gehörig besucht werden. Kakas Lomnitz den 12. July 1787.

Sigmund von Berzeviczy Local Director der National Schulen mp.

[A küzlöten tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Gehorsamste Einsendung des Kakas-Lomnitzer National Local Directors de dato 12. July dieses Jahres Kaschau den 1. August 1787. An das Hochlöbliche Königliche National Schulen Inspectorat unterthänigste Vorstellung[.] In Ansehung der Veränderung der Herbstferien in dem Unter-Carpatischen District.

6284.

**Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak
Kassa, 1787. július 12.**

Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthaltereil!⁷⁹

Zu folge der hohen Verordnung vom 29ten May laufenden Jahres No 18498/897. habe ich die Ehre zu berichten, daß in den National-Schulen dieses Litterär Bezirkes, so wie in den Mädchen-Schulen desselben, keine Stiftlinge vorfindig sind; und diesemnach von ihren Fortgang in den Wissenschaften kein Bericht eingesendet werden kann. – – Kaschau, den 14. July 1787.

Francz von Kazinczy mp.

[A küzlöten a helytartótanács bejegyzése:] Der Königlicher Inspector der National Schulen des Kaschauer Bez[irkes] schickt ad Intimatum de dato 29ae May 1787[.] No 18498/897. den Bericht ein, daß in dem besagten Bezirke bey den National Schulen sowohl männlichen als weiblichen Geschlechtes, keine Stiftlinge vorhanden sind. de dato 14. July 1787. Ist beim Numerus 26585./1630 erledigt werden. Aus dem Rathe von 2. August 1787. Andreas Gali mp.

6285.

**Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Kassa, 1787. július 18.**

Löblicher Stadt Magistrat!⁸⁰

Der Herr Lokaldirektor der allhiesigen NationalSchule Anton Sztanko deutet mir in dem eingeschickten halbjährigen Berichte an, daß die Lehr Gegenstände durch die Öffentliche Lehrer tabellarisch abgehandelt worden sind, weil die Schuljugend mit den nöthigen Büchern noch nicht versehen⁸¹ worden ist.

Da nun dieser Bericht mit dem, was ein Löblicher Stadt Magistrat eine sub 21[.] Dezember verflossenen Jahres No 2891[.] – auf mein an Denselben ergangenen[!] Schreiben gefälligst erwiederte, streitet: so sehe ich mich genöthiget Demselben die Anschaffung der besagten Bücher nochmals aufzutragen, damit so eine Anmerkung in der ru-

⁷⁹ A megszólítás felett balra az irat egykori iktatószáma: 424.

⁸⁰ A megszólítás felett balra az irat egykori iktatószáma: 582.

⁸¹ Javítva: *versehnt*-ről.

brique des Berichtes nicht mehr erscheine, und ich nicht gezwungen werde hierüber meine Anzeige zu machen. – Ich beharre mit schuldiger Achtung

Eines löblichen Magistrates
verbundenster, ergebenst[er]

Franz von Kazinczy[.]

Kaschau, den 18. Jul. 1787.

[A levél címzése a külzeten:] Amplissino Magistratui Liberae Regiaeque Civitatis Bartphensis. Bartpha. ex officio[.] Current.⁸²

6286.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1787. július 19.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!⁸³

Rücksichtig auf das sub No 584/195[.] mir mitgetheilte Intimat der Königlichen Statthalterey habe zu berichten, daß ich den Kontrakt wegen der zu Ujhely einzuführenden vermischten Schule nicht eher als im Monath August werde schliessen können, indem ich bis hin mit dringenden Geschäften mich abgeben werde. – Kaschau, den 19. July. 1787.

Franz von Kazinczy

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] Einstweiliger Bericht des Königlichen Herrn National-Inspektors Rücksichtig auf die hohe Verordnung de dato 15ten Juny dieses Jahres No m. Kaschau den 23. July 1787. Vidit Graf Ludwig Török mp. Ist abzuwarten. Aus dem Rathe von 9. August 1787. Andr[eas] Galy.

6287.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1787. július 19.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!⁸⁴

Rücksichtig auf das mir sub 586/197. mitgetheilte Intimat der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey, worinnen die Schließung oder vielmehr rectificirung der in Januar durch mich in Zipßer Gespannschaft eingegangenen Schul Contracten betrieben wird, habe zu berichten, daß ich diesen Auftrag nicht eher als in August oder September werde erledigen können. Kaschau, den 19. July 1787.

⁸² A címzésoldalon fent az irat sorszáma kétszer: 2064. 1787.

⁸³ A megszólítás felett balra az irat egykori iktatószáma: 430.

⁸⁴ A megszólítás felatt balra az irat egykori iktatószáma: 431.

Franz von Kazinczy

[A küzlöten a helytartótanács bejegyzése:] Einstweiliger Bericht des Königlichen Herrn National-Schulen Inspectors, rücksichtlich auf das hohe Intimat de dato 18ten Juny dieses Jahres No 15524./554. Kaschau den 23ten July 1787. Vidit Graf Ludwig Török mp. Ist abzuwarten. Aus dem Rathe von 9. August 1787. Andr[eas] Galy mp. 1787[.]

6288.

**Kazinczy – Török Lajosnak
 Kassa, 1787. július 22.**

Hochgebohrner Herr Graf,
 Königlicher Ober Studien Direktor!

Rücksichtig auf das mir sub 601/201[.] mitgetheilte Intimat des Hochlößlichen Königlichen Statthalter[!] Rathes von 25. Juny 1787. No 22133/1134. habe ich die Ehre zu erwiedern, daß ich zu folge einer andern hohen Verordnung von 21. May No 17145./839. die Bartfelder Catholische NationalSchule durch die Anstellung eines Ewangelischen Lehrers mit Namen Paul Parwi vermischt, und auf diese Art diese hohe Verordnung erlediget habe; wobey ich dem dasiegen[!] Localdikertor die Weisung gab, sorgfältig darüber zu wachen, daß die Kinder dieser Schule in den wahren Grundsätzen ihrer Religion mit aller Freyheit unterrichtet, zu fremden Zeremonien nicht angehalten, und wegen der Ungleichförmigkeit ihres Bekenntnißes nicht im mindesten geweckt werden mögen. – Kaschau, den 22. July 1787.

Franz von Kazinczy mp.

[A küzlöten a helytartótanács bejegyzése:] Bericht des Königlichen Herrn National Schulen Inspectors. Rücksichtig auf das Intimat de dato 25. Juny dieses Jahres No 22133/1134. die bewürkte Vermischung der Bartfelder Schule betreffend. Kaschau den 23. July 1787. Vidit Graf Ludwig Török mp.

6289.

**Kazinczy – Eszterházy Károlynak
 Eger, 1787. július 27.**

Fő Méltóságú, Fő Tisztelendő, Nagyságos Egri Püspök 's Fő Ispány Úr,
 Kegyelmes Uram!

A' Felséges Helytartó Magyar Királyi Tanátsnak sub No 292. ide zártt parantsolatjához képest nékem Tekintetes Borsod Vármegye Szolgabirájával annak meg vizsgálására keltetik mennem, ha Zsértzen hozattathatik e' bé közös Nemzeti Iskola, vagy nem? az az, vagynak e' mind a' két Felekezeten elegendő számuak a' Lakosok, melly esetre a' Protestánsoknak, valamint a' Catholikusoknak is, Tanítójoknak el-tartások felől kell gon-

doskodni; sőt töllem az kívántatik, hogy őket a' közös Oskoláknak ott lejendő fel állítására vezessem.

Kegyelmes Uram! Zsértz Excellentiádnak a' jószágai közzül való. Excellentiád eránt való tiszteletem azt hozza magával hogy híre 's engedelme nélkül illy tekintetű dologhoz ne fogjak, ha bár ez ezen úttal tsak az egy Investigatió állapotodik is meg. Alázatosan jelentem tehát ezt előre, minekelőtte oda ki-mennék, 's kérem Excellentiádat, hogy ezt hív tiszteletem 's egyenességem jeléül venni méltóztasson.

A' Méltóságos Gróff Török Lajos Úr sub No 263. ide rekesztett Levele Maklár eránt már többet kíván. Az abban említett parantsolat a' Protestánsoknak, a' hol elégségesek ugyan egy Tanító el-tartására, de a' hol ennekelőtte Oskolájok nem vólt, 's tsak privatum religionis exercitiummal bírnak, közös Oskolát enged. Hogy az acclusumokat Excellentiádnak által nem nyujtom az az oka, mert a' Gróffnak vissza-adtam, erga restitutionem lévén a' levél mellett.

Illyen éppen a Hejtzei eset, mellyről most azt mondhatom, hogy lelkem esméretiben ítéllem helytelennek a' Protestans Tanító oda lejendő bé-hozását, minthogy a' Nép, a' melly ezt fizetni fogná, az el-tartására elégtelen; 's következés képpen ha tsak az Investigatiókor (mellyet az Excellentiád előtt való udvarlásig halasztottam) egyébbképpen nem leszek me-győződve, kötelességnek fogom tartani meg-gátlását.

A' Zsértzi excursiom tehát tsak alázatos bé-jelentést kívánt töllem; a' Maklári pedig kényszerít kérni Excellentiádat, hogy (ha Oskolájok nintsen a' Protestánsoknak) ennek való helyet ki-mutatanni méltóztasson, valamint ezt, és a' Catholicus Tanítónak dotatióját Héjtze eránt is alázatosan kérem.

Ajánlom magamat hatalmas kegyelmeibe Excellentiádnak, 's a' leg-mélyebb tisztelettel maradok

Excellentiádnak leg-alázatosabb szolgálja

Kazinczy Ferentz.

Eger. 27 Julius 1787.

6290.

Horváth Stansith Imre – Kazinczynak
Lőcse, 1787. augusztus 14.

Bizodalmas Kedves Eotsém Uram

Normalis Oskol[áknak] Kiralyi Inspector!⁸⁵

Vettem 28[.] Juliusban egerbül irt valaszolt levelét Leots[én] matunali igen kedvesen.⁸⁶ Holnap fogjak a Kesmarki Augustana vallasson levő Evangelicussok, hogy Sajat

⁸⁵ A megszólítás felett balra levélfogalmazvány egykori iktatószáma: 2007. 1787. Javítva: 2021. 1787-ről. – A levélfogalmazvány első oldalának bal szélén: *expeditum die 19a Augusti med[io] ordinarii cursoris publici.*

⁸⁶ Itt kihúzza: *Igen szükséges[...?]*

Tanitoi és oskolai mellet⁸⁷ maradhassanak, mellyekben több resolútiók által,⁸⁸ hagyatottak: Méltóságos Gróf Torok Úr eö nacsaga és Eötsém Uram, teczéssek szerint a Catholicus Oskolaba tegyenek Lutheranus Mestereket, ha azt az Evangelica Communitas valamint nem kivannya, vagy szinte hogy ott eö Oskolajokba, Catholicus normalista tétetessik, arra rea allani semmi modon nem fognak it, Evangelicus Tanitok[na]k normalis methodusba valo approbat újra, kivált az fel jegyzet okbol igen helyyes.

Poppradi Braun névű tanítónak 14. holnapi fizetését, fogom az oda valo Magist-ratusnak meg panaszozni, és ha [...] nem fogadnak executioval is meg vétettem sajtolni, de elsőbe hallanom kell eöket is arra valo nézve a normalistat fizetni nem akartak[.]

Olaszi plebanus⁸⁹ Vosfiger Ur nala volt és⁹⁰ az oskolák épettesse mint beszéltünk hol akadott fel, de sem eo sem pedig maga[m] nem tudhatom, mibe van a dolog, mivel itten lételével Eötsém Ura[m] meg tette az investigatit, ahoz a Szolga-Birot be nem varta, s-nem is adta ki mit találtak és mit végeztek praefectus Földessi Uramnál. azért én nem indulhatok benne valameddig nem tudom is hiaba maradt ezen alapod. A Varos részéről sem mozdul valaki, és a melly prezentumokat be adtak volt azokat,⁹¹ vissza vették s elő nem adják ekoraig is. Vetem pedig eszre hogy a papsag az ocska templomot nem akarják adni, hanem ohannanak a Varosnal kész penzen azt el adni, a Varos pedig nem veheti;⁹² Varos hazat az normalis oskolak[na]k ki jegyezvén és ezzel magok[na]k elegendő [...] tére, ebbe szukség lett volna felséges Dicasteriumok előtt dolgozni, és a Varosnak az⁹³ adott Varos haza helyet mas fundust, Varosi haznak [...] ment az nélkül valojaban⁹⁴ mindég fogyatkozás téssen[.]⁹⁵ Egyebb iránt tapasztalt szivességeiben ajánlva⁹⁶ alandoul maradok

Bizodal[mas] kedves Eötsém Uramnak

köteles igaz szolgálja

Lutsén⁹⁷ 14. August 1787.

[A külzeten a vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Frantz von Kazinczy U[nter] SchulDirector⁹⁸ berichtet wie die Kaismarker Schule, obgleich nächstens die ohne rucksicht der Religion die Vereinigung⁹⁹ erfolgen wird in des doch bey ihrer Freyheit belässen beliebig auch bittet denen Waldorfern wegen Erbauung der Schule an die Hand zu gehn; und zu veranstalten daß dem Deutschen Dorffer Lehrer Andreas Braun sein für 14 Monath auszuzahlendes Salarium verabfolge. de dato 28. July 1787. Extrad[atun] 17. August.

⁸⁷ Itt törölve: *ne hagyattassanak*

⁸⁸ Itt kihúzza: *elegendőképpen*

⁸⁹ Itt törölve: *Úr B.*

⁹⁰ Itt kihúzza: *én*

⁹¹ Itt törölve: *marad*

⁹² Itt kihúzza: *se segít fundus Ennek*

⁹³ Itt törölve: *ki*

⁹⁴ Itt kihúzza: *semmi a*

⁹⁵ Itt kihúzza: *és tartoztatni*

⁹⁶ Itt törölve: *ma [...?]*

⁹⁷ Itt áthúzza: *2.*

⁹⁸ Javítva: *SchulInspector-ról.*

⁹⁹ Itt törölve: *werden*

6291.

**Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Regmec, 1787. augusztus 14.**

Tekinetetes Consiliarius 's Ordinarius Vice Ispány Úr!

Dobsa Ferentz Ötsém, a' ki Bihar Vármegyében a' Német Nyelv tanulása végett Késmárkra ment-fel, 's külömben mind születésére nézve, mind kivált szorgalmatossága 's fedhetetlen maga viseletére nézve közben vetésemet tökéletesen meg-érdemli, azoknak az Ifjaknak a' számok közzé akar számíthatni, a' kik a' Tekintetes Ur pártfogása alatt bóldogúlnak. Alázatosan kérem ezen okból a' Tekintetes Urat, méltóztasson ötet patvariára magához fogadni[.] Maga viselete 's szorgalmatossága felül én felelek; azomban valóságos jót téssen mind magával azzal az Ifjával a' Tekintetes Úr, módot szolgáltatván néki ez által arra, hogy a' Német Nyelvben is, egyéb tudományokban is mellyek jövendőben a' Vármegyei szolgálatban bóldogíthatnák, elő-mehetne; mind Bihar Vármegyével, a' mellynek ezen Ifjú el-készítése által egy alkalmas Németül tudó és e' szerint hivatatra való Individuumával több lenne.

talám[!] Septembernek az elején ismét Szepesben leszek. A' Késmárki Catholica Iskolában applicalandó Lutheranus Tanító felől elébb magának az ott lévő Communitásnak is ohajtanám hallani értelmét; mellyet külömben szükségtelennek ítélnék, hanemha parantsolatom volna rá. – Ruszkinótnak és Felkának commixtiója felől újabb parantsolatot vettem. Menne az, menne valahára már a' Reform[átusok] közt is, tsak a' Camara építene, de a' mint látom Georgenberg, Olaszi és Leibitz megint haladni fog a' Niederlandi tumultus miatt bé zárni parantsolt költségre való nézve.

Ha szabad kérnem, ujobban instálom a' Tekintetes Urat Dobsa Uram eránt; ő rosz bizony nem lesz. – Ajánlom magamat grátiába 's egész tisztelettel maradok

A' Tekintetes Úr[na]k

alázatos szolgája

Kazinczy Ferentz.

Regmetz. 14. Augusztus 1787[.]

6292.

**Kazinczy – Szalay Sámuelnek
Alsóregmec, 1787. augusztus 15.**

Fő Tisztelendő Superintendens Úr!

nékem kíváltképpen való Drága Nagy jó Uram!¹⁰⁰

Budai útból való haza térésem alkalmatosságával, azt értvén-meg Miskóltzon keresztül jöven, hogy a' Sz[ent] Ecclesia a' papirosra tenni szándékozott Declaratiót el-nem készítette, én Kassára siettem; kivált hogy Fő Tisztelendő Superintendens Ur en-

¹⁰⁰ A megszólítás felett jobbra a levél levéltári jelzete: A./XXII./8104./245.

gemet biztossá tett a' felől, hogy ez a' Declaratio egynehány nap alatt bizonyosan elkészül, 's utánnam küldődik.

Most, közelgetvén Septembernek első napja, a' mikor az oskoláknak a' Felsőges rendelések szerint bé-kell állani, – hogy arra a' három Ifjúra tett költség, a' kit ez az Ecclesia bizonyos idő óta Kassán stipendizál, haszontalanná ne tétessék, – sőt hogy már valaha effectusba mennyen az, a' mit (provocalom itt magamat Vadnay Urra 's mind azokra a' kik a' Zsidó Tanító examennén jelen voltak) a' gyermekek java, a' Felsőges Parantsolatok 's a' Patriotismus kíván: alázatosan kérem Fő Tisztelendő Superintendens Uramat, méltóztasson annak minél hamarább lehető el-készítését sürgetni, és azt Kassára által-küldeni; vagy leg-alább engemet tudósítani, hogy meg van, és így idő vesztés nélkül mehetek Miskóltzra. Én nem fogom halasztani oda való meneteletem, annyival inkább, hogy most tudom, hogy maga ő Excellenciaja Niczky is figyelmes lesz ez iránt, ha Felekezetünkön introducáltatnak e' Nationalis Oskolák.

Egyébbaránt grátziába ajánlva, igaz hív tisztelettel maradok, Alsó-Regmetz, 15. August 1787.

Fő Tisztelendő Superintendens Urnak

alázatos szolgája

Kazinczy Ferenc mp.

[A levél címzése a külzeten:] Reverendissimo Domino Samueli Szalay, qua Ecclesiarum Helveticae Confessionis addictarum Evangelicarum in Districtu Cis Tibiscano Superintendenti. etc. etc. etc. Miskólcz. Ex officio in negotio scholarum nationalium.¹⁰¹

6293.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1787. augusztus 16.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Zu folge des mir noch de dato 6tae July anni currentis No 535/181. gegebenen Auftrages, und der darinnen erwähnten Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 17. April anni currentis No 13694/490. habe ich zwar sowohl bey dem Magistrate der Stadt Erlau, als auch bey der Grundherrschaft, das ist Seiner Excellenz den Herrn Bischof, und dem Capitel, alle mögliche Versuche angestellt, bey der dort schon bestehenden drey National Klassen auch eine Zeichnungs-Schule einzuführen; wobey ich glücklich war, von Seiner Excellenz alle diejenige Gelegenheiten,

¹⁰¹ A címzés felett feltehetően Szalay jegyzete: *Acceptum 21a Augusti 1787.* – A címzésoldal bal felső sarkában idegen kézírással: *Missiles D[omini] Fr[ancisci] Kazinczy Scholar[um] Nationalium Districtus Cassoviensis Inspectoris, ad R[everendissimum] Sup[erintenden]tem D[ominum] Sam[uelem] Szalay, intuitu Declarationis super Schola Mixta, in Eccl[esi]am Miskolcziensem, introducenda, quanto eius Cassoviam submittendae. – Anno 1787 d[ie] 15 Aug[usti].* Mellette feltehetően Zsoldos Benő bejegyzése: „Megjelent a „Sárospataki Lapok” 1893-iki 2ik január 9-iki számában, a 36-ik lapon.” – A címzésoldal alján áthúzva: *Loc. M. Fasc. Nro 71.*

welche entweder zum öffentlichen Unterricht, oder zur Aufbewahrung der Zeichnungen und dazu dienenden Instrumenten erforderlich, doch ohne der Wohnung des Lehrers¹⁰² zu erhalten: da aber das Capitel sich zu keinem Schritt hierinn herbeylassen wollte, um übrigens der Stadt-Magistrat, nach seiner hier in originali beygebogenen Declaration, hinzu sich gänzlich untermögend fühlt: so blieb mir nichts anders übrig, als diesen Umstand Euer Hochgebohrnen hiemit anzuzeigen. – Kaschau, den 16. August 1787.

Franz von Kazinczy mp.

6294.

Kazinczy – Gladovszky Ferencnek
Kassa, 1787. augusztus 22.

Mein theurer Herr Professor!¹⁰³

Ich habe hier das Vergnügen Ihnen anzudeuten, daß ich zu Sátor allja Ujhely in Zempliner Comitae das vorläufige zur Einführung der National Schulen getroffen, auch den Gehalt mit 180 florint und freye Wohnung gebracht habe, und folglich Sie zum 3ten Lehrer der Schulen resolvire. Eilen Sie also hin, damit Sie noch in September da sind, und stellen Sie sich Herrn Dirigirenden Cameral Fiscal Pethö zu Patak vor, der Ihre Wohnung (bis eine da aufgebauet werden kann) ausweisen wird. Auch den Gehalt werden Sie von seiner Hand erhalten, denn der Ort ist Cameralisch. – Leben Sie wohl. Kaschau, den 22. August 1787.

Franz von Kazinczy m. p.¹⁰⁴

[A levél címzése a megszólítás felett:] An dem[!] Wohlgelehrten Herrn Franz Gladovszky Lehrer der National Schule zu der Miskólyz-DiósGyörer Hutten. Ex officio in negotio scholarum.

6295.

Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának
Kassa, 1787. augusztus 29.

Tekintetes Nemes Vármegye!

A' Szinai Zsidó Oskolának dotatiója sürgettetvén, hogy öszve-tsoportozott egyébb foglalatosságimnak hátra maradása nélkül ezenn is keresztül eshessek, kéntelenítem a' Tekintetes Nemes Vármegyét alázatosan kérni, hogy pro 4a Septembris a' Szinai Rabbinst, Ujvárról Josefet, Enyitzkéről Itziket, Nagy Idáról Salamont, Kenyhetzről

¹⁰² Doch ohne der Wohnung des Lehrers: utólagos beszúrás.

¹⁰³ A címzés és a megszólítás felett balra egykorú bejegyzés: *Copia*.

¹⁰⁴ Az aláírás alatt az irat másolatának hitelességét igazoló bejegyzés: *Daß gegenwärtige Abschrift mit der wahren Umschrift in allen übereinstimmig seye, bescheinige hiemeit Ujhely den 22ten April 1790. Ignatz Fabry mp. Religion-Fonds-Rentmeiste[r]*

pedig Herselt ide Kassára olly parantsolattal bé-hívni méltóztasson, hogy itt vélem a' fent- említett dologban bizonyos kötésre lépni el-ne múlassák. – A' ki tartozó tisztelettel maradok. Kassán 29. Augustus 1787.

A' Tekéntetes Nemes Vármegyének

alázatos szolgája

Kazinczy Ferentz.¹⁰⁵

[A külzeten a vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Franz Kazinczy Kaschauer Districts Schul Inspecteur bittet den Szinaer Rabbiner, und die Juden Vorsteher von Ujvar, Enyiczke[,] Nagy Ida, und Kenyhecz auf den 4ten des nacher Kaschau zu berufen mit dem Bedeuten, womit sie wegen der Szinaer Schule einen gewissen Vertrag einzugehen nicht unterlassen sollen. Auf den erbettenden Termin werden die benante Juden einberufen.

6296.

Kazinczy – Heves vármegye magisztrátusának

Kassa, 1787. szeptember 1.

Tekéntetes Nemes Vármegye.

El végeztem magamban, hogy a' Népesebb helyyeib[en] a' Gyöngyösi vidéknek, a' hol tapasztolásom szerint a' nevedékeny Iffjúság¹⁰⁶ mind ekkoráig neveltetés nélkül nevedeket fel, nevezetesen pedig.

Hatvanba,

Szűtsibe,

Rhedén

Patán,

Tarjányba,

Aptzon,

Horton,

Etséden,

Adátson és

Pásztóhán

még ez iden Nationális oskolákat állitok fel. Mellyre való nézve alázatosan kérem a Tekintetes Nemes Vármegyét méltóztasson ezen szándékom felől ezen Helységeknek¹⁰⁷ elől járóit tudósítani, egy szersmind pedig az mostani Mesterek[ne]k vagy Kántoroknak Szolga Biró Uraimék által azt a tanátsot adatni, hogy ha Statiojokban továbbra meg maradni kíván koznának[!], a' Normális methodus még tanulása végett minden késedelem nélkül Budára mennyenek, és azt ott egész Szolgolmatossággal tanulják, hogy alkalmas vóltok felől Testimoniálist nyervén, óltalam[!] Tanítóknak resolváltathossanak.

¹⁰⁵ A levél bal alsó sarkában a levél egykorú irattári jelzete: *D 1787/757*. A külzeten bal alsó sarokban ugyanez.

¹⁰⁶ *Iffjúság*: javítva *Iffjúság*-ról.

¹⁰⁷ *Helységeknek*: javítva: *Helységeknek*-ről.

Küllömben kéntelenek lesznek azt nézni, hogy, mostani Statiójokból kimozdítván, helyettek új Emberek állítatnak-bé a' Közönséges Tanításra. Egyébb-árant egész tisztelettel maradok Kassán Septembernek 1ső napján 1787.

A Tekéntetes Nemes Vármegyén[ek] [!]

Alázatos Szolgája.

Kazinczy Ferentz.

[A levél címzése:] Tekintetes Nemes Heves és Külső Szolnok törvényesen összefoglalt Vármegyének. Eger. Ex officio in negotio Scholarum Nationalium.

[A külzeten:] Herr Franc[iscus] von Kazintzy unterm 1ten Septembris eröffnet sich entschlossen zu haben, in dem Gyöngyöschler Processe zwar in den inbenannten Ortschaften, alle bis nun die Jugend ohne Zucht, und Unterricht erwachsen, noch dieses Jahr National-Schulen einzuführen; – Nur bittet die betreffende Orts-Vorsteher dahin belehren zu wollen, womit selbe ihre Schulmeister um die vorschrittmässige Normal-Vorlesungen zu hören, nach Ofen verweisen sollen.¹⁰⁸

6297.

Pethő János – Kazinczynak
Sárospatak, 1787. szeptember 2.

Spectabilis ac Generose Domine Inspector,
Domine mihi peculiariter colendissime!

Dispositionibus Spectabilis Dominationis Vestrae cohaerenter pro una classe normalis tyrocinii cubiculum iam praeparari, curari, ac pro professore quarterium etiam designari, ut quippe bono cum Deo opus institutionis puerorum inchoari, ac successive promoveri queat; licet ergo communitas oppidi Patakiensis, ignara doctrinae huius, aliena sit ab adiutorio, proptereaue de salario professorum ne denarium quidem applacitare velit. Feci interim eam in motivum plebis subtilitatem ut interimaliter victum professori domino Josepho Sárváry ad mensam meam tenuem resolverim, et quia idem linguarum Graecae[,] Hebraicae et Gallicae foret ita gnarus ut legere et intellegere ac praeterea scribere etiam sciret, apud professores clarissimos illustris Collegii Patakiensis eundem feci adeo notum, ut iam ibidem acceptus etiam foret. Ac speraverim visa eius initiali institutione maiorem collegii partem pro certo ad se pertrahit, et sic haec suaviter inter diversae religionis cultores socialitas, ubi per linguarum cognitionem procurata extiterit. Dignabitur Spectabilis Dominatio Vestra experiri quod plebs oppidana suapte ad succursum salarii et adiuti in naturalibus accedet, ex hoc itaque fundamento Spectabilis Domine enixe rogo ut praedictum dominum Josephum Sárváry Patakini relinquere,

¹⁰⁸ A külzeten olvasható jegyzés mellett ld. a vármegye alábbi határozatát: *Es wird den hier benannten Ortschaften mittels des Herrn Schulmeisters zu wissen gegeben, daß in so weit den Ausmessungen, und Stationirungs, dem andern der öffentliche Geschäften zulassen die Schulmeister dahin angewiesen werden sollen, damit selbe zur Erlernung der Vorschrittmässigen Normal Vorlesungen nach Ofen übergeben, und über ihre Geistlichkeit die Gehörige Testimonialen sich ausfertigen lassen sollen. Erlau 10ten September Georg Dermemitz.*

hucque eundem pro professore defigere non dedignetur, iste etenim erit qui probitate methodi suae status singulos saltem lectione linguarum ad se pelliciet. Alter autem Joannes Dersy facultate sua musicali, scholarum auditores exillarabit et ornabit. Obsecro pro certo specialem Dei provisionem in materia introducendi huius studii, et spero eius gratiam, quod saltem post duarum hebdomadarum efluxum gloriosam situ Dominationi Vestrae Spectabili submissurus communitatis applacitationem et conventionem;

Quamvis itaque duae pro primo ingressu classes exordium summere non possint, alteram tamen etiam scholam praeparo, quia pro certo scio felicem eventum scholarum harum, quod ipsum Deus optimus reddet bonum felicem faustum et fortunatum, et vix duas putarem necessitas esse septimanas, iam ipsa communitas intendet dividere classes, et sic aliud Spectabilis Domine non restat saltum ut Dominatio Vestra Spectabilis dispositionem meam hanc ratificare et dominum Sárváry pro huiate professore denominare et decreto suo roborare dignetur. Sic scio et mihi summopere persuadeo quod Ujhelienses etiam motivis his sumptis soli supplices recurrent pro professoribus; caeteroquin etiam hoc passu rogandam habeo Spectabilem Dominationem Vestram *ut siquidem Ujhelienses penitus obfirmati nihil resolverent*, nec praeterea officiolatus ad utramque partem tam propere scholas et habitationes praeparare posset, saltem per mensem circiter Ujhelini scholarum harum introductionem differre non dedignetur. Spero a domino ibidem etiam felicem futurum successum;

Restat meum, ut praemissis addam, quod scilicet dominus Sárváry penitus metuat Spectabilem Dominationem Vestram, ne forte in eo offenderet quod Ujhelinum dispositus, Patakini tamen mansio ipsi defigetur, animari attamen ipsum, ut evictioni meae semet concredere velit, et quod onus respirationis, in me sim assumpturus, expeto proinde dignetur evictionem meam ipsi oblatum saecurum reddere et ipsum confirmare, praeterea id etiam eidem domino suadere ut siquidem modo initium scholarum hic summeretur, ille incipiat a fundamento, et primam secundamque classem ille doceat. Quorum intuitu dum favorabilem Dominationis Vestrae Spectabilis expeterem favorem et benevolentiam, iisdem saepius expertis me commendo et persevero

Spectabilis ac Generosae Dominationis Vestrae,
humillimus servus

Joannes Pethö mp.

Regio Cameralis Domini Sarospatakiensis pro[viso]r regio fiscalis.

Patakini die 2a Septembris 1787.

[A levél címzése a külzetten:] Spectabili ac Generoso Domino Francisco Kazinczy de Kazincz complurium Inclytorum Comitatum Tabulae Iudiciariae Assessori, nec non Regio Nationalium Normalium Scholarum Districtus Cassoviensis Inspectori etc[.] Domino mihi peculiariter colendissimo. Cassoviae ex Officio Regio Fiscalatus Domini Sarospatakiensis. Locus sigilli.

6298.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1787. szeptember 3.**

Amplissime Magistratus,
Domini singulariter colendissimi.¹⁰⁹

Insinuata coram superioritate literaria egregii domini Andreae Sikur, scholae nationalis localis professoris resignatione, de dato 4ae Decembris anni proxime praeteriti ii mihi fuerunt dati ordines, ut stationem hanc taliter vacaturam individuo, e statu protestantium deligendo conferam; quo ita altissimae menti regiae commixtionem scholarum in locis per diversae religionis accolae inhabitatis, praecipienti satisfiat. In cuius dispositionis obsequium, praenominato domino professore per amplissimum hunc magistratum occasione ultimae restaurationis applicato, egregium dominum Andream Vályi, Evangelicum Helveticae Confessionis addictum, in studiis debite versatum, et in ipsa docendi methodo clementissime praescripta insigni cum laude approbatum, linguarumque praeter patriam, quae ei vernacula est, Latinae, Germanicae, Sclavicae, imo Gallicae etiam et Italicae gnarum, professorem orbatae huius suo institutore classis denominavi.

Quem eidem amplissimo magistratui, an scholae huius patrono, per perillustrem dominum Carolum Dietenhofer, scholae regiae districtus huius normalis directoris ea cum officiosa petitione praesento, ut eum quidem contestatis erga reliquos dominos scholae huius professores gratiis complecti, ipsum vero eiusdem e tam multis aliis pro statione hac concurrentibus individuus delectum et denominationem, pro certissimo singularis illius cultus, et studii, quo erga eundem amplissimum magistratum, et iuventutis localis commodum et feror, et ferri debeo; argumento sumere dignetur. Qui expertis favoribus commendatus, persisto Cassoviae die 3a Septembris 1787.

Eiusdem Amplissimi Magistratus
servus obligatissimus, devinctissimus:

Franciscus Kazinczy mp.

[A külzeten a városi magisztrátus bejegyzése:] Expeditus den 3ten September 1787 demisse eundem. 3877. praesentatum 3a Septembris 1787. ad acta relationum 6ten September 1787. posita.

¹⁰⁹ A levél első oldalán a címzés felett a levél irattári jelzete: 3877 787.

6299.

**Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1787. szeptember 4.**Dem Königlichen Herrn National Schul Inspector:¹¹⁰

Wird beyliegende hohe Verordnung mit dem Bedeuten hinaus gegeben, um diesen erfreulichen[!] Umstand zu Aneiferung auch anderen Pfarrern und Lokal-Direktoren so viel möglich allenthalben kund zu machen. Kaschau den 4ten 7ber 1787.

Graf Ludwig Török

[A külzeten Kazinczy saját kezű bejegyzése:] „Th. 4a Septembris [1]787. E./5: [1]788/E. Parochus Hobgardensis renumerationem accipit.”

6300.

**Szalay Sámuel – Kazinczynak
Miskolc, 1787. szeptember 5.**

Tekintetes Királyi Inspector Ur, etc.

Közelebb mult hónapnak 15-dik napján hozzám irott uri levelét a Tekintetes Urnak szokott¹¹¹ tisztelettel vévén 21a Augusti postai alkalmatossággal, mint hogy a dolog az egyik eklésiai communitast illeti, magamtúl nem válaszolhattam mind addig, míg 28a Augusti közönséges consistorialis gyűlésben a dologról tett magok meg határozását írásban előmben adták volna, az alatt 30a Augusti meg érkezvén a három normalis methodust tanuló ifjaink, azt állították, hogy a Tekintetes Inspector Ur két vagy három nap alatt ide Miskolczra érkezik, azért nem reménylén, hogy levelém az Urat már Kassán találja, levelém írását ez okon mind eddig halasztani kintelenitettem. – Ami már most a dolgot illeti, azon nevezett napon 28. Augusti az ecclesiái consistorialis együtt lételekben eklésiánk tagjai minden környül állásaira nézve meg vizsgálván a fel állítandó oskolák dolgát, abban állapotok meg, hogy itt épen nem lehetne a mi eklésiánk részérül mixta normalis oskolát fel állítani, mind azért, hogy ha talán találkoznának is eklésiánk tagjai közzül tizen vagy többen – kevesebben a kik gyermekeiket mixta oskolákba jártatnák, de többire közönségesen olly magok meg határozását[?] ¹¹² vesszük észre ecclesiánk népi között, hogy semmi motivumokkal nem lehetne arra hajtani, hogy gyermekeiket olly mixta oskolába adják, készebbek levén minden oskolába való nevelés nélkül gyermekeiket mély tudatlanságban fel nevelni, melly az ő felsége kegyelmes és bölts tzellyán kívül vagyon; mind azért mert közelebb mult esztendőben octobernek 10-dik napján sub Nro 43446 emanalt királyi kegyelmes rendelésben ámbár a mixta oskoláknak introductioja a méltóságos oskolák fő directiojának hathatós munkásságában ajánltatik: de arra való kényszerítő erő ezen munkából ki rekesztetik, amint

¹¹⁰ A címzés felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 18/6.

¹¹¹ Eredetileg: *alázatos*

¹¹² Eredetileg: *idegenségit*

hogy ezen kinszerítő erőltetésnek távoztatása meg erősítettetik a nagy váradi graeci non unita eklésiának instantiájára ezen esztendőben 2da Januarii emanalt és tekintetes nem-es Bihar vármegyéhez küldtetetett kegyelmes királyi parantsolatnak erejével. Illy és több okokon ezen mi eklésiánkban a mixta oskolának fel állittatása illy nehéz környül állások között akadályoztatván, abban önként magát meg határozta eklésiánk népe, hogy a parantsolatott normalis tanításnak és tanulásnak módját örömet fel vészi mixtura nélkül, és azon instalja eklésiánk a Tekintetes Urat, hogy abban méltóztasson a Tekintetes Úr rendelést tenni, hogy azon ki tanittatott és a capitalis normalis oskolából szép testimonialissal haza botsátott három iffjakat: maga méltóztatike[!] a Tekintetes Ur oskolánkba introducálni, vagy az eklésiára és a localis director urra bízni. Ezitt[!] eklésiánk nevével és rendelésével alázatosan tett jelentésem után magamat kegyes uri gratiajában a Tekintetes Urnak alázatosan ajánlván, állandó tisztelettel maradok.

Miskolcz, 5ta Augusti 1787.

[A külzeten idegen kézírással későbbi bejegyzés:] Responsoriae reverendissimi superintendentis domini Sam[uelis] Szalay ad scholarum nationalium inspect[orem] domino Fr[ancisco] Kazintzi intuitu introductionis scholae mixtae in ecclesia Miskolciense[!]. Anno 1787. die 5 Augusti.

6301.

**Kazinczy – Szirmay Lászlónak
Kassa, 1787. szeptember 10.**

Tekintetes Consiliarius 's Ordinarius Vice Ispány Ur!

Homonnai és Nagy-Mihályi Nationalis Oskoláim Tanítóinak panaszokból értem, hogy fizetéseket, mellyet a' Helység Lakosaitól a' Felső Helytartó Királyi Magyar Tanács által is helybenn hagyott Contractusok ereje mellett kívánhatnak, bé nem vehetik. Folyamodom tehát ebben a' Tekintetes Ur segedelméhez, alázatosan kérvén, hogy az ő általok bé-nyújtandó Specificatióban ki-tett summát a' Processualis Szolga Bíró Urak által bé-szedetni méltóztasson.

Ezenn kívül minthogy a' Varannón támadott gyúladás által az Oskola is meg-emész-tődött; Pazditson ellenben az Oskolai épület olly szűk és ollyan alkalmatlan, hogy azt tovább meg-szenyvedni nem lehet, 's ezen okból már új Oskolának építése felől az ott lévő Patronatus gondoskodik is: Processualis Szolga Bíró Uraknak azt a' parantsolatot kérem adni, hogy az említett két Helység, minél előbb lehet új Oskola építéséhez fogjon; – melly ha hamar meg nem lehetne, Varannó ugyan eggy alkalmatos paraszt szobát tartozik, tsak interimaliter is, a' tanulásra ki-mutatni, hogy a' gyerekek az Oskolába járást abba ne hagyják; – Pazdits pedig ez idén ugyan még a' mostaniba el-járhat, de a' télen a' materialékat össze-vetett erővel meg-hordani annyival inkább kőteles, mint-hogy a' Patronatus a készpénzbéli költséget az ő terheltetések nélkül teszi rá; 's az illyen esetre a' Manualis és Currulis munkát az 1780-ban 18a Decembris sub No 6204. költt Királyi Normativum Parantsolat magoktól a' Helység lakosaitól kívánnya.

Tartozó igaz tisztelettel maradok
 A' tekintetes Urnak alázatos szolgája
 Kazinczy Ferenc mp.
 Kassán 10a Septembris 1787.

[A levél címzése a külzeten:] Spectabili ac Magnifico Domino Ladislao Szirmay de Eadem, Sacratissimae Caesareae Regiae Apostolicae Maiestatis Consiliario et Incltyti Comitatus Zempliniensis Ordinario Vice Comiti. Domino singulariter colendissimo. Sátor Alja Ujhely[.] Ex officio. In negotio scholarum nationalium.

6302.

Samuel (ab Hortis) Augustini – Kazinczynak
Szepesszombat, 1787. szeptember 14.

Wohlgebohrner HErr,

Gleich nach der von Euer Wohlgebohrnen erhaltenen Zuschrift vom 4ten dieses in Betref des Michelsdorfer Schulgebäudes, habe ich zu den Poprader Pfarrer Herrn Joh[ann] Nep[omuc] von Nimetz begeben, und ihm die darüber getroffene Verordnung vorgezeigt, welcher sich zwar vor seine Person zur Vollziehung derselben geneigt erklärt hat; nichts destoweniger aber zugleich zu erkennen gab, wie er solches ohne Vorbewußt seiner Obrigkeit nicht thun dürfte, sondern wegen der Sache sich vorher am gehörigen Orte erkundigen mußte. Nach acht Tagen habe also über diesen Punkt folgende schriftliche Antwort erhalten, die ich hier in Copia beigegeben habe, und daraus Euer Wohlgebohrnen ersehen werden, wie weit man hier in der Sache gekommen sey, wie auch was zur weiteren Betreibung derselben noch zu thun wäre. Hiemit verharre

Euer Wohlgebohrnen
 unterhänigster Diener
 Samuel ab Hortis mp.

Georgenberg. Den 14[.] September 1787.

[A levél címzése a külzeten:] Dem Wohlgebohrnen Herrn Frantz von Kazinczy Königlichen Inspektor der Nationalschulen des Kaschauer Bezirks Kaschau. ex officio in negotio scholarum nationalium. Locus sigilli.

6303.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. szeptember 20.

Hochgebohrner Herr Graf,
 Königlicher Ober Studien Direktor!

Sehr wichtige unverschiebliche Geschäfte hielten mich von der Zipßer Reise, unter welcher ich die rectification der in Monath Januar und Februar angestossenen Contracten hätte vollführen können, so sehr zuruck, daß ich mir Hofnung mache, Euer Hoch-

gebohrnen werden mir diesen Verschub zu gute halten, nachdem sich Hochdieselben vorzustellen erlauben, daß durch besagten Verschub die Sache selbst nichts verlohren hat, indem überall die Schulen gelehret werden; andererseits aber ich diese Zeit der Erledigung äusserst wichtigen unverschiebbaren Gegenständen, (wie zum Beyspiel die Vermischung der Schule zu Miskólcz und Héjtze, der ersten unter den Reformirten dieses Districtes) gewidmet habe. Sobald ich aber mit Joß fertig bin, so wird es mein erstes seyn, mich diesem Auftrage zu unterziehen und darüber die Berichte Euer Hochgebohrn[en] einzureichen. – Kaschau, den 20. September 1787.

Franz von Kazinczy

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Praesentiert 23. September 1787.

6304.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. szeptember 20.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Rücksichtig auf den Auftrag vom 18. September laufenden Jahres No 64./13. habe ich zur Aufklärung des in meinem Berichte von 17. August laufenden Jahres erwähnten Umstandes folgendermassen mich zu äussern.

Noch in Monath May bin ich nach Patak gereist, um dort mit dem Cameral Fiscal Herrn Johann von Petheő (der durch die Cameral Administration von Kaschau nach dem mir mitgetheilten Schreiben von 17. Aprilis No 2253. hiezu bevollmächtigt war) den Contract wegen der zu Ujhely einzuführenden NationalSchule anzustossen. Besagter Herr CameralFiscal gab vor daß er das durch mich ihm in paribus vorgezeigte Schreiben der Administration noch nicht erhalten habe, und ich sah mich genöthiget unterrichteter Sache zuruck zu ziehen.

Den 7ten Julii gieng ich von neuem nach Patak um diesen Auftrag endlich zu erledigen. Der Herr Fiscal war abwesend, indem er bey der CameralExecution zu Zétény sich über 8. Tage aufhielt, und so war meine zweyte Hinreise wieder fruchtlos.

Den 16. August war ich endlich glücklich mich mit ihm sowohl wegen der zu Ujhely als auch zu Patak errichtenden National Schulen in eine Abhandlung einlassen zu können. Er äusserte sich daß beyde Gemeinden, die von Ujhely nicht minder als die zu Patak, ausser dem Stande wären sich zu einem Beytrag herbeyzulassen, da sie nicht einmal das portionale Quantum und Urbarial Taxe zu erlegen sich stark genug fühlt, und wir wurden also einig alles aus der herrschaftlichen Kasse zu bestreiten, der Contract wurde verfaßt, zum Abschreiben gegeben, und gewiß würde er auch untergefertiget seyn, wenn der so oft genannte Herr Fiscal¹¹³ einen Befehl der Administration nicht vorgewiesen hätte, zufolge dessen er die Contracte erst der Administration pro rati-

¹¹³ Itt egy szó: *sich* törölve.

habitione einzuschicken hatte. Da ich ihm aber aus den Intimaten der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey zeigte, wie sehr die Einführung der National Schulen in beyden Ortern betrieben werden, und er es einsah, daß diese Last doch immer von der Herrschaftlichen Kasse zu tragen sey, so trugen wir Sorge gewisse Gelegenheiten aufzutreiben, die mitlerweile zu Schulzimmern gebraucht werden könnten. Ja ich ernannte gleich approbirte Lehrer, die schon effective sowohl in Ujhely, als auch zu Patak die Lehre anbegonnen haben.

Aus allen diesen werden Euer Hochgebohrnen gütigst ersehen, daß mein Bericht von 17. Aug[ust] doch immer der Wahrheit gemäß sey; um daß zur genauesten Erfüllung der hohen Verordnungen der Königlichen Ungarischen Statthalterey nichts übrig bleibe, als daß der besagte Herr Cameral Fiscal zur Einsendung der geschlossenen Contracte ermahnet; auf zukommende Fälle aber belehret werde sich in solchen Abhandlungen wieder schwierig zu erzeugen. – Kaschau, den 20. September 1787.

Franz von Kazinczy mp.

6305.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. szeptember 21.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

In dem mir heute mitgetheilten Intimate der Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 16. August laufenden Jahres No 28971/1986 wird mir zur Beatwortung die Anfrage gemacht: „Auf wessen Veranlassung zu Majerhöffen die Protestanten ihre eigene Schule eingeführt haben?“ – Worauf ich mich nicht deutlicher äussern kann, als wenn ich die Auszüge meines Euer Hochgebohrnen sub dato 20ae Februar laufenden Jahres eingereichten Berichtes, und des darauf erfolgten diese Einführung zu bestätigen scheinenden Intimates beyschließe; woraus Euer Hochgebohrnen zu entnehmen geruhen werden, daß ich das, was zwischen mir und dieser Gemeinde abgehandelt wurde, nicht nur ohne etwas zu verfehlen einberichtete, sondern bey dem Schlusse des Berichtes noch wiederholtermahlen die Frage zu thun mich unterstand, was mit denen Catholischen Schullehrern, die wegen Mangel Katholischer Kinder brodlos worden sind? zu machen sey?

Zur Darstellung meiner ingenuite¹¹⁴ wage ich noch anzuführen, daß ich sowohl hier, als auch in allen andern Örtern, wo ich bey dieser meiner Zipßer visitation besondere Schulen den Ewangelischen Gemeinden gestattete, vor allen die Vermischung der Schulen zu bewürken getrachtet habe, (so wie hievon die glückliche Beyspiele von Georgenberg, Leibitz und Olaszi mir Zeugniß geben) da ich aber diese nicht durch Zwang, sondern durch sanfte Mittel und Überzeugung zu Werke bringen zu dürfen[!] belehret war; ja, – da ich das Intimat der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statt-

¹¹⁴ Eredetileg: *ingenuitet*.

halterey vom 24. Januar 1786. No 3157 so lange bis endlich das Intimat vom 10[.] April laufenden Jahres No 13801. ankam, so auszulegen müssen glaubte, daß die Protestanten von der Unterhaltung der katholischen Lehrer, in so fern sie einen Protestanten, der in der Normal Methode bewandert und der Deutschen Sprache kündig ist, in ihre Schulen einführen wollten, freygesprochen sind: so gab ich den Evangelischen Einwohnern, da sie zur Vermischung nicht gebracht werden konnten, und sich zu den besagten Bedingungen verbanden, sowohl in diesem Orte, als auch zu Kakas-Lomnitz, Hunntzdorf, Oleszna, Új leszna, Nagy szalók, Müllenbach, Felka, Strázsa, Matheotz, Poprad, Zsákótz[.] Maldúr, Viborna, Hollo Lomnitz, Kis Lomnitz, Bussotz, Rox[.] Forberg, Menhard, Durand und Riszdorff besondere Evangelische Schulen.

Diese Örter, oder wenigstens die meiste von diesen, haben vor der Kundmachung des Intimates vom 24. Januar 1786. No 3157 selbst dort, wo die Katholischen Kinder in gar keiner proportion mit den Evangelischen gestanden sind, nur Katholische Lehrer gehabt. Der jetzt besagte Befehl wurde verkündigt, und nun kam alles in Gährung, die Protestantische Gemeinden liessen deutsch-kündige Jünglinge zu National Lehrern praepariren, und führten sie ehe sie noch approbirt waren in ihre Schulen ein. Zu eben dieser Zeit war das National Schulen Inspectorat vacant, die Catholische Lokal Direktoren wußten nicht, wem sie dies einberichten sollen, ja sie nahmen das Intimat vom 24. Januar 1786. No 3157 in eben dem Sinn in welchen es die Protestanten nahmen, und welchen das Intimat vom 10[.] April 1787 No 13801. vor irrig erklärt, und sahen also die Verwüstung ihrer Schulen still zu. In November verflossenen Jahres tratt ich mein Amt an, ich bekam hievon Nachricht, und eilte im Januar zur Beylegung dieser Zwistigkeiten, doch ehe ich hinkam, wurden die Evangelischen Praeparanden zur Prüfung geschickt und nachdem sie mit den nöthigen Zeugnissen versehen worden sind, in ihre Schulen eingesetzt; so daß ich in Monath Januar dieses Jahres schon alle Evangelische Schulen mit approbirten Normal Lehrern versehen fand.

Ich kam hin, machte Versuche um die Vermischung, that das, was ein treuer Befolger der höchsten Verordnungen thun soll, kämpfte überzeugt von der heilsamen Absichten und Endzweck dieses¹¹⁵ Unternehmens dafür, sah aber alle meine Bestrebnisse vereitelt, denn die Evangelische Gemeinden waren theils darum weil sie nach der Kundmachung des oft erwähnten Intimates von 24. Januar 1786. von der erhaltenen Freysprechung nicht mehr zuruck treten wollten; theils aber aus einem ihnen eingelösten übertriebenen Eifer bis zur Hartnäckigkeit widerspännstig. In Örtern die also auf die Beybehaltung der besonderen Evangelischen Schulen beharrten und die eine hinlängliche Anzahl von Unterrichtsfähigen Kindern hatten, ja, wo die Katholische Jugend viel zu klein war, als daß wegen ihr ein besonderer Lehrer mit der augenscheinlichen Belastung der Katholischen Gemeinde hatte beybehalten werden, stieß ich Contracte an, die ich dann Euer Hochgebohrnen sub 20a Februar 1787. einzureichen die Ehre hatte. Und so bekam auch der Ort Majerhöffen seine besondere Evangelische Schule und Evangelischen Lehrer; welches ich mit den höchsten Vorschriften um so weniger zu streiten glaubte, da der hierüber angestossene Contract durch die dirigirende Landes Stelle zur rectification herabgediehen worden ist. Kaschau 21. September 1787.

¹¹⁵ Itt egy szó: *dieses* kihúzza.

Franz von Kazinczy. mp.

[A külzetén a helytartótanács bejegyzése:] Ausführung des Königlichen Herrn National Inspectors in Rücksicht des hohen Auftrages dato 16ten August laufenden Jahres No 28971/1986. dritten Punkte, den Bericht betreffend, auf wessen Veranlassung zu Mayerhöfen die Protestanten ihre eigenen Schulen eingeführt haben. Kaschau den 2ten Oktober 1787. Vidit Graf Ludwig Török mp.

6306.

Nagy József – Kazinczynak
Jászapáti, 1787. szeptember 23.

Spectabilis Domine Inspector etc.

Caeterum cum summa animi consternatione reponere sustineo: quam indigne tractaverit dominus modernus iudex oppidanus, dum 19a huius mensis et anni cuidam cum 300tis militibus hac transennti[!] capitaneo pro hospitio meam domum in triduum me invito assignavit, et quinquam ego memet detexerim, id sine gravi meo praeiudicio fieri haud posse, attamen eo magis ad maiorem meam confusionem, propositi sui tenax exstitit, meque per hoc cum familia mea ad minus cubiculum quod genitoribus meis iam aetate nimis provectis concessi recipere coegit, quod eo gravius mihi accedit, cum vel in hac parte oppidi non unum vel alterum circa me aeque commodum aedificium restet, praeterea militia ista vix decimam oppidi partem occupavit. Enim vero noluit se reflectere dominus iudex me propriam domum inhabitando commodum publico studere. Nam iuxta conventionem benigne rati habitam[!] singulis individuis nostrum communitates liberum quarterium praestare tenentur. Nihil ominus[!] in hac parte me ausus est postponere non solum notariis, sed et minimis servis huius oppidi, qui in his inclytis districtibus ab omni onere publico exempti habentur; assignavit quidem mihi quarterium oppidum, sed cum in nimis angustum (nam cum puellis distinctam docentem habentibus eandem culinam habuit) nimis etiam propterea incomodum exstiterit, debuo mihi quamvis levato erga intercursum aere novum restituere. Non leviter et per hoc consternatus sum cum iam a tribus annis viguis meis paternis bonis portionale quantum ex instinctu tertii notarii inhaereat, quamvis id hucusque in me desummi non poterat, non observato eo, quod notarii, praecipue toties dicti iudicis gener qua tertius notarius quadruplo plus, quam ego possideat, tamen ab omni solutione et onere immunis est. Denique et istud inter vexas reputandum venit, cum toties nominatus dominus iudex a praedecessoribus suis in natura esse dari solitas utrique nostrum duas orgias ligni hoc anno praecipue penitus denegat, ubi nobis nec tempus, nec modus est, propter incumbentia munia scholastica pro his sollicitari, et quod plurimum duplo plus nobis constat, cum vectura, quam si ab oppido erga determinationem a tribus florenis orgiam redimeremus, e contra oppido plebs gratuito praestat vecturam. In reliquo dum super his efficaces ordines gratiose elargiri summa cum fiducia praestolor gratiis et favoribus enixe comendatus persisto J[ász]Apathi 23a Septembris 1787.

Josephus Nagy primae et 2dae classis moderator[.]

6307.

**Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Kassa, 1787. szeptember 31.[!]¹¹⁶**

Löblicher Magistrat!

Die in der beiliegenden Verzeichniße stehende Bücher habe ich auf das Verlangen dieses Löblichen Magistrats angeschafft; werde auch für die übrige, so wie auch für die Landkarten sorgen, daß sie ehestens übergesetzt werden mögen. – Ein löblicher Magistrat wolle also Vorkehrungen treffen, damit solche von dem Haus des WohlEdelgebohrnen Herrn Karl Dietenhofer, Direktors der Königlichen Kaschauer NormalSchule abgehohlt, und der Buch händler[!] und Buchbinder nach der[!] ¹¹⁷ beygeschlossenen Conto ausgezahlt werden. – Ich verbleibe mit geziemender Ehrerbietung[.] – Kaschau, den 31. September 1787.

Eines löblichen Magistrats
verbundenster, dienstschuld[igster]

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzetten:] Dem Löblichen Magistrate der Königlichen Freyen Stadt Bartfeld. Bartfeld. ex officio in negotio scholarum nacionalium[!].¹¹⁸

6308.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Jászó, 1787. október 5.**

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Um die hohe Verordnungen der Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 7. May 1787. No 15661/690. und die sich darauf gründende Aufträge Euer Hochgebohrnen von 8. Juny. No 458. kraft derer zu Joß in dem Abaújvárer Comitát NationalSchulen einzuführen sind, in die anbefohlene Ausführung zu bringen, habe ich mich mit dem herrschaftlichen Renntmeister einerseits, andererseits aber mit dem Richter und Vorgesetzten sowohl des besagten Marktes Joß, als auch des damit verbundenen Dorfes Pizendorf in die gehörige Abhandlung eingelaßen, und den hohen Auftrag auf nachstehende Weise zu erledigen getrachtet:

1. Habe ich aus der Bevölkerung Conscription mitnommen, daß in den besagten zwey Örtern Familien No 229. – Schulunterrichts fähige Kinder hingegen No 180. zu finden sind.

¹¹⁶ A levél dátumát Kazinczy elírta. A helyes dátum valószínűleg: szeptember 30.

¹¹⁷ Javítva: *den-ről*.

¹¹⁸ A címzésoldalon felül a levél iktatószáma és beérkezésének napja: *No 1008. presentiert 10[.] Octobris 1787* – A címzés alatt a levél sorszáma: *ad numerum 2923*.

2.) Aus der jetzt erwähnten Anzahl sah ich es für nöthig, daß hier unmaßgeblich zwey Lehrer angestellt seyn sollen; und setzte den Gehalt des erstern in 200. des zweyten aber in 180. Forint besonders aus Rücksicht der Theurung, welche in dieser Gegend herrscht, fest.

3. Die Herrschaft nahm die Unterhaltung des erstern, so wie die Aufführung und Conservation der Wohnungen der Schulleute und selbst des Schulzimmers über sich; und überließ den Einwohnern für die Besoldung des zweyten Sorge zu tragen.

4. Die Vorgesetzten dieser zwey Örtern gaben vor daß sie theils aus Mangel an regalien beneficien, theils aber Armuth und ausgestandenen Feuer brünste[!] und Wasser Ausgüssen halber sich zu diesem zu dem Fortkommen ihrer Kinder abzweckenden Institut nicht über 75. Rheinische Forint herbeylassen können. Welche Äusserung ich Euer Hochgebohrnen hier mit der gehorsamten Bitte vorzustellen habe, daß da der herrschaftliche Beamte sich ohne Vorwissen der Kameral Administration zu einem weiterm Beytrag herbeyzulassen nicht wollte, und es doch gestand, daß die in der Declaration sub A. vorgebrachte Gründe der Wahrheit gemäß sind: Euer Hochgebohrnen die besagte Kaschauer Kameral Administration zur Herbeylassung auch der rückständigen 105. Rheinische Forint und Darreichung des sowohl für die Schule, als auch die Lehrer in privato erforderlichen Brennholzes, (für dessen Einführung der Ort sorgen wird) bewegen gütigst wolle. – Joß, den 5. October 1787.

Franz von Kazinczy. mp.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Ist erga remissionem an die Administration zu schicken, und dieselbe um das abgängige zu ersuchen. 157/40. Török mp. 1787.

6309.

**Kazinczy – Samuel (ab Hortis) Augustininek
Kassa, 1787. október 7.**

Hochwürdiger Herr!

Euer Hochwürden neuliches Schreiben habe ich durch den Weg des Hochgeborenen Herrn Grafen Königlichen Ober Studien Direktors an die Königlich Ungarische Statthalterey hinauf befördert, sammt der Rück Äußerung des Herrn von Nimetz. Nun werden wir also die Entscheidung der Statthalterey zu gewärtigen haben.

Die Statthalterey hat den beyliegenden Contract zuruckgesandt, um alle formalaeten des beygeschlossenen Fragmentes hineinzubringen. Ich ersuche demnach Euer Hochwürden diesen neueren in 4. exemplaren expediren, und unterschreiben zu lassen, dann aber pro authentizatione dem Herrn Mich[ael] von Badányi überzuschicken. Wegen der¹¹⁹ Schulzimmer hab ich in dem Fragmente hinlängliche Cautelen gemacht.

¹¹⁹ Javítva: des-ről.

Wie glücklich Georgenberg wegen der freywilligen Annahme der Vermischung ist, wird bald Béla, und Ruszkinócz zeigen. – Ich empfehle mich dero sehr geschätzten Freundschaft und bin mit aufrichtiger Hochachtung

Dero verbundenster

Diener Kazinczy

Kaschau, 7. Oktober 1787.

6310.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1787. október 18.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Nicht ohne Befürchtung mußte ich es bey meiner excursion nach Patak, und Ujhely sehen, daß obwohl ich den Kameral Fiscal Herrn von Pethö wiederholtermahlen dafür zu sorgen ersucht habe, daß die hin zuschickende Lehrer cum 1a Septembris laufenden Jahres mit beqwemen[!] Wohnungen, und Schulzimmern versehen seyn sollen, ja obwohl bey der Gelegenheit, als ich mit ihm die Kontrakte angestoßen habe, die Zimmer, welche denen Lehrer übergeben werden können, vorgezeigt hat, hierin doch biß heutigem nichts gemacht sey, sondern der Lehrer Sarváry in Patak sich bey den dasigen Pfarrer aufhält, der Lehrer Benne hingegen, so, wie der nach Ujhely hingeschickte Gladovszky ihr wenig Vermögen in öffentlichen Gasthof verzehrt, übrigens aber ohne Schulzimmer, und Unterrichtsfehlende Kinder ihr[!] Zeit zweckwidrig, und umsonst zugebracht haben.

Gerührt durch das Elend, und die Vergebenheit dieser Lehrer unterfange ich mich demnach Euer Hochgebohrn zu bitten, Hochdieselbe wollen solche Vorkehrungen zu treffen, daß den besagte Fiscal zur Entschädigung, und schlainigster Versorgung dieser Lehrer, und Einrichtung drey Schulzimmern[!] in jedem Orte auf das stärkste angehalten werde. Kaschau den 18ten Oktober 1787.

Franz von Kazinczy mp.

6311.

Szirmay László – Kazinczynak
Sátoraljaújhely, 1787. október 25.

An dem[!] Herrn Franz von Kazinczy National Schulen,
 in dem Kaschauer Bezirk, Inspector.¹²⁰

Der nebensiehende Bericht des Districtual Stuhl Richter darstellet mehreres, was für eine Umstände neu zu erbauen angetragenen National Schülen[!] fürwalten, welchen mann[!] dem Herrn Inspector hiemit in erwidernung eines dem 10ten September 1787: anhero einbegleiteten Beliebsahmenschreibens[!] zur gehörigen Wissenschaft einzuschalten für nöthig achtete. Ujhelly den 25ten Oktober 1787.

Szirmay Erster Vicegespann.

Michael von Gergely mp.

[Az irat címzése a külzetten:] An Dem[!] Herrn Franz von Kazinczy der National Schulen in dem Kaschauer Bezirk, Inspecteur. *Kaschau*. Von Amts Wegen des Zempliner Komitats.¹²¹ Varannó.

6312.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1787. november 2.

Amplissime Magistratus,
 Domini singulariter colendissimi!

Conventu patrum Franciscanorum huiate altissimo nomine regio sublato, siquidem catecheta scholae normalis localis, in obsequium intimati de dato 7a Novembris 1786 No 47253. e gremio patrum horum delectus, amissa taliter habitatione, et victu (quae durante conventu libera habuerat) 150 florenos contractualiter apromissis subsistere ulterius non possit: requirendum habeo eundem aplissimum magistratum, ut super exasignanda ei competenti habitatione libera, et sallario[!] ad saltarium reliquorum minorum professorum adpromptando, consvetum instrumentum contractuale in 4. exemplaribus authentice expediendis mihi transmittere non gravetur. Caeterum consveto cum cultu persisto

Eiusdem Amplissimi Magistratus
 obligatissimus servus
 Franciscus Kazinczy
 Cassoviae die 2a Novembris 1787.

¹²⁰ Az irat bal felső sarkában az irat száma és típusának megjelölése: 3279. *Nota*

¹²¹ A címzés a közbeékelte 18. tétel után, a jelen 17. tétel ívének utolsó [4.] oldalán található. A címzés felett Kazinczy következő bejegyzése olvasható: *Consiliárius Szirmay László, testvére Tamás-Antalnak, ki egykor Zemplényi Első Vice Ispán, Consiliárius és Dietai Követ volt 1764. Vice Notárius korában. Halála előtt a' Szent István Keresztjét kapta hosszas szolgálatja jutalmául –*

[A levél címzése a külzetten:] Amplissimo Magistratui Liberae Regiaeque Civitatis Cassoviensis, Dominis singulariter colendissimis[.] Cassovia[.] Ex officio in negotio scholarum nationalium[.]

6313.

Kazinczy – Boros Sándornak
Kassa, 1787. november 22.

Hochedelgebohrner Herr Vice Capitane!

Herr Joseph Nagy, Lehrer zu Jász-apati stellt mir in der hier abschriftlich mitgetheilten Bittschrift die Bedrückungen des dasigen Herrn Mark-Richters und Notarii so kläglich vor, daß ich es für Pflicht ansehe Euer Hochedelgebohrnen zur Aufhebung solcher unanständigen und vorschrifts-widrigen Behandlungen sowohl dieses Lehrers, als auch der übrigen, die in dem Dero Leitung allerhöchsten anvertrauten Distrikte angestellt sind, zu ersuchen. Ich mache mir eine gewisse Hofnung, daß Euer Hochedelgebohrnen seinen bedrückten Zustand zu Herze nehmen, ihm, insoweit es der Befund der Klagen fordern wird, Gerechtigkeit wiederfahren, und nachdem das Gedyhen des ganzen Instituts mit dem billigen, und dem Character des Lehrers angemessenem Ansehn[!] verknüpft ist, ihm Dero Schutz nicht versagen werden.

Ich verharre mit vollkommener Hochachtung

Euer Hochedelgebohrnen

Dienstschuldigster Diener

Franz von Kazinczy mp.

Kaschau, den 22. November 1787.

[A levél címzése a külzetten:] Dem Hochedelgebohrnen Herrn Alexand[er] von Boros, Vice Capitain des Löblichen Districtes von Jazygien und Kumanien Jász-berény. Ex officio in negotio scholarum nationalium.

[A külzetten a Jászkun Kerület Kapitányságának a bejegyzése:] No 2857[.] praesentatum 28[.] Novembris 1787.

6314.

[Boros Sándor] – Kazinczynak
Jászberény, 1787. december 8.

HochEdelgebohrner Herr!¹²²

Sogleich als ich Hochderoselben unter 22ten Vorigen an mich erlassener und eine Beschwerchrift des Apathier Normal Lehrers Joseph Nagy mitführende Jazbäre[!]

¹²² Eredetileg: *Hoch gebohrner Herr!*

Zuschrift erhielt, entstand¹²³ ich nicht zu Folge Euer Edelgebohrnen¹²⁴ Ansuchen die verschiedenen Zweige dieser Beschwerde untersuchen zu lassen,¹²⁵ zu wessen Gunsten aber,¹²⁶ ob zu das Beschwerden, oder der beschwerten Gemeinde, und respectui ihren Vorgesetzten dieselbe ausfiel? belieben Dieselben¹²⁷ den nebenliegenden Untersuchungs Bericht des ausgesetzten geworfenen Beamten und die¹²⁸ anwiederum in Urschrift ruckfolgend[?] Obangeregt Joseph Nagyischen Bitschrift gegeneinander zu halten¹²⁹ und selbst schwer zu ermessen.

Übrigens darf ich Hochderselben versichern, daß ich keine Gelegenheit unbenutzt lasse, wo ich zur¹³⁰ Vorschub dieser¹³¹ allgemein bildenden Schulen und ihrer Lehrer ohne die Gränzen der Billigkeit zu überschreiten was beizutragen vermag, womit in besonderer Hochachtung geharre.

Euer Wohlgebohrn
gehorsamende

JászBerény 8ten Dezember 1787.¹³²

[A levél címzése a levélfogalmazvány első oldalán:] Dem Kaschauer Bezirks Normal Schulen Director[!] von Kazinczy. Alatta: V[edit] Alexander Boros mp.

6315.

Benjamin Fürst – Kazinczynak
Pécsújfalu, 1787. december 10.

Hochwohlgebohrner, Gnädiger Herr,

Durch die gnädige Gewogenheit Euer Gnade bin ich schon auf eine ansehnliche Ehrensuche und dadurch zu einem ansehnlichen Glücke gelangt; noch ein einziger, den ich wünsche, könnte es vollkommen machen, und mich ganzlich befriedigen. Der Weg zu selben stehet wirklich offen, und durch Dero gnädigen Leitung wäre es leicht, ihn zu beßiegen. Ich bitte also unterthänigst, Euer Gnaden wollen den mir schon häufig erwiesenen Gnaden annoch diese hinzusetzen, und durch Dero großmögendes Fürwort und gnädige Versprechung mein hinterlassenes Gehalt Rheinische forint 40. 30 Kreutzer welches mir die Gemeinde nicht zahlen will zu Szina in Abaujwarer Commitat[!], daßselbe zu beförden. Ich werde äusserst beflissen seyn, durch treue Dienste und Gehorsam mich dieser Gnade würdig zu machen, und Euer Gnaden durch

¹²³ Eredetileg: *unenstand*

¹²⁴ Jávítva: *Wohledelebohrnen-ről*.

¹²⁵ Itt kihúzza: *wiederholte aber ausgefallen*

¹²⁶ Itt egy szó: *derselbe* törölve.

¹²⁷ Eredetileg: *Hochdieselbe*. Ezután törölve: *aus der*

¹²⁸ Jávítva: *der-ről*.

¹²⁹ Itt kihúzza: *zu ermessen*

¹³⁰ Itt törölve: *Aufersen*

¹³¹ Itt kihúzza: *der*

¹³² A levélfogalmazvány második oldalán lent az elküldésre utaló bejegyzés: *exped[itus] die 10a Decembris 1787. A hátlapon: ad No 2930.[.] [1]787.*

ein dankbare abhängigkeit und gewueste Erfüllung Dero hohen Wohlgefallens jederzeit Tag zu legen, daß ich die Pflichter kenne, welche mich verbindet Dero gnädigen Gruß mein ganzes aufkommen allein zuzuschreiben.

Wegen anbelang der hiesigen Schule beruhetes sich nur zum Anfang, das wänig Schulär[!], kein Holtz, und schlechtes Schulgebäude, worinnen kein ganz Fester[!], und dergleichen mehr schlechte Umständen befinden; zwar habe ich es dem Löblichen Comitát berichtet, aber.¹³³

Indessen lebe ich in der getrösten Hoffnung, diese meine unterthänigste Bitte werde eben so, wie alle vorhergehenden, eine gnädige Willfahung zu gewarten haben, und beharre in geziemender Ehrfurcht

Euer Hochwohlgebohrnen

unterthänigst gehorsamster Diener

Benjamin Fürst kaiserlicher königlicher Nationallehrer zu Petschineudorf[.]

Petschineudorf 10ten December 1787[.]

[A levél kültetén a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] 4293. 1787. praesentatum 15. Decembris. Franz Kazinczy Kaschauer Districts Königlicher Schul Inspecteur machet das Versuchen dem von Szina nach Pechyufalu[!] übersetzten Jüdischen national Schul Lehrer Benjamin Fürst in Erlangung seines bey der Jüdischen Szinaer Gemeinde rückständigen Gehalts behäfflich zu seyn. Der betreffende p[roce]ssual Stuhlrichter hat die beklagte [...] zu verrechnen, und fals die Schuld liquid eingestanden wird, selbe zur Tilgung der selben anzuhalten.

6316.

Kazinczy – Szirmay Lászlónak

Kassa, 1787. december 13.

Hochedelgebohrner Herr!¹³⁴

Aus dem[!] beygeschlossenen Bittschrift des von Szina nach Pechiújfalu übergesetzten Jüdischen National Lehrers werden Euer Hochedelgebohrnen beliebsamst entnehmen, wie daß die Jüdische Gemeinde zu Szina, und des dazu gehörigen Processes 40. Forint 30. Kreutzer ihm noch als einen Theil seines jährlichen Gehaltes zu ersetzen schuldig ist. Diese Foderung gründet sich auß die[!] ihm schriftlich gegebene Zusicherung; welche so wie die Zeit die er in dem Dienste eines Lehrers zu Szina durchgebracht hat, durch die angeklagte Gemeinde weder verneint, noch in eine disquisition gebracht werden kann: und eben dies ist im Stande mich dahin zu bewegen, daß ich Euer Hochedelgebohrnen um Dero ihm ertheilenden Schutz dienstschuldigt zu ersuchen mich unterfange.

¹³³ Itt egy olvashatatlan töredékszó kihúzza.

¹³⁴ A megszólítás felett balra a levél iktatószáma: 4293. 787. Mellette egykorú bejegyzés: *den 20ten Dezember 1787.*

Übrigens verharre ich mit aller Hochachtung – Kaschau den 13. Dezember 1787
 Euer Hochwohlgebohrnen
 gehorsamster Diener
 Franz von Kazinczy mp.¹³⁵

[A külzetten a vármegyei magisztrátus bejegyzése:] 4293. 1787[.] Der betreffende Processual Stuhlrichter, hat die beklagte Judenschaft zu vernehmen, und falls die Schuldliquid eingestanden wird, selbe zur Tilgung derselben anzuhalten. Kaschau den 20ten Dezember 1787. per e[undem] notarium.

6317.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának Kassa, 1787. december 15.

Löblicher Magistrat!¹³⁶

Mit dem Anfange des verflossenen Monathes November war es, als ich Diesen Löblichen Magistrat dienstfreundlich ersucht hatte, für die Vermehrung des dem Katecheten der hiesigen Königlichen NormalSchule festgesetzten jährlichen Gehaltes von 150. Forint so wie auch der ihm auszuweisenden Wohnung, (die er nach der Aufhebung des hiesigen Franziskaner Convents schlechterdings nöthig hat) zu sorgen, und mir darüber, zu folge der für gleiche Fälle ergangenen normativen Verordnungen, die schriftliche Zusicherung in 4. authentischen exemplaren einzuschicken.

Da aber dieses bis heute noch nicht erfolgt ist; so sehe ich mich nach der Ordnung meiner Manipulation genöthiget, Denselben neuerdings anzugehen. Sollte sich aber der Löbliche Magistrat hiezu nicht befugt fühlen, so bitte ich mein Schreiben nicht länger unbeantwortet zu lassen; damit ich dieserwegen die höhere Stellen zur zweckmässigen Mitwirkung herbeyrufen kann. – Kaschau, den 15. December 1787.

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzetten:] Dem Löblichen Magistrate der Königlichen Freyen Stadt Kaschau. Ex officio. In negotio Scholarum Nationalium Kaschau.

[A külzetten a városi magisztrátus bejegyzése:] Praesentatum die 15ta Decembris [1]787.

¹³⁵ A levél első oldalán balra lent a levél iktatószáma: N 1787/690.

¹³⁶ A címzés felett balra az levél iktatószáma: 368. [1]787

6318.

Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1787. december 17.

Hochedelgebohrner¹³⁷ Herr National Schulen Inspector!

In Erwiederung des zweymahligen von Euer Hochedelgebohrn an uns unterm 2ten November und 15[.] December dieses Jahres beliebsten erlassenen Schreibens, mittels welchen die schriftliche Zusicherung wegen Erhöhung der erforderlichen Wohnung für den Katechisten der allhiesigen Normal Schule anverlangt wird, sollen dienstschuldigt anzeigen, man habe noch untern[!] 10ten November dieses Jahres No 98. die Erhöhung der jährlichen Besoldung gedachten Katecheten auf 200 Forint dem Herrn Bezircks Kameral Administrator gehorsamst vorgeschlagen, und Hochselben um die dießfällige Begnehmigung angegangen, wir müsten sodann die zu erhaltende höhere Entschliessung abwarten, belangend aber zu für ermeldten Katecheten zu besorgende Wohnung haben bei diesseitigem Bau Amte bereits gehörige Anstalten getroffen, womit in dem National Schulen Gebäude die Wohnung für den Pater Katecheten dergestalt zu Recht gebraucht werde, damit hiesigen Franziskaner Klosters selbe sogleich beziehen könne. Kaschau den 17ten Kristmonats 1787.

Euer Hochedelgebohrn gehorsamste: Richter, Burgermeister und Rath der Könighen Freyen Stadt Kaschau.

6319.

Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1787. december 28.

Hochedelgebohrner Herr Inspector!

Da von Seite des allhiesigen Herrn Stadt Pfarrers die Anzeige anher gemacht worden, daß in der Stadt-Pfarr Kirche an den Ministranten bei dem Meßorten Mangel gelitten werde, als haben Euer Hochedelgebohrn vom Amtßwegen freundlichst ersuchen sollen, Hochdieselben belieben in Betref dieses Gegenstandes bei den unterstehenden Normal Schul Lehrern die Verfügung zu treffen, damit in Werkstätigen vormittags um 7 wie auch um 9 Uhr jedesmal vier Knaben, dann an Sonn- und Feyertagen die erforderliche Anzahl zum ministriren um so mehr beordnet und abgeschicket werde, als diese Stadt aus ihrer Kämmerer Kasse nicht nur das Gebäude bessagter Normal Schulen hergestellt hat, sondern auch auf die Erhaltung desselben, wie auch Lehrstunden der Lehrer dann Beischaffung der Schulrequisiten fast unzählige, und nahmhafte Kosten bestreitet. Kaschau den 28ten Cristmonats 1787.

Euer Hochedelgebohrn

Ergebenste Richter Bürgermeister und Rath der Könighen Freyen Stadt Kaschau.

¹³⁷ Javítva: *Hoch und Wohledelgebohrner-röl.*

6320.

**Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek
Kassa, 1788. január 17.**

Löbliches Königliches Ober-Inspectorat-Amt!

Es ist mir durch die Vorsteher der Ewangelischen Gemeinde zu Stooß angedeutet worden, daß obwohl der von ihrer Seite angestellte Lehrer Joseph Antoni in die dort bestehende Katholische National Schule bereits einverleibt worden sey, und dieser den Unterricht nicht nur Ewangelischen, sondern auch Katholischen Kindern ertheile, sie doch ihren Lehrer auf die nehmliche Art, wie die Katholische besoldet werden, versorgt zu sehn[!] durch Ein Löbliches Königliches Ober Inspectorat-Amt abgewiesen sind.

Gewohnt über Vorfälle, die mir nicht ganz bekannt sind, mein Urtheil zuruckzuhalten, lasse ich mich in die Erwägung der Gründen, die diese Vorkehrung erzeugten, nicht ein; sondern gebe ich mir nur die Ehre Ein Löbliches Königliches Ober Inspectorat-Amt gehorsamst anzugehen, Hochdieselbe wolle die gütige Veranstaltung treffen, daß nachdem der so oft dies selber bey mir sich anklagende Jos[eph] Antoni in die Katholische National Schule einverleibt worden ist und itzt nunmehr nicht für einen Ewangelischen sondern einen gemeinschaftlichen öffentlichen Lehrer anzusehen kommt, hauptsächlich aber, da die in vermischten Schulen angestellte verschiedenen Religionen zugethanene Lehrer nach allerhöchsten Vorschriften in ein gleiches Ansehn[!] und gleiche Vortheile eingesetzt sind, die Kasse, die die bisherige zwey Lehrer zahlt, auch diesen zahle; auch übrigens dieser, eben so wie seine Mitlehrer, versorgt werde.

Ich bin mit aller Ehrerbietung. Kaschau den 17ten Januar 1788.

Eines Löblichen Königlichen Ober InspectoratAmtes

gehorsamster Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzetten:] An das Löbliche Königliche Ober Inspectorat-Amt zu Schmölnitz[.] ex officio[.] Von dem Königlichen Ober-Aufseher der National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes.

[A címzésoldalon a bánya-főfelügyelőség bejegyzése:] Präsentiert den 2ten Februar 1788. 215. fasciculus 21[.] Schmölnitz 3 Stück[.] expediert den 14 Februar 1788.

6321.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. január 18.**

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Noch in dem Erlasse von 30ten November 1787. No 259/73. erhielt ich auf Veranlassung eines hohen Intimats der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 3ten November 1787[.] No 39058/2864. den Auftrag, mich über die Frage: *Wenn der*

Anfang und der Beschluß des Unterrichtens in den Landschulen dieses Bezirkes¹³⁸ in Rücksicht auf die verschiedenen Gegenden¹³⁹ gemacht werden könnte? zu äussern.

Um diese Frage so gründlich als es die hohe Verordnung der dirigirenden Landes-Stelle, und das hieraus erspriessende Wohl der Zöglingen erfordert, beantworten zu können, habe ich wegen den Lokalumständen verschiedener Gegenden dieses Bezirkes einige Anfragen gemacht, und nur jetzt bin ich im Stand Euer Hochgebohrnen die gewärtigte Äusserung folgendermassen zu eröffnen:

Die Gespannschaften dieses Bezirkes sind in Ansehung der Witterung und Lage sosehr[!] verschieden, daß es eine den Lokalumständen angemessene Zeit der Schulferien für alle Landschulen desselben zu bestimmen eben so unmöglich ist, als es zu bewirken, daß¹⁴⁰ die dabey in Rücksicht nehmende Feldarbeiten überall zur nehmlichen Zeit sollen verrichtet werden. Der nördliche¹⁴¹ Theil dieses Bezirkes, wohin Zipß,¹⁴² Sáros, ein Theil von Zemplin, Ungvár und Beregh¹⁴³ zu rechnen sind, hat ein ungleich kälteres Klima und darum einen späteren Frühling und Sommer, als die davon südwärts¹⁴⁴ entfernte Gespannschaften Abaujvár, Torna, Gömör, Borsod, Zemplin, Heves, Jazygien und Klein-Cumanien;¹⁴⁵ weßwegen auch die Feldarbeiten, insonderheit die Frucht Ernte beynahe um ein Monath später in jenen, als in diesen, ausfallen.¹⁴⁶

Dem zufolge¹⁴⁷ stelle ich nachstehendes Project vor:

Die Schulferien müßten auf dem Lande nicht in einem Fortgange,¹⁴⁸ sondern nach den Lokalumständen eines jeden Ortes während dem Heu-machen, Frucht Ernte, Wein und Kukuruz-Lese, Ackern und Einsäen, jedesmahl solange, als die Arbeit in loco dauert, das ist beym Ackern und Einsäen eine Woche, bey der Weinlese zwey Wochen, beym Heumachen und Kukurutz Abbrechen wieder eine Woche,¹⁴⁹ bey der Ernte aber, nicht nur aus Rücksichte auf die dringendere Arbeit, sondern auch der schwülen Hitze, die die Lehrer und die Zöglinge matt macht, drey Wochen gehalten werden.¹⁵⁰ Dieses wäre dem allerhöchsten Willen, welcher nach dem Sinne dieser hohen Verordnung dahingehet, daß die Landjugend von der Feld-Arbeit, soviel es sich thun läßt, nicht zu entziehen sey, nicht nur angemessen, sondern sowohl für den Landbau, dem diese Hilfe¹⁵¹ der Jugend wohl zu statten käme, als auch für die Zöglinge selbst, die durch die

¹³⁸ A levélfogalmazványban: *Districts*

¹³⁹ A levélfogalmazványban: *desselben*

¹⁴⁰ A levélfogalmazványban: *das*

¹⁴¹ A levélfogalmazványban: *Nördliche*

¹⁴² A levélfogalmazványban: *Zips*

¹⁴³ A levélfogalmazványban: *Bereg*

¹⁴⁴ A levélfogalmazványban: *südwests*

¹⁴⁵ A levélfogalmazványban: *Klein Kumanien,*

¹⁴⁶ A levélfogalmazványban: *diesen einfallen*

¹⁴⁷ A levélfogalmazványban: *dem zu folge*

¹⁴⁸ A levélfogalmazványban: *in einer Fortdauer*

¹⁴⁹ A levélfogalmazványban: *beym Kukuruz-Abbrechen 1. Woche*

¹⁵⁰ A levélfogalmazványban: *nicht nur wegen der Arbeit, sondern auch der ungesunden Hitze, welche den Lehrer und die Zöglinge matt und schläfrig macht, 3. Wochen gehalten werden*

¹⁵¹ A levélfogalmazványban: *eben dieser Verordnung dahin gehet, daß die Landjugend von der Feldarbeit, so viel es sich thun läßt, nicht zu entziehen sey, nicht nur angemessen, sondern sowohl für den Landbau, dem diese Hülfe*

zweymonathlange Ferien vieles von dem Gelernten vergessen, und in Sitten verwildert werden, um somehr vorthailhaft, als mich häufige Beyspiele gelehret haben,¹⁵² daß die Eltern weder durch die Lehrer, noch durch die Lokaldirektoren¹⁵³ davon abgehalten werden können, daß sie ihre Kinder zur Hilffleistung bey ihren Feldarbeiten von der Schule nicht entziehen sollen.¹⁵⁴

Und so wie dieses den allerhöchsten Absichten angemessen und in aller Rücksicht sehr vorthailhaft wäre: so ist es gewiß nicht minder auch leicht thunlich, wenn die Lokaldirektoren und Lehrer die Weisung erhalten werden daß sei bey Anfang einer jeden Feldarbeit die Jugend aus der Schule mit gehöriger Ermahnung und Anzeige des Tages, am welchen sie unausbleiblich wieder erscheinen haben entlassen sollen; überdies¹⁵⁵ aber der Orts Pfarrer am Schluße derselben die Eltern von der Kanzel an die Vollstreckung dieser Pflicht erinnerte.

Um aber alle Mißbräuche die daraus, wenn die Lokal Direktoren oder die Lehrer selbst den Tag und die Fortdauer solcher Ferien festsetzen sollten, zu erheben,¹⁵⁶ könnte man die Vorkehrung treffen, daß die vacationen niemals durch sie, sondern immer durch den Königlichen NationalSchulen Ober Aufseher nach vorausgelassener Concertation über die eigentliche Umstände eines jeden Ortes für beständig festgesetzt, und solche durch den Lehrer unter scharfer Ahndung beobachtet werden sollten.¹⁵⁷ – Kaschau, den 18ten Januar 1788.

Franz von Kazinczy mp.¹⁵⁸

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] Gehorsamste Rückäusserung die Ferien, und den Unterricht in den Lanschulen betreffend, zu Folge des Intimats de dato 3. November 1787[.] No 39058/2864. Kaschau den 25ten Jänner 1788. Der Gegenstand dieser Eingabe ist unterm 24. Jänner dieses Jahres No 3171/237[.] befohlen worden. Aus dem Rathe von 7. Hornung 1788. Andr[eas] Gali mp.

¹⁵² A levélfogalmazványban: *als es häufige Beyspiele mich gelehret haben*

¹⁵³ A levélfogalmazványban: *noch die Lokal Directoren*

¹⁵⁴ Itt a következő, befejezetlen mondat törölve a szövegből: *Und so wie dies einerseits von Seiten der hiedurch Erleichterung gewinnenden Eltern nöthig zu seyn scheint, so erfordert dies von der anderen Seite gewiß auch der wahre Festgang des National*

¹⁵⁵ A levélfogalmazványban: *den Lokal Direktoren und Lehrern die Weisung ertheilt wird, daß sie beym Anfang der obgenannten Feldarbeiten die Jugend aus der Schule mit gehöriger Ermahnung und Anzeige des Tages, an welchen sie wieder zur Fortsetzung des Unterrichtes unausbleiblich zu erscheinen haben, entlassen sollen; über dies*

¹⁵⁶ Itt a levélfogalmazványban egy zárójelbe tett mondat kihúzva: *(müsste unmässig die Bestimmung solcher nie den besagten Lokalvorstehern frey bleiben, sondern sie müßten dies rücksichtig auf die eigentliche Umstände des Ortes mit dem Königlichen Nation[al] Schulen Ober Aufseher)*

¹⁵⁷ A levélfogalmazványban: *die vacationen durch den Königlichen National Schulen Oberaufseher nach vorausgelassener Concertation über die eigentliche Umstände eines jeden Ortes festgesetzt, und solche durch den Lehrer unter scharfster Ahndung beobachtet werden sollten.*

¹⁵⁸ A levélfogalmazvány külzeten Kazinczy kézírásával egy magyar nyelvű levélfogalmazvány-törödék olvasható: „Tiszteletes Uram! Utóbbi leveléhez képest Tiszteletes Uramnak, mellybenn a Locális Directorság el-érése felől szorgalmatoskodik, következőképpen felelek: 1.) A' Loc[al] Director kötelessége leg-inkább abból áll, hogy arra vigyázzon, ha a' Tanítók kötelességeket teljesítik é, 's az Inspectortól küldött rendeléseknek eleget tesznek é vagy nem? 2.) Ha a' Tanítók között, vagy a' Helysén” A levéltörödék felett Kazinczy alábbi bejegyzése található: „*Opinio submissa circa stabiliend[as] ferias in scholis pagensibus.*”

6322.

**Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek
Kassa, 1788. január 26.**

Löbliches Königliches Ober Inspectorats Amt!

Die Lehrer der Haupt National Schule zu Schmölnitz haben mir die Anzeige gemacht, daß bey der Anstoßung des dasigen Schul-Vertrages auf das Heu-deputat kein Rücksicht genommen worden sey, und folgsam sie Lehrer hierinnen eine Verkürzung leiden.

Da nun eine hohe normative Verordnung der Königlichen Ungarischen Statthalterey von 18ten December 1780 no 6204 Puncto 6to vorschreibt, daß den Lehrern ausser der freyen Weydung auch ein Stück Wiesen, welches zur Unterhaltung zweyer Kühen hinlänglich ist, ausgewiesen werde: so sehe ich mich gedrungen ein Löbliches Königliches Ober Inspectorats Amt zur Entsetzung dieses Mangels gehorsamst zu ersuchen.

Übrigens habe ich die Ehre mit aller Ehrerbietung zu seyn. Kaschau den 26ten Januar 1788.

Eines Löblichen Königlichen Ober Inspectorats Amtes

Gehorsamster Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzeten:] An das Löbliche Königliche Ober Inspectorats-Amt zu Schmölnitz[.] Schmölnitz[.] Ex officio. In negotio scholarum nationalium. Von dem Königlichen OberAufseher der Nationalen Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes.

[A címzésoldalon a bánya-főfelügyelőség bejegyzése:] Der Königlichen Ober Amts Buchhalterey um gutachten zuzufertigen. Vom Kaiserlich Königlichen Ober Inspectorat Amt. Anton Ternyey mp. Schmöllnitz den 12[.] Februarii 1788. 213./448. 6.

6323.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1788. január 30.**

Löblicher Magistrat!

Bey Gelegenheit der den 15ten Jenner gehaltenen ästimirischen[?] Prüfung der Königlichen Normal Schule habe ich denen bey derselben angestellten Lehrern die Quitierung ertheilt, daß die durch den Herrn Stadt-Pfarrern[!] zum ministriren rechter langende Anzahl von ihren Zöglingen sowohl an quitiert, als an Freyen und Sonntagen in die Pfarre abgesuchet werden sollen; nur müße man mit aller Sorgfalt darauf beacht seyn, daß dieseswegen von der Schule nicht mehrere Zöglinge entzogen werden mögen, als es die Zahl der externden Priestern weiter langt, und es der Fortgang in den Lehrgegenständen erlaubet.

Welches ich dem Löblichen Magistrat wie wichtig auf Dero wie mich noch unterm 28ten Dezember verflossenen Jahres erlassene geschätzte Schreiben zu erwiedern hatte.

Des Löblichen Magistrates verbundenster Diener

Franz von Kazinczy[.]

Kaschau, den 30ten Januar 1788.

[A levél címzése a külzetten:] Dem Löblichen Magistrate der Königlichen Freyen Stadt Kaschau[.] *Kaschau* Ex officio in negotio scholarum nationalium.

6324.

Kazinczy – Bártfa város magsztrátusának

Kassa, 1788. február 10.

Löblicher Magistrat!

Rücksichtig auf das geschätzte Schreiben des Löblichen Magistrates vom 3ten Dezember verflossenen Jahres, worinnen mir Derselbe den Abgang von den für die allhiesige National Schule übergemachte Büchern angedeutet hat, habe zu erwiedern, daß ich bereits die Anstalten getroffen, daß solche unentgeltlich ersetzt, und ehestens übergemacht werden sollen. Ubrigens[!] verharre ich mit geziemender Ehrerbietung. – Kaschau, 10ten Februar 1788.

Eines löblichen Magistrates

ergebener Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A címzés a külzetten]: Dem Löblichen Magistrate der Königlichen Freyen Stadt Bartfeld. Bartfeld ex officio in Studien Sachen.¹⁵⁹

6325.

Kassa város magsztrátusa – Kazinczynak

Kassa, 1788. február 11.

HochEdlGebohrner Herr National Schulen Inspector!¹⁶⁰

Die durch dieße Königliche Freystadt untern 10ten November jüngst verstrichenen Jahres No 98. hohen Ortes ingerathenen¹⁶¹ Katecheten Vermehrung des festgesetzten Jährlichen Gehaltes von 150 auf 200 Forint wird kraft einer untern 27ten Dezember letzten Jahres No 4547/3381[.] herabgelangten hohen Statthalterey Verordnung dem hierorthigen Königlichen Normal Schule Katecheten Pater Frantz Svoboda¹⁶² bestätigt.

Welcher wir in Erwiderung des zweymahligen von Euer HochEdlGebohrn diesfalls an uns beliebsam erlassenen Schreibens, mitdeme sollen dienstschuldigt anzeigen, das

¹⁵⁹ A címzésoldalon fent: *Exh[ibiert]* 14. Februar [1] 788.

¹⁶⁰ A címzés felett balra a levél iktatószáma: 1110.

¹⁶¹ Itt egy szó: *Katechet* törölve.

¹⁶² Itt egy szó: *bewilliget* kihúzva.

man auch in Ansehen der für ermeldten Katecheten zu besorgenden Wohnung habe bereits bei diesseitigem Bau Amte gehörige Anstalten getroffen, womit in dem Bonischen Stadt Hauße in die Wohnung für selben dergestalt zu Recht gebracht werde, damit er mit Aufhebung des hiesigen Franciskaner Klosters selbe alsogleich beziehen könne. Kaschau, den 11ten Hornung 1788.

Euer HochEdlGebohrn Gehorsamste Richter, Burgerm[ei]ster,¹⁶³ Stadt Hauptmann und Rath der Königlichen Freystadt Kaschau.

[A levél címzése a külzetén:] Dem Kaschauer Stadt Magistrat. *Ex officio zu Kaschau*[.]

[A külzetén a városi magisztrátus bejegyzése:] Praesentatum die 9a Februarii 1788. 1110[.] Soll diesfällige erhöchete Jährliche Bestahlung den diesseitigen Konventional eingeschaltet, sodann erstgedachter Kateket sowohl als der hierorthigen Königlichen Normal Schule Inspector Herrn Frantz von Kazintzy hin von verständiget übrigens diesen Herrn Stadt Kämmerern wird aufgetragen, womit sie eröffneten Kateketen zu Folge einer unterm 27ten Dezember vorigen Jahres No 45547./3381. mittels der Wohl-löblichen Kameral Administrations erhaltenen hohen Statthalterey Verordnung auf Rheinische Forint 200. erhöchete Jährliche Behaltung von besagten 27ten vorigen Jahres als den Tag der erlasenen[!] hohen Bewilligung angerechnet aus der diesseitigen Kämmerer Kasse auszahlen sollen. Aus der Magistrats Sitzung[.] Kaschau den 17ten Hornung 1788. Joseph Barisch mp. Notär

6326.

**Ternyey Antal – Kazinczynak
Szomolnok, 1788. február 12.**

Hochgebohrner Herr!¹⁶⁴

Unter Bestättigung der Werthen Zuschrift von 17. Jänner et praesentiert 6[.] dieses, haben die Ehre gegenwärtig zu erwiedern, daß ob schon die Vorstehern der Stößer Ewangelischen Gemeinde, um einen Normal Lehrer ihrer Religion auch hierorts bitlich[!] eingekommen, und in dieser Angelegenheit mehrere Schriften gewechslet worden sind, so hat selbe mit deme verschieben werden müssen, daß nachdeme das höchste Aerarium zu denen Stößer Normal Schulen ohnehin jährlich 120. forint und 30. Klafter holtz beytraget,¹⁶⁵ man sohin auf einen weiteren Beytrag für einen Dritten Ewangelischen Normallehrer weder in Baarem Gelde, noch in einem Holtz Deputat und um so weniger einrathen konnte, daß es vorkomet, daß daselbst in Stooß beiläufig nur 120. Schulfähige Kinder sich befandeten, und also ein Dritter Lehrer ganz überflüssig zu seyn scheinete.

¹⁶³ Itt egy töredékszó: *Haupt* törölve.

¹⁶⁴ A megszólítás felett balra fent: *Ad No 215. An den National Schulen Inspector Herrn Franz von Kazintzy*.

¹⁶⁵ Itt egy töredékszó: *so* törölve.

Daß aber einer von denen zweyen Catholischen Schullehrern abgestellt, und dafür ein Ewangelischer eingeführet werden solle, ist um so unthunlicher, als die zwey in Stooß ohnehin¹⁶⁶ schon angestellte[!] Lehrer, zugleich Catholische Kirchen Diener sind.¹⁶⁷

Im übrigen aber stehet der mehr gesagte Stößer Ewangelischen Gemeinde wie aller orthen, immer frey, und ohngehindert, ihre Kinder so guth, als die Katholischen, ohne die Religions gründe auch nur in mindestens zu berühren, lauth allerhöchsten Befehlen, und Verfügungen, durch die bereits angestellte[!] Schullehrer unterrichten zu lassen.

Und¹⁶⁸ geharren mit aller hoch achtung

Dienstschuldigste

Anton Ternyey.

Schmöllnitz den 12. Februarii 1788.¹⁶⁹

6327.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1788. március 6.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Um die hohe Verordnung der Königlichen Hungarischen Statthalterey vom 17. Oktober 1787[.] No 35856/2697 und 13[.] Dezember desselben Jahres in die gewärtigte Erledigung zu bringen, habe ich die Römisch-Katholische Einwohner des Ortes Hejtze, im Abaujwarer Comitat zur Dotirung der dort errichtenden vermischten National Schule in Gegenwart des dasigen Herrn Pfarrers, und herrschaftlichen Renntmeisters zwar angehalten; allein meine Versuche blieben ohne Erfolg: indem sich diese Gemeinde zur Ertragung der mit diesem Vorteile mitgehenden Last für unvermögend ausgab, worüber die hier gehorsamst beigeschlossene Declaration das weitere spricht.

Ob diese Declaration der Wahrheit gemäß, oder nur zur Ausweichung der zum Zwecke genommene Vermischung der Schule vorgenommen sey, will ich nicht entscheiden: so viel ist selbst nach dem Geständniß des hiesigen Herrn Pfarrers, des Renntmeisters und der Katholischen Einwohnern gemäß, daß diese die Anzahl der allhiesigen Refomirten Gemeinde, die sich in dem schon durch die hohe Verordnung vom 17ten Oktober 1787[.] No 35856/2697 bestätigten Schulvertrag zur Dotation des von ihrer Seite anzustellende Lehrers verband, übersteigt.

Übrigens zeige ich es gehorsamst an, daß nachdem der eben berührte Schulvertrag allerhöchsten Ortes bereits ratihabirt worden ist, und das hohe Intimat vom 29[.] November vorigen Jahres No 42127/3110[.] die Schulen in Örtern, wo Verträge angestos-

¹⁶⁶ Itt egy töredékszó: *aug* kihúзва.

¹⁶⁷ Itt egy betű: *I* törölve. – A bekezdés mellett az oldal bal szélén későbbi bejegyzés: *herein den 16 februarii[.] expediert 18 detto[.] abgelehnt; eod[em].*

¹⁶⁸ Itt egy töredékszó: *he* kihúзва.

¹⁶⁹ Ide besúrva más kézírással: *expediert Gehrmann*

sen sind, ohne Aufschub zu eröffnen, anordnet; über dieß aber der zur Erlernung der Normal Methode von dieser Gemeinde nach Kaschau geschickte Lehrer, um allhier nach einer hohen Verordnung von 6ten Februar 1787. No 5454[.] auch der Gemeinde vorbeten, und vorpredigen zu können sich wieder hier befindet, obwohl die allerhöchste Verordnung dahin gerichtet sind, daß hier eine vermischte und nicht eigen protestantische errichtet werde: ich ihm doch aufgetragen habe, den Schul-Unterricht bis weitem Verfügungen der Hochlöblichen Königlichen Stathalterey[!] mittlerweile zu eröffnen. Miskolcz den 6ten März 1788.

Franz von Kazinczy m. p.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Gehorsamste Anzeige des mißlungenen Versuches, den Hejtzter Katholischen Lehrer zu Folge des Intimats de dato 14. Hornung laufenden Jahres No 35856/2607[.] daselbst zu dotiren. Kaschau den 15. März 1788.

6328.

Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek Kassa, 1788. március 7.

Löbliches Königliches Bergw[erks] Inspectorats Ober Amt!

Es ist mir durch den Herrn Pfarrer von Opáka, den ich die Eröffnung der Arany-Idkaer National-Schule auftragen habe, die Anzeige gemacht, daß er solchen wegen Mangel an den zu diesem Zwecke erfordernten Gebäuden, und Schulbedürfnissen in die gewärtigte Erledigung zu bringen ausser Stande sey; indem alldort nicht nur kein ordentliches Schul-Zimmer vorfindig ist, sondern auch das, vor immer jetzt der Kirchendiener wohnt, nahmhafte Verbesserungen bedürft.

Diesemnach gebe ich mir die Ehre ein Löbliches Königliches Ober Inspectorats Amt dienstschuldigt zu bitten, Dasselbe wolle auch in diesem Orte, so wie es in den meisten andern Demselben unterworfenen bereits geschehen ist, zur Aufführung des angezeigten Schul-gebäudes und Lehrers-Wohnung schreiten, oder, wenn vielleicht die jetzt obwaltende Umstände so nahmhafte Unkosten, wie diese seyn würde, widerathen sollten, zum wenigstens dafür gütigst Sorge tragen, daß den besagten Herrn Pfarrer ein zu diesem Zwecke dienliches Gebäude mittlerweile ausgewiesen werde, damit also der von hieraus dahin auszuschickende Lehrer den allerhöchst betriebenen Schul-Unterricht ohne Aufschub zu beginnen im Stande sey.

Ich verharre mit vollkommenen Ehrerbietung – Kaschau den 7ten Merz 1788.

Eines Löblichen Königlichen Ober Inspectorats Amtes

gehorsamer Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzeten:] An das Löbliche Königliche Schmölntzer Bergw[erks] Inspectorats Ober Amt. ex officio in negotio scholarum nationalium. Schmölnitz.

[A címzésoldalon a bánya-főigazgatóság bejegyzése:] Praesentiert den 19ten März 1788. 489. Fasciculus 16. Schmolnitz 9 Stück[.] expediert den 30. März 1788.

6329.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1788. március 10.

Hochgebohrner Herr Graf,
 Königlicher Ober Studien Direktor!

Aus der hier gehorsamst beigeschlossenen Antwort des Kaiserlich Königlichen Schmölntzer Ober-Inspektorats-Amtes vom 12. Februar 1788[,] werden Euer Hochgebohrn gütigst entnehmen, daß ich dasselbe unterm 12. Jänner laufenden Jahres ersucht habe, den bei der Stooßer vermischten National Schule angestellten evangelischen Lehrer in den nemlichen Gehalt, und Vortheile zu setzen, in welchen die zwey Katholische Lehrer dieser Schule stehen.

Da nun aber mein dießfälliger Schritt ohne Erfolg geblieben ist, und die Nothwendikeit einen 3ten Lehrer dahier beizubehalten selbst aus dem beigeschlossenen Erlaße erhellet, anderer Seits hingegen der besagte evangelische Lehrer nunmehr eben so wenig für einen protestantischen, als die Katolische für Katholische anzusehen kommt auch in vermischten Schulen auf die Verschiedenheit der Religionen gar keine Rücksicht obwalten darf, sondern die Lehrer vollkommen gleich besoldet werden müssen, so unterfange ich mich Euer Hochgebohren um die Bewirkung eines gleichen Gehalts um so mehr zu ersuchen, als ich nicht ohne Grund befürchten kann, daß die evangelische Gemeinde zur Absonderung ihrer Schule hiedurch bewogen wird. Miskolcz den 10. März 1788.

Franz von Kazinczy mp.

6330.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1788. március 10.

Daß der Wohledelegebohrne Herr Joseph Kis von Szegh Contralor[!] der Borsoder Comitát filial Kasse die Lokalaufsicht über die Miskoltzer Katholische National Haupt Schule seit vier Jahren, als ihm nemlich die Leitung der dabey angestellten drey Lehrern noch durch den damahligen Königlichen National Schulen Distriktual Ober Aufseher anvertraut worden ist, mit sich stets auszuzeichnenden Eifer und Thätigkeit geführt, die Erledigungen der demselben ertheilten Ämtlichen Aufträgen (wozu besonders die Versuche um die Vermischung dieser Schule mit den hierortigen Protestantischen hingerechnet werden müssen, und wodurch derselbe bewirket hat, daß obwohl die 3. Klassen dieser National Schule mit blos Katholischen Lehrern besetzt sind, und die Protestanten ihre eignen[!] Schulen haben, diese Katholische National Schule doch jetzt 19. Protestanten in der Zahl ihrer Zöglingen hat, hingerechnet werden müssen) betrieben, überdies aber bey der Gelegenheit der durch die Diós-Györér Kamaral[!] Herrschaft[!] besorgten reparation des Schulgebäudes, durch Leistung wertwürdiger Materialien, und namentlich einer Schul-Glocke herbeygetreten ist, und dadurch

hinlängliche Proben seines Eifers und thätigsten Verwendung abgelegt hat, wird hiedurch gewissenhaft bezeugt. –

Miskolcz, 10. März 1788.¹⁷⁰

6331.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1788. március 12.

[...] Zur Widerlegung dieser Puncten sind die Gründe, die ich Euer Hochgebohrnen im Monath September vorigen Jahres vorgestellt habe, schon hinlänglich, die ich hier mit einigen Zugaben vermehrt folgendermassen recapitulare:

1.) Man findt[!] die Berechnung nach welcher hierorts nicht mehr, als 290¹⁷¹ National¹⁷² Schulen besuchbaren Kinder seyn sollen, für unrichtig, sobald man erwägt, daß hier nach dem Euer Hochgebohrnen schon mit Ende des Monats September 1787 eingerichten Auszug der popular Conscription mehr als 13000 Seelen sind. Zwar ist es wahr, daß die Anzahl der in der Katholischen National Schule unterrichteten Zöglingen, wenn man sie zu die[!] Zöglinge der in das Verzeichnis der nationalen noch nicht genommenen Reformierten Schule nimmt ohngefähr 300 ausmachen wird; sollten aber die Winkelschulen, deren es hier auf einer jeden Gasse einige gibt, abgestellt, und anstatt solchen noch 2. National Schulen aufgeführt werden, so würde man über die große Anzahl der darinnen Unterrichteten erstaunen.

2.) Die Ausdehnung des Ortes ist so groß, und hiezu¹⁷³

3.) Die Gassen dieses Ortes ganze 6. Monathe mit einem fast undurchdringbaren Koth bedeckt, daß die Eltern ihre minderjährige 5 – bis 10jährige Kinder, ehe sie sie dem[!] so leicht entstehlichen Gefahr aussetzen sollten und von ihren Wohnungen zweymal des Tages weiter als 800. bis 1000 Schritte in die Schule schicken sollten, bereits[!] sind ohne Unterricht zu lassen. Dies ist auch die eigentliche Ursache des so mittelmässigen Fortganges des Miskölzer National Schulen; wo die Lehrer nachdem hier die Kinder die Schulen über 8. manchesmal auch 14. Tügen aussetzen, selbst mit der größten Anstrengung nichts als mittelmässige profecte vorweisen können. Wirkliche Thatsachen erproben es, daß etwelche für das zukünftige Wohl ihrer Kinder sorgende Väter ihre Kinder fruh in den Armen eines Knechtes, oder reitend in die Schule schicken, und sie nur auf die Nacht nachhaus hohlen lassen. – Alles dieses ist hinlänglich begreiflich zu machen, dass sobald Miskólz drey National Schulen haben wird und die

¹⁷⁰ A töredékvél hátlapján Kazinczy kézírásával: *Testimoniales Jos[ephi] Kiss de Szegh. Továbbá szintén Kazinczy saját kezű jegyzete: Vorschlag über die in dem Königlichen Marktflecken Miskolcz einzuführenden drey vermischten Haupt National Schulen – – – Der Königliche Kameral Kron Marktflecken Miskolcz scheint schon selbst in Rücksicht – – – Jós[eph] Kis de Szegh.*

¹⁷¹ Itt két töredékszó törölve: *unterrichtsfähig Kathol.*

¹⁷² Itt kihúzza: *tional und hiezu.*

¹⁷³ Itt az alábbi mondat törölve: *der große Koth kommt fast 6. Monathe durch die minderjährige Kinder undurchdringbar ist, die Eltern dieser 2 12jähriger Kindern[!] dem Zugang zu die[!] Katholische National und nationalisierte Reformierte Schule verbietet.*

Kinder einer jeden Gegend des Ortes nicht weit dahin zu gehen haben werden, der Fortgang der Lehrer unendlich ersprösslicher seyn muss.

4.) Wenn nach dem Plane dieses Officiolats aus Bedacht des Grund und Dach Ersparnisses über das jetzige Grammatical Schulen-Gebäude noch 1. Klasse aufgebauet werden sollte, würde den angezeigten Übeln gar nicht geholfen. Die Schulzimmern sind hier geräumig genug und die Stühle stehen darinn meistens leer, nicht weil die Protestanten hier weit stärker an Zahl als die Katholiken sind, sondern weil diese Schule in einem sumpfigen und von gefährlichen Zugängen umgeschlossenen Eckwinkel des Ortes steht. Die Einwohner dieses Marktes die in der Gegend von Avas, Diós Győr, und Bábonny wohnen würden ihre Kinder zum Unterrichte nie herschicken, und wenn alle drey National Schulen hier gebaut ständen, denn hier ist nicht um die Lehre selbst, oder den Platz in den Schulzimmern, sondern um den beschwerlichen, ja gefährlichen Zugang zu die[!] Schule zu thun.

5.) Die Aufführung dieser zwey National Schulen und die diesfällige Anstellung 6. Protestantischer Lehrern[!] ist laut dem Euer Hochgebohrnen gehorsamst eingereichten Vertrag von 16. September 1787 das einzige Mittel die hiesige Protestanten in diesem Orte, wo sie ihre besondere Schulen unter dem Schutz alter Freyheiten seit undenklichen Zeiten ungestört besitzen, zu der so sehr gewünschten Vermischung zu bewegen. Welcher Umstand um so mehr in Erwägung genommen zu werden verdient, als es einleuchtend ist, dass die übrige Reformirte Ortschaften dieses Litterär Bezirkes, von denen bis heutigen keine einzige ist, die nicht nur vermischte, sondern auch noch der National Methode eingerichtete Schule vorzuweisen hätte, nachdem sie sehen werden, dass selbst Miskóltz mit Einwilligung des daselbst wohnenden Superintendenten, und weltlichen Vorstehern die Vermischung dieser Schulen mit Aufopferung ihrer bisherigen besonderen alten Schulen angenommen hat, sich zu einer gleichen Vermischung willig erweisen werden.

6.) Da es mir bewust ist, dass Preszburg 12. besondere National Schulen hat, so mache ich mir Hofnung, dass Miskóltz glücklich genug seyn wird, sowohl aus Rücksicht des erwünschten Fortganges der Zöglingen, als auch der auf diese Art zu Werke bringbaren und so sehr vortheilhaften Vermischung, die Aufführung der zwey rückständigen und mit¹⁷⁴ Lehrern zu versorgenden National Schulen zu erhalten.¹⁷⁵

Dies sind die Gründe die ich dem allhiesigen Officiolate rücksichtig auf sein hier sub C. angehängte Schreiben, wenn mir die Aussicht durch eine weitere Capacitation dem Ziele näher rücken zu können nicht gänzlich verlohren gegangen gewesen¹⁷⁶ wäre, zugeschickt hätte: allein da ich es aus meinem hierortigen acht tägigen fruchtlosen Aufenthalt sah, dass ich ohne den entscheidenden Verordnungen der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey, oder zum wenigstens[!] den bestimmtern Aufträgen der Königlichen Pester Kameral Administration mit diesem Officiolate

¹⁷⁴ Itt egy szó: *Protentanischen törölve.*

¹⁷⁵ Itt a levélből egy töredékbekezdés kihúzva: *Weil mir aber die sub C. angeschlossene und mit meinem Plan, ganz entgegen streitende Antwort des allhiesigen Officiolates diese Unternehmen realisirt zu sehen alle Aussicht benommen hat, und als ich sah, dass ich bey meinem hierortigen 8tägigen Aufenthalt zu dem zum Ziel gesezten [...] Da ich aber [...].*

¹⁷⁶ Jávítva: *gegangen geworden-ról.*

nicht werde weiter schreiten, brach ich unverrichteter Sache von Miskóltz wieder ab, und bitte Euer Hochgebohrnen gehorsamst, dieses unverschiebbahre Geschäft in diejenige route zu bringen, damit das hiesige Officiolat sich nicht in die Disquisition¹⁷⁷ ob hier so viele Schulen und Lehrer von Nöthen sind, einlasse, sondern nur in Ansehung der Dotation der Lehrer und der Ausweisung des Platzes wo die Schulen errichtet, oder auch (besonders weil diese Schulen mit Anfang des zukünftigen¹⁷⁸ Semesters eröffnet werden sollten) mittlerweile nur in ausgemietete Gebäude untergebracht können, bereitwillig erweise.

2. Die Zeit die mir die Ausarbeitung meines Planes und andere von Kaschau mitgenommenen Expeditionen bis zur Erhaltung der Ruckantwort des Officiolates übrig blieb, wandte ich zur Besichtigung der hiesigen Katholischen und Jüdischen National Schulen an.

Die 3. Lehrer der Katholischen National Schule haben in den 4. Klassen, denen sie vorstehn[!], 150 Zöglinge, worunter 19 Protestantisch sind. – Das wachsame Aug[!] des Lokal Direktors hält sie zwar zur Erfüllung ihrer Pflichten an, allein die sehr mittel-mässige Kenntniss dieser Lehrer und die Oberflächliche Art im Unterrichten, deren traurige Spuren in so vielen Schulen zu bemerken sind, hat meine Aufmerksamkeit erfordert. Hieher gehört es, dass ich in den bey der letzten Prüfung ausgetheilten Blättern des Lehrers der 4ten Klasse, worinnen er die angehandelte Gegenstände vorstellte, auf 6. quart-Seiten 37 Orthographische Fehler fand, die ich ihm mit dem mildesten aber einem Vorgesetzten anständigen ernstern Verweis vorhielt. In der deutschen Sprache machen die Kinder einen ziemlichen Fortgang; hingegen bleiben sie in der Vaterlandsgeschichte, in der Geographie, Epistolographie, Arithmetik und der Verfertigung Aufsätzen von der Art, deren Gebrauch im gemeinschaftlichen Leben täglich vorkommt, weit zurück, welches nicht das anzeigt, das[!] die Kinder mit der Erlernung der deutschen Sprache zu sehr beladen sind, sondern das[!] die Lehrer den wahren Geist der öffentlichen Unterrichtes nicht kennen.

Weit zufriedener wohnte ich dem privat-examen des Jüdischen Lehrers Israel Fürst bey. Dieser geschickte Mann versetzte mich durch das fertige Lesen, die schöne Schrift, die bewunderwürdige Fertigkeit und Festigkeit in der Arithmetik seiner Schüler, deren einige er in einer Zeit von anderthalb Jahren bis zu die Brüche und Gesellschaftsrechnung brachte, in Entzücken. Besonders gefiel mir, das[!] er meine ihm September 1787 ertheilte Zurechtweisung den Kindern dieser Nation den singenden Ton und das Ohr-beleidigende Abfallen bey dem Schlusse einer Rede sowohl im einzelnen als zusammenlesen, und den ihnen ganz eigenen accent wo nicht ganz, doch gewiss in einem merklichen Grade abzugewöhnen benutzte. Die Zahl seiner Schüler bestand aus 19 Kindern, und da ich in die Entdeckung dieses so unerwarteten Umstandes untersuchungsweise drang und fand, das das[!] Intimat der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey von 19. September 1786. No 40499. zur Wissenschaft des betreffenden Rabbiners und der Vorsteher dieser Gemeinde nicht gekommen sey, über dies aber von Seite des Lehrers mir angezeigt ist, das[!] sein Gehalt nicht ordentlich

¹⁷⁷ Javítva: *Disquisiton*-ról.

¹⁷⁸ Itt egy töredékszó: *Septs* kihúzáva.

verabfolgt wird: so gieng¹⁷⁹ ich das Löbliche Borsoder Comitatz dahin an, dass diese hohe Verordnung recurrentiret, der Rabbiner zur Befolgung derselben bey allen sich ereignenden Heurathsfällen unter dem Bedrohen der schärfesten Ahndung angehalten, und die ordentlichere Besoldung dieses Lehrers bey dem Toleranz Einnehmer veranstaltet werde.

3. Auch besuchte ich hier die Schule, die die Reformirte Candidaten des National Institutes, die unter der Hofnung in der hierorts aufzuführenden zwey vermischte National Schulen angestellt zu werden, in Kaschau präparirt und nunmehr approbirt worden sind, jetzt, da sie ihre vereitelte Hofnung sahn[!], mit der Einwilligung der Reformirten Gemeinde gegen einen jährlichen Gehalt von 100 Forint zu gutem Glücke und weitere Versorgung den 17ten Februar dieses Jahres eröffnet haben. Diese sind Franz Varsányi, Steph[an] Czene und Andr[eas] Böszörményi. Die Anzahl ihrer Schüler macht schon 138. und sie vermehret sich von Tag zu Tag, nachdem die Eltern den schönen Fortgang dieser Lehrer einsehn[!]. Wenn das Diós-Győrer Officiolat, um die Errichtung dieser vermischten Schulen mit dem erfordernten Eifer sich benimmt¹⁸⁰, so mache ich mir Hofnung das National Schulen Institut in diesem Orte sowohl wegen die grose[!] Anzahl von Katholischen, Reformirten, Lutherischen und Griechisch nicht unirt¹⁸¹ Kindern, als wegen der grosen[!] Welteiferung, die die dabey anzustellende, drey verschiedenen Religionen zugethanene Lehrer unter einander haben müssen, in eine solche Blüthe zu bringen, wie sie es in diesem Distrikte noch nirgends ist. – Miskóltz, den 12ten Merz 1788.

Franz von Kazinczy mp.

6332.

Kazinczy – Borsod vármegye magisztrátusának Regmec, 1788. március 15.

Löbliches Comitatz!

Es ist mir, da mich bey der letzthin unternommenen Besichtigung der Miskóltzer Jüdischen National-Schule die geringe Anzahl der darinnen unterrichteten Zöglingen befreudete, und ich in die Aufdeckung dieses Umstandes untersuchungsweise drang, bekannt gemacht, daß die hohe Verordnung von 19ten September 1786. No 40499. kraft dessen diejenige Jüdische Kinder, welche sich zur Zeit der Kundmachung dieses Intimats unter den 13ten Jahr Ihres Alters befinden, wenn sie nicht das Zeugniß der erhaltenen Normal-Unterrichts vorzeigen können, von der Heuraths Bewilligung abgewiesen werden müssen, zur Wissenschaft des betreffenden Rabiners, und Vorstehern der Gemeinde nicht gekommen sey.

Diesemnach unterfange ich mich ein Löbliches Comitatz dienstschuldigst zu ersuchen, Dasselbe wolle gütigst den besagten Rabiner von dieser allerhöchsten Entschlies-

¹⁷⁹ Eredetileg: *so ersuche*

¹⁸⁰ Eredetileg: *sich bemüht*

¹⁸¹ Itt kihúzza: *und Jüdischen*

sung belehren, und ihm die genaueste Befolgung derselben in allen sich ereigenden Heurathsfällen mit dem Bedrohen der schärfesten Ahndung anhalten; über dies aber, damit die Kinder dieser Nation zur Besuchung dieser einen so schönen Fortgang vorweisenden Schule um so mehr angefeuert werden mögen den obenangeführten hohen Entschluß durch alle Örter dieses Comitates republicieren lassen.

Gleichwohl habe ich auch ein Löbliches Comitatus darum gehorsamst zu ersuchen[,] daß nachdem diese Gemeinde dem in dieser Schule angestellten Lehrer Israel Fürst seinen durch die hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey bestätigten Jährlichen Gehalt von 150 florint unordentlich verabfolgt, und diesmal für 3 Monathe rückständig ist, Dasselbe bey den Einnehmen der Toleranz Steuer seine baldige Befriedigung, und hinführo monathsweise vorzunehmende Salarisation beliebsamst veranstellen wolle.

Übrigens verharre ich mit vollkommener Ehrer bietung[!] – Regmetz den 15ten Merz 1788.

Eines Löblichen Comitatus

Gehorsamster Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a hátapon:] An das Löbliche Borsoder Comitatus Miskóltz ex officio in negotio scholarum nationalium[.]

[A címzés fölött:] In den[!] gemeinde[!] wegen National Schulen expediert 2a Aprilis 1788.

6333.

Kazinczy – Szedlmayer Györgynek Tállya, 1788. március 15.

Tisztelendő Plébános UR!

Mindenekelőtte az itt már munkába vetett Közös Nationalis Oskolát a Fejedelem által annyira ohajtott vegre hajtom, hogy a Nép ezen eddig szokatlan, következképen egészen esméretlen Rendelés felől helytelen vélekedéseket ne formállyon, Hivatalom intézetehez képest egész bizodalommal kerem az Urat, méltóztasson a hólnap tartandó Isteni tisztelet alatt, Hallgatoinak elől adni azt.

1) Hogy az említett Közös Oskolának felallítása, s nevezetesen az, hogy ebben három különböző Religion levő Tanítók állittatnak, 's alájok a Tanúlok Vallásbeli külömbiségeknek tekinteti nélkül egyvelegesen járnak, aszerint, hogy a Catholicus Tanítónak is vagyon Protestáns Tanítványa, a Protestáns Tanítónak is Catholicus hallgatója, nem arra a tzélra valo mintha a Fejedelem a Protestánsokból is Catholicusokat kívánna nevelni, vagy hogy Vallások iránt meghidegűljenek, hanem hogy az Ország lakosai egy formán neveltessenek, és az együt valo tanulás által az a Nagy meg hasonlás, amely a Hazafiak közt eddig meg sirathatatlan kárunkra uralkodott, szivekből még gyenge kokban ki irtasson.

2) Hogy az illetén együtt tanulás mellett, azokon az órákon, amidőn a Vallás ágazatai fognak tanittatni, a Protestans gyermekek, a Catholicus gyermekektől külön sza-

kasztatnak, és mindenik Felekezetbeli ifjuság a maga Catechizmusat a maga Felekezetének Tanítójától, azzal a tökéletes szabadsággal fogja tanulni, amellyel azt különös Oskolában tanulhatta volna.

3) Hogy sem egy, sem más Felekezetbeli Ifjuság, a Vallásának rendtartásaival ellenkező tzeremóniákra, rendelésekre, könyörgésekre, nem tsak nem kényszeritetik, hanem ha leg kisebb panasz támadna a felől, hogy az eggyik Religiojú Fel, a másikat bántó formán, ha tsak szóval is érdeklette, ezen tilalmas cselekedéte miat, a leg érzékenyebb büntetést várhatja magára.

4) Hogy a Nationalis Oskolákb[an] taníttatni szokot Tudományok, a' millyen a be-tűesmerés, olvasás, szám vetés, Deák és Német Nyelv, írás, Geographia, szint olyan tsendes Lelki-ösmerettel tanulhatná Catholicus, mint Protestáns Tanítótól.

5) Hogy ezen Kőzös Oskolának fel állítása nem oda tzéloz hogy a Protestansoknak itt levő Templomi s Oskolai szabadságok leg kissebben is őszve szorittassanak, mert ez a Rendelése a Fejedelmnek nem Vallásbéli titkos üldözés, hanem Keresztyéni gondolkodásának munkája, s atyai gondoskodás.

6) Hogy ezen Oskolába jártatás annál nagyob kötelessége lesz az atyáknak gyermekeik iránt, mivel itt alkalmatos mod szolgáltatik arra, hogy a Német nyelvet meg tanulhassák, melynek tudása nélkül sem hivatalra, sem nagyobb oskolákb[a] nem lesz ezután menetele.

7) Hogy már az ilyen kőzös Oskolák nevezetes helyeken állítottak fel. Illyen a Kassai Királyi Normalis Oskola, a hol már egy Reformatus Professor vagyon, illyen a Lutheranusoknak Szepes Vármegyei sok Oskolájok; illyen lesz a már Munkába vett Miskoltzi Reformátusoké, kik magának Fő Tisztelendő Superintendens Urnak meg nyugovásával, ennek be vételére reá állottak.

Mindezeknek hathatós közrevaló vitelét oly bizodalommal kérem az Urtól, hogy az erről tejendő Repraesentatiómba felőle a Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak örvendetes tudósítást téhessek. Egyéb iránt tartozó tisztelettel maradok

Tisztelendő Plebanus Urnak

kőteles kész szolgálja

Kazincy Ferentz m. k.

Tállya, 15a Marty 1788.

6334.

**Ternyey Antal – Kazinczynak
Szomolnok, 1788. március 17.**

Hoch Edl gebohrner Herr!

Auf das schätzbare anzeinen[!] von 26[.] Jänner et praesentierten 6[.] Hornung, womit zu folge der Staathalterey Verordnung von 18a Decembris 1780. No 6204. §. 6to für die hiesige Normallehrer auf Unterhaltung zweyer Kühe, nebst der Weyde [...?]

ein Heu Deputat, oder ein Stuck Wiesen ausgesetzt¹⁸² und der bisherige Mangl ersetzt werden möchte, haben die Ehre Ruckantwortlich zu erwidern, daß man¹⁸³ auf gegenwärtiges Ansuchen um so weniger einschreiten könne, als bey Entwerffung des hierortigen Normall Schull[!] lehrers gehalts Stand, für deren Individuen ohne dem hinlänglich, und in Entgegenhalt des benachbarten Schullehrers, und selbst gegen die Haupt Schullen[!] reichlicher gesorget worden ist, in dem jeder dieser Normallehrer 200. forint in fixo, 15. forint quartier geld, und 12. Klafter Holtz oder 12 Forint 36 Kreuzer [...?] entgegen die Benachbahrten Lehrer nur 100. forint und hoechstens bis 160. forint in fixo nebst einigen Klafter Holz zu versorgen haben.

Ausser deme aber man nach hiezu Beyrüken muß, daß¹⁸⁴ die in die ohnehin Bekannten Rauchen und aus Stein Klüppen bestehenden Gegend¹⁸⁵ hie und da in denen Waldungen¹⁸⁶ vorfindige sehr wenige Hutten [...?]de, kaum hinlänglich¹⁸⁷ ist das erforderlichste, und dem armen Arbeits Mann Nahrung gebende Horn Vieh zu unterhalten, in welcher Rucksicht sodann¹⁸⁸ nach dem¹⁸⁹ von allerhöchsten orths selbst Entschidenen Urbarial Processe, und Bestehenden Contracte¹⁹⁰ auch nur das¹⁹¹ Schaf Vieh auf eine grosse Zahl eingeschränket worden ist¹⁹² nicht zu geschwiegen daß das und selbst denen hierortigen Kameral Beamten¹⁹³ Kammerstaatsmäßig zukommende Heu Deputat,¹⁹⁴ von anderweitigen Grundherrn schaffen, und¹⁹⁵ entlegene¹⁹⁶ steuer schaffen erkauft werden muß;¹⁹⁷ in welcher folge sohin dieser Stelle [...?]¹⁹⁸ auf keine arth geholfen kann. Wir geharren in übrigen mit Besonderer hochachtung.

Dienstschuldige¹⁹⁹

Anton Ternyey mp.

Schmölnitz den 17ten März 1788[.]

[A levél címzése az első szövegoldalán:] An den Kaiserlich Königlich National Schullen[!] ober aufseher des Kaschauer Litteral Bezirks Herrn Franz von Kazinczy.

¹⁸² Itt törölve: *werden möchte s* kihúzva.

¹⁸³ Itt egy szó: *vor* törölve.

¹⁸⁴ Itt egy szó: *eine Rucksicht dies* kihúzva.

¹⁸⁵ Itt törölve: *wie auch [...?]* Rauchen

¹⁸⁶ Itt egy töredékszó: *Be* kihúzva.

¹⁸⁷ Itt két szó: *sie sind* törölve.

¹⁸⁸ Itt egy szó: *auch* kihúzva.

¹⁸⁹ Itt kihúzva: *Bestehenden, und*

¹⁹⁰ Itt egy szó: *nur* törölve.

¹⁹¹ Itt egy szó: *Horn* kihúzva.

¹⁹² Itt törölve: *nicht zur In nicht wodurch voraus somit gebohrn Euer Hoch Edl all nun verstehendes gebohrn selbst einsehen gefälligst einsehen belieben, daß Heu Deputat*

¹⁹³ Itt egy szó: *aber* törölve.

¹⁹⁴ Itt egy szó: *aber* kihúzva.

¹⁹⁵ Itt egy szó: *entlegende* törölve.

¹⁹⁶ Javítva: *entlegendes-ról*.

¹⁹⁷ Itt törölve: *woraus somit Euer Hoch Edl gebohrn selbst die auf welch art*

¹⁹⁸ Itt kihúzva: *auf keine nicht*

¹⁹⁹ Ide később beszúrva: *exped[iert]* Gehrmann mp.

6335.

Kazinczy – Péchy Zsigmondnak
 Alsóregmec, 1788. március 20.

Wohlgebohrner Herr!

Die Vorsteher des Marktes Tállya haben sich nach dem ich sie zur Einführung einer mit drey verschiedenen Glaubens-Bekenntnißen zugethanenen Lehrern zuversorgenden vermischten National-Schule angegangen hatte, sich zur Ansehung dieses Institutes – zwar bereitwillig erwiesen, aber zugleich in der hier unvermögend ausgegeben, daß sie zur jährlichen Unterhaltung der bey dieser Schule auszustellenden drey Lehrern über 80 Forint herbeyzutreten ausser Stande sind, so wie dieses Euer Wohlgebohrnen aus der hier gegen Rückbestellung beygebogenen Declaration beliebsamt entnehmen werden.

Um nun in diesem so glücklich anbegonnenen Werke nach der allerhöchsten Erwartung vortschreiten zu können, sehe ich mich nach der Vorschrift der Normativen Verordnung von 18ten Decembris 1780. No 6204. genöthigt, Euer Wohlgebohrnen dienstangelegentlich dahin anzugehen, daß nach dem die jährliche Unterhaltung dieser 3. Lehrern (deren jeder rücksichtig auf die Local-Umstände mit 180. Forint und 4. Klafter Brennholz versehen werden sollte) einen Betrag von 600 Forint auswerfen wird, und hiezu die von der Gemeinde versprochene 80. Forint gar nicht hinlänglich sind, Euer Wohlgebohrnen mir den Fond, aus welchem dieser Marktflecken die Lehrer unterhalten könnte anzeigen, oder im Fall, wenn hier kein Fond vorhanden wäre, von Seiten der Herrschaft herbeytreten wolle.

Ich verharre mit schuldiger Ehrerbietung Also-Regmetz den 20. Martz. 1788.

Euer Wohlgebohrnen

gehorsamster Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzeten:] Dem Wohlgebohrnen Herrn Sigmond Péchy von Péchújfalu, dirigirenden Fiscal der Regetzer und Tallyaer Kameral-Herrschaften ex officio. Tállya

[A külzeten a kamarai adminisztráció uradalmi hivatalának a bejegyzése:] Litterae Francisci Kazinczy nationalium scholarum inspectoris ad Officium Fiscalatus in eo data, ut fundum pro solvendis normalistis professoribus ex parte communis oppidi Tallya denominet, quod si non haberetur, quod titulo successus dominum terrestre Regeciense desolvat electantur.

6336.

Kazinczy – Szathmári (Paksi) Istvánnak
Alsóregmec, 1788. március 24.

Fő Tisztelendő Superintendens Ur,
nékem nagy Jó Uram!

Ez előtt egy-néhány nappal, midőn a' Tállyai Nationalis oskolának közössé való tételében foglalatoskodtam, szerencsém vala Assessor Berzeviczy Pál urral meg-esmerkedni s tőlle érttettem hogy ezen Tisztelendő Superintendia részéről, a' Felséges Helytartó Királyi Tanács elibe a' Debretzenben fel-állítandó közös Oskolák el-hárítása eránt egy hathatós Ellenmutatás ment-fel. Én, a' ki előtt az ezen dologbann ki-adott Felséges Királyi Rendelések tudva vagynak, ennek a' Tisztelendő Superintendia által óhajtott foganatján nem tsudálkozom; sőt inkább azonn ütköztem volna meg, ha, a' mellett a Királyi biztatások mellett, a' mellyek a Protestans, már rég ólta fenn-álló, vagy leg-alább a' Tolerantiának bé-hozása üdejétől fogva fel-állítatott Oskolákat minden erőszakoskodás ellen mentekké tészik, ha mondom, Debretzen, az említett Ellenmutatás fel-küldése után is, meg-eggyezése 's meggyőződése nélkül, közös Oskolákat kapott volna. De, a' menyiben az illyes Oskoláknak szaporítása körül, nem azért hogy ez hivatalomnak egy része, hanem azért, mert ezt nem tsak minden tekintetben ártatlan, hanem azon felül philosophusi és valóban keresztyéni Institutumnak is ismérem, egész tűzzel foglalatoskodom; 's következképpen az ezen dolog felől való tökéletes megvilágosodásra leg-nagyobb szükségem van: bátorkodom az Urat alázatosan kérni, hogy nékem az említett Remonstratot, minden hozzá tartozhatókkal meg-küldeni méltóztasson. Hidje el az Ur, hogy noha egyenes gondolkodásom módja, 's szolgálatomnak olyan telljesítése, a' millyet egy kötelességeit esmérő Tisztól 's egy jó lelki-isméretű embertől várhatni, sokak előtt gyanússá tett, én mindazáltal, valamint olly alacsony gondolkodásoktól nem hanyattatom, hogy bérért vagy tekintetért, mint csupa szerszám szolgáljak: úgy magamat, mostani tökéletes meg-győződésem mellett is, az ellenkező nem esmértt Igazságnak meg-esméretire, el-fogadására 's követésére, habár ez hivatalom le-tételét vonná is maga után, tökéletesen késznek érzem.

Fő Tisztelendő Superintendens Úr! légyen itt szabad nékem az Urral, azzal a' fiui bizodalommal szólanom, amellyel a' Szathmáryakkal, kik tanítóim 's barátim voltak, szólni meg-szoktam volt; – a' mellyel, ifjabb esztendeimben Debretzenben gyakrabban meg-fordulván, az Urral is szóllottam. – Nem-de nem azoknak száma közzül való e' maga is az Ur, a' kiket a' másoknak bennem meg-botránkozott ostobasága erántam hideggé tett? – – – Illyen az, hogy egykor, akkori S[áros] Pataki Fő Curator Vay István Urnak, a' Pataki examen alkalmatosságával azon kérdésére: ha a' Kassai academiában tanuló Protestans Ifjak Vallásokbann nem szenyvednek é valamelly meg-sértődést? azt felelvén, hogy szánt-szándékkal rajtok semmi erőszak nem esik, az mindazáltal el-kerülhetetlen, hogy ollyan történetek ne forduljanak-elő, a' mellyeket, az, a' ki őket vak-tában vádolni akarja, titkos üldözésnek vagy Vallásbéli térítésnek nevezhetne; és illyennek adván-elő azt, hogy az ezen academiához ragasztott Archygymnasiumban tanuló ifjabbik Testvérem, Miklós, egykor az Exjezsuita Professorától Ministránsnak rendeltetett, 's el-beszélvén, hogy midőn én azt magától az Ötsémtől meg-tudtam, és azonnal

kéz alatt végére jártam, ki-sült, hogy a' Professor ötet nem név szerint nevezte Ministránsnak, hanem csak a' hat elsőnek parantsolt, hogy más nap (melly valamely nagy innep volt) 9. órakor tsinosan fel-készülve a' Templomban jelenjenek-meg, hogy a' pontificálandó körül ministrálhassanak; – és ezen Rendelése a' Professornak nem csak nem ment véghez, hanem azon felül a Professor, meg-tévedéséért (mellyet néki anyival kevésbé lehet balra magyarázni, minthogy az Ötsémnél több Protestáns gyermek nem volt keze alatt) töllem és magától is az Ötsémtől engedelmet kért; – el-beszélvén, mondom ezt Vay István Urnak,²⁰⁰ nem sokára az Urhoz, nem tudom Ki által, úgy mint a' hír, hogy az Ötsém effective ministrált, én azt jól tudtam, el-néztem, sőt talám benne még gyönyörködtem is. – Az ilyen el-tekerése az egyenes elő-beszéllésnek a' leg-tökéletlenebb gazság és leg-istentelenebb szeretetlenség; melyet nékem magáról arról az Urról, a' ki azt számból hallotta, fel-tenni vakmerőség volna: de ártatlanságom 's a' dolognak ártatlansága mellett is alkalmatos volt csak ugyan ez a' gonosz szívvvel költött dolog az Urat Fő Tisztelendő Superintendens Urat arra indítani, hogy engemet Vallás-talannak tartson 's mondjon; annyival inkább, minthogy a közös Oskolák fel-állításábann tett szerentsés igyekezeteim, a' Catholicus Clerusnál, 's magánál ő Excel-lentziájánál, az Egri Püspöknél való kedvességem, az igazgatásom alá bízott Oskolák Tanítói eránt minden Vallásbéli tekinteten kívül mutatni szokott egyenességem, 's nevezetesen a' Hobgárdi Plebánus felől tett, 's néki Királyi Kegyelmet szerzett Repraesentatióm, némely részben, a' mint azt bizonyos tudósításokból értem, az Urhoz is el-jutott. Fájt nékem ez régóta már, hogy a legártatlanabb, legegyszerűbb cselekedeteimet ez a' kedvetlenség érte egy részről; de tökéletes vigasztalást találtam lelkiismeretemben, melynek megnyugtató javallását, ha magamban[!] különben viseltem volna, nem nyertem volna meg, s reménylettem azt a szerencsém, hogy Bihar vármegyébe való menetelemmel az Urnak tiszteletére lévén, magamat meg-esmertethetem. Azonban ez az utam tovább tovább haladván, kéntelen vagyok ekképen meg-előzni, melyet annál könnyebben enged meg nékem az Ur, minthogy ez egyszersmind az Ur eránt való szives tiszteletemnek legvilágosabb jele.

Ajánlom magamat betses szeretetibe, 's állhatatosan maradok Alsó Regmetz, 24. Mar[tzius] 1788[.]

Az Urnak Fő Tisztelendő Superintendens Urnak

alázatos hív tiszteelője

Kazinczy Ferentz.

P. S. Azon aktáim közzül, melyek vélem vagynak itt, bátorkodom ide rekeszteni azon Cirkuláremat, melyet a Felső Helytartó Tanács által kiadott könyörgések[ne]k közre-botsátása alkalmatosságával eresztettem Lokális Directorjaihoz Oskoláimnak, – és a' legközelebb Tállyán bé-hozott közös Oskola fel állítása előtt a' plébánushoz, 's Református és Luth[eránus] Predikatorhoz küldött Leveletem. Ebből lehet látni mitsoda kéméléssel 's vigyázással megyek[!] úton, sőt mitsoda sértést kerülök[?] a' Felső Rendelések.

²⁰⁰ Javítva: *Uramnak-ról*.

6337.

**Ternyey Antal – Kazinczynak
Szomolnok, 1788. március 27.**

HochEdl gebohrner Herr!²⁰¹

Unter Bestätigung dero werthen Erlasses praesentiert 19[.] März dieses Jahres²⁰² haben die Ehre zu erwiedern: daß nachdem bey der dermaligen niedrigsten Umständen, und²⁰³ erflossenen allerhöchsten Verordnungen die²⁰⁴ aufführung Neuer gebäude eingestellt ist, man angesuchtermassen die Herstellung eines Schull Gebäudes in Aranyidka²⁰⁵ vorzunehmen sich nicht getraute.

Da indessen aber daselbst die dermahlen Bestehende Dorf Schule für jene dort befindliche wenige Schüler, und ihren Lehrer ein hinlängliches interim Quartier, und Unterkommen verschaffen kann; so hat man demnach unter einem dem dortigen Herrn Hofrichter verordnet, daß derselbe, in dem gedachten Schull[!] gebäude das nöthige repariren, und die hier zu erforderliche²⁰⁶ Bank, Tafel, und sonstige Requisiten bey dieser Lehr Methode, beyschaffen lassen solle.

Wir geharren in übrigen mit besonderer Achtung.

D[ero] Dienstbereitwillige²⁰⁷

Anton Ternyey mp.²⁰⁸

Schmölnitz den 27[.] März 1788[.]

6338.

**Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. április 1.**

Dem Königlichen Herrn National-Schulen Inspector.²⁰⁹

Es wird der Herr National Inspector aus der angeschlossenen hohen Verfügung zu reichend entnehmen, was in Rücksicht der zu Varannó eingegangenen National Schule die hohe Behörde zu entschliessen geruhet habe; in Folge dessen dann wird Derselbe dahin Bedacht zu nehmen ohnermangeln, damit die angetragene ehebaldigste Contract-

²⁰¹ A megszólítás felett balra: *An den National Schull[!] Inspector des Kaschauer Districts Herrn Franz von Kazinczy.*

²⁰² Itt törölve: *sollen in anderem*

²⁰³ Itt egy szó: *hiebey* kihúzza.

²⁰⁴ Itt törölve: *Neue*

²⁰⁵ Itt egy szótöredék és egy szó: *erke zu* törölve.

²⁰⁶ Itt kihúzza: *scamna.*

²⁰⁷ Ide beszúrva: *exped[iert] Gehrman*

²⁰⁸ Az aláírás mellett a lap szélén későbbi bejegyzés: *herein den 31 Merz[.] exp[edierten] Bill[et] 1. Aprill[.] abgelauffen eodem*

²⁰⁹ A levél bal felső sarkában a főigazgatósági utasítás száma: 620/209

Anstossung unter den diesfalls angezeigten Bedingnissen untersäumt in die Erledigung gebracht werde. – Kaschau den 1ten April 1788.

Graf Tőrök[!] m. p.²¹⁰

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] B. zur 26. Reise[.]

6339.

Andreas Simon – Kazinczynak

Svedlér, 1788. április 3.

Hochwohlgebohrner

Insbesonders Gändiger Herr Inspektor!²¹¹

Nicht verziehen Euer Gnaden länger mehr mit Ihrer Ankunft, sondern nehmen ihn Hochdieselben selbst in Verhör, wir wollen ihm alles dessen überweisen, was wir zu Papier gebracht haben. –

untertänigster Diener

Andreas Simon m. p.

Schwädler den 3ten April 1788.²¹²

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] No 2[.] Zur 21 Reise[.]

6340.

Kazinczy – Boros Sándornak

Alsóregmec, 1788. április 7.

Hochedelgebohrner Herr!

Aus der abschriftlich beygebogenen Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey werden Euer Hochedelgebohrn beliebsamst entnehmen, wie daß der zwischen mir und der Jászberényer reformirten Gemeinde in Ansehung der Vermischung ihrer Schulen noch den 31ten Oktober verflossenen Jahres verfaßte Vertrag allerhöchsten Ortes begnehmigt worden ist.

Da nun zur Vollziehung dieses so glücklich anbegonnenen Unternehmens nichts so sehr in Wege liegt, als daß besagte Gemeinde im allerhöchsten Namen von der Begnehmung der Vertragspunkten versichert werde: so nehme ich mir die Ehre Euer Hochedelgebohrn hiezu gehorsamst zu ersuchen; wobey ich immer die Vorsicht zu gebrau-

²¹⁰ Az aláírás alatt a másolat hitelességére utaló bejegyzés: *Copia praesens, cum originali suo collata, eidem cohaeret. Signavi Miskólcz 5a Martii 1789 incltyi comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudlium Stephanus Ragály mp.*

²¹¹ A megszólítása alatt: *Extract eines Schreibens.*

²¹² A dátum alatt a másolat hitelességét igazoló bejegyzés: *Praesentem extractum cum originali suo collatum, eidem cohaerere testor[.] Miskólcz 15a Martii 1789 incltyi comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudlium Stephanus Ragály mp.*

chen bitte, daß der Inhalt des 2ten §. dieser Verordnung immer geheim gehalten werde; indem die Kundmachung derselben die Seiner Majestät so sehr an Herzen liegende und gewiß in aller Rücksicht philosophischen christliche, und ganz patriotische Vermischung der übrigen Jazygischen, und Kumanischen reformirten Schulen (in Ansehung derer ich noch diesen Sommer Versuche anzustellen mir vorgenommen habe) hindern könnte.

Bey dieser Gelegenheit und aus eben dieser Absicht ersuche ich zugleich Euer Hochedelgebohren gehorsamst mir ein Verzeichniß von allen Jazygischen und Klein-Kumanischen Örtern mit der Anzeige welcher Religion die Einwohner zugethan sind? und ob die Reformirte Gemeinde des betreffenden Ortes eine besondere Schule hat? in geheim, und ohne auffallender Ausforschung verfassen zu lassen, und mir solches jealdigst überzuschicken, welches in den Vermischungs Geschäft mein Leitfaden seyn soll.

Mein längeres Herumreisen hinderte mich bishero auf Euer Hochedelgebohrn geschätzte Schreiben, das mir die Untersuchungs Acten der Joseph-Nagyischen Beschwernissen überbrachte, bishero zu antworten. Ich bitte dies nicht Mangel an wahrer Hochachtung zuzuschreiben, womit ich verharre.

Euer Hochedelgebohrnen

gehorsamster Diener

Franz von Kazinczy mp.

Alsó Regmetz den 7a Aprill[!] 1788.

[A levél címzése a külzetten:] Spectabili ac Perillustri Domino Alexandro Boros Inclyti Districtus Jazygum et Cumanorum Vice Capitaneo. Jászberény[.] Ex officio in negotio scholarum nationalium.

[A külzetten a Jászkun Kerület Kapitányságának a bejegyzése:] Numerus 1140[.] praesentatum 23 Aprilis 1788[.]

6341.

Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának Kassa, 1788. április 18.

Löbliches Comitat!²¹³

Es ist mir, da mich die geringe Anzahl der in der Jüdischen National-Schule zu Szántó unterrichteten Zöglingen befremdete, und ich in die Aufdekung dieses Umstandes untersuchungsweise drang, durch den Lehrer Leopold Singer angezeugt worden, daß die hohe Verordnung von 19ten September 1786. No 40499. kraft dessen diejenige Jüdische Kinder, welche sich zur Zeit der Kundmachung dieses Intimates unter dem 13ten Jahr ihres Alters befinden, wenn sie nicht das Zeugniß des erhaltenen Normal-Unterrichtes vorzeigen können, von der Heuraths Bewilligung abgewiesen werden müssen, allgemein in Vergessenheit gerathen sey.

²¹³ A megszólítás felett a levél egykori iktatószáma: 1471. 1788. A levél első oldalának alján az iratra vonatkozó utasítás jele és száma: D 1788/212

Diesemnach unterfange ich mich ein Löbliches Comitat diensthuldigst zu ersuchen, Dasselbe wolle gütigst denen in diesem Comitate sich befindlichen Rabbinern mit dem Bedrohen der schärfesten Ahndung anhalten, und den hohen Entschluß durch alle Örtter dieses Comitates republiciren lassen; zugleich aber, damit die durch Seiner Majestät gewärtigte Cultur dieser Nation erreicht werden könne, und die Eltern die die Nachachtung dieses hohen Entschlusses sich nicht angelegen seyn lassen, zur Verantwortung gezogen werden mögen, mir ein von den Schul-Unterrichtsfähigen Kindes[!] Gonczer und Sziksozer Prozeßes nach den mitgehenden Formulare verfaßtes Verzeichniß überzuschieken. Ich verharre mit aller Hochachtung. Kaschau den 18ten April 1788.

Eines Löblichen Comitates
gehorsamer Diener
Franz von Kazinczy mp.

6342.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. április 18.

Dem Königlichen Herrn National Schulen Inspektor.²¹⁴

Es ist mir von der hohen Behörde, wie es aus der beigefügten hohen Verordnung zu ersehen ist, der Auftrag zugeflossen, dem Ofner Universitäts-Buchdruckerey-Curator Folger, über den im Jahre 1785/6[...] aus der dasigen Buchdruckerey an sicheren Proemien Bücher für die Schuljugend der Nationalschulen auf Rechnung der Sauterischen Stiftung empfangenene Betrag von 53. Forint 41 3/4 Kreutzer eine Quittung zu überschicken.

Da mir nun von dem Empfang dieser Bücher nichts bewusst ist, so wird der Hungarische National Inspektor über den Befund dieses Gegenstandes einen umständlichen Bericht zu erstatten ohnermangeln. Kaschau, den 18. April 1788.

Graf Török mp.

²¹⁴ A megszólítás felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 668/211.

6343.

Horváth Péter – Kazinczynak
Jászberény, 1788. április 23.

Dem Herrn National Schulen Inspector von Kazinczy.
Jászberény 23ten April 1788[.]²¹⁵

Dem in Euer HochEdelgebohrnen verehrter Inschrift von 7ten dieß geäußerten Wunsche in Ansehen der jebaldmöglichen²¹⁶ Zustandebringung der vermischten Schulen, werde ich so, wie ich bereits angefangen, immer trachten mich entsprechend zu beweisen.

Bis aber hierin meinem sowohl als Deroselben schönen²¹⁷ Wunsche Genüge geleistet werden können, übersende ich Euer HochEdelgebohrn den²¹⁸ gesonderten Ausweis welche Gemeinden der Jazyger²¹⁹ und Klein Kumanier Districte welcher Religion zugehan, und welche einige und welche keine Schulen haben, damit Dieselben in den Stand gesetzt werden mögen, den rühmlichen Endzwecke desto passender entgegen eilen zu können. Horwáth[.]

6344.

Péchy Zsigmond – Kazinczynak
Tállya, 1788. április 24.

Percepi equidem datas ad me cum die 20a Martii anni huius officiosas in eo praealatae Dominationis Vestrae literas quod siquidem ex normali excelsarum instantiarum cum die 18va Decembris in anno adhuc 1780[.] No 6204[!] emanatae ordinatione nationalium scholarum normalistae professores cum annua 180 florenis 4 item orgiis lignorum et liberi quarterii provisione hic loci in finem instituendarum normalium scholarum introducendi venirent, comunitas[!] vero oppidi Tallya nonnisi teste reacclusarum mecumque in datis his literis communicatarum testimonialium 80 Rhenenses florenos pro integrali normalistorum proffessorum[!] annua solvatione e comuni[!] fundo contribuentium de anno in annum effective pronumerandos offerret sequaciter stabilem eatenus fundum ut quippe tres in ordine huc loci introducendi normalium scholarum professores in normaliter eiectata salariali competentia debite solvi valeant a parte praeallatae communitatis oppidi Tallya exhibeam casumque in eum quo fundus eiuscemodi apud communitatem gremialem haud preexisteret aut si etiam parte in aliqua haberetur non tamen adaequatus foret quid ad redintegrationem desideratorum 600 florenorum

²¹⁵ A címzés és a dátum felett a levélfogalmazvány egykori iktatószáma: 1140[.] [1]788. A fogalmazvány bal oldalán: *copietur Tabella. Expeditur 4a Maii 1788[.]*

²¹⁶ Itt egy szó: *Einführung* kihúzza.

²¹⁷ Javítva: *gute*-ről.

²¹⁸ Javítva: *die*-ről.

²¹⁹ Kihúzza: *Jazyger*.

dominium terrestre Regécziense quotannis praestandum resolverit detegam. Huius proinde in sequelam horum serie officiose rescriberem;

Ad 1um Quod concernit fundum communitalis praenominati oppidi Tallya? illud utique communitas huius non secus stabilem haberet quam si formato a distractione vini allaminuta recessu educillum urbariale prius abhinc perdurans exinceps quoque praeligeret illudve pro educillatione normalium scholarum²²⁰ necessaria sui in parte converteret, alioquin enim ex ipsa normalium scholarum de benigno iussu regio introducendarum institutione principaliter subversantis comodi[!] publici in gremiales incolas redundaturi praecipuus ac dumtaxat finis esset, concomitanter ad hunc obtinendum salus quoque reipublicae communis fundum publicum communitatis praeferenter concurrere debere tanto quidem ab emmentiori[!].

Ad 2dum Quod parte camer[alis] domini huius Regécz in erectionem normalium scholarum altissimo loco plura millia e cassa aerarali impedenda clementer resoluta habeantur, ideoque existente apud comunitatem[!] gremialem sufficienti ad intertenendos normales professores fundo publico succursum domini terrestialis minus necessarium evadere, qui in reliquo etiam non secus ac in via instantiae concernenti loco sollicitandus veniret, dignetur itaque praetitulata Dominatio Vestra duo isthaec via sibi non dubitarem nota altius efficaciter proponere ut nempe comunitas[!] loci ad comportionem materialium et praestationem manualistarum pro erectione normalium scholarum in sua competentia desiderato cum effectu adigentur; nam adusque solam ac unam comportandorum materialium impossibilitatem praeallata communitas haec oppidi Tallya inalegaret; et haec etiam ratio praeexisteret quod in praesens quoque normales scholae haud sint erectae[!]. Alterum fundus ille publicus educillum videlicet urbariale a ratione populositatis loci comunitatis[!] gremiali ita prae distractione vini alaminuta utilior evaderet ut non modo abinde necessarios normalistas professores annue providere possit, sed et insuper supernatantiam illius in facilitationem publicorum onerum utiliter convertere valeat; quandoquidem de praxi submontana partium Hegyalienisium vina propria vincolae non tam allaminuta quam humaniter seu ut vulgus appellat agnatum extraneis emptoribus distrahere converterint, atque adeo ex beneficio distractionis vini allaminuta exceptis potentioribus et his in principalioribus oppidi plateis domos habentibus loci incolis comunitas[!] nullum reapse pro bono publico commodum sentiret, quia itaque normalium scholarum in gremium oppidi Tallya introducendas hoc potissimum loci populositas fiendam incunctanter introductionem suaderet et non plurium rationum hoc quoque fundamentale praeexisteret, motivum praeligendi educilli urbarialis prae distractione vini allaminuta quod nimirum educillum urbariale fundus comunitatis[!] publicis publico eiusdem comunitatis[!] et non in privato fructificaret. Quibus ad datas praetitulatae Dominationis Vestrae hisce re-scriptis favoribus de reliquo commendatus persevero. Sign[avi] Tallyae 24tae Aprilis 1788.

[A külzetem a kamarai adminisztráció regéci uradalmi igazgatóságának a bejegyzése:] Responsoriae inspectori nationalium scholarum Francisco Kaszinczy[!] quoad introductionem scholarum normalium. No 2do 1788[.]

²²⁰ Itt törölve: *professorum annua solutione.*

6345.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. április 26.

Dem Königlichen Herrn National Schulen Inspektor.

Werden hiemit 184 Forint 54 Kreuzer zugestellt, wovon 165 Forint 33 Kreuzer der Betrag der allerhöchsten Ortes für die Präparandie an der Hauptnationalschule bewilligten, und jährlich in 200 Forint bestehenden Unterstützung vom 3. Jänner bis letzten[!] Oktober dieses Jahres sind. 19 Forint und 21 Kreuzer aber das für den meiner Leitung allergnädigst untergeordneten Litterär-Bezirk angewiesene, und zur Anschaffung der Proemienbücher für die Schuljugend bestimmte Interesse der Sauterischen Stiftung pro 1600 Forint vom 4. April 1787 bis letzten[!] des nämlichen Monats 1788 ausmachen.

Über den Empfang dieses Geldes nun erwarte ich alsogleich eine zweyfache Quitung zu seiner Zeit aber mit dem Schluß des laufenden, oder Anfang des nächst eintretenden Schuljahrs die vorschriftmässigen Rechnungen.

Kaschau den 26. April 1788.

Graf Ludwig Török mp.²²¹

6346.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. május 7.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober-Studien Direktor!

Es hat Euer Hochgebohrnen unterm 20ten Merz laufenden Jahres No 570/193. mir aufzutragen beliebt, daß nachdem der in der Zipser XVI Stadt Bela zu unternehmenden Schul-Vermischung noch immer Hindernisse in Weg gelegt werden, ich mich, sobald es thunlich seyn wird, nachher Bela verfüge, und dort darüber: „Wenn eigentlich die Verhinderung dieses hohen Auftrages zuzuschreiben sey?“ eine förmliche Untersuchung anstelle.

Bald darauf, das ist, unterm 9ten April laufenden Jahres No 642/218. haben Euer Hochgebohrnen zugleich die diesen Gegenstand betreffende Zipser Comitats Deputations-Acten zu dem Zwecke, damit ich die dazu gelegte Äusserungen und Rückäusserung gegeneinanderhalte, und mein Gut Achten eröffne, mir mitgetheilt.

Diesen zween Aufträgen zufolge war ich eben im Begriff meine Reise in das Zipser Comitats zur Untersuchung des in dem erstern enthaltenen Punctes, und der weitem Aufklärung der Untersuchungs-Acten anzutreten, da mir durch Euer Hochgebohrnen

²²¹ A külzeten Kazinczy következő feljegyzése olvasható: *Vide fragmentum repraesentationis semestris relationis 1790. portus. 165. Forint 33 Kreuzer pro praeparandis 19. Forint 21 Kreuzer Proemien Buch. Verrechnet den 5. September 1788. 68. – Die 12. Septembris 1789. 97. 33. Forint 165. 33. Inspectoral.*”

die dieses Geschäft betreibende Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 10ten April laufenden Jahres No 14650./1161. zugeschlossen ist; – und da ich daraus ersah, mit welcher Erwartung die hohe dirigirende Landes Stelle der ehebaldigsten Erfüllung dieses Auftrages entgegen sieht: so unterfange ich mich hierüber Euer Hochgebohrnen folgenden Bericht, ohne daß ich die vorzunehmende excursion abwartete, einstweilen gehorsamst abzustatten:

Auf die Frage: „Wer eigentlich die Vermischung dieser Schulen hemme?“ könnte zwar durch die Gegeneinanderhaltung der Umstände bald geantwortet werden, wenn es in einer so wichtigen Sache, wie diese ist, Muthmaßungen, die mehr als Muthmaßungen sind, und Umstände, die bey aller ihrer Unzuverlässigkeit ein schlimmes Licht über das Ganze hinwerfen anzuführen hinlänglich, rathsam und sicher wäre. Sollte dies Einer Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey ernstlich untersuchen zu lassen gefallen: so wird es sehr leicht seyn, die denen bedrängten Unter-Carpatischen National-Schul-lehrern vorstehende Lokaldirektoren zum Geständniß dessen, worüber sie mir so oft und so rührend klagten, aufzufodern.

Mir sey hier anzuzeigen genug, daß man in der Wahl der dahin Untersuchungshalber hinausgeschickten Beysitzern sich nicht ganz beruhigen könne, weil

1.) Herr Beysitzer Marcus von Horváth als Grundherr von Nyére, (welches eine filial-Gemeinde des Beler Ewangelischen Predigers ist) als cointeressatus zu betrachten kommt, und also keinen Untersucher hat vorstellen können.

2.) Weil es von ebendemselben[!], als der für das Institut der Vermischung nicht gänzlich hängt, nicht zu erwarten war, daß er nach der Vorschrift der diese Deputation veranlassenen Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey die Vermischung der Schulen mit aller Thätigkeit bewirken solle; womit ich aber nichts weniger gesagt haben will, als daß er die hiesige Protestanten hievon abgeschreckt haben soll.

3.) Um so weniger kann nachdem, was der Lokal-Vorsteher dieser National-Schule in seinem an Euer Hochgebohrnen gemachten Bericht umständlich erzählt, Herr Beysitzer Johann von Bárdossy, als ein Mann, der mit der Ewangelischen Seite ingeheim einverständlich ist, als Untersucher geduldet werden; indem das, daß dem berichtlegenden Lokaldirektor zur Beantwortung der ihm mitgetheilten Declaration der Protestantischen Gemeinde nichts mehr als eine einzige Nacht vergönnt ward; weiter daß von der Katholischen Seite zu dem Act der Untersuchung niemand berufen worden ist, da doch die Protestanten in einer unerhörten Menge erschienen sind; nicht weniger auch, daß die Reden des hominis Dioecesani in der Versammlung in Gegenwart der Untersuchung den Beysitzern ausgepiffen wurden, ein deutliches Zeugniß seines zur Partheylichkeit angewöhnten Gemüthes abgiebt.

Diesemnach hielte ich es für rathsam, diese Untersuchung, als einen Act, den die Mitgemeinschaft des Herrn von Horváth und die erwiesene Partheylichkeit des Herrn von Bárdossy für ungiltig erkläret, wiederhohlen zu lassen; und von dem Löblichen Zipser Comitate Beysitzer, die von aller Intereffenz entfernt und von den wohlthätigen Absichten des Vermischung-Institutes überzeugt sind, folgsam von denen eine thätigere Verwendung zu gewärtigen ist, zu erbitten.

Weil es aber leicht zu befürchten wäre, daß die Wiederhohlung dieses Geschäftes die zum Zwecke gesetzte hohe Absicht nur verschieben würde: und die Wahrheit aus der

Gegeneinanderhaltung der eingesandten Berichten bey allen gekünstelten Verdrehungen zu entnehmen ist: so hielte ich für zweckmäßiger, wenn in Ansehung der angemerkten Partheilichkeiten des Herrn Beysitzers von Bárdosy für die Zukunft eine Cautel gesetzt, und das löbliche Zipser Comitat ausdrücklich dahin angewiesen würde, damit es denselben zu – gleichen Geschäften ein mehr ausschicke; sondern vielmehr die in das[!] Sach[!] der Schulvermischung einschlagende Aufträge, Männern, die von ihren aufgeklärten Denkungs Art bekannt sind, und zu deren Gerechtigkeits-Gefühl beyde Partheyen ein besonderes und respective beyderseitiges Vertrauen setzen, aufgetragen werden sollen.

Ich gehe demnach zur Befolgung des mir unterm 9ten April ertheilten Auftrages, und eröffne mein Gut Achten über die gegeneinander gehaltene Äusserungen und Rück Äusserungen, (die ich eigentlich zur Quelle aller Beweise, ohne dem Deputations-Bericht viel Gewicht zu geben, annehmen muß) folgendermassen.

Die erste Frage war: – **Ob die Beler Protestantische Gemeinde vor eingeführter Toleranz eine eigene Schule gehabt habe?**

Die Ewangelische Gemeinde sagt, daß sie hier von der Zeit, als das Volk das Augsburgische Bekenntniß angenommen hat, bis 1674. ja sogar bis 1731. im ruhigen Besitz der Kirche und Schulen gewesen sey. Um dies Jahr seyen hier Katholische Lehrer in die Stellen der Protestantischen eingesetzt. Da hätte ihr der Fürst Theodor Lubomirszkj Schulfreyheiten ertheilt. Diesemnach seye sie unter der Königin Josepha in dem ungehinderten Genuß ihrer Schullehrern geblieben. Dann wären ihre Schulfreyheiten in den Baron-Gartenbergischen Tractat von 1760. so, wie dann nach 1768. durch den Fürsten Ponyatovszkj bestätigt. Der Warschauer Tractat von 1773. hätte sie im Besitz der Schulen und eigener Schullehrern, so wie auch das Toleranz Edict anno 1781. im Genuß zweyer wohlgeordneten Schulen gefunden.

Die Katholische Gemeinde sagt, daß hier die Protestanten nie eine öffentliche, formale, ungehinderte, sondern nur Winkel Schulen, die unter der Pohnischen Bothmäsichtigkeit im Jahr 1770. nach der eingeführten Toleranz aber durch den vormaligen Königlichen National Schulen Ober Aufseher den Herrn von Ladomérszky öffentlich und wiederholtermahlen verbothen worden sind, gehabt haben; und beruft sich auf ein schriftliches Document, und das Zeugniß des Magistrates, in dessen Gegenwart die Inhibition geschah.

Die Ladomérszkische inhibition wird von der Protestantischen Gemeinde nicht geläugnet: allein das angeführte schriftliche Document erklärt sie darum für ungiltig und unterschoben, weil solches nur in dem Pfarr-Protokoll einverleibt, und nicht auch dem Magistrate bekannt ist.

Weil aber solches in den Protokollen mehreren Pfarrern eingeschrieben ist, so scheint die Muthmassung, ob nicht vielleicht solches bey der Stadt auf irgend eine Weise unterdrückt sey? statt zu haben.

Nach eingeholten zuverlässigern Nachrichten, läßt sich das, was die Ewangelische Gemeinde von ihren Schulfreyheiten sagt, folgendermassen erleuchten:

1.) Nachdem man ihr keinen Lehrer gestattete, der die Protestantische Kinder im Lesen, Schreiben etc. unterrichten sollte, so reichte sie im Jahr 1731. dem Fürst Theodor Lubomirszkj eine Bittschrift um zween Lehrer, deren einer die Ungarische Sprache, der andere aber reliqua Liberis olim proficua vortragen sollte, ein. Der Fürst gewährte

zwar ihre Bitte in Ansehung des erstern, denn wer würde einen Sprachmeister abschlagen? allein er setzte hinzu: sine tamen vel minimo scholae (Catholicae) detrimento, und schlug ihr die Einführung des zweyten, der die reliqua olim proficua hätte lehren sollen, schlechterdings ab; so wie dies aus dem Product sub No 2o erhellet.

2.) Daß sie unter der Königin Josepha in keiner ungehinderten Schulfreyheit gestanden sind, erweist ihr Befehl vom 2ten Februar 1748. „Cum in scholis parvulorum non tractentur elementa fidei; et elementa linguae Hungaricae vel Latinae aequè per ludi magistrum Catholicum exponi possint: non apparet necessitas scholarum privatarum; quodsi hactenus (ut perhibetur) in usu fuerint, factum male et contra iteratas prohibitiones.“]

3.) Der Gartenbergische Vertrag ist zwar für die Protestantische Gemeinde vortheilhaft; allein er kann als ein mit Betrug ausgewirktes und fälschlich abgedrucktes, verrufenes, confiscirtes, und sogar auf allerhöchsten Befehl verbranntes Werk zu keinem Schutze dienen.

4.) Der anno 1768. ergangenen Befehl des Fürsten Casimir Ponyatovszkj gründet sich im gebrandmarckten Gartenburgischen Vertrag, so wie dies die Protestantische Gemeinde in ihrer Ausserung sub No 1o Artikel F) bekennet. Überdem kann er nicht sicher auf die eigentliche Schulfreyheiten ausgedehnet werden, deren Einführung eben derselbe[!] Fürst in drey Jahren nachero, das ist 1771. in einem an alle XIII. Städte ergangenen, und in dem Stadt Protokoll vorfindigen Befehl verbothen hat.

5.) Der Warschauer Tractat hat in zwar im Besitz von Schulen, aber von Schulen, die nichts anders als privat und WinkelSchulen waren, und von deren Fortsetzung sie wiederhohlnmalen im Namen der Regierung inhibirt worden sind, vorgefunden.

Die zweyte Frage war: – **Wenn daselbst eine Schule gewesen seyn sollte, ob dazu auch ein ordentliches Schulgebäude existiret habe? und ob nicht vielmehr diese sogenannte Ewangelische Schule nur der Ort war, wo die Kinder dieses Glaubensbekenntnißes in der Religion unterrichtet worden sind?**

Die Protestantische Gemeinde sucht hier Ausflüchte, und sagt daß die Schule nicht Schulgebäude ausmacht; sie hätte zwar eins gehabt, dieses sey aber mit der Kirche abgenommen; ihre Kinder wären bis 1731. – nicht nur in der Religion, sondern auch in andern Gegenständen durch ihre Cantores unterrichtet.

Die Katholische Gemeinde sagt, daß hier die Protestanten seit anno 1674. da die Katholische Einwohner des Ortes iure postliminii in den Besitz der Kirchen und Schulen versetzt worden sind, keine öffentliche abgesonderte Schule gehabt habe; sondern es hätte nur allein der allgemeinen Contribution unterworfenen privat hause, die zuweilige Praeceptores aber in hin und her theils eigenen, theils aufgenommenen zinnbaren Häusern die sich zu ihm begebenen Kinder, fürnehmlich in der Religion unterrichtet.

Die dritte Frage war: – **Wer der dabey angestellte Lehrer gewesen sey? ob nicht der Cantor, dessen Hauptpflicht der Kirchendienst zu seyn pflegt, diese Stelle vertreten habe? und ob er in diesem Falle wegen den Unterricht der Kinder einen bestimmten besondern Gehalt gehabt habe?**

Die Ewangelische Gemeinde sagt, es wäre nicht nur der Cantor allein, der wöchentlich von jedem Kinde einen Poltraken nahm; sondern auch ein anderer, mit 100 Forint angestellt.

Die Katholische Einwohner wissen von einen solchen mit 100. Forint angestellten Lehrer nicht; welches ihr doch nicht hätte unbewußt bleiben können, wenn ein solcher je angestellt gewesen wäre. Übrigens mögen die Protestanten immer einen so besoldeten Lehrer gehabt haben, so war er doch ein anders, als ein wider die Befehle der Regierung heimlich eingeschlichener Winkelschullehrer.

Die vierte Frage war: – **Ob er sich bewähre, daß die Ewangelischen Kinder sowohl vor, als nach der Einführung der Toleranz und der National-Schule mit den Katholischen Kindern vermengt, durch Katholische Lehrer in der Katholischen Schule gelehrt; und daß die Katholische Schule von solchen niemahls leer gefunden worden sey?**

Die Ewangelische Gemeinde untersteht sich nicht dies zu verneinen; sondern sagt aus daß dies aus Zwang, Eigennutz der Eltern oder Noth geschah.

Die Katholische Gemeinde erweist dies historisch, sowohl vor, als nach der eingeführten Toleranz und NationalSchulen Institut.

Die fünfte Frage: – **Aus welchem Grunde der Ewangelische Lehrer Stephan Jacob Benne zum Lehrer der Ewangelischen Kinder beruffen worden sey? – Ob er Vorgänger zu Bela gehabt habe, oder nicht? und welche namentlich? – Ob er nichts mehr lehrt, als seine Vorgänger gelehrt haben? und ob der versprochene Gehalt auch durch seine Vorgänger bezogen worden sey?**

Die Ewangelische Gemeinde sagt: Benne wäre beruffen, weil sein Vorgänger Janik anderweitig angestellt worden ist. Vor ihm werden Mich[ael] Schwartz, Jos[eph] Ternkotzi und sieben andere hergezählt.

Dieser Umstand wird durch die Katholische Gemeinde sub No 3o nicht hinlänglich erläutert; dieß besteht nur in dem, was sie vorhin schon gesagt hat, daß nemlich alle die Lehrer wider den ausdrücklichen Befehl der Regierung eingentlichen, und bald in diesem bald in jenem Privat Hause, nicht so, wie es öffentlichen und ordentlich angestellten Lehrern geziemt, sich aufgehalten und den Unterricht ertheilt haben. Ich sehe es also für nöthig, dasjenige, was ich davon nach meiner hierinnfalls im Januar. 1787. unternommenen Besichtigung und Untersuchung weiß, vorzutragen:

Bis 1786. da nemlich die Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 24ten Januar 1786. No 3157. kraft dessen die Protestanten von der Unterhaltung der Katholischen Schullehrern unter dem Bedingniße, wenn sie in der Normalmethode präparirte und der Deutschen Sprache kündige Individuen angestellt haben würden, freygesprochen worden sind, verabgekündigt ward, blieb alles im alten Stande; Protestanische Kinder besuchten die Katolische Schule, und der verträgmässige Gehalt der hier angestellt gewesenenen zween Lehrern, die beede Katholisch waren, wurde aus der Stadt Kasse ohne Weigerung verabfolgt: allein nun wurde Stephan Jacob Benne, Ewangelischer Religion, nach Käßmark geschickt, um dort von dem dasiegen[!] NationalSchul-lehrer Büttner die vorgeschriebene Lehr-Art zu erlernen; er eröffnete hier eine besondere Schule; entzog die Kinder dem Katholischen Lehrer, und ließ die bisherige ordentliche National-Schule leer. Dies that er aus Befehl der Vorgesetzten seiner Gemeinde; und ich säumte nicht, sobald dies mir angedeutet worden ist, besagten Benne zu inhibiren; aber alle meine inhibitionen waren, so wie die meines Vorgängers, und selbst der Regierung fruchtlos – . Benne setzt seinen Unterricht, auf das Dringen der Gemeinde, so wie dies sein Nachfolger Lang thut, ungehindert fort, und

ließ sich selbst nach der Verkündigung des hohen Intimates von 10ten April 1787. No 13801. das den wahren Sinn der irrig genommenen Verordnung von 24ten Januar 1786. No 3157 vorstellt, nicht abschrecken.

Nachdem nun also aus der Gegeneinanderhaltung der hier gehorsamst rückgeschlossenen Acten erhellet, daß:

1.) Die Ewangelische Gemeinde seit der Zeit als die Katholiken im Besitz der Kirchen und Schulen Gebäuden postliminio eingesetzt worden sind, keine ordentliche unter dem Schutze der Regierung stehende Schule, Schullehrer und Schulgebäude gehabt; sondern vielmehr daß sie

2.) sowohl vor, als auch nach der Einverleibung der XIII. Städte zu das[!] Königreich Ungarn, namentlich unter dem Fürsten Theodor Lubomirszkj, der Königin Josepha, den Fürsten Casimir Ponyatovszkj; nachgehends aber unter der glorreichsten Regierung der verewigten Kaiserin Königin Maria Theresia durch den Königlichen NationalSchulen Provinzial-Ober-Aufseher Herrn von Lodomérszki wiederholter mahlen inhibiret worden sind; und folgsam ihre Schulen für keine öffentliche, sondern nur heimlich und illegitime eingeschlichene Winkel Schulen zu betrachten kommen; – von der andern Seite aber

3.) selbst nach dem unwilligen Bekenntniße der Ewangelischen Gemeinde über alles Zweifel stehet, daß die hier eingeführte mit Katholischen Lehrern besetzte National Schule nie ohne Ewangelischen Kindern gewesen ist; sondern vielmehr solche dem darinnen ertheilten Unterricht mit Katholischen Kindern vermengt und in sehr grosser Anzahl beygewohnt haben; – Auch

4.) Die Einführung der Toleranz sie in diesem Zustande gefunden hat, und sie in eben denselben solange bestanden ist, bis im Jahr 1786. das ist nach der Verkündigung des irrig genommenen, und durch ein zweytes vom 10ten April 1787. No 13801. ausgelegten Königlichen Ungarischen Statthalterey Intimats Benne eingeführt, und unter ihm eine Ewangelische Schule eröffnet, die Kinder aber von der öffentlichen National-Schule entzogen worden sind:

So wäre meine unmaßgebliche Meynung, daß ohngeachtet das Votum der dahin ausgesickten Deputation des Löblichen Zipser Comitats ganz zu Gunsten der Ewangelischen Gemeinde zum Nachteil der Vermischung der Schulen ausgefallen ist: dennoch nach reiflich eingesehenen Umständen und wohlervogenen Gründen beyder Theile, daß, sage ich, Bela eben derjenige Ort sey der vorzüglich zur Vermischung der dasiegen[!] Schule geeignet ist; wozu jedoch nach so vielen fruchtlos gemachten Versuchen und jedermalig erwiesenen Widersetzlichkeit der Beler Protestanten es freylich nicht anderst vorzusehen ist, als daß zu Begünstigung dieses Unternehmens und Vermeidung künftiger Weitläufigkeiten es nothwendig seyn werde, daß eine Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey sich diesfalls selbst ins Mittel lege, und diese Sache durch einen Ihr allein zukommenden Machtspruch entscheide.

Nun übergehe ich auf einen Gegenstand, der mit diesem durch die Deputation des Zipser Comitates (wiewohl solche nicht mehr durch die Verordnung der Königlichen Ungarischen Statthalterey veranlassen worden ist, und nicht die Vereinigung der Schule, sondern den gefoderten Rückstand des Lehrers Klimek betrifft, und also ganz besonders hätte gehandhabt werden sollen) zusammengebunden ist.

Die Sache besteht aus folgenden: – – Nach dem durch meinen Vorgängern angestossenen, und durch die hohe dirigirende Landes Stelle begnehmigten Vertrag muß die XVI. Stadt Bela denen bey der NationalSchule angestellten zween Lehrern einen in 160 Forint bestehenden jährlichen Gehalt erlegen. Der Lehrer Klimek fodert diesen und die Ewangelische Gemeinde (die fast allein das Ganze vorstellt) will sich aus folgenden Gründen freygesprochen sehe:

- 1.) Weil sie den Beschwerußführenden zum Lehrer nicht berufen hat.
- 2.) Weil sie durch das Intimat von 24. Januar 1786. No 3157 von der Besoldung dessen, als eines Katholischen Religion zugethanenen Lehrers freygesprochen ist.
- 3.) Weil die eben dieses Intimat aufklärende Verordnung vom 10. April 1787 No 13801. sie dazu nicht verbindet, indem er ihr nicht dient.
- 4.) Weil sie ihre eigene Lehrer ununterbrochen gehabt hat.

Diese Gründe erschwäche ich folgendermassen:

1. Daß sie den Beschwerußführenden nicht berufen hat, ist zwar wahr: allein das war auch nicht ihre Sache. Er ist durch das Königliche NationalSchulen Inspectorat Amt hingeschickt worden, das die National-Schullehrer als im allerhöchsten Namen wirkendes Amt zu ernennen pflegt; und die Stadt hat ihn jetzt eben so gut für einen via legitima hingestellten anzusehen, wie sie die übrigen dafür angesehen hat.

2. Die Verordnung vom 24. Januar 1786. No 3157 ist nach dem Sinn des Intimats vom 10ten April 1787 No 13801. irrig genommen; dies sagt, daß in Örtern, die von verschiedenen Glaubensbekenntnißen zugethanenen bewohnt werden, die Unterhaltung der vorhero angestellt gewesenen Lehrern keinesweges aufgehoben ist, sondern nur vielmehr nur dadurch der Fingerzeig gegeben wird, um in solchen die Vereinigung der Schulen vollzuführen.

3. Daß Klimek der Ewangelischen Gemeinde nicht dient, muß nicht ihm, sondern ihr, die ihre Kinder seinem Unterrichte entzogen hat, zugeschrieben werden.

4. Ob sie ihre eigene Lehrer ununterbrochen gehabt habe, oder nicht? ist nicht die Frage. – Klimeks Vorgänger waren gezahlt; der Schul-Vertrag ist begnehmiget, und ist nichts übrig, als daß solcher in den gewärtigten effect gesetzt werde.

Und da ich hierum das Löbliche Zipser Comitatus bereits viermahl schon, aber immer fruchtlos, ersucht habe, auch selbst der hohe Auftrag Seiner Excellenz des Herrn wirkenden OberGespanns des Kaschauer politischen Bezirkes unerfüllt geblieben ist, und, so wie ich es aus den Acten abnehmen kann, keinen andern effect nach sich gezogen haben muß, als daß die zur incassation des Rückstandes ausgeschickte Deputation anstatt dieser nur eine simple Äusserung von der Gemeinde abgefodert hat: so sehe ich mich nach dem Mitgefühl des langwährigen Schmachtens, in dem der bereits mehr, als 300. Forint zu fodernde Lehrer liegt, und – müde die thätigen Hilffleistung des Zipßer Comitatus so oft, und doch immer ohne Erfolg zu erbitten, im Gewissen genöthiget, Euer Hochgebohrnen innständig zu bitten, Hochdieselber wolle ein Mittel treffen, damit durch das löbliche Comitatus die gerechte Foderung dieses nun im grösten Dürftigkeit lebenden Lehrers berechtiget, und die Beler Gemeinde ohne weiters solche zu befriedigen angehalten werde. – Kaschau, den 7ten May, 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] präsentiert 10. May 1788. ad numerum 8836. 1788[.]

6347.

**Kazinczy – Bacsinszky Andrásnak
Kassa, 1788. május 8.**

Fő Méltóságú, Nagyságos és Fő Tisztelendő Püspök Úr,
Kegyelmes Uram!

Kerületünknek már Vármegyében számosabban fel-állott Oskoláimnak rendbehozása által annyira el-lévén foglalva, hogy noha hivatalomat már második esztendőre viselem, még is az Ungvárnak megtekintésére által nem rándulhattam: egyedül az ezen Oskolám részéről bé-küldött tudósításokból esheték értésemre, hogy az azt gyakorló Ifjúságnak egy tekintetre méltó része Excellentiádnak atyai gondviselése alatt lévő szüléknek gyermekeiből áll.

Minthogy pedig más részről azt is tudom, hogy az ezen felekezetű Gyermekeknek tulajdonrendű Catechetájok még akkoráig nem vólt, következésképpen ők ezen Oskolának gyakorlása alatt a' Hitágazatainak tanulásában vagy egészen hátra-maradnak, vagy ha valamire mennek is, azt a' tzelt, a' melyet ha önnön Religiójú Catechetájok volna el-érhetnének, most talán el nem érik: Excellentiádat alázatosan kérem, méltóztasson olly rendelkezéseket tenni, hogy valamelly Individuum, (kinek a' Felséges rendelkezés szerint Papi Rendből kelletik választani) minden héten leg-alább kétszer az Oskolába menyjen, és a' Felekezetbeli ifjúságot a Hit ágazatának meg-tanulására vezérelje.

Hélybeli Igazgatója ezen Oskolának, tanítóival együtt, már általam oda vezérelve, hogy a' mikor ezen Excellentiád által meg-választandó Catecheta a' tanítás végett megjelen, a felekezetbeli Ifjúságot különös szobában lelje, és nékije minden illendő betsület adattasson. Ajánlom magamat Excellentiádnak nagy grátziába s nagy alázatossággal maradok. Kassán, Májusnak 8-dikán 1788. Excellentiádnak alázatos szolgálja

Kazinczy Ferenc[.]

6348.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1788. május 10.**

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Aus der hier gehorsamst beigeschlossenen Antwort des Kaiserlichen Königlichen Schmölnitzer Ober Inspektorats-Amtes vom 12. Februar 1788 werden Euer Hochgebohrnen gütigst entnehmen, daß ich dasselbe unterm 17. Jänner laufenden Jahres er sucht habe, den bei der Stooßer vermischten National Schule angestellten evangelischen Lehrer in den nemlichen Gehalt, und Vortheile zu setzen, in welchen die zwey katho lische Lehrer dieser Schule stehen.

Da nun aber mein dießfälliger Schritt ohne Erfolg geblieben ist, und die Nothwen digkeit einen 3ten Lehrer dahier beizubehalten selbst aus dem beigeschlossenen Erlaße

erhellet, anderer Seits hingegen der besagte evangelische Lehrer nunmehr aber so wenig für einen protestantischen, als die katholische für katholische anzusehen kommet, auch in vermischten Schulen auf die Verschiedenheit der Religionen gar keine Rücksicht obwalten darf, sondern die Lehrer vollkommen gleich besoldet werden müssen so unterfange ich mich Euer Hochgebohrnen um die Besoldung eines gleichen Gehalts um so mehr zu ersuchen, als ich mich ohne Grund befürchten kann, daß die evangelische Gemeinde zur Ansonderung ihrer Schule hindurch bewegen wird. Miskolcz den 10. May 1788.

Franz von Kazinczy mp.

6349.

**Kazinczy – Zemplén vármegye magisztrátusának
Kassa, 1788. május 13.**

Löbliches Comitat!

Die verwittibte Frau Bessenyei, gebahren Latsni zu Miglézt ist bey mir um die Begnehmigung, daß ihr achtjähriger Sohn Andreas Bessenyei ohnerachtet dessen, daß er in der Katholischen Religion zu erziehen sey, die Ewangelische National-Schule zu Pazdits besuchen dürfe, bittlich eingekommen, und mir glaubwürdig angezeigt, daß sie diesen ihren Sohn nicht aus der Absicht in einer Ewangelischen Schule unterrichten läßt, damit er von der Katholischen Religion (in welcher er erzogen werden muß) abtrünnig werde, sondern weit Pazdits die nächste National Schule, und also eben der Ort, wo ihr Kind in der deutschen Sprache, und andern allerhöchst vorgeschriebenen Gegenständen mit den wenigsten Unkosten gebildet werdet kann.

Überzeugt, daß die besagte Wittve hindurch nichts anders, als die weniger kostspielige Unterhaltung ihres Kindes sucht, begnehmigte ich Ihre Bitte um so mehr, als diejenige Lehr-Gegenstände, die in einer National Schule vorgetragen werden, mit dem Religions-Unterrichte in gar keiner Verbindung stehen, und Seiner Majestät nicht näher an Herzen liegt, als daß die Schul-Unterrichtsfähigen Kinder in profanen Gegenständen gemeinschaftlich, und ohne allen Religions Unterschied gebildet werden sollen, und gebe mir nun die Ehre ein Löbliches Comitat von diesem meinem Bescheide zu benachrichtigen, und zugleich gehorsamst zu ersuchen, Daßelbe wolle gütigst die Vorkehrungen treffen, damit besagter minderjähriger Zögling die Besuchung der Pazditser Ewangelischen Schulen ungestört, und ungehindert fortsetzen könne: Meiner Seits habe ich bey den mir untergeordneten dafür gesorgt, daß er in Stunden, die dem catechetischen Unterrichte gewidmet sind, nach der Vorschrift der allerhöchsten Normativen Verordnungen von den Ewangelischen Schülern abgesondert, und nicht einmal zu Zeremonien, die der Religion, in welcher er zu erziehen seyn wird, zuwider sind, angehalten werde. Wobey dem betreffenden Herrn Katholischen Pfarrer frey gelassen wird, darüber, ob diese meine Anstalten beobachtet werden, und folgsam ob nicht der besagte Zögling in geheim zu einer fremden Religion gelockt werde, eine schidliche[!] Untersuchung, so oft als es ihm gefallen wird, anzustellen, und ihn zu catechesiren.

Ich verbleibe mit aller Hochachtung. Kaschau den 13. May 1788.

Eines Löblichen Comitates

gehorsamster Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzetten:] An das Löbliche Zempliner Comit. Ujhely. Ex officio in negotio scholarum nationalium.

[A külzetten a vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Praesentatum 6a Iunii 1788. Examinatae normales resolutiones [...] in iis Catholicis prolibus scholas Protestantium frequentan[tes] administrari[?] [...] [...] in conformitate haud [...] iuveni Bessenyei Pazdichiensem Evangelicam scholam frequentari admittat, seu minus dominus inspector scholam cum provocatione resolutionis ad eandem reflectare.

6350.

Martin Heinzeli – Kazinczynak

Kassa, 1788. május 26.

Dem Königlichen Herrn National Schulen Inspect[or].²²²

Wie dringend, und ernstlich eine hohe Behörde die Erschliessung der Vermischten National Schule in Georgenberg und Leibicz zu befehlen geruhe, wird den Herrn Inspector auf den mitgehenden hohen Erlaß zureichend entnehmen, worauf von selbst folget, daß Demselben die bald möglichste Erledigung dieses Gegenstandes abliege.

Kaschau. den 26[.] May 1788.

Martin Heinze[li] P[ro] Director.

[A külzetten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Herrn Herrn N. N. Lany.

6351.

Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának

Kassa, 1788. június 5.

Löbliches Comit!²²³

Es ist mir von Seiten des Lehrers der Jüdischen NationalSchule zu Szántó angezeigt worden, daß, obwohl in Ansehung seines Gehaltes mit den Vorstehern der Jüdischen Gemeinde der damahligen Tscherrhater und Sziklóer Prozessen unterm 22ten Januar 1787. ein Vertrag anstoßen, und dieser in einer hohen Verordnung der Königlichen Ungarischen Statthalterey von 4ten Juny desselben, No 19482. bestätigt worden ist, ein Theil der Gemeinde doch den Toleranztaxeinnehmer verboten habe, für die National

²²² A címzés felett balra a másolatra utaló bejegyzés: *Abschrift 778/266.*

²²³ A megszólítás felett a levél egykori iktatószáma: *2111.1788.* – A levél első oldalán lent: *D 1788/229*

Schule keine Auslagen mehr zu machen, weil sie fernerhin keine Normal Schulen halten wollen.

Diesemnach sehe ich mich genöthiget Ein Löbliches Comitatz gehorsamst zu ersuchen, Daßelbe wolle gütigst die Vorkehrungen treffen, daß der bekürzte Lehrer ohne allen Verschub in Ansehung des gänzlichen Rückstandes befriediget, dabey aber, nachdem es herauskommen wird, wer der eigentliche Urheber dieser strafenwürdigen Unruhe gewesen ist, dieser nach dem Befunde der Sache geahndet, und für das künftige eine Cautel, damit dem Lehrer zuentrichtende Gehalt hinführo durch den Einnehmer ohne allen Anstand, und beym Schluß jedes Monaths entrichtet seyn fortgesetzt werde.

Zugleich wiederhohle ich meine an dieses Löbliche Comitatz in Ansehung dieser National Schule sub 18a Aprilis laufenden Jahres gemachte Bitte, und beharre mit aller Hochachtung. Kaschau, den 5ten Juny 1788.

Eines löblichen Comitatz
gehorsamster Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzeten:] An das Löbliche Abaújvarer und Torner vereinigte Comitatz. Kaschau. Ex officio in re scholarum nationalium.

[A külzeten a vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Ein demnach angemessener Auftrag zur Untersuchung und Berichtigung wird dem [...] Vice Stuhlrichter Josef Szobonya gegeben. Kaschau den 20ten Juny 1788. Gabr[iel] a' Jábróczy Ober Notair.

6352.

Kazinczy – Raffinszky Ferenc Xavérnak
Kassa, 1788. június 9.

Hochwürdiger Herr!²²⁴

Um die allerhöchste Absichten Seiner Majestätt[!] auch bey dieser Nationalschule zu erweisen, habe ich bey mir beschlossen, Dieselbe durch die Einsetzung eines Ewangelischen Individuums in die eine Stelle der jetzt angestellten Lehrern noch vor den Anbegin[!] des zukommenden Schuljahres zu vermischen, so wie ich dies den hohen Stellen bereits vorgestellet, andererseits aber hiezu den Ewangelischen Lehrer bey der vermischten Nationalschule zu Wagendrissel Herrn Andrei Thern hiezu ernannt habe.

Welches ich Euer Hochwürden zu dem Ende zu wissen zu geben für nothwendig errachtet[!] habe, daß nachdem dergestalt einer von denen jetzt im Dienste stehenden Lehrern seine jetzige Stelle verlassen, und anderwärtig angestellt werden muß, Dieselbe mir das Gutachten über die Frage, Wen dieses Loos zu trefen hat? ohne Verzug einzusenden, und von diesem meinen Vorhaben die Demselben untergeordnete Lehrer zuverständigen ohnermangeln wolle; damit sie so zu einer solchen Veränderung sich

²²⁴ A megszólítás felett egykorú bejegyzés: *Copia*.

aufs möglichste gefast machen mögen[.] – Ich beharre mit gewöhnlicher Hochachtung[.]
Kaschau den 9ten Juny 1788.

Dero Hochwürden
Dienstschuldigst ergebenster
Franz von Kazinczy mp.

6353.

Kazinczy – Szalay Sámuelnek
Kassa, 1788. június 11.

Fő Tisztelendő Superintendens Ur!
különös tiszteletemet érdemlő Uram!

A' Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak Méltóságos Gróff Török Lajos Urhoz a' Miskóltzi közös Oskoláknak miképen lejendő fel-állítása eránt kőltt Rendelését azon alázatos kéréssel kívántam közleni, hogy mivel az említett Helytartó Tanáts pro tempore csak egyy, és nem két, Nationális Oskolának fel-állítását parantsolja, engemet a' felől, hogy ezt melly helyyenn gondolja a' Miskóltzi Reformata Felekezet leg-alkalmasabbnak építetni, addig is míg Juliusban Miskóltzra mehetek, tudósítani méltóztasson, hogy ehhez képest levél által a' Diós Győri Officiolatussal tractálhassak.

Én részemről azt tartanám, hogy minthogy ezen Felséges Rendelés a' harmadik Oskola fel-állítása eránt vetett reménységet nem amputálja, hanem csak az idő' állapotjokhoz képest, most csak egyykét resolválja, ezt mi a' Reformata Templomhoz közel lévő vidéken kívánhatnánk; továbbra hagyván azt, a' mellynek a' Diós-Győri vidéken kell építetni. – Ajánlom magamat tapasztalt kegyességeibe az Urnak, 's maradok változhatatlan hűséggel 's tisztelettel

Fő Tisztelendő Superintendens Urnak
alázatos szolgája
Kazinczy Ferentz mp.
Kassán 11. Junius 1788.

P. S. Én negyednap alatt Szepes Vármegyébe indúlok; de az nem lehet akadályúl hogy végyem a' Választ, mert utánnam fog küldődni innen.

[A levél címzése a külzetén:] Reverendissimo Domino Samueli Szalay Ecclesiarum Helveticae Confessionis Evangelicarum Cis Tibiscani Districtus Superintendenti. Domino peculiariter Colendissimo. Miskoltz. Ex officio, in re scholarum[!] nationalium.²²⁵

²²⁵ A címzés külzetén későbbi, valószínűleg levéltárosi bejegyzés: Missiles Domini Spectabilis Francisci Kazinczy Studiorum Regii Inspectoris ad Reverendissimum Superintendentem Dominum Samuel Szalay de instituto normali in Ecclesiam Miskolcziensem introducendo.

6354.

Kazinczy – Szalay Sámuelnek
Kassa, 1788. június 11.

Fő Tisztelendő Superintendens Ur,
különös tiszteletemet érdemlő Drága Uram!

Az ide rekesztett Felséges Parantsolat világosabban mutatja mennyire parantsolja ő Felsége hogy a' Normának a' Reformatusok Oskoláira lejendő kiterjesztésében mind én, mind felettem és rajtam kívül maga a' Méltóságos Fő Director Úr is, egész igyekezettel iparkodjunk.

Hogy ezen Felséges Rendelés annál hamarább érje el a' vártt véget, én azokonn az Oskolákon kezdem ezt a' Normalisatiót, a' mellyek a' Mixturát, Catholicus Lakosoknak nem-létek miatt, el nem fogadhatják, és a' mellyek effective fenn állanak; úgy hogy még a' bé-következendő Oskolái új esztendőig, az az September havának első napjáig egy-néhány Reformata Nationalis Oskolát mutathassunk.

Illyennek állítom

1.) Borsodban: Kereszttest, Nagy-Mihályt, Csátót, Gelejt, Vámost, Kazintzot, Szent-Pétert és Aszalót, Noszvajt, Cserépet.

2.) Abaújban: Szikszót, Vadászt.

3.) Zemplényben: Hernád Németit, Megyaszót, Lúztot.

4.) Hevesben: Átányt 's más egyéb Reformatus Lakosok által is bé-ültt helyeket.

Ezen igyekezetemet Tekintetes Consiliarius 's Ordinárius Vice Ispány Ragályi József Urnak mai napon útnak indított Levelemben bé-jelenttem, és ezen végre bizonyos tudósítást kértem-ki, melly ezen dologban Útmutatóm legyen. Ugyan is tudván azt, hogy némelly helye Borsod Vármegyének olly síros fizetést ad egy Oskola-Mesternek, a' mellyből két sokkal nagyobb hasznot hajtó Individuum is el-tartathatik, úgy gondolkozom, hogy a' gyermekeknek számokhoz 's szükségekhez alkalmaztatván a' Tanítók számát, az eddig egynek adott fizetést az újaknak adrepartiólom.

A' Posta nem engedi hogy most bővebben írjak, mellyet el-hánytt írásom eléggé mutat. Nem tsinálok semmit az Urnak Fő Tisztelendő Superintendens Urnak híre 's jóvá hagyása nélkül, 's e' szerint most egész bátorsággal végzem Leveletem, 's magamat kegyességeibe ajánlván maradok.

Fő Tisztelendő Superintendens Úr[na]k

alázatos szolgája

Kazinczy Ferenc

Kassán 11 Junius 1788[.]²²⁶

²²⁶ A levél második oldalán alul, feltehetően Szalay Sámuel kézírásával: *Acceptum die 16a Iunii 1788.* – A címzés külzetén későbbi, feltehetően levéltárosi bejegyzés: *Missiles Spectabilis Domini Francisci Kazinczy Studiorum Regii Inspectoris ad Reverendissimum Superintendentem Domino Samueli Szalay, – de Normali instituto in Eccles[ias] quasdam ab in[...] specificare, introducendo. Anno 1788. die 11 Junii.*

[A levél címzése a külzetén:] Reverendissimo Domino Samueli Szalay Ecclesiarum Helveticae Confessionis Evangelicarum Cis Tibiscani Districtus Superintendenti. Domino peculiariter Colendissimo. Miskóltz ex officio in re scholarum nationalium.

6355.

Kazinczy –Patay (Baáji) Józsefnek
 Kassa, 1788. június 17.

Tellyes bizodalmú Drága Nagy Jó Uram!

Két óra múlva nem veszik-bé levelemet a' Postára. – E' szerint hogy el-mehessen ezen levelem, legalkalmasabbnak láttam az Urnak in originali által-küldeni a' Zsértzi Oskola eránt in Augusto 1787. tett Relatiom fragmentumát azon bizodalmas kéréssel, hogy azt első alkalmatossággal ismét szabad postán, *az az, a' levél oldalára* reá tevén az ex officio in negotio Scholarum Nationaliumo-t, hozzám vissza-utasítani méltóztasson. – Ott a' Protestánsoknak tökéletes igasságok vagyon. Declarálták hogy ők a' mixta oskolától se félnek a Jászberényi Oskola Punctumai mellett, de kedvesebb lesz még is, ha különös oskolát nyerhetnek. – E végre ide zárom a' Jászberényi Commixtio Punctumait, hogyha talám a' Libellus tsinálásában az Urnak segedelmére lehetne.

Ajánlom magamat az Urnak tapasztaltt barátságába, 's tökéletes tisztelettel ma-[radok]. Kassán 17. Junius 1788.

Az Urnak

alázatos szolgája

Kazinczy Ferentz[.]²²⁷

6356.

Raffinszky Ferenc Xavér – Kazinczynak
 Szomolnok, 1788. június 17.

Wohl Edelgebohrner Herr!

Ihre geehrte Zuschrift von 9ten Juny ist mir überkommen, womit Sie mir Ihren ge-
 faßten Schluß in folgenden Ausdrücken bekannt machen „Ich hab' bey mir beschlos-
 sen, bey der Schmöllnitzer Nationalschule durch die Einsetzung eines Ewangelischen
 Individuums in die Stelle der jetzt angestellten Lehrern noch vor dem Anbegin des
 zukommenden Schuljahres zu vermischen”[.] Zu Bezug auf diesen Punkt izt mir gleich
 wer immer Lehrer ist, nur soll er seinem Beruf treu und emsig nachkommen, welches
 Zeugnuß ich allen vier jetzigen Lehrern geben muß[.]

²²⁷ A levél külzetén későbbi, valószínűleg levéltárosi bejegyzés: Missiles Spectabilis Domini Francisci Kazintzy Scholarum Normalium Districtus Cassoviensis Inspectoris: in negotio Scholarum mixtarum. – Anno 1788 die 17 Junii.

Inzwischen muß ich Euer Wohl Edel erinnern, daß, nach dem die Schmöllnitzer Nationallehrer höheren Orts in Specifico, et de Nomine Verordnungsmässig aufgenommen, bestellt, und bestätigt worden, weder ich, noch ein anderer berechtigt sind, ihres Dienstes zu entsetzen, oder von Schmöllnitz anderwärtig zu übersetzen. Auch scheint mir die höchste Verordnung wegen Vermischung der Nationallehrer hierorts nicht passend, und anwendbar zu seyn. Es wäre denn, daß an Dieselben für Schmöllnitz ein Speciales Rescript deswegen wäre ergangen, von dem mir aber unbewußt, und daß mir dennoch der guten, und vorgeschriebenen Ordnung gemäß hätte bekannt gemacht werden müssen.

Zufolge dessen kann ich mein Gutachten über die Frage, welcher aus denen, jetzt in Dienste stehenden Lehrern seine bißherige Stelle verlassen, und anderwärtig angestellt werden muß, nicht bestimmen, und hiemit dienen. – Ich beharre gleichens mit gewöhnlicher Hochachtung. Schmöllnitz den 17ten Juny 1788.

Euer Wohl Edelgebohrnen
Dienstschuldigt ergebenster
Franz Raffinszky

6357.

**Kazinczy – Felka város evangélikus közössége lelkészének,
és a közösség világi elöljáróinak
Felka, 1788. június 24.**

Dem Ehrwürdigen Herrn Prediger und sämtlichen Vorstehern
der Ewangelischen Gemeinde der Königlichen Zipßer XVI. Stadt Felka.

Nachdem der zwischen mir und den Vorstehern dieser Gemeinde im Monath Januar 1787 in Ansehung der allhier anzuführenden Ewangelischen National Schule angestossenen SchulVertrag durch die Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey als vorschriftwidrig zurückgesandt, und in einem andern Intimate von 10ten April 1787 der wahre Sinn den sub 24a Januarii 1786. No 3157. mit dem Bedeuten eröffnet werden ist, daß in Örtern, wo vormahlen, wie auch hier, nur Katholische Lehrer öffentlich angestellt waren, die Ewangelischen Einwohner von der Entrichtung der Gebühren der Schullehrer nicht freygesprochen werden sollen, sondern anstatt der Katholischen Schulen Vermischte haben müssen:

So habe ich bey den Vorstehern dieser Gemeinde auf die Einführung solcher vermischten NationalSchule zufolge der obengeführten hohen Verordnungen mit dem Zutrauen zu dringen, daß nachdem sie von dem Unschädlichkeit, ja Gemeinnützigkeit dieses Institutes bereits hinlänglich überzeuget ist, und solche freywillig anerkannt hat, daß sage ich dieselbe Gemeinde zur Erreichung dieser allerhöchsten und zum allgemeinen Wohl abgezweckten Intentio thätigst herbeytrete; oder allenfalls, wenn die Anstände zu haben glaubt, ihre Gründe binnen acht Tagen mir schriftlich einhändige, damit solche zur allerhöchsten Entscheidung vorgestellt werden mögen. – Felka, den 24ten Juny 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzetén:] A. Denen Herren Geistlichen und Weltlichen Vorstehern der Ewangelischen Gemeinde der Königlichen XVI. Stadt Felka. De commixtione scholarum. Felka. Ex officio in negotio scholarum nationalium.²²⁸

6358.

Kazinczy – Raffinszky Ferenc Xavérnak
Kassa, 1788. június 28.

Hochwürdiger Herr!

Auf das an mich unterm 17. Juny laufenden Jahres erlassene, mir aber nur heute zugekommene Schreiben habe mich folgendermassen zu äussern:

1o Rücksichtlich auf die vorzunehmende, und bereits anbegonnene Vermischung der National Schule zu Schmölnitz ist zwar kein besonderer Auftrag mir zugeschlossen, doch leidet diese Verfügung (die selbst nach den Worten meines Erlaßes von 9ten Juny mein eigener ganz eigener Entschluß ist) keine Gegenvorstellungen, die zu nichts andern, als zur Verziehung dienen können, indem es sich nicht bezweifeln läßt, daß die Anstalten eines im allerhöchsten Namen operierenden Vorgesetzten genaue, und schleunige Erledigung, nicht aber Gegenarbeitungen erwarten. Wobei ich es aber der, sich beleidiget fühlende, Parthie frey lasse diesetwegen sich von den höheren Behörden zu beklagen.

2do Die Rechte des Patronates bleiben bei dem Löblichen Königlichen Ober Inspektorat Amte auch weiterhin unbetestet, und diese Veränderung wird dann, wenn es Zeit seyn wird, demselben angezeigt, des[!] hindert aber nicht, daß Euer Hochwürden als lokal Vorsteher dieser Nationalschule den von hieraus ergangenen Auftrag in Erledigung bringen.

Ich bitte nicht in Begnehmigung hier einen Ewangelischen Lehrer einführen zu dürfen, sondern nur um Gutachten, welcher von den angestellten vier Lehrern wegkommen soll[.]

Übrigens sehe ich mich genöthiget es anzudeuten, daß wenn ich auf dieses mein Schreiben nicht bald eine Antwort, eine gehoffte Antwort erhalten sollte, ich bei allem der Achtung, die ich gegen die Person Euer Hochwürden bißhero erwiesen habe, mein Unternehmen ohne die Sach[!] verzögern zu lassen, ganz gewiß ausführen, und einen Lehrer anderweitig anstellen werde. Und da es mich schmerzen würde, wenn einer von meinem Untergesetzten wegen einen nicht ohne Grund befürchteten Mißverständniß, alle seine Hoffnungen umgeworfen sehen sollte, so bitte ich Euer Hochwürden wiederholtermahlen solche, von meinem festen Entschluß, ohne Verschub zu benachrichtigen, damit solche sich dazu noch bei Zeit vorbereiten mögen. Ich bin mit aller Hochachtung. Kaschau den 28. Juny 1788.

Euer Hochwürden
gehorsamster Diener

²²⁸ A címzés alatt Kazinczy megjegyzése: *responsum Cassoviam missum die 30. Junii 1788. hic intus repositum habetur*

[A levél címzése a külzetten:] An das Löbliche Königliche Schmölnitzer Bergwesens Ober Inspectorat-Amt. Schmölnitz. ex officio in Studien Angelegenheiten.]

6359.

**Felka város evangélikus közösségének előjárói – Kazinczynak
Felka, 1788. június 29.**

Wohlgebohrner,
Hochverordneter Königlicher Herr Schulen-Inspector
Hochzuehrender Herr!

In gehorsamer Befolgung, Euer Wohlgebohrnen unter dem 24ten des laufenden Monaths, uns übergebenen schriftlichen Erklärung, und nachdrücklicher mündlicher Vorstellung, aus was für Gründen und Ursachen unsere Ewangelische Gemeinde zu einer vermischten Schule sich bequemen sollte, haben wir nicht unterlassen, Euer Wohlgebohrnen ernsthaftes, und von einem förmlichen Zwang nicht weit entferntes Dringen mit gebührender Hochachtung zu überlegen. Unsere Empfindungen, daß es das Ansehen habe, uns von dem richtigen Gebrauch, der von Billigkeit und Königlicher Huld belebten Allerhöchsten Schul-Anstaltsvorschriften zu entfernen, werfen uns in ein tiefes Leidwesen, da wir unsere, im Jahr 1787 den 24. Januar unter Euer Wohlgebohrnen Persönlichen augenscheinlichen Uiberzeugung, daß bey uns, nach Vorschrift der Allerhöchsten Verordnungen, keine vermischte Schule statt habe, eingerichtete, und mit Seegen und Erbauung der zahlreichsten Jugend, durch Unterweisung zweyer fleissiger Normal-Lehrer bis jetzo fortgesetzte Schulanstalt[!] aufhören, und in eine vermischte umgewandelt werden sollte.

Weit entfernt von einem sträflichen Mißdeuten der Allerhöchsten Verordnung vom 24. Januar 1786. No 3157. glauben wir berechtigt zu seyn, selbst die Verordnung vom 10. April 1787 zum Grunde unserer Nationalschul-Anstalt[!] zu nehmen, da wir

1. Schon unter der pohnischen Regirung seit Anfang dieses Seculi von Zeit zu Zeit, und seit 1767 ununterbrochen unsere Ewangelische Schullehrer gehabt haben.

2. Die Anstellung des Katholischen Schullehrers ist Euer Wohlgebohrnen mündlich erkläret worden, und wollen wir es hier nicht wiederhohlen, mit welchen Zwangsmitteln man selbigen unserer Ewangelischen Gemeinde aufzudringen sich befließen habe, um nur den Unsrigen zu verdrängen, da wir doch

3. In dieser XVI. Stadt 200 Ewangelische, und nur drey Katholische domiciliirte Bürger zählen.

4. Unsere Ewangelische Jugend macht folgsam eine gegen die übrigen Städte ungleich grössere Anzahl aus. Und wollen wir nicht erst den reichen Anwachs mitrechnen, sondern nur gehorsamst anzeigen, daß unser ältere Schullehrer 48.

der zweyte aber – – – 96. Schulkinder zu besorgen hat. Der Katholische zählet 11. von welchen 3. aus der Fremde sind.

Bey dieser so weit übersteigenden Zahl der Ewang[elischen] Bürger und Ihrer Schuljugend, welche alles Verhältniß überwiegt, sind wir erbötig, die wenigen Katho-

lischen Kinder in unsere Schulen aufzunehmen, sie ganz unentgeltlich des Normalunterrichts genießen zu lassen, auch nach Vorschrift Allerhöchster Verordnungen, ihnen in keinem Stück zuwider geschehen zu lassen. So wie sie ihren Religionsunterricht, welches wir jedoch einer höhern Entscheidung überlassen, von dem WohlEhrwürdigen Katholischen Orts-Pfarrherrn leichter schöpfen können, als wohl von unserm Prediger an unsern Kindern geschehen kan[!], der beynahe 180. junge Personen in seinen Katechismuslehren zu unterrichten hat.

Wann nun Euer Wohlgebohrnen aus dieser kurzen Schilderung von selbstn einzusehen geruhen werden, daß bey uns eine vermischte Schule nicht statt haben könen[!], und unsere zwey Lehrer mit einer solchen Menge Jugend die Unterweisung nach der **Normalmethode**, und Erlernung der zur nöthigen Glaubenskenntniß erforderlichen Wahrheiten, nur gar zu viele Mühe anzuwenden haben: so bitten wir inständigst, Euer Wohlgebohrnen wollen unsern Zustand, von welchem Dieselben selbst überzeugt sind, in geneigte Reflexion nehmen, auch unser Anliegen an höheren Orten mit überzeugtem Beyfall vorstellig machen, damit wir die hohe Bestättigung unserer Nationalschule zu erlangen das Glück haben mögen, nachdem wir unter dem Schutz unserer Allergnädigsten Landesobrigkeit der freudigen Hofnung leben, daß man uns nicht mit weniger Nachsicht und Freyheit behandeln werde, als es wohl unter der pohlnischen Regierung geschehen ist.

Wir empfehlen uns Euer Wohlgebohrnen Gewogenheit, und sind mit schuldiger Submission und Verehrung

Wohlgebohrner, Hochverordneter Königlicher Schulen-Inspector,
Deroselben
unterthänige Diener,

Die sämmtlichen Kirchen-Vorsteher der Evangelischen Gemeinde in Felka. XVI.
Stadt Felka den 29. Junii 1788.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Den 31ten July [1]788. Der Zypser Gespannschaft wegen Einführung einer vermischten Schule zu Felka. Videat Off[ici]naria.

6360.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. július 2.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspektor!²²⁹

Wird beygefügt hoher Erlaß mit dem Auftrag zu Handen gegeben, damit Derselbe sich nach Beszter ehestens verfüge; diese Verordnung der dasigen Reformirten Gemeinde nicht vorenthalte, und selbe zur Gründung eigener, noch mehr aber zur Einführung vermischter Schulen zu bereden, sich angelegen seyn lasse.

²²⁹ A megszólítás felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 910/321.

Anbey aber wird der Herr National Inspector diese Vorschrift in gleichen Fällen stätts gegenwärtig zu halten, nicht entstehen. – Kaschau den 2ten July 1788.

Graf Ludwig Török[!] mp.²³⁰

[A külzetten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] B. zur 25. Reise.

6361.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. július 3.

Dem Herrn National Schulen Inspektor.²³¹

Da sich im Fache derer in diesem Literärbezirke befindlichen National Schulen seit geraumer Zeit mehrere Gegenstände ergeben haben, die zu meinem nicht geringen Missvergnügen biss[!] heutigen Tag noch nicht erlediget worden sind, und, ich will nicht sagen, alle, doch meistens hätten erledigen werden können; so halte ich es für Pflicht, den Herrn National Schulen Inspektor durch Anzeige derselben auf ihre nicht weiter mehr zu verzögernde Beendigung zu erinnern. Die hieher gehörigen Gegenstände sind folgende:

1mo. Die Menyharder Schulenvermischung, die den 20. April 1787, und folglich schon vor einem Jahre, und darüber aufgetragen, und bereits den 8. Jänner, 8. März, und 27. Juny dieses Jahres betrieben worden ist.

2do. Die den 2ten März vorigen Jahres anbefohlene, und den 2. November 1787, dann den 5. Jänner, 8ten März und 5. May dieses Jahres betriebene Vermischung der Hejczler Schulen.

3tio. Die Berichtung[!] der Zipser Schulenkontrakte, die ebenfalls auch schon den 18. May 1787 aufgetragen, und seit dem den 17. July und 18. September 1787, dann den 5ten Jänner, 23. Hornung und 27. Juny dieses Jahres betrieben worden ist.

4to. Die so wichtige, und wegen obwaltender Collision mit dem Comitatus so interessante Schulen Vermischung in Bela, die den 21. September 1787 anbefohlen, und den 12. Hornung und 29ten April dieses Jahres wiederholt betrieben wurde.

5to. Die Einführung der Schulen in Franz- und Josephsdorf, welche den 11. März dieses Jahres aufgetragen, und mittelst der Kaschauer Kameral Administration und

²³⁰ Az aláírás alatt a másolat hitelességét igazoló bejegyzés: *Par praesens cum originali suo collatum, eidem cohaerer. Sig[navi] Miskólcz 5a Martii 1789. Incltyti comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudlium Stephanus Ragály mp.*

²³¹ A megszólítás felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 913/323. – A levél hátiratán Kazinczy saját kezű feljegyzései: 1. *Menhárd 25a Juny [1] 1788. effect[atum]*. 2. *In mixtu[ra] Heytze res in cursu correspond[entiali] cum episcopo Agriensi*. 3. *Contractus Scepusiensis iam aliquot rectificatos. Nonnullos rectificari non posse cum prius decidi oporteat num privatae scholae Protestantium in obversum int[imati] de dato 10ae Aprilis 1787 indulgendae sint?* 4. *Bela respondet a decisione. Nil in re agi posse*. 5. *Franz und Josephsdorf. Rem agi inter me et praefectum Földessy*. 6. *Varanno rem esse in cursu inter comitatum Zempleniensem et me*. 7. *Rosnav[iae] mixtura demendata. Facta repraesentatio sub - - - sed cum demanda me in pro cinctu esse abeundi*. 8. *Széplak*. 9. *Mada effectuatum*. 10. *Szuhogy et Kondó*.

Komitat den 30. März, von der Königlichen Statthalterey aber den 27. Juny 1788. betrieben worden ist.

6to. Auch zu Varanno sollte laut Intimat de dato 1ten April 1788. ein Schulenvertrag angestossen werden, der den 30. May dieses Jahres bereits betrieben worden ist.

7mo. Die Rosnauer Schulenvermischung ward den 21ten September 1787. anbefohlen, und schon zweymal, als den 26. May und Juny dieses Jahres betrieben.

8o. Zu Széplak ward auf Anhalten des Pfarrers den 22ten April aufgetragen eine Schule einzuführen.

9o. Die Übersetzung der Juden Schule in Zempliner Comitath nach Máda hängt bereits seit dem 2ten April dieses Jahres.

10. Die Szuhogyer Schuln Vermischung ist schon den 25. März dieses Jahres von der Gespanschaft angedeutet worden, und ist noch immer unerlediget.

11. Nicht minder die Schuln Einführung in Kondo dauert schon seit dem 29ten Hornung dieses Jahres.

Nun erkennt man freylich, daß es eine beschwehrliche Sache sey, einem einzigen Menschen in einem so grossen Literärbezirke auf allen Seiten Genügen zu leisten; allein da man im Gegentheile doch auch weiss, wie vieles nebst dem, so geschehen ist, noch hätte geschehen können, wenn der Herr National Schuln Inspektor die oftmalige Lage der Umstände, die Situationen, in denen Er sich befunden, und besonders die ordentlichere Anwendung der Zeit besser hätte zu Rathe ziehen und benutzen wollen; so kann man nicht umhi[...]²³² demselben all dieses von Amts wegen zu Herzen zu führen, und man verspricht sich mit voller Zuversicht, von der Geschicklichkeit und Diensteifer des Herrn Nationalschuln Inspektors die ehebaldigste Berichtigung der angezeigten anhängigen Geschäfte sowohl, als auch für die Zukunft, daß die hierortige Ober Studiendirektion nicht öfter mehr Ursache finden werde, zu derlei derselben höchst unangenehmen Erinnerungen Zuflucht zu nehmen. Kaschau, den 3ten July 1788.

Graf Ludwig Török mp.

6362.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1788. július 11.

Hochgebohrner Herr Graf
Königlicher Ober-Studien Director!

Nach der Vorschrift der hohen Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 3ten October 1786 No 42629. habe ich hier die Ehre Euer Hochgebohrnen die Liquidationen über meine 6. erste ämtliche Reisen einzureichen.

Die 1te Reise machte ich auf die Veranlassung des beygeschl[ossenen] Auszugs sub No 1o nach Nagy-Mihály; und da ich zu gleicher Zeit auch nach Ujhely wegen der

²³² Itt a szó második része kihúzza (olvashatatlan).

Besichtigung der dasiegen verfallenen Jüdischen National Schule reisen mußte, wovon mein[!] Euer Hochgebohrnen unterm 5ten Januar 1787. eingerichte Bericht das Zeugniß giebt, so trachtete ich die zwey Reisen zur Ersparniß des Aerariums unter einem zu machen.

Die 2te Reise machte ich in das Zipser Comitatz auf die Veranlassung des mir sub 20. Novembris 1786. gegeben, und sub No 80, abschriftlich beygeschlossenen Auftrages.

Die 3te machte ich nach Ujhely und Tokaj zufolge der Verordnung vom 2ten Januarii 1787. No 666. sub No 70 in dem impracticablesten Weg, welcher verursachte, daß ich einen Tag nicht mehr als eine Station weiter rucken konnte.

Die 4te machte ich auf eine mündliche Veranlassung, nachdem mir nemlich[!] Hofnung eingeflöst[!] worden ist, daß meine Versuche um die Vermischung der Wallendorfer und Schwädler Schulen gelingen werden. Der Beyschluß sub No 40 zeugt[,] daß meine diesfällige excursion den allerhöchsten Erwartungen entsprochen hat.

Die 5te Reise machte ich zur Befolgung des mir unterm 23. April 1787. No 348. ertheilten hier sub No 52 beygelegten Auftrages, nach Patak.

Die 6te machte ich rucksichtig auf den Erlaß vom 18ten April 1787. No 338, davon ich die Abschrift auszugsweise sub No 60 beylege.

Und da ich also die Veranlassungen meiner diesfälligen Reisen durch die Beyschlüsse sub Numeris 1. 2. 3. 4. 5. und 6. die Stationen, Entfernungen aber durch glaubenswürdige Zeugnisse, und zuletzt dasjenige, was ich und meine Leute täglich verzehret haben, durch die Zehr Quittungen vorweise, so unterfange ich mich Euer Hochgebohrnen inständigst zu bitten, Hochdieselben wollen mir die in dem[!] oberwähnten hohen Verordnung allergnädigst verhiessene Vergütung gütigst bewirken wollen. – Kaschau, den 11ten Jul[y] 1788.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] 11. Iulii 1788. peto rebonificationum expensarum itinerum a 1o usque 6um[.] Excursiones officiosae[.]

6363.

Kazinczy – Zemplén vármegye magisztrátusának Kassa, 1788. július 12.

Löbliches Comitatz!

Aus der beigeschlossenen hohen Verordnung der Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 17ten April 1788. No 15199/1250. wird es ein Löbliches Komitat beliebsamst entnehmen, wie sehr Seiner Majestät darauf dringen, daß die Normal-Methode auch auf die Reformirte Schulen ausgebreitet und also diese in die Zahl der Normalisirten National-Schulen genommen werden sollen.

Um diesen hohen Auftrag in die gewärtigte Erfüllung zu bringen, und die darinn enthaltenen allerhöchsten Absichten um so eher zu erreichen, beschloß ich bei mir, dieses Geschäft mit denen Reformirten Schulen anzubeginnen, die bereits dotirt sind, und in Ansehung derer man nichts anders zu thun hat, als über den Gehalt den die Gemeinde bishero den Schulmeister entrichtet hat, einen vorschriftmäßigen Vertrag zu

verfassen, und die Schule mit Lehrern, die nach der Normal-Methode gebildet, geprüft, und approbiret worden sind zu versehen.

Solche Örter wären meinem Wissen nach in dem Umfange dieses Löblichen Comitatus Lútz, Megyaszó, Hernád-Németi, und Erdő-bénye, wo auf eine freiwillige Vermischung der Schule, aus Mangel an Katholischen Einwohnern, gar kein Antrag gemacht werden kann.

In Ansehung dieser Örtern habe ich nun ein Löbliches Comitatus dienstangelegentlich zu ersuchen, Daßelbe wolle über folgende Puncten eine Magistratuale Untersuchung anordnen, und mir solche, je eher es seyn kann, zu zumitteln:

1.) Wie viel Schulunterrichtsfähige Kinder männlichen Geschlechts der Ort T. T. habe? unter welcher Benennung Kinder von 6ten bis 12 Jahr verstanden werden; – und wie viel weiblichen Geschlechts?

2.) Wie viel Individuen hier als öffentliche Lehrer bishero angestellt gewesen sind? ob ihnen der Kirchendienst aufgelegt war? und ob nicht hier ein besonders besoldeter Cantor vorfindig sey?

3.) Aus was ihr Gehalt in baaren, und in Naturalien bestehe? und wenn solches nicht fixes ist, sondern von der Zahl der Einwohner abhängt, die bald vermehret, bald vermindert wird, was man eigentlich für bestimmt annehmen könne?

4.) In welchem Zustande die Schulzimmer, und wie geräumig solche sind? für wie viel Klassen man besondern Gemächer fertig findet?

5.) Ob die Kinder des Ortes auch in höheren Klassen einen Unterricht nöthig haben? oder für sie genug sey, wenn sie im Lesen, Schreiben, Rechnen, Geographie, Vaterländischen Geschichte, und der deutschen und lateinischen Sprache unterrichtet werden?

Dies ist, worüber ich ein Löbliches Comitatus zufolge der oberwähnten beygeschlossenen hohen Verordnung mit den festen Zutrauen, daß Daßelbe zur Erreichung dieser hohen Absicht alles beytragen wird, gehorsamst zu ersuchen die Ehre habe.

Uebrigens verharre ich mit vollkommener Hochachtung. Kaschau den 12ten Juli 1788.

Eines Löblichen Comitatus
gehorsamster Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzeten:] An das Löbliche Zempliner Comitatus Ujhely. ex officio in re scholarum nationalium.

[A levél hátiratán a vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Perceptum 18ten Iulii 1788[.] in locis Luz, Megyaßó, Hernádnemethi, E. Benye desideratam investigationem domini districtuales iudlium peragent et referent. den 19ten July 1788[.]

6364.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1788. július 12.**

Löblicher Magistrat!²³³

Da es Seiner Majestät allerhöchste Wille ist, daß in Örtern, wo eine beträchtliche Anzahl von Schulunterrichtsfähigen Kindern sich befindet, National-Schulen errichtet werden sollen, und folgende Ortschaften, *Forró, Kassa-újfalu, Mislóka, und Bela* ohne allen Zweifel solche sind; so nehme ich mir die Ehre einen Löblichen Magistrat dienstangelegentlich zu versuchen, Derselbe wolle mir, indem ich durch die Einführung derley Schulen in diese Örter die oberwähnte Absicht Seiner Majestät zu erreichen, mich bestrebe, gütigst beytreten, und daran seyn, daß diese Schulen mit Anfang des zukommenden Schul-Jahres, daß ist, den 1ten September laufenden Jahres eröffnet werden mögen.

Kassa-újfalu, Mislóka, und Bela hat mit einem Lehrer meinem Erachten nach genug; und in diesen drey Örtern, wo nur eine Triwial-National-Schule seyn soll, wird es immer genug seyn, wenn der Lehrer ausser seinen hinlänglichen Holz und Heu Deputat, theils am baarem Gelde, theils aber in Naturalien 140. Forint erhält. Hingegen fordert die grössere Anzahl der Schulunterrichtsfähigen Jünglingen in Forró die Anstellung mehrerer Lehrern, und dieses dann einen besseren Gehalt von ohngefähr 160. Forint ausser den Heu und Holz Deputate.

Und da über solche Besoldungen, die, wenn die Gemeinde selbst zur gänzlichen Unterhaltung unvernünftig wäre, nach der Normativen Verordnung vom 18ten Dezember 1780 No 6204. aus der Kasse der Grundherrschaft erlegt werden müssen: ein schriftlicher Vertrag aufgesetzt in 4. gleich lautenden exemplarien, authentisch expedirt, und durch das Königliche Ober Studien Direktorat der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey zur Begnehmung eingesandt werden soll: so bitte ich einen Löblichen Magistrat, eine Deputation anzuordnen, die nachdem ich selber wegen ämtlichen Geschäften in die Jazigische und Klein Kumanische Gegend meines Bezirkes verreisen werde, sich an den Direktor der Königlichen Normal-Schule Herrn Karl Diettenhofer verwende, einverständlich mit demselben was ein jeder dieser Örter zur Unterhaltung der Lehrer beytragen kann und will, festsetze, dann aber die Contracte anstosse, und mit thätiger Verwendung die Sache dahin zu bringen trachte, daß ein geräumiges Haus unterdessen, bis eine Schule aufgebaut wird, zum Lehr Zimmer ausgewiesen werden solle. – Kaschau den 12ten July. 1788.

Eines Löblichen Magistrats
gehorsamer Diener

Franz v. Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzeten:] Dem Löblichen Magistrat der Königlichen Freyen Stadt Kaschau. *Kaschau* Ex officio in negotio scholarum nationalium.

²³³ A megszólítás felett balra a levél egykori iktatószáma: 2834. 1788.

[A külzeten a városi magisztrátus bejegyzése:] Diesen Gegenstand sollen die Herrn Deputirte Herr Stephan Stekovits Bürger Meister und Joseph Wagner Ober Notär mit dem Herrn Karl Ditenhofer gemeinschaftlich in Erwägung und Verhandlung bringen, dann über den Erfolg ihren gutachtlichen Bericht einreichen. Aus des Magistrats Sitzung Kaschau den 25ten Julius 1788. Joseph Wagner mp. Ober Notar.

6365.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. július 12.

Hochgebohrner Herr Graf!
Königlicher Ober Studien Direktor!

Es hat Euer Hochgebohrnen unterm 24. Juny dieses Jahres No 875/304[...] mir aufzutragen beliebt, daß ich nach der Vorschrift der mitgetheilten Verordnung von 23. May laufenden Jahres No 19900./1610[...] mich nach Patak, und Ujhely verfüge, um allort die vorschriftmäßige Schulverträge zur endlichen Bewirkung zu bringen.

Zu Folge dieses mir ertheilten Auftrags habe ich die Ehre gehorsamst anzuzeigen, daß ich den 3. July in Patak eingetroffen bin, und diese hohe Verordnung mit der thätigsten Mitwirkung des Herrn Kaschauer Kameral Administration Beisitzers von Mumhárd in die gewärtigte Erledigung zu bringen getrachtet habe: allein da selbst nach wiederholten Überführungen von dem, daß die Einführung dieser National Schulen den Einwohnern dieser beiden Örter nicht nur nützlich, sondern auch unumgänglich nothwendig sind, die Vorsteher bei ihrer vorigen Äusserung von Unvermögenheit geblieben sind, und dem Herrn Kameral Beisitzer ihre Declaration, warum sie sich dieser allerhöchsten Entschließung unterzuziehen weigern schriftlich eingereicht haben. – anderer Seits aber der Herr Kameral Beisitzer die hier angestellte 6. Lehrer bloß ex camerali zu versorgen Anstand genommen hat: so sah ich mich genöthiget, unterdessen bis auf die durch denselben an die Königliche Kameral Administration zu machende Berichte eine höhere Entscheidung anlangen wird, von der Erledigung dieses Auftrages zurückzutreten.

Allein obwohl diese hohe Verordnung in Rücksicht auf die jährlich entrichtende Salarisation der Lehrer wegen der angezeigten Ursache unerledigt geblieben ist: so trachtete ich doch anderer Seits in Ansehung der Schulzimmern[!], und den Lehrern auszuweisenden Wohnungen alles das, was die hierüber ergangene hohe Befehle von meiner Verwendung gewärtigten, auszuführen. Diesemnach wäre mein unmaßgeblicher Vorschlag die Schule, und die Lehrer-Wohnungen zu Patak in dasjenige Gebäude das vorher für das aufzuheben angedeutete Gymnasium ausgewiesen war, mit dem gleich daneben stehenden, jetzt unbewohnten Haus, einzusetzen, welches für diesen Zweck mit wenigen Unkosten zugerichtet werden kann.

Zu Sator-Allja-Ujhely kann die Schule samt der dabei anzustellenden drey Lehrern zugleich in das dasige Expauliner Kloster untergebracht werden, obwohl dies mit meiner Euer Hochgebohrnen im Monat Februar laufenden Jahres hierüber gemachten Anzeige streitet. Die Ursache, warum ich jetzt hierinnfalls anders denke, ist, weil die

Gassen von diesem kothigten Ort nach der Versicherung des Herrn Beisitzers von Mumhard gepflastert werden sollen, und also der Zutritt in die Schule denen Kindern, die jetzt hieher wegen dem grossen Morast nicht kommen könnten, ganz erleichtert wird, und bei der Reparation dieses Gebäudes dahin gesehen werden kann, daß die minderjährige Kinder dieser 3. Klassen werden Steilen stiegen, noch irgend einer andern Unbequemlichkeit ausgesetzt werden sollen. Kaschau den 12. July 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzetén a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Gehorsamste Einsendung des National Schulen Inspektorats-Berichts, in Bezug auf die wiederholt fruchtlos versuchte Dotation der National Schulen in Patak, und Ujhely, zu Folge des hohen Intimats de dato 23. May laufenden Jahres No 19900/1610. Kaschau den 14. July 1788.

6366.

Rozsnyó város evangélikus közössége – Kazinczynak Rozsnyó, 1788. július 17.

Spectabilis ac Perillusttris Domine Inspector!

Intellexerunt infrascripti, ex publicato coram utraque Catholica videlicet et Evangelica communitate in consessu magistratus Rosnaviensis excelsi Consilii Regii Locumtenentialis de dato 5. Iunii sub numeris 21822. emanatos gratioso intimato, eam esse Suae Maiestatis Sacratissimae expressam voluntatem, ut hic in oppido praeexistentes utriusque religionis nationales scholae uniantur.

Cum autem hicce sub numeris 1o[,] 2do[,] 3tio et 4to adnexa acta testimonio essent, infrascriptis ex ibidem inductis motivis scholas separatas admissas haberi. Ideo orant Spectabilem ac Perillustrem Dominationem Vestram: dignetur interea etiam, quoad eatenus ad thronum Suae Maiestatis supplici suo hicce sub No 5.to adnexo recurrerent, semet in usu admissarum distinctarum scholarum relinquere. Rosnaviae die 17a Iulii 1788.

Communitas utriusque nationis Evangelica Rosnaviensis.

[A levél külzetén a rozsnyói evangélikus közösség bejegyzése:] Sub No 1o Declaratio Communitatis Evangelicae Rosnaviensis, erga publicatum exc[elsi] Consilii Regii Locumtenentialis sub No 21822. emanatum gratiosum intimatum spectabili domino Francisco Kazinczy de Eadem, Districtus Cassoviensis scholarum nationalium inspectori anni currentis die 17a Iulii introporrecta, cum acclusis No 5. instrumentis. ad numerum 13286[.] 1788[.]

6367.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Rozsnyó, 1788. július 18.**

Hochgeborner Herr Graf
Königlicher Ober Studien Direktor!

Um die mir unterm 27ten Juny laufenden Jahres No 885/310. mitgetheilte Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey von 5ten Juny 1788. No 21882/729. kraft welcher die Katholischen und Ewangelischen National Schule zu Rosenau vermischen hatte, in die gewärtigte Erledigung zu bringen, reisete ich den 13ten dieses Monats anhero ab, und habe nun die Ehre Euer Hochgebohrnen über die diesfällige Verrichtung folgenden Bericht zu erlegen.

Ehe ich noch zu Werke schritt, so achtete ich es für zweckmässig mit der hiesigen Jugend, die bishero getheilt, das ist, in den aus zwey Klassen bestehenden Katholischen, und 3. Klassen in sich fassenden Ewangelischen Schulen unterrichtet worden ist, eine öffentliche Prüfung halten zu lassen. Ich machte den Anfang mit der I. und IIten Klasse der Katholischen National Schule, die Johann Koletzki lehret. Die Zöglinge dieser Schule führten sich ausserordentlich schlecht auf. Es war kein einziger, der selbst unter den ungebildeten Mitschülern sich ausgezeichnet hätte; ein Zeichen[,] daß der Lehrer seine Pflichten zu erfüllen nicht gewohnt ist und seine Bestimmung nicht kennt. Andere Lehrer verfehlen gemeiniglich damit ihren Zweck, daß sie das Unwesentliche vorziehen[!], ihre Kinder mit dem Auswendiglernen plagen, und alle Gegenstände tabellarisch abhandeln, das ich aber bey den Gelegenheiten meiner sich vorgenommenen excursionen und in den an die Lokal Vorsteher erlassenen Schreiben, bis auf die Tabelle vom Buchstabieren, die den Grund zur Correcte Orthographie legt, eingeschränkt habe: allein hier war nicht einmal dieser Fall. Das Gedächtniß der Schüler war eben so unbearbeitet gelassen, als es andere Geisteskräfte geblieben sind. Die Zöglinge konnten bloß die Buchstaben fertig nennen; Ihr Buchstabiren, Lesen, Rechnen, war zur Beschämung des Lehrers, und ich glaubte meine Pflichten zu erfüllen, da ich ihm in Gegenwart der Zuhörer meine gänzliche Unzufriedenheit deutlich merken ließ, und den verdienten Verweis gab.

Der erstere Lehrer, Anton Supponits unterrichtet die 3te und 4te Klasse, mit dem besten Erfolg. Nach dem Geständniß des Lokal Vorstehers ersetzt dieser mit den neuen Schülern der 3ten Klasse alles das, was Koletzki versäumt hat, – durch Geschicklichkeit und angestregten Fleiß, indem er die festgesetzte Stunden des Unterrichtes mit Aufopferung seiner Gemächlichkeiten erweitert. Hier traf ich eminente Zöglinge in allen Gegenständen dieser zwey Klassen. Schade, daß dieser Lehrer dadurch weil er einen Theil des Koletzkischen Unterrichtes wiederholen muß[,] hinlängliche Zeit nicht gewinnt, die Geographie und Geschichte des Landes vorzutragen.

Nach beschlossener Prüfung gieng ich in die Ewangelische Schulen hinüber. Die zwey erstere Lehrer Kristof und Petrisch lehren nach der Normal Methode, und weisen einen beyfallwürdigen Fortgang; besonders dadurch daß ihre Schüler Ungarisch und Deutsch ganz gleich sprachen und verstunden. – Allein der 3te Lehrer, Michael Sárkány, ein Mann der seit ohngefähr zwanzig Jahren schon die Stelle eines öffentlichen Lehrers

vertritt, und seine Theorie zur prax[!] umgeschaffen hat, ist über alles Lob. Ich muß ihm das Zeugniß eines der ersten Lehrern[!] dieses ganzen Litterär Bezirkes geben. So viel ist gewiß daß ich ausser den Lehrer der National Haupt Schule zu Leutschau Praccháry, und den Lehrern der NormalSchule zu Kaschau Balintfi und Vályi, keinen von den mir Untergeordneten kenne, der das vorzuweisen im Stande sey, was dieser geschickte Lehrer zeigte. Die Deutsche und Latenische Sprachlehre, die Arithmetik, Ortho- und Calligraphie, die Geographie und Geschichte des Vaterlandes waren diejenige Gegenstände, die er seinen Schülern zu meinem unbeschreiblichen Beyfall vortragen ließ, den ich ihm auch öffentlich gab.

Hierauf gieng ich in die hierortige Mädchen Schule die der Lehrer Burtz unter sich hat. Mädchen, die in der 1ten Klasse mit Kindern vermengt zum Lesen gebracht worden sind, kommen hieher hinüber, und werden in der Calligraphie und Arithmetik, besonders aber in den Grundsätzen der Religion unterrichtet. Die Frucht dieses Menschen ist Charlatanerie – auswendig gelernte bis zum Ersticken fortgeplauderte und ganz und gar nicht verstandene Catechismus Fragen, die geschickt sind, die Zahl der Betschwern mit der Zeit zu vermehren, und Irrthum und kalte Finsterniß, der wohlthätigen Wärme der Aufklärung zum Nachtheile, auszubreiten. Da ich es merkte daß diese Schule ganz und gar nicht das zur Absicht hat, daß vortrefliche Mütter gebildet werden sollen, so machte ich bald ein Ende; nachdem ich vorherho meine Meinung, nicht als Nationalschulen Vorsteher, sondern als Protestant, dem Director dieser Schule, dem gegenwärtigen Prediger und dem Lehrer selbstn eröffnet habe.

Ehe ich aber aus dieser Schule noch gieng, so entschlüpfte es meinen Augen nicht, daß hier auch Katholische Mädchen unterrichtet werden. Und da es mir bekannt gemacht worden ist, daß diese während dem Religions Unterrichte zwar zu profanen Gegenständen und Beschäftigungen angehalten, aber doch immer in der Schule geduldet werden, so gab ich den Vorstehern und dem Lehrer der Schule diesetwegen einen Verweis, und traf die Anstalt, daß dahier[!] zu allen Stunden der Catechismus gelehret, und also der Katholischen Gemeinde Gelegenheit zum Mißtrauen gegeben wird, der Lehrer hinführo keine Katholische Mädchen in dem Unterricht nehme, sondern sie in die Katholische National-Schule hinweise; es sey dann daß die Ewangelische Gemeinde den Unterricht der Religion auf weniger Stunden einzuschränken sich gefallen lassen wollte.

2.) Den 17ten July versammelte ich die Vorsteher des Ortes sowohl von der Katholischen, als auch Protestantischer Seite, und ließ die hohe Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey zufolge welcher ich anhero kam, verabkündigen; zeigte der Gemeinde den eigentlichen Zweck Seiner Majestät in Ansehung dieses Instituts, sowie auch die Unschädlichkeit desselben rücksichtig auf die Religion und dessen Unterricht; trug ihr die Puncten die zu allenfalsigen Zusicherung dienen könnnten vor, und drang auf die genaueste Erfüllung dieses Intimates besonders aus dem Grunde, weil dies nach dem Ausdruck des verabkündigten Befehls der *ausdrückliche Wille Seiner Majestät* erwartet.

Die Katholische Gemeinde erwies sich zur Befolgung dieses hohen Intimates gänzlich bereit; so wie auch von der Ewangelischen Seite Herr Andreas von Cházár, ein Mann, der von seiner Gelehrsamkeit, aufgeklärten Denkungsart und vortreflichen Herzen auch sonst bekannt ist, und gieng mir an die Hand seine Glaubens Genossen aus

philosophischen und patriotischen Grundsätzen von den heilsamsten Absichten des Landesherrn und der Unschädlichkeit dieses Institutes überzuzeugen: allein die mit dem Geiste der Toleranz streitende unphilosophische Gesinnungen mancher Ewangelischer Beruffenen steckte sich hinter ein unwillig bekanntes Mißtrauen, und stellte mir anstatt der erwarteten Befolgung sub No 1o eine remonstration[!] vor; die ich nachdem ich sah, daß meine Verwendung bey aller Capacitation doch immer fruchtlos seyn wird, annahm und Euer Hochgebohrnen hier zu überreichen die Ehre habe.

Unter allen die sich in der Hemmung dieses Geschäftes hervorgezeichnet haben, ist besonders Herr *Sonntag*, Notarius der Stadt, Ausweisungen ungestürzt hat; ja, der auf meine eingemahl wiederholte Fragen, ob denn ein einziger noch in der ganzen Versammlung sey, der eine weitere Überzeugung bedarf, mir antwortete, daß sie schiech um etwas vorzubringen wären, und mich durch ähnliche Stratagemen in die Nothwendigkeit versetzt hat, unterdessen bis über ihre remonstration eine höhere Entscheidung erfolgen wird, die Sache in statu quo zu lassen.

Soviel ist gewiß daß nachdem einer Seits die Katholische Gemeinde und Herr von Cházár, einer der einsichtvollsten Mitgliedern der Ewangelischen Gemeinde der Vermischung froh entgegen giengen, anderer Seits aber ausser sechs bis sieben Protestantischen Einwohnern dieser Stadt die übrigen sich wo nicht ganz dafür entschlossen, doch gewiß auch nichts weniger als widerspänstig erwiesen, dieses Geschäft leicht den gewärtigten Zweck erreicht haben würde, wo nicht der Herr *Sonntag*, ausgebrochen wäre.

Hauptsächlich habe ich es anzuzeigen, daß die Protestanten diejenige Verordnung, nach welcher sie in dem Punct der Vermischung von allen Zwangs Mitteln freygestellt sind, sich berechtigt glauben anzuführen, um so selbst Versuche und Tractate von Vermischungen von sich abzulehnen. Ich ließ mich hiedurch nicht abweisen, sondern stellte es vielmehr vor, daß so wie sie einerseits im allerhöchsten Namen von allen Zwangs-Mitteln freygetellet worden sind, so habe man Grund es zu fodern, daß sie von der andern Seite die wohlthätige Absichten und die gütige Art, womit man sie behandelt, einsehen, und sich durch unzeitiges Mißtrauen, welches immer ein untrügliches Zeichen von der verborgenen intoleranz noch ist, von der Anerkennung der Heilsamkeit dieses Institutes nicht wird abschrecken lassen wollen.

Ich lasse mich in die Entscheidung der Frage: ob die Protestantische Gemeinde auf die jetzt bestehende Schule sich fest gründen kann? nicht ein: es sey mir hier genug auf ihren sub No 5o angeführten Punct der angeschlossenen Bittschrift zu antworten. Dieser lautet folgendermassen:

5.) [„]Citra exstructionem novarum scholarum nec Catholicae, nec infrascriptorum (Acatholicorum) scholae recipiendae utriusque religionis tam copiosae iuventuti capaces sunt.“

Das sub No 2o[,] 3o et 4o beygebogene Verzeichniß zeugt an, daß in der 1ten Klasse 64. Ewangelische Kinder männliches und 33. weibliches Geschlechts sind. In der 2ten sind 68. – in der 3ten und 4ten 92. Kinder – In der aus 2. Klassen bestehenden Katholischen National Schule sind insgesamt 120. Kinder. – Vermische ich also die Katholische und Ewangelische SchulJugend, so habe ich folgende Summen:

Ewangelische Mädchen in der 1ten Klasse – – – No 33.

Ewangelische Kinder männlichen Geschl[echts] in der 1ten Klasse bey den Katholischen 30. – bey den Ewangelischen 64. – – – – = 94

In der 2ten Klasse Katholische 30. – – – Ewangelische 68. = 98.

In der 3ten, Katholische 30. Ewangelische 46. – – – = 76.

In der 4ten, Katholische 30. Ewangelische 46. – – = 76.

Nun können die Mädchen der 1ten Klasse in die Schule des Mädchen lehrers[!] Burtz geschickt werden, oder auch da in den zwey besondern National Schulen jetzt 5 Lehrer angestellt sind, mit der Vermischung aber nur 4. gebraucht werden, so könnte man auch für die Mädchen zwey Klassen mit eben soviel Lehrern errichten.

Die 1te und 2te Klasse die 90 bis 100. Kinder hat, könnte in das geräumigere Katholische National Schulen Gebäude, die 3te und 4te Klasse aber in die Ewangelische bereits errichtete Schulen untergebracht werden.

Da aber diese zwey Schulen von einander entlegen stehen, so wäre mein Vorschlag entweder ein neues Schulgebäud[!] in der Mitte der Stadt zu erbauen, oder wenn dies kostspielig scheint, solche Vorkehrung zu treffen, daß die jetzige Schulzimmer behalten und die Lehrer so vertheilt werden sollen, daß sowohl in der Katholischen Schule eine Klasse ein Protestantischer Lehrer als auch in der Protestantischen eine Klasse ein Catholischer in dem Unterricht zu nehmen hätte.

Diesem Vorschlag steht aber folgendes im Wege:

1.) Daß für die Errichtung der Katholischen Schule die ganze Gemeinde, der Protestantischen aber nur die Protestantische gesorgt hat.

2.) Daß die Protestantische Schul Zimmer auf eben dem Hofe stehe, an welchem das Bethaus ist.

3.) Daß das Katholische Schulgebäude auf einen unbequemen Ort liegt, als wo der vorbeystießende Bach mit stinkenden Gerber Unflath dicht vorbeystießt.

Da aber für die letzte Unbequemlichkeit auch auf dem Falle der nicht-Vermischung die Stadt zu sorgen hat, in Ansehung der übrigen es zu hoffen ist, daß die Mitgemeinschaft die zwey Gemeinden darüber vereinigen wird: so lasse ich den Muth nicht sinken, daß wenn die Hohe dirigirende Landes Stelle selbst auf die hier mitgehende Remonstration der Protestantischen Gemeinde bey dem gefaßten Entschluß der Vermischung beharren, und sie mir nochmahl im allerhöchsten Namen anbefehlen wird, ich im Stande seyn werde, die väterliche Absicht Seiner Majestät mit dem ersten Versuch zu erreichen. – Rosenau, den 18ten July 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A levél küldetés a helytartótanács bejegyzése:] praesentatum 4. Martii 1788. Gehorsamste Einbegleitung des halbjährigen Berichts über die Haupt National Schulen des Kaschauer Bezirkes für den Winterkurs des Jahres 1787/8[...] betreffend in Gemäßheit der hohen Verordnung de dato 23. July 1787 No 25629/1448. Kaschau den 24. Februar.

6368.

**Raffinszky Ferenc Xavér – Kazinczynak
Szomolnok, 1788. július 20.**

Wohl Edelgebohrner!

Wider ihre Erwartung erhalten Sie gegenwärtiges Schreiben von mir später: dieweilen ich ihr Unternehmen, rücksichtig auf die Uibersetzung eines Lehrers förderlich, und zum Voraus dem hiesigen Amte bekannt machen mußte. Hoffentlich wird Dasselbe Ihnen diesetwegen zuschreiben, von mir aber, wenn auch diesesmal keine gehofte Antwort erfolgt, so vergeben Euer Wohl Edeln. Nie werde ich Ihrer Meinung Ihres eigenen – ganz eigenen Willens, beipflichten. Nie meine Gutachten, daß sie so dringend von mir verlangen, geben, welcher von den ehe angestellten vier Lehrern wegkommen soll. Ich habe meine gute Ursachen, die ich dermalen vorbehalte, und die gegen Ihr Vornehmen, und Verfügung wahrhaft Gegenvorstellungen verdienen. Ich werde solche seiner Zeit, nach Erheissung der Umstände, vorzubringen wissen, und mich Ihrer sehr gut gebrauchen können. Ist es aber Ihr eigener – ganz eigener Entschluß, Ihr Vorhaben bei uns thätig auszuführen, führen und vollziehen sie solches ohne mein Gutachten: nur wünsche guten Erfolg – Ich bin mit aller Hochachtung.

Schmöllnitz den 20. July 1788.

Euer WohlEdel

ganz ergebener Diener

Franz Raffinßky mp.

6369.

**Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Regmec, 1788. július 21.**

Hochwürdiger Herr!

Die mir zugeschickte Declaration ist bereits dem Herrn Grafen Königlichen Ober Studien Director, und durch denselben der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey eingereicht worden. Nun müssen wir darüber die hohe Entscheidung abwarten.

Da aber es Seiner Hochgebohrnen, dem Herrn Grafen anzuordnen gefallen hat, daß auch unterdessen demjenigen Intimate Genüge geleistet werden soll, das die Umgiesung des mit mir in Ansehung der zu Felka dotirenden 2. Schullehrern angestossenen Vertrages gewärtiget, so schließe ich Euer Hochwürden den neuumgegesch[losse] Matheotzer Contract pro formulari mit dem Beysatz zu, damit Derselbe all dasjenige was²³⁴ die Gemeinde Mense Januarii 1787. mir schriftlich zugetroffen hat, nach den Puncten des Matheotzer Contractes verlassen, in 4. exemp[laren] authentisch und

²³⁴ Itt egy olvashatatlan szótöredék törölve.

gleichlautend abschreiben, unterfertigen und sigilliren, dann aber Herrn von Badányi nach Käßmark pro authentisatione einschicken wolle. Dabey hat man vorzüglich darauf zu sehn[!], daß die Erbauung der Schulzimmer und Wohnungen, dann die Versorge mit Kreide, Schwamm, Tafeln, Stühlen etc. und die auf immer fortdauernde reparation der Schulgebäuden in²³⁵ den abzufassenden Schul Vertrag ausgesetzt werde, und das Didactralmässige Zahlen, wenn zum Beyspiel ein jedes Kind 10 Kreuzer oder so was; – oder auch ein Fuhr Holz zu praes[en]tiren hat, in eine fixe Summe transfundirt, und nicht mehr individualiter, sondern in concreto per communitatem gezahlet und erleget werde.

Und da in Ansehung des zu Poprád anno 1787. zwischen mir und der Gemeinde angestossenen Schulvertrages eben diese Considerationen vorkommen, und der dasige Herr Prediger (wie ich es von Euer Hochwürden weiß) wegen seiner Krankheit ausser Stand ist meinen Auftrag erledigen zu können: so nehme ich keinen Anstand durch Euer Hochwürden die Vorsteher der Ewangelischen Gemeinde zu Poprád dahin anzuweisen, damit solche mir

1.) Ihren Contract auf eben diese Weise umgeschaffen einsenden sollen.

2.) Damit Sie mir eine gleiche Äusserung pro declinatione scholarum mixtarum, quarum introductionem iam irritum conatu mense Ianuario 1787. tentaveram, auf die Art einschicken, als wenn ich mein Euer Hochwürden zu Felka personaliter übergebenes Schreiben auch an Sie unter dem nemlichen Dato hätte ergehen lassen.

Ich verspreche mir[,] daß Euer Hochwürden trachten werden dieses alles in einer kurzen Zeit pünctlich in Erledigung bringen, da es Euer Hochwürden bewust ist, daß die auf allerhöchste Anordnung aufgetragen wird. – Mit wahrer Hochachtung verharre ich – Regmetz den 21. July 1788.

Euer Hochwürden

gehorsamster Diener

Fanz von Kazinczy[.]

6370.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. július 28.

Dem Könighchen Herrn National Schulen Inspector.²³⁶

Wird auf dessen Rosnauer Schulen Vermischung Bericht de dato 18. currentis [mensis] erwiedert, wie diese Könighliche Ober Studien Direktion denselben mit vielem Vergnügen, und vollkommener Zufriedenheit über das in solchem angezeigte judiciose, eifrige und geschickte Benehmen desselben gelesen, auch nicht angestanden habe, diesen ganzen Bericht in origine mit allen Beilagen und besonderer Anzeige des hierin falls dem Herrn National [Schulen] Inspektor zukommenden Lobes an die hohe dirigierende Landes Stelle einzubegleiten; worauf jedennoch[!] Demselben aufzutragen

²³⁵ Itt egy szó: *und* kihúзва.

²³⁶ A megszólítás felett balra a levél egykori iktatószáma: 1030/356.

kommt, auch biß dahin, als von der Königlichen Statthalterey dießfalls weitere Befehle erfolgen werden, den sich so übel ausgezeichneten Schullehrer Johann Koleczky von dort weg, und zu seiner Witzigung auf einen minder gut dotirten Ort überzusetzen, dessen Stelle aber zu einem einstweiligen Anfange dieser, auf den ausdrücklichen Willen Seiner Majestät zu bewirkenden, Schulenvermischung mit einem geschickten Ewangelischen Lehrer zu bestellen.

Kaschau den 28. July 1788.

Graf Ludwig Török mp.

6371.

Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak
Kassa, 1788. július 30.

Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey!

Zufolge der hohen Verordnung vom 29ten May 1787 No 18498./897. habe ich die Ehre die mir wegen meiner nur gestern beschlossenen ämtlichen excursion erst heute eingereichte Tabelle von den Stiftlingen der Kaschauer Königlichen Normal- und Ursulinerinnen Schule, auch unterdessen, bis die rückständige und von hieraus bereits betriebene Leutschauer und Eperjeßer Berichte einlaufen werden, Einer Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey gehorsamst einzureichen. – Kaschau, den 30ten July 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] Ad intimatum de dato 29ae May, 1787 No 18498./897. reicht der Königlicher National Schulen Oberaufseher des Kaschauer Litterär Bezirkes unterm 30ten July 1788. die Tabelle von den Stiftlingen der Königlichen Kaschauer Normal und Ursulinerinnen Schule, auch unterdessen bis die Leutschauer und Eperjeßer Berichte einlaufen werden, ein.

6372.

Kazinczy – Török Lajosnak
Eger, 1788. augusztus 7.

Hochgebohrner Herr Graf,
 Königlicher Ober Studien Direktor!

Euer Hochgebohrnen haben mir unterm 1ten July 1788. No 898/317[.] folgende Frage zur Beantwortung vorgelegt: Auf wessen Veranlassung der die, zu Tállya einzuführenden Schulen betreffende Umstand der hohen Behörde zur Wissenschaft habe gelangen können? zugleich aber aufgetragen, mich darüber zu äussern, ob in Hinsicht der dasigen schulfähigen Jugend, und lokal Umstände eine von 3. Klassen, und eben so viel Lehrern, oder vielmehr nur aus 2en Klassen, und eben so viel Lehrern bestehende vermischte Hauptschule einzuführen sey, nach dessen Erwägung dann die Gemeinde zur

Leistung eines beträchtlicheren Beitrags anzueifern, und die Schulkontrakte vorschriftsmäßig angestossen waren.

Zu Folge dieses sich in einer Verwendung der Hochlöblichen Königlichen Statthalterey vom 29[.] May laufenden Jahres No 20994/1677[.] gründenden Auftrags habe ich nun gehorsamst anzuzeigen:

1ten Daß ich nichts anders vermüthe, als daß die Dirigirende Landes Stelle, nachdem Sie aus meinem, durch Euer Hochgebohrnen ohnfehlbar dahin beförderten, Berichte den geringen Betrag der Gemeinde ersah, die Kameral Kasse zu menagiren gewünscht, und diese Frage ohne aller Veranlassung vorgelegt hat, es sey dann, daß der Vorschlag vielleicht durch den Kameral Beamten der Tállyer Grundherrschaft gemacht worden ist.

2do Ob Tállya mit zwey Lehrern genug habe, oder ihrer Dreye, erfordern[!], habe ich mit Zuziehung des Herrn Pfarrers, des dort angestellten Lehrers, und der Vorstehern in Erwägung genommen, und stelle Euer Hochgebohrnen zur Entscheidung folgende Gründe, und Umstände vor:

a Der im Monath Merz dahin abgeschichte Lehrer Tóth hat schon dieses Semester 107 Kinder im Unterrichte gehabt, die bis 6. Zöglingen, alle Katholisch waren; – soll nun die reformirte, und lutherische Jugend auch in dieser unterrichtet werden, so läuft die ganze Zahl fast bis auf 250, die dann drey Lehrer ganz gewiß erfodern werden.

b Dieser Ort bestehet aus Katholiken, Reformirten, und Lutheranern, die alle ihre Kirche, und Bethäuser hier haben, folgsam in grosser Anzahl, und ziemlicher proportion hier sind. Zu wünschen wäre es also, und es würde die Gemüther der Lutheraner gewiß anziehen, wenn auch von ihrer Seite ein Lehrer angestellt werden würde.

3tio Ich habe die Gemeinde mit aller Verwendung dahin zu vermögen getrachtet, daß sie zu einer beträchtlicheren Dotation der Schule beitrete; allein meine Überzeugungen waren fruchtlos, denn sie äusserte sich in der hier angeführten Declaration für gänzlich unvernünftig. Und da Herr Kameral Fiscal Péchy bei meinem dießfälligen Unternehmen abwesend war, und also der Kontrakt selbst vor Seiten der Grundherrschaft nicht hat abgeschlossen werden können, und ich von einer andern Seite es zum[!] voraussehe, daß selbst eine neuere excursion die Sache noch nicht wird erledigen; so unterfange ich mich dies alles Euer Hochgebohrnen zur Einsicht, und meiner weiteren Anweisung gehorsamst vorzustellen. Erlau den 7. August 1788[.]

Franz von Kazinczy mp.

6373.

Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Eger, 1788. augusztus 7.

Löblicher Magistrat!

In Bezug auf das geschätzte Schreiben von 4ten July laufenden Jahres worinn[!] Derselbe Löbliche Magistrat den in die Stelle der von der hiesigen National Schule abgegangenen Lehrers Franz Kráhl eingesetzten Franz Nespivatschek aus Rücksicht der verminderten Einkünften dieser Königlichen freyen Stadt zurückzurufen anverlangt,

habe die Ehre zu erwiedern, daß, nachdem mir²³⁷ von dem einmal gefaßten und durch die Hoch löbliche[!] Königliche Ungarische Statthalterey auf immer festgesetzten Vertrag zurückzutreten nicht mehr erlaubt ist, ich mich selbst bey Hofnung, daß der durch den Löblichen Magistrat belobte Lehrer Párr den Abgang des 3ten Lehrers durch Anstrengung und besonders Fleiß zu ersetzen sich bestreben wird, die erledigte Stelle des Lehrers Kráhl unbesetzt zu lassen ausser Stande sehe. Und gleichwie ich mir schmeichle, daß Ein Löblicher Magistrat diese meine Äusserung nicht anders, als die genaue Erfüllung meiner Obliegenheit ansehen wird; so nehme ich mir auch die Ehre Denselben dienstangelegentlich zu ersuchen ein Löblicher Magistrat wolle sich in solcher Ernennung um so mehr beruhigen, als die Wahl der Lehrer, die zugleich Kirchendienste verrichten, wegen Mangel an Praeparanden, die in der Musik geübt sind[,] schwer ist. Erlau den 7ten August 1788.

Franz von Kazinczy mp.²³⁸

6374.

Kazinczy – Török Lajosnak
Hatvan, 1788. augusztus 10.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Bei Herannahung des vorstehenden Schuljahres habe ich unter andern Obliegenheiten meines Amtes auch darauf Rücksicht getragen, daß ich den mir durch Euer Hochgebohrnen unterm 15. July 1788[,] No 581/194[,] ertheilten Auftrag erledige, und durch weitere Anstellungen der, in Katholischen Haupt Schulen angestellten, Lehrern die Zahl der vermischten Schulen vermehre.

Nichts schien mir hiezu mehr gemacht, als die Königliche Bergstadt Schmölnitz, die 4. Katholischen Lehrer hat, und von Protestanten in ziemlicher Anzahl bewohnt wird. Ich faßte also den Entschluß, diese Schule für den 1ten September laufenden Jahres zu mischen, und trug dem Lokaldirektor derselben noch unterm 9. Juny laufenden Jahres auf, mir sein Gutachten, wer von den jezt eine dort angestellten 4. Katholischen Lehrer am sticklichsten auf andere Station übergehen[!], und bei dieser Schule einen protestantischen Platz machen könnte, einzusenden.

Das Fragment dieses meinen an ihn erlassenen ersten Schreibens ist aus versehen in meinem ämtlichen Archiv zu Kaschau geblieben, und nur des[!] ist die Ursache, und nicht, als wenn ich vielleicht das Concept vorzuweisen für nicht rathsam hielte, daß ich es Euer Hochgebohrnen nicht überreiche. Ich getraue mir aber zu behaupten, daß ich in demselben werde die ihm gebührende Achtung entzogen, noch irgend etwas vorgebracht habe, das ihn zu erbittern, oder zu reitzen, im Stande gewesen wäre.

Wider alle Vermuthung erhielt ich den 28. Juny seine Antwort vom 17 Juny welche ich sammt meinem darauf gefolgten Erlaße, und seinem neuestens erhaltenen Schreiben

²³⁷ Javítva: *ich*-ról.

²³⁸ A levél hátoldalán a városi magisztrátus bejegyzése: 2938[,] [1]788[,] D. Sztanko.

vom 20. July Euer Hochgebohrnen hier in originali beischließe. Diese werden im Stande seyn, Euer Hochgebohrnen den Ablauf der ganzen Sache, und die unschickliche Art, womit er mich, selbst in qualitate eines im allerhöchsten Namen operirenden Beamten stichend, behandeln anfieng, ja auch das, was ich bei diesem Unternehmen ohne höherer Protection zu hoffen habe, vorzustellen[.]

Ich übergebe also solche Euer Hochgebohrnen mit der zuversichtlichen Bitte, Hochdieselben wollen gütigst meiner mißhandelten Person, und activität eine Genugthuung leisten, und mein Unternehmen, das fern von aller Anfänglichkeit, die Erfüllung der allerhöchsten Willensmeinung ist, ins Werk setzen. Hatvan den 10. August 1788.

Franz von Kazinczy mpr.

6375.

Vadnay András – Kazinczynak
Miskolc, 1788. augusztus 13.

Spectabilis ac Perillustris Domine Regie Nationalium Scholarum Inspector,
Domine mihi singulariter Colendissime!

Doleo quod ob absentiam meam personaliter Miskólczini cum Spectabili Dominatione Vestra constitui non potuerim²³⁹, fors cum Harsanyiensibus²⁴⁰ aliter res conclusa fuisset, cum attonitu enim²⁴¹ legi heri contractum cum iisdem initum, nempe ut communitas pure reformata 50. Rhenenses florenos, 50. frumenti cubulos, 12. orgias ligni, propriis viribus scholae commodae et satis amplae, domus ludi magistri cum camera et culina ac stabulo erectionem et conservationem, necessarium sallarium tabularum et aliorum requisitorum comparisonem in se assumat. Grande hoc est onus cui ferendo tantum abest ut Reformati rustici coloni Harsanyienses, quin ne Miskolczienses quidem pares forent. Ego ita me reflecto, quod ratione mixtarum scholarum non pure cum Reformatis colonis, verum cum tota communitate cuiuscunque religionis membris constet tractandum est, hoc oneroso contractu vero ex parte communitatis tantum modo Reformati ligantur. Porro reflecto et id, quod maiorem partem oneris dominus terrestris portare teneatur. Colonis circa aedificia operas tantum manuales et currules moderate praestare obligatis. Haec conventio profecto talis est, pro qua non mediocre minister obtinere possent, ac dum eosdem interrogassem cur tantum onus in se assumpserint, responderunt ita verbis per Spectabilem Dominationem Vestram assecuratos fuisse, quod introducendus normalis magister eisdem praeoraturus[,] concionaturus et sacramenta administraturus sit²⁴², verbo totum id praestabit, quod ordinarius minister praestare deberet, unice nomine ludi magistri retento. Mirabar si expositio coram me facta vera est, ita eosdem assecuratos fuisse cum talismodi indultus unice a benigna resolutione pendeat, et quem ab ipsa introductione tolerantiae con-

²³⁹ Itt két szó: *Gratulor accessesse* törölve.

²⁴⁰ Itt négy szó: *ad Introductionem mixtae Scholae* kihúzza.

²⁴¹ Javítva: *tamen*-ről.

²⁴² Javítva: *est*-ről.

tinuis recursibus urgent, obtinere tamen hucdum nequiverunt, imo actu quoque deputatio est pro normali investigatione eorum exmissa.

Hinc rogo Spectabilem Dominationem Vestram, dignetur quoad Harsanyienses relationem suam retinere, et modalitatem aliquam immutationis huius contractus adinvénire, nam tantum onus ferendi incapaces sunt, et si hoc onere gravabuntur, in perpetuum renunciare debebunt privati religionis exercitii petitioni, quia utrumque onus nunquam supportabunt, praeprimis in tam transennali loco. Contractum hunc ne quidem communicari volo cum primoribus nostris, praemetuens ne Spectabilis Dominatio Vestra confidentiam in opere suo alibi etiam amittat. Responsum Spectabilis Dominationis Vestrae expetens, interea etiam iugi cum cultu persevero

Spectabilis ac Perillustis Dominationis Vestrae
humillimus servus

Andreas Vadnay mp.

Miskóltz[ini] 13a Augusti 1788[.]

[A levél hátlapján a későbbi bejegyzés:] In negotio scholae 'mixtae' ad poss[ess]ionem Harsány introducendae de dato Augusti 1788. ad regium inspectorem dominum Franciscum Kazinczy.²⁴³

6376.

Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak Kassa, 1788. augusztus 18.

HochEdelgebohrner Herr Inspector!²⁴⁴

Waßgestalten die allhiesige Mauer Zunft, wider den Zeichnungß-Lehrer der Normal Schule sich beschweren, daß denen die Zeichnungß Schule besuchenden Lehrjungen ihrer Profession durch bemeldten Lehrer der wahre Grund davon nicht beigebracht wird, sondern solche nur obenhin unterrichtet werden, und folgsam die allerhöchsten orts abgezielte Bildung der Jugend nicht erlanget werde, indem diese Jungen nicht den mindesten Begriff von diesem Unterricht besitzen, auch jenen, so bereits, schon gegen zwey und drey Jahre lernen, eine nöthig erforderliche Zeichnung vorzunehmen ausser Stande sind, belieben Euer Hochedelgeborn aus der ursprünglich gegen Rücksendung beigeschlossenen dießfälligen Duplique mit mehreren zu entnehmen.

Aus der uns obliegenden Pflicht demnach, die allerhöchsten Verordnungen genau zu erfüllen und auf den Nutzen der zur Zeichnungß-Schule aus der Stadt Kasse ohne Anstand verwendeten beträchtlichen Kosten mit wachsamen Auge zu sehen, sollen Euer Hochedelgebohrn dienstschuldigst ersuchen hierinnfalls[!] die nöthigen Vorkehrungen zu treffen, damit sowohl die höchsten orts abgezielte gründliche Bildung der Lehrjungen, und die damit verknüpfte Aufnahme des gemeinen Wohls erlanget, dann die namhaften Kosten auch auf die Besoldung und Wohnung des Lehrers nicht fruchtlos angewandt werden mögen. Kaschau den 18ten August 1788.

²⁴³ Alatta kihúzza: *L. ac N. Fasciculus 1 no 30.*

²⁴⁴ A megszólítás mellett: *Dem Herrn Franz von Kazinczy.* Felette a levél egykori iktatószáma: 3008.

Euer Hochedelgebohrn
Dienstschuldigste Richter Burgermeister Hauptmann und übrige Rathßverwandte
der Königlichen Freyen Stadt Kaschau[.]

6377.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. augusztus 19.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector.

Ist auf dessen Bericht de dato 5. August dieses Jahres in Rücksicht auf Beszter zu erwiedern, daß da keine Hofnung obwaltet, daß von Seiten des allerhöchsten Ärariums etwas als Besteuer, zur Gründung einer zur protestantischen Schule zu erwarten ist, hier – nichts anders erübrige, als daß sich Derselbe alle Mühe geben, die Beszterer Schule ehebaldigst zu vermischen. –

Kaschau den 19ten August 1788.

Graf Ludwig Török mp.²⁴⁵

[A külzetten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] B. zur 28. Reise[.]

6378.

Berhelyi József – Kazinczynak
Jolsva, 1788. augusztus 26.²⁴⁶

Infrascriptus ad numerum 1805. humillime refero, quod ego litteras scholarum nationalium inspectoris domini Francisci Kazinczy fine capiendae a communitatibus Reformatis possessionum E[rdő] Bénye et Medgyasszo informationis praestandaeque circumstantialis super sequentibus punctis relationis, utpote.

1o Quot scholas frequentandi capacae sint in quovis praefatorum locorum mares? Quot item foeminae a 6to usque 12 annum aetatis computando utrosque.

2do Quot sint hic individua ad erudiendam iuventutem applicata? An his ecclesiastica etiam munia commissa habeantur, vel sit in loco conventionatus districtus cantor?

3o In quo solutio horum subsistat in parato, aut naturalibus etsi haec fixa non sint, sed a numero populi et variatione huius dependet, quid hoc circiter efficere possit?

4o In quo statu sint aedificia scholae, quanta haec capacitas? An etiam pro maioribus classibus destinatae commoditates praesto sint.

5to An proles praedictarum possessionum in maioribus etiam classibus instructione egeant, vel satis sit has scribere, legere, in ratiocinio, geographia, historia patriae, Ger-

²⁴⁵ Az aláírás alatt a másolat hitelességét igazoló bejegyzés: *Praesens copia, cum originali suo per me collata, eidem conformis est. Miskolcz 5a Martii 1789. Inclyti comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudicium Stephanus Ragályi mp.*

²⁴⁶ A levél első oldalán lent a szöveg alatt: *Dem Herrn Franz von Kazinczy. A jelentés hátlapján: Status scholarum Reformat[arum] in Megyasszó et E[rdő] Bénye Zempl[ini].*

manicae et Latinae linguae cognitione erudire. Ad praefatas possessiones exmissus perveniendo, praevis commissum mihi negotium cum consistorialibus personis, et localibus verbi divini ministris communicando sequentem in facie loci praefatarum possessionum super praeductis punctis peregerim investigationem.

1o In possessione E[rdő] Bénye.

Ad 1m. Popularis conscriptionis libro per extensum reviso ex eodemque eruto calculo scholas frequentandi capaces a 6to quippe aetatis anno usque 12 computando. Mares quidem numero 114. Foeminae autem numero 100. adinventae sunt. Modo vero institutiones scholares effective frequentantium marium 60. foeminarum autem 61. numerentur.

Ad 2m Duo sunt hic loci individua, quae praesunt institutioni scholasticae, quorum alter rectoris alter praeceptoris nomine insignitur.

Rector praeest institutioni marium maioris classis, hicque docentur coniugationes, declinationes, fundamenta fidei ad ductum catechesis palatinalis, geographiam in genere Europam, arithmeticae quatuor primas species, et historiam sacram. Idem praeterea ordinarie praecinit in ecclesia nullo existente cantore distincto. In casu vero aegrotantis vel absentis ministri prae orat[!] et sermonem etiam sacrum dicit ad populum.

Praeceptor instituit puellas in universum et pueros minoris classis et aetatis, in lectura, cantu, primariis religionis dogmatibus, aliisque libris Hungaricis usui et captui eorum accomodatis, insuper pulsatur campanos.

Ad 3m Solutio horum individuorum praestatur partim in parato aere, partim naturalibus.

Rector annuatim parati aeris obtinet salarium[!] florenos Hungaricales 32.[,] porro 30 metretas siliginis et 16. circiter vasa vini, quae per cubulos tempore vindemiae congerentur. Hic vero numerus vasorum secundum varietatem numeri discipulorum nunc crescentis mox decrescentis, crescit et decrescit: solvuntur denique eidem rectori pro funere magis solemni cruciferos 18, pro minus solemni cruciferos 12.

Praeceptor autem solvitur serie sequenti:

1o Octo circiter vasis vini pariter per cubulos congesti.

2do Pro singulis puellis, quas instituit per parentes dependitur Rhenensis florenus 1.

3o Pro pulsatione campanarum super quolibet funere competunt eidem cruciferos 6.

4o Tribus festis solennioribus a singulo pro lubitu dari solitum honorarium domatim faustis appreationibus colligi usu receptum, consituit circiter 15 Rhenenses florenos.

5o De victu eius per integrum annum domatim providetur.

Ad 4um Quod spectat statum et capacitatem scholae huius aedificorum. Aedificia haec sunt humilia, sordida, partim ex ligno, partim e lapide exstructa, partim antiqua, partim recentiora, quae tamen pro maiorum classium commoditatibus non sunt applicabilia. Distincta est habitatio rectoris a habitatione praeceptoris. Pari modo aedificium in quo docet rector discipulos suos, distinctum est ab aedificio in quo praeceptor cum suis occupatur. Capacitas domus quam rector inhabitat efficit longitudinem 2arum orgiarum et 2. pedum, latitudinem itidem 2 orgiarum et 4or pedum. Aedificii in quo rector docet longitudo 3 orgiarum et 4or pedes. Latitudo 2 orgias et 4 pedes constituit.

– Atrium commune longitudine aequat 1 orgiam et 1 pedem. Latitudine 2as orgias et 4or pedes. Capacitas domus quam praeceptor inhabitat complectitur in longitudine 2as orgias et 2os pedes, in latitudine autem 1. orgiam et 5ve pedes. Aedificium, quod pro instituendis per praeceptorem lectionibus destinatum est, quoad longitudinem facit 1 orgiam et 4or pedes, quoad latitudinem 1. orgiam et 5ve pedes. Atrium commune 5ve pedes longum est. Aedificia haec sunt contigua et universim sumta formant triangulum.

Ad 5m Proles possessionis huius sunt maximam partem eius conditionis, ut institutione in maioribus classibus fiunda non egeant, sufficit has scribere legere in ratiocinio, exigua geographiae et patriae historiae cognitione una cum necessariis fundamentis erudire.

2do In possessione Medgyasszo.

Ad 1m Qui actu scholas frequentant[,] numerantur mares 70[,] foeminae 42ae. In concreto autem ductu libri popularis conscriptionis scholas iuxta superius praescriptam methodum frequentandi capacium marium numerus in 143., foeminarum autem in 92. animarum subsistit.

Ad 2m Individua pro erudienda iuventute applicata sunt sequentia.

1o Rector scholae[,] qui una ecclesiae cantorem agit et cui etiam ecclesiastica munia in casu emergentis necessitatis comissa sunt. Hic informat 3 classes, nempe: declinistarum, coniugistarum et grammatistarum, imprimis tamen in capitibus religionis.

2o Praeceptor, qui simul pulsu campanae plebem in templum convocat. Hic minores notitiam litterarum, lecturam, praecationes quotidianas, decalogum et symbolum apostolicum docet.

3[.] Informator puellarum, qui in aede separata longe a schola marium dissita, puellas lecturam et fundamenta religionis cum precibus variis docet.

Ad 3m Solutio rectoris secundum classes procedit.

Grammatistae solvunt annuatim denarios Hungaricos 136. et unam avenae metretam.

Coniugistae denarios 102.

Declinistae denarios 68.

Elementarii denarios 36.

His singuli super addunt unam avenae metretam, et unum pullum gallinaceum.

Praemissis adhuc accedit seminatura vernalis 4or metretarum Poseniensium, e proprio rectoris grano pro parte eiusdem medio localium terminari consveta.

In super idem qua cantor ecclesiae a quolibet hospite iumentis proviso 15 mergites siliginis, a manualistis vero unam siliginis metretam, aut loco eius denarios Hungaricos 51m in remunerationem fatigiorum obtinet.

Praeceptori seu pulsatori solvuntur 9. floreni Rhenenses spontanea praeterea oblatio plebis, in tribus festis diebus faustis appraecationibus domatim salutatae, exsurgit circiter ad florenos Rhenenses 8. quibus super adduntur per communitatem 4 circiter siliginis cubuli.

Informatori puellarum quaelibet persona solvit 2 metretas siliginis et 1am avenae.

Ad 4m Aedificia scholae sunt obsoleta fere ruinam minantia vix praesentes capientia pueros, neque sunt commoditates, quae pro maioribus classibus destinari quirent.

Ad 5m Proles instructione in maioribus classibus capienda non indigent, ante hac quidem tales collegium S[áros] Patakiense adire solebant, ast nun superato aetatis anno

12, quae in lectura, arithmetica et fundamentis religionis exigua caepere incrementa, his terminatis per parentes ad culturam ruralis oeconomiae maxima ex parte applicaroe[!] consueverunt.

In duabus his possiessionibus fine erudiendae iuventutis adhibitorum individuorum solutio, cum eadem partim in parato aere, iuxta crescentis vel decrescentis instituendae iuventutis numerum mox in maiori[!] mox in summa minori subsistens, partim vero naturalibus pro circumstantia temporum diversum pretium recipientibus varias subire possit mutationes, partim denique quia multorum aut ingratitude, aut impotentia tamdiu differtur, donec stationem suam scholasticam deserere et munus in ecclesia ministrandi amplecti debeant, quidnam illa in concreto ad unam summa reducta efficiat, ne collimative quidem praeinductis ex motivis definiri potest. Signavi in oppido Jolsva, die 26[.] Augusti [1]788.

Josephus Berhelyi incltyti comitatus Zempliniensis iudlium.

[A levél címzése a külzeten:] Dem Wohlgebohrnen Herrn Normal-Schul Inspecteur des Kaschauer Bezirkes Herrn Franz von Kazinczy V. Kr. W.[?] des Zempliner Comitates[.] Kaschau

[A külzeten a Zemplén vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Domino scholarum inspectori transmittatur. Praesentatum 29[.] Augusti 1788[.] Status scholarum Refomatarum in Meggyasszó et E[rdő] Bénye Zemplin[iensi].

6379.

Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának.

Kassa, 1788. augusztus 31.

Es wird hiedurch Herrn Frantz Nespiwatschek, bisheriger National-Schul-lehrer der Königlichen Freyen Stadt Zeben, in die bey der National Schule der Königlichen freyen Stadt Bartfeld leztens erledigte Stelle des gewesenen Lehrers Krahle eingesetzt.

Welches Demselben aus der Absicht und zu dem Zwecke angedeutet wird, damit er sich alsogleich auf den Ort seiner diesfälligen Anstellung verfüge, dem Löblichen Magistrate seine Ernennung vorstelle, und die auf ihn wartende Jugend zum Unterrichte übernehme; wobey er darauf zu sorgen haben wird, daß er die²⁴⁷ Gunst des Herrn Lokal Direktors[.] die Freundschaft seiner Mitlehrer und den allgemeinen Beyfall der Eltern, deren Kinder ihm übergeben werden, erhalte. – Kaschau, den 31ten August 1788.

Franz von Kazinczy mp.

Königlicher Ober Aufseher der National Schulen des Kachauer Litterär Bezirkes.

²⁴⁷ Javítva: der-ről.

6380.

Simai Kristóf – Kazinczynak

[Kassa, 1788. augusztus vége – szeptember eleje]

Spectabilis Domine Regie Inspector!

Domine mihi Gratosissime!

Querelam amplissimo magistratui contra me a coetu murarorum porrectam, debita cum submissione accepi a domino spectabili, et ad eam replico sequentia:

1mo Sex adolescentes ob factum in meis institutionibus profectum, inter quos duo signanter murarii nominati sunt, per decretum complacentiae regiae anno ab hinc altero collaudari meruerunt. Hoc, et mandatum regium benignissimum binis vicibus missum, ne videlicet tyrones in sodalium numerum cooptarentur, nisi testimonium a me de frequentatis delineationis institutionibus, et facto in iis progressu producant, cum incitamento esse debuisset omnibus ad excipiendas meas praelectiones, tantum abest, ut murarios ad meam scholam allexisset, ut per decursum sequentis anni ex murariis praeter duos tyrones, et unum sodalem in schola delineatoria nemo visus sit, et ideo

2do Dominos coetum magistros, imo et nonnullos dominos coetuum commissarios ipsi non semel, verum iteratis vicibus requisivi, ut tyrones ad frequentandam scholam delineationis compellendo regiae intentionis implementum etiam sua ex parte adiuvent; nisi ergo culpa mihi tribuatur, quod eos ego instar satrapae conquisitos ad scholam invitos etiam non compulerim, eorundem in schola mea in frequentia mihi nullatenus potest imputari.

3tio Institutiones meas diligenter excipientibus murariis initia architecturae, quinque ordines columnarum, modum aedificia delineata copiandi, quin et concipiendi, conceptaque delineandi non poenitendo cum fructu a me tradita fuisse irrefragabili testimonio est, quod excelsum Consilium Locumtenentiale Regium elaboratas a meis discipulis delineationes, huiusmodi ternis iam vicibus submissas, cum tandem, ac approbatione remisit. At non certius hoc est aptitudinis, et sedulitatis meae argumentum, quam exiguum, vel etiam nullus paucorum progressus oppositi? praesertim, cum

4to Tyrones murariorum hic loci fatente ipso coetus magistro domino Ludovico Scheitel ita rudes sint, ut non solum arithmeticam, sine qua ne passus quidem in delineatione fieri potest, ignorent, sed nec scribere, nec legere plerique sciant. Denique

5to Vanitas querelae contra me depositae inde quoque perspicui potest, quod cum schola delineationis non solis murariis, sed longe pluribus aliis artificibus, velut ascariis, fabris omnis generis, sculptoribus, figulis, girtleriis, laminariis, arculariis, etc. – – destinata sit, qui potest contingere, ut aliis omnibus ad votum satisfaciens, solis displiceam murariis? Interim iam certus sum, quod nec his omnibus displiceam. Accepta enim hac, quam minime expectabam, querela, dominum coetus magistrum Ludovicum Scheitel adii, qui tantum abest, ut huic contra me nomine totius coetus porrecto scripto consensus suum tribuerit, ut audita mea relatione obstupescens conceptis verbis iterum iterumque professus sit in coetu ne verbulo quidem de mea culpa negligentiae facto, id unice actum, et conclusum fuisse, ut amplissimo magistratui nomine caehus supplicetur. Quatenus illos rudes tyrones, in quos aliunde frustra fierent impensae, a schola deli-

neatoria dispensare dignetur, caeteros vero, qui aptiores essent auctoritate sua per professorem architecturae ad diligentius laborandum adstringere.

Ex quibus manifestum fit auctorem querelae, quisquis ille sit, non calumnias solum mihi impactae, verum etiam falsi crimine teneri, cuius tamen poenam non postulo, contentus mea conscientia, et si praesenti responso id consequar, ut labes mihi apud amplissimum magistratum aspersa deleatur, et dominus spectabilis diligentiam meam, hactenus non improbatam, imposterum etiam favore suo contestatus fuerit. Qui in reliquo emorior,

Domini Spectabilis
humillimus et obsequentissimus servus
pater Christophorus Simai
professor artis delin[eationis.]

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] 3378. 1788[.] Respondum 27[.] Septembris 1788[.]

6381.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. szeptember 5.

Hochgebohrner Herr Graf
Königlicher Ober Studien Direktor!

Zu Folge des mir unterm 2. September laufenden Jahres No 4/1[.] ertheilten Auftrages, mich darüber zu äussern, in wie weit ich in dem Geschäft der zu Hejczy einzuführen angedeuteten vermischten Schule gekommen sey? habe die Ehre Folgendes einzuberichten.

1) Daß, nachdem im Monat September 1787. in Ansehung dieser Schule mit den reformirten Einwohnern der vorschriftmäßige Vertrag angestossen, und durch die Hochlöbliche Königliche Statthalterey unterm 11. Oktober 1787. No 35856/2607[.] bestätigt worden ist, nichts mehr verübrige, als, daß der Contract auch mit der katholischen Gemeinde angestossen werde.

2) Dieses trachtete ich nach meinem im Monat März gemachten Berichte zu erledigen; allein die katholische Gemeinde äusserte sich hiezu für unvernünftig.

3) Hierauf kam das Intimat vom 3. April laufenden Jahres No 13376/1081. Kraft dessen die Schule von Seiten der Grundobrigkeit zu dotiren ist; Ich theilte diese Verordnung Seiner Exzellenz dem Herrn Bischof von Erlau mit, da ich zugleich Hochdenselben ersuchte, seinen Beamten derlei Verordnungen zu ertheilen, daß er sich zur Dotation des katholischen Lehrers nach dem Sinne des Intimats herbeilasse. – Allein

4) Seine Exzellenz der Herr Bischof forderte von mir, daß ehe von Seiner Seite ein Beitrag geleistet werden sollte, Hochdenselben über das Institut der Vermischung ein hinlängliches Licht ertheilt werde.

5) Auch dieß that ich in einem Schreiben vom 21. Juny laufenden Jahres und glaubte in einem zwey Bögen langen Schreiben alles erschöpft, und das gewünschte Ziel schon

erreicht zu haben, indem ich das Intimat von 4. Oktober 1785. No 28427. Hochdenselben mitgethielt habe, als ich wieder,

6) Seine Antwort erhielt, die hierüber ergangene Verordnungen abschriftlich überzuschieken, welches ich auch that, werde ich das Intimat vom 4. Oktober 1785. No 28427. Hochdenselben mitgetheilt habe.

Dies ist alles, was ich Euer Hochgebohrnen in Rücksicht auf den oberwähnten Auftrag einzuberichten, die Ehre habe; wohin ich noch beifügen muß, daß die von Seiten der reformirten dotirte Schule gleich nach der erfolgten Bestätigung des unterm 29ten September 1787. auf die Hochlöbliche Königliche Statthalterey einbegleiteten Vertrags mittlerweile eröffnet ist, und der Lehrer seit der Zeit den normalmäßigen Unterricht ertheilt, welches er um so freyer thun darf, als er nach dem Sinne des Intimats vom 6. September 1787. No 5454[.] hier nicht nur den Schulunterricht zu ertheilen, sondern zugleich auch die ministeriale Functionen zu verrichten hat. Kaschau den 5. September 1788.

Franz von Kazinczy m. p.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Einstweiliger gehorsamster Bericht, wie weit das zu Folge der hohen Verordnung de dato 7. August laufenden Jahres No 13377/1668[.] aufgetragene Vermischungsgeschäft der Nationalschulen in Hejczse gelangt sey. Kaschau den 9. September 1788.

6382.

**Rozsnyó város katolikus szenátorai, nemesei és polgárai – Kazinczynak
Rozsnyó, 1788. szeptember 7.**

Spectabilis, ac Generose Domine Regie Inspector
Domine nobis singular[iter] Colendissime!

Pretiosas praeattactae Dominationis Vestrae *litteras de inducendo in professorem classis 2dae normalium scholarum Joanne Leibiczer Augustanae confessioni addicto*, et Joanne Koleczky ad infinam classem retrudendo, Cassovia sub dato 1ae Septembris anni currentis exaratas debito cum respectu *percepimus; sed non hinc gravi animorum nostrorum consternatione*: quando quidem alia omnia, quam, quae optareramus, petieramusque respectu scholarum nostrarum nationalium ordinata haberi intelliximus. In Koleczkio nec industriam, nec habilitatem institutione filiorum nostrorum contenti hucdum magnopere (salva praeattactae Dominationis Vestrae censura) requisivimus, et pane per tolleratas apud nos pluribus annis scholasticorum pulverum molestias pro merito eundem frustrari nec volumus omnino, nec profecto petiimus. Pro informandis in lectura, scriptura, elementis arithmeticae, ac institutionibus doctrinae Christianae puellulis nostris mitti aliquem Catholicum magistrum oravimus, qui eas a minus ducenti puerorum contubernio, et collegio separatas, maxime compendaria via informet, ac instituat. Ordines itaque, quos praeattacta Dominatio Vestra facere intendit, si quidem in eo systemate filias nostras iterum cum pueris sub Koleczkio litterarum formulas internoscere, et syllabisare discere – oporteret, et deinde sequenti anno sub professore Augustanae confessionis lecturam et Christianam doctrinam, cuius percipiendae hoc

anno secundo foret tempus, condiscere: iam vero et illarum diversi sexus prolium commixtionem, et collegium periculo non vacare comperimus, nec ab homine diversae religionis proles nostras sanctis orthodoxae religionis nostrae principiis debite inbui postea confidimus, nec omnino volumus. Necessum ita esset classem 2dam institutione Christiana destitui, adeoque proles nostras ea, quae maxime necessaria sunt, condiscere nequire. De benigna mente regia ipsarum scholarum unio, et puerorum utriusque religionis commixtio, mandata fuit: *acceptavimus pro homagiali obligamine nostro regiam constitutionem, quam tamen et in p[rae]sentia Spectabilis Dominationis Vestrae, et deinde occasione perlectarum eiusdem Dominationis Vestrae, ad quas respondemus, literarum domini Protestantes, nec si reiteretur, accepturos semet dixerunt.* Catholicis pueris – A-Catholicos magistros dari debere hucdum quod sciamus, ordinatum non est, in fundata dominos Protestantium erga nostros homines diffidentia per convulsiones scholarum nostrarum tolli nec potest, nec debet omnino. In systemate commixtarum scholarum per separationem pro audiendis institutionibus Christianis puerorum, et professorum etiam mutationem res salvari potest, in excogitato isthoc et pro nobis projectato non perinde. Non valet hic ab academiis formata paritas, qua ibi nec testa recens adeo est, nec imbutis semet indubitatis principiis mentibus a depravatione aliqua prudenter metui potest, et deinde principa, et regula seu regnantis, seu eruditae linguae non habent nexum cum principiis religionariis, matthematici[!], philosophi, iuristae ibidem audiuntur, non cathecetae. *Quare, nolit Spectabilis Dominatio Vestra erga benignos ordines prompte obsequiosos animos nostros constitutione tali, quae renuentibus ante tempus triumphandi dedit occasionem, inexpectato more consternare, sed dignetur magistro tali, qui puellas nostras supra laudatis institutionibus tam Germanica, quam Hungarica lingua informare possit, ordinato, pro condigno consolari.* 100 illi floreni, qui fundationalibus 350. inter supanittium 200tis et Koleczkium 150 contentandos portiendis per nos, resoluti habentur, et visis filiarum nostrarum progressibus, uberiora etiam conferanda commoda magistro puellari pro mercede sufficient. – *Postremo, quo in claris simus demisse simul, et cathegorice declarandum adhuc in Catholicis scholis nostris A-Catholico professori cathedram daturi omnino non simus, tum rationibus supra allatis permoti, cum quia in istud consentire absente illustrissimo praesule nostro, quem tamen veluti et terrestrem dominum et ordinarium loci antistitem educendorum puerorum nostrorum cura manet, et cui ea omnino cordi est, prorsus nequeamus.* Caeterum pretiosis Dominationis Vestrae Spectabilis favoribus enixe recomendati congruo cum cultu, et veneratione perseveramus.

Eiusdem Spectabilis Dominationis Vestrea
servi humillimi iudex, senatores, et cives Catholici Rosnavienses
Rosnaviae die 7a Septembris 1788.

6383.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. szeptember 8.

Dem Herrn Nationalschulen Inspector.²⁴⁸

In Gemäßheit des hier mitgehenden hohen Auftrags, wird den Herrn Inspector aufgetragen, in Botzdorf die Vermischung der dasigen Schulen baldmöglichst zu bewirken. – Kaschau den 8ten September 1788.

Graf Ludwig Török mp.²⁴⁹

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] B. zur 30. Reise[.]

6384.

Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Kassa, 1788. szeptember 9.

Löblicher Magistrat!²⁵⁰

Ehe mir noch das geschätzte Schreiben dieses Löblichen Magistrats von 2ten September laufenden Jahres No 2462. durch Seine Excellence den Herrn Königlichen Commisaire dieses Politischen Bezirkes, wohin es von der Post aus einem Versehen des Expeditors gerieth, zugetheilt worden wäre, so theilte mir schon das Königlichen Ober Studien Direktorat ein an den Hochgebohrnen Herrn Grafen von Török abgetheilte Schreiben vom 26ten August 1788 No 2398. mit. Von den durch die Hohe Landes Stelle begnehmigten Schulverträgen (wie der Schulvertrag dieser Königlichen Freyen Stadt es ist) zurückgetreten, übersteigt die Gräntzen meiner Activitaet: wäre mir aber die grosse Abneigung gegen die Person des Nespivatsek, die ich jetzt aus den erwähnten zwey Schreiben entnehmen, bekannt gewesen, so versichere ich einem Löblichen Magistrat, daß mich nichts hätte bewegen können ihn Demselben aufzubünden, Theils[!] weil ich weiß wie wenig es einem solchen Menschen glücken kann, denjenigen Fortgang in dem Unterricht der Jugend zu erreichen, den ich von ihm als im allerhöchsten Namen operirende Beamte erwarte; theils auch weil ich patriotisch genug denke, einen Löblichen Magistrat selbst in der Qualitaet eines Königlichen Beamten, als Sohn desjenigen Landes, dessen Gesetzmäßige[!] Stelle Derselbe ausmacht, mit wahrer Achtung und wenn ich es sagen darf, Freundschaft zu betrachten. Ich willige demnach gerne in die Aufnahm[!] des Lehrers Tambora ein, nur bitte ich um allen Mißverständnißen, und leicht erstehlichen Convulsionen vorzukommen, künftighin alle Umstände die

²⁴⁸ A megszólítás felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 49/15.

²⁴⁹ Az aláírás alatt a másolat hitelességét bizonyító bejegyzés: *Praesens copia, cum originali suo collata, eidem cohaeret. Signavi Miskolcz, 5a Martii 1789. Inclyti comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudicium Stephanus Ragályi mp.*

²⁵⁰ A megszólítás fölött balra a levél egykori iratszám: 40.

obwalten sollten, ohne Rückhaltung oder Verkleinerung in ihrer wahrer Gestalt mir bekannt zu machen. Übrigens verharre ich mit wahrer Hochachtung. – Kaschau den 9ten September 1788.

Eines Löblichen Magistrates
ergebenster Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzetten:] An den Löblichen Magistrat der Königlichen Freyen Stadt Bartfeld. Bartfeld ex officio in re scholarum nationalium.²⁵¹

6385.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. szeptember 10.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Rücksichtig auf den mir gegebenen Auftrag vom 19. Augustus laufenden Jahres No 1145/988[.] die reformirte Nationalschule zu Beßter der Abaujvarer Gespanschaft zu vermischen, zeige ich gehorsamst an, daß ich die bemeldte Gemeinde, somit ihrem dortigen Prediger (da ich zur Vermeidung alles Mißtrauens, und Verdacht zur Abhandlung dieses Geschäftes einzuberufen, nicht nur für rathsam, sondern auch für vortheilhaft fühlte) von den unschuldigen Absichten der Vermischung so sehr überzeugt habe, daß sie zur Annahme desselben sich willig erwiesen haben.

Da aber die hiesige Römisch, und Griechisch-Katholische Gemeinde, viel zu klein ist als daß sie einen besonderen Lehrer unterhalten könnte, oder auch die Kameral Grundherrschaft einen ex aerario besolden sollte, wohin besonders auch dieß hingerechnet werden muß, daß der grössere Theil der Katholischen Gemeinde, die zur Griechisch-Katholischen Kirche weit hingehört, ihre Kinder in dem nur 300. Schritte entlegenen Ort Zedoba durch ihren Pfrarrer erziehen lassen gesonnen ist, so achtete ich es für den hohen Aufträgen weit angemessener, wenn ich hier aus einer Schule die vermischte hätte werden sollen nach dem Sinne der Vorschrift de dato 31. July laufenden Jahres No 28895/2627[.] nur eine halbvermischte machen werde. Voll der Zuversicht, daß dieser mein Schritt durch Euer Hochgebohrnen bewilliget werden wird, trachtete ich nun die besagte reformirte Gemeinde auch hievon zu belehren, und brachte sie, nachdem ich den allhiesigen Katholischen Notär Ferenczy zum Lokaldirektor dieser bißherigen reformirten Schule bestimmt habe, so weit, daß sie sich in der hier gehorsamst beigelegten Äußerung, zur Umschaffung ihrer reformirten Schule in eine halbvermischte bereit zu seyn declariren.

Nun blieb nichts übrig als[.] daß ich die Schule dotiren lasse, und den eingeforderten Vertrag anstosse; allein, da einer Seits die Grundherrschaft sich noch im Monath Merz zu einem jährlichen Beitrag von 140. Forint herbeigelassen, anderer Seits aber diese

²⁵¹ A címzés felett a külzetten: 2611. [1]788. 1391[.] Exhi[biert] 14[.] September [1]788[.]

Gemeinde zur jährlichen Abreichung 15. Kübeln sich unterm 21. July 1788 verbunden hat, und mich öftere Beispiele gelehrt haben, daß ähnliche Geschäfte mit den Beamten der Königlichen Kaschauer Kameral Administration sehr zögernd erlediget werden, so unterstehe ich mich dies alles Euer Hochgebohrnen mit der gehorsamsten Bitte einzureichen, Hochdieselben wollen das Abgängige durch Deren mächtigere Betreibung ergänzen zu lassen, wobei besonders dahin zu sehen ist, daß nachdem in dem oberwähnten Vertrag der Gehalt des Lehrers dieser Schule von Seiten der Gemeinde in 10. Kübeln Korn, das ist 20. Forint, von Seiten der Grundherrschaft aber in 140. Forint in Summa in 160. Forint defigirt ist, seit der Zeit aber die Gemeinde ihren Betrag auf 15. Kübel Korn, das ist 30. Forint erhöht hat, um in den neuangestossenden neueren Vertrag die Grundherrschaft nicht mehr in 140. Forint sondern in 130. Forint herbeizutreten braucht. Ich tröste mich mit der Hofnung, daß Euer Hochgebohrnen diesen meinen kühnen Schritt für nichts anders ansehen werden, als was er eigentlich ist, nämlich:

1tens Für eine vorausgesehene Verzögerung des Auftrages, welches jetzt um so mehr befürchtet werden kann, als es zu vermuthen ist, daß das ganze Institut der Halbvermischung dem betreffenden Ka[mer]al Beamten unbekannt seyn wird.

2tens Für den eifersten Wunsch, den so wohl verdienten Lehrer, der seit dem Monath Merz[!] dort 47. Kinder, worunter auch katholische sind, zu meiner vollkommenen Zufriedenheit ohne aller Renumeration unterrichtet, endlich zu helfen. Kaschau, den 10. September 1788.

Franz von Kazinczy mp.

6386.

**Kazinczy – Johann Nepomuk von Nimetznek, Ignaz Klausnak, Samuel Kehlernek, Johann Scholznak, Jakob Solkovinak, Gottfried Magnusnak, Samuel (ab Hortis) Augustininek, Johann Gozalgónak, Andreas Fabriciusnak
Kassa, 1788. szeptember 10.**

Reverendissimo Domino Joanni Nepom[ucensi] Nimetz etc. etc. etc., Dominis²⁵² Ign[at]io Claus, Sam[ueli] Kéler, Joh[anni] Scholz, Jac[obo] Szolkovj, Godefr[ido] Magnus, Sam[ueli] Abhortis, Joan[ni] Gozalgó, et Andr(eae) Fabricius intuitu scholarum Catholicarum Poprád, Felka, et Georgenbergen[sis], – Evangelicarum vero Georgenben[sis] pariter, Felken[sis], Mattheoc, Poprád, Müllenbach, Strásen[sis], Zsákóczen[sis], Hunszdorf, Kakas Lomnicz et Ujleßnen[sis].

Visum est Suae Maiestati Sacratissimae clementer decernere, ut de omnibus scholis nationalibus iam dotatis, seu illae mixtae sint, seu non, sine omni cunctatione informatio submittatur, quo die tales effective apertae sint, id est, quo die in talibus instructis pubis publica excordium coeperit?

²⁵² Itt egy töredékszó: *Rev* törölve.

In consequentiam huius altissimae ordinationis regiae proinde requirendos habeo dominos directores scholarum in adnexa consignatione denotatarum, ut perspecto eo quod in exhibens taliter adursis, omnis cunctatio maximo responsionis oneri subiecta sit, et quod persaepe non praevisas post se trahere possit consequentias, iuxta hic adnexum formulare ad me informationem fide dignare pro cuius realitate nempe, si id exactum fuerit respondere valeant, nupta omni mora intromittere velint.

Cum vero tardius submissae, ne dicam minus fideliter et sine omni concinnatae semestrales relationes me deterreant, futurum ut hoc etiam altissimum mandatum cunctanter expleatur, insinuandum habeo me omnium eorum nomina, qui praedictam informationem mihi usque 24am praesentis mensis non intromiserint, in exculpationem meam informationi per reliquos mihi submissae adnexurum, ut ita me obligationi meae satisfacisse constet, et si haec quam praemetuo cunctatio fatalem aliquam post se traxerit consequentiam, persona mea ab omni ictu segura reddatur. Quo vero hoc per dominos scholarum nationalium directores tanto cum minori fatigio perfici possit, declaro me non pretensurum, ut quod plerique occasione submissarum relationem faciunt, ipsi informationi peculiarem aliquam epistolam testem suae erga me benevolentiae. Cassoviae de dato 10ae Septembris 1788.

Franc[iscus] de Kazinz. mp.

6387.

Szirmay László – Kazinczynak
Sátoraljaújhely, 1788. szeptember 12.

An den Wohlgebornen Herrn
Franz von Kazintzy
Normalischen Schulen Inspector[.]²⁵³

In den bey den[!] Antrag eine vermischte Schule in Sátor Alja Ujhely und Sáros Nagy Patak zu errichten Eine Hochlöbliche Königlich Ungarische Statthalterey für nöthig befunden, daß die beyden Orts Gemeinde wenigstens zur erforderlichen Unterhaltung eines Lehrers einen Beytrag leisten sollen; weilen laut dem allhier abschriftlich beyliegenden Intimat, die gänzliche Dotierung dieser Hauptschulen weder aus einem, noch andern öffentlichen – Fond geleistet werden kann. So verhoffet man ob Seiten dieses Komitats, diesen Endzweck am füglichsten, durch eine in Euer Wohlgebohrn Gegenwart, nebst Deroselben Mitwirkung deßhalb anzustellenden Conceration zu erreichen.

Zu welchem Ende Dieselben hiemit ersuchet werden, durch möglichst schleinigere Anherokunft, die Vollziehung der hohen Verordnung zu befördern[.] Ujhely den 12ten September 1788.

²⁵³ A címzés felett az irat egykorú száma és irattípusának neve: 2307. Note

Ladislau Szirmay mp.

Sigmund von Major mp.²⁵⁴

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] B. zur 29. Reise. 1789[.]

6388.

**Poprád város evangélikus közössége – Kazinczynak
Poprád, [1788. szeptember első fele]²⁵⁵**

Wohledelegebohrner Herr Schul Inspector,
hochzuehrender Herr!

So weil sich immer Euer Wohledelegebohrner Mühe mögen gegeben haben, die gemischte Schule allhier in Poprad einzuführen, so glaubet doch hiesige Evangelische Gemeinde hinlängliche Ursache zu haben, solche Zumuthung unterthänigst depreci- ren. Denn

1o) So haben wir von jeher Evangelischen Schullehrer gehabt, bis endlich Catholische Lehrer uns aufgedrungen wurden, denen die gewestene Administration das Salarium selbst ausgesetzt, und zu unserer größten Beschwerde zu bezahlen vorgeschrieben hat, wie wie denn diese anbefohlene Zahlung noch bis dato in Händen haben.

2o) So haben ehe dem die Catholischen Schullehrer, dem allerhöchsten Königlichen Verbote ohnerachtet, die Evangelischen Kinder in die Catholische Kirche geführt, und zu allerhand Religions widrigen Cerimonien angehalten, welches bei den Evangelischen Aeltern alles Zutrauen gegen die Lehrer zernichtet hat.

3o) Die Evangelischen Aeltern haben auch wenig Zunehmen unter dem Catholischen Lehrer bei ihren Kindern verspürt, welche Klage auch allgemein von den Catholischen gehört wurde.

4o) Die Anzahl der Catholischen Bürger in unserer Stadt belauft sich nur auf 6. welche nicht mehr, als 3. schulfähige Kinder haben. Da hingegen

1o) So ist die ganze übrige Bürgerschaft der evangelischen Religion zugethan, und die Zahl ihrer Kinder, die schon in die Schule gehen, beläuft sich bis auf 117.

2o) Die eingeführte 2. Evangelischen Normal Lehrer werden sine aggravio Catholicorum von der Evangelischen Gemeinde salarisirt.

3o) Das allhier befindliche Schulhaus ex solida materia ist von der Evangelischen Gemeinde erkaufte, und zum Unterricht der Jugend ganz bequem eingerichtet worden.

4o) Die Catholischen Kinder werden ohne Entgelt in gedachte Schule aufgenommen, und ihre Aeltern sind höchlich über ihren guten Zunehmen im Lesen, Schreiben, Rechnen, und guten Sitten erfreuet.

Aus diesen Gründen hoffet die Evangelische Gemeinde zuversichtlich, daß ihr keine gemischte Schule mehr wird zugemuthet werden, als um welches wir ganz unterthä-

²⁵⁴ Az aláírás alatt a másolat hitelességét igazoló bejegyzés: *Praesens par cum originali suo per me collatum, eidem concordat. Signavi Miskólcz 5a Martii 1789. Incltyti comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudlium Stephanus Ragályi mp.*

²⁵⁵ A megszólítás felett balra a levél egykori iktatószáma: 4253. 1788.

nigst bitten. Die wie übrigens mit aller Hochachtung verharren Euer Wohl-Edelgebohrnen unterthänigste Diener, Richter, Rath, und sämmtliche Evangelische Gemeinde der Zipser XVI. Stadt Poprad.

6389.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1788. szeptember 18.**

Löblicher Magistrat!

Es hat mir der Lehrer der Zeichnungs Kunst bey der hiesigen Normal-Schule Herr Profeßor Simay auf die wider ihn von der hiesigen Maurer-Zunft gemachte Beschwarniß, die hier beygeschlossene Äusserung eingereicht.

Ich sah daraus, daß er das, was ich auf das diese Beschwarniß an mich einbegleitete geschätzte Schreiben eines Löblichen Magistrates ehe ich sie ihm noch mitgetheilt hatte, habe antworten wollen, darinnen so sehr erreicht hat, daß mir wenig mehr übrig bleibt, seinem verdächtig gemachten Kenntnißen und Diensteifer Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. Dabey scheint es mir doch nicht überflüssig, über den Gegenstand dieses Beschwarnißes folgendes zu errinieren:

Die Kenntniße eines von Hoheren Orten angestellten Lehrers, wie Professor Simay es ist, der bey der Wiener Zeichnungs Schule präparirt, approbirt, und schon dazumahl als er noch den Unterricht empfieng, schon zum Lehr Amte beßinnt war, lassen sich um so weniger bezweifeln, als ich auch dann, wenn ich um auf seine Fähigkeiten, und Kenntniße zu schließen von seinen Arbeiten – einstweilen abstrahiren, ihm das Zeugniß geben muß, daß er mir durch den Direktor Schmutzer in Wien einen Künstler, dessen Namen Rom, London, Paris und Petersburg mit Hochachtung nennet, als ein Mann anempfohlen worden ist, der sich durch Geschicklichkeit, und Verwendung unter allen Ungarischen dazumahl unterrichteten Künstlern herausgezeichnet hat. Um so mehr hat man also Ursach es auch auf fremde Versicherung, da nemlich eine hierinn vorzunehmende Prüfung zum wenigsten eine theoretische Kenntniß der Sache voraussetzt, zu glauben, daß ein öffentlich angestellten, durch Schmutzer anempfohlene, und in den Arbeiten seiner Schüler durch den prüfenden Beyfall einer Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey belobte Lehrer alles das, was zum Unterricht erforderlich ist, eigen hat.

Von seiner thätigen Verwendung zeugen die eben berührte zwey Belobungs-Intimate der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey, und – (wenn ich auch die Arbeiten der Militair-Stifts Kinder, und mancher Handwerks Gesellen, deren Hände feiner, und folgsam zum Zeichnen geschickter sind, nicht erwähne) die Zeichnungen der Maurer Gesellen Drinovszky und Kotsis – zwar kann ich nicht umhin es bekennen, daß ich selbst sehr wenig mit dem Fortgang dieser Schule zufrieden bin, und lange schon den Wunsch bey den Lehrern derselben geäußert habe, daß die Schüler anstatt der häufigen Blumenstücken oder mauererischen Verzierungen, die theils planwidrig, theils zu kaum etwas andern dienlich sind, als daß ein junger Mensch der in sich eine Anlage zum Zeichnen fühlt, und etwelche Stunden von seinem zweckmäßigen Ge-

schäfte wegstellen kann, sich zerstreuen, eigentlich in den einfacheren Gründen der Architectur initiirt, und so dann erst zu die Colonaden gebracht werden sollen: wenn ich aber bedencke, daß er keine eigentliche Klasse, keine hiezu vorbereitete Schüler, keine ordentlich besuchte Unterrichts-Stunden hat, sondern vielmehr daß seine Eleven meistens aus jungen Leuten bestehen, die zufrieden sind, wenn sie einige bouquets, oder ein Korinthisches Capital copiren, und das Papier recht bunt roth und grau machen können, so sehe ich es für ganz natürlich an, daß dem Lehrer der Muth sinke, und er den kleinen unordentlichen Zufluß in dem Unterrichte, in was, und in wie weit er unterrichtet werden will, und kann.

Damit es aber klar sey ob die Beschwerußführenden – Recht haben, oder ob der geringe Fortgang vielmehr ihnen selbst zuzuschreiben sey, als welche nach dem 2ten Punct der beygeschlossenen Declaration durch den Herrn Professor Simay wiederholttermahlen dazu ersucht worden sind, daß sie die hierüber ergangenen Normativen beobachten, und ihre Lehrlinge und Gesellen zum ordentlichen Besuchungen der Unterrichts-Stunden anhalten möchten: so gebe ich mir die Ehre einen Löblichen Magistrat dienstangelegentlichst zu ersuchen, Derselbe wolle die Verfügung treffen, daß die besagten Beschwerußführende ihre Gesellen und Lehrlinge an den hiezu bestimmten Tagen ordentlich in den Unterricht des angeklagten Herrn Professors schicken, und hiemit den nöthigen Zeichnungs-requisiten versorgen sollen: der Herr Professor dieser Wissenschaft wird seiner Seits nichts untersucht lassen, das zur dienstfälligen Erreichung der allerhöchsten Absichten anwendbar ist, und tröstet sich mit der sichersten Hofnung, mit dem Ausgange des Schul-Jahres einige verweisen zu können, die eben so gut Zeugen des glücklichsten Fortgangs als seiner thätigen Verwendung seyn müssen.

Und dies ist was ich einem Löblichen Magistrate auf das an mich erlassene geschätzte Schreiben von 18ten August laufenden Jahres mit Rückbügung der mir mitgetheilten Klagschrift der Maurer-Zunft, und Beschluß des Berichtes von dem durch mich untersuchungshalber herausgesandten Direktor der Königlichen Normal Schule Herrn Karl Dietenhofer zu erwiedern die Ehre habe. Kaschau den 18ten September 1788.

Eines Löblichen Magistrates
dienstschuldigst ergebenster
Franz von Kazinczy mp.

6390.

**Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. szeptember 24.**

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector.²⁵⁶

Wird die anliegende allerhöchste, und die Vermischung der Belär Hauptnational-schulen betreffende Entschließung mit den Auftrag zugestellt, damit Derselbe sich unterweilt nach Bela verfüge, und allda zur besagten Vermischung ernstlich Hand

²⁵⁶ A címzés felett a főigazgatósági utasítás száma: 110/33.

anlege, worüber herauf einen baldigen Bericht gewärtige. Kaschau den 24ten September 1788.

Graf Török mp.²⁵⁷

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] B. zur 33. Reise.

6391.

Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának Kassa, 1788. szeptember 25.

Löblicher Magistrat!²⁵⁸

Mit der nächsten Post erhielt ich den Bericht von dem Herrn Pfarrer der Königlichen XVI. Stadt Neudorf als Vorsteher der dasiegen National Schulen, daß Franz Tambora von dem Löblichen Magistrate noch keinen Beruf erhalten, auch sich nicht anders zu dieser Übersetzung entschlossen habe, als wenn ihm zu Bartfeld eben das, was er zu Neudorf hat, versprochen[!] würde.

Da ich nun aus diesem sehe, daß die erledigte Stelle des Krahls noch nicht ersetzt ist; und ich schon durch die Begnehmigung der Aufnahme des Tambora ein hinlängliches Zeichen sowohl meiner Achtung gegen den Löblichen Magistrat, als auch meiner Unpartheiligkeit in Rücksicht auf den durch mich hin destinirten Nespivatsek gegeben habe: so glaube ich jetzt Anspruch darauf machen zu dürfen, daß ein Löblicher Magistrat meinem Wunsche, diese Stelle ohne allen Verschub besetzt zu sehen, entgegen-eile, und den Tambora einführe, damit also Nespivatsek, der ohne seinem Verschulden in die unterausgesuchten Verdrüßlichkeit versetzt ist, zu Neudorf angestellt werden könne. Sollte sich aber Tambora zu einer diesfälligen Übersetzung nicht anschließen, so bitte ich den Löblichen Magistrat den Nespivatsek (und wenn das auch nur für das gegenwärtige Schuljahr seyn sollte) alsogleich in die Stelle des Krahls einzusetzen, und dies um so mehr, als es Theils[!] der durch die hohe dirigirende Landes Stelle begnehmigte Schul-Vertrag, und bis den Beschluß des letzthin verflossenen Schuljahres beobachtete Gebrauch, theils das Wohl der Jugend, und nun, da Nespivatsek aus der sichersten Hofnung hier angestellt zu werden, seiner Stelle einem andern übergelassen hat, auch sein individuelles Wohl erfordert. Ich mache mir Hofnung, daß der Löbliche Magistrat die Wichtigkeit dieser Gründe einzusehen wollen, und dieses Zeichen einer Freundschaft gegen meine Person nicht enthalten wird. Übrigens verharre ich mit gebührenden Respect. – Kaschau den 25ten September 1788.

Eines Löblichen Magistrates
dienstschuldigt ergebener
Franz von Kazinczy mp.

²⁵⁷ Az aláírás alatt az irat hitelességét igazoló bejegyzés: *Par praesens cum originali suo collatum eidem cohaeret. Miskolcz Sa Martii 1789. Incltyi comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudlium Stephanus Ragályi mp.*

²⁵⁸ A megszólítás fölött balra a levél egykori iratszása: 77.

[A levél címzése a külzetten]: An das Löbliche Magistrat der Königlichen Freyen Stadt Bartfeld. Bartfeld. Ex Officio in negotio scholarum nationalium[.]²⁵⁹

6392.

**Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1788. szeptember 26.**

Löbliche Gespannschaft!²⁶⁰

Die Ewangelische Gemeinde der Königlichen XVI. Stadt Mattheótz, dieses Löblichen Comitates, ist bey mir um den interimaten Gebrauch des bisherigen Katholischen National-Schulen Gebäudes, bis nemlich den Aufbauen ihrer eigenen Schule mit den zukommenden Fruhjahre Hand angeleget werden kann, eingekommen.

Da ich nun gewiß weiß, daß in diesem Orte eine so geringe Anzahl von Katholischen Kindern ist, daß ihretwegen kein besonderer Unterricht gehalten werden kann; ja nachdem die Hochlöbliche Königliche Statthalterey aus Mangel an solchen selbst auf die Vermischung der Schule Verzicht gethan, und den mit der besagten Gemeinde eingegangenen Schulvertrag zur Rescission der vorigen Dotation begnähmiget hat; über diesem aber das Beyspiel der gleichfalls Königlichen XVI. Stadt Strása zeugt, daß nach der Anzeige, daß es dort auch nur 3. bis 4. Katholische Kinder giebt, die dasiege[!] Katholische Schule nicht nur zum Gebrauch, sondern sogar zum Eigenthum der zahlreichen Ewangelischen Gemeinde übergeben worden ist: so entstehe ich mich ein Löbliches Comitatus hiedurch gehorsamst zu ersuchen, Dasselbe wolle die gütige Anstalten treffen, daß das besagte Gebäude zum unterschiedbaren Gebrauch der im Unterricht stehenden Ewangelischen Kindern ausgewiesen werde: wobey man aber doch darauf zu sehen haben wird, daß nachdem dieses Gebäude bishero immer unter der Aufsicht des dasiege[!] Katholischen Pfarrers gestanden ist, um so allen entstehlichen Uneinigkeiten vorzukommen, dieser hievon vorläufig belehret werde. – Kaschau den 26ten September 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzetten helytartótanács bejegyzése:] Frantz von Kazinczy Normal Shulen Inspector endeckt[!], daß er weder das [...] der Matheotzer 16 Stadt²⁶¹ Ewangelischen Gemeinde nicht entgegen zu setzen habe, da das dortige Katholische Schulen Gebäude zum interimal Gebrauch²⁶² unterlangt hat. de dato 26ten September 1788[.]

²⁵⁹ A címzés felett a levél ügyirati városi jegyzőkönyvi sorszáma: 2757. [1] 788. Alatta a magisztrátus bejegyzése: 1713. Exp[ediert] den 29ten September [1] 788.

²⁶⁰ A megszólítás felett a levél egykorú irattári iktatószáma: 78:1789. 3835[.] 1788[.] Mellette az irat beérkezésének az időpontja: praesentatum 28. Septembris 1788.

²⁶¹ Itt kihúzza: nicht

²⁶² Itt törölve: geb

6393.

Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1788. október 1.

Hochedelgebórner Herr Inspector!²⁶³

In Gemäßheit der durch Euer Hochedelgebohrn unterm 12ten Julius dieses Jahres erlassenen Zuschrift womit zur Erfüllung der allerhöchsten Willenßmeinung in den städtischen Dörfern Forró, Kassaujfalú, Miszloka, und Bela als in welchen eine beträchtliche Anzahl von schulunterrichtß fähigen[!] Kindern sich befindet, National Schulen errichtet, und was zur Besoldung der nöthigen Lehrer jeder Ort beitragen will, festgesetzt, auch darüber Kontrakte angestossen werden mögen, haben wir disseitige Deputirte, um diesen Gegenstand gemeinschaftlich mit dem Herrn Director Karl Ditenhofer[!] zu verhandeln außgesandt, welche den hier anverwahrten Bericht erstattet haben. Da nun aus diesem Berichte erhellet, daß die Dorf Insassen, ausser der Belaer Gemeinde, wenn von jeher, auch in Hinkunft dem Lehrer für den jährlichen Unterricht eines Kindes einen Florin zu zahlen, dann einen Wagen Holz zu führen sich erbieten, die gegenwärtig durch überhäufte grosse Auflagen erschöpfte städtische Kasse aber zur Bestreitung auch des denen Dorflehrern zu verabreichenden Gehaltes nicht erkleidet, als sollen Euer Hochedelgebohrn gehorsamst ersuchen, Hochdieselben geruhen gegenwärtig den Unterricht der Dorfjugend in dem bißherigen Stande zu belassen, bei Gelegenheit der zu errichtenden Normal Schule aber zu veranstalten, damit zur Erleichterung der städtischen Kasse sowohl, als auch der Dorf Gemeinden diese Lehrer zugleich die Organisten Stelle vertreten sollen, wie dann auch die zwey Organisten zu Deutschendorf und Kassaujfalú die Normal Methode zu erlernen bereitwillig sind, welche in so ferne sie solche erlernen[!], und für tüchtig befunden würden, als Lehrer daselbst anzustellen gehorsamst vorzuschlagen. Kaschau den 1ten October 1788.

Euer Hochedelgebohrn

Gehorsamste Richter, Bürgermeister Hauptmann und Rath der Königlichen Freyen Stadt Kaschau.

6394.

Nahly János – Kazinczynak
Homonna, 1788. október 1.

Hochwohlgebohrner Gnädiger Herr Isnpector!

Die Homonnauer haben die löbliche Gewohnheit, daß sie alle ihre Diener exact und accurat zu seyn in allen ihren Obliegenheiten verlangen: so bald aber von jenen jemand seinen schon verdienten Lohn verlangt, sie also gleich so unartig sind, unter dem Vorwand seiner Pflicht nicht genugsam geringe gethan zu haben, die verlangte Zahlung

²⁶³ A megszólítás felett a levél egykorú iktatószáma: 3414.

gänzlich abzuschlagen. So haben sie es gemacht dem hiesigen Herrn Orts Pfarrer (der Andreas Glatz heißet) welchen, da Er sie wegen seiner ruckständigen Forderungen erinnerte, sie Ihm davor bei der löblichen Statthalterey einer Nachlässigkeit anklagten: Nach deputierten beschehener Untersuchung aber jener Klage, nachdem solche unächt und falsch befunden worden, ist schon gedachten Homonnauern durch eine heraus gegebenes Decret befohlen worden den Herrn Pfarrer ohnverzüglich alle seine Forderungen gut zu machen. Auf solche Art und Weiße verfahren sie auch mit mir. Daß ich aber meinen mir obliegenden Pflichten in allen nachlebe bezeugt oft gedachter Herr Pfarrer, welcher, da Er beim letzten Examen meine Schulkinder prüfte mir vor andern bey der Prüfung gewesenen rechtschaffenen Männern das Lob ertheilte Schulkinder gut unterrichtet zu haben, und dies ist die einzige mir bekannte Ursach warum sie mich nicht zahlen wollen.

Meine versprochene jährliche Zahlungsgebühr beträgt 100 Forint ich unterrichte ohnausgesetzt die Kinder schon 2 Jahre und 4 Monat, und habe bis dato nach vielfältigen[!] Bitten keinen Heller erhalten, und muß folglich mein Leben in Kummer Sorgen und Noth durch bringen.

Die Kinder welche zu mir in der Schule kommen sind an der Zahl 25.

Die Schule ist in dem elendigsten Umstande, diese bin bewußt in dem durch mich bewohnten kleinen Zimmer zu unterrichten, in welchem, da keine Bänke sind, die Schüler auf der Erde sietzen[!] müssen: Der schon oft gedachte Herr Pfarrer hat zwar wiederholten Maßen genugsam deßentwegen gedungen und den Homonnauern befohlen Bänke anzuschaffen, es ist aber bis dato noch nichts geschehen.

Nebst der Schule verrichte ich auch die Dienste eines Organisten Laut allerhöchsten publizierten Kayserlich Königlichen Befehl, vermög welchen die Normalschullehrer zu gleich Organisten seyn müssen, und dieses ist was ich Euer Gnaden unterthänigst auf den mir gegebenen Befehl zu berichten habe.

Mein eifrigster Wunsch wäre, wenn Euer Gnaden die Güte haben mächten[!] hieher nach Homonnau zu kommen, welches auch der Hochgebohrne Titulierte Herr Graf Heinrich Wandernath sehnlichst verlangt, und auch Euer Gnaden dieser Ursache wegen zu schreiben mir gnädigst versprochen. Ich habe die Ehre mich zu fernern Gnaden und Hulde zu empfehlen und in tiefster Ehrfurcht zu verharren

Euer Gnaden

unterthänigster Diener

Johann Nahly[.]

Homonnau den 1sten Weinmonat 1788.

6395.

Kazinczy – Boros Sándornak
Kassa, 1788. október 8.

Hochedelgebohrner Herr!

In Ansehung der mir gütigst angedeuteten erledigten Lehr-Stelle bey der National Schule zu Félegyháza, habe ich die Verfügung getroffen, daß Herr Joseph Schmied von Sáros-Patak im Zempliner Comitát dahin ehestens sich verfüge.

Ich hoffe, daß diese meine Anstalt sowohl Euer Hochedelgebohrnen, als auch den betreffenden Eltern um so erwünschter seyn wird, als das benannte Individuum, sowohl der Ungarischen, als auch Deutschen Sprache vollkommen mächtig ist; wenn er auch beim Anfang seines Unterrichtes, indem er nur dieses Jahr die Normal Methode erlernt hat, die erforderte Fertigkeit nicht haben sollte.

Ich verharre mit wahrer Hochachtung – Kaschau den 8ten Oktober 1788.

Euer Hochedelgebohrnen

gehorsamster Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzetten:] Spectabili ac Perillustri Domino Alexandro Boros Inclyti Districtus Jazygum et Cumanorum Capitaneo. Domino singulariter colendissimo. Jászberény[.] Ex officio in negotio scholarum nationalium.

[A külzetten a címzés felett a Jászkun Kerület Kapitányságának bejegyzése:] 2900. praesentatum die 16a Octobris 1788.

6396.

Kazinczy – Kiskunfélegyháza mezőváros magisztrátusának
Kassa, 1788. október 8.

Bizodalmas Uraim!²⁶⁴

Meg-értvén az ezen Oskolánál történt Vátozást, hogy tudni illik Fitzek István innen Majsára ment által, azt a' Rendelést tettem Schmied Jósef nevezetű Praeparandusomnál, hogy eddig való lakó helyét, Sáros Patakot, hadja-el, és minél hamarább Félegyházára mennyen-által, hogy az ott való Ifjúságot keze alá vevén, az Oskolai Tanítást a' parantsolt mód szerint folytathassa.

Reménylem, hogy ezen Rendelésem ezen Tanátsnak annál kedvessebb lesz, mint-hogy az említett Tanító mind a' Hazai Anya nyelvet, mind a' Németet tökéletesen érti, és szőllja, 's következésképpen a' helybeli Nevendékség igaz elő-mentele körül hasznosan munkálkodhatik. – Kassán, Octob[er]nek 8dikán [1] 788[.]

kész kőteles szolgálja

Kazinczy Fer[encz].

²⁶⁴ A megszólítás felett a levél egykorú iktatószáma: 117. 1788.

6397.

**Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek
Kassa, 1788. október 12.**

Löbliches Königliches Ober Inspectorat Amt!

Es ist bey mir die Ewangelische Gemeinde der Berg-Stadt Stooß mit der wiederhohnten Bitte eingekommen, den, bey der dasiegen vermischten National-Schule von ihrer Seite angestellten Lehrer, in eben diejenigen Vortheile einzusetzen, in welchem die bey eben derselben Schule angestellte zwey Katholische es sind.

Da ich nun aus dieser Bittschrift nichts anders annehmen kann, als daß die hohe Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey von 23ten May laufenden Jahres No 20606/1619. zufolge welcher auch der Protestantische Lehrer dotirt werden soll, noch nicht erlediget werden ist: so nehme ich mir die Ehre Ein Löbliches Königliches Ober Inspectorat hiedurch um den wirksamen Beytritt umsomehr[!] zu ersuchen, als ich aus dem bemeldten Intimate ersehe, daß Dasselbe diesetwegen bereits eine höhere Anweisung erhalten habe; ja auch von dem Löblichen Ober Studien Direktorate dieses Litterär Bezirkes unterm 27ten May No 882/397. angegangen worden sey. Kaschau den 12. October 1788.

Franz von Kazinczy mp.

6398.

**Kazinczy – Szirmay Lászlónak
Kassa, 1788. október 17.**

Spectabilis ac Magnifice Domine Consiliarie,
et Ordinarie Vice-Comes!
Domine singulariter colendissime!

Ut primum mihi ex litteris Spectabilis ac Magnificae Dominationis Vestrae ad me sub dato 29ae Augusti anni labentis dimissis innotuit, oppidanos Homonnenses cum servitio paedagogi eiatis Joannis Nahli non contentari, cum ob alias occupationes muneris mei eorsum excurrere nec potuerim, nec possim, feci dispositiones ut dictus paedagogus me de omnibus circumstantiis subversantibus informet. Accludo in origine eius exculpationem; ex qua Magnifica Dominatio Vestra interpositas apud me contra oppidanos eius querelas intelligere uberius dignabitur. Si subalterni mei sub actu candidationis existentes iam denominati forent, subsidio illorum nunc uti possem: sed ita cogor recursum meum ad Magnificam Dominationem Vestram sumere, dignetur investigationem querelarum ex utraque parte interpositarum, imo casum in eum si dictum paedagogum mercede sua frustratum esse verificari contingeret, incassationem etiam exhaerentis solutionis uni ex dominis magistratualibus ad Homonna alioquin transituris committere, et me de compertis edocere. Ego in investigatione domini exmittendi iudicium conquiescam, ex satisfactionem oppidanis non denegabo; id tamen ut scholae idem individuum praesit, quod servitia ecclesiae praestat, ordinationibus normativis

non tantum non contrariatur, sed cum in compendium et favorem oppidanorum faciat, tanto magis tolerandum arbitror, cum id in plurimis scholis normalibus usu veniat.

Caeterum commendo me expertis gratiis et debita cum veneratione persisto.

Spectabilis ac Magnificae Dominationis Vestrae

Cassoviae die 17a Octobris 1788.

Franciscus Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzeten:] Spectabili ac Magnifico Domino Ladislao Szirmay de Eadem Sacratissimae Caesareae et Regiae Apostolicae Maiestatis Consiliario et Inclyti Comitatus Zempliniensis Ordinario Comiti Domino singulariter Colendissimo. Sátor Alja Ujhely ex officio in negotio scholarum nationalium.

[A külzeten a Zemplén vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Processualis iudlium investiget et referat ordine 2585. den 20ten Oktober 1788[.]

6399.

Ternyey Antal – Kazinczynak

[Szomolnok,] 1788. október 21.

Dem Herrn Nationalschul-Inspector Franz von Kazinczy.²⁶⁵

Euer Hochedelgebohrn kann es nicht unbekannt seyn, was wir in Betref des Stößer evangelischen Schullehrers untern[!] 12ten Hornung, und No 215. in diesem Jahre zu überschreiben die Ehre hatten, wobei man auch nach ferner zu verharren entschlossen ist, mithin sind wir ausser Stand, auf die den 12ten dies hieher erlassene Zuschrift etwas weiteres zu eröffnen.

Nur so viel können wir erinnern: daß das Intimat einer Hochlöblichen Königlichen Statthalterei vom 23ten May sub No 20606./1619[.] zu diesseitigen Händen gelangt ist, worauf von uns mit 6ten des verwichenen Monates August jene Rückäusserung erfolgte, die gleichförmigen Inhalt mit dem oben unter No 215. angezogenen Schreiben hat. Hierauf ergieng von Seite hochgedachter Stelle nichts weiter mehr, welches wir als ein Zeichen ansehen, daß die in Anregung gebrachte Dotierung bei Seite geleet werden seyn müsse. Den 21ten Oktober 1788.

Anton Ternyey mp.

²⁶⁵ A címzés felett a levél egykorú iktatószáma: 1825.

6400.

Kazinczy – Szalay Sámuelnek
Stósz, 1788. november 9.

Fő Tisztelendő Superintendens Úr,
különös bízodalmú Drága Nagy Jó Uram!

A' Harsányi és Zsértzi Contractusaimat a' Felséges Helytartó Királyi Tanács helybe hagyta egyébaránt, hanem csak azt a' változtatást kívánja, hogy a' Normativum szerint azt ne külön Instrumentumba tégyem, hanem a' Catholicus Felekezetekkel teendő Tractatusom Instrumentumába belé iktassam, hogy így a' Harsányi közös Oskolának mind a' Catholicus, mind a' Reformatus Tanító fizetése éránt ugyan azon egy árkuson írott Contractusa legyen.

Melly rendelés mivel nem magát a' dolog essentiáját²⁶⁶, hanem csak a' formalitást, még pedig egyedül a' Contractus²⁶⁷ le-írásának formalitását illeti, bátorkodom alázatosan kérni az Urat, Fő Tisztelendő Superintendens Urat, méltóztasson a' Harsányiaknak és Zsértzieknek Contractusok helyben hagyását tudókra²⁶⁸ adni, és őket arra bírni, hogy valamelly németül alkalmasint értő Individuumot a' Normalis Methodus megtanulása végett Kassára küldjenek[!] bé, a' ki minekutánna az exament ki-állja és általam approbáltatik, azonnal el-kezdheti a' szolgálatot; az azt nem hátráltathatván, hogy a' közös Oskola fel nem állott, még a' Catholicus Felekezettel végezni parantsolt Tractatus el nem készülvén; mert az Héjtzén se állott még fel, és Kupai még is tanít, még pedig a' Felséges Helytartó Királyi Tanácsnak tudtával.

Professor Vályi András Uram egy Magyar Munkán dolgozik. Azt adja ki benne, hogy miből áll a' Normalis Methodus; ez a' könyv igen hasznos munka lessz: kívált midőn de dato 11ae Septembris 1788 ki adódott az a' Parantsolat hogy ad Sacrum Ministerium senki se eresztessen, ha elébb a' Norma tudása felől Testimoniálist nem mutat. Ő különben is egy hasznos Tagja a' Társaságnak.

Én Decemberbe a' Kis Kunságra megyek[!], akkor Harsányon Zsértzen és Miskólcson olly véggel fordulok meg, hogy mindent tökéletességre vigyek.

Ezen Levelemet egy alkalmatlan vendég fogadóba el-fázva, és sietve írom. Méltóztasson az Ur Fő Tisztelendő Superintendens Uram excusálni rendetlenségét. A' ki egyébaránt a' leghívebb tisztelettel maradok

Stoosz Szepes Vármegyében, die 9a Novembris 1788.

Az Urnak

Fő Tisztelendő Superintendens Urnak

alázatos szolgája

Kazinczy Fer[entz.]

[A levél címzése a külzeten:] Reverendissimo Domino Samueli Szalay, Ecclesiarum Helveticae Confessionis Evangelicarum Districtus Cis Tibiscani Superitendenti. Domino singulariter colendissimo. Miskóltz. Ex officio in re scholarum nationalium.

²⁶⁶ Itt egy szó: *illeti* törölve.

²⁶⁷ Javítva: *Contractusnak*-ról.

²⁶⁸ Javítva: *tudomra*-ról.

[A levél küzetén feltehetően Szalay Sámuel megjegyzése:] Kazinczy Ferentz Úr
Levele. de dato 9. Novembris 1788.²⁶⁹

6401.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Majorka, 1788. november 14.

Tekintetes Consiliarius 's Ordinarius ViceIspány Úr!²⁷⁰

Gőlnitz felé vévén útamat Szepes Vármegyébe, hogy annál hamarább végezzem Parantsolataimat Botzdorf és Felka felé tértem; 's onnan abban a' vélekedésben lévén hogy Bélai[,] Ruszkinoczi, Majerkai, Kis Lomnizi és Gyürszkei munkáimra a' Tekintetes Vármegye részéről a' mint az Urtól Consiliarius 's Ordinarius ViceIspány Úrtól értetem az Ur Horváth Márk és Tőke assessor Urak vannak ki-küldve[,] magam szeredán Nyérére mentem által hogy az Urat Horváth Márk Urat ki-kérjem, egy úttal[!] pedig az Urnak[!] Consiliarius 's Ordinarius ViceIspány Úr[na]k írtam hogy assessor Tőke Urat ki küldeni méltóztasson. Nem lévén oda haza az Ur Consiliarius Ur ViceIspány Gundelfinger Ur Tőke assessor Urat ki-küldötte, kivel én Risdorfon öszve jövőn, Evangelikus assessor nélkül a' munkához hozzá fogtam mivel az időt haszontalan töltenem nem lehetett. Innen ma Kis Lomnitzra megyek, 's reggeli 10. óra tájban holnap²⁷¹ Bélán munkához akarok fogni. de tartván attól hogy Evangelikus Assessor nem léte miatt a' dolog el-akad, kérem alázatosan az Urat Consiliarius Urat, méltóztasson minden haladék nélkül valakinek parantsolni hogy hólnapig Bélára jelenjen-meg. Nékem semmi kifogásom nem lesz, se Horváth Márk Ur ellen, se Badanyi ellen, se más ellen senki ellen; mert én semmit se kezdek a' mi a' parantsolat szavain túl terjedjen. Tsak azt kérem az Urtól Consiliarius Urtól hogy a' Bélai parantsolat párját oda megküldeni méltóztasson. Költ az a' Consiliumnál 14a Augusti 1788. No 30545./2976.

Felkán hírül adtam az Evangelikus Oskola által nyerte Királyi helybe hagyást. Botzdorfon írva vettem fel az okokat miért nem hozattathatik ott bé a' közös oskola. Ajánlom magamat tapasztaltt gratziáiban 's mar[adok]. Majerhofen 14. November 1788.

Az Úr[na]k Consiliarius Ordinarius ViceIsp[ány] Úr[na]k
alázatos szolgája

Kazinczy Ferentz.

[A küzetén a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Herr Franz von Kazinczy, Normal Schul²⁷² Inspector bittet, um den vorhandenen Gegenstand ungehindert ausliefern zu können, von der Evangelischen Seite einen Herrn Beisitzer auf Bela unver-

²⁶⁹ A levélboríték jobb alsó szélén későbbi, valószínűleg levéltári bejegyzés: Missiles Spectabilis Domini Francisci Kazintzy Studiorum Regii Inspectoris ad Reverendissimum Superintendentem Dominum Sam[uelem] Szalay, – intuitu Contractus sci[licit] Harsanyiensis et Zsértziensis, quoad Scholas Normales per Excelsum Consilium ratihabiti. – Anno 1788 die 9 Novembris.

²⁷⁰ A megszólítás felett a levél egykori irattári iktatószáma: 4396. 1788[.] Mellette az irat beérkezésének az időpontja: *praesentatum 17. Novembris 1788*[.]

²⁷¹ Itt egy töredékszó: *Stráz* törölve.

²⁷² Itt kihúzza: *Director*.

säumt auszuschicken, und das Belaër[!] herabgelangte hohe Intimat von 14ten August 1788. No 30545/2976[...] dahin in Abschrift zu übersenden. de dato 14ae Novembris 1788.

6402.

Horváth Stansith Imre – Kazinczynak
Lőcse, 1788. november 18.

Bízodalmas kedves Uram Eotsem!

Mingyart Kassan midőn szerentsém volt Kapi László²⁷³ Kameralis Assessor Úr hazanal Eotsem Uramal szembe lenni²⁷⁴ és néhány szot ejteni bantam hogy bővebben nem szolhattam Eotsém Urammal, de remenylettem hogy ha az utan, tehát bizonyosan itten Szepességen, leszen szerentsém Eotsém Uramhoz, de ezen ohajtassámba²⁷⁵ sem boldogulhattam;²⁷⁶ midőn se én Eotsém Uramot²⁷⁷ nem találhattam se nem Eotsém Uram nem akadhatott. Még az is ellenünk volt, hogy²⁷⁸ hozsam bocsajtott Levelire, Balaira,²⁷⁹ Deputatust rendelvén; ezen levelet is az ohajtas ejtvessen²⁸⁰ mint²⁸¹ Battya Horváth Urnak Hejébe nem gyühetett,²⁸² annak ideiben ugy hogy ebbe is hatra maradas lehetett jovendore [...]?²⁸³ Eotsém Uramat valamennyiszer Szepességre gyün és leszen varmegyebéli tagra szüksége, annyiszor²⁸⁴ a [...] rend tartásra valo nézve, Lútzire tessék meg alazni magat hogy tudtara adhassam ki és mi véget s Lora vagyon rendelve. Mivel a hijával, nem tsak Eotsé[m] Ur[am] operatioi,²⁸⁵ valamennyire szenvednek, de én sem tehetek szukséges relatiokat a felyebb valo helyyeken, a honann parantsoltatnak. Mostan alkalmatossagal²⁸⁶ nagy tapasztalom hogy hanem tehetett az objectum mellyet kellet volna elő vennünk és végeznünk. Elso Batiszfalussy és Felkai Augustana Confession valo oskolák[nak] Catholica Oskolával ugyanott egyesülse,²⁸⁷ a Batisz falussy ugyan²⁸⁸ 31. July 1788[...] et No 29858/2741. emanalt parantsolat szerint, a²⁸⁹ Felkai oskola pedig 31. July 1788[...] No 28897/2628[...] hassonlo parantsolat ezzel mihez képest [...] ?] mint Eotsém Ur[am] hozam irt levelebül latom, mint Battyam relatiojabul is olvasom,

²⁷³ Itt az alábbiak kihúzva: *Úr Ass[essor] C.*

²⁷⁴ Itt törölve: *banta hogy*

²⁷⁵ Itt egy töredékszó: *toss* kihúzva.

²⁷⁶ Itt törölve: *mivel*

²⁷⁷ Itt kihúzva: *senki*

²⁷⁸ Itt törölve: *a mel*

²⁷⁹ Javítva: *Balaival*-ról.

²⁸⁰ Itt kihúzva: *ne*

²⁸¹ Itt törölve: *Eotsém Urat*

²⁸² Itt kihúzva: *is*

²⁸³ Itt törölve: *fog*

²⁸⁴ Itt kihúzva: *a hatra maradasok*

²⁸⁵ Itt törölve: *szenvedn*

²⁸⁶ Itt kihúzva: *ug*

²⁸⁷ Itt törölve: *mellyek inant*

²⁸⁸ Itt a lap szélén bejegyezve: No Comitatus 9611. 9609.

²⁸⁹ Itt egy szó: *kaphatja* áthúzva.

hogy sem egy helyütt sem mas helyütt nem lett meg az Commixtio. Sőt²⁹⁰ Eötsém Uramtul halottam hogy Felka erant meg²⁹¹ [...] jütt rendelő parantsolat gyütt volna, amelyet is vellem közleni ne terheltessék Uram Eötsém, hogy tudhassam²⁹² tett passussának okat relatiót tehessek a Felsőleges helyly Tartó Tanátsnak, mire való nézve, semmi sem let az oskolák egyessüléssébül.

Masodik²⁹³ A' Bélai Oskolának Egyesülése ez iránt van parantsolat 14[.] Novembris 1788 et No 30643[.],²⁹⁴ úgy hogy csak azt szükség be tellyesíteni. Ennek mássat Levelembe az Exmissióval zártam volt, de mivel utanna a' grossz Majerkay Ember, kötelességebe hiven el nem járt, az alkalmazatos Időre nem érkezhett, és az Urak Bélán öszve ne jöhettek; azomba hallottam másoktól mintha Eötsém Uramnak a' Bélai Oskola eránt uly kérdéseir²⁹⁵ érkeztek volna, mellyek által az Előbbeni Rendelés, meg másoltatott volna. Igen szeretném hogyha, a' mit, ez eránt kapott volna Eötsém Uram azt velem közlené; Egyéb eránt pedig nekem meg írná mit²⁹⁶ nem haladott Bélán, Tőke Tamas Ass[essor]tul ki Deputatioba ment nem tudhatom.

Harmadik²⁹⁷ Az Ruszkinótczy, Majorkay, Jurszkay, Kis Lomnitzai, Oskolák[na]k Commixtióját, és az Mestereknek Füzetését illette[.] Más rész ről[!] pedig a' Hollo Lomniczay, Malduri, Rokuszy és Forbergi Lutheranus Oskola Mestereket hivatalyokba hagyta, ennek²⁹⁸ Be tellyesítésére a' Szólga Bírakat kiküldöttem volt, a' mint is minden helylyen a' Parantsolatot a' Községekkel közlötték; Fel nem tehetem hogy Eötsém Uram azon állapotba fog dolgozni.²⁹⁹ azomba kívánságához képpst ki küldése subst[itutus] ViceIspány Uram Teőke Tamás Uram fog tenni az Operatumról Relatziót, azomba kedvessen venném ha Eötsém Uram is tudósítana mi karba tétettettek ezen Commitásoknak[!] Dólgai, hogy a mennyire kelletik némellyeket véghez vinni, azok irant tehessek rendeléseket, ki volt midnem[!] minden reszről panaszokkal hozam jarnak, es mindenik mast kivan tőlem, en pedig egyebet nem tehetek csak a mi parantsolatik. Ezek utan³⁰⁰ valaszat ohajtom varva,³⁰¹ tisztelettel maradok³⁰² hűséges szolgája

Lutsen 18. November 1788.

²⁹⁰ Itt kihúzza: *tapasztaltam kesso*

²⁹¹ Itt törölve: *kaphatja*

²⁹² Itt kihúzza: *se ne fél más teőkeletessegek szerint alig juthassak mind pedig*

²⁹³ Itt áthúzza: *2dik*

²⁹⁴ A lap szélén bejegyezve: *No Comitatus 9608.*

²⁹⁵ Javítva: *kérdéseit-ről.*

²⁹⁶ Itt kihúzza: *tett*

²⁹⁷ Itt áthúzza: *3dik*

²⁹⁸ Itt törölve: *Eff*

²⁹⁹ Itt kihúzza: *Az*

³⁰⁰ Itt kihúzza: *al*

³⁰¹ Itt törölve: *mondok*

³⁰² Itt kihúzza: *Meltoss.*

6403.

Szirmay László – Kazinczynak
Sátorajáújhely, 1788. november 18.

Wohlgebohrner Herr!³⁰³

Die aus Anlaß eines freundlichen von Euer Wohlgebohrn anhero den 12ten July 1788. erlassenen Ersuches Uns zugemittelte Untersuchung über die Erdő Bényer, und Megyaszoer Reformirten Schule erfolgt in der Nebenlaage. Ujhely den 18ten Novembris 1788.

Ladislaus Szirmay.

Michael Gergely mp.³⁰⁴

[A levél címzése a külzetten:] Dem Wohlgebohrnen Herrn Normal-Schul Inspecteur des Kaschauer Bezirks HErrn Franz von Kazintzy[.] O[rdinarius] ViceComes des Zempliner Comitats *Kaschau*[.] Status scholarum Reformatarum in Megyaszo et E[rdő] Bénye Zempl[ini].³⁰⁵

6404.

Kazinczy – Szalay Sámuelnek
Kassa, 1788. november 19.

Fő Tisztelendő Superintendens Ur,
nékem nagy tiszteletű Uram!

Szepes Vármegyei útamban (honnan éppen csak ma érkeztem meg) egy Leveletem botsátottam az Urhoz Fő Tisztelendő Superintendens Urhoz: de mivel az a' levelem, a' mellyet ugyan akkor tettem Postára, ide el nem érkezett még ekkoráig is, kétségeskedem rajta, ha az útnak eredett é, vagy nem; 's következésképpen tanácsosnak tartottam újjabban jelenten; hogy a' Felső Helytartó Királyi Tanács a' Zsértzi és Harsányi Augustusi Tractatusomat helyben hagyta, 's eránta semmi egyéb változtatást nem parantsol, hanem hogy ugyan ez a' Contractus, a' Catholicusokkal kötetendő Contractussal ugyan azon egy Instrumentumba íratasson. A' Zsértziek és Harsányiak tehát gondolkozhatnak valamelly Individuum felől, a' ki a' Normát minél hamarább meg-tanúlná, 's itt approbáltatván, közzéjek kiküldettethetne: az semmit sem hátráltathatván az bé-hozatásokat, hogy még a' Catholicus Tanító se egyyik, se másik helyen dotálva nincsen; mert ugyan az a' Circumstantia van Héjtzén is, és még is tanít s Predikátori hivatalt visel Kupay Uram.

Betűim formájok mutatja minő sietéssel írtam ezen Leveletem, 's mentségül lesz fogatkozásai miatt.

³⁰³ A megszólítás felett balra a levél egykorú iktatószáma: 2735. den 18ten 9br. 1788. Alatta: *Domino Scholarum Inspectori transmittatur*[.] den 18ten November 1788[.] Egészen lent: 1805.

³⁰⁴ A levél alján jobbra lent: *Dem Herrn Franz Kazinczy. ad 36.*

³⁰⁵ A levél hátlapján: *praesentatum 29 Augusti 1788*[.]

Ajánlom magamat sokszor tapasztaltt grátziáiba 's mar[adok] egész tisztelettel
 Az Úrnak
 Fő Tisztelendő Superintendens Urnak
 alázatos szolgája
 Kazinczy mp.
 Kassán 19. Novembris 1788.

[A levél címzése a külzetten:] Reverendissimo Domino Samueli Szalay, Ecclesiarum
 Helveticae Confessionis Evangelicarum Districtus Cis Tibiscani Superintendenti. Mis-
 kóltz ex officio in re scholarum nationalium.

6405.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1788. november 19.

Löbliches Comitát!³⁰⁶

Nachdem ich den 10ten dieses Monats zu Folge einer Verordnung der Hochlöblichen
 Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 31ten July laufenden Jahres No 29858 um
 die Vermischung der Schulen zu Batiszfalva Versuche angestellt habe, ist mir durch den
 Titulierten Herrn Beysitzer dieses Löblichen Comitates Marcus Horváth Stansith zu
 wissen gegeben, daß hierum auch das Löbliche Comitát einen hohen Auftrag erhalten,
 und zu Folge dessen Ihn Herrn Beysitzer sammt den Herrn Assessor von Tóke ausge-
 sandt habe.

Diesemnach gebe ich mir dann die Ehre einem Löblichen Comitáte die Acten mei-
 ner diesfälligen Verrichtungen zur Wissenschaft mitzuthemen, zugleich aber dienst-
 an gelegentlichst zu ersuchen, Dasselbe wolle die ausgesandte Herren Beysitzer wiederbe-
 rufen. Zugleich schließe ich auch die Abschrift des mir zugekommenen Intimates, um
 zu zeigen, daß ich darinn – zum Einverständniße des Löblichen Comitates angewiesen
 nicht sey. – Kaschau den 19ten November 1788. Franz von Kazinczy mp.

6406.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1788. november 19.

Löbliches Komitat.³⁰⁷

Es ist durch die Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey unterm 18ten
 September laufenden Jahres No 36118/3507[.] der zur Gründung einer protestantischen

³⁰⁶ A megszólítás felett az irat egykori iktatószáma és beérkezésének az időpontja: 4483[.] 1788[.] *praesentatum 23a Novembris 1788[.]*

³⁰⁷ A megszólítás felett az irat egykori iktatószáma és beérkezésének a dátuma: 4484[.] 1788[.] *prae-
 sentatum 23[.] Novembris 1788[.]*

Nationalschule zu Felka zwischen mir und der dasigen Ewangelischen Gemeinde angestossenen Schul Vertrag begnehmiget und allso die auf diese Weise dotirte besondere Ewangelische Nationalschule in die Zahl der unter Königlichem Schutze stehenden öffentlichen Schulen aufgenommen worden.

Welches ich einem Löblichen Komitate aus der Absicht, und mit dem Ersuche anzuzeigen die Ehre habe, daß nachdem zufolge einer hohen Verordnung von 31[.] July laufenden Jahres No 28897/2628[.] in Ansehung der dort neuzuführenden Vermischung mit Einverständniß des betreffenden Studien Direktorats von Seiten dieses Löblichen Komitats Versuche anzustellen waren, Dasselbe die hiezu ausgesandte Herren Beysitzer zurückzuberufen wolle. Kaschau den 19[.] November 1788. Franz von Kazinczy.

6407.

**Kazinczy – a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának
Hejce, 1788. november 22.**

Héjtzén Abaúj vármegyében az Uraság Tisztje házán, és Parochián kívül találtatik a' fel-számlálás tökéletesen valóságos Calculusa szerint 105. az az százöt Familia az az házasságos életben élő Lakos; ellenben Kálvinista egy Lutheranus Lakossal együtt hatvan hat. No 66.

Egyéb aránt a' Catholica Felekezet declarálja hogy a' félig közös Oskolát a' szerint kész el-fogadni, hogy minthogy a' Catholica felekezet 39. Familiával számosabb a" Protestans Felekezetnél, az itt fel-állítandó félig közös Oskolába egy Catholicus Tanító állítasson. Ellenben

A' Protestánsok azt el-fogadni tellyességgel nem akarják, hanem az előbbeni parantsolatokhoz képest közös Oskolát kívánnak, következő okokból: 1ör) Mert részekről már a' Tanítójok dotálva van. – 2or) Mert ő nékiek az 1787beli Február 6dik[án] ki-adott Helytartó Tanács parantsolatja olly Tanítót engedett, a' ki ne tsak gyermekeket tanítson, hanem a' Praedikatori hivatalnak részeit is tellyesíthesse. Héjtzén 22a November 1788.³⁰⁸

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Von dem Herrn Nationalschulen Inspector wird bedeutet: in wie weit dessen Verwendung zur Erledigung des, die Halbvermischung der Hejtzter Nationalschulen verordneten hohen Erlaßes de dato October dieses Jahres No 40301/3850[.] gediehen sey. Kaschau den 7ten December 1788. Vedit Martinus Heinzeli Pro-Director.

³⁰⁸ A jelentés alatt aláírások: *Catholikusok*
Fő Biro Seizo Andr[ás] X
Torány[?] Pasztoriczky Páll X
Cor[am] me in[stitutus] no[tarius] loci Georgio Cseh mp.
a Catholikusok.
[...?] Czako János X
Laszlo János X

6408.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 23.

Den 8ten November kam ich in Stooß an, und trachtete den hohen Auftrag der Hochlöblichen Königlichen Statthalterey vom 4ten September laufenden Jahres No 34266/3338 in die anbefohlene Erledigung zu bringen.

Die Umstände des vorgenommenen Geschäftes sind folgende:

Die protestantische Gemeinde zu Stooß nahm die Vermischung der Schulen unter dem Bedingniß, daß der, von ihrer Seite angestellte Lehrer Joseph Antoni mit den zwey andern katholischer Seits angestellten Lehrern in gleiche Vortheile, und Ansehen eingesetzt werden soll, an. Er wurde zur Erlernung der Normalmethode nach Kaschau geschickt, dort approbirt, und den 1ten September 1787 zum öffentlichen Unterrichte angestellt. Nach Verlauf etwelcher Monaten klagte die protestantische Gemeinde darüber, daß der ewangelische Lehrer nichts mehr als 100. Forint zieht, da doch die andern 160. florint genießen, und da sich die Orts Gemeinde zu einer reicheren Dotation für unermögend ausgab, so ersuchte ich das Königliche Schmölnitzer Ober-Inspectorat, es wolle Anstalten[!] treffen, daß von Seiten der Grundherrschaft zur Dotation der Schule jemand ausgesandt werde.

Dies wurde mir abgeschlagen, und ich fand mich genöthiget die Sache dem Hochgebohrnen Herrn Grafen Königlichen Ober Studien Direktor anzusagen.

Darauf kam eine hohe Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Statthalterey vom 23ten May laufenden Jahres No 20660/1619. nachdem vorhero die glaubwürdige Anzeige von den katholischen, und protestantischen schulfähigen Kindern hinausgeschickt wurde, daß man den, ewangelischer Seits angestellten Lehrer dotiren, bis endlich wieder unterm 4ten September dieses Jahres No 34266/3338 das Intimat herabgediehen ist, *daß der ewangelische Lehrer bereits den nämlichen Gehalt genieße, den die zwey Katholischen ziehen; nur müste[!] darüber der vorschriftmäßige Contract angestossen werden.*

Nun ließ ich also die Vorsteher der Gemeinde, katholischer, und protestantischer Seits einberufen, und es erhellte sich:

1o) Daß in Ansehung der hierorts bestehenden Nationalschule kein schriftlicher Vertrag zwischen den Nationalschulen Inspector Herrn von Lodomirsky[!] angestossen sey.

2do) Daß die zwey katholischen Lehrer einen jährlichen Gehalt von 160. Forint ziehen, wovon 100. Forint die Stadt-Casse, die rückständigen 60. Forint aber die Grundherrschaft abreicht. Doch verrichten die zwey katholischen Lehrer zugleich auch die Kirchendienste. Da hingegen

3tio) der protestantische Lehrer 100. Forint zwar auch aus der Gemeinen Casse, aus dem Grundherrschaftlichen aber, so wie auch von den protestantischen Einwohnern, keine Beilage zieht, und also jährlich nichts mehr, als 100. Forint an Gehalt hat.

Hier hielt ich nun die ewangelische Gemeinde zur schriftlichen Verbindung der 60. Forint die sie nach der in dem Intimate vom 4ten September laufenden Jahres No 34260/3338[.] angeführten Anzeige des Schmölnitzer Ober-Inspectorats dem von ihrer

Seite angestellten Lehrer verabreicht, an: allein sie wollte sich dazu keinesweges verbinden, so wie sie es durch Zeugnisse erwieß, daß sie die 60. Forint ihm nie abgereicht hat.

Zwar wurde es durch den Herrn Pfarrer declarirt, daß sie sich bei einer Comitats-deputation zur Verabreichung eines Gehalts von 60. Forint für ihren Kirchendiener verbunden haben, allein sie geben zur Antwort, daß sie dies nicht auf den Fall der Vermischung, sondern unter der Hofnung eine besondere Schule zu erhalten versprochen haben.

Folgende mit einander stehende Rücksichte machten mich endlich ganz unentschlossen hierinn etwas vorzunehmen, ehe ich darüber höhern Aufträge, und Entschließungen erhalte.

1o) Weil die Protestanten sich selbst durch ernste Versuche nicht bewogen ließen, die 60. Forint zu verabreichen.

2do) Weil, nachdem da kein schriftliche[!] Schulvertrag vorhanden ist, es eigentlich nicht bestimmt werden kann, daß 100. Forint für den Unterricht, 60. aber für den Kirchendienst ausgemessen seyn.

3tio) Weil der ewangelische Lehrer zu Schwädler seinen aus 160. Forint bestehenden Gehalt für den Unterricht der Schuljugend ganz, und ohne Abbruch zieht. Hingegen ist es wieder klar, daß

4to) wenn der ewangelische Lehrer von seiner Gemeinde 60. Forint und aus der Grundherrschaft, und Orts Casse wieder 160. Forint ziehen sollte, so würde er mit 60. Forint reicher, als die Katholischen besoldet werden.

Diese Rücksichte bewogen mich endlich, die Sache bis zur höheren Entscheidung um so mehr in ihrem vorigen Zustande zu lassen, als hier nach der allgemeinen Aussage, daß die Schule durch keinen schriftlichen Vertrag dotirt ist, mit Beitritt eines von Seiten der Grundherrschaft auszusendenden Bevollmächtigten dotirt werden muß. – Kaschau den 23. November.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzetek a helytartótanács bejegyzése:] Ämtlicher Bericht des Herrn National-schulen Inspectors über den in Gemäßheit der hohen Verordnung de dato 4ten September dieses Jahres No 34266/3338[.] zu Stoß des dritten protestantischen Lehrers wegen anzustossenden Schulvertrag, Kaschau den 7ten December 1788. Vidit Martinus Heinzeli Pro-Director[.] Wird ad numerum 49160/4602[.] erlediget[.] Ex Consilio Regio Locumtenentia Hungarico[.] Ofen den 24ten Dezember 1788. Andreas Galy mp.

6409.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 23.**

Dann gieng ich nach Bela hinüber, um dort die Vermischung der Schulen zu Folge der hohen Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Statthalterey vom 14. August laufenden Jahres No 30545/2976. ins Werk zu setzen.

Hier wartete ich auf die Ankunft des, von dem Zipser Comitae neuerdings erbenen ewangelischen Beisitzer einen halben Tag, da ich aber sah, daß er ausbleibt, und ich wegen zwey Clauseln das bei Händen gehabte Intimat der Hochlöblichen König-

lichen Statthalterey der betreffenden, und von ihrer tumultuarischen Art bezeichneten ewangelischen Einwohnern vorzuzeigen Bedenken trug, so gieng ich hinüber nach Nyére, um zu vernehmen, ob Herr von Horváth dieseswegen eine exmission erhalten habe, oder nicht? Da er mich aber versicherte, daß er werde vorher, noch auf mein an den Herrn Consiliaire Ordentlichen ViceGespann darum von Poprád, Ruszquintz, und Mayerhöfen wiederholtermahlen erlassene Schreiben, diesen Auftrag erhalten habe: so achtete ich es den hohen Aufträgen für weit entsprechender, wenn ich dieses Geschäft etwas verschieben, als durch eine nicht von allen Seiten gesicherte Behandlung in neuere Unruhe bringen würde, wozu mich besonders die Betrachtung, daß ich wegen andern Geschäften bald wieder in dieses Comitatz reisen muß, und dazumal diesen Auftrag ohnbefehlbar glücklicher werde ausführen können, nicht wenig ermunterte. – Kaschau den 23ten November 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:]³⁰⁹ Der Herr Nationalschulen Inspector macht zu wissen, welche Fürschnitte derselbe in Bezug auf die hohe, und die Nationalschulvermischung zu Bela in Zipsen verwendende Verfügung de dato 14. Augusti laufenden Jahres No 30545/2976[,] gethan habe. Kaschau den 7ten Dezember 1788. Vidit Martinus Heinzeli. Pro-Director mp. Dient zur einstweiligen Nachricht. Aus dem Rathe der Königlichen Statthalterey. Ofen den 24ten Dezember 1788. Andreas Galy mp.

6410.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 23.**

Zu Kiss-Lomnitz stellten sich die protestantischen Einwohner des Orts mit der angetragenen Vermischung zu fieden[!], nur wollten es die Katholicken, daß der ihrem Schulmeister auch durch die Ewangelisten entrichtete Gehalt ohne Abbruch in den anzustossenden Contract eingetragen werde; allein niemand war der es glaubwürdig hätte vorzeigen können, was eigentlich der katholische Lehrer jährlich bekommen habe. Sie nahm es also über sich, von dem vormaligen Schulmeister, der seit der Zeit, als die Protestanten solchen den ehemaligen Gehalt verweigern, seinen Wohnort verändert hat, ein authentisches Verzeichniß überzunehmen, und mir nachzuschicken. Auf diese Art begnügte ich mich diese Leute von der Unschädlichkeit des gemeinschaftlichen Unterrichts zu überführen, und die so weit zu bringen, daß sie die Einführung der vermischten Schulen (die wegen den engen Raum des Schulzimmers ohnehin auf länger verschoben wäre) beruhigt entgegen sahen. Kaschau den 23ten November 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:]³¹⁰ Des Herrn Nationalschulen Inspectors Anzeige, die, in Folge der hohen Verfügung dato 28ten August laufenden Jahres No 33375/3328. zu unternehmende Schulen-Vermischung zu Kiss-Lomnitz in der Zipser Gespanschaft belangend. Kaschau den 7ten Dezember 1788. damit zur einstweiligen

³⁰⁹ Itt töröve a főigazgatósági utasítás száma: 385/127.

³¹⁰ Itt kihúzza a főigazgatósági utasítás száma: 385/126.

Wissenschaft. Aus dem Rathe der Königlichen Statthaltarey. Ofen den 24ten Dezember 1788. Andreas Galy mp. Vedit Martinus Heinzeli Pro-Director mp.

6411.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 23.**

Von Majerhöfen gieng ich nach Gyurszke hinüber, in Rücksicht dessen das Intimat vom 28ten August laufenden Jahres 33375/3228[.] die Vermischung der Schulen einzuführen angeordnet hat.

Es befinden sich in diesem Orte 6. Römisch, und 14. Griechisch unirte Katholicken, und 25. protestantische Einwohner, die Griechisch unirten Katholicken schicken ihre Kinder in die 1787 auch durch sie dotirte, nahe liegende griechisch-katholische Nationalschule zu Hundertmark, und bleiben dabei auch auf den Fall wenn hier eine vermischte Schule eingeführt werden sollte, wo man darinn nicht einen griechisch unirten Lehrmeister anstellt, aus der Ursach, weil sie ihre Kinder nicht so sehr wegen profane Lehrgegenstände, als wegen den Religionsunterricht in die Schule zu schicken gewohnt sind. So sehr aber dies billig ist, daß man dahin einen ihrer Religion zugethanenen Lehrer hinstelle: so wenig scheint dieses mir ausführbar.

1o) Weil man keinen griechisch-katholischen Praeparanden finden wird, der die deutsche Sprache zu verstehen, und zu sprechen im Stande sey, da doch dies die, nur deutsch verstehende protestantischen Kinder des Ortes unumgänglich von ihren Lehrer fordern.

2do) Weil die Praeparanden dieser Religion von so sehr eingeschränckten Kenntnissen sind, daß man sie ohne unangenehme Folgen zu befürchten in vermischte Schulen einzusetzen nicht wagen darf.

3tio) Weil die, durch die hiesige griechisch-katholischen Einwohner gemeinschaftlich dotirte Hundertmarkische griechisch-katholische National schule auf den Fall, wenn hier ein griechisch-katholischer Lehrer angestellt würde, wegen Mangel an Unterhaltung des Schulmannes zu Grunde gehen müßte.

Meine unmaßgebliche Meynung wäre also diesem Orte, nachdem die griechisch-Katholicken schon mit einer nahe liegenden, und durch sie dotirten Schule versehen sind, die römisch-katholische Gemeinde aber nur aus 6. Einwohnern bestehet, und folgsam weit geringer ist, als daß sie einen eigenen Lehrer unterhalten könnte, einen Protest[anten], aber unter der Aufsicht eines römisch-katholischen Lokaldirektors stehenden, Lehrer und also eine halbvermischte Schule zu ertheilen, aus folgenden Ursachen:

1o. Weil die ewangelische Gemeinde, die aus 25. Einwohnern bestehet, hier selbst die zusammengenommene zwey katholischen Gemeinden an Zahl übertrifft, und also sowohl die Unterhaltung des Lehrers am leichtesten ertragen, als auch wegen ihr[!] größeren Anzahl eine Schule am geschicktesten zu verdienen scheint.

2do. Weil so für die römisch, ja auch griechisch-katholischen Kinder, (wenn nämlich die Eltern ihre Kinder lieber her, als nach Hundertmark zum Unterrichte schicken wollten) gesorgt würde.

3tio. Weil die römisch-katholische, und protestantische Gemeinde zwey Lehrer zu unterhalten unvermögend ist, und sich hier, da der Ort sehr verschiedenen Grundherren zugehört, auf keine grundherrschaftliche Beiträge Aussichten darstellen. Und so erachtete ich nach Erwägung dieser Umstände für schlechterdings nothwendig, von der Betreibung der Comixtion bis zum höheren Entscheid zurückzutreten. – Kaschau den 23ten November 1788.

Franz von Kazinczy m. p.

[A külzetten tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Unterthänigste Erklärung des Herrn Nationalschulen Inspectors, die, vermög des hohen Intimats de dato 28ten August laufenden Jahres No 33375/3228 verfügte Schulvermischung zu Gyurszke in der Zipser Gespanschaft, betreffend. Kaschau den 7ten Dezember 1788. Vidit Martinus Heinzeli Pro-Director mp.

6412.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 23.**

Den 11ten November kam ich zu Botzdorf an, ließ die Orts-Gemeinde zusammenrufen, nahm die Zahl der Katholischen und ewangelischen Familien, und schulfähigen Kinder, dann auch den Gehalt Stand ihrer Schullehrern ut sub A. ab, und trug die Vermischung der Schulen an; allein mit fehlgeschlagenem Erfolge; denn die ewangelische Gemeinde gründete sich auf den den langen Zeiten her fortlaufenden Besitz ihrer Schulen, und Articularität des Ortes, und berief sich auf ihre Armuth, und Unhinslänglichkeit zween Lehrer zu unterhalten, wie ihre darüber mir eingereichte Äußerung sub B dies erweist. – Kaschau den 23ten November.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzetten a helytartótanács bejegyzése:] ³¹¹Des Herrn Nationalschulen Inspectors Äußerung über die von Einer Hochlöblichen Königlichen Statthalterey de dato 2ten Oktober dieses Jahres No 29858/2741. in der Zipser Gespanschaft. Kaschau den 7ten Dezember 1788. Vidit Martinus Heinzeli Pro-Director mp. Dient zur Nachricht. Aus dem Rathe der Königlichen Statthalterei[.] Ofen den 24ten Dezember 1788. Andreas Galy mp.

³¹¹ Itt kihúzza a főigazgatósági utasítás száma: 382/123.

6413.
Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 25.

Hochgebohrner Herr Graf,
 Königlicher Ober Studien Direktor!³¹²

Zu Folge des mir unterm 18ten November laufenden Jahres No 329/100[.] mitgeschickten hohen Intimats vom 16. October laufenden Jahres No 40301/3850[.], in welchem die Hochlöbliche Königliche Statthalterey angedeutet hat, daß zu Hejtze im Abaujvarer Comitat, da die dasigen katholischen und reformirten Einwohner zur Unterhaltung von zween Lehrern unvermögend zu seyn scheinen, anstatt einer eigentlichen vermischten, nur eine halbvermischte Nationalschule eingeführt werden solle, habe ich die Ehre gehorsamst einzuberichten:

Daß ist den 22ten November nachdem ich nämlich vermuthet habe, daß das Abaujvarer Comitat wenn es diesetwegen von einer Hochlöblichen Königlichen Statthalterey einen Auftrag erhalten hat, solchen den betreffenden prozessual Stuhlrichter Herrn von Krainyik schon hinausgeschickt haben wird, zu den[!] ebenbesagten Herrn Stuhlrichter meiner diesfälligen excursion angezeigt, auch ihn zu Mitwirkung ersucht habe: allein er entschuldigte sich damit, daß ihm von seiner Behörde diesetwegen nichts zugeschickt werden sey. Auf diese Weise gieng ich dann, da ich es nämlich wußte mit welcher Gewärtigung Eine Hochlöbliche Königliche Statthalterey diesem seit den 6ten Februar 1787[.] betriebenen, und noch immer unerledigt gebliebenen Geschäfte entgegensteht, nach Hejtze ganz allein hinüber, ließ die Einwohner des Ortes in der Gegenwart des herrschaftlichen Beamten doch mit Ausschluß des Herrn Pfarrers, und reformirten Predigers zusammenrufen, und trug ihnen den hohen Auftrag der Hochlöblichen Königlichen Statthalterey ernstlich durch eine getreue Übersetzung, dann aber durch die weitere Auslegung von der Unschädlichkeit des Instituts der halbvermischten Schulen, vor, und fand

1o) Die katholische Einwohner hiezu gänzlich bereit, doch so, daß, nachdem sie in Besitz der Schulen sind, und die Zahl der dasigen Reformirten Einwohner übertreffen, auf den Fall der Halbvermischung der katholischen Lehrer behalten werden solle.

2do) Die Reformirten wollten sich aber hiezu keinesweges bereden lassen, theils weil sie die Dotation ihres Schullehrers durch das Intimat von 11ten October 1787[.] No 35856/2067[.] schon für begnehmigt hielten, theils aber, und hauptsächlich darum, weil das, die Vermischung der hiesigen Schulen unterm 6ten Februar 1787 No 5454. herabgediehene Intimat ihnen zwar einen Normalschullehrer, aber mit der besondern Freyheit, daß solcher ihnen vorbeten, vorpredigen, und ministeriale Funcktionen verrichten dürfe, zugestanden hat; sollte nun hier eine nur halbvermischte Schule eingeführt, und bei derselben nur ein katholischen Lehrer angestellt werden, so würden sie davon, warum sie allerhöchsten Orts geflehet, und was sie zu erhalten glücklich waren, wieder zurückfallen.

³¹² A megszólítás felett a főigazgatósági utasítás száma: 298[.]

Ihre diesfällige Declaration nahm ich sodann von ihnen in Gegenwart des besagten herrschaftlichen Beamten unter der Unterschrift etwelcher Einwohner, und des Notarius, der auch selbst katholisch ist, ab, und schließe sie hier sub A. gehorsamst bei[.]

Uibrigens wäre mein unvorgreifliches Gutachten: daß

1o) Nachdem in loco der reformirte Schullehrer schon hinlänglich dotirt, und der diesetwegen angestossene Vertrag in dem Intimate vom 17ten October 1787. No 35856/9607[.] schon begnehmiget, ja zu Folge dieses der Lehrer effective angestellt ist

2do) nachdem weiter das Intimat vom 6ten Februar 1787 No 5454. der reformirten Gemeinde einen Normallehrer, der vorbeten, vorpredigern, und ministeriale Functionen verrichten könne, zugestanden hat,

3tio) der katholische Schullehrer von Seite Seiner Exzellenz des Herrn Bischofs von Erlau als Grundherrn in dem Betrag einer halben colonialen session dotirt ist auch weiter,

4to) durch die katholische Einwohner die 105. Familien ausmachen, eben so gut, ja noch leichter dotirt werden kann, als der reformirte Lehrer, durch die nur 66. Familien starke reformirte Gemeinde dotirt ist.

5to) Die katholische Gemeinde ein fertig stehendes Schulgebäude hat: die reformirte aber für ihren Lehrer eine Wohnung, und Schulzimmer selbst auf den Fall der Vermischung, und also zu gemeinschaftlichen Gebrauch zu errichten, sich darbietet.

Daß, sage ich, hier nichts mehr verübrige, als daß es die Dotation des katholischen Lehrers der katholischen, aus 105. Familien bestehenden, und folgsam zur Verabreichung eines jährlichen Betrages von ohngefähr – eben so viel Forint hinlänglichen Gemeinde ohne weiters auferlegt werde. Kaschau den 25ten November 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] Dem Königlichen Herrn Ober Schulen und Studien Direktor des Kaschauer Berzirkes. Vermög Hofdekrets de dato 1ten Octobris dieses Jahres No 13286/980[.] wird aufgetragen, zur Einführung der vermischten Schule in Rosenau neue Versuche anzustellen. Der Herr Studiren Oberdirektor hat also zu diesem Ende den Inspector Kazinczy nochmals dahin abzuschicken, und über den Erfolg den Bericht zu erstatten. Gegeben von der Königlichen Hungarischen Statthalterey. Ofen den 18. December 1788.

6414.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának Alsóregmec, 1788. november 27.

Löbliches Comitat!³¹³

Der Lehrer der Katholischen National-Schule bey der XVI. Stadt Ruszkinótz – Martin Hauser hat mir kläglich vorgestellt, daß die gleichfalls XVI. Stadt Strása, bey welcher er im vergangenen Jahre als Lehrer in Diensten gestanden ist, der ihm für viert-

³¹³ A megszólítás felett a főigazgatósági utasítás száma, és a levél egykorú irattári iktatószáma, valamint az irat beérkezésének a dátuma.: 295. 4670. 1788. praesentatum 9a Decembris 1788.

halbe Monathe zufallen sollenden Betrag von 40. Forint 50. Kreuzer selbst nach wiederholte[!] Foderungen zu verabfolgen sich weigern, wie dies, seine hier beygeschlossenen Nota ausweist.

Da nun seine Gerechtsame aus dem Beyspiel das den rückständigen Gehalt der Ruszkinotzer, Durander, Majerhöfner[!], Gyurszker, und Kis Lomnitzer Katholischen Schullehrern zu incassiren anordnenden Intimats von 28ten August 1788. No 33315/3228. klar sind: so gebe ich mir die Ehre ein Löbliches Comitatz dienstangelegentlichst zu ersuchen, Dasselbe wolle die gütige Anstalten treffen, damit der Beschwerneißfahrende durch die Gemeinde der benannten XVI. Stadt Strása ehestens befündigt werde. – Alsó Regmetz den 27ten November 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a Szepes vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Franz von Kazinczy ersuchet Ein Löbliches Comitatz, daß dasselbe solche Anstalten treffen wolle, womit dem bey ihm kläglich eingekommenen Rußkinoczer Catholischen Schul Lehrer die 16 Stadt Strasa für seine ihr durch vierthab Monathe geleistete Dienste den zufallen sollenden Betrag auszahlen möchte. de dato 27. November 1788.

6415.

Kazinczy – Török Lajosnak Kassa, 1788. december 6.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!³¹⁴

In Rücksicht auf die unterm 28ten October dieses Jahres No 257/70[.] mitgegebenen Verordnung von 18ten September dieses Jahres No 36118/3507[.] habe gehorsamst vorzustellen, daß die protestantische Schule zu Felka im Zipser Comitatz bereits eröffnet sey. Kaschau den 6ten Dezember 1788.

Franz von Kazinczy m. p.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Der Herr Nationalschulen Inspector meldet mitbezüglich auf die hohe Verordnung de dato 18. September dieses Jahres No. 36118/3507[.], daß zu Felka in der Zipser Gespanschaft die protestantische Nationalschule bereits sich eröffnet bestimmt. Kaschau den 7ten Dezember 1788. Vedit Martinus Heinzeli Pro-Director.

³¹⁴ A megszólítás felett a főigazgatósági utasítás száma: 300[.]

6416.

Kazinczy – Török Lajosnak
 Kassa, 1788. december 6.

Hochgebohrner Herr Graf,
 Königlicher Ober Studien Direktor!³¹⁵

In Rücksicht auf das hohe Intimat dato 11ten September laufenden Jahres No 35702/3441., welches über die Dotation der National Haupt- und Zeichenschule zu Erlau mit Zuziehung Seiner Excellenz des Hochwürdigen Herrn Bischofs, und des dasigen Kapitels vorschriftmäßige Verträge anzustossen anbefahl, habe ich gehorsamst vorzustellen: daß ich diesen Auftrag theils wegen meiner jüngst beschlossenen, und Morgen neuerdings anzutretenden Zipser Reise, theils aber auch wegen der mir bewußten Unpäßlichkeit Seiner Excellenz des Herrn Bischofs (die meine Hinreise fruchtlos gemacht haben würde) noch bißchen zu erledigen außer Stand war. Ich werde es aber mir angelegen seyn lassen, sobald es meine Amtsgeschäfte, und die Reise ins Ungvarer, und Beregher Comitatzulassen wird, denselben um so mehr zu erfüllen als bei meiner Hinreise auch die Aufträge wegen Zsérts, und Harsány zu erledigen seyn werde. Kaschau den 6ten Dezember 1788.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] Der Herr Nationalschulen Inspector giebt zu erkennen, welche Hindernisse bisher die Befolgung des, die Erlauer National- und Zeichenschule vorschriftmäßig zu gründen befehlenden, hohen Intimats de dato 11. September laufenden Jahres No 35702/3441. verzögern. Kaschau den 7ten Dezember 1788. zur einstweiligen Nachricht. Aus dem Rathe der Königlichen Statthalterey[,] Ofen den 24ten Dezember 1788. Andreas Gali mp. Vidit Martinus Heinczeli Pro-Director.

6417.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
 Kassa, 1788. december 28.

Tekintetes Consiliarius és Ordinarius ViceIspány Úr!
 Drága Nagy Jó Uram!³¹⁶

Ha talán hamarább várta volna a' Tekintetes Ur az ide zártt Parantsolatoknak másait, méltóztasson annak tulajdonítani hogy útatnak csak az Innep második napján végzettem el. – Szepesen mind az el-késődés miatt, mind kívált azért hogy Kánonok Mólnár Ur a' Püspöknek másnapra készülésevel el-rettetett, 's rész szerint[!] azért is hogy az irtóztató hideg miatt hirtelenében másként nem öltözhettem, udvarlásomat

³¹⁵ A megszólítás felett a főigazgatósági utasítás száma: 301[.]

³¹⁶ A megszólítás felett a levél egykorú irattári iktatószáma: 54[.] 1789. Mellette a levél beérkezésének az időpontja: *praesentatum 4a Ianuarii 1789.*

egyebkorra halasztottam, és így a Mattheozi Oskola dőlát tsak Kánonok Mólnárra bíztam, hogy ő N[agy]ságá[na]k magyarázza meg. Ajánlom magamat grátziába, 's az új eszt[en]dőt idvezlén, maradok egész tisztelettel. Kassán 28. Decembris 1788.

A' Tekintetes Úr[na]k alázatos szolgája

Kazinczy Ferentz.

[A levél címzése a külföldi:] Spectabili ac Magnifico Domino, Domino Emerico Horváth Stansith de Grádetz Sacratissimae Caesareae Regiae Apostolicae Maiestatis Consiliario et Inclyti Comitatus Scepusiensis Ordinario Vice Comiti. Domino humill[ime] colendissimo. Leutsoviae ex officio in re scholarum nationalium.

[A külföldi a Szepes vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Frantz von Kazyntzy[!]³¹⁷ National Schulen Inspector theilet dem Comitate die Verordnungen von 14ten August verflossenen Jahres No 30545./2946. in Betreff derer zu Bela einzuführenden Vermischten National Schule dem der von 18ten September verflossenen Jahres No 36118[/]3507[.] wegen³¹⁸ der zu Felka einzuführenden Protestantischen Schule. de dato 28a Dezember 1788.

6418.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének

Kassa, 1789. január 2.

Spectabilis ac Magnifice Domine Consiliarie etc. Ordinarie Vice Comes,
Domine humilli[me] colendissime!³¹⁹

Litteras meas 27a vel 28a praeteriti mensis ad Dominationem Vestram Magnificam cum paribus intimorum desiderorum dimissas, iam redditas credo, ut ut ex litteris eiusdem Magnificae Dominationis Vestrae illas Leutsoviam non dum pertigisse intelligam. Quod proiectatum concernit declaro me sincere nil me magis optare, quam ut cum eo seu nunc statim, seu cum fluxu temporis conservare possim; nosco enim et cor et praeclaras animi dotes; sed in me nihil situm est, ita ut nec intercessionem in me assumere possim[.] Dignetur Dominatio Vestra Magnifica se directe ad illustrissimum dominum comitem convertere, et patrocinium eiusdem implorare. Candidati nondum altioribus instantiis propositi, tanto minus denominati sunt. Sed quid obstat ut praeter candidandos plurium etiam instantiae submittantur; ut plures etiam concurrant? Id nec illustrissimo domino comiti ingratum esse potest, nec excellentissimo domino baroni Swieten aut illustrissimo domino referendario Pászthory, in cuius voto plur[imum] consistit.

Obligationes visitorum erunt: 1) in designanda statione habitare, quod tamen cum gravo sumendum est, nil enim impedit ut is ex qu[ibus] qui Leutsoviam denominantibus alicubi in vicinia habitet, tantummodo servire per hoc non pariat. 2.) excursiones, quas nunc ego facio, peragere, qualis profectus fiat inspicere, segnes magistros scholae

³¹⁷ Itt törölve: *Kas*

³¹⁸ Itt kihúzza: *Voraussehung der.*

³¹⁹ A megszólítás felett a levél beérkezésének a dátuma: *praesentatum 4ta Ianuarii 1789[.]*

alacriores reddere, defectus corrigere, investigationes instituere, scholas miscere, et ea quae per ordinationes demandata fuerint effectuare relationes praestare, magistros non sufficiens praeparato, meliora edocere[.] Salarium habebit florenos 600. titulo viatia 150. et designatum peculiariter caractere ordinarii iudlium comitatensis.

Litteras adnexas peto humillime domino Osterlamo transmitti. Obiectum illarum progressum publ[icum] respicit, Dominationis Vestrae Magnificae indubie notum.

Caeterum commendo me expertis gratiis et persisto solita cum veneratione. Cassovia, die 2a Ianuarii 1789.

Magnificae Dominationis Vestrae
servus humillimus
Fr[anciscus] Kazinczy.

6419.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. január 3.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Euer Hochgebohrn haben eine unt[erm] 2ten laufenden Monats und J[ahres] No 451/150[.] aufgetragen, einen Gutachten darüber zu eröffnen, ob zu Kondó in dem Borsoder Komitate ein reformirter Schulmeister, der zugleich ministeriale Functionen verrichten soll, eingeführet werden dürfte? ob nicht da vielmehr eine ganz oder nur halbvermischte Nationalschule einzuführen sey?

Diesem Auftrage zu Folge stelle ich Euer Hochgebohrnen folgende unmaßgebliche Meinung gehorsamst vor:

Aus dem Berichte der diesetwegen Untersuchungs halber hinausgeschickten Herrn Stuhlrichtern des Borsoder Comitats ist es ersahbar, daß weder dort, noch in dem benachbarten Ort Radistyán eine katholische Schule existiere, welcher zum Nachtheil hier eine neuere eingeführt würde.

2do Daß die eine Nationalschule verlangende Gemeinde um die Unterhaltung des, dabei anzustellenden Lehrers sorgen will, und dies:

3tio Auch ohne ihrer Entkräftung thun könne, indem sie das portionale Quantum gänzlich erlegt hat, und also mit keinen Schulen beladen ist.

Alle diese Umstände begünstigen das Verlangen der bittstellenden Gemeinde so sehr, daß man kein Bedenken tragen könne, ihren Wunsch, welcher die Verbreitung des Nationalschuleninstitutes zum Zwecke hat, zu gewähren.

Nur entsteht jetzt die Frage, ob hier eine protestantische ganz, oder halbvermischte Schule einzuführen sey.

Eben der angeführte Bericht erweist es, daß in dem Orte nur 43. Kinder vorfindig sind, dies zeigt mit erstem Anblick an, daß der Ort zu klein sey, daß er für die Un-

terhaltung von zween Lehrern³²⁰ sorgen könne, und daß hier also der Antrag auf eine ganz vermischte Schule aufhören müsse. Es bleibt also nichts übrig, als daß hier die Einwohner sich zu einer halbvermischten Schule bequemen[!], bei welcher ich da der protestantische Theil ungleich stärker ist, und sie in der Person ihres Lehrers zugleich auch einen vicarianten Prediger anverlangt, einen reformirter Religion zugethanenen Lehrer anzustellen um so mehr für billig erachte, als der zu Hejtze im Abaujvarer Comitát bei einer vermischten Schule angestellt erfahren[!] Lehrer die ministeriale Functionen, Kraft des Intimats der Hochlöblichen Königlichen Statthalterey vom 6ten Februar 1787 No 5454. gleichfalls verrichten darf, und wirklich verrichtet.

Und da ich aus der beigeschlossenen Bittschrift sehe, mit welcher Sehnsucht diese Gemeinde der baldigen Einführung dieser Schule entgegenieht; so wage ich Euer Hochgebohrnen gehorsamst zu bitten, Hochdieselbe wollen dem Löblichen Borsoder Comitát das begebogene Formulare des anzustossenden Contracts mit dem Ansuchen zusenden, damit Es³²¹ diesem durch die betreffende Gemeinde, und einen von denen Herrn Magistratualen in triplo ausfertigen lassen, und sie belehren wolle, daß sie sich um ein Individuum, welches sich in der Normalmethode unterrichten, und prüfen lassen will, umsehe, vornach es ihr frey stehen soll, die Schule ohne Aufschub zu eröffnen. Kaschau den 3ten Jänner 1789.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzetem a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] ad numerum 102. No 4to erga remissionem.

6420.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. január 3.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Rücksichtig auf den mir 2ten Januar laufenden Monats No 450/149[.] ertheilten Auftrag meine gutächtliche Meinung über den Gegenstand der hier rückgeschlossenen Malyer Ackten zu äußern, habe ich die Ehre Euer Hochgebohrnen folgendes gehorsamst zu erwiedern:

Das Verlangen der reformirten Gemeinde zu Mályi im Borsoder Comitát ist, ihr einen reformirten Schullehrer zu gestatten, der auch katholische Kinder unterrichten, über dies aber auch ministeriale Functionen verrichten dürfe.

Die Umstände dieses Ortes sind noch dem Berichte des Herrn Stuhlrichters von Ragályi folgende:

1o Es ist bishero da weder eine katholische noch eine protestantische Schule vorfindig gewesen.

³²⁰ Itt egy szó: *nicht* kihúzza.

³²¹ Itt egy szó: *durch* törölve.

2do Reformirte schulfähige Kinder hat der Ort von beiden Geschlechtern 49. Katholische 41. griechische-Katholische 13.

3tio Diese wären bishero durch den Notari[!] des Orts alle insgesamt unterrichtet.

4to Daß für die Unterhaltung des Lehrers die reformirte Gemeinde sorgen will.

Alle diese Umstände zeigen, daß der Ort geeignet sey, eine Schule einzuführen, nur entstehet die Frage, ob diese Schule nicht vielmehr vermischt, oder auch nur halbvermischt werden soll.

Da nun das nicht anders entschieden werden kann, als wenn man die Äußerung der Katholicken entnimmt, ob sie zufrieden seyn wollen, daß ihre Kinder den Unterricht des reformirten Lehrers besuchen sollen (auf welchen Fall aber nach der bestehenden Normativen Verordnung vom 24. July 1788. No 28328/2371[.] sie zur Unterhaltung des reformirten Lehrers auch beitragen müssen) oder ob nicht sie etwa lieber einen besondern katholischen Lehrer zu haben wünschen? so wäre mein untergreifliches Gutachten, daß man die besagte Äußerung von ihnen durch den Weg des Borsoder Comitats schriftlich erheben sollte, wobei sie sich, es sey auf dem ersten, oder leztern Fall zu dem, was sie jährlich dem Schullehrer erlegen wollten, in Gegenwart, und unter der authentisirenden Subscription des auszusendenden Herrn Stuhlrichters zu verbinden haben werden.

Nur wunschte ich dabei vor Augen gehabt zu haben, daß die Katholicken, wenn sie die Halbvermischung bei der Anstellung eines reformirten Lehrers annehmen, weit weniger, als die Protestanten zahlen sollen: weil die Protestanten den Lehrer auch als Prediger unterhalten, dafür aber die Katholicken nicht belastet werden können: da hingegen, wenn hier eine ganz vermischte Schule errichtet wird, und also 2. Lehrer unterhalten werden sollen, der katholische mit dem reformirten einerlei besoldet werden kann.

Kaschau den 3ten Jänner 1789.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] praesentatum 20a Ianuarii [1]789. ad numerum 102. 1789. erga remissionem[.]

6421.

Horváth Stansith Imre – Kazinczynak
Lőcse, 1789. január 7.

Spectabilis ac Generose Domine
mihi singulariter colendissime!

Antequam dominus Matthias Bodonyi passus aliquos faciat illud maxime scire cuperet, visitatoris officium quale premium complexurum est, ut inde iudicare posset, an illius domesticae circumstantiae admitterent[!], ut officio hoc simul defungi posset, de quo tamen in litteris titulatae Dominationis Vestrae quas rite et gratiarum cum actione percepi, nihil occurrit. Habitatio etiam ipsius non deberet esset civitati Leitsoviensi[!] alligata. Proinde scio eum in his adhaesurum esse, quare peto in primis de priori me

edocere ne gravetur. Illustrissimo domino comiti Török scripturus sum et pro Bodonio patrociniū petam, forte aliquid exoperari potuero. An apud episcopum dominum Molnar aliquid egerit advertere necdum potui, nec nocebit, cum sua illustritate innotescere, qui demum inveteratis ut esse solent relationibus non tam facile credat. Matthei, Vallensis[!] parochus in defensione scholaris aedificii pro catholico ludi-magistro longam dedit dedicationem, quam titulatae Dominationis Vestrae ex officio per extractum communicabo, movebit spero bitem, dum indigne introsumentur et critisentur facta titulatae Dominationis Vestrae necesse erit dissipare nebulas, ne autoritas patiat. Bellensis[!] ac Felkensis resolutionis pro opibus gratias ago, habiturus sum usu et has archivo induci curabo. Caeterum pretiosis favoribus comendatus[!] esse persevero titulatae Dominationis Vestrae

servus obligatissimus

Emericus Horvath Stansith de Gradecz

Leutsoviae 7. Ianuarii 1789.

[A levél címzése a külzetten:] Perillustri ac generoso domino Francisco Kazinczy de eadem, scholarum nationalium inspectori, domino mihi singulariter colendissimo. Leutschoviae. Ex officio inclyti comitatus.

6422.

Kazinczy – Török Lajosnak
Regmec, 1789. január 16.

Hochgebohrner Herr etc.³²²

Zween Monathe sind eben vergangen, als ich Euer Hochgebohrnen unterm 2ten Novembris des letzthin verflossenen Jahres ergangenen Auftrag in dem Zipser Comitatus von der Leutschauer Post den 14. November erhielt, zufolge dessen ich über die hier gehorsamst rückgeschlossene Ausarbeitung der zur National Schulen Visitor Stelle vorbereiteten 5 Individuen mein Gutachten ohne Aufschub zu eröffnen gehabt habe: allein meine seit dem Anfange des Monats November bis den[!] 26ten Dezember fast unausgesetzte ämtliche excursionen hinderten mich in der Erledigung dieses Auftrages so sehr, dass ich dazu nicht eher als jetzt (nachdem ich nehmlich mit der Beantwortung jener Correspondenzen, die während meiner Reise sich angehäuft haben, fertig geworden bin) die Feder habe ansetzen können. Nun gebe ich mir aber die Ehre das von mir abgeforderte Gutachten ohne weitem Verschub so gewissenhaft, wie das Amt das ich zu bekleiden das Glück habe – die Verbreitung des National Schulen Institutes – das damit vereinbare Wohl der Vorzuschlagenden, und Euer Hochgebohrnen Erwartung fordert, gehorsamst vorzustellen:

Die 1. unter den 5. Ausarbeitungen war

I.) Die Ausarbeitung des Lehrers bey der Königlichen National Schule zu Kaschau, Andreas Vályi. Diese ist meinem Urtheile nach (ohngeachtet dessen, dass manche

³²² A megszólítás felett a főigazgatósági utasítás száma: 362:789.

wahre Anmerkungen hat, und die aufgeworfene Frage auflöst) in Rücksicht des Conzeptes und in Rücksicht der Schreibart schlecht; so schlecht, dass ich sie nie hätte für seinen Aufsatz anerkannt, wenn ich dabey seinen Namen und Handschrift nicht hätte gesehen. Er sagt, er habe Anlasse gehabt zu glauben, dass er damit eilen müsse, und so habe er sich übereilt. Ich nehme diese Entschuldigung für ungiltig an, denn der Aufsatz ist weniger als übereilt, und wenn ich ja selbst etwas, den unangenehmen Eindruck den dieser bey allen Lesern von Geschmack nach sich lassen wird zu benehmen herbeyführen müsste, so würde ich bey seinen mir sonst bekannten anempfehlenden Kenntnissen und Fähigkeiten sagen, er habe aus Verlangen ihn gut zu machen, alles vereitelt, das oft das Schicksal derjenigen ist, die sich bey einer Prüfung auszeichnen wollen.

II. Die 2te war die Ausarbeitung des N. N. Janusek. Dieser Aufsatz zeugt davon, daß der Vorszustellende die in Rücksicht der National Schulen ergangene Verordnungen der hohen dirig[irenden] Landes Stelle fleissig studiret und daraus in Bezug auf die zweckmässige Verwaltung des Amtes erforderte Kenntnisse gesamlet hat. Ausser den letzten hat er die gröste[!] Fertigkeit ämtliche Aufsätze zu machen.

III. Die 3te war des Johan Pracchary, ersten Lehrers bei der Hungarischen National Schule zu Leutschau. Sein Aufsatz ist voll von paedagogischen Einsichten, die alle meine Erwartungen übertroffen haben, obwohl ich diesen vortreflichen Menschen auch sonst für den ersten aller National Schulen Lehrer dieses Bezirkes gehalten habe. Gewiss zeigt sein Aufsatz, dass er ein denkender Mensch sey, und sein Amt mit Eifer und Klugheit geführet habe. Seine Bemerkungen sind practisch, nicht aus Erziehungs Büchern herausgeschrieben, und ganz geschickt den allerhöchsten Erwartungen zu entsprechen.

IV. Die 4te war des Herrn Jos[eph] von Kiss. Hat auch wahre Bemerkungen: die sich aber in der Masse der schwülstigen Einkleidung verlieren.

V. Die 5te ist der Aufsatz des Jos[eph] Schmidt, voll von Merkmalen, dass ihm die Werke der grössten Paedagogen Deutschlands bekannt sind, von seinem geschmakvollen Styl von der Art *klar* zu denken, und von Aufklärung.

Dies sind meine Meynungen über die gehorsamst rückgesch[ickten] Aufsätze, und ich würde hier sonst schon schliessen, wofern ich es zu Euer Hochgebohrnen Güte nicht hoffen dürfte, dass Hochdieselbe dasjenige, was ich hier noch sagen zu müssen glaube gütigst entschuldigen und keinesweges für Ausdehnung über die Schranken meines Wirkungskreises ansehen werden. – Ich bin überzeugt dass denen allerhöchsten Erwartungen durch nichts mehr entsprochen wird, – dass Wissenschaft[,] Cultur und echte Aufklärung durch keinen Weg mehr verbreitet werden können, als wenn man in die besetzende Visitor Stellen mit sorgsamer Wahl gewählte Subjecte einsetzt, und wage also hier die dreye von denen Vorzuschlagenden die bishero in National Schulen Dienste dieses Bezirkes, und also unter meiner Aufsicht, gestanden sind, in Rücksicht auf ihre Religion, Alter, Kenntnissen, Empfänglichkeit, Sprache, Activitaet, Sitten und Aufklärung gewissenhaft zu schildern. – Diese sind:

1. Andreas Vályi, Lehrer bei der Königlichen National Schule z[u] Kaschau Reformirter Religion – hat seine Studien ordentlich geendiget, und besitzt beträchtliche Kenntnisse die er nach seiner nichts weniger als bornirten Empfänglichkeit durch das fleissig fortgesetzte Studium der besten Schriftstellern täglich verbreitet; spricht Ungrisch, Lateinisch[,] Deutsch und Schlow[akisch] – liest auch etwas franz[ösisch]

und italiänisch; wobei ich aber anzeigen muss dass ihm der Geschäftsstyl im Deutschen (bey alle dem dass er diese Sprache grammatisch so vollkommen kennt, als ein Ungar, der sie nicht mehr in den Jahren der Kindheit erlernt hat, kennen kann) jetzt noch gebricht, und er also dazu eine Übung braucht; – ist äusserst activ, nie ohne Beschäftigung, unternehmend, und in der Ausführung seines Vorhabens meistens glücklich. Die Liebe und Achtung die er sich bey der Königlichen Normal Schule zu Kaschau, bey den Eltern seiner eleven, und dem Officier Aufseher der Militair Stiftskinder erworben hat, zeigt hievon auf das klareste; seine Sitten sind von dem Flecken aller Laster eben so gänzlich frey, wie sein Kopf von religiösen Vorurtheilen es ist. Ein junger Mann, zur subordination gewohnt, ruhig und sanft.

II. Johann Pracchárý, Erster Lehrer der Hungarischen National Schule zu Leutschau. Katholischer Religion. Hat seine Studien zu Kaschau vorschriftsmässig geendiget, ist dann auf Patvarien [gegangen] und hat als Juratus bey der Königlichen Justiz Tafel zu Pesth practisirt, wo er sich in der Manipulation von öffentlichen Geschäften erforderlichen Kenntnisse die ihm jetzt in der Verwaltung des bevorstehenden Amtes dienlich seyn werden, gesammelt hat. Von seinen Kenntnissen, Empfängl[ichkeit] und Activitaet spricht sein recensirter Aufsatz und die allgemeine Achtung die ihm von allen Schul Aufsehern und Schullehrern der Gegend in welcher er wohnt erwiesen wird. – Der Comitats und Stadt Magistrat, die Dommherrn[!] und der Clerus des Zipser Kirchsprengels, so wie anderer Seits das Zutrauen der Protestanten und die Eintracht in welcher er mit ihnen lebt, sind unbezweifelbare Zeugnisse seiner Verdiensten, seiner Klugheit, Sanftmuth und Aufklärung. So sehr es kühn ist alle übr[ige] National Schulen Lehrer dieses Bezirks ihm nachzusetzen, so sehe ich mich doch gedrungen ihm das Zeugniß zu geben, dass die übrigen ihm weder an Einsichten, noch an Art, vielweniger aber an der Geschicklichkeit ihrer eingenen Person und dem ganzen Normal National Schulen Institute, das noch immer verkannt wird, Achtung zu verschaffen, gleichen. Er ist ein Mann von ohngefähr 35. Jahren; in seinem Amte ruhig, activ, von aller Seligpartheilichkeit entfernt, allenthalben geliebt, geschätzt, in seinem Character fest, und spricht alle zu Lande üblichen Sprachen wohl.

III. Jos[eph] von Kiss Local Director der National Schulen zu Miskólcz, Katholischer Religion. – Spricht Ungarisch und Lateinisch, versteht auch das Deutsche, doch ohne dass er schriftliche Aufsätze zu machen im Stande sey, worinn aber ein aus seinem eigenen Beutel besoldender Cancellist ihm zum Ersatz seyn könnte – ist in seinem Amte seit dem ich ihn kenne stets eifrig gewesen sowohl in Rücksicht der Schulaufsicht, als der schleunigsten Beantwortung der an ihn ergangenen ämtlichen Schreiben, und hat sich dadurch dass er bey Gelegenheit der repar[atur] des Schulgebäudes der Cameral und Orts cassa zur Schonung manch Material, namentlich auch eine Glocke hergeleistet hat, ausgezeichnet. Auch hat er die zu Stande gebrachte Vermischung der Schule durch sein eifriges Bestreben das Zutrauen der Protestanten zu gewinnen, betreiben getrachtet. Seine Sitten sind ungetadelt; hat aber bey allen zur Verwaltung des angesuchten Dienstes erfordernten Fähigkeiten, auszeichnende sonstige Litterarische Kenntnisse nicht. Er ist in einem Alter von ohngefähr 42. Jahren.

Über die zween übrige Candidaten, das ist der N. N. Janusek und Jos[eph] Schmidt bin ich nicht im Stande gleiche Schilderungen zu machen, indem ich den letzten einmals sah, den erstern aber wenig kenne. In Ansehung dieser wünsche ich nichts, als ein

ruhiges Gemüth, und eine nicht nachgeahnte, sondern ihnen ganz eigene Aufklärung weil ich versichert bin, dass eine Aufklärung die vielleicht aus Neben Absichten, und wenn diese noch so unschuldig sind, – nicht aber aus Grundsatz adoptirt wird, der Cultur des Landes und wenn ich es sagen darf, der Philosophie weit gefährlicher ist, als der mit der ächten Aufklärung streitende sectarische Geist, der sich in seiner wahren Gestalt darstellt, und Gewaltthätigkeiten durch Drang und List ausübt.

Dies ist das, was ich über diesen Gegenstand Euer Hochgebohrnen auf den mir gegebenen Auftrag mit aller Entschlossenheit eines seine Pflichten heilig zu erfüllen trachtenden Beamten, der in der Güte seines Vorgesetzten ein gränzenloses Vertrauen setzt, vorzustellen mich unterfangen habe.

Regmetz, den 16. Januar 1789.

Franz von Kazinczy mp.³²³

6423.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. február 3.

Dem Königlichen Herrn National Schulen Inspector.³²⁴

Da ich aus der mir unterm 16. Jänner dieses Jahres No 362. zugemittelten Äusserung des Herrn National Schulen Inspectors nicht klahr genug abnehmen kann, wie derselbe eigentlich in Rücksicht des zum National Schulen Visitorsamte in Vorschlag seyen den Joseph von Kiss gesinnt sey, und die in der erstberührten Rückäusserung enthaltenen Worte des Herrn National Schuleninspectors nicht undeutlich zu erkennen geben, daß die Sitten des obgedachten Herrn Joseph von Kiss zwahr ungetadelt sind, er aber dennoch bey allen zur Verwaltung des Visitorsdienstes erfordernten Fähigkeiten keine sonstige Literarische Kenntnisse habe; so wird dem Herrn National Schulen Inspector hiemit aufgetragen, sich in dieser an sich selbst wichtigen Sache klahr und bestimmt zu äussern. Kaschau den 3ten Hornung 1789.

Graf Török mp.

[A levél címzése a külzetten:] Dem Königlichen Herrn National Schulen Inspector Franz von Kazinczy. Ex officio[.] In Schulensachen. *Kaschau*.

³²³ A levél utolsó oldalán alul a főigazgatósági utasítás száma és időpontja, valamint Kazinczy jegyzete: 362. 1789. 16. Ianuarii[.] *Recensio conceptus visitorum*.

³²⁴ A címzés felett a főigazgatósági utasítás száma: 537/183.

6424.

Kazinczy – Török Lajosnak
[Kassa, 1789. február 3. után]

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober-Studien Director!³²⁵

In dem unterm 3ten dieses Monats und Jahres No 537/183. an mich erlassenen Auftrage beliebte es Euer Hochgebohrnen, von mir eine bestimmtere Äußerung abzufragen, was ich in meiner an Hochdenselben unterm 16. Januar No. 362. gemachten Anzeige darunter verstanden habe, als ich bey Gelegenheit der recensirten Ausarbeitung von dem Herrn Joseph von Kiss, folgendes sagte: *Seine Sitten sind ungetadelt; er hat aber bey allen zur Verwaltung des angesuchten Dienstes erfordernten Fähigkeiten auszeichnende sonstige Litterarische Kenntnisse nicht.*

Zur Befolgung dieses Auftrages habe ich nun die Ehre mich vor Euer Hochgebohrnen folgendermassen zu äußern:

Der Gegenstand meiner bezeichneten Zeilen ist

1.) *sein moralischer Character*, von welchem ich ihm, in so weit ich ihn kenne das Zeugniß geben muß, dass er ungetadelt sey.

2.) *Die zur Verwaltung des angesuchten Dienstes strenger erforderte Fähigkeiten.* Auch die gestehe ich mich nach der Grade der Bekanntschaft, den mir die ämtliche Manipulation seit 2. Jahren gewährt hat, zu.

3.) *Auszeichnende sonstige Litterarische Kenntniße.* In diese Klasse rechne ich dasjenige was meistens durch das Studium der neuen Schriftstellern Deutschlands und Frankreichs (ich nenne das letztere um so mehr, weil bekanntermaßen die besten Englische Schriftsteller in das Französische übersetzt werden) erhalten werden kann. Solche sind näher die paedagogische Schriften von denen kein anderes als das Basedovische in der Lateinischen Sprache zu lesen ist. Aber auch ausser diesen müßte ein bey dem Fache der Litteratur angestellter Beamte es fühlen lassen dass er in den Werken der neuern oder ältern Philosophen, Redner und Dichter, den periodischen Schriften bewandert sey, theils darum weil Aufklärung und Geschmack so vortheilhafter ausgebreitet werden können, das doch ein hauptsächlicher Endzweck der Normal Schulen ist, theils aber weil dies in die manipulation dieses Amtes einen wohlthätigen oft kaum spürbaren, und um so mehr erwünschtern Einfluss hat. – Nun fehlt aber dem Herrn von Kiss die dahinreichende Kenntnis der Deutschen Sprache, dass er Schriften, die in dieser Sprache geschrieben sind, gewöhnlich lese, und seine Correspondenzen zeigen zwar von seiner Eifrigkeit, Unpartheylichkeit, aber gewiss auch von seiner Mangel an Geschmack und Ausbildung.³²⁶

³²⁵ A megszólítás felett a főigazgatósági utasítás száma: 416:789.

³²⁶ Az aláírás és keltezés nélküli levélfogalmazványhoz csatolt üres félív alján Kazinczy ceruzával írott alábbi bejegyzése olvasható: *Igló. Egy további üres féllapon: 36.) tökéletesen el van végezve! 37.) deest Docum[ent] No 2. de Héthárs. 234[.] 38.) tökéletes. 39.) tökéll[etes.] 40.) tökéll[etes.] 41. tökéll[etes.] de le kell írni. 42.) tökéll. 43.) tökéll[etes.] Ez alatt az egyes hivatalos utakon kiadott költségek feltüntetése:*

6425.

Kazinczy – Eszterházy Károlynak
Eger, 1789. február 22.

Fő Méltóságú Nagyságos, és fő Tisztelendő Gróff,
Egri Püspök és fő Ispány Úr!
Kegyelmes Uram!³²⁷

Eö Felségének oda lévén függesztve uralkodó gondoskodása, hogy Tudománybéli Megyénknek ezen Vidékére nézve az itt található Gymnasium tökéletes lábra állításon, és az minden Oskolai esztendő kezdetével szapora számú új tagokat kaphasson, á[!] Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak minden igyekezetét arra kelle intézni, hogy az Egri Nemzeti fő Oskola tökéletes virágzásra léphessen. Melly igyekezet mellett legelső vala az, a' min a' most nevezett Felséges Helytartó Királyi Tanács fel-akada, hogy az ezen Nemzeti Fő Oskolába bé-állítatott három Tanítók számára olly kevésből álló fizetést rendelt-ki a' Város, a' melly mellett hivataljokat azzal a' szorgalommal, mellyet a' Felséges Rendelések, és a' nevendék Ifjúság java meg-kíván, nem vihették: parantsolá tehát, hogy annak rendes bővítését a' Város Tanácsánál sürgessem.

Más rendbéli parantsolatja a' fellyebb említett Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak ismét az vala, hogy a' kézi Mesterségeknek tökéletesebb lábra hozása végett, az Egri Nemzeti Oskolába egy rajzoló Mester is állítassék, és annak fenn tartására azon aprólékos és lassanként tejendő költségeken kívül mellyeket némely rajzolatok, és eszközök kívánnak, a' Város esztendőnként 300. Rhénes forintot nyújtson.

Ezen Felséges Rendeléshez képest én Eger Városának Tanácsát meg-szöllítottam, 's elejébe terjesztvén azokat a' hasznokat, mellyeket a' Város a' Gyermekeknek e' szerint lejendő oktatásokból bizonyosan várhat, a' parantsolatnak tellyesítésére serkengettem, de sikeretlen igyekezettel: mert az ezen Felséges Rendelésnek hasznosságát, és szükséges voltait meg-esmérte ugyan: de magát az ezzel egygyütt járó tehernek el viselésére elégtelennek lenni állította.

Illyetén környül állások mellett, ezen kettős tzélnak el-érésére a' Felséges Helytartó Tanács a' leg-közelébb el-múltt esztendőnek September Hava 11dikén sub No 35702/3441. ő Felségének Julius Hava 30dikán 10422/130. szeglet szám alatt ki-adott parantso-

36.) – 27. 48.

37[.] 93. 30.

67. 36.

12. 24.

73. 54.

66. 33.

48. 24.

40. 12.

68. 36.

3/

297/60 /4

498[.] 57.

³²⁷ A megszólítás felett balra főigazgatósági utasítás száma: 437:[1]789

latjához képest azt a' Rendelést tette, hogy én Excellentiádnál az egynehányszor említett Egri Nemzeti Oskola három Tanítóinak rendes dotációja éránt (a' mellyről szólló Normativumot sub A. alázatosan ide rekesztem) olly móddal esedezzek, hogy a' Város Excellentiádnak kegyelmessége, és a' Méltóságos Káptalannak adakozása által a' Nemzeti Oskolának három Tanítói tartásokban nevezetesen meg-könnyebbedvén a' Rajzolást tanító Mestert a' Tudománybeli Fundusnak mérséklett segedelmével el-tarthassa.

Ez pedig úgy mehet leg-rendesebben a' hitett végre, hogy az egyik Tanítónak fizetése éránt Excellentiád méltóztatik kegyesen rendeléseket tenni; a' másikának el-tartását ellenben a' Méltóságos Káptalan vállalná-fel; a' harmadik éránt pedig a' Város gondoskodik; melly el-osztást az hasonló alázatossággal sub B. ide zártt Pataki és Ujhelyi Nemzeti Oskolák éránt leg-közelebb érkezett Rendelés igazolni fog[.]

A fellyebb jelentett Felséges Rendelés mellett esedezem tehát Excellentiád előtt alázatosan, méltóztasson azt a' kegyelmességét, mellyel a' Tudományoknak előbb vitele éránt tsak nem minden hazai példát felyül múlva viseltetik, és a' mellynek egy részét ez a' kis Oskola már is érzi, olly mértékben éreztetni, a' millyet a' Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak említett Rendelése Excellentiádnak kegyességétől nem tsupán óhajtott, hanem reményleni is világosan látszik. Ennek meg-nyerése fogja vetni ezen Oskolám virágzásra jutásának talpkövé, melly mivel hogy veteményes kertje a' Gymnasiumnak hová ennek el-készültt tagjai által-menni fognak, az ezzel közlött kegyesség nem határoztatik-meg magában, hanem fellyebb hat a' meg-nevezett Deák és Rajzoló Oskolára is, úgy mint a' mellynek utóbbikja egyedül e' szerint reménylheti fel-állhatását.

Olly reménység alatt, hogy Excellentiád a' Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak parantsolatjából tenni mérészlett alázatos esedezésémet kegyesen fogadni méltóztatik, 's magamat hatalmas kegyelmeibe ajánlván a' leg hivebb tisztelettel maradok. Eger die 22a Februarii 1789.

Excellentiádnak

Leg alázatosabb Szólgája.

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] Franz von Kazinczky[!] Studien Direktor des Cassauer[!] Bezirks übermachte in Abschrift jenes Schreiben, welches er in Ansehen des bestimmenden Gehaltes der Erlauer National Schullehrern, dem Erlauer Bischoffe eingesendet hatte, mit dem Beysatze, daß sobald er hierüber bei dem gedachten Bischoffe den³²⁸ Ruckantwort erhalten wird, wird Derselbe nicht ermangeln auch solches diesem Löblichen Komitat zu dem Ende zuzusenden, damit hireinfallt Seiner Excellenz dem wirkenden Obergespann der verlässliche Bericht aufgesendet werden könne.

³²⁸ Javítva: *die-ről*.

6426.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. március 4.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector.³²⁹

In Gemässheit der, hier abschriftlich mitgehenden, hohen Verfügung wird dem Herrn Inspector hiemit aufgetragen, nicht nur in Betref der Schulenvermischung in Neudorf einen Versuch anzustellen, sondern auch über die, in dieser vorkommende Anfrage: ob nämlich das Neudorfer Rathaus zu den zu vermischenden Schulen füglich, als das dermalige Schulhaus, verwendet werden könnte, sein Gutachten vestimmt zu äußern. Kaschau den 4ten März 1789.

Graf Török mp.³³⁰

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] No 4o ad iter 37um Neudorf, alias Igló. in comitatu Scepusien[si].

6427.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1789. március 4.³³¹

Hochgebohrner Herr Graf,
 Königlicher Ober Studien Direktor!

Die mir unterm 28ten October vorigen Jahres No 258/71 [...] mitgegebene Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Hungarischen Statthalterey vom 18ten September 1788. No 36131/3156. foderte von mir, daß ich mit der Römisch-Katholischen Gemeinde zu Harsány im Borsoder Komitat in Rücksicht der daselbst durch die Reformirte Gemeinde im Monat August 1788 [...] angenommenen vermischten Schule einen vorschriftsmäßigen Vertrag eingehe, und also den übrigens allerhöchsten Ortes ratihabirten Contract der dasigen Reformirten berichten.

Zu Folge dieses Auftrages gieng ich den 1ten dieses Monats nach Harsány hinüber, versammelte die dasige Ortsgemeinde von beiden Religionen, stellte ihr den Sinn dieser hohen Verordnung vor, und trachtete die Römisch-Katholische Parthey von der Unschädlichkeit dieses Instituts der vermischten Schulen nach der Erläuterung der, hierinnen ergangenen, allerhöchsten Normativen überzuführen, und dahin zu bewegen, daß solche sich der Einführung der vermischten Schule nicht entgegen stellen mögen, allein meine Versuche blieben fruchtlos, indem sie sich declarirten, daß sie keine andere Schule haben will, als diejenige, die sie bereits hat, wovon ihre Äußerung, die ich hier sub A gehorsamst beifüge, klar spricht.

³²⁹ A címzés felett a főigazgatósági utasítás száma: 608/203.

³³⁰ Az aláírás alatt a másolat hitelességét igazoló bejegyzés: *Collatum et recognitum per me inlyti comitatus Abaujvár[iensis] tabulae iudiciariae assessorem, et viceiudlium Fran[ciscum] de Bárca.*

³³¹ A címzés felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 443.

Alle Umstände zeigen mir, daß die Einwohner dieses Ortes zur Hemmung der untergenommenen, und durch die Reformirte Gemeinde schon angenommenen, Vermischung vorbereitet sind, und daß dieses Geschäft selbst nach wiederholten Verordnungen ein anders zum Zwecke geführt wird, als wenn die Widerspenstige durch den hohen Machtspruch der dirigirenden hohen Landesstelle dazu angehalten werde, daß dieser Ort aber zur Vermischung der Schule geeignet sey, das zeigen folgende Umstände:

1tens Weil die Reformirte Gemeinde hiezu sich in dem, unterm 5ten August 1788[.] mit mir gemachten Vertrag schon entschlossen, und ihrer Seits die Schule hinlänglich dotirt hat.

2t[ens] Weil auch der jetzt bei der Römisch-Katholischen Schule angestellte Römisch-Katholische Lehrer schon theils durch die Grundherrschaft, theils aber durch die Römisch-Katholischen Einwohner dotirt ist, so wie dies das Acclusum sub B. erweist.

3t[ens] Weil hier nichts anders erübriget, als daß die Protestanten für den ihrer Seits anzustellenden Lehrer die nöthige Wohnung, und das Schulzimmer aufführen sollen, wozu sie Hand anzulegen bereits entschlossen sind, so bald durch die Grundherrschaft der dazu dienende Platz ausgewiesen seyn wird.

Schlüsslich habe ich gehorsamst vorzustellen, daß ich in Ermangelung eines Reformirten Präparanden, der hier angestellt werden könnte, der dasiegen Protestantischen Gemeinde aufgetragen habe, sich um ein Individuum ihrer Religion umzusehen, das die Normalmethode erlernen, sich darinn prüfen lassen, und sodann den Unterricht der Kinder anbeginne. Miskolcz den 4ten März 1789.

Franz von Kazinczy mp.

6428.

Kazinczy – Fáy Bertalan Jánosnak
Göncruszka, 1789. március 11.

Tekintetes Consiliarius 's Ordinarius Vice Ispány Úr!
nagy tiszteletű Uram!³³²

Közlöm itten alázatosan a' Tekintetes Úrral azon Levelemnek mássát, mellyet a' Tekintetes Úrnak el-késérésében Ő Excellentiájának a' Fő Méltóságú Egri Püspöknek az Egri Nemzeti Fő Oskola mellett szolgáló Tanítók' fizettetéseik eránt bé-nyújtottam; ígervén azt, hogy mihelyt a' reá vártt Válaszokat vehetem, azokat is bé-küldeni fogom, hogy e' szerint a' Tekintetes Úr Fő Méltóságú Királyi Commissárius Úrnak tökéletes tudósítást tehesen. Egyéb eránt hív tisztelettel maradok, Göntz-Ruszkán, Abaújban, Martiusnak 11dikén 1789.

Tekintetes Consiliarius 's Ordinarius Vice Ispány Urnak
alázatos szolgálja
Kazinczy Ferentz mp.

³³² A megszólítás felett balra a főigazgatói utasítás száma: 465

[A levél címzése a külzetten:] Magnifico Domino Bartholomaeo de Fáy Sacratissimae Caesareo et Regio Apostolicae Maiestatis Consiliario et Inclytorum Comitatum Heves et Szolnok Externus. Ordinario Vice Comiti Agrariae. Ex officio in re scholarum nationalium.

6429.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. március 16.

Hochgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Director!

Um den, mir unterm 24. October 1788[.] No 243/67. gegebenen Auftrag wegen der besseren Dotirung der Lehrer, der Hauptnationalschule zu Erlau, wie auch die Gründung einer Zeichnungs Schule bei Seiner Excellence den Herrn Bischof von Erlau, und dem dasigen Domkapitel mit der Assistenz des Heveser Komitats Versuche anzustellen, (dessen Erledigung ich theils wegen unverschiebbare andere Reise, als die nach dem Zipser Komitate im Monath November und Dezember 1788[.] es war, theils aber wegen der Krankheit Seiner Excellence des Herrn Bischofs bis itzt aufschieben mußte) reisete ich endlich gegen Ende des lezthin verflossenen Monates nach Erlau, und machte den mir anbefohlenen Versuch sowohl bei seiner Excellence, als auch bei dem Hochwürdigen Herrn Bischof, und Domprobsten von Miklóssy in Begleitung, und Mitwirkung des Königlichen Raths, und Heveser Komitats Ordinarius ViceGespann von Fay, durch die Einreichung des an dieselben gleichlautend verfaßten ämtlichen Erlaßes, den ich Euer Hochgebohrnen hier sub A. gehorsamst vorzustellen, die Ehre habe.

Bald darauf erhielt ich von Seiner Excellence den Herrn Bischof im Namen auch des Domkapitels, da seine Excellence mit demselben in diesem Punkte auf das erste verknüpft ist, die Antwort sub B. woraus ich ersah, daß ich von Seiner, und als Domkapitels Milde von diesmal, bis nämlich die obwaltende Sache abläuft, nichts anzuhoffen habe.

Ich stelle diesemnach dieses Geschäft Euer Hochgebohrnen zu meiner Belehrung, wie ich nun weiter vorzuschreiben habe, in Ehrfurcht vor. Kaschau den 16[.] März 1789[.]

Franz von Kazinczy mp.

[A külzetten a helytartótanács bejegyzése:] 647/219. Ämtlicher Bericht des königlichen Herrn National Schulen Inspectors die, von ihren in Folge der Verordnung de dato 11ten September 1788. No 35702/3441[.], und de dato 13ten November eodem angetragenen Gehalts Vermehrung der Erlauer National Lehrer, wie auch allda zu gründende Zeichnungs Schule belangend. Kaschau den 16ten März 1789. Vidit Graf Török mp.

6430.

Kazinczy – Fáy Bertalan Jánosnak
Kassa, 1789. március 17.

Tekintetes Consiliarius 's Ordinarius Vice Ispány Úr,
nagy tiszteletű Uram!

Közlöm itten alázatosan azon Válaszát Ő Excellentiájának a' Fő Méltóságú Egri Püspöknek, melyet az Egri Nemzeti Oskolák Tanítóinak bővebb fizetések eránt az elmúlt hónapnak vége felé a' Tekintetes Úrnak segítő késérésében bé-nyújtott hivatalbeli Levelemre, a' Méltóságos Egri Káptalannak képében is, adott, hogy így a' Tekintetes Úr minapi Levelemnek vétele után a' dolognak folyamatja felől tőkéltebben értekezessen, és ő Excellentiájának a' Fő Méltóságú Fő Ispánynak rólla világosabb tudósítást adhasson. Mellyek után hív tisztelettel maradok. Kassán, Martiusnak 17dikén 1789.

A' Tekintetes Úrnak
alázatos Szólgája
Kazinczy Ferentz mp.

[A levél címzése az Eszterházy Károlyhoz írott levélmásolaton:] Magnifico Domino Bartholomaeo de Fái Sacratissimae Caesareo et Regio Apostolicae Maiestatis Consiliario et Inclytorum Comitatum Heves et Szolnok exterioris articulariter unitorum Ordinario Vice Comiti. Agriae. Ex officio in negotio scholarum nationalium.

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] Franz von Kazinczky[!] National Studien Aufseher des Kassauer[!] Bezirks übermachtet zum bewusten Gebrauch jenes Ruckschreiben, welches der Erlauer Bischof und Domkapitl[!] in Ansuchen des erhöhenden Gehalts der National Schullehrer, dem Cassauer Ober Studien Directorat auf jenseitiges Ansuchen ertheilet haben.

6431.

Kazinczy – Vitkovits Péternek és az egri szerb és görög ortodox
közösség elöljáróinak
Kassa, 1789. március 18.

Tisztelendő Plébánus Ur!
's egész betsületre méltó Egri Görög Ecclesiának Elöljárói!

Örömmel láttam ugyan utolsó Egerben-létem alkalmatosságával, hogy Tisztelendő Plébánus Ur és ezen Ecclesiának Elöljárói ő Felségének a' Helytartó Királyi Magyar Tanács által az eránt kiadott, és párban ide is zártt parantsolatját, hogy ez ezen Felekezetű nevendék Ifjúság a' Normális Oskolákban bé-vett mód szerint taníttasson, serényen telllyesíteni kívánják, ugy mint a' kik ezen végből Lazarovich Uramat Zomborról magok közzé is hivaták, és már az Oskolai Tanítást véle el is kezdték.

De mivel hogy a' Felséges Rendelések szerint minden ilyen Normális Oskola felállításában a' leg első az, hogy a' Tanítónak fizettése, 's szállásának ki-mutattása, továbbá

pedig az Oskolai tanításra szükséges képpen meg kívántatott alkalmas szobának akár építése, 's minden esetekben elő fordúlható reparatiója, akár ki-bérlése, annak fűttetése, székekkel, táblákkal, krétával, és papirossal leendő providealtatása eránt, az ilyen Communitásoknak vélem, mint az ezen Kassai Tudománybeli Megye Nemzeti Oskolának Királyi Igazgatójokkal Contractusra kelleti lépni, mellyet én osztán három egymáshoz mindenekben hasonlatos exemplarokban expediáltatván, egy concernens Vármegye-béli Tiszt Coramisatiója mellett a' Felsséges Helytartó Királyi Magyar Tanátsnak pro ratificatione bé-mutatok, honnan, egyikét a' most nevezett Felséges Helytartó tanáts maga Archivumába tétetvén, a' kettejét olly véggel küldi-le, hogy az itt Kassán a' Tudománybeli Igazgatásnál, másika pedig a' velem Contractusra lépet Communitásnál tartassék meg: ezek pedig Egri Görög Ecclesiának Tagjai által még nem tellyesétettek: hívtalom szerint kérem mind a Tisztelendő Plébánus Urat, mind pedig ezen Felekezetnek érdemes Elöljáróit, hogy az ide rekesztett Contractust három exemplárban expediálják, és azt nékem Tekintetes Heves Vármegye által minél előbb küldjék-meg.

E' szerint tökéletes tellyesítésre fog menni Felséges Királyunknak meg-nevezett Rendelése, 's ez az Oskola a' több Királyi Igazgatás alatt lévő Nemzeti Oskoláknak számok közzé vétetik, ugy mind az által hogy a' mellett

1. Mindenkor tulajdon az az Görög Religiójú lesz a' Professor, és az Hitnek tanításában sem én magam és Successoraim, sem semminémű köz hívtalban lévő, annyival inkább particuláris személyek leg-kissebbet is nem avatkoznak; sőt inkább azt akár maga a' Világi Tudományokat Tanító Professor, akár pedig Plébánus Úr vagy Káplánja olly tökéletes szabadsággal fogja tanítani, mint, ha ez az Oskola Natinalis Normalis Oskola sem volna.

2. Lesz ezen Religiójú Felekezetből egy Localis Director, de minden fizetés nélkül, a' ki a' Tantónak serénységére, tanítása módjára, erköltseire, 's a' Tanulók' igyekezetire fog vigyázni; ezen Oskola eránt velem egyenesen Correspondentiában lesz, és ha panasza támadna a' Tanító ellen, azt nékem elég tétel eránt bé-jelenti.

3. A' Tanítót maga a' Communitás fogja választani, és nékem praesentálja melly egyedül arra való lesz, hogy én láthassam, ha a' Tanításra alkalmasan el-készült é.

4. Tanítani fogja ez a' Német nyelven kívül azokat a' Nyelveket is, a' mellyekre a' Görög Religiójú Gyermekeknek szükségük van, példának okáért, a' Görög és Rátz Nyelveket.

Ezek mind olly ártatlan sőt idvességes Rendelések, hogy nem kételkedhetem a' felől, hogy ezen Communitás ezt két kézzel ne fogadja-el; holott ellenben az ide zártt parantsolatnak értelme szerint én kéntelen volnék arra szorítani, hogy a' Gyermekek a' már Egerben fenn álló R[ómai] Catholica Oskolába járjanak, és a' szülék az abban lévő három Professorok fizetésére contribuáljanak.

Egész betsülettel maradok Kassán Martiusnak 18kán 1789.

Tisztelendő Plébánus és Elöljáró Uraiméknak

Kész köteles szolgája

Kazinczy Ferentz.

6432.
Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. március 23.

Hochgebohrner Herr Graf,
 Königlicher Ober Studien Director!³³³

Nach der Vorschrift der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 9ten October 1788. No. 39249/3766. habe ich hier die Ehre Euer Hochgebohrnen die Liquidationen über alle meine in meiner Zeit von 21. Monathen gemachte und noch nicht bonificirte Reisen, einzureichen. Die Ursache warum ich sie zu meinem eigenen Nachtheil so auf einander gehäuft und so spät zur allergnädigst verhiessenen Vergütung eingebe, liegt daran, dass ich die Assignment über meine 6. erstere Reisen nur im Monath November verflossenen Jahres erhielt, und seit dieser Zeit fast unaufhörlich in ämtlichen excursionen verwickelt gewesen bin.

Übrigens stelle ich noch Euer Hochgebohrnen zur Erläuterung der Umstände die solche Reisen veranlasst haben folgendes gehorsamst vor:

1.) Die 7te Reise, (womit diese Liquidationen anbeginnen) machte ich ut sub B. zufolge des Ober Studien Directoral Auftrages vom 29. May 1787. No 444. nach Patak, im Zempliner Comitath, um die Schule zu Sátor Allja Ujhely durch die Grundherrschaft und die Einwohner dotiren zu lassen.

2.) Die 8te machte ich nach Nagy-Ida, zufolge der Verord[nung] vom 10. April 1787. No. 13149 wegen der Vermischung der dasigen Katholischen und Protestantischen Schule.

3.) Die 9te nach Erlau, Zsértz und Jászberény wegen Dotirung der Zeichen Schule zu Erlau, und der Vermischung der Schulen zu Zsértz und Jászberény.

4.) Die 10te nach Sáros Patak zufolge des Ober Studien Directoral Auftrages vom 12. Juny 1787. No. 474.

5.) Die 11te nach Pazdits, auf die Einladung des Localdirectors der dasigen National Schule vom 27. Juny 1787.

6.) Die 12te nach Eperjes auf die durch Euer Hochgebohrnen mir übergebene Bittschrift der Lehrer der National Schule zu Eperjes vom 12. Juny 1787.

7.) Die 13te nach Héjtze und Miskólcz zur Vermischung der Schulen; auf den erstern Ort zufolge der Verordneten von 6. Februar 1787. No 5454. auf den letztern unter der Hofnung dass der Versuch mir glücken wird. Der Erfolg zeigte dass Héjtze und Miskólcz sie annahm.

8.) Die 14te nach Torna, auf die mündliche Klagen des Lehrers wider den Pfarrer, der den gewünschten Fortgang des Unterrichtes stöhrte. Der Local-Director der Schule, das ist der Inspector der Güter des Grafen Keglevits säumte mit der Einsendung der Semestral Relation so lang dass ich ihn darauf erinnern musste. Ich erhielt keine Antwort. Darauf schrieb ich an den Lehrer selbst, der nach Kaschau kam um die Quelle der Misshelligkeiten, die zwischen den Local Aufseher und den Pfarrer ob-

³³³ A megszólítás felett balra a jelentés egykorú iktatószáma: 503:[1]789. A jelentéshez csatolt két üres lap harmadik oldalán valószínűleg Kazinczy bejegyzése: *Excursiones officiosae*.

walteten mir anzudeuten, weil er solche dem Papier nicht anvertrauen wollte. Ich gieng nach Torna, besah alles, sprach mit dem Local Aufseher und dem Pfarrer, und brachte alles in Richtigkeit. Bald darauf starb der Pfarrer, und so wurde alles behoben.

9.) Die 15te nach Josz zufolge des Ober Studien Directoral Auftrages vom 8ten Juny 1787. No 458.

10. Die 16te nach Mochnya und Kajata im Sároser Comitatz, nach der Verordnung vom 2. August 1787. No 27678/1791., um dort National Schulen zu gründen.

11.) Die 17te nach Ujhely nach der Verordnung vom 30. August 1787. No 15065./604. und Mád dem Ober Studien directoral Auftrag vom 12. November 1786.

12.) Die 18te nach Beszter, nach der Verordnung vom 4. October 1787. No 35226/2579. zur Gründung einer vermischten Schule.

13.) Die 19te nach Ujhely nach der Verordnung vom 30. August 1787. No 1506/604. und Hejtze vom 11. October 1787. No. 35856/2607 Bey der Rückreise war der Weg schon so sehr verschlimmert, daß ich Umwege machen, und oft 6 Ochsen, ja auch in einem Ort 10 Pferde einspannen lassen musste.

14.) Die 20te nach Miskóltz wegen der Anstossung des Contractes über die im Monath September 1787. schon angenommene vermischte Schule, in Gemässheit des Ober Studien Directors Auftrages vom 2ten October 1787. No. 107/28. dann Tálya und Ujhely wegen Gründung der vermischten Schulen. – Auch diese Reise machte ich mit einigen Umwegen, und musste fast überall 8, manchmal auch 10. Pferde vorspannen lassen.

15.) Die 21te Reise machte ich nach Torna und Schwaedler, zur Ersparnuss der Zeit und Unkosten unter einem. Das Schreiben des Kronhüters Grafen von Keglevits, stellt die Ursach meiner Reise nach Torna klar vor; nur sehe ich mich hier genöthiget den Extract des sehr langen Schreibens von dem Ewangelischen Prediger zu Schwaedler zu erläutern. Die dasige Katholische Schule wurde den 1. September 1787. durch die dazu gesetzte 3te Lehr Stelle, die ich einem Ewangelischen Lehrer, Johann Leibitzer ertheilte, zur Vermischten gemacht. Die Ewangelische Gemeinde wurde durch seine Auf-führung beleidigt, und foderte seine Entsetzung und Satisfaction: wo hingegen die Katholische Gemeinde mit ihm sowohl in Rücksicht seines Lebenswandels, als besonders auch seiner Kenntnissen sehr zufrieden war. Da ich traurige Folgen befürchtete, so gieng ich hin, untersuchte alles, und übersetzte den zum Anstoss gewordenen Ewangelischen Lehrer nach Kirchdrauf.

16.) Die 22te Reise machte ich nach Menhárd in Zipser Comitatz zufolge der Verordnung vom 7. Februar 1788. No 42479/3158. wegen der zu Werke gebrachten Vermischung der Schule.

17.) Die 23te Reise nach Sáros Patak wegen Anstossung des Vertrages über die vermischte Schule daselbst, nach dem Intimat von 30. August 1787. No 15060/604.

18.) Die 24te Reise nach Rosenau zufolge der Verordnung vom 5. Juny 1788. No 21822/1729.

19.) Die 25te nach Beszter zufolge des Ober Studien Directoral Auftrages vom 2. July 1788. No 910/321.

20.) Die 26te nach Varanno zufolge des Auftrages vom 1. April 1788. No 620/209. wegen Dotirung der Schule.

21.) Die 27te nach Jászberény und Zsértz zuf[olge] des Intimates vom 5. Juny 1788. No 21807/1726. Die Protestanten zu Jászberény erwiesen sich misstrauisch gegen die

Vermischung, obwohl sie solche den 31. October 1787. angenommen hatten. Ich gieng hin, übergab ihnen den durch Euer Hochgebohrnen Unterschrift corroborirten Vertrag, bestellte alles in meiner Gegenwart, so dass die Vermischung glücklich vor sich gegangen ist.

22.) Die 28te nach Beszter zufolge des Auftrages vom 19ten August 1788. No 114/388.

23.) Die 29te nach Ujhely auf die Einladung des Zempliner Comitats vom 12ten September 1788. No 2307. wegen der Dotation der Ujhelyer und Pataker Schulen.

24.) Die 30te nach Botzdorf, Majerka[,] Ruszkinotz und Durand in das Zipser Comitrat nach dem Sinne der Verordnung vom 28. August 1788. No 33375/3228. und dem Auftrage vom 8. September No 43/15.

25.) Die 31te nach Beszter zufolge des Intimats vom 9. October 1788.

26.) Die 32te nach Héjtze zufolge des Intimats vom 16. October 1788. No 40301./3850.

27.) Die 33te nach Bela zufolge des Auftrages vom 24. September 1788. No 110/33.[,] Leibitz und Georgenberg zufolge des Intimates vom 6ten November 1788. No 17528/1391. wegen der glücklich bewerkstelligten Vermischung.

28.) Die 34te nach Sáros Patak wegen der Anstossung des Vertrages zufolge der Verordnung vom 23. October 1788 No. 41454/3923.

29.) Die 35te nach Tállya, Miskóltz, Harsány, Erlau wegen der Dotation der Schulen daselbst. Bey dieser Reise gieng ich zugleich nach Szántó und Mályi, um allda vermischte Schulen einzuführen. In dem letztern lief der Versuch glücklich ab; in Szántó machte der Ort Vorstellungen aus Rücksicht der Armuth. Auch bey dieser Reise wurde der Weg durch das Aufgehen des Schnees so sehr verschlimmert dass ich den grössten Theil dieser excursion die Stationen mit 6 Pferden machen musste.

Alle diese Veranlassungen erprobe ich durch die glaubwürdig vidimirte Abschriften der Intimate der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey, und Euer Hochgebohrnen Aufträgen, oder auch Erlässen der Local Aufseher, die zu die[!] Reisen, wohin sie eigentlich hingehören, beygebogen sind.

Die Stationen Entfernungen sind gleichfalls alle durch in öffentlichen Bedienstungen stehenden authentisirt; so dass hiedurch alles glaubwürdig vorgestellt und nichts anders unerprobt gelassen ist, als das Trink und Schmier, Wagen und Aetzungs Geld, das in dem erwähnten Intimate vom 9ten October 1788. No 39249/3766. wiewohl mit dem Nachtheile meines Beutels das Trink und Schmier Geld von 4 Forint auf 1. Station per 12 Kreuzer[,] das Wagengeld täglich auf 30 Kreuzer[,] die Aetzung aber in 3 Forint. ausgemessen ist. – Schliesslich setze ich noch den ganzen Betrag dieser Auslagen sub duplici bey.

Auf welche Weise ich nun Euer Hochgebohrnen gehorsamst bitte, Hochdieselben[!] wollen mich zur baldigsten Auszahlung dieser meiner Auslagen gütigst behelfen wollen. Kaschau den 23ten März 1789.

6433.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. március 31.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector.³³⁴

Diese billige, und bereits durch die hohe Landesstelle selbst betriebene Aufforderung dann in Vollzug zu setzen, wird dem Herrn Inspector aufgetragen, sich ehebaldigst und zwar noch vor der Mitte des Monat Aprils; weit obbericheter Herr Kommissär um die angezeigte Zeitfrist zur Bereisung seines Bezirkes abzugehen, nach Ungvár verfügen, um allda sich vorläufig mit den betreffenden Politico einvermachen, und hernach diesen wichtigen Gegenstand desto wirksamer in die Erledigung bringen zu können. Kaschau den 31ten März 1789. Graf Török p.³³⁵

[A külzetten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] No 11mo ad iter 40mum.

6434.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. március 31.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector.³³⁶

Es hat Seine Excellence der Königliche Herr Kommissär des Munkatser Bezirkes bei Einschickung der, hier in der Nebenlage befindlichen, Haupttabelle über den Stand der Erziehungsanstalten des erst benannten Bezirkes, zugleich, auf die geringe Anzahl der einen Unterricht geniessenden, und in ihrer unsprünglichen Roheit ohne aller Bildung aufwachsenden Jugend ernstlichen Bedacht nehmend, sich dahin zu äusseren beliebt, dass derselbe es sehnlich wünschte, daß nach wiederholten dienstfreundschaftlichen Ansinnen endlich zur Errichtung zweckmässiger Volksschulen Hand angelegt würde.

Diese billige und bereits durch die hohe dirigierende Landesstelle selbst betriebene Aufforderung dann in Vollzug zu setzen, wird dem Herrn Inspector aufgetragen, sich ehebaldigst und zwar noch vor der Mitte des Monat Aprils[!]; weil obberührter Herr Kommissär um die angezeigte Zeitfrist zur Bereisung seines Bezirkes abzugehen gedenket, nach Unghvár verfügen, um allda sich vorläufig mit dem betreffenden Politico einvernehmen, und hernach diesen wichtigen Gegenstand desto wirksamer in die Erledigung bringen zu können. Kaschau den 31ten März 1789. Graf Török mp.

³³⁴ A címzés felett balra a főigazgatói utasítás száma: 249

³³⁵ Az aláírás alatt az irat hitelességét bizonyító bejegyzés: *Collatum et recognitum per me incltyti comitatus Abaujvar[iensis] tabulae iudiciariae assessorem et v[ice]iudlium Franciscum de Bárca mp.*

³³⁶ A megszólítás felett balra a főigazgatói utasítás száma. Az irat hátlapján: *Unghvár Bereg.*

6435.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. május 6.**

Hochwohlgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Director!

In Rücksicht des Schulwesens in der Königlichen Zipser XVI Stadt Felka seh ich mich genöthiget, folgende Umstände vorzustellen.

So wie es in fast allen übrigen unterkarpatischen Ortschaften vor, und bei Einführung der Normal-Nationalschulen gebräuchlich war, so hatte auch die Königliche XVI Stadt Felka (obwohl ihre Bürger bis auf etwelche Insassen, deren Zahl 20. bis 30. seyn könnte, der Augsburgischen Confession zugethan sind), eine Trivialschule mit katholischen Lehrern besetzt. Es wurde der Vertrag zwischen der Stadt, und meinem Vorgänger in Rücksicht der einzuführenden Nationalschule angestossen, und in demselben wurde bestimmt, daß der Schulunterricht katholische Lehrer ertheilen sollen.

Anno 1786. da nach der weiteren Beförderung des Königlichen Ober Studien Direktors Herrn Gabriel von Péchy, und Königlichen Nationalschulen Inspectors Herrn Stephan von Ladomérszky beide Ämter unbesetzt waren, standen die Protestanten durch das Intimat de dato 24. Januar 1786. No 3157[.] von den katholischen National-schullehrern ab, verweigerten ihm den Gehalt, und eröffneten eine besondere ewangelische Schule so, daß die vorherige katholische kaum mehr als 5. bis 8. Kinder zählten, und fuhren mit dem Unterricht fort, bis ich Anno 1787 im Monat Januar dahin kam, die ewangelischen Einwohner zur Annahme der vermischten Schule zu bewegen trachtete, endlich aber da dies fehlschlug, in Ansehung der hier errichteten ewangelischen Nationalschule den vorgeschriebenen Vertrag abschloß, und die schon dort angestossenen ewangelischen Lehrer bis zur weiteren Verordnung der hohen dirigirenden Landesstelle in ihrer Activität ließ.

Hierüber machte ich meinen Bericht sub 20a Februarii 1787. setzte den angestossenen Vertrag in triplo, und das glaubwürdige Verzeichniß der Einwohner, und Unterrichtsfähigen Kinder bei der Religion bei; und dann erfolgte die Verordnung von 24ten April 1787. No 14524/554. daß der Contract in Rücksicht der Conservation des Schulgebäudes rectificiert werde.

Da dies, und nicht dasjenige, was die katholische Parthei vermuthete, erfolgte; so hielt die ewangelische Gemeinde ihren Schritt gebilliget, ich selbst verschob die rectification des Contractes bis in Monat Juni 1788. also bis auf fast 18. Monate aus der Absicht, und unter der Hoffnung, daß unterdessen vielleicht die ewangelischen vortheilhafteren Begriffe von dem Vermischungsinstitut bekommen werden, wiederholte den Versuch, da er mir aber neuerdings fehlschlug, so ließ ich mir ihre Gründe, warum sie die Vermischung nicht haben wollen? schriftlich hergeben, die ich Euer Hochgebohrnen im Monat September 1788. eingereicht habe.

Diese ihre Declaration war vermögend Eine Hochlöbliche Königliche Statthalterey dahin zu bewegen, daß Hochdieselbe in einem Intimate vom 18ten September 1788. No 36118/3507[.] die Etablirung der ewangelischen Nationalschule begnähmigte, und die

ewangelische Gemeinde also von der nicht freyen Annahme der vermischten Schule lossprach.

Diese hohe Ratihabition hat außer der Lossprechung von der unwillkührlichen Vermischung zugleich die weitere Existenz der katholischen Nationalschule, und Salarisirung des katholischen Lehrers aus dem Beutel der Ewangelischen Einwohner zum Zwecke. In diesem Sinne nehme ich, in diesem Sinne nehmen die ewangelischen Einwohner das Intimat. Allein der Herr Katholischer Pfarrer nimmt es anders.

Er glaubt daß obwohl die Hochlöbliche Königliche Statthalterey die neueingeführte ewangelische Nationalschule begnehmigt hat, die vorige katholische Nationalschule dennoch bestehen müsse[.]

Da hierüber ich mit dem besagten Herrn Pfarrer verschieden denke, so stelle ich diese ganze Sache Euer Hochgebohrnen zur Entscheidung vor. Zwischen uns ist keine Dissension mit Bitterkeit, und meine Absicht hiebei ist nichts anders, als daß der katholische Lehrer, der jezt keinen Gehalt genießt, aber doch mit der Hoffnung gelabt wird, daß solcher ihm auch Magistratuali auctoritate wird incassirt werden, nicht deludirt werde, und daß diese Sache auf eine, oder andere Art ins Klare komme, und so alle Unruhen aufhören mögen.

Zum Behuf dieser Absicht setzte ich noch das Verzeichniß der katholischen Kinder, das mir im Monat Februar eingesandt worden ist, in originali bey. Meines Erachtens verdienen 13. Kinder nicht, daß man für sie eine besondere Schule aufrechterhalte, welches ich um so freyer zu sagen mich erkühne, weil Eine Hochlöbliche Königliche Statthalterey in Rücksicht der Schulen zu Forberg, Rox, und Hollólmnitz ein gleiches vor Augen gehabt zu haben scheint, und die 13. Kinder nach den bestehenden Normativen profane Gegenstände auch in der ewangelischen Schule lernen können. Zu welcher Consideration noch die kommt, daß es höchst unbillig mir scheine, daß ewangelische Einwohner dem katholischen Lehrer für den Unterricht katholischer Kinder jährlich einen Gehalt von 160. forint erlegen solle, welche Last sie doch gänzlich bleiben muß, da die Stadt kaum 13. katholische Familien haben wird. Kaschau den 6ten May 1789.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzetem a helytartótanács bejegyzése:] Die Inspectoral Meynung über die nicht zu bestehen habende katholische Felker Nationalschule zur Entscheidung eingereicht. Kaschau den 23ten May 1789. Ist von dem dießfalls untern von der Ober Studien Direktion abgeforderten Berichte abzuwarten. Aus dem Rathe von 10. Juny Karl Döry.

6436.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. május 16.

Wohlgebohrner Herr Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

Um den, mir unterm 24. Oktober 1788[.] No 343/38[.] gelegenen Auftrag wegen der besseren Dotirung der Lehrer der Hauptnational-Schule zu Erlau, wie auch die Grün-

dung einer Zeichnungsschule bei Seiner Excellence den Herrn Bischof von Erlau, und dem dasigen Domkapitel mit der Assistenz des Heveser Komitats Versuche anzustellen, so dessen Erledigung ich theils wegen unverschiebbare andere Reise, als die nach dem Zipser Komitate im Monat November und Dezember 1788 es war, theils aber wegen der Krankheit Seiner Excellence des Herrn Bischofs bis jetzt aufschiben mußte, reisete ich endlich gegen Ende des lezhin verflossenen Monates nach Erlau, und machte den mir anbefohlenen Versuch sowohl bei Seiner Excellence, als auch bei dem Hochwürdigem Herrn Bischof, und Domprobsten von Miklóssy in Begleitung und Mitwirkung des königlichen Raths, und Heveser Komitats Ordinarien ViceGespann von Fay, durch die Einreichung des an dieselben durchlautend verfaßten ämtlichen Erlaßes, den ich Euer Hochgebohrnen hier sub A. gehorsamst vorzustellen, die Ehre habe.

Bald darauf erhielt ich im Namen auch des Domkapitels, da seine Excellence mit demselben in diesem Punkte auf das erste verknüpft ist, die Antwort sub B. voraus ich ersah, daß ich von Seiner, und des Domkapitels Milde vor diesmal, bis nämlich die obwaltende Sache abläuft, nichts anzuhoffen habe. Ich stellte diesemnach dieses Geschäft Euer Hochgebohrnen zu meiner Belohnung wie ich nun weiter vorzuschreiten habe, in Ehrfurcht vor. Kaschau den 16. May 1789.

Franz von Kazinczy

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] Amtlicher Bericht des königlichen Herrn National Schule Insepectors die, von ihm im Folge der Verordnung de dato 11ten September 1788. No 39702/3441 [..], und de dato 13ten November 1788 [..] No eodem angetragene Gehalts Verordnung der Erlauer National Lehrer, wie auch allda zu gründende Zeichnungsschule belangend. Kaschau 16. May 1789. Vedit Graf Török mp.

6437.

Horváth Stansith Imre – Kazinczynak
Lőcse, 1789. május 27.

Perillustris ac Generose Domine

Normalium Regie Inspector mihi Colendissime!

Instantia Districtus Sub Carpatensis Catholicorum ludi-rectorum[!], die 11a Martii 1789. data, et per illustrissimum dominum comitem Ludovicum Törrök[!] pro danda informatione tradita, mecum communicata, copiosa continet lamenta, ita artificiose contexta, ut partim intolerantiae, ac persecutionis Augustanae Confessionis homines, per quos ultra solvi cuperent, arguat; partim vice-comitem, diversis praetextibus, et durissimis subsumptionibus impetat; partim operantes in investigatione quaerimoniarum exmissos comitatus deputatos adgrediatur, et plane unum eorum, cum magna iniuria proscindat; partim denique tela sua contra altiores ordinationes, usum non canonisantes, dirigat, taceo querelarum expositarum irrealitatem, interest omnino, ut ad hanc respondeatur, ac quae subversatur, vera rei indoles describatur, in primis, si quam attentionem eadem instantia causare posset; peto itaque, ne prius circa hanc quidpiam repraesentetur, in subversante merito, donec ad contenta respondeatur. Et quia nihil agi possit, donec constet, quinam sunt illi ludi-magistri, qui instantiam exhibuerunt, ideo iidem resciri

debent, ut singulo responderi valeat; instantibus detectis responsum elaborabitur, et contrariis sibi oppositis veritas depræhendi poterit. Haec ab aequanimitate praestolaturus, praetiosis favoribus commendatus esse persevero.

Titulatae Dominationis Vestrae

servus obligatus

Emericus Horvath Stansith de Gradecz vice comes

Leutsoviae 27 Maii 1789.

[A levél címzése a külzetten:] Perillustri ac Generoso Domino Francisco Kazinczy de Eadem Scholarum Nationalium Inspectori. Titulato domino mihi singulariter colendissimo. Leutschoviae. Ex officio incltyi comitatus[.] Sub Carp[athenses] instantiae[.]

6438.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének

Lőcse, 1789. május 28.

Hochedelgebohrrer Herr!³³⁷

Auf das an mich in Betref der von mir mitgetheilten Bittschrift der Katholischen Schullehrern des Untercarpatischen Bezirkes unterm 27. May laufenden Jahres erlassene Schreiben gebe ich mir die Ehre zu erwiedern, daß ich unter einem an den Hochgebohrnen Herrn Grafen von Török, Königlichen Ober Studien Director dieses Litterär Bezirkes eine Vorstellung ergehen ließ, in welchem³³⁸ ich hochdenselben³³⁹ die Umstände, die die Erledigung dieses Geschäftes auf einige Zeit verschieben, untergebreitet habe; und versichere also Euer Hochedelgebohrrnen, die von mir gewärtigte Äusserung solange zu verschieben, bis ich durch die von Euer Hochedelgebohrrnen anversprochene Information zu erhalten glücklich seyn werde. Nur wäre mein Wunsch³⁴⁰ dass Euer Hochedelgebohrrnen bey den Betreffenden Herrn Stuhl-Richtern³⁴¹ veranstalten wollen, damit solche von jedem Orte,³⁴² den diese Klage zum Zwecke hat, ein glaubwürdiges summarische Verzeichniß aller Katholischer und Ewangelischer Einnwohner,³⁴³ und Schulfähigen Kindern beydes Geschlechtes abnehmen und mir dann über schicke,³⁴⁴ damit so die hohe dirigierende LandesStelle von allen hiez³⁴⁵ von allen dazu gehörigen Umständen informirt werden, und so über diesen engen Zwist endlich seinen Auspruch fällen könne.

³³⁷ A megszólítás felett balra a levél egykorú iktatószáma: 687. Mellette: vármegyei hivatalnoki bejegyzés a levél beérkezéséről: *präsentiert 4ten Juny 1789.*

³³⁸ A levél fogalmazványában: *in welchen.*

³³⁹ A fogalmazványban: *Hochdenselben*

³⁴⁰ Itt a fogalmazványban kihúzva: *und zugleich gehorsamste Bitte,*

³⁴¹ A fogalmazványban: *StuhlRichtern*

³⁴² A fogalmazványban: *Orte*

³⁴³ A fogalmazványban: *Innwohnern*

³⁴⁴ A fogalmazványban: *ihren Berichten beylegen wollen*

³⁴⁵ A fogalmazványban: *dazu*

Gleichwohl sehe ich mich endlich aus Pflicht für meine eigene Person und das Ansehen meines Amtes genöthiget Euer Hochadelgebohrnen zu ersuchen, daß Dieselben die in Zukunft an mich erlassende Schreiben deutsch oder ungrisch verfassen lassen wollen. Ich zwingen Euer Hochadelgebohrnen keine titulaturen ab:³⁴⁶ allein da mich selbst mein immediater Oberer und Vorgesetzte,³⁴⁷ selbst Bischöfe nicht mit der Courtoisie tractiren, die Euer Hochadelgebohrnen in dem letzten Schreiben gebrauchen; da mein Character Untergeordnete in den Rang eines Ordinari[en] Stuhl Richters gesetzte Untergeordnete hat³⁴⁸ so glaube ich Euer Hochadelgebohrnen nicht zu beleidigen, wenn ich mich hinführo zu verschonen bitte. Euer Hochadelgebohrnen werden dies um so weniger einem Mangel an Bescheidenheit oder einer Anmaßung auf Ungebühr zuzuschreiben,³⁴⁹ da ich selbst von Euer Hochadelgebohrnen, ja auch von andern OberViceGespännern und Consiliarien Briefe anderst verfasst vorweisen kann, und Dieselben es selbst für eine Art von Bassesse ansehen[!] würden, wenn ich den Abfall von Ansehn[!], das mein Vorgänger, ich selbst, und meine jetzige Mit-Inspectoren genossen haben und genießen, gleichgültig zusehen könnte.

Übrigens verharre ich mit aller Ehrerbietung. Leutschau, den 28. Maji 1789[.]

Euer Hochadelgebohrnen

gehorsamster Diener

Franz von Kazinczy.

[A levél címzése a külzeten:] An Den Hochadelgebohrnen Herrn Emrich[!] Horvath Stansith von Grádecz, Kaiserlichen Königlichen Rath und erstem[!] ViceGespänn des Zipser Comitates. Leutschau[.] ex officio in re scholarum.

6439.

Kazinczy – Török Lajosnak

Lőcse, 1789. május 28.

Hochgebohrner Graf, Königlicher Ober Studien Director!³⁵⁰

Noch unterm 4ten Merz, laufenden Jahres No 608/203. haben Euer Hochgebohrner mir in Gemässheit der Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey von 22. Januar 1789. No 2265/242. aufzutragen beliebt, dass ich in Betreff der Schulen Vermischung in der Königlichen Zipser XVI. Stadt Igló einen Versuch anstelle, hiebey aber den Bericht ablege, ob das dortige Rathhaus zu dem Gebrauch der Schulen füglich als das dermalige Schulhaus verwendet werden könne.

In Bezug auf diesen Auftrag, stelle ich nun gehorsamst vor:

1.) daß ich den 26ten dieses Monathes die Protestantische Einwohner dieser Königlichen XVI. Stadt auf das Rathhaus einberufen ließ, und solche von der Unschäd-

³⁴⁶ A fogalmazványban kihúzza: *Ich zwingen Euer Hochgebohrnen die Courtoisie Spectabilis nicht ab.*

³⁴⁷ A fogalmazványban: *Oberer, selbst Bischöfe*

³⁴⁸ A fogalmazványban: *eines Ober Stuhlrichters hat*

³⁴⁹ A fogalmazványban: *zuschreiben*

³⁵⁰ A megszólítás felett balra ceruzával írott bejegyzés: *May 1789 684.*

lichkeit dieses Institutes, ja von den Vortheilen desselben, sowohl in Rücksicht der aus den öffentlichen Stadtfond anzuschaffenden Besoldung der ihrerseits anzustellenden Lehrer, als auch von der besseren der Lehrer anzuhoffen wäre, zu überführen getrachtet habe: allein alle meine Versuche waren vergebens; die Sache war schon in ihren particularen Convent abgehandelt, und darüber beschlossen, daß die Annahme der Vermischung glatt ausgeschlagen werden solle, so wie hierüber ihre Äußerung spricht. Da sie auf diese Weise allen meinen Capacitacionen mit einem schon vorhin gefaßten Entschluß die Vermischung nicht anzunehmen begegnet sind und mir nicht die mindeste Hofnung solche jetzt zu erreichen übrig blieb, so sah ich mich genöthiget von weitem Versuchen abzustehen, und empfahl ihr, ihre Lehrer in der Normal Methode hinlänglich bilden zu lassen, damit also die Normativ Verordnung von³⁵¹ in die gewärtigte Erledigung gebracht werde; welches sie auch zu thun versprochen.

2. In Bezug auf das dermalige Schulgebäude und das Rathhaus, das zur Schule umgeschaffen werden soll, habe ich die Ehre zu berichten, dass das dermalige Schulhaus, finster, nass, eng und am beynahe nicht herzustellen sey. Dies verursacht, dass viele Eltern ihre Kinder von der Schule zurückhalten, denn sonst sind solche der Gefahr zu erkranken ausgesetzt. Die Stiegen sind steil, eng und so finster, dass man daran die Schritte fast blindlings machen muss. Hingegen ist das Rathhaus ein geräumiges, bequemes, liches Gebäud[!], wo Schul Classen, und Wohnungen für die Lehrer ausgewiesen werden können. Auch kömmt noch die Consideration dazu, daß dieses Gebäud[!] nur gegen 100 Schritte sowohl von der Römisch Katholischen Kirche, als auch dem Evangelischen Bethaus steht, und folgsam auf den Fall wenn die Vermischung mit der Zeit hier Platz greifen würde, dieses Gebäude bequemsten zum öffentlichen Schulhause dienen könnte. Ich erachte es also nicht nur für thunlich, sondern den allerhöchsten Absichten ganz gemäß und für die bessere Aufnahme des Schulwesens zu Igló gänzlich erwünscht, dass dieses Gebäude für die Schule eingeräumt, und selbst um ein beträchtliche Summe nicht veräußert werde: das doch allenfalls angehoft werden könnte, da die Protestanten, die dabey ihr Bethaus errichten wollen, solches vielleicht abkaufen und zu ihrem Zwecke verwenden wünschten. – Leutschau, den 28ten May 1789.

Franz von Kazinczy.³⁵²

³⁵¹ Itt Kazinczy üresen hagyta a helyet a helytartótanácsi rendeletnek, amelyet később szándékozott beírni.

³⁵² Az aláírás alatt bejegyzés: *Igló*.

6440.

**Jolsva mezőváros bírása és magisztrátusa – Kazinczynak
Jolsva, 1789. június 12.**

Spectabilis ac Perillustris Domine, Domine
nobis singulariter Colendissime!³⁵³

Iuxta conclusum nostrum sub hodierna sessione cum selecta communitate oppidi Jolsva factum, officiose ac penes humillime infimamus: oppidum, iuxta transactionem de dato 23ae Aprilis 1786. huiates scholarum nationalium rectores utriusque religionis, ex communi oppidi cassa amplius solvere non posse, ex rationibus, potissimum vero illa: quod deficiente regalium beneficiorum proventu, quo praeattacta transactio inseretur, praesertim ex braxa, crema, mola, macello et alia, modernus proventus, pro quotidianis circa publica servitia regia occurrentibus inevitabilibus necessitatibus[!] non sufficiat, adeo, ut oppidum sua etiam capitalia eo convertere cogatur.

In futurum tamen, ubi felicia affulserint tempora, communitatem a solvendis ex communi proventu, durante transactionis conditione (iuxta quam solutionem ex communi cassa tamdiu appromisit ac exsolvit, donec in usu regalium beneficiorum existet) utriusque religionis praeceptoribus iuxta benignas ordinationes regias, alienam non futuram, qui gra[t]i osis favoribus humillime commendante, debito ven[erati]onis cum cultu manemus.

Datum Jolsvae sub sessione n[ost]ra die 12[.] Iunii 1789[.] in praeattacta celebrata[.]

Eiusdem Spectabilis a[c] Perillustris Dominationis Vestrae

humillimi servi N. N. iudex et senatus cum selecta communitate Prio[...?] Mont[ani] oppidi Jolsva.

6441.

**Melczer László – Kazinczynak
[Miskolc,] 1789. június 30.**

Nota.

1920. An den³⁵⁴ National Schulen Inspector Herrn Franz von Kazinczy[.]

In Erledigung der Zuschrift von 11ten Juny vorigen Jahres wegen Beantwortung einiger puncten ob Seite derjenigen Reformirten Ortschaften dieses Comitats, in welchen vermög der allzueringen Anzahl der catholischen Innsassen in Betreff der Vermischung der Schulen kein Versuch zu machen, sondern blos wegen Einführung der normal-Lehr-Art in der bereits vorhandenen Reformirter Schulen zu thun ist, werden hier in der Beylage die diesfälligen Berichte der angehenden Processual Stuhlrichter in Bezug auf die Gemeinden Csath, Mező-Keresztes, Gelej, Nagy-Mihály, Cseresfalu,

³⁵³ A megszólítás felett balra fent a másolatra utaló egykorú bejegyzés: *Copia*.

³⁵⁴ Itt egy rövidített szó: *Herrn* törölve.

Noszvaj, Aszaló, Vámos, Szentpéter, und Kazincz, zum nöthigen Gebrauch zugesendet. Gegeben etc. den 30ten Juny 1789.

Ord[inarius] Notarius mp.³⁵⁵

6442.

**Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Kassa, 1789. július 8.**

Tekintetes Consiliarius 's Ordinarius Vice-Ispány Úr!

Én é idegenséget? Mibe mutathattam volna én azt? Sőt inkább mondhatom, hogy mióta hivatalomba jöven, szerentsém vala az Urat, Consiliarius Uramat közelebből esmerni; mind születése, mind tekintete, mind tudománya, mind patriotismusa iránt tartozó színetlen tisztelettel viseltettem. Ha néha hivatalbéli dolgaiban, gondolkozásom és rendeléseim az Urnak Consiliarius Uramnak gondolkozásával és rendeléseivel össze-ütköztek is, azt nem lehet nevezni személyes idegenségnek; mert minden jó lelki-isméretű Tisztteletes kötelességeinek részeit a' szerént tellesíti, a' mint az legjobbnak gondolja, félre tévén minden attól való tartalékot, hogy talám valakit annak tellesítésével meg-bánt.

Ne látom tehát egyéb forrását ezen gyanúságnak, hanem, hogy talám az Úr Consiliarius Uram utolsó levelemet veszi annak jeléül. Okaimat abban eléggé elő hordottam, és azok olyanok, hogy telles reménységet nyújtok magamnak az eránt, hogy az Ur Consiliarius Uram tselekedetemet minden kevésységtől menttnek fogja tartani. Világos alatonyság az, ha valaki hivataljának külső tekintetét alább szállani hideg vérrel nézheti. Én magam fiatal esztendőben az Ur Consiliarius Uram hozzám botsátott Lötsei levelében élt elhordhatnám: de más részről abban az hivatalban vagyok, a' mellyben ősz hajjal sem fogok szégyenleni lenni; 's azt tartottam, hogy jobb lesz egyenesen 's egész bizodalommal elibe terjeszteni az Úr Consiliarius Uramnak ez aránt való érzésemet, mint sem újabb meg újabb leveleknek a' szerént írt Constoisiájok által magamat bosszantassam; holott más részről Udvari és Locumtenentialis Consiliariusoktól, Püspököktől, sőt Királyi³⁵⁶ Commissariustól is másképpen tractáltatom. Ha érzi az Úr Consiliarius Uram, hogy talám az adott alkalmatosságot a' gyanított idegenségbe, méltotasson a' Perillustris és ugyan annyit tevő WohlEdelgebohrner nevezetektől meg-kémélleni, 's eleit veszi annak, a' mit most fájlalni látszatik. Tisztteletemben és mindennémű szolgálatbéli készségemben az Urnak Consiliarius Uramnak ne legyen semmi kétsége, mert én ugyan azon leszek, hogy annak minden alkalmatosságokban világos jeleit adhassam.

Négy Szepes Vármegyei Lutheranus Praeparandusok tegnap examináltattak; hihető, hogy³⁵⁷ ezek azok, kiket az Ur Consiliarius Uram nékem ajánlani méltóztatott. Én

³⁵⁵ Az irat bal oldalán lent későbbi bejegyzések: *exped[iert] E[.] T[.] Kessner mp[.] expeditur ordinarius vicecomes*

³⁵⁶ Itt egy töredékszó: *Consili* törölve.

³⁵⁷ Itt egy szó: *ezt* kihúzva.

az Examenen jelen nem lehettem, mert a' rothasztó hagymászból, melly Juniusnak 7ik napjá³⁵⁸ ólta szinte 23dikig élet és halál között forgatott, tsak most kezdek lábbadozni; ez is az egyenes oka, hogy az Úr Consiliarius Urnak levele itten tanuló két ötsém által el-vétettetvén, 's fel-gyógyulásomig több levelem mellé tétettetvén, illy sokáig várakozott a' válasz után. Ajánlom magamat az Ur Consiliarius Uram tapasztaltt Uri gratia-jába, 's maradok

Az Úr Consiliarius Vice-Ispany Uramnak

alázatos szolgája

Kazinczy Ferencz mp.

Kassán 8dik July 1789.

[A levél címzése a külfeten:] Spectabili ac Magnifico Domino, Domino Emerico Horváth Stansits de Gradecz S[acratissimae] C[aesariae] et R[egiae] Ap[osto]lica Maiestatis Consiliario, et Incltyti Comitatus Scep[us]i Vice Comiti Titulato Domino mihi singulariter colendissimo. Leutschoviae ex officio in negotio scholarum nationalium.

6443.

Kazinczy – Andreas Fabriciusnak

Kassa, 1789. július 9.

Hochwürdiger Herr!

Ich theile Euer Hochwürden hier ein neu angekommenes Intimat, das die evangelische Schule zu Poprad in halb vermischte umgestellt[!] haben will, mit; machen sich Euer Hochwürden keine Bedenklichkeiten darüber. Die Statthalterey hat's nicht gewußt, daß zu Poprad 2. Ewangelische Lehrer sind; es ist also zu die zwey Lehrer ein katholischer Mitgehilf, der nichts anders als bey gewissen Stunden seinen Religions-genossen³⁵⁹ den Katechismus lehren wird, anzustellen. Für seinen Gehalt mögen nun die katholische Eltern sorgen, der freylich sehr gering seyn wird, indem er seinem Dienste angemessen werden muß. Die hier mitgehende Tabelle seze ich zu dem zween bey, damit hinführo die Semestral Relationen darnach gerichtet werden sollen. Beyde Lehrer kommen auf eine Tabelle, und die Kinder werden nicht nahmentlich eingetragen, sondern summarisch ausgesetzt.

Ich verbleibe mit aller Hochachtung,

Euer Hochwürden

gehorsamer Diener

Franz von Kazinczy.

Kaschau den 9. July 1789.

³⁵⁸ Javítva: *napjától*-ról.

³⁵⁹ Javítva: *Religionsmaefligen*-ről.

6444.

Török Lajos – Kazincynak
Kassa, 1789. július 14.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector.³⁶⁰

Um mich zu der von dem Herrn Nationalschulen Inspector eingerathenen Verordnung an die hierortige Kameral Administration in Betref der in Olsva, Ratka, und Trautzon-Falva einzuführenden Nationalschulen herbeizulassen, finde ich es nöthig, daß Derselbe noch bevor mit den belagenden Gemeinden einen Versuch mache, und über dessen Erfolg mich verständige. Kaschau den 14. July 1789.

Expediert Török.³⁶¹

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] No 6. ad iter 38vum.

6445.

Kazinczy – Török Lajosnak
Regmec, 1789. július 22.

Hochgebohrner Graf, Königlicher Ober Studien Direktor!

Das letztmal erhobene Praeparanden-Unterstützungs-Geld bestand laut dem verehrten Erlasse von Euer Hochgebohrnen vom 26ten April 1788. No 694/237 in 165 Forint 33 Kreutzer. – Davon habe ich mit dem Schlusse des vorigen Schul-Jahres, aus Gründen die ich dazumal angezeigt, und unterm 25ten October 1788. verantwortet habe, nichts mehr als 68 Florint ausgetheilet; und da es Einer Hochlöblichen Königlichen Statthalterey darüber nichts zurückzuanworten gefallen hat, so scheint es dass Hochdieselbe diese Gründe für wichtig ansah. Nun habe ich schon bei Händen Quittungen von 64. Florint Betrag; woraus es folgt dass nachdem ich in zwey verschiedenenmalen 132. Florint aus getheilet habe, bei mir nichts mehr ist, als 33. Forint 33. Kreutzer.³⁶²

Diese 33. Forint 33. Kreutzer sind bey den Händen des Herrn Professor Vályi mit dem Auftrage solche nach der Weisung des Herrn Directors Dietenhofer unter den wohlverdientern zugleich aber auch ärmern Präparanden auszuteilen. Nur war es in Verstoss dabey, dass ich theils wegen meiner Krankheit, theils wegen den Zusammenpacken (die meine damalige Reise nothwendig machte) hierüber mich nicht klärer geäussert habe; und bitte darum um die gütigste Nachsicht. Was die effective Austheilung

³⁶⁰ A címzés felett balra az irat egykorú iktatószáma: 1128./383.

³⁶¹ Az aláírás alatt az iratmásolat hitelességt igazoló bejegyzés: *Collatum, et recognitum per me F[ranciscum] Svajczet Incltyti Regii Cassov[iensis] Super[ioris] Stud[iorum] Direct[oratus] actuarium mp.*

³⁶² Kazinczy itt az alábbi szöveget kihúzta leveléből, illetve újrafogalmazta mondanivalóját: *In Rücksicht dieses Geldes machte ich da ich von Kaschau hinausgieng die Anstalt dass es alsogleich ausgetheilt werde, habe aber die Sache dem Herrn Director Dietenhofer, oder gänzlich vergessen zu sagen, dass mir doch nicht zu seyn scheint, oder so unbestimmt gesagt, dass daraus diese Confusion hat entstehen müssen. Da ich aber jetzt davon inne bin*

des Geldes bis auf den letzten angegebenen Kreutzer anbetrifft, da will ich mich gerne der strengsten Untersuchung unterwerfen.

Dieses ist, was ich auf Euer Hochgebohrnen verehrten Erlass vom 17ten July laufenden Jahres No 1144. gehorsamt anzuzeigen, nothwendig erachtet habe. – Regmetz, den 22. July 1789.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Pecunia praeparandorum.

6446.

**Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának
Regmec, 1789. július 27.**

Löbliches Comitát!³⁶³

Der Lehrer der Jüdischen National-Schule zu Szanto Leopold Singer hat mir die Anzeige gemacht, daß die Jüdische Gemeinde, der er dient, den ihm gebührenden Geld-Gehalt auf sechs Monathen schon entzogen hat, und auch das Holz-Deputat verweigert.³⁶⁴

Ich gebe mir diesemnach die Ehre Ein Löbliches Comitát dienstangelegentlich zu ersuchen. Es wolle die gütige Anstalt treffen, daß der betreffende Herr Processual-Stuhl-Richter, den obangeführten Rückstand ohne Verschub incassiren, und dem Vorsteher der Gemeinde die ordentlichere Bezahlung des Lehrers auferlege.

Ich schliesse hier zugleich den durch die erwähnte Gemeinde im Jahr 1787. angestossenen und durch die Hohe dirigirende Landes-Stelle begnehmigten Schul-Vertrag zur allenfalsigen Capacitation des Jüdischen Magistrats zu Szantó, gegen Rückstellung, bei. Regmetz, den 27. July 1789.

Franz von Kazinczy. mp.

[A külzeten az Abaúj és Torna vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Franz Kazinczy Kaschauer Districts Schul Inspecteur bittet die jüdische Szantoer gemeinde zur ordentlichen Besoldung des dortigen Schullehrers anzuhalten.

6447.

**Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának
Alsóregmec, 1789. augusztus 2.**

Löbliches Comitát!³⁶⁵

Es hat der Hochlöbliche Königliche Statthalterey unterm 1ten July dieses Jahres No 27970/2198. auf ausdrücklichen allerhöchsten Befehl zu verordnen gefallen, daß dem mit Ende eines jeglichen Schuljahres von hieraus zu erstattenden Hauptberichte ein

³⁶³ A megszólítás felett balra a levél egykorú iktatószáma: 1173.

³⁶⁴ A bekezdés mellett a bal oldalon későbbi bejegyzés: *Ac[ta] N[o] 1*

³⁶⁵ A megszólítás felett balra a levél egykorú iktatószáma: 1178.

Summarium der wirklichen Schüler, und der Schulfähigen Kinder des ganzen Litterär-Bezirktes beygesetzt werde; damit daraus die hohen Behörden den Zuwachs den die Lehranstalten[!] von Jahr zu Jahr gewinnen, mit einem Blicke übersehen können mögen.

Da nun dieses von mir, selbst bei der Einreichung des Hauptberichtes für das letzt-hin verflossene Schuljahr gewärtiget wird: so sehe ich mich genöthiget Ein Löbliches Comitath dienstangelegentlichst zu ersuchen, Dasselbe wolle die Zahl der Kinder, die unterrichtet werden, sie mögen diesen Unterricht in National-Normal-, oder andern Trivial-Schulen genießen; so wie wieder auch derer, die zwar schulfähig, das ist zwischen den 6ten und 12ten Jahr ihres Alters sind, aber doch keine Schulen besuchen, – nach ihrer Religion, und männlichen oder weiblichen Geschlechte in besondere Rubriquen eingetheilet glaubwürdig erheben zu lassen, und mir dann zu dem obangeführten Gebrauch übersenden. Zwar sehe ich die Hindernisse, die die schleunige Ausführung dieses hohen Auftrages von Seiten der Ortschaften dieses[!] Löblichen Gespanschaft hemmen könnten, da jetzt die Erndte, und andere Feldarbeiten jedermann beschäftigen: ich mache mir aber doch Hofnung, daß, wenn Ein Löbliches Comitath dieses denen Notarien mit welchen ein jeder Ort versehen ist, auftragen, und sie zur Erledigung desselben betreiben wollen wird, – solches mir bis Ende dieses Monathes mir zugeschiedt werden kann; weßwegen ich Ein Löbliches Comitath um so mehr bitte, da ich meinen Hauptbericht, der vor dem Anbeginn des neuen Schuljahres schon bey der hohen Landes-Stelle seyn sollte, diesmal, und bloß aus Mangel dieses Summariums bis auf den 1ten September verschiebe.

Übrigens habe ich die Ehre mit vollkommener Ehrerbietung zu seyn. Alsó-Regmetz. Den 2ten August 1789.

Eines Löblichen Comitathes

gehorsamer Diener

Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzeten:] An das Löbliche Abaújvárer und Torner vereinigte Comitath. Kaschau. ex officio in re scholarum nationalium.³⁶⁶

[A külzeten az Abaúj és Torna vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Franz Kazinczy³⁶⁷ Schul Inspecteur versucht die Zahl der Kinder, die unterrichtet werden, sie mögen diesen Unterricht in National Normal, od[er] andere Trivial Schulen genießen, so wie auch derer, die zwar schulfähig das ist zwischen[!] den 6ten und 12ten Jahr ihres alters sind, aber doch keine Schulen besuchen, nach ihrer Religion männlichen und weiblichen Geschlechts in besondern Rubriquen eingetheilt glaubwürdig erheben zu lassen, und Ihm dieses Verzeichniß zur zur[!] Beförderung in die hohe Statth[alterei] bis Ende huius zu übermitteln[!].

³⁶⁶ A levél címzésoldalán a levél egykori iktatószáma és a beérkezésére utaló időpont: 2271[.] *prae-sentiert 10ten August 1789. venit ad Pros.[?] den 27. August 1789*[.]

³⁶⁷ Itt három szó: *Kaschauer O[ber]* Stud kihúzza.

6448.
Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. augusztus 4.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector.³⁶⁸

In Folge des hier mitgehenden hohen Erlaßes entstand ich nicht bei eintretender schweren Krankheit des Herrn Inspectors die betreffende Gespanschaft dahin anzugehen, damit dieselbe dessen Inhalt zu erledigen belieben möge; da aber diese sich hierzu nicht herbeigelassen hat, und der diesfällige Auftrag den Herrn Inspector eigentlich angehet; so wird derselbe, wie es gefordert wird, einen Versuch der Halbvermischung machen, auch die Zahl der Kondoer Einwohner, und schulfähigen Kinder der Reformirten so wohl, als Katholischer Religion erheben, und über Beides mir den Bericht erstellen. Kaschau den 4ten August 1789.

Graf Török mp.³⁶⁹

6449.
Abaúj és Torna vármegye magisztrátusa – Kazinczynak
[Kassa, 1789. augusztus első fele?]

Dem Herrn von Kazinczi[!] National Schulen Inspector.³⁷⁰

Die Judenschaft des Casauer[!] processes kennt kläglich ein daß sie gezwungen werde ihre Kinder auf die Normal Schule nach Szanto zur Lehre abzuschicken, und dasselbst mit kostspieligen Auslagen erhalten bitet[!] daher zu ihrer Erleichterung noch eingeraten Schule zu Szina oder Kenyhecz einzuschicken.

In folge dieser³⁷¹ Bittschrift solte man dieselben gebührlicher sicher um gefällig zu sein die Nothwendigkeit dieser einzuführenden gebettenen Schule bei der des Meisters zeichen dem Juden gestellte abhaltenden Cameral Taxe repartition in Concurs der Herren Stuhlrichter Krajnik[,] Somogyi[,] Bozo und Lanszy zu erheben, und von den³⁷² diesseitigen umstande[!] dem Komitate nachricht zu ertheilen, um so nach der weiters rath zu einleiten³⁷³ zu können.³⁷⁴

³⁶⁸ A címzés felett balra a a főigazgatói utasítás száma: 1236/412[.]

³⁶⁹ Az aláírás alatt a másolat hitelességére utaló bejegyzés: *Collatum et recognitum per me incltyi comitatus Abaujvar[iensis] tabulae iudiciariae assessorem et vice iudlium Franciscum de Bárcza. mp.*

³⁷⁰ A címzés felett balra az irat egykorú száma: 2114

³⁷¹ Itt egy szótöredék törölve: *Bitst*

³⁷² Itt két szó: *mehreren[.] ersten* kihúzva.

³⁷³ Itt egy szó: *ergreifen* törölve.

³⁷⁴ A levél szövege alatt: *D 789/808 Expeditus Komjathy sub 15a Octobris*

6450.

**Verner Jakab – Kazinczynak
 Nagyvárad, 1789. augusztus 24.**

Tellyes bizodalmú drága Nagy jó Uram,
 Királyi Inspector Úr!

Mivel hogy Martsa Sándor Uram, a' ki a' Szigethi mixta Fő Oskolábann Reformatus Tanító vólt, mostan tudta meg, hogy Szabó Uram el menetelével a' Várad Nationalis Fő Oskolába Vacantia esett, azért Későbbenn jelentette magát e' meg üresedett hivatal el nyérése végett, ez pedig olly Ifiú, a' ki minden tekintetbe meg érdemli, hogy Kérése meg halgattassék. Azért ma nékie viszá felelek, hogy késedelem nélkül Váradra pro docenda classe 3a jöjjön. Ezen változás által tehát a Szigethi Fő Oskolábann vácál a' harmadik Classis, a' hová Reformatus Tanító Kévántatnék, kinek fizetése 250 Forint, 18 Forint kvártélypénz, és tüzi fa. A' helyett tehát hogy Váradra küldene az Ur egy Ifiat, méltóztassék Szigethre Máramarosba egy jó Ifiat egyenesen küldeni, melly iránt már előre írtam Aschbacher localis Rector Urnak, hogy Kassáról fog Tanító érkezni. Tsak az iránt ujítom Kérésemet, hogy mennél előbb el indúlna az Ifiú, nékem pedig nevét, és el menetele napját tudtomra adni méltóztatna. Engedelmet kérek illy sok alkalmatlankodásomrol, mellyet tsupán az Ur barátságába lévő bízomba tenni merészlek.

Szabó Uram N[agy] Bányára mint Professor 2ae Humanitatis classis megyen. Ezzel további szivességének Kérésével igaz, és különös tisztelettel maradok

Az Urnak Királyi Inspector Uramnak

alázatos szolgája

Verner Jakab mp.

Királyi Inspector.

Várad 24a Augusti 1789.

[P. S.] Méltóságos Gróf Forgács Várad Kanonok (ha esmérte az Úr) ma meg halálózott itten.

6451.

**Kazinczy – Lőcse város magisztrátusának
 Kassa, 1789. szeptember 1.**

Löblicher Magistrat!³⁷⁵

Auf das geschätzte Schreiben Dieses Löblichen Magistrates vom vorigen Monath August, in welchem derselbe mir den Wunsch Herrn Ant[on] Springer bey der National Haupt Schule dieser Königlichen Frey[en] Stadt anzustellen beliebsamst eröffnet hat, gebe ich mir die Ehre zu erwiedern, daß so wie ich bey allen vorkommenden Gelegen-

³⁷⁵ A megszólítás felett: 10:1790. 763. 1789. ad Ses[sionem] Pol[iticam] 7ae Septembris. praesentatum 6. Septembris 1789[.] A fogalmazványban a megszólítás felett Kazinczy bejegyzése: 10. Civitatis Leu-tsoviensis Magistratui[.]

heiten mich glücklich schätzen werde, wenn ich Desselben Wünschen entsprechen kann;³⁷⁶ ich auch hierinn um so williger solchem entgegenle, als ich mir die gewisseste Hofnung mache, dass Derselbe bey dieser Wahl auf nichts anders, als auf die erprobte Geschicklichkeiten des Vorgeschlagenen gesehen haben wird. Und dies bewog mich dahin, daß ich nicht nur seine Anstellung gewähre, sondern überdies dem Local Vorsteher dieser Schule, Herrn Matth[ias] Friedmanßky unter einem den Auftrag ertheile, die Herren Maron und Szimak in ihren vorherigen Stationen zu lassen; den Vorgeschlagenen aber in die Stelle des ausgetretenen Lehrers einzusetzen. Ich wünsche nichts sehnlicher, als daß der Neuanzustellende in die Fußtapfen seines würdigen Vorgängers eintrete, und sich, eben so wie dieser, durch pädagogische Kenntniße, Geschicklichkeit im Unterrichte, unermüdeten Fleiß und anzehrende Aufführung auszeichne.

Übrigens verharre ich mit vollkommener Hochachtung. – Kaschau, den 1. September 1789.

Eines löblichen Magistrates
gehorsamer Diener
Franz von Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzetén:] Dem Löblichen Magistrate der Königlichen Freyen Stadt Leutschau ://: Leutschau ://: ex officio in negotio scholarum nationalium.

6452.

Kazinczy – Gedeon Mártonnak
[Kassa,] 1789. szeptember 1.

Hochwürdiger Herr!³⁷⁷

Die Königliche Kaschauer Kameral Administration hat meine Bitte, die Schuljugend die bishero in dem schlechten National Schulen Gebäude zu Tokaj unterrichtet worden ist, in das erledigte Gymnastische[!] Schulgebäude hinüber zu nehmen gewähret.

Euer Hochwürden werden folglich die Güte haben sich mit dem dasiegen[!] Cameral Beamten diesetwegen in das nöthige Einverständniss zu setzen, und die ehebaldigste Effectuation dieses Auftrages zu besorgen trachten.

³⁷⁶ A levélfogalmazvány szövege innen a levél végéig a következő: *ich solchen auch hierinn um so williger entgegenle, als ich mir die gewisseste Hofnung mache, dass Derselbe bey dieser Wahl auf nichts anders, als die erprobte Geschicklichkeit des Vorgeschlagenen gesehen haben wird. Und dies bewog mich dahin, dass ich nicht nur seine Anstellung gewähre, sondern überdies dem Local Vorsteher dieser Schule, Herrn Matth[ias] Friedmanzky unter einem den Auftrag ertheile die Herren Maron und Szimak in ihren vorherigen Stationen zu lassen, den Vorgeschlagenen aber in die Stelle des ausgetretenen Lehrers einzusetzen. Ich wünsche nichts sehnlicher als dass der neuanzustellende in die Fusstapfen seines würdigen Vorgängers eintrete, und sich, eben so wie dieser, durch paedagogische Geschicklichkeit, unermüdeten Fleiss und beliebige Aufführung auszeichne. – Übrigens verharre ich mit vollkomener Hochachtung. Eines löblichen Magistrates gehorsamer Diener*

³⁷⁷ A megszólítás felett Kazinczy bejegyzése: *Mart[ino] Gedeon Parocho Tokaiensi. TOKAJ*

Ich verhoffe nun auf diese Weise, dass die Euer Hochwürden Leitung untergeordnete Lehrer Herr Paulini und Rauth sich angelegen seyn lassen werden, den Unterricht der Kinder weit eifriger zu betreiben, als sie es bishero gethan haben, da sie jetzt die Unbequemlichkeit der Lehrzimmer nicht mehr wie zuvor, entschuldigen wird. Übrigens verharre ich mit geziemender Hochachtung, den 1. September 1789.

6453.

Kazinczy – Török Lajosnak
[Kassa,] 1789. szeptember 2.

Hochgeborner Graf,
Königlicher Ober Studien Director!³⁷⁸

Der Lehrer der Vermischten National Schule zu Tállya, Stephanus Tóth stellt mir kläglich vor, dass obwohl sein Gehalt in dem Intimate der Hochlöblichen Königlich Ungarischen Statthalterey vom 2. October 1788. No. 38512/3692. in jährlichen 140 Forint auf folgende Art bestimmt worden ist, dass außer denen 80 Forint die die Markts Gemeinde zu verabreichen sich verbunden hat, die Grundherrschaftskasse ihm und seinem Mitlehrer zusammen genommen jährlich 200 Forint erlege, auch darüber im Monat Februar dieses Jahres ein schriftlicher Vertrag ausgefertigt worden ist, er und sein Mitlehrer doch aus der herrschaftlichen Casse nichts empfangen haben, weil der dasige Cameral Beamte keine Assignation in Händen zu haben vorgiebt.

Ich unterfange mich demnach Euer Hochgebohrnen gehorsamst zu bitten, Hochdieselben wollen den besagten Toth und seinen Mitlehrer Horváth zum Genuss der ihrer gebührenden Gehälten bringen; welches in Rücksicht auf den Lehrer Toth um so mehr dringend ist, da er seine jetzige Lehr Stelle, mit der zu Szigeth in Máramaroser Comitát, zu verwechseln gedencket. Den 2. September 1789.

6454.

Kazinczy – Török Lajosnak
[Kassa,] 1789. szeptember 2.

Hochgebohrner [...] ³⁷⁹

In meiner gehorsamsten Vorstellung vom 7. Februar dieses Jahres No 413. hatte ich die Ehre Euer Hochgebohrnen anzuzeigen, dass nach dem ich bey der Besichtigung der National Schule zu Sátor Alja Ujhelly im Zempliner Comitát den 29ten Januar dieses Jahres, einen sehr geringen Fortgang gefunden habe, und es mir aus dieser Hinsicht unverschieblich schien den 3ten noch abgängigen Lehrer alsogleich anzustellen, ich gleich mit dem Beschluß des erstern Semesters, das ist den 1. Februar. Herr Andr[eas]

³⁷⁸ A megszólítás felett Kazinczy bejegyzése: 4. *Comiti Török*.

³⁷⁹ A megszólítás felett Kazinczy bejegyzése: 5. *Comiti Supremo Studiorum Directori*.

Budaj, Reformirter Religion, zu die[!] schon angestellt gewesenenen zween Katholische Lehrer zugesellet[!] und ihn der mittlern, das ist 3ten Klasse (die 1te und 2te lehret Franz Gladovszkj, die 4te aber Georg Sztankó) vorgesetzt habe. Dies erfodert *erstens* der klare Sinn des Intimates von 1. May 1787. No. 15065./604. dass hier, eben so wie zu Sáros Patak eine vermischte National Haupt Schule mit 3. Lehrern eröffnet haben wollte; dem ich aber wegen Mangel an Reformirten Individuen dazumahl gleich nicht genugthuen konnte; – *zweytens* das Befördern des hierortigen Gymnasiums, das, wenn die dabey stehende National Hauptschule den gewünschten Fortgang nicht macht, wenige und ungebildete Zöglinge zu erwarten hat.

Gleichwohl klagt mir der Lehrer Budaj durch seinen Localvorsteher, dass er von der Casse der Grundherschaft[!] (aus der die übrige Sátor Allja Ujhelyer, eben so wie die Sáros Pataker drey verschiedenen Religionen zugethanene Lehrer bisher besoldet wurden) nichts empfangen habe.

Ich sehe mich diesemnach genöthiget Euer Hochgebohrnen gehorsamst zu bitten Hochdieselben wollen ihn in seinem gerechten und in dem Intimate von 23ten October 1788. No 41454/3923. gegründeten Gesuche unterstützen, und ihn dazu zu helfen, damit der ihm gebührende Gehalt von 180 Forint seit dem 1ten Februarii dieses Jahres von der Cameral Grundherschaft ausgezahlt werden. 2a Septembris 1789. Fr[anz] K[azinczy].

6455.

Kazinczy – Benne István Jakabnak
[Kassa,] 1789. szeptember 2.³⁸⁰

So sehr ich von Ihnen nach den vielen Widerwärtigkeiten, die Sie theils zu Béla im Zips[er] Comitath, theils auch zu Patak bey dem Anfang ausstehen mussten, alle Kränkungen und Unzufriedenheiten zu entfernten[!] wünschte, theurer Benne, so sehr thut es mir wehe Ihnen zu sagen, dass ich mit Ihnen nicht so ganz, wie Sie es wünschen müssen und gewiss wünschen zufrieden bin.

Bei der Prüfung, der ich im Monathe Januar dieses Jahres beiwohnte, waren Ihre Schüler die schwächsten; Soltész obfuscirte sie gänzlich; und bei der letztern, machten Sie sich theils durch die gleichsam schwache Antworten Ihrer Schüler, theils aber durch Ihre eigene Aufführung gehässig. Sie tractirten Ihre Schüler mit Schimpfworten, und mit Unart, das die Anwesende wohl mit Recht stutzig und Ihnen abgeneigt machte. Ich befragte den Aszalay, der den ganzen Sommer bei mir zubrachte; allein er konnte mir nichts sagen, denn er war bey Ihrer Prüfung nicht. Ja, er gab Ihnen das Zeugniß, daß Sie unter den 3. Lehrern der ämsigste sind, weil Sie Ihre Schul Stunden verlängern. Aber, ist denn das nicht eben umgekehrt verfahren? Wir können Sie es hoffen, daß das Kind von 8, 9, 10 Jahren 3 Stunden lang ohne den ganzen Muth und Aufmersamkeit sinken zu lassen, auf einem Platze sitze? Dadurch machen Sie ja, dass es nicht nur wie gesagt, Muth, Aufmerksamkeit und Lust fahren lasse, sondern dass zugleich alle natürliche Anlagen verwildern. Nicht der ist in meinen Augen ein philosophischer Paedagog,

³⁸⁰ A szöveg felett Kazinczy bejegyzése: 6. Dem Lehrer der 3ten Klasse bei der Hungarischen National Schule zu Sáros Patak, Herrn Stephan Jacob Bene.

der sich und seine Schüler abarbeitet; sondern der, der die Kunst versteht, die grosse schwere Kunst, in wenigen Augenblicken unter Spielen das Kind dasjenige zu lehren, was es zu wissen nöthig hat.

Ich ermahne Sie dieses nie mehr zu thun. Ich werde nachfragen, ob dies mehr geschehen sey? und ich werde es ruhig nicht hören, wenn man mir das nicht erwartete melden wird.

Das Auffahren, das wilde Wesen ist hauptsächlich in einem Lehrer nicht zu dulden. Ich ward roth vor Zorn als man mir berichtete, dass Sie in der öffentlichen Prüfung einige Ihrer Schüler mit dem Worte: *Weg, Hundsfutt einer!* von sich trieben, weil diese Ihre Frage aufzulösen unvermögend waren.

Wissen Sie was die Normal Methode in dem Kapitel vom Catechisiren, von der Umänderung der Antwort in die Frage anrathet?

Lieber Benne! Sie sind mit Ihrer Stelle, mit den Gegenständen, die Sie vortragen sollen unzufrieden; wünschten lieber Theologie zu proponiren. Der ist kein Mann von Gefühl, der seine Rolle mit allem Ernste nicht spielt, der sein Amt nur aus Noth führt. Sie haben Gefühl für so etwas, was ich Ihnen weitläufig sagen könnte, aber aus schonenden Gründen verschweige. Seyen Sie mehr was Sie seyn sollen, als Sie waren.

Kaschau, den 2. September 1789.

6456.

Kazinczy – Makay Mihályinak

[Kassa, 1789. szeptember 2. és 9. közzött]

Admodum Reverende Domine Paroche et Director Localis,
Domine singulariter Colendissime!

Domino Joanne Koleszkj professoratu apud scholam admodum reverendae Dominationis Vestrae directionis subiectam gesto decedente, dominum Wolfgangum Mátyás praesentium exhibitorem et methodi normalis altissimo loco praescriptae et linguarum requisitarum gnarum pro capessenda eiusdem statione dimitto. Commendo eum protectioni admodum reverendae Dominationis Vestrae [...]³⁸¹

[A levél címzése:] Admodum R[evere]ndo Domino Michaeli Makay, Parocho Rosnaviensi et Scholae Localis Nationalis Directori, Domino singul[ariter] Cel[eberrimo] Rosnaviae ex officio in (rebus scholasticis etc.)

³⁸¹ Itt a levélfogalmazvány szövege megszakad.

6457.

Nahly János – Kazinczynak
Homonna, 1789. szeptember 5.

Spectabilis ac Generose Domine Inspector
Domine mihi Collendissime[!]

Quamvis iteratis visibus intendebar Dominationi Vestrae Spectabili scribere tam intuitu solutionis per oppidanos mihi iam per tres annos negatae, tum habitationis proximae ruinae, nolui tamen praecipitanter agere confidens in inclyti comitatus assistentia, ast ubi porrecta instantia a domino magnifico vice comite ordinario indorsatam acceperissem benignam ad dominum ordinarium iudlium ab eo autem ad iudicem oppidi favorabilem, cui quindena praefixa esset ad solvendum, et neque hoc modo obtinere quidquam potuissem, hinc hyeme iam adveniente, loco habitationis nec pro me nec pro scholasticis habito imo etiam fame extrema pressus ad dominationem spectabilem qua inspectorem scholarum humillime recurro, atque ennixe[!] obtestor, dignetur tandem Homonnam se humiliare, meam industriam experiri eosque ordines curare fieri ut et ego tandem meorum fatigiorum fructum assequi, et ultroneo publico servire valeam. Proin adventum proxime expectans favoribus devotus constanter persevero.

Minimus clyentum

Joann[es] Nähly normalista

Homonnae die 5ta Septembris 1789.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] No 12mo ad iter 40mum.
Homonna

6458.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. szeptember 9.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector.³⁸²

Zu meiner nicht geringen Beschähmung erhalte ich heute von dem Joszer Kameral Wirtschafts Officiolat eine Erinnerung an jene Verordnung der hohen dirigirenden[!] Landesstelle, kraft welcher noch unterm 8ten April dieses Jahres verfügt worden ist, dass ich einverständlich mit der Königlichen Kaschauer Kameral Administration einen neuen die Joszer Nationalschulen betreffenden Schulvertrag abschliessen lassen, und gemeinschaftlich erwägen sollte, ob nicht eines von den in Josz vorfindigen zahlreichen Kloster-Nebengebäuden, zur Unterbringung der Schulen und Wohnung der Lehrer mit wenigen Kosten verwendet werden könnte.

Da ich nun hierüber bereits unterm 19ten May dieses Jahres No 905. das Nöthige verfügt habe, und mir seit einer so langen Zeitfrist allerdings mit der Erledigung dieses

³⁸² A címzés felett balra a főigazgatói irat száma: 31/13. A levél hátoldalán más kézírással: Józ.

Gegenstandes hätte schmeicheln können; so kann ich dem Herrn Inspector nicht bergen, daß mir derlei Erinnerungszuschriften auswärtiger Behörden, die ich so wenig verdiene, sehr kränkend sind, und ich daher auch keinen Zweifel trage, daß sichs[!] besagter Herr Inspector angelegen seyn lassen werde, mir für die Zukunft sowohl im gegenwärtigem, als auch anderen diesem ähnlichen Fällen derlei Kränkungen zu ersparen. Kaschau, den 9ten September 1789.

Graf Török mp.

6459.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. szeptember 12.³⁸³

Hochgebohrner Graf,
Königlicher Ober Studien Director!

So sehr mich innigst schmerzt zu sehn[!], dass Euer Hochgebohrnen wegen den durch mich unerledigt gelassenen Aufträgen unannehmliche Erinnerungen theils der hohen dirigirenden Landes Stelle, theils deren Behörden, in die Euer Hochgebohrnen Amt in Correspondenz gesetzt ist, erhalten, und so sehr ich selbst in dem Verweis, den Hochdieselben mir gestern wegen der Jószer Schulen Dotation mit aller Würde eines Vorgesetzten gaben, die gütigste Schonung empfand: so muthig trette[!] ich hervor es Euer Hochgebohrnen mit aller Ehrfurcht vorzustellen, dass ich mir wegen diesen Verschub keinen Vorwurf mache. –

Euer Hochgebohrnen Auftrag vom 19ten May ist mir dazumahl zu Hände gekommen, als ich den 29ten oder 30ten desselben Monaths aus meiner Zipsser excursion nach Haus anlangte; in 5. Tagen darauf erfolgte meine Krankheit bis zu meiner völligen Genesung gegen Ende des Monathes August, da ich nach Miskóltz gieng; den 30ten August kam ich hier an, und seit dieser Zeit sitze ich wie an ein[!] Ruderbank geschmiedet in Geschäften, so daß ich öfters gar nicht aus dem Hause gehe, nicht einmal gekleidet bin, und mir sehr selten eine Erholung aller Ehrfurcht vorzustellen, dass ich mir erlaube. Urtheilen nun Euer Hochgebohren was ein solcher Verweis, zwar der gütigste, schonendeste Verweis, aber doch immer Verweis, und Verweis eines Vorgesetzten, den ich nicht nur als solchen verehere, dessen unbegrenzten Güte gegen meine Person ich so viel Glückseeligkeiten[!] meines Lebens zu verdanken habe und gewiss verdanke, für effecten haben kann. Ich erleichtere mir meine Geschäfte in soweit ich sie erleichtern kann, schreibe an die Lehrer (um alle Courtoisien die ich in den Schreiben an die Localvorsteher, die ohne Genuss eines Gehaltes dienen, und sich kalt tractiren nicht lassen) directe, und das oft nur mit wenigen Zeilen, so weit kann ich es aber nicht bringen, dass nachdem ich das ganze Geschäft der Nationalschulen, und dieses Bezirkes

³⁸³ A levélfogalmazvány második oldalának hátlapján:] *semestrale Relation*

ganz allein manipulire, und dieses öftere excursionen erfordert, die hohe Aufträge ohne Verschub und ordentlich ablaufen mögen;³⁸⁴

Ich bitte Euer Hochgebohrnen diese meine gehorsamste Vorstellung auch auf dem Fall, wenn die Erlauer, Rosenauer, Zsértzer, Ungvárer, Beszterer und andere mehrere Aufträge betrieben werden sollten, gütigst anzunehmen. Ich verspreche alles anzuwenden, was in meinen Kräften stehen wird; so wie ich bishero selbst bey den so unordentlich manipulirten Geschäften geglaubt habe, dass Euer Hochgebohrnen die insupportable Last und die Kräfte eines einzigen Individuums in die gütigste Erwägung genommen, und mit mir Nachsicht gehabt haben werden. –

Kaschau, den 12ten September 1789.

Fr[anz] von K[azinczy].

6460.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. szeptember 12.

Hochgebohrner Graf,
Königlicher Ober Studien Director!³⁸⁵

Ich überreiche hier Euer Hochgebohrnen den halbjährigen Bericht der National-Schulen dieses Litterär-Bezirktes weit später als ich es hätte thun sollen, und als ich es gewiß auch gethan hätte, wo mich darinn, theils meine Krankheit, theils die viele Geschäfte, die auf den Anfang des Schuljahres sich zusammen häufen pflegen, und keinen Verschub leiden,³⁸⁶ nicht gestöret hätten.

Ich füge noch dazu nach den hohen Normativen Verordnungen[.]³⁸⁷

1.) Den Tabellarischen Bericht über die Kaschauer NormalSchule, samt dem Verzeichniße der dabey unterrichteten Schüler aller Gattung; und den Zeichnungs Stücken, die dabey während dieses Curses verfertigt worden sind, – in originali, sub A.³⁸⁸

2.) Einen gleichen Bericht über die Ursuliner-Mädchen Schule zu Kaschau; gleichfalls in originali sub B.³⁸⁹

3.) Das Verzeichniß der schon dotirten, aber noch nicht eröffneten National Schulen, sub C.

³⁸⁴ Itt kihúzza a fogalmazványból: *und dieses um so mehr weil ich mich auch schon wegen meinen seit dem Mon[at] July 1787. bis jetzt gemachten ämtlichen Reisen in manche Schulden eingesteckt habe, und dafür meine gerechteste Foderungen noch nicht bonificiret sehe*

³⁸⁵ A megszólítás felett balra az levél egykorú iktatószáma: 41. – A levél fogalmazványában a megszólítás felett: 27. *Comiti S[pectabili] T[itulato] Domino.*

³⁸⁶ A fogalmazványban: *zusammengenhäuft haben, und keinen Verschub leiden konnten*

³⁸⁷ A fogalmazványban: *wozu ich noch folgende Stücke gehorsamst zufüge:*

³⁸⁸ A fogalmazványból hiányzik: *in originali, sub A.*

³⁸⁹ A fogalmazványból hiányzik: *gleichfalls in originali sub B.*

4.) Die Quittungen von den dieses Schuljahr unter den Praeparanden³⁹⁰ ausgetheilten Beyhilfs-Geldern; sammt der gänzlichen Verrechnung des im Monath May, 1788. erhobenen Betrages von 165. Florint 33 Kreutzer sub D.

5.) Die Quittungen der Lehrer der Königlichen NormalSchule zu Kaschau, über das durch sie dieses Jahr erhobene RenumerationsGeld vom Betrag von 300 Forint. – – – Ich habe, nach dem die Austheilung dieses Geldes meiner Leitung anvertrauet worden ist, bey dem Herrn Director dieser Schule Herrn Karl Dietenhofer die Verfügung getroffen, daß

1. ³⁹¹Die Lehrer der Religion und Zeichnung, als Männer die sich mit höhern Gegenständen abgeben, und die auch die Beschwerlichkeiten des Unterrichtes mehr wie die übrigen empfinden, den 7ten Theil dieses Geldes ziehen sollen.

2.) Daß der Lehrer der Music, der weder in die Klasse der 4. ordentlichen Lehrern gezählet werden kann,³⁹² noch so viel Stunden wie die 4. übrigen dem Unterrichte widmet, weit weniger als die besagten genieße; – um so mehr da sein Gehalt, eben so wie der von den übrigen, in 200 Florint besteht.

3.) Daß der Lehrer *Schneider*, der seiner Pflicht nicht so, wie es erforderlich war, nachgegangen ist, und weit weniger Stunden als die drey übrigen³⁹³ gelehret hat, wofür dann die übrigen seine Stelle vertreten haben, nach den Regeln der billigsten Proportion auch weniger participire. Hindurch³⁹⁴ will ich aber dem Herrn Director dieser Schule so weniger zur Last gelegt haben, je weiser ich diese Vorkehrung finde, daß manche Gegenstände, die Schneider hätte vortragen sollen, andern auferlegt sind; indem Schneider nach seinem 11. jährigen Dienst, und schon einigemahl fehlgeschlagenen Aussicht auf eine anderweitige Anstellung, auch phlegmatische Constitution des Körpers, die ihn in einem Sinne träger als die übrigen, macht, wenn auch nicht allen Eifer, doch gewiß einen Theil seines Muthes sinken läßt.

Die Anzahl der Unterrichtsfähigen Jugend dieses Litterär-Bezirktes habe ich diesmal nicht anzeigen können, da ich hiezu erforderliche Conscriptionen der Comitäte[!] nicht erhalten habe. Nur von Unghvár und Beregh habe ich solche an die Titelblatte der dasiegen[!] NationalSchulen angemerkt; an den übrigen ließ ich eine Lücke, damit solche, nachdem ich sie nachtragen werde, eingerückt werden mögen.³⁹⁵

Auch habe ich gehorsamst anzuzeigen, daß ich bey Gelegenheit als ich im Monat July dieses Jahres die halbjährigen Berichts Tabellen neuauflagen ließ, in die Rubrik der Ausgetretenen, Plätze, in denen es angezeigt werden soll, in welcher Anzahl die Ausgetretenen sich den verschiedenen Ständen gewidmet haben, bestimmte; damit so

³⁹⁰ A fogalmazványban: 14. Quittungen von den dieses Schuljahr unter den bedürftigten und wohlverdienten Praeparanden ausgetheilten Beyhilfs Geldern, samt [...]

³⁹¹ A fogalmazványban: davon de Lehrer

³⁹² A fogalmazványban: werden darf

³⁹³ A fogalmazványban: als die 4. andre

³⁹⁴ A fogalmazványban: Dadurch

³⁹⁵ Ennek a bekezdésnek a szövege a fogalmazvány végén, az utolsó előtti bekezdésben következő: Die Anzahl der Unterrichtsfähigen Jugend von dem ganzen Bezirke kann diesmal wegen Mangel eines sicheren Ausweises nicht beygelegt werden. Ich liess dazu bey dem Titelblatt jeden Comitates eine Lücke: damit wenn ich nach erhaltenen Antworten der darum angesprochenen Gespannschaften dieses nachtragen werde, der Betrag eingerückt können möge.

accuratus Calcul bey dem Schluß des Jahres gemacht werden können möge, welchen Zuwachs jeder dieser Ständen aus National Schulen erhalten habe? Da aber dies nicht auf hohe Anordnung geschah, auch eine solche Anzeige durch mich von den Local Vorstehern nicht abgefodert war, so sind die meiste Plätze leer gelassen; für das zukünftige werde ich aber Sorge tragen, daß dieses in jeder mir einzusendenden Tabelle angemerkt werde.³⁹⁶

Ich schliesse diese meine gehorsame Vorstellung mit dem, daß ich dasjenige, was Herr Karl Dietenhofer,³⁹⁷ Director der hiesigen Königlichen NormalSchule in die Conduits Liste der sich untergeordneten 4. Lehrern, Gabr[iel] Schneider, Jos[eph] Bálintffy, Johann Untersteller und Andreas Wályi eigenhändig sub A. eingetragen hat, bejahe, doch mit dem aufklärendem Zusatz, daß

1. Unterstellers Verwendung³⁹⁸ zwar gewiß lobenswürdig ist, denn ich würde ihn in diesem Punct keinem von den drey übrigen hintansetzen: allein er ist so ohne Leben, ohne genie des Unterrichtes, hat so sehr eingeschränkte Kenntniße, daß oft Kinder, die in der 1ten Klasse sich ausgezeichnet haben, und in der 3ten sich wieder auszeichnen,³⁹⁹ unter seinem Unterrichte in der 2ten Klass[!], bey aller Verwendung und Streben des Lehrers augenscheinlich gesunken sind.

2. Joseph Bálintffy, Lehrer der 3ten Klasse,⁴⁰⁰ (der sich nach der Conduits Rubrik des Herrn Directors Dietenhofer in der Lehrart besonders asugezeichnet hat) gab durch die bewunderte Nettigkeit und Schönheit der durch seine Schüler verfertigten Calligraphischen Mustern ein schönes Zeugniß seines Eifers und Geschicklichkeit. Er mahlte die initial Lettern dazu selbst, das zwar kindisch und geschmakwidrig genug ist: allein wer würde es nicht einsehen, wie sehr Zöglinge von einem so zarten Alter durch dergleiche Beyspiele des Eifers der Lehrer angemuntert werden? – Gewiß sah die Kaschauer Normal Schule so schöne Calligraphische Mustern wie diese waren, sie mögen nun in dem Puncte der Nettigkeit, oder der regelmäßigen Zügen betrachtet werden, nie vorher⁴⁰¹.

Eben dieser durch mich auszeichnend geschätzte Lehrer überraschte mich damit angenehm⁴⁰², daß er durch seine Schüler, bey denen er eine Einschläferung merkte, dasjenige was ihnen während der damahligen Unterrichts Stunde vorgetragen ward,

³⁹⁶ Ez a bekezdés a fogalmazvány az utolsó bekezdésében olvasható, az alábbi szöveggel: *Noch habe ich auch gehorsamst anzuzeigen, dass ich bey Gelegenheit als ich im Monat July die halbjährigen Bericht-Tabellen neu auflegen liess, in die Rubrik der Ausgetretenen, Plätze, in denen es bestimmt werden soll, in welcher Zahl sich diese den verschiedenen Ständen gewidmet haben, ausweisen liess, damit so ein accurater talent bey dem Schlusse des Jahres gemacht werden, welchen Zuwachs jeder dieser Ständen aus National Schulen erhalten habe. Diese Plätze haben jetzt, da ich hierüber von den Local Vorstehern die nöthige Berichten nicht erhielt, nicht können ausgesetzt werden; allein ich werde dafür sorgen, dass dieses hinführo sicher geschehe.* –

³⁹⁷ Innen fogalmazványban: *in die Conduits Rubrik der sich untergeordneten Lehrern sub A. eigenhändig einzutragen hat, bejahe, doch mit dem Beysatze, dass*

³⁹⁸ A fogalmazványban: *Unterstellers eifrige Verwendung*

³⁹⁹ Innen a fogalmazványban: *unter ihm in der 2ten Klasse bey aller seiner Verwendung und Streben gesunken sind.*

⁴⁰⁰ A fogalmazványban: *Bálintffy*

⁴⁰¹ A fogalmazványban: *vorgewiesen*

⁴⁰² A fogalmazványban: *auf das angenehmste*

aufsetzen ließ. Er erweckte dadurch die etwas nachgelassene Aufmerksamkeit seiner eléven, übte sie in schriftlichen Aufsätzen, und brachte ihnen einen Geschmack an das Nachdenken und dem Versuch eigener Kräfte bey. – Würden die Lehrer Schneider und Untersteller anderweitig, so zum Beyspiel bey der Districtual Kasse, oder der Königlichen Freyen Stadt Kaschau angestellt, und würde mir dadurch Gelegenheit gegeben, ihre Stellen mit Lehrern, die ich sowohl von Seiten ihrer Thätigkeit, als auch Kenntnißen näher kenne, zu besetzen, so würden alle meine Erwartungen, denen itzt[!] in der Person der Lehrer Schneider und Untersteller so manche Hindernisse im Wege liegen, bald sich zur Reife nähern! – – Ich weiß es, daß hiezu wenig Aussichten sich Euer Hochgebohrnen itzt[!] ⁴⁰³ darstellen: ich achtete es aber für Pflicht anzuzeigen, damit wenn sich unerwartete Gelegenheit darbieten sollte, wo Schneider und Untersteller ohne ihren Nachtheil ihre itzige[!] Stationen mit einer andern vertauschen könnten, Hochdieselben dadurch den bessern[!] Fortgang dieser ansehnlichen Befördern dieser Schule gütigst behelfen wollen mögen.⁴⁰⁴ – Kaschau, den 12ten September 1789.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] praesentatum 13a Septembris 1789.

6461.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. szeptember 15.

Hochgebohrner[!] ⁴⁰⁵

In Rücksicht auf den mir unterm 17ten July dieses Jahres No 1144. ertheilten Auftrag, zufolge dessen ich die Dotation der Vermischten Schulen zu Miskóltz, die von mir durch Euer Hochgebohrnen unterm 27. Dezember 1788. No. 434/143[.] durch die Hohe dirigirende Landes Stelle aber unterm 4. Dezember desselben Jahres No 46080./4380. gewärtiget worden ist, endlich ins Werk zu setzen hatte, habe [ich] die Ehre gehorsamst anzuzeigen, dass ich diesen Auftrag gegen Ende des letzthin verflossenen Monathes Augusti mit der eifrigsten Mitwirkung des Herrn Consiliarii Ober Vicegespann Joseph von Ragályi zwar zu erledigen gesucht, aber auch diesemahl umsonst versucht habe. Der Magistrat des Marktes reichte dem Herrn Consiliario Erstem Vicegespann eine schriftliche Declaration, ein, von welcher ich hoffe dass sie Euer Hochgebohrnen, oder directe der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey durch denselben eingereicht worden sey. In dieser ⁴⁰⁶ solcher von dem schon im Monath November vergangenen Jahres titulo hoc anversprochenen 300 Florint zurück, und gab sich zur Besoldung der bey diesen Schulen schon effective angestellten Lehrern beyzutreten für

⁴⁰³ itzt: ez a szó hiányzik a fogalmazványból.

⁴⁰⁴ Itt Kazinczy a fogalmazványban kihúzta a keltezést.

⁴⁰⁵ A megszólítás felett balra a levélfogalmazvány egykorú iktatószáma és a címzés: 47. an den Grafen T[örök] MISKÓLTZ.

⁴⁰⁶ Itt egy szó: sprang törölve.

gänzlich unvernünftig aus, so dass ich bey allen Bestrebniß diese so lang betriebene Sache endlich schon zu erledigen, mich genöthiget sah, unverrichteter Sache zurückzutreten, und die Zeit abzuwarten, da sie nach einem diesfalls ergangenen hohen Befehl (denn ohne solchen ist sie gar nicht zu hoffen) endlich ins Werk gesetzt werde.

Die grosse Last, wider welche der Magistrat von Miskóltz klagt, und die Unvernünftigkeit ihrer Casse, die solcher zur Declination dieser Dotation vorspreizt, ist eine Aussage, die der Herr Consiliarius Ordinarius Vicegespann schlechterdings verworfen hat. Sollte demnach der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey gefallen darüber ein weiteres Licht zu verlangen, so könnte darum der Herr Consiliarius Ordinarius Vicegespann von Ragályi sammt dem Herrn Cameral Praefecten des Diós Győrer Gutes befraget werden. Ich will hier nach der Ingenuität, die ich in Amts Angelegenheiten stets vor Augen habe, und die hier um so nöthiger mir scheint, je mehr ich mich von den traurigen Catastrophen auf den Fall, wenn die hier so glücklich anbegonnene Vermischung ins Stecken gerathen sollte, befürchte, alles das was ich bey meiner[!] letzten Aufenthalt zu Miskóltz entdeckt habe, gehorsamst vorstellen:

1. Die Superintendenz zu Debretzin, die (wie es bekannt ist) seit langer Zeit schon den Ton den übrigen drey Superintendenzen Ungarns giebt, sandte etwelche Deputirte nach Miskóltz mit dem Auftrage, dass solche dort 1.) den Superintendenten zur Unterschreibung der wider die Einführung des Normal Methode verfassten und schon durch 3. Superintendenzen gutgeheissenen Bittschrift bewege. – 2.) dass sie dem Superintendenten zu Miskóltz wegen der mit mir 1787. den 16. September eingegangenen Vermischungs Accord den Resseus der übrigen 3. Superintendenten zu wissen gebe. – 3.) dass solche ihn bitten, damit er sich nie mehr in etwas einlasse, wovon er weiss, dass dieses den Gesinnungen der übrigen nicht vollkommen entspricht. – Diese Deputirte haben ihre Absicht erreicht. Der gutherzige Superintendent zu Miskóltz, der der Normal Methode und Vermischung seiner Miskóltzer Schulen vormals so willig entgegen sah, der den Fortgang, der darinnen gemacht wurde bey einer öffentlichen Prüfung nicht nur anerkannte, sondern auch darüber sein Wohlgefallen ausdrücklich und exemplarisch äusserte, ward nun schiech gemacht. Er streitet zwar auch itzt wider die Vermischung nicht, allein er ist völlig inactiv, und lässt so die schwache Köpfe durch manche Zeloten abtrünnig werden; so dass man ungemein viel Behutsamkeit hier zur Vermeidung dessen, dass die Vermischte Schulen hier nicht wieder dissolvirt werden nöthig hat.

2. Die hohe Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey von 1789. No – kraft welcher der Zutritt zu die[!] Erlernung der Handwerke denen Protestantischen Kindern auch auf den Fall, wenn sie keine National Normal Schulen besucht haben, wenn sie nur in den unentbehrlichen Gegenständen bey ihren Schul Lehrern unterrichtet sind, zugestattet wird, verleitete die meisten Protestanten die entweder von sich selbst schiech gegen die neueren Lehrart sind, oder durch so manche Prediger, die sogar ein Verdienst daraus machen, sich und andere ihre Glaubensgenossen wider dieselbe zu wafnen, schiech gemacht werden dahin, dass sie dieses Intimat auf die Art auslegen, als wenn alle bis jetzt in Schul Sachen ergangene Verordnungen abgeschafft und ein neues System ausgearbeitet würde. – Dieser Verdacht ist schon so weit gegangen, dass man wirklich auch mit dem gesunden Theil dieser Gemeinde zu thun hat, bis man sie zu Recht führt; und dies um so mehr, weil man sah, dass eine hohe dirigierende

Landes Stelle von der Vermischung der National Schule zu Harsány, einem nur zwey Meile weit von Miskóltz entfernten Orte, abgestanden sey: wo doch in manchen andern Ortschaften wie zum Beyspiel in Jászberény, Bartfeld, ja auch zu Kaschau, der allerhöchste Wille des Monarchen, der die Katholische Religion vorstellt, für den Willen der Katholischen Orts Einwohner galt.

Ich erkühne mich nicht das mindeste hier von dem was ich zur Beförderung dieses im allen Anbetracht heilsamen Institutes vielleicht erforderlich zu seyn glauben würde beyzufügen; sondern begnüge mich damit dass ich meine Pflicht durch diese ingenue Anzeige erfüllet habe: und schliesse mit der gehorsamten Bitte, dass nachdem der Herr Cameral Präfect ohngezweifelt auf eine höhere Veranlassung allen seinen Einfluss auf die Aufrechthaltung der hierorts eröffneten neuern Schule und Besoldung der dabei angestellten Lehrern vom 15ten July dieses Jahres aufgesagt hat, da doch bishero alle Auslagen aus Gründen die ich so oft angezeigt habe, und die Euer Hochgebohrnen gänzlich bekannt sind, aus der Cameral Casse bestritten waren; die Hindernisse der Dotation aber selbst bis jetzt noch nicht aus dem Wege geräumt sind, Euer Hochgebohrnen bey der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey gütigst bewirken wolle, dass unterdessen bis die Contracte abgeschlossen werden können, das Diós Györer Cameral Officiolat als Grundherrschafts Repraesentant sowohl für die in Zins genommene Gebäude, als auch für die Wohnungen und Gehälte der Lehrer ex Cassa Do[mi]nali Sorge trage. –

Sollte dieses fehlschlagen, so hat man nichts anders zu gewärtigen, als dass die brodlose Lehrer ihre Stationen verlassen, und die Schulen gänzlich aufhören; welches mich bey der angezeigten Abneigung der Protestanten gegen das Institut der National Schulen mit nichts weniger schreckt, als dass sie in ihrem ungegründeten Argwohn gestärkt werden, und sich nie mehr in ein Accord der Vermischung einlassen werden. Und eben dieser[!] Furcht bewog mich dahin dass ich bey meinem letzten Aufenthalt zu Miskóltz die Lehrer (deren einer schon auf dem Schritt die Schule zu verlassen und sich einer andern Lebens Art zu widmen war) den Unterricht vermischt fortzusetzen bewog, und sie mit dem Versprechen tröstete, dass ich sie auf eine oder die andere Weise, und wenn dies auch aus meinem eigenen Beutel geschehen sollte, in dem vorgehabten Gehalt behalten will.

Auf diese Art tratt jeder den Unterricht seiner Klasse mit widergefasste Hofnung an, und die Schule wird wie zupor[!] fortgesetzt. Es ist aber schlechterdings nöthig, dass die Schule bald möglichst dotiret, und unterdessen der Gehalt der Lehrer ex Camerali ausgewiesen werde. Kaschau, den 15ten September 1789.

6462.
Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. szeptember 16.

Dem Königlichem Herrn Nationalschulen Inspector:⁴⁰⁷

Der Herr Nationalschulen Inspector fand für gut, sich in Rücksicht der durch mich gerügten noch nicht erledigten Joszer Schulendotation erst mit seiner überstandenen Krankheit (eine Entschuldigung, die allerdings statthaft ist, und von mir nicht übersehen worden ware[!]) und dann damit zu rechtfertigen, dass derselbe seit dem 30ten August als dem Tage seiner Rückunft, wie an eine Ruderbank geschmiedet, in den Geschäften sitze, so daß derselbe öfters gar nicht aus dem Hause geht, nicht einmal gekleidet ist, und sich selten eine Erhohlung erlaubt. Ob ich nun gleich dem Herrn Nationalschulen Inspector nicht bergen kann, daß ich eine derlei angestrengte ämtliche Verwendung mit *dessen nächtlichen Tanzbelustigungen, und überhaupt mit dessen für in Ämtern stehende Männer minder anwendbare Gewohnheit, den nutzbarsten Theil des Tages dem Schlafe zu widmen*⁴⁰⁸ nicht wohl vereinbaren kann, ich mich damit begnügen wolle, daß die große Nachbarschaft von Josz, die zur Erhaltung der Gesundheit erforderliche bewegende Erhohlung, und 16 bis 17 volle Tage als nämlich vom 31. August bis den 16ten Septembris es demselben wohl nicht hätten an Gelegenheit mangeln lassen sollen, diesen Auftrag schon längst in die gewünschte Erledigung zu bringen. Kaschau den 16ten September 1789.

Graf Török mp.

6463.
Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. szeptember 16.⁴⁰⁹

Unterm 4. August dieses Jahres No. 1235./411. war es, der es Euer Hochgebohrnen gefallen hat mir die hier gehorsamst rückgeschlossene Belaer Acten mit dem Auftrage mitzutheilen, dass ich die darinn vorkommende Umstände in ein helleres Licht setze, und darüber mein Gut Achten äussere.

Meine Krankheit, die Miskolzer excursion und die unverschiebbare Last von Arbeiten, die mich dieses Monath mit dem halbjährigen Bericht und ämtlichen Verfügungen gänzlich beschäftigt hat, hinderten mich in der früheren Erledigung desselben;

⁴⁰⁷ A megszólítás felett Kazinczy következő megjegyzése olvasható: 2.) *Gróf Török Lajosnak egy elborulásában hozzám írt levele. – Illyekre ragadozta a' tiszteletes embert Péter Schweitzer actuárius, és Janusek József, a' Cancellistája, kiknél két nyomorúltabb embert nem képzelhetni. ad 2.*

⁴⁰⁸ Kazinczy az általa aláhúzott szövegrészhez az alábbi megjegyzést fűzte: *A' ki egész éjjel dolgozik, csuda e ha nappal potolja-ki az álmatlanságot? És illik e budai Elöljárónak, mikor alszik alattvalója? 's nem elég e, kívánni, hogy meglegyen a' minek meglenni kell?*

⁴⁰⁹ A fogalmazvány szövege felett balra Kazinczy bejegyzése: *Comiti. BELA.*

und nur jetzt bin ich im Stande Euer Hochgebohrnen folgende gehorsame Vorstellung zu machen.

Béla, eine königliche XVI. Stadt im Zipser Comitete, hat nach Verkündigung des Circularen in einem irrigen Sinn genommenen und durch die Verordnung von 10. April 1787 No⁴¹⁰ ausgelegten Intimates vom 27. Januar 1786. No 3157. eine besondere Ewangelische Schule eingeführt. Dieses war, nach dem[!] fehlgeschlagenen Versuchen einer Commixtion, und nach angestellten Untersuchungen, davon die Acten der allerhöchsten Entscheidung im verflossenen Jahr 1788. untergebreitet worden sind, unterm 14. August 1788. No 30545./2976. der Ewangelischen Gemeinde missbilliget und im allerhöchsten Namen anbefohlen, dass nachdem die durch die Ewangelische Gemeinde vorgebrachte Gründe für seicht anerkannt worden sind, *die Schule⁴¹¹ vermischet werde, wozu man die Ewangelische Gemeinde, wenn sie sich zu dieselbe nicht herbeylassen wollte, ohne weiters verhalten.*

Ich sehe es für überflüssig diese so sehr verwirrte Sache, nachdem sie schon vor dem Thron Seiner Majestät entschieden ist, weitläufig zu recapituliren: und nähere mich der Darstellung dessen, was zur Befolgung dieses hohen Intimates erfolgt ist.

In meiner Vorstellung vom 3ten Januar 1789. No 344. habe ich gehorsamst angezeigt, dass ich den besagten Befehl mit dem Beytritte der Herren Zipser Comitats Assessoren, Marcus Horváth und Thomas Tőke den 15ten Dezember des verflossenen Jahres 1788. in die gewärtigte Erledigung gebracht habe; dass die Schule effective vermischet worden sey; dass der Katholische Bürger der Stadt, Matthias Pfeilschmidt und der Ewangelische Jacob Hauser zu Local Vorstehern ernannt worden sind; dass die Schuljugend von beiden Gemeinden classificirt, der 1. und 2. Klasse der Ewangelischen Lehrer Dreyfennig, der 3ten Martinus Klimek Katholisch, 4ten aber Daniel Lang Ewangelisch, vorgesetzt seyen; und so der ganze Act der Vermischung vor sich gegangen ist, nur dass man die Dotations Contracte wegen der Unvermögendheit der Einwohnern[!] nicht hat abschliessen können.

Ich habe schon sehr oft gewagt vorzustellen, dass ich nachdem ich das Geschäft der National Schulen dieses aus dem 4ten Theile Ungarns bestehenden Litterär Bezirkes ganz allein, ohne einen einzigen Mitgehilfen zu haben, manipulire, so verschiedene excursionen, wie die Umstände fodern und die öfter sich auf neun-zehne anhäufen, ohnmöglich genugthuen kann; dass also meine Manipulation⁴¹² so unordentlich abläuft, als man es nie glauben würde, wenn man zwischen der ungeheuren Last und den Kräften eines einzigen Beamten ein billiges parallel nicht zöge; dass ich folgsam alle Mittel ergreifen muss mir die Sache zu erleuchtern; dass ich genöthiget bin Geschäfte, wobey meine Gegenwart nicht schlechterdings nothwendig ist, manchen vor ihrer Denkart, Eifer und Herzen näher bekannten Comitats oder Cameral Beamten allein zu überlassen. So einer ist der Herr Cameral Praefect des Lublauer Gutes Andreas von Földessy. Dieser war von allen vorgegangenen informirt, wusste dass der im allerhöchsten Namen ergangene Befehl der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 14. August 1788. No. 30545./2976. durch mich und den zur Mitwirkung hinausgesandten

⁴¹⁰ A szám helye üres.

⁴¹¹ Itt törölve: *ohne weiters*

⁴¹² Manipulation: javítva *Geschäft-ről*.

Deputirten des Zipser Comitatus effectuirt worden sey; sah dass nichts mehr als die Dotation der Schule verübrige; dass diese Contracte wegen meiner Abwesenheit seit dem 15ten Dezember 1788. bis den 24. April 1789., also vier ganze Monathe verschoben waren; wusste wie sehr Seiner Majestät die Vermischungs Anstalten am Herzen liegen, legte also die Hand an, und liess den Contract in meiner Abwesenheit aufsetzen, weil ohnehin auch dann, wann ich wirklich zugegen gewesen wäre, nichts anders hätte geschehen können, indem da nicht mehr die Frage: *ob es geschehen soll?* obwaltete, sondern nur die *Formalität*, das ist die Abschliessung der Contracte übrig war. Dies ist das, was Herr von Földessy that, und ich hoffe dass sein Eifer nicht nur nicht missbilligt, sondern positive belobt zu werden verdient.

Nun brachen aber die Ewangelischen Einwohner des Ortes, die durch manche unruhige Köpfe aufgehetzt wurden, zu der Klage, die das Zipser Comitatus Euer Hochbegohrnen eingeschickt hat: und auf derer Punkte ich folgendes antworte:

Die sagen:

1tens der Stadt Richter und Vormund habe sich ohne Zuthun der Ewangelischen Gemeinde in die Vermischung der hierortigen Schulen eingelassen, und folgsam waren sie nicht befugt einen gültigen Contract anzustossen.

ad 1mum.) Der Stadt Richter und Vormund stellt die Orts Gemeinde vor; und hat das Recht über die Casse des Ortes, die aus den beneficiis regalibus zusammen fließt, gegen höhere Verrechnung zu walten. – Der Gehalt der Schullehrer wird aus dieser Casse gezahlt; ich sehe also nicht ein, warum hiezu die *Ewangelische Gemeinde* hätte berufen werden sollen. – Hier war nicht die Frage, *ob die Schule vermischt werden soll?* sondern aus welchem Fond die auf allerhöchsten Befehl schon vermischte Schule dotirt werden müsse; und wie viel zu dieser Absicht die Orts Gemeinden Casse, wieviel aber die Herrschaft beyzutragen habe? – Dieses hat zwischen den Cameral Praefecten als Repraesentanten der Grundherrschaft und dem Richter und Vormund (der ohnehin der Protector oder Tribunus plebis ist) ohne dem Dabeyseyn der Ewangelischen Gemeinde abgeschlossen werden können.

2tens. ad 2um. Ob der Thron Seiner Majestät so oft, und so ohne Grund durch neu-aufgeriegelte, schon entschiedene Klagen berührt werden dürfe, will ich nicht entscheiden. – Dass aber der Fall, wenn die schon durch Höchstdieselben einzuführen anbefohlene Vermischung hier wieder aufhören sollte, sehr traurige Folgen, und ein alle künftighin anzustellende Versuche der Vermischung vereiteln[!] wird, dass weiss ich gewiss.

3tens ad 3um. Der Vormund war als Persona Publica und nicht als Katholik bey dem Acte der Dotation; und wie es sub No. 1o erwiesen ward, dieser jetzt angerührte Gegenstand war nichts weniger als religiös, sondern politisch oder cameralisch.

4tens ad 4um

Ut sub No 3o.

5tens. ad 5um Das von Seiten der Stadt anversprochene, und in diesem Contract verbundene gieng die *Casse der Stadt* an; und die, die mit solcher zu schalten haben, das ist der Ewangelische Richter und der Katholischer Vormund waren gegenwärtig. Die Ewangelische Gemeinde hat auf die Einkünfte der Stadt keinen Einfluss.

6tens. ad 6um So wie einer Seits aller Zwang hierinn verboten ist: so muss anderer Seits die blinde renitenz gemässigt werden. Und kann man mit Billigkeit diese Ver-

ordnungen hier anführen, da das specielle Intimat vom 14. August 1788. No. 30545/2976. die Einführung der Vermischten Schule hier schlechterdings vorschreibt, und mit ausdrücklichen Worten verlangt, *dass die von Seiten der Protestanten etwa zu machende Vorschützung: dass die Schulen Vermischung ohne Zwang bewirkt werden müsste, keinen Platz greife.*

Es wäre diesernach mein unvorgreifendes Gutachten, dass nachdem die hiesige Ewangelische Gemeinde in dem Wahn ist, sie würde durch pertinace Hartnäckigkeit die Sache doch endlich so weit bringen, dass die schon hier im Monath Dezember 1788:⁴¹³ eingeführte Vermischte Schulen aufhören, und sie anstatt derselben eine bloß Ewangelische erhalten wird: – ja, da sie es selbst in dieser Klage declamirt, dass sie bis einen neuern recours zum Thron hierinn nie Ruhe fasst; auf welche Weise dann es augenscheinlich⁴¹⁴ ist, dass diese Sache nicht anders, als durch einen neuen Bescheid belegt werden kann: die hohe dirigirende Landes-Stelle in Gemässheit der unterm 14. August 1788. No. 35045./2976. ergangenen speciellen Verordnung die weitere Beybehaltung der Vermischten[!] Schule anordne; die Ewangelische Gemeinde von dem Gesuche, der in ihrer hier rückgeschlossenen Bittschrift enthalten ist, entferne; und den durch den Cameral Praefecten von Földessy im Monath April dieses Jahres angesprochenen, und durch eines[!] im Monath May unterschriebenen Contract beynehmigen wolle.

Dies ist das, was ich Euer Hochgebohrnen in Rücksicht des an mich erlassenen Auftrages vom 4ten August dieses Jahres No 1235./411 [.] in aller Ehrfurcht vorzustellen die Ehre habe. – Kaschau, den 16. Septembris 1789.

6464.

**Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. szeptember 18.**

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector:⁴¹⁵

Der Tokayer Nationalschullehrer Joseph Hubert hat unterm 16ten des inlebenden Monats hieher die Anzeige gemacht, dass der Antrag bestehe, ihn aus diesen[!] Lehrbezirk zu entfernen und in den Grosswardeiner ohne allem Verschulden zu übersetzen, zugleich aber hat dieser mich bittlich ersucht, ihn in seinem dermaligen, obgleich nicht sonders vortheilhaften, Standort zu belassen.

Da nun dieser Lehrer das verlebte Jahr durch den Vortrag der griechischen Sprache an dem Tokayer Gymnasium in dem litterär Fach Verdienste gesammelt hat, es anbei unläugbar ist: dass nach geschehener Eingehung des erst erwähnten Gymnasiums die dortigen königlichen Beamten sich dieses Mannes zum Behuf ihrer Kinder mit Nutzen

⁴¹³ Itt kihúzza: *in Gegenwart des Comitats Deputirten*

⁴¹⁴ Itt törölve: (*lich ist, dass diese Sache durch ein in Gemäßheit des so oft erwähnten Verordnung von 14. August 1789. 35045/2974. neuergehendes In[imat]*) – Kazinczy itt megjegyezte: „*vide sequent[em] paginam*”

⁴¹⁵ A címzés felett balra az irat egykorú iktatószáma: 65/23.

bedienen können; endlich dessen in dem neulich hierortes angestellten Konkurs genugsam erprobte grammatikal Kenntnisse es thunlich machen, dass er auch noch unterm Jahr zu einem gymnasial Lehrstuhl in Vorschlag gebracht werde; so finde ich sein Gesuch Bedachtnehmungswürdig[!], zugleich aber zureichende Ursach dessen zu geschehende fernere Beibehaltung in dem Tokajer Nationallehramt, es seye dann, dass Beweggründe, die mir zu bedeuten sind, das Gegentheil riethen, dem Herrn Inspector aufzutragen, und ihn in Folge der Ratio educationis §. I. No. 4. in diesem zu bestätigen, und diess um desto mehr, da mir dieses Lehrers Verlust in Rücksicht der gymnasial Anstalten nicht gleichgültig seyn kann, auch der Herr Inspector in seinem Hauptbericht ihm vor seinen Mitlehrern den Vorzug eingestehet. Kaschau den 18ten September 1789.

Graf Török mp.⁴¹⁶

6465.

Kazinczy – Makay Mihályinak
Kassa, 1789. szeptember 29.

Admodum Reverende Domine Paroche et Localis Director,
Domine singulariter colendissime!⁴¹⁷

Resignationem domini Joannis Koleszkj ego unice ex rescripto illustrissimi domini comitis supremi studiorum directoris intellexi, ad quem dictus dominus Koleszki pro testimonialibus sibi extradandis mei cum praetergressione[!] recurrit; sensit enim quid a me exspectandum habeat. Sub 4a Septembris dati mihi sunt ordines, ut eidem testimoniales, in quantum iis idem dignus est, non denegarem; una vero individuum aliquod linguae Germanicae magis, quam recurrens se in porrecto suo memoriali testatus est, gnarum, stationi viduandae proficerem. Sub No 52. ego dimissis ad dominum Koleszkj litteris eum ad petendas ab admodum reverenda dominatione vestra testimonialis inivi; confessus, quod ego ei illas, quas desiderat, exhibere non possim; atque una rescripsi praeattacto domino comiti supremo studiorum directori in locum Koleszkii dominum Wolfgangum[!] Mátyás dimissum esse. Haec sunt ea, quae usque hesternum diem, quo mihi litterae admodum reverendae Dominationis Vestrae redditae fuere, acta sunt. Perceptis iis consului illustrissimum dominum comitem supremum studiorum directorem, quidnam hac in re fieri velit, et ultro insinuavi Koleszkium conqueri, quod is statione sua per resignationem non decesseri. Illustrissimus dominus comes vafro eius agendi modo commotus est: prout certe non commoveri nec poterat, si verum sit, de quo mihi nec dubitare licet, quod is a schola Rosnaviense se recedere velle, eidem insinuaverit. Nunc dominus Mátyás iam ad designatam sibi stationem relicta priori quae iam suppleta est appulit, factis ad translationem hanc expensis, relate ad personam suam non contemnendis: dignetur itaque admodum reverenda dominatio vestra decidere, num is citra omnium sui culpam spe applicationis et salario seu praehabito priori

⁴¹⁶ A levél alján töredékbejegyzés [...]ss *Hubert*.

⁴¹⁷ A megszólítás felett balra Kazinczy bejegyzése: *ROSNAU*

seu sperato frustrari iuste possit? Dominum Koleszkj resignasse ego quidem non scio, cum mihi eatenus nihil fuerit insinuatum; nec originale eius scriptum viderim, eo tamen imprudentiae abripi non possum, ut argumentum illius per illustrissimum dominum comitem detortum fuisse vel suspicere. Infortunium proinde, quod ex hac re enatum est, sibi adscribendum habet. Si vacantem aliquam stationem haberem, spectata et eius miseria et praeprimis admodum reverendae Dominationis Vestrae interpositione eum in statione praegesta, domino Mátyás aliorum translocato, retinere conaret. Sed nunc nec haec mihi campus relictus est. Rogo proinde admodum reverendam dominationem vestram enixius et hoc non sine nutu illustrissimi domini comitis supremi studiorum directoris, ut dominum Mátyás ad stationem designatam introducere dignetur, domino Koleszkj ea solariosa spe facta, quod si apud aliquam scholam districtus huius vacantia aequalis enata fuerit, eum vel eo transferre, vel translato domino Mátyás ad scholam Rosnaviensem postliminis reduere velim. Commendo me aestimatissimis favoribus et sum peculiari cum cultu.

Admodum Reverendae Dominationis Vestrae
servus obligatissimus

Cassoviae, 29. Septembris 1789.

[A levél címzése a külzetten:] Admodum Reverendo Domino Michaeli Makay, parochi Rosnaviensi et scholae localis nationalis directori, Domino singulariter colendissimo. Rosnaviae. Ex officio in (rebus scholasticis etc.)

6466.

Martin Heinzeli – Kazinczynak

Kassa, 1789. október 2.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector!⁴¹⁸

Auf was Art vermög allerhöchsten Befehls und zwar vom 1ten November des instehenden Jahres die Brief-Porto-Journale über die Correspondenz in Amtssachen zu führen seyn werden, wird der Herr Inspector aus der hier mitgehenden Belehrung umständlich entnehmen, wobei doch in Gemäßheit eines hohen Einbegleitungsschreibens de dato 12ten September No 35176. zu erinnern kommt.

1tens In dieses Journal sind die Expeditionen, und Briefschaften, wenn derer mehrere an eine Behörde unter einem laufen, nicht einzeln nach den Stücken, sondern nur mehrere Stücke enthaltene Paquette nebst dem Gewicht anzusetzen.

2tens Der rothe in dem 8ten Punkt erwähnte Stampelia hat auf einem jeden Brief zu erscheinen.

3tens Mit den benöthigten Journalbögen, wie auch der erforderlichen Wag, Gewicht, und Stampelia hat sich jede Behörde, folglich auch der Herr Inspector zu versehen.

Kaschau den 2ten Octobris 1789.

Martinus Heinzeli mp.

⁴¹⁸ A megszólítás felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 112/34.

6467.

Verner Jakab – Kazinczynak
Nagyvárad, 1789. október 2.

Tellyes bizodalmú drága Nagy jó Uram,
Királyi Inspector Uram!

Éppen most veszem Szigetről a' localis Directoromnak tudósítását arról, hogy még Toth István Uram oda nem érkezett, kinek meg érkezését annyival nehezebben várja, mivel a' Classis csak más Tanító által suppléaltatik. Azért kérem alázatosan az Urat, méltóztassék nekie még egyszer írni, hogy induljon, és bizonyos légyen abbann, hogy ezen Districtusban is én bennem különös jó akaróra talál, Szigethen pedig éppen sokan vagynak, a' kik az Oskola mellett munkálódokat kedvellik.

Szigethre a' Zsidó Oskolába már ez előtt 3 hónappal egy Evangelicus Tanítót rendeltem, 's azért már Fürstet, a' kit esmérek, mert N[agy]Károlyban is tanított, oda nem rendelhetem.

A' fizetésünk, a' Bétsi hírek szerint a 1a Novembris anni currentis fog jobbitatni.

Magamat további szíves barátságába ajánlom, 's vagyok

Az Úr[nak] Királyi Inspector Ur[amnak]

Alázatos szolgája

Verner Jakab mp.

Várad, 2a Octobris 1789.

6468.

[Kazinczy – a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának
Kassa, 1789. október 17.]

Hochlöbliche Königliche Statthalterey!⁴¹⁹

Nach bereits an eine Hochlöbliche Königliche Statthalterey von dieser Ober Studien Direktion unter 15ten dieses No 182. eingereichte zween Äußerungen, woraus die zu Szürte in Gemäßheit der hohen Verordnung de dato 7ten Julius vorigen Jahres No 928/326[.] zu unternehmende Schulen-Vermischung unausführbar gewesen zu seyn erhellte, hat der Herr Nationalschulen Inspector über seine in diesem Orte gemachte Fürschritte einen umständlichen Bericht heut nachgetragen, welcher in folgenden bestehet:

1tens Machen die Römisch- und, Griechisch-Katholischen Einwohner dieses Dorfes nur 25. Familien aus. Diese baten dann aus dem Grunde, daß der allda vorfindige, und von dem Grundherrschaft unterhaltene Kaplan, und Organist den Katholischen Kindern unentgeltlich[!] den Unterricht ertheilt, von der Last der Dotation befreit zu verbleiben, welches ihr Gesuch auch die drückende Armuth derselben, die so weit gehet, daß

⁴¹⁹ A megszólítás felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 196/55

es mehreren von ihnen an den Besitz eines Grundes ganz mangelt, unterstützt wird. Bei so gestalter Sache trug Herr Nationalschulen Inspector auf eine halbvermischte Schule an, allein auch dieses schlug fehl, es mußte sich dann umhero derselbe mit der Erklärung der besagten Gemeinde begnügen, daß sie um die Belassung ihrer bisherigen katholischen Schulen bitte.

2tens) Wandte sich der obberührter Herr Inspector an die dortige protestantische Gemeinde, in welcher sich zwischen dem 6ten und 12. Jahr 60. Kinder vorfinden, diese erwies sich zur Annahm der vermischten, oder halbvermischten Schule ganz willig. Nachdem aber zur Unterhaltung des Katholischen Lehrers, Mitgehilfen, oder Lokalvorstehers kein Fond ausfindig gemacht werden konnte, so wagte der oft erinnerte Herr Inspector den Antrag zu einer blos protestantischen Nationalschule, welchem da die protestantische Gemeinde nach geschehener Überzeugung beizutreten kein Bedenken nahm, ließ er die in diesem einschreitenden Bedingnisse, und Verbindlichkeiten schriftlich entwerfen, diese auch unter der vorläufigen Hoffnung der hohen Begnehmung, in der Form eines Kontrackts einkleiden, und giebt man sich die Ehre, diesen in dem unbegehenden Anschluß Einer Hochlöblichen Königlichen Statthalterey zur Einsicht, und Bestätigung zu unterbreiten, in welchem aber daß dem Lehrer das Vorbeten, und Predigen gestattet[,] wird kann um desto weniger einer Bedenklichkeit unterliegen, da das nämliche in Hejtze, Harsány, Zércs, und Máhly den protestantischen Lehrern eingestanden werden ist.

Daß übrigens diese Schule noch nicht eröffnet worden ist, noch eröffnet werden können, ist theils das nicht Daseyn eines Schulgebäudes, oder bequemen Zimmers, theils, und zwar bezüglich die erst zu gewärtigende Begnehmung des vorerwähnten Antrags und respective Contracts Ursach. Kaschau den 17ten Octobers 1789.

Martin Heinzeli Pro-Director mp.

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] 41465./4208[.] Der umständliche Bericht der von dem Herrn Nationalschulen Inspector in Erledigung des die Gründung einer vermischten Schule zu Szürte betreffenden Intimats de dato 7ten July vorigen Jahres No 928/325[.] gemachten Fürschritte wird nachgetragen. Kaschau den 17ten Octobers 1789.

6469.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. december 7.

Hochgebohrner Graf,
Königlicher Ober Studien Direktor!

In Bezug auf das mir unterm 12. Juni dieses Jahres No. 1005/347 mitgegebenen Statthalterey Intimat von 29ten April des[selben] No 15430/1577 kraft dessen zu Erlau der Antrag auf eine dort einzuführende nicht unirt griechische, oder allenfalls vermischte Nationalschule gefaßt werden mußte, reiche ich Euer Hochgebohrnen folgenden gehorsamsten Bericht ein[.]

Ich nahm dieses Geschäft mit den Gliedern der Erlauer Griechisch nicht unirten Gemeinde zwey verschiedenarten vor, das erstemal den 25. October, und neuerdings den 28ten[,] 29ten und 30ten des letzthin verflossenen. Bey dem ersten Versuch sahe ich alle meine Schritte diesfalls eine Abhandlung vorzunehmen, vereitelt; weil sie eine Bittschrift allerhöchsten Ortes wegen der Zulassung, das Demeczksische Capital von 2000. forint gegen 8. pro 100 interesse bey sich zu behalten, eingereicht, aber dazumahl selbst eine Antwort von ihren Agenten noch nicht erhalten haben. Bey dem letztern nahm ich sie in Gegenwart des Herrrn Notärs von Heveser Komitat Caspar von Szili, der in Abwesenheit des processualen Stuhlrichters von dem Herrn ersten Gespan desselben Comitates dazu deputirt war, und mich in dem uns gemeinschaftlich aufgetragenen Gegenstand eifrig unterstützte, vor; ich trachtete die Gemeine[!] von der Unschädlichkeit dieses Institutes, ja auch in Rücksicht der auf dieser Art zu vermehrenden SchulClassen, und also auf den Vortheil den ihre Kinder dadurch anzuhoffen haben, zu überzeugen, – und drang auf die Dotation desselben, wobey der Herr Comitats Deputirte die incassation[!] der in der Liste stehenden Capitalien-Beiträge vor Augen hatte.

Was dies für einen effect gehabt habe, werden Euer Hochgebohrnen aus der hier gehorsamst beygeschlossenen Declaration deutlicher einzusehen geruhen.

1.) Sie sagen darinn, der Eröffnung einer vermischten Schule aus der vorgespriessten Rücksicht der verschiedenen Sprachen, die ihre Kinder lernen müssen, mehr aber darum weil sie in später nachkommenden Zeiten von einer Einschränkung oder Beunruhigung in einer Bischöflichen Stadt sich befürchten, ab. – Da ihnen ein vollkommenes Zutrauen nicht hat eingeflößt werden können, und da ich über dies aus dem Contexte des Intimats sah, daß die Hochlöbliche Königliche Hungarische Statthalterey darin mit besonderer Schonung vorgeschritten haben will, so erhob ich die Entscheidung ob hier eine vermischte oder eine unvermischte Schule eingeführt werden soll aufs weitere, ohne sie jetzt davon loszusprechen.

2.) Dabey faßte ich aber den Antrag die Schule zu dotiren, sie möge nun vermischt oder unvermischt bleiben. – Sie setzten fest, daß sie zwey Lehrer haben sollen, deren einer die Normal-Gegenstände, der andern aber die ihnen unentbehrliche hellenische und auch deutsche Sprache lehren soll.

3.) Sie versprachen solchen singillative 250 forint 8. Klafter Holz, und freye Wohnung.

4.) Da aber in Rücksicht des Demeczksischen Kapitals die allerhöchste Resolution noch nicht herabgediehen, und diejenige Glieder dieser Gemeinde, die die in der Liste stehende 5000 forint zu leisten versprochen haben, theils gestorben, theils verarmt worden sind, wo doch nach dem Intimate dies zum Grund der Dotation hätte genommen werden müssen, so sahe ich mich in der Notwendigkeit versetzt von der Erledigung dieses hohen Auftrags abzustehen, und sie bis zur erfolgenden hohen Entschliessung zu verschieben. Kaschau den 7ten Dezember 1789.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzetek a helytartótanács bejegyzése:] Ämtlicher Inspectoral Bericht über die, in Folge der hohen Verordnung de dato 19ten April dieses Jahres No 15430/1577. zu unternehmende Gründung der Erlauer Griechischen nicht unirten, oder allenfalls halbvermischten Hauptschule. Kaschau den 7ten Dezember 1789. Vidit Martinus Heinzeli. 1789[.]

6470.

**Kazinczy – Heves vármegye magisztrátusának
Kassa, 1789. december 17.**

Tekintetes Nemes Vármegye!

Kegyelmes tekintetbe vévén azt Ő Felsége, hogy ezen tizenkét Vármegyéből álló, és így Hazai Földünknek éppen negyed részét magában foglaló Tudománybeli Kerületnek Nemzeti Oskoláit egyetlen egy Tisztviselő azzal az elő-menetellel, a' mellyet Felséges Urunk ezen Oskolákból vár, és olly rendesen, a' mint a' köz-dolgoknak folytattatni illik, nem kormányozhatja, Méltóságos Gróff Szendrei Török Lajos Úrnak, úgymint ezen Tudománybeli Kerület Fő Directorának, a' Felséges Hellytartó Királyi Magyar Tanátsnak tavaly Július' 3dikán 24647/2077. szeglet-szám alatt ki-adott Rendeletére fel-küldött tanátslása szerint ezen Tudománybeli Kerületet a' benne lévő Nemzeti Oskolákra nézve öt Megyére szakasztván, ezeknek mindenikébe egy Tisztviselőt méltóztatott tenni, a' ki az általam Véle közlött és ezután közlendő Felső Rendeleték szerint a' vigyázására bízattatott Környék' Nemzeti Oskolái körül ennekutána mind azt tellyesítse, a' mit én azon három esztendőknél el-forgások alatt, mellyeket ezen Megye Nemzeti Oskoláinak Királyi névben folytatott igazgatásában el-töltöttem, minden Tisztvárnak segedelme nélkül igyekeztem tellyesíteni.

A' most jelentett fel-osztás szerint ezen Tekintetes Nemes Vármegye a' Jász és Kis Kun Districtussal köttettettvén-ösze, ez a' Szakasz a' Felséges Hellytartó Királyi Magyar Tanátsnak ez-idén November' 25dikén 44480/4454. szeglet szám alatt költt Intézetében Hevesi Kerületnek nevezetett, 's abban Nemzeti Oskolák' Királyi Visittorának 600 Forint esztendei fizetés mellett, 's Fő Szolgabírói tekintetben Ivánkay Vitéz Imre Úr tétettett.

Mellyet ezen Tekintetes Nemes Vármegyének azon felyül hogy azt a' Felséges Hellytartó Királyi Tanács által már tudtára adva lenni az említett Felséges Rendeletből értem, tartozó tisztelettel jelentek; egyszersmind pedig ezen Királyi Visittor Urat első bé-léptével személyje eránt mutatandó kedvezéseibe, 's igyekezeteinek hathatós gyámolításába ajánlom.

Mínthogy pedig Ez a' Felséges Hellytartó Királyi Tanátsnak Rendeletéhez képest hívtaljának viteléhez azonnal hozzá fog; annak pedig vannak ollyatén részei is, a' mellyeket ezen Tekintetes Nemes Vármegyének Tisztviselői jelenlétek és segedelmek nélkül (kik külömben is gyakorta el-vannak egészen foglalva) el-kezdeni lehet; és más részről mínthogy útjait kész pénzzel fizetendő váltott lovakon fogja tenni akarni, a' dolog' könnyítésére valónak vélném, ha hívtalba lépését ki-hírdetni, és azt hogy valamerre útazni fog a' Hellységek Elöl-járói hámas lovakot állítsanak parantsolni méltóztatna. Annyival tellyesíthetőbbnek tartom én ezt, mivel nékem a' Felséges Hellytartó Királyi Tanátsnak 1787ben Január 30d[ikán] 3735. szeglet-szám alatt költt 's Ország Szerte ki-hírdettett Rendeletére szerint a' fentebb írt mód szerint szabad menetelem vala; Ezek pedig most, az én kormányzásom alatt, azt a' terhet viselik, a' mellyet ekkoráig én magam viseltem.

Ha ezen Hívtal' folytatásában valami adná elő magát, a' mellyben a' Tekintetes Nemes Vármegye bővebb világosítást óhajtana, 's Királyi Visittor Úrnak gondolkozá-

sával Gondolkozása nem mindenkben eggyezne, méltóztasson erántam azzal a tökéletes bizodalommal lenni, a' mellyet hazafiúi tiszteletem érdemel, és a' mellyel állhatatosan maradok. – Kassán, Decembris 17d[ikén] 1789.

A Tekintetes Nemes Vármegyének

alázatos szolgálja:

Kazinczy Ferentz mp.

[A levél címzése csak a másolaton:] Kassáról. Tekintetes Nemes Heves Vármegyének Egerben. Ex officio in Negotio Studiorum.

[A külzeten a Heves vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Der⁴²⁰ Normale Schulen Inspecteur Herr Franz von Kazinczy meldet die nächste Ankunft des von Seiner Majestät zur[!] Schulen Visitor des Hevesser Bezirks ernannten Herrn Emeric von Zbischo ersuchend, Ein Löbliches Komitat beliebe jenem bey Gelegenheit seinem allmahli- gen in Schul-Geschäften vorzunehmenden Reiß die nöthige Vorspanne anzuweisen.

6471.

**Kazinczy – Kaszner Andrásnak
Regmec, 1789. december 24.**

Tekintetes Cameralis Praefectus Úr,
nagy bizodalmű Drága Nagy Jó Uram!

Az Újhelyi Nationalis Oskolának egyik Tanítója Buday András Uram panaszkodik azon szerentsétlensége eránt, hogy ámbár azon oskola mellett tett szolgálatját az én különös rendelésemből mindjárást a' januariusi examen után, a'mellyen a' Tekintetes Úr, maga is meg-jelenni méltóztatott, kezdette, még is ekkoráig semmi fizetést nem vonhatott; most pedig azon múlik annak vonása, hogy egy a' Méltóságos Kassai Cameralis Administratióról érkezett rendelésben meg nevezett Professor Buday Uram az Első és Második, az az, legalsóbb Oskolának Tanítójának neveztetett, 's ezen nehézség még ekkoráig el-nem hárítatott:

A' mi magát illeti ezen három Professzor Uraiméknak rendeket, arról bizonyossá tehetem az Urat Cameralis Praefectus Urat, hogy Buday Uram a' közép helyet foglalja közöttök, és így a' 3dik oskolát, az az azt, a'mellynek esztendőbeli fizetése a' Felsőes helytartó Királyi Tanács utolsó rendelésében 180. Forintban határozatott meg, tanítja. Nem is lehetett illendőbb és igazságosabb felosztás, mint ez, a'melly szerint egy Protestans Individuum két Catholicus között másodiknak tétessék. Én ezt bé jelentettem a' Felsőségnek már két ízben, és tsudálkoznám miért hallgattatott el az egyéb okon, hanem azon az eggyen, mivel így az a' felosztás a' mellyet itt elő adot, a' Felsőes Rendelésekkel meg-eggyezőnek esmertetett. – De most tsak attól függ az egész kérdés, hogy a' Tekintetes Úr a' kezéhez érkezett Rendeléssel ne ellenkezzen. Így lévén Kérem alázatosan, méltóztasson meg-nevezett Professor Úrnak régi várakozását és azon szükségét a'melyben e'miatt vagyon tekintetbe venni, 's ezen én írva adott assecuratiomat

⁴²⁰ Der: javítva Deren-ről.

addig is míg ez eránt költ újjabbi Relatiomra a' Méltóságos Cameralis Administratio azt rendelni fogja a középső iskola fizetésének Septemberre[,] Octoberre[,] Novemberre és Decemberre esendő angariáját Buday Úrnak, a második és első iskola salariumának angariáját pedig Gladovszki Úrnak által-adni, el-hívén azt, hogy én a'meg felelés terhé magamra vállalom.

Kovátsits Barátom tiszteli az Urat szívesen. Mind menett, mind jövelt sokat valék vele; Úgy Lendvai Úr is.

A' Tekintetes Asszonyt alázatosan tisztellem. Boldog új esztendő't kívánok 's maradok hív tisztelettel a Tekintetes Úrnak

Regmecz 24. Decembris 1789.

alázatos szolgája

Kazinczy Ferencz

[A levél címzése a külzeten:] Spectabilli ac Perillustri Domino Andreae Kassner. Regio Cameralium Dominiorum Patak et Regétz Praefecto. Domino peculiariter colendissimo. Patak. ex officio

6472.

Kazinczy – Török Lajosnak
Alsóregmec, 1789. december 24.

Daß bei der National haupt Schule zu Sator allya Ujhelly in Zempliner Comitae Herr Georg Sztankó Katholischer Rel[igion] die 4te das ist höchste Klasse, – Herr Andr[eas] Buday die 3te das ist mittlere, – Herr Franz Gladovszky die 1te und 2te das ist niedrigste unterrichte, und seit dem Monath Februar 1789 stets unterrichtet habe, – . folgsam daß Herrn Gladovszky der jährliche Gehalt von 140 florint. Herr Budai der von 180 florint und Herrn Sztankó der von 200 florint zustehet. wird hiedurch bekräftiget –. Alsó Regmetz d[en] 24. Dezember 1789.

6473.

Kazinczy – Török Lajosnak
Regmec, 1789. december 27.

Hochgebohrner Graf,
Königlicher Ober-Studien Director!

Herr Andreas Budai protestantischer Lehrer bei der haupt Nationalschule zu Sátor allya Ujhelly in Zempliner Komitate hat mir angezeigt: daß der Herr Kameral Praefect des Sáros Pataker Gutes, von Kaszner die ihm zufallen sollende Besoldung aus der Ursache zuruck hält weil er in einem Erlasse der Kaschauer Königlichen Administration an derselben Herrn Praefecten, als Lehrer der 3ten Classe genannt wird, und nach dem ergangenen Intimate der Statthalterey ihm folgsam ein Gehalt von 140 florint, und nicht, wie er, Lehrer vorgibt 180 florint zustehet, – ja, daß diesernach der benannte Herr Praefect, sowohl in Budai, als auch seinem Collegen Gladovszky (den in Gemäß-

heit des erwänten Cameral Administrations Erlasses als Zweiten Lehrer ein Gehalt von 180 florint zu verabreichen sey) biß weitem Verfügung der Löblichen Kaschauer Kameral Administration den Gehalt zu vorenthalten gesonnen ist.

Zur Aufklärung dieser Sache habe ich die Ehre Euer Hochgebohrnen daßjenige, was ich als Grund von diesem Irrthum ansehe folgender massen vorzustellen.

Zu Sator allya Ujhelly ist auf Veranlassung der h[ohen] Verordnungen eine Vermischte[!] Schule mit 3. Lehrern eingeführt. Diese sind Georg Sztanko, und Franz Gladovszky Römisch-katholisch und Andreas Budai Reformirter Billigkeit, eigentliche Verdienste und Rücksicht auf die Art das Zutrauen der Protestanten zu Ujhelly zuge winnen, haben mich bewogen Herrn Budai in die mitte d[as] i[st] in die dritte Classe zu stellen, so wie er solche auch vom Januar 1789 stets lehrt. Nun muß dieses aber es sey, den Herrn Praefecten, oder den Concipienten bey der Löblichen Kaschauer Kameral Administration dahin gebracht haben, daß *der Lehrer der 3ten Classe* und *der dritte Lehrer* identisch sey, und da in der Verordnung von 29. July 1789. No 28253/2722[.] der Gehalt des dritten Lehrers in 140 florint der Gehalt des 2ten Lehrers in 180 florint festgesetzt ist, so hat man Herrn Budai als Lehrer der 3ten Classe 140. Herrn Gladovszky aber als Lehrer der untersten das ist 2ten und ersten Classe 180 florint bei dem Herrn Cameral Praefecten[!] angewiesen.

Nun da dieses irrig geschehen ist, und denen Zwey Lehrern Budai und Gladovszky der Gehalt biß itzt entzogen wird, so unterfange ich mich Euer Hochgebohrnen dahin gehorsamst anzugehen, Hoch Dieselbe wollen dies dahin einzuleiten geruhen, daß Herrn Budai zum Genuß der ihm betreffenden 180 florint Herrn Gladovszky aber der 140 florint gebracht werde.

Regmetz den 27t[en] Dezember 1789.

Franz von Kazinczy mp.

6474.

Kazinczy – Samuel (ab Hortis) Agustininek
Regmec, 1789. december 27.

Wohlerwürdiger Herr!

Es ist von der Königlichen Statthalterey de dato 7ae Octobris 1789. No 38757./3933.⁴²¹ bey dem Königlichen Käßmarker Salz Amt für den 3ten Lehrer dieser Schule der allerhöchsten Ortes bewilligte Gehalt von 160. forint gegen eine auf den aerarial fond aus zustellende Quittung vom 1. Januar deshalben Jahres angefangen zahlbar angewiesen worden.

Welches ich Euer Hochwürden zur Belehrung des Demselben untergeordneten Lehrers bedeuten, und zugleich mit inniger Erdschaft verbleibe –

Regmetz den 27. Dezember 1789.

⁴²¹ Jávítva: 383757-ról.

Euer Hochwürden
gehorsamster Diener
Franz von Kazinczy

[A levél címzése a külzeten:] Admodum Reverendo Domino Samueli Ab Hortis, Ministro Eccl[esiae] Evangelicae Aug[ustanae] Conf[essionis] Oppidi Scepus[iensis] Georgenberg et Scholae Localis Directori. Georgenberg in Scepusio in re scholarum ex officio.

6475.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1790. január 2.

Hochgebohrner Graf,
Königlicher Herr Ober Studien Director!

Mit welchem Erfolge ich den noch unterm 18ten December 1788. No 48471/4500. ergangenen, und mir unterm 20ten Januar dieses Jahres No 500/168. mitgetheilten Auftrag der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey, kraft dessen zu Rosenau um die Vermischung der dasiegen[!] Catholischen und Protestantischen NationalSchulen neuere Versuche anzustellen waren in die gewärtigte Erledigung gebracht habe, werden Euer Hochgebornen aus der hier nachfolgenden gehorsamen Bericht Abstattung zu entnehmen geruhen.

Ich versammelte die Vorsteher der Ewangelisch Lutherischen Gemeinde, von denen hierinn das meiste abhängt, und denen die niedrige Classe derselben ganz sicher gefolgt haben würde, zur Capacitation der Vortheile die aus einer solchen Vermischung für das Ganze, auch einer Seits für ihre Gemeinde entspringen müßten; zur Capacitation der Unschädlichkeit in Bezug auf den Religions Unterricht und des erhabenen Zweckes wenn dieses Institut philosophisch und patriotisch betrachtet wird; – ich versicherte sie daß Seine Majestät nichts weniger als Sie in ihrer Religions freyheit und Übung zu beschränken die Absicht haben; ja, daß Allerhöchst dieselben selbst bey diesem Unternehmen allen Zwang, alle Gewaltthätigkeiten entfernen: allein eben dies daß ihnen eine vollkommene freye Wahl gelassen wird, sie als gehorsame Untergegebene und gute Bürger des Staates dahin bewegen muß, daß sie Seiner Majestät wohlthätige Absicht einsehen, und der incorporation ihrer Schulen zu die schon vorfindige Katholische willig entgegen gehen.

– Diese Betrachtungen, Capacitationen und Aufmunterungen hatten aber keine andere Wirkung als daß man mir declarirte[,] daß sie zu die[!] Vermischung der Schulen aus Gründen, die sie mir im July 1788. schriftlich vorstellten, ich aber sie dann meinem Berichte von 18ten July desselben beylegte, weder itzt, noch in der Zukunft schreiten könnten und wollten, besonders nach dem hier das Zutrauen dieser Gemeinde zu die[!] Absichten Seiner Majestät zwar unbeschränkt wäre; allein die Betrachtung daß Rosenau eine bischöfliche Stadt sey, ihnen in der Aussicht in die Zukunft Bilder darstellte, wobei sie neben allen philosophischen Contemplationen über die Unschädlichkeit und heilsamkeit dieses Institutes, von der Vermischung ihrer Schulen gänzlich

zurückgeschrenckt werden. Umsonst waren alle meine Versuche; und ich getraue mir bey aller Überzeugung von den Vortheilen dieses Institutes, (die mich dafür so sehr eingenommen hat, daß ich Versuche darum nicht bloß weil sie mir aufgetragen sind, sondern weil ich weiß, daß ich nichts heilsames wirken kann, unternehme) zu sagen, daß Versuche die darum angestellt werden, die Vorsteher dieser Gemeinde der Vermischung nicht nur nicht näher bringen werden, sondern sie noch mehr wieder sie einnehmen können; und daß folgsam zu praescindiren, als daß man durch Mittel, die in den Normativen ohnehin verboten sind, sie einzuführen trachte.

Solchergestalt blieb mir wohl nichts übrig, als mich mit Sanftmuth und ohne dem Scheine als wenn der unerwünschte Erfolg meines Versuches mich sehr befremdet und unmuthig gemacht hätte, zurückzuziehen; und ich fieng an mich der Erledigung des mir durch Euer Hochgebohrnen unterm 26. July 1788. No 1030./356. gegebenen Auftrages zu nähern. Ich stellte mich dabey, als wenn ich dies nicht auf höhere Veranlassung, sondern aus eigenem Triebe thun wollte; und die Vorsteher der Protestantischen Gemeinde haben mich versichert, daß sie auch auf dem Fall, wenn man in die Katholische Schule ein ewangelisch-lutherisches Individuum einsetzt, ihre Kinder dahin schicken nicht werden. Dieses scheint mir nun um so mehr glaublich, da mich Professor Buty, ein Mann, dessen Kopf und Herz ich seit mehreren Jahren kenne, versichert hat, daß er bey alle dem, daß er von Ewangelischen Einwohnern dieser Stadt geschätzt und geliebt wird, und mit ihnen in wahrer Eintracht und Zutraulichkeit lebt, noch keinen, selbst die klüger denkende nicht, hat dahin bringen können, damit sie ihre Kinder zur Besuchung der Schulen in dem hiesigen Gymnasium geschickt hätten. Dies, und das Andenken an die Bestürzung der Katholiken da ich auf Euer Hochgebornen Verordnung den 1. September 1788. in die dasige Katholische Schule Johann[!] Leibitzer Ewangelischen Religion habe abschicken wollen, haben mich so sehr zurückgeschreckt, daß ich mich erkühnet habe die Lage der Sachen Euer Hochgebohrnen, so wie sie wirklich ist, vorzustellen, und darüber weitere Verfügungen abzuwarten; überzeugt, daß hochdieselben das Verschieben dieses Auftrages nicht einem andern Beweggrunde, sondern dem, den ich gehorsamst vorzustellen wagte, zuzuschreiben geruhen werden; wozu ich noch folgendes hinzufügen für Pflicht achte:

Da die Ewangelische Gemeinde hier itzt vier ordentliche Nationallehrer, die Katholische aber nur dreye ihrer hat; – weiters, da bei dem im Jahre 1788. Monat July angestellten Versuch der Vermischung die Katholische Gemeinde sich zur Annahme derselben willig erwies; die Protestantische Einwohner aber solche keinesweges annehmen wollten; – drittens: da dies eine bischöfliche Stadt ist, wo die Katholische Gemeinde selbst auf äusserliche Vorzüge sieht, oder vielmehr selbst in Äußerlichen nicht gern der Protestantischen weichen wollte, und sie sich nach der Anstellung eines Ewangelischen Lehrers in ihrer Schule, (auf welchen Fall die Protestanten 5. Lehrer, die Katholiken aber nur 2. haben würden) gekränkt fühlen würden, und daraus unangenehme Vorfälle, aufgebrachter Haß wider die Protestanten, beederseitiges Mißtrauen und so fort entstehen könnten, so wäre meine unvorgreifliche gehorsame Meynung daß man beede Theile in dem Zustande belassen sollte, in welchem sie dermahl sind, bis vielleicht mit der Zeit Aufklärung und häufigere Beyspiele die Protestanten zur willigern Aufnahme dieses Institutes bewegen könnten.

Mir könnte nichts schmerzlicheres wiederfahren als wenn in Euer Hochgebornen der sonst nicht sonderbare Verdacht entstehen würde, daß ich bei dieser nun das zweitenmahl fehlgeschlagenen Versuch nicht mit allem Eifer und nicht ganz unbefangen zu Werke gegangen wäre: und so erkühne ich mich Euer Hochgebornen⁴²² die Zuschrift der Katholischen Gemeinde von Rosenau in origine einzureichen. Sie ist darinnen in verschiedene irrige Begriffe verfallen: aber die durch mich bezeichnete Stellen zeigen sichtbar an, daß ich Ursach hatte, nichts zu violentiren, mich mit erwünschteren Zeiten zu trösten, und ehe ich das Anbefohlene erledige eine⁴²³ neue Frage zu wagen, neuere Befehle zu erbitten.

Dies ist, was ich Euer Hochgebornen auf Hochderselben verehrten Erlaß vom 28ten November 1789. No 342. gehorsamst vorzustellen die Ehre habe. – Kaschau, den 2ten Jänner, 1790.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Der de dato 28. October vorigen Jahres No 41 51/4176[...] befohlene Bericht des Königlichen Herrn Nationalschulen Inspectors über die Vermischung der Rosenauer Nationalsschulen wird unterleget. Kaschau den 3. Januar 1790. Vidit Martin Heinczeli Pro-Direktor.

6476.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának Kassa, 1790. január 4.

Tekintetes Nemes Vármegye!⁴²⁴

Kegyelmes tekintetben vévén azt ő Felsége, hogy ezen tizenkét Vármegyéből álló, és így Hazai Földünknek éppen negyed részét magában foglaló Tudománybéli Kerületnek Nemzeti Oskoláit egyyetlen egy Tisztviselő azzal az elő-menetellel, a' melyet Felséges Urunk ezen Oskolákból vár, és olly rendesen, a' mint a' Köz dolognak folytatni illik, nem kormányozhatja, Méltóságos Gróff Szendrey Török Lajos Úrnak, úgymint ezen Tudománybéli Kerület Fő Directorának a' Felséges Helytartó Királyi Magyar Tanátsnak 1788-ban Julius' 3dikán 25647/2077[...] szeglet szám alatt ki-adott rendelkezésre fel-küldött Tanátslása szerint ezen Tudománybéli Kerületeket a' benne lévő Nemzeti Oskolákra nézve Öt Megyére szakasztván, ezeknek mindenikébe egy Tisztviselőt méltóztatott tenni, a' ki az általam vele közlött, és ezután közlendő Felső Rendelések szerint, a' vígyázására bízattatott Környék Nemzeti Oskolái körül ennek-utánna mind azt tellyesítse, a' mit én azon három esztendőknék el-folyások alatt, mellyeket ezen Megye Nemzeti Oskoláinak Királyi Névben folytatott igazgatásában el-töltöttem, minden Tiszt-társnak segedelme nélkül igyekeztem tellyesíteni.

⁴²² Itt egy szó: *mir* kihúzva.

⁴²³ Itt egy töredékszó: *ern* törölve.

⁴²⁴ A megszólítás felett az irat egykorú irattári iktatószáma és a beérkezés dátuma: 26. *praesentatum* 10. *Ianuarii* 1790.

A' most jelentett fel osztás szerint ezen Tekintetes Vármegye Tekintetes Sáros Vármegyével kötöttvén együvé, a' Felséges Helytartó Magyar Királyi Tanátsnak tavaly Novembernek 25dikén 44480/4454[.] szeglet szám alatt költt Intézetében ez a' Szakasz Szepesi-Kerületnek neveztetett, 's ebben Nemzeti Oskolák Királyi Visitorának 600 forint fizetés mellett, és Fő Szolga Bírói Tekintetben Urbán András Úr tétetett.

Mellyet ezen Tekintetes Nemes Vármegyének azon felyül, hogy azt a' Felséges Helytartó Királyi Tanács által már tudtára adva lenni az említett Felséges Rendelésből értem, tartozó tisztelettel jelentek; egyszersmind pedig ezen Királyi Visitor Urat első béleptével személlye eránt mutatandó kedvezéseibe, 's igyekezeteinek hathatós gyámolításába ajánlom.

Minthogy pedig ez a' Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak Rendelésehez képest hivatalának viteléhez azonnal hozzá fog; annak pedig vagynak ollyatén részei is, a' mellyeket ezen Tekintetes Nemes Vármegyének Tisztviselői jelen létek, és segedelmek nélkül (kik külömben is egészen el vagynak foglalva) el-kezdeni lehet; és más részről minthogy útját kész pénzfel fizetendő váltott Lovakon fogja tenni akarni, a' dolog könnyítésére valónak vélném, ha hivatalba lépését ki-hirdetni, és azt hogy valamerre utazni fog, a' Helységek Elöljárói hámos Lovakat állítsanak, parantsolni méltóztatna. Annyival tellyesíthetőbbnek tartom én ezt, mivel nékem a' Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak 1787ben Január 30dikán 3735[!] szeglet szám alatt költt, s az ország szerte ki hirdetett Rendelése szerint a' fenntebb írtt módon szabad menetelem vala. Ezek pedig most az én kormányozásom alatt, azt a' terhet viselik, a' mellyet ekkoráig én magam viseltem.

Ha ezen hivatal folytatásában valami adná elő magát, a' mellyben a' Tekintetes Nemes Vármegye bővebb világosítást óhajtana, 's Királyi Visitor Úrnak gondolkozásával gondolkozása nem mindenekben egyezen, méltóztasson erántam azzal a' tőkélletes bizodalommal lenni, a' mellyet hazafiúi tiszteletem érdemel, és a' mellyel állhatatosan maradok Kassán Január 4dikén 1790.

A' Tekintetes Nemes Vármegyének

alázatos szolgálja

Kazinczy Ferentz. mp.

[A külzeten a Szepes vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Herr Franz von Kazinczy berichtet, daß And[reas] Urban zum Zipser Bezirks⁴²⁵ Schule Visitor⁴²⁶ ernannt worden sey, und daß⁴²⁷ Er die Vorspann mit baarem Gelde bezahlen wird. de dato 4. Ianuarii 1790.

⁴²⁵ Itt törölve: *sch Schul*.

⁴²⁶ Itt egy szó: *er* kihúzva.

⁴²⁷ Itt egy szó: *ihm* törölve.

6477.

Ivánkay Vitéz Imre – Kazinczynak
Eger, 1790. január 7.

An den Titulierten Herrn königlichen Inspector von Kazinczy
 H[och] und Wohlgebohrner HErr!⁴²⁸

Zu Folge des, mir von der Löblichen Ober Studien Direktion des Kaschauer Litte-
 raire Bezirkes unterm 15. December 1789 No 384. zugekommenen Auftrage[!] habe ich
 den Amts Eid, nach dem, der Löblichen Heveser Gespansschaft von der Hochlöblichen
 Königlichen Hungarischen Statthalterey mitgetheilten Formulari in Gegenwarth[!] des
 betreffenden HErrn Vice Gespans den heutigen Tag abgelegt, auch das Formulare
 einhändig unterfertigt.

Dieses habe ich die Ehre Euer Hoch und Wohlgebohrner mit der gehorsamsten
 Bitte dienstschuldigt anzuzeigen, Hochdieselbe geruhen aus Rücksicht der jezigen[!]
 Theuerung, und mit der Reise verbundenen vielfältigen Unkosten Höhern Ortes gü-
 tigst auszuwirken, womit das für mich Allernädigst festgesetzte Reisegeld pro 150 Flo-
 rint noch vor Antretung der vorgeschriebenen Visitazion[!] meines Kreises zahlbar
 angewiesen werden möchte.

Der ich übrigens etc.

Erlau den 7. Jänner 1790!⁴²⁹

6478.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1790. január 8.

Tekintetes Nemes Vármegye!⁴³⁰

A' Felséges Helytartó Királyi Magyar Tanács tavaly Decembernek 9dik napján
 45736/4590. szegletszám alatt kiadott Rendelésében azt a' Felséges Végezést közli, hogy
 ezen Tekintetes Vármegyében fekvő Ruszkinótz és Kis Lomnitz Helységekben, mivel
 ott a' Catholicus Lakosoknak a' Protestánsokkal tett össze hasonlítások után igen is
 tsekély számok ki-nyilatkozott, nem egészen közös, hanem csak félig-vegyes Oskolák
 állíttassanak.

Valamint én ez eránt az intézésem alatt munkálódó Nemzeti Oskolák Visitatorának
 a' szükséges út-mutatást meg-tettem; úgy alázatosan kérem ezen Tekintetes Nemes
 Vármegyét, hogy ezen Királyi parantsolatnak véghez-vitelére maga részéről egy közös
 Deputatiót ki-küldeni méltóztasson; melyet minekutánna meg-nyerek, reménylem

⁴²⁸ A megszólítás felett balra: 1. [1]790[.]

⁴²⁹ Az irat hátoldalán: *Expediert 7. Januar 1790.*

⁴³⁰ A megszólítás felett balra a levél egykorú iktatószáma: 46. – Jobbra a levél beérkezésének dá-
 tuma: *praesentatum 10. Ianuarii 1790.*

hogy az ezen tzelra nézve tejendő közös igyekezet olly sikeres leszen, a' millyet óhajt a' Felsőség.

Mivel pedig az ottan találtatható Catholicusok száma az Evangelicus-Lutheranusokénál sokkal kevesebből álló, önként hajlok reá, hogy mind egy mind más helyen a' Tanító Protestáns, a' Localis-Director pedig az⁴³¹ ellenkező Felekezetből légyen; 's a' Catholicus gyermekek a' Religióban a' helyben lakó Plébánus Urak által oktattassanak; és így a' Contractus is e' szerint kötettettessen-meg. Egyéb aránt hazafiui hív tisztelettel maradok. Kassán 8a Január 1790.

A' Tekintetes Nemes Vármegyének

alázatos szolgája

Kazinczy Ferentz.

[A külzeten a Szepes vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Herr Franz von Kazinczy bittet nach Ruszkinocz und Kis Lomnitz eine gemeinschaftliche Deputation,⁴³² zum Versuch einer vermischten Schule auszusprechen.

6479.

Martin Heinzeli – Kazinczynak

Kassa, 1790. január 10.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector:⁴³³

Auf die von dem Herrn Nationalschulen Inspector unterm 2ten des inlebenden Jahres und Monats No 5. dieser Oberstudiendirektion unterlegten Anfragen wird nachstehendes einstweilen rückerwiedert, und zwar:

1o Nachdem das hohe, und nach Vollendung des ersten halben Schuljahres die Einschickung der Berichte über sämmtliche Haupt-Nationalschulen verfügende, Intimat durch ein späteres noch nicht beschränkt, weniger widerrufen worden ist; so ist man des Dafürhaltens, dass von dem besagten Bericht nicht abzukommen sey, und wenn gleich der 19te Abschnitt der, den Herren Visitatoren mitgegebenen, Belehrung die Berichterstattung auf das[!] Weinmonat festgesetzt, so ergiebt es sich doch von selbst, dass in diesem bloß von dem Bericht der Herren Visitatoren, nicht aber jenem, den der Herr Inspector nach der bestehenden hohen Weisung zu legen hat, die Rede sey.

2o Bei noch nicht bestehender neuer Vorschrift für den, von dem Herrn NationalSchulen Inspector zu verfristenden, Bericht, hat es bei den bisherigen Rubriken sein fernero[!] Bewenden; wobei es aber nothwendig seyn will: dass vermittelt der Herren Visitatoren von den Schulen-Aufsehern die Berichte rücksichtig auf die bisherigen Rubriken zu der vorschriftsmässigen Zeit abgefordert werden.

3o In Betref der, dem Bericht beizuschliessenden, Stücke, ist bloß jenes, was bisher Platz zu greifen pflegte, auch in Hinkunft, bis zur weitem Entscheidung, zu erledigen,

⁴³¹ Javítva: igaz-ról.

⁴³² Itt kihúzva: *auszusprechen die, die Zuschickung der Allerhöchsten Einnahme werden Lutherische gemischte Schule zu theilen*

⁴³³ A megszólítás felett balra az irat egykori iktatószáma: 165. 55:[1]790[.]

es belange auch der in dem angezogenen 19ten Abschnitt vorkommende Auftrag blos die Hauptberichte der Herren Visitatoren, welche mit Behelfen zu belegen, und an diese Oberstudiendirektion einzusenden seyn werden. Kaschau den 10. Januar 1790.

Martin Heinzeli
Pro-Director mp.

6480.

Horváth Stansith Imre – Kazinczynak
Lőcse, 1790. január 11.

A' Nemzeti Oskolák Inspectorához, Kazinczy Ferencz Úrhoz.⁴³⁴

Az Úrnak hozzám e' jelen való Esztendőben, Januariusnak 4dik napján, a' 26dik Szám alatt küldött érdemes Levelére jelentem, hogy az Oskolák Visgalója' dólzában ide is a' Hellytartó Tanátstól⁴³⁵ Rendelés érkezett, melly szerint a' Nemzeti Oskolák' dólzában a' történendő esetekben,⁴³⁶ az Oskolák Visgalojaval mindenek fognak elő véttetni, és végeztetni. Lőtse 11dik Január 1790.

Gradeczi Stansith Horváth Imre
Szepes Varmegyei Vice Ispan mp.
Almássy Lajos Not[arius] mp.

6481.

Ormós ? – Kazinczynak
Lőcse, 1790. január 11.

A' Nemzeti Oskolák Inspectorához, Kazinczy Ferencz Úrhoz[.]⁴³⁷

Gradeczi Horváth Stansith Márk, és Almási Miklós Assessor Urak vagynak ki rendelve a' végre, hogy Rusquinoczon, és Kis Lomniczon a' fél eleggy Oskola bé hozása eránt próbát ejtsenek.

A' mellyek is az Urnak, e most folyo Esztendőben, Januarius Hónapnak 8dik napján, a' 46dik Szám alatt hozzám botsátott Levelére jelenteni akarék. Lőtse 11dik Januarii 1790.

Ormós mp.⁴³⁸

⁴³⁴ A címzés felett az irat egykori iktatószáma: *ad numerum 54. 1790.*

⁴³⁵ Itt egy szó: *is* törölve.

⁴³⁶ Itt kihúzva: *minden bizonynyal véghez vinni*

⁴³⁷ A címzés felett az irat egykori iktatószáma: *ad numerum 57. 1790.*

⁴³⁸ A szöveg alatt más kézírással: *Vidi expeditus vicecomes[.]*

6482.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1790. január 29.

Dem Königlichen Herrn Nationalschulen-Inspector.

Es hat zwar der Herr Nationalschulen-Inspector in Erledigung der hohen Verordnung de dato 24. Juli 1788. No 28331/2374[.] unterm 28. December des vorigen Jahres No 327. das Verzeichniss über die Eröffnung der, in diesem Lehrbezirk vorfindigen, Nationalschulen eingereicht. Nachdem es aber dessen ungeachtet, der hohen Dirigirenden Landestelle de dato 13. Januar dieses Jahres No 1278/106[.] beliebt hat: ein derlei Verzeichniss, aus der Absicht, um es zur höchsten Einsicht unverzüglich unterziehen zu können, neuerdings abzufodern; so tritt die Nothwendigkeit ein, dass dieses mir, und zwar über jene Schulen, welche seit der letzten diesfälligen Anzeigen 1788 eröffnet worden sind, von dem Herrn Inspector ohne Aufschub überschickt werde. Kaschau den 29. Januar 1790.

Graf Török mp.

[A levél címzése a külzetten:] 539. Dem Königlichen Herrn Nationalschulen-Inspector Francz von Kazinczy. Ex officio. in *Kaschau*. Spectabili, et Perillustri Domino Francisco Kazinczy Incliti Comitatus Abaujvariensis Tabulae Iudiciariae Assessori, Regio per Litterarium Districtum Cassoviensem Scholarum Nationalium Inspectori etc. Domino mihi singulariter Colendissimo. Ex officio. Cassoviae. 1 F[lorint]. 8 Kreuzer. In negotio scholarum[.]

6483.

Vályi K. András – Kazinczynak
Kassa, 1790. január 30.

Tekintetes Úr!

Idezártam a' leg-közelebb Graditskába küldött pénz felől való Recepisset, melly felől a' Tekintetes Úr még itt léttemben parantsolni méltóztatott. Az én dolgom a' Miskoltziakkal nem igen jól jön ki; minden el-idegenített a' Papok által a' Normától: sőt nállunk azt hiszik, hogy a' Normával minden órán el-tűnünk mint a' Buborék. Az examenokat azonban mindenké kedvellik. Gömörbe mihelyt a' Tekintetes Ur parantsolatokat adni méltóztatik indúlok. 'A kövesdiek eránt pedig instálom a' Tekintetes Ur tanácsát, mozogjak-é a' három Tanítók fel-állítása eránt, vagy tsak kettő legyen jobb fizetéssel.

Ajánlom magamat a' Tekintetes Ur Gratiájába 's álhatatossan vagyok

'A Tekintetes Úr

alázatos hív szolgája

Wályi András mp.

Miskoltz 30dik Januar 1790.

6484.

Verner Jakab – Kazinczynak
 Nagyvárad, 1790. február 1.

Tekéntetes Királyi Inspektor Úr,
 Különös bizodalmú Uram!

Azon beszédet, mellyel az Úr a K[irályi] aligazgató Tisztjeit a' múlt hónapnak végén hivataljokba bé iktatta, és a' melly a' Tanítás módja felől [...?]nos jegyzeseket foglal magábann, annyival nagyobb örömmel vettem, olvastam, és el is osztogattam, mennél bizonyosabb vagyok arról, hogy annak által olvasása sokakbann igazabba vélekedést fog gerjeszteni ezen oskolák iránt; ha csak az ellent nem áll, hogy sokan kétszer kettőt sem akarnak négynek esmérni. Ehez méltóztassék tehát köszönetemnek nagyságát mérsékelni, hogy vélem azt közleni nem terheltetett. Magam is, a' ki magamtól változtatásokat tenni eddig nem bátorkodtam, már többször ohajtottam, hogy fellyebb való rendelések által jobbbúlnának meg csak, a' mellyek az okos, és valóságos nevelés módjával a' Methodusbann még nem egyeznek. Adja Isten, hogy az, a' mint az Úr ígéri, mennél előbb meg is légyen! De minthogy ezen német beszédet a' németül nem tudóknak ki osztani nem lehetett, az Úr pedig annak magyarra lett fordítását is jelenti, ezekből is annyival nagyobb bizodalommal kérek exemplárokat, minthogy ezen a' részen a' magyarnak sokkal nagyobb foganatja lehetne.

A Cirkulárék iránt, hogy azokat az Urral is közleném, valaminthogy ezt szívesen tselekedni magamat ajánlom, Úgy bizodalmosan ki kérem az Úrtól, hogy jóképp azok iránt, mellyek már eddig is ki mentek, akarátját bővebben vélem közleni méltóztassék.

Mellyek után állandó barátságos tisztelettel maradok

Az Úrnak Királyi Inspector Uramnak

Alázatos szolgája

Verner Jakab mp.

N[agy]Várad 1a Februarii 1790.

6485.

Kazinczy – Gottfried Van Swietennek
 Kassa, 1790. február 3.

Euere Excellenz, Hochgebohrner FreyHerr,
 Hochgebietender Präsident!

Die Bewohner meines Bezirkes geben zum Grunde ihrer bestrittenen Abneigung gegen das Institut der Normal National Schulen zwey Puncte an; erstens daß die Lehrart, die in dem Felbigerschen Methodenbuch vorgeschrieben wird, nicht philosophisch gewählt, – zweytens, daß in solchen Schulen die Verbreitung der deutschen Sprache auf Unkosten und gänzlicher Unterdrückung der Ungarischen Sprache zur Absicht genommen sey. Ich dachte auf Mittel diese Vorwürfe zu heben, meine Populäre von ihrem Irrthum zu überführen, und ihnen zu Unser[!] Institut mehr Zutrauen einzuflößen.

Hiezu bot sich mir bey der Einsetzung der jüngst ernannten Königlichen National-Schulen Visitatore dieses Bezirkes in ihr Amt die erwünschteste Gelegenheit dar; denn die für sie herabgediehene Instruction enthielt nur Vorschriften über die politische Behandlung des Amtes. Und so entstand dieser kleine Aufsatz, den ich, weil ich ihn öffentlich vorlas, bey allen den Fehlern, die ich darinn wider die mir fremde Sprache begieng, Rede zu nennen wagte. Ich liess ihn Deutsch, und auch Ungrisch drucken, und streute ihn unter den Comitats und Cameral Beamten, den GrundHerrschaften und Orts Vorstehern, Local Schuldirektoren und Lehrern aus, welches mir itzt um so nöthiger zu seyn schien, weil man in den leztzin gehaltenen Comitats Versammlungen von Abaujvár, wo ich als Innhaber einen[!] kleineren Gutes und Gerichts Tafel Beysitzer Sitz und Stimme hatte, mich zum Geständniss, dessen, daß unser Institut verderblich sey aufforderte, und in der Repraesentation, die die Stände an Seine Majestät ergehen liessen, um die Abschaffung derselben gebeten war. Bald darauf (denn unter der Zeit der Congr[egation] war die Rede schon gedruckt) wurde diese in zwei öffentlichen Blättern recensirt, meine Vorsichtigkeit und Patriotismus angepriesen, allen die Sache selbst und die Vorkehrungen mancher anderen NationalschulInspectoren so angerührt, daß diejenigen, die meine Rede nicht gelesen haben, und sie nur noch die Recension kennen, glauben müssen, daß dasjenige was ich Seite 6. und dann wieder 22. 23. 24. sagte, nicht das Werk des National Schulen Inspectors, sondern blos des bekannten Freundes der Ungarischen Litteratur sey. – Und so geschah es, daß ehe ich's vermuthe- te, der Reformirte Prediger zu Kommorn[!], Pétzeli, in der gelehrten Zeitung, und bald darauf auch ein anderer Mitarbeiter eines öffentlichen Ungarischen Blattes dessen erwähnten, meinen Patriotismus anpriesen, zugleich aber wider die Anstalten mancher National Schulen Inspectoren, die sogar die Ungarische Orthographie aus den Schulen verbannt haben sollen, klagten; – und dies giebt mir Anlass zu vermuthen, daß Herr Pétzeli und der andere Recensent, das was ich Seite 22.–25. sagte, nicht als das Werk eines öffentlichen Beamten sondern blos als eines Freundes der Ungarischen Litteratur betrachten.

So sehr es mich schmerzt, daß man in diesen meinen Schritt einiges Misstrauen setzt, so bin ich von der andern [Seite] überaus froh meinen Zweck, in meinen Lands- leuten gegen Euere Excellenz wohlthätige Absichten mehr Zutrauen zu erwecken nicht ganz verfehlt zu haben. Und nur dieser so weit gelungene Schritt, nur dieser nicht un- gewünschte Erfolg macht mich so kühn, mich zu Euerer Excellenz zu dringen, und diese unbeträchtliche Blätter Ihnen zur Einsicht und gnädigster Begnehmigung eizu- reichen.

Daß ich bey einem Fache angestellt bin, wo ich nicht blos als Miethling diene, ist Euere Excellenz Gnade: daß ich in den Genuss eines Gehaltes gesetzt bin, der mir den Neid so vieler anderer zuziehen darf, ist blos Ihr Werk. Alle meine Hofnungen sind er- reicht, übertroffen; und mir bleibt nichts zu wünschen übrig, als daß meine Bemühungen ein so glücklicher Erfolg kröne, daß Euer Excellenz daraus entnehmen mögen, daß ich das Glück unter ihrem Obhute und Wunsch, meinen Pflichten so nachgehen können, damit Euere Excellenz fühlen, daß ich das Glück unter Ihrem Obhute und Leitung dem Staate, aus dessen Schoosse[!] ich entsprossen bin, und dem[!] gesunden Vernunft, die auch hier Hilfe fordert, dienen zu können schätzen weiss. Ausser dem schon in sich

selbsten belohnenden Gefühl Gutes gewirkt zu haben, kenne ich keinen höheren Lohn, als das Glück Merkmale von ihrer Huld vorzuweisen zu können.

In tiefester Ehrfurcht verharre ich

Euerer Excellenz,

Ihr unterthänigster:

Franz von Kazincz[!]

Kaschau, den 3ten Februar 1790.

6486.

Vályi K. András – Kazinczynak

Miskolc, 1790. február 5.

Tekintetes Ur!

Most kezdtem már a' Miskoltziakkal való Dologhoz. 'A Görögök magok állítanak fel, a' mint Tekintetes Szolga Bíró Urnál a' Bírójok Pataki jelentette oskolát két Tanítóval 200 Rhénes forint fizetéssel. Be-vették volna a' Lutheránusok is ha Radvánszky Úr nem ellenezte volna. 'A Város úgy fizeti a' 150 Rhénes forint[okat] 's egyebet, ha a' Nemesség is fog magok részéről fizetni. Vasárnapra tett terminust Tekintetes Ragályi József Ur; dél után pedig Jolsvára és Rosnyóra, 's Tornára indulok, onnan vissza jövet indulok mindjárt Kövesdre, ott jó végét várom a' Dolognak. Győzbe újj oskolát reménylek, a' mint Tekintetes Parchetich Ur biztat.

Instálom[!] a' Tekintetes Urat én hasznosnak látom ha Kövesdről Vitézzel Budára fel szaladhatnék, 's a' Miskoltzi dolgon személy szerént is segíthetnék; én úgy tartom [Vitéz] Imrének is lesz jelenteni valója. Hólnap írok neki e' dolog felől, ha a' Tekintetes Urtól az elmenetelre engedelmet nyerhetnénk, és neki módja 's ideje lessz a' jövetelre. Én ha pénzt teremthetek, magam is fel megyek. Ma egy hete éppen mióta szüntelen Exament tartok, és az Examen mindenütt ditséretetet[!] érdemel, mindnyájan producáltak a' Professorok, és pedig ditséretesen magokat. Tettszik a' Norma, tsak fizetni ne kellene. Ujj oskolának való helyet felette alkalmatost és óltsót találtam; kész oskola lessz, és sok Gyermekeknek tágas, 's a' tanítóknak is alkalmas lak helyek lessz. Holnap Postán meg írom. Most tsak hirtelenül írhatok, a' ki magamat a' Tekintetes Ur Gratijába ajánlom 's vagyok

A' Tekintetes Ur

alázatos szolgája

Wályi András mp.

Miskoltz 5dik Februar 1790.

6487.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1790. február 12.

Dem Königlichen Herrn National Inspektor!⁴³⁹

Die mir von dem Herrn National Inspektor unterm 11ten dieses No 168[.] angezeigte Anstellung der Herren Lehrer Aszalay, und Thern, an den hierortigen Normalschulen wird von mir um destomehr[!] begnehmiget, da vermittelst des letzteren in diesen Schulen eine vollständige Vermischung Platz greifet. Anbei aber hat der Herr Inspektor dahin Bedacht zu nehmen, damit hiedurch das jus Patronatus der Stadt nicht beeinträchtigt werde, folgsam obberührten Lehramtseintritt mit Vorwissen, und Einwilligung Derselben geschehe. Kaschau den 12ten Februar 1790.

Graf Török

6488.

Verner Jakab – Kazinczynak
Nagyvárad, 1790. február 19.

Tekéntetes Királyi Inspector Úr,
nagy bizodalmú Uram!

Valaminthogy különös köszönettel vettem magyarra fordítatott beszédének nyomtatványit az Urnak, úgy igyekezem rajta, hogy azokat ezen a' részen széjjel osztván, közönségessé tegyem, tudom is, hogy a' mint a' Németet már dícsérettel olvastuk, úgy a' Magyar is közönséges jóváhagyást fog nyerni.

A' mi a' német nyelven való oktatást ezen Districtusbann illeti, az, ha igazat kell mondanom, tsak tsupa német helyeken tanítatik, a' Magyar helyeken igen keveset, az is pedig tsak nagyobb Városokbann. Az oláh iskolákbann a' Tanítóktól a' német nyelv tudományát meg kellett eddig kívánni, mert ezt minden Intimatum parantsolta, de úgy vélem az is el múlik, melly által nagy bajtol menekszem meg.

Én visitátoroknak mind olyanokat cándidáltam, kik magyarul tudnak, egyébbbaránt is pedig nem tsak az iskolák dolgában érdemeket bozonyíthatták. De leszen é belöllök valami, nagyon kétséges. A' mostani circumstantiák ezt nékem reményleni, alig engedik. Szerentsébb az Úr, a' ki mind segítő társakat nyert, mind pedig meg jobbított fizetésit is húzza, ezek nállam talám tsak kívánságok maradnak. Felőről semmit nem tudhatok, ha leszen én az iskolák dolgába változás, ha az Úr előbb értene valamit, barátságos közlésit ki kérem.

⁴³⁹ A megszólítás felett balra a levél egykori iktatószáma: 593

Én a' ki az Úr barátságát igen nagyra betsüllöm, és állandó tisztelettel maradok
alázatos szolgája
A' Tekéntetes Urnak
Verner Jakab mp.
Várad 19a Februarii 1790.

6489.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1790. március 15.

Hochgebohrner Graf,
Königlicher Herr Studien Ober Director!

Der Herr Visitor des Heveser Bezirks hat mir angezeigt, daß die Heveser Gepsenschaft in ihrer am 3ten 4ten und 5ten laufenden Monathes gehaltenen General-Congregation fest gesetzt[!] habe, daß man in den zwey National Schulen, die bisher in diesem Comitате eingeführet worden sind, zu Erlau und Gyöngyös, von der Normal Methode gänzlich abgesehen mögen, so wie auch gleich Anstalten getroffen worden sind, die Bücher, die vorhin in National-Schulen gelehret und gebraucht waren, neuerdings aufzulegen.

Kurz darauf haben die Schul-Kinder, durch Leute von Ansehen angestiftet, ihre höchsten Ortes vorgeschriebene Bücher so häufig theils verbrannt, theils zerrißen, daß man in der 4ten Klasse kaum einige brauchbare mehr auffinden konnte. Um dieser Unordnung nun vorzukommen, und den übrigen drey Klassen ein Beyspiel zu geben, fand besagter Herr Visitor für gut, einige Schüler die sich durch ihren Wuth die Bücher zu zerreißen ausgezeichnet hatten, in seiner Gegenwart mit Milde zu zuchtigen[!], wobei die Schüler der drey übrigen Klassen als Zuseher dieser Ahndung erscheinen mußten.

Diese Behandlung zog aber einen Erfolg nach sich, der vernünftigt nicht zu erwarten war, und den der Herr Visitor, der bey der GeneralCongregation nicht erschien, und der also von der Lage der Sachen keinen vollkommenen Begriff hatte, nicht voraus sah; denn die Lehrer dieser Schule declarirten sich daß sie von ihm keine Abhängigkeiten für das Zukünftige anerkennen wollten.

Ja dieser Lage der Umstände sahe[!] ich mich genöthiget selber an den Localvorsteher und die Lehrer dieser Schule zu schreiben, und solche zu Befolgung dessen was der besagte Herr Visitor, als ihr directer Vorgesetzte anordnen wird, so gelind als es nur möglich war anzuweisen: und ich mache mir Hofnung daß mein Brief nicht ohne den angehofften Erfolg bleiben wird, da der ohne der Herr Visitor auf die protection Seiner Excellence des Herrn Erlauer Bischofs und Heveser Comitats Obergespann um so sichrer[!] rechnen kann, als Derselbe ihm bei eben dieser Congregation das Zeugniß eines einsichtsvollen, schöne Kenntniße besitzende und klug handelnden Mannes öffentlich gab.

Zugleich schrieb ich aber auch an ihn, Herrn Visitor, und trug ihm auf, sich bey ähnlichen Verwirrungen so viel als möglich dissimulative zu halten, auch ein andres[!]

als durch vernünftige Nachgiebigkeit und Überzeugungen bei den Ersten dieses Comitates und den Lehrern selbst zu wirken: da man sonst Gefahr laufen könnte die erhitzte Gemüther noch mehr zu irritiren, und so selbst das, was in einer Zeit nacher gut werden kann, auf ewig zu verderben.

Gleichwohl sehe ich aber für Pflicht dieses alles Euer Hochgebohrnen gehorsamst anzuzeigen, und Hochdiselben um die gütigste Manutention sowohl dieses, als auch der übrigen Herren Visitatoren, in aller Ehrfurcht anzuflehen. – Kaschau, den 15ten Mertz, 1790.

Franz von Kazinczy.

6490.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1790. március 15.

Hochgebohrner Graf,
Königlicher Herr Studien Ober Director!

Unterm 4te August 1789. No 1236/412. war es, da Euer Hochgebohrnen mir die Hochlöbliche Königliche Statthalterey-Verordnung vom 13ten May, 1789. – No 17783./1712. mit dem Auftrage zukommen angeordnet haben, daß ich einverständlich mit dem Löblichen Borsoder Comitате zu Kondo eine halbvermischte Schule errichten trachten möge, und darüber die Contracte sammt der Anzahl der Kinder des Ortes einreiche.

Diesem verehrten Auftrage trachtete ich im Monath October 1789. Genüge zu leisten, setzte mich mit dem Titulierten Herrn Consiliare von Ragályi ViceGespann des besagten Comitates in das anbefohlene Einverständniß, und bat die Assistenz eines Magistratualen zur Mitwirkung. Da aber weder ein Stuhlrichter, noch irgend ein anderer Magistratual theils wegen der dazumahl vor sich gehenden Lese. Theiles der Administration der fourrage für das Militaire mir mitgegeben werden konnte, so gieng ich ad faciem loci um so zuversichtlicher ganz allein hinaus, weil ich die Acten die hierum der Herrn Stuhlrichter von Metzner dem Comitате eingereicht hatte bey Händen gehabt habe, und es voraus sah, daß da eine halbvermischte Schule keines Weges, wohl aber eine ganz Reformirte Platz greifen könne.

Katholische Schulfähige Kinder sind allda 5. – Protestantische aber 43. Die Eltern der erstern declarirten schriftlich ut sub / daß sie, als deren Zahl nur auf zween Einwohner hinauslaufft, zur Unterhaltung ihrer Seits anzustellenden Lehrers oder aus Gehülffen unvermögend sind, und daß sie ihre Kinders zum Unterricht in profanen Wissenschaften dem Reformirten Lehrer, in Religions Gegenständen aber dem Herrn Pfarrer anvertrauen wollen. Ich sah die Wahrheit ihres angeführten Grundes ein, und gieng also zur dotation des Reformirten Lehrers und Reformirten Schule unter der Hofnung diesen meinen Schritt durch die Hohe Landes Stelle zu sehen, hinüber, rectificirte die durch Herrn Metzner schon einst angestossene, und durch denselben dem Borsoder Comitате, von dannen[!] aber Euer Hochgebohrnen eingereichte, und durch Hochdieselben unterm 28ten April 1789. No 842./248. der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey unterbereitete Contracte, und ließ den Lehrer, den ich da

fand, in dem Zustande, in welchem ich ihn antraf, bis zur weitem[!] Entscheidung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey, da[!].

Da nun die Katholische Gemeinde, die nur aus Zween Einwohnern besteht, eben so unermögend zur Unterhaltung der ihrerseits anzustellenden Gehilfen ist, als man der Reformirte Gemeinde, die nach ders Anzahl ihrers Schulfähigen Kinder No 43[.] auch nicht reich seyn kann, über die Contractuale Obligation nach meinem unvorgreiflichen Meynung keine neue Kost aufbünden dürfte: auch für die wenige Katholische Kinder gesorgt wird, überdies aber noch von der Grundherrschaft keine Beyträge zur Beförderung dieses Institutes zu hoffen sind, so würde ich für billig errachten[!], hier die Errichtung einer blos Reformirten Schule zur hohen Begnehmigung vorzuschlagen.

Schließlich habe ich noch gehorsamst anzuzeigen daß der Verschub dieses Einrichtens einzig und allein an den Herrn Oberstuhlrichter von Metzner liegt, der mir die Contracte nur mit der letzten Post eingesandet hat. – Kaschau, den 15ten Merz. 1790.

Franz von Kazinczy.⁴⁴⁰

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Der Inspectoral-Bericht über die in Kondo zu gründenden, National Schulen, und der dieselbe belangende Kontrakt wird in Bezug auf die h[oh]e Verordnung de dato 13. May vorigen Jahres No 17783/1712[.] unterleget. Kaschau den 16. März 1790.

6491.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1790. március 30.

Hochgebohrner Graf,
Königlicher Herr Studien Ober Director!

Nach der[!] späteren Einsendungen der individuellen halbjährigen Tabellen, die ich für die Folgen jener Verwirrung ansehe, in welche die Localdirectoren, ehe sie theils durch mich, theils durch die betreffende Visitatoren zuerst geführt wurden, verfallen sind, habe ich erst itzt[!] die Ehre Euer Wohlgebohrnen den semestral Extract über die Haupt Schulen dieses Bezirkes einzureichen. Ich begleite solchen mit dem Verzeichniß der Schüler der Königlichen Kaschauer Normal Schule, der Tabelle über die Ursuline-rinnen Kaschauer Mädchen Schule und den Zeichnungen des Lehrers der Architectur, die er nehmlich durch seine Schüler dieses halbe Jahr verfertigt ließ.

Letztern könnten und müßten meinem Urtheile nach besser, richtiger, und netter verfertigt seyn: wenn ich aber in Erwägung bringe, daß die Anmerkung des Directors der Königlichen NormalSchule, die er in seine Rubrique einschaltete, ihren guten Grund hat, so muß ich dies nicht der Unthätigkeit des Lehrers, sondern dem Mangel an Materialien zuschreiben; um so mehr da wieder Emerich Beretz und Maurergesell Dianovszkj schöne Merkmale ihres Fleißes dahier geben. – Kaschau, den 30ten Merz, 1790.

Franz von Kazinczy.

⁴⁴⁰ A levél végén a lap alján: 1790. R. 3. Scholae Nationales. No 64. 454/157[.]

6492.

Vályi K. András – Kazinczynak
Miskolc, 1790. március 30.

Tekintetes Ur!

Nem tűrtethetem magamat, minthogy semmiféle munkához állandó patientiám nints; ma dél után Győrbe küldök a' fizetésem erant, 's ha fel adják Innep után indulok Bétsbe, annyival inkább minthogy a' menetelre jó módom lessz. Tsudálkozom, hogy az Assignatio olly soká kimarad; Budáról úgy értettem, már régen ment felölle Rendelés a' Királyi Kamarákra. Instálom a' Tekintetes Urat méltóztasson engemet hathatos leveleivel segélleni Bétsbe, 's Tanácsával is mi tévő legyek ottan. Nem azért megyek én fel hogy ott tsak leg-kissebbet is a' Visitorok vagy oskolák felől tzirkálódjam, hanem tsak azt igyekeznék meg-tudni: Vallyon ad e' a' Magyaroknak mint a' Belgáknak ő felsége mindent? Ha meg, actum est de nobis. De akármit lessz, ha meg-marad is jól járok, jókori nyugodalmat szerezvén magamnak. 'A többi Visitoroknak mind könnyebb, ki Prokátor, ki készült, ki practizált, én tsak az Erziehungsfachba mozogtam, ha ez is bomlik, szükség hogy gondoskodjam. 'Ambár én el-mulását nem hiszem, mert interestál. Ha el-mulna is mihelyt idegen helyett, tűrhető Conditiot találok, vége szakadt a' búmnak. Kevéssel is meg-tudom érni. Az illy tünődésekkel tsak unalmat szerzek a' Tekintetes Urnak, nem is alkalmatlankodom.

Örülni fogok, ha (fel mehetvén az Angaria miatt) a' Tekintetes Ur Bétsbe velem valamit parantsolni méltóztatik. Ha hirtelen semmit sem hallhatok állapotunk, vagy tzéломra valót váraozom; igen könnyű szerrel megyek, tsak magam, 's félre vonúlván Bétsbe kevésel meg-fogom érni. Ha pedig bizonyost de szomorút hallhatok, azonnal sietek hogy magamat valahová applicálhassam, de tsak ugyan a' Diéta után. Az esetre kérek a' Gróftól egy Testimonialist, ha semmi szükség sem lessz reá, magam is ki nevetem magamat, 's örülök. Sok Philosophia kell a' mi mostani állapotunkhoz, [...]zok és félek, mint a' Katona.

Mihelyt a' fizetésemet 's kivált az úti költséget is fel-vehetem futva megyek, mind a' két esetben nyugott leszek utazásomon, kivált ha a' Tekintetes Ur támogató leveleit vehetem.

Én igaz szívvvel, 's háladatos indulattal vagyok

A' Tekintetes Ur

Alázatos szolgája

Wályi András mp.

Miskóltz 30dik Martius 1790.

6493.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1790. április 24.

Dem Königlichen Herrn Nat[ionalschulen] Inspector.

Vermög eines hohen Erlaßes de dato 12. July 1787 No 23919/1223. ist an mich die Weisung herabgediehen, den jährlich abfallenden Sauterischen Stiftungs Zins zu der bestimmten Zeit nicht nur zu erheben, sondern auch über dessen Verwendung der hohen Stelle alljährlich einen specifischen Bericht zu erstatten.

Weil nun dieser Bericht bisher noch nicht in Vollzug gesetzt worden ist, zugleich aber die etwa einzuschreitenden Umstände einrathen, sich in Betref der diesfalls zu entstehenden Anfrage vorläufig sicher zu stellen; so will es erforderlich seyn, daß der Herr Inspector über die obberührte Verordnung, und zwar von 1788 bis 1789. einen umständlichen Ausweis verfertige, und mir diesen unterlege.

Anbei haftet die Erledigung des dem Herrn Inspector unterm 4. April dieses Jahres No 769. zugemittelten Auftrags aus, welchem um so mehr entgegen sehe, da hievon die an die hohe Behörde zu unternehmende Einschickung des Haupt Berichts abhängt. Kaschau den 24. April 1790.

Graf Török mp.

[A levél címzése a külzetten:] 820–821. Dem Königlichen National Schulen Inspector Herrn Franz von Kazinczy. Ex officio. Kaschau.⁴⁴¹

6494.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1790. április 29.

Amplissime Magistratus, Perillustres ac Generosi,
 nec non Prudentes ac Circumspecti Domini,
 Domini singulariter colendissimi colendissimi[!], observandissimi!

Percepi ego non sine condecanti respectu datas ad me in merito supplendae apud scholam huiatem regiam normalem vacantiae, abolendarumque delineationis et musices classium, sub 4a adhuc Martii anni currentis No 549. amplissimi huius magistratus literas; sed et recentius remonstravit mihi dominus scholae eiusdem director Carolus Dietenhofer, latam intuitu praeattactorum sub 13a mensis et anni currentis, eiusdem amplissimi magistratus determinationem.

Non me fugit, amplissimum hunc magistratum per hoc, quod ad memoratas literas sub defluxu duorum fere mensium nullum a me obtinuerit responsum, eo inductum fuisse, ut protelatio haec malam in partem mihi interpretata fuerit: at si reflexerit, eiec-tis ex suo cardine rebus, ad propositas mihi quaestiones, antequam ad remonstraciones

⁴⁴¹ A címzés mellett Kazinczy alábbi bejegyzése: *vide fragm[entum] repraesentationis seu relationis 1790. poster[iorum]*

meas ex incidenti hoc factas ipse ego edocerer, respondere non fuisse minus arduum; assequetur facile silentium meum ex causis optimis profluxisse, nec me denegati amplissimo huic magistratui illius, quem semper testari fategebam, respectus argui posse.

Nunc ubi ex consignato mihi hodie excelsi Consilii Locumtenentialis intimato die 20a praesentis mensis sub dato 13027. emanato, quid Sua Maiestas Sacratissima circa institutum scholarum nationalium altissime decreverit, edoctus sum, non moror ad puncta memoratarum eiusdem Amplissimi Magistratus literarum officiose sequentibus respondere.

1o Placuit amplissimo magistratui, allegato iure patronatus eidem in conformitate §.§. 54. et 55. operis *Ratio Educationis* insigniti, competente, dominum Andream Sikúr pro vacante apud scholam hanc classis 1ae professoratu mihi proponere; qua occasione idem amplissimus magistratus sibi ingratum accidisse mihi innuebat, quod dominus Joannes Aszalay ad instituendam classem per promotionem domini Andrae Vályi suo professore orbatam, citra obtentum Amplissimi huius Magistratus votum admotus fuerit.

Quantum ad posterius, applicationem nempe domini Joannis Aszalay, dignetur mihi idem Amplissimus Magistratus credere, quod quemadmodum me semper intra limites mihi altissime circumscriptos continere didici, neque eius unquam argui possum quod potestatem meam latius, quam par erat, extendere studuerim: ita nec hic praesentationem individui huius ulla ratione intermissem, nisi circumstantiae contrarium suasissent, dataque subordinatis mihi regiis scholarum nationalium visitoribus instructio (quam in impresso amplissimo etiam hinc magistratui per excelsum Locumtenentiale Consilium communicatam fuisse crederem) unice confirmationem Suppremi[!] Studiorum Directoratus Officii praescripsisset, ut hoc adnexum sub Nro 1o clarissime indicabit. Id interim plena cum fiducia asserere sustineo, quod inter omnes eos qui ad stationem hanc applicari potuissent, neminem noverim, qui seu morum mansuetudine et integritate, seu ea, quae in paedagogis requiritur, instituendi et ingenii felicitate, se prae hoc commendabilem exhibere possit; eo omnino adiecto, quod idem dominus Joannes Aszalay in praegesto apud capitalem scholam nationalem Sárospatakiensem professoratu, tam directoris sui, quam et omnium, ad quos res quaqua ratione spectabat, amorem et aestimium sibi conciliaverit; et cognitiones suas paedagogicas revisione scholarum normalium Viennensis, Posoniensis, Jaurinensis, Budensis et Magnó-Varadiensis[!] locupletaverit. Accedit ad enumeratas eiusdem animi dotes, quod idem linguam Hungaricam seu maternam, non familiarem tantum sibi habeat, sed eam purissime etiam loquatur, et in ea ita felix sit, ut opus paedagogicum-philosophicum Villaumii felicissime in Hungaricam transferat.

Non ergo ad intermissam vel dilatam potius per me eiusdem domini professoris praesentationem diffidentia aliqualis, vel quid quid[!] subiectum alicuius suspicionis esse posset, impulit, sed data mihi et meis visitoribus instructio, iuxta quam mihi suffragium illustrissimi domini comitis suppremi[!] studiorum directoris obtinere sat erat; tanto quidem magis, quod, ut citati per Amplissimum hunc Magistratum Rationis Educationis §.§. delectionem individuorum ei, qui talia solvit, deferant, apud tamen hanc scholam normalem ius patronatus, etiam si reticeam hanc unicam ex omnibus districtus huius nationalibus scholis regiae nomenclatione gaudere, vel ex reflexione

ea, quod domini professores huius ex aerario, non camerali dominali, sed regio, annue 300 florenos trahant, unice amplissimum magistratum concernere non posse videatur.

At remotis omnibus similibus reflexionibus nunc iam ubi per memoratum excelsi Consilii Locumtenentialis Regii intimatum res nostrae ad suam sedem aequissimo principis decreto repositae sunt, nec amplius alicuius disturbii metus superesse potest, alacriter amplector occasionem, qua primum meum hac etiam in parte amplissimi magistratus votis quid quid in me situm est, deferendi animum testari, et respectus illius, quo erga eundem ferri nunquam desii argumentum edere possum, praesentatoque eodem domino Joanne Aszalay eundem amplissimum magistratum afficiose rogo, dignetur applicationem eiusdem suo etiam calculo approbare.

Quod vero priorem puncti huius partem, repositionem nempe domini Andreae Sikúr concernit, non vertet mihi idem amplissimus magistratus vitio, quod si considerationes meas, pro ea, quam incrementum rei fidei meae concredita a me exigit, ingenuitate eidem exhibuero.

Si sufficeret institutorem publicum ea tantum nosse quae discipulos scire volumus; – si sufficeret institutorem 1ae classis, cui nil incumbit aliud, quam ut pubem suae institutioni commissam ad cognitionem literarum, ad syllabisationem sic dictam, ad lectionem deducat, nihil est quod contra meditatam domini Sikúr illocationem vel ego, vel quis quis[!] is futurus est, obvertere posset: at quid tum ex scholis sperabit respublica? oportet ut ipse professor non obviis polleat, et animi dotibus et respectiva eruditione; ut sibi non unice per hoc quod literas ab invicem discernere, iuxta regulas syllabizare, fluide legere sciat, sed magis, ut ita loquar, elevata cogitandi ratione et discipulorum et sociorum et praepositorum suorum aestimum conciliare posset; ut indefessa operum paedagogicorum lectione se ad explendas officii sui partes magis ac magis habilem reddere allaboret; oportet praeterea, ut physice etiam ita constitutus sit, ne obesitate sua ad torporem delapsus et sibi et discipulis oneri, exemplo suo pubem sibi commissam segnem efficiat. Oportet denique eum non solum innoxium, sed et ab omni intemperantia, praesertim inhabituata liberum esse. Hac institutorum idea praemissa, quid nunc ego, quid pubes scholastica a domino Sikúr exspectare possit? Subiicio aequanimi amplissimi magistratus decisioni.

Quartus labitur annus, a quo ego clementia principis ad Directionem Nationalium Scholarum Districtus huius admotus, huic etiam scholae praesum, atque ab eo tempore duo haec individua me diligente applicita sunt: intelligo dominum ad munus regii per circulum Districtus huius Literarii Scholarum Nationalium evectum Andream Vályi, et dominum Joannem Aszalay. Num ego in delectione horum partialitate aliqua impulsus fuerim, vel, quod debebam, ingenii et animi dotes prae oculis habuerim, indicat felicissimus rei eventus. Testati sunt ii domini deputati amplissimi huius magistratus, qui ad examina sub eo tempore celebrata per eundem exmissi sunt; testati domini officiales inclytae legionis pedestris Alvintzianae, qui publi militari heic institutae praefuerunt, nunquam se ei, quem dominus Vályi exhibuit (in huic similem, domini Bálintfi conatum iure meritissimo addam) in schola hac progressum vidisse.

Quid vero in domino Joanne Aszalay scholae huic regiae dederim, remonstrabit examen proximius celebrandum, cum is mense Ianuario hoc illocatus nullum huc adusque publicum solertiae suae exhibere potuerit testimonium.

His omni modestia adductis ab aequanimitate amplissimi huius magistratus impetraturum confido, ut omnibus momentis, quae alicui suspicioni rimam relinquere possent, reiectis, credat me in deligendo, praesentando, proiectando, vel praeter misso[!] aliquo individuo non personalem addictionem vel aversionem, non religionis vel nationis discrimen, sed unice praecellentiam talenti, integritatem, mansuetudinem morum et felicitatem inducendo, verbo incrementum et honorem scholae huius prae oculis habere. Dignetur idem Amplissimus Magistratus alium aliquem hominem recentem, annis nondum fractum, sobrium, mansuetum, ad institutionem idoneum, in studiis supra mediocritatem versatum, linguarum Sclavicae et Germanicae praeprimis vero Hungaricae gnarum, dialectique et pronunciationis vere Hungaricae, deligere (religionis cuiuscunque sit, non morabor) non tantum labentissime deferam, parte ex mea votis eiusdem amplissimi magistratus, quin potius in acceptis referam, quod me in labore hoc sublevaverit.

Non ego hac domini Sikúr praeteritione vel dilatationem collatae officio meo potestatis vel quidpiam aliud volo, quam ut iuventus scholastica idoneum institutorem, quem in hoc certe non obtineret, adipiscatur; cuius commodo et progressui in obiectis praescriptis ego per applicitos in praesenti tres dominos professores ita invigilo, ne illa eo etiam usque, donec quartus introductus fuerit, detrimentum aliquod capiat.

2o Eadem amplissimi magistratus literae scholam graphidis et musices tolli volunt. Sed me hoc in passu quidpiam agere, tantomagis a contractibus iam initis recedere (etiam si reticeam has classes in conformitate systematis ad categoriam scholae regiae normalis, qualis haec est absolute requiri) vetat attactum iam excellentissimi Consilii Locumtenentialis Regii intimatum 20a Aprilis anni currentis No 13027 emanatum.

Verum quidem est Amplissime Magistratus scholarum harum unam perinde atque alteram toto mei servitii tempore eum, quem debuisset, progressum nunquam ostendisse; sed si indagaverimus unde hoc factum fuerit, causam huius mihi ceu ei, qui scholae huic altissimo nomine regio praeest, adscribi posse non metuo.

Professor musices (si nempe titulum hunc ei, absque eo ut in risum solvi debeat is, qui eum vel primo obtutu conspicit, dare liceat) professor inquam musices nihil est aliud, quam indoctus fidicen, cantor et organvedus. Quodsi in schola Budensi, Posoniensi; similis hiuc pro tradendis musices regulis victum suum fors etiam in publicis saltuum domibus quaerens *homo fidicen* admotus fuisset, par huic in memoratis scholis remonstraretur effectus. Ab hoc, qui et incumbente sibi obligatione simul etiam sub publico cultu divino praecinit et fides pulsat, plus praetendi nequaquam potest.

Sed hoc in professorem graphidis, virum, non sacerdotem tantum, sed tum in ipsa hac arte, tum etiam in reliquis scientiis debite excultum, addam tam Hungaricae, quam et Germanicae linguae gnarum, non cadit. Saepius conquestus est ipse is, saepius feci ego etiam remonstrationem, quod ad capiendas eius institutiones sodales et tyrones opificum non mittantur, quod ii etiam, qui cum initio anni scholastici eas adire incipiunt, emanere consueverint, quod schola haec debitis requisitio non provideatur.

Proles militares, quae his praelectionibus debite interfuerant, tantum in ea fecerunt progressum, ut submissae hinc eorum delineationes, Budae et Viennae revisae, non semel rati habitae, imo cum approbatione remissae fuerint. Non ergo culpandus professor est, nec superioritas scholastica, sed ea consurgens contra dominum professorem

contubernii capita, quae exemplo suo reliquos etiam opifices ab observatione intimati normativi abriperunt.

Eam mihi postremo idem amplissimus magistratus proposuerat ad solvendum quaestionem, num institutio linguae Germanicae in scholis normalibus cessatura sit, vel minus? et quot ex hoc incidenti individua scholastica reducenda sint?

Ad posterius huius quaestionis membrum in conformitate recenter emanati attacti intimati iam superius reposueram, non esse in activitate nostra positum, ut numerus professorum reducat; imo quod ipsa scholae huius normalis regiae categoria quatuor eorum inomisse requirat. – Quod vero prius, institutionem nempe linguae Germanicae concernit, eatenus, cum per rescriptum Josephinum de dato 28ae Ianuarii anni currentis emanatum lingua Germanica a manipulatione publicorum negotiorum et simul a scholis etiam altioribus revocata sit, – imo ipsa etiam Leopoldina ordinatio in intimato toties memorato contenta propagationem et culturam linguae patriae Hungaricae nobis iniungat, intuitu vero Germanicae (quam publi scholasticae obtrudi non vult) id unice optat, ut in scholis civitatensibus condiscendae huic copia detur; situi rerum maxime accomodum fore iudico, quod si proles Germanicae, et eae, quae hac oblata opportunitate sponte uti voluerint, in lectura, scriptura, et speciebus arithmetices, praeprimis vero obiectis ad doctrinam fidei spectantibus, sub certis ad hunc scopum designandis horis institutae fuerint; reliquam vero tempus omni sollicitudine in id convertatur, ut pubes scholastica cuiuscunque demum sit conditionis et idiomatis, linguam Hungaricam sibi quam maxime familiarem reddat, utpote quam omnes eos, qui in Hungaria nati sunt, vel morantur, nosse non tantum decet, sed omnino necessum est. Fecerunt hoc, quod non sine voluptate refero, sub eo etiam tempore, quo exotica lingua Germanica ad instar maternae prolibus Hungaris instillata fuit, discipuli domini Josephi Bálintffy, et fecerunt tanto cum progressu, ut is (qui caeteroquin etiam admirabili instituendi felicitate et indefessa solertia omnem meam acquiescentiam et addictionem sibi concivit) ob id ad factam per me eatenus post peractum examen semestrale remonstrationem per excelsum Consilium Locumtenentiale Regium collaudari meruerit: nunc vero ubi benignissima principis propensione et aestimando civium patriae exemplo eam propagandam et excolendam fore sentiunt, facient ita, ut nihil hac in parte desiderari ab iis possit.

Haec sunt ea, quae ego amplissimo huic magistratui ad aestimatissimas eiusdem literas serius quam in circumstantiae vetassent par erat, omni tamen cum respectu referendum duxi; officiose eundem rogans, ut dominos deputatos suos ab effectuatione eorum, quae ego in hoc meo responso attigi, tanto vero magis ab eo, ut se in ea (nisi forte ea, quae mihi hac in parte relata sunt, in sincere relata fuissent) quae directionem paedagogicam attinent, immittant, revocare, et si quid idem amplissimus magistratus hac in parte seu abolitum, seu immutatum habere voluerit, eatenus me fiducialiter interpellare dignetur. Ego iucundissimo in lucro collocabo, si eum quem prae me fero, respectum quademumcunque occasione testari potuero. Aestimatissimis favoribus et benevolentiae commendatus persevero Cassoviae die 29a Aprilis 1790.

Amplissimi Magistratus

Perillustrarum ac Generosarum Dominationum Vestrarum

servus obsequiosissimus obligatissimus:

Franciscus de Kazincz.

[A levél címzése a külzetten:] Amplissimo Magistratui Liberae Regiaeque Civitatis Cassoviensis, Dominis singulariter colendissimis, observandissimis. Cassoviae. ex officio.⁴⁴²

6495.

Ivánkay Vitéz Imre – Kazinczynak
Eger, 1790. április 30.

Tekintetes Királyi Inspektor Úr!

Ő Felségének, a' most uralkodó Királynak a' Felséges Helytartói Tanács által e' folyó hónapnak 20kán 13027ik szám alatt kiadott Kegyelmes Parantsolatja szerint négy hónapokig viselt Királyi Visitatori hivatalomtól el-mozdítottván, nints egyéb hátra, hanem hogy az ide zárt Irásimat a' Tekintetes Úrnak alázatosan beküldjem. Sokkal kevesebbek azok, mint sem hogy hivatali buzgóságomnak tsak valamennyire is tanúji lehetnének. Hogy többet nem tehettem, látja az, a' ki tudja, hogy mikor e' hivatalom folytatására rendeltettem, szinte akkor tiltattam el, annak olly tökéletesen viselésétől, a' mint le-tett hitem a Felséges Rendelések, és a' Tekintetes Úr eránt lévő háláadó mély tisztelem kívánta. E reménytelen változás egygyik példája a' sors viszontagságainak. Én, a' ki a' meg-hóltt Felséges Fejedelem által a' Tekintetes Úr közbenjárására választottam az említett tiszt-viselésre, édes Hazámnak mostan ki-derült egész borongó örömet tekintvén szint' olly örömmel válok-el attól, valamint ez előtt négy hónapokkal fogadtam. Nem is sajnálok egyebet, tsak hogy a' Tekintetes Úrral ez által lett szorosabb öszveköttetésemet látom elenyészni és eggyyszer 's mind azon térségről is eltéríttetem, mellyen kedves Hazánknek boldogságán lehetett volna munkálkodnom.

Hivatali utazásomban volt szerentsém olly érdemes Igazgatóit ösmerni Oskoláinknak, kiknek tisztí buzgóságok sokkal nagyobb, mint sem hogy jutalom nélkül maradhatnának. Senkit sem említek ezek közül, tsak az egy Horváth Pétert, ki a Jászberényi vegyes Oskolának igazgatását minden vallásbéli részre-hajlás nélkül, és minden jutalom nélkül folytatja. Az ő hármias hivataljai (a' Districtusnak Nótáriusa, a' Gymnasiumnak Directorja, és a' Nemzeti Oskolának helybéli Igazgatója) bátor nem kevés fáradságát kívánják, mind az által a' leg nagyobb egyenességgel vallo, hogy bámúlásra méltó volt az alatta lévő Nemzeti Oskolabéli Tanítók elő-menetele. Nem kétlem, hogy az ő érdemeit velem együtt egyenlő mértékben ösmeri a' Tekintetes Úr, és éppen az az oka, hogy rólok többet nem szólok, hanem kérem Tekintetes Uraságotat, méltóztasson azokat tekintetbe venni, magát a Felsőbb helyeken közbe vetni érette, és valamint másoknak, kik nálánál talán sokkal méltatlanabbak valának, néki is jutalmat szerzeni. Tellyesítse a Tekintetes [Úr] ezt az utolsó Kérésemet, úgy osztán semmi se marad hátra, a' mit még mint visitator kívánnom lehetne – kellene.

Engemet pedig tartson-meg a' Tekintetes Úr' azon mértéket nem ösmérő Kegyelmében, mellyet tsak e' kevés, négy hónapi idő' el-telése közben világosan lehetett ta-

⁴⁴² A címzésoldalon jobbra fent a levél egykorú iktatószáma: 952. *praesentatum*. 1 Maii 1790.

pasztalnom. Felejtse-el hibáimat, és maradjon az a' mi vólt, az én – Pártfogóm, ez az én végső esedezése. Kivánván azt is, hogy e' be a' hivatalba', mellyet én most örömmel teszek-le, hogy ha valaha még helyre állani lehet szerentséje, nálamnál emberségesebb, és alkalmatosabb ember léphessen. A' Tekintetes Úrnak magamnál hívebb, és engedel-mesebb Alatt-valót, a' kezem alól el-véttetett Oskolai Elő-járóknak és Tanítóknak szí-veoseb hivatal-béli Társak kívánok. – És ezek után örökös tisztelettel maradok a' Te-kintetes Királyi Inspector Úr'

alázatos szolgája

Ivánkay Vitéz Imre vóltt királyi visitatora a' Hevesi Kerületbéli Nemzeti Oskolának. Egerben. Aprilisnak utolsó napján 1790ben[.]

6496.

Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1790. május 4.

Spectabilis ac Generose Domine Regie Inspector!

Aestimatissimis praetactae Dominationis Vestrae sub 29a Aprilis anni labentis ad nos exaratis, ac in concursu etiam elect[i]one] communitatis publicatis litteris, intuitu praepositi per civitatem hanc pro vacante in huiate schola normali unius paedagogi munere domini Andreae *Sikur* officiose, ac decenti cum exspectu rescribendum duximus, siquidem eundem per primo iam gesto huiusmodi muneris debite satisfecisse, ac propter introductam solum linguam Germanicam cuius ignarus fuit emanisse eo certius foret, quod secus hucdum quoque paedagogus in dicta schola normali permansisset, intimatum vero excelsi Consilii Regii Locumtenentialis de dato 20ae Aprilis anni currentis No 13027. emanatum restituta in negotiis publicis Latina lingua eos docentes, qui ob ignorantiam linguae Germanicae dimittendi fuissent, retinendos innuat, sed neque adversus mores quidem Andreae *Sikur* ulla exceptio obversi quiret, ex quo eum, curae licet eiusdem concreditus civitatis cellariis, sobriam semper hactenus duxisse vitam nobis constaret, nulla igitur assignare queunte ratione, quo minus is ad praegestum functionem suam reponi nequiret, a parte civitatis huius latae semel determinationi publice porro inhaereri, propositumque ex iure civili huic etiam iuxta §§. 54. et 55. Plani Educationis comperente pro docente scholae normalis Andream *Sikur* eum magis functioni huic admovendum desiderari quod vi praesitati de 20a Aprilis huius anni excelsi Consilii Locumtenentialis intimati cessantibus alioquin a 1a Maii anni currentis scholarum normalium visitoribus, taliterque instructione etiam eorum extra vigorem posita generatim quoddam scholarum normalium institutum praescripto mox fata Rationis Educationis, standum esse praecipiat. Cassoviae 4a Maii 1790[.]

Spectabilis ac Generosae Dominationis Vestrae obligatissimi servi iudex[,] consul et senatus liberae ac regiae civitatis Cassoviensis.

6497.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1790. május 16.**

Amplissime Magistratus,
Domini singulariter colendissimi!

Cum in postremis suis literis amplissimus magistratus tam de animi dotibus, quam et vitae integritate, et ea, quae in institutore publico adesse debet, docendi habilitates domini Andreae *Sikúr* caveat, repositionem eius non moror: quin potius officiose insinuo, me cum hodierno meo Budam discessu domino directori Dietenhofer in commissis dedisse ut idem instituendae classi cui anno 1787 praefuerat, citra dilationem admoveatur. Testabor ego ita me in postremis meis literis nil aliud, quam commodum rei fidei meae concreditae prae oculis habuisse; sed et fiet ut effectum ipso sum fine ingruentis anni scholastici edoceamus, nun dominus *Sikúr* ultro etiam retinendus sit, et cui classi praeponi debeat? – Nec est quidquam aliud quod nunc rogem, quam ut amplissimus magistratus me absente eatenus cum domino direttore Dietenhofer pro actu hoc autorisato amicam cointelligentiam fovere, et si quae plura occurrerint, per solita in me amicitia directis Budam suis literis, me informare dignetur. Ego in eo ero, ut singularis illius respectus, quo erga amplissimum magistratum feror, nullo non tempore luculentum edere possim argumentum; quo nunc etiam persisto. Cassoviae die 16. Maii, 1790.

Amplissimi Magistratus
servus obligatissimus obsequiosissimus:

Franciscus de *Kazincz*.[!]

[A levél címzése a külzeten:] Amplissimo Magistratui Liberae Regiaeque Civitatis Cassoviensis. Dominis singulariter colendissimis[.] *Cassoviae*[.] ex officio

6498.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1790. augusztus 4.**

Illustrissime Domine Comes, Supreme Studiorum Regie Director
Domine Gratosissime, humillime colendissime!

Sub 29a Iunii anni currentis No 949 dignabatur illustrissima Dominatio Vestra disponere, ut cum excelsum Consilium Regium Locumtenentiale super expletis per dominos exvisitatores in re litteraria servitii annis, eorundem applicatione, denique ad doctionem Latinarum scholarum inclinatione informari velit, de his punctis intuitu dominorum visitorum Vitéz, Wályi et Urbán relationem meam submitterem.

1um quidem dominum Emericum Vitéz de Ivánka circa institutum literarum ab ultimis mensis Decembris 1789 diebus usque 1am Maii anni huius dum scilicet officium visitorum scholarum normalium ex altissima ordinatione regia cessaret, servivisse. Sub decursa tamen horum 4. mensium, et zeli pro incremento rei fidei suae concreditae et peculiaris prudentiae specimina tanta edidisse, ut sine partium studio asserere pos-

sim, hunc seu in effectuandis feliciter ordinibus ab inspectoratu scholarum harum ad se dimissis, seu in directione scholarum sui circuli paedagogica, addam etiam in conciliando magistratualium comitatus Hevesiensis, et Districtus Jazygum favore, excellent[issimi] domini episcopi Agriensis patrocínio et eorum quibus praefectus est, amore, et aestimio, ex dominiis districtus huius scholarum normalium visitoribus nulli fuisse secundum. Felicissimus rei successus ostendisset hunc talem futurum fuisse, qualem cognitum iudicavi, ni statim cum accessu ad officium hoc institutum harum scholarum collabescere coepisset, et universi comitatus, testantibus id determinationibus suis, illusterrimae Dominationis Vestrae partim, partim vero mihi transmissis, iudices locorum a praestando visitoribus his obsequio sub interminatione gravioris animadversionis retraxissent. Inclinationem tamen ad instituendas scholas Latinas lundem habere non credo; nec, si vellet, nota eiusdem indole, quae non ad instituendum, sed ad dirigendum comparata est, applicandum censeo.

2.) Dominus Andreas Wályi primum quidem Leutsoviae populares suos in lingua Germanica instituit, postea anno 1787 mense Septembri classi 1ae apud regiam scholam normalem Cassoviensem praefectus est, in eaque omnium amorem et aestimium ita sibi conciliavit, ut binis excelsi Consilii Locumtenentialis Regii intimatis altissimo nomine regio collaudari meritis sit. Senescente anno 1789. scholis normalibus comitatuum Borsodien[sis.] Gőmör et Torna in qualitate visitoris regii praefectus est, ex qua statione cum reliquis suis sociis 1a Maii excidit. Indoles eius pro nulla re magis, quam pro instituendo nata est. In directione certe scholarum harum dum Miskoltzini loco nativitatis suae moraretur, (seu ob accitam popularium suorum invidiam, quod consecuta hac statione eos, qui se huic pares crederent, repente exsuperasset, seu ob id quod commixtionem scholarum apud Protestantes fervidius adurgeret) infelix fuerat. Annos vix 27 natus, linguarum Hungaricae, Germanicae, Slavicae, praeter Latinam, gnarus, sagaci ingenio praeditus, scholis Latinis aptissime praefici potest.

3.) Dominus Andreas Urbán instituto litterario ante sublationem officii sui 4. mensibus admotus est. primo statim servitii sui mense labefactatis rebus nostris nullum exerendi sui zeli et capacitatis habuit campum. Fecit tamen quod per rei circumstantias licuerat, et contestatus est, se, si licuisset omnia quae ab eo exspectarentur indefesse executum fuisse: latis certe iis determinationibus in comitatu Scepusiensi et Sárosiensi ut magistri scholarum trivialium a methodo normali recedant; communitates vero ordinibus visitorum non obsequantur, monendus mihi erat saepius, ut usque ad exitum rei ne minimum quidem occipiat, et zelum suum prudenter moderetur. Id quod ego quidem ei bonam in partem interpretatus sum, ut ut hac rerum convulsione facile tristes sequelas post se trahere potuisset. Lingua Slavica ei maxime familiaris est; loquitur tamen Hungaricam et Germanicam etiam, ita ut si institutioni scholarum Latinarum praeficeretur, eundem iis commode praefici censerem.

Haec sunt quae relate ad praememoratam illustrerrimae Dominationis Vestrae dispositionem humillime referendum duxi; caeterum gratiis commendatus iugi cum venerationis cultu persisto. Cassoviae 4. Augusti 1790.

Illustrerrimae Dominationis Vestrae

humillimus servus

Franc[iscus] Kazinczy.

[A külzeten a tanulmányi főigazgatóság bejegyzése:] Relatio domini nationalium inspectoris, quoad tres Cassoviensis Litterarii Districtus exvisitatores provocative ad gratiosum intimatum de dato 28. Maii anni currentis No 15387[.] submittitur. Cassoviae 11. Augusti 1790.

6499.

**Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Lőcse, 1790. augusztus 9.**

Tekintetes Nemes Vármegye!

A' Felséges Helytartó Királyi Magyar Tanátsnak ez ideén aprilisnek 30dikén 7775/733. szeglet szám alatt költe és alázatosan ide zárt Rendelése szerint azon Contractusnak, a' melly Béla Szepesi XVI. Városnak Elöljárói és Lublyai Cameralis Praefectus Földesy András Úr között az ott fel-állított közös oskola fenntartása éránt tavaly kötetett, némelly tzikkelyeiben meg kell változni. Melly dolog minthogy a' még' Felséges Második Maria királynak uralkodása alatt kiadott Normativumnak szerint egy Magistratualisnak vagy pedig Vármegyebeli Deputatusoknak jelenlétét kívánja: alázatosan kérem a' Tekintetes Nemes Vármegyét hogy az Assessor vagy Szolgabíró urak közzül valakit olly parantsolattal kiküldeni méltóztasson, hogy a' Helység Elöljáróit ezen Felséges Végzés felől bizonyossá tegye és ezen dolgot a'maga részéről is hathatósan támogassa.

Mivel pedig tarthatok attól, hogy ezen alkalmatossággal azon Deputatio végezése is fen fog forgani, a' mellyre Assessor Tőke Tamás és megholt Horváth Stansith Márk Urak 1788dikban Decemberben ki küldettettek, szükségesnek vélném, hogy a' most kiküldendő Deputatiónak vagy Magistratualis Urnak azon Actak is kezébe adattassanak, a' mellyeket a' megemlített Urak ezen munkának miképpén tellyesítése felől a' Tekintetes Nemes Vármegye Archivumába bététettek. – Egyébb éránt ajánlom magamat Hazafiui kegyességébe 's tartozó tisztelettel maradok

A' Tekintetes Nemes Vármegyének alázatos szolgája.

Kazinczy Ferentz.

Lőtsén Augustus 9dikén 1790.

6500.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Regmec, 1790. augusztus 15.**

Illustrissime Domine Comes, Regie Supreme Studiorum Director,
Domine Gratosissime, humillime colendissime!

Ut binis Illustrissimae Dominationis Vestrae ordinationibus, in merito rectificandorum contractuum scholarium XVI. oppidi Bela in Scepusio mihi datis, sub No 976[.], de dato 13. Iulii anni currentis satisfiat, cum initio huius mensis Leutsoviam profectus

scopum suscepti itineris universitati eiusdem comitatus sub praesidio excellentissimi domini supremi comitis die 11a et 12a Augusti congregatae notam reddidi, eandemque ut pro authentia operationis meditatae unum ex dominis magistratualibus, vel si hoc praeplacueret mixtam aliquam deputationem mihi adiungere⁴⁴³ velit, communicato cum eadem universitate intimato excelsi Consilii Locumtenentialis Regii de dato Martii anni currentis No 7775./733. et uno exemplari contractus pro rectificatione remissi, scripto rogavi.

Caruit debito effectum petitum meum. Praememorata enim universitas se declaravit, exmissioni seu magistratualium seu deputationis locum non esse, cum idem comitatus in priori aliqua sua congregatione a scholis ita dictis normalibus retiliendum esse determinaverit: tanto quidem magis quod eidem comitatui intuitu negotii huius ab excelso Consilio Locumtenentiali nulli sint ordines.

His ita actis mihi restare videbatur aliud, quam ut re infecta cursum itineris mei reflectam, cum praesertim viderim in dilatione negotii huius nullum subversari Aerarii Regii Cameralis detrimentum, siquidem conditiones inserendae post effluxum trium annorum vigorem suum obtinere debeant.

Quod ipsum dum reflexa ad veneratam eiusdem Illustrissimae Dominationis Vestrae dispositionem mihi sub 13a Iulii anni huius No 976. datam cum omni submissione referrem, gratiis commendatus persisto. Regmetz, die 15a Augusti 1790[.]

Illustrissimae Dominationis Vestrae
servus humillimus

Franc[iscus] Kazinczy.

[A levél címzése a külföldi:] Illustrissimo Domino, Domino Ludovico e Comitibus Török de Szendrő. Regio Scholarum et Studiorum per Districtum Litterarum Cassoviensem Supremo Directori. Domino Gratosissimo, humillime colendissimo. Cassoviae. ex officio in negotio scholarum. Locus sigilli.

[A külföldi a helytartótanács bejegyzése:] Relatio domini nationalium scholarum inspectoris super interveniente impedimento, vi intimatorum de dato 11. Martii, et 28. Maii anni currentis No 7775/733, 15952 contractui Belaensi quopiam conditiones inserendi, excelso Consilio Regio Locumtenentiali substernitur. Cassoviae 23. Augusti 1790. relatum 19a Septembris 1790[.]

6501.

Okolicsányi Elek – Kazinczynak
Ungvár, 1790. október 15.

Spectabilis Domine Scholarum Nationalium Inspector!
Domine singulariter colendissime!

Excelsum Consilium Regium Locumtenentiale Hungaricum mediante decreto sub 24a praeteriti mensis No 23155. emanato gratiose ordinare dignabatur, ut aedificia scho-

⁴⁴³ Javítva: *adiungeret-ről*.

laria in iis cameralibus locis, ubi nondum erecta forent, in quantum in hacce anni parte adhuc perfici possent, erigantur, praexistentia vero reparentur, et conserventur, caeterum autem moderatoribus, contractu, vel alia ratione, ex proventibus dominalibus stipulata merces, tam pro praeterito, quam et futuro, absque omni diminutione rite persolvatur, non minus etiam communitates locorum ad praestanda sibi incumbentia adstringantur.

Gratioso huic mandato quantocius satisfacere caperet Regius Cameralis hic Administratoratus, et contractus tum communitatibus oppidorum Ungvar, et Nagy Berezna, nec non possessionibus Zárítsó, Lyutta, Nyeviczke, Poroskó, et Kereknye initos Spectabili Dominationi Vestrae simul cum conscriptionibus sub 13a Martii 1789. No 1007. transmisit, quas eadem Spectabilis Dominatio Vestra teste responso suo sub 10a Aprilis currentis anni No 585. horsum dato apud se retinuit. Similiter conscriptio prolium, ad frequentandas nationales scholas idonearum, in oppido Munkács et possessionibus Rákos, Nagy Lutska, et Dragabártfalva existentium Spectabili Dominationi Vestrae sub 10a Novembris 1789. No 2759. ac denique conscriptio etiam prolium in oppido Bereghszász reperibilium sub 4a Iulii 1789. No 779. cum proiecto erigendarum ibidem, ac in possessionibus Beregh, et Vári scholarum fuit abhinc communicata, quae tamen omnia obiecta hucdum potissimum ideo terminata non sunt, quod Spectabilis Dominatio Vestra perhibentibus literis suis sub 19a Iulii 1789. No 1137. emanatis semet horsum in mense Septembri eiusdem praeteriti anni comparituram, et eadem scholaria obiecta assumpturam promiserit quidem, ast nec hactenus comparuerit.

Nunc igitur ex incidenti superius memorati gratiosi mandati denuo requiritur hisce Spectabilis Dominatio Vestra, quatenus praeconcepta circa hoc tamdiu protractum scholarum nationalium obiectum intenta sua Regio Camerali huic Administratoratui quantocius nota reddere haud gravetur. Caeterum aestimatissimis favoribus commendatus peculiari venerationis cum cultu maneo.

Spectabilis Dominationis Vestrae

obligatissimus servus

Alexius Okolicsányi mp.

Ab Administratoratu Regio Camerali Districtus Munkacsiensis adiunctus Unghvarini die 15a Octobris 1790. Spectabili domino Francisco Kazinczy[.]

[A levél címzése a külzeten:] K[aíserlich] K[önigliches] POSTAMT Unghvarino. Spectabili ac Perillustri Domino Francisco Kazinczy Scholarum Nationalium Districtus Cassoviensis Inspectori Domino mihi sing[ulariter] Colendissimo[.] Cassoviae 1 L.[?] Ex officio[.]⁴⁴⁴

⁴⁴⁴ A címzés alatt Kazinczy jegyzete: *Repos[itum] 18a Novembris 1790. me quam primum ob stom[achum]. valetudinem licuerit eo excursurum Unghvár.* – A címzés és Kazinczy jegyzete az 1790. április 24-i levél után olvasható.

6502.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
 Hegyalja, 1790. október 22.**

Amplissime Magistratus

Perillustres ac Generosi, nec non Prudentes ac Circumspecti Domini,
 Domini singulariter colendissimi, observandissimi[.]⁴⁴⁵

Insinuavit mihi dominus Boesz, artis musices in praecipuis liberae regiae huius civitatis domibus institutor, praetitulatas Dominationes Vestras motu proprio eo inclinare, ut idem in locum domini Lechki, qui artem hanc in schola regia normali Cassoviensi ita volentibus praetitulatis Dominationibus Vestris hucdum instituerat, applicetur; nec aliud restare videri mihi asseruit, quam ut huius intuitu ego sensum meum adoperirem.

Non quidem mihi constat memoratum dominum Lechki officio suo praegesto decessisse; sed nec id credere possum quod amplissimus magistratus eum sine consolatione dimittere meditaretur: hinc, cum dies, quo scholae normales ac altissima ordinatione regia aperiendae sunt, ita appropinquet, ut interiacentes dies, vix ad fovendam eam, quae in negotio hoc necessaria est, cointelligentiam, sufficere videantur, utut hac de re non interrogatus, officiose insinuo, me contra meditatam memorati domini Boesz in classe musices applicationem nihil omnino habere; nec tamen quaqua ratione in votis mihi esse, ut dominus Lechki ex statione eadem, nisi ea ultro recesserit, amoveatur. Caeterum aestimatissimis favoribus, et benevolentiae commendatus, debito cum cultu persisto. – In Promontoriis Submontanis 22a Octobris 1790.

Amplissimi Magistratus

servus obligatissimus

Franciscus de Kazinczy mp.

[A levél címzése a külzetten:] Amplissimo Magistratui Liberae ac Regiae Civitatis Cassoviensis, titulatatis titulatatis Dominis colendissimis, observandissimis. Cassoviae. ex officio[.]⁴⁴⁶

6503.

**Kazinczy – Borsod vármegye magisztrátusának
 Regmec, 1790. november 3.**

Nagy Méltóságú Nagyságos Fő Tisztelendő, Tekintetes

Nemzetes és Vitézlő Urak,

Kegyelmes nagy tiszteletű s bizodalmú Uraim!

Minekutánna a' Zértzen lakozó Catholikusoknak ellenzések miatt az ott bé-hozni kívánt fél-közös iskola sokszori próba tételeim után sem állítathatott fel, a Felséges

⁴⁴⁵ A címzés felett a levél egykorú iktatósszáma: 2477. *Novembris 1790.* A levél jobb felső sarkában egykorú az egykori iktatószám és a beérkezés időpontja: 2477. *praesentatum 29a Octobris 1790[.]*

⁴⁴⁶ A címzésoldalon feltehetőleg Kazinczy későbbi bejegyzése: *lev. 1818. VI. 25. 1.*

Helytartó Királyi Magyar Tanács még Februarius 13dikán 4938/426. szeglet szám alatt ki-adott Rendelésében azt végzette, hogy az ott található Reformátusok Felekezetének egy tulajdon Religiójú iskola engedtessek: a mint azt Nagyságtok Kegyelmetek az ezen Tekintetes Nemes Vármegyéhez is érkezett Felséges Helytartói Tanács Rendeléséből említeni méltóztatnak.

E szerint nintsen egyéb hátra, hanem hogy a meg-nevezett Helység Reformatus Lakosai magokat Oskolájoknak fel-állítása, fenn-tartása s Tanítójoknak esztendőnként való fizetése eránt kötelezzék; mellyet annyival inkább látok tellyesítendőnek, mivel a Felséges Királyi Rendelésnek az annyira kedvetlen Német nyelv helyett ezekben az Oskolákban csak az anyai nyelvet kívánják tanítatni, és az úgy nevezett Normalis Methodustól is elállottak, meg-elégedvén azzal, hog a Tanító a hűségére bízott nevendék ifjúságot olvasásra, írásra, számolásra, s egyéb a közönséges életben meg-kívántatott tárgyak esméretire vezérjelje[!]; s fenn hagyván minden felekezetnek hogy hitek ágaztatit olly tökéletes szabadsággal taníttassa, mint közönségesen szokás a falusi oskolákban.

E végre nem lévén semmi akadály ezen dolog tellyesítésének útjában, mellynek ki-hárítása az én jelenlétemet kívánná, s meg-akarván kémélleni a Felséges Aerariumot a szükség nélkül tejendő út költségével, azon Contractusnak formáját, mellyet az említett Helység Lakosítól a Felsőség vár, azon alázatos esedezésem mellett nyújtom bé Nagyságtoknak Kegyelmeteknek, hogy azt vélek három egymáshoz minden tzikkelyben hasonló példányban meg-irattatni, a Helység petsétjével meg-erősíteni, azon Magistratualis Úrral pedig, a kire ezen dolog tellyesítése bizattatni fog, authentisáltatni, s úgy osztán nékem, hogy én azt a Felséges Normativumok szerint mind a három másban fellyebb nyújthassam, megküldeni méltóztassanak.

A ki egyéb eránt kegyességekbe ajánlva hazafiúi hiv tisztelettel maradok. Regmetzen, Abaújban, Novembernek 3dikán 1790.

Nagyságtoknak Kegyelmeteknek

alázatos szolgálók

Kazinczy Ferentz.⁴⁴⁷

6504.

Kazinczy – Ung vármegye magisztrátusának

Regmec, 1790. november 7.

Nagy Méltóságú Nagyságos Fő Tisztelendő, Tekintetes

Nemzetes és Vitézlő Urak,

kegyelmes, nagy tiszteletű és bizodalmú Uraim!

Hivatalbeli értekezésem után tudósítatom, hogy az Ungvári Zsidó Normális Oskola, minekutánna az annak fen-tartására magát le-kötelezett felekezet azon vélekedésre jut-

⁴⁴⁷ Az ívrét alakú irat bal oldalán: *Anno 1790. die 24a Novembris sub Generali Congregatione incltyti comitatus Borsodiensis lectae.*

ván, hogy ezek az oskolák meg fognának szűnni, tanításra alkalmas embert nem szerzett: ámbátor az erre felségesen ki-rendelt idő már bé-állott is, meg nem nyitattott.

Mire nézve a' Felséges Helytartó Királyi Magyar Tanátsnak Septembernek 24-dikén 23155. és Áprilisnek 20dikán 13027 szeglet szám alatt költ Parantsolatinak útmutatója szerint alázatosan kérem Nagyságtokat, Kegyelmeteket, hogy az említett felekezetet az eránt, hogy a' Normális Oskolák Alkotványja nem meg-szűnt, hanem tsak a' Magyar Anyai Nyelv bé-hozása által örvendetesen meg-változtattatott, meg-világosítani, 's egyszersmind pedig olly hathatós rendelkezéseket tenni méltóztassanak hogy az ezen oskola fen-tartását magára vállaltt zsidóság gyermekeiknek tanítások végett valamelly alkalmas személyt állitson, azt a' ki-szabott bér szerint fizesse, és az oskolai szobákat, 's Tanító lakását, ha talám ezek valamelly más tzélra fordítottattak volna, ismét kibérelje. Nem ellenezvén egyéb eránt, hogy a' Magyar Nyelv mellett, ezen Tanító által a' Német is, melly nékiek úgy szólván Anya Nyelvek, taníttasson. A' ki egyéb eránt Nagyságtoknak Kegyelmeteknek kegyességekbe, betses jó-akaratiokba ajánlva, hazafiúi alázatos tisztelettel maradok.

Regmetzen, Abaujban, November 7dikén 1790.

Nagyságtoknak Kegyelmeteknek alázatos szolgálók

Kazinczy Ferencz.

Nagyságtoknak Kegyelmeteknek

Alázatos szolgálók

Kazinczy Ferenc.

[A levél címzése a külzeten:] A' Fő Méltóságú Nagyságos, Fő Tisztelendő, Tekintetes Nemzetes és Vitézlő Uraknak, Tekintetes Ungvár-Vármegye Karjainak 's Rendeknek, nagy tiszteletű 's bizodalumú Uraimnak az Uraknak Ungvártt[.] Hivatalbeli kötelességből.

[A külzeten az Ung vármegyei magisztrátus bejegyzése:] Sz[ent] András Havá[nak] 17. N[apján] 1790. Ungváron foly[vást] tart[ott] Közön[éges] Gyüll[ésben].

6505.

Vályi K. András – Kazinczynak
[Hely és dátum nélkül. 1790. ?]

Tekintetes Ur!

Ki-fogytam az időből 's a' Prothocollumot el-nem végezhettem. Engedelmet instálok. Méltóztassa ebben a' hibákat (mert illyet nem próbáltam) fel-fedezvén visszaküldeni, szebben el-készítve küldöm vissza. Én ritkán purizálok, tsak egyenessen tisztára; 's nem is tudom mindenkor mit hová írtam. Gondolkozással szedhettem így is össze. Tsak a' Numerust jegyztettem fel és kinek szollott az Írás magamnak. Ennek utána mindent szorgosan felírok. Tsak soká írhatnék!

Tekintetes Ováry Ur választ vár, addig nem küld ujjabb darabot; felette sokat tanulok tőlle. Nem biztat; sőt tsalhatatlanul állítja el-múlásunkat, mihelyt az Ország dolga régi állapotjára megy. Mit tsináljunk a' Gyermekekkel a' Felső oskola nem soká el-múlik. Igen szedik a' Gyermekeket. Komjáty és Kis Urak örülnek, egyik a' maga hasznán,

másik irigységből. 'A Tanítók velem együtt búsognak. Nem győzőm vigasztalni. Most semmit sem tehetvén tartok hogy a' Dietáig is suspendálnak hivatalomtól.

Vigasztalást tanácsot instálok a'

Tekintetes Urtól

alázatos szolgája

Wály András mp.

6506.

Vályi K. András – Kazinczynak

[Hely és dátum nélkül. 1790. ?]

Tekintetes Királyi Inspector Úr!

Már egy héttel ez előtt meg-bántam, hogy olly hirtelen, és olly igen neki ereszkedtem a' búnak, noha nem minden ok nélkül vólt; most tellyes meg nyugvással várom a' dolog ki-menetelét. Tekintetes Pethő Ur igen nevette a' Miskoltziakat, 's nagy reménységet nyújt, hogy az Institutum bizonyosan meg-marad, vettek Bétsből már tudósítást, minthogy ott is el akarták törteni a' N[ormál] oskolát. Tőllünk Ketskés Daniel Ur volt Budán, 's mindent el-beszéltet Tekintetes Pethő Urnál: ott meg-bizott reménységben vagynak, kivéven a' tanítás' módja, könyvek, és a' Német nyelv változását, az Oskolák 's Tisztek meg-maradása felől. Már a' visitorok Assignatioja le-küldetett és több mint vélték, így vettem a' Tudósítást, erre tátott szájjal nézek. Meg-ijedtem hogy a' Tekintetes Ur levelét már két Posta nap venni szerentsém nem volt; 's most nyugott és víg vagyok –. Nagyon nevettem a' kis Kompain; még most is foly, e' tudva inkább lettem volna az Aszalay kínja közt mint ülve –. Majd ki-pótolom tsak a' dolgunk váljon el, és fel-jöhessek.

Örömet fordítok, és minden órán fel küldök egy darabot. Az Idea Universit is ujra fogom kérni, mert a' minap azt felelte Ováry Ur, hogy elébb választ vár. Reménylem ide is adja.

Én most elébbi állapotomhoz képest igen nyugott, és bódlog vagyok, noha eremitásban élek. Instálok a' Tekintetes Urat a' Prothocollumot méltóztassa visszaküldeni, nem próbáltam még ollyat, időm lévén majd jobban el-készitem. Félek, ha tetemesen hibáztam. Gróf Török Ur nállunk és Korponai sokat beszéllették, nekem nem, mert én benn ülök, mások hozták a' hírt. Nevetem 's nem hiszem az ollyat. Nekem most is adnak Forspant, de nem igen van mivel fizetni. Igen meg-untam az édes ételt már, és a' decoctumokat; 's ma iszom a' Tekintetes Urnak egészségéért: és a' Krohernéért is.

'A Tekintetes

Királyi Inspector Ur

alázatos szolgája

Wály András mp.

6507.

Leibic város evangélikus közössége – Kazinczynak
Leibic, 1791. január 3.

Wohlgebohrner Herr Schuhl-Inspector
 Sonders hochzuehrender Herr!

Daß der untern 28t[en] Novembers verflossenen Jahres an den hiesigen Magistrat erlassenen Zuschrift und beygeschlossenen Entschließung Eines Hoch Löblichen Königlichen Statthalterey Rathes de dato 22t[en] October 1790. No 25271[.] hat Unterzeichnetes Kirchen-Convent erfahren, daß die Catholische hiesige Gemeinde bey Hochbelobter Königlichen Statthalterey bittlich eingekommen seye, womit die vermischte hiesige Schule[!] auß Besorgniß, damit der Catholische Jugendt nicht ihrer Relligion wiedrige[!] Grundsätze eingeflößet würden, abgeschafet werden möge. Dieser Umstand gleichwie derselbe Euer Wohlgebohrnen auß der Hoch Löblichen Königlichen Statthalterey Verordnung nicht ohne Erstaunen zuvernehmen gewesen, eben so auffallend war er um so mehr für die Ober Aufsicht tragenden Glieder der hiesigen Evangelischen Gemeinde, da dieselbe sich gar nicht bewußt sind, in welchem Falle ein oder der andere von Seiten der Evangelischen Gemeinde angestellten Lehrer sich so weit vergangen hätte, daß der Catholischen Jugendt ihren religion[!] zuwieder laufende Principia beygebracht worden wäre, ja nicht einmahl möglich wäre beyzubringen, weil die Jugendt wochentlich Vorschriftenmäßig zweymahl gebührende Stunde an die Geistlichkeit zum Relligions-Unterricht[!] entlassen, die übrige Zeit aber in Erlernung an derer gemeinnützigen Normal Wissenschaften verwendet werden müßte.

Euer Wohlgebohren geruheten dießfalls in Wohl Derselben angeführten an den Löblichen Magistrat ergangenen Schriften den Auftrag zugeben, damit derselbe der eingeschlichene Mißfaelligkeiten untersuchen, und von den Befund der Sache Bericht abstaten möge. Dieses zu befolgen gab Magistratus sich Mühe bey verschiedenen Oberhäuptern der Catholischen Gemeinde zuerforschen, durch welchen Professor eigentlich derley fester eingeschlichene wären. Alleine *keines wußte nicht einmahl ob von Seite erwähnter Gemeinde an die Hoch Löbliche Königliche Statthalterey ein Gesuch gemacht worden; worauß klahr erhellet, daß nicht die Gemeinde, sondern bloß ein das gute Einverständniß störende Mann, der nur bey jetzigen Untersuchung die Glieder der Catholischen Gemeinde an sich zuziehen wußte, im Nahmen der Gemeinde diese Klage einlegte.*⁴⁴⁸ Dem ohngeachtet communicirt Magistratus die obangeführte Zuschrift Euer Wohlgebohren nebst den Statthalterey rätlichen Intimato mit der Catholischen Gemeinde mit derjenigen Weisung, damit dieselbe innerhalb einer 8. tägigen Frist ihre Äußerung darüber, ob wenn, und durch welchen Professor die Catholischen Zöglingen in ihrer Relligion[!] zuwiderlaufenden Grundsätzen unterrichtet worden wären? erstatten möge. Und er hielt hierauf die sub ./: beygeschlossene sehr schwankende und außgeküstelte unbestimmte Antwort, auß welcher klahr zuvernehmen, daß nicht beygebrachte oder beyzubringendt wiedrige Relligions-Grundt-Sätze[!], wohl aber über-

⁴⁴⁸ A kiemelt szövegrészlet mellett bejegyezve: §. *In repraesentatione citatus.*

triebener religions-Eyfer[!] Grundt ihres gemachten Gesuches seye, welcher alle Kräfte aufbiethet die Gemeinde den hiesigen Augspurgischen Confessions-Verwandten auß dem Mitgenuß des mit aerarial-Geldern errichteten nächst aufgebauten Schuhl-Gebäudes außzuschließen, um solches lediglich für sich alleine behalten zu können. Beweiß solchen Absichten kan[!] die durch den HochEhrwürdigen Herrn Stadt-Pfarrer Dominico von Szabo unterm 3t[en] Novembers verfloßenen Jahres veranstaltete Introduction in das neue Gebäude seyn, welchen in Form eines vor höheren Hof-Stellen alleinig beglaubigter Local-Director auftritt, und ohne Rucksicht, ob die übrigen Lehr-Zimmer vollkommen zubereitet oder nicht, den Catholischen Lehrer einführt, von welcher Einführung sodann die Folgen waren, daß aufgenommen einem einzigen Zöglinge kein Catholischer in die Classe den Evangelischen Lehrer geschicket wurden, und auch zu dato nicht gehen. Bey dem Catholischen hingegen dem ohngeachtet zu dato viele Evangelische Kinder anzutreffen sind.

Bey sogestallten Umständen demnach und geprüften Widerwillen sowohl, als auch Mißtrauenden Catholischen Gemeinde, welcher ohnfehlbar durch irgendt jemanden in die Gemüther derselben Glieder eingeflößet worden seyn müßte, und die heilsamsten Absichten dieser vereinigten Schuhle vereitelt; Siehet sich die Evangelische Gemeinde nicht ohne Grundt genöthiget die Erklärung zumachen, und solche auf höheren Orths geneigtet anzubringen, daß, wann Status Catholicus per absolutem auf die Aufhebung dieser vermischten Schuhle dringet, dieselbe nicht achte, und viellieber alleine ihre Jugendt in Ruh und Friede unterrichten laßen wolle, als beständigen Entzweyungen aufgesehet zu seyn, jedoch aber mit dem Vorbehalt, weder auß dem verrichteten Schuhl-Gebäude, noch von der Salarisirung auß der Stadt-Casse (woher falls der Catholische Lehrer besoldet werden sollte) außgeschlossen zu werden. Denn dazu berechtiget erwähnte Augspurgische Gemeinde folgende Gründe

1.) Da dieses Schuhl-Gebäude mit Allerhöchst resolvirten Königlichen Kösten erbauet wird, so glaubet dieselbe als solche ohne Zwang-Mittel zur Vereinigung vorgettene gleichen Antheil an der verliehenen Königlichen Milde und Gnade zu haben.

2.) Da die Zufuhren und Handt-Arbeiten ohnendtgeldlich geleistet werden mußten, hat Dieselbe Gemeinde, welche mehr als 2/3ten außmachet, das ihrige dabey werckthätig gethan. Endlich auch

3.) Keinen Anlaß zur Aufhebung dieser vermischten Schuhle gegeben, noch deßwegen bey höheren Behörde einen Gesuch eingegeben.

Übrigens, da wie Euer Wohlgebohren, diese Gesinnung bey seiner Behörde anzuzeigen, geziemendt anersuchen, mit aller gebührendten Hochachtung beharren

Euer Wohlgebohren

Gehorsamste Diener M[agistratual] Kirchen-Convent der Augspurgischen Confession zugethanen Gemeinde in der Königlich Privileg[ierten] Zipser 16. Stadt Leybitz.

Leibitz d[en] 3t[en] Januar 1791.⁴⁴⁹

⁴⁴⁹ A levél hátlapján: *sub B.*

6508.

Leibic város bírása és magisztrátusa – Kazinczynak

Leibic, 1791. január 11.⁴⁵⁰

Qualemnam communitas localis in sequelam interventarum praetiosissimarum literarum Spectabilis Dominationis Vestrae cum praefata communicatarum responsum magistratuali introporrexerit ex genuino originali hic advoluto Spectabilis Dominatio Vestra, intellectura est. Qui in reliquo aestimatissimis favoribus comendati[!] constanti honoris cultu manemus

Spectabilis Dominationis Vestrae
servi devinctissimi

N: N: iudex et senatus loci.

Leybicii die 11a Ianuarii 1791.

6509.

Kazinczy – Szerdahelyi Lászlónak

Regmec, 1791. január 12.

Tellyes bizodalmú Drága Nagy Jó Uram,

Királyi Fiscalis Uram!

Az Ujhelyi Nemzeti közös Oskola leg-inkább a' Méltóságos Cameralis Uraságnak adakozása által állítatott abba a' karba, a' mellyben most vagyom; és úgy a' Patronatus elsőse szerint az Oskolának igazgatása is minden mások felett a' Méltóságos Uraságot és annak Repraesentansait illeti. Ezek a' tekintetek bátorítanak engemet az Urat ezen levelem által arra kérni, hogy ezen Oskola mellett Szolgáló Tanítóimtól védelmező pártfogását meg ne tagadni, 's egyebeknek is az Oskolának a' Felsőges Rendelések által ki-mutatott tzelra jutását elő segíteni, és így az Oskolának helybeli Igazgatását által venni méltóztassék. Nem von ez a' Nevezet semmi egyéb terhet maga után, hanem hogy arra vigyázat legyen hogy a' Professorok a' ki szabott órákat el ne mulassák, a' fenytékben magokat el ragadtatni ne engedjék, ha valaki a' Tanítókat valami váddal terhelné, azt a' meg hasonlást el-intézzé, az általam meg-küldendő Circularékat a' Tanítóknak kiadja, a' kétszeri examenen meg-jelenjen, és a' Professorok által beadott Semestralis Relatio Tabelláját hozzám útasítsa. Annál nagyobb bizodalommal teszem pedig én ezen kérésemet az Ur előtt, mivel Felsőges Normativumok szerint el-vagyok tiltva ezen Oskola Directióját Papi személynek által adni. Kérem az Urat alázatosan, hogy ezen első kérésemet tellyesíteni méltóztassék; azon fogok lenni, hogy annak vise-lése minél kevesebb alkalmatlansággal legyen. Egyéberánt betses favoriba ajánlva való-ságos tisztelettel maradok

⁴⁵⁰ A megszólítás és címzés nélküli levélmásolat szövege felett: *Paria litterarum ad spectabilem dominum schol[arum] inspectorem Kazintzy datarum.*

Az Urnak Királyi Fiscalis Úrnak

alázatos szolgája

Kazinczy Ferencz.

Regmecz, 12a Ianuarii 1791.

[A levél címzése:] A Monsieur Monsieur der Szerdahellyi, Fiscal Royal du Domain de Saros-Patak. I. I. [?] a Ujhelly:⁴⁵¹

6510.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának

Alsóregmec, 1791. január 12.

Amplissimi[!] Magistratus, Domini singulariter colendissimi!⁴⁵²

Professor delineationis apud scholam normalem regiam huiatem dominus Erasmus Schrött in porrecta mihi relatione domini Caroli Dietenhofer directoris eiusdem scholae, insinuat a praedecessore suo admodum reverendo patre Christophoro Simay 6. tomos Architecturae Civilis Pentheri in folio cum delineationibus aeri incisis in florenis 20. ea sub spe, quod amplissimus magistratus expensas has in emolumentum iuventutis tendentes non difficultabit, erga recepisce transumsisse; atque me interpellavit, ut exsolutionem huius summae apud amplissimum hunc magistratum sollicitare vellem.

Facio ego hoc tanto quidem alacrius, quod praeterquam, quod opus hoc in arte hac classicum, ad progressum iuventutis omnino utile et necessarium fore noverim, munificentiae amplissimi magistratus, qua museum hoc ditare intendit, nova iudicia per dominum directorem mihi indicata, cum voluptate cernam: atque ita plena cum fiducia rogo eundem amplissimum magistratum, ut intuitu exsolvendorum horum 20. florenorum idonea disponere, dignetur. Qui caeterum aestimatis favoribus commendatus persisto. Also-Regmecz die 12. Ianuarii 1791.

Amplissimi Magistratus

servus obligatissimus, obsequentissimus

Franciscus Kazinczy.

[A levél címzése a külzeten:] Amplissimo Magistratui Liberae Regiaeque Civitatis Cassoviensis. etc. Dominis singulariter colendissimis. Cassoviae. ex officio.

[A külzeten Kassa város magisztrátusának a bejegyzése:] Num in quaestione positi 6. Architecturae Civilis tomi pro iuventutis institutione necessarij sint? Generosi domini Franciscus Krausz et Antonius Svajczer senatores cognoscenti et relationem facient. Ex sessione magistratuali Cassoviae die 21a Ianuarii 1791 celebrata. Per iudicium notarium Joannem Figura extradata mp. Erga restitutionem.

⁴⁵¹ A levél hátoldalán: 115=1, [ceruzával] 1834. 3 29-a Ianuarii 1791. Locus sigilli.

⁴⁵² A megszólítás felett a levél egykorú iktatószáma: 138. Ianuarius 1791.

6511.

Erős Pál – Kazinczynak
Kassa, 1791. január 14.Spectabilis Domine Inspector!⁴⁵³

Ex his adnexo gratiosissimo excelsi Consilii Regii Locumtenentialis decreto, erga praestandam remissionem, advolutis actis Spectabilis Dominatio Vestra indubie perspiciet in scholis Leibitzensibus ea agi, quae mediante inquisitione indilatam exposcunt medelam, proinde hic Regius Superior Studiorum Directoratus praeattactae Dominationi Vestrae praesentibus committit, ut eadem nulla interposita mora Leibitzium excurrat, inque hoc meritum inquirat, denique praememoratum directoratum super eate-nus repertis, et actis informet. Datum ex Regio Cassoviensi Superiori[!] Studiorum Directoratu, Cassoviae. 14. Ianuarii 1791.

Preaattactae Dominationis Vestrae
obligatissimus servus

Paulus Erős prodirector.

[A levél címzése a külzetten:] 210[.] Cassovia. Spectabili Domino Francisco Kazinczy Vernacularum Scholarum per Districtum Cassoviensem Inspectori Regio. *Ex officio*. In negotio studiorum per Újhely Alsó Regmetz[.]⁴⁵⁴

6512.

Johann Tanzer – Kazinczynak
Alsó-Mecenzéf, 1791. február 6.

Gnädiger Herr!

Gott, und mir ist es Bekannt, wie gerne ich auf Euer Gnadens erhaltenen Brief den verlangten Bericht gegeben hätte, 1.) Wie viel Schüler sich in jeder Klast befinden? 2.) Wer jede Class unterrichtet; allein es ist unmöglich, dann der Herr Local Pfarrer hat es mir solenniter zu thun aufgehoben, und zwar mit diesen Worten: *Wo infall[!] ich finden werde[.] daß Sie diesen Bericht den Kazinczy geben werden, so sollen sie erfahren[.] daß ich wieder Sie sehr aufgebracht[!] seyn werde, quia nullum alium dominum, praeter me habent Dominatio Vestra*. Unsere Prüfung von Winterkurs ist auch jetzo bei uns schon verbei[!], weil wir in September 1790. den Unterricht angefangen haben. Kann aber ohne seiner Einwilligung keinen Bericht abstaten, obschon den Befehl von der Hochlöblichen Statthalterey hier zu Händen ist, laut vor etlichen Tagen erhaltenen Instruction. Ich hoffe aber daß ich in diesem Fall jederzeit vor den Königlichen Thron für entschuldigt werde Erkläret werden, weil ich an den ausbleiben dieses einberichtens von so groser Zahl der Schuljugend wie hier keine Schuld trage, die ich Euer Gnaden

⁴⁵³ A megszólítás felett balra a főigazgatósági utasítás száma: 210.

⁴⁵⁴ A címzésoldalon lent: 3 L[?] 16 cruciferii Leibitz

schon wiederholt berichtet. Der ich mich in Dero ferner gegen mich hegende wohlge-
wohnheit Befehle, und geharre

Euer Gnadens

unterthänigst Bereitwillig[ster] Diener

Johann Tanzer mp.

Lehrer der 3t[en] und 4t[en] Class.

U[nter] Meczenzeiffen den 6t[en] Februar 1791.

[A külzetten Kazinczy saját kezű jegyzése:] „Adnexum ad 3am pag[inam] reprae-
sentationis.”

6513.

Erős Pál – Kazinczynak

Kassa, 1791. február 7.

Spectabilis Domine Inspector!

Serenissimo archiduce domino Alexandro Leopoldo, deposito praevie iuramento, Praesidium excelsi Consilii capiente, idem consilium de dato 21. Ianuarii No 1482. formulare curialium, huic Regio Superiori Studiorum Directoratui communicavit, quod praeattactae dominationi vestrae hic in copia eo fine adnectitur, ut hanc curialium modalitatem, in casum ad excelsum consilium faciendi recursus et Spectabilis Dominatio Vestra observet, et per sibi subordinatos locales directores, quibus similis recursus in merito stipendiatorum competit, observari faciat. Datum ex Regio Superiori Studiorum Directoratu. Cassoviae. 7. Februarii 1791.

Praeattactae Dominationis Vestrae

obligatissimus servus

Paulus Erős prodirector.

[A levél címzése a külzetten:] Kazinczy[.] 287. *Cassovia*. Spectabili Domino Francisco Kazinczy, per Districtum litterarium Cassoviensem Vernacularum Scholarum Inspectori[.] Ex officio. In negotio studiorum.⁴⁵⁵

⁴⁵⁵ A címzésoldalon lent: 1 L[?] 8 cruciferii[.] Alatta Kazinczy bejegyzése: *Qualiter titulum[.] In praeambulo. Serenissime Regie haereditario Princeps, Archidux Austriae, et Palatine! Excelsum Consilium Regium Locumtenentiale Hungaricum! Domine, Domini Benignissime Gratosissimum Colendissimi! In contextu. Celsitudo Vestra Regia, et Excelsum Consilium. In fine. Celsitudinis Vestrae Regiae, et Excelsi Consilii Regii. Intitulatio litterarum. Serenissimo Hungariae, et Bohemiae Regio haereditario Principi, Archiduci Austriae, et Incltyti Regni Hungariae Palatino, Excelsi Consilii Regii in Hungaria Praesidi, et Consiliariis Dominis Domino Dominis Benignissimo, Gratosissimis Colendissimis.*

6514.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1791. február 13.⁴⁵⁶

Illustrissime Domine Comes
Regie scholarum, et studiorum Supreme Director
Domine Gratosissime, humillime Colendisissime!

Periodicam scholarum districtus huius vernacularum pro posteriori anno 1790 semestri relatione ex tabellis, per locales directores mihi submitti confretis, eformatam Illustrissimae Dominationis Vestrae septem mensibus tardius, quam par erat, hicce humillime praesento. Causa tanta dilationis, prout id iam in dupplici humillima mea repraesentatione opposueram in socordia⁴⁵⁷ ipsorum localium directorum quaerenda est, quod nonnulli ut sunt: Soóvariensis, Gölnitziensis[!], Menhardensis, Kajathensis, Mochnyensis, et Agriensis his tantum diebus illam mihi submiserunt, Gyöngyösiensis vero, et Alsó-Metzenzöfiensis ad praestandas eas et ternis quidem meis adursoriis se commovero passi sunt; unde factum est, ut relationes a parte scholarum harum collectioni huic inseri nequiverint.

Liceat mihi Illustrissime Domine Comes Regie Scholarum et Studiorum Supreme Director, antequam ea, quae ex altissima ordinatione regia summario huic adnecti debent, explicarem, negligentiae huius unicum adferre exemplum, unde pateat, num haec, quam in alios devolvere adnitor, sequities mihi vel in minimo adscribi possit? Praeter id quod ex intimato excelsi Consilii Locumtenentialis Regii Hungarici de dato 20ae Aprilis 1790[.] No 13027[.] via conternentium comitatum, alio item de dato 1ae Octobris 1790[.] No 23423[.] per episcopatus diaecesanos publicata (quae bini ordinis altissimae ordinationes ab huic in impresso secum communicatae sunt) scholas normales in statu priori relictas et officiosas correspondentias cum districtualibus inspectoribus, ut antea fovendas esse, universi locales directores abunde satis intellexerunt, ego eosdem primum quidem medio dimissarum men[se] Augusto 1790[.] circularium, mox aliquantum serius peculiaribus litteris adversoriis ad submissionem relationis semestralis estimatae non intermisi; ea cum cautione, ut cum praemetuandum mihi fuerit nonnullos ex dominis localibus directoribus, seu ob respectum determinationum comitatensium cum initio anni hoc nefors detrectaturos adursorias meas litteras *scholae nationali T.* non vero *locali* eius *directori* vel *magistri* inscripserim; quo sic litterae hae, quae secundum omnem magistratum correspondentialium praxim sub instructione etiam *scholis nationalibus* facta, earundem localibus directoribus ea ratione consignentur, prout correspondentiae cum comitatibus factae per vicecomites reterari consvererunt, etiamsi litterae tales non ad nomen vicecomitem sed ad comitatum nomenclationem inscriptae sint. At complures scholae repertae sunt, apud vel ipse hic passus sperato caruit successu, eoque me redactum esse vidi, ut restantes semestrales relationes, quae a parochis localibus directoribus mihi submissee non sunt a magistris exigerem. Talis est schola Alsó-Metzenzöfiensis in comitatu Abaújváriensi, cuius paedagogus senior se

⁴⁵⁶ A levél első oldalának bal felső sarkában egykorú bejegyzés: *Copia*

⁴⁵⁷ Javítva: *in socordiam*-ról.

non tantum a submissione tabellaris consvetae relationis, sed etiam a praestando quovis obsequio per localem directorem, et parochum dominum Jacobum Knapp severe inhibitu esse rescripsit; ut hoc Illustrissima Dominatio Vestra ex hic humillime adnexis eius literis intelligere uberius dignabitur.

Vel ex hoc unio exemplo clarum satis est, quid mihi ab iis sperare liceat localibus directoribus qui suas informationes en ad tantas quidem exstimulationes submiserunt, unde veritus sum summarii huius mei praesentationem in longius differe, utut hoc tam quoad numerum scholarum, quam etiam in respectum annotationes localium directorum sequiter admodum adiectas omnino mancum esse ultro confitear.

Comitantur hanc tabellarium informationum collectionem.

1o) Tabellaris informatio de schola regia normali Cassoviensi cum individuali iuventutis scholasticae in ea institutae specificatione sub A et numeris 1. 2. 3. 4. et 5. accedere his deberent delineationes alumnorum graphidis; sed cum schola haec per magistratum civicum Cassoviensem eo ipso tempore, quo delineationes similes pro praescripto fine praeparari consueverunt, obsignata fuerit, magister intimidatum discipuli dispersi sint, tales hoc semestri praeparari, et hic adtuli nequiverunt.

2do) Par huic informatio de schola virginum S[anctae] Ursulae Cassoviensi sub B.

3o) Quietantiae professorum scholae regiae normalis Cassoviensis de levata summa 300 florenorum, quae inter eos remunerationis annuae titulo distribui solet, sub C cum adnexis. 1. 2. 3. 4. 5. 6. et 7.

4o) Quietantiae No 17 de stipendio 200 florenorum inter candidatos scholarum nationalium districtus huius apud scholam regiam normalem Cassoviensem hoc anno institutos distributo, sub D.

5o) Liquidatio pecuniae stipendialis Sautereriae pro comparandis libris praemialibus ab anno 1788 usque 1790. Sub E[.]

6o) Specificationem scholarum dotatarum sed nondum apertarium sub F.

7o) Summarium iuventutis institutae sub G.

His sequentes subiicio humillimas meas reflexiones.

1o) Universae districtus huius litterarii iurisdictiones politicae, anno 1789 per me requisitae sunt, ut numerum iuventutis illius, quae in data scholarum nationalium visitatoribus instructione in classem institutionis capacium relata est, inire velint, sed effectuationem desiderii huius interrupt annus proxime evolutus, gravis admodum instituto scholarum normalium. Et cum aversio ea, quae animis civium cuiusvis nationis, et religionis erga scholas nationales normales insederat, ne inducta quidem ad eas lingua materna, et facto a methodo docendi Saganensi resolvi, penitus evulsa est; immo non in secundis exemplis numerum adeat paedagogorum per comitatus, et civitatenses magistratus minime, parochos vero ipsos, quibus propagatio salutaris huius instituti cordi esse deberet, subordinatos sibi paedagogos a praestando superiorati scholasticae obsequio retrahere palam sit: praevideo futurum ut noviores mei ad comitatus, et reliquas iurisdictiones publicas recursus usque quo animi magis conquieverint, et systema studiorum novius elaboratum, per diaetam acceptatum, suam vero Maiestatem S[acratissimam] ratihabitu fuerit, non exoptato hypotheci sua laborantes, et per tot tantosque secretos inspiratores nunc si quando exagitatos irritent.

2o) Huius, quam nunc commemorari, aversus reliquius apud omnes regni iurisdictiones, nationes et religiones superesse docent exempla: 1o scholae Beszterienis in co-

mitatu Abaújháziensi 1791[.] men[se] Ianuario determinatione comitatus pro cassata declaratae; de qua ubi determinatio comitatus per notarium mihi reddita fuerit, uberiorem praestabo relationem – 2) scholarum Újhelyiensis, Patakiensis, et Hommonnensis[!] in comitatu Zempliniensi, quarum magistri restantis sui salarii obtingentias ne expetita quidem ab huius magistratuali assistentia incassatas esse queruntur. 3o) Scholae Iudaicae, Unghvariensis in comitatu Unghvariensi Pétsújfalusiensis in Sárosiensi, Szántóviensis in Abaújháziensi, Madensis in Zempliniensi, Miskoltziensis item in Borsodiensi magistro, et discipulis orbatae, ut ut ad earum reservationem memorati comitatus ab huic officiose requisiti sint. – 4o) Status nec dotatae nec apertae scholae Reformatae Zsértziensis in comitatu Borsodiensi, et Graecorum non unitorum Agriensis, utut actus hic dotationis relate quidem ad priorem via comitatus Borsodiensis, relate vero ad posteriorem cum communitate Agriensi in opus humptum sit. Utraque scilicet harum communitatum, et Reformata Zsértzienis, et Graeco Catholica Agriensis ab ulteriori rerum cursu praestolandum esse censuit.

Hace sunt ea Illustrissime Domine Comes Regie Scholarum, et Studiorum Supreme Director, quae Illustrissimae Dominationis Vestrae ea cum iucunda indicatione quod iuventus scholastica praeter satis pulchrum profectum in linguis vernaculis, et Latina etiam condiscendae maternae Hungaricae cum voluptate incumbat, referendum esse duxi. Caeterum gratiis commendatus omni cum subiectionis cultu persisto. Cassoviae 13[.] Februarii 1791.

Illustrissimae Dominationis Vestrae
humillimus servus
Franc[iscus] Kazinczy mp.

6515.

Demiani Pál György – Kazinczynak
Leibic, 1791. március 5.

Hochwohlhebohrner Herr Schul Inspector!⁴⁵⁸

Die strenge Behandlung, und die mir gemachten Vorwürfe des untern dreyzehenden Januarii an mich abgeschickten Schreibens von dem Domherrn Paulus von Erős, nöthigen mich nicht ohne geringer schmerzhaften Empfindung, bei den Bewußtsein nichts böses gethan zu haben, um Rechtfertigung der angeklagten Beschuldigungen, bei meiner Behörde bittend einzukommen. Nie hab ich Vorwürfe, wegen Vergessenheit meiner obliegenden Pflichten anhören müssen: und ohne des Klagenden Verwendungen geprüft und untersucht zu haben, werde ich verurtheilt; dessen Partheiliche Absichten zu befriedigen, und meine für das allgemeine Beste leistende Bemühungen zu mißleuten und zu verdunkeln. Aufgebürdete Vergehungen sind, die Ursache des Ermahnungschreitens, und drohende Loßlassung, die Straffe wegen meines Kühnen Betragens, wegen der Vertheidigung der öffentlichen Störungen unserer Vorrechte. Die unver-

⁴⁵⁸ A megszólítás felett a levél keltezése: *Leibitz. Den 5. Martii 1791.*

dienten Beschuldigungen zu entdecken, will ich Ihre Hochgebohrn die ssschmeichelhaften, aber gehemten Vorstellungen des Herrn Abtens enthüllen, welche klar darthun werden das einßlungene Absichten die Ursache sind, mir angehaufte Besoldungen. Gleich nach dem Hintritt unseres, des heiligsten Andenkens gewesenen Josephs II. waren des Herrn Abtens seine Gesinnungen dahin gerichtet, Unordnung zu wirken, und Störungen zu stiften. Des Herrn Abtens Vornehmen, ging einzig dahin, die aus besonderer Gute und Gnade, für beide Religionspartheyen gemeinschaftliche errichtete Schule, in welcher die Zöglinge nach der Höchstenwillensbestätigung unterrichtet werden solten; die Ewangelischen auszuschließen[!], und das Gebaeude der katholischen Gemeinde zuzueignen. Die Klagschrift um die Aufhebung der vermischten Schule bei einem Hochlöblichen Consilio, von welcher Klagschrift die Catholische Gemeinde, nicht einmahl die Vornehmsten, vielweniger der ganze Magistrat belehret gewesen, einzureichen, gab dieser Umstand der besten Gelegenheit. Schon die allgemeinen Veränderungen lockten den Herrn Abten dieses Unternehmen zu wagen, bei welchen Er so gleich eine günstige Entschließung des Hochlöblichen Consilii zu erhaschen gedachte; die Ortsverwechselung aber des zweyten Lehrers ist die beste Bestätigung des Herrn Abtens mißlungener Bemühungen. Gleich nach deßen Hingehen bemühte sich Petko um die Erhaltung der verlaßenen Stelle, welche aber denselben nicht eher von Herrn Abten eingeraeumet zu werden versprochen worden, bis er nicht unter seiner Bittschrift aufgezeichnete Glieder der Catholischen Gemeinde aufweisen wird. Petko gab sich Mühe diesen Auftrag zu erfüllen. Nun ist gelungen das ausgesonnene Mittel das Vornehmen ausführen zu können. Um aber auch mit Gewißheit die beste Entschließung des Hochlöblichen Consilii erwarten zu können, hat Herr Abt nicht nur unter seine Bitt- und Klagschrift, wodurch die Absonderung der Catholischen von den Ewangelischen aus vorgeblichen Gründen angesucht wird, die, unter Petkos Bittschrift unterzeichnete, als Einwilligende angegeben; sondern auch noch wegen gegen mich gefaßten Groll, nicht als Fehlenden, und Vergessenen der obliegenden Pflichten angeklagt.

Ich begriffe es nicht, wie Herr Abt, bei strenger unpartheiischer Untersuchung sein Vorgeben, als Wahrheit wird bestättigen können: daß es zu befürchten sei, damit nicht die Catholischen Zöglinge, wegen Unterweisung der Protestantischen Grundsätzen, von ihren Religionsmeinungen abweichen möchten. Folgende Rechtfertigung wird gewiß diese Beschuldigung sicher widerlegen. Da Religionsunterweisung nicht anderes, als bei Trennung der Protestantischen Zöglinge, von den Catholischen nach allerhöchster Verordnung Wöchentlich zweymahl gehalten wird, und den übrigen Wochenstunden in Unterweisung anderer nützlichen Wissenschaften, ohne des Glaubens und der Meinungen zu gedenken, zugebracht werden; so erhellet, daß diese Verwendung absichtliche Beschuldigung ist. Mehr Grund und Ursache hätte die Protestantischen Gemeinde zu befürchten, damit nicht ihre Jugend in Catholischen Grundsätzen zunehmen, und von ihren Glaubensbekenntniß abweichen mochte, da nicht nur in der Schule, in Beisein der Protestantischen Jugend die Catholischen in den Grundsätzen ihrer Religion unterwiesen wird; sondern, weil auch schon in den öffentlichen Prüfungen Catechetische Fragen zur Beantwortung vorgelegt worden sind, welches erkühnen auch schon Wortstreit verursacht, und die Gemüther erbittert hat.

Die unschuldige Belastung wegen anbefehlen, damit Catholische Zöglinge ihren Grundsätzen wiedrige Bücher zu ihrer Unterweisung sich anschaffen solten, ist erdichtete, und dauersten Vorgeben gleiche Beschuldigung. Es ist wahr, da in die IV Classe ausser einen einzigen Catholischen, Protestantische Schüler drey und dreyßig sich befinden, so hab ich auf Verlangen der Aeltern, weil ihm höhere Schulen betretten Willens sind, zu ihrer Unterweisung Grammaticam Renii, welches Lat[einisches] Buch nicht das mindeste Religionswiedrige mit sich führet, zu ihren Fortschritt in der lat[einischen] Lehrarten genohmen. Es ist aber nicht Wunder, das Herr Abt, durch Ohrenbläser, die sich durch solche Verleumdungen seiner Gunst bewerben, falsch berichtet wird, weil Er das gantze Jahr hindurch, ausser bei den vorgeschriebenen Prüfungen sich in keiner Schule zeigt; und darum verstehe ich nicht, wie Herr Abt ohne selbstn erfahren zu haben, solche ungegründete Vorwendungen anhauffen will.

Was die Beschuldigung der wiedrigen Lehrart des Normal Systems anbetrifft, so erseh[!] ich nicht, mit welcher Gewissenhaftigkeit der Herr Abt dieses Vorgeben beha[n]den kann. In seiner Gegenwart mußte die Jugend Proben des Fleißes ablegen. Der gantze Senat ist Zeuge meiner Bemühungen, ist nicht darum des Herrn Abtens dabei geäußerte Zufriedenheit, und des Magistrats Bestätigung meine beste Ausweisung und Entschuldigung.

Was endlich die Klage meines Kühnen Betragens anbetrifft, so forderte nicht nur mich, sondern auch die ersten Glieder der Evangelischen Gemeinde der Herr Abt, durch seine vorgenommene[!] Unordnungen dazu auf. Nicht nur die Einführung des Catholischen Lehrers, in das kaumausgefertigte[!] neue Schulzimmer, ohne Erwartung der ibrigen[!] auszufertigenden; in die Hintansetzung der Protestantischen Lehrer; die Trennung der Catholischen Jugend von der Ewangelischen erbitterte die Gemüther so heftig, weil diese Untersuchungen Jedermann für abschriftliche Handlungen angesehen; daß es zu Uneinigkeiten kammen ist[!]. Die Verrichtung und Herabsetzung Ihro Hochwohlgebohrn von den bis ietzt begleitenden Schulinspectoratsamte, erweckte auch nicht geringen widerwillen[!] bei den Anwesenden. Da Herr Abt Ihro Hochwohlgebohrn auch nur für einen unbedeutenden Menschen ausgeschrien, für Nichts ausgerufen, und alle in Schulwesen getroffene Veranstaltungen und Verordnungen, als von sich selbst erdichtete, und ausgesonnenen Erfindungen erklärte, wiederlegte ich dem Herrn Abten seine kühne Behauptungen und zwar folgender Gestalt. Sind die Veranstaltungen des Herrn von Kazinczis[!] erdichtete Erfindungen, so widersprachen Sie den hohen Verordnungen eines Löblichen Consilii. Ist Herr von Kazinczy Nichts, so erstreckt sich auch Ihre Macht nichts weit, nach Willkühr handeln zu können. Der endlich stellte[!] auch unser Herr Stadtrichter Herr Tobias von Jony dem Herrn Abten, die behauptete Herabniedrigung Ihro Hochwohlgebohrn als Beleidigung vor, da aber alle Worte, als denen Vorstellungen erschwerdet wurden sind[!] der Herr Abt auf das, Ihm, von Consilio zugeschickte aber bis ietzt weder den Gliedern der Schule, noch dem Löblichen Magistrate, durch Ihn bekannt gemachte Diplom, für den alleinig bestätigten Local-Director seine Handlungen gründete, und seine Untersuchungen stützte, erkühnte ich mich aus der, von 1786. den 13[.] Maii herausgegebenen höchsten Verordnung vorzustellen, daß auf höchsten Befehl in vermischten Schulen keinen Geistlichen allein die Rechte nach Willen handeln zu können eingeräumet werden, und forderte darum samt den Herrn Stadtrichter von Herrn Abten, diese Ihm von

Hochlöblichen Consilio zugeschickte Bestätigung als Ausweisung dieser Ihm übergebenen[!] Gewalt. Wegen dieser Anfrage eiferte der Herr Abt heftig wieder[!] mich, und der Erfolg davon sind die auf mich gelegten Beschuldigungen. Da ich also von dergleichen vorgegebenen Beschuldigungen entledigt werden möchte, so bitte ich Ihre Hochwohlgebohrn diese meine Rechtfertigung, und die daraus erhellende Unschuld, einem Hochlöblichen Consilio vorzustellen. Ich bin der guten Hoffnung, das, nachgeprüfte Vorstellung die, in der Ermahnungsschrift unter 13. Januar von Domherrn Paulus von Erös auf Befehl des Hochlöblichen Consilii mir zugeschickte gedrothe[!] ⁴⁵⁹ Straffe der Loßlaßung von Amt, gemäßbilligt werden wird.

Verhert[!]

Ihre Hochwohlgebohren

unterthänigster Diener

Paul Georg Demianji. Academicus.

6516.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1791. március 13.

Illustrissime Domine Comes,

Regie Scholarum et Studiorum Supreme Director,

Domine, Domine Gratosissime, humillime colendissime!

Sub 13a mensis Ianuarii anni currentis No 210. dignabatur Dominatio Vestra Illustrissima mihi in commissis dare, ut pro investigandis querelarum parochi Leibitziensis insimul abbatis S[ancti] Hyppoliti de Monte Zobor domini Dominici Szabó contra instructorem classis 4ae in schola mixta memorati oppidi XVIimalis Scepusiensis Paulum Demiani apud excelsum Consilium Locumtenentiale Regium interpositarum, et abinde sub 14. Decembris anni praeteriti No 28128. ad Illustrisimam Dominationem Vestram transpositarum punctis ad faciem loci excurrerem, et de compertis referrem.

Obsecutus sum veneratae huic dispositioni, menseque prox[imo] praet[erito] iter ad comitatum Scepusiensem in cuius sim XVImale hoc oppidum iacet, suscepti illo cum proposito, ut in veritatem punctorum querelae huius eo cum vigore, quem rei gravitas et promanatura exinde in cives diversae religionis mutua fiducia exigebant, inquiram; at si ad id, quod Illustrissima Dominatio Vestra a me exigebat, reflectam, avibus non satis faustis. – Sedecimalibus his oppidis Scepusiensibus sub ipso actu separationis a corpore comitatus Scepusiensis existentibus, vel forsitan iam penitus avulsis (quod mihi operationes iudlium comitatensium ad conscriptiones lecticalium proventuum parochialium applicitorum eo ex fundamento quod illas individuum diversae iurisdictionis peregerit per concernentem Cameralem Administrationem reiectae indicabant) authenticum testimonium a comitatu Scepusiensi propter diversitatem iurisdictionis, a Camerali vero Administratione propter defectum subalternorum officialium cameralium nondum de-

⁴⁵⁹ Jávítva: *angedrothe-ről*.

nominatorum, expetere non poteram. Restabat ut vel in concursu magistratus oppidani, vel, (cum hi, seu membra communitatum aut incusantis Catholicae, aut incusatae Evangelicae pro desinteressatis haberi nonundiquaque potuerint,) sine adiumento magistratuum oppidanorum solus ego operer. Verum is, qui nomine suo et communi Catholicae querelas has ad excelsum Consilium Locumtenentiale Regium detulerat, reverendissimus dominus abbas loci parochus se in investigatione quae citra condeputationem individuorum comitatensium ver provincialium suscipienda est, seu illam solus ego, seu cum adiumento magistratus oppidani adordiri velim, conquiescere non posse declaravit, quin imo me ultro obtestatus est, ut facta hac eiusdem in relatione mea Illustrissimae Dominationi Vestrae introporrigenda exceptionis mentione, demandatam per excelsum Consilium Locumtenentiale Regium et Illustrissimam Dominationem Vestram investigationem, usque quo divulsa haec a reliquo corpore comitatus Scepusiensis (cui sub gubernio Josephino adiecta est) provincia suis officialibus provisa fuerit, differrem.

Feci quod fieri volebat; ne tamen iter hoc meum omnino inutile evadat, id egi, ut animi civium, quos data querimoniae huic fide, emotos credebam, sedentur, defectus qui in scholam irreperunt, tollantur, et alma tranquillitas restituatur atque ut antea florescat. Hunc in finem in commissis dedi paedagogo accusato, ut ea, quae relate ad dimissas ad se reverendissimi domini prodirectoris emeriti Pauli Erőss literas in exculpationem sui adferenda existimaverit scripto consignet, et mihi praesentet; ipse vero omnes scholae huius tres classes sine praevia paedagogorum de hoc meo proposito instructione ingressus, statum scholae investigavi, atque ita exculpatione gravati per querimoniam domini parochi professoris Illustrissimae Dominationi Vestrae humillime praesentata, sequentem facio de compertis humillimam meam relationem:⁴⁶⁰

1. Tres scholae huius mixtae classes, cum initio anni scholastici in recenter extructam aedem scholarem inductae, commodissime hic locatae sunt; habitationes tamen ipsorum magistrorum nondum sunt paratae.

2. Infimae classi, in qua alumni ita dictae 1ae et 2ae classis instituuntur, praefectus est Bredetzki Evangelicus, et numerat proles No 115. omnes sacris Augustanae Confessionis addictas. – Intermediae classi, quae quoad argumentum rerum pertractandarum 3a appellatur, praefectus est Petko Romano Catholicus. Discipuli eius sunt partim sacris Romano Catholicis addicti, partim vero Confessionis Augustanae hi quidem 17, illi vero No 51. – Supremae seu 4ae classi praepositus est Demiani, homo scientiis ita excultus, ut altioribus etiam scholis praefici iudicio meo dignus⁴⁶¹ sit; morum mansuetissimorum, et non integrorum tantum sed et ad omnem honestatem compositorum. Paedagogus hic stationem hanc cooperante reverendissimo domino abbate parochus, cui cum eo nunc lis est, se consecutum esse gloriatur. Auditores habet No 34. ex quibus 33. Protestantes sunt, unus vero Catholicus est.

3. Convocatis tribus his scholae magistris, interrogavi eos, num in collegatu suo, ea, quam res ipsa et altissimae ordinationes regiae exposcunt concordia fruantur? an non uni vel alteri ansa ad conquerendum in collegatu data sit? num principia religionis Romano Catholicis per catechetam Catholicum seiunctis Protestantibus, et his itidem

⁴⁶⁰ A bekezdés bal oldalán: A./

⁴⁶¹ Javítva: *dignis*-ről.

sua per suos seiunctis Catholicis tradantur? nonne Catholici ad preces Protestantium dicendas, et caerimonias religioni suae peregrinas peragendas allectae aut impulsae sint? nonne his libri a sacris suis alieni obtrusi, atque ita prolibus Catholicis principia fidei aliena instillata fuerint?

Ad propositas has per me sibi quaestiones non duo tantum paedagogi Evangelici, sed et Catholicus se imperturbata cum reliquis frui concordia, ita ut nec ille ipse casum, quo inter se vel minima erupisset simulas, nec alii, quantumcunque demum examinati fuerint, memorare queant; principia religionis eo, quo altissimae ordinationes regiae exposcunt modo tradita, et libros (excepta grammatica Rhenii) eos pro instructione publ[ica] assumptos fuisse, qui sub nomenclatione normalium veneunt, reposuit. Adiecit se nec apud reverendissimum dominum loci parochum, qua ex parte Catholicor[um] applicitum localem directorem, nec apud cives Romano Catholicos quidpiam contra collegas suos Evangelicos sub toto servitii sui gesti tempore conquestum fuisse, aut conqueri potuisse; ut adeo idem in delata ad excelsum Consilium Locumtenentiale Regium querimonia nullam partem habere possit vel habeat.

His ita stantibus, utut formalis investigatio ex rationibus praeadductis peragi, atque ita expositionis querulosae veritas ad omnem authentiam prodire nequiverit, inductus sum ad credendum vel suspicandum, quod sub queruloso memoriali communitatis Catholicae Leibitziensis reverendissimus dominus abbas loci parochus ipse et solus lateat; atque id tanto quidem fidentius coram Illustrissima Dominatione Vestra pronunciare ansim:

1.) Quod scholam et magistros diversae religionis in eo, quo votis expetebam, statu repererim; si sc[ilicet] id excipiam, quod proles Catholicae ex impulsu reverendissimi domini parochi ab instructione paedagogorum Protestantium (sed non vice versa Protestantes ab instructione magistri Catholici) praeter unicum Brüderlein Catholicum, qui actu etiam sub manu ductione accusati magistri Protestantis est, retractae fuerint.

2.) Quod testante rescripto communitatis⁴⁶² Evangelicae Leibitziensis sub 3a Ianuarii 1791. ad me ex incidenti prioris intimati de dato 22. Octobris 1790. No 25271. secum via magistratus localis communicati, misso, (pagina rescripti sub B. adnexi 2a lineis subductis et §. marginaliter notato) primores communitatis Catholicae de recursu ad excelsum Consilium Locumtenentiale nomine suo factu nihil sciverint.

3.) Quod utraque adnexa intimati posterioris, idest et recursus communitatis Leibitziensis ad parochum et memoriale parochi ad excelsum Consilium Locumtenentiale Regium manu (ni me omnia fallant) affinis eiusdem domini abbatis parochi consignata sint; ubi praeter hanc circumstantiam peculiari reflexione dignum mihi videtur et id, quod recursus communitatis ad parochum nullius civis Catholici subscriptione roboratus est. – Prae manibus mihi est senatorialis indorsatio circa solutionem salariorum pro magistris scholae capitalis Késmárkien[sis] emensorum hac ipsa manu confirmata: quod me non incaute adscripsisse indicat concinnationem duorum horum productorum affini reverendissimi domini parochi localis, cum idem hic affinis memoratae civitatis ordinarius notarius sit.

⁴⁶² Itt kihúzva: *Catholi.*

Quae mea suscipio, quod sub nomine communitatis Catholicae localis reverendissimus dominus parochus ipse et solus lateat, si a veritate non longe aberret, ne concitati per infundatas querimonias civium animi in manifestam aversionem abeant, in veritatem expositionis huius sua forma inquirere non tantum consultum esse non putarem, sed iudicarem potius acta haec pro dendo responso titulato domino abbati, parocho et respectivo locali directori consignanda, eidemque iniungendum esse, ut prosecutioni rei huius supersedeat, et pacem de quae hic inter magistros, iuventutem et parentes diversae religionis illibate viguit, et quae unice inter se et magistrum Evangelicum Demiani turbata est, conservare omnibus viribus contendat. Substerno tamen decisionem negotii huius quantacunque est, altiori Illustrissimae Dominationis Vestrae iudicio, spondens me omne id, quod mihi demandatum fuerit, ea animi integritate effectuare velle, quae in omnibus officii mei partibus praeprimis vero iis, ubi de conciliandis animis dulcis patriae civium actum erat, prae oculis habere summae semper mihi religioni fuit. Caeterum praepotentibus gratiis devotis humillima cum subiectione persisto. Cassoviae d[ie] 13a Martii 1791.

Illustrissimae Dominationis Vestrae
humillimus servus
Franc[iscus] Kazinczy.

6517.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1791. április 8.

Spectabilis Domine Inspector!⁴⁶³

Dignata est Sua Maiestas Sacratissima, ut mihi excelsum Consilium Regium Locumtenentiale die 1a Aprilis No 5343. gratiose significavit, Spectabilem Dominationem Vestram ex nullo demerito, sed ideo solum, quod alicuis sacris a fide Catholica addita sit, ab inspectorali officio ea conditione benigne dispensare, ut non solum unius anni salarium, a die resignationis computando e Fundo Studiorum solvendum, levare habeat, sed insimul ad eandem enascitura convenienti in alio officio vacantia altefata Sua Maiestas benigne reflexura sit.

Quod ipsum dum Spectabili Dominationi Vestrae notum reddo, una significo a me in consequentiam praeadducti intimati, donec eatenus autoritate regia provisio facta fuerit, administrationem officii inspectoris domino Josepho Janusek modo substitutorio comissam, huicque iniunctum esse, ut archivum et alia, ad munus – mox dictum facientia, sibi a Spectabili Dominatione Vestra tradi faciat, velit proinde illa memorato domino Josepho Janusek proximius ingravate immanuare. De caetero dum Spectabili Dominationi Vestrae pro exantlatis in praegesta provincia fatigiis, et publici et meo nomine multas habeo grates, avide occasionem praestollor, qua porro contestari valeam, quod sum.

⁴⁶³ A megszólítás felett balra a főigazgatósági irat száma: 411.

Spectabilis Dominationis Vestrae
obligatus servus

Comes Ludovicus Török mp.

Cassoviae 8a Aprilis 1791.

[A levél címzése a külzeten:] *Cassovia*. Spectabili Domino Kazinczy de Eadem Vernacularum Domino Scholarum per Districtum Litterarium Cassoviensem Inspectori Regio. *Alsó Regmetz* Ex officio. In negotio studiorum.

6518.

Moriz von Sahlhausen – Kazinczynak
Kassa, 1791. április 13.

Spectabilis ac Perillusttris Domine!⁴⁶⁴

Liquidationem pecuniae Sauterianae, annos 1788, et 1789 concernentem, horsum inviando, Spectabilis Dominatio Vestra sibi eatenus absolutionales submitti desiderat. Verum cum ad hoc praestandum hic Regius Superior Studiorum Directoratus nullatenus autoritatus sit, sed excelsum consilium addicturam rationum censuram sibi reservaverit, praeattacta Dominatio Vestra haud aegre feret, quod petito huic a parte memorati directoratus deferri nequeat. Datum ex Regio Superiori Studiorum Directoratu, Cassoviae die 13[.] Aprilis 1791.

Spectabilis Dominationis Vestrae
obligatissimus servus

Mauritius Liber Baro a Sahlhausen.⁴⁶⁵

[A levél címzése a külzeten:] *Cassovia*[.] Spectabili ac Perillustri Domino Francisco Kazinczy de eadem, plurium Inclytorum Comitatum Tabulae Iudiciariae Adessori. *Alsó Regmetz* Ex officio. In negotio studiorum[.]

6519.

Kazinczy – Moriz von Sahlhausennek
Bécs, 1791. május 26.

Hochwohlgebohrner Freyherr Prodirector,
Hochzuverehrender Herr!

Aus dem Berichte meines gewesenen InspectoralCancellisten vernehme ich daß ihm das copieren einiger Intimaten und Directoral Aufträgen aus dem Directoral Archiv durch den Pater Schweizer nicht erlaubt worden ist. Ich halte mich darüber nicht auf, denn nachdem die Sage in Kaschau ist, ich sey meinen gewesenen, im herzenverehrten Obern anzugeben hergekommen, so ist es nichts natürlicher als mir die Waffen vo-

⁴⁶⁴ A megszólítás felett balra a főigazgatósági irat száma: 428.

⁴⁶⁵ A levél szövegoldalán lent: *Spectabili Domino Kazinczy*.

rentziehe. Diese Beschuldigung treffe den Elenden, der so etwas auszubreiten, oder auch nur zu glauben, niedrig genug ist. Mein Herz verabscheut diese That ganz nach dem Grade, ihrer Abscheulichkeit: doch hört[!] ich sie ruhig, denn das ist nicht das erstemal daß ich mit so etwas beschuldigt werde. Könnten doch bessere Menschen, die etwas von den Mißverständnissen die zwischen den Grafen und mich[!] seit den 2ten Jahr meines Dienstes eingeschlichen sind, gehört und gemerkt haben, könnten doch sage ich, diese edlere Menschen wissen, daß mein Herz die der Person des Grafen schuldicke Verehrung und Liebe selbst in den Augenblicken, deren Andenken ich gern vertilgen möchte, mir verläugnet hat. Es war mir stets heilig, eben so heilig wie ich die niedrige Kriecher, die diese Mißverständnisse erregten, die jedes meiner Straucheln zu ihrem Zwecke anwandten um gebrauchten verabscheue. – Doch wo gerathe ich sie. Vergeben Euer Hochwohlgebohrnen die Aufwallung einer gekränkten Unschuld.

Um auf die Intimate und Directoral Aufträge zu kommen, jeder der⁴⁶⁶ das Verzeichniß das ich meinem nicht mehr Inspectoral, sondern Kazinczyschem Cancellisten (diese distinction setze ich her um einen Stein des Ärgernisses vom Pater Schweitzer weg zuräumen[!]) gab, anblicken wird, wird sehen, daß sie solche sind, die ich als Documente zu meiner bald einzureichenden liquidation meiner noch nicht bonificirten Reisen beylegen muß. Als solche kann mir Pater Schweizer sie nicht mehr enthalten. Ich bitte denn um die gütigste Veranstaltung ihn hiez zu belehren, damit der Cancellist da mit[!] bis ich nach haus komme, fertig sey.

Übrigens, da mir die Copie von dem Intimate de dato 1ae Aprilis das mich von meinem Amt entfernt hat, nicht mitgetheilt ist, und es mir doch nicht nur dem Sinne nach, sondern sogar in Ausdrücken zu kommen obliegt, bitte ich Euer Hochwohlgebohrnen auch dieses abschreiben zu erlauben. Die Schuldsoligkeit meiner Bitte ist sicher, das mich Euer Hochwohlgebornen ohnmöglich verkennen werden.

Ich verharre mit schuldigen Hochachtung

Euer Hochwohlgebornen

gehorsamer Diener

Kazinczy.

Wienn, den 26. May 1791.

[A külzeten a helytartótanács bejegyzése:] N-Proth[ocoll.] Exhib[iert] 88[.] Litterae spectabilis domini Francisci Kaszinczky[!] emeriti nationalium scholarum inspectoris, quibus aliqua documenta ex Archivo Superiori Directoratus ob necessitatem illorum ad liquidationem itinerum sibi adhuc bonificandorum per cancellistam suum sibi copiarum facere petit.

⁴⁶⁶ Itt törölve: *sie*.

6520.
Kazinczy – Török Lajosnak
Regmec, 1791. december 7.

Illustrissime Domine Comes,
Regie Scholarum et Studiorum Supreme Director,
Domine mihi humillime colendissime!

Testantibus actis et protocollo Dominationis Vestrae Illustrissimae, mihi illae tantum excursionses sub gesto Regii Scholarum Nationalium Districtus Literarii Cassoviensis Inspectoratu confectae bonificatae sunt, quarum liquidationem usque 23am Martii 1789. introporrexeram; ut adeo mihi nunc, dum restantium liquidationem post longiorem a laribus domesticis absentiam tandem praesento, novem diversarum⁴⁶⁷ bonificationem iuste liceat praetendere.

Liquidatio harum novem excursionum⁴⁶⁸ exhibetur totidem frustis adnexorum, epigraphis: Reise XXXVI. usque Reise XLIV. (quae excursionum mearum ultima est) notatorum; adieci una totale summarum sub simplici NB. ad florenos 502. cruciferos 27. exsurgens.

In his liquidationum novem frustis sex sunt puncta, quae disquisitioni subiacent: 1.) Causa excursionis. – 2.) Stationes commissariaticae, – 3.) Mora. – 4.) Discretionones aurigales vulgo Trink und Schmiergeld. – 5.) Currulia seu Wagengeld, – 6.) Expensae Ätzungsgelder dictae.

Quantum ad 1um.) Causae excursionum legitimantur paribus intimatorum excelsi Consilii Locumtenentialis Regii, vel rescriptorum inclyti Officii Supremi Studiorum Directoratus vidimatis; localis item directoris Tartzaliensis attestato, et ludidirectoris Homonnensis literis evocantibus in origine adnexus, sub No 1o usque 18um.

Quantum ad 2um.) Stationum emensarum distantia probatur attestatis virorum publica munia gerentium, quae non minus fidedigna sunt, quam quietantiae per aurigas scripturae ignatos cruce plerumque signari solitae.

Quantum ad 3um.) Mora sub suscepto itinere officioso hic vel ibi unum aut plures dies tracta uberiolem requirit dilucidationem, quam notationes ipsis liquidationibus insertae sunt. Indulgebit proinde Illustrissima Dominatio Vestra ut hic longior sim:

⁴⁶⁹1. Excursionum hic liquidatarum *prima*, (quae relate ad excursionses meas iam liquidatas, et bonificatas etiam, 36ta est,) suscepta fuit ad loca comitatus Zempliniensis Tartzal et Tokaj, Cassoviam, testantibus id instrumentis sub littera A. et B. liquidationi huius itineris adiectis, 9. milliariibus distantia. Ego iter hoc quinque diebus confeci; unde habita reflexione ad diem Tokajini propter institutum ibi examen iuventutis in schola capitali nationali eruditae, transactum, et emansa in itu et reditu 18. milliarum me longius ac par erat, moratum non fuisse in aperto est.

⁴⁶⁷ Itt egy szó: *excursionum* kihúzáva.

⁴⁶⁸ Itt egy szó: *mearum* törölve.

⁴⁶⁹ Kazinczy itt a fogalmazványban alábbi utasítást adta a levelét letisztázó írnoknak: *Itt beljebb kell írni mind addig, míg elő nem fordul a' Quantum ad 4-tum.*

2. Excursionum 2da, No 37. signata, ad oppidum comitatus Sarosiensis Héthárs, et loca comitatus Scepusiensis Jurszke et Igló in obsequium adnexarum sub No. 2o, 3o et 4o ordinariorum suscepta est. Sub hac propter revisionem scholae liberae re[gi]aeque civitatis Cibiniensis sub toto servitii mei tempore hac una vice institutam, Cibinii unum diem, – Leutsoviae priusquidem usquequo comitatus Scepusiensis mihi ad Jurszke condeputatum adiungeret, pariter unum; mox propter relationes et reliquas correspondentias officiosas cursori publico concreditas duos; – denique Igloviae ob institutum tentamen commixtionis scholarum dies tres morabar. – Causae hae souticae et fide exhibenda ita dignae sunt, ut praeter factas illo statim tempore de executis relationes nullas novas probas requirant.

3. Excursionum 3a sub No 38. exhibita fuit vi adnexarum sub no. 5o, 6o et 7o dispositionum mense Iulio et Augusto 1789. ad Hétze in Abaújváriensi – Trautzonfalva et Rátka Zempliniensi – et Miskólcz Borsodiensi comitatibus sita. Suscepi ego iter hoc vix a morte, quae mihi febri acuta et petechiis insidiabatur eliberatus, ut primis adorsi itineris diebus citra periclitationem recuperatae sanitatis non plus uno die quam duo miliaria emetiri potuerim. Miskóltzini exacti octo dies legitimantur fidedigno domini Joannis Aszalay attestato, qui me cancellista ordinario domum profecto illuc comitatus est. Mensis vero quo ex ordinatione medici ruri meo requieveram, inductus in liquidationem non est.

4a sub No. 39. advoluta probis sub no. 8o et 9o adnexis abunde legitimatur.

5a sub No. 40. producta confecta est ad Garany Zempliniensis, Ungvár et Szürte Ungvariensis et Munkács Bereghiensis comitatum loca. De his loquuntur documenta sub numeris 9o 10o 11o et 12 item litteris A. B. C. D. et E. adnexa. Me sub hoc itinere segniter operatum non esse praeter emensa 11. diebus 39. miliaria docent dotatio scholae Szürtensis, et Judaicae Ungvariensis; non secus tractatus praeliminaris de inducenda in scholas Munkacienses commixtione, atque acta investigationis querelarum ludirectoris Homonnensis in archivum Illustrissimae Dominationis Vestrae recondita.

6ta seu 41a excursio mea Kondóiensis, Zsértyiensis et Agriensis fuit, in obsequium rescriptorum sub n[ume]ris 13o 14o et 15o advolutorum. Liquidatio itineris huius indicat me a 19. Octobris usque ultimam eiusdem exceptis duobus diebus, qui in dotationem scholae communitatis Graecorum non unitorum Agriensis insumi debuerunt, nulli requievisse.

7a seu 42a excursio fine demandata ut sub no 16. commixtionis scholarum Rosnaviensium suscepta est, quamobrem ibi 13a et 14a Decembris morabar. Sed nec hoc biduum ulla indiget attestazione cum sciatur tales operationes, quales commixtiones scholarum sunt, consultationes praerequirere; has vero uno die institui non posse.

8a seu 43a confecta est ad oppidum comitatus Scepusiensis Béla, ita iubente intimato sub no 17. producto altero statim die ut Leutsoviam appuli, a congregata iis diebus memorati comitatus universitati magistratualem assistentiam expetii, quae mihi 10a Augusti determinatione publica denegata est. Relatio mea de hoc itinere Illustrissimae Dominationi Vestrae statim cum reditu facta subit locum attestati, de cur hic exacto biduo? advolvi neglectae.

9a quae 44a et ultima mihi est, ad iussum intimati sub No 18. adnexi suscepta fuit. Sub hac mea excursionem parochi Leibicensi, qui simul vice archidiaconus districtualis est, domo sua longius absente et querelis investigari demandatis, ob expositas in relatio-

ne mea desuper facta causas investigari non statim queuntibus die 18a et 19a Februarii anni huius Leutsoviae; 21a Kesmarkini, examina celebrari iussi; – 22a querelas Lomnitzensis Evangelicae communitalis contra suum localem directorem, novo constituto, sopivi; – 23a animos Georgenbergensium Evangelicorum ab inita commixtione resilire volentium, composui; de re ludirectorum Subcarpathicorum cum vice archodiacono Felkensi contuli, eiates Evangelicos ut ponendis aedibus scholaribus manus quo ocyus admoveatur, exstimulavi; atque ita demum parocho Leibicensi domum reverso, 24a, 25a et 26a in veritatem expositionis querelarum investigari demandatarum partim elicitis attestatis, partim excepta a parte incusata scripta exculpatione, inquisivi. De quibus omnibus facta desuper repraesentatio mea, et notationes rubricis semestralis relationis insertae tam clare loquuntur, ut nonminus, fidedignae sint, quam diversitoris, qui me hospitio exceperat, testimonia. Ad quas ego tanto fidentius provocare sustineo, quod confiteri non erubescam, me conquisitionem attestatorum similium pro re me indigna, utpote quae ingenuitatem operantis officialis in suspicionem manifeste trahit, semper habuisse.⁴⁷⁰

Quantum ad 4um) Discretionem aurigales vulgo Trink und Schmiergeld a 4 equis et una statione per intimatum de dato 9ae Octobris 1788. No 39249/3766. emanatum, in 12. Decembris. –

ad 5um) Currule dietim per idem intimatum in 30 cruciferis; – denique

ad 6am) Expensae Ätzungsgelder dictae in florenis 3. definitae sunt, atque in adnexis liquidationibus hoc ipso modo exponuntur; ut adeo nec haec ullam admittant crissim.

Superest, ut his omnibus probis omni exceptione maioribus suffultis Illustrissimam Dominationem Vestram humillime exorem, dignetur expositionem punctorum, quae nefors testimonio eiusdem indigerent, roborare, efficacique sua apud excelsum Consilium Locumtenentiale Regium id exoperari, ut expensae hae penni meo quo ocyus bonificentur. Qui in reliquo expertis omni tempore gratiis devotus, humillima cum veneratione persisto

Illustrissimae Dominationis Vestrae
humillimus servus

F[ranciscus] K[azinczy].

Regmetz 7. Decembris 1791.⁴⁷¹

⁴⁷⁰ Kazinczy itt a fogalmazványban újabb utasítást adott az írónoknak: *Itt már ki-fér a' sor kezdete, mint a' Quantum ad 3um vólt.*

⁴⁷¹ A levél hátoldalán: *Praesentatum 6[.] Martii 1792[.]*

6521.

Moriz von Sahlhausen – Kazinczynak
Kassa, 1791. december 14.

Spectabilis et Generose Domine!

Desiderium Spectabilis Dominationis Vestrae horsum 12[a] currentis inuiatum, atque in eo consistens, ut sibi intimatum, dotationem scholae vernaculae in oppido Héthárs demandans, communicetur, aequum esse nullum quidem superat dubium; verum eum excussis omnibus districtualis archivi scriniis praetensum intimatum, repperit non fuerit, illud, ut ab hoc Regio Superiori Studiorum Directoratu submitti nequit, ita fundate opinari licet, Spectabilem Dominationem Vestram iter ex praeattacto fine in mentionatum oppidum suscipiendo generalibus altissimis mandatis instituisse, hocque ex proprio laudabili zelo egisse. Quod ipsum loco liquidationis memorari posse, nemo iverit inficias. Datum a Regio Cassoviensi Superiori Studiorum Directoratu, Cassoviae die 14. Decembris anno 1791.

Spectabilis Dominationis Vestrae
obligatissimus servus

Mauritius Liber Baro a Sahlhausen.

Districtus Litterariae et Academicae Regiae Cassoviensis Pro Director.⁴⁷²

⁴⁷² A szövegoldalont lent: *Domino Francisco Kazinczy. 7[.] Decembris 1791[.] Repraesentatio circa excursiones officiosas.*

IRATOK

KAZINCZY PROGRAMÍTÁSAI ÉS HIVATALOS FOGADTATÁSUK

1.

Hivatalba vezető beszéd, mellyet a' Kassai Tudománybeli Megye' Nemzeti Oskoláinak leg-első királyi visitoraihoz tartott Kazinczy Ferencz tekintetes Abaujvár- és Sáros-vármegyék törvényes táblájok bírāja, mint a' meg-nevezett oskoláknak királyi districtualis inspectora Kassán december 20 1789. Kassa [1789.]

URAIM!

Éppen három esztendeje múlt-el mostan, a' miolta én ezen Tudománybeli Megye' Oskolái' minden tekintetben valóságos tiszteletet érdemlő Fő-Directorának, Méltóságos Gróff Szendrei TÖRÖK LAJOS Úrnak elmémről és szívemről vetett, és a' Felséges Helyek előtt támasztott kegyes vélekedése után, Felséges Fejedelmünk által ezen tizenkét Vármegyét, és így Hazai Földünknek éppen negyed' részét magában foglaló Tudománybeli Kerület' Nemzeti Oskoláinak igazgatásokra rendeltetvén, hivatalomnak sullyos terhét minden tiszt-viselő-társ segedelme nélkül magam viselem. Színeskedés 's erőltetett alázatosság volna tselekedetem, ha azt a' kevélységet, melly önnön magamból nékem javallást kiált, azt a' javallást, mellyet meg-nyerni leg-nehezebb, és ugyan ezen okból minden javallások között leg-betsesebb, el-fojtani akarnám. Úgy vagyon; említhetek egyet 's mást, a' mivel Előljáróimnak bennem meg-nyugvásokat, majd Mélt[óságos] Gróff Fő-Director Úrnak, majd a' Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak Válaszaiban meg-nyerhettem és meg is nyertem; – én most, szolgálatom' harmadik esztendejének végével, mind öszveséggel 124 Oskolát, 's ezek közt 19 közöst, 2 félig közöst, 61 Pápastát, 5 Oroszt, 25 Lutheranust, 5 Kálvinistát, és 7 Zsidót mutathatok: holott annak-előtte három Tisztviselők, (értem itt a' Kőszegi Itélő-Tábla Consiliariusát, Királyi Udvarnok Ladoméri LADOMÉRSZKY ISTVÁN Urat; – Vátzi Kánonok Kereszthúri ERDÉLYI JÓSEF Urat; 's Bihar Vármegyei Első Vice-Ispány, consiliarius Benedek-Falvi LUBY KÁROLY Urat;) a' fel-állítani kezdett Nemzeti Oskolák' Epochájok óta, 1786diknak Novemberéig, a' midőn én hivatalomba léptem, mind öszveséggel 79 Oskolákat, mellyek között közös 2, Orosz 5, Lutheránus 2, Zsidó 3, a'

hátra lévőek pedig mind Pápisták valának, állítottak-fel^{1*}); én, itt meg' amott, a' Pá-pistákban a' Protestánsok, a' Protestánsokban a' Pá-pisták, a' Zsidókban a' Keresztények eránt több bizodalmat, több felebaráti, több emberi 's hazafiúi indulatokat támasztot-tam; – én a' tanítás' módját, a' mennyiben azt (nem lévén eránta semmi parantsolat ki-adva) tsak szóval tett tanátslásaim által tehettem, a' Mechanismustól meg-tiszto-gattam, 's a' Tanítókbá a' nevelés' Philosophiáját bővebb mértékben tsepegtettem; – én a' német nyelvet, ezt a' mostani fekvésünkre 's az okosabb gondolkozásra nézve min-den részre nem hajló Hazafi' érzése szerint olly szükségesképpen meg-kívántatott tár-gyat, elébb vittem; de a' mellett a' magyar nyelvnek gyakorlása és el-terjesztése eránt is, melly a' közönséges életben, az adásra és vevésre, a' közönséges és személyes bóldo-gulásnak ezen forrására, el-múlhatatlanul meg-kívántató; az érzékeny Hazafi előtt pe-dig, mint az, a' melly által az ő Nemzete más Nemzetektől leg-bizonyosabban meg-kü-lömböztetik, kiváltképpen betses, olly gonddal vígyáztam, hogy két érdemes Tanítói a' Kassai Normális Királyi Oskolának, Bálintffy és Wályi, ezért a' Felséges Helytartó Királyi Magyar Tanátsnak egyik Rendelésében meg-dítsértettek; – 's ez által a' Ha-zának nevezetes számú alkalmatos és külömbféle sükségeire meg-kívántatott Polgá-rokat adtam.

De a' melly kevésbé térszen engemet ez a' tetszetős kedves elmélkedés: olly szomor-kodva kell más részről meg-vallanom, hogy sokat nem tellyesítettem, a' mit tellyesíteni kellett, lehetett volna; hogy engem' bosszantások, 's igyekezetimnek hátráltatásai némellykor eltsüggesztettek; hogy némelly reám bízott dolgoknak gyorsabb végre-haj-tására egynehány ízben serkentettettem; hogy Oskoláink még most sem azok, a' mik azok lehetnének, a' miknek lenniük kellene; hogy sokakban azok közzül, a' tiszta Morál és a 'tzélra vezető tudományok helyjett, paedagogusi Slendrián, haszontalan tsevegés és olly dolgok találatnak, a' mellyek az emberi elmét és Epochánkat Maradékaink előtt, kiknek reménylem hogy érdemesebb dolgokat is hagyunk, nevetségessé fogják tenni. A' Ti hivatalba tétettetettek, Uraim! meg-könnyíti azon vádoknak súlyját, a' mellyel a' kötelesség' illy széles ki-terjedése 's önnön erőmnek azt segedelem nélkül való tellye-sítéséhez képest nyilvánóságos gyenge volta miatt, magam terhelhetem, és Ti is terhel-hetnétek. De légyetek igazságosok; vonjatok parallelumot egy illy munka nehéz volta 's eggyetlen-egy Tisztviselő tehetsége között, a' ki azon-felül, hogy levelezései által egészen el vala foglalva, idejének nagyobb részét hivatalbeli utazásokban töltötte-el, 's meg fogjátok látni, hogy lehetetlen vala rendesen és hátra-maradás nélkül folyni dolga-imnak; hogy igen is megérdemli a' bótsánatot, ha sok el van kezdve, 's félbe szakasztva. Hogy az el-kezdődött munka tökéletességre lépjen, hogy az elmellőzött mivelő kéz alá vétessen, az most, Uraim! midőn benneteket, mint intézetem alatt munkálkodó Tiszt-társaimat segítségemre kelni látlak, egymással el-osztott dolgunk lessz.

De minekelőtte a' róllatok vetett reménység bé-tellyesítéséhez fogtok, értsétek-meg töllem hivataloknak részeit, 's engedjétek barátságosan ki-mutatni a' Felség által ki-tett tárgyat, a' hozzá vezető úttal együtt.

^{1*} Meg-sért az engem, a' ki azt vélné, hogy én ezen össze-hasonlítás által ezeket a' tisztelt Tiszt-viselőket érdeklek. Ők törték-meg a' jeget; ők vittak-meg a' minden újítástól egy általjában és inkább-bára vaktan ellenkező heveskedéssel először; az én útam, midőn rá léptem, már nem vala töretlen.

A' Ti hivataloknak két féle foglalatosságai vannak. Egyikét Politicának, a' másikat Paedagogicának nevezem. Amaz új Oskolák' fel-állítása, a' régieknek fen-tartása, a' Vármegyékkel, Helységekkel 's Oskoláim' Helybéli Igazgatóival folytatandó Levelezések körül forog; – ez az Oskolai tanítást tartja tzélül.

Mint kellessék néktek, Uraim! az első folytatni, azt eléggé mutatja a' véletek között nyomtatott Oktatás; meg vagyon abban minden, a' mit tudnotok sükség; én pedig nagyobb világosságul még azon Rendeléseket adom mellé, a' mellyeket a' Felséges Helytartó Tanács minden történhető esetekre egymás után adta-ki. Ha valahol a' környül-állások bővebb útmutatást kívánándanak, szollítsatok-meg bizodalommal. Most el-térek arra, a' mit a' Tanítás helyesebb intézetére szükségesnek tartok elő-adni.

* * *

NISI UTILE SIT, QUOD FACIMUS, STULTA EST CONTENTIO, ezt mondom én kevés változtatással Phaedrus után. Magában foglalja-ez mind azt, a' mit a' tanítás-beli nevelésre mondhatunk; és Siboletje, Symboluma lehetne a' Nemzeti Oskolák' Tanítóinak. Ezen okból, mind azt, a' mi tsak füst, a' mi a' tanulást a' gyermek előtt nehezebbé teszi, a' mi az ahhoz meg-kívántatott kedvet el-veszi; a' mi őt, a' kis, még beszélni is alig tudó gyermeket, egy kis nevettséges Tudossá teszi, el kell hagyni, egészen el kell hagyni, 's a' Tanítóknak, meg-mutatván elébb mit és miként tsináljanak, egészen meg kell tilalmazni. Nem tsak az emlékezetét, hanem az ítéletét 's elmésségét is kell a' gyermeknek munkába venni. Tanúljon olvasni, írni, számolni, a' közönséges életben szükséges írásokat tenni tudni; esmergesse magát és azt, a' mit most vagy idővel maga körül látni fog, elméleti tehetségének mértékhez és Oskolai esztendeinek rövid periodusához képest; esmerje Hazájának fekvését és történeteit; tanítasson a' Rajzolásnak, Geometriának és Mechanicának első ágazataira; – azok, a' kik a' fentebb Oskolákba lépnek, itten a' deák és német nyelvben olly elő-menetelt tégyenek, hogy az első Grammaticában haszonnal oktattathassanak. – Ez az a' tzél, a' mellynek el-érésén a' Városi és rész szerint falusi Oskolák' Tanítóinak iparkodni kell.

Ne hidjétek azt, Uraim! hogy ezt a' tzélt az Oskolába járásra ki-szabott idő alatt elérni lehetetlen; hogy ezek a' tanulásbeli tárgyak a' gyermekeknek tehetségeket annyira meg-haladják, hogy ezek azoknak meg-értésekre éppen alkalmatlanok. Minden a' Tanítóknak alkalmas voltoktól, 's a' helybéli Igazgatók, leg-inkább pedig a' Ti szemes vigyázástoktól függ. – Én egy szűken-fizetett Tanítót kaptam egy falusi Oskolában, kinek igen is kevés tanulása miatt jobb helyet nem adhaték; ez a' Tanító a' maga toth tanítványjait nem grammaticai letzkézések, hanem az által hogy hozzájuk németül szólni, 's azt, a' mit így monda, mindenkor meg-magyarázni nem restellte, annyira vívé, hogy ezek a' kis gyermekek, nékem nem kevés tsudálkozásomra, mindent meg-értettek, valamit hozzájuk német nyelven szóllott: ellenben akadtam egynehány Oskolákra, mellyeknek gyáva Tanítói a' Catechismust, az imádságokat 's mást egyebet a' toth gyermekekkel német nyelven tanúttatták. Vegyétek már most ezen egymással ellenkező két tanítást Crízis alá, 's lássátok-meg hogy az okosan meg-választott úton és eszközök által tsudát lehet tenni. – De szálljunk közelebb a' dologhoz.

Az úgy nevezett METHODENBUCH, a' mint tudjátok, négy tanításbeli módot tanátsol a' Tanítóknak. Az első ezek közt az Együtt-tanulás; a' második a' Tabellák; a' harmadik a' Betűzet; a' negyedik a' Catechisatio. – Én a' három első eleitől fogva a' ki-tett tzéllal ellenkezőnek tartottam, 's némelly Tanítóim előtt annak neveztem; 's e' szerint az azoktól el-állást nékiek meg-hagytam: de, mivel okaim voltak azt hinni, hogy a' Felsőes Helytartó Királyi Tanács az attól való el-térést nem sokára Maga fogja parantsolni, az eránt Circularét ki-ereszteni nem mérészlettem. Látván azonban ezen hólnapnak elején el-végzett Bétsi útam alatt, hogy ezeket mind a' Bétsi Normális Oskolában Fő-Tisztelendő SPENDEAU Úr' vezérlése alatt, mind a' Pozsonyi Megye Királyi Inspectorának WENGER Úrnak Oskoláiban, el-hagyták az új Methodica pedig még csak keze alatt vagyon egy Bétsi Paedagogusnak: azt tartom, hogy közelíték a' kegyelmesen ki-tett tzel felé, midőn Előttetek ezeket a' módokat ártalmasaknak nevezem, és azoknak el-mellőzésekre kérek.

Az az ok, a' melly által FELBIGER Apátúr az Együtt-tanulás, el-fogadására indítatott, dítseretes szándék és tzelozat volt ugyan: de valóban, ha közelébből tekintjük, hibás. Igaz az, hogy ez által az egész Oskolai sereg tanítatik: de nem tészen é ez nagyobb kárt, mint hasznót, az nem fontoltatott-meg elég vigyázással. Az a' nem természetes, akadozó sikitítő, otsmány hangzat, a' mellyre a' gyermekek ez által szoktak, és a' mellyről sok esztendőig sem tudnak le-szokni; – az a' figyelmetesség 's a' dolgoknak értése nélkül együtt tett nyekegés, a' mellyet a' Tanítóknak lehetetlen vala kikerülni, gyümöltse volt ennek a' káros tanításnak. Ezen állításomnak helyességét meg-fogjátok látni, ha majd Megyéitekbe meg-érkezvén, Oskoláitokat vizsgáltra vészitek, és mint értelmes és szíves Elő-mozdítóit a' reátok bízott dolognak ez a' tapasztalás arra viszen, reménylem, hogy a' ki-mutatott fogyatkozást a' leg-alkalmasabb móddal fogjátok eltörlni, helyre-hozni, igyekezni.

Itt még említenem kellett, hogy némelly gondolkozáshoz nem szokott Tanítók a' gyermekeket a' betűk' esméretire akarván vezérlni, egyenes, hosszas, görbe, tsigás vonásokkal 's egyéb technicai nevezetekkel gyötrik. Nem elég é vallyon hogy a' gyermek az n betűt az u betűtől, a' k-t a' h-tól, a' c-t az é-től megkülönböztetni tudja? mi szükség hogy azoknak egymástól el-szaggatott tagjait megnevezni, únalommal tanúlgassa? A' gyermeknek azt, hogy ezt a' betűt amattól meg-különböztetni, vagy igazábban szólván, hogy ez amattól miben különbözik ki-mondani tudja, ezt, mondom, néki nem másképpen, hanem játékos gyakorlás által kell tanulni, és úgy, mintha azt maga találgatná, 's nem Tanítójától hallaná. Elég az, ha ő a' betűt meg-nevezni tudja, a' nélkül hogy azt is hallotta volna egyszersmind Mesterétől, hogy a' H egy olly betű, a' melly két perpendicularis az az talpon álló, és egy horizontalis az az fekvő vonásokból; hogy az r egy egyenes vonásból és egy ragasztékból, áll. Ez a' mód, a' melly szerint, a' leg-érthetőbb, érzékenységek-alá-vettetett képezeteknek, az azokról el-vontt, abstraháltt, képezetek által kell meg-megvilágosítani, az illyen mód a' gyermekeknek értő-tehettségekhez alkalmaztatva tellyességgel nintsen; ők az érzékenységek-alá vetett képezetekről mennek osztán amazokra.

A' Tabellázás Philosophusokat illet, nem csak-nem tsetsemő Tanulókat. Mi szükség azt tudni a' gyermeknek, hány szakasztékok vannak a' Betű-ösze foglalásában, syllabizálásban? mi szükség néki annak definitióját könyv nélkül tudni? Nem elég é ha a' Tanító azon definitio helyjett, melly a' könyvében áll, mi légyen egy szó-tag, egy

szó, egy össze-ragasztott, egy magános szó, könnyű és a' gyermekeknek gyenge tehetségekhez alkalmaztatott módon magyarázza, 's azt példákkal világosítja? Én azt merem állítani, hogy egy okos Tanító a' nem-buta gyermeket az általam javasolt módon két hetek alatt könnyen az olvasásig viheti: holott egyébként szerentsésnek állíthatja magát, ha tabelláztván egynehány hólnapok alatt juthat addig.

A' Betűzet valóságos segítő mód azoknak, a' kik valamit könyv-nélkül tanútatnak. – Úgy de mi tehát az, a' mit a' gyermeknek könyv-nélkül kell tudni? Hadd fordítsa ezt hasznára az a' Katechéta, a' ki némelly Oskolai órákon a' Mi-atyánkot, az Angyali Üdvözetet, a' Móses tíz parantsolatjait, és az Apostoli hitnek formáját tanítja: az a' Tanító, a' ki a' gyermeknek fejét vérsi mívelő kezei alá, vagy szív jobbításra szolgáló tanulmányokat hord-elő, ritkán szorúl erre.

A' negyedik segítő-mód a' Katechisatio. Ez olly segítő mód, a' melyet eléggé dítsérni nem lehet. Én ezt, a' mint tudjátok, Uraim! és mind azok, a' kik a' Methodicát valaha kezekbe vették, hasonlóképpen tudhatják, a' szónak Görög értelmében veszem, melly *kérdezést* tész. Az alkalmas tanító a' gyermeknek valamit mulattatva beszél-el; újra kezdi azt; 's ha a' dolog nem könnyű, még harmadikszor is elmondja, 's így osztán tanítványait egyenként szöllongatja a' feleletekre. A' feleletekből kérdést, 's a' kérdésből feleleteket tsinál, és ezt addig követi, míg azt látja, hogy tanítványai a' dolgot egészen értik. Nem akad-fel azon, ha a' mit mondani akarnának, gyermeki módra mondják; de a' mellett még is hibás szöllásokat szelíden fogja igazgatni. 'S e' szerint Hallgatói egy úttal azt elő-vett tárgyat is tanulják, a' szöllásnak szükséges 's nehéz mesterségét is; azt a' mesterséget, a' melly nékiek jövendőben több hasznokra lészen, mintha száz még száz nem értett definitiókat tanulnának, mellyeket olly könnyen felejtene-el, a' melly haszontalanok az életre.

Nem tsudálkozom én azon, hogy ez a' segítő mód a' Nemzeti Oskolákban olly kevéssé, leg-alább a' sokszor elő-fordúlt három segítő módokhoz képest olly kevéssé gyakoroltatik. A' Katechisálás nehézkebb mint egy tabella' le-írása, és annak idétlen hanggal tett el-mondása. Elmékedést és el-fáradni nem tudó serénységet kíván az. De ha a' Tanítók látni fogják, hogy az Előljáró azt szorossan meg-kívánja; ha látni fogják, hogy arra őket ösztönözi, ha magok is fogják annak szép gyümöltseit látni Tanítványoknak elő-meneteleken; akkor még az is néki tüzeltetik, a' ki annakelőtte, gyengeségét esmérvén, el-tsüggedten ült.

Az a' Tanító, a' ki a' gyermekekkel gyermeki módon tud bánni, a' ki gyermekké lenni nem áall; – 's ki áallaná azt azok közzül, a' kiknek a' Természet ítélőerőt, fontoló értelmet adott, minekutánna olly nagy emberek, mint ROUSSEAU, gyönyörködéseket keresték abban, hogy gyermekké lehessenek! – az a' Tanító, a' ki a' gyermekeket úgy tudja tanítani, hogy el-felejtik hogy oskolában vannak, 's azt vélik hogy anyjoknak ölkben hevernek, a' ki előttök mulattató meséket beszél; – az a' Tanító, a' ki tanítványainak fejeket és szíveket míveli, a' ki őket tanítja és javítja, a' ki őket nyájasan tanítja 's javítja; – az az a' Tanító, kire én Oskolámat bízni óhajtanám. – Nehéz ezt mind el-érni; az igaz; de a' szíves igyekezet és a' fáradhatatlan iparkodás mindent el-juttat oda, 's meg-ment azon únalomtól, a' melyet a' Slendrián soha sem kerülhet-el.

Bízzátok a' Religio tanítását a' Lelki-Elöl-járókra, 's tsak arra terjeszkedjete-k, hogy ez a' figyelmetes tekintet érdemlő tárgy el ne mellőztessék. A' Religio által az embereknek jobb emberekké kellene válni; 's ezt el is érhetni mindenkor, hogy ha az

nem csak az agyvelőt foglalja-el, hanem a' szívig hat. Vigyázzatok, hogy a' Vallásbéli gyűlölség, a' vakhit és a' dühösködésig hevültt babonáság el-nyomattasson; de hagyjátok-meg minden Felekezetnél, még a' Zsidókénál is, azt a' szabadságot, hogy Vallásoknak ágazatait a' leg-tökéletesebb szabadsággal taníthassák; mert a' Fejedelemnek nem akarata az, hogy az egyik vagy másik leg-kiszebben is szorongattassék 's erőszakot szenvedjen. – Minden tselekedeteitekben légyetek azon, hogy az a' meg-hívás és bizodalom, a' mellyet Ő Felségének az Oskolák éránt tett, minden részre hajlástól, kedvezéstől vagy erőszaktól mentt, és egyenesen az emberiség és Haza javára tézé-
lozó Rendelése az eleve-állatásoktól és makats meg-átalkodástól szabad embertől méltán kívánnak, a' Protestánsokban nevedekdjék, és az néktek sem tselekedetek, sem semmi mozdulástok által ne fogyattasson.

Azon Oskolában, a' mellyek a' Gymnásiumoknak mintegy veteményes kertjei, vigyázni kell a' német és deák nyelvben teendő elő-menetelre is. Világosítsátok-fel a' Helységek' Előljáróit, a' kik a' Külföldieknek még nyelvek éránt is idegenséget mutatnak, egész szelídséggel, 's győzzétek-meg a' felől, hogy ezen fel-hevülések philosophusi elmélkedésekre szokott emberhez nem illenek. A' német nyelv tanítása egy része a' hazafiúságnak, egyik szülői kötelesség. Ezen nyelven folynak mostanában a' köz dolgok; ennek értése nélkül senki sem botsátatik hivataloknak viselésére, senki sem botsátatik még az Oskolákban leendő tanulásra is; – ez a' közönséges életben, a' kereskedésre, az adásra, vevésre, útazásokra el-múlhatatlanul szükséges: melly keveset gondol tehát az az atya gyermekeinek bódogulásával, melly nagy kárára van tulajdon magzatjainak, a' ki elő-meneteleknek kapuját bé-zárja! – Ezen felül a' Német nyelv nem a' leg-alkalmasabb eszköze é már most a' tanúltságra-jutásnak? nem a' leg-könnyebb út é az okosabb gondolkozásra? nem érdemli é meg Litteratúrája, melly a' Frantzia Litteratúrával magát bátran össze-vetheti, sőt annak elsőségét régen kétségessé tette, a' melly annyi nagy munkákat mutathat-elő, nem érdemli é meg az, hogy tanulttasson?

De a' mellett az Oskolák Helybéli Igazgatóinak, a' Tanítóknak, Szüléknek, meg kell magyaráznotok, hogy az nagyon el-tévesztené ő Felségének tzélját, a' ki azt hitetné-el magával, hogy a' Német nyelv' tanúlttatása a' Hazában gyakorlott, nevezetesen hazai Magyar nyelvünknek, el-temetésére intéztetett. Soha nem vólt ez tzélja az Uralkodásnak. – Díszére vagyon az ő Felsége Királyi Székének, hogy az alatt külömbféle Nemzetek nyugszanak; 's azon felyül hogy a' Magyar nyelv a' közönséges életben el-múlhatatlanul szükséges, philosophiai tekintetekre nézve is meg-érdemli, hogy fen-tartása éránt gondoskodjanak azok, a' kik a' Haza szolgálatjára szorossabban állítottak. Ez adja által a' következő származásoknak a' Magyar nemes maga-meg-tagadást 's büszkeséget, a' forrását azoknak a' bajnoki tetteknek, a' mellyekkel Atila, II-dik András, I-ső Lajos, Hunyadi Mátyás és Maria Theresia az ellenségnek el-borító fegyvereit vissza-verték, 's Európát rettegésre szorították. Ez minden élő nyelvek között, ha az egy puhaságig-lágy Olaszt ki-vesszük, minden kétségeken felyül a' leg szebb, olvadozó hangzású, és eredeti-nyelv. Sőt inkább igyekezzetek azt, a' mennyire egyéb tárgyak miatt lehet, el-terjesztetni, 's ennek elő-mozdítása által vegyétek munkáló kezek alá az ízlését, 's helyesebb gondolkozását annak a' *nemes Nemzetnek, a' mellynek* – élek itten tiszteltt PRAESIDENSÜNKNEK szavaival – *arra, hogy a' tudományoknak kedves virágzását el-érje, egyéb szüksége nincs, csak az, hogy tüze fel-lobbantasson.*

Az említett tekintetből ajánlom, Uraim, néktek, a' Magyar Geographiának és Historiának tanítását is. Eleink vitézi tselekedeteinek emlékezete minden Magyarban, a' ki kevélykedik azon szerentséjén, hogy magát ennek nevezheti, fel-ébreszti a' hajdani nemes maga el-szánást, meg-rettenni nem tudó bátorságot, 's minden személyes elő-menetelt meg-vető Hazai szent szeretetet; 's én azt merem állítani, hogy Hazánk történeteit valamely philosophus Író olly tanítóvá, olly szívet formálóvá tehetné, mint a' millyen a' Görögök' és Rómaiak' története, kikhez hasonlító remekeket az embe-riség nem mutathat.

Sokan azt a' lágyabb bánást, a' mellyel most a' Tanítók és az Oskolák Igazgatói a' felsőbb Oskoláknál, Academiáknál 's az Universitásnál tanuló Ifjak eránt vannak, kár-hoztatják, 's panaszkodnak meg-romlott erköltseik eránt. Vissza-óhajtják a' régi fenyítéket, midőn a' már Philosophiát tanuló Ifjak az Oskolába járásra, a' szorgalmatosságra, a' rendes magok viselésekre mogyoró páltzákkal kénszerítettek. Az tagadhatatlan, hogy némelly Ifjak, a' magok viseletek által nem tsak az igazságtalan temporis acti se puero dítsérőket, hanem azokat is, a' kik a' szelídebb bánásra hajlanak, meg-botrán-koztatják: de ha helyesebben gondolkozó generatiót akarunk nevelni, ha azt akarjuk, hogy a' jó, azért szerettesen, mert jó; hogy a' rossz azért kerültesen, mert rossz; ezen kelle kezdenünk. Mind ezek a' panaszok akkor, hogyha a' Nemzeti Oskolában a' gyengébb Ifjúsággal emberibben, szelídebben bánunk, ha a' vesszőt, térdeplést, 's kéméletlen meg-támadásokat meg-tilalmazzuk, ha benne a' betsület ösztönét fel-gerjesztjük, ha erántok bizodalmat és bizonyos tekintetet mutatunk, – akkor majd, mondom, mind ezek a' panaszok meg-szűnnek. Ne büntetessen senki addig, míg vétkéről meg nem győztettetik, 's ezzel is olly ritkán kell bánni, a' mennyire lehet; 's vonjuk úgy a' gyermekeket az Oskolába-járársra, hogy azt jótételnek, és ne büntetésnek nézzék. Ne büntessünk akkor, mikor haragra gyúladunk, se a' mértéken felül, se kevély örömmel; sőt soha se a' Helybéli Igazgató, és a' gyermek' szüleinek hírek 's meg-eggyezések nélkül. Én a' leg-szorossabb ehhez való alkalmaztatást várom az Uraktól; mert az okos, 's tzélra vezető fenyíték egy nagy része a' mi kötelességeinknek.

Ez az illetlen bánás, a' mellyről itt szóllék, egy más hasonlóra emlékeztet engem. Értem itt Oskolánk' Tanítóinak állapotjokat 's tekinteteket. Igyekezetek ebbeli panaszaitak általjában el-tsendesíteni. Légyetek erántok illő tekintettel, 's mások követni fognak benneteket. Fogjátok pártjokat mindenben az igazságig. Ez által azt nyerjük-meg, hogy Oskoláink mellé jobb embereket, alkalmasabb tanítókat kapunk.

Hivaltok a' Fő-szolgabírói hivattal egy karba tétettetett, 's fizetések ezeknek fizetéseket jóval felyül haladja. Ezen szerentse benneteket háládatosokká tehet a' Királyi kegyelem eránt, 's fel-élesztheti tsüggedni kezdő készségteket, ha majd gátlások, vakság és a' minden jobbításoktól rettegő gyávaság igrkezeteknek elibe áll, 's benneteket kifáraszt. Az a' kedves képzelet, hogy ezen hivatalban Polgár társaitoknak, meg-hasonlások és setéttség által elgyengültt – el-nyomott Hazánkna, a' józan értelemnek, az Ég leg-szebb leg-betsülhetetlenebb ajándékának segéllésére fogtok lenni, a' tsüggedésnek minden bánatját el-üzheti; a' fáradásnak minden veréjtékét fel-szárazthatja ortzáitokról. – Én magamnak édes reménységet nyújtok, hogy a' ti segítségtek által támogatva, azon szép nagy tzél felé, honnan Elöljáróim nékem intenek, szerentsés lépésekkel fogok közelíteni; hogy tiszteleteknek, barátságoknak, 's bizodalmatoknak nyájas bírtoka mellett, örökre fogom áldani azt az órát, melly engemet ezen munkára hított.

2.

[Kazinczy Ferenc a Kassai Tanulmányi Kerület iskolalátogatóinak a feladatairól. 1789. december 9. és 20. között.]

Seit Jahrhunderten wünschten mehrere biedere Männer vergeblich eine der Bestimmung der zarten Jugend mehr anpassende Erziehung. Verständige Vorfahren haben sie wichtige Wahrheit eingesehen, dass ein Mensch nur durch eine zweckmässige Erziehung zu Menschen gebildet werden könne, und dass ohne diese keine gute Hausväter, keine gewissenhafte Bürger des Staats, keine vernünftige Menschen und thätige Christen zu hoffen wären. Es scheint als die Vorwelt mehr auf die Vervollkommenung des schon gewordenen als des noch in Aufkeimen begriffenen Mannes gesehen zu haben. Griechen und Römer legten sich mit nicht geringen Fortgange auf die Philosophie, Dicht[-] und Rednerkunst; viele erhabene Männer dieses und des verflossenen Jahrhunderts schätzten und liebten ausserordentlich die höhern Wissenschaften: aber die meisten von ihnen vernachlässigten auf Mittel Bedacht zu nehmen: wie man dazu in frühester Jugend einen festen unerschütterlichen Grund legen, und ohne auf den reifern Alter zu warten, Stufenweise zu noch höhern Kenntnissen mit sicherm Erfolge gelangen könne. Die Vorsehung hat es nur der jetzt lebenden Menschheit vorbehalten, dass die so wichtige Erziehung, nicht nur in andern Ländern von Europa, sondern auch in Ungarn, durch vortreffliche Regenten, und mittelst Mitwirkung der in diesem Fache höchst bewanderten biedern Patrioten, und besondern Einfluss klug gewählter Vorgesetzten, immer mehr und mehr Wachstum und Ansehen gewinne.

Ein unbefangener Schätzer der allgemeinen Wohlfart unsers Vaterlandes, muss in ein angenehmes Erstaunen versetzt werden, wenn er bedenkt, dass sein König vom Anfange der Thronbesteigung mit unvergleichlichen[!] Thätigkeit, zum allgemeinen Besten abzweckende Verordnungen ergehen lässt; dass er auch unter dem Geklirre der Waffen, das wahre Glück der Unterthanen, und besonders des erwerbenden Theils der Nasion, in dessen Zahl und Beschäftigungen die Grund krafft jeden[!] Staats besteht, durch gute Schulanstalten, und alle mögliche Verbesserungs Mittel befördert und sie zum Gefühlvollen und aufgeklärten Christen zu machen sich eifrig bestrebet.

Schon unter der Regierung der verewigten Theresie, hat man an dieses Werk mit Eifer Hand angelegt; man entwarf zum Behuf Hungarns einen nach Zeit und Umständen zweckmässigen Plan des Erziehung Wesens unter den[!] Nahmen, *Ratio Educationis*, worinn, ausser den eigentlich für höhere Klassen der Insassen bestimmten Schulanstalten, auch des Landmans und Bürgers Rücksicht genommen wurde. Zur Realisirung dieses Werks sind im gantzen Lande 5. Königliche Ober Studien Directionen errichtet, und eben so viel königliche Nazonal Schul Inspektoren in der Absicht ernant worden: damit Erstere über das gantze Schulwesen die Aufsicht habe, letztere aber die Verbreitung der Nazonalschulen bestmöglichst bewirken, die festgesetzte Lehrart in dieselbe einführen, sie mit richtigen Lehrern versehen, und überhaupt alles dasjenige, was zur Erhebung dieses gemeinnützigen Instituts beitragen könnte, besorgen sollen. Auch wurden an den[!] Standorte jeder Königlichen Ober Studien Direktion Haupt Nazonalschulen errichtet, in welchen nicht nur Schüler zur lateinischen Schule vorbereitet, sondern auch den Praeparanden über die vorgeschriebene Methode, und alle Theile ihres künftigen Amtes eine zweckmässige Anleitung gegeben wurde. Auf diese[!]

Weise begann ein Institut, welches sein Daseyn der Theresie und seine Aufnahme den[!] ächten Landesvater Joseph zu verdanken hat.

Es zeigten sich zwar einige, die von Partheigeist, Neuerungscheu und Vorurtheile angetrieben, alle nur erdenkliche Hindernisse und Schwierigkeiten zu legen sich erkühnten; auch waren diejenigen von keiner unbedeutenden Zahl, (wie dieses ein beliebter Mann bestätigt) von denen manche an der Möglichkeit, andere an den Vortheilen der Schulverbesserungen zu zweifeln, und einige verschiedene Nachteile in Rücksicht der Religion zu befürchten schienen; doch hat es der gewünschte Erfolg bewiesen, dass weise Anstalten auch ohne Zwang Mitteln sich erzielen, und Vorurtheile durch die Länge[!] der Zeit und bessere Belehrung sich bezwingen lassen. In weniger als 12. Jahren fieng man an den grossen Nutzen der Nazionalschulen einzusehen; Bürger und Landleute tracteten daran Theil zu nehmen, und ihre Anzahl wuchs so stark heran, dass die im Reich noch übrig gebliebenen 5. Inspektoren, bei allen ihren Eiferthaten, nicht im Stande waren, allen jenen Pflichten, welche in den[!] Rat[io] Educ[ationis] §. XII. und in spätern Verordnungen vorgeschrieben waren, gehörig nachzukommen.

Um nun denselben bei diesen vermehrten Geschäften, Hülffe, und eine bessere Uebersicht des Gantzen verschaffen; theils aber und besonders um diese Erziehungs Anstalt allgemein einzuführen, in derselben der Ordnung und der Zucht einen Vorschub zu geben; Haben Seine Majestät[!] Allernädigst zu beschliessen geruhet: dass in jedem der 5. Districte Königliche Schulvisitoren, welche die, ihrer Leitung anzuvertrauende Schulen jährlich zu bereisen hätten, vorgeschlagen werden sollen.

Da mich nun Eine Löbliche Kaschauer Ober Studien Direction auch unter die Zahl, der zu diesem wichtigen Amte der Hungarische Landesstelle vorzuschlagenden Individuen gütigst zu setzen würdigte, und ich unterm 9ten des lauffenden Monaths und Jahrs No 183/48. von Seinem Hochgebohrnen den[!] Herrn Ober Studien Director die gnädige Weisung erhielt, die vorgelegten Fragen zu beantworten; so eile ich mit Vergnügen diesen unverdienten Auftrag nach Maass meiner geringen Kräfte zu erledigen.

Welche Eigenschafften werden in einem Nazional Schulen Visitor erfordert?

Schon die Mannigfaltigkeit der, in der Hohen Verordnung vom 3ten July, dieses Jahres No 25047/2077 angezeigten Verrichtungen, und die Grösse der, nur zum Theil berührten Pflichten eines Visitors, sind hinlänglich genug, um jeden Unpartheischen von der grossen Wichtigkeit dieser Stelle zu überzeugen. Um wieviel wichtiger muss also die Ausführung seiner Absichten seyn, wenn schon die Zweige der Obliegenheiten so verschieden, von einer solchen Erheblichkeit sind? Er muss gewiss mit Klugheit, und um so mehr mit Scharfsinn und Geduld vorzüglich ausgerüstet auf der Lauffbahn erscheinen, je mehr sein gutes oder schlechtes Verhalten, auf alle Theil des Staats, Wohlfarth und Aufklärung, oder Unheil und Vorurtheile auszudehnen im Stande ist. Der große Denker Friedrich Gabriel Resevitz sagt in seiner vortreflichen Erziehung des Bürgers: Die Erziehung des erwerbenden und das Nutze erhaltenden Bürgers ist um so viel nothwendiger, je wichtiger seine künfftige Bestimmung fürs ganze ist; und sie sollte mit so viel weiserer Wahl und Ueberlegung geschehen[!], je verschiedener die Geschäfte sind, dazu dieser Stand bestimmt ist, je verschiedener folglich die Kenntnisse sind, welche den zu seinem eigenen Geschäfte Sichtig[!] machen sollen, und je verschiedener die Nahrung des Geistes ist, womit jede besondere Gattung in diesem Stande versehen

werden muss. Auch die würdigen Männer, welche an dem Erziehungswesen gearbeitet, haben schon die Warnung in den[!] Rat[io] Educ[at]ionis] XLVII. gegeben: man müsse um so vorsichtiger bey Pflanzung der Nazional Schulen zu Werke gehen, da die geringste einfals[!] begangene Nachlässigkeit, den Grund der gantzen Erziehung, und den Bau der Wissenschaften erschüttere, daraus folget also, dass ein solcher Beamte sich

1stens. Über den vollendeten Kurs der vorgeschriebenen höheren Wissenschaften, ich verstehe den gantzen Umfang der Philosophie, Staaten und Weltgeschichte, durch Zeugnisse ausweisen, eine Forderung, welche, wenn sonst das Ansehen eines Königlichen Beamten aufrecht erhalten werden soll, bestehen muss.

2stens. Da man bey Einführung der umgeformten Nazionalschulen auf die einförmige Lehrart und leichtern fasslichern Vortrag gesehen hat und ein Visitator meistens mit dem Schulpersonale zu thun, desselben Methode zu beurtheilen, und wenn dieselbe nicht zweckmässig seyn würde, auch die angestellten Schulmeisters prüfen, und eines bessern zu belehren haben wird; so ergiebt es sich von selbst, dass er sowohl ein Attestat über die in der praeparanden Schule erlernte Normal Methode, und die durch Besuchung der besten Musterschule z. B. Wien, Kaschau, Pressburg etc. gesammelten practischen Kentnisse beibringen, als auch mit den besten Erziehungsschriften, als da sind Campe, Villaum[!] practisches Handbuch für Lehrer und Schüler, Rochovs Versuch eines Schulbuchs für Kinder der Landleute, und dessen Kinder Freund, Resevitzens schon angeführte Erziehung des Bürgers, Saltzman Werke und Riemans Beschreibung der Rekenschen Schuleinrichtung u. s. w. bekant geworden seyn muss.

3. Unter der Zahl derjenigen Eigenschaften, die einen Schulen Comissär zieren sollen (ohneachtet den Einwendungen), befindet sich auch jene, dass er ein ächter Ungar sey, d. i., dass er die Haupt Tugenden der Nazion, und der im Lande üblichen Sprachen der meisten Insassen, worunter die Ungarische, Deutsche, und Slowakische verstanden wird, besitze, und mit den charakteristischen Zügen der Nazion, ihren Leidenschaften und Denkungs Art bekant sey. Nur ein Mann, der weder unsere in den Landtagen bestimmte Gesetze, noch die Gesinnungen meiner Landleute kennt, wird nie hier widersprechen. Denn haben wir nicht öfters wiederholte Gesetze, dass nur Einheimische zu Ämtern angestellt werden sollen und bestätigt es sich nicht durch Erfahrung, dass ein Ungrischer Landmann immer mehr Zutrauen und Achtung gegen Einheimische als Auswärtige merket[!] lässt; das Sprichwort, *tsak németh* – soll meine Behauptung entschuldigen. Zu dem hat ein Visitator nicht Unterhandlungen mit politischen Behörden, Grundherrschaften und Gemeinden zu pflegen? Erwiegt man dies, so wird man meiner Meinung gantz beypflichten.

4. Die letzte Haupt Eigenschaft eines Schulkomissärs bestehet darinne: dass er den gantzen Umfang seiner Amtspflichten genau kenne, und sie immer mit Gewissenshaftigkeit und Pünktlichkeit erfülle. Zur Erreichung dieser Absicht wird er sich die seit [1]777 erlassenen Hohen Verordnungen mit dem ihm heraus zu gebenden Amtsunterricht zur Richtschnur nehmen, die daselbst enthaltenen Belehrungen zu Nutze machen, in Fällen, wo die einer höhern Entscheidung bedarfen, an seine Behörde die Anzeige machen, höheren und besonders politischen Beamten, an deren Mitwirkung viel gelegen ist, mit Hochachtung; seien es gleichen mit Freundschaft und Gefälligkeit; unterordneten mit einer liebenswürdigen Herablassung und Willfährigkeit begegnen;

und überhaupt sein gantzes Betragen so einrichten, dass er bei jeder Anforderung von seinen Handlungen eine befriedigende Rechenschafft zu geben, und dass seine Bemühungen um das Wohl der Menschheit die Bestmöglichsten waren, zu beweisen, im Stande sey.

Mit welcher Methode hat ein Visitor zu Werke zu gehen, um seinen[!] aufhabenden Amte und Pflicht in allen den Theilen die das Intimat de dato July dieses Jahres No 25647/2077[...] anzeigt, zu entsprechen?

Nach dem Inhalte dieses hohen Befehls, zerfallen die Pflichten des Visitors von selbst in 2. verschiedene Theile, nemlich 1. in diejenigen, welche bei vorzunehmenden Beweisungen, und II. in jene, welche er in seinem Standorte zu erfüllen haben wird.

I. Zu den Obliegenheiten ersterer Art gehören

II. Auf die ordentliche Einrichtung der Schulen zu gehen.

Diese kann zweifach seyn.

a.) Äusserliche Einrichtung, worunter ich nichts anders als das Schulgebäude und die Wohnungen der Lehrer samt den Schulrequisiten, als z. B. Bänke, Schreibtischlein, Staffeleien, Taffel und Dinten Gefässe verstehe. Hat nun der Visitor bei seiner Bereisung diese Materialien und Gebäude in einen brauchbaren und guten Stande gefunden, so wird es nicht nöthig seyn, um auf eine bessere Einrichtung zu dringen. Finde er es aber, dass die Schulzimmer für die Anzahl der Lehrlinge zu klein; dass dieses oder wie Wohnungen der Lehrer baufällig, und etwan[!] auch den Ungemächlichkeiten der Witterung ausgesetzt sind; so ist es hohe Zeit, entweder einen Schulvertrag zu schliessen, oder, wenn schon einer besteht, auf dessen Erfüllung die Partheyen zu erinen, sie gütlich und freundschaftlich zur vorzunehmenden Verbesserungen zu bereden; sollte aber diese Bemühung fruchtlos seyn, dann erfordert es seine Klugheit und das gemeine Beste sich diesfalls an das betreffende Komitat zu wenden.

Und da die Entrichtung des Vertragsmässigen Schullohns eine Verbindlichkeit ist, welche mit den vorhergehenden Pflichten der Gemeinde viel Ähnlichkeit hat; so versteht es sich von selbst, dass auch hiebei, nach der erst beschriebenen Methode zu verfahren sey. Nur muss ich noch dass[!] auch hinzusetzen, dass es die Geschicklichkeit oder Unwissenheit der Lehrer meistens entscheidet: ob die Entrichtung des Schullohns in festgesetzten Fristen, oder raumselig geschehe.

b.) Innere Einrichtung der Schulen besteht in der Lehrart und den Betragen der Schulmeisters. Derjenige Lehrer, welcher wegen seiner Nüchternheit[!], Fleiss und seinen gefälligen Betragen von den Innwohnern des Orts geschätzt wird, verdient die Achtung eines jeden Rechtschaffenen: so wie in Gegentheil der Trunkenheit ergebene, unthätige und ausschweifende Schulmeister, erstens freundlich und in der Stille zu Recht zu weisen ist; zum zweitenmahloe[!] in Städten und größern Orten zwar in Gegenwart der übrigen Mitkollegen, in kleinen Dorfschafften aber bey der Zusammenkunft der Gemeinde Ältern, unter Bedrohung ermahnet, und zuletzt, bei der höhern Schulbehörde zur Absetzung angezeigt werden muss.

Von den[!] guten Fortgange der Schüler, lässt es sich immer auf die gute Methode des Lehrers mit Grunde schliessen; gleich wie in Gegentheil die allzugrosse[!] Unwissenheit der Lehrlinge, die Versäumung der Pflichten oder die geringe Kenntniss des Schulmeisters verräth. Im ersten Falle ist ein so beschaffener eifriger Mann, bei Gelegenheit der Abfertigung der Semestrial berichte[!] zu beloben, und zu einen[!] bessern

Dienst vorzuschlagen; im letztern aber ist der Visitator verpflichtet, ihm die gehörige Einleitung zum Vortrage zu geben, oder wenn derselbe in der Methode gantz unkundig wäre, denselben mit Anfang des Semesters in die praeparanden Schule zur Erlernung derselben zu schicken. Dieses ist um so nöthiger, weil die schon angeführte Rat[io] Educ[at]ionis]. §. XII. und Seine Majestät selbst in der Verordnung vom 29. November [1]786. No 42127/3110[...] festzusetzen geruhet habe, dass nur der Methode und der deutschen Sprache kundige Lehrer angestellt werden sollen.

Der Unterricht in den Kenntnissen der natürlichen Dinge wäre auch den Bedürfnissen der Landleute und ihren künftigen Berufs Geschäften gantz angemessen, ja ich getraue mir zu sagen, vortheilhafter als die Abhandlung der Tabellen oder die Unterweisung in der Fraktur Schrift; aber wer könnte bei der jetzigen Armuth, bei der Verachtung des Schullehrer Amtes in meisten Oertern diese Forderung machen. Eine Äusserung wie dies ist, gehört noch unter die fromen Wünsche.

2. Die Eltern zur Schulschickung ihrer Kinder anzuhalten.

Die Methode, die man hiebei zu beobachten hätte, könnte folgende seyn.

a.) Müsste man darauf genau sehen, dass eine jede Schule nur mit tauglichen und tugendhaften Subjekten versehen wäre.

b.) Durch guten Fortgang, durch populäre Predigten, wobei die Pfarrer sowohl die einzig auf das Wohl der Unterthanen abzewekende Willensmeinung des Monarchen einprägen, als auch auf die Glückseligkeit ihrer Kinder, welche mittelst Besuchung der Schule am ehesten bewirkt werden kann, Bedacht zu seyn, ermahnen müsste.

Auch wäre das hiezu ein wirkendes Mittel, wenn man auch Christen die Heurath unter der Bedingung erlauben möchte, dass sie bevor die Heurath geschlossen ist, Zeugnisse, über den ordentlich empfangenen Normal Unterricht, wie dieses in Ansehung der Juden durch die Verordnung vom 19. September [1]786. No 40499. geschah – mitbringen sollen.

c.) Durch freundschaftliche Ermahnungen des Visitators und Einladung der Eltern zu den öffentlichen Prüfungen, und

d.) Durch einen angenehmen, mit liebevollen[!] Herablassung verbundenen Unterricht. Dass dieses Mittel von der besten Wirkung seyn würde, glaube ich um so mehr, da sich selbst die Kinder zur Schul Frequentirung mit Freude bequemen möchten. Hier muss also der Schulmann seine gantze Stärke zeigen, er muss in dieser Absicht seine Zuflucht zu den, von Villaume so sehr empfohlenen Unterredungen nehmen; dessen und das Rochovsche Schulbuch benutzen[!], und beim religiösen Unterricht die Zürcher Fragen zur Hand nehmen, und seine Sokratik noch der darinn gegebenen Anleitung einrichten.

e.) Das letzte Hülfsmittel, wessen sich der Schulvisitator zu bedienen hat ist: dass er diejenigen Eltern, welche ihre Kinder in Schulen zu schicken versäumten, zufolge des Intimats von 12. Dezember [1]786. No 48605/366[...] der politischen Behörde, woselbst sie nach einer hohen dieses Jahr erlassenen Verordnung, mit Leibes Straffe belegt werden sollen, namentlich anzeige.

3.) *Den Eltern das Mißtrauen gegen gemeinschaftliche Schulen zu benehmen.*

Dieses wahre Mittel zur Verscheuchung des hie und da leider sichtbaren Parthey Geistes, und Verbreitung der göttlichen Duldung und brüderlicher Liebe möchte, nur ein phanatischer, Vorurtheilsvoller Kopf nicht anwenden. Bei einem solchen Geschäft hat ein Menschenfreund ein weites Feld sich ächte Verdienste um die Menschheit zu sammeln, und zur Aufklärung der noch tief schlummernden Landleute etwas beizutragen. Ein Visitor wird demnach sich bestens angelegen seyn lassen, Beweggründe hervorzusuchen, die auf die Sinnlichkeit der noch rohen Klasse der Menschen einen Eindruck zu machen vermögend, und von den sichtbaren Nutzen der Eltern und Kinder hergenommen sind. So werden sie beschaffen seyn, wenn er ihnen zuerst die wegen der möglichen Uebertretung zur anderer[!] Religion vorgefasste Furcht dadurch benehmen wird, wenn er sie versichert:

- a.) Dass in der Schule keine dieser oder jener Religion eigene Begrüßung statt haben,
- b.) Dass der Theil der Schulgesetze: *wie sich Kinder in der Kirche verhalten sollen*, nur der katholischen Jugend, in Abwesenheit der protestantischen, vorgetragen,
- c.) Dass kein anderes, als der unterm 3. Octobris [1]786. No 39677/270. erlassenen Verordnung vorgeschriebene Gebet gebraucht werden soll.
- d.) Dass bey Prüfungen aus den[!] religiösen Unterricht, eine jede Religions Parthey besonders und zwar dergestalt[!] vorzunehmen sey, damit die andern unter dessen zu Hauße verbleiben und der gewöhnliche in der Schule abzuhaltende Vortrag der Religion in besondern Zimmer nur in Gegenwart der oder jenen Glaubensgenossen abzuhalten seyn wird, und endlich

e.) Dass die Geistlichen, vermög oft wiederholten Verordnungen, vom Localrectorate und vom Einfluss in die vermischten Schulen, – den Religions Unterricht ausgenommen, – gänzlich ausgeschlossen sind.

Da zufolge h[oh]er Entschliessungen in Orten, wo protestantische Glaubensgenossen sich zur Schul Vermischung bequemen, die Katholiken sich dazu herbeilassen müssen; so kommen die daraus entspringende Vorthelle nur den Protestanten vor die Augen zu stellen. Diese bestehen vorzüglich darinn; dass die protestantischen Lehrer, welche bei einer vermischten Schule angestellt sind, aus der Gemeinde Kasse bezahlt werden, folglich die Unterhaltung der beiderseitiger[!] Lehrer ihnen nicht in dem Grade zur Last stellt, als es geschehen würde, wenn die Protestanten eine eigene Schule hätten. Denn in diesen[!] Fall wäre nicht nur dem protestantischen Lehrer von demselben der Unterhalt zu verschaffen, sondern vielleicht auch noch die Stolar und Lektikal Gebühren an den katholischen Lehrer in Gemässheit des Intimats de dato 16. May. [1]788. No 19952. zu entrichten.

4. *SchulVerträge zu schliessen.*

Bei Schliessung der Schulkontrakte wird der Visitor vorzüglich auf den Vermögens Stand der Inwohner[!] jenes Orts, wo der Vertrag auszustossen ist, und auf die Anzahl der vorhandenen Kinder Rücksicht nehmen: doch so, dass er zum Grunde seines diesfälligen Geschäfts auch die hieher gehörigen Intimate, hauptsächlich aber jenes vom 20. Dezember [1]784. No 28809. mit in Erwägung nehme. In Gemässheit dieser, und der unterm 15. May dieses Jahres ergangenen Verordnung, muss.

- a.) In dem Kontrakte der Beitrag der Grund Herrschafft, und in Königlichen Freystädten wie nicht minder in den Kameral und Studienfonds Gütern des aerarii, we-

nigstens auf 1/3 des nöthigen Dotations betrages angesetzt werden; 2/3 aber sind von Dorfs und Markts Gemeinden in naturalien so, wie in Städten in baaren Gelde zu entrichten.

b.) Die Besoldungen der Lehrer könnten folgendermassen aufgesetzt werden:

In Städten und großen Marktfleken für den 1sten Lehrer 200 Rheinische florint und wenn derselbe auch die Stelle des Direktors vertritt bis 300 Rheinische florint.

für den 2ten Lehrer 180 bis 200 Rheinische florint.

für den 3ten Lehrer 120 bis 140 Rheinische florint.

In Dörfern. Für den 1sten Lehrer 120 Rheinische florint.

Für den Gehülffen[!], wenn er nöthig seyn sollte 70 florint.

Zudem soll es dem Gehülffen[!] erlaubt seyn, zu Ende jedes Monaths ein freywilliges Geschenk von einen Denär[!] von jedem Schulkinde anzunehmen.

c.) Die Schulstuben sollen helle, und lieber mehr als zu wenig Raum haben. Daher muss ein jedes Schulzimmer wenigstens in periphria 14 haben.

d.) Wohnungen der Lehrer.

In Städten für den 1ten Lehrer zugleich Direktor 3. Zimmer.

Für den 2ten und 3ten Zimmer mit Küchen.

In Dörfern für den Lehrer 2. Zimmer.

Für den Gehülffen 1. Zimmer nebst Küchen.

e.) Zur Heizung der Schulstuben einer Haupt Schule 9 Klafter Holtz.

Einer Dorfschule 6 Klafter.

Für die Lehrer jeden zu 4. Klafter.

f.) Schulrequisiten, Bänke, Schreibtische, Stafeleyen, Taffel und Dintengefässe etc.

Es wären zwar auch noch einige andere Rubriken, z. B. dass die Lehrer von Kirchendienst frey wären, im Kontrakte aufzusetzen, wen man nicht Beispiele genug hätte, dass auch die erstangeführten Unkosten nur durch sehr wenige Ortschaften, ohne Entkräftung oder Beitrag des Schulfonds bisher bestritten werden konnten. Unter diese gehörten die Schulbücher für die arme oft mit Natur Fähigkeiten begabte Jugend, welche ohne Verschulden wegen Mangel derselben nur äusserst selten mit den übrigen Schülern gleiche Fortschritte zu machen im Stande ist. Ich will es nicht leugnen, dass dem Nazional Schulinstitut durch das Sauterische Vermächtniss, ein Vortheil für die arme[!] Nazional Schüler, Schulbücher ohnentgeltlich zu bekommen, zuwuchs: aber was ist da in Ansehung des großen Bedürfnisses? Kaum bekommt[?] in drey Jahren jede Schule des Distrikts ein derley Geschenk. Und wie viel sind es derer in einer jeden Schul[!], welche wegen ihrer Armuth auf solche Bücher Anspruch machen könnten? Sehr erwünscht wäre es daher, dass das Vermögen der aufgehobenen Bruderschaften, welches nach Inhalt mehrerer Intimate hiezu verwendet werden solle, diese schädliche Lücke des Instituts zu erfüllen im Stande wäre.

Nach meiner geringer Einsicht könnte man diesem Uebel durch allgemeine Einführung der Arbeitsschulen, in denen Mädchen und Knaben zur Verarbeitung der im Vaterlande so häufigen Materialien und andern Geschäften, welche besonders den künftigen[!] Landleuten von großer Wichtigkeit seyn würden einzuleiten wären, vorgebaut werden. Bedürftige Kinder würden in diesen[!] Institut Gelegenheit haben, manche Kreutzer zu verdienen, besonders wen die Lehrer und Lehrerinnen einer so

beschaffenen Schule, auf ihren eigenen Nutzen nicht sehr dringen möchten. Aber auch hier wird ein hinlänglicher Fond erfordert, und wer wird es leugnen, dass in Hungarn die Zahl derjenigen allzu gering ist, welche die erhabene Vortheile, die aus Industrialschule erwachsen würden, einsehen, oder zur Ausführung dieses Vorschlags etwas beigetragen hätte?

II. Pflichten, welche die Schulkommissäre in ihrem Stand Orte zu erfüllen haben werden.

1.) *Lehrer so wohl als Präparande, und mit den schwachen den Normal Unterricht zu wiederholen.*

Ein Theil hievon wurde schon oben bei der Rubrik *Innere Einrichtung der Schule* beantwortet; in Rücksicht der Wiederholung der Methode aber muss ich erwähnen, dass der Visitor hauptsächlich in den ersten zwei Jahren, bei seinen wahrscheinlich immer währenden[!] Bereisungen dieser Forderung schwerlich nachkommen könne.

Vielleicht wäre es auch unterdessen, biss[!] diese Reisen selten vorzunehmen wären, weil vortheilhafter, schwache Lehrer zu den besten Schulmännern, an denen es in den[!] gantzen Distrikte nicht fehlen wird, in der Absicht zu schicken, damit dieselbe außer der Wiederholung[!] der Methode, auch in der Ausübung praktischer Kentnisse sammeln könnten. Die, für den empfangenen Unterricht zu gebende[!] Renumeration und die übrige[!] Zehrungskosten, müsste ein ungeschickter Lehrer aus seinen eigenen bestreiten.

2.) *Alles jenes zu bewirken was immer einen[!] Lokaldirektor zu thun obliegt.*

Als Lokaldirektor wird ein Visitor über die Ordnung, Methode und Eifer der in dem Orte seines Aufenthalts angestellten Paedagogen zu wachen, ihnen mit Freundlichkeit zu begegnen, bei sich ereigenden Schwierigkeiten mit denselben gemeinschaftlich Berathschlagungen anzustellen und die etwan[!] eingeschlichene Fehler gut zu machen haben.

Die mit den Grundherrschaften, Gemeinden, Lokaldirektoren, Komitaten und der Schul Inspection zu pflegende Unterhandlungen, erfordern eine Kentniss der Deutschen, Hungarischen und Slavakischen Sprache. Und weil die Lateinische Sprache in Hungarn, auch als eine quasi Einheimische betrachtet werden kann, so ist es seine Pflicht sich mit der Lateinischen Politischen Geschäftsstil, und mit der Manipulazion der Komitate baldigst bekant zu machen. Auch wird er nicht verabsäumen ein ordentliches Gestions Prothokoll zu führen, in dasselbe sowohl die einlangenden Aufsätze als auch seine auf dieselben erfolgte Entscheidungen einzutragen; die erledigte Akte gehörig zu fasciculiren, und in das betreffende Fach seines Archivs nach der Zeit und Ordnung zu setzen.

Besitzt Er nun alle diese Eigenschaften und hat Eifer genug um die Zweck[-] und Vorschriftsmässig anzuwenden; so lässt es sich mit Grunde hoffen, dass auch in meinem Vaterlande das Licht der Aufklärung aufgehen und die wohltätige Wirkung der Duldung bald allgemein sichtbar seyn werde.

3.

**Török Lajos jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak.
Kassa, 1790. január 25.**

Hochlöbliche Königliche Hungarische Statthalterey!

Es hat der königliche Herr Inspector der Nationalschulen dieses Bezirkes eine gedruckte Rede übergeben, welche derselbe bei Einsetzung der königlichen Nationalschulen Visitatoren den 20. December vorigen Jahres gehalten hat.

Ich habe in derselben die pädagogischen Anmerkungen, welche er über die, im Methodenbuch enthaltenen, Vortheile, den Zusammenunterricht nämlich: daß Tabellarisiren, die Buschstabenmethode, und die Katechisations gemacht mit Vergnügen, und Aufmerksamkeit gelesen; kann mich aber nicht enthalten, Einer hohen Dirigirenden Landesstelle die Betrachtungen, die ich darüber angestellt, gehorsamst vorzulegen:

Was den Zusammenunterricht belangt, so hat Herr von Kazinczy ganz recht, wenn er behauptet: daß derselbe die, auf solche Art unterrichteten, Kinder zu einem gewissen Faden, das Gehör beleidigenden, zerrend singenden Ton gewöhne, der ihnen alsdann manche Jahre anklebt; allein, wenn ich diesen nur von außen anklebenden Mangel mit dem großen Gute vergleiche, welches der, selbe den Kindern in ihr Inneres einprägt, indem er sie in die unumgängliche Nothwendigkeit versetzt, stetts aufmerksam seyn zu müssen: wenn ich bedenke welch ein Hilfsmittel es selbst für Staats-Beamte sey, mit wahrer Ansträngung, ohne aller Zerstreung den Geschäften obzuliegen; wie sehr dieß den Gang der Gewohnheit erforderlich sey, um der Seele zu so vieler Anstrengung die Richtung zu geben; wie sehr endlich diese Methode den Unterricht des Lehrers begünstige, der meisten 30, 40, oft 60. und 70 Knaben vor sich hat; wie sehr sie die einzige sey, um den Unterricht eines Menschen auf den Kopf so vieler Kinder zugleich wirksam zu machen; so glaube ich, daß der singende, zerrende, den Kindern nur von außen anklebende, unangenehme Leseton, der sich zudem auch noch in der Folgezeit von selbst abgewöhnt, und verschwindet, mit jenen großen wesentlichen Vortheilen in kein Gleichgewicht gesetzt werden können[!].

Was aber das Tabellarisiren, die Buchstabenmethode anbelangt, so muß ich gestehen, daß Herr Inspector in seinen Anmerkungen vollkommen recht habe, daß ich dieß schon lange auch selbst gedacht, daß ich nichts aber abzustellen um so minder Normalmethode eigentlich in der Ausübung dieser obengezeigten vier Vortheile des Methodenbuches besteht.

Da ich nun aber aus dem Inhalte eben dieser Rede sehe, daß Herr Nationalschulen Inspector den Zusammenunterricht, das Tabellarisiren, und Buchstabenmethode geradezu für zweckmäßig erklärt, und die Herren Visitatoren zu derer Abschaffung er sucht; so erachtete ich mich um so mehr für verpflichtet, diesen ganzen Umstand der höhern Entscheidung Einer Hochlöblichen Königlichen Statthalterey gehorsam unterzubringen. Kaschau den 25. Jänner 1790.

Graf Török mp.

[A külzeten:] Die, von dem königlichen Herrn Nationalschulen Inspector dieses Lehrbezirks bei Einsetzung der königlichen Nationalschulen Visitatoren gehaltene

Rede wird mit beigefügten Anmerkungen der Einsicht Einer Hochlöblichen Königlich-lichen Statthalterey unterlegt. Kaschau den 25. Januar 1790.

4.

**A Királyi Magyar Helytartótanács válasza Török Lajos jelentésére.
Buda, 1790. február 13.**

Sowohl die, in der vom National Schulen Inspektor bei Einsetzung der Schul Visitatoren dieses literär Bezirks in ihr Amt am 20ten Dezember vorigen Jahres gehaltenen Rede, gemachte Bemerkung, daß durch das Zusammen-Unterrichten die Jugend zu einem gewissen Ton gewöhnt werde, als auch die von dem Herrn Studien Oberdirektor am 25ten vorigen Monats sub No 528[,] hierüber geäußerte Meinung, vornach durch Lehrvorteil ferner auch beibehalten werde, sind gegründet, nur sollen sich der zween niedrigen Klassen hauptsächlich jedoch blos durch eine sehr kurze Zeit als beim Anfang, und Ende des Unterrichts, und zwar in einem sehr gemäßigten Ton bedienen, vorzüglich aber die Vorschrift über den einzelnen Unterricht beim Lesen, und Ausfragen pünktlichst beobachten, wodurch sowohl die wichtigen Vortheile des Zusammenunterrichtens erzielet, als auch der Gewohnheit zu dem unangenehmen Ton allerdings gesteuert werden wird. – Uiberhaupt aber kann das Zusammenunterrichten, es möge in eingeschränkten, ausgedehnten Verstand genommen werden, bei den öffentlichen Schulen, gleichwie bisher, so auch eben in der Zeitfolge wie ausser Acht gelassen wurden.

Gleichermassen hat man hierorts schon längst erwartet, daß nach den über das Tabellarisiren und die Buchstabenmethode, unterm obenangezogenen Bericht, angeführten Erinnerungen, da diese Hülfsmittel nur lediglich für jene Fälle wären, wo die Jugend mit den nöthigen Schulbüchern noch nicht versehen war, die nöthige Weisung erhalten hätten, denn aus den hieher einbegleiteten Semestralberichten konnte man es nicht entnehmen, ob die berührten zwey Hülfsmittel, oder die bisherigen Lehrvorteile im Gang seyen. – Insofern man jedoch daraus bemerkte, daß zur Abhandlung der Regeln von Erkenntniß der Buchstaben, Buchstabiren, und Lesen mehr Zeit als für einige andere Lehrgegenstände gewidmet war, hat man den Herrn Studien Ober Direktor dießfalls schon längstens der Weisung ertheilt.

[A külzeten:] Dem Kaschauer Studien Ober Direktor wegen Zusammenunterrichten einige Erinnerungen mitgetheilt.

5.

Vályi K. András „A’ Norma és a’ Levél Író ” c. művének ajánlása
Kazinczy Ferencnek (1789).

TEKINTETES KAZINCZY FERENTZ ÚRHOZ,
A’ KASSAI TUDOMÁNYBÉLI KERÜLETBEN NEMZETI OSKOLÁK’
KIRÁLYI INSPECTORÁHOZ.

TEKINTETES ÚR!

Hová bírhatnék tovább fel-tett Tzélom’ tellyesítésére szántt erőm’ sikertelen tartóztatásában, midőn olly sok-felől gerjesztik, Hazai Nyelvünk’ feljebb emelkedő ditsósságát? Idzadnak a’ Magyár tollak, emelkednek a’ Magyar Írók ’s Fordítók, integetnek a’ kisebbeknek, nem alázzák-meg ámbár tsekély legyen is a’ közjóra tzélzó egyenes igyekezetet.

Éppen midőn más oldalról idyekezném Fordításom’ köz kezekre lehető ki-botsátásában, akkor lepe-meg egy hír: *Mindennek Normát kell tudni, itt a’ parantsolat*, Különös érzés hatott-meg, sajnosan! – de tsak ugyan félre tettem Fordításom, ’s ha szabad így szólnom, segedelemre siettem.

Nem mintha magam titkos szeretete unszolna, vagy az eddig tett fordításokat szántt szándékkal meg-alázni akarnám; éppen nem. A’ közönséges beszéd, az el-terjedt hír, a’ tapasztalás tanítottak-meg; ezek unszoltak némelly igen szükséges fordításbéli változtatásokra, szokatlan szóllások’ fel-tserítésére: a’ Norma magában ártatlan ’s hasznos meg-bizonyításának minél előbb lehető ki-botsátására.

Hány száz Emberek adták volna már a’ Nemzeti Oskolákba gyermekeket-fel, ha annak bizonyos Mivóltát közelebből esmérhették volna? Még mennyivel többen egyyeztek volna meg az újj tanítás módja’ bé-vételén, ha a’ közönséges bal vélekedés (semmi út-mutató nem lévén) olly nagy hatalommal el-nem terjedt volna?

Ime a’ jelen-való környűl álláshoz képest, melly szerént a’ Felséges Királyi Magyar Helytartó Tanástól 11dik September, 1788ben. 35906/3435dik szeglet szám alatt, kiadott, ’s parantsolni méltóztatott Királyi Rendelés foglaljától, fel-indíttván; mind tulajdonságát, mind érdemét, mind hasznát a’ Nemzeti Oskoláknak közönségessé tenni igyekeztem, azoknak mind halmazásától mind kisebbítésétől nem kevésé őrizkedtem, egyedül a’ közép tzélt tartván szemem előtt.

Közönségesen tudható dolog az, hogy Ő Felsége a’ Német-Nyelv bé-hozása mellett is éppen nem szorítja az olly Magyar Helységeket azon Nyelv’ tanulásra, mellyekben a’ Lakosok’ fiai, falusi házi-gazdaságokban otthonn maradnak, sem mesterségre, sem egyéb magosabb élet-módjára nem törekednek. Ha ezeket tsupán németűl tanítanák, sem az Uralkodó Hatalom maga, sem a’ Haza, sem más senki benne tzélját el-nem érhetné. Hogy érthetnék-meg, mit akar? mit beszéll? mit tanít a’ Tanító? A’ mennyi nyelven szólló Tanulóknak vagynak, annyi nyelven kell magyarázni; különben vége az épületes tanításnak!

Nem is az egész Normát’ illető minden Tudományokat fordítottam, tsak annak legelső fundamentomait, mellyek’ esmérhetését mind a’ falusi Magyar Helységekre nézve, mind a’ nagyobb Capitális Nemzeti Oskolákra való nézve, mind a’ Norma’ mi-vóltát

nem esmérő, 's magzatjokért egy átalán fogva tudni kívánó Szülék' meg-nyugtatósokra, mind a' Nemzeti-Oskolákat igazgató Urak könnyebbségekre, igen szükségesnek találtam. Ehhez kaptoltam a' közönséges életben élő-forduló külömbféle alkalmatosságokra 's környül-állásokra szabott Levelek' példáit, azokra vezető oktatásokkal világosítva, a' Válaszok, Assignátiok, Quietantiák, Recepisszék, Tört-levelek, Kontók, Ausziglik, Bizonyosság-Levelek, Testamentumok' irhatásának módját.

Ki-zárták az illyek' tanítását a' régi Oskolákból, tsak Túdósokat, Tisztviselőket, 's nagyobb hivatalra alkalmatos Embereket szültek: a' közönséges Lakosok készítéséről, a' kikkől a' Haza' nagyobb része áll, kiken sok tekintetben a' tereh' súllya fekszik, nem vólt semmi szó. A' szegény nehezebb munkára szánt gyermekek, kik egy 's két esztendőt is alig nyerhetnek a' tanulásra, (ki-ragadja gyakort' a' szükség minél előbb őket az Oskolából;) még is azon igen kis idő alatt is, ha már olvasni meg-tanultak, deák Declinatiókra, Motióra, Comparatoria, 's több e'féle haszontalan munkára szoríttatnak. Bóldogtalan Lakosok' készítése!

Ó jó Lelkű Magyar, mint foly verejtéked nyílt szivedet bizonyító képeden! Sok két kézre dolgozik, még is keservesen vonja életét: bizonyága, hogy az elő-menetelre nem tsak munka kívántatik. Az egész élet' módjanak, 's mindennek okos el-rendelése, költség, haszon, kár', gondos fel-jegyzése, a' gazdálkodás bölts kormányozása, a' fel-tett tzélokra vezető eszközök' okos ideje korán való ki-választása, 's többeke' félék, szükségesekek erre. Az illy, 's ezt meg-haladó gondoskodások hártják-el az inséget, nem hogy az Oskolát sok, már meg-élemedett idejekor könnyező szemekkel nézze, vagy a' maga tzéljára abban igen keveset hallhatván bújjában két kézbe kapáljon.

A' Normális és Nemzeti Oskolák azok, mellyek az olly bóldogtalan sorsból az embert némi-némű tekintetben fel-szabadítják, JÓ KERESZTYÉNEKET, JÓ LAKOSOKAT, talpon termett emberi Társaság' Tágjait szűlnek.

Nem az tzélja 's tulajdonsága a' Nemzeti Oskoláknak, hogy azokban mély Tudományokkal fel-ruházott emberek neveltessenek; éppen nem: a' Haza' 's a' közönséges Nép' bóldogsága, az Isteni 's felebaráti szeretet, a' könnyebb élet módjának terjedése fő tzélja az újj Oskoláknak. Miért írtózhat tehát attól a' Nép', a' mi ötet bóldoggá teheti? A' mi egyedül az ő jobb állapotja' előmozdítására tzéloz! a' mi ötet számos terhek alól fel-szabadítja!

Úgy lehet reményleni, majd idővel, ha a' mostoha írgykedő véllekedések, mellyek eddig a' Nemzeti Oskolákat nyomták, haszna szemben tűnősége erőt vénén, megszűnnek; köz haszonra fordítják mindenfelé az alkalmatosságot. Örülni fog ezen a' köz-jóért haldokló szívem! Kassán Novembernek 13dikán 1788.

A' Tekintetes Úr.

alázatos Szolgája.

Wályi K. András.

**A MAGYAR KIRÁLYI UDVARI KANCELLÁRIA ÉS A KIRÁLYI MAGYAR
HELYTARTÓTANÁCS IRATAI KAZINCZY FERENC FIZETÉSÉNEK EMELÉSÉRŐL ÉS HIVATALÁBÓL
TÖRTÉNT ELBOCSÁTÁSÁRÓL (1789, 1790, 1791)**

1.

**A Királyi Magyar Helytartótanács utasítása a Királyi Magyar Helytartónács
Főszámvevőségének és a Kassai Sőhivatalnak Kazinczy Ferenc inspektori fi-
zetésének emeléséről. [Buda,] 1789. december 25.**

Aus dem Rathe vom 25ten November 1789.
Dem H[au]ptzhamte und Kaschauer Salzamte.
Beiden

Seine Majestät haben dem königlichen Inspektor des Kaschauer Bezirks Franz von Kazinczy aus dem Betrage von den bereits eingegangenen Scholastiker Praebenden, einen jährlichen Gehalt von 1500 florint allergnädigst zu bewilligen geruhet.

Dem Salzamt.

Es wird demnach diesem Salzamt hiemit aufgetragen, den bisherigen in 600 florint bestehenden Gehalt desselben, so wie auch die für einen Amtsschreiber bewilligte 150 florint von 4ten des laufenden Monats angefangen nicht mehr zu herabfolgen, dagegen aber Demselben die neue Besoldung von 1500 florint vom 4ten November laufenden Jahres als dem Tage der erflossenen allerhöchsten Entschliessung in gewöhnlichen Fristen gegen seine auf den Studienfond auszustellende Quittungen baar auszuzahlen. Das.

Dem H[au]ptzhamt.

Dieser Betrag wird dem nach bei dem Kaschauer Salzamt von 4ten November laufenden Jahres als dem Tage der allerhöchsten Entschliessung unter einem aus dem Studienfond zahlbar angewiesen, dagegen aber diese Ausfolgung der 600 florint sowohl als der 150 florint für einen Schreiber, die er bisher aus dem Studienfond erhält, eingestellt.

Welches diesem H[au]ptzhamte zur nöthigen Wissenschaft hiemit bedeutet wird.
Das. Döry.

[A külzeten:] 44480/4454[.] Dem H[au]ptzhamte, und Kaschauer Salzamte betreffend die Anweisung des dem Inspektor Kazinczy bewilligten jährl[ichen] Gehalts von 1500 florint. Videat prius Ofen[.] Vedit den 7ten Dezember 1789. Praeferenz expedit[.]

2.

A Királyi Magyar Helytartótanács javaslata II. Lipótnak Kazinczy Ferenc és Gottfried Strauss, pozsonyi helyi iskolai igazgató elbocsátásáról, és számukra egy éves fizetés folyósításáról. [Buda,] 1790. december 31.

Ex Consilio de dato 31ae Decembris 1790. Suae Maiestati Sacratissimae.²

Per benignam resolutionem, medio decreti aulici de dato 28ae Novembris anni labentis No 13742[.] edatum, dignata est Maiestas Vestra Sacratissima regios superiores per Districtum Poseniensem et Quinque-Ecclesiensem studiorum et scholarum directores, qui diversam a Catholica profitentem religionem, a praegestis muniis dispensare.

Ex iisdem rationum momentis, in repraesentatione Consilii huius Regii sub 21a Augusti anni labentis et No 21484. Maiestati Vestrae Sacratissimae submissa, adductis, quibus Maiestas Vestra Sacratissima ad edendam hanc benignam resolutionem mota est, Consilium hoc Regium Locumtenentiale, vernacularum quoque scholarum per Districtum Cassoviensem Regium inspectorem Kazinczy et primariae vernaculae scholae Poseniensis localem directorem Strausz, qua alienae a Catholica religioni addictos, ab officiis suis dispensandos, hisque alios idoneos viros illico substitutos esse demisse censeret.

Cum autem viri hi, alias de re literaria bene meriti, cumprimis vero memoratus inspector, eum semper in exequendis officii sui partibus, zelum ad alia officia civilia accommodationis dignos se reddiderunt, submissee sustinet Consilium hoc Locumtenentiale Regium Maiestati Vestrae Sacratissimae supplicare, quatenus iisdem Maiestas Vestra Sacratissima interea, donec officia haec consecuti fuerint, unius anni salarium per angaricales ratas e Fundo Studiorum Hungarico exsolvendum dignaretur. Dat[um] ut supra. App[aravit] Zmeskal mp.

[A külzetten:] 29155. de dato 31ae Decembris 1790. Repraesentatio in merito scholarum vernacularum per Districtum Cassoviensem inspectoris, et primariae vernaculae scholae Poseniensis localis directoris.

3.

A Magyar Királyi Udvari Kancellária véleménye a Királyi Magyar Helytartótanács 1790. december 31-i felterjesztéséről. [Hely és dátum nélkül.]

Consilium Locumtenentiale Regium repraesentat: eae idem rationum momentis ob quae studiorum superiores in districtibus Poseniensi, et Quinque-Ecclesiensi directores, diversam a Catholica religionem profitentes, a praegestis muneribus dispensati sunt, vernacularum regium inspectorem Kazinczy et primariae vernaculae scholae Poseniensis localem directorem Strausz alieane a Catholica religione addictos dispensandos, eisdemque alios idoneos viros illico substituendos esse. Cum ero haec duo

² A felterjesztés fogalmazványának bal felső sarkában az ügyirat száma: 29155. A fogalmazvány bal oldalán: *9a Ianuarii vidi Pethő mp. Revidi Klobusizky. [...?] 15a Csáky mp.*

individua in primis praefatus inspector, de re literaria bene merita,³ per testatum in officio zelum se ad ulterioris etiam ad alia munera civilia adcommodationem dignos reddidissent.⁴ Petit⁵ Consilium Locumtenentiale Regium iisdem interea, donec officia illa consequuta fuerint,⁶ unius anni salarium per angaricales ratas ex Fundo Studiorum Hungarico clemente ressolvi⁷[.]

[A külzeten a címzés:] Consilium Regium Locumtenentiale Hungaricum demisse censet mediante repraesentatione sua regio nationalium scholarum in districtu Cassoviensi inspectori Kazinczy, locali item directori scholarum nationalium Posoniensium Strauss N. ambobus Acatolicae religioni addictis annum salarium dependendum esse. de dato 31ae Decembris 1790.

4.

A Magyar Királyi Udvari Kancellária felterjesztése II. Lipóthoz Kazinczy Ferenc és Gottfried Strauss elbocsátásáról, és számukra egy éves fizetés folyósításáról. Bécs, 1791. február 10.

Euer Majestät!⁸

Die Königliche Statthalterey stellet in der Nebenlage vor, daß aus eben den Gründen, aus welchen die nicht katholische Schuldirektoren des Preßburger und Fünf-Kirchner Districts in folge der höchsten Entschliessung vom 28. October vorig[en] Jahres No 13742. ihrer Ämter enthoben wurden, auch der königliche Inspector der National Schulen im Kaschauer District Kazinczy, ingleichen der Local-Director der ersten National-Schul zu Preßburg Strausz, da sie aber auch einer andern als der katholischen Religion zugethan sind, von ihren Ämtern zu entlassen wären.

Da aber diese Männer vorzüglich aber der Inspector Kazinczy sich um das Literar fach[!] verdient gemacht, und in Erfüllung ihrer Pflichten stets einen solchen Eifer bezeigt hätten, daß sie eine fernerweite Anstellung auch in andern Civil Diensten verdienen, so verwendet sich die Statthalterey, womit denenselben inzwischen, bis sie die verdiente Anstellung erlangen würden, ein Jahrsgehalt aus den Studienfund bewilliget werden möchte.

Gutachten.

Die Enthebung dieser zwey Individuen von den begleiteten Schuldirektoraten machen nothwendig eben dieselbe Beweggründe, aus welchen Euer Majestät in der durch die Statthalterey angezogenen höchsten Entschliessung, die Enthebung der nicht ka-

³ Itt két szó: *ob zelum* kihúзва.

⁴ Itt törölve: *hisce opinio*.

⁵ Itt kihúзва: *iisdem*

⁶ Itt törölve: *ne eiusdem*

⁷ Itt kihúзва: *posse*

⁸ A megszólítás alatt később beírva: *Exmit[tiur] 1. Martii [1]791*.

tholischen Studiendirektoren von der Leitung der katholischen Schulen allerhöchst anzuordnen befunden haben. Ihre bisherige Verwendung in dem Studienfach aber, durch welche sich besonders der Inspector Kazinczy ausgezeichnet hat, verdient die von der Statthalterey angetragene Rücksicht um so mehr, weil sie eben durch ihre Verwendung bey dem Studienfach abgehalten worden sind, sich mittlerweile um andern Staatsbedienstungen zu bewerben.

Diese treuehorsamste Hofstelle erachtet daher, daß es der Billigkeit angemessen sey, ihnen den von der Statthalterey zur Abfertigung eingerathenen Jahrsgehalt vom 1ten November 1790. gerechnet, aus dem Studienfund zu verabfolgen, der Statthalterey aber aufzutragen, bey sich ergebender Gelegenheit mit Rücksicht auf ihre Fähigkeiten auf ihre anderweite Anstellung Bedacht zu nehmen.

Joseph Graf Majlath.

Andr[eas] von Semsey mp.

Wien den 10. Februar 1791.

[II. Lipót rezolúciója:] Ich genehmige das Einrathen der Kanzlei. Leopold mp.

[Csatolva ehhez:]

Dießseitiger Vortrag, in Ansehen der von der königlichen hungarischen[!] Statthalterey vorgeschlagenen Enthebung des königlichen Inspectors der Nazionalschulen im Kaschauer Distrikt Kazinczy, und des Lokaldirektoren der Nazionalschul zu Preßburg Strausz von ihren Ämtern mit dem Allerunterthänigstem[!] Gutachten; daß ihnen beiden in gnädigster Rücksicht in dem Studienfache, zur Abfertigung der ein Jahrs-Gehalt von 1ten November 1790 gerechnet aus dem Studienfond verabfolget, der Statthalterey aber aufgetragen werden dürfte, bei sich ergebender Gelegenheit mit Rücksicht ihrer Fähigkeiten auf ihr anderweite Anstellung den Bedacht zu nehmen; Worüber nachstehende allerhöchste Entschließung erfloßen ist.

Ich genehmige das Einrathen der Kanzlei. Leopold mp.

In Folge dieser allerhöchsten Entschliessung wird bey der Statthalterey mit dem Beysatz das Nöthige veranlasset. Daß anstatt dieser von ihren Ämtern enthobenen Individuen,⁹ andern in Vorschlag gebracht werden sollen.

[A külzeten:] Publ[icatum] 7a Mar[tii] Decr[etum] Consilio Regio Locumtenentiali[.] *Allerunterthänigster Vortrag[.]* Der treuehorsamsten Königlichen hungarischen Siebenbürg[ischen] Hofkanzley. Wodurch der Statthalterey Antrag unterstützt wird; der königliche Inspector der NationalSchulen im Kaschauer Distrikt Kazinczy und Local-Director der National-Schul zu Preßburg Strausz, welche, da sie nicht katholisch sind, von ihren Ämtern zu entheben kommen, ein Jahresgehalt aus dem Studienfond zu verabfolgen.

⁹ Itt törölve: *an dem*

5.

A Királyi Magyar Helytartótanács Kazinczy Ferenc és Gottfried Strauss elbocsátásáról, és számukra egy éves fizetés folyósításáról. Bécs, 1791. március 7.

Sacratissimae Caesareae et Regio Apostolicae Maiestatis Domini Domini clementissimi nomine, eiusdem Regio Hungarico Locumtenentiali Consilio hisce benigne intimum: visum est Maiestati Sacratissimae vernacularum scholarum per Districtum Cassoviensem regium inspectorem Kazinczy, et primariae vernaculae scholae Posoniensis localem directorem Strausz qua alienae a Catholica addictos a praegestis officiis suis benigne dispensare, iidemque, ad quos enascitura convenienti in alio officio vacantia reflecti vult Sua Maiestas Sacratissima, unius anni salarium a 1a Novembris anni recentis evoluti computandum, et per angaricales ratas e Fundo Studiorum pendendum benigne risolvere.

Quam benignam resolutionem Consilio huic Locumtenentiali Regio reflexe ad demissam eiusdem de dato 31. Decembris anni recentis evoluti numero 29155. isthuc factam repraesentationem finem in eum hisce notam reddi, ut praevio modo resolutum praeattactis individuis unius anni salarium suo modo assignare, una vero in locum eorundem praeattactis officiis alia necessariis qualitatibus instructa individua isthuc proponere noverit. Die septima mensis Martii anno Domini millesimo septingentesimo nonagesimo primo.

Josephus Majláth mp.

Joannes Neuhold mp.

Ad benignum Sacratissimae Caesareae et Regiae Apostolicae Maiestatis mandatum Paulus Szlávay mp.

[A külzetten:] de dato 1ae Aprilis 1791. Cassoviensi et Posoniensi Studiorum Directioni quod iubilationem inspectoris Kazinczy, et directoris Strausz. Videat officium praeferenti expediat. 1791[.]

6.

A Királyi Magyar Helytartótanács – Török Lajosnak Kazinczy Ferenc elbocsátásáról, és a tanfelügyelői tisztségre jelentkezők kérvényeinek megküldéséről. Buda, 1791. április 1.

Illustrissime Domine Comes, Nobis observandissime!

Dignabatur Sua Maiestas Sacratissima nationalium scholarum per Districtum Cassoviensem inspectorem Franciscum Kazinczy, qua alienae a Catholica religioni addictum a praegesto officio suo benigne dispensare. Eidemque unius anni salarium a die quo officium suum resignaverit, computando a Fundo Studiorum solvendum risolvere, eo una altissime declarato, quod ad eundem enascitura convenienti in alio officio vacantia reflecti benigne velit.

Quae benigna resolutio regia praeattactae Dominationi Vestrae eo cum mandato intimatur, ut eandem praedicto inspectori notam reddere, una autem nomina candidatorum cum transmissio recurrentium instantiis, sine mora submittere; diem, quo supranom-

minatus officium suum administrare desiderit, horsum notificare, ac interea etiam temporis dum pro hocce officio alter per Suam Maiestatem Sacratissimam resolutus fuerit, illud iuxta praeexistentia normalia modo provisorio, et substitutio rite administrari facere, non intermittat. Datum ex Consilio Regio Locumtenentiali Hungarico. Budae die 1a Aprilis 1791. celebrato.

Illustrissimae Dominationis Vestrae
ad officia paratissimi
comes Josephus Csáky mp.
Carolus Metzner mp.

[A külzetten:] Cassoviae die 26a Novembris anno 1792. vidit Mauritius Liber Baro a Salhausen scholarum et academiae per Districtum Litterarium Cassoviensem mp.

7.

A Királyi Magyar Helytartótanács – a Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének Kazinczy Ferenc számára egy éves fizetésének a kifizetéséről. [Buda,] 1791. május 13.

Ex Consilio Regio Locumtenentiali de dato 13a Maii 1791. Generalium Cassorum Praefectoratus Officio

Regia Cassoviensis Studiorum Directio retulit; dominum Franciscum Kazinczy Regium per Districtum Cassoviensem nationalium scholarum inspectorem die 11a Aprilis anni labentis praegesto hocce munere fung[itu]r desiisse; eapropter hoc Generalium Cassorum Praefectoratus Officium ultroneam depensionem salarii huius inspectoralis in 1500 florenis ab indicto die sistet, ac inspectori Francisco Kazinczy e dementia regia integrum a 12a Aprilis anni currentis penes Tricesimae Cassoviensis Officium in ratis angaricalibus exsolvendam¹⁰ ex Aerario Literario adsignabit. Datum.

[A külzetten:] Generalium Cassorum Praefectoratus Officio p[ro]pter sistendum in parte inspectorale, et adsignandum unius anni salarium pro Francisco Kazinczy emerito nationalium scholarum inspectore clementer resolutum.

8.

A Királyi Magyar Helytartótanács – Török Lajosnak Kazinczy Ferenc számára egy éves fizetésének a kifizetéséről. [Buda,] 1791. május 13.

Illustrissime Domine Comes Nobis Observandissime!

Erga factam sub 23. Aprilis anni currentis super eo relationem, quod dominus Franciscus Kazinczy regius nationalium scholarum inspector, a praegesto hoc munere die 11a eiusdem mensis decesserit, sub hodierno disponitur apud Generalium Cassorum

¹⁰ Itt egy töredékszó: *adsign* törölve.

Praefectoratus Officium; ut eiusdem salarium ab insinuato die sistatur; et de benignitate regia resolutum unius anni salarium integrum penes Tricesimae Cassoviensis Officium in ratis angarialibus, ex aerario litterario exsolvendum adsignet.

Quod ipsum Praeattactae Dominationis Vestrae Regium hoc Consilium pro statu notitiae et adocendo percipiente, intimandum habet.

Illustrissimae Dominationis Vestrae

ad officia paratissimi

comes Josephus Csáky mp.

Franciscus Skerletz mp.

Josephus Limp.

Datum ex Consilio Regio Locumtenentiali Hungarico[.] Budae die 13. Maii, anno 1791.

[Alatta:] Cassoviae die 7a Iunii anno 1791. Vidit. Mauritius Liber Baro Sahlhausen Districtus Litterariae et Academiae Regiae Cassoviensis.

[Az irat külzetén a címzés:] Cassovia. Spectabili Domino Francisco Kazinczy de Eadem plurium inclytorum comitatum adessori. Ex officio in negotio studiorum. Viennae

KAZINCZY FERENC AJÁNLÁSAI ÉS JELLEMZÉSEI
(1790, 1792)

1.

Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Janusek Józsefről, a Kassai Tanulmányi Kerület iskolai vizitátoráról. Kassa, 1790. május 2.

Der Wohlgebohrne Herr Joseph Janusek, Königlicher Nationalschulen Visitator dieses Litterär Bezirkes durch den Zempléner Kreis, das ist die Comitate Abaujvar, und Zemplén, hat mich, da nun sein Amt durch das hohe Intimat der Hochlöblichen Königlich Ungarischen Statthalterey vom 20ten April 1790[.] No 13027. aufgehoben ist, um ein Zeugniß seiner Verdiensten, und Aufführung angegangen.

Auf welche Veranlassung ich gewissenhaft bescheinigen, daß er sich während der kurzen Frist seines Dienstes, nemlich vom Anfang des Monats Januarii, dieses Jahres bis letzten April desselben durch die genaueste Pünktlichkeit in der Beobachtung der für die Königlichen Nationalschulen Visitatoren herabgediehenen Instruction ausgezeichnet habe. Auch glaube ich zuversichtlich, daß derselbe durch diese rastlose Pünctlichkeit, wenn es Umstände, und Dauer seines vorgehabten Amtes zugelassen hätten, viel Nützliches in der Verbreitung, und Beförderung des Nationalen Schuleninstitutes, gewürkt haben würde. Was den moralischen Character, und Ausfführung anbetrißt, die waren nicht nur nicht beleidigend, und auffallend, sondern ungetadelt, gut, und empfehlend. Kaschau den 2ten May 1790.

Franz von Kazinczy mp. Königlicher Nationalen Schulen Inspector
des Kaschauer Litterair Bezirkes, etc. Locus sigilli.¹¹

2.

**Kazinczy Ferenc hivatali igazolása Vályi K. András számára.
Kassa, 1790. május 2.**

Wályi András Úr, ezen Kassai Tudománybéli Megye Nemzeti Oskoláinak egyik Királyi Visitatora, minekutánna hivatala a Fölséges Helytartó Királyi Magyar Tanátsnak ez idén April 20d. 13027. szeglet szám alatt költt Rendelése által el-töröltetett, engemet arra kért, hogy szolgálatjának ideje alatt tett érdemei, természeti tehetségei, 's maga viseletének mivolta felől hiteles bizonytságot adjak.

Mére nézve bizonyitom 1.) hogy emlétett Királyi Visitator Úr, 1787ben, septembernek első napján alája vetvén magát azon meg-visgálásnak, a melly által a' Tanítói Székekre Készülő Személyeknek természeti ajandékjaikat, tanulásokat, s' a' tanításra való alkalmatos vóltokat nyilvánosságossá kelletik tenniek, 's abban igen is alkalmatosnak találtatván, a' Kassai Királyi Normalis Oskolának egyik Tanítójává tétetett; melly Szolgálatban magát annyira meg-külömböztette, hogy minekutánna a' Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak Rendelése szerint igyekezetiért 's Szolgálatjabéli hűségéért két izben meg-

¹¹ Az aláírás alatt az irat másolatának hitelességét igazoló bejegyzés: *Praesentem copiam suo originali in omnibus conformem esse, hisce testor: Jobannes Mészáros 2dae grammaticae classis professor mp.*

ditsértetett, Méltóságos Szendrei Gróf Török Lajos Urnak, ezen Tudománybéli Megye Fő Directorának ajánlására 1789ben Novembernek 4dikén ezen Megyének egyik Királyi Visitorárára tétetett, igazgatása s meg-tekintése alá a' Borsodi, Tornai, és Gőmör Vármegyei Oskolákat kapván.

2o:) Hogy a' Németül nem értő Praeparandusok kedvéért egy Methodikát irt illy nevezet alatt Az új Tanítás módja: melly 1788-ban Kassán ki is adattatott.

3o:) Hogy azon idő alatt, míg a Kassai Normalis Oskolánál tanított, közönségesen minden Tanítványai, de nevezetesen a Báró Alvinczy Magyar Gyalog Seregebéli Katonai Ifjúság körül a Természeti 's Hazai Történeteknek, a' Geographiának és Magyar Nyelvnek tanítása által olly hasznot hajtott, hogy ezért a' meg nevezett Katonai Ifjúság Nevelője Fél Hadnagy[!] Dolachki Ur meg-nevezett Visitor Urat Ő Excellentiájának azon Sereg Fő Vezérének különösen ajánlotta.

4o) Hogy ámbár leg-első Protestans volt ezen Oskola Tanítói közzül, és ez a' szokatlan eset némelly Catholicus Lakosokat elejéntén idegenségre vont eránta, még is igyekezeteinek igen szerentsés sikere, okos maga viselete, és a több Tanítókkal való egyetértése által mindeneknek szeretetét 's betsületét meg-nyerte.

5o) Hogy erántam, és a Kassai Oskola Directora eránt mindég a tartozott tiszteletadással 's engedelmes készséggel, Tanító társai eránt barátsággal, Tanítványjai eránt pedig okos szelédséggel viseltetett.

6o) Hogy Magyarúl, Németül, Deákul és valamennyire tótul is ért, beszéll, és ír; – 's egyéb eránt is külömbféle ditséretes, kedvességet érdemlő tulajdonságokkal, Munkássággal, Mérészséggel, és meg-tsökkenni nem tudó türessel bir, az a mit el-kezdett tökéletességre is hajtani[!]. Erköltsei pedig és maga viselése fedhetetlen, jámbor és kedveltetők valának. Kassan, Májusnek[!] 2dikan 1790.

Kazinczy Ferentz

a Kassai Tudománybéli Megye Nemzeti Oskoláinak Királyi Inspectorá és Tekéntetes Abaujvár, Sáros, és Zemplin Vármegyéknek Törvény Tábla Birája m. p. Locus Sigilli.

3.

Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Simai Kristófról, a kassai városi fő nemzeti iskola rajztanítójáról. Kassa, 1790. december 12.

Hogy Tisztelendő Simai Kristóf Úr, Kegyes Oskolabeli áldozó Pap, 's tizenkét esztendőök óta a' Kassai Királyi Normalis Oskolában Rajzolást, és a' Városi építés mesterségét tanító Professor, azon idő alatt, mellyben én 1786diknak végével mostani hivatalomba iktattatván, a' Kassai Tudománybéli Kerület Nemzeti Oskoláit Királyi Névben Kormányozom említett Kötelességeit olly buzgósággal, 's szorgalommal teljesítette, hogy Tanítványainak általam bé-mutatott rajzolatlyai Két ízben a' Felsőleges Helytartó Királyi Tanács által nem tsak javallást nyertek, hanem az Uralkodó Nevében meg-is ditsértettek, hitelesen bizonyitom; másoknak állítások után azt említhetvén, hogy akkori Királyi Fő Direktor Méltóságban Péchy Gábor Urnak Kedvezéseit tökéletes mértékben meg-nyerte, és szoros Kötelességein fellúl a' Sz[ent] Orsolya Kassai Szerzetes Szüzeinek a' Normális Könyvek le-fordításában sikeresen fáradozott. De azt sem halgathatom-el, hogy egynehány Közönséges Kedvezést nyert Comicus Játékai által mind azoknak a'

Nagy Hazafiaknak pártfogását, 's másoknak betsülését igazságosan meg-érdemlette, a' kik tudgyák, melly szorossan vagyon nem régiben tsak nem egészen ki-hólt Anyai Nyelvünk, Hazánk boldogságával egyyüve kötve. Erköltsei-is fedhetetlenek, 's tiszták.
– Kassán Nyilas 12dikén 1790.

Kazinczi Ferentz mp.

Tekintetes Abaújvár, Sáros, és Zemplény Vármegyék Törvény Táblájok Birája; úgy mint a' – Kassai Tudom[ánybéli] Kerület Nemzeti Oskoláinak Királyi Inspector. Locus sigilli.¹²

4.

Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Praccháry Jánosról,
a lőcsei városi fő nemzeti iskola, majd a városi gimnáziumi tanítójáról.
Alsóregmec, 1792. január 24.

Infrascriptus praesentibus testor perillustrem et clarissimum dominum Joannem Praccháry regium, de praesenti in gymnasium Leutsoviensi, – ante vero tres annos primum in schola capitali nationali modo dictae liberae ac regiae civitatis professorem, sub toto illo tempore, quo ego scholis nationalibus Districtus Literarii Cassoviensis in qualitate regii districtualis inspectoris praefueram, atque idem dominus professor officio meo subordinatus fuit, ea praeclarium animi sui dotum, posthac eruditionis, assiduitatis et prudentiae in docendo, animi maturi, morumque integerimorum editisse specimen, ut sine partium studio asserere sustineam me inter omnes scholarum meorum professores nullum reperisse, qui ei iuste praeferrere, paucissimos qui cum eo conferri poterint. Servivit in hac sua statione annis undecim: meritis suis paedagogicis vigili collegarum suorum directione, in qua constitutum hunc in finem localem scholae directorem sublevavit, atque praeparatione plurimorum instituti huius candidatorum quotannis ad omnem meam satisfactionem exercita insigniter auctis. Sed et in effectuantibus ordinibus ab officio meo ad se dimissis, quales erant investigationes querelarum contra moderatores nonnullarum comitatus Scepusiensis scholarum positarum etc. eum semper se testatus est, ut cognita eius hac etiam in parte virili dexteritate, dum Districtus Literarius Cassoviensis anno 1789. in quinque circulos scholarum nationalium suarum divideretur, et singulo horum cum annuis 600 florenis et characterе ordinarii iudicialium comitatensium unus regius scholarum nationalium visitor praeficiendus esset, in visitorem circuli Leutsoviensis hunc votis omnibus resolvere desideraverim; id quod procul dubio evenisset etiam, vi ita suadente ne sua domestica prae hac scholarum nationalium visitoris statione cathedram gymnasticam ultro fuisset amplexus. Dedi amico hoc testimonium Alsó-Regmetzini die 24a Ianuarii, 1792.

Franc[iscus] de Kazincz comitatu Abaujvár, Bihar, Sáros et Zemplén tabulae iudiciariae assessor; nuper regius scholarum nationalium per Districtum Literarium Cassoviensem inspector.

¹² Kazinczy aláírása mellett balra az irat másolatának hitelességét igazoló bejegyzés: *Praesentem copiam originali suo in omnibus conformens esse fidem feci. Creminiczii 29a Octobris 1791. Franciscus Kozma. Scholae Nationalis P. Regius Director et inclyti comitatus Zol[iensis] tabulae inrassor.*

KAZINCZY FERENC KÖRIRATAI
A NEMZETI ISKOLÁK HELYI IGAZGATÓINAK ÉS TANÍTÓINAK

1.

A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak.
Kassa, 1786. november 9.

Wohl ... Herr und Lokaldirektor!¹³

Seine Majestät haben zur Besetzung der durch die weitere Beförderung des Titulierten Herrn Stephan von Lodomérszky erledigte Königliche National-Schulen-Inspector-Stelle in dem Kaschauer Litterar-Bezirk mich zu ernennen, und diese allerhöchste Resolution durch den Weg der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey an den Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn Grafen Ludwig von Török, als Ober-Studiendirektor dieses Bezirkes, unter den 3ten Oktober fließenden Jahres anzukündigen geruhet. Die Freude, die mir der edle Wirkungskreis eines Amtes, worin mich die Gnade des Monarchen eingesetzt hat, macht; und die ich aus dem Gedanken der erwünschten Folgen meiner diesseitigen Anstellung schöpfe, wird durch die Vorstellung, daß ich Männer zu Mitgehülffen bekomme, die von allen Vorurtheilen entfernt, jene Hindernisse und Schwierigkeiten, die sich den allerhöchsten Verordnungen des Monarchen, und dem daraus entwillenden Wohl des Staates entgegensthuermen sollten, zu übersteigen, und hiedurch Seinen wohlthätigen Absichten und allerhöchsten Erwartungen ganz zu entsprechen auf das thaetigste bestreben werden, nicht wenig vermehret. Da ich nun versichert bin, dass Euer Wohl ...

die große Pflicht eines Lokaldirektors in seinem ganzen Umfange kennen, und sie auch anhero auf das beste zu erfüllen bestrebet haben: so glaube ich bey dem Antritte meines Amtes Euer Wohl ... nur die schleunigste und getreueste Ausfuehrung der durch meinen Kanal zu erhaltenden hohen Verordnungen anempfehlen zu mueßen.

Uebrigens habe ich von Amtswegen Euer Wohl ... zu wissen geben, dass Seine Majestät in Gemäßheit einer allerhöchsten Verordnung von 2ten August 1784. Nro 18420. neuerdings veranlaßet haben, daß nach dem Verlauf des fließenden Schuljahres niemand von denen Schülern in die lateinischen Schulen anzunehmen seye, der nicht deutsch kann, und den nächstfolgenden Schuljahr auch bey den Grammatical-Schulen im ganzen Lande die Lehre nicht anderst, als in der deutschen Sprache vorzutragen seyn wird; ja, daß auch jene Schüler, die dermal die lateinischen Schulen besuchen, wenn sie nach Verlauf von drey Jahren den Mangel der deutschen Sprache nicht ersetzt haben würden, von fernerer Besuchung der Schulen ohne weiters ausgeschlossen; überhaupt aber auch in den höheren Schulen die öffentliche Lehrer aller Gegenstände, das theologische Studium ausgenommen, nach diesen drey Jahren deutsch vorgetragen sollen.

¹³ A megszólítás mellet az irat száma: No 1.

Da als Euer Wohl ... aus dieser allerhöchsten Verordnung ersehen, wie sehr sich Seine Majestät die Einführung und Verbreitung der deutschen Sprache angelegen seyn lassen; und wie sehr das Wohl der in höhere Schulen übergehenden Jugend, ja selbst das zukünftige Wohl des Staates erfordert, dass die Schüler in der deutschen Sprache noch bey Zeiten unterrichtet werden sollen: so werden Euer Wohl [...] alles das, was zu diesem allerhöchsten Entzwecke dienlich ist, der Euer Wohl ... Aufsicht anvertrauter Schule bestmöglichst zu befördern;

Über die Art, wie sie der Jugend beygebracht wird, genau zu wachen; anhero aber den Bericht: ob bis Dato die deutsche Sprache öffentlich? – – auf welche Art? – – und mit welchem Erfolge gelehret werden sey? – – unverzüglich einzurichten haben. Kaschau, den 9ten November 1786.

Euer Wohl ...]
ergebenster

[A körirat alján kézírással:] Von den gegenwertigen Circulare sind 100 Stück gefertigt und abgeliefert worden, wofür zu bezahlen – – 4 forint – Kaschau den 30ten August [1]787. Pr[ägt?] Johann Michael Landerers Buchdruckerey[.] Matthaeus Lichtenstein Factor allda. mp.

[A külzetten:] Von dem Königlichen Inspektor der Nationalschulen im Kaschauer Bezirke. An den Wohl Herrn als Lokaldirektor der Nationalschulen zu Ex Officio in Nationalschulen Angelegenheiten. [1]787 49. Scholae Nationales Districtus Cassoviensis Numerus 1[.]

2.

A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak. Kassa, 1787. június 11.

Dem Titulierten Herrn Lokal-Direktor der National Schule zu [...].

Nro 353. Beigesetzter Paragraph einer hohen Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 26ten März laufenden Jahres. No 16545./350. wird dem Herrn Lokal-Direktor dieser National-Schule zu dem Ende mitgetheilt, damit Derselbe auf die Einführung und Beobachtung der darinnen vorgeschriebenen Ferial-Ordnung nöthige Rücksicht zu tragen ohnermangle. Kaschau, den 11ten Junii, 1787.

[Címzés a külzetten:] Von dem Königlichen Inspektor der National-Schulen des Kaschauer Litterär-Bezirktes. Dem ... als Lokal-Direktor der Nationalschule zu Ex Officio in negotio Scholarum Nationalium. Von dem Königlichen Inspektor der National-Schulen des Kaschauer Litterär-Bezirktes.

3.

**A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak.
Kassa, 1787. június 13.**

[Dem Titulierten Herrn Lokal-Director der National-Schule zu ...].

Nro 371. Da die halbjährige Tabellarische Berichte dieses Jahr sehr spät und unordentlich eingeschickt worden sind, welches den Lauf der Manipulation nothwendig hemmen mußte: so wird dem Herrn Lokal-Direktor dieser National-Schule nachdrücklichst aufgetragen künftighin solche Tabellen gleich den Tag der gehaltenen Prüfungen von den betreffenden Lehrern abzufordern, und nachdem sie die Conduits und Fortgangs-Anmerkungen in die gehörige Rubriken eigenhändig eingeschrieben, und solche mit Unterschrift ihrer Namen bezeichnet haben, ohne Verschub anhero einzuschicken; damit solche innerhalb 8. Tagen nach gehaltener Prüfung bey dem Königlichen National-Schulen-Inspectorate einlaufen können. Kaschau den 13ten Junii 1787.

4.

**A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak.
Kassa, 1787. június 13.**

[Dem Titulierten Herrn Lokal-Direktor der National-Schule zu ...].¹⁴

Zur Vermeidung der über die an den Königlichen National-Schulen-Inspectorat eingeschickte Berichte und Correspondenten der Lokal-Direktoren bei dem hiesigen Königlichen Ungarischen Postamte nicht selten entstandenen Nachfragen, wird hiemit dem Herrn Lokal-Direktor dieser National-Schule die Weisung gegeben, künftighin alle anhero einzuschickende Berichte mit den Worten: ex Officio, a Locali-Directore Scholae Nationalis Cassoviensis, auswärts auf der Adresse, zu bezeichnen. – Kaschau, den 13ten Junii, 1787.

5.

**A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak.
Kassa, 1787. augusztus 30.**

Dem Titulierten Herrn Lokal-Direktor der National-Schule zu [...]

Seine Majestät haben die in der Anlage mitgehende Schul-Gebethe allerhöchst be-
gnehmigen und vorzuschreiben geruhet; welche demnach dem Herrn Lokal-Direktor
dieser National-Schule andurch mit jenem Auftrage zugestellet werden, damit Derselbe
sie ohne Bezug in der seiner Leitung anvertrauten Schule einführe.

¹⁴ A megszólítás felett balra az irat száma: No 380.

Ubrigens wird in Ansehung der vermischten Schulen die Vorkehrung getroffen, daß in solchen bei dem Gebrauche der besagten Gebethe niemand zu Zeremonien, die seiner Religion nicht angemessen sind, angehalten und gezwungen werde; sondern einer jeden Parthey frey bleibe, sein Gebeth kniend oder stehend, mit der ohne der Kreuzbezeichnung zu verrichten; wobey die Lehrer unter der Bedrohung der schärfsten Ahndung, oder nach Umständen auch einer Entsetzung zu ermahnen kommen, bei der Verrichtung solcher Gebethe immer zu erscheinen, und so allen ansonst leicht entstehlichen Aergernissen und Anklagen vorzubeugen.

Und da aus der Verschiedenheit, die zwischen dem römisch und griechisch vereinigten Kirchen einerseits, anderseits aber den zweyen evangelischen Religionen bei dem **Vater Unser** zu bemerken ist, in Schulen, die durch verschiedenen Religionen zugethanenen Kindern besucht werden, nothwendig eine Ungleichheit entstehen müste: so wird der Herr Lokal-Direktor den betreffenden Lehrer zu belehren, und selbst darüber zu wachen haben, daß in Stunden, die profanen Gegenständen gewidmet sind, nur die beyliegende Gebethe; bei dem Religions-Unterricht aber, (wo die Schuljugend unter dem Katecheten ohnehin angesondert ist) auch das **Vater Unser**, und andere angemene Andachtsübungen gebethet werden mögen. – Kaschau, den 30ten August. 1787.

[Címzés a külzetten:] Dem [...] als Lokal-Direktor der Nationalschule zu [...] Ex officio in Nationalschulsachen. Von dem Königlichen Inspektor der National-Schulen in dem Kaschauer Litterär-Bezirke.

[A címzés alatt kézírással:] Von gegenwärtigen Circulare 1 ½ Bogen stark sind 300 Stück verfertigt und abgeliefert worden, wofür zu bezahlen 10 forint – Kaschau den 11ten September [1] 787. Pr[ägt?] Johann Michael Landerers Buchdruckerey[.] Matthaeus Lichtenstein Factor allda. mp.

6.

A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak.

Kassa, 1790. augusztus 1.

CIRCULARE

Mediante intimato die 7ma Maii 1790[.] numero 14851. emanato excelsum Consilium Regium Locumtenentiale scholas ingruente anno proximo scholastico non 1ma Septembris, ut antehac, sed 1ma Novembris referari praecipit. Quae proinde excelsi Consilii Regii Locumtenentialis ordinatio pro debita (ni circumstantiae graves aliud suaserint) observatione hisce publicatur.

An rubricas praescriptae pro semestralibus relationibus tabellae inseri vult idem excelsum Consilium Regium Locumtenentiale:

1.) Quot numero proles Romano-Catholicae, Graeci Ritus, Augustanae item, vel Helveticae confessionis, hoc anno scholastico ludos litterarios adierint? seu sint ii, de quibus relatio submittitur, scholae privative Catholicae, seu Protestantium, seu mixtae, seu semimixtae.

2.) Quot schola quaeque numeraverit anno hoc, et quot anno praeterito 1789. alumnos: ut ex hac combinatione elucescat, num numerus prolium institutarum creverit vel

imminutus fuerit? – Quod non solum in submittendis pro semestri proxime praeterito relationibus, sed in futurum etiam semper observandum erit.

De obiectis in scholis nationalibus posthac tradendis, non secus etiam de methodo qua obiecta scholastica tradenda erunt brevi subsequetur instructio. – Datum Cassoviae 1ma Augusti 1790.

Franciscus de Kazincz. regius per District[um] Litter[arium] Cassovien[sem] scholarum nationalium inspector, et comitatum Abaújvár, Saaros et Zemplin tabulae iudiciariae assessor.

[A nyomtatvány külzetén:] A regio scholarum nationalium Districtus Litterarii Cassoviensis inspectore. Scholae nationales[.] Ex officio in negotio studiorum.

7.

Kazinczy Ferentznek Tekéntetes Abaújvár, Sáros és Zemplény Vármegyék Táblai Bírójoknak, mint a' Kassai Kerület magyar Oskolái Királyi Intézőjőknek Körül-Járó-Levele, megyéje Oskoláinak Helybéli Igazgatóihoz, 's Tanítóihoz Költ Nov. 1sőjén. Kassán 1790.

URAIM!

Azon zavarodásnak meg-gátlása végett, melyre Oskoláink ez idén hanyatlani kezdettek, a' Felséges Hellytartó Királyi Magyar Tanács Méltóságos Gróf Szendrei Török Lajos Úrhoz, Fő Igazgatójokhoz következő öt Rendelését botsátotta:

Ezeknek értelmek világos.

Az ELSŐBEN tudniillik azt rendeli a' Felséges Királyi Magyar Hellytartó Tanács, hogy:

1.) a' Magyar nyelv gyarapítása 's el-terjesztése körül minden Oskolában, nevezetesen pedig és főképp az olly Helyeken, a' hol a' Lakosok egynél több Nyelven beszélnek, egész erővel törekedjünk: nem ellenezném egyéb eránt hogy a' más Nyelvek is (mint a' millyen ezen Tudománybeli Megyében Szepes Vármegyében a' Német; ugyan tsak Szepesben, Sárosban, Zemplénynek, Ungvarnak, Beregnek, Gömörnek, és Aba-újnak is némelly helyeiben pedig a' Tóth) taníttassanak. – A' mi pedig különösen a' Német Nyelvet illeti;

2.) nem akarja ugyan Felséges Fejedelmünk hogy annak tanulására az Oskolákba járó nevendek Ifjúság kényszerítessék; mindazonáltal annak tudását hasznosnak esmérvén, óhajtja, hogy a' Királyi 's népesebb Mező-Városokban olly rendelések tetetettnének, hogy a' ki ezt tanulni akará, meg-tanulni módja legyen.

3.) Az úgy nevezett Normalis tanításbeli Methodust sem kívánja a' Felséges Hellytartó Királyi Tanács szorossan; és magát megnyugvandónak jelenti az által hogyha a' Tanító azt viszi véghez, hogy Tanítványai a' falusi Oskolákban a' Hitnek ágazatin felül olvasni, írni 's számolni meg-tanúlnak akármelly módon éri-el ezt a' tzélt. Mire nézve azt sem kívánja-meg a tisztelve említett Felséges Tanács, hogy azok a Személyek, a' kik az illetén Oskolák mellett Tanítói Hivatalt viselni kívánnak a' Királyi Normalis Oskolákban az úgynevezett Praeparandusoknak letzkéi által erre készíttessenek; 's azon Augsburgi 's Helvetziai Vallás-tételű Evangelicus Oskola-Mesterek, a' kik a' prédikálás-

ra szabadságot nyerni kívánnak, a' Normalis Methodus tudásának jelét, adják; Sőt szabad tetszésekre hagyja az új oskolákat állítani kívánó Felekezeteknek, hogy gyermekeiknek tanításokra azt a' módot válasszák, a' mellyhez leg-nagyobb bizodalmok legyen; tsak-hogy mindenkor szem előtt legyen az 1777ben September 9-dikén ki-adott parantsolatjában ki-mutatott, melly nem egyéb, hanem hogy a' Haza sarjadzó tsemetéi azon dolgoknak esméretire vezéreltessenek, a' mellyeknek tudását a' jó karra emelt Haza mindenik Polgárától, vagy leg-alább Polgárinak leg-nagyobb részétől meg-kívánja.

4.) A' hivataljoktól el-mozdítottatott Oskolai Visitoroknak ki-adott Oktatásban 20. Krajcár büntetés volt az Atyára, a' ki gyermekét az Oskolától egy hónapig el-vonja. Ez a' bírság-pénz is el-töröltetett; ellenben azt a' rendelést tette a' Felséges Igazgató-Tantás, hogy a' Felekezetek előljárói magok szabjanak olly büntetést, mellynek rettentése a' gyermekeknek javokkal nem gondoló Atyákat ezen kötelesség telljesítésére indítsa.

5.) Azt jelenti, hogy a Tekintetes Vármegyék 's a' Királyi Városokban intést vette az illetén Oskolák körül szolgáló Tanítóknak rendesen lejendő ki-fizettetések eránt.

A' MÁSODIKBAN azt sürgeti a' Felséges Hellytartó Királyi Magyar Tanás, hogy

1.) az éppen most meg-magyarázott Rendelése újobban ki-hirdetessék, 's azok az Oskolák, a' mellyek netalántám bé-zárattak, ismét meg-újittassanak, a' mellyek pedig már dotálva vannak ugyan, de még tökélettesen el nem készültek 's meg nem nyitattattak, minél előbb lehet el-készíttessenek 's meg-ujittattassanak.

2.) hogy az illetén Oskolák mind addig míg az erre ki-rendelendő Ország Gyűlési Deputatio a' Tanításbeli Új alkotványt ki-dolgozza, és azt Felséges Urunk helyben-hagyja, mostani karokban meghagyattassanak; azon fogyatkozások pedig a' mellyeket a' Tudománybeli Igazgató Tiszt ki mutatni fog, a' Tekintetes Vármegyéknek 's Városi Magistratusoknak sikeres segedelmével el-töröltessenek; nevezetesen a' Tanítók megtartóztatott bére ki-fizetessék, az Atyák gyermekeiknek tanításokra serkentgetessenek; az Oskolai épületek helyre-állása siettessék, hibájok javitasson, egy szóval ezeknek fenntartása 's tökéletességre vitele körül a' köszönséges Tisztviselők egész buzgósággal iparkodjanak.

3.) Hogy a' Magyar Oskolákban, (Mert ezt a' kedves nevet kapták ez-előtt Nationalis 's Normalis Oskoláknak nevezett Oskoláink azon örvendetes végezés óta, melly által a' Fő Hatalom ezekbe a' Német Nyelv helyett, a' Magyarart hozta-bé) a' Magyar Nyelv; azokban pedig, a' mellyek felsőbb Oskoláknak nevelnek tanítványokat, a' Deák is, egész szorgalmatossággal taníttassék.

Az ÖTÖDIK Rendelésben azt hirdeti a' Felséges Hellytartó Királyi Magyar Tanás, hogy meg nem elégedvén azzal, hogy a' most elő-adott két Parantsolat minden Országlási Megyéknek megküldetett, leg-közelébb a' Püspökségeknél is azt a' Rendelést tette, hogy a' Plébánus Urak, kik külömben is inkábbára mindenütt Hellybeli Igazgatói az illetén Oskoláknak, ezeknek gyarapításán gondoskodjanak vélem mint ezen Megyebéli Magyar Oskolák' Királyi Inspectorokkal levelezzenek, és a' fél-esztendőnként bé-küldeni szokott Tabellás jelentéseket annak-idejében bé-küldjék.

Ezen öt Rendbéli Felséges Parantsolatoknak Olvasása után fel-éledhet bennetek, Uraim! hivatalbeli Társaim! az a' kedv, az a' hűség, a' mellyet tőlünk kötelességeinknek telljesítése kíván, de a' mellyet ez idén az egymást értt viszontagságok meg-tsökken-tettek. Felejtkezzünk-el ezekről, 's fogjunk meg-pihentt erővel 's egymással vetélkedve

félbe szakadtt munkánknak folytatásához; űzzük azt nem úgy, mint bérbe fogadott Szolgák, hanem úgy, mint nemes tzélunknak belső érdemek kívánja, kik erőnknek tsekélységéhez, 's hivatalunknak keskeny határozatjához képest azon törekedhetünk, és bizony józan gondolkozó 's szükségeinek teljesítésére alkalmas Polgárok készíttessenek. El-érjük így, hogy még azok is, a' kik erántunk eddig idegenkedést mutattak, barátjaink lesznek, és igyekezetünkkel együtt személyeinket is minden esetekben elő segélleni fogják.

KAZINCZY FERENC KIMUTATÁSAI A KASSAI TANULMÁNYI KERÜLET ISKOLÁIRÓL
(1788–1791)

1.

Verzeichniß der seit dem 1ten September 1787. bis letzten August 1788 dotir-
ten National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes.
[Hely és dátum nélkül.]

No

1.

zu Mochnya im Sároser Comitate den 1ten September 1788. eröffnet durch Matth[ias]
Tsekovits.

2.

zu Kajata im Sároser Comitate den 1. September 1788. eröffnet durch Joseph Sárvári.

3. Beszter im Abaújv[ärer] Comitate. Eröffnet den 9ten Februar 1788. durch Franz
Kováts.

4.

Josephsdorf, im Zipßer Comitat. Eröffnet im Monat Juny 1788. durch Mich[ael] Unger.

5.

Mád im Zempliner Comitat. Eröffnet im Monat July 1788. durch Philipp Löwe.

6.

Neuwalddorf.

7.

Altwalddorf.

8.

Nagy-Szalók.

9.

Müllenbach.

10.

Duránd.

11.

Mattheótz.

12.

Viborna.

13.

Bussótz.

14.

Rox.

15.

Forberg.

16.

Maldúr.

17.

Felka.

Im Zipßer Comitate.

Ueber verschiedenen Datis eröffnet, und alle im Gange.

18.		Im Zipßer Comitate. Ueber verschiedenen Datis eröffnet, und alle im Gange.
Poprád.		
19.		
Ruszkínótz.		

20.

Arany-Idka sieht sein Schul Schulgebäude schon zugerichtet, und die Schule ist bey dem Lokaldirektor Herrn [...] Georg Gáll zu eröffnen angeordnet.

Franz von Kazinczy mp.

2.

**Verzeichniß der sämtlichen Normal National Schulen des Kaschauer Bezirks
in die Comitate eingereiht für das Jahr 1788. Kassa, 1788. december 28.**

Zahl	Ort	Qualität	Eröffnet
1.	Die Königliche Normal Schule zu Kaschau	vermischt 1787.	den 1ten September
2.	Die Ursulinerinnen Mädchenschule zu Kaschau	Katholisch	den 9. November 1786.

Das vereinigte Abaujvarer und Torner Comitat

3.	Torna	Katholisch	1. November 1786.
4.	Ober Metzenseifen	Katholisch	19. Februar 1782.
5.	Unter Metzenseifen	Katholisch	13. Merz 1782.
6.	Jászó	Katholisch	4. Februar 1788.
7.	Mislye	Katholisch	1788.
8.	Grada	Katholisch	29. September 1783.
9.	Arany Idka	Katholisch	1. September 1788.
10.	Beszter	halbvermischt Katholisch und Reformirt	3. Februar 1788.
11.	Héjtzé	wird vermischt werden	im September 1787.
12.	Szántó	Jüdisch	im Monat Merz 1787.
13.	Szina	Jüdisch	im Monat Merz 1787.

Das Zipßer Comitat

14.	Georgenberg	vermischt	21. December 1788.
15.	Leibitz	vermischt	21. December 1788.
16.	Menhard	vermischt	21. December 1788.
17.	Wallendorf	vermischt	im Juny 1787.

18.	Stooß	vermischt	1. September 1787.
19.	Schwädler	vermischt	1. September 1787.
20.	Wagendrüssel	vermischt	1. Juny 1786.
21.	Einsiedel	vermischt	1. October 1786.
22.	Leutschau	Katholisch	1. November 1778.
23.	Neudorf	Katholisch	14. Februar 1780.
24.	Szomolnok	Katholisch	5. April 1780.
25.	Késmárk	Katholisch	18. November 1779.
26.	Göllnitz	Katholisch	28. Martius 1780.
27.	Béla	Katholisch	4. November 1779.
28.	Béla	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
29.	Rißdorf	Katholisch	in November 1779.
30.	Rißdorf	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
31.	Kirchdrauf	Katholisch	10. Juny 1780.
32.	Kirchdrauf	Ewangelisch	17. Februar 1787.
33.	Majerka	Katholisch	22. Februar 1780.
34.	Majerka	Ewangelisch	in Merz 1786.
35.	Felka	Ewangelisch	in Merz 1786.
36.	Poprád	Katholisch	im Jahr 1779.
37.	Mattheotz	Ewangelisch	in Merz 1786.
38.	Strása	Ewangelisch	in Merz 1786.
39.	Poprád	Ewangelisch	in Merz 1786.
40.	Mühlenbach	Ewangelisch	in Merz 1786.
41.	Bosdorf	Ewangelisch	in Merz 1786.
42.	Nagy Szalók	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
43.	Alt waldorf	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
44.	Neuwaldorf	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
45.	Rox	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
46.	Forberg	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
47.	Viborna	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
48.	Maldúr	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
49.	Bussócz	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
50.	Holló Lomnicz	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
51.	Kis Lomicz	Ewangelisch	in Merz 1786[.]
52.	Hobgárd	Katholisch	24. December 1783[.]
53.	Neu Lublau	Katholisch	1. September 1783.
54.	Alt Lublau	Katholisch	1. Februar 1783[.]
55.	Pudlein	Katholisch	1. October 1785[.]
56.	Gnezda	Katholisch	15. Januar 1782[.]
57.	Ofalva	Katholisch	1. Merz 1786.
58.	Felső Rußbach	Katholisch	1. November 1783.
59.	Alsó Rußbach	Katholisch	1. November 1783.
60.	Hunnßdorf	Katholisch	1786.
61.	Hunnßdorf	Ewangelisch	in Merz 1786.
62.	Hunnßdorf	Jüdisch	in Januar 1787.

63.	Nagy Lomnitz	Katholisch	1786.
64.	Kis Lomnitz	Ewangelisch	in Merz 1784.
65.	Litmanova	Griechisch Unirt	1. July 1781.
66.	Kamionka	detto	1. October [1]782.
67.	Jakubian	detto	12. November 1781.
68.	Jarembina	detto	12. November 1784.
69.	Szulin	detto	11. November 1]783.
70.	Schmölnitzer Hütten	Katholisch	1. April 1786.

Das Saaroser Comit

71.	Eperjes	Katholisch	im Monat November [1]780.
72.	Zeben	Katholisch	2. Januar [1]779.
73.	Bartfeld	vermischt	1. September [1]787.
74.	Héthárs	Katholisch	1. Februar 1788. –
75.	Boroszló	Katholisch	im Jahr 1784.
76.	Mochnya	Katholisch	1. September 1788.
77.	Kajata	Katholisch	1. September 1788.
78.	Sovár	Katholisch	1. Januar 1779.

Das Zempliner Comit

79.	Sáros Patak	vermischt	1. September 1787.
80.	Ujhely (Sátor Allja)	vermischt	1. September 1787.
81.	Tállya	vermischt	18. Merz 1788.
82.	Tokaj	Katholisch	15. November 1779.
83.	Nagy Mihály	Katholisch	21. Januar 1781.
84.	Tartzal	Katholisch	in September 1781.
85.	Pazdits	Ewangelisch	1786.
86.	Mád	Jüdisch	in Juny 1788.
87.	Ujhely	Jüdisch	im Jahr 1785.

Das Gömörer Comit

88.	Rosenau	Katholisch	2. April 1783.
89.	Rosenau	Ewangelisch	2. September 1786.
90.	Jolsva	Katholisch	1. October 1786[.]
91.	Jolsva	Ewangelisch	1. October 1786.

Das Borsoder Comit

92.	Miskóltz	Katholisch	im Jahr 1779.
93.	Diós-Győr	Katholisch	27. July 1779.
94.	Diós Györer Hutten	Katholisch	2. April 1787.
95.	Mező Kövesd	Katholisch	1. November 1783.
96.	Miskóltz	Jüdisch	im Jahr 1785.

Das Heveser Comitát

97.	Erlau	Katholisch	1. November 1779.
98.	Gyöngyös	Katholisch	1. November 1779.

Das Unghvarer Comitát

99.	Unghvár	Katholisch	1. November 1779.

Das Beregher Comitát

Hat keine National Schule[.]

Jazygien

100.	Jászberény	vermischt	den 1. September 1788. E[in]geführt] 11. September 1789.
101.	Mädchen Schule daselbst	Katholisch	1779. 1. November[!]
102.	Jász Ladány	Katholisch	im Jahr 1784.
103.	Jász Apáthi	Katholisch	23. November [1]779.
104.	Árokszállás	Katholisch	1. October 1778.
105.	Felső Szent György	Katholisch	1783. 1. November[!]
106.	Alsó Szent György	Katholisch	1781.
107.	Mihály földé	Katholisch	1. September 1789[.]
108.	Fénszaru	Katholisch	3. December 1789[.]
109.	Jákóhalma	Katholisch	24. November 1783.
110.	Dosa	Katholisch	17. September 1780.
111.	Félegyháza	Katholisch	1. November 1779.
112.	Kisér	Katholisch	1. December 1780.

Klein Kumanien

113.	Dorosma	Katholisch	4. November 1783[.]
114.	Majsa	Katholisch	1. November 1780[.]
115.	Halas	Katholisch	November 1781.

Franz von Kazinczy mp.

[A külzeten:] Nationalschuleninspektorat, durch die hohe Statthalterey-Verordnung de dato 24ten July dieses Jahres No 28331[.] veranlasste Anzeige der Eröffnung sämtlicher Normal- und Nationalschulen in Kaschauer Literärbezirk. Kaschau den 28ten Dezember 1788.

3.

Verzeichniß der National Schulen des Litterär Bezirkes, die in dem Schul-Jahr 1789. dotirt[!] worden sind, mit der Anzeige ob solche auch eröffnet worden seyen? [Hely és dátum nélkül.]

Harsány, Reformirt in Borsoder Comit.	Nicht eröffnet wegen Abgang eines Reformirten Praepar[anden].
Mályi, vermischt, im Borsoder Comit.	Wegen späterer Begnehmigung des Contractes auch nicht eröffnet.
Georgenberg, vermischt, im Zipßer Comit.	} im Monat Dezember, 1788. alle viere eröffnet.
Leibitz, vermischt, im Zipßer Comit.	
Menhárd, vermischt, im Zipßer Comit.	
Béla, vermischt, im Zipßer Comit.	
Jurszke, halbvermischt, im Zipßer Comit.	Im May, dieses Jahres eröffnet und dotirt.
Tállya, vermischt, im Zempliner Comit.	Im Februar dieses Jahres dotirt, und im Merz 1788. eröffnet.
Franz von Kazinczy mp.	
[Az irat külzetén:] Verzeichniß der im Jahr 1789. dotirten, eröffneten und nicht eröffneten National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes. sub C.	

4.

Verzeichniß der schon dotirten[!], aber noch nicht eröffneten National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes, für den Winterkurs des Jahres 1789. Kassa, 1789. március 15.

Harsány[,] Zsértz im Borsoder Comit.

Diese Schulen sind durch die Reformirten Einwohner des Ortes ihrer Seits in Monat August 1788. dotirt worden, und der Vertrag wurde hohen Ortes bestätigt, nur wurde es befohlen, daß man auch die Katholischen Einwohner zur dotation (indem beyde Vermischte Schulen werden sollten) anhalte. – Dies ist noch, aus dem unterm 2ten Merz dieses Jahres angezeigten Ursachen, unerledigt.

Alle andere dieses halbe Jahr dotirte Schulen, wie zum Beyspiel, die Vermischten zu Jász-berény, Georgenberg, Leibitz, Menhárd, Patak, Ujhely, Tállya und Miskóltz; – halbvermischte zu Beszter; – die Römisch Katholische zu Josephsdorff; – die Ewangelische zu Felka, sind eröffnet, und im Gange. – Kaschau, den 15. Merz 1789. Franz von Kazinczy mp.

5.

**Der[!] Verzeichniß vom 30. December [1]788. bis 2. Hornung 1790 eröffneten,
und noch nicht angezeigten Nationalschulen des Kaschauer Literär Bezirkes.
[Hely és dátum nélkül.]**

Sz. György halbvermischt; in der Zipßer Gespanschaft, eröffnet den 16. Juny 1789.
Mályi in der Borschoder Gespanschaft, vermischt[,] eröffnet von 1. September [1]789.
Kondó in der nämlichen Gespanschaft, Reformirt, eröffnet den 1. October [1]789.

6.

**[Kimutatás a Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti közös,
fél-közös és felekezeti iskoláiról. Kassa, 1791. vége?]**

1. Kaschau. 12. November 1777. Vermisch[ung] 1. September 1787.
2. Ursulinn[erinen Schule] 9. November 1781.

I. Abauj[varer Comitát]

3. Felső Metzenz[éf] Katholisch 19. September [1]782.
4. Alsó-Metzenz[éf] Katholisch 15. Marti[!] 1780.
5. Jászo – Katholisch. 4. Februar 1788.
6. Mislye – Katholisch [1]784.
7. Opáka – Katholisch 29. September [1]788.
8. Arany-Idka – Katholisch 1. September [1]788.
9. Beszter. Halbverm[ischt] 3. Februar [1]788.
10. Héjtze – Reformiert in September [1]787.
11. Szántó – Jüdisch in April [1]787.
12. Szina. Jüdisch in Merz [1]787.

II. Torner Comitát

13. Torna – Katholisch in November [1]786.

III. Zipszer Comitát

14. Leutschau – Katholisch 1. November [1]778.
15. Kesmark – Katholisch 18. November [1]779.
16. Szomolnok – Katholisch 5. April [1]780.
17. Georgenberg verm[ischt] 21. Dezember [1]788.
18. Leibiz verm[ischt] 21. Dezember [1]788.
19. Menhárd verm[ischt] 21. Dezember [1]788.
20. Vallendorf verm[ischt] in Juny [1]787.
21. Stoosz, verm[ischt] 1. September 1787.

22. Schwaedler verm[ischt] 1. September [1]787.
23. Vagendriszel verm[ischt] 1. September [1]787.
24. Einsiedel verm[ischt] 1. September [1]787.
25. Neudorf – Katholisch 14. Februar [1]780.
26. Göllnitz – Katholisch 28. Mart[ii] [1]780.
27. Ruszkinotz – Katholisch in November [1]779.
28. Ruszkinotz – Ewangelisch in Januar [1]787.
29. Majerhöfen Katholisch 22. Februar [1]780.
30. Majerhöfen Ewangelisch Januar [1]787.
31. Felka Ewangelisch Januar [1]787.
32. Poprád Ewangelisch Januar [1]787.
33. Mühlenbach Ewangelisch Januar [1]787.
34. Eisdorf Ewangelisch Januar [1]787.
35. Mattheottz Ewangelisch Januar [1]787.
36. Nagy Szalók Ewangelisch Januar [1]787.
37. Ó Leszna Ewangelisch Januar [1]787.
38. Új Leszna Ewangelisch Januar [1]787.
39. Michelsdorf Ewangelisch Januar [1]787.
40. Rox Ewangelisch Januar [1]787.
41. Forberg Ewangelisch Januar [1]787.
42. Viborna Ewangelisch Januar [1]787.
43. Maldur Ewangelisch Januar [1]787.
44. Bussotz Ewangelisch Januar [1]787.
45. Hollo Lomnitz Ewangelisch Januar [1]787.
46. Kis Lomnitz Ewangelisch Januar [1]787.
47. Kakas Lomnitz Ewangelisch Januar [1]787.
48. Kakas Lomnitz Katholisch Januar [1]787.
49. Sz[ent] György Halbverm[ischt] Januar [1]789.
50. Hunszdorf Katholisch –
51. [Hunszdorf] Ewangelisch –
52. Hobgard Catholisch 24. Dezember [1]783.
53. Neulublau Catholisch 1. September [1]783.
54. Altlublau Catholisch 1. Februar 1780.
55. Pudlein Catholisch 1. Oktober 1785.
56. Gnezda Catholisch 15. Juny [1]780.
57. Ofalva Catholisch 1. Mars[!] [1]786.
58. A[lsó] Ruszbach 1. November [1]783.
59. F[első] Ruszbach 1. November [1]783.
60. Szom[olnok] Hutta Catholisch 1. April [1]780.
61. Litmanova Ruth[enisch] 11. July [1]781.
62. Kamionka — 1. Oktober 1782.
63. Jarembina — 12. November [1]784.
64. Jakubian 1. November 1781.
65. Szulin — 11. November 1783.
66. Kirchdrauf Catholisch 10. Januar 1780.

67. — [Kirchdrauf] Ewangelisch 17. Februar 1787.
68. Bela verm[ischt] 15. Dezember 1788.

IV. Saroser [Comitat]

69. Eperj[es] Catholisch November [1]778.
70. Cibin Catholisch 2. Januar 1779.
71. Bartfa verm[ischt] 1. September 1787.
72. Hethars Catholisch 1. Februar 1788.
73. Boroszlo Catholisch 1784.
74. Mochnya 1. September 1788.
75. Kajata.
76. Sóvár 2. Januar 1779.
77. Pechiujf[alu] 1. September 1787.

V. Zempl[iner Comitat]

78. Patak 1. September 1787.
79. Ujh[hely] ---
80. Tállya 18. Martius [1]788.
81. Tokaj Catholisch 19. November [1]779.
82. Tartzal September 1781.
83. N[agy] Mih[ály] Catholisch 21. Januar [17]81.
84. Pazdits 1786.
85. Homonna Catholisch [1]783.
86. Ujhely [1]783. Jüd[isch]
87. Mád Jüd[isch] 1788.

IV. Gömör[er Comitat]

88. Rosenau Catholisch 2. April [1]780.
89. — [Rosenau] 2. September [1]786.
90. Jolsva 1. Oktober [1]786.
91. ——— [Jolsva]

VII. Ungh[varer Comitat]

92. Ung[vár] verm. 1. November 1779.
93. Ung[vár] J[üdisch]
94. Szürte

VIII. (Borsod)[er Comitat]

95. Misk[olc] v[ermischt] 1779.
96. ——— [Miskolc] v[ermischt] 1787.

- 97. ----- [Miskolc] Jüd[isch] 1786.
- 98. D[iós] Gy[őr] 27. July 1784.
- 99. Hutta Catholisch 2. April [17]87.
- 100. Kövesd 1. November [1]783.
- 101. Mály 1. September 1789.
- 102. Kondo Reformiert [1]789. 1. Oktober
- 103. Harsány

KAZINCZY FERENC ELSZÁMOLÁSAI, SZÁMLÁI (1787–1793)

1.

[Kassa, 1787. június]

Verzeichniß derer von Monath November 1786. bis Monath Merz 1787. an den Königlichlichen Inspector der National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes agekommenen, und von demselben abgegangenen ämtlichen Correspondenzen.

November	Stück	forint	Kreuzer
13.			
An die Localdirektoren	58.	15.	28.
14.			
Detto	17.	4.	40.
18.			
An den Reformirten Superintendenten zu Miskóltz und Reformirten Curatorn Herrn von Vay in Ansehung der Praeparanden	2.	–	32.
21.			
Berichte von Béla und Eperjes	2.	–	12.
22.			
An den ViceGespann von Zipßer Comitat um Assistenz in Béla.	1.	–	16.
– An den Localdirektor in Béla in eben derselben Angelegenheit	1.	–	8.
23.			
Bericht von Rosenau	1.	–	8.
24.			
An die Localdirektore zu Jolsva. Käßmark, und Rußbach	3.	–	24.
27. An den ViceGespan von Zipßer Comitat um eine ertheilende Assistenz wegen incassation der Gehälte der Catholischen Lehrern	1.	–	16.
28.			
An den Localdirektor von Felka	1.	–	8.
– An den Professor Sz[ent] Györgyi in Ansehung Reformirten Praeparanden.	1.	–	24.
29.			
Berichte von Zboro, Tartzal und Miskóltz	3.	–	16.
	91.	22.	52.

December.

1.			
An den Local Direktor zu Zboro	1.	–	16.
– An die zwey Local Direktore zu			
Wagendrüssel	2.	–	40.
– An das Gömör[er] Comitat	1.	–	16.
2.			
Von dem Vice Gespann von Beregher Comitat	1.	–	8.
– Von den Local Direktoren zu			
Schwedler und N[agy] Mihály	2.	–	8.
3.			
An den ViceGespan von Beregh	1.	–	16.
– An Pongrácz nach Szütsi wegen			
Einricht[ung] der National-Schule	1.	–	8.
– An den Local Direktor zu			
N[agy] Mihály	1.	–	8.
7.			
An den ViceGespan			
von Saros[er] Comitat	1.	–	16.
– An die Local Direktor zu			
Matheocz[,] Ruszkinócz, Poprád. und			
Wagendrüssel.	4.	1.	4.
8.			
An den Local Direktore zu Unt[er]			
Mettzenzaifen	1.	–	20.
9.			
Von dem Localdirektor zu			
Miskóltz und Újhely	2.	–	8.
– Von Thom[as] Lajmon, Bittschrift			
um die Lehr-Stelle zu Miskóltz	1.	–	4.
– An das Zemplin[er] Comitat	1.	–	16.
– An den Local Direktor zu Miskóltz	1.	–	24.
An den Magistrat von OLubló	1.	–	16.
11.			
Von Bartfelder Local-Direktor	1.	–	16.
– Von dem Localdirektor zu			
Zeben, und Zboro	2.	–	8.
12.			
Von dem LocalDirektor von Unghvár	1.	–	8.
– Von dem Praeparanden Joh[ann] Klatz,			
um die Stelle zu Miskóltz	1.	–	4.
15.			
An dem[!] Magistrat von Bartfeld			
wegen Anschaffung der nöthig[en] Büchern.	1.	–	16.

19. Von dem Local Direktor zu Bartfeld	1.	–	16.
– Von dem Magistrat von Altlublau,			
Antwort auf das Schreiben von 9. December	1.	–	16.
– Neuerdings an Denselben geschrieben	1.	–	16.
– Desgleichen an den dasigen			
Local Direktor	1.	–	8.
25.			
Briefe von denen ViceGespänen aus			
Gömör[,] Heves und Beregh. in Ansehung			
der einzuführenden Schul[en]	3.	–	40.
– Von dem Magistrat von Bartfeld			
de dato 15. Decembris	1.	–	8.
– Von dem Vicegespan von Zipß[er]			
Comitat	1.	–	32.
26.			
Von Klatz, und Lajmony, als			
Gesuch um die schon einmal abgeschlagene			
National [Schule] zu Miskóltz.	2.	–	8.
28.			
Von dem Lublauer Lehrer Gladovszky,			
und dem dasigen Local Direktor.	2.	–	8.
30.			
Von dem Lehrer zu Jaß-Apáthi und			
dem Local Direktor zu Bela Berichte	2.	–	12.
	43.	8.	24.

Januar. 1787.

5.			
An den ViceGespann von Göm[örer]			
Comitat. Antwort auf sein Schreiben			
von 25[,] December	1.	–	16.
– An den Magistrat und Local Director			
von Béla	2.	–	24.
– An den Curator der Reformirten			
Gemeinde zu Miskóltz	1.	–	4.
	4.	–	44.

Februar.

11.			
Antwort von dem vorhergehenden	1.	–	4.
– 7. Berichte von den Local Directoren			
zu Dios Győr, Jólsva, Béla, Tokaj, Zeben,			
Kirchdrauf, und Ungvar.	7.	–	40.

12.			
Dietenhoferische Schreiben an 29.			
Localdirektore wo er auf den Befehl			
des Hungarischen Königlichen Ober			
Studien Directors auftragt, die Riße der			
Schulgebäude einzuschicken	29.	4.	8.
22.			
Antworten an Denselben	5.	1.	40.
– An die Herren Horváth und Mudrány	2.	32.	25.
– An Herrn von Szathmáry nach Miskóltz	1.	–	16.
24.			
An Wallaszky und Sztanko.	2.	–	16.
27.			
An Herrn Badányi, Jurassor in dem			
Zipßer Comitát gewisse Acten.	<u>1.</u>	<u>–</u>	<u>28.</u>
	48.	8.	4.

Martius

2.			
Berichte von Wallaszky und Sztanko			
ad 24. Februar	2.	–	20.
5.			
Semestral Relation von Pudlein	1.	–	4.
6.			
An den Herrn Vice Capitain der Jazygen			
in Ansehung zu Jaßberény einzuführender			
vermischten Schule	1.	–	16.
7.			
An ebendenselben zur Betreibung der			
Semestral-Berichten.	1.	–	16.
– An die Local Directore zu Felkk[!],			
Hunnßdorf, und Menhárd.	3.	–	40.
8.			
An seine Excellence Bischof von			
Erlau wegen der Hejczler Schule.	1.	–	24.
9.			
An den Curator der Miskoltzer			
Reformirten Schul[e].	1.	–	16.
– An den Magistrat von Ujhely, wegen			
den Gehalt der Lehrer.	1.	–	16.
24.			
Berichte an den Herrn Dietenhofer			
ad 12[.] Februar	12.	2.	6.

25.

An die Local Direktore zu Felk[!],
Rußbach, Leibitz, und Käßmark
wegen Betreibung der Berichte.

4. 1. 4.

– An den Local Director zu Hunnßdorf
in Ansehung des Gemein Lehrer
gebührenden Gehalts.

1. – 16.

27. An Herrn von Mudrány wegen
dem Beler Lehrer

1. – 16.

– An den Local Direktor zu Miskóltz
wegen den Catecheten

1. – 16.

28.

Von Seiner Excellence dem Bischof
von Erlau wegen der Hejtzler Schule

1. – 8.

– Antwort

1. – 16.

29.

An Herrn Vitalis, Gener[alis]

Vicarius zu Zipß.

1. – 16.

– Von den Local Direktor aus Poprad

1. – 8.

– Von dem Local Direktor aus Jakubián.

1. – 4.

35. 7. 22.

Recapitulation:

November	22.	52.
December –	8.	24.
Januar. –	–	44.
Februar. –	8.	04.
Martius –	<u>7.</u>	<u>22.</u>
Summa	47. florint	26. Kreuzer

Franz von Kazinczy mp.

Königlicher Inspector der National Schulen in dem Kaschauer Litterär Bezirke.¹⁵

¹⁵ Az aláírás alatt az elszámolás helyességét igazoló alábbi bejegyzés olvasható: *Daß jenseits ange-setzte Briefschaften Richtig aufgegeben und abgegeben worden, auch der kommende Betrag weder mehr noch weniger dann Vierzig Sieben Gulden 28 Kreuzer ausmache, wird hiemit von Amstwegen bescheini-get. Signatum Kaschau den 18ten Juny 1787. Per Kayserlich Königliches Ober Post Amt[.] Casp[ar] Anton von Metz Kaiserlich Königlicher P[ost] A[mt] Verwalter[.]*

2.

Kassa, 1788. május 5.

Quittung

Per Siebenzig und einen florint vierzig und einen $\frac{3}{4}$ Kreuzer, das ist No 71. florint Kreuzer 41 $\frac{3}{4}$. – die ich als ein für den meiner Leitung allergnädigst untergeordneten National Schulen Bezirk ausgemachten Sauterischen Stiftung Interesse für das Jahr 1787 theils an baarem Gelde, theils aber in Büchern von Herrn Johann Folger an den Händen des Herrn Königlichen Priv[ilegi]al Buchdrucher[!] Johann Joseph Ellinger erhoben habe. – Kaschau, den 5ten May 1788.

Franz von Kazinczy mp.

Königlicher OberAufseher der sämmtlichen National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes[.]

[A külzeten:] Der Stitftungsbuchalterey zur Uibersicht und Berichtserstattung zuzustellen. Aus dem Rathe der königlichen Statthalterey. Ofen den 31ten Juny 1788. G.

3.

Kassa, 1791. április 28.

Quietantia

Super florenis Rhenensibus 375 id est tercentis septuaginta quinque quos ego in sortem angariae salarii mei in annuis 1500 florenis clementissime defixi, pro mensibus Februario, Martio et Aprili anni currentis 1791. obvenientis, ex Cassa Officii Generalis Solutorii, in specie ex proventibus Fundi Studiorum, medio incltyi Officii Sali-narii Cassoviensis levasse me praesentibus recognosco. Cassoviae, die 28. Aprilis 1791.

Franc[iscus] de Kazincz qua regius Scholarum Nationalium Districtus Cassoviensis inspector mp.¹⁶

4.

Kassa, 1791. július 31.

Quittung

Per 375. sage dreihundert siebenzig fünf florint – Kreuzer, welche Ich Endes gefertigter dem allergnädigst Verwilligten jährlichen Abfertigungs Gehalt per 1500 florint

¹⁶ Az aláírás mellett balra Kazinczy megjegyzése: *id est floreni 375*. Ez alatt feltehetően a Kassai Sónivatal tisztviselőjének az alábbi bejegyzése olvasható: *Zurück, und die Quittung muß auf die Besoldung bis 11ten April 1791. ausgestellt[!] werden, von 12ten April 1791. bis dahin 1792. abreicht die Abfertigung jährliche 1500 forint – sind anzubezahlen.*

von 1ten May bis letzten July dieses Jahres auß der Königlichen Hungarischen General Zahl Amts Kassa zu Ofen in folge Hoher Statthalterey Verordnung de dato 13ten May [1]791. No 8075. mittelst des hierortigen auch Königlichen Salz Amtes richtig und bo[...] empfangen habe. Kaschau den 31ten July [1]791.

Franz von Kazinczy als ausgetretener Königlicher Inspector der National Schulen des Kaschauer Bezirkes.¹⁷

5.

Kassa, 1791. november 1.

Quietantia

Super florenis tercentis septuaginta quinque, quo ego in sortem angariae meae pro mensibus Augusto, Septembri et Octobri anni huius ex Salario Officio Regii Scholarum Nationalium Districtus Litterarii Cassoviensis annui in 1500 florenis clementissime emenso obvenientis, vi intimati Consilii Locumtenentialis Regii Hungarici de dato 19. Maii 1791. No 8075. emanati ex Generali Solutoria Cassa, signanter Fundo Studiorum, medio incltyti Salis Officii Cassoviensis levavi. Cassoviae, 1a Novembris 1791.

Franciscus de Kazincz qua pensionatus regius Scholarum Nationalium Districtus Litterariae Cassoviensis inspector mp.¹⁸

[Az aláírás alatt Kazinczy bejegyzése:] id est floreni 375. – Kreuzer zurück.

6.

[Buda,] 1793. január 23.

Quod rationes per dominum Franciscum Kazinczy regium Districtus Litterarii Cassoviensis Scholarum Nationalium inspectorem de subsidionali pecunia annuorum 200 florenorum pro praeparandis scholae natinonalis Cassoviensis resoluta, a 3tia Ianuarii usque ultima Octobris 1788. posita, vigore quarum aeris parati perceptis facit 165 florenos 33 cruciferos. Erogatio itidem 165 floreni 33 cruciferi proinde nulla restantia in cassa permanente, occasione censurae, rite, absque omni defectu adinventae fuerint, id ipsum pro futura antelati domini rationantis legitimatione, et securitate harum per vigorem (salva nihilominus solita reservata) in vim absolutorii recognosci.

Per Regium Locumtenentiale Exactoratus Officium. Die 23tia Ianuarii 1793.

Nicolaus Zock. Rationum magister.

Aug[ust] Rath Vice rationum magister.

N[icolaus] Haag r[ationum] consultor.

¹⁷ Az aláírás mellett balra Kazinczy bejegyzése: *id est 375 floreni – Kreutzer. Gehalts Gebühr. Zurück.*

¹⁸ A szöveg alatt Kazinczy megjegyzése: *id est floreni 375 – Kreuzer. Zurück*

7.

Kassa, 1793. április 12.

Infra scriptus vigore praesentium recognosco, quod spectabilis dominus Franciscus Kazinczy emeritus scholarum nationalium Districtus Literarii Cassoviensis inspector, in vicem salariorum, et respective gratiarum indebite stilisatarum quietiarum suarum Rhenenses florenos 1975. cruciferos 50. constituentium, alias ad praescriptum altioris ordinationis adornatas quietantias Regio isthinc Salis Officio rite exhibuerit; a parte nihilominus officii huius nomini triplicis ordinis quietantias ad vires 1125 florenos receperit, adeoque binae adhuc titulati domini inspectoris quietantiae anno abhinc praeterlapso in mense Ianuario et Aprili insimul cum florenis 670. cruciferis 50. exolutae, apud inclytum Generale Solutorium Officium exhaereant. Hinc suam dominationem spectabilem hisce ex officio assecurandum esse duxi; quod praerecensitae postremae duae quietantiae praefato Generali Solutorio Officio repetendae, eidem quo licebit proximum extradari haud intermittentur. Cassoviae die 12ma Aprilis 1793.

Per Regium Salis Perceptoratus Officium Cassoviense[.]

Florianus Scharlach regius salis perceptor dominus contragens ex officio absens.

**KAZINCZY FERENC HIVATALOS ÚTJAIRÓL KÉSZÜLT
KIMUTATÁSOK ÉS PÉNZÜGYI ELSZÁMOLÁSOK (1786–1791)**

1.

**[Reise I.] Reise nach Nagy-Mihály und Ujhely im Zempliner Comitate[.]
Zur Herstellung der in Verfall gerathenen National-Schul[!] veranlaßt durch
die Vorstellungen der Orts–Aufseher.**

Monath December 1786.

Tag	Documente	Stationen	florint	Kreuzer
20ten				
Von Kaschau bis Szinye per 6. Pferde wegen den schlechten Weg	A	1 ½	2.	15.
Trink und Schmier Geld per 20 Kreuzer				
auf 1. Station	–	–	–	30.
Zu Mittag	B	–	1.	37.
Von Szinye ad Gállszécs	A	1 ½	2.	15.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	30.
Auf die Nacht	C.	–	1.	49.
21.				
Von Gállszécs nach Nagy-Mihály	A	1 ½	2.	15.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	30.
Zu Mittag	D	–	1.	13.
Auf die Nacht	E	–	1.	41.
22.				
Von Nagy-Mihály bis Terebes	F.	1.	1.	30.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Zu Mittag	G	–	1.	32.
Von Terebes bis Ujhely	F.	1.	1.	30.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Auf die Nacht	H	–	1.	52.
23.				
Zu Mittag und auf die Nacht	I.	–	3.	21.
24.				
Von Ujhely bis Pálháza	K	1.	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Zu Mittag	L.	–	1.	8.
Auf die Nacht	M.	–	1.	46.
25.				
Von Pálháza bis Nádasd	K	1.	1.	30.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Von Nádasd bis Kaschau	K.	1.	1.	30.

Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Wagen Geld für 5 Tage per 34. Kreuzer	–	–	<u>2.</u>	<u>50.</u>
Summa	–	–	36	14.
Sage Dreysig sechs Gulden, und vierzehn Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp. Königlicher National Schul Inspector des Kaschauer Bezirkes[.]				

Consignatio stationum

Cassovia ad Szinye	1 ½
Szinye ad Gálszécs	1 ½
Gálszécs ad Nagy Mihály	<u>1 ½</u>
Stationes	4 ½ ¹⁹
[A külzeten:] A. Zur 1. Reise	

2.

[Reise II.] Reise in das Zipser Comitat zufolge einer hohen Verordnung der Königlichen Statthalterey von 20. Juny [1]786. 25589[.] wegen Anstoßung der dort errichteten National-Schulen, und Abschaffung der angezeigten Mängeln.

Monath Jenner, 1787.

Tag des Monaths	Documente	Stationen	Rheinischer florint	Kreuzer
10[.] Von Kaschau bis Lemesány				
per 4 Pferde	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag verzehrt	B	–	1.	25.
Von Lemesány bis Eperjes	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	–
Auf die Nacht	C	–	1.	57.
11.				
Zu Mittag verzehrt	D	–	1.	45.
Von Eperjes bis Berthót	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Auf die Nacht	E	–	1.	33.
12.				
Von Berthót bis Mindszent	A	1 ½	1.	30.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	–
per 20 Kreuzer auf eine Station	–	–	–	30.

¹⁹ Az összesítés alatt iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint et nec plus nec minus constituent recognoscitur: Cassoviae die 14a Iulii 1788. Per Caesareo Regium Postae Praefectoratus Officium.*

Zu Mittag verzehrt	F.	–	1.	38.
Von Mindszent bis Leutschau	A	1 ½	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	30
Auf die Nacht	G	–	1.	41.
13.				
Zu Mittag	H	–	1.	34
Auf die Nacht	I	–	1.	31
14. Von Leutschau auf				
Neudorf und zuruck	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	K	–	1.	26.
Auf die Nacht	L	–	1.	42
15. Von Leutschau bis Käßmark	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	M	–	1.	8
Auf die Nacht	N.	–	1.	53.
16.				
Zu Mittag und auf die Nacht	O	–	3.	17.
17. Zu Mittag und auf die Nacht	P.	–	3.	42
18.				
Von Käßmark nach Leutschau	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	Q	–	1	27.
Auf die Nacht	R	–	1.	42.
19.				
Von Leutschau bis Leibitz	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Zu Mittag	S	–	1.	40.
Auf die Nacht	T	–	1.	21.
20. Zu Mittag und auf die Nacht	U	–	3.	44.
21.				
Zu Mittag und auf die Nacht	X	–	3.	36.
22.				
Von Leibitz bis Käßmark,				
Oleßna, und Kakas Lomnitz	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	Y	–	1.	28
Auf die Nacht	Z	–	1.	31.
23.				
Von Kakas Lomnitz bis Poprad,				
Felk, Georgenberg etc etc	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	a	–	1.	40.
Auf die Nacht	b	–	1.	25.

24.

Von Lomnitz nach

Nagy-Szalók und zuruck	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	c	–	1	43.
Auf die Nacht	d	–	1	38

25.

Zu Mittag und auf
die Nacht

e	–	3	52.

26. Von Lomnitz nach

Menhárd[,] Eisdorf und zuruck	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	f.	–	1.	47.
Auf die Nacht	g	–	1.	39.
27. Zu Mittag und auf die Nacht	h	–	3	42.

28.

Von Lomnitz nach Viborna

Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	i	–	1.	34.
Auf die Nacht	k	–	1.	27.

29.

Von Viborna nach

Holló-lomnitz	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	l	–	1.	32
Auf die Nacht	m	–	1.	27.

30.

Von Holló-lomnitz nach

Majerka und Rußbach	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	n	–	1.	30
Auf die Nacht	o	–	1.	48

31.

Von Rußbach nach Hobgard

Trink und Schmier Geld	–	–	–	40.
Zu Mittag	p.	–	1.	23.
Auf die Nacht	q.	–	1.	46.

Monat Hornung.

1.

Von Hobgard nach Kis-lomnitz

Trink und Schmier Geld	–	–	–	40
Zu Mittag	r	–	1.	29
Auf die Nacht	s	–	1.	42.

2.				
Von Klein-Iomnitz nach				
Buschótz	A	$\frac{1}{2}$	–	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	10
Zu Mittag und auf				
die Nacht	t	–	3.	57.
3.				
Von Bussótz nach nach Pudlein				
und zuruck	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag und auf die Nacht	u	–	3	41.
4.				
Von Bussótz nach Forberg	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Auf Mittag	x	–	1.	33
Auf die Nacht	y	–	1.	40
5.				
Von Forberg nach Georgenberg	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Zu Mittag und auf die Nacht	z	–	3.	21.
6.				
Von Georgenberg				
nach Kaiszmark	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag verzehrt	v	–	1	45
Auf die Nacht	w	–	1.	37.
7.				
Von Kaiszmark bis				
Durand durch Risdorf	A	1 $\frac{1}{2}$	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	30.
Zu Mittag	aa	–	1.	29.
Auf die Nacht	bb	–	1.	43.
8.				
Von Durand nach Leutschau	A	$\frac{1}{2}$	–	30.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	10
Zu Mittag und auf die Nacht	cc	–	3	51.
9.				
Von Leutschau bis Kaschau	A	6	6	–
Trink und Schmier				
per 20 Kreuzer auf eine Station	–	–	2	–
Zu Mittag	dd.	–	1.	38.
Auf die Nacht	ee	–	1.	49.
10.				
Zu Mittag	ff	–	1.	32.

Wagengeld für 25 Tage				
per 34 Kreuzer	–	–	14.	30.
Summa totalis	–	–	164.	31.
Sage Einhundert sechzig und vier Rheinische florint dreissig und ein Kreuzer				
Franz von Kazinczy, Königlicher National Schulen Inspector mp.				

Stationes

Cassovia usque Lemesán	No 1.
Lemesán usque Eperjessinum	"1.
Eperjesinum usque Berthót	"1.
Berthót usque Mindszent	"1 ½
Mindszent usque Leutsoviam	"1 ½
Lutsovia Igloviam, et Iglovia Leutsoviam	"1.
Leutsovia Kesmarkinum	"1.
Kesmarkino Leutsoviam	"1.
Leutsovia Lejbitzium	"1.
Lejbitzio ad Oleszna et sic ad K[akas] Lomnitz	"1.
K[akas] Lomnicz ad Nagy Szalók et retro	"1.
K[akas] Lomnitz ad Poprad, Felka,	
Georgenberg, Strázsa Matheocz et retro	
ad Lomnitz	"1.
Lomnitz ad Eiszdorf, Menhárd, et retro	"1.
Lomnitz ad Viborna	"1.
Viborna ad Holló Lomnitz	"1.
Holló Lomnicz ad Majerka et Ruszbach	"1.
Ruszbach ad Hobgard per Kamionka et	
Litmanova	"2.
Hobgard per Jakubián, et Ruszbach	
ad Kis Lomnicz	"2.
Kis Lomnitz ad Bussótz	"1 ½
Bussótz Podolinum et retro	"1.
Bussotz ad Forberg	"1.
Forberg ad Georgenberg	"1.
Georgenberg ad menhárd, Leibitz, et Késmárk	"1.
Késmárkino per Ruszkinotz ad Durand	"1.
Durándino Leutsoviam	"1.
Leutsovia Cassoviam	"1.
Stationes	33. ½ ²⁰

²⁰ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Daß diese Stationen richtig ausgesetzt, und weder mehr noch weniger als 33. und ½ ausmachen wird hiemit bescheiniget. Michael Badyi mp. des Löblichen Zipser Stuhl Gerichts Geschwornen.*

3.

[Reise III.] Reise nach Tokaj im Zempliner Comit[.] Auf Anlaß des Ober-Studien Direktral Auftrages von 26ten Januar 1787. No 182. und einer hohen Verordnung vom 2. Januar 1787. No 606.

Merz 1787.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer florint	Kreuzer
2. Von Kaschau per				
6 Pferde wegen dem schlechten				
Weg bis Nádasd No 1.	A	1.	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Zu Mittag	B	–	1.	38
Von Nádasd bis Pálháza No 1.	A	1.	1.	30.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Auf die Nacht	C.	–	1.	42
3.				
Von Pálháza bis Ujhely No 1.	A	1.	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag und auf die Nacht	D	–	3	41.
4.				
Von Ujhely bis Liszka No 2.	A	1.	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	E.	–	1.	27.
Auf die Nacht	F	–	1.	33.
5.				
Von Liszka bis Tokaj No 2.	A	1.	1.	30.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	G	–	1.	41.
6.				
Auf die Nacht	H	–	1.	34.
7.				
Von Tokaj bis Liszka No 2.	I	1	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	K	–	1	31.
Auf die Nacht	L	–	1.	25.
8.				
Von Liszka bis Ujhely No 2.	A	1	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	M	–	1	23
Auf die Nacht	N	–	1	45.

9.				
Von Ujhely bis Pálháza No 3.	A	1.	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	O	–	1	37.
Auf die Nacht	P	–	1.	40.
10. Von Pálháza bis				
Nádasd No 3.	A	1.	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20.
Zu Mittag	Q	–	1	22
Auf die Nacht	R	–	1	36.
11.				
Von Nádasd bis				
Kaschau No 3.	A	1.	1.	30.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	30.
Zu Mittag	S	–	1.	38.
Wagengeld für 9 Tage				
per 34 Kreuzer	–	–	5.	6.
Summa totalis	–	–	54.	18.
Sage fuftzig vier Gulden, achtzehn Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp. Königlicher National Schulen Inspector.				

Consignatio stationum

Cassovia ad Nadasd	No 1.
Nadasd ad Pálháza	1.
Pálháza	<u>1.</u>
Stationes	3. ²¹
[A külzeten:] A. No 1. zur 3ten Reise.	

Consignatio stationum:

Ex Ujhely ad Liška	No 1.
Ex Liška ad Tokaj	1.
Ex Tokaj ad Ujhely	<u>2.</u>
Stationes	4. ²²
[A külzeten:] A. No 2. Zur 3ten Reise	

²¹ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quae quod praespecificatae stationes accurate expositae sint et nec plus nec minus constituent, testor. Cassoviae die 4. Martii 1788. Ladislaus Andreanszky Iudicii Subalterni comitatus Abauj[variensis] iuratus mp.*

²² Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quae quod praespecificatae stationes accurate expositae sint et nec plus nec minus constituent, testor. Ujhely 7a Maii 1787. Michael Balashazy de Eadem. Incltyi comitatus Zempliniensis regius pr[ovisor] mp.*

Consignatio stationum:

Ex Ujhely ad Pálháza	No 1.
Ex Pálháza ad Nadasd	1.
Ex Nadasd Cassoviam	<u>1.</u>
Stationes	3. ²³
[A külzetén:] A. No 3. Zur 3ten Reise	

4.

[Reise IV.] Reise nach Wallendorf und Schwädler im Zipßer Comitat wegen der zu Stande gebrachten Vermischung der dasiegen[!] National Schule.

Monath April 1787.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer florint	Kreuzer
17. bis 20ten Kaschau				
ist von Leutschau entlegen	A	6	6	–
Trink und Schmier Geld	–	–	2	–
Den 17ten zu Mittag	B	–	1	32.
Auf die Nacht	C	–	1	47.
18.				
Zu Mittag und auf die Nacht	D	–	3.	27.
19.				
Zu Mittag	E	–	1.	45
Auf die Nacht	F	–	1	34.
20.				
Zu Mittag	G	–	1.	31.
Auf die Nacht	H	–	1	48.
21.				
Von Leutschau bis Wallendorf	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag und auf die Nacht	J	–	3	49
22.				
Von Wallendorf bis Schwädler	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag und auf die Nacht	K	–	3	31.
23.				
Von Schwädler nach				
Wagendrüssel und zuruck	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20

²³ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quae quod praespecificatae stationes accurate expositae sint et nec plus nec minus constituent, testor. Cassoviae die 4. Martii 1788. Ladislaus Andreanszky iudicii subalterni comitatus Abauj[variensis] iuratus mp.*

Zu Mittag	L	–	1.	48.
Auf die Nacht	M	–	1.	37.
24.				
Von Schwädler bis Schmölnitz	A	$\frac{1}{2}$	1.	30.
Trink und Schmier Geld	–	–	1.	10
Zu Mittag	N	–	1	42
Von Schmölnitz nach				
Metzensaifen	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Auf die Nacht	O	–	1	37.
Von Metzensaifen nach				
Kaschau	A	$1 \frac{1}{2}$	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	30
Wagengeld für 8 Tage per				
34 Kreuzer	–	–	<u>4</u>	<u>32</u>
Summa totalis	–	–	48	00

Sage Vierzig und acht florint – Kreuzer

Franz von Kazinczy mp. Königlicher National Schulen Inspector

Reise nach Wallendorf und Schwädler im Zipßer Comitatz wegen der zu Stande
gebrachten Vermischung der dasigen National-Schule.

Stationen

Von Kaschau bis Leutschau	No 6.
” Leutschau bis Wallendorf	1.
” Wallendorf bis Schwädler	1.
” Schwädler nach Wagendrüssel und zuruck	1.
Schwädler nach Schmölnitz	$\frac{1}{2}$
Schmolnitz nach Metzensaifen	1.
Metzensaifen nach Kaschau	<u>$1 \frac{1}{2}$</u>
Summa Stationen	<u>12²⁴</u>

[A külzeten:] A. Reise ins Zipser Comitatz in Monath April 1787. das ist zur 4ten
Reise.

²⁴ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Daß diese Stationen richtig ausgesetzt, und weder mehr, noch weniger ausmachen, wird hiemit bescheiniget. Michael von Badanyi mp. des Löblichen Zipser Stuhl Gerichts Geschwornen.*

5.

[Reise V.] Reise nach Sáros Patak und Ujhely zufolge des Königlichen Ober Studien Direktoral – Auftrages von 23ten April 1787[.] No 348.

Monath May 1787.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer florint	Kreuzer
1.				
Von Kaschau				
bis Nádasd per 4 Pferde	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Von Nádasd bis Pálháza	A	1.	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Von Pálháza bis Ujhely	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	B	–	1.	37.
Auf die Nacht	C	–	1.	41.
2.				
Von Ujhely bis Patak	A	$\frac{1}{2}$	–	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	10
Von Patak bis Ujhely	A	$\frac{1}{2}$	–	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	10
Zu Mittag	D	–	1.	38.
Auf die Nacht	E	–	1.	26.
3.				
Von Ujhely bis Pálháza	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Von Pálháza bis Nádasd	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	F	–	1.	36
Auf die Nacht	G	–	1.	28
4.				
Von Nádasd bis Kaschau	A	1.	1.	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Wagengeld für 4 Tage per				
34 Kreuzer rectius	–	–	2	16
Summa totalis	–	–	20	52
		rectius	21	28

Sage Zwanzig Gulden, fuftzig zwey Kreuzer

Franz von Kazinzy mp. Königlicher National Schulen Inspector in dem Kaschauer Litterär Bezirke.

Consignatio stationum

Cassovia ad Nádasd	No 1.
Nádasd ad Palhaza	1.
Palhaza ad Ujhely	1.
Ujhely ad Patak	$\frac{1}{2}$
Patak ad Ujhely	$\frac{1}{2}$
Ujhely ad Palhaza	1.
Palhaza ad Nádasd	1.
Nádasd Cassoviam	<u>1.</u>
Stationes	7. ²⁵

[A külzeten:] A. Reise nach Saros Patak im Monath May 1787. das ist zur 5ten Reise.

6.

[Reise VI.] Reise ins Zipßer Comitatzu folge des Königlichen Ober Studien
Direktoral-Auftrages von 18ten April 1787[.] No 338[.]

May 1787.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
24.				
bis 26 von Kaschau bis				
Leutschau per 4 Pferde	A	6	6	–
Trink und Schmier Geld				
per 20 Kreuzer für 1 Station	–	–	2	–
den 24 zu Mittag	B	–	1	42
Auf die Nacht	C	–	1	37
25[.]				
Zu Mittag	D	–	1	31.
Auf die Nacht	E	–	1	45
26[.]				
Zu Mittag	F	–	1	52
Auf die Nacht	G	–	1	34
27.				
Den ganzen Tag zu				
Leutschau, folgsam zu Mittag				
und auf die Nacht	H	–	3	38
28.				
Detto	I	–	3	41

²⁵ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint et nec plus nec minus constituent, testor: Cassoviae die 3. Maii 1788. Ladislaus Andreanszky iudicii subalterni comitatus Abauj[variensis] iuratus mp.*

29.

Von Leutschau nach

Wallendorf	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag und auf die Nacht	K	–	3	36

30.

Zu Mittag und auf die Nacht	L	–	3	27

Juni 1787.

1. und den 2ten

von Wallendorf

nach Georgenberg	A	3	3	–
Trink und Schmier Geld	–	–	1	–
Zu Mittag	M	–	1	32
Auf die Nacht	N	–	1	47

2.

Zu Mittag	O	–	1	36

Auf die Nacht	P	–	1	47

3.

Von Georgenberg nach

Stráska und Leibitz	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	20
Zu Mittag	Q	–	1	41
Auf die Nacht	R	–	1	38

4.

Von Leibitz zu Leutschau	A	1	1	–

Summa	–	–	50.	04

Stationen

Von Kaschau bis Leutschau No 6.

” Leutschau nach Wallendorf 1.

” Wallendorf nach Leutschau 1.

Leutschau nach Käßmark und Georgenberg 3.

Georgenberg nach Straska und Leibitz 1.

Leibitz nach Leutschau 1.

Leutschau bis Kaschau 6.

Summa 19. Stationen²⁶

[A külzeten:] A. Reise nach Georgenberg[,] Leibitz und Wallendorf. Das ist: zur 6ten Reise.

²⁶ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Daß dieses Stationen richtig ausgesetzt, und weder mehr, noch weniger ausmachen, wird hiemit bescheiniget. Leutschau den 4ten Juny 1787 Michael Badanyi mp. Des Löblichen Zipser Stuhl Richters Geschworne.*

[Az I–VI. sz. úti-elszámolásokhoz csatolva:]

Summarischer Ausweis der Auslagen von den mitgehenden Reise–Liquidationen.

	Rheinischer forint	Kreuzer
1te Reise beträgt	36.	14.
2te Reise "	164. ²⁷	31. ²⁸
3te Reise "	54.	18.
4te Reise "	48.	–
5te Reise "	20. ²⁹	52. ³⁰
6te Reise "	<u>75.</u>	<u>58.</u>
Summa	399.	53.

Sage Dreyhundert neunzig und neun forint fufzig[!] und drey Kreuzer.

7.

[Reise VII.] Reise nach Sáros Patak zufolge des Königlichen Ober Studien
Direktoral Auftrages von 29ten May 1787. No 444. sub B.

July 1787.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
6.				
Von Kaschau bis Nádasd	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12.
– Von Nádasd bis Pálháza	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
7.				
Von Pálháza bis Ujhely	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Ujhely bis Patak	A	½	–	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	6
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
8.				
Von Patak bis Pálháza	A	1½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

²⁷ A szám előtt későbbi bejegyzés: *rectius*.

²⁸ Javítva: 31. [Forint] 10[.] [Kreuzer]–re.

²⁹ A szám előtt későbbi bejegyzés: *rectius*.

³⁰ Javítva: 21. [Forint] 2[.] [Kreuzer]–re.

9.

Von Pálháza bis Kaschau	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag	–	1	30	
Wagengeld für 2 Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	<u>2</u>	–
			20.	54

Sage Zwanzig forint funfzig und vier Kreuzer.

Franz von Kazinczy mp.

Consignatio stationum.

Cassovia ad Nádasd	No 1.
Nádasd ad Pálháza	1.
Pálháza ad Ujhely	1.
Ujhely ad Patak	$\frac{1}{2}$
Patak ad Ujhely	$\frac{1}{2}$
Ujhely ad Pálháza	1.
Pálháza ad Nádasd	<u>1.</u>
Stationes	7. ³¹

[A külzeten:] A. Reise nach Sáros-Patak im Monath July 1787. das ist zur 7ten Reise. B. bey der 7ten Reise setze ich auch in Originali her, damit solches, und das B. zur 20ten Reise durch den Herrn Schweizer conferirt werden möge.

8.

[Reise VIII.] Reise nach Nagy-Ida im Abaujvarer Comitatzufolge einer
Verordnung der Königlich Ungarischen Statthalterey von 10. April 1787.
No 13149. sub B.

Juli 1787.

Tag	Documente.	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
16.				
Von Kaschau nach Nagy Ida	A	1	1	–
–	–	–	–	12.
Trink uns Schmier Geld	–	–	1	30.
Zu Mittag	–	–	1	–
Von Nagy Ida nach Kaschau	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12.

³¹ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, et nec plus nec minus constituent, testor: Cassoviae die 21. Decembris 1788. Ladislaus Andreanszky iudicii subalterni comitatus Abaujvar[iensis] iuratus auscultator*].

Wagengeld für 1. Tag				
per 30. Kreuzer	–	–	–	30.
Summa totalis	–	–	4.	24.
Sage vier Gulden, zwanzig und vier Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzeten:] 8. Reise.				

Consignatio stationum

Cassovia ad Nagy-Ida	No 1.
Nagy-Ida Cassoviam	<u>1.</u>
Summa	2. ³²
[A külzeten:] A. zur 8ten Reise.	

9.

[Reise IX.] Reise nach Erlau und Jászberény, zufolge des Königlichen Ober Studien Directoral Auftrages vom 19. Juni 1787. No 499. – eines andern vom 11. May 1787. no 402. – und des Erlaßes von dem Capitain der Jazyger[,] Herrn von Boros de dato 14. Aprilis 1787. No 769, sub B. C. et D.

Julii, 1787.

Tag	Documente	Stationen	forint	Kreuzer
23.				
Von Kaschau bis Szina	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
– Von Szina bis Forró	A	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
24.				
Von Forro bis Szikszó	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
– Von Szikszó bis Miskóltz	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
25[.]				
Miskólcz zu Mittag und				
auf die Nacht	–	–	3	–

³² Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint testor. Signatum Cassoviae 9a Martii 1789[.] inclytorum comitatum Abauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

26[.]				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
27[.]				
Von Miskólcz bis Harsány	H	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
– Von Harsány bis Tard	H	1	1	–
Trink und Schmier Geld ³³	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
28 Von Tard Erlau	H	1½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
29 Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
30 Zu Mittag und auf die Nacht	–	3	–	
31. Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
August 1. Von Erlau bis Kápolna	I	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
2.				
Von Kápolna bis Gyöngyös	I	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
– Von Gyöngyös bis Hatvan	I	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
3[.]				
Von Hatvan bis Jászberény	I	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
4.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
5[.]				
Von Jászberény bis Hatvan	I	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	3	–	
6.				
Von Hathvan bis Gyöngyös	I	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
– Von Gyöngyös bis Kápolna	I	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nach	–	–	3	–
7.				
Von Kápolna ad Erlau	I	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

³³ Itt törölve: *Zu Mittag und auf die Nacht*

8[.]				
Von Erlau bis Zsértz	H	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
– Von Zsértz bis Miskóltz	H	2	2	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
9. Von Miskóltz bis Kaschau	A	4 ½	4	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	54
Trink und Schmier Geld	–	–	3	–
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
10 Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Wagengeld für 13. Tage per 30 Kreuzer	–	–	6	30
Summa Totalis			96	30
Sage Neunzig sechs forint und dreißig Kreuzer				
Franz von Kazinczy ³⁴				
[A külzetten:] 9. Reise.				

Consignatio stationum

Agria usque distat stationibus –	1 ½
Kapolna usque Gyöngyösinum –	1 ½
Gyöngyösino usque Hatvaninum –	1 ½
Hatvanino usque Jász-Berény –	<u>1 ½</u>
Summa stationum	6. ³⁵
[A külzetten:] zur 9ten Reise	

Consignatio stationum

Cassovia ad Szina	No 1.
Szina ad Forró	1 ½
Forró ad Szikszó	1.
Szikszó ad Miskóltz	<u>1.</u>
Stationes	4 ½ ³⁶
[A külzetten:] A. zur 9ten Reise.	

³⁴ Az aláírás alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Infrascriptus vigore praesentium testor et recognosco, oppidum Miskolcz usque Harsany 1. Harsany usque Tard 1. Tard usque Agriam 1 ½ Agriam usque Zsércz 1. Zsércz usque Miskolcz 2. stationes constituere. Signatum Miskolcz 2a Novembris 1787. inclyti comitatus Borsodien[is] Cassae Filialis Regiae p[rae]ceptor Carolus Metzner mp.*

³⁵ Az összesítés alatt későbbi bejegyzés: *Signatum Gyöngyössini. die 16 Martii 1789 per inclytorum comitatum Heves, et Exter[ioris] Szolnok art[iculate]r unitorum ordinarium commissar[ium] Emericum Urbanovszky mp.*

³⁶ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii 1789[.] inclytorum comitatum Abauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

10.

[Reise X.] Reise nach Saros Patak, zufolge des Königlichen Ober Studien
Directoral Auftrages von 12a Junii 1787[.] No 474. ut sub B.

August, 1787.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
15.				
Von Kaschau bis Nádasd	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Nádasd bis Pálháza	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
16.				
Von Pálháza nach Patak	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
17.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
18[.]				
Von Patak bis Pálháza	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
– Von Pálháza bis Nádasd	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
19[.]				
Von Nádasd bis Kaschau	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag	–	–	1	30
Wagengeld für 3. Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	1	30
Summa totalis			23	24.
Sage zwanzig drey florint zwanzig vier Kreuzer				
Franz von Kazinczy				
[A külzeten:] 10. Reise.				

Consignatio stationum

Cassovia ad Nádasd	No 1.
Nádasd ad Pálháza	1.
Pálháza ad Ujhely	1.
Ujhely ad Patak	½
Patak ad Ujhely	½
Ujhely ad Pálháza	1.

Pálháza ad Nádasd	1.
Nádasd Cassoviam	<u>1.</u>
Stationes	7. ³⁷
[A külzeten:] A. zur 10ten Reise	

11.

[Reise XI.] Reise nach Pazdits im Zempliner Comitate veranlaßt durch das Schreiben des Lokal Direktors von 27. Juni 1787. sub B.

August 1787.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
25.				
Von Kaschau				
bis Szinye per 4 Pferde	A	1 ½	1	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18.
– Von Szinye bis Gálszécs	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
26.				
Von Gálszécs bis Pazdics	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
27.				
Von Pazdics bis Gálszécs	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
– Von Gálszécs bis Szinye	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
28.				
Szinye bis Kaschau	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18.
Wagengeld für 3. Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	<u>1</u>	<u>30</u>
Summa totalis			20.	06.

Sage Zwanzig forint sechß Kreuzer

³⁷ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, et ne plus nec minus constituent, testor. Cassoviae 21. Decembris [1]788. Ladislaus Andreanszky inclyti iudicii subalterni comitatus Abaujvar[iensis] cum Torna uniti iuratus Ausch mp.*

Franz von Kazinczy mp.³⁸

[A külzetén:] 11. Reise.

Consignatio stationum

Cassovia ad Szinye	1 ½
Szinye ad Gálszéts	1 ½
Gálszéts ad Pazdits	1.
Pazdits usque Cassoviam	<u>4.</u>
Stationes	8. ³⁹

[A külzetén:] A. zur XI. Reise.

12.

[Reise XII.] Reise nach Eperjes im Saarozer Comitete, veranlaßt durch die
Bittschrift der Lehrer ut sub B.

September 1787.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
3.				
Von Kaschau bis Lemesány	A.	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Lemesány bis Eperjes	A.	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
4.				
Detto Detto Detto	–	–	3	–
5.				
Von Eperjes bis Lemesány	–	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Lemesány bis Kaschau	A.	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag	–	–	1	30
Wagengeld für 2. Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	<u>1</u>	–
	Summa totalis		13.	18.

Sage Dreyzehn forint achtzehn Kreuzer

³⁸ Az aláírás alatt a másolat hitelességét bizonyító bejegyzés: *Praesens par cum originali suo per me collatum, eidem conforma est. Signatum Miskólcz 5a Martii 1789. incltyti comitatus Borsod[iensis] ordinarius iudlium Stephanus Ragályi.*

³⁹ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Stationes praeexpositas accurate expositas esse testor. Signatum Göncz Ruszka 11a Februarii 1789o incltyti comitatus Abaujvar[iensis] cum Tornen[si] uniti ordinarius iudlium Josephus Krainik mp.*

Franz von Kazinczy mp.

A külzeten: 12. Reise

Stationen Verzeichniß.

Von Kaschau bis Lemesány No 1.

Von Lemesány bis Eperjes – 1.

Von Eperjes nach Kaschau 2.

Stationen No. 4.⁴⁰

[A külzeten:] A. zur XIIten Reise.

13.

[Reise XIII.] Reise nach Héjtze und Miskóltz veranlaßt durch die Statthalterey
Verordnungen vom 6. Februar 1787. No 5454. und zur bewerkstelligten Ver-
mischung der Schulen zu Miskóltz ut sub B.

September 1787.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
12. Von Kaschau bis Szina	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Auf die Nacht	–	–	1	30.
13.				
Von Szina bis Héjtze	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
14.				
Von Héjtze bis Szántó	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Szántó bis Szikszó	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
15.				
Von Szikszó bis Miskóltz	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
16.				
Detto Detto Detto	–	–	3	–
17.				

⁴⁰ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Daß obenangeführte Stationen richtig ausgesetzt, und nicht mehr oder weniger als vier Stationen ausmachen, wird hirmit bekräftiget. Signatum Cassoviae 9a Martii 1789[.] inclytorum comitatum Abauj[var] et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

Detto Detto Detto	–	–	3	–
18.				
Von Miskóltz bis Szikszó	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Szikszó bis Forró	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
19.				
Von Forró bis Szina	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
– Von Szina bis Kaschau	A	1	1	–
Zu Mittag	–	–	1	30
Wagengeld für 4 ½ Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	<u>2</u>	<u>15</u>
Summa totalis	–	–	34.	49 ⁴¹
Sage Dreyssig vier forint und vierzig und neun Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzetten:] 13. Reise				

Consignatio stationum

Cassovia ad Szina	1.
Szina ad Hejtze	1.
Hejtze ad Szántó	1.
Szántó ad Szikló	1.
Szikló ad Miskóltz	1.
Miskóltz ad Szikló	1.
Szikló ad Forró	1.
Forró ad Szina	1. ½
Szina Cassoviam	<u>1.</u>
Stationes	9. ½ ⁴²
[A külzetten:] A. zur XIIIten Reise	

⁴¹ Javítva: 39-re.⁴² Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, et nec plus nec minus constituent, testor: Cassoviae 21[.] Decembris 1788[.] Ladislaus Andreanszky inclyti iudicii subalterni comitatus Abausvar[iensis] cum Torna uniti unatus mp.*

14.

[Reise XIV.] Reise nach Torna in dem Torner Comitae, veranlaßt durch die mündlichen Klagen des Lehrers wider den Local Vorsteher, die gehoben werden musste.

September 1787.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
22				
Von Kaschau bis Torna	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Auf die Nacht	–	–	1	30
23. Zu Mittag	–	–	1	30
– Von Torna nach Csécs	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Auf die Nacht	–	–	1	30
24.				
Von Csécs nach Kaschau	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Wagengeld für 2. Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	<u>1</u>	–
Summa totalis	–	–	10	18.
Sage Zehen Gulden , Achtzehn Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzeten:] 14. Reise.				

Consignatio stationum

Cassovia ad Csécs	No 1.
Csécs ad Torna	1.
Stationes	<u>2</u>
[A külzeten:] A. zur 14ten Reise. ⁴³	

⁴³ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod prae-specificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1]789[.] inclytorum comitatum Abaij et Torna sub. vice comes Ladislaus Puky mp.*

15.

[Reise XV.] Reise nach Joß in Abaújvarer Comitate, veranlaßt durch den Auftrag vom 8. Juni [1]787. No 458. ut sub B.

October 1787.

Tag	Documente.	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
4.				
Von Kaschau bis Rudnok	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Rudnok nach				
Metzensaifen auch zuruck	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
5.				
Von Rudnok bis Kaschau	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Wagengeld für 1 ½ Tage	–	–	–	45
Summa totalis	–	–	10.	21.
Sage Zehn forint Zwanzig und ein Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzetten:] 15. Reise				

Consignatio stationum.

Cassovia ad Rudnok	No 1.
Rudnok ad Jáßó, Alsó Metzenzöff	
Felső Meczenzöff Jáßó et Rudnok	1.
Rudnok Cassoviam	<u>1.</u>
Stationes	3. ⁴⁴
[A külzetten:] A. zur 15ten Reise.	

⁴⁴ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, et nec plus nec minus constituent, testor. Cassoviae 21. Decembris 1788. Ladislaus Andreanszky inelyti iudicii subalterni comitatus Abauj cum Torna uniti iuratus mp.*

16.

[Reise XVI.] Reise nach Mochnya im Saroser Comitate veranlaßt durch die Statthalt[erey] Verordn[ung] vom 2. August 1787 No 27678/1791. ut sub B.

November 1787.

Tag	Documente.	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
1.				
Von Kaschau bis Lemesány	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Auf die Nacht	–	–	1	30
2.				
Von Lemesány bis Eperjes	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Eperjes bis Mochnya	A	½	–	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	6.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
3.				
Von Mochnya nach Lusán	A	½	–	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	6.
– Von Lusán nach Eperjes	A	½	–	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	6
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
4.				
Von Eperjes nach Lemesány	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag	–	–	1	30
– Von Lemesány nach Kaschau	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Wagengeld für 2 ½ Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	1	15.
Summa totalis	–	–	16.	51.
Sage Sechzehn forint Funfzig und ein Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzeten:] 16. Reise.				

Consignatio stationum.

Cassovia Eperjessinum	No 2.
Eperjesino ad Mochnya	$\frac{1}{2}$
Mochnya ad Lusány	$\frac{1}{2}$
Lusány Eperjessinum	$\frac{1}{2}$
Eperjesino Cassoviam	<u>2.</u>
Stationes	5 $\frac{1}{2}$ ⁴⁵

[A külzetten:] A. zur 16. Reise.

17.

[Reise XVII.] Reise nach Ujhely und Mád im Zempliner Comitate, veranlaßt durch die Statthalterey Verordnung vom 30ten August 1787 No 15065/604. ut sub B. und Königlichen Ober Studien Directoral Auftrag vom 12ten November 1786 ut sub C.

October 1787.

Tag	Documente	Stationen.	Rheinischer florint	Kreuzer
10.				
Von Kaschau bis Ujhely	A	3.	3.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	36.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
11				
Von Ujhely bis Lízka	E.	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
12.				
Von Lízka bis Tállya	E	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
13.				
Von Tállya bis Vilmány	E	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Vilmány bis Szina	H	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
14.				
Von Szina bis Mislye	H	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12

⁴⁵ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, et nec plus nec minus constituent, testor. Eperjesini die 4ta Novembris 1787. Josephus Szmítsek praefatae civitatis iudex. mp.*

Zu Mittag	–	–	1	30
– Mislye bis Kaschau	H	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Wagengeld für 4 ½ Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	<u>2</u>	<u>15.</u>
Summa totalis	–	–	26.	33.
Sage Zwanzig sechs forint und Dreysig und drey Kreuzer.				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzetten:] 17. Reise				

[Az elszámoláshoz csatolva az úti állomások alábbi jegyzékei:]

Consignatio stationum

Cassovia ad Nádasd	No 1.
Ex Nádasd ad Pálháza	1.
Ex Pálháza ad Ujhely	<u>1.</u>
Stationes	– 3. ⁴⁶
[A külzetten:] A. zur XVIIten Reise.	

Consignatio stationum

Ujhelino Liszkam	No 1.
Ex Liszka ad Tállya	1.
Ex Tállya ad Vilmány	<u>1.</u> ⁴⁷
Stationes	3.
[A külzetten:] E. zur XVIIten Reise.	

Consignatio stationum

Vilmány ad Szina	No 1.
Szina ad Mislye	1.
Mislye Cassoviam per Beszter	<u>1.</u>
Stationes	– 3. ⁴⁸
[A külzetten:] H. zur XVIIten Reise.	

⁴⁶ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1] 789[.] inclytorum comitatum Abauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

⁴⁷ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1] 789[.] inclytorum comitatum Abauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

⁴⁸ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1] 789[.] inclytorum comitatum Abauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

18.

[Reise XVIII.] Reise nach Beszter in dem Abaújvarer Comitatus veranlaßt durch das Intimat vom 4. October 1787. No 35226/2579. ut sub B.

November 1787.

Tag	Documente.	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
16.				
Von Kaschau bis Beszter und zuruck	A	1	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag	–	–	1	30
Wagengeld für ½ Tag	–	–	–	15
Summa totalis	–	–	2.	57.
Sage Zwey Gulden, Funfzig und Sieben Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzeten:] 18. Reise.				

Consignatio stationum.

Cassovia ad Beszter.	No – ½
Beszter Cassoviam	½
Statio	1. ⁴⁹
[A külzeten:] A. zur XVIII. Reise.	

19.

[Reise XIX.] Reise nach Ujhely und Héjtzte[.] Zufolge der Verordnungen vom 30ten August 1787[.] No 15065/604. un 11ten October 1787. No 35856/2607. ut sub B. et C.

Februarii. 1788.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
19.				
Von Kaschau bis Nádasd per 4. Pferde	A	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12.
Auf die Nacht	–	–	1	30.

⁴⁹ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praespecificatae positiones accurate expositae sint, nec plus nec minus constituent, testor. Cassoviae 21. Decembris 1788 Ladislaus Andreanszky inclyti iudicii subalterni comitatus iur[at]us] auscultans mp.*

20.				
Von Nádasd bis Ujhely	A.	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
21.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
22.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
23.				
Von Ujhely bis Pálháza per				
6 Ochsen	A	1	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
24.				
Von Pálháza bis Gőntz per				
6. Pferde	A	1	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
25.				
Von Gőntz bis Héjtze und				
Gőntz-Ruszká per 6. Pferde	A	½	–	45
Trink und Schmiergeld	–	–	–	9.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
26.				
Von Gőntz-Ruszká bis Szina				
per 10 Pferde	A	1	2	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	30
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
27.				
Von Szina bis Kaschau per 8.				
Pferde	A	1	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag	–	–	1.	30
Wagengeld für 6 ½ Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	3.	15
Summa totalis	–	–	40.	45.
Sage Vierzig forint Kreuzer Vierzig und funf.				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzeten:] 19. Reise.				

Consignatio stationum.

Cassovia ad Nádasd	No 1.
Ex Nádasd ad Ujhely	2.
Ex Ujhely ad Pálháza	1.
Ex Pálháza ad Gőntz	1.
Ex Gőntz ad Héjtze et Ruszka	1. $\frac{1}{2}$
Ex Ruszka ad Szina	1.
Ex Szina Cassoviam	<u>1.</u>
Summa	– 8. $\frac{1}{2}$. ⁵⁰

[A külzetten:] A. zur 19ten Reise.

20.

[Reise XX.] Reise nach Miskóltz wegen Vermischung der Schule in Gemäßheit des Erlaßes vom 2ten October 1787. No 104/28. – dann auch nach Tállya wegen gleicher Absicht, und Ujhely zufolge des Intimats vom 30ten August 1787. No 15065/604. ut sub B. et C.

Merz 1788.

Tag	Documente.	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
1.				
Von Kaschau nach Perény				
per 8. Pferde	A	1	2.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
2.				
Von Perény bis Szala per				
8. Pferde	A	1	2.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
3.				
Von Szala bis Forró per				
10. Pferde	A	1	2	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	30
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
4.				
Von Forró bis Szikszó per				
8. Pferde	A	1	2.	–

⁵⁰ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1] 789[.] inclytorum comitatum Abbauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
5.				
Von Szikszó bis Miskóltz				
per 8. Pferde	A	1	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
6.				
Detto Detto	–	–	3.	–
7.				
Detto Detto	–	–	3.	–
8.				
Detto Detto	–	–	3.	–
9.				
Detto Detto	–	–	3.	–
10.				
Detto Detto	–	–	3.	–
11.				
Detto Detto	–	–	3.	–
12.				
Von Miskóltz bis Szikszó per				
8. Pferde	A	1	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
13.				
Von Szikszó bis Szántó per				
8. Pferde	A	1	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
14.				
Von Szántó bis Tállya per				
6. Pferde	A	$\frac{1}{2}$	–	45.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	9.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
15.				
Zu Tállya zu Mittag und auf				
die Nacht	–	–	3.	–
16.				
Detto Detto	–	–	3–	–
17.				
Detto Detto	–	–	3.	–
18				
Von Tállya bis Liskza per				
8. Pferde	A	1.	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
19.				
Von Liskza bis Patak per				
6. Pferde	A	$\frac{1}{2}$	–	45.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	9.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
20.				
Von Patak bis Pálháza per				
6. Ochsen	A	$1 \frac{1}{2}$	2	15.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	27.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
21.				
Von Pálháza bis Nádasd	A	1	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
22.mp.				
Von Nádasd bis Kaschau per				
6. Ochsen	A	1.	1.	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18.
Zu Mittag	–	–	–	–
Wagengeld für 13 Tage per				
30. Kreuzer	–	–	6.	30
Summa totalis	–	–	97	24.
Sage forint neunzig und sieben Kreuzer zwanzig und vier				
Franz von Kazinczy				
[A külzeten:] 20. Reise				

Consignatio stationum.

Cassovia ad Perény	No 1.
Ex Perény ad Szala	1.
Ex Szala ad Forró	1.
Ex Forró ad Szikszó	1.
Ex Szikszó ad Miskóltz	1.
Ex Miskóltz ad Szikszó	1.
Ex Szikszó ad Szántó	1.
Ex Szántó ad Tállya	$\frac{1}{2}$.
Ex Tállya ad Liskza	2.
Ex Liskza ad Patak	$\frac{1}{2}$.
Ex Patak ad Pálháza	$1 \frac{1}{2}$.

Ex Pálháza ad Nádasd	1.
Ex Nádasd Cassoviam	<u>1.</u>
Summa	13 ½ ⁵¹
[A külzeten:] A. zur 20ten Reise.	

21.

[Reise XXI.] Reise nach Torna und Schwädler[.] Auf die Veranlassung zweyer
Berichten ut sub No 1. et 2.

Majus 1788.

Tag	Documente.	Stationen.	Rheinischer forint	Kreuzer
24.				
Von Kaschau nach Torna				
per 4. Pferde	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
25.				
Von Torna nach Józ	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
26.				
Von Józ nach Schwädler	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
27.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
28.				
Von Schwaedler nach Józ	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
29.				
Von Józ nach Kaschau	A	1 ½	1.	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
Wagengeld für 4 ½ Tage per				

⁵¹ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod prae-specificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii inclytorum comitatum Abbauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky. mp.*

30. Kreuzer	–	–	<u>2.</u>	30 ⁵²
Summa totalis	–	–	30.	42. ⁵³
Sage Dreysig Gulden, fürzig und zwey Kreuzer.				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzetén:] 21. Reise				

Consignatio stationum:

Cassovia Tornam	No 2.
Torna Jászoviam	1.
Jászovia ad Swädler	2.
Ex Schwädler Jászoviam	2.
Jaszovia Cassoviam	<u>1.½</u>
Summa	– 8.½. ⁵⁴
[A külzetén:] A. zur 21. Reise.	

22.

[Reise XXII.] Reise nach Menhárd, Felka, Duránd und Béla wegen
Vermischung der Schulen ut sub B.

Juni 1788.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
19.				
Von Kaschau bis Eperjes				
per 4. Pferde	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
20.				
Von Eperjes bis Leutschau	A	3 ½	3.	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	42.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
21.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
22.				
Von Leutschau bis Duránd	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12

⁵² Javítva: 15-re.⁵³ Javítva: 27-re.⁵⁴ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1]789[.] inclutorum comitatuum Abbauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

– Von Duránd bis Béla	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
23.				
Von Béla bis Felka	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
24.				
Von Felka bis Menhárd und				
Ruszkínótz	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
25.				
Von Ruszkínótz bis Leutschau	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
26.				
Von Leutschau bis Eperjes	A	3 ½	3.	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	42.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
27.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
28.				
Von Eperjes bis Kaschau	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
Wagengeld für 8 ½ Tage per				
30. Kreuzer	–	–	4.	15
Summa totalis	–	–	54.	39.
Sage Funfzig und vier forint dreysig und neun Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzeten:] 22. Reise				

Stationen Verzeichniß

Von Kaschau bis Eperies	2.
– Eperies bis Leutschau	3 ½.
– Leutschau bis Durand	1.
– Durand bis Béla	1.
– Béla bis Poprad und Felka	1.
– Felka bis Menhárd und Ruszkínótz	2.
– Ruszkínótz bis Leutschau	1.
– Leutschau bis Eperies	3 ½.

– Eperies bis Kaschau	<u>2.</u>
S[um]ma überhaupt	17 St[ationen] ⁵⁵
[A külzetten:] A. zur XXII. Reise.	

23.

[Reise XXIII.] Reise nach Sáros Patak wegen Anstossung
der Contracten ut sub B.

Juli 1788.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
4.				
Von Kaschau bis Nádasd				
per 4. Pferde	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Nádasd bis Pálháza	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
5.				
Von Pálháza bis Patak	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
6.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
7.				
Von Patak bis Nádasd	A	2 ½	2.	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	30
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
8.				
Von Nádasd bis Kaschau	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag	–	–	1.	30
Wagengeld für 3. Tage				
per 30. Kreuzer	–	–	<u>1</u>	<u>30</u>
Summa totalis	–	–	23.	24.
Sage Zwanzig drey forint Zwanzig und vier Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzetten:] 23. Reise				

⁵⁵ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Daß obennageführte Stationen richtig angebracht sind, und in allen 17. St[ationen] ausmachen, wird hie-mit bekræftiget. Leutschau den 13ten Dezember 1788. Thomas Töke von Csepanfalva des Löblichen Zipßer Comitats Beysitzer mp.*

Consignatio stationum:

Cassovia ad Nádasd	No 1.
Ex Nádasd ad Pálháza	1.
Ex Pálháza ad Patak	1. ½
Ex Patak ad Nádasd	2. ½
Ex Nádasd Cassoviam	<u>1.</u>
Summa	– 7. ⁵⁶
[A külzetten:] A. zur 23. Reise.	

24.

[Reise XXIV.] Reise nach Rosenau wegen Vermischung der Schule ut sub B.

Juli 1788.

Tag	Documente.	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
14.				
Von Kaschau bis Torna				
per 4. Pferde	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
15.				
Von Torna bis Rosenau	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
16.				
Detto Detto	–	–	3.	–
17.				
Detto Detto	–	–	3.	–
18.				
Detto Detto	–	–	3.	–
19.				
Von Rosenau bis Torna	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
20.				
Von Torna nach Kaschau	A	2	2	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
Wagengeld für 4. Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	<u>2.</u>	–
Summa totalis	–	–	32.	36.

⁵⁶ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod prae-specificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Göncz Rußka die 10a Martii 1789o inclyti comitatus Abaujvar[iensis] cum Tornensi uniti ordinarius iudlium Josephus Krainik mp.*

Sage Dreysig zwey forint Dreysig und Sechs Kreuzer.
 Franz von Kazinczy mp.
 [A külzetén:] 24. Reise

Consignatio stationum:

Cassovia Tornam	No 2.
Ex Torna Rosnaviam	2.
Rosnavia ad Torna	2.
Ex Torna Cassoviam	<u>2.</u>
Summa	– 8. ⁵⁷

[A külzetén:] A zur 24. Reise.

25.

[Reise XXV.] Reise nach Beszter wegen Anstoßung des Contractes ut sub B.

July 1788.

Tag	Documente	Stationen.	Rheinischer forint	Kreuzer
21.				
Von Kaschau bis Beszter und				
zuruck per 4. Pferde	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
Wagengeld für ½ Tag per				
30. Kreuzer Täglich	–	–	–	15
Summa totalis	–	–	4.	27.
Sage Vier Gulden, Zwanzig und sieben Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzetén:] 25. Reise				

Consignatio stationum:

Cassovia ad Beszter et retro	No 1.
Summa	– 1. ⁵⁸

[A külzetén:] A. zur 25. Reise.

⁵⁷ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1]789[.] inclytorum comitatum Abbauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

⁵⁸ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praesepcificata statio accurate exposita sit, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1]789[.] inclytorum comitatum Abbauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

26.
[Reise XXVI.]

Reise nach Varannó wegen Anstoßung des Contractes ut sub B.

Juli 1788.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
28.				
Von Kaschau bis Szinnye				
per 4. Pferde	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
Von Szinnye bis Gálszéts	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
29.				
Von Gálszéts bis Varanno	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
30.				
Von Varannó bis Gálszéts	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
31.				
Von Gálszéts bis Kaschau	A	3	3	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	36
Zu Mittag und auf die Nacht	A	–	3.	–
Wagengeld für 3. Tage per				
30 Kreuzer	–	–	1	30.
Summa totalis	–	–	23.	06.
Sage Zwanzig drey forint und Sechs Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzeten:] 26. Reise				

Consignatio stationum:

Cassovia ad Szinnye	No 1. ½
Ex Szinnye ad Gálszéts	1 ½
Ex Gálszéts ad Varanno	1.
Ex Varannó ad Gálszéts	1.
Ex Gálszéts ad Szinnye	1 ½

Ex Szinnye Cassoviam $\frac{1}{2}$
 Summa – 8.⁵⁹
 [A külzetten:] A. zur 26. Reise.

27.

[Reise XXVII.] Reise nach Jászberény, um dort die Vermischung effective einzuführen; – und Zsértz wegen den[!] Vermischung-Tractat ut sub D.

August 1788.

Tag	Documente	Stationen	forint	Kreuzer
2.				
Von Kaschau bis Forró	A	2 $\frac{1}{2}$	2	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	30
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
3.				
Von Forró bis Miskóltz	A	2	2	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
4.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
5[.]				
Von Miskoltz bis Harsány	B	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
6.				
Von Harsány bis Erlau	B	2 $\frac{1}{2}$	2	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	30
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
7.				
Von Erlau bis Kápolna	C	1 $\frac{1}{2}$	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
8[.]				
Von Kápolna bis Gyöngyös	C	1 $\frac{1}{2}$	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
– zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
Von Gyöngyös bis Hathvan	C	1 $\frac{1}{2}$	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18

⁵⁹ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1] 789[.] inclytorum comitatum Abbauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

9.				
Von Hathvan bis Jáßberény	C	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
10[.]				
Zu Jáßberény zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
Die Reise ausgesetzt bis den 26ten August	–	–	–	–
26. Von Jáßberény bis Hathvan	C	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
27.				
Von Hathvan bis Gyöngyös	C	1 ½	1.	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
– Von Gyöngyös bis Kápolna	C	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
28[.]				
Von Kápolna bis Erlau	C	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
29[.]				
Zu Erlau zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
30[.]				
Von Erlau bis Harsány	B	2 ½	2	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	30
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
31.				
Von Harsány bis Miskóltz	B	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
September 1.				
Von Miskóltz bis Kaschau	AA.	4 ½	4	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	54
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
2.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Wagengeld für 14. Tage per 30 Kreuzer	–	–	7	–
Sum[m]a Total:	–	–	91.	36.
Sage neunzig ein forint dreyßig sechs Kreuzer Franz von Kazinczy [A külzeten:] 27. Reise.				

Consignatio stationum:

Cassovia ad Forró	No 2 ½
Ex Forró ad Miskóltz	<u>2.</u>
Summa	4. ½ ⁶⁰
[A külzetten:] A. zur 27. Reise.	

Consignatio stationum:

Miskóltz ad Harsány	No 1.
Harsány usque Agriam	2 ½.
Stationes	3 ½. ⁶¹
[A külzetten:] B. zur 27. Reise	

Consignatio stationum

Agria usque Kapolnam distat stationibus	1 ½
Kapolna usque Gyöngyösimum	1 ½
Gyöngyösino usque Hatvaninum	1 ½
Hatvanino usque Jász-Berény	<u>1 ½</u>
Summa stationum	6. ⁶²
[A külzetten:] C. zur 27. Reise.	

Consignatio stationum:

Ex Miskóltz ad Forró	No 2.
Ex Forró Cassoviam	<u>2 ½</u>
Summa	– 4. ½ ⁶³
[A külzetten:] AA. zur 27. Reise.	

⁶⁰ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod prae-specificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1]789[.] inclytorum comitatum Abbauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

⁶¹ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Stationes praeexpositae iuxta attestatum domini Caroli Metzner perceptoris Cassae Filialis Borsodien[sis] de dato 2ae Novembris 1787, ad iter 9o sub l[itte]ra H. advolutum, accurate deductas esse testor. Cassoviae, die 30a Martii, 1789. B[aron] Emericus Fischer comitatus Abaujvar[iensis] assessor mp.*

⁶² Az összesítés alatt az adatokat igazoló bejegyzés: *Signatum Gyöngyössini. die 16a Martii. 1789 per inclytorum comitatum Heves, et Exterior Szolnok art[icularite]r unitorum supr[emum] commissarium Emericum Urbanovszky mp.*

⁶³ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod prae-specificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1]789[.] inclytorum comitatum Abbauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

28.

[Reise XXVIII.] Reise nach Beszter
wegen Anstoßung des Contractes ut sub B.

September 1788.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
7. Von Kaschau bis Beszter und zuruck per 4. Pferde	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag	–	–	1	30
Wagengeld auf ½ Tag	–	–	–	15
Summa totalis	–	–	2	57.
Sage Zwey forint Funzig und Sieben Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzeten:] 28. Reise				

Consignatio stationum:

Cassovia ad Beszter et retro	No 1.
Summa	– 1. ⁶⁴
[A külzeten:] A. zur 28. Reise	

29.

[Reise XXIX.] Reise nach Ujhely auf die Einladung
des Zempliner Comitatus ut sub B.

October 1788.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
4.				
Von Kaschau bis Pálháza per 4. Pferde	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
5.				
Von Pálháza bis Ujhely	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–

⁶⁴ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod prae-specificata statio accurate exposita sit, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1]789[.] inclytorum comitatum Abbauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

6.				
Von Ujhely bis Pálháza	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
7.				
Von Pálháza bis Kaschau	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Wagengeld für 3. Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	<u>1</u>	<u>30</u>
Summa totalis	–	–	20	42
Sage Zwanzig Gulden, Vierzig und Zwey Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				

Consignatio stationum:

Cassovia ad Pálháza	No 2.
Ex Pálháza ad Ujhely	1.
Ex Ujhely ad Pálháza	1.
Ex Pálháza Cassoviam	<u>2.</u>
Summa	– 6. ⁶⁵
[A külzeten:] A. zur 29. Reise.	

30.

[Reise XXX.] Reise in das Zipßer Comitatz wegen Vermischung ut sub B. et C.

November 1788.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
7.				
Von Kaschau bis Csécs per				
4 Pferde	A	1	1	
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag in Csécs und				
auf die Nacht in Seps	–	–	3	–
8.				
Von Csécs bis Stooß	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
– Von Stooß bis Einsiedel	A	1	1	–

⁶⁵ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod prae-specificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1]789[.] inclitorum comitatum Abbauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky. mp.*

Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
9.				
Von Einsiedel bis Göllnitz	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
10.				
Von Göllnitz bis Neudorf	A	3	3	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	36
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
11.				
Von Neudorf bis Botzdorf	A	2 ½	2	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	30
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
12.				
Zu Botzdorff zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
13.				
Von Botzdorff bis Leibitz	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
14[.]				
Von Leibitz nach Rißdorf	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Rißdorf bis Majerka	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
– Von Majerka bis Kis Lomnitz	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
15.				
Von Kis-Lomnitz bis Béla	A	1 ½	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
16.				
Von Béla bis Duránd	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
– Von Duránd bis Leutschau	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
17.				
Von Leutschau bis Eperjes	A	3 ½	3.	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	42
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–

18.

Von Eperjes bis Kaschau	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
Wagengeld für 11. Tage				
per 30. Kreuzer	–	–	5.	30.
Summa totalis	–	–	70.	18.
Sage Siebzig forint Achtzehn Kreuzer				
Franz von Kazinczy				
[A külzetén:] 30[.] Reise				

Stationen Verzeichniß

Von Kaschau bis Cséts	1.
– Cséts bis Stooß	1 ½
– Stooß bis Einsiedel	1.
– Einsiedl bis Gólnitz	1.
– Gólnitz bis Neudorf	3.
– Neudorf bis Botzdorf	2 ½.
– Botzdorf bis Leibitz	2.
– Leibitz bis Sztráska und Reißdorf	1.
– Rissdorf bis Majerka	1.
– Majerka bis Ruschbach	
und Klein Lomnitz	1.
– Kiss-Lomnitz bis Béla	1 ½.
– Béla bis Durand	1.
– Durand bis Leuchau[!]	1.
– Leutschau bis Eperies	3 ½.
– Eperies bis Kaschau	2.
Summa ubersamt.	24 St[ationen] ⁶⁶
[A külzetén:] A. zur 30. Reise.	

⁶⁶ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Daß oben-angeführte Stationen richtig angebracht sind, und in Allen 24 St[ationen] ausmachen, wird hiemit bescheiniget. Leutschau den 13ten December 1788. Thomas Tóke von Csepánfalva des Löblichen Zipßer Comitats Beysitzer mp.*

31.

[Reise XXXI.] Reise nach Beszter wegen Einführung einer halbvermischten Schule zufolge Verordnung von 9ten October 1788. ut sub B.

November 1788.

Tag	Documente	Stationen	Rheinische forint	Kreuzer
20.				
Von Kaschau bis Beszter und zuruck	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3.	–
Wagengeld für einen halben Tag per 30 Kreuzer	–	–	–	15.
Summa totalis	–	–	4.	27.
Sage Vier forint Zwanzig und sieben Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzeten:] 31. Reise				

Consignatio stationum:

Cassovia ad Beszter et retro	No 1.
Summa	– 1.
A külzeten: A. zur 31. Reise. ⁶⁷	

32.

[Reise XXXII.] Reise nach Héjtze im Abaujvarer Comitatus zufolge der Verordnung vom 16ten October 1788. No 40301/3850. ut sub B.

November 1788.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
22.				
Von Kaschau bis Szina per 4. Pferde	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Szina bis Héjtze	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

⁶⁷ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praespecificata statio accurate exposita sit, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1]789 inclitorum comitatum Abauj et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

23.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
24.				
Von Héjtze bis Szina	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Szina bis Kaschau	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Wagengeld für 2 Tage				
per 30. Kreuzer	–	–	1	–
Summa totalis	–	–	14.	48.
Sage Vierzehn forint Vierzig und Acht Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzetten:] 32. Reise.				

Consignatio stationum:

Cassovia ad Szina	No 1.
Ex Szina ad Héjtze	1.
Ex Héjtze ad Szina	1.
Ex Szina Cassoviam	<u>1.</u>
Summa	– 4. ⁶⁸
[A külzetten:] zur 32. Reise.	

33.

[Reise XXXIII.] Reise nach Béla, Georgenberg, Leibitz und Menhárd wegen Vermischung ut sub B. et C.

December 1788

Tag	Documente	Stationen	forint	Kreuzer
7.				
Von Kaschau bis Eperjes	A	2	2	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
8[.]				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
9.				
Von Eperjes bis Leutschau	A	3 ½	3	30.

⁶⁸ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod prae-specificatae stationes accurate expositae sint, testor. Signatum Cassoviae 9a Martii [1]789 inclhytorum comitatuuum Abbaui et Torna vicecomes Ladislaus Puky mp.*

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	42.
10.				
Auf der Reise nach Leutschau				
zu Mitt[ag] und auf die Nacht	–	–	3	–
12.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
13.				
Von Leutschau bis Durand	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
– Von Duránd bis Bela	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
14[.]				
Zu Béla zu Mittag und auf				
die Nacht	–	–	3	–
15.				
Zu Béla zu Mittag und				
auf die Nacht	–	–	3	–
16.				
Von Béla bis Menhárd	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
17[.]				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
18.				
Von Menhard nach Georgenberg				
und Felka	A	1	1	–
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
19.				
Zu Georgenberg zu Mittag				
und auf die Nacht	–	–	3	–
20[.]				
Von Georgenberg nach Leibitz	A	1	1	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
21[.]				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
22[.]				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
23[.]				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

24.				
Von Leibitz nach Leutschau	A	1 ½	1	30
Trink und Schmier Geld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
25.				
Von Leutschau nach Eperjes	A	3 ½	3	30.
Trink und Schmier Geld	–	–	–	42.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
26.				
Auf der Reise von Leutschau bis Eperjes zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
27				
Von Eperjes bis Kaschau	A	2	2	–
Trink und Schmier Geld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Wagengeld für 10 Tage				
per 30. Kreuzer	–	–	5	–
Summa totalis:	–	–	89	00 ⁶⁹
Sage Achtzig neun forint – Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				

Stationen Verzeichniß

Von Kaschau bis Eperies	2.
– Eperies bis Leutschau	3. ½
– Leutschau bis Durand	1.
– Durand bis Bela	1.
– Bela bis Menhard	1.
– Menhard bis Georgenberg und Felka	1.
– Felka bis Leibitz	1.
– Leibitz bis Leutschau	1 ½.
– Leutschau bis Eperies	3 ½.
– Eperies bis Kaschau	2
Summa	17 ½ Stationen ⁷⁰
[A külzeten:] B. zur 34. Reise.	

⁶⁹ A két nulla kétszer áthúzva.⁷⁰ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Daß obenangeführte Stationen richtig angebracht sind, und in Allen 17 ½ Stationen ansehen, und hiemit bescheiniget. Leutschau den 24ten December 1788. Thomas Tőke von Csepanfalva des Löblichen Zipßer Comitats Beysitzer mp.*

34.

[Reise XXXIV.] Reise nach Sáros Patak in dem Zempliner Comitatzu folge
den Verordnung vom 23ten October 1788. No 41484/3923. ut dub B.

Januarius 1789[.]

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
20.				
Von Kaschau bis Nádasd	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Nádasd bis Pálháza	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
21.				
Von Pálháza bis Ujhely	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
– Von Ujhely bis Patak	A	½	–	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	6.
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
22.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
23.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
24.				
Von Patak nach Ujhely und zuruck	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
25.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
26.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
27.				
Von Patak nach Ujhely	A	½	–	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
28.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
29.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
30.				
Von Ujhely bis Pálháza	A	1	1	–

Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
31.				
Von Pálháza bis Kaschau	A	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Wagengeld für 4. Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	<u>2</u>	–
Summa totalis	–	–	47.	36.
Sage Vierzig sieben forint Drey sechs Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				
[A külzetten:] 34. Reise				

Consignatio stationum:

Cassovia ad Nádasd	No 1.
Nádasd ad Pálháza	1.
Pálháza ad Ujhely	1.
Ujhely ad Patak	$\frac{1}{2}$
Patakino Ujhelyinum et retro ad Patak	1.
Patak ad Ujhely	$\frac{1}{2}$
Ujhely ad Pálháza	1.
Pálháza ad Nádasd	<u>1.</u>
Stationes	8[.] ⁷¹
[A külzetten:] A. zur 34. Reise.	

35.

[Reise XXXV.] Reise Nach Tállya, Miskóltz, Harsány, Erlau, und Héjtze. Zufolge der Verordnung von 2ten Oktober 1788. 36512/3692. dann 4ten December 1788. No 46080/4380. wie auch 18ten September 1788. No 36131/3516. und von 11ten September 1788. No 35702/3441. ut sub A. B. C. D. E.

Februarius 1789.

Tag	Documente	Stationen	Rheinischer forint	Kreuzer
11.				
Von Kaschau bis Vilmány	F	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–		24
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

⁷¹ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Praeexpositae stationes accurate deductas esse, et universim stationes No 8 constituent testor[.] Göncz Rußka inclyti comitatus Aba Ujvari[ensis] cum Tormen[si] uniti ordinarius iudlium Josephus Krainik mp.*

12.				
Von Vilmány bis Tállya	F	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
13.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
14. Von Tállya bis Szántó	F.	$\frac{1}{2}$	–	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	6
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
15.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
16.				
Von Szántó bis Miskóltz	F	2	2	–
Trink und Schmiergeld	–	–	3	–
17.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
18. Von Miskoltz bis Emőd	G.	1	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
– Von Emőd bis Keresztes				
per 6 Pferde	G.	1	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
19.				
Von Keresztes bis Erlau				
per 6 Pferde	G.	$1 \frac{1}{2}$	2	15
Trink und Schmiergeld	–	–	–	27
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
20.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
21.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
22.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
23.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
24.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
25.				
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
26.				
Von Erlau bis Keresztes				
per 6 Pferde	G.	$1 \frac{1}{2}$	2	15
Trink und Schmiergeld	–	–	–	27
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

27.

Von Keresztes bis Miskóltz

per 6 Pferde	G.	2	2	–

Trink und Schmiergeld	–	–	–	–

36

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

28.

Von Miskóltz bis Mályi

und zuruck per 6 Pferde	G.	1	1	30

Trink und Schmiergeld	–	–	–	18

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

Merz 1.

Von Miskóltz bis Harsány

per 6 Pferde	G.	1	1	30

Trink und Schmiergeld	–	–	–	18

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

2.

Von Harsány bis Miskóltz

per 6 Pferde	G.	1	1	30

Trink und Schmiergeld	–	–	–	18

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

4.

Von Miskóltz bis Mályi

und zuruck per 6. Pferde	G.	1	1	30

Trink und Schmiergeld	–	–	–	18

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

5.

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

6.

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

7.

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

8.

Von Miskóltz bis Szikszó

per 6. Pferde	H	1	1	30

Trink und Schmiergeld	–	–	–	18

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

9.

Von Szikszó bis Szántó

per 6. Pferde	H	1	1	30

Trink und Schmiergeld	–	–	–	18

Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–

10.

Szántó bis Göntz-Ruszka

per 6. Pferde	H	1	1	30

Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
11.				
Von Gőntz-Ruszka bis Héjtze				
und zuruck per 6. Pferde	H	½	–	45
Trink und Schmiergeld	–	–	–	9
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	–	–
12.				
Gőntz-Ruszka bis Szina				
per 6. Pferde	H	1	1	30
Trink und Schmiergeld	–	–	–	18
Zu Mittag und auf die Nacht	–	–	3	–
Wagengeld für 17. Tage per				
30 Kreuzer	–	–	8	30
Summa totalis			134.	28.
Sage Hundert Dreyßig und vier forint Zwanzig und acht Kreuzer				
Franz von Kazinczy mp.				

Consignatio stationum.

Cassovia ad Szina	No. 1.
Szina ad Vilmány	1.
Vilmány ad Tállya	<u>1.</u>
Stationes	3. ⁷²
[A külzetten:] A. ad iter XXXVtum	

Consignatio stationum.

Cassovia ad Vilmány	No 2.
Vilmány ad Tállya	1.
Tállya ad Szántó	½
Ex Szántó ad Miskotz[!]	<u>2.</u>
	No: 5 ½ ⁷³

[A külzetten:] F. zur 35. Reise.

Consignatio stationum.

Stationes

Miskólcz ad Emőd facit	No 1.
Emőd ad Kereftes	1.

⁷² Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praeductae stationes nec plus, nec minus efficient, testor: Cassoviae die 13a Aprilis 1791. inclyti comitatus Abaujvar[iensis] ordinarius comissarius Jos[ephus] Somody mp.*

⁷³ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Stationes istas accurate expositas esse testor: Gőntz-Ruszka die 10. Martii 1789. inclyti comitatus Abaujvar[iensis] cum Tormen[si] uniti ordinarius iudlium Josephus Krainik mp.*

Kereſtes Agriam	1 ½
Miskólcz ad Harsány	1.
Miskóltz ad Mályi	½ ⁷⁴
[A külzetén:] G. zur 35. Reise	

Consignatio stationum.

Miskóltz ad Szikszó	No 1.
Szikszó ad Szántó	1.
Szántó ad Gőncz Ruſka	1.
Gőncz Ruſka ad Hejtze et retro	½
Gőncz Ruſka ad Szina	1.
Szina Cassoviam	<u>1.</u>
	No 5. ½. ⁷⁵

[A külzetén:] H. zur 35. Reise.

[A VII–XXXV. sz. utazásokhoz Kazinczy által csatolt összesítés:]

„Totale der vorausgelassenen Reise liquidationen.

Reise beträgt	forint	Kreuzer
7.	N 20	54.
8.	4.	24.
9.	96	30.
10.	N 23	24.
11.	N 20	06.
12.	N 3	18.
13.	34	49. ⁷⁶
14.	N 10	18.
15.	10	21.
16.	16	51.
17.	N 26	33.
18.	2	57.
19.	N 40	45.
20.	N 97	24.
21.	N 30	42. ⁷⁷
22.	N 54	39.
23.	N 23	24.
24.	N 32	36.

⁷⁴ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quae stationes quod accurate expositae sint testor: Signatum Miskolcz 14a Martii 1789. Joannes Okolicsányi iudicii subalterni Borsodien[is] actuarius mp.*

⁷⁵ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Praepositae stationes accurate expositae sunt, et constituent 5. ½. Goncz Ruſka die 11a Martii 1789. incltyi comitatus Abaujvar[iensis] cum Tornen[si] uniti ordinarius iudlium Josephus Krainik mp.*

⁷⁶ Javítva: 39-re.

⁷⁷ Javítva: 27-re.

25.		4	27.
26.		23	6.
27.	N	91	36.
28.		2	57.
29.		20	42.
30.	N	70	18.
31.	N	4	27.
32.	N	14	48.
33.	N	89	–
34.	N	47	36.
35.	N	134	28.
Summa:	=	1063.	20. ⁷⁸

Sage Eintausend sechzig drey zwanzig Kreuzer

Franz von Kazinczy mp.”

[A külzetten:] NB. NB. Totaler Betrag. Examinirt und mit Beständen befunden werden. Ofen den 30ten November 1789[.] [...?] mp.

36.

Reise XXXVI. nach Tartzal und Tokay, im Zempliner Comitatz wie sub No 1.

Monath April, 1789.

Tag des Monathes.	Documente	Station[en]	florint	Kreuzer
15.				
Von Kaschau bis Szina	A.	1	1	–
Trink und Schmieregeld	–	–	–	7. ⁷⁹
detto. Von Szina bis Vilmány	A.	1	1	–
Trink und Schmieregeld	–	–	–	7. ⁸⁰
16.				
Von Vilmány bis Tállya	A.	1	1	–
Trink und Schmieregeld	–	–	–	7. ⁸¹
detto. Von Tállya bis Tartzal und Tokay	B.	1½	1	30.
Trink und Schmieregeld	–	–	–	10 ½ ⁸²
17.				
Zu Tokaj eine öffentl[iche] Prüfung gehalten, und die Schule so revidirt.				

⁷⁸ Javítva: 15-re.

⁷⁹ Javítva: 12-ről.

⁸⁰ Javítva: 12-ről.

⁸¹ Javítva: 12-ről.

⁸² Javítva: 18-ről.

18[.]

Von Tartzal nach Tokaj,				
von Tokaj aber Nach Tállya	B.	1 ½	1	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	10 ½ ⁸³
detto Von Tállya nach Vilmány	A.	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ⁸⁴
19.				
Von Vilmány nach Szina	A	1	1	7. ⁸⁵
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ⁸⁶
detto Von Szina nach Kaschau	A	1	1	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ⁸⁷
Wagengeld für 4 Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	2	–
Ätzungsgeld für 5 Tage				
per 3 forint	–	–	15.	–
Summa:	–	–	27.	48. ⁸⁸

Consignatio stationum

Cassovia ad Szina	No 1.
Szina ad Vilmány	” 1.
Vilmány ad Tállya	” 1.
Stationes	” 3. ⁸⁹
[A külzetten:] A. ad iter XXXVI ^u m	

Consignatio stationum.

Tállya ad Tokaj et Tarczal	No. 1½
Stationes	1½ ⁹⁰
[A külzetten:] B. ad iter XXXVI ^u m	

⁸³ Javítva: 18-ról.⁸⁴ Javítva: 12-ről.⁸⁵ Javítva: 12-ről.⁸⁶ Javítva: 12-ről.⁸⁷ Javítva: 12-ről.⁸⁸ Az összeg alatt későbbi bejegyzés: *Rectius 27 [forint] 23 [Kreuzer]*⁸⁹ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praedeductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficiant testor: Cassoviae dei 13a Aprilis 1791. incltyi comitatus Abaujvar[iensis] ordinarius cammissarius Jos[ephus] Somody mp.*⁹⁰ Az úti állomások összesítése alatt az iratban hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praepeductae stationes nec plus, nec minus efficiant, testor. Ujbely 2a MaLi 1791. Stephanus Markos mp. Incltyi comitatus Zempliniensis archivarius.*

37.

Reise XXXVII. Nach Héthárs im Sároser, – Jurszke aber und Igló im Zipser
Comitate, wie sub No 2. 3. et 4.

May, 1789.

Tag des Monats	Documente	Stationen	Betrag forint	Kreuzer
10[.]				
Von Kaschau nach Lemesány	A.	1	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ⁹¹
Detto				
Von Lemesány nach Eperjes	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ⁹²
11.				
Von Eperjes bis Zebeu	A	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	1.	–	7. ⁹³
12.				
Zu Zebeu öffentliche Prüfung gehalten	–	–	–	–
13[.]				
Von Zebeu nach Héthárs, und zuruck	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ⁹⁴
14[.]				
Von Zebeu nach Eperjes ⁹⁵	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ⁹⁶
15[.]				
Von Eperjes bis Leutschau	B.	3½	3.	30.
16[.]				
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24 ½ ⁹⁷
17[.]				
Zu Leutschau abgewartet bis das Comitat jemanden Condeputirt	–	–	–	–
18[.]				
Von Leutschau bis Leibitz	B.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ⁹⁸

⁹¹ Javítva: 12-ről.⁹² Javítva: 12-ről.⁹³ Javítva: 12-ről.⁹⁴ Javítva: 12-ről.⁹⁵ Itt utólag beszúrva: (*vide lin[eam] 3am[.] Docum[entum] Sub A*)⁹⁶ Javítva: 12-ről.⁹⁷ Javítva: 42-ről.⁹⁸ Javítva: 12-ről.

19[.]				
Von Leibitz bis Busótz	B.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ⁹⁹
Detto				
Von Busótz nach Jurszke,				
und Stráska	B.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁰⁰
20[.]				
in Jurszke	–	–	–	–
21.				
Von Stráska nach Leutschau	B.	2.	2.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	14 ¹⁰¹
22. und 23.				
In Leutschau wegen der Post	–	–	–	–
24.				
Leutschau nach Igló sammt der				
Rückreise in 4. Tagen drauf	B.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	12. ¹⁰²
25[.]	–	–	–	–
26[.]				
Die Vermischung der Schule in die	–	–	–	–
27[.]				
anbefohlene Abhandlung genommen	–	–	–	–
28[.]				
Von Leutschau nach Eperjes	B.	3½	3.	30.
29[.]				
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24½ ¹⁰³
30[.] Von Eperjes bis Lemesány ¹⁰⁴	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁰⁵
Detto				
Von Lemesány bis Kaschau ¹⁰⁶	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁰⁷
Wagengeld für 13. Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	6.	30.

⁹⁹ Javítva: 12-ről.¹⁰⁰ Javítva: 12-ről.¹⁰¹ Javítva: 24-ről.¹⁰² Javítva: 24-ről.¹⁰³ Javítva: 42-ről.¹⁰⁴ Ide utólag beszúrva: (*Vid[e] Doc[umentum] A. in lin[ea] 2.*)¹⁰⁵ Javítva: 12-ről.¹⁰⁶ Ide utólag beszúrva: (*Vide Docum[entum] A. in lin[ea] 1.*)¹⁰⁷ Javítva: 12-ről.

Ätzungsgeld 21. Tage per 3. forint	–	–	63.	–
Summa	–	–	93.	30. ¹⁰⁸

Consignatio stationum

Von Kaschau bis Lemeschan	No 1.
von Lemeschan bis Eperiess	” 1.
von Eperiess bis Zeeben	” 1.
von Zeeben bis Héthársch, und zuruck	” 1.
Stationen	” 4. ¹⁰⁹
[A külzetten:] A. ad iter 37mum.	

Consignatio stationum

Tallya ad Tokaj et Tarczal	No 1 ½
Stationes	1 ½ ¹¹⁰
[A külzetten:] B. ad iter XXXVIIum	

Consignatio stationum

Eperiessino Leutschoviam	No 3½
Leutschovia Leibitzium	1.
Leibitzio ad Bussótz	1.
Ex Bussótz ad Jurszke	
et retro ad Stráska	1.
Ex Stráska Leutschoviam	2.
Ex Leutschovia Igloviam	
et retro	1.
Leutschovia Eperiessinum	3½
Stationes	13. ¹¹¹
[A külzetten:] B. ad iter 37mum.	

¹⁰⁸ Javítva: 42-ről. –Az összesítés alá utólag bejegyezve: *Recte: 91[.] 50[.]*

¹⁰⁹ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praedeductae stationes rite efficient, quam quemadmodum expositae habentur, praesentibus testor. Eperjessini 15. Septembris 1791. Josephus Szmitsek mp. praetactae civitatis iudex.*

¹¹⁰ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praedeductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficient testor. Ujbely a Maii 1791. Stephanus Markos incltyti comitatus Zempleniensis archivarius.*

¹¹¹ Az útiállomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint testatur. Leutschoviae die 16a Septembris 1788. Ignatius Korotnoky de Eadem incltyti comitatus Scepusiens[is] iudlium mp.*

38.

Reise XXXVIII. Nach Hétze im Abaujv[ar] –Trautzonfalva und Rátka im Zemplin, und –Miskóltz im Borsoder Comitatus wie sub Numeris 5. 6. 7.

July und August 1789.

Tag des Monats	Documente	Stationen	forint	Kreuzer
12.				
Von Kaschau bis Szina	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹¹²
13.				
Von Szina bis Hétze	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹¹³
14.				
Von Hétze bis Telki-Bánya	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹¹⁴
15.				
Von Telki-Bánya				
bis Regmetz	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹¹⁵
18. August Von Regmetz				
ad Patak et Trautzonfalva	B.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹¹⁶
19.				
Von Patak bis Rátka	B.	1½.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	10½ ¹¹⁷
20.				
Von Rátka bis Miskóltz	B.	2.	2.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	14. ¹¹⁸
21–28.				
Zu Miskóltz wegen der mit der Mitwirkung des Borsoder Comitatus vorzunehmen anbefohlenen Dotirung der Schule; die, da zu eben dieser Zeit hier Jahrmark[!] gehalten wurde, nicht gleich hat vorgenommen, werden können. Vide Docum[entum] Sub. D.				

¹¹² Javítva: 12-ről.¹¹³ Javítva: 12-ről.¹¹⁴ Javítva: 12-ről.¹¹⁵ Javítva: 12-ről.¹¹⁶ Javítva: 12-ről.¹¹⁷ Javítva: 18-ről.¹¹⁸ Javítva: 24-ről.

29.

Von Miskóltz bis Szikszó	C.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹¹⁹
detto.				

Von Szikszó bis Forró	C.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹²⁰

30.

Von Forró bis Szina	C.	1½	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	10½ ¹²¹
detto.				

Von Szina bis Kaschau	C.	1½	1	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹²²

Wagengeld für 9. Tage				
per 30. Kreuzer	–	–	4.	30.

Ätzungsgeld für 17. Tage				
per 3. forint	–	–	51.	–

Summa	–	–	71.	06. ¹²³

Consignatio stationum.

Cassovia ad Szina	No. 1.
Szina ad Héjtze	1.
Héjtze ad Telki-Bánya	1.
Telki-Bánya ad Regmetz	1.
Stationes	4. ¹²⁴

[A külzetten:] A. ad iter 38vum.

Consignatio stationum.

Regmetz ad Patak	No. 1.
Patak ad Rátka	1½
Rátka ad Miskóltz	2.
Stationes	4½ ¹²⁵

[A külzetten:] B. ad iter 38vum.

¹¹⁹ Javítva: 12-ről.¹²⁰ Javítva: 12-ről.¹²¹ Javítva: 18-ről.¹²² Javítva: 12-ről.¹²³ Ide később beszúrva: *Recte 70. 1[?]*¹²⁴ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficient, testor. Cassoviae, die 13a Aprilis 1791. inclyti comitatus Abaujvar[iensis] ordinarius camerarius Jos[ephus] Somody mp.*¹²⁵ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praedeductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficient, testor. Ujhely die 2a Maii 1791. Stephanus Markos inclyti comitatus Zempliniensis archivarius mp.*

39.

Reise XXXIX. nach Jászó in Abaujv[arer] Comitatus wie sub No 8.

September

Tag des Monathes	Documente	Stationen	forint	Kreuzer
21.				
Von Kaschau bis Jászó	A.	1.	1.	—
Trink und Schmiergeld	—	—	—	7. ¹²⁶
22.				
Die Dotirung zu				
Jászó vorgenommen	—	—	—	—
23.				
Von Jászó bis Kaschau	A.	1.	1.	—
Trink und Schmiergeld	—	—	—	7. ¹²⁷
Wagengeld für 2.				
Tage per 30. Kreuzer	—	—	1.	—
Ätzungsgeld für 3. Tage				
per 3. florint	—	—	9.	—
Summa	—	—	12	24. ¹²⁸
Sage zwölf forint zwanzig vier Kreuzer				

Consignatio stationum.

Cassovia ad Jászó	No. 1.
Statio	No. 1. ¹²⁹
[A külzeten:] A. ad iter 39num.	

¹²⁶ Javítva: 12-ről.¹²⁷ Javítva: 12-ről.¹²⁸ Ide később beszúrva: Rect[ius] 12 [forint] 14. [Kreuzer]¹²⁹ Az úti állomások összesítése alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficiat, testor. Cassoviae, die 13a Aprilis 1791. inclyti comitatus Abaujvar[iensis] ordinarius camerarius Jos[ephus] Somody mp.*

40.

**Reise XL. nach Garany im Zemplin – Ungvár und Szúrte in Ungvárer, –
Munkáts Beregher, und Homonna Zempliner Comitatus wie sub No 9. 10. 11.
und 12.**

October 1789.

Tag des Monaths	Documente	Stationen	forint	Kreuzer
3[.]				
Von Kaschau bis Nádasd	A.	1.	1.	–
Trink und Schmieregeld	–	–	–	7. ¹³⁰
detto				
Von Nádasd bis Pálháza	A.	1.	1.	–
Trink und Schmieregeld	–	–	–	7. ¹³¹
4[.]				
Von Pálháza bis Garany	B.	1 ½	1	30.
Trink und Schmieregeld	–	–	–	10½ ¹³²
detto Von Garany bis Berető	B.	1 ½	1	30.
Trink und Schmieregeld	–	–	–	10 ½ ¹³³
5.				
Von Berető bis Ungvár	C.	1 ½.	1.	30.
Trink und Schmieregeld	–	–	–	10 ½ ¹³⁴
6–7.				
Zu Ungvár preliminariter die Sachen – mit der Cameral Administration abgehandelt	–	–	–	–
8. Von Ungvár nach Szúrte	C.	1.	1.	–
Trink und Schmieregeld	–	–	–	7. ¹³⁵
9[.]				
Zu Szúrte die Schule dotirt	–	–	–	–
10[.]				
Von Szúrte bis Ungvár	C.	1.	1.	–
Trink und Schmieregeld	–	–	–	7. ¹³⁶
11[.]				
Von Ungvár nach Munkáts	C.	2.	2.	–
Trink und Schmieregeld	–	–	–	14.– ¹³⁷

¹³⁰ Javítva: 12-ről.¹³¹ Javítva: 12-ről¹³² Javítva: 18-ről.¹³³ Javítva: 18-ről.¹³⁴ Javítva: 18-ről.¹³⁵ Javítva: 12-ről.¹³⁶ Javítva: 12-ről.¹³⁷ Javítva: 24-ről

12.				
Zu Munkáts die Reformierte				
Gemeinde	–	–	–	14. ¹³⁸
zur Vermischung Ihrer Schulen				
bewogen.	–	–	–	–
13[.]				
Von Munkáts nach Ungvár	C.	2.	2.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	14. ¹³⁹
14–15[.]				
Von Ungvár bis Homonna gereist				
und die Klagen				
des Lehrers untersucht.	C.	3.	3.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	1. ¹⁴⁰
16[.]				
Von Homonna bis Gálszéts	D.	2.	2.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	14. ¹⁴¹
17[.]				
Von Gálszéts nach Kaschau				
durch Szinnye	E.	2.	2.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	–
14. ¹⁴²				
Wagengeld für 11. Tage				
per 20 Kreuzer	–	–	5.	30.
Ätzungsgeld für 15. Tage per 3. forint	–	–	45.	–
Summa:	–	–	73.	54. ¹⁴³
Sage siebenzig drey, Kreuzer funfzig vier				

Consignatio stationum.

Cassovia ad Nádasd	No. 1.
Nádasd ad Palháza	1.
Stationes	2. ¹⁴⁴
[A külzetten:] A. ad iter 40mum	

¹³⁸ Javítva: 24-ről.¹³⁹ Javítva: 24-ről.¹⁴⁰ Javítva: 36-ről.¹⁴¹ Javítva: 24-ről.¹⁴² Javítva: 24-ről.¹⁴³ A összeg mellett későbbi bejegyzés: *Rectius: 72 [forint] 35 16 ½ [Kreuzer]*.¹⁴⁴ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficiant testor. Cassoviae 13. Aprilis 1791. inclyti comitatus Abaujvar[iensis] ordinarius commissarius Joseph[us] Somody mp.*

Consignatio stationum

Ex Galszéts ad Szinnye	No 1.
Ex Szinnye Cassoviam	<u>1.</u>
Stationes	No 2. ¹⁴⁵
[A külzetten:] B ad iter 40mum	

Consignatio stationum.

Palhaza ad Garany	Nr. 1 ½
Garany per Vasarhely ad Berető –	<u>1 ½</u>
Stationes	No. 3. ¹⁴⁶
[A külzetten:] B ad iter 40mum.	

Consignatio stationum.

	Statio.
Ex Berettó ad Unghvár	1 ½
Ex Unghvár ad Szürthe	1
Ex Szürthe ad Unghvár	2
Ex Unghvár ad Munkács	2
Ex Munkács ad Unghvár	2
Ex Unghvár ad Homonna	<u>3</u>
Stationes	10. ½ ¹⁴⁷
A külzetten:] C. ad iter 40mum.	

Consignatio stationum.

Ex Homonna ad Gálszéts	No. 2.
Stationes	No. 2. ¹⁴⁸
[A külzetten:] D. ad iter 40mum.	

¹⁴⁵ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praedeductae stationes rite efficient, quam quemadmodum expositae habentur, praesentibus testor. Cassoviae die 13a Aprilis 1791. inclyti comitatus Abaujv[ariensis] ordinarius commissarius Jos[ephus] Somody mp.*

¹⁴⁶ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét igazoló bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus nec minus efficient testor. Stephanus Markos mp. Inclyti comitatus Zemplin[iensis] archivarius. S[átralja] Ujhely 2a May 1791.*

¹⁴⁷ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod supra specificatae stationes accurate expositae hac praesentatus attestor. Unghvár, die 11a Octobris 1789. Ladislaus Kázmér inclyti comitatus de Unghvár. mp.*

¹⁴⁸ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficient, testor. Ujhely die 2a May 1791. Stephanus Markos inclyti comitatus Zemplin[iensis] archivarius mp.*

Consignatio stationum.

Ex Gálszéts ad Szinnye	No 1.
Ex Szinnye Cassoviam	1.
Stationes	2. ¹⁴⁹
[A külzetén:] E ad iter 40mum.	

Consignatio stationum

Ex Homonna ad Gálszéts	<u>No 2.</u>
Stationes	No 2. ¹⁵⁰

Consignatio stationum

Cassovia ad Nádasd	No 1.
Nadasd Palhaza	<u>1.</u>
Stationes	2. ¹⁵¹

41.

Reise XLI. nach Kondó und Zsértz im Borsoder, Erlau aber Heveser Comitatus sub No 13. 14. 15.

Octobris 1789.

Tag des Monats	Documente	Stationen	Forint	Kreuzer
19.				
Von Kaschau bis Szina	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁵²
detto Von Szina bis Forró	A.	1 ½.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	10 ½. ¹⁵³
20.				
Von Forró bis Szikszó	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁵⁴

¹⁴⁹ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficiant testor. Cassoviae die 13a Aprilis 1791. inclyti comitatus Abaujv[ariensis] ordinarius commissarius Jos[ephus] Somody mp.*

¹⁵⁰ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praedeductae stationes rite efficiant, quam quemadmodum expositae habentur; praesentibus testor. Ujhely die 2a Maii 1791. Stephanus Marikos mp. Inclyti comitatus Zemplin[iensis] archivarius.*

¹⁵¹ Az összesítés alatt az iratban foglaltak hitelességét bizonyító bejegyzés: *Quod praespecificatae stationes accurate expositae sint, et nec plus, nec minus efficiant praesentibus testor. Cassoviae die 13a Aprilis 1791. inclyti comitatus Abaujvar[iensis] ordinarius commissarius Jos[ephus] Somody mp.*

¹⁵² Javítva: 12-ről.

¹⁵³ Javítva: 18-ről.

¹⁵⁴ Javítva: 12-ről.

detto				
Von Szikszó bis Miskóltz	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁵⁵
21.				
Von Miskóltz bis Szent-Péter	B.	$\frac{3}{4}$	–	45.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	5 $\frac{1}{4}$ ¹⁵⁶
detto				
Von Szent-Péter nach Kondó, und nach verricht[eter] Sache				
daselbst nach Miskóltz	B.	1 $\frac{1}{2}$	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	10 $\frac{1}{2}$ ¹⁵⁷
22.				
Von Miskóltz bis Harsány	B.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁵⁸
detto Von Harsány bis Zsértz	B.	1 $\frac{1}{2}$.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	10 $\frac{1}{2}$ ¹⁵⁹
23.				
Von Zsértz nach Erlau				
per 6. Ochsen	B.	$\frac{1}{2}$	–	45.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	3 $\frac{1}{2}$ ¹⁶⁰
24–25.				
Zu Erlau mit der Griechisch nicht unirten [Gemeinde] die Dotation ihrer Schule in Erledigung genommen	–	–	–	–
26.				
Von Erlau nach Kővesd				
per 6. Ochsen	C.	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁶¹
detto Von Kővesd bis Emőd				
per 6. Ochsen	C.	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁶²
27.				
Von Emőd bis Miskóltz				
per 6. Ochsen	C.	1.	1.	30.

¹⁵⁵ Javítva: 12-ről.¹⁵⁶ Javítva: 9-ről.¹⁵⁷ Javítva: 18-ről.¹⁵⁸ Javítva: 12-ről.¹⁵⁹ Javítva: 18-ről.¹⁶⁰ Javítva: 9-ről.¹⁶¹ Javítva: 18-ről.¹⁶² Javítva 18-ről.

Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁶³
28.				
Von Miskoltz bis Szikszó				
per 6. Ochsen	D.	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁶⁴
detto Von Szikszó bis Forró				
per 6. Ochsen	D.	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁶⁵
29.				
Von Forró bis Szina				
per 6. Ochsen	D.	1½	2.	15.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	10 ½ ¹⁶⁶
30.				
Von Szina bis Kaschau				
per 6. Ochsen	D.	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁶⁷
Wagengeld für 10. Tage				
per 30 Kreuzer	–	–	5.	–
Ätzungsgeld für 12. Tage				
per 3. forint	–	–	36.	–
Summa:	–	–	66.	33. ¹⁶⁸

Consignatio stationum.

Cassovia ad Szina	N. 1.
Szina ad Forro	1 ½.
Forro ad Szikszó	1.
Szikszo ad Miskoltz	1.
Stationes	4 ½ ¹⁶⁹
[A külzeten:] A. ad iter 41um	

Consignatio stationum.

Miskoltz ad Szent Peter	Nr. rectius ¾.
Ex Sz. Peter ad Kondo et	
rursus ad Miskoltz	1 ¼.
Miskoltz ad Harsány	¾.

¹⁶³ Javítva: 18-ról.¹⁶⁴ Javítva: 18-ról.¹⁶⁵ Javítva: 18-ról.¹⁶⁶ Javítva: 30-ról.¹⁶⁷ Javítva: 18-ról.¹⁶⁸ Az összeg mellé később bejegyezve: *Rect[ius] 64 [.] [Forint] 15 ¾ [.] [Kreuzer]*.¹⁶⁹ Az összeállítás alatt az útiállomások számát igazoló bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus nec, minus efficiant testor. Cassoviae die 13a Aprilis 1791. incltyi comitatus Abaujvar[iensis] ordinarius commissarius Jos[ephus] Somody mp.*

Harsány ad Zsértz	1 $\frac{2}{4}$.
Zsértz Agriam	$\frac{2}{4}$.
Stationes	5 $\frac{1}{4}$. ¹⁷⁰
[A külzetten:] B. ad iter 41um.	

Consignatio stationum

Miskóltz ad Szikszó	No. 1.
Szikszó ad Forró	1.
Forró ad Szina	1 $\frac{1}{2}$
Szina Cassoviam	<u>1.</u>
Stationes	4 $\frac{1}{2}$. ¹⁷¹
[A külzetten:] C. ad iter 41um	

Consignatio stationum

Agria ad Kövesd	No 1.
Kövesd ad Emőd	1.
Emőd ad Miskolcz	<u>1.</u>
Stationes	3. ¹⁷²
[A külzetten:] C. ad iter 41um	

42.

Reise XLII. nach Rosenau, im Gömörer Comitat ut sub Nro 16.

December, 1789.

Tag des Monats	Documente	Stationen	forint	Kreuzer
9.				
Von Kaschau bis Cséts				
per 6. Pferde	A.	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁷³
10.				
Von Tséts bis Torna per 6. Pferde	A.	1.	1.	30.

¹⁷⁰ Az összesítés alatt az útiállomások számát bizonyító bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficient testor. Miskoltz dei 15a May 1791. inclyti comitatus Borsodiensis ordinarius iudlium Nicolaus Orczy mp.*

¹⁷¹ Az úti állomások összesítése alatt az útiállomások számát igazoló bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficient testor. Cassoviae die 13. Aprilis 1791. inclyti comitatus Abaujvar[iensis] ordinarius commissarius Jos[ephus] Somody. mp.*

¹⁷² Az úti állomások összesítése alatt az útiállomások számát bizonyító bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficient praesentibus testor. Miskolcz die 15a Maii 1791. inclyti comitatus Borsodien[sis] ordinarius iudlium Nicolaum Ováry mp.*

¹⁷³ Javítva: 18-ról.

Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁷⁴
11.				
Von Torna bis Görgö				
per 6. Pferde	A.	–	–	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁷⁵
12.				
Von Görgö bis Rosenau				
per 6 Pferde	A.	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁷⁶
13. und 14.				
Die Vermischung der Schule				
versucht	–	–	–	–
15.				
Von Rosenau bis Görgő				
per 6. Pferde	A.	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁷⁷
16.				
Von Görgő bis Torna per 6.				
Pferde	A.	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁷⁸
17.				
Von Torna bis Cséts per 6.				
Pf[erde]	A.	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁷⁹
18[.]				
Von Cséts bis Kaschau				
per 6. Pferde	A	1.	1.	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁸⁰
Wagengeld für 8 Tage per 30.				
Kreuzer	–	–	4.	–
Ätzungsgeld für 10. Tage per				
3. forint	–	–	30.	–
Summa[.]	–	–	48.	24. ¹⁸¹
Sage Vierzig acht forint Kreuzer zwanzig vier				

¹⁷⁴ Javítva: 18-ról.¹⁷⁵ Javítva: 18-ról.¹⁷⁶ Javítva: 18-ról.¹⁷⁷ Javítva: 18-ról.¹⁷⁸ Javítva: 18-ról.¹⁷⁹ Javítva: 18-ról.¹⁸⁰ Javítva: 18-ról.¹⁸¹ Az összeg mellé később bejegyezve: Rect[us] 46[.] [Forint] 56[.] [Kreuzer]

Consignatio stationum

Cassovia ad Cséts	No 1.
Cséts ad Torna	1.
Torna ad Gőrgő	1.
Gőrgő Rosnaviam	<u>1.</u>
Stationes	4. ¹⁸²
[A külzetten:] A. ad iter 42dum	

43.

Reise XLIII. nach Béla im Zipser Comitat ut sub No 17

August, 1790.

Tag des Monathes	Documente.	Stationen.	Betrag forint	Kreuzer
6[.]				
Von Kaschau bis Lemesány	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁸³
detto Von Lemesány bis Eperjes	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁸⁴
7[.]				
Von Eperjes bis Leutschau	B.	3½.	3.	30.
8[.]				
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24 ½ ¹⁸⁵
9[.]				
Zu Leutschau von der Congregation des Zipser Comitats die Assistenz des 10[.] Schulmeisters erbeten: diese wurde den 10ten determinatione publica verfast.				
11[.]				
Von Leutschau bis Eperjes	B.	3 ½.	3.	30.
12[.]				
Trink und Schmiergeld	–	–	–	24 ½ ¹⁸⁶
13[.]				
Von Eperjes bis Kaschau	C.	2.	2.	–

¹⁸² Az összesítés alatt az útiállomások számát igazoló bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficiant testor. Cassoviae die 13a Aprilis 1791. inclyti comitatus Abaujvar[iensis] ordinarius commissarius Jos[ephus] Somody mp.*

¹⁸³ Javítva: 12-ről.

¹⁸⁴ Javítva: 12-ről.

¹⁸⁵ Javítva: 42-ről

¹⁸⁶ Javítva: 42-ről.

Trink und Schmiergeld	–	–	–	4. ¹⁸⁷
Wagengeld für 6. Tage				
per 30. Kreuzer	–	–	3.	–
Ätzungsgeld für 8. Tage per				
3. forint	–	–	24.	–
Summa[:]	–	–	40.	12. ¹⁸⁸

Consignatio stationum

Eperjes Leutsoviam	No 3½
Stationes	3½ ¹⁸⁹
[A külzetén:] B. ad iter 43tium	

Consignatio stationum

Eperjes ad Lemesány	No. 1.
Lemesány Cassoviam	1.
Stationes	2. ¹⁹⁰
[A külzetén:] C. ad iter 43tium	

44.

Reise XLIV. nach Leibitz, Felka, Georgenberg, Kesmark und Lomnitz,
ut sub No 18.

Februar 1791.

Tag des Monats	Documente	Stationen.	forint	Kreuzer
14.				
Von Kaschau nach Jászó				
per 4. Pferde	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁹¹
15.				
Von Jászó nach Stooß	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁹²

¹⁸⁷ Javítva: 24-ről.¹⁸⁸ Az összeg mellé később bejegyezve: *Rect[ius] 39[.] [Forint.] 17[.] [Kreuzer].*¹⁸⁹ Az összesítés alatt az útiállomások számát igazoló bejegyzés: *Quod praeperductae rite expositae sint et nec plus, nec minus efficiant hisce testor. Leutsoviae 16. Iunii 1791. Ludovicus Almássy de Filitz incltyi comitatus Scepusiensis iur[at]us met[...?] mp.*¹⁹⁰ Az összesítés alatt az az útiállomások számát bizonyító bejegyzés: *Quod praeperductae stationes rite expositae sint, et nec plus, nec minus efficiant praesentibus testor. Cassoviae die 13a Aprilis 1791. incltyi comitatus Abaujvar[iensis] ordinarius commissarius Jos[eph] Somody mp.*¹⁹¹ Javítva: 12-ről.¹⁹² Javítva: 12-ről.

16.				
Von Stooß bis Schwädler	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁹³
detto Von Schwädler				
bis Markusfalva	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁹⁴
17.				
Von Markusfalva				
nach Leutschau	A.	$\frac{1}{2}$	–	30.
Trink und Schmiergeld	–	–	–	$3\frac{1}{2}$ ¹⁹⁵
18–19.				
Zu Leutschau öffentliche Prüfung				
gehalten	–	–	–	–
20.				
Von Leutschau nach Leibitz	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁹⁶
21.				
Von Leutschau nach Kesmark,				
wo ich öffentliche Prüfung hielt;				
dann nach Lomnitz, Georgenberg,				
Felka, und dann den 24ten nach				
Leibitz zuruck	A.	1.	1.	–
Trink und Schmiergeld	–	–	–	7. ¹⁹⁷
22.				
Zu Lomnitz die Klage der Gemeinde				
wider den Localdirector Untersucht,				
und sie durch die Ernennung				
zum Localdirector Herrn Jos[eph]				
Schneider beygelegt	–	–	–	–
23.				
Nach Felka und Georgenberg,				
theils die Gemüther wegen				
der Georgenberger vermischten				
Schule zu beruhigen, theils				
aber wegen dem Platze,				
wo die Schule aufgeführt werden soll,				
das nöthige zu veranstalten.	–	–	–	–

¹⁹³ Javítva: 12-ről.¹⁹⁴ Javítva: 12-ről.¹⁹⁵ Javítva: 6-ről.¹⁹⁶ Javítva: 12-ről.¹⁹⁷ Javítva: 12-ről.

24–26.

Von Felka nach Leibitz zuruck,
wo die Leibitzer Klage zwischen
den Ankläger und Angeklagten untersucht,
und der Angeklagte
zur schriftlichen Verantwortung
angehalten wurde.

–	–	–	–

27.

Von Leibitz nach Markusfalva

A.	1 ½	1.	30.

Trink und Schmiergeld

–	–	–	10 ½ ¹⁹⁸

28.

Von Markusfalva

bis Schwädler

A	1.	1.	–

Trink und Schmiergeld

–	–	–	7. ¹⁹⁹

detto

Von Schwädler bis Stooß

A	1.	1.	–

Trink und Schmiergeld

–	–	–	7. ²⁰⁰

1. März

Von Stooß bis Jászó

per 6. Pferde

A	1	1.	–

Trink und Schmiergeld

–	–	–	7. ²⁰¹

2.

Von Jászó bis Kaschau

per 6. Pferde

A.	1.	1.	30.

Trink und Schmiergeld

–	–	–	7. ²⁰²

Wagengeld für 10. Tage

per 30. Kreuzer

–	–	5.	–

Ätzungsgeld für 16 Tage

per 3. forint

–	–	48.	–

Summa

–	–	68[.]	36[.] ²⁰³

¹⁹⁸ Javítva: 18-ról.¹⁹⁹ Javítva: 12-ről.²⁰⁰ Javítva: 12-ről.²⁰¹ Javítva: 18-ról.²⁰² Javítva: 18-ról.²⁰³ Az összeg mellé későbbi bejegyzés: Rect[ius] 67[.] [Forint] 24[.] [Kreuzer].

[A XXXVI–XIVL. sz. utak költségeiről a XIVL. sz. út elszámolásához hozzáfűzve Kazinczy alábbi összesítése:]

„36.	–	27.	48
37.	–	93.	30.
38.	–	71.	6.
39.	–	12.	24.
40.	–	73.	54.
41.	–	66.	33.
42.	–	48.	24.
43.	–	40.	12.
44.	–	68.	30.
502. [Forint]			27 Kreuzer

**HELYTARTÓTANÁCSI IRATOK KAZINCZY FERENC 1786–1791. ÉVI
ÚTI ELSZÁMOLÁSAIRÓL (1788–1790, 1792–1793)**

1.

**A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1786. december 20. és 1787. június 20. között tett hivatalos útjainak elszámolásairól.
Buda, 1788. szeptember 13.**

An Eine Hochlöbliche Königliche Hungarische Statthalterey. Statthalterey Buchhalterey Bericht de dato 13a September 1788. Womit die von 20ten December 1786. bis 4ten Juny 1787[.] in National Schulen Angelegenheiten bestrittenen Fuhr und Ätzungs Kosten per 358 forint 39 Kreuzer für den Kaschauer schulen Aufseher Kazinczy zur Anweisung ingerathen werden.

Die durch den Kaschauer National Schulen Inspector Herrn Franz von Kazinczy von 20ten December 1786. bis 4ten Juny 1787. in National Schulen angelegenheiten bestrittenen Fuhr, und Ätzungs Kosten Betragen zwar dem wichtigeren Kalkul nach zusammen 399 forint 42 Kreuzer.

Da jedoch die Ätzungs Kosten Schmier und Trink geldern, zu übertrieben angesezt sind; und selbe um so weniger können angenommen werden, als sie das Bestehende Sistem übersteigen. Dahero hat mann[!] nach Maaß dieses Systems besagte auslagen (weil selbe über 3 forint die ehemaligen Diaeten belaufen) auf 3 forint die Schmier und Trink gelder aber von 20 Kreuzer per eine ganze Station auf 12. Kreuzer herabgesetzt, folglich desselben

Gebühr für 70 ½ Tage an Ätzungs Kosten nur mit	211 forint	30 Kreuzer
In Schmier und Trink-geldern zusammen für 82 Stationen	16 "	24 "
Die Fuhr spesen	99 "	45 "
und für den Wagen durch 62 Tage per 30 Kreuzer	31	—
zusammen aber mit	358 forint	39 Kreuzer

zu liquidiren befunden[.] Nur dergestalten liquidirte Auslagen könnnten bei dem Kaschauer Vereinigten Salz und 30igst-Amt gegen auf dem Studienfond zu lautende quittung angewiesen, und hierüber das hiesige haupt zahl amt unterm einen verständiget werden[.] Ofen den 13ten September 1788.

Sortschik mp. Buch[halter]

Marzell mp.

Radnay mp.

2.

**A Királyi Magyar Helytartótanács a Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvévőségének Kazinczy Ferenc 1786–1787. évi költségeinek kifizetéséről.
[Buda,] 1788. október 9.**

Aus dem Rath vom 9. Oktober 1788. Dem G[ene]ral Zahl Amt.

Unter einem werden bei dem Kaschauer²⁰⁴ Salzamt die durch den daigen[!] Nationalsschulen Inspektor Franz Kazinczy in Nationalschulen Angelegenheiten vom 20ten Dezember 1786. bis 4ten Junius 1787. aus eigenen beitrrittenen Fracht-Anzeugs- und sonstigen Speesen, mit 358 florint 39 Kreuzer gegen eine an dem Studienfond auszustellende Quittung, zahlbar angewiesen – [.]

Welches Diesem G[ene]ral Zahlamt zur Amtswissenschaft hiemit bedeutet wird.

[A külzeten:] Dem G[eneral] Zahl Amt daß dem Franz Kazinczy's Reisespeesen für 1786/7. beim Kaschauer²⁰⁵ Salz-Amt angewiesen werden.

3.

A Királyi Magyar Helytartótanács a Kassai Sóhivatalnak Kazinczy Ferenc 1786–1787. évi költségeinek kifizetéséről. [Buda,] 1788. október 9.

Aus dem Rath vom 9. Oktober 1788. Dem Kaschauer Salz-Amt.

Den daige[!] Nationalschulen Inspektor Franz Kazinczy hat vom 20ten Dezember 1786 nis 4ten Junius 1787. in Nationalschulen Angelegenheiten, an Fuhr-Anzeugs- und sonstige Speesen, aus eigenem 358 florint 39 Kreuzer beitrritten.

Es wird sonach Diesem Salz-Amt hiemit verordnet, daß Selbes obangesezten Betrag per 358 florint 39 Kreuzer dem besagten Franz Kazinczy, gegen eine an den Studienfond auszustellende Quittung, gehörig verabfolgen solle. –

[A külzeten:] Beim Kaschauer Saltz-Amt des Franz Kazinczy's Reisespeesen mit 358 florint 39 Kreuzer zahlbar angewiesen.

4.

A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvévőségének jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1787–1789. évi hivatalos útjainak elszámolásairól. Buda, 1789. december 15.

Das von der Kaschauer Oberstudien Direction anher eingesendete, und dieser Buchhalterey unterm 15ten, Empfang 25ten April laufenden Jahres No 13.763/1424[.] zur Liquidirung, und Berichterstattung zugemittelte Specificum in Ansehung der durch dem Herrn Nationalschulen Inspektor Franz Kazinczy in Jahren 1787, 1788,

²⁰⁴ Itt kihúзва: *vereinigten Dreissigst- und.*

²⁰⁵ Itt törölve: *Dreissigst.*

und 1789 in Schulen Angelegenheiten bestritten seyn sollenden Reise, und Aetzungskösten betraget nach den übersehenen einzelnen Particularien in Allen 1063 forint 15 Kreuzer und zwar sind von dem obbenannten exmittirten Inspector auf allen seinen gemachten Reise 269 Stationen hinterlegt worden, zur Hinterlegung dieser hatte er 146 Tage nöthige die Reisekosten betragen, samt Schmier, Trink, und Wagnutzungspesen

	423 forint 15
à 3 forint	438. " –
für 67 1/3 Wart- oder Verrichtungs Tage ebenfalls à 3 forint	202 " –
Zusammen	1063 " 15

ehe und bevor diese Buchhalterey sich dahin äussern, ob, und in wie weit diese ausgewiesenen 1063 forint 15 Kreuzer demselben bei dem Kaschauer Salzamt gegen eine auf dem Studienfond zu stilisirende Quittung anzuweisen wären, hat selbe die bei Durchgehung der einzelnen Reisverzeichnißen ihr aufgefallenen Bemerkungen Einer hohen Landesstelle gehorsamst vorzulegen, als

1° Hat der exmittirte Inspector folgende Reisen verrichtet, als

Im Frühjahr	1 Reiß
" Sommer	12 detto
" Herbst	12 detto
und " Winter	4 detto

es muste dieser Inspector, nachdem er die meisten seiner Reisen in besten Jahreszeiten verrichtet, und zur Hinterlegung 269 Stationen 146 Tage nöthig hatte, überhaupt sehe gemächlich gereiset seye.

2° Sind von mehrgedachten Inspector für 146 Reise, und 67 1/3 Wart, oder Verrichtungstage an Zährungskosten den Tag zu 3 forint zusammen 640 forint aufgerechnet werden; da es demselben so wie dem übrigen unbekant seyn muß, daß die nothwendig sich ergebenden Aetzungskösten nicht Systemmässig angenommen, sondern, wie selbe von dem Exmittirten durch glaubwürdige Zeugnisse erprobet werden, aufzurechnen seyen.

3° Ist aus den beigebrachten vidimirten Verordnungen, mittelst welchen gedachter Inspector die Veranlassung seiner Reisen zu erweisen gedenket, zu ersehen, daß derselbe so oft die Reise an einen Ort antritt, als er von hoher Orts über die Befolgung seines Auftrags zu Rede gestellet wurde, oder aber die hohen Aufträge durch Reisen in Einfüllung brachte, die füglich durch Correspondenzen hätten geschehen können, ja sogar blos auf schriftliches Begehen mancher Privaten, ohne die Begnehmigung Einer hohen Stelle einzuhohlen, Reisen auf Kösten des höchsten aerarii machte, welches die unternommenen Reisen sub numeris 7, 10, 11, 12, 14, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 27, 30, 31, 33, 34, 35 satksam beweisen.

4° Liegen jene Oerter die der exmittirte Inspector zu beweisen hatte (nachdem wir schon in unserm ersten Punckt sagten, daß er die meisten seiner Reisen in schönsten Jahrszeiten vollendete) nicht in solchen Gegenden, daß er zur Fortführung seines Wagens, seiner eigenen Persohn, und weniger Equipage 6 Ochsen, oder 8, und 10. Pferde benöthiget ware, da doch der Fuhrmann zur Uiberbringung 100, und mehrer Zenten Waaren kaum so vieler Zuchviehes bedarf.

Stens Unterliesse mehrgedachter Inspector die sonst von den Ortsgemeinden abzufodernde Stationsquittungen sowohl, als auch jener die Verrichtungstäge legitimiren sollten, beizubringen; wir müssen demnach die von dem Bittergeber angesuchte Anweisung seiner bestrittenen Reise, und Ätzungskösten, die dem Kalkul nach richtig 1063 forint 15 Kreuzer betragen, blos dem höheren Ermessen, und Entscheidung Einer hohen Landesstelle um so mehr auch einstellen, als wir freigestehen müssen, daß der ohnehin mit vielen Lasten beschwerte Fond, bei derlei Auslagen ganz erliegen würden, wenn nicht von Seite der hohen Stelle denen exmittirenden derley Individuen eingeschärfet werden wird, daß sie die Reisen mit mehrer Schonung des Fonds unternehmen, und solchergestallten[!] alle unnütze, dann übermässige Auslaagen vermeiden sollen.

Ofen den 15ten December 1789.

Sorkowits mp. Buchh[alter]

Aug[ust] Rath Buchh[alter]

Ig[naz] Marzell mp.

Ferd[inand] Boeck mp. ver[rechner]

[A külzeten:] An Eine Hochlöbliche Königliche Hungarische Statthalterey Bericht der Königlichen Statthaltereybuchhalterey[.] Womit die Anweisung der von dem Kaschauer Nationalschulinspektor Franz Kazinczy in Ansehung der Schull[!] Angelegenheiten bestrittenen Reise, und Zährungskösten per 1063 forint 15 Kreuzer zu fernerer Entscheidung unterleget wird.

5.

Martin Heinzeli előterjesztése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1788. júliusa és 1789. márciusa között tett hivatalos útjai költségeinek elszámolása ügyében. Kassa, 1790. január 2.

Hochlöbliche Königliche Hungarische Statthalterei!²⁰⁶

Bereits unterm 2. April dieses Jahres No 727. unterfing sich diese Oberstudien-direktion die, von dem königlichen Herrn Nationalschulen Inspector von Kazinczy seit Monat July 1788. bis März 1789 in Amtsangelegenheiten gemachten, Fracht- und Ätzungs Auslagen Einer Hochlöblichen Königlichen Statthalterei zu unterbreiten, und Hochdieselben um derer Vergütung gehorsamst anzugehen.

Nachdem aber bisher diesfalls noch nichts erfolgt ist, und dieser mehr, als 1000 forint betragende, Rückstand dem Herrn Inspector schwer fällt, derselbe auch, ohne vohergehender Vergütung der erwähnten Summe, die Rechnung der von Monat April an, des bereits geendigten Jahrs, aushaltenden Reisespensen in die Richtigkeit zu bringen, auf das heut eingelangte dringende Bitten des obbebrührten Herrn Inspectors Bedacht zu nehmen, und eine Hochlöbliche Königliche Statthalterei um die Bewirkung der besagten Vergütung hiemit wiederholt zu ersuchen.

²⁰⁶ A megszólítás felett balra az irat egykori iktatószáma: 441.

Kaschau den 2. Jänner 1790.

Martin Heinzeli Pro-Direktor

[A külzetén:] 1283./111 präsentiert 8te Jän[ner] 1790. Um die Vergütung der mehr als 1000 forint betragenden, und Einer Hochlöblichen Königlichen Statthaltereı unterm 2. April vorigen Jahres No 727. unterbreiteten Reise-Unkosten des königlichen Herrn Nationalschulen Inspectors von Kazinczy wird wiederholt gebeten. Kaschau den 2. Jänner 1790. Relatum den 13ten Jän[ner] 1790. und wird unter einem sub No 1726/154 erledigt.

6.

Moriz von Sahlhausen jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc útiköltségeinek kifizetése ügyében. Kassa, 1792. március 6.

Serenissime Regie haereditarie Princeps Archidux Austriae et Palatine!

Excelsum Consilium Regium Locumtenentiale Hungaricum!

Domine, Domini Benignissime, Gratosissimi, Colendissimi.

Vigore gratiosae ordinationis de dato 13[.] Ianuarii 1790[.] No 1726/154[.] domino Francisco Kazinczy, eo tum in hoc Litterario Districtu v[ernacularum] scholarum inspectoris, in officiosas intimationes annis 1787. 1788. et 1789. factae, ac 1063. florenos, et 15 cruciferos constituentes expensae benigne refusae sunt, cum autem haec ex refugio intuitu ultimo memorati anni 1789[.] non nisi usque mensem Martium ordinata fuerit, ab hoc vero tempore idem plura officiosa suscepit itinera, hic Regius Superior Studiorum Directoratus Celsitudini Vestrae Regiae et excelso consilio harum liquidationem in advolueris[!] sub A. B. C. D. E. F. G. H. I. substernit humillime instando, ut easdem bonificari benigne curare non-dedignetur[!], et quia admeritum istud dilucidandum litterae praeadducti domini Kazinczy, hodie obtentae, perquam facturae sunt, has quoque memoratus directoratus Celsitudini Vestrae Regiae, et excelso consilio in advoluto sub K. demississime sistit.

Datum a Regio Cassoviensi Superiori Studiorum Directoratu, Cassoviae die 6a mensis Martii, anno 1792.

Regiae Celsitudinis Vestrae et Excelsi Consilii Regii Locumtenentialis
humillimus servus

Mauritius liber baro a Sahlhausen mp.

[A külzetén:] Ut a domino Francisco Kazinczy ab Aprili anni 1789. in officiosa itinera factae, erogationes refundantur, petitur. Cassoviae die 6a Martii, anno 1792. Gremiali Electoratus Officio fine peragendae rigidae censurae, deprimendaque opinionis ac relationis consignari. Ex Consilio Regio Locumtenentiale Hungarico de dato 13ae Martii 1792. Nitray mp.

7.

A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése Kazinczy Ferenc 1789–1791. évi úti elszámolásairól Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak. Buda, 1792. május 16.

Serenissime Regie Haereditarie Princeps, Archi-Duce Austriae, et Palatine!
 Excelsum Consilium Regium Locumtenentiale Hungaricum!
 Domine, Domini, Benignissime, Gratosissimi, Colendissimi!

Expensae ex itinerationibus per scholarum nationalium Districtus Litterarii Cassoviensis inspectorem Franciscum Kazinczi in negotio scholari anno 1789. 1790. et 1791. susceptis exortae, iuxta horsum sub 23. Martii anni huius No 5465. fine revisionis, et praestandae exactoralis relationis consignata et hic sub / iterum reaclusas specifica[t]iones, imputantur cum 502 florenis 27. cruciferiis in revisione autem super praedictis specifica[t]ionibus ad implementum praecitatae ordinationis instituta praemissi sumptus itinerales tenore isthic sub // adiacentis exactoralis deductionis, dum in provocatis consignationibus titulo distributi bibalis penes praeiuncturales vecturas inconsulte, normalibusque adversanter imputati 11. floreni 9 $\frac{3}{4}$ cruciferi haud acceptari possint, tantum cum 491. florenis 17 $\frac{1}{4}$ cruciferis liquidantur.

Super his ex parte exactorali quidem liquidatis expensis, et respective in merito huius officiosi itinerationis negotii per memoratum inspectorem peracti venit attamen porro adhuc reflectendum, quod

1mo Praedictus inspector non obstante normali sub 3. Februarii anni 1785. No 1001. in re litteraria emenato, quo rigide inhibetur, ne scholarum nationalium inspectores visitationes scholarum, aut alias officiosas excursiones suscipiant, priusquam a suis superioribus studiorum directoribus eatenus indultum obtinuerint, tamen in obversum praecitati normalis pure ad privatam parochi, et localis directoris Tarczaliensis requisitionem ad loca Tarczal, et Tokaj arbitrarie profectus fuerit, et per hanc arbitriam excursionem, docente allegato sub A. Fundo Studiorum 27. florenos 3. cruciferos expensas causaverit; quod porro

2do Memoratus inspector dies in suis 9. itinerationibus insumptos, prout et in his habitos intertentionales sumptus de praescripto ordine requisitio testimonii non legitimaverit. Quod denique

3tio Iam toties repetitus Kazinczy in his excursionibus magis proprio commodo, quam bono rei litterariae studuerit, siquidem is, docentibus suis itinerantibus diariis, per integram diem unam duntaxat, et ad sumum duas stationes confecerit, et sic per talem valde commodam, et potius voluptuariam peregrinationem sua diurna cum sensibili aerarii studiorum agratio momentoso accumulaverit.

Quapropter is hoc Exactoratus Officium existimaret, quod in provocata exactorali deductione specificali itinerales sumptus medio huius Cassae Praefecturae penes Regium Cassoviense Salis Officium ad Rationem Aerarii Litterarii crebrofatto inspectori Kazinczi pro hic, et nunc quidem assignari possent, pro futuro attamen eidem inspectori serio inculcandum esset, ne in posterum praevis solicitatione, et etiam obtento sui superioris directoris indultu aliquas officiosas itinera[t]iones arbitrarie suscipere attentes, in visitationibus autem ex ordinatione susceptis tam dies

consumptos, quam et facta in suam intertentionem erogata fidedignis testimoniis legitimare, ac denique visitationes tales maiori cum acceleratione, quam hucdum factum est, peragere, et sic omnes prodigosas expensas quae secus ipsi soli in agravium cedent, evitare, in reliquo autem sua itineralia diaria de casu, in casum cuiusvis peractae visitationis de praescripto ordine statim exhibere, non intermittat.

Budae, die 16a Maii [1]792. Celsitudinis Vestrae Regiae et Excelsi Consilii Locumtenentialis Regii

humillimi, obsequentissimi

Nicolaus Zachovics mp. rationum magister

Aug[ust] Rath vice rationum magister

Fr[anciscus] Haag mp.

Ant[oni]us Dudits ingrossista mp.

[A külzeten a címzés:] Ad Serenissimum Regium Haereditarium Principem, Archiducem Austriae, et Palatinum, Excelsumque Consilium Regium Locumtenentiale Hungaricum, Dominum, Dominos Benignissimum, Gratosissimos, Colendissimos. Demissa informatio Regii Exactoratus Officii Locumtenentialis. Circa assigna[t]ionem expensarum per nationalium scholarum Districtus Cassoviensis inspectorem Franciscum Kazinczi in officiosis itinerationibus anno 1789. 1790. et 1791. susceptis factarum. Ex De[partamento] Fund[orum] Saecul[orum].

8.

A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének kimutatása Sándor Lipót főherceg nádor és a Királyi Magyar Helytartónács számára Kazinczy Ferenc 1789–1791. évi úti elszámolásairól. Buda, 1792. május 16.

Deductio

intertentionalium, et curullium expensarum per Franciscum Kazinczi scholarum nationalium Districtus Litterarii Cassoviensis inspectorem, occasione suarum a[nn]is [1]789. [1]790. [1]791. in negotio scholari peractarum itinerationum, iuxta submissa, et isthic subseque indicatas 9. specifica[t]iones imputatarum, et quidem.

Numerus

Specifice		Summariter	
forint	Kreuzer	forint	Kreuzer

1. Ut specificatio sub A. insumpti sunt occasione excursionis ad loca Tartzal, et Tokaj die 5. pro quibus titulo diurnorum à 3 forint imputantur

15 —

Pro 9. praeiuncturis à 4. equis

9 —

” rheda

2 —

” unctione à 7 per sta[t]ionem

1 3.

27 3.

2. Detto ut sub B. detto ad loca Hethars, Jurszke, et Iglo dies 21. pro quibus titulo diurnorum à 3 forint exponuntur		63	–		
Pro 20. praeiuncturis à 4. equis		20	–		
" rheda		6	30		
" unctione		<u>2</u>	<u>20</u>	91	50.
3. Detto sub C. ad loca Hetze, Trautzonfalva, Ratka, et Miskolcz dies 17. pro quibus titulo diurnorum à 3 forint exponuntur		51	–		
Pro 2. praeiuncturis à 4. equis		13	–		
" rheda		4	30		
" unctione		<u>1</u>	<u>31</u>	70	1
4. Detto sub D. detto locum Jaszo dies 3. pro quibus titulo diurnorum à 3 forint imputantur		9	–		
Pro 2. praeiuncturis à 4. equis		2	–		
" rheda		1	–		
" unctione		<u>–</u>	<u>14</u>	12	14
5. Ut specifica[t]io sub E. insumti sunt occasione excursionis ad loca Garany, Unghvár, Szűrte, Munkats, et Homonna dies 15. pro quibus titulo diurnorum à 3 forint imputantur		45	–		
Pro 19 ½ praeiuncturis à 4. equis		19	30		
" rheda		5	30		
" unctione		<u>2</u>	<u>16.</u>	72	16½
6. Detto sub F. detto ad loca Kondo, Zsertz, et Agria, dies 12. pro quibus in diurnis à 3 forint exponuntur		36	–		
Pro 9 ¼. à 4. equis					
			9. forint 15. Kreuzer		
" 8. detto à 6 bobus		12	21	15	
Pro rheda			5	–	
" unctione			<u>2</u>	<u>¾</u>	
				64	15¾
7. Ut specificatio sub G. insumti sunt, occasione excursionis ad locum Rosna dies 10. pro quibus titulo diurnorum à 3 forint imputantur		30	–		
Pro 8. praeiuncturis à 6. equis		12	–		
" rheda		4	–		
" unctione		<u>–</u>	<u>56</u>	46	56

8. Detto sub H. ad locum Bela dies 8. pro quibus in diurnis à 3 forint exponuntur	24	–		
Pro 11. praeiuncturis à 4. equis	11	–		
” rheda	3	–		
” unctione	<u>1</u>	<u>17</u>		
			39	17
9. Detto sub I. ad loca Leibitz, Felka, Georgenberg, Kesmark, et Lomnitz, dies 16. pro titulo diurnorum à 3 forint imputantur	48	–		
Pro 10. praeiuncturis à 4. equis	10	forint		
” 2. detto à 6. equis	3	–	13	–
” rheda	5	–		
” unctione	<u>1</u>	<u>24</u>		
			67	24
In toto itaque ex praemissis itinera[ti]onibus imputatae efficiunt			491	17¼

Per Regium Hungarico Locumtenentiale Exactoratus Officium Budae die 16a Maii
1792. Aug[ust] Rath magister[,] Haag mp. Anton Dudits ingrossista mp.

9.

**A Királyi Magyar Helytartótanács jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak
a Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének 1792. május 16-i kimu-
tatásáról. Buda, 1792. június 8.**

Gremiali Exactoratus officio reflectari: Si circumstantiae illae, quas Exactoratus Offi-
cium punctis relationis suae de dato 16a Maii anni currentis praestitae, sub numeris 1o,
2o, et 3o in forma difficultatum contra specificationem Kazinczianam commemorat,
subsistum, non esse ordini recto conformem eam opinionis suae conclusionem, ut hoc
non obstante, detractis solummodo iis 11 florenis, qui titulo bibulis exponebantur, reli-
qua tota summa cum florenis 491, 17 ½ crucifer[iis] memorato Kazinczy citra ulterio-
rem quaestionem, exolvenda assignetur.

Quare cum in suadendis peculiaribus assignationibus magna circumspectione, et
omni possibili pasimoniae studio agendum sit, Exactoratus Officio penes reaclusio-
nem actorum committi; ut novam sumtuum istorum, qui assignandi essent, liquidatio-
nem instituat, parte quidem ex una reflexe ad principia difficultatum praecitatis punctis
relationis suae 1° 2° et 3° commemorata, parte autem ex altera combinatis debite litera-
rum sub K adiacentium; et, uti observare est, aliquas exactorales dubietates suapte in
claritatem ponentium, tenoribus individuales quasvis positiones singuli itineris ad tru-
tinam summat, in quantum eae liquidae, et nulli difficultati obnoxiae comperintur, ad
unam in quantum autem adhuc non liquidat uberiusque dilucidandae esse ad aliam se-
paratam rubricam adiectis exactoralibus motivis, et dubiis inserat, atque taliter instruc-
tam liquidationem suam Consilii huius Regii Locumtenentialis decisione substernat.

Ex Consillio Regio Locumtenentiali Hungarico die 8a Iunii 1792[.] celebr[at]um]. N[ota] B[ene] In forma separati decreti expediendum, eique acta reaccludenda.

[A külföldre a címzés:] Ad Serenissimum Regium Haereditarium Principem, Archiducem Austriae, et Palatinum, Excelsumque Consilium Regium Locumtenentiale Hungaricum. Dominum, Dominos Benignissimum, Gratosissimos, Colendissimos demissa informatio Regii Exactoratus Officii Locumtenentialis[.] f[olio] 54. Circa assignationem expensarum per nationalium scholarum Districtus Cassoviensis inspectorem Franciscum Kazinczy in officiosis itinerationibus anno 1789. 1790. et 1791. suscepti factarum. Ex Dep[utatione] Fun[di] Saec[ularis].

10.

Moriz von Sahlhausen jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc költségeinek elszámolása ügyében. Kassa, 1793. január 21.

Serenissime Regie haereditarie Princeps,
Archidux Austriae, et Palatine!
Excelsum Consilium Regium Locumtenentiale Hungar[icum]!
Domine Domini Benignissime Gratosissimi, Colendissimi!²⁰⁷

Sub 6ta Martii anni currentis No 334. hic Regius Superior Studiorum Directoratus emeriti vernacularum scholarum inspectoris domini Francisci Kazinczy liquidationem super, ab eodem inde a mense Aprilis 1789. in officiosa itineraria factis, erogationibus Celsitudini Vestrae Regiae, et excelso consilio obtinendae refusionis causa humillime substravit, quia vero petita haec refusio adhuc exhaeret, et praefatis ratiocinans eatenus horsum repetitum fecit recursum; memoratus directoratus praefatas preces suas praesentibus reiterat Celsitudinem Vestram Regiam, et excelsum consilium demississime exorando, quatenus quoad dictam refusionem congrua benigne ordinare non dedigne-
tur. Datum a Regio Cassoviensi Superiori Studiorum Directoratu Cassoviae die 21^{ma} mensis Ianuarii anno 1793.

Celsitudinis Vestrae Regiae et Excelsi Consilii Regii Locumtenentialis
humillimus servus

Mauritius liber baro Sahlhausen mp.

[A külföldre:] 2775[.] praesentatum 30[.] Ianuarii 1793. Regius Cassoviensis Superior Directoratus sub 21^{ma} mensis Ianuarii 1793. No 206[.] humillime petit, ut exhaerens refusio itinerarium expensarum a fuito nationalium scholarum inspectore domino Francisco Kazinczy ab anno 1789. factarum, effectui detur. Praesentatum 1. Martii 1793. Gremiali Exactoratus Officio in nexu ordinum de dato 2ae Martii 1792 No 5765[.] dimissorum committi; ut mentionatas expensas intra quindenam liquidare, eatenusque relationem suam exhibere noverit. Ex Consilio Regio Locumtenentiali Hungarico. Pestini die 8a Februarii 1793[.] cele[brata]. Josephus Stettner.

²⁰⁷ A megszólítás felett balra az irat egykori iktatószáma: 206.

11.

A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1789., 1790. és 1791. évi hivatalos útjairól benyújtott elszámolások ellenőrzéséről. Buda, 1793. április 24.

Serenissime Regie Haereditarie Princeps, Archidux Austriae et Palatine!
Excelsum Consilium Regium Locumtenentiale Hungaricum.
Domine, Domini, Bemignissime, Gratosissimi, Colendissimi.²⁰⁸

Mediante decreto[!] de dato 8a Iunii anni praesentis No 11,880 expedito prout et alia sub 14a Septembris eiusdem anni et eodem numero emanata adursoria ordinatione, penes reacclusionem deductionis expensarum per nationalium in Districtu Cassoviensi scholarum inspectorem Francisci Kazinczi in officiosis anno 1789. 1790. et 1791. susceptis itineribus habitatum exactoraliter concinatae[!] horsum committitur ut nova adaequiorque horsum sumtuum itinerarium liquida[ti]o instituat, et Celsitud[inis] Vestrae Regiae Excelso Consilio Regio Locumtenentiale Regio pro ulteriori decisione substernatur.

Praescriptis itaque praemissorum ordinem elaborata liquidatoria deductio hic in adnexo cum suis allegatis demisse exhibitur, ex qua petet liquidas memorato Kazinczy medio Solatorii Officii ex Fundo Studiorum rebonificari competentes expensas

	464 florenos 14 ¼ cruciferos
efficere, illiquidas vero sumptus constituere	38 " 12 ¾ "

qui, prout id provocatae deductioni adiectae reflexiones docent, partim ex arbitrariis itenerationibus, partim ex distributis inter aurigas donis bibalibus per impetrantem dum impotentur, ex sensu normali de dato 3[.] Februarii 178[5.] No 1001 in re litteraria emanati haud applacidandi essent; quod tamen ulteriori b[e]n[i]gno-gratosae Celsitudinis Vestrae Regiae, ac excelsi Consilii Locumtenentialis Regii determinationi demisse substernitur, et hisce etiam iteratur de dato 8[.] Februarii anni huius No 2775 horsum transpositus hicque sub ://: iterum acclusus Studiorum Directionis Cassoviensis recursus superatur. Budae die 24[.] Aprilis 1793.

Celsitudinis Vestrae Regiae
Excelsi Consilii Locumtenentialis Regii.
Humillimi, obsequentissimi.
Nicolaus Zorkovics mp.
Aug[ustus] Rath rationum magister mp.
Fr[anciscus] Haag mp. consultor
Ant[onius] Dudics mp. ingrossista

[Címzés a külzetén:] Ad Serenissimum Regium Haereditarium Principem Archiducem Austriae et Palatinum Excelsumque Consilium Regium Locumtenentiale Hungaricum Dominum, Dominos Benignissimum, Gratosissimos Colendissimos.

²⁰⁸ A címzés felett balra az ezzel az ügygel kapcsolatban korábban kibocsátott rendeletek számai: 11.880 ad 1792[.] 2.775 ad 1793.

[A külzetten:] 11264[.] prasetatum 8 Maii 1793. Demissa informatio Exactoratus Officii. Circa expensas nationalium Districtus Cassoviensis scholarum inspectorem Franciscum Kazinczy in officiosis itinationibus anni 1789. 1790. et 1791. factis.

12.

A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1789., 1790. és 1791. évi hivatalos útjairól benyújtott elszámolások ellenőrzéséről. Buda, 1793. április 24.

Specificatio

intentionalium, et currulium expensarum per dominum Franciscum Kazinczy nationalium scholarum Districtus Litterarii Cassoviensis condam inspectorem occasione suarum annis 1789. 1790 et 1791. in negotio scholari susceptarum itinationum, iuxta hic subseque indicata 9um itineralia diaria imputatarum, ex parte autem exactorali relate ad earum liquiditatem et illiquiditatem sequenti ordine deductarum.

Numerus

Itinales expensae
liquidae illiquidae
floreni cruciferi floreni cruciferi

1.

Ut diarium itiner[ale] sub A. de mense

Aprili 1789[.] insumpti sunt occasione excursionis

ad oppida Tartzal et Tokay dies 5, pro quibus

titulo diurnorum dietim a 3 florenis imputantur

15 floreni – cruciferi

pro 9 stationum

praeiuncturis a 4 equis 9 ” – ”

” rheda 2 ” – ”

” unctione currus et

” donis bibalibus 1 ” 48 ”

adeoque in sunma 27 floreni 48 cruciferi

Posteaquam vero praeter id, quod hic in distributis bibalibus 45 cruciferi penes praeiuncturales vecturas in consvete ac indebite imputentur, praemissa itineratio iure ad privatam parochi Tartzaliensis requisitionem in obversum sub 3a Feruarii 1785. No 1001 in re litteraria emanati – omnes arbitrarias et sine prius sollicitato ac etiam obtento a respectivis superioribus studiorum directionibus indultu faciendas excursiones rigide inhibentis normalis, suscepta fuerit; hinc ex obmotis reflexionibus prae notati

ad rubricam illiquidorum exponuntur.

27

48.

2.

Ut itinerale diarium sub litt[era] B. de mense Maio

1789. detto ad loca Hethars,

Jurszke, et Iglo dies 21

pro quibus in diurnis

exponuntur	63 floreni	– crucifer

pro 20 stationum

praeiuncturis a 4 equis	20 "	– "

" rheda	6 "	30 "

" unctione currus et

donis bibalibus	4 "	– "

universim	93 floreni	30 cruciferi

Ex his pro liquidis

91. 50.

agnoscuntur, ad cathogorias vero illiquidorum

1 40.

ideo exponuntur, quod summa haec pro donis

bibalibus in obversum normalis imputata acceptari

nequeat.

3.

Ut diarium itinerale sub C de mense augusto[!] 1789,

insumpti sunt in itineratione ad loca Hecze,

Trautzonfalva[,] Ratka et Miskolcz dies 17, pro quibus

titulo diurnorum

specificantur	51 floreni	– crucifer

pro 13 stationum

praeiuncturis

a 4. equis	13 "	– "

" rheda	4 "	30 "

" unctione currus

et bibali	2 "	36 "

in summa	71 floreni	6 cruciferi

Ex quibus qua liquidi

70. 1.

illiquidi vero

1. 5.

velut ex priori No 2^o adducta reflexione pro

donis bibalibus indebite imputati, comperiuntur.

4.

Ut diarium itinerale sub D. de mense Septembri

1789 detto ad oppidum Jaszó dies 3, pro quibus in

diurnis exponuntur 9 floreni – crucifer

pro 2 stationum²⁰⁹

praeiuncturis

a 4 equis	2 "	– "

" rheda	1 "	– "

²⁰⁹ Itt egy töredékszó: *pra* kihúzva.

” unctiōe currus				
et bibali	– ”	24 ”		
universim	12 floreni	24 cruciferi		
Ex his, subversante, ut prius relate ad dona bibalia				
attactum est, hic etiam eadem causa, pro				
liquidis agnoscantur tantum			12.	14.
illiquidis vero			–	10.
5.				
Ut itinerale diarium sub E. de mense Octobri 1789.				
detto ad loca Garany, Unghvár, Szürte, Munkats,				
erogantur	45 floreni	– crucifer		
pro 19 ½ stationum				
praeiuncturis a 4 equis	19 ”	30 ”		
” rheda	5 ”	30 ”		
” unctiōe currus et				
donis bibalibus	3 ”	54 ”		
in summa	73 floreni	54 cruciferi		
Ex quibus			72	16 ½
qua nulli difficultati subiacentes				
ad cathēgoriam liquidorum, residui vero				
in dona bibalia indebite distributi			1	37 ½
ad cathēgoriam illiquidorum referendi esse				
comperiuntur.				
6.				
Diarium itinerale sub F. de mense Octobri				
1789[.] insumpti sunt occasione itineris ad				
locos Kondo, Zertz, et Agria dies 12 pro				
quibus in diurnis				
specificantur	36 floreni	crucifer		
pro 9 ¼ stationum				
praeiuncturis a 4 equis	9 ”	15 ”		
” 8 detto detto				
a 6 bobus	12 ”	– ”		
pro rheda	5 ”	– ”		
” unctiōe currus				
et bibali	4 ”	18 ”		
universim	66 floreni	33 cruciferi		
Ex his qua debite legitimati pro liquidis, residui vero			64	15 ¾
in dona bibalia in obversum normalis imputati pro			2	17 ¼
liquidis habentur.				
7.				
Itinerale diarium sub G. de mense Decembri				
1789. detto ad locum Rosenau dies 10, pro				
quibus titulo diurnorum				

erogantur	30 floreni	– crucifer		
pro 8. stationum				
praeiuncturis a 6 equis	12 ”	– ”		
” rheda	4 ”	– ”		
” unctione currus				
et bibali	<u>2 ”</u>	<u>24 ”</u>		
in summa	48 floreni	24 cruciferi		
Omnia vero sub haec summa in distributis bibalibus omnes praeiuncturales vecturas haud applicidabilibus donis 1 florenus 28 cruciferi pariter imputentur hinc				
ad cathedram liquidorum			46.	56.
illiquidorum vero			1	28.
exponuntur.				
8.				
Ut itinerale diarium sub H. de mense Augusto 1790[.] detto ad oppidum Béla dies 8 pro quibus in diurnis imputantur				
	24 floreni	– crucifer		
pro 11 stationum				
praeiuncturis a 4 equis	11 ”	– ”		
” rheda	3 ”	– ”		
” unctione currus et				
bibali	<u>2 ”</u>	<u>12 ”</u>		
coniunctim	40 floreni	12 cruciferi		
Ex his liquide erogati			39	17
indebite vero in dona bibalia imputati esse comperiuntur.			–	55
9.				
Ut itinerale diarium sub I. de mense Februari[!] 1791. transacti sunt occasione excursionis officiosae ad loca Leibitz, Felka, Georgenberg, Kesmark. et Lomnitz dies 16, pro quibus titulo diurnorum imputantur				
	48 floreni	– crucifer		
pro 10 stationum				
praeiuncturis a 4 equis	10 ”	– ”		
” 5 detto a 6 equis	3 ”	– ”		
” rheda	5 ”	– ”		
” unctione currus et				
bibali	<u>2 ”</u>	<u>36 ”</u>		
universim	68 floreni	36 cruciferi		
de quibus liquide			67	24
illiquide vero ut totius adductis reflexionibus in dona bibalia imputati			<u>1</u>	<u>12</u>
adesse adinveniuntur.				
In toto itaque ex praemissis 9 ^{um} itinerationibus				

exortae, et tam liquide quam illiquide
imputatae expensae effici[iunt] 464 14 ¼ 38 12 ¾
Per Regium Locumtenentiale Exactoratus Officium. Budae 24a Aprilis 1793.
Nicolaus Zorkovics mp.
Aug[ustus] Rath rationum magister mp.
Fr[anciscus] Haag mp. consultor
Ant[onius] Dudics mp. ingrossista

13.

A Királyi Magyar Helytartótanács a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának Kazinczy Ferenc 1789–1791. évi hivatalos útjairól készült elszámolások ügyében tett főszámvevőségi jelentésről. [Buda,] 1793. május 17.

11264. Ex Cons[ilio] 17ae Maii 1793. Studiorum Direct[ioni] Cassoviensi.

Dum liquidationes expensarum itinerarium, per emeritum scholarum vernacularum inspectorem Franciscum Kazinczy, annis adhuc 1789o, [17]90o et [17]91o in rebus praegesti officii sui factas, via Regiae huius Studiorum Directionis sub 6a Martii 1792. horsum subiungae, per gremiale Exactoratus Off[ici]um reviderent[ur] evenit; ut ex specificata per praefatum emeritum inspectorem summa florenorum 502. cruciferorum 27. floreni 464. cruciferi 14 ¼ pro liquidis, floreni autem 38. cruciferi 12 ¾ pro illiquidis, calculo exactorali, ea ex ratione recogniti fuerint, quod idem emeritus inspector aliqua itinere sine praevio exmissione perfecit, ac in obversum normalis ordinationis sub 3a Februarii 1785. et No 1001. emanatae, bibalia quoque dona inter aurigas distribuerit.

Quemadmodum igitur Regium isthoc Locumtenentiale Consilium reperitae, exactorali huic liquidationi insistendo, eos sub hodierno ad gremiale G[ene]ralis Cassae Praefectoratus Officium edidit ordines, ut praededucta 464 florenorum 14 ¼ cruciferorum summa, per Salis Officium Cassoviense erga apocham memorati Francisci Kazinczy, ex Aerario Literario exsolvatur; ita Regia haec Studiorum Directio, id ipsum, emerito huic dum habebit, quod posterior difficultata 38 florenorum 12 ¾ cruciferorum summa, assignari nequeat.

Datus supra.

[A külzetten:] Stud[iorum] Direct[ioni] Cassoviensi circa assignitas pro Francisco Kazinczy expensas itinerales.

14.

**A Királyi Magyar Helytartótanács az Országos Főpénztár Elnöki Hivatalá-
nak a Kazinczy Ferenc számára kifizetendő összeg ügyében.
[Buda,] 1793. május 17.**

11264. Ex Cons[ilio] 17ae Maii 1793. G[ene]ralis Cassae Praefect[oratus] Officio.

Emerito districtuali scholarum vernacularum inspectori Cassoviensi, Francisco Kazinczy, iuxta deductionem per gremiale Exact[oratum] Officium²¹⁰ exhibitam, expensae itinerales, annis 1789[,] 1790. et 1791o in rebus praegesti officii sui factae, cum florenis 464. cruciferis 14 $\frac{1}{4}$ rebonificandae liquido competunt.

Hanc proinde summam G[ene]ralis hocce Cassae Praefectoratus Officium,²¹¹ penes Salis Officium Cassoviense, ex Aerario Literario, erga apocham praefati emeriti inspectoris Francisci Kazinczy exsolvendam, assignare noverit.

Datus supra.

[A külzetén:] 11264. de dato 17ae Maii 1793. G[ene]ralis Cassae Praefect[oratus] Officio: ut Francisco Kazinczy emerito scholarum vern[acularum] Districtus Cassoviensis inspectori expensae itinerales in rebus officii factae, rebonificandae assignentur.

²¹⁰ Itt egy szó: *horsum* törölve.

²¹¹ Itt egy szó: *pro* kihúzva.

JEGYZETEK



1. KAZINCZY FERENC, A KIRÁLYI TANÜGYI INSPEKTOR

1. 1. Pályázat a tanügyi inspektori hivatal elnyerésére

1785 őszétől fontos személyi változások történtek a Kassai Tanulmányi Kerületben. A tanke-
rület főigazgatóját, Péchy Gábort ugyanis kinevezték a Budán székelő Királyi Táblához ülnökök.
Péchy, akinek hivatali teendői miatt állandóan Budán kellett tartózkodnia (amint arról bővebben
szólt is a Királyi Magyar Helytartótanácsához intézett felterjesztésében), benyújtotta lemondását,¹
s azt a kormány szerv (ahogy azt az 1785. november elején Péchyhez intézett levele tanúsítja) el is
fogadta. A Magyar Királyi Udvari Kancelláriának és a Helytartótanácsnak tehát új tanulmányi
kerületi főigazgató kinevezéséről kellett gondoskodnia. A kancellária azzal a kéréssel fordult II.
Józsefhez, hogy, mivel a kerületben nincs igazgatóhelyettes, helyettesként jelöljön ki egy megfele-
lő személyt, amíg a főigazgatói posztra alkalmas embereket nem javasolnak, s erről leiratban tudó-
sítsa a Helytartótanácsot.²

Miután a Helytartótanács időközben meghirdette a pályázatot a tankerületi főigazgatói állásra,
az uralkodó 1785. december 7-én kelt leiratában megnevezte jelöltjét, mégpedig gróf Török Lajos
személyében. Bár Török addig nem viselt fontos állami hivatalt s elsősorban a tudományok ápolá-
sának szentelte idejét, mégis olyan jártasságra tett szert a közügyekben, hogy teljes bizalommal
voltak iránta mind a katolikus, mind a protestáns rendek. Széles körű műveltsége, alapos közigaz-
gatási, kulturális és pedagógiai ismeretei, kiváló német nyelvtudása, ismertsége és elfogadottsága
az udvari körökben szintén arra „predesztinálták”, hogy a király (évi 1200 forint fizetéssel) őt ne-
vezze ki főigazgatónak a Kassai Tanulmányi Kerület élére.³

Időközben a Helytartótanácsnak intézkednie kellett a tanulmányi kerület új inspektorának
ügyében is. Ugyanis a kerületi tanfelügyelő, Ladomérszky István meg akart válni tanfelügyelői
állásától, és az Eperjesi Királyi Kerületi Táblánál kívánt hivatalt vállalni.⁴ A kormányzéki jóváha-

¹ MOL, A 39 1785. No 15.089. (1785. november 7.). Péchy kinevezéséről vö.: KAZINCZY Ferenc, *Pályám' Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 493.; uő, [Pályám emlékezete III.] = uo., 594.

² MOL, A 39 1785. No 15.089. (1785. november 22.)

³ Lásd erről bővebben: Allerunterthänigster Vortrag der treuehorsamsten Studien und Bücher Censurs Hofkommission Über die Resignation des K. Studien Oberdirektor in dem Kaschauer Bezirk Gabriel Péchy, und den an dessen Platz vorgeschlagenen Grafen Ludwig von Török., MOL, A 39 1785. No 15.089/721.; a bécsi Studien und Bücher Censurs Hofkommission (Udvari Tanulmányi és Könyvcenzúra-Bizottság) még december 7-én tartott ülésén elfogadta az uralkodói előterjesztést és kinevezte Törököt főigazgatónak (a kinevezési iratot l. MOL, A 39 1785. No 16.170.); erről a kancellária december 28-án értesítette a Helytartótanácsot (l. uo.; vö. Török kinevezéséről még: ERDÉLYI, 1864, 266.; KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = i. m., 493.; uő, [Pályám emlékezete III.] = uo., 594.; uő, [Pályám emlékezete VI.] = uo., 761.

⁴ Lásd erről beadványát a Helytartótanácshoz: Stephan Ladomérszky Oberaufseher der National Schulen im Kaschauer Bezirke bittet Ihm eine Beizitzers Stelle der Eperjesser Districtual Tafel zu verleihen, MOL, A 39 1785. No 12.405. (1785. október 24.) és uo., 1785. No 12.660. Ladomérszky kérelmét a kerületi tábla ülnöki posztjára a kancellária elfogadta. Vö. erről még: ERDÉLYI, 1864, 266.; KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = i. m., 493.; uő, [Pályám emlékezete III.] = uo., 594.; uő, [Pályám emlékezete VI.] = uo., 761.

gyást követően Ladomérszky benyújtotta lemondását.⁵ A kormánysszék a Kassai Tanulmányi Kerület inspektori állásának betöltése ügyében már 1785 decemberében megette a szükséges lépéseket, és kiírta a pályázatot. Egyidejűleg arról is rendelkezett, hogy hirdessék meg a pályázatot azokra az inspektori állásokra is, melyek a Pécsi és Nagyváradi Tanulmányi Kerületben üresedtek meg.⁶

A Helytartótanács már 1785. december elején jelezte a magyar kancelláriának, hogy a kassai tanfelügyelői tisztségre beérkeztek az első pályázatok. Ezeket Keczer József és Jabróczky Gábor nyújtotta be. A dikasztérium a feliratban részletesen jellemezte a két pályázót. Eszerint Keczer, a Nagyváradi Tanulmányi Kerület írnoka és actuariusa rendelkezik az inspektori poszt betöltéséhez szükséges ismeretekkel. Vele ellentétben Jabróczky jól tud ugyan németül, de iskolai ügyekben nem járatos. A Helytartótanács csak Keczerről és Jabróczkyról nyilatkozott bővebben, azonban megjegyezte, hogy rajtuk kívül még másik három személy is benyújtotta folyamodványát az állás elnyerésére: Demeter Ferenc, Ferdinand Kigler és Ignaz Wenger. Demetert, a Besztercebányai Tanulmányi Kerület korábbi tanfelügyelőjét részint a besztercebányai egyházmegyéhez kötődő jövedelmei, részint pedig papi hivatása miatt nem javasolták. Őt, aki katolikus pap volt – tekintettel a közös felekezetű iskolák tervére – meggondolandó is lett volna alkalmazni. Kigler, aki szintén világi pap volt, ugyancsak nem jöhetett szóba, mivel a latinon és a németen kívül más nyelven nem tudott. Wenger viszont járatos volt a nemzeti iskolákkal⁷ kapcsolatos teendőikben. A kancellária az öt személy közül Keczer és Jabróczky mellett döntött azzal az ismételt megjegyzéssel, hogy Jabróczky nem járatos az iskolai ügyekben. Egyszersmind újabb, az inspektorságra minden tekintetben alkalmas személyekről kért javaslatokat a kormánysszéktől, illetve a Kassai Tanulmányi Kerület főigazgatójától, Török Lajostól.⁸

Még ezt megelőzően, 1786. február 18-án Török Lajos folyamodványban fordult a Helytartótanácsához, és a kerület sürgető tanulmányi ügyeire tekintettel, valamint a tanügyi inspektor hiányából fakadó hátrányokat elkerülendő azt javasolta, hogy ne várjanak addig, amíg a dikasztérium kinevezi az alkalmas személyt, hanem minél előbb jelöljenek ki valakit az állásra. Egyúttal engedélyt kért arra, hogy maga is eljárhasson az ügyben.⁹ A Helytartótanács február 28-án leiratban utasította a kassai tankerületi főigazgatót: nevezzen meg Ladomérszky helyére megfelelő képzettségű és felkészültségű személyeket.¹⁰ Török 1786. március 18-án Miskolcra a dikasztériumhoz írott felterjesztésében megnevezte jelöltjeit, mégpedig az Abaúj vármegyei aljegyző, Kazinczy Ferenc és Dobay Dániel, Kassa város szenátora személyében. Mindkét jelöltjére vonatkozóan hangsúlyozta, hogy őket „mind széleskörű irodalmi ismereteik, mind pedig egyéb képességeik miatt” messzemenően alkalmasnak találja az inspektori állásra. Különösen Kazinczyt dicsérte, mint olyan személyt, aki „egészen erre a hivatásra született”.¹¹

A Helytartótanács, bár tudomásul vette Török felterjesztését, egy hónapig nem foglalkozott az abban foglaltakkal. Annak ellenére sem, hogy Török biztatására Kazinczy már április 13-án be-

⁵ Vö. erről bővebben: MOL, A 39 1785. No 15.398. [Bécs, 1785. december 10.]; és 1785. No 15.897., továbbá: KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete [I.] = i. m.*, 493. Ladomérszky 1785. december 22-én nyert kinevezést az Eperjesi Kerületi Táblához (l. MOL, A 39 1785. No 15.924.). A Helytartótanács, miután Ladomérszky elszámolt a Kassai Kamarai Adminisztráció fő számvevőszékénél és 1785 végéig járó fizetését felvette, szintén jóváhagyta a lemondást (l. MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 9. (Eperjes, 1786. január 13.), és uo., F. 1. P. 8. (Eperjes, 1786. január 17.).

⁶ Lásd minderről: MOL, A 39 1785. No 10.744.

⁷ Az alsófokú vagy elemi (1–4. osztályok) megnevezésére a „népiskola”, az „elemi népiskola” helyett az egykorú hivatalos „normaiskola/normális iskola” (Normalschule, schola normalis) és a „nemzeti iskola” (schola nationalis, Nationalschule) megnevezéseket használok.

⁸ MOL, A 39 1786. No 3073. Vö. erről még: MOL, A 39 1786. és MOL, C 69 153. cs. Distr. Cassov. 1786. F. 1. P. 10. Nem sokkal később maga a kancellár, Pálffy Károly is jóváhagyta a kancellária előterjesztését, MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 17 (Bécs, 1786. február 22.).

⁹ MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 12.

¹⁰ MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 13.

¹¹ MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 15.

nyújtotta pályázatát a kormányshoz.¹² A dikasztérium április 18-án tartott tanácskozásán ugyanis arról tárgyalt, hogy a főigazgató az általa javasolt személyekről nem adott kellő tájékoztatást, főként azt illetően nem, mennyire járatosak az iskolaügyben és mennyire ismerik a normamódszert. Jóllehet Kazinczy – amint pályázatából egyértelműen kitűnik – megfelelt mindkét előírt feltételnek, a kormányshoz úgy döntött, hogy erről meg kell várni a főigazgató jelentését, ha pedig időközben mások is jelentkeznének az állásra, azokat is javasolni kell.¹³

Kazinczy beadványa után egy héttel Keczer József ismét benyújtotta pályázatát, amelyben újra arra hivatkozott, hogy – mivel mint írnok és jegyző négy évet töltött el a Nagyváradi Tanulmányi Kerület főigazgatója, Haller József mellett – kellő rálátása van a tankerületi ügyekre, az iskolai kérdésekre, és a normamódszert is ismeri.¹⁴ Török 1786. április 30-án a Helytartótanácshoz intézett újabb felterjesztésében sürgette a tanügyi inspektor kinevezését, mintegy megismételve március 18-i javaslatát, azt, hogy Kazinczyt és Keczert alkalmas jelölteknek tartja.¹⁵ A Helytartótanács április 18-i leiratára reagálva Török megerősítette ezt Kassán 1786. május 6-án kelt levelében is, hangsúlyozva, hogy mindkét pályázó – különösen Kazinczy – megfelel a Helytartótanács által előírt követelményeknek. Képességeik, továbbá az irodalomban, az iskolaügyben és a normamódszerben való jártasságuk révén mindketten kiválóan alkalmasak az állásra.¹⁶ A Helytartótanács a néhány nappal később tartott tanácskozásán foglalkozott a kérdéssel, ahol ugyan megint nem döntött az inspektor kinevezéséről, de a főigazgató véleményére hagyatkozva Kazinczy jelölését támogatta, kijelentve: Török véleménye szerint is „előnyt élvez” Kazinczy.¹⁷ A kancellária előzetesen elfogadta a kormányshoz ezen felterjesztését, majd azt a bécsi Udvari Tanulmányi és Könyvtári Bizottság elé terjesztette.¹⁸

A Gottfried van Swieten elnökelete alatt Bécsben 1786. június 14-én lefolytatott bizottsági ülés fő témája a három tanulmányi kerületbe kinevezendő inspektori állás volt. A bizottság, szem előtt tartva a Helytartótanács és a magyar kancellária javaslatát, különösen pedig Török Lajos Kazinczyról írt pozitív jellemzését (tudniillik, hogy Kazinczy „más ismeretei mellett a normamódszerben is kiválóan járatos”¹⁹) egyértelműen a kálvinista vallású Kazinczy mellett tette le a voksot: „[e]nnélfogva ebbe a kerületbe a református felekezetű Kazinczyt ajánljuk” – hangzott határozata.

Az udvari bizottság alig három héttel később véglegesen döntött az új kerületi tanfelügyelők személyének kérdésében, és javaslatát II. József elé terjesztette. Határozatában leszögezte, hogy az inspektorok kiválasztásakor azt a Helytartótanács által is támogatott elvet tartotta szem előtt, hogy iskolaügyben kizárólag olyan megbízható emberek jöjjenek szóba, akik minden tekintetben alkalmasak a normálskolák felügyeletére. Amíg a más tankerületbe kinevezendő inspektorok esetében elsősorban azt várták el, hogy azok, mint korábbi iskolaigazgatók, járatosak legyenek a normamódszerben, addig Kazinczy személyének javasolásakor elsősorban az alábbiak voltak mérvadók számukra: Kazinczy református vallású, az általa addig viselt állásokban bizalommal voltak iránta

¹² Lásd erről a 6238. sz. levelet.

¹³ Lásd erről *uo.*, MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 15.

¹⁴ MOL, C 69 153. cs. Distr. Cassov. 1786. F. 1. P. 26. (Buda, 1786. április 20.)

¹⁵ Lásd *ezt uo.*

¹⁶ „[...] die eben ihrer Fähigkeiten und Kenntniße wegen in allen Fächern der Litteratur, und einfolglich auch im National Institut und der Normal Methode vorzüglich diese Stelle zu erhalten verdienen” (I. *ezt uo.*). Török egyúttal utalt arra is, hogy jelentkezett nála a Helytartótanács szerint lehetséges személyek listáján szerepeltetett Jabróczky Gábor, de szerinte ő egyáltalában nem rendelkezik az állás elnyeréséhez szükséges alapismeretekkel. Ennek ellenére mégis felvette őt a pályázók közé (I. MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 27).

¹⁷ „auch nach Meynung des Ob[er] Studien Directors Franz Kazinczy den Vorzug verdient”. – Seiner Mayestät der Vorschlag neuer Individuen zur erledigten Kaschauer National Schulen Inspector Stelle. (I. MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.)

¹⁸ MOL, A 39 1786. No 6217.

¹⁹ „derselbe nebst seinen anderen Kenntnissen auch in der Normal Methode wohl bewandert sey”. A bizottság döntött a három említett tanulmányi kerületbe kinevezendő inspektor fizetéséről is, amit évi 800 forintban irányzott elő (I. MOL, A 39 1786. No 8.523.).

a protestánsok, s hogy vallása révén megfelelő lehet a közös felekezeti iskolák (mixtae scholae, vermischte Schulen) létrehozására a Kassai Tanulmányi Kerületben. Elterjedt ugyanis, hogy a felső-magyarországi és a Tisza menti területek tanulmányi kerületeiben, ahol a protestánsok régóta élhettek a vallásszabadság jogával, nehezebben fogadják majd el a közös iskolák létrehozását mint a dunántúli és Dunán-inneni protestánsok, mivel azt addigi szabadságjogaik korlátozásának gondolják. Részben ennek a tévhitnek az eloszlátása, részben pedig a közös iskolák megvalósítása érdekében a bizottság hasznosnak és előnyösnek vélte, ha az inspektor, akinek egyik feladata épp a közös iskolák alapítása és hatékony működtetése lesz, protestáns lenne. Kazinczy személyében tehát megtalálhatják a fenti feladatra alkalmas tanfelügyelőt. A bizottság ezért teljes meggyőződéssel úgy döntött, hogy elfogadja a kormánysszékek javaslatát, és Kazinczyt jelöli az állásra, kinevezését pedig, ahogyan azt már korábban, június 14-én is tette, jóváhagyásra az uralkodó elé terjeszti. II. József a hozzá felküldött előterjesztés alapján 1786. augusztus 2-án kiadott királyi rezolúciójában engedélyezte, hogy a Helytartótanács nevezze ki Kazinczyt a Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskoláinak új tanfelügyelőjévé.²⁰

A fentiek ismeretében felvetődik a kérdés: vajon a hivatalos források adataival szemben mennyire állja ki a próbát az, ahogyan Kazinczy leveleiben és visszaemlékezéseiben kommentálja inspektori kinevezésének körülményeit, főként azt, milyen szerepet játszott benne egyrészt Ladomérszky, másrészt Török főigazgató. Kazinczy mind visszaemlékezéseiben, mind leveleiben többször foglalkozott a kérdéssel. A *Pályám emlékezetében* elbeszéli, hogy Gottfried van Swieten a Bécsbe rendelt Ladomérszkytól megkérdezte: „kit óhajt követőjének, de hogy Protestanst is nevezzen. Ez egy valakit nevezze, kinek nevét el kell hallgatnom, és engemet.”²¹ Van Swieten kérdésén egy kicsit elgondolkodva Török Lajos szintén Kazinczyt ajánlotta, és tagadta, hogy erről Ladomérszkyval előzetesen szólt volna. Van Swieten ugyanis, elcsodálkozva Török javaslatán, megkérdezte: „»Gróf Úr talán szölla Ladomérszkyval? [...] mert ő is ezt ajánlá.« – Török bizonyos-sá tevő a' Ministert, hogy Ladomérszkyval nem szóllott.”²²

²⁰ MOL, A 39 1786. No 9.807. Mályusz Elemér, aki maga is felkutatta az idézett források többségét, a következőképpen foglalta össze Kazinczy inspektori állására történő kinevezését: „Kazinczy nem saját elhatározásából pályázott az inspektorságra. Eredetileg csak két jelentkező volt, akik mellett a Helytartótanács még három számbavehető szakembert nevezett meg. A tanulmányi bizottság a Helytartótanácsot, mivel a jelölésnél a főigazgató véleményét nem kérte ki, a hiány pótlására utasította. A főigazgató, gr. Török Lajos ekkor első helyen Kazinczyt ajánlotta (márc. 18.), aki most (ápr. 13.) beadta folyamodványát [...], amelyet Swieten pártfogólag terjesztett (jún. 14.) az uralkodó elé [...]. Mivel József a német nyelv tanítására vonatkozó, általános követeléseinek teljesítése előtt nem akart kinevezéseket eszközölni [...] – azt hitte ugyanis, hogy új állásokról van szó – Swietennek újabb (aug. 2.) felterjesztésében kellett a félreértést eloszlatni és kérését megismételni [...], amire Kazinczy kinevezése akadály nélkül megtörtént.” MÁLYUSZ, 1939, 475. (30. jegyzet); idézi: KAZINCZY, *Pályám*, 2009, 987.

²¹ KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = i. m., 493.; uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 594. Kazinczy életrajzi jegyzeteiben utal a *Pályám emlékezeté*-ben elhallgatott, és Ladomérszky által javasolt személy nevére: „Ladomérszky Keczer Józsefet nevezé, a lapispataki Sándor fiát és engemet.” Lásd: ERDÉLYI, 1864, 266.

²² KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = i. m., 493–494. Kazinczy egyik levelében a következőképpen elevenítette fel az „állítólagos jelenetet”: „1785. az Ipam Supr. Stud. Director leve. Swieten parancsolja neki, proponáljon egy Pápista és egy Protestáns embert Inspectornak. Az Ipam Melczer Septemvirt és engem proponal. Consil. Ladomerszki búcsút vesz Swiententől, Swieten ennek is ezt hagyja. Ez ezt feleli: Pápistát nem tudok, de igen egy Protestánt: Kazinczyt. Swieten azt hitte, hogy őszvebeszélt az Ipammal. Sagen Sie mir, haben Sie den K. nicht darum vorgeschlagen, weil ihn Graf Török empfielt. Kegyelmes Uram, ezt nem is tudtam. Swieten így felőlem sokat várt, Pászthory pedig engem tolt és vont 's azzá lettem.” (KazLev, XV. k., 184, Kazinczy – Szemere Pálnak, Széphalom, 1817. máj. 7.; idézi: KAZINCZY, *Pályám* 2009, 834; l. még uo. 988. Vö. erről még ERDÉLYI, 1864, 267.; illetve Kazinczynak Cserey Farkashoz írott levelét, amely szerint Török van Swieten kérdésére állítólag azt a választ adta volna: „Catholicust nem tud, de Protestanst tud, fiatalat ugyan, de éppen arra való.” KazLev, IV. k., 453, Széphalom, 1806. dec. 29.)

Kazinczy a *Pályám emlékezete* többi szövegváltozatában megerősítette ezt az elbeszélést, s utalt arra: kifejezetten Török gondolata volt őt ajánlani az inspektorságra.²³ Egyik levelében viszont a fentiektől némileg eltérően „idézte fel” az „állítólagos” beszélgetést. Eszerint van Swieten és Pászthory Sándor királyi tanácsos Törököt közösen „megszólíták, hogy nevezne egy Pápista ’s egygy nem Pápista valakit, a’ kit a’ Nemzeti Iskolák’ Inspectorává lehessen nékiek tenni. – Török azt felelte, hogy a’ kérdés néki egészen véletlen; Pápistát nevezni nem tud, de tud nem Pápistát; az K. F.; a’ Pápista’ nevezése eránt hogy gondolkozhasnék, időt kére.” Ezt követően ment Bécsbe Ladomérszky, és van Swieten tőle „azt tudaklá, ha engem nem a’ Török kedvéért nevez e? Nem én Kegy. Uram, felele ez; én nem is tudom a’ Török gondolkozását e’ részben, K[azincz]yval pedig barátságban sem vagyok. Ezek azt cselekvék, hogy kineveztetém.”²⁴ Kazinczy később is fontosnak tartotta hangsúlyozni: Ladomérszky „jó vélekedésének” is köszönhetette, hogy jelölték az inspektori állásra.²⁵ Fel kell azonban hívni a figyelmet arra, hogy Ladomérszky idézett szavai szerint személyesen nem ismerte Kazinczyt (noha hírből bizonyosan ismerte), és a jelenlegi ismeretek alapján más forrásból nem erősíthető meg, hogy Ladomérszky Kazinczyt a tanfelügyelői tisztségre ajánlotta volna.²⁶

Az idézett visszaemlékezéshez képest Kazinczy több helyen is nyomatékosabb szerepet tulajdonított Török Lajosnak a kineveztetése kapcsán, s egész életében hálával emlegette későbbi apósa hathatós támogatását, az iránta megnyilvánuló „atyai szeretetét”.²⁷ Két évtizeddel később Cserey Farkashoz írott levelében úgy emlékezett, hogy Török őt az udvarban „Swietennél és Pászthorynál ezen hívatalra” bemutatta és ajánlotta.²⁸ Három évvel később egy másik levelében Kazinczy meg is erősítette ezt. Itt előadta, hogy már csaknem elfogadta Vay József Szabolcs vármegyei alispán ajánlatát, melyben őt felkérte a vármegye főjegyzői tisztére, s örömmel vállalta is volna a hivatalt, „de gróf Török Lajos a kassai kerület igazgatójával neveztetett ki, s ez a nemzeti iskola főügyelői állomással kínált meg.”²⁹ A *Pályám emlékezete* egyik szövegváltozatában Kazinczy szintén Török pártfogását hangoztatta: „Igazságtalan és hálátlan volnék, ha meg nem vallanám, hogy szerencsém a’ Török’ atyai szeretetének köszönhetem”. Egyúttal azonban nem kis önérzettel emlegette fel, hogy az inspektori állás elnyerésében addigi irodalmi munkásságának, „literatúra törekedései”-nek is része volt, „és a’ mint erősen hiszem, nem kevés”³⁰ – írja.

További kérdés, vajon Török valóban egyeztetett-e Kazinczyval pályázati kérvényének beadása előtt? Kazinczy egyértelműen azt sugallja, hogy Török megkereste őt már közvetlenül bécsi tartózkodása, illetve visszatérte után, és a pályázat beadására biztatta. Erre utal a *Pályám emlékezete*-ben is, mikor arról ír, hogy Török kifejezetten van Swieten javaslatára kereste meg az ügyben

²³ KAZINCZY, [*Pályám emlékezete III.*] = i. m., 607. és 594.; uő, [*Pályám emlékezete VI.*] = uo., 761.; VÁCZY, 1915, 160.

²⁴ KazLev, IX. k., 513–514., Kazinczy – Cserey Miklósnak, Széphalom, 1812. jún. 24.; vö. erről még: KAZINCZY, *Pályám* 2009, 834.

²⁵ KAZINCZY, [*Pályám emlékezete III.*] = i. m., 603.

²⁶ Maga Kazinczy is megerősítette, hogy ő sem ismerte személyesen Ladomérszkyt: „kivel [...] talán soha nem is” szólott, uo., 594. Kazinczy állítása alapján csak megszorításokkal fogadható el Konstantin József véleménye, miszerint a Kazinczyt „Gottfried van Swietennél [...] beajánló Török Lajos és Ladomérszky István – a felügyelő előd – szintén ismerték és tiszteltették nemes jellemét, többre törő egyéniségét”. KONSTANTIN, 1978, 97.

²⁷ KAZINCZY, *Pályám’ Emlékezete [I.]* = i. m., 497.; uő, [*Pályám emlékezete III.*] = uo., 603.

²⁸ KazLev, IV. k., 453., Széphalom, 1806. dec. 29.

²⁹ KazLev, VII. k., 112., Kazinczy – Rumi Károly Györgynek, Széphalom, 1809. nov. 30. (Váczy János jegyzete uo., 116.: „Az eredetileg németül írt levél magyar fordítása a *Pécsi Lapok* 1860. évf. 38. 40. sz.”)

³⁰ KAZINCZY, [*Pályám emlékezete VI.*] = i. m., 772. Vö. erről még: uő, *Pályám’ Emlékezete [I.]* = uo., 497.; uő, [*Pályám emlékezete III.*] = uo., 603.; vö. a fent idézett Szemere Pálnak írt levéllel (idézi: KAZINCZY, *Pályám* 2009, 834.).

(„Írjon tehát neki [Kazinczynak – S. I.], hogy esedezését nyújtsa be”³¹). Ezt azonban nem igazolják a fent idézett hivatalos források. Ugyanis jelöltként vagy pályázóként Kazinczy neve – mint láttuk – a hatóságoknál fel sem merült egészen 1786 márciusáig, Török felterjesztéséig.³² Érdekes módon Kazinczy nem tett említést az inspektori állás ügyéről sem azokban a leveleiben, melyeket pályázatának benyújtása előtt, sem pedig azokban, melyeket folyamodványának beadása és bécsi utazása között írt. Úgy vélem, csak Kazinczy megszépítő emlékezetében élt, hogy már a jelzett időpont előtt tárgyalt volna Törökkel a pályázatról, vagy, hogy Török folyton erre biztatta volna: „unszolt, keresném a’ Nemz[eti] Iskolák Inspectorságát.”³³ Szintén kizárólag Kazinczytól ismert az is, hogy mint protestáns vallású személyt Török ajánlotta a Helytartótanács figyelmébe. Az persze így sem vitatható, hogy Török hathatós támogatója volt az inspektori állás elnyerésében.

A szakirodalomban nemcsak abban nincs egyetértés, milyen szerepet játszott Török Lajos abban, hogy Kazinczy pályázott az állásra, hanem abban sem, melyik napon nevezték ki őt a Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskoláinak tanfelügyelőjévé. Imre Sándor ezt 1786. október 3-ára tette,³⁴ csak hogy ez a dátum annak a Helytartótanács által kiadott rendeletnek a napja, amelyen a kormánysszék hivatalosan közzétette a már kinevezett tanügyi inspektorok nevét, s rendelkezett beiktatásukról és fizetésükről. Váczy János szerint II. József már 1786 augusztusában aláírta Kazinczy kinevezését, de a kinevezési rendelet kiadására „mégis csak szeptemberben” kerülhetett sor.³⁵ A rendelet, együtt az uralkodó legújabb tanügyi intézményeinek végrehajtását előíró utasítással, 1786. november 3-án érkezett meg (nem november 4-én, ahogy azt Váczy állítja³⁶) a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához, ahonnan még aznap körlevélben értesítették a tanulmányi kerület nemzeti iskoláinak helyi igazgatóit és tanítóit.³⁷ A szakirodalomban arról is vita folyt, hogy hivatalosan melyik napon iktatták be Kazinczyt a tisztségbe. Kazinczy 1786. november 10-én (nem pedig november 9-én, ahogyan azt többen tudni vélték) foglalta el tanfelügyelői állását. A kormánysszéki utasításnak megfelelően Török Lajos november 10-én jelentésben számolt be erről a díkaszteriumnak, közölve, hogy a tanfelügyelőség levéltárának átvételével hivatalát elfoglalta.³⁸ Ezt maga Kazinczy is megerősítette Szirmay Istvánhoz 1786. november 17-én írott levelében.³⁹

³¹ KAZINCZY, *Pályám’ Emlékezete* [I.] = i. m., 494. „Adassa be tehát vele esedezését, mondá Swieten. Török tudatá velem mi történt, ’s én felküldém azt, mihelyt levelét vettem.” (Uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 594.; vö. erről még: uő, [*Pályám emlékezete* VI.] = uo., 761. uo. a jegyzetek: 836.).

³² Azt az álláspontot, miszerint Kazinczyt Török Lajos buzdította volna az inspektori pályázat benyújtására, és vele erről egyeztetett volna, Váczy János terjesztette el a szakirodalomban. Váczy határozottan állította, hogy Török, már miután kinevezték főigazgatónak, Kazinczyt „is ösztönözte, hogy folyamodjék a kassai iskolai inspektorságért.” Váczy szerint az „egyeztetést” „számos levélbeli adat alátámasztja”. Így Kazinczynak Szalay Sámuelhez 1786. november 17-én írt levele. Ebben és Szirmay Istvánhoz ugyanezen a napon írott, azonos tartalmú levélben – Váczy állításával szemben – nincs olyan adat, mely Kazinczynak Törökkel történt egyeztetéséről szólna (l. VÁCZY, 1915, 160., 9. sz. jegyzet; vö. erről még: KAZINCZY, *Pályám* 2009, 988.).

³³ KazLev, XX. k., 192, Kazinczy – Toldy Ferencnek, Sátorlajúhely, 1827. jan. 25.; idézi: KAZINCZY, *Pályám* 2009 jegyzete, 836. Kazinczy, Török „szerepéről” szólva, egyik Toldy Ferenchez írott levelében szinte szó szerint megismételte az önéletrajzában mondottakat: „[...] Gróf Török Lajos (az ipam 1804ben) Supr. Stud. Director leve Kassán, ’s unszolt, keresném a’ Nemz. Iskolák Inspectorságát.” KazLev, XX. k.192., Ujhely, 1827. jan. 25. Hivatkozik rá: VÁCZY, 1915, 160 (9. sz. jegyzet).

³⁴ IMRE, 1895, I. k., 172.

³⁵ VÁCZY, 1915, 161 (10. sz. jegyzet).

³⁶ VÁCZY, 1915, 161.

³⁷ MOL, C 67 432. doboz. 1786. F. 1. P. 44. Ennek szövegét l. a 6239. sz. levélhez fűzött jegyzetekben.

³⁸ A jelentés teljes szövegét l. a 6240. sz. levélhez fűzött jegyzetekben.

³⁹ Lásd a 6243. sz. levelet, és vö. erről még az 1786. november 9-én kiadott köriratot, valamint ERDÉLYI, 1864, 267. Érdekes, hogy maga Kazinczy néhány évtizeddel később életrajzi jegyzéseiben november 11-ét adta meg hivatali beiktatása, illetve inspektori működésének első napjaként. KAZINCZY, [*Pályám emlékezete* III.]

Török a kinevezésről szóló Helytartótanácsi értesítést egy levél kíséretében november 4-én küldte meg Kazinczynak, aki ekkor Alsóregmecen tartózkodott. „[A]’ legkegyetlenebb útban, a’ mellyet képzelhetni” Kazinczy néhány nap múlva indult Kassára, hogy hivatalát elfoglalja.⁴⁰ Nagy örömmel vette tudomásul királyi tanfelügyelői kinevezését, azért is, mert új állásával megszabadult a számára sokszor oly terhes vármegyei szolgálattól, ahogy ő nevezte „a kedvetlen dolgok manipulációjától”. Hiába csábították a karrierrel kecsegtető vármegyei közeleti pályára, belső indítatástól vezérelve nem azt választotta, „a’ mi többet ígért”, hanem „a’ hova” a szíve vonzotta.⁴¹

Török Lajos november 4-i levelében üdvözölte Kazinczyt, és szerencsét kívánt neki új hivatala elfoglalása alkalmából. Kifejezte azt is, hogy, ismerve kiváló tehetségét, szorgalmát, tapintatosságát, reméli, teljesen meg fog felelni elvárásainak, s a haza jövőjén a jól értelmezett felvilágosodás jegyében együttmunkálkodva hű segítőtársa lesz az országos hatóságok rendeleteinek végrehajtásában. Jelezte együtt, hogy a rábízott tanulmányi kerület is, tanulónövéndékeinek száma is igen nagy, s ez máris két olyan kihívás, amelynek Kazinczyt arra kell készítenie, hogy kettőzze meg szorgalmát. Ehhez jön az eddig szerényen és többnyire igen felületesen s mechanikusan alkalmazott oktatási módszer, amellyel a nemzeti iskolákban mindenütt haladéktalanul és behatóan foglalkozni kell. Ezt Török azért is Kazinczy figyelmébe ajánlotta, mert, mint írta, az ügy igencsak fontos, és az állam jövőbeni jólétének alapja. A főigazgató azonban Kazinczytól mindenekelőtt a levélhez mellékelt uralkodói rendelet hatékony végrehajtását várta el: vagyis azt, hogy erőteljesen fáradozzon a német nyelv bevezetése és terjesztése, továbbá a nemzeti iskoláknak közös iskolákká tétele érdekében. Török arra is figyelmeztette Kazinczyt, hogy az újonnan alkalmazandó tanítókat megfelelő felkészítés, a már alkalmazásban állókat pedig alapos vizsga alapján a leggyorsabban válassza ki. Végül jótékony intelemként hozzáfűzte, hogy ez a munka akkor lesz a legkönnyebb, ha azt őszinte, becsületes és tevékeny fáradozással tudja végezni.⁴²

Kazinczy kinevezésével az ország legnagyobb, tíz vármegyét (Abaúj, Bereg, Borsod, Gömör, Heves, Sáros, Szepes, Torna, Ung, Zemplén) és a Jász és Kiskun Kerületeket magában foglaló tanulmányi kerületének tanfelügyelője lett. Munkáját 1789 nyaráig egyedül végezte, feltehetően ekkor kapott maga mellé írnokot.⁴³ Hivatali teendői miatt sokat kellett utaznia (összesen negyven-négy hosszabb-rövidebb utat tett a legkülönbözőbb ügyekben). Utazásairól előzetesen egyeztetett azokkal a vármegyékkel, melyek területén áthaladt, hatóságaikkal tárgyalt a kiállítandó, „kész pénzen fizetendő váltott” lovakról,⁴⁴ elfogatokról, két- vagy négylovas kocsikról, néha (gondolva a nehéz útviszonyokra, időjárási körülményekre) négy- vagy hatokrös szekérről. 1789. október 22-én „az agyagos sár miatt hat triumphális ökör” húzta kocsin vonult be Egerbe. A nem mindennapi látványára összetódultak a helyi lakosok, s mind tudni kívánták, ki lehet az az úr, aki ily nagy méltósággal érkezett a városba. Kazinczy erre közel négy évtized múltán így emlékezett: „[p] aripáim, medvebőrrel bevont nagy bakom, s a kocsí hátuljára felkötött három szövétnekem figyelemre ragadták az egrieket, minden kíváncsi volt arra, s míg a fogadóba másztam, egy-néhány cseléd szaladt megtudni, micsoda uraság érkezett?”⁴⁵ A rábízott hivatali ügyek elintézésétől függően néhányszor akár több hétig, máskor csupán pár napig maradt távol hivatali központjától.

Hivatalának első három esztendejében Kazinczy évi 600, majd 1789 decemberétől 1500 forint fizetést kapott. Ebből az összegből kellett finanszíroznia hivatali levelezését és utazásait. Levele-

= i. m., 604.; uő, [*Pályám emlékezete VI.*] = uo., 771. Kazinczy e kijelentésére hagyatkozva az inspektorságának történetével foglalkozók közül többen szintén az utóbbi dátumot adták meg hivatalba lépésének időpontjaként. Így pl.: IMRE, 1895, I. 172.; CZEIZEL, 1903, 161.; VÁCZY, 1915, 162.

⁴⁰ Lásd erről: ERDÉLYI, 1864, 267.; VÁCZY, 1915, 161–162.; KONSTANTIN, 1978, 91.

⁴¹ KAZINCZY, [*Pályám emlékezete V.*] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 694. Lásd erről még: KONSTANTIN, 1978, 96.

⁴² Lásd a 6239. sz. levelet. Ennek tartalmát ismerteti: VÁCZY, 1915, 161.

⁴³ Kutatásaim során nem találtam olyan forrást, amelynek birtokában pontosan meg lehetne határozni, munkáját megkönnyítendő, mikor rendelték melléje írnokot (cancellistát). Arról sincs adatunk, ki volt az írnok.

⁴⁴ Vö. erről a 6469. sz. levelet. Vö. erről még: KAMODY, 1989, 54., 56–57.

⁴⁵ BUSA, 1995, 49–50. Lásd ezt még KAMODY, 1989, 54.

zési és úti költségeit előre ki kellett fizetnie. A korabeli postadíj-szabási rendelet értelmében a levéldíj egyik felét a feladónak, másikat a címzettnek kellett fizetnie (félportó). Ez latonként (17,5 gramm) 8, illetve 6 krajcárt tett ki,⁴⁶ a levélpapírt is magának kellett beszereznie.⁴⁷ A számlákat a Helytartótanács főszámvevőségéhez kellett benyújtania elszámolásra. Az érintett postaállomások, a megtett út hosszát, az állomások közötti távolságokat az illető vármegye tisztviselői egyidejűleg vagy utólag igazolták. Jóllehet a kormánysszéki hivatal alapos ellenőrzések után visszatérítette az út, a szállás, az étkezés költségeit, de elszámolási problémák miatt előfordult, hogy Kazinczy kevesebb pénzt kapott vissza, mint amennyibe az utazás került, s néha azt is csak nagy késéssel.⁴⁸

Kazinczy, jóllehet éves fizetése jelentős jövedelemnek számított, folytonosan likviditási problémákkal küzdött, sőt adósságokba is verte magát. Ennek egyik oka az volt, hogy magas költségekkel járó magánutazásait is tett (Bécs), a másik pedig, hogy nagy összegeket költött irodalmi művek, újságok, folyóiratok és papír beszerzésére. Maga fizette továbbá írnokát és saját munkáinak kinyomtatását, s mivel a műveket általában elajándékozta, könyveiből bevétele sem származott.⁴⁹

1. 2. A tanügyi inspektor feladatai

A Török által elősorolt, az inspektori működés alapelveit és fő irányait kijelölő feladatok mellett Kazinczynak tanulmányi felügyelőként számos olyan problémát meg kellett oldania, mely az alsófokú azaz elemi iskolai (1–4 osztály) oktatást érintette. A bécsi kormányzat állami kézbe vettette a különböző vallási felekezetek által irányított és fenntartott nemzeti iskolákat: erre már a *Ratio Educationis* bevezetésével sor került. Bár ezek továbbra is „felekezeti iskolák maradtak s a községek, városok tartották fenn őket”, „de most már állami felügyelet alatt működtek”.⁵⁰

Az ifjúság oktatásában II. József meghatározó szerepet szánt a nemzeti iskoláknak: ezeket a „nemzet felvilágosítása fő eszközé”-nek tekintette, ezért a tanulmányi (pénzügyi) alap (Studienfond) legnagyobb részét is ezekre (illetve ezek fejlesztésére) kívánta fordítani, „még akkor is, ha

⁴⁶ Lásd erről bővebben: KAMODY, 1989, 38. és KOVÁTS, 1994, 77.

⁴⁷ KOVÁTS, 1994, 77.

⁴⁸ Ezeket az úti elszámolásokat l. az Iratok között.

⁴⁹ Kiadásairól a következőket írta 1791 elején Batthyány-Strattmann Alajosnak: „Atyai jószágomban élek, ’s hivatalom esztendőnként 1500 fíot hoz-bé; és még is annyira jutottam a’ literatura miatt, hogy azt vagy félbe kell hagynom, vagy adósságba verem magamat. Mert azok a’ munkák a’ mellyeket ennek kedvéért teszen egyikünk vagy másikunk, többbe kerülnek a’ meg-emésztett papiros, tenta ’s méts áránál. Egy cancellistát fizetek tulajdon erszényemből 100 fínton, újságokat ’s hónapos írásokat bővebb számban hordatok mint különben; postán levelezek, még pedig paqvetonként gyakorta; Gesznerem Idylliumiból 50, Bácsmegyeimből pedig tsaknem 300, ugy Hamletemből 100 nyomtatványt ajándékoztam-el egynek is, másnak is; Orpheusomból nékem a’ nyomtató hatnál többet nem ád, de én legalább tízet küldök-el ingyen, még pedig postán, és így kettős költséget tévén; magam fizetem a’ mellé tett rézre metszetteket, a’ nélkül, hogy ezért akár pénzt akár nyomtatványokat kapjak; Berli Chodowicky nevű metszőnek 60 fíntot fizettem egy vignétért a’ Messziáshoz; ’s mind a’ Kovatsits által kiadott Vestigia Comitiorum-ot, mind más munkákat, mellyeket szabad légyen itt ne neveznem, értékemhez képest készen segitettem. El-hallgatom azt, hogy esztendei jövedelmeimnek nem kis részét kell forditanom könyvek szerzésére, mellyek az írónak éppen ugy szükségesek mint a’ festőnek az etset, festék és másoknak rézre metszett rajzolatí.” (KazLev, XXIII. k., 29, Kassa, 1791. jan. 7; l. erről még: KOVÁTS, 1994, 77)

⁵⁰ Az elemi vagy alsófokú iskolák eredeti neve „scholae triviales”, azaz triviális iskolák volt. Ez fokozatosan kiszorult, és helyébe a „scholae vernaculae” („hazai nyelvű iskolák”), vagy még inkább a „scholae nationales/Nationalschulen” („nemzeti iskolák”) megnevezés lépett. Ez utóbbi két elnevezés arra utal, „hogy az elemi iskolákban – a közép- és felsőfokú iskoláktól eltérően – anyanyelven, az illető vidék nemzeti nyelvén”, azaz magyarul, németül, görögül, szlovákul, szerbül, románul folyt az oktatás. Lásd erről: FELHŐ–VÖRÖS, 1961, 279.

ennek következtében a gimnáziumok számát csökkenteni” kellett. Az iskolák létesítését fő alapelvként szorgalmazta, s az volt a célja, hogy lehetőleg minden településen, „ahol nincs iskola, bárki állíthat iskolát, akár a katolikusok, akár a protestánsok, mert olvasni, írni, számolni mindegyik iskolában meg lehet tanulni, és jobb, ha katolikus iskola van a helységben, mintha semmilyen sincs”.⁵¹ A nemzeti iskolákat az adott tanulmányi kerület főigazgatói alá rendelt iskolafelügyelők (inspektorok) „ellenőrizték”. Ezekről már az 1777-ben kiadott *Ratio Educationis*, az új magyarországi oktatási-nevelési rendszer, illetve iskolai reformprogram rendelkezett, előírva, hogy királyi tanügyi inspektor felügyelje az alsófokú oktatást, azon belül az ún. anyanyelvi (másképpen nemzeti) iskolákat és tanítóik működését.

Az inspektor kötelezettségei közé tartozott „annak szemmel tartása, hogy a tanítók és az iskolák vezetői között belső összhang érvényesüljön, hogy az előírt tanítási módszert lelkiismeretesen alkalmazzák, hogy a gyerekektől szigorú fegyelmet követeljenek, hogy a tanítók a megfelelő élet-színvonal szükséges eszközeit ne nélkülözzék, s hogy kellő időben meg is kapják”. Az inspektor feladata volt az is, hogy időnként meglátogassa tankerületének összes nemzeti iskoláját, a felmerülő „panaszokat orvosolja, a viszályokat lecsillapítsa”. Ha pedig a különböző problémákat nem lenne képes egyedül megoldani, informálnia kell a tankerület főigazgatóját, aki a király és a legfelsőbb magyarországi hatóságok (mindenekelőtt a Magyar Királyi Udvari Kancellária és a Királyi Magyar Helytartótanács) utasításait közvetíti.⁵²

A tanfelügyelő – akinek tehát közvetlenül alá volt rendelve a tanulmányi kerület összes nemzeti iskoláinak helyi igazgatója és tanítója – fő feladatköre azonban az volt, hogy a nemzeti iskolákat lehetőség szerint „továbbfejlessze”, s figyeljen arra, hogy ahol ilyen iskolákat már létrehozta, ott azok „a kívánt eredménnyel működjenek”. Ügyelnie kellett arra, hogy „lelki és tanításbeli összhang uralkodjék” az illető helységek előjárói és az ott működő iskolák tanítói között, mert az alapvető feltétele a mindkét nembeli iskolás gyermekek nevelésének és oktatásának. Az oktató és nevelő munkában elsősorban olyan személyeknek volt szabad részt venniük, akik derék emberek, és kellő buzgalommal tettek eleget hivatásuknak. Ezért igen fontos volt, hogy az inspektor körületekintően válassza ki az iskolamestereket, és gondoskodjon arról, hogy a praeparandusok, azaz a tanítójelöltek megfelelő képzésben részesüljenek, elsajátítsák a tanítás helyes módját, a kellő ismereteket és az anyanyelvet. A kívánt színvonal érdekében kötelessége volt felhívni az illetékes előjárók figyelmét, ha hibát vett észre tanítóiknál, s ösztönöznie kellett őket azok orvoslására is. A tanfelügyelő feladatkörébe tartozott ugyanakkor gondoskodni arról, hogy a tanítók a kellő időben hozzájussanak az iskolai szerződésekben rögzített fizetésükhöz és természetbeni járandóságaihoz, nehogy a nélkülözés vagy a szegénység legyen gátja munkájuknak. Előírás volt számára, hogy részesítse dicséretben azokat a tanítókat, akik elismerésre méltóan teljesítik oktatói és nevelői munkájukat, s helyeztesse át őket egy jobb és jövedelmezőbb oktatói állásba. Figyelnie kellett arra is, hogy az iskolaépületek megfelelő helyen épüljenek, alkalmasak legyenek az oktatásra, és el legyenek látva a szükséges taneszközökkel, berendezési tárgyakkal. Azért pedig, hogy közelebbről megismerhesse az iskolák működését, az iskolamesterek munkáját, s egyáltalán, világos képet kapjon az iskolai ügyekről, legalább kétféleképpen köteles volt felkeresni tankerületének nagyobb iskoláit, s azokról részletes jelentést kellett adnia a tankerületi főigazgatónak. E tanfelügyelői vizitációk alkalmával fel kellett mérnie, hol és milyen megfontolás alapján szükséges iskolát szervezni, ösztönöznie kellett „a falvak lakosságát és a földesuraságot, hogy a gyermekek hasznára állítsanak szabályszerű iskolát, s adjanak a tanítónak meghatározott jövedelmet”. Kötelessége volt, hogy a királyi és felsőbb hatósági rendeleteket és utasításokat halogatás nélkül közölje az érintettekkel, illetve rábírja őket azok végrehajtására.

A tanügyi inspektor számára előírták, hogy a hozzá beküldött városi fő nemzeti iskolák jelentéseit, valamint a tanítók képzéséről készített tájékoztatókat az előírt módon, táblázatokba szerkesztve évente két alkalommal terjessze a tanulmányi kerület főigazgatója elé. Évente szintén kétszer kellett jelentenie a tankerület leányiskoláiról is. Az iskolai tanév második félévének végén be

⁵¹ MOL, A 39 1785. No 12.807. Idézi: FELHŐ–VÖRÖS, 1961, 279; BENDA, 1973, 169; BENDA, 1978, 381.

⁵² *Ratio Educationis*, 1981, 29. (§12.)

kellett kérnie a helyi előjáróktól mindazon kimutatásokat, melyeket a tankerületi falusi és mezővárosi tanintézetekről összeállítottak, hogy ezeket is továbbbíthassa a főigazgatónak. Előírás volt számára, hogy ha ezek a beszámolók nem érkeznének meg határidőre, vagy azokban hiányosságok lennének, figyelmeztetnie kell azokra az iskolai előjárókat, illetve hatékony eljárasmódokat kell alkalmaznia a hiányosságok kiküszöbölésére. Ha pedig mindezeket nem tudná megoldani, akkor a főigazgatóhoz kell fordulnia és be kell számolnia az addig foganatosított intézkedéseiről. Az inspektor feladata volt az is, hogy az ösztöndíjban részesülő ifjakról szóló jelentéseket (beleértve a leánytanulókat támogató alapítványokat is) minden félév befejezésekor eljuttassa a Helytartótanácsnak. Minden év szeptemberében köteles volt kimutatást készíteni az intézmények előjáróinak: a praeparandusok számára megítélt évi jutalmakról, az Egyetemi Nyomda adományáról (azaz a kiválóbb, illetve szegény tanulók között segélyként kiosztott könyvekről) s az iskoláknak és szegény ifjaknak odaítélt segélyekről. Ezeket a kimutatásokat a tankerületi főigazgatóhoz kellett benyújtania, aki továbbította azokat a Helytartótanácsnak, a tanulmányi kerület ügyeire vonatkozó iratokat és jegyzőkönyveket pedig hetente kellett bemutatnia a főigazgatónak, illetve a főigazgatósnak. Az inspektornak rendben kellett tartani a tankerületi irattárat is: iktatószámuk sorrendjében tagolva és rendezve az iratokat.⁵³

Az előírt kötelezettségek és feladatok II. József uralkodása alatt újabbakkal egészültek ki. Ezek, melyekről Török részben már tájékoztatta Kazinczyt, a következők voltak: 1) a türelmi rendelet kiadása után részben újjáéledt, részben újonnan felállított nagyszámú protestáns elemi iskola felügyelete és gondozása; 2) új nemzeti alsófokú felekezeti nemzeti iskolák alapítása; 3) közös felekezeti nemzeti iskolák létrehozása, azaz a felekezeti iskolák átalakítása közös iskolákká az új tanügyi szisztéma szellemében, továbbá a tanulmányi kerület főigazgatóságának nevében szerződések kötése az illető helységek előjáróival ezen iskolák fenntartásáról, működtetéséről s az alkalmazandó tanítók eltartásáról, fizetéséről; 4) az állami oktatási normamódszer következetes alkalmaztatása elsősorban a protestáns iskolákban, illetve az új tanítási módszert folytonosan megkérdőjelező vagy elutasító protestánsok felvilágosítása és meggyőzése a normamódszer helyességéről és fontosságáról; 5) folyamatos szakmai konzultáció a tanulmányi kerület főigazgatóságával, illetve esetleges szakmai tanácsadás hivatali előjárói számára; 6) a német nyelv hivatalossá tételével a német nyelvi oktatás bevezetése és ellenőrzése; a német nyelv oktatásának elősegítése, a tanítók és a szülők meggyőzése a nyelv megfelelő szintű tudásának előnyeiről, különös tekintettel a felsőbb iskolákba lépés, illetve magasabb fokú képzés lehetőségére.⁵⁴

Kérdés most már, hivatali szolgálatának megkezdésekor Kazinczy vajon fel volt-e vértézve azokkal az – elengedhetetlenül szükséges – ismeretekkel, melyeknek birtokában széles körű áttekintése lehetett kora Magyarországnak oktatás- és nevelésügyi helyzetéről, a szakágban 1777 óta végbement változásokról, s vajon rendelkezett-e a kellő információkkal a bécsi kormányzat oktatáspolitikájáról, oktatáspolitikai terveiről? Kérdés az is, mennyire volt járatos a Magyar Királyságban is bevezetett tanítási szisztémában, az ún. normamódszerben? Végül pedig, hogy mennyire volt tájékozott a külföldi, elsősorban a felvilágosult oktatás- és nevelésügyi irányzatokban, mennyire ismerte kora német és francia pedagógusainak munkáit, melyeknek elméleti alapvetéseit és gyakorlati eredményeit inspektori működése során is felhasználhatta?

Ami az első kérdést illeti: Kazinczy közvetve, már vármegyei hivatalnokként kapcsolatba kerülhetett azokkal az uralkodói és Helytartótanácsi utasításokkal, melyeket a hatóságok az iskolaügy számára zsinórmértékül kiszabtak és végrehajtásra rendszeresen meg is küldtek a vármegyei és városi magisztrátusoknak. Tisztában volt az ország tankerületi rendszerével, a különböző iskolatípusokkal, a közös felekezeti iskolák lényegével, a tanítóképzéssel, az iskolában oktatott tárgyakkal, a tanítók anyagi helyzetével stb.⁵⁵ A felbigeri normamódszer, melyet a Habsburg Monarchia

⁵³ *Ratio Educationis*, 1981, 338–340. (§. 246.); vö. erről még Kazinczynak 1789. december 9. és 20. között, a Kassai Tanulmányi Kerületbe kinevezett iskolalátogatók feladatairól és kötelezettségeiről írott munkáját, l. az Iratok között. (A továbbiakban: Vizitátori feladatok.)

⁵⁴ Vö. erről még: HÖGYE-VÁGÓ, 1967, 439.

⁵⁵ Lásd erről a 6252. sz. levelet.

országainak és tartományainak elemi iskoláiban bevezettek és alkalmaztak általánosan ismert volt a korabeli oktatásban. Kazinczy is (részben szintén közvetve) találkozhatott vele, s a metódus iránt, amint azt a Helytartótanácsához benyújtott pályázatában is kifejtette, fokozott érdeklődést mutatott. Sőt, még hivatalnoki munkájának megkezdése előtt, foglalkozott a normamódszerrel tudományosan is, ezáltal elsajátítva annak lényegét.⁵⁶ Ami pedig a kor tudományos pedagógiai irányzatait, azok elméleti alapvetéseit és gyakorlati eredményeit illeti, olvasmányai révén ezekről (vagy legalábbis egy részükről) feltehetően már inspektorsága előtt tudomása volt. Tanfelügyelői működése során pedig egyre inkább elmélyülhetett a németországi pedagógiai szakirodalomban, amit a német kultúra iránti vonzalma még külön is ösztönzött. Bizonyítja ezt, hogy az iskolai vizitátorok feladatait összegző írásában az iskolalátogató számára mintegy kötelezővé tette kora olyan jeles németországi pedagógus-íróinak tanulmányozását, mint Joachim Heinrich Campe, Peter Guillaume, Friedrich Eberhard von Rochow, Christian Gotthilf Salzmann, Friedrich Gabriel Resewitz, Johann Bernhard Basedow stb.⁵⁷ Kazinczy ismerte Rousseau pedagógiai tárgyú műveit is – legalábbis erre engednek következtetni pedagógiai és irodalmi megjegyzései, utalásai.⁵⁸

Kazinczy elmélyült stúdiumokra alapozva kezdhette meg tehát tanfelügyelői működését, komoly tudással rendelkezett mind az ország iskolarendszeréről, mind a normamódszerről, mind kora haladó szellemű német és francia pedagógiai elméleteiről. A humanista és filantróp szellemiségű nevelés és oktatás elveit magáévá téve, inspektorságának fő célkitűzését a következőkben jelezte meg: „Szép és dicső dolog a’ Haza jövőendő boldogságán dolgozni, kilesni a rejtekben lévő talentumot, és azt mívelésbe hozni, hogy idővel nagyfényű tagja legyen a társaságnak, ’s intés, tanítás és példa által kitépni a’ gyenge elmékből azon bolondságok töveit, mellyek ha gyökeret verhettek eggyszer, később kitépés által tökéletesen ki nem tépethetnek, sőt még újabb sarjadzást vernek, még pedig bujábbat gyakorta mint ha félig ki nem irtattak volna.”⁵⁹

A tanügyi inspektori állással Kazinczy életének egyik „legtermékenyebb fél évtizede következett, hiszen a sok fáradságos utazással, időigényes hivatali kötelezettségekkel járó tisztsége mellett ebben az időszakban teljesedik ki fordítói, lapkiadói és szerkesztői tevékenysége”⁶⁰ is. Kazinczy, akit a felvilágosult oktatás és nevelés s a jozefinista iskolai reformpolitika és program iránti meg nem alkuvó elkötelezettség vezérelt, rendkívüli lelkesedéssel végezte inspektori munkáját – amint ezt hivatalos levelei, jelentései, egykorú és későbbi feljegyzései, visszaemlékezései is tanúsítják. Hivatali működésében az elemi iskolai oktatás magasabb színvonalra emelését tűzte ki fő céljául.

⁵⁶ Lásd az 6438. sz. levelet.

⁵⁷ Vizitátori feladatok.

⁵⁸ KAZINCZY, *Hivatalba vezető beszéd...* (Kassa, 1789.; I. a jelen kötetben). Vö. erről még: HÖGYE-VÁGÓ, 1967, 444.; KOVÁTS, 1981, 45.; KOSÁRY, 1983, 449.

⁵⁹ Idézi: SZAUDER, 1960, I. k., XXXI. Kazinczynak ezt a kijelentését Szauder József úgy értelmezte, hogy Kazinczy „keveset vagy alig gondolt a rendeletnek tulajdonképpeni célzatával, az összbirodalom s a gyarmatosítás érdekében szorgalmazott közös neveléssel, hanem azt ragadta meg belőle, ami saját emberi fejlődéséből is következően, a felvilágosodás nagy eszméjével, az emberiség nevelhetőségének, a tudomány elterjedése révén növekvő közboldogságnak ideáljával összefüggően is, az új, világi műveltség terjesztésének, a felvilágosult propagandának nagy lehetőségeit nyújtotta neki”. Szauder megállapításának második felével nem kívánunk vitába szállni. Annál inkább annak első felével, amely magán viseli a kor ideológiai szemléletét és retorikáját (I. amint arról beszél Szauder, hogy a Swieten-féle program, azaz a közös iskolák szervezése a Habsburg Monarchia gyarmatosító érdekeit kívánta volna szolgálni; vagy amint felmenteni akarta Kazinczyt a vád alól, hogy ennek a „gyarmatosító” politikai programnak a szolgálatában állt volna). Kazinczy szavait inkább úgy értelmezte, hogy egész inspektori működését a felvilágosodás nevelési-oktatási és művelődési törekvések megvalósítása határozta meg. Ennek azonban ellentmondani látszik részben egyértelmű elkötelezettsége a jozefinus, illetve van swieteni iskolai reformok és gyakorlati megvalósításuk mellett (különösen szembeötlő elszánt munkálkodása a normamódszer meghonosításán és terjesztésén, a közös iskolák bevezetésén, a német nyelv oktatásán). Szauder véleménye tehát inkább megszépítő gondolatnak tűnik.

⁶⁰ KOVÁTS, 1994, 67.

Igyekezett mindig pontosan, legjobb tudása szerint, ugyanakkor a király, a felsőbb hatóságok és közvetlen felettesek elvárásainak megfelelően végrehajtani az uralkodói intimátumokat, a magyarországi kormánysszékek rendeleteit, a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága és a Kassai Kamarai Adminisztráció utasításait. Tanügyi inspektori tevékenységét nem pusztán az állam egyik fizetett hivatalnokaként kívánta végezni. Mint ahogy a tiszántúli református püspököknek, Szathmári (Paksi) Istvánnak írott levelében írta: „oly alacsony gondolkozásoktól nem hányattatom, hogy bérért vagy tekintetért, mint tsupa szerszám szolgáljak”.⁶¹ Inkább attól a „szent” meggyőződéstől vezettetve tevékenykedett, hogy hivatali munkájával a nemzeti művelődést emelje, és a felvilágosodást terjessze.⁶² Egyszersmind kifejezte óhaját, hogy inspektori hivatalának viselése teljes erővel saját felekezetének, azaz a protestáns, illetve református vallás „vígasztalására, vagy leg-alább könnyebbülésére” is váljon.⁶³

1. 3. A közös felekezeti iskolák ügye

Összhangban az uralkodói akarattal és reformokkal Kazinczy a közös és fél-közös iskolák létrehozását s a felekezeti iskolák alapítását tartotta talán legfontosabb feladatának királyi tanfelügyelősége idején. A közös iskola lényegét a következőképpen foglalta össze: „Közös-Iskoláknak nevezettettek mellyekben különböző vallású Tanítók taníták a’ kezeik alá bízott ifjúságot. Az Olvasást ’s Grammaticát kár és veszedelem nélkül taníthatá a’ Professor a’ gyermeknek, ha ő és ez egy Vallás’ tagjai nem voltak is; Catholicus gyermek a’ Vallást a’ maga felekezetebeli Tanítótól tanulta, mint a’ Protestáns a’ magáétól.”⁶⁴

Közös elemi nemzeti iskolákat már Mária Terézia uralkodása idején létrehoztak, de a közigazgatási hatóságok (pl. vármegyék) és maguk az egyes felekezetek is országsszerte ellenezték ezek bevezetését. A félreértések elkerülése végett az 1777. évi tanügyi rendelet ezért világosan előírta: a katolikus anyanyelvi iskolákat „úgy kell megszervezni, hogy azokban a más vallású gyermekek is – egyedül saját felekezetük katekizmusát kivéve – minden más világi és közös tananyagot magától értetődően tanulhassanak. Csak ez a cél, ami felé törekedni kell”.⁶⁵ Ez azonban – tudniillik, hogy a katolikus nemzeti iskolákban „rendszeresen és tömegesen más felekezethez tartozó gyermekek is tanuljanak” – néhány kivételtől eltekintve „jámbor óhaj maradt”.⁶⁶

A közös felekezeti tanintézmények valójában II. József iskolareformjainak köszönhetően jöttek létre, különösen a vegyes vallású területeken, ahol az ún. „elszakadt vallások követői” (a protestánsok és a görögkeletiek) „másokkal elvegyülve” éltek.⁶⁷ Így volt ez a Kassai Tanulmányi Kerülethez tartozó vármegyékben is, mindenekelőtt Szepesben, Sárosban, Abaújban, Borsodban, Hevesben és Zemplénben. II. József oktatáspolitikájának egyik alapvető célkitűzése volt a különböző iskolatípusok új szervezeti beosztása, s az állam felügyeleti jogának kiterjesztése a felekezeti iskolákra. Ehhez szorosan kapcsolódott a másik cél: a közös iskolák megvalósítása, s ennek keretében a helyi felekezeti iskolák közösségi iskolákká történő átalakítása. Az uralkodó úgy vélte: a különböző hitfelekezetek előbb-utóbb be fogják látni, milyen nagy a különbség a régi és az újonnan szervezendő, „felekezetek fölötti” iskolatípus között, ahol az oktatás egységessége révén a nevelés is hatékonyabb lehet. Ezeket az iskolákat szinte mindenütt megpróbálták bevezetni vagy megszervezni, de elsősorban azokban a mezővárosokban és a falvakban, melyeknek lakossága vegyes vallású volt, s ahol az egyik vagy másik felekezet önállóan nem volt képes fenn-, illetve eltar-

⁶¹ Lásd a 6336. sz. levelet.

⁶² VÁCZY, 1915, 164–165.; vö. erről: MÁLYUSZ, 1939, 515. és KOSÁRY, 1983, 464.

⁶³ Lásd a 6243. sz. levelet.

⁶⁴ KAZINCZY, [*Pályám emlékezete III.*] = i. m., 632.; vö. erről: SZÁNTÓ, 1978, 280.

⁶⁵ *Ratio Educationis*, 1981, 232.

⁶⁶ MÉSZÁROS, 1984, 64.

⁶⁷ *Ratio Educationis*, 1981, 231.

tani az iskolát és annak tanítóját/tanítóit.⁶⁸ Olyan városi és falusi elemi iskolákat akartak létrehozni, amelyeket közösen tartanak fenn az egyes felekezetek, és ahol nem felekezeti alapon választják ki sem a tanítókat, sem a növendékeket. II. Józsefnek ugyanis az volt a meggyőződése, hogy a tanulásnak nincs köze a valláshoz: a tudás nem azonos a hittel. Ezért fontos, hogy látogathasson bárki bármilyen iskolát a vegyes vallású falvakban, hisz ha egy településen csak protestáns vagy csak görögkeleti iskola működik s a katolikus gyermek ide jár, az még mindig jobb, mintha sehová se járna.⁶⁹

A közös iskolák minél nagyobb számban történő létesítését célozta az 1782. szeptember 6-án kiadott uralkodói rendelet, amelyben II. József előírta, hogy azokban a vegyes felekezeti helységeken, ahol csupán egyetlen nemzeti (alsófokú vagy elemi) iskola van, ott azt látogassa minden iskoláskorú gyermek, a vallásra való tekintet nélkül.⁷⁰ A közös iskolák szervezésének állami reformprogramja a Gottfried van Swieten által kidolgozott és 1785. augusztus 26-án elfogadott felvilágosult nemzeti elemi iskolai reformtervvel vált hivatalos programmá.⁷¹ A reformprogram szerkesztését alkotta a közös iskolák bevezetése, amelynek értelmében az uralkodó és kormányszata nemcsak területileg kívánt egységet teremteni az elemi iskolai oktatásban, hanem egyúttal megpróbálta felszámolni a Magyarországon a katolikus és a protestáns iskolaügyben még meglévő különbségeket is. Fontos lépés volt ebben az oktatás tartalmi és formai jegyeinek, a tanító és tanítvány kapcsolatának, a katolikus – nem-katolikus tanulók közötti viszonyának a megváltoztatása.⁷² Ennek jegyében olyan iskolákat kívántak létrehozni, ahol a tanulók csupán tudásuk, tudásszintjük révén különböztek egymástól a katolikus és nem-katolikus osztályokban. Ezekben az osztályokban a tanítók azonos vagy közös alapelvek és módszerek alapján oktattak. A kisebb helyeken pedig – az egymás mellett létező és működő egytanerős katolikus és protestáns egyházi iskolák összevonásával – kéttanerőssé vált az iskola, ahol jobban meg tudták osztani az oktatómunkát, s ezáltal a tanítás magasabb színvonalra emelkedhetett.⁷³

A közös vagy vegyes felekezeti iskola (*schola mixta, schola communis, vermischte Schule*) Kazinczy fent idézett meghatározása értelmében is olyan iskolatípus volt, ahol felekezeti különbség nélkül tanulhattak az iskolás gyermekek, s az egyes felekezetekhez tartozókat az illető vallásbéli világi vagy egyházi tanító oktatta az államilag előírt tananyagra. Csupán a hittanórákat tartották külön, de az iskolai órákat bevezető és befejező imákat közösen mondták el a tanulók.⁷⁴ A közös iskolák további jelentősége abban állt, hogy ezeket II. József uralkodása idején kivették az egyházi irányítás alól, így a különböző felekezeti tanítók, szülők és gyermekek fokozatosan közelebb kerülhettek egymáshoz.⁷⁵

Összhangban az uralkodó törekvéseivel (tudniillik hogy az állam vegye át az ellenőrzést az összes iskola felett, azzal a kitételrel, hogy nem avatkoznak bele a nem-katolikusok vallási képzésébe) az Udvari Tanulmányi és Könyvcenzúra-Bizottság elnöke, Gottfried van Swieten készen mutatkozott engedélyt adni a kántoroknak arra, hogy a hittanon kívül más tantárgyakat is oktathassanak. Egyidejűleg megígérte, hogy a Tanulmányi Alapból (Studienfond) pénzügyileg támo-

⁶⁸ FELHŐ-VÖRÖS, 1961, 279–280.

⁶⁹ MÁLYUSZ, 1939, 517–518.; vö. erről még: BENDA, 1973, 171.; BENDA, 1978, 381.

⁷⁰ SZÁNTÓ, 1978, 277., 280.; MÉSZÁROS, 1984, 64.

⁷¹ MÁLYUSZ, 1939, 516–517.; BENDA, 1973, 170–171.; BENDA, 1978, 382–383.; SZÁNTÓ, 1978, 277., 280.; KOSÁRY, 1983, 464.

⁷² KOWALSKÁ, 1996, 118–119.

⁷³ BENDA, 1973, 170.; BENDA, 1978, 382–383.

⁷⁴ A közös iskola fő érdeme a kassai városi fő nemzeti iskola egyik tanítója, Vályi K. András szerint pedig abban állt, hogy lerontotta „az egy haza polgárai közt lévő káros elválasztó falakat s az onnan kikerült nemzedék mosolyogni fog a' gyávaságon, hogy az ember az embert, keresztyén a' keresztyént, feletársat feletárs egykor ok nélkül gyűlölhett”. Idézi: KOSÁRY, 1983, 470. Vö. erről még: KAZINCZY, [*Pályám emlékezete III.*] = i. m., 595.; FINÁCZY, 1927, 382.; BENDA, 1973, 170.; BENDA, 1978, 383.; KOSÁRY, 1983, 464–465.

⁷⁵ BENDA, 1973, 170.; BENDA, 1978, 383.

gatni fogja a nem-katolikus városi fő nemzeti iskolákat. Előíratta, hogy a tanítókat képző négyosztályos nemzeti mintaiskolákban, melyeket egyes tanulmányi kerületekben felállítottak (Buda, Pozsony, Kassa, Pécs, Nagyvárad), egyáltalában ne legyen mérvadó a felekezet a jelöltek felvételekor.⁷⁶

A közös nemzeti iskolák koncepciója és gyakorlati megvalósítása már kezdettől fogva ellenérzést, sőt kemény ellenállást váltott ki mindegyik felekezet körében, de egyes közigazgatási hatóságoknál is (pl. a vármegyék). A katolikusok elsősorban azért támadták, mert attól tartottak, hogy a katolikus gyermekeket esetleg majd protestáns tanítók oktatják a vegyes iskolákban, amit „a hagyományos, késő barokk felfogás”, illetve az ezt képviselő katolikus egyház „teljesen elfogadhatatlannak tartott”.⁷⁷ A katolikusok vallásuk elleni támadásnak, egyáltalán, a „*religionis unio*” veszélyeztetésének vélték az új iskolatípust, s határozottan elutasították, hogy a katolikus iskolákban katolikusok mellett más felekezetűek is oktathassanak, a közös iskolák élére pedig világi igazgatók kerüljenek a katolikus plébánosok helyett.⁷⁸

Kazinczynak is a II. József iskolapolitikáját kezdettől fogva hevesen elutasító katolikus püspökökkel kellett megküzdenie elsősorban. „A’ Püspökök szerettek, de félték tőlem” – foglalta össze a katolikus egyház vezetőinek hozzá fűződő viszonyát.⁷⁹ A Kassai Tanulmányi Kerület területén található katolikus egyházmegyék püspökei közül főként Eszterházy Károly egri és Andrássy Antal rozsnyói püspökök viseltettek nagy bizalmatlansággal az iskolai újításokkal, különösen a közös iskolák bevezetésével szemben. A közös felekezetű iskoláktól elhatárolódó magatartásuk, s még inkább az új típusú tanintézménynek címzett kemény bírálatuk meghatározta egyházmegyéik alsópapságának viszonyulását is a vegyes vallású iskolákhoz. Kazinczy még négy évtized távlatából is nehezen értette a katolikusok, de főleg a püspökök ellenállását a közös iskolákkal szemben: „A papság esküdt ellensége volt a Swieten systémájának, sőt már az Ürményijének is. Midőn az egri püspök gróf Eszterházy Károly megtudakoztaték Mária Thérézia által, hogy a vele is közlött *ratio educationis* iránt adja vélekedését, ez vala minden felelete: Censeo institutum hoc non esse catholicum. József alatt nem remélheté a clérus hogy ezt eldöntheti, de Leopold alatt cardinalis primas Batthyáni ezt egy fortély által kivitte.”⁸⁰ Kazinczy megítélése szerint Andrássy is Eszterházyhoz hasonlóan vélekedett az új iskolai szisztémáról és kidolgozójáról: „A’ Püspök [...] nem szerette az én Swietenemet, igen ennek atyját; [...] A’ Püspök tudni akará, mi tehát az, a’ mit én az ifjabb Swietenben becsülök. [...] mindgyárt mutatok én neked egygy más valakit, a’ ki inkább vala Zseni mint Swieten. Ekkor felkele, ’s a’ canapéval áltellenben álló asztalkáról, mellyen egygy ezüst nagy crucifixus álla felveve egygy könyvet; az Új Testamentomot, ’s végig olvasá fenn szóval a’ Máté V. Részét.”⁸¹

A protestánsok, közülük is elsősorban a reformátusok, azért elleneztek a közös iskolák felállítását, mert úgy vélték, hogy az új iskolatípus „kényszerű” bevezetése sérti egyházi autonómiájukat s az iskolaügyben az évszázadok során kivívott jogaikat. Attól tartottak, hogy iskoláik állami ellenőrzés alá kerülnek, s ennek gondolatát már a *Ratio Educationis* bevezetésekor határozottan elutasították.⁸² Ellenállásuk indoka volt az is, hogy a jobbára mezővárosokban és falvakban megszervezendő iskolákat a helyi templomok kegyurainak s földbirtokos családjaik gondjaiba ajánlot-

⁷⁶ KOSÁRY, 1983, 470.

⁷⁷ KOSÁRY, 1983, 465.

⁷⁸ HEKSCH, 1956, 96–97.

⁷⁹ KAZINCZY, *Gróf Eszterházy Károly Egri Püspöknél* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 79.

⁸⁰ ERDÉLYI, 1864, 267–268.; BENDA, 1973.; BENDA, 1978, 383.

⁸¹ KAZINCZY, [*Pályám emlékezete III.*] = i. m., 629.; BENDA, 1973. 171.; BENDA, 1978. 383. Kazinczy mindazonáltal becsülte Andrássyt, mert bár – Eszterházyhoz vagy más püspökhöz képest – nem volt gazdag, „még is sok jót teve a’ szegény sorsú tanulókkal. Gondolkozása a’ mai, lelke a’ régi Rómaiaké. Hívebb tisztelője, mint én, senki nem lehet, bár gondolkozása nem enyém.” KAZINCZY, i. m., 629. Vö. erről még: VÁCZY, 1915, 177.

⁸² KOSÁRY, 1983, 465.

ták, közöttük a katolikusok pedig többségben voltak.⁸³ A protestánsok egyúttal veszélyeztetve látták a türelmi rendelet után részben újjáéledt, részben újonnan alapított norma- és triviális iskolák létét is. Számos helyen pedig – különösen ott, ahol szám szerint felülmúlták a helyi katolikus közösségeket – azért zárkóztak el a közös iskola létesítésétől, mert nem voltak hajlandók eltartani a közös iskolában alkalmazott katolikus tanítót. Csupán néhány protestáns közösség akadt, melynek tagjai nem idegenkedtek a közös iskolák bevezetésétől, de azok is azért, mert támogatást kaptak a közösségi (mezővárosi és városi) kasszából és a földesuraságtól az új iskolatípus fenntartásához s az ott alkalmazott tanítók eltartásához (korábban csak katolikus iskolákat és tanítókat lehetett támogatni a helyi pénztárból).⁸⁴ A felsorolt ellenérveken kívül a protestánsok főleg vallási félelmekkel magyarázták gyanakvásukat és ellenállásukat. Attól tartottak ugyanis, hogy gyermekeik katolikusokká válhatnak a közös iskolában. A Helytartótanács, a tanulmányi főigazgatóságokkal és inspektorokkal együtt, hiába próbálta meggyőzni őket arról, hogy gyermekeik vallása az új iskolatípusban nem szenvedhet csorbát, hisz vallásoktatásukat saját felekezetű tanítóik végzik. Hiábavaló volt a kormánysszék (egyik leiratában dokumentált) érvelése, „hogy az uralkodó a közös nevelés szükségességét a 'polgári statuszra' és nem a vallási hovatartozásra való tekintettel szorgalmazta”.⁸⁵ A protestánsokat a katolikus polgárokról és papokról szerzett rossz tapasztalat ugyan csak arra indította, hogy ellenálljanak a közös iskola bevezetésének, akár arról is lemondva, hogy az iskola és tanítói számára anyagi támogatást nyerjenek a városi kasszából vagy a tanulmányi alapból.⁸⁶ Több helyen éppen az ilyen rossz emlékü múlt miatt nem voltak hajlandók a közös iskola megszervezésére. Kazinczy a katolikusok vallási türelmetlenségére és a protestánsok emlékeztében mélyen rögzült „gonosz” cselekedetekre hivatkozva éppenséggel arról számolt be első Szepes vármegyei újtjáról írt hivatali jelentésében, hogy még ha hajlana is a közös iskolák létrehozására a protestáns falvak többsége a megígért engedmények reményében, „erre most semmi remény, mivel az intolerancia éppen ezen a vidéken a leggyakoribb szörnyűségeket követte el és ezek a protestánsok bizalmát teljesen elvesztették”. Példa erre Teplic evangélikus lakóinak viselkedése. Itt „még néhány éve is a jezsuiták (ezt itt mesélték el nekem, midőn a lutheránusokat nagyobb bizalomra ösztönöztem) egy evangélikus jobbágyot, azért, mert parancsuk ellenére az éjszaka egy szomszédos evangélikus lelkésznel gyónt és a szent úrvacsora szentségét elfogadta, a legnyomorultabb módon megverték, és azután hogy az egész háta felszakadt, testének szétvert részével a hideg jégre terítették. Ezt a példát csak azért hozom fel, hogy megértessem: mennyi fáradságomba kerül a szepesi protestánsok meggyökerezett bizalmatlanságát mindennel szemben, ami katolikus, kiirtani.”⁸⁷

II. József jól ismerte a magyarországi protestánsok érzékenységét, ezért kezdettől fogva a meg egyezést szorgalmazta velük. Ennek az „egyezkedésnek” az alapulvát a türelmi rendelet 12. pontjában fogalmazta meg, indítványozva, hogy szakemberek bevonásával „bizottsági úton dolgozzanak ki tervezetet, miként lehetne az új tanulmányi rendszert a protestáns iskolákra is vallásuk sérelme nélkül kiterjeszteni”. A bizottságban helyet foglaló reformátusoknak sikerült elérniük, hogy haladékat kapjanak érveik megfogalmazására. II. József 1784-ben kapta kézhez ezeket a véleményeket, s világosan láthatta belőlük, hogy a reformátusokat nem lehet meggyőzni oktatási és nevelési programjáról.⁸⁸ Az uralkodó ennek ellenére továbbra is hajlott a kompromisszumokra, engedményeket téve mind a katolikusoknak, mind a protestánsoknak. Többek között elrendelte, hogy

⁸³ *Ratio Educationis*, 1981, 184., 304.

⁸⁴ KOWALSKÁ, 1996, 119.

⁸⁵ MOL, C 69 169. cs. 1787. Distr. Pos. F. 10. P. 90., idézi: KOWALSKÁ, 2012, 90.

⁸⁶ KOWALSKÁ, 1996, 119–120.

⁸⁷ Lásd erről a 6254. sz. levelet. (Az eredeti német nyelvű szöveg saját fordításom. A továbbiakban: Ford.: S. I.) Az idézett részletet közli: MÁLYUSZ, 1939, 530–531. Hasonlóan nyilatkozott a közös iskolával szembeni félelmekről és bizalmatlanságról Klaniczay János, a Pozsonyi Tanulmányi Kerület besztercebányai vizitórii járásának iskolalátogatója, aki Kazinczyval szoros barátságot ápolt. Klaniczay szerint a közös iskola intézménye még a jezsuitáknál is veszedelemesebbnek látszott az evangélikusok számára (l. Klaniczay 1789. április 11-i levelét: KazLev, I. k., 319; hivatkozik erre: MÁLYUSZ, 1939, 531.).

⁸⁸ PÉTERFY, 1896, 93–94.; SZÁNTÓ, 1978, 280.; KOSÁRY, 1983, 431.

abban a helységben, ahol már létezett, ott továbbra is maradjon meg katolikus iskola, különösen, ha elég nagy és tágas a helyi közösség iskolás korú gyermekeinek befogadására. Ha azonban szűknek bizonyulna, akkor alapíthassanak saját iskolát a helyi protestánsok.⁸⁹ Sőt, az 1785-ben bevezetett új tanügyi rendszert követően a protestánsok megtarthaták iskoláikat, akár a régi jogon bírták, akár a türelmi rendelet biztosította lehetőség alapján állították fel azt.⁹⁰ Pedig a van-Swieten-féle reform is garantálta a protestánsok számára, hogy gyermekeiknek nem lesz kötelező a katolikus iskolákba járni, s ha egy településen nem képesek az önálló iskolát anyagilag működtetni és a tanító éves fizetését biztosítani, összefoghatnak a környező települések protestáns lakosaival az iskola megtartása érdekében; ha pedig erre nem lett volna mód, gyermekeiket a legközelebbi protestáns iskolába küldhették.⁹¹

A protestánsok azonban, ha tehették, mégis inkább a saját fenntartású iskola alapítását szorgalmazták. Ezt jelzi, hogy az 1786. január 24-én kiadott uralkodói intimátumot mintegy (szándékosan) félreértelmezve, önálló iskolákat hoztak létre, jöllehet a királyi rendeletben egyértelműen közös felekezeti iskolák létesítését írták elő. A protestánsok viszont – főként azokban a helységekben, ahol számbelileg többségben éltek – figyelmen kívül hagyva a rendeletben foglaltakat inkább a saját iskola felállítását mellett döntöttek, és nem voltak hajlandók közös iskolát fenntartani a kisebb számú, de már iskolával rendelkező katolikusokkal, s nem voltak hajlandók fizetni a katolikus tanító pénzbeli járandóságát és megadni neki az ún. stóladíjat.⁹² Ellenezték a közös iskola bevezetését azért is, mert veszélyesnek látták iskoláikra nézve azt, hogy azok katolikus főigazgatók irányítása alá kerültek (mint pl. a Kassai Tanulmányi Kerületben a települések többségében). Sérelmezték azt is, hogy kivétel nélkül katolikus tanítók vezették a vegyes felekezeti falvak állami létesítésű nemzeti iskoláit, jöllehet őket is a protestánsok javadalmazták.⁹³ A protestánsok akkor is vonakodtak hozzájárulni közös iskola létrehozásához, ha nem rendelkeztek sem templommal, sem iskolával, jöllehet a királyi rendeletek kötelezték őket erre.

Az uralkodó és kormányszata azonban rendíthetetlenül ragaszkodott a közös iskolák megszervezéséhez a vegyes felekezeti helységekben. A protestánsok panaszeit figyelembe véve – mi szerint a közös iskolák csorbítják iskolai és egyházi privilégiumaikat, károsak a protestáns ifjúság erkölcsi–vallási nevelésére, az iskolák fenntartása, a tanítók fizetése és javadalmazása pedig újabb anyagi terheket ró a többségükben szegény, az iskolákra fordítható javadalmakban szűkölködő protestáns közösségekre – az udvar és a magyarországi kormányszervek a békés eszközökre, a szelíd meggyőzésre, a pontos felvilágosításra helyezte a hangsúlyt a protestánsokkal folytatott tárgyalások során.⁹⁴ A meggyőzésben nagy szerepet szántak a tanulmányi kerületek főigazgatóságainak, tanfelügyelőinek, különösen a protestáns felekezetiüknek – Vay Istvánnak, Próday Gábornak, Klaniczay Jánosnak és Kazinczynak –, azt remélve, hogy hitsorsosaikkal majd könnyebben szót értenek.⁹⁵ Természetesen számítottak a helyi hatóságok, elsősorban a vármegyei, városi és mezővárosi magisztrátusokra, a falvak előjáróira és a helyi igazgatók közreműködésére is. Szintén őket hívták

⁸⁹ MÁLYUSZ, 1939, 515.

⁹⁰ MÁLYUSZ, 1939, 517.

⁹¹ MÁLYUSZ, 1939, 518.

⁹² Lásd erről pl. a 6280., 6346., 6369., 6383., 6411., 6417. és 6432. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

⁹³ MÁLYUSZ, 199, 505.; SZÁNTÓ, 1978, 279.

⁹⁴ KOSÁRY, 1983, 465.

⁹⁵ Ezt a van Swieten által 1785. július 26-án kidolgozott, majd életbe léptetett javaslatot l. MÁLYUSZ, 1940., 396–414. Kazinczy erről a következőket jegyezte fel: „Swietennek a plánuma az volt, hogy a haza polgárai együtt neveltesse az iskolában, s így szűnjék meg valaha a bolond gyűlölség, melylyel egyik felekezet a’ másikat kölcsönösen ingerelgette.” [...] „a’ magyarországi iskolai megyékben, melyeknek számát most négyre huzta össze, az vala szándéka, hogy a hol pápista a fődirektor, ott a nemzeti iskolák inspektora lutheránus legyen vagy kálvinista.” (ERDÉLYI, 1864, 266.; vö.: KAZINCZY, [Pályám emlékezete III.] = i. m., 595.)

segítségül a közös iskola tervét elutasító katolikus közösségek megnyeréséhez.⁹⁶ A kormányzat csak akkor nyúlt a „kényszerítés” eszközhöz, ha a protestáns vagy katolikus lakosság minden meggyőző érv ellenére, jogait körömszakadtáig védelmezve, vagy éppenséggel megmakacsolva magát „csak” dacból, „nyakasságból” ellenezte a közös iskola bevezetését.

A vegyes felekezeti iskoláknak két típusa volt: a teljesen közös és a fél-közös iskola. Ezek fenntartását, berendezését, taneszközökkel való ellátását, illetve az ott tanító (általában két, nagyobb településeken, pl. városokban, mezővárosokban három) iskolamester eltartását (lakás, éves fizetés, természetbeni járandóságok) közösen vállalták a különböző felekezeti lakosok a módosabb helyeken. A szegényebb helységekben az iskola létesítésével, fenntartásával kapcsolatos terhek megosztottak a helyi lakosok és földesuraság között. A tanítók a két-két tanulócsoporthoz nem felekezeti, hanem „előrehaladásuk alapján” oktatták.⁹⁷ Azokon a helyeken, ahol korábban nem volt nemzeti iskola és az eltérő vallású lakosok, mivel szegények voltak, nem tudtak két tanítót eltartani, ott, függetlenül a felekezeti hovatartozástól, egyetlen tanítót kellett alkalmazni, aki aztán az összes helyi iskolás gyermeket tanította. A helyi plébános vagy lelkész sohasem lehetett a fél-közös iskolák helyi igazgatója vagy felügyelője. Ezt a feladatot kizárólag világi személy láthatta el, s neki más vallásúnak kellett lennie, mint a tanítónak.⁹⁸ Ez az előírás érvényes volt a teljesen közös iskolákra is. Ennek ellenére többször előfordult, hogy egyházi személy töltötte be a helyi igazgató tisztségét.

Kazinczy inspektori működése során egyik fő feladatának tekintette, hogy érvényt szerezzen a van Swieten által kidolgozott, s az uralkodó valamint kormányzata által erőteljesen szorgalmazott közös felekezeti iskolák ügyének. Kinevezése előtt Bécsben fogadta őt van Swieten, aki arról beszélt neki többek között, hogy mit ért közös iskolákon s miért szükséges azokat megvalósítani: „Előmbé adá, mi légyen a’ czél abban hogy az Iskolák Közös-Iskolákká tévessenek, ‘s a’ hon polgárai egygyütt végyenek nevelést, szabadon hagyatván, sőt világosan parancsoltatván, hogy a’ vallás’ tudományát minden tanuló a’ maga felekezete’ Tanítójától vegye.”⁹⁹ Van Swieten egyúttal olyan „haladó értékű” oktatási intézménynek tartotta a közös iskola intézményét, amely egyúttal „a jó alattvalók nevelése”-t, egyszersmind a birodalom egységének a megerősítését célozta. Kazinczy, magáévá téve van Swieten elgondolásait, „a kétségtelenül haladó vonásokat ismeri fel II. József művelődéspolitikájából, azokat, amelyek révén mintegy saját egyéni fejlődésének, lelki felvilágosodásának eredményeit terjesztheti ki makacs munkával a keze alá rendelt közösségre is”.¹⁰⁰

Bár Kazinczy maga nem tartotta teljesen tökéletes intézménynek a közös iskolát, mégis úgy vélte, hogy ez keresztényi-vallási tekintetben ez a legalkalmasabb iskola, amely „nemcsak minden tekintetben ártatlan, de azonfelül philosophusi és valóban keresztényi Institutum” is.¹⁰¹ Ugyanakkor mélyen meg volt győződve arról, hogy igazán hasznos majd a jövő nemzedéke számára lesz/lehet ez az iskolatípus. Számos kortársához hasonlóan a felekezetek közötti megbékélés szimbólumát látta benne, s lehetőséget a tolerancia szellemének terjesztésére és erősítésére.¹⁰² Ezt a komolyságot tükrözi az a levele, melyben arról ír: ha bebizonyosodna, hogy a közös iskolák létrehozásával a nemzetre nézve káros ügyet szolgált, úgy be fogja ismerni tévedését, még ha ez a hivataláról való lemondást vonná is maga után.¹⁰³ Kazinczy megpróbált mindig meggyőzően érvelni, ha ennek az intézménynek az előnyeiről, sérthetlenségéről és szentséges mivoltáról, a létrehozására tett kísérletekről volt szó. Egyik alkalommal kijelentette, hogy nem azért fáradozott a közös iskolák ér-

⁹⁶ MÁLYUSZ, 1939, 521., 523.; KOSÁRY, 1983, 465.; MÉSZÁROS, 1984, 64.

⁹⁷ MÉSZÁROS, 1984, 64–65.

⁹⁸ MÉSZÁROS, 1984, 65.

⁹⁹ KAZINCZY, [*Pályám emlékezete VI.*] = i. m., 763.

¹⁰⁰ SZAUDER, 1960, I. k., XXXII.

¹⁰¹ Lásd a Szathmári (Paksi) Istvánhoz írott levelét. (6336. sz.)

¹⁰² MÁLYUSZ, 1939. 529.; SZÁNTÓ, 1978, 279.

¹⁰³ Lásd 6336. sz. levelet. Lásd ugyanerről VÁCZY, 1915, 168.

dekében, mert azt neki parancsba adták, hanem mert őszintén hitte és vallotta, hogy „semmi szentebb dolgot nem tehet, mint hogy megvalósítsa”.¹⁰⁴

Kazinczy leveleiből, jelentéseiből és más irataiból egyaránt kitűnik, hogy a közös vagy fél-közös iskolák alapítását mindenütt és mindenkor rendkívül körültekintően, az uralkodói és a kormányzati elvek szellemében kezdeményezte. Ha kísérleteit mind a katolikusok, mind a protestánsok megíúsították (s ezt több alkalommal is bekövetkezett), nemcsak a hatósági utasítások nyomására tért vissza ugyanarra a településre vagy ugyanabba a közösségbe, gyülekezetbe a közös iskolák érdekében, hanem belső meggyőződésből, az ügy iránti elhivatottságból is. Munkája során mindig a felvilágosítást tartotta elsődleges feladatának: azaz, hogy a közös iskola pozitívumait és hasznosságát megértesse az adott közösséggel, helyi előjárókkal, katolikus püspökökkel, plébánosokkal, protestáns szuperintendensekkel, lelkészekkel, földesurakkal. Együttal igyekezett eloszlatni minden féltelmet, gyanakvást, balvélelmet, mely a közös iskolát, a „közös” oktatást körülvette, s megpróbálta megnyugtani az illető felekezeti vezetőket, hogy bevezetése által nem szenved csorbát egyik fél vallásgyakorlata sem, az nem sérti az egyházi és az iskolai szabadságot.¹⁰⁵ Fontos feladatának tartotta a szülők felvilágosítását is afelől, hogy ebben az iskolatípusban nem fogják gyermekeiket más vallásra téríteni, mivel „az iskolában minden felekezeti cselekvény elkülönöztetik”.¹⁰⁶

Amikor például Tállyán létre kívánta hozni a közös iskolát, kérte az ottani katolikus papot, Szedlmayer Györgyöt, hogy hirdesse ki az istentiszteleten a közös iskola intézményéről készített felvilágosító levélét, megelőzendő az esetleges félreértéseket, „helytelen vélekedéseket”. Levélében hangsúlyozta, hogy a tállyai közös nemzeti iskolában oktató három iskolamester keze alatt a „tanulók vallásbeli különbségeknek tekinteti nélkül egyvelegesen járnak, aszerént, hogy a katolikus tanítónak is vagyon protestáns tanítványa, a protestáns tanítónak is katolikus hallgatója, nem arra a célra való, mintha a Fejedelem a protestánsokból is katolikusokat kívánnak nevelni, vagy hogy vallások iránt meghidegülnének, hanem hogy az ország lakosai egyformán neveltesse, és az együtt való tanulás által az a nagy meghasonlás, amely a hazafiak közt eddig megíráthatatlan kárunkra uralkodott, szívekből még gyenge korukban kiirtasson”. Biztosította a tállyai plébánost és a helyi református és evangélikus lelkészt, hogy az egyes felekezetekhez tartozó gyermek az együtt tanulás mellett a hittanórákon a maga katekizmusát vallásbeli tanítójától „azzal a tökéletes szabadsággal fogja tanulni, amellyel azt, különös iskolában tanulhatta volna”. Kiemelte továbbá, hogy egyik felet sem lehet arra kényszeríteni, hogy részt vegyen a vallásával ellenkező egyházi ceremóniákon. Amennyiben „a legkisebb panasz támadna a felől, hogy az egyik religion fél, a másikat bántó formán, ha csak szóval is érdeklette, ezen tilalmas cselekedete miatt, a legérzékenyebb büntetést várhatja magára”. A különböző vallású tanuló a nemzeti iskolákban oktatott tantárgyakat „tsendes lelkiösmerettel tanulhatná kathólikus, mint protestáns tanítótól”. A közös iskola bevezetésének a célja tehát nem az, hogy megnyírbálják a protestánsok egyházi és iskolai jogait, nem is vallásbeli „titkos üldözés”, hanem az uralkodó „keresztyéni gondolkodásának munkája s atyai gondoskodás”. Meg kell magyarázni a szülőknek, hogy gyermekeiknek ebbe az iskolába járatása annál is nagyobb kötelességük lesz, „mivel itt alkalmas mód szolgáltatik arra, hogy a német nyelvet megtanulhassák, melynek tudása nélkül sem hivatalra, sem nagyobb iskolákba nem lesz ezután menetele”. Azt is tudtukra kell adni a lakosoknak, hogy a tállyai nem az egyetlen közös iskola a tanulmányi kerületben. Ilyenek működtek már Kassán, Szepes és Borsod vármegyében és másutt is. Kazinczyknak sikerült meggyőzni a tállyai plébánost és a két lelkészt a közös iskola előnyeiről, hiszen a mezővárosban felállították a közös iskolát. Annál kevésbé a helyi lakosságot, amely hosszú tárgyalások után elfogadta ugyan az új iskolatípust és azt, hogy annak finanszírozásából ki kell

¹⁰⁴ Lásd a 6474. sz. levelet. Szauder József Kazinczy közös iskolák melletti elkötelezettségét abban látta, hogy a „konfesszionális iskolákkal szemben antikfesszionális iskolákat, kis közösségeket akart nevelni az emberiségnek”. Ezt a véleményét Kazinczy *A vallástalan* c. versére alapozta, amelyben a „vakbuzgóság és vallástalanság között a racionalista autonóm erkölcsiségének elvét” tartotta egyedül elfogadhatónak (vö. SZAUDER, 1960, I. k., XXXII–XXXIII.).

¹⁰⁵ MÁLYUSZ, 1939, 530.; SZÁNTÓ, 1978, 284.

¹⁰⁶ Idézi: VIHAR, 1959, 424.

vennie a részét, de anyagi okokra hivatkozva folytonosan ki akart bújni az iskola fenntartása és a tanítók fizetésének a kötelezettsége alól (jöllehet a Kassai Kamarai Adminisztrációval együtt kellett viselnie a költségeket).¹⁰⁷

A tállyaihoz hasonló eredménnyel járt Jászberényben: a helyi a katolikus iskolát alakította át katolikus-református vegyes felekezetű iskolává. Miután a helyi reformátusok nem kaptak engedélyt önálló iskola alapítására, Kazinczy meggyőzte őket arról, hogy a királyi rendeletek értelmében „a protestánsok olyan helyeken, a hol csak privátum Religionis Exercitiumok vagyon, ha ugyan azon helységet elegendő számú Catholicus szülék is lakják, különös Protestans oskolának felállítására engedelmet nem nyernek, hanem a helyett közös, az az Catholicus és Protestáns Tanítókkal providiált Oskolákat várhatnak”, ahol gyermekeiket a lehető legjobb módon oktatják.¹⁰⁸ A jászberényi katolikus és református iskolák közös iskolává tétele büszkeséggel töltötte el, és méltán „dicsekedett” vele: „Ez a kinézés oly kedves, oly csalogató, hogy annál kedvezőbbet álmodni sem tudok.”¹⁰⁹

Több kisebb településen viszont nehezebben boldogult a közös iskola bevezetésével. A helyi katolikusok ellenállásán megtört eleinte minden kísérlete, így például a Borsod vármegyei Harsányban. Hiába bizonygatta, hogy ez az iskolatípus nem ártalmas a felekezetre, a katolikusok határozottan ragaszkodtak eredeti iskolájukhoz, s nem voltak hajlandók közös iskolát működtetni a helybéli reformátusokkal és közösen eltartani a tanítóikat.¹¹⁰ Viszont a reformátusok félelmeit sikerült eloszlatnia, bizonyossá téve őket arról, hogy az uralkodói normatívumok értelmében, amennyiben a „Protestánsok olyan helyen a’ hol eddig Templomot és Oskolát nem birtak ha ugyan azon helyen elegendő szülék is lakoznak, különös Protestans Oskolának felállítására engedelmet nem nyernek, ha nem a’ helyébe közös, az az Catholicus és Protestans Tanítóval provideált Oskolákat várhatnak gyermekeiknek legjobb móddal lehető tanítások” céljából – azaz más lehetőség nincs a református iskoláskorú gyermekek számára, mint hogy közös tanintézményben tanuljanak. Kazinczy ugyanakkor biztosította a harsányi kálvinistákat, hogy az iskolában református tanítót is alkalmazhatnak. A harsányi reformátusok elfogadták Kazinczy érveit és megkötötték a közös iskoláról szóló szerződést, amelyet Kazinczy lényegében a jászberényi kontraktus példájára hozott tető alá.¹¹¹

Más katolikus iskolák közös iskolákká tételével szintén nehezen boldogult. Különösen akkor, ha nem egy mezőváros vagy falu plébánosát, hanem egy püspököt kellett megnyerni ahhoz, hogy vegyes felekezetű tanintézeté alakítsa át birtokán a saját maga által alapított iskolát.¹¹² Eszterházy Károlyról van szó, akivel Kazinczynek évekig tartó küzdelmet kellett folytatnia nem csupán az Abaúj vármegyei Hejcéen felállítandó közös iskola, de az egri nemzeti iskola és rajziskola, s tanítóinak anyagi dotálása ügyében is. Mindhárom intézmény ügyében kudarcot vallott a főpappal szemben. Hiába magyarázta el a püspöknek többször is, miben áll a közös iskola lényege,¹¹³ s miért

¹⁰⁷ Lásd a 6333. sz. levelet. A levél tartalmát részletesen ismerteti: VÁCZY, 1915, 169–170.

¹⁰⁸ A szerződés teljes szövegét l. ZSOLDOS, 1893, 145–146.; FEHÉR, 1989, 72–73.; a szerződés előzményeiről és annak megkötéséről vö. a 6340. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket. A jászberényi közös iskola tető alá hozásáról l. bővebben KAZINCZY, [*Pályám emlékezete III.*] = *i. m.*, 608–609.; uő, [*Pályám emlékezete VI.*] = *uo.*, 777–778.

¹⁰⁹ Uő, [*Pályám emlékezete III.*] = *i. m.*, 609.; idézi: VIHAR, 1959, 424.

¹¹⁰ Lásd a 6427. sz. levelet.

¹¹¹ Lásd FEHÉR, 1989, 62. A reformátusokkal kötött szerződés teljes szövegét l. FEHÉR, 1989, 61–63.; vö erről még a 6375. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket. A harsányi katolikusokkal még megkötendő szerződés ügyéről l. a 6400., 6427., és a 6461. sz. leveleket. A jászberényi és harsányi szerződés elemzését l. FEHÉR, 1989, 63–66.

¹¹² Az Eszterházy és Kazinczy közötti egyezkedésről, illetve vitáról lásd még: IMRE, 1895, 1. k., 183–186.; VÁCZY, 1915, 173–176.; KOSÁRY, 1983, 468.

¹¹³ Kazinczy szerint a különböző vallású iskolák összekapcsolása „mellett a’ religio mind egy mind más részről ugyanazzal a’ szabadsággal taníttathatik, mint a’ különös oskolákban taníttatott; a’ világi tudományok pedig kálv. gyerekeknek cath. tanító által ’s cath. gyerekeknek kálv. tanító által minden

előnyösebb, hatékonyabb más iskolákkal szemben, a püspök nem tudta vagy inkább nem akarta megérteni, miért van szükség közös felekezeti iskolákra. Pedig Kazinczy kompromisszumokra is hajlandó volt, hogy a közös iskolát Hejccén megszervezhesse: ha Eszterházy úgy kívánta volna, világi igazgatót kért volna tőle, s csak ha a főpap a helyi plébánost kívánta volna megtenni igazgatónak, akkor gondolt volna protestáns kinevezésére: „még egy idegen protestánt kell annak ten-nem”¹¹⁴ – írta.

A püspök, bár többször is kegyesen fogadta, házában megvendégelte a művelt, humánus gondolkodású Kazinczyt, de iskolaügyi kérdésekben nem szívesen tárgyalt vele. „Ez az erőszakos, de nagyvonalú, késő barokk magyar [...] a maga módján szívesen látta a 'kis embert', igaza mellett érvelő, apró termetű ellenfelét, de lehetőleg útjában állt, ha másként nem, a halogatással és úgy téve, mintha nem értené a kérdést.”¹¹⁵ Midőn Kazinczy közös iskolát kívánt létesíteni a püspök birtokán, Hejccén is, azt a kitérő választ kapta hozzájárulásért folyamodó kérelmére az egyházi méltóságtól: eddig is megengedte, hogy a református gyerekek járhassanak a katolikus iskolába. Kazinczy mégis elkészítette a Hejce lakosaival megkötendő szerződést, Eszterházy azonban újabb kifogásokat talált. Nem fogadta el például, hogy a reformátusok olyan fizetést ígértek a tanítónak, amit szerinte aligha tudnának megfizetni, mikor még jobbágyi tartozásaikkal is adósak; kifogásolta azt is, hogy az érvényben lévő helytartótanácsai rendelet ellenére a protestánsok azt kívánják, hogy tanítójuk egyszerűen prédikáljon és temessen is, amit ha elismer, azzal a reformátusok önálló egyházközösséggé szerveződését hagyná jóvá. Nem volt hajlandó továbbá új helyet biztosítani az iskola számára. A Helytartótanács már türelmetlenül várta, hogy Kazinczy eredményt mutasson fel. A dikasztérium a főigazgatóság közvetítésével erősen meg is fedte, amit ő inkább elviselt, nehogy elveszítse a püspök kegyét és bizalmát. A helyzet mielőbbi megoldása érdekében megküldte a helytartótanácsai rendeletet (1785. október 4.) a püspököknek, aki válaszában élesen kirohant a rendelet ellen, és kijelentette: semmi jót nem vár egy közös iskola létesítésétől.¹¹⁶

Nagyobb szerencséje volt Kazinczynak a rozsnyói egyházmegye püspökével, Andrássy Antallal. Andrássy, bár Eszterházyhoz hasonlóan ellenezte az új iskolapolitikát, különösen a közös iskolák állítását, de támogatta a német nyelv oktatását. Jolsván maga taníttatta a gyermekeket németre, hogy a nyelv oktatása miatt ne kelljen őket a távolabbi protestáns iskolákba küldeni. Bár Kazinczy ezt méltányolta, és azt is, hogy a püspök támogatta a szegény tanulókat, de nehezményezte, amit egyik tankerületi látogatása alkalmával személyesen meg kellett tapasztalnia, hogy ebben az egyházmegyében szintén rossz, illetve elhanyagolt állapotban voltak a katolikus iskolák, sőt alkalmatlan volt feladatának végzésére a tanítók egy része is. Dicsérte viszont a rozsnyói püspökség területén található protestáns iskolákat, ahol a tanulók értelmesen beszéltek mind magyarul, mind németül.¹¹⁷

Források hiányában nem ismert, lehetett-e, és ha igen, mekkora szerepe Andrássy Antalnak abban, hogy Kazinczy – többszöri próbálkozása ellenére – kudarcot vallott a rozsnyói városi közös iskola létrehozásában. Hiábavaló volt ugyanis minden érvelés a közös iskola előnyeiről, a közösítéstől visszarettenek mind a katolikus, mind az evangélikus rozsnyói polgárok. Pedig úgy tűnt, hogy az 1788. évi első kísérletet követően van remény a helyi katolikus és evangélikus iskolák összevonására, hiszen a város katolikus lakosai később hajlottak a közös iskola létrehozására. Ez azonban csak félsikert ígért, mivel a helyi evangélikusok folyamatosan keményen elleneztek a közös iskola tervét. Később maga Kazinczy is belátta: az, hogy Rozsnyó püspöki székhely, számos

vallásbeli megsértődés nélkül taníttathatik.” KazLev, I. k., 131., Kazinczy – Eszterházy Károlynak, Kassa, 1787. ápr. 7.; idézi HEKSCH, 1956, 96.

¹¹⁴ KazLev, I. k., 181.

¹¹⁵ KOSÁRY, 1983, 468–469.

¹¹⁶ Lásd erről az 6289., 6327., 6361., 6407. és 6463. sz. leveleket. A hejcei iskola ügyéről vö. még: IMRE, 1895, I. k., 183–186.; VÁCZY, 1915, 173–176.; HEKSCH, 1956, 96–97.; VIHAR, 1959, 425.; SZÁNTÓ, 1978, 287.; KOSÁRY, 1983, 469.

¹¹⁷ Lásd erről Andrássy levelét Kazinczynak, KazLev, I. k., 486–487., Rozsnyó, 1789. nov. 3.; vö. erről még: VÁCZY, 1915, 177.

előnyt jelent a katolikusoknak, s emiatt nem szívesen látnák a protestánsokat; ha pedig iskolájukban evangélikus tanítót alkalmaznának, annak kellemetlen következményei lehetnének (ugyanis a protestánsoknak öt, a katolikusoknak két tanítójuk lenne a közös iskolában). Ezen okoknál fogva, különösen a második kudarcba fulladt kísérlet hatására (1789. december) Kazinczy arra a következtetésre jutott, hogy mindkét felekezetet meg kell hagyni saját álláspontján mindaddig, amíg a felvilágosodás eljövételével és a közös iskolák gyakoribb példáival lehet majd ösztönözni a protestánsokat az intézmény „önkéntesebb” elfogadására. Mégis, a kudarcok ellenére, Kazinczy mindenképpen szerette volna megszervezni a közös iskolát a városban, s azt hangsúlyozta: ha ismételten utasítást kapna a rozsnyói katolikus és evangélikus iskolák közössé tételére, újra és újra hajlandó lenne rá.¹¹⁸

A stózi és szomolnoki közös iskola szervezése közben azonban hosszú és keserves harcot kellett vívnia a helyi iskolát fenntartó és működtető Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőséggel és a tanintézet helyi igazgatójával, a katolikus plébános Raffinszky Ferenc Xavérral. Raffinszky nem akarta megérteni, miért van szüksége a közös iskolára, görcsösen ragaszkodott katolikus tanítóihoz, és nem látta be, miért kell egyik oktatóját elküldeni s felvenni helyére egy evangélikus iskolamestert. Kazinczy minden erőfeszítése hiábavalónak bizonyult, a vegyes iskolát csak a tanulmányi főigazgatóság, valamint a Helytartótanács és a hatóságok erélyes fellépésére sikerült bevezetni.¹¹⁹ Ugyancsak a főigazgatóság, illetve Török Lajos személyes közbenjárása volt szükséges ahhoz, hogy közös iskolává tegyék a svédleri iskolát, melyet szintén a bánya-főfelügyelőség tartott fenn.¹²⁰

Ahogy arra utaltam már, Kazinczynak nemcsak a katolikus felekezet előjáróival és papjaival kellett sokszor reménytelennek látszó harcot vívnia a közös iskolák elfogadtatásáért, hanem saját hitsorsosaival is. Sőt, a velük vívott harc még kiélezettebbnek bizonyult. A reformátusok és az evangélikusok ugyanis nem csupán az új iskolai elképzelésekkel szegültek szembe nyíltan, hanem többször egyenesen megütközéssel és értetlenséggel fogadták a protestáns felekezeti Kazinczy inspektori buzgalmát a közös iskola ügyében, s azt saját vallása „elárulása”-nak tartották.

Kazinczy már a hivatalba lépését követő héten aggodalmának adott hangot Szirmay Istvánhoz és Szalay Sámuelhez írott leveleiben, vajon a protestánsok hogyan, milyen kétélyekkel, sőt ellenérzéssel fogadhatták a kinevezéséről szóló hírt: „[e] képzelem én mitsoda indulatot szül ez a’ tudósítás sokakban közzülünk Protestánsok közzül, kik rész szerint Vallásunk szabadságainak féltése, ’s a’ Pápista Tanítók eránt való diffidentia, rész szerint pedig a’ be vett könyvektől való idegenség miatt, sőt talám egyéb nyomos okokra nézve is, nem tsak nem kívánták ennek Oskoláinkba való bé hozását, hanem az attól való meg-szabadulásnál alig óhajtottak inkább valamit. El képzelem mondom ezt, ’s el-képzelem még azt is mint fogják tselekedetemet kárhozatni, a’ ki, mind ezeket jól tudván, hitem Sorsosainak akarattyok ellen, vagy leg-alább javallások reménylhetése nélkül el nyertt hivatalomat egész resolútióval kerestem.”¹²¹ Kazinczy mind Szirmayt, mind Szalayt igyekezett megnyugtatni, mondván, II. József intézkedései következtében (s ezeket az intézkedéseket uralkodó nem fogja visszavonni a protestáns tiltakozások és kérvények hatására) semmit sem fognak veszíteni a protestánsok. Sőt, még nyerne is, hiszen személyében protestáns, illetve református vallásúnak jutott az inspektori tisztség. Ebben a minőségében neki pedig az lesz a célja, hogy „mind a’ nevendék Hazafiak’ nevelése”-n munkálkodjon, mind pedig „a’ Vallásbéli egyenetlen-

¹¹⁸ Lásd a 6475. sz. levelet. Hasonló nehézségekkel kellett megküzdenie a Pozsonyi Tanulmányi Kerület besztekerbányai iskolavizitátorának, az evangélikus Klaniczay Jánosnak. Erre példa Kazinczyhoz 1789. június 8-án írott levele, amelyben arról panaszkodott, hogy inspektori tevékenysége miatt a katolikus felső és alsó papság folyamatosan bevádolja őt a Helytartótanácsnál, de az evangélikus lelkesek is morognak (KazLev, I. k., 374.). Klaniczay II. József reformjainak elkötelezett híveként és gyakorlati végrehajtójaként azonban megalkuvás nélkül, semmitől sem riadva vissza, az őt ért vádak ellenére eltökélten járja a maga útját, és Kazinczyt is erre biztatta.

¹¹⁹ Lásd erről a 6352., 6356., 6358. és 6368. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

¹²⁰ Lásd erről a 6265., 6339. és 6434. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

¹²¹ Lásd a 6243. sz. levelet.

ség”-eket megszüntesse, a felvilágosodás eszméit terjessze, s általa magát „hasznos hazafivá” formálhassa.¹²² Kifejezte abbéli reményét, hogy a kételkedő és hivatalviselését ellenző protestánsok tábora meg fog nyugodni, ha megtapasztalja majd „azt az egyenességet”, amellyel Török Lajos főigazgatóval együtt „a’ Felsőbb helyekről jött Parantsolatok véghez vitelében, ’s nevezetesen a’ Pápista Oskoláknak a’ Protestánsokéval, ’s a’ Protestánsokénak a’ Pápista-Oskolákkal leendő egygyesítésében” munkálkodni fog, és a protestánsok is „hajlani fognak arra, a’ mit a’ Fejedelem akarattya, és ezután a’ Hazának, sőt magoknak a’ Gyermekeknek jövődöbéli java el múlhatatlanul kíván”.¹²³

A van Swieten-nel még hivatalba iktatása előtt folytatott beszélgetése alapján Kazinczy meg volt győződve arról, hogy a protestánsoknak egyáltalában nem kell aggódniuk „a nagy cél”, a közös iskolák megszervezése miatt. Sőt inkább remélhetik, hogy „valamint egy részről a’ Vallás-Punctumában egész eddig való szabadsággal fognak Gyermekeink oktattathatni; úgy más részről is minden kívánságaink bé-tellyesítését, ha külömben az egyenesség határán túl ki nem terjeszkednek”.¹²⁴ Ami pedig a közös iskolákban használandó kötelező tankönyveket illeti: ha a protestánsoknak azokkal kapcsolatban kifogásaik lennének, küldjék fel azokat az Udvari Tanulmányi és Könyvcenzúra-Bizottsághoz, jelezve, mely „punctumok” sértik a protestáns vallást, illetve milyen részekben szükséges változtatásokat, javításokat tenni. Az pedig megakadályozandó, hogy a protestáns lakosok ellenkezése ellenére katolikus tanítókat alkalmazzanak a közös iskolákban; ezért a protestánsok előzetesen tegyenek lépéseket a megfelelő tanítójelöltek képzése érdekében, akiket a’ Normának meg tanulása végett” a kassai városi fő nemzeti (minta)iskolába kell irányítani.¹²⁵

Hasonlóan Gottfried van Swietenhez és a Habsburg Monarchia tanügyét irányító udvari bizottsághoz, és a magyarországi kormányzervekhez Kazinczy is abban a hitben élt, hogy „a’ Protestánsok le tévén az okos elméhez nem illő átlázkodást, engednek a Capacitationnak, hogy ebben nintsen semmi ros, semmi vallások szabadságával ellenkező sőt in hac providentia el múlhatatlanul szükséges, hogy haladék nélkül be vegyek.”¹²⁶

Azonban már inspektorsága első hónapjaiban, különösen a Szepeességben 1787 januárjában és februárjában tett hivatalos útján keserűen kellett tapasztalnia, hogy az itteni evangélikusok mereven ellenállnak az iskolai és tanügyi rendeleteknek, és minden alkalmat megragadnak arra, hogy akár a tanügyigazgatót, akár az illető vármegyét, akár a Helytartótanácsot beadványokkal, folyamodványokkal ostromolják, a legkülönbözőbb sérelmeknek és kifogásoknak hangot adva. Kazinczy haszontalanoknak egyszersmind veszedelmeseknek tartotta a protestánsok panaszleveleit, melyeket közvetlenül az uralkodónak és kormányzatának, valamint a magyarországi kormányzerveknek címeztek. Szerinte ezeket a hatóságok, különösen Bécsben, válasza sem méltatják: „[e]n reszemről nem látok semmit a’ mi bennünket hátráltathat, sőt meg valloem nem tsak haszontalannak, de veszedelmesnek látom azt a’ sok representatiot a’ mellyet még most sem szűnünk meg fel-küldözni, ’s amellyet Bétsbe nevetve, de egyszersmint boszszonkodva tesznek fere.”¹²⁷ Szükségesnek tartotta, hogy a reformátusok és az evangélikusok minden „haladék nélkül” fogadják el a tanügyi újításokat.

Kazinczynak azonban mélységesen csalatkoznia kellett. A protestánsok ugyanis, talán még a katolikusoknál is erősebben, ellenézték az új iskolatípus bevezetését. Bár a közös iskola berendezkedése és célja egyértelmű volt, és ezt Kazinczy minden egyes alkalommal világossá tette számukra, a Szepes vármegyében első nagyobb inspektori útján szerzett tapasztalatai megtanították arra,

¹²² Uo.¹²³ Uo.¹²⁴ Uo.¹²⁵ Uo.¹²⁶ Lásd a 6253. sz. levelet.¹²⁷ Uo., idézi: VÁCZY, 1915, 172.; vö. erről még: FEHÉR, 1989, 69.

„milyen nehéz a’ protestánsoknak szivekből a’ megrögzött praejudiciumot ’s hitetlenkedést kiirtani még akkor is, midőn a’ felől az igazság felől általam tökéletesen meg-győzöttetek.”¹²⁸

A protestánsok azért is tiltakoztak a közös iskolák ellen, mert az uralkodói rendeletek előírták, hogy az „összekapcsolt oskolákban ne papok, hanem világiak viseljék a’ directorságot”.¹²⁹ Kazinczy azonban a Szepességekben és Gömör vármegyében szerzett tapasztalatai fényében úgy látta, hogy bizonyos helyeken el kell tekintenie a rendelkezés végrehajtásától: „s a’ communitas kívánságokra mind a’ két felekezetnek lelki tanítóját egyenlő tekintettel ’s hatalommal neveztem annak. Tapasztaltam, hogy ennek legjobb foganatja vagyon”.¹³⁰ „Ha pedig egy közösségben csak az egyik felekezetnek volt papja, ő lett az igazgató, de a másik felekezeti pedagógusát rendelték társigazgatóként.”¹³¹

A helyi protestáns egyházi és világi előjárók húzták-halasztották a közös iskolák felállítását, ameddig csak lehetett. A szepességi evangélikusok például túlnyomórészt arra hivatkozva utasították el, hogy helységeikben a katolikusok kisebbségben vannak, a kis számú katolikus gyermeket pedig nem kívánják felvenni iskolájukba, és tanítójukat sem akarják fizetni.¹³² Felka evangélikus közössége még arra is kérte Kazinczyt, hogy miután a hatóságok elismerték nemzeti iskolájukat, ugyanolyan szabadság alatt szeretnének élni, mint a hajdani lengyel fennhatóság alatt. Ez utóbbi kívánságot a Helytartótanács nem akceptálta ugyan, de a felkai evangélikusok megtarthatták saját felekezeti iskolájukat.¹³³ Hasonlóan Felkához a szepességi települések (például Poprád, Ménhárd, Ruszkin, Duránd) szintén az önálló alapítású és fenntartású tanintézet megtartása mellett kardoskodtak, őket sem tudta rábírní a közös nemzeti iskola létrehozására sem Kazinczy, sem a tanulmányi főigazgatóság, sem a Helytartótanács. Kazinczy különösen nagy kudarcként könyvelhette el, hogy Szepesbélán több éven át tartó fáradozásai ellenére sem sikerült felállítani a közös iskolát. Kísérletei sorra megbuktak azon a makacs ellenálláson, „nyakasságon”, melyet a helyi evangélikusok mutattak, akik, annak ellenére, hogy a közös iskoláról és működtetéséről már megkötötték a szerződést, folyamatosan halogatták a beindítást.¹³⁴

Kazinczy és a hatóságok közös erőfeszítései a szepességi iskolák közös iskolákká tételére csupán Svedlérén, Stószon, Szomolnokon, Szepesszombaton, Leibichen, Szepesszentgyörgyön és Szepesolasziban jártak eredménnyel.¹³⁵ A fenti példákban kitetszik, hogy a katolikusok és a protes-

¹²⁸ KazLev, I. k., 131., Kazinczy – Eszterházy Károlynak, Kassa, 1787. ápr. 7.; vö. erről még a 6255. sz. levelet.

¹²⁹ KazLev, I. k., 131.

¹³⁰ Uo., 132.

¹³¹ CZEIZEL, 1903, 164.; HEKSCH, 1956, 98.

¹³² Lásd erre pl. Ruszkin, Szepesbela, Poprád, Duránd stb. előjáróinak álláspontját; vö. a 6388., 6409., 6417., 6432., 6464. és 6499. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket. A Pozsonyi Tanulmányi Kerületből hasonló problémákról informálta Kazinczyt Klaniczay János: „Iskoláink közössége különleges lábon áll. Amióta a budai tanulmányi bizottságnak új elnöke lett, nagyon hajlok azt hinni, hogy ott az iskolák közösítését egyáltalában nem mozdítják elő. Valami ilyesmi látszik nagyon is az erre vonatkozó, a Helytartótanács által kiadott utasításokban. A püspökökre túl sokat hallgatnak, és az, ami a protestánsokat a közösítésre csábíthatta, fokozatosan igen csökkent. Az iskolai szerződéseket illetően ekképpen olyan sok korlátozásokat tesznek, amelyek az evangélikus résznek nem lehetnek ínyére. Olyan esetekben azonban, amikor a helység csak nagyon kevés katolikuszt számlál, és alig képes egy tanító eltartására, s nincs is szükség több tanítóra az iskolásgyermek csekély száma miatt, megtartani kívánják a katolikus iskolamestert, még ha nincs is katolikus templom, s a tanítót a protestánsokkal kívánják fizettetni, vagy közös iskolákat kívánnak létesíteni. Ilymódon lehetetlen, hogy az iskolaügy szabályozásában a kívánt eredményeket érthessünk el.” KazLev, I. k., 406., Besztercebánya, 1789. aug. 5. A német nyelvű levél részletét magyar fordításban idézi: HEKSCH, 1956. 97.

¹³³ Lásd erről a 6245., 6255., 6357. és 6359. sz. leveleket.

¹³⁴ Lásd erről a 6255., 6271., 6272., 6291., 6305., 6309., 6346., 6350., 6361., 6362., 6367., 6381., 6390., 6409., 6432., 6465., 6499. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

¹³⁵ Lásd ezekről 6272., 6291., 6350., 6432. és 6463. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

tánsok – kevés kivételtől eltekintve – egyaránt az egyházi iskolák kizárólagossága mellett tették le a voksot.¹³⁶ Kazinczynak és jozefinus szellemiségű s elkötelezettségű kortársainak be kellett látniuk, hogy a közös iskolának, minden előnye ellenére, nincs és még hosszú ideig nem lehet jövője.¹³⁷

1. 4. Kazinczy és a normamódszer

A normamódszer zsinórmértékül szolgált az alsófokú oktatásban, a városi, mezővárosi és falusi nemzeti iskolákban. A metódussal a három elemi készség tanítását (írás, olvasás, számolás) és az olvasókönyv feldolgozását kívánták hatékonyabbá tenni. A tanítóknak a módszer öt alapelvét kellett betartani az oktatás során: az egyéni tanítás helyett az együttes tanítást, az együttes olvasást, a tanítói kérdezést, a kezdőbetűzést és a táblázatba foglalást. A módszer fontos eleme volt még a kívülről tanulás. A norma meghonosításának és gyakorlati alkalmazásának két alapvető feltétele volt: az egyik, hogy a tanítókat megfelelően felkészítsék, illetve tovább képezzék a módszerben, a másik, hogy az iskolákat egységes tankönyvekkel lássák el.¹³⁸

Az új tanítási módszert csak nehezen fogadták el a magyarországi alsófokú oktatásban. A túlnyomórészt katolikus nemzeti iskolákban különösen sokan bírálták a módszer két elemét, a kezdőbetűzést és a táblázatba foglalást. A protestánsok a bevezetés pillanatától fogva idegenkedtek a normától, s engedelmeskedve az uralkodói és kormányzati rendelkezéseknek csupán néhány helyen voltak hajlandók meghonosítani a módszert saját iskoláikban.¹³⁹

Kazinczy, jóllehet elismerte a módszer fontosságát, de inspektori működése során szerzett tapasztalatai alapján szintén elhibázottnak tartotta a metódust, különösen az együtt-tanulás, a tabellázás és a betűzés gyakorlatát, s hangsúlyozta, hogy a kitűzött oktatási célt nem lehet elérni a módszer hibáinak kijavítása nélkül. A tanulmányi kerülete vizitátorainak beiktatása alkalmával mondott beszédében részletesen foglalkozott az együtt-tanulás, a kezdőbetűzés és a táblázatba foglalás hátrányaival. Különösen elhibázottnak tartotta az együtt-tanulás módszerét, amelyből szerinte több kár származik a gyermekek oktatására nézve, mint haszon, ha az „nem fontoltatott-meg elég vigyázással”. Mégpedig „a’ nem természetes, akadozó siketítő, otsmány hangzat” miatt, „a’ mellyre a’ gyermekek ez által szoktak, és a’ mellyről sok esztendőig sem tudnak le-szokni; – az a’ figyelmetesség ’s a’ dolgoknak értése nélkül együtt tett nyekedés, a’ mellyet a’ Tanítóknak lehetetlen vala ki-kerülni, gyümöltse volt ennek a’ káros tanításnak”. A kezdőbetűzést pedig bonyolultsága miatt vetette el, s arra hívta fel a figyelmet, hogy a betűk legeltérőbb írásmódjainak gyötrelmes megtanulása és egymástól megkülönböztetése rendkívül unalmas a gyermekek számára. Úgy vélte, hogy a növendékeknek „inkább játékos gyakorlás által kell tanulni, és úgy, mintha azt maga találgatná, ’s nem Tanítójától hallaná”. A táblázatba foglalás eljárás módját („Tabellázás”) szintén alkalmatlannak ítélte az oktatásban, mert az „Philosophusokat illet, nem tsak-nem tsetsemő Tanulókat. Mi szükség azt tudni a’ gyermeknek, hány szakasztékok vannak a’ Betű-öszev foglalásában, syllabizálásban? mi szükség néki annak definitióját könyv nélkül tudni? Nem elég é ha a’ Tanító azon definitio helyjett, melly a’ könyvében áll, mi légyen egy szó-tag, egy szó, egy öszev-ragasztott, egy magános szó, könnyű és a’ gyermekeknek gyenge tehetségekhez alkalmaztatott módon magyarázza, ’s azt példákkal világosítja?” Úgy látta, hogy egy okos, jól felkészült tanító „a’ nem-buta gyermeket” az általa javasolt módon „két hetek alatt könnyen az olvasásig vi-

¹³⁶ MÁLYUSZ, 1939, 531.

¹³⁷ Schwartner Márton, a pesti egyetem tanára alig két évtizeddel a közös iskolák megszüntetéséről kiadott uralkodói rendelet után statisztikai munkájában lehangoltan állapíthatta meg: „Ha József császár messzelátó iskolai tervei nem hiúsulnak meg, akkor 1801-ben már minden valószínűség szerint nem lettek volna – a teológiai és vallási iskolákat kivéve – katolikus vagy protestáns tanintézetek Magyarországon, hanem többnyire csak közös nép- és állami taniskolák.” SCHWARTNER, 1809. Theil I. 291. (§. 44.); idézi: BENDA, 1973. 173., magyarul: BENDA, 1978. 385–386.

¹³⁸ MÉSZÁROS, 1984, 75–80.

¹³⁹ MÉSZÁROS, 1984, 83–84.; KONSTANTIN, 1978, 102.

heti: holott egyébként szerentsésnek állíthatja magát, ha tabellázván egynehány hólnapok alatt juthat addig.¹⁴⁰ Felbiger betűztető módszerét Kazinczy csak a kívülről tanulás segédeszközeként tartotta alkalmas oktatásmódnak. Mivel azonban a tanulóknak kevés dolgot kell tudni kívülről, úgy vélte, erre a módszerre egyáltalában nincs szükség, s azt javasolta, hogy szüntessék meg a kívülről tanulást az összes nemzeti iskolában. A kezdőbetűztetés és tabellázás elvetése Kazinczy szerint azért is fontos lenne, merthogy a tanítók az oktatásban többnyire a kívülről tanulást erőltették, és minden tárggyal tabelláris módon foglalkoztak.¹⁴¹

Kazinczy a normamétódusból kizárólag a katekizációt, a kérdve-kifejtést, a kérdezőes oktatási eljárásmódot vélte előnyösnek és dicséretesnek. E módszer előnyeit az alábbiakban foglalta össze: „[a]z alkalmas tanító a’ gyermeknek valamit mulattatva beszéll-el; újra kezdi azt; ’s ha a’ dolog nem könnyű, még harmadikszor is elmondja, ’s így osztán tanítványait egyenként szöllongatja a’ feleletekre. A’ feleletekből kérdést, ’s a’ kérdésből feleleteket tsinál, és ezt addig követi, míg azt látja, hogy tanítványai a’ dolgot egészen értik. Nem akad-fel azon, ha a’ mit mondani akarnának, gyermeki módra mondják; de a’ mellett még is hibás szöllásokat szelíden fogja igazgatni. ’S e’ szerint Hallgatói egyg úttal azt elő-vett tárgyat is tanulják, a’ szöllásnak szükséges ’s nehéz mesterségét is; azt a’ mesterséget, a’ melly nékiek jövendőben több hasznokra lészen, mintha száz még száz nem értett definiókat tanulnának, melyeket olly könnyen felejtene-el, a’ melly haszontalanok az életre”.¹⁴²

Kazinczy kifogásolta, hogy a tanítók ritkán használják ezt a módszert a nemzeti iskolákban, mégpedig főként nehézsége miatt. A helyzetet azonban az iskolamesterek hatékonyabb felvilágosítása által orvosolhatónak tartotta: úgy vélte, el kell magyarázni a katekizáció pedagógiai előnyeit a helyi iskolaigazgatóknak, utasítani kell őket arra, hogy győzzék meg tanítóikat annak előnyeiről és hasznosságáról. Ugyanis, „ha a’ Tanítók látni fogják, hogy az Előljáró azt szorossan megkívánja; ha látni fogják, hogy arra őket ösztönözi, ha magok is fogják annak szép gyümölteit látni Tanítványoknak elő-meneteleken; akkor még az is néki tüzetetik, a’ ki annakelőtte, gyengességét esmérvén, el-tsüggedten ült”.¹⁴³

Kazinczy kritikái fejtegetéseit a normamódszerről és egyes elemeinek alkalmazásáról Török Lajos általában helyesnek találta. Egyetértett Kazinczyval például abban, hogy az együtt-tanulás „éneklő hangnem”-hez szoktatja a tanulókat, ami kétségtelen elkedvetlenítheti a növendékeket. Inspektorával ellentétben a főigazgató mégis fontosnak vélte a metódus alkalmazását, szerinte ugyanis a tanító, akinek sokszor 30–40, sőt akár 60–70 növendéket is kell egyszerre oktatnia, csak ezzel a módszerrel tudja megtanítani az olvasást. A tabellázás és betűzés használatát és eredményességét illetően Török szintén egyetértett Kazinczyval, de tőle eltérően úgy látta, hogy alkalmazásuknak, minden hátrányuk ellenére, számos előnyük is van, és meghatározó szerepet játszhatnak a gyermekek képzésében. Hogy melyek ezek az előnyök, arra Török nem tért ki.¹⁴⁴

Kazinczy idézett beszédét Török, saját véleményével együtt, megküldte a Helytartótanácsnak, amely a főigazgatónak válaszolva elismerte: Kazinczynak helyes az az észrevétele, hogy az együtt-tanulás monotonsághoz szoktatja a tanulókat, de egyúttal igazat adott a főigazgatónak is (tudniillik, hogy a felbigeri módszernek több pedagógiai előnye van, s ezért azt egészében véve a jövőben szintén alkalmazni kell). A kormányzék azonban arra is figyelmeztetett, hogy az elemi iskolák első két osztályában az oktatás kezdetén és végén, a tanítónak mérsékelt hangot kell megütnie

¹⁴⁰ KAZINCZY, *Hivatalba vezető beszéd...* (Kassa, 1789; I. a jelen kötetben). Vö. erről még: MÉSZÁROS, 1984, 84.

¹⁴¹ Lásd erről uo. és a késmárki katolikus iskoláról írott jelentését: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 51. (1787. szeptember 18.)

¹⁴² KAZINCZY, *Hivatalba vezető beszéd...* (Kassa, 1789; I. a jelen kötetben).

¹⁴³ Uo.; I. erről még: KOSÁRY, 1983, 449; MÉSZÁROS, 1984, 84–85.

¹⁴⁴ Lásd Török Lajos jelentését a Helytartótanácsnak az Iratok között.

mind az olvasásban, mind a kikérdezésben. A tabellázást és a betűzést pedig csak addig alkalmazták az iskolamesterek, ameddig a tanulóifjúság nincs ellátva a szükséges tankönyvekkel.¹⁴⁵

Jóllehet Kazinczy – részint a francia és német felvilágosult pedagógia példáinak ismeretében, részint az inspektori tapasztalatok fényében – nem tartotta a leghasznosabb oktatási módszernek a normamódszert, mégis – az uralkodói és hatósági elvárásoknak mindenképpen megfelelni kívánván – igyekezett „meghonosítani” tankerülete mindegyik nemzeti iskolájában, s megpróbálta rászorítani a tanítókat annak következetes alkalmazására. E lojalitás jegyében Kazinczy megkövetelte, hogy kerületében az iskolák vezetői, fenntartói és tanítómesterei maradéktalanul tegyenek eleget a normamódszer elfogadtatása tárgyában kibocsátott uralkodói és felsőbb hatósági rendelkezéseknek. Például az 1788. szeptember 11-én kiadott uralkodói intimátum értelmében határozottan utasította iskoláinak helyi igazgatóit arra, hogy a tanítók közül „ad Sacrum Ministerium senki se eresztessen, ha elébb a’ Norma tudása felől Testimoniálist nem mutat”.¹⁴⁶

Kazinczy a normamódszer bevezetésében és terjesztésében nagy hangsúlyt adott a tanítójelöltek (praeparandusok) felkészítésének. A különböző felekezetű tanítójelölteket a budai és a kassai városi fő négyosztályos nemzeti iskolákba küldette, ahol megfelelően elsajátíthatták a normamódszert.¹⁴⁷ Fontosnak tartotta a nemzeti iskolákban már tanítómesterként tevékenykedő oktatók továbbképzését is. E célból irányította a stószói evangélikus tanítót (Joseph Antoni) két katolikus oktatóval együtt Kassára,¹⁴⁸ vagy kérte Borsod vármegye magisztrátusát, jelöljön ki egy alkalmas személyt, akit a normamódszerben ki lehetne képezni.¹⁴⁹ Szalay Sámuelhez azzal a kéréssel fordult, hogy a református püspök „méltoztasson a’ Harsányiaknak és Zsértzieknek Contractusok helyben hagyását tudtókra adni, és őket arra bírni, hogy valamelly németül alkalmasint értő Individuumot a’ Normalis Methodus meg-tanulása végett Kassára küldjenek[!] bé, a’ ki minekutánna az exament ki-állja és általam approbáltatik, azonnal el-kezdheti a’ szolgálatot”.¹⁵⁰

Kazinczynak azonban – minden igyekezete ellenére – meg kellett tapasztalnia, hogy kerületének helyi iskolaigazgatói és tanítómesterei közül csak kevesen képesek (illetve hajlandók) arra, hogy eleget tegyenek a normamódszer kötelező bevezetése és alkalmazása tárgyában kiadott uralkodói és hatósági előírásoknak. Főleg a protestáns helységek előjáróit és iskolamestereit próbálta erre ösztönözni, és az iskolák alapításáról és működtetéséről kötött szerződésekben nyomatékosan felhívta mind a helyi iskolaigazgatók, mind a tanítók figyelmét a módszer következetes használatára. A norma érdekében végzett lankadatlan felvilágosító munkája ellenére azonban – eltekintve a kevés kivételtől – nem sikerült megnyerni a módszernek sem az evangélikusokat, sem a reformátusokat. A szépebbéi evangélikus települések előjárói például – többnyire arra hivatkozva, hogy az iskolai oktatásban megvannak a saját, több évszázadon át alakított és jól bevált módszereik – elutasították a norma bevezetését, illetve alkalmazását.¹⁵¹ A reformátusok elsősorban iskoláik autonómiáját félte vetették el az állami normát. Kazinczy hiába figyelmeztette kerületének protestáns lakosait, hogy az uralkodó és a kormány türelmét kockáztatják a módszer elleni folyamatos ellenállással, s a hatóságok szigorú intézkedéseket foganatosítanak majd azért, hogy, még ha kényszer árán is, bevezetésre kerüljön a norma. Egyúttal ismételten hangsúlyozta, hogy a nor-

¹⁴⁵ A dikasztérium viszont hiányolta a felbigeri módszer kritikája kapcsán, hogy a Kazinczy által a nemzeti iskolákról, azok tanítóiról és tanulóiról összeállított és Török által ellenőrzött jelentésekből nem lehet meg tudni, vajon az utóbb említett két módszert alkalmazzák-e, vagy hogy a normamódszer előnyei éppenséggel miként érhetőek tetten a mindennapi oktatásban. Lásd a Helytartótanács választát az Iratok között.

¹⁴⁶ Lásd a 6400. sz. levelet.

¹⁴⁷ Lásd a 6419. és 6427. sz. leveleket.

¹⁴⁸ Lásd a 6408. sz. levelet.

¹⁴⁹ Lásd a 6419. sz. levelet.

¹⁵⁰ Lásd a 6400. sz. levelet. A levélrészletet idézi még: MÉSZÁROS, 1984, 85. (vö. erről még a 6427. sz. levelet.)

¹⁵¹ Lásd erről pl. Szepesbéla, Felka és Poprád evangélikus lakosainak elutasító magatartását. Lásd erről többek között a 6255., 6359. és 6388. sz. leveleket.

mamódszer nem irányul sem a protestánsok iskolai szisztémája, sem pedig vallási szabadsága ellen: „[m]ég most nem parantsoltatik szorossan hogy vegyék bé a Normalis methodust: de félő hogy az Udvari Commissio el unnya a' várakozást 's parantsolni fogja. Most (a' mint ezt B. Swieten maga mondotta nekem) a' reménység táplallja a Commissiot, hogy a' Protestánsok le tévén az okos elméhez nem illő átkalkodást, engednek a Capacitationak, hogy ebben nintsen semmi ros, semmi vallások szabadságával ellenkező sőt in hac providentia el múlhatatlanul szükséges, hogy haladék nélkül be vegyek.”¹⁵²

Kazinczy szerette volna „megnyerni” a norma minél előbbi meghonosításához a protestáns egyházkerületek püspökeit is. Ennek érdekében támogatásért folyamodott Szalay Sámuelhez, a Tiszáninneni Református Egyházkerület szuperintendenséhez. 1788. július 11-én írott levelében kérte, hogy az uralkodói rendelet szellemében a püspök segítségével kiterjeszthessék a normát a református iskolákra is: „[a]z ide rekesztett Felséges Parantsolat világosabban mutatja mennyire parantsolja ő Felsége hogy a' Normának a' Reformatusok Oskoláira leendő kiterjesztésében mind én, mind felettem és rajtam kívül maga a' Méltóságos Fő Director Úr is, egész igyekezettel iparkodjunk. Hogy ezen Felséges Rendelés annál hamarább érje el a' vártt véget, én azokonn az Oskolákon kezdem ezt a' Normalisatiot, a' mellyek a' Mixturát, Catholicus Lakosoknak nem-létek miatt, el nem fogadhatják, és a' mellyek effective fenn állanak; úgy hogy még a' bé-következendő Oskolái új esztendőig, az az September havának első napjáig egynehány Reformata Nationalis Oskolát mutathassunk.” Sőt, a normamódszer alkalmazásával több nemzeti iskolában meg is indulhatna az oktatás az új tanévben.¹⁵³ Szalay, aki elismerte és méltányolta Kazinczy inspektori működését, nem gördített akadályt, sőt: tevékenyen közreműködött mind a norma bevezetésében, mind pedig (amint arra fentebb utaltunk) a közös iskolák megszervezésében (például Harsányon és Miskolcon). Szalayval ellentétben az evangélikus és református lelkészek és közösségek, hevesen ellenálltak a norma bevezetésének (ahogy az a közös iskolák esetében is történt). Kazinczy tehát nem tudott jelentős eredményeket felmutatni a normamódszer elterjesztésében sem. Éppúgy nem, mint Klaniczay János, aki, akárcsak szabadkőműves barátja, a normamódszer apostolának tartotta magát – hiszen, szinte ugyanazok a nehézségek akadályozták mindkettőjüket.¹⁵⁴

II. József rendszerének bukását követően a tanügyben is kiadott uralkodói és kormánysszéki rendeletekben nem számolták fel ugyan a normamódszert, de már nem kötelezték a tanítókat annak elsajátítására. Az volt csak a lényeg, hogy a falusi iskolai növendékek megtanuljanak „a' Hitnek ágazatin felül olvasni, írni 's számolni”, ennek eléréséhez azonban bármilyen módszert alkalmaz-

¹⁵² Lásd a 6253. sz. levelet.

¹⁵³ Lásd a 6354. sz. levelet. A levélnek ezt a részletét idézi még: MÉSZÁROS, 1984, 85–86.

¹⁵⁴ Kazinczyhoz 1789. április 11-én írott levele kézzelfoghatóan rávilágít a normamódszer bevezetésével kapcsolatban felmerült problémákra, és egyszersmind arra a szinte reménytelennek tűnő küzdelemre, amelyet a metódus elfogadtatása érdekében kellett megvívnia: „mi ketten hitsorsosaink között a normamódszer első apostolai vagyunk majdnem ugyanolyan körülmények között. [...] Nagyon örültem azoknak a református lelkészség viselkedéséről szóló híreknek a legfelsőbb helyeken megparancsolt iskolai intézmények tekintetében. Az evangélikus lelkészek egy hajszálnyival sem cselekednek jobban. [...] A normamódszer az ő szemükben a protestánsok számára veszélyesebb, mint maguk a jezsuiták voltak, ennél fogva ők engem alig tekintenek kereszténynek. Ebben az a legrosszabb, hogy ezeknek az embereknek a jelleme oly mélyen megvetett, hogy ezen zelóták között egyetlen egy sincs, aki az említett tanítási mód szükséges ismeretével rendelkezne, és arról semmiféle felvilágosítást nem fogad el. Félő, hogy mi, mindkét felekezeti protestánsok az ilyen eljárással az uralkodót türelmetlenné tesszük és arra késztetjük, hogy iskoláinkat teljesen figyelmen kívül fogja hagyni és egyre inkább csak a katolikusokat fogja támogatni. Így romlásunk bizonyára bekövetkezik, és mi azoktól a hivatalokból, melyekhez már szabadon hozzájutunk, rosszhiszeműen kizáratunk.” (Ford.: S. I.) Klaniczayhoz hasonlóan a „norma apostolai” közé tartozott Pethő Jakab, a Pozsonyi Tanulmányi Kerület egyik inspektora, aki szintén jó kapcsolatokat ápolt Kazinczyval, és vele együtt szintén a normamódszer elkötelezett hívének, „Normalistának” vallotta magát. (Lásd Pethő 1789. augusztus 20-i levelét Kazinczynak: KazLev, I. k., 435.)

hatott a tanító. A kormányzat nem írta elő azt sem, „hogy azok a’ Személyek, a’ kik az illetén Oskolák mellett Tanítói Hivatalt viselni kívánnak a’ Királyi Normalis Oskolákban az úgynevezett Praeparandusoknak letzkéi által erre készíttessenek”; amint a protestáns lelkészek számára sem írta elő a normamódszer elsajátítását. Az oktatási módszer megválasztását az adott településre, illetve előjáróságára és a földesúrra bízta abban az esetben is, ha az egyes felekezetek új iskolát hoznak létre, és az iskolamesterektől nem követelte meg a normális módszer ismeretét.

A hatóságok azt azonban elvárták, „hogy a’ Haza sarjadzó tsemetéi azon dolgoknak esméretire vezéreltessenek, a’ mellyeknek tudását a’ jó karra emelt Haza mindenik Polgárától, vagy leg-alább Polgárinak leg-nagyobb részétől” megkívánták. E célkitűzés érdekében pedig arra kellett ügyelni, hogy a gyermekek járjanak az iskolába. Bár eltörölték azt a bírságpénzt, melyet korábban azokra a szülőkre szabtak ki, akik gyermekeiket nem engedték az iskolába, de az egyes felekezetek előjáróira bízta, hogy „magok szabjanak ki olly büntetést, mellynek rettentése a’ gyermekeknek javokkal nem gondoló Atyákat ezen kötelesség teljesítésére indítsa”.¹⁵⁵ A Helytartótanács a vármegyéket is intimátumokban utasította arra, hogy szabályrendeletekkel bírják rá a szülőket gyermekeik iskolába járatására.¹⁵⁶ Kazinczy az új oktatásügyi intézkedésektől – ahogy ezt „Körüljáró levele” tanúsítja – a tanulás és a tanítás iránti kedv növekedését remélte.¹⁵⁷

1. 5. Kazinczy és a német nyelv kötelező oktatása és tanulása

Kazinczy számára inspektori működése során a közös felekezeti iskolák bevezetésén, illetve létrehozásán, a normamódszer meghonosításán és terjesztésén túl a legnehezebb feladatot talán a német nyelvnek az oktatás nyelveként való elfogadtatása jelentette. Midőn hivatalát elfoglalta, már másfél éve érvényben volt II. József 1784. május 11-én kiadott német nyelvrendelete, amelynek értelmében a kormánysszékek 1784. november 1-jétől, a vármegyei és a városi magisztrátusok pedig pontosan három év múlva kötelesek voltak a latin helyett németül intézni hivatali ügyeiket. Az oktatásban 1787. november 1-jéig kellett áttérni a német nyelvű oktatásra. A német nyelv ismeretét a tanítók, tanárok alkalmazásának alapvető feltételül szabta az uralkodó.

A német nyelv tanítása nem számított újdonságnak, hiszen ennek elsajátítását már a *Ratio Educationis* is szorgalmazta, noha, a fenti rendelettel ellentétben, nem tette kötelezővé. Inkább csak hangsúlyozottan ajánlotta minden iskolai szint számára, és gyakorlatilag is igyekezett elősegíteni oktatását. Használatát rendkívül hasznosnak „és későbbi életkörülményeik szempontjából nagyon szükséges”-nek tartotta a magyarországi tanulók számára. Ezért fontosnak vélte, hogy az anyanyelvi iskolákban mindegyik növendék megszerezze a német nyelv ismeretét. A nyelv tanulásának megkönnyítése érdekében a tankönyveket kéthasábosan, a tanulók anyanyelvén és németül kellett készíteni, csatolva ezekhez „a mindkét nyelvben gyakrabban előforduló szavak jegyzékét is”. A *Ratio Educationis* előírta azt is, hogy a szabad királyi városokban mindjárt kezdetben, a mezővárosokban néhány éven belül, a falvakban pedig fokozatosan (a lehetőségektől függően) olyan tanítókat alkalmazzanak, akik rendelkeznek a német nyelvnek olyan szintű ismeretével, „amennyi a tanításhoz elegendő”.¹⁵⁸ A *Ratio Educationis* szerint a német elsajátítása nagyon fontos a tanulók jövőbeni életvitele és életkörülményei szempontjából is, hiszen iskoláik befejezése után nem találhatnak majd olyan szakirodalmat, melynek segítségével megfelelően fejleszthetik tudásukat, tájékozottságukat, „[e]zzel szemben kitűnő s igen könnyen megszerezhető német nyelvű könyvek állnak rendelkezésre a legtöbb ismeretkörből és tudományból”. A növendékek meg fogják tapasztalni iskoláik befejezése után, mennyi haszonnal jár a német nyelv tudása, hálások lesznek azért, sőt később majd „maguk is gondoskodnak arról, hogy saját gyermekeiket is ezen az ösvényen vessék”. A *Ratio Educationis* úgy vélekedett, különös tekintettel arra is, hogy a német nyelv „a

¹⁵⁵ Körüljáró levél. Lásd az Iratok között.

¹⁵⁶ FELHÓ-VÖRÖS, 1961, 280.

¹⁵⁷ Körüljáró levél. Vö. erről még: HEKSCH, 1956, 100–101.

¹⁵⁸ *Ratio Educationis*, 1981, 63–64., 69. (84., 91., 93. §.)

kölcsönös kapcsolatok kialakításában nélkülözhetetlen nyelv” az egész országban, ezért annak elterjesztése fontos s általános ismertsége közkeletű, a gyermekek csak ennek a nyelvnek segítségével válhatnak hasznos állampolgárokká.¹⁵⁹

Kazinczy, aki maga is nagy szorgalommal tanulta a német nyelvet már gyermekkorától, kételkedés és ellenvetés nélkül elfogadta, sőt szorgalmazta oktatását a hazai iskolákban, úgy is, mint a német nyelvű irodalom és kultúra befogadásának feltételét. Számos kortársával ellentétben nem is ütközött meg II. József nyelvrendeletén sem mint vármegyei hivatalnok, sem mint magánember.

A hivatali munkában kifejezetten előnyére vált Kazinczynak, hogy a legmagasabb szinten bírta a német nyelvet az Abaúj vármegyei magisztrátusban. Mivel hivatali előjárói nem tudtak németül, rá, mint aljegyzőre bízta a német nyelvű hivatali levelezést, a közgyűlési jegyzőkönyvek német nyelvű vezetését s a vármegyéhez érkezett német nyelvű kormánysszéki rendeletek, leiratok és levelek latinra fordításának nem könnyű feladatát.¹⁶⁰

Nem meglepő, ha Kazinczynak – aki tehát nemcsak jól értette és beszélte a német nyelvet, de jól ismerte s művelt kortársai körében népszerűsítette is korának német nyelvű irodalmát, sőt, jeleskedett a németországi és svájci német irodalom fordításában – érthetetlen is volt, ha némely kortársa (különösen, ha közeli ismerőse, barátja) kategorikusan elutasította, sőt megvetette a német nyelvet. Sokszor kényszerült kínos magyarázkodásokra „nemzeti érzületű” honfitársai előtt, akik közül néhányan egyenesen kérkedtek azzal, hogy nem tudnak németül vagy nem is akarják megismerni ezt a nyelvet.¹⁶¹

Kazinczyt, az állam alkalmazásában álló hivatalnokot, II. József iskolareformjának elkötelezett támogatóját s gyakorlati megvalósítóját teljesen új helyzetet elé állította a német nyelvrendelet. Kosáry Domokos szerint három fő kérdés foglalkoztatta inspektorsága során a nyelvrendeletet illetően: „Az egyik az, hogy milyen motívumok közrejátszása folytán vélte II. József ezt a célkitűzést megvalósíthatónak. A másik az, hogy az iskolákban, ahol a nyelvrendelet sorsának tulajdonképpen el kellett dőlnie, mi fékezte végrehajtását úgy, hogy soha nem tudták végrehajtani. A harmadik pedig végül az, hogy milyen úttal voltak az ellenállásnak nyíltan, közvetve vagy éppen a rendelet olyan magyar jogezfinista értelmezése útján, amely még ebből is a magyar nyelv számára próbált valami előnyt szerezni.”¹⁶²

Ami az első kérdést illeti: Kazinczynak meg kellett értetnie mind a maga, mind a tanulmányi kerületéhez tartozó vármegyék, városok és falvak magisztrátusaival, előjáróival, iskolaigazgatóival és tanítóival, hogy nyelvrendeletével az uralkodó nem kívánja elnyomni sem a magyart, sem a többi hazai nyelvet. II. Józsefet „nem nemzetiségi, hanem tisztán állami, politikai és hasznossági

¹⁵⁹ *Ratio Educationis*, 1981, 75–76. (102. §.); vö. erről még: KOSÁRY, 1983, 421–422.

¹⁶⁰ KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete [I.] = i. m.*, 499; uő, *[Pályám emlékezete II.] = uo.*, 533.

¹⁶¹ Így pl. Kelcz Antal Abaúj vármegyei alispán. L. erről: KazLev, XXIV. k., 5937 sz. (sajtó alatt), Kazinczy – Orczy Lőrincnek, Kassa, 1786. nov. 17. Amikor Kazinczy barátságosan Pálóczi Horváth Ádám szemére „lobbantá”, hogy nem tud németül, Horváth először elszégyellte magát (KazLev, I. k., 432., Horváth Ádám – Kazinczynak, Szántód, 1784. aug. 14.). Később azonban egyik alkalommal, midőn Kazinczy feltette neki a kérdést, miért „nem szólja” az idegen nyelveket, köztük a németet, Horváth büszkeséggel vegyes kérkedéssel azt válaszolta: bár gyermekkorában tanult angolul és franciául, a németet, mivel erre kényszerítették, nem szívesen tanulta (l. KazLev, I. k., 475., Horváth Ádám – Kazinczynak, Szántód, 1789. október 5.). Már csak azért sem, mert ezt a nyelvet „holmi éh gyomrot mutató újjabb német szerzemények nagyon meg-utáltatták” vele. (KazLev, I. k., 222., Horváth Ádám – Kazinczynak, Szántód, 1789. okt. 14.; vö. erről még: KazLev, IV. k., 256., Horváth Ádám – Kazinczynak, Kaposvár, 1806. aug. 6.; KazLev, XI. k., 467., Horváth Ádám – Kazinczynak, Nagybjom, 1814. júl. 12.) Horváth a német nyelv tanulásának elutasítását részben a nyelv iránti érzéketlenségével, részben pedig a magyar nyelv és nemzet melletti elkötelezettségével próbálta magyarázni: „szeretné, ha idegen nyelveket tudnék; de azt én szerentséltenségem még eddig meg-nem engedte, jóllehet a' német nyelv iránt is nagyon érzéketlen is vagyok még most is, mivel nemzetemet felette szeretem”. (KazLev, I. k., 271., Horváth Ádám – Kazinczynak, Szántód, 1789. febr. 7.)

¹⁶² KOSÁRY, 1983, 433–434.

elvek vezérelték döntésében”.¹⁶³ Inspektorsága alatt Kazinczy is többször nyíltan kiállt a német nyelv oktatása és tanulása mellett, egyértelműen cáfolni kívánván azokat az intimátumot elítélő és támadó nézeteket, melyek szerint az a hazai/nemzeti, azaz a magyar nyelv „elvesztése”-re irányult volna. Ez utóbbi álláspontot inkább a magyar nyelvet „félők” terjesztették. Kazinczynak a német nyelv ügyében nemcsak velük, de azokkal is folyton vitáznia kellett, akik nem akarták megtanulni a németet, nem ismervén fel tudásának előnyeit (ez látható a tankerületébe kinevezett iskolalátogatók beiktatásakor mondott beszédében is, amelyben a nyelvrendeletet, illetve a benne megfogalmazott uralkodói szándékot, a királyhoz hasonlóan, hasznossági szempontból méltatta). Mintegy utalva a *Ratio Educationis*-ban és a nyelvrendeletben megfogalmazott elvekre, maga is nyíltan vallotta, hogy a német nyelv nélkül senki nem boldogulhat az országban, különösen nem a hivatali pályán. Ezért nagy elszántsággal törekedett arra, hogy meggyőzze és meggyőzesse a szülőket arról, hogy a német nyelv elsajátítása igencsak nagy előnyökkel jár, hiszen a nyelv nélkül a jövőben senki nem léphet sem felsőbb iskolába, sem pedig hivatalra. „A’ német nyelv tanítása egy része a hazafiúságnak, egyik szülői kötelesség. Ezen a nyelven folynak mostanában a köz dolgok; ennek értése nélkül senki sem botosátatik hivataloknak visellésére, senki sem botosátatik még az Oskolákban lejendő tanulásra is; ez a’ közönséges életben, a kereskedésre, az adásra, vevésre, utazásokra elmulthatatlanul szükséges: melly nagy kárára van az az atya gyermekeinek, a’ ki elő-meneteleknek kapuját bezárja!”¹⁶⁴

Kazinczy úgy vélte, hogy a gazdasági életben, a mindennapi életben, a magyarországi népek egymás közötti társas érintkezéseiben igen nagy szükség van a németre, a tudományok műveléséhez, a tudományos előrehaladáshoz és tudós kapcsolatokhoz pedig egyenesen nélkülözhetetlen. Sőt: a tudományban még a magyar nyelvet is helyettesíti. Úgy ítélte meg, hogy a német nyelven írt irodalom egyenrangú a franciával, hogy ez a nyelv a műveltség hordozója, s közvetítésével lehet legkönnyebben eljutni a felvilágosodáshoz: „a’ Német nyelv nem a’ leg-alkalmasabb eszköze é már most a’ tanulttságra-jutásnak? nem a’ leg-könnyeb út é az okosabb gondolkozásra? nem érdemli é meg Litteratúrája, melly a’ Frantzia Litteratúrával magát bátran össze-vetheti, sőt annak elsőségét régen kétségessé tette, a’ melly annyi nagy munkákat mutathat elő, nem érdemli é meg az, hogy tanultasson?”¹⁶⁵ A német nyelv tehát eszköz és nem öncél volt Kazinczy számára.¹⁶⁶ Ez azt is jelenti, hogy kötelezővé tett hivatali és iskolai használatában – számos kortársával szemben – nem a németesítés, hanem „a polgári haladás, a műveltség emelkedésének az eszközét” látta.¹⁶⁷

Kérdés viszont, vajon mennyire volt képes Kazinczy végrehajtatni a nyelvrendeletet az iskolai oktatás gyakorlatában? Amint az is, milyen nehézségekkel kellett megküzdenie a rendelet megvalósítása során? Már inspektorságának első hónapjaiban meg kellett tapasztalnia, hogy a tanulmányi kerületében alkalmazott nemzeti iskolai tanítómesterek nagy többsége egyáltalában nem tud németül (ahogy a többi négy tankerületben sem), vagy ha igen, nem olyan szinten, hogy a kijelölt tantárgyakat német nyelven tudná oktatni. Viszont, ha őket – amint a rendelet szabályozta – elbocsátották volna állásukból, nem, vagy alig maradt volna olyan tanító, aki az intimátum előírásainak megfelelt volna. Megfelelő képzettségű és felkészültségű, a német nyelvet jól tudó tanítókat nem lehetett volna állítani helyükre a rendeletben előírt határidőig – a középiskolákban az 1787–88-as tanév kezdetéig, az elemi iskolákban 1787. november 1-jéig. Maga II. József azonban ragaszkodott ahhoz, hogy a német nyelvű oktatást már az 1786–87-as tanévtől bevezessék. Az uralkodó ennek érvényt is kívánt szerezni az 1786. október 3-án kiadott királyi rendeletben, ahol előírta, hogy az említett határidő lejártá után a nemzeti iskolákban az összes tantárgyat (a hittan kivételével) németül kell tanítani, s hogy az 1787–88-as tanévtől csak azok kezdhessék el tanulmányaikat a felsőbb,

¹⁶³ Uo., 434.

¹⁶⁴ Lásd erről még: HEKSCH, 1956, 99; FEHÉR, 1986, 46.

¹⁶⁵ Lásd: KAZINCZY, *Hivatalba vezető beszéd...* (Kassa, 1789; I. a jelen kötetben); hivatkozik erre: TOLDY, 1987, 66; IMRE, 1895, I. 190–191.; vö. erről még: CZEIZEL, 1903, 168–169; VÁCZY, 1915, 185–186.; CZEIZEL, 1930, 110–111.; HEKSCH, 1956, 99; KONSTANTIN, 1978, 106.; FEHÉR, 1986, 46.

¹⁶⁶ KOSÁRY, 1983, 439.

¹⁶⁷ SZAUDER, 1960, I. k., XXXII.; vö. erről még: KOSÁRY, 1983, 437.

grammatikai osztályokban, akik már rendelkeztek a megfelelő némettudással. Egyidejűleg a tanítóknak is nyilatkozniuk kellett arról, vállalják-e a német nyelvű oktatást.¹⁶⁸ Az udvar hangsúlyozta azt is, hogy iskolák alapításához csak abban az esetben fog hozzájárulni, ha azokban olyan iskolamestereket alkalmaznak, akik megfelelő színvonalon tudnak és beszélnek németül.¹⁶⁹ Az udvar, illetve a Helytartótanács által elrendelt országos felmérés azonban jelezte, hogy az uralkodó által „diktált tempó” nem reális: a tanítóknak csupán csekély töredéke felelt meg az előírt követelményeknek.¹⁷⁰

A Helytartótanács türelemmel és megértéssel viseltetett a németet nem tudó iskolamesterek iránt amíg a nyelvrendeletben kitűzött terminus a német nyelv megtanulására nem telt le. Tolerancia elsősorban a mezővárosi és falusi nemzeti iskolák tanítóival szemben mutatkozott. Nem érvényesült viszont az ún. városi fő nemzeti közös iskolák (mint például a kassai) oktatóival szemben, akiknek a tanítójelöltek (praeparandusok) továbbképzése volt az egyik feladata. Nem véletlen, hogy a királyi és felsőbb hatósági rendelkezések értelmében Kazinczy, néhány héttel hivatalba lépése után, kénytelen volt kezdeményezni az iskola fenntartójánál, Kassa város magisztrátusánál az egyik németül nem tudó tanító (Sikúr András) felmentését.¹⁷¹ A nyelvrendeletet s a hozzá kapcsolódó egyéb kormányzségi rendelkezéseket követve Kazinczy ugyanis fokozott gondossággal ügyelt arra, hogy tanulmányi kerületének nemzeti iskoláiban kizárólag olyan tanítókat alkalmazzanak, akik birtokában vannak a német nyelv tudásának, s azt megfelelő színvonalon képesek oktatni, illetve azon oktatni is.¹⁷²

Kazinczy főleg azokat tüntette ki figyelmével a Kassai Tanulmányi Kerület tanítói közül, akik a magyaron kívül más nyelveket (szlovák, rutén s elsősorban német) is értettek és beszéltek. Megdicsérte azokat a tanítókat, akik kiváló előmenetelre tettek szert a német nyelv ismeretében és tanításában. Még inkább becsülte azokat az iskolamestereket, akik jelentős eredményeket tudtak felmutatni a német nyelv oktatásában is – így például a szepességi protestáns, az eperjesi katolikus, a miskolci és a rozsnyói evangélikus nemzeti iskolák tanítóit.¹⁷³ A német nyelvet kiválóan oktatók közül szerinte messze kiemelkedett a kassai fő nemzeti közös iskola két tanítója, Vályi András és Bálintffy József, akiket többször is dicséretben részesített a magyar és a német nyelv tanításában elért kiváló munkájukért. 1788. szeptemberében az 1787–88-as tanévről benyújtott jelentéséhez mellékelte *Jegyzései*-ben a következő szavakkal méltatta őket, kiváltképp Vályit, aki nem csak a nyelvoktatásban járt elől tanítótársai között, hanem érdemeket szerzett magának és iskolájának a

¹⁶⁸ KOSÁRY, 1983, 435–436.

¹⁶⁹ MÁLYUSZ, 1939, 535.; BENDA, 1973, 173.; BENDA, 1978, 385.

¹⁷⁰ KOSÁRY, 1983, 436. Ezt a tényt a Kazinczy által félévenként összeállított és tanulmányi kerülete főigazgatóságához 1787 és 1791 között benyújtott szemesztrális jelentések is megerősítik, jóllehet a németül tudók aránya az országos átlaghoz képest valamivel magasabb volt, köszönhetően tankerületben élt német (szász, a térség szabad királyi városaiban élt, továbbá a 18. század folyamán betelepített német ajkú lakosok) nemzetiségű népesség nagyobb számának. Kazinczynak az egyes tanítókról készített jellemzéseiben fel kellett tüntetnie az „iskolamesterek” nyelvtudását is. Ezekből kiderül, hogy a tankerület összes tanítóinak 63%-a rendelkezett német nyelvtudással. Ők, mivel elsősorban a nagyobbrészt német nemzetiségű lakosok által lakott szabad királyi városokban (pl. Késmárk, Lőcse, Eperjes, Kassa), a szepességi szász városokban (pl. Igló, Szepesszombat, Szepesbéla, Szepesváralja, Hollódomnic stb.), helységekben és a 18. században Felső-Magyarországra betelepített németek által lakott falvakban tanítottak, részben német (szász) származásuknál fogva a szülői házból hozták magukkal a német nyelv ismeretét. Azok, akik nem tudtak németül, és az említett térségben vállaltak tanítói állást, kénytelenek voltak a németet magas szinten elsajátítani.

¹⁷¹ Lásd erről a 6241., 6296. és 6487. sz. leveleket. Sikúr esetéről vö. még: IMRE, 1895, 1. k. 189–190.; VÁCZY, 1915, 180–181.

¹⁷² Így pl. ilyen tanítót keresett Kiskunfélegyházára, vagy ilyen tanítókat kívánt alkalmaztatni a szepesszentgyörgyi fél-közös és az egeri közös nemzeti iskolában. Lásd ezekről a 6387, 6403. és 6460. sz. leveleket.

¹⁷³ Vö. erről pl. a 6254., 6303., 6327., 6363. sz. leveleket.

német nyelvű iskolai színjátásban is: „[a] német nyelv tanításában a haladás nagyon örvedetes. Emellett azonban a hazait [nyelvet], amely az ország fiainak és lakosainak a közéletben teljesen nélkülözhetetlen, sem hanyagolják el. A kassai királyi normáliskola valóban a tanítók szorgalmáról tanúskodik, közöttük mégis minden tekintetben Bálintffy és Vályi urak tűnnek ki. Különösen Vályi András úr érdemli meg, hogy a magas hivatalok előtt munkáját, szorgalmát és szelídségét, amivel magát megkedveltetni képes, ismertté tegyék. Ez a kiváló fiatalember azáltal is kiemelkedő megbecsülést ért el, hogy negyedik osztályos növendékeivel, akik többnyire katonai örökbefogadott gyerekek, a *Der dankbare Sohn* című iskolai drámát adatta elő, és színészeit oly kitűnően készítette fel, hogy az összes várakozást felülmúlták.”¹⁷⁴

A II. József halála után kialakult politikai légkörben s a közoktatásban ennek következtében létrejött új helyzetben (a közös iskolák és a német nyelvű oktatás megszüntetése, a német mint kötelező nyelv oktatásának eltörlése) az állami hivatalnok Kazinczynak nem volt más lehetősége, minthogy kényszerűen elfogadja az új helyzetet. Magánemberként továbbra is kiállt a német nyelv oktatása és tanulása mellett, ugyanakkor üdvözölte, hogy az oktatásban visszahelyezték korábbi jogaiba a magyar nyelvet, a magyar „gyarapítását” és „elterjesztését” az állam az összes hazai iskolájában szorgalmazta is. Felszólította tankerületének tanítóit, hogy, különösen azokon a helyeken, „a’ hol a’ Lakosok egynél több Nyelven beszélnek, egész erővel” törekedjenek a magyar oktatására. Ezzel párhuzamosan „a’ Magyar Oskolákban, (Mert ezt a’ kedves nevet kapták ez-éltől Nationalis ’s Normalis Oskoláknak nevezett Oskoláink azon örvedetes végezés óta, mely által a’ Fő Hatalom ezekben a’ Német Nyelv helyett, a’ Magyarot hozta-bé) a’ Magyar Nyelv; azokban pedig, a’ melyek felsőbb Oskoláknak nevelnek tanítványokat, a’ Deák is, egész szorgalmatossággal taníttassék”.¹⁷⁵ Ugyanakkor szükségesnek vélte a többi hazai nyelv, így a német és a szlovák oktatását is, különösen azokon a területeken, ahol nagyobb számban él az ezeket a nyelveket beszélő lakosság: „nem ellenezném egyéb eránt hogy a’ más Nyelvek is (mint a’ millyen ezen Tudománybeli Megyében Szepes Vármegyében a’ Német; ugyan tsak Szepesben, Sárosban, Zemplénynek, Ungvárnak, Beregnek, Gömörnek, és Abaújnak is némelly helyeiben pedig a’ Tóth) taníttassanak”. Utalva a német nyelvről, illetve oktatásáról kiadott uralkodói rendeletre, felhívta a helyi nemzeti iskolaigazgatók és tanítók figyelmét arra: jöllehet II. Lipót a német kötelező tanítását és tanulását megszüntette, „mindazonáltal annak tudását hasznosnak esmérvén, óhajítja, hogy a’ Királyi ’s népesebb Mező-Városokban olly rendelések téttenének, hogy a’ ki ezt tanulni akará, meg-tanulni módja légyen”.¹⁷⁶

1. 6. Kazinczy és tankerületének tanítói és iskolái

Kazinczy részben a magas színvonalú oktatást megkövetelő rendeletek szellemében, részben a kerületi tanulmányi főigazgatóság előírásainak megfelelően olyan tanítókat szeretett volna látni a nemzeti iskolákban, akik megfelelő pedagógiai felkészültséggel, széleskörű ismeretekkel és jó nyelvtudással rendelkeznek. Ezt joggal várta el a tanulmányi kerületében dolgozó iskolamesterektől egyfelől, mint „a legfelsőbb utasítások szellemében tevékenykedő”, azokat következetesen végrehajtó állami hivatalnok, másfelől pedig belső képzéstől vezetve – ahogy egyik levelében vallotta –, „hazafiként gondolkodva” mint „olyan ország fia, amelynek törvényes állását viseli”.¹⁷⁷ Ennélfogva alapvető elvárása volt, hogy csak az vegyen részt az oktatómunkában, aki ismeri „a’ Normális Methodust és a’ Német Nyelvet”,¹⁷⁸ azaz kizárólag olyan iskolamesterek, akik az iskola-

¹⁷⁴ Anmerkungen über das NationalSchulen Institut zu die[!] Rubricen der Tabellarischen Relation., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. I. P. 85. (Ford. S. I.) Lásd erről még a 6381. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

¹⁷⁵ Lásd: Körüljáró levél.

¹⁷⁶ Lásd: Körüljáró levél. Vö. erről még: FELHŐ–VÖRÖS, 1961, 280.; HEKSCH, 1956, 100–101.

¹⁷⁷ Lásd a 6391. sz. levelet.

¹⁷⁸ Lásd a 6269. sz. levelet.

ügyről 1785–86-ban kiadott uralkodói intimátumok és helytartótanácsi rendeletek előírásait teljesíteni tudják. Azokat, akik nem feleltek meg ennek a két feltételnek (vagy akár az egyiknek), el kellett bocsátani állásukból. Kazinczy az uralkodói és kormányzati rendeleteket szigorúan betartotta és betartatta, nem érezve lelkiismeret furdalást, ha fel kellett mentetnie, aki a normamódszerben nem volt kellően járatos, és/vagy nem rendelkezett megfelelő szintű német nyelvtudással. Ami a Felbiger-féle normamódszer megtanulását illeti, Kazinczy úgy vélte, hogy „egy falusi Normalis Tanítóságra” készülő ifjú rövid idő, akár egy fél esztendő alatt elsajátíthatja. Fontosnak tartotta, hogy a „Normál Metódust” a protestáns iskolákban is bevezessék és alkalmazzák.¹⁷⁹

Kazinczy amellett, hogy a nemzeti iskolák összes tanítójától elvárta, hogy a lehető legmagasabb szinten teljesítse e két alapkövetelményt, igen fontosnak tartotta a tanítók gondos kiválasztását is. A beküldött féléves iskolai beszámolók és a kerület iskoláiban szerzett tapasztalatai tükrében igyekezett behatóan megismerni a tanítókat és oktatási módszereiket, s kiszűrni azokat az iskolamestereket, akik részint személyiség jegyeik vagy magatartásuk, részint tudásuk, felkészültségük vagy oktatási módszereik alapján nem látszottak alkalmasnak a pedagógiai pályára. Többször kellett meggyőződnie arról, hogy a tanulmányi kerület nemzeti iskoláinak tanítói csupán közepes ismeretekkel rendelkeznek, és igen felületesen végzik oktató munkájukat (erre gyakran felhívta a helyi iskolaigazgatók figyelmét).¹⁸⁰

Tankerületében olyan ideális tanítókat (is) szeretett volna látni, akik a növendékekkel „gyermeki módon” tudnak bánni, és akik gyermekekké lenni nem áttalanak, „minekutánna oly nagy emberek, mint ROUSSEAU gyönyörködéseket keresték abban, hogy gyermekké lehessenek!” Olyan oktatóra volt szüksége a tanintézetekben, aki a rousseau-i nevelés szellemében „a’ gyermekeket úgy tudja tanítani, hogy el-felejtik hogy oskolában vannak, ’s azt vélik hogy anyjoknak ölkében hevernek, a’ ki előttök mulattató meséket beszél; – az a’ Tanító, a’ ki tanítványainak fejeket és szíveket műveli, a’ ki őket nyájasan tanítja ’s javítja; – az az a’ Tanító, kire én Oskolámat bízni óhajtanám. – Nehéz ezt mind el-érni; az igaz; de a’ szíves igyekezet és a’ fáradhatatlan iparkodás mindent el-juttat oda, ’s meg-mert azon únalomtól, ’ mellyet a’ Slendrián soha nem kerülhet-el.”¹⁸¹ Olyan tanítókat kell tehát alkalmazni az oktató-nevelő munkában, akik fejleszteni tudják tanítványaikban nemcsak az emlékező, hanem értelmi tehetséget is. Azt is elvárta az „oskolamesterek”-től, hogy kizárólag iskolájuknak éljenek, templomszolgálatra ne kényszerítsék őket, vallásilag toleránsak legyenek.¹⁸²

Kazinczy persze jól tudta, hogy ilyen, általa ideálisnak tartott tanítót alig vagy egyáltalában nem fog találni tanulmányi kerületében. Azzal is tisztában volt, hogy igen kevés az olyan jól képzett és felkészült tanítómester, akit példaként állíthatna a többi tanító elé. Igazolják ezt részint a hozzá beküldött félévi tabelláris iskolai jelentések, részint a tanulók és a tanítójelöltek féléves vizsgáiról készített beszámolók (ezeken a vizsgákon maga is többször részt vett), részint pedig saját személyes iskolalátogatásának élményei. Ezek alapján alkotott véleményt a tanítók felkészültségéről, oktatásuk színvonaláról, ismereteikről, oktatási módszereikről, a tanulókkal való bánásmódjukról, felvilágosult vagy éppen idejétmúlt gondolkodásmódjukról, az oktatómunka iránti elkötelezettségükről, nyelvtudásukról és nem utolsósorban életmódjukról.

Kazinczy vizitátori jelentései, különösen melyekben a tanítók jelleméről, képzettségéről, felkészültségéről, humánus magatartásáról vagy éppenséggel felkészületlenségéről, képzetlenségéről, műveltségéről, erkölcstelen életmódjáról, durva bánásmódjáról nyilatkozott, alapos emberismeretről, kitűnő pedagógiai érzekről, a hivatal komolyan vételéről tanúskodnak. Észrevételeit a vizitálásai után tartott értekezleteken azonnal közölte mind a tanítókkal, mind a plébánosokkal és a lelkészekkel, és ha erre lehetőség adódott, a közösségek elöljáróival is. Az iskolai tanévekről összeállított szemesztrális jelentéseiben és a tanulmányi főigazgatósághoz intézett leveleiben nem

¹⁷⁹ Lásd a 6253. sz. levelet. Vö. erről még: FEHÉR, 1989, 68–69.

¹⁸⁰ Lásd a 6367. sz. levelet.

¹⁸¹ Lásd: KAZINCZY, *Hivatalba vezető beszéd...* (Kassa, 1789; I. a jelen kötetben). Vö. erről még: KONSTANTIN, 1978, 101.; HÖGYE–VÁGÓ, 1967, 444.; KOSÁRY, 1983, 449.

¹⁸² VIHAR, 1959, 425.

fukarkodott sem a dicsérő szavakkal, sem a korholó, bíráló megjegyzésekkel. Felekezeti elfogultság nélkül védte, pártolta vagy éppenséggel megróttá-kritizálta a helyi iskolaigazgatókat és iskolamestereket, lett légyenek azok katolikusok vagy protestánsok, vagy akár görögkeletiek. Amikor 1787 januárjában a „Protestánsok lecsendesítése” és a helyi katolikus tanítók helyzetének rendezése végett a Szepességbe kellett utaznia, biztosította Molnár János exjezsuita kanonokot: a katolikus iskolamesterek ügyének megoldásakor nem a vallás, hanem egyedül az igazság szerint fog eljárni.¹⁸³ Hivatali pályájára visszatekintve nem kis önérzettel jelentette ki: „pártjára kelvén azoknak a’ kiket erőszak vagy ravaszkodás nyomott; példát adva tántoríthatatlan igazságszeretetemnek; felejtve, midőn Bíró valék, melly felekezet’ tagja vagyok; ’s irtózva azon gaz játéktól melly fél védeni a’ hol kell a’ magáit, nehogy igazságtalannak látszhassék; szerettetve azoktól, a’ kik, míg nem láttak volt, tőlem rettegének; ’s elhintve szavam és példám által a’ jó’ magvait”.¹⁸⁴

Kazinczy sürgette azt is, hogy a tanítók tegyenek szert olyan alapos bölcseleti és irodalmi ismeretekre, melyek birtokában jobb és felkészültebb tanítók lehetnének. Úgy vélte ugyanis, hogy „az affektált és fölületes képzettség vagy fölvilágosultság többet árt a hazának és ha szabad úgy mondani, a philosophiának, mint az igazi fölvilágosultsággal ellenkező felekezeti szellem, a’ mely magát valódi mivoltában mutatja, erőszakoskodik, tolakodás és csalás által.” Hiszen csak a magasabb filozófiai és literatúrai tudás birtokában lehetséges, hogy „fölvilágosodás és izlés [...] előnyösebben terjesztetnek el, ami pedig fő feladatok a normalis iskoláknak, részint mert az ily intézetek kezelésében igen jótekonny, néha alig észrevehető, de annival kívánatosabb hatást teszen”.¹⁸⁵

Nem mulasztotta el viszont azok dicséretét, akik a tanító pályával együtt járó mindenféle nehézség ellenére elkötelezetten végezték munkájukat. Szerfelett méltányolta az olyan áldozatkészséget, amilyen a hobbárdi katolikus papé, Johann Ludwigé volt, aki, azután, hogy egy tűzvész teljesen elpusztította Hobbárdot, élelemmel segítette az iskolás gyermekeket, és az iskola tovább működtetésében is meghatározó szerepet vállalt. Elismerésben részesítette a sárospataki plébánost, Györky Istvánt, aki a helyi közös iskola megszervezésében és a vallásoktatásban tűnt ki.¹⁸⁶ Dicsérte azokat a tanítókat, akik szorgalmukkal jeleskedtek, különösen a német nyelv oktatásában, így például a jászói tanítót, Szepessy Jánost, aki rövid idő alatt úgy megtanította németül magyar anyanyelvű tanulóit, hogy ki tudták fejezni magukat ezen a nyelven.¹⁸⁷ A kassai városi fő nemzeti iskola egyik tanítója, Vályi K. András pedig azzal érdemelte ki Kazinczy elismerését, hogy magas színvonalon adatott elő negyedik osztályos növendékeivel egy német nyelvű színjátékot.¹⁸⁸ Vályi és tanítótársra, Bálintffy József olyan sikerrel végezték a munkájukat, hogy Kazinczy szinte minden féléves jelentésében pozitív példaként emelte ki őket. Kazinczy és a felsőbb hatóságok elismerését mindkét tanító a normamódszer sikeres alkalmazásával és a kor pedagógiai irodalmának alapos ismeretével érdemelte ki.¹⁸⁹ Rozsnyón, az evangélikus normáliskolában, ahol kitűnően alkalmazták a normamódszert és jelentős haladást tettek a német nyelv oktatásában, mindegyik tanítót dicséretben részesítette Kazinczy. Különösen a tanintézet harmadik iskolamesterét, Sárkány Mihályt tüntette ki figyelmével, akinek tanítványai, Kazinczy legnagyobb öröme, kivétel nélkül minden tantárgyban kitűnően vizsgáztak. Sárkányt a tankerület legelső tanítójaként ajánlotta Török Lajos figyelmébe Kazinczy, egy sorba helyezve őket a kassai és lőcsei tanítókkal (Vályi, Bálintffy és Praccháry János).¹⁹⁰

¹⁸³ KAZINCZY, *Eszterházy Károly Egri Püspöknél* = i. m., 79.

¹⁸⁴ Uő, *[Pályám emlékezete III.]* = uo., 607. Lásd erről még: HEKSCH, 1956. 98.

¹⁸⁵ KAZINCZY, *Hivatalba vezető beszéd...* (Kassa, 1789; I. a jelen kötetben.)

¹⁸⁶ Lásd ezekről bővebben a 6255. és 6310. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket, valamint: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.

¹⁸⁷ Lásd erről: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.

¹⁸⁸ Lásd erről fent a 174. sz. jegyzetet.

¹⁸⁹ Lásd erről a 6321., 6367, 6381., 6460. és 6464. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

¹⁹⁰ Lásd a 6367 sz. levelet.

Vályihoz és Bálintffyhoz hasonlóan mások is kitüntették magukat Kazinczy előtt azzal a pedagógiai felkészültséggel, melyet külföldi, németországi tanulmányútjukon szereztek. Köztük volt a leibici evangélikus iskola oktatója, Bredeczky Mátyás, aki a híres német pedagógus, Johann Bernhard Basedow dessau-i intézetében sajátította el a modern pedagógiai módszereket; Kazinczy tőle remélte a leibici evangélikus iskola felvirágzását.¹⁹¹ Kiss Józsefet, a miskolci nemzeti iskolák igazgatóját szintén basedow-i pedagógia s a korabeli német és francia irodalom beható ismeretért dicsérte (elmarasztalta azonban azért, mert nem volt megfelelő a német tudása),¹⁹² és elismeréssel nyilatkozott Schmidt Józsefnek, a tanintézmény tanítójának pedagógiai felkészültségéről, felvilágosult gondolkodásáról, a korabeli felvilágosult német pedagógiában való jártasságáról.¹⁹³

Méltán vívták ki Kazinczy elismerését azok a tanítók is, akik magas színvonalú tanításukkal és felkészültségükkel a közös iskolákba „csábítottak” iskolás gyermekeket. A sárospataki közös iskola református iskolamestere, Szabó János, például kilenc református tanítót tudott a közös felekezetű nemzeti iskolába „hozni”, ami azért volt különös érdem, mert a sárospataki reformátusok egyébként nem voltak hajlandók gyermekeiket a közös iskolába küldeni. Hasonló volt Tóth István, a tályai közös iskola katolikus tanítója, akivel a mezőváros lakosai felekezetre való tekintet nélkül igen elégedettek voltak, sőt: Tóth olyan népszerűsége tett szert oktatási módszereivel, hogy a helybéli protestánsok, annak ellenére, hogy saját iskolával rendelkeztek, kilenc gyermeket az ő osztályába küldtek tanulni.¹⁹⁴ A dicsérő szavakkal nem fukarkodott Kazinczy akkor sem, ha kerületének zsidó iskoláiban tűntek ki tehetségükkel és kiváló pedagógiai munkájukkal a tanítók. Elismeréssel szólt például az abaujszántói zsidó tanítóról Niczky Kristófnak, II. József egyik fő magyarországi tanácsadójának. Niczkynek arra kérdésére, vajon elégedett-e a zsidó iskolák tanítóival, Kazinczy azt felelte: „[a]karnám, hogy sok Keresztyén iskolámban volnának olyanok mint a’ Szántaiban, Abaujban, mondám; az ismerte Mendelsohnt’ többnek született mint csak zsidó-gyermekek’ tanítójának; túl van az apróságokon, de szereti felekezetét.”¹⁹⁵ Lelkesülten írt Kazinczy a miskolci zsidó normáliskola tanítójáról, Israel Fürstről, aki valósággal lenyűgözte pedagógiai felkészültségével, s azzal, mennyire jártasak voltak növendékei az olvasásban, a szépírásban és az aritmetikában.¹⁹⁶

A dicséretre méltó iskolamesterekkel és helyi igazgatókkal szemben többségben voltak azok, akiket Kazinczy „középszerű”-nek talált és megrótt „gyér ismereteik”, elavult módszereik vagy tanítóhoz méltatlan életmódjuk miatt. Őket – függetlenül felekezeti hovatartozásukra – azért marasztalta el általában, mert nem teljesítették maradéktalanul az előírt oktatási és iskolai követelményeket és kötelezettségeket, s hiányzott belőlük a felvilágosult gondolkodás, a tanítás iránti elkötelezettség. Nehezményezte többek között, hogy néhány tanító nem végzi el rendszeresen feladatait, nem jár be az órákra, amivel nemcsak a tanulóknak okoz kárt, hanem az őket fizető és eltartó helyi közösségeknek is. Az elmarasztaltak között említhető a stószai katolikus tanító, Joseph Novak és a svedléri evangélikus iskolamester, Johann Leibitzer. Hivatali munkájuk elhanyagolása Kazinczy megítélése szerint szerfelett sértő volt a helyi közösségekre nézve, és méltatlan a tanulmányi főigazgatóság célkitűzéseihez, elvárásaihoz. Ezért Kazinczy Novakot figyelmeztetésben részesítette, jelezve egyúttal: amennyiben ismételtelen elhanyagolná munkáját, el fogja bocsátatni állásából. Leibitzer viselkedésére viszont nem talált mentséget: nemcsak azért, mert feladatának el nem végzésével eljátszotta a helyi evangélikus közösség bizalmát, de azért is, mert negatív maga-

¹⁹¹ MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.

¹⁹² Lásd a 6422. sz. levelet

¹⁹³ Lásd erről a 6422. sz. levelet

¹⁹⁴ MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.

¹⁹⁵ KAZINCZY, [Pályám emlékezete III.] = i. m., 609.; vö. erről még: uő, *Pályám’ Emlékezete* [I.] = uo., 504.; uő, [Pályám emlékezete VI.] = uo., 778. Lásd erről még: MANDL, 1901, 52.; VÁCZY, 1915, 179.; KOVÁTS, 1994, 74.

¹⁹⁶ Lásd a 6331. sz. levelet.

tartásával a közös iskola megvalósítását is akadályozta.¹⁹⁷ Kazinczy több tanító esetében hanyagságot és felkészületlenséget tapasztalt, azt, hogy alacsony színvonalon, unalmasan, nem a tanulók épülésére, tudásuk és ismereteik gyarapítására tartották óráikat, s nem hivatástudat, hanem a pusztán kötelességteljesítés vezette őket.¹⁹⁸

Kazinczy körületekintően kivizsgált vagy kivizsgáltatott minden olyan esetet, mely az alsófokú oktatást negatívan vagy károsan befolyásolta, és ha a hivatalos oktatási-nevelési elvekkel ellentétes jelenségekre bukkant, a helyszínen, az illető tanító jelenlétében, nyíltan adott hangot nemtetszésének, vagy később írásban küldte meg bíráló, intő észrevételeit. Ez történt a rozsnói katolikusok és evangélikusok által fenntartott iskolák egyes tanítóinak, valamint a sárospataki iskola evangélikus tanítójának esetében is. Midőn 1788 júliusában Rozsnyón járva kísérletet tett a felekezeti iskolák összevonására, módszeresen végiglátogatta a város egyes iskoláit, ahol rendkívül visszatetsző jelenségeket és aggasztó állapotokat talált. Lesújtó véleményrel volt például a katolikus iskola első és második osztályát tanító Jan/Johann Koleczki nevű tanítóról és tanítványainak tudásáról. Úgy vélte, kizárólag Koleczki tehető felelőssé azért, ha nem tudta teljesíteni tanítómesteri kötelességeit: az, hogy nem volt tisztában tanítói küldetésével, negatívan hatott a gyermekekre is, úgy hogy nem volt egyetlen egy sem közöttük, aki társai közül kitűnt volna. Koleczki növendékei emlékeztét sem fejlesztette, tanulói alig voltak képesek a betűket megnevezni, a szavakat kibetűzni, olvasni és számolni. Ez annyira felháborította Kazinczyt, hogy a nyilvános iskolai vizsgán részt vevő hallgatószám jelenlétében megfedte Koleczkit és tudtára adta, hogy eltávolítja a tanintézetből.¹⁹⁹ Javaslatára Török Lajos a „gépies”, semmit nem érő oktatást nem tolerálva elmozdította állásából a tanítót.²⁰⁰ Ugyanennek az iskolának a negyedik osztályában tanító pedagógust azért róttá meg, mert több tucat helyesírási hibát talált írásában, mellyel a vizsgát készítette elő; és aggodalmának adott hangot amiatt is, hogy tanítványai, ha jó előmenetelt mutattak is a német nyelvben, a többi tárgyban (pl. a hazai történelem, földrajz, levelezés-ismeret, aritmetika, fogalmazás) meglehetősen elmaradtak.²⁰¹

Rozsnói tartózkodása során Kazinczy felkereste az evangélikus leányiskolát is, ahol a tanítót (Burtz) bizonyos „elketlen módszer” alkalmazása miatt bírálta: amiatt, hogy értelmetlen magoltatással és vakbuzgó módon tanította a katekizmust leánytanulóknak: „[e]nnnek az embernek a munkája sarlatánság – az elcsigázottságig kívülről magoltatja az agyonbeszélt és egyáltalában értelmetlen vallástani kérdéseket, melyekkel idővel a szenteskedő nők számát növeli és hideg homályt áraszt a felvilágosodás jótékony melegének a kárára.” Látva, hogy ez az iskola egyáltalában nem tölti be azt a szerepet, hogy a jövő anyáit képezze, véget vetett az oktatásnak, s a helyi igazgató, az evangélikus lelkész és a tanító együttes jelenlétében kritikáját nemcsak inspektori minőségében, hanem mint protestáns hitű ember is kinyilvánította.²⁰²

Voltak tanítók, akiket növendékeik iránt és más, iskolán kívüli embertársukkal szemben tanúsított erkölcstelen és durva magatartásuk miatt bírált. Különösen megütközött Anton Persa, a későbbi katolikus iskola tanítójának „erkölcsi magaviseleté”-n, méltatlannak ítélve őt a tanítói hivataltalra nemcsak felületes ismeretei, hanem indulatos kiszólásai, a tanítótársaival való folytonos ellenkezései, izgága és civakodó magatartása miatt is. Kazinczy ugyan nem bocsátotta el Persát, adva számára még egy esélyt a „javulásra”, de a róla tett jelentés alapján a Helytartótanács megvonatta tőle (a „jobbítás” érdekében) fizetése felének folyósítását.²⁰³ Kazinczy különösen súlyosnak ítélte az olyan tanítók „botrányos” viselkedését, akik inkább iszákos, részeges életmódjukkal, mint ok-

¹⁹⁷ Lásd az 1788–89. évi szemeszter első félévéről készített jelentést: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 9; vö. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.

¹⁹⁸ Lásd erről a hollóolomnici tanítóról írott jelentést: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.

¹⁹⁹ Lásd a 6367. sz. levelet. Lásd erről még: VÁCZY, 1915., 178.; HÖGYE–VÁGÓ, 1967, 440.

²⁰⁰ Lásd a 6367. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket. Vö. erről még: IMRE, 1895, 1. k., 186–187., 189.

²⁰¹ Lásd a 6367. sz. levelet.

²⁰² Lásd a 6367. sz. levelet. Vö. erről még: IMRE, 1895, 1. k., 186–187.; MÁLYUSZ, 1939, 530.

²⁰³ Lásd erről a 6255. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

tatómunkájukkal „tűntek ki” az illető közösségben. Ilyen tanítók közé tartozott a szepesváraljai Csermák, akit a Helytartótanács elbocsátással fenyegetett meg, vagy Martin Klimek, a szepesbélai katolikus tanító, akit meg is fosztattott állásától Kazinczy.²⁰⁴

A felvilágosultan gondolkodó, a jozefinista iskolapolitikának elkötelezett humánus Kazinczy elfogadhatatlannak tartotta, ha a tanító durván és türelmetlenül bánt a tanulókkal. Nemcsak azért, mert – ahogy gondolta – rossz fényt vet magára az oktatóra, hanem azért is, mert ez a viselkedés károsan hat a gyermekek lelki fejlődésére és tanulmányi előmenetelére. Keserűen kellett ennek igazságát meg tapasztalnia a sárospataki nemzeti iskolában, az evangélikus tanító, Benne István Jakab tanítványainak vizsgáján. Bár Benne kedvenc tanítói közé tartozott – akit legszorgalmasabbnak tartott a kollégák között, s akivel együtt érzett szepesbélai és sárospataki hányattatásai miatt (ti. mindkét város előjárói bizalmatlanok voltak irányában) –, mégsem hagyhatta szó nélkül viszsztatetszó, tanítóhoz méltatlan kiszólásait, durva megjegyzéseit. Arról nem is beszélve, hogy a helytelen tanítási módszerek következtében éppen Benne tanítványai szerepeltek a leggyengébben az iskolai vizsgán. Ráadásul mind növendékeinek gyarló feleletei, mind pedig saját magatartása révén gyűlölt emberré vált – ugyanis a gyermekeket méltatlanul szidalmazta a nyilvános vizsgán. Kazinczy haragra gyúlt, amikor arról számoltak be neki, hogy Benne indulatosan, a következő szavak kíséretében távolította el a nyilvános vizsgáról tanulóit, midőn azok nem tudták megválaszolni kérdéseit: „el veled huncfut”. Ezt a bárdolatlan viselkedést mind Kazinczy, mind pedig a gyermekek szülei megengedhetetlennek tartották, megbotránkozva bántó, a növendékeket megállító viselkedésén elfordultak tőle. Kazinczy helytelennek vélte azt is, hogy Benne az iskolai órákat tovább tartotta az előírtnál. Remélhető-e, tette fel a kérdést, hogy egy nyolc, kilenc vagy tíz éves gyermeknek ne lankadjon a hangulata és a figyelme három órán át egy helyben ülve? Eppen ellenkezőleg: nemcsak a gyermek figyelme, kedve és hangulata lankad, hanem a gyermek összes természetes, vele született képességeit eltompítja a hosszú ülés. Kazinczy ugyanakkor megajszolta Benne számára az ideális iskolamestert is: „[a]z én szememben nem az a bölcs pedagógus, aki magát és tanítványait agyon dolgoztatja; hanem az, aki érti a mesterséget, a nagy, nehéz mesterséget, aki néhány perc alatt, játék közben képes mindazt megtanítani, amit neki szükséges tudni.”²⁰⁵

A nemzeti iskolák és tanítóik oktatói tevékenységének minősítésekor Kazinczy mindig igyekezett tekintettel lenni a tanítók életkörülményeire, anyagi helyzetére, családi problémájára is. Szánakozott és megindult a tanítók nyomorúságos körülményein, sanyarú anyagi helyzetén, nemcsak hivatali kötelességből, de filantróp meggyőződéséből fakadóan is. Tanulmányi kerülete tanítóinak panaszait igyekezett orvosolni, amennyiben arra alkalma nyílt.²⁰⁶ Sohasem mulasztotta el felhívni közvetlen felettese, a közigazgatási hatóságok (vármegyék és városok), az iskolákat működtető helyi előjárók figyelmét a tanítók napi megélhetési gondjaira, kérve őket lakáshelyzetük rendezésére, oktatási körülményeik jobbítására, elmaradt fizetésük rendezésére, szerződéseikben rögzített természetbeni járandóságai biztosítására.²⁰⁷ Jól látta, hogy a rosszul fizetett, többnyire napról-napra élő tanítók közül sokan el fogják hagyni a tanítómesteri pályát kilátástalan helyzetük miatt, és jobb megélhetés után néznek. Figyelmeztetett, milyen következménye lehet a tanítói fizetések elmaradásának: „[a] nagyon kevés fizetés is hibás abban, hogy a tanítók hanyagabbak, mint amilyenek lennének, ha nem lenne okuk arra, hogy máshol keressék előmenetelüket.”²⁰⁸ Ennek

²⁰⁴ Lásd 6255. sz. levelet.

²⁰⁵ Lásd erről a 6455. sz. levelet. Vö. erről még: IMRE 1895, 1. k., 188–189; HÓGYE-VÁGÓ, 1967, 440.; KONSTANTIN, 1978, 103.; KOVÁTS, 1981, 45.

²⁰⁶ Így kötelességének tartotta pl. hogy segítsen munkához jutni a Bártfa város magisztrátusával a helyi nemzeti iskola egyik tanítói állására előzetes szerződést kötött, de attól visszalépő és így az állást el nem nyerő Franz Nespievacek kisszebeni iskolamestert. Lásd erről a 6391. sz. levelet. Vö. erről még: HEKSCH, 1956, 98.

²⁰⁷ Lásd erről pl. a 6271., 6301., 6310. sz. leveleket. Vö. erről még: KONSTANTIN, 1978, 105.

²⁰⁸ MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.; vö. erről még a 6260. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

megakadályozására hatékony intézkedések foganatosítását sürgette, s az esetek többségében tudott is hatékony segítséget nyújtani.²⁰⁹

Az eredményes oktató- és nevelőmunkának nemcsak az akadálya, hogy a tanítók rossz anyagi körülmények között éltek s emiatt elkedvetlenedve, sőt nemtörődő módon dolgoztak, hanem az iskolai épületállomány siralmas állapota is. Kazinczyt számos településen lesújtó látvány fogadta: az iskolaépületek lepusztultak, elhanyagoltak, sőt romos állapotban voltak, sürgős felújításra szorultak, vagy helyettük újak építésére lett volna szükség. A tantermek, az iskolák többségükben alkalmatlanok voltak az oktatásra, sötétek voltak, szűkek és levegőtlenek, s nem voltak felszerelve a megfelelő taneszközökkel sem. Kazinczyt különösen lehangoló látvány fogadta Szepesolasziban, Tokajban, Pazdicson, Iglón és Stószon. A szepesolaszi iskoláról készített jelentésében leírta, hogy a „tantermek itt sötétek, igen fullasztóak és következképpen egészségtelenek, olyannyira, hogy történtek már esetek, mikor a gyermekeket szinte ájultan vitték ki az iskolából”.²¹⁰ Tokajban, mint írta, „az iskolák olyan rosszak, hogy az már nem húzható tovább”.²¹¹ Az egyik nemzeti iskolában olyan rosszul alakították ki itt a tantermeket, olyan nagy volt a zajáthalás, hogy nem folytatható nyugodt és megfelelő színvonalú oktatás sem.²¹² Szűkössége miatt a pazdicsi iskolaépületet teljesen alkalmatlannak tartotta arra, hogy benne gyermekeket oktathassanak.²¹³ A közös nemzeti iskola létrehozása érdekében Iglón járván hasonlóan szomorú képet festett a helyi katolikus iskola épületéről: sötét, nedves, szűk, a lépcsők meredek és sötétek, majdhogynem vakon bukdácsol az ember; és az egész olyan rossz állapotban van, hogy aligha helyreállítható. Leírta, sok szülő azért nem engedi gyermekeit az iskolába, mert fél, hogy ők megbetegszenek.²¹⁴ Stószon szinte már az összedőléssel fenyegettek mindkét felekezet (katolikus és evangélikus) iskolái, sürgősen el kellett volna kezdeni felújításukat.²¹⁵ További gondot jelentett az oktatásügy számára, hogy sok helyen tűzvész emésztette el a települések házainak jelentős részét, köztük az iskolaépületet is (például Varannón, Hobgárdon, Hollóolomnicon);²¹⁶ a helyi lakosság szűkös anyagi helyzete miatt ezek újjáépítésére viszont nem volt lehetőség. Kazinczy a tanintézeteket fenntartó kamarától, a vármegyétől és a földesuraktól várta a helyzet megoldását. A Kassai Kamarai Adminisztráció és a Helytartótanács helyt adott Kazinczy, illetve Török Lajos kérésének, s 1788–90-ben építészeti tervekkel is készítettett az új iskolákra. A tervek megépítésére azonban – részben a kincstár és a földesurak anyagi támogatásának elmaradása, részben a települések rossz anyagi helyzete, a helyi lakosság szegénysége miatt – nem kerülhetett mindenütt sor.

1. 7. Kazinczy és Török Lajos

Kazinczy viszonya hivatali feljebbvalóihoz, elsősorban Török Lajos főigazgatóhoz általában kiegyensúlyozottnak mondható. Kazinczy visszaemlékezései szerint ez a viszony, különösen inspektorságának első felében, több is volt, mint előjáró és hivatali beosztott kapcsolata. A főigazgató és közte, a kölcsönös bizalom és megértés jegyében, egyfajta „apa-fiú” kapcsolat alakult ki. Kazinczy később is szeretettel emlékezett meg Töröknek íránta tanúsított „atyai szeretéről”: „[g]róf Törököt úgy szerettem mint atyámat s kevélykedtem vele, hogy engem fiának tekintte.”²¹⁷ Kazinczyt Török is bizalmával és szeretetével tüntette ki. S ez a bizalom Kazinczy inspektorsága alatt, néhány

²⁰⁹ Így pl. a sátoraljaújhelyi közös nemzeti iskola tanítóinak szállás és fizetése ügyében (I. erről: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.).

²¹⁰ Uo.

²¹¹ Lásd erről a 6260. sz. levelet. Vö. erről még a 6453. sz. levelet.

²¹² Lásd a 6260. sz. levelet.

²¹³ Lásd erről: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85. és HÖGYE–VÁGÓ, 1967, 440.

²¹⁴ Lásd a 6439. sz. levelet.

²¹⁵ Lásd: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.

²¹⁶ Lásd erről a 6301. sz. levelet, valamint: HÖGYE–VÁGÓ, 1967, 440.

²¹⁷ ERDÉLYI, 1864, 267.

esettől eltekintve, egész hivatali pályája során töretlen maradt. „Gróf Török alatt nekem valóban igen kedves szolgálatom vala; de a gróf maga igen is nemes és mindenben segélni kész szívével nemcsak nekem, hanem magának is elkészerítette az életet.”²¹⁸

Török többször is kifejezetten elismeréssel, sőt dicsérrel szólt Kazinczy szorgalmáról és ügybuzgalmáról. Megelégedését Kazinczy inspektori működéséről nemcsak magának Kazinczynak fejezte ki, hanem a Helytartótanácsnak is, jelentéseiben külön kiemelve rendkívüli szorgalmát, az új oktatáspolitikai és tanítási szisztéma iránti elkötelezettségét. Kazinczy örömmel fogadta a főigazgató megelégedését, s ez még inkább arra készítette, hogy munkáját a lehető legjobban végezze. Megpróbálta pontosan és időben teljesíteni a Török által rábízott feladatokat. Ez azonban sokirányú elfoglaltsága miatt nem mindenkor sikerült, s ezért a főigazgató többször figyelmeztette is. Főként a határidők betartása miatt, lévén, hogy a Helytartótanács tőle is folyamatosan számon kérte a tankerületi főigazgatóság számára kiadott rendeletek és rendelkezések időben történő végrehajtását. Az ügyek elintézésének elmaradását Kazinczy tanulmányi kerületének kiterjedtségével magyarázta később: tíz vármegyét s a Jász és Kiskun Kerületeket magába foglaló „megyé”-jében (ahogy nevezte), amely „Magyarországnak negyed részét tette”, egyszer a Szepességbe kellett utaznia, máskor „Beregbe, majd Gömörbe, majd Jászberénybe” mennie. „Csuda-e ha némely dolog elmaradt?”²¹⁹ Török ugyan belátta, és többször jóindulatúan elfogadta mentségül, hogy a hétről-hétre sokasodó ügyeket, melyekkel 1789 végéig lényegében egyedül kellett foglalkoznia, Kazinczy nem képes időben és a kormányszéki elvárásoknak megfelelően megoldani. Azonban a felsőbb hatóságok őt is folyton sürgették, így kötelességtudó állami hivatalnokként nem tehetett mást, mint hogy, hivatali tekintélyét latba vetve, az aktuális feladatok teljesítésére ösztönözze beosztottját. Rossz szemmel nézte viszont a főigazgató, ha az ügyek megoldása, lezárása Kazinczy „magánügyei”, mindenekelőtt gyakori bécsi magánutazásai miatt szenvedett késedelmet. Kazinczy a főigazgató „rosszallását” utazásai miatt elsősorban a körülötte lévő „leketlen, de nagyravágyó semmik” aknamunkájának tulajdonította. Török azt sem hagyta szó nélkül, ha Kazinczy nem a felsőbb hatóságok elvárásainak megfelelően, vagy csak nagy késésekkel oldotta meg a feladatokat, s a le nem zárt ügyekre többször is vissza kellett térni.²²⁰

Midőn Kazinczy 1789 júniusában súlyosan megbetegedett, s csak hetek múlva nyerte vissza egészségét, Török aggodott beosztottja állapota miatt. Ez azonban nem akadályozta meg őt abban, hogy Kazinczyt keményen megdorgálja több feladat (a jászói közös iskola felállítása, az iskolai félévi jelentés, a kiosztott jutalmakról szóló beszámoló leadása) elmaradásáért.²²¹ Kazinczy elkeseredetten, de egyszersmind ingerülten reagált Török feddő szavaira, különösen azért, mert a főigazgató azzal is „megvádolta”, hogy a munka helyett táncol, vigasságokba jár: „[f]orr nyavalyából gyógyultam fel Kassán, és melly levéllel fede meg, hogy a parancsolt munka el nincs végezve! Valóban felsőbb tisztnek jussa van feddeni, ha a munka elmaradt, van jussa, ha tudja is hogy lehetetlen volt elvégezni: de megalacsonyítja a hivatalt, ha azt emlegeti, hogy táncban volt, a kit fedd.”²²² Kazinczy igazságtalanságnak érezte Török korholását, hiszen a főigazgató anélkül, hogy ellenőrizte volna a valós tényeket, elhamarkodottan mondott ítéletet felette: „A’ ki egész éjjel dolgozik, csuda e ha nappal pótolja-ki az alkalmatlanságot? és illik e tudni Előljárónak, mikor alszik alattvalója, ’s nem elég e kívánni, hogy meglegyen a’ minek meglenni kell?”²²³ Kazinczy a főigazgatót körülvevő besúgók mesterkedéseinek és rágalmainak tulajdonította Török indokolatlan és megalapozatlan vádjait: „[a]z eféléket én azzal vontam magamra, hogy azokat, a kiket a gróf a maga vesz-

²¹⁸ ERDÉLYI, 1864, 268.

²¹⁹ ERDÉLYI, 1864, 268.

²²⁰ Így elsősorban a közös felekezeti nemzeti iskolák felállítása, megszervezése, finanszírozása, a tanítók ellátása és fizetése ügyeiben.

²²¹ Lásd a 6462. számú levelet.

²²² ERDÉLYI, 1864, 268–269, vö. erről még 6462. számú levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

²²³ Lásd uo.

tére maga mellé vonszott, nem szenvedhettem.”²²⁴ Török később, miután meggyőződött a Kazinczyról szóló hírek alaptalanságáról, azonnal megkövette inspektorát. „[...] szeretném Önnel az örömteli részvétet közölni, amit jobbulásáért a szívemen viselek. Törődjön most csak teljesen az egészségével, amiről már azon oknál fogva is gondoskodnia kell, mivel a visszaesés nagyon veszélyes lenne. Egyébként, ha időről-időre új utasításokat kapna, azoknak végrehajtása inkább az Ön saját felelősségére történjek, ahogy azt beszélük, mintsem az én kívánságomra; mivel azt szeretném, hogy gyenge erejénél fogva azokat halasszák el.”²²⁵

Sajnálatos módon, elsősorban Török befolyásolhatóságának köszönhetően, a köztük helyreállt kapcsolat 1789 utolsó hónapjaitól fokozatosan romlani kezdett, és a főigazgató egyre bizalmatlanabb lett Kazinczyval szemben. Kazinczy ezt a bizalmatlanságot elsősorban a főigazgató körüli személyek – így Janussek József főigazgatósági írnok s Török titkára, „egy Schweitzer nevű fejtelenség és lélektelen pap” – alattomos mesterkedéseivel magyarázta, akik Török híszékenységet, rossz emberismeretet használtak ki, midőn befeketítették őt. Például akkor is, midőn Kazinczy Bécsbe utazott 1789 novemberében. Ellenfeleinek egyike „elkezdé suttozni mások előtt, hogy oda gonosz szándékkal” utazott, mégpedig „a’ Gróf ellen; ’s midőn azt mások is suttogák útána, hűségből hírt vive hogy ezt mások suttogják.”²²⁶ Kazinczynak sikerült ugyan tisztáznia magát az ellene koholt vádakkal szemben, de Török teljes jóindulatát már nem tudta visszaszerezni, mivel ellenfelei, akik továbbra is ott maradtak hivatali előjárója környezetében,²²⁷ mind útána, mind Török után valóssággal kémkedtek, és rosszindulatú híreket terjesztettek róla.²²⁸

Kazinczy és Török kapcsolatát különösen az ún. Aszalay-féle ügy mérgezte meg. Kazinczy ezt a vizályt is Török befolyásolhatóságának, emberi gyengéinek számlájára írta, illetve, ezzel szoros összefüggésben a közvetlen munkatársak (írnoka és titkára) ármánykodásainak tulajdonította, akik előbb titokban, majd egyre nyíltabban intrikáltak mind ellene, mind szabadkőműves társa és hivatali előjárója ellen. Az intrikáláshoz közvetlenül egy pénzügyi elszámolás körüli félreértés szolgáltattott ürügyet. Kazinczy a praebendák („tanítókká készülők”) számára a *Studienfond*-ból kiutalt kétszáz forintból ötöt kifizetett az 1789 novemberében Bécsbe vele együtt utazó Aszalay Jánosnak útiköltségre (a tanügyi támogatások összegét évenként utólagos elszámolás ellenében az inspektornak utalta ki a *Studienfond*). Kazinczy 1789 végén megküldte nyugtákkal hitelesített elszámolását a Helytartótanáchoz. A kormányshéknél Pethő Jakab Aszalay „nyugatóját” az átvett öt forintról Kazinczy írásának vélte, és megmutatta a dikasztériumi előjárónak, akik leiratban utasították Török Lajost, vonja kérdőre Kazinczyt. Kazinczy azonban nem értette pontosan, miért vonták felelősségre: „Fájt nekem hogy gyanu terhel, ’s öt forintért!”²²⁹ Amint visszatért Kassára, azonnal Törökhöz sietett, hogy tisztázza a félreértést, de a főigazgató nem hallgatta meg. A hír elterjedt Kassán „’s némellyek lesék” Kazinczy minden lépését, mozdulatait. Sőt, örvendezve

²²⁴ Az egyik ilyen rágalmozó báró Moriz von Sahlhausen, „egy nyugalomban élő katonatiszt” volt, aki Kazinczy szerint „inkább illet káplárnak, mint prodirectornak, de a kit a gróf prodirectornak nevezett, és a ki ezen kegyelmet azzal hálálá, hogy ezt az embert az éhen halástól megmenté, hogy a gróft megbukttatta, s helyébe földesúrnak magát tétette.” ERDELYI, 1864, 269.

²²⁵ KazLev, I. k., 399, Kassa, 1789. júl. 29.

²²⁶ KAZINCZY, *Pályám’ Emlékezete* [I.] = i. m., 517; uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 625; l. erről még: ÁGOSTON, 1999, 109.

²²⁷ KOVÁTS, 1994, 74.

²²⁸ Erre példa Kazinczy visszaemlékezése szerint az az eset, midőn a főigazgató egyik nap meghívta személyesen ebédre, és miután eltávozott tőle „egy nem jó ember belépe hozzám, tekervényeivel hálójába akara keríteni. Szerencséjére az emberiségnek a’ rosszak eszetlenek is egyszersmind.” Kazinczy „tűzbe jött” az idegen mesterkedései miatt és felindultságában elkergette. Ezt követően Kazinczy azonnal Törökhöz sietett, és elbeszélte „melly gyalázatos emberek ólálkodnak” mind ő, mind pedig a főigazgató után. (KAZINCZY, [*Pályám emlékezete* III.] = i. m., 628; uő, *Pályám’ Emlékezete* [I.] = uo., 511.) A „gyalázatos emberek”-nek Kazinczy elleni aknamunkájáról és Kazinczy e tárgyban kifejtett véleményéről vö. még a 619. sz. levelet.

²²⁹ KAZINCZY, [*Pályám emlékezete* III.] = i. m., 627.

„jövendőlgetőt” a vesztét, aki nyugalmat erőltetett magára, amely nyugalom azonban ellenségeinek „színlett nyugalom vala.”²³⁰ Kazinczy szerint „ellenfelei”, különösen Janusek és Schweitzer, valamint a kassai papok előre örültek „gyalázatán”, azt pedig, hogy mélyen hallgatott az ügyről, „szepegésnek ’s vétsége megvallásának” tartották.

Kazinczyt, akit ugyan kevés számú híve és barátja mindvégig támogatott s a „tartós méltatlanságok” és szenvedések közepette is bátorított, szerfelett elkeserítették ellenfelei intrikálásai, meszterkedései, de azért keményen tartotta magát. Nem sokkal később kiderült az igazság: Aszalay tanúsítványa megérkezett Törökhöz, mely igazolta, hogy valóban ő vette fel a pénzt a bécsi útra, „s magát a’ Nyugtatót az öt forint felvétekor írta meg, és nem később.” Ezt Zemplén vármegye egyik szolgabírája (Kossuth András) is igazolta.²³¹ Kazinczyt azonban nem nyugtatta meg, hogy tisztázni tudta magát. Töröknek a sértett önérzet hangján írta levelében, hogy soha nem az anyagi érdekek vezérelték munkájában; ez egyébként sem fér össze jellemével: „[a]zon felül, hogy nincs karakteremben bérért viselni köz szolgálatot, annyival inkább pedig a’ köz jó’ előmozdítására kitett pénzt ellopni, ’s ámbár a’ jót járma nélkül tenni szerettem”. Jócselekedetei között említette, hogy amikor a vidéki/falusi iskolákat meglátogatta, a tehetséges („jó-talentomú”) gyermekeknek könyveket osztott ki, néha pedig még pénzt is. Saját költségén szerezte be az „Architecturái könyveket és képeket” a kassai normáliskola rajziskolája számára, anélkül hogy költségei megtérítését kívánta vagy remélte volna.²³² Levelére sem Török, sem pedig a Helytartótanács nem válaszolt.

Noha Kazinczy tisztázta magát, s „győztesen” és makulátlanul került ki a kellemetlen helyzetből, Török szóra sem méltatta inspektora „triumphusát”. Talán mivel maga is érezte hivatali beosztottjával szembeni bizalmatlanságának megalapozatlanságát, inkább hallgatott az ügyről. Ez az eset feszültséget teremtett a főigazgató és inspektora között és meglehetősen árnyékot vetett addig kiegyensúlyozott kapcsolatukra. Az elhidegülést és a kapcsolat megromlását Kazinczy részint az említett „aknamunkákkal” magyarázta, részint pedig azzal, hogy a „Gróf épen abban a’ szerenstétlen epochájában vala”, amelyben az iránta „való elhűlését érezte”: „Eggy idő olta hűlni látám magam eránt Előljáromat, kinek szerelme nékem edesbb volt az asszonyok’ szerelménél. Az elhűlés olykor kedvetlenül is érezteté magát. Szóllani akarék, de kerülé azt. Némán tisztelém tehát neheztelését, ’s megkettőztetem gondjaimat, hogy vigyázatlanságommal meg ne bántsam; akart vétek őderánta hozzám nem fért; ’s keserűségimet az a’ bizonyos remény enyhítette, hogy előbbi atyai szeretete pótolékkal fog visszatérni. Az meg is lett, bár későn.”²³³ Az „együtt töltött” utolsó csaknem másfél esztendőben a főnök-beosztott kapcsolat – legalábbis a rendelkezésre álló források tükrében – konfliktusmentesnek, de igencsak „hivatalosnak” mondható.

1. 8. Kazinczy inspektori működése II. József halála után

II. József 1790. február 20-án bekövetkezett halálát s rendeletei többségének visszavonását követően a jozefinista politika ellenfelei elérkezettnek látták az időt, hogy az előző évtizedben bevezetett tanügyi reformokat felszámolják, és visszaállítsák az oktatásügy korábbi rendszerét. A II. József idején állami felügyelet alá rendelt egyházi vezetésű nemzeti iskolákat igyekeztek saját hatáskörükbe visszavenni az egyházak. A közös iskolák szervezését, a normamódszer alkalmazását és a német nyelv tanítását már korábban is kárhóztató vármegyei, városi-mezővárosi magisztrátusok, egyházak, de magánszemélyek is erőteljes támadásba lendültek már az uralkodó halálát köve-

²³⁰ Uo.

²³¹ KAZINCZY, *Aszalai János’ (megholt Gréczi fogságában 1796. Octob. 12d.) keze-írása* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 59–60.; vö. erről még: „Autobiográfiai mozaikok” [1786–1794] = KAZINCZY, 1987, 137–138.; KAZINCZY, *Pályám’ Emlékezete* [I.] = i. m., 519.

²³² KAZINCZY, *Aszalai János’[...] keze-írása* = i. m., 60.

²³³ KAZINCZY, *Pályám’ Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 517.; vö. még KAZINCZY, „Autobiográfia mozaikok [1786–1794]” = i. m., 138.; lásd erről még: ÁGOSTON, 1999, 109–110.

tő hetekben, s különösen az azt következő hónapokban, és sikerült elérniük, hogy megszüntessék, vagy korlátozzák mind a normát, mind a közös iskolákat s a német nyelv oktatását is. Vályi K. András már 1790. január végén azt jelentette Miskolcra Kazinczynak, hogy „minden elidegenített a’ Papok által a’ Normától: sőt nállunk azt hiszik, hogy a’ Normával minden órán el-tűnünk mint a’ Buborék”.²³⁴ A rendszer válságával a közös iskolák is bomladozni kezdtek.²³⁵ A vegyes felekezeti iskolákat ellenzők táborának sikerült rövid időn belül rábírnai az új uralkodót, II. Lipótot arra, hogy eltörölje a közös iskolákat, ami az 1790. április 1-jén kiadott intimátummal meg is történt.²³⁶

Az egri püspök, aki a vegyes iskolákat kezdettől fogva heves ellenkezéssel fogadta, különösen élen járt a nemzeti iskolák felszámolásában Kazinczy tanulmányi kerületében. Heves vármegye 1790. március 3-án tartott közgyűlésén Eszterházy Károly, a rendekkel összhangban elítélte azokat az erkölcsi szabadoosságokat, melyek az ifjúság nevelésében és oktatásában a jozefinus reformok következményeként megjelentek. Még nagyobb nyomattal ítélte el a tanügyi rendszer átalakítását, a latin hivatali nyelv eltörlését és a német „erőszakos” tanítását. A közgyűlés egyúttal rendelkezett, hogy vissza kell állítani a II. József előtti „bevált, üdvös” oktatási módszert. A kongregáción a jelen lévő tanítók megfogadták, hogy következetesen alkalmazni fogják a határozatban foglaltakat és a régi tankönyveket használják a nemzeti iskolai oktatásban.²³⁷ A közgyűlési határozatnak gyorsan meglelt a foganatja: Gyöngyös mezőváros magisztrátusa elbocsátotta a fő nemzeti elemi iskola két tanítóját, a normamódszer alkalmazását pedig megszüntette.²³⁸ Döntésükhöz a gyöngyösiek későbbiekben is mereven ragaszkodtak, jöllehet II. Lipót még ugyanebben az évben, 1790. április 1-jén kiadott intimátumában megtiltotta, hogy eltöröljék a normamódszert a normáiskolákban és elvonják vagy csökkentik a norma szerint oktató iskolamesterek fizetését, netán őket állásukból elbocsássák, mindaddig, amíg az összeülő országgyűlés az új tanügyi törvényt meg nem alkotja.²³⁹

Kazinczy inspektori munkáját több tényező nehezítette ekkor: maga a bécsi udvar, mely a józsefi reformok (beleértve a tanügyekét) fokozatos felszámolásán munkálkodott, a hatóságok és a vallási felekezetek, melyek folyamatosan ellenszegültek a józsefi újításoknak, a helyi előjárók, akiknek „önkéntes” cselekedetei mind a normamódszer eltörlését célozták. Fokozta a nehézségeket, hogy az 1789. november végén kinevezett és részben Kazinczy által hivatalukba iktatott járási vizitátorok állását 1790. április 20-i hatállyal megszüntették, úgy hogy Kazinczy ismét segítség nélkül maradt a tanügyek intézésében. A tanulmányi kerület főigazgatóságában bekövetkezett változások szintén kevés jót ígértek: az új prodirektor, Erős Pál személyében a II. József előtti tanügyi rendszer visszaállításának elkötelezett híve, a katolikus érdekek elszánt képviselője jutott fontos pozícióhoz Martin Heinzeli, a korábbi igazgatóhelyettes lemondása után. Igaz, hogy Kazinczy és Erős meglehetősen rideg kapcsolata – legalábbis a feltárt források erre engednek következtetni – nem lett komolyabb ellentét forrása, de Kazinczynak tudomásul kellett vennie: az udvar támogatását élvező katolikusok mellett feladatukra egyre inkább az ügyek pusztai intézésére korlátozódik; tanügyi kérdésekben – szemben az előző évek gyakorlatával – már nem kérték ki véleményét.

²³⁴ Lásd a 6483. sz. levelet.

²³⁵ IMRE, 1895, I. 182.; KOSÁRY, 1983, 470.

²³⁶ Kazinczy erre visszaemlékezve a következőket jegyezte fel: „Leopold engede a’ kéréseknek, ’s eltörlé a’ Közös-Iskolák’ Institutumát.” (KAZINCZY, *Pályám’ Emlékezete* [I.] = i. m., 522.) „Swietennek ez a’ plánja [ti. a közös iskola] igen sok ellenkezőt talált, ’s Leopold ostromoltatott, hogy szüntesse meg. Engede a’ kérésnek.” (Uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 632.; vö. erről még a 6493. sz. levélhez fűzött jegyzeteket, valamint: SZÁNTÓ, 1978, 287–288.; SOÓS, 1992, 25.)

²³⁷ SOÓS, 1992, 25–26.

²³⁸ SOÓS, 1992, 26.

²³⁹ SOÓS, 1992, 26.; vö. a 6488. és 6493. számú leveleket, valamint Kazinczy „Körüljáró levelét” és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

A megváltozott helyzetben fel tudott ugyan még némi sikert mutatni – például Aszalay János református tanítót sikerült elhelyezni a kassai városi fő nemzeti közös iskolánál; igaz csupán nyolc hónagra, mert Aszalayt 1790 januárjában elbocsátották állásából;²⁴⁰ létrehozott továbbá új nemzeti elemi iskolát is, az ungvári zsidó iskolát²⁴¹ –, de „látványos” eredményeket már nem tudott elérni. 1790 első harmadában még nagy lelkesedéssel munkálkodott azon, hogy az előző években tervbe vett, de meg nem valósított közös és fél-közös iskolákat tető alá hozza. Erre van Swietennek is ígéretet tett, midőn elküldte neki a vizitátorok beiktatása alkalmával elmondott beszédét (köszönetet mondva neki egyszersmind azért is, hogy fizetését megemelte): „nem marad más nekem mint azt kívánni, hogy fáradozásaimat siker koronázza és kötelességeimet úgy teljesíthessem [...], hogy az államnak, amelynek öléből származom és a józan észnek, amely ebben is támaszt kíván, szolgálhassak.”²⁴² Erre azonban a vegyes iskolák felszámolása után semmi esélye nem lehetett. Szomorúan kellett megtapasztalnia, hogy számos település előjárói, és az egyes felekezetek külön-külön is a közös iskolák megszüntetéséről határoztak, illetve visszaállították a korábbi felekezeti nemzeti iskolájukat (például Jászberényben, Tállyán).²⁴³

Másutt, így Leibicen a katolikus és protestáns vallásúak közötti egyenlenség vezetett a közös nemzeti iskola felszámolásához. A felszámolást a helyi katolikus közösség kezdeményezte, amely a közös iskolák ügyében kiadott uralkodói rendeletre hivatkozva valószínűleg még 1790 szeptemberében (vagy október elején) megfogalmazta folyamodványát, és el is küldte a Helytartótanácshoz. A katolikusok a közös iskola megszüntetését kérték, és azt, hogy a helyi iskolájukat az 1780. évi állapotba helyezhessék vissza. Utaltak arra, hogy Leibicen már régóta létezett katolikus iskola, saját igazgatóval és kántorral, akiket a katolikus közösség fizetett. Az iskolamester a nagyobb iskolás korú fiúgyermekeket, a kántor a kisebbeket és a lányokat oktatta addig, amíg a latin iskolába nem kerültek a tanulók; a normáliskolában a normamódszer szerint tanítottak. Az igazgatót és a kántort még az előző tankerületi inspektor, Lodomérszky István iktatta be állásukba, amit, együtt a tanítói díjazással, szerződésben rögzítették. 1788-ban azonban – így a folyamodvány – Kazinczy, mint „református iskolai tanfelügyelő”[!], aki, nem tudni milyen elképzelések alapján, egész Szepes vármegyében elkezdte üldözni a katolikus tanítókat, a legtöbbjüket leváltotta és a helyükbe protestánsokat nevezett ki. Ezt tette Leibicen is, ahol a katolikus közösség nagy bánatára és hátrányára minden indoklás nélkül megszüntették a katolikus kántor állását, elvették fizetését. Ezt követően a katolikusok kénytelenek voltak gyermekeiket azzal a két evangélikus tanítóval taníttatni, akiket katolikus rektor mellett alkalmaztak a közös iskolában. Ez az új helyzet merőben ellentétes a régi iskolai oktatással, jogellenes, hisz szembenáll az említett szerződésben foglaltakkal. Arról nem is beszélve, hogy a protestáns tanítók fölénybe kerültek az egyetlen katolikus tanítóval szemben. A katolikus közösség különösen nehezményezte, hogy a katolikus vallású gyermekek, akiket nem a katolikus hitelvek szerint oktattak, odahaza már protestáns katekizmusról beszéltek. A katolikus szülők felháborítóan tartották azt is, hogy a nyilvános vizsgán az egyik protestáns tanító gúnyolni merészelt jelenlétükben Szűz Mária és a szentek tiszteletét. Kijelentették, hogy kezdettől fogva nem értettek egyet a közös iskolával, mivel annak bevezetésével megszegték a korábbi iskolai szerződést, és mert jogtalanul megszüntették a 130 főből álló katolikus tanulókörösség iskolájának önállóságát. A leibici katolikusok elsősorban Kazinczy működését tették felelőssé a számukra hátrányos helyzetért. Attól is tartottak, hogy a város által közösen felépített új iskolát a protestánsok a maguk számára sajátíthatják ki, annak ellenére, hogy a katolikus közösség kézi munkával jelentősen kivette részét építéséből, s hogy taneszközökkel (melyeket a korábbi két katolikus iskola eladási árából vettek) segítettek az új iskola felszerelését. Mindezek alapján a katolikusok mindenképpen fel kívánták számolni a helyi közös nemzeti iskolát.²⁴⁴

²⁴⁰ Lásd a 6494. számú levelet.

²⁴¹ Lásd a 6505. számú levelet.

²⁴² Lásd a 6485. sz. levelet. (Ford. S. I.)

²⁴³ SOÓS, 1992, 27.

²⁴⁴ Lásd erről bővebben a 6507., 6515. és 6516. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

Kazinczynak, aki – hogy a felekezeti ellentéteket elsimítsa, s hogy a vallási viszályok által is táplált iskolai problémákat megoldja – 1791 februárjában Török Lajos utasítására Leibicbe utazott, keserűen kellett tudomásul vennie: teljesen hiábavaló volt többéves fáradozása a közös iskolák, valamint a felekezeti megbékélés érdekében. Egyszersmind azt is meg kellett tapasztalnia, hogy felerősödtek a vele, mint állami hivatalnokkal szembeni támadások, s azok már nemcsak a közös iskolák létrehozását „erőltető” tanügyi inspektor, hanem a protestáns vallású személy ellen is irányulnak.

Ez utóbbit jól példázza az ún. „tállyai eset”. Miután Tállyán a közös iskola egyik katolikus tanítója lemondott állásáról – lévén, hogy a helyi közösséggel és a hatóságokkal folytatott hosszú alkudozások után sem kapta meg éves fizetését –, Kazinczy (a helybéli katolikusok állítása szerint „önhatalmúlag”) református iskolamestert nevezett ki a helyére. Ezzel magára vonta az egri püspök haragját: Eszterházy a kinevezést követően azonnal hevesen tiltakozott a Helytartótanácsnál. Felháborította Kazinczy „önkéntes” eljárása, vagyis, hogy a közös iskolában egy katolikus tanító megüresedett állását nem katolikus, hanem protestáns személlyel töltötte be. Tette ezt, úgymond, „erőszakos módon”, a tállyai katolikus lakosok ellenkezését figyelmen kívül hagyva. Eszterházy egyenesen a katolikusok elleni „erőszakos fellépésnek” s a mezőváros katolikus és a protestáns lakosai közötti számarányok semmibevételének tekintette Kazinczy eljárását. Az új protestáns oktató alkalmazásával Kazinczy egyszersmind komoly terhet rakott a többségben lévő katolikusok vállára, hiszen nekik kellett fizetni az új protestáns tanítót. Hol és mikor írta elő a Helytartótanács, hogy a katolikusoknak kell eltartani a protestáns oktatókat? – kérdezte ingerülten a püspök. Követelte a kormányzástól: szigorúan tiltsa el Kazinczyt a hasonló „erőszakos cselekedetektől”, a dikasztérium pedig figyeljen a jövőben arra, hogy a helyi katolikus tanuló ifjúságot katolikus, ne pedig protestáns tanítók oktassák.²⁴⁵

Kazinczynak nem csak a nagyhatalmú főpap erőyes fellépését kellett eltűrnie, hanem kénytelen volt szembesülni azzal is a német nyelvrendelet visszavonását követően, hogy azokat a tanítókat, akiket a német nyelvtudás hiánya miatt egykor elbocsátott (például Sikúr András Kassán), újra alkalmazták egykori iskolájukban.²⁴⁶

1. 9. Kazinczy inspektori működésének kritikája

Kazinczy 1787-től kezdve egészen elbocsátásáig szinte állandó kritikának volt kitéve nemcsak tanulmányi kerületében, hanem – és elsősorban – saját hittestvérei körében is. A kritika ráadásul elveinek és tevékenységének minden részletére kiterjedt, érintette szervező munkáját, a közös iskola, a normamódszer, a német nyelvoktatás érdekében végzett tevékenységeit, de az uralkodó és iskolai reformprogramja melletti lojalitását, vallási tolerancia-eszméjét, felvilágosult gondolkodását is. A különböző felekezetek (amelyek a közös iskolákról kötött szerződéseket vagy felmondták, vagy eleve meg sem valósították) főleg azért bírálták, mert „görcsösen” ragaszkodott a norma szerinti oktatáshoz és a közös iskolák fenntartásához. De nem egyszer nemzetietlenséggel, hazafiatlansággal is vádolták – pedig Kazinczy azzal, hogy „II. József iskolapolitikájának hívéül szegődött”, nem lett hazafiatlan.²⁴⁷ Vádolták még a magyar nyelv elsorvasztásával is – de magyar nyelvű irodalmi művei, magyar nyelvű levelezése (még hivatali ügyekben is magyarul írt), a nemzeti iskolákban a magyar nyelv tanítását támogató nyilatkozatai nem tudták meggyőzni ellenfeleit. A sokszor igazságtalan bírálatok nemcsak az egyes felekezetek képviselőitől jöttek, hanem gyakran a világi ismerősöktől, literátor barátoktól s akár a tisztelőktől is. A támadásokat (például a közös iskolák, a normamódszer vagy a német nyelvoktatás ügyében) „nem pusztán s nem is túlnyomórészt hazafias érzületből eredően” indították Kazinczy ellen, hanem inkább „az elavulthoz, a rendi

²⁴⁵ Lásd erről a 6453. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

²⁴⁶ Lásd erről bővebben a 6493., 6495. és 6496. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

²⁴⁷ BIRÓ, 1963, 146.

és vallási privilégiumhoz való ragaszkodás miatt”.²⁴⁸ Kiváltképp azok, akik egyfelől saját érdekeik és előjogaik megnyirbálását sérelmezték, másfelől tartottak a jozefinista intézkedések végig nem gondolt következményeitől, de nehezen viselték a rendelkezések sokszor ellentmondást nem tűrő végrehajtását is, a rendeleteket végrehajtató állami hivatalnokokat pedig, mint amilyen Kazinczy is volt, egyszerűen az udvari érdekek kiszolgálóinak tekintették.

A szepeesszombati plébános, Vojtech Pisch jó félévszázaddal Kazinczy halála után a helység katolikus történetéről írott jegyzéseiben – amellet, hogy elismerte Kazinczy irodalmi érdemeit – arról írt, mennyire káros volt inspektori tevékenysége a szepeességi evangélikus és katolikus közösségekre nézve: „amint ezt a férfiút [azaz Kazinczyt] II. József a kassai iskolai kerület főigazgatójává[!] tette meg, önkényes eljárásával jelentős pusztítást okozott mind a katolikus, mind a protestáns iskolákban, a katolikusokat összes jogaikban háttérbe szorította”.²⁴⁹ Pisch véleménye a Kazinczyval szemben megfogalmazott egykorú és későbbi bírálatok sűrűményének tekinthető.

Kazinczy inspektori működését tehát szinte folyamatosan bírálták a közös iskolák „erőltetése”, illetve a különböző felekezetekre „ráerőltetése” miatt. A reformátusok ilyen „erőltetetten” megszervezett iskolának tartották a miskolci és a tállyai közös iskolákat (1787–1788). Bevezetésüket elsősorban a debreceniek támadták, és panaszt is tettek miatta a Helytartótanácsnál. Kazinczy, miután értesült a debreceni reformátusok folyamodványáról, úgy érezte, nemcsak inspektori működésének pozitív eredményeit vonták kétségbe, de megtámadták református hitében is.

1788. augusztus 16-án maga a debreceni főbíró írt fel a közös iskolák ellen, négy református egyházkerület nevében tiltakozva a normamódszer bevezetése valamint a református iskolák és növendékeik összeírása ellen. A miskolci közös iskolák kapcsán szóba hozta panaszában Kazinczyt is, mint „saját hitvallásunkon lévő férfiút”, aki a kormányzat akaratából kész munkálkodni „még saját vallásának jogai és szabadságai ellen is”, hiszen a „Helytartó-Tanács különleges parancsára próbát tartozott tenni a végre, hogy egyik kitűnő gyülekezetünknel a közös iskolákat elfogadtassa”. Nemrég a Helytartótanács parancsából saját felekezetük jogaival és szabadságával szemben lépve fel rábeszélte miskolci (és tállyai) hitsorsosait a közös iskola létrehozására.²⁵⁰ Kazinczy nemcsak azért volt „bűnbak” a debreceniek szemében, mert az államot, illetve annak érdekeit szolgálva tanfelügyelőként közreműködött a normamódszer alkalmaztatásában és a közös felekezeti iskolák létrehozásában, hanem azért is, mert református létére (akárcsak más protestáns állami alkalmazott) a kálvinisták egyházi és iskolai privilégiumai ellenében is munkálkodott.²⁵¹ Kazinczy azzal vigasztalta magát, hogy mint minden újításnak, a tanügyieknek is vannak és lesznek ellenfelei, de abból nem az következik, hogy minden újítás káros lenne akár az egyénre, akár a közre nézve.

²⁴⁸ SZAUDER, 1960, I. k., XXXII.

²⁴⁹ VOJTECH PISCH, *Liber memorabilium*, Sectio II. Caput 4um de schola nationali mixta Montis S. Georgii, 154–155., ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota. 1781–1870. Inv. č.: 6933. [A továbbiakban V. PISCH, *Liber memorabilium*.] (Ford.: S. I.) Kazinczy tanfelügyelői működéséről, különös tekintettel a szepeességi közös iskolák létrehozása érdekében kifejtett tevékenységére, ugyancsak elutasítón nyilatkozott Pisch kortársa, Hradszky József szepesi kanonok, aki szinte szó szerint átvette Pisch idézett véleményét és a szepeesszombati közös iskoláról készített összefoglalását. Lásd ezt: *De schola nationali mixta Montis S. Georgii*. in: *Rôžne historické poznámky, týkajúce sa kapituly a Spiša, pradedopodobe zo tamechaných spisov Jozef Hradského*. (*Variae connotationes historicae Capitulum et Scepusium tangentes probabiliter ex de relictis scriptis Josephi Hradszky*.) 1441–1860., ŠAL, Súkomný archív Špišskej Kapituly. Č. hrabica 244. fasc. 3. fol. 201. [A továbbiakban: J. HRADSKÝ, *Variae connotationes historicae*.] (Hradszkynak a szepeesszombati iskoláról írott feljegyzéseiről készített másolatokat ifjú kollégám, Szabó András bocsátotta rendelkezésemre. Szíves kollegiális segítségét ezúton is hálásan köszönöm.)

²⁵⁰ Lásd: Conceptus Repraesentationis, per quam Superintendentiae Normae et Directionis in Scholas H. C. addictorum introductionem deprecantur. Originale submissum. Viennae 16-a Augusti 1788., közli: RÉVÉSZ, 1869, 323–324.; vö. erről még: VIHAR, 1959, 424.; KOVÁTS, 1994, 74.

²⁵¹ RÉVÉSZ, 1875, 43.

Kazinczy a közös iskola és a norma bevezetésében szerzett negatív tapasztalatai alapján egyáltalában nem csodálkozott a református egyházkerület feliratán. Azon inkább megütközött volna, ha Debrecen az „Ellenmutatás fel-küldése után is, meg-eggyezése ’s meggyőződése nélkül, közös Oskolákat kapott volna”. Őt magát azonban nem térítette el a protestánsok hajthatatlansága és makacs tiltakozása. Már csak azért sem, mert a közös iskolák felállítása egyrészt hivatali kötelessége volt, másrészt pedig meg volt győződve, hogy ez az intézmény „minden tekintetben ártatlan, hanem azon felül philosophusi és valóban keresztyéni Institutum”. S bár szókimondó egyenessége és buzgalma a közös iskolák érdekében sokak s a főleg református hittestvérek szemében gyanússá tette, kitartott elvei és meggyőződése mellett, s kész volt, mint írta, „az ellenkező nem esmért Igazságnak meg-esméretire, el-fogadására ’s követésére, habár ez hivatalom le-tételét vonná is maga után”.

Azon viszont felháborodott Kazinczy, hogy megvádolták vele együtt öccsét, Miklóst is, azért, hogy – amint a szóbeszédben elterjedt – református létére egy exjezsuita papnak ministrált: az „ilyen el-tekerése az egyenes elő-beszéllésnek a’ leg-tökéletlenebb gaszág és leg-istentelenebb szeretetlenség”. Azt pedig határozottan visszautasította, hogy a tiszántúli református püspök „val-lástalannak” tartsa, még akkor is, ha „a’ közös Oskolák fel-állításábann tett szerentsés” igyekezei, valamint a katolikus egyház bizonyos köreiből való kedveltsége és az igazgatása alá rendelt iskolák „Tanítói eránt minden Vallásbéli tekinteten kívül mutatni szokott” egyenessége miatt ez a vád merült fel ellene.²⁵² Azt a félelmet is megfogalmazták az új oktatási intézmény célkitűzéseit, előnyeit és hasznát kétségbevonó kortársak, hogy „a mixta oskolák” [...] nem uniót, hanem egy zavaros vallás keveredést” idézhetnek elő.²⁵³

A normamódszer és a német nyelv oktatásának-tanulásának „erőltetése” miatti (sokszor megalapozatlan) kritika hangja 1789 késő nyaratól kezdve különösen felerősödött Kazinczyval szemben. Erről elsősorban Pálóczi Horváth Ádám informálta Kazinczyt. Horváth – azért is, mivel az iskolaügyekben meglehetősen felületesen volt csak tájékozva – alig, vagy egyáltalában nem értette Kazinczy inspektori működésének irányelveit, így az esetek többségében nem saját, hanem mások véleményét közvetítette barátjának. Az egyik alkalommal Péczeli József bíráló szavait tolmácsolta, akit pedig Kazinczynak látszólag már 1789 tavaszán, komáromi látogatásán sikerült meggyőzni, hogy a normálskola „nem a magyar nyelv elnyomására irányul”.²⁵⁴ Néhány hónappal később azonban – jóllehet Péczeli tisztelte Kazinczyt (azért is, mert jövedelmének felét a magyar irodalomnak áldozta) – már rossz szemmel nézte, hogy Kazinczy, azonosulva az uralkodó és a kormányzat iskolapolitikájával, „a normát körmösen sürgette”, azaz „a normális iskolák ügyét oly buzgón felkarolta”. Péczeli ugyanis úgy ítélte meg, hogy a normálskola „a’ Nemzetnek és a nyelvnek titkos eltör-lésére szolgálhat”. Nem véletlen tehát, hogy arra unszolta Horváthot, győzze meg Kazinczyt, áll-jon el „a’ Normának olyan kemény sürgetésétől”²⁵⁵; majd, ugyancsak Horváth által, közölte Kazinczyval, hogy „mindenek a’ normalis oskolákból nyelvünk pusztulását” vizionálták.²⁵⁶ Péczeli

²⁵² Lásd a 6336. sz. levelet.

²⁵³ KazLev, I. k., 490., Horváth Ádám – Kazinczynak, Szántód, 1789. aug. 11. Vö. erről még: VÁCZY, 1915, 191.

²⁵⁴ KOSÁRY, 1983, 440.

²⁵⁵ KazLev, I. k., 411., Horváth Ádám – Kazinczynak, Füred, 1789. aug. 8. Lásd erről még: BÍRÓ, 1963, 146. És: KazLev, I. k., 420., Szántód, 1789. aug. 11.

²⁵⁶ KazLev, I. k., 420., Szántód, 1789. aug. 11. Kazinczyt különösen felháborította Keresztesi József nagyváradi tanítónak a normamódszert kategorikusan elvető magatartása. Keresztesinek ugyanis utasításba adták, hogy „ami a Normára tartozik ne taníttassa, csak a vallást, melyet hallás után is lehet tanulni”. [...] „Keresztesi bemenvén az iskolába, az írás-olvasás tanítását abbahagyatta, csak a szent történeteket és énekeket engedte tanítani.” Kazinczy mélységesen megvetette a Keresztesi-féle embereket: „Ezek a Tyrannusai az emberi léleknek nem arra vigyáznak, hogy nem igaz idea ne terjedjen el a Társaságban, hanem, hogy a Papi hatalom és a Theológusok céhje ne Quid detrimenti capiat”. (Idézi: VIHAR, 1959, 424–425.)

„rosszallásában” feltehetően személyes okok is közrejátszottak, nevezetesen az, hogy Kazinczy a Magyar Museum-ban Péczeli „Jungjáról rosszul ítélte”.²⁵⁷

Kazinczy 1789. augusztus 21-én írott válaszában cáfolta a Horváth által közölt állításokat, egyszerűen eloszlatni kívánta az országszerte elterjedt tévhiteket a normáliskolákról és a normamódszerről; azt a tévhitet elsősorban, hogy a normáliskolákban a magyar nyelvet visszaszorították vagy éppenséggel elnyomták volna: „Ne hidd, hogy a’ Normalis iskolák Institutuma ellenkezik kedves nyelvünkkel. Sőt inkább Bálintfit és Vályit megditsértettem a’ Consiliummal a’ Magyar nyelv tanításért. Nagy szerentsétlensége a’ Normalis Institutumnak a’ bolond Tanítók és a’ sok fogyatkozásokkal tellyes régi könyvek. Apologiái többnyire rosszak. Én is készitek egyvet.”²⁵⁸ Kazinczy kifejtette véleményét magának Péczelinek is, nyomatékosan hangsúlyozva, hogy „a’ Normális Oskolák tzélja nem az, hogy a’ Magyar Nyelv eltöröltessék, mert azt én ex cathedra S. Petri, az az ex offo parantsolom.”²⁵⁹ Kazinczynak azonban csak ideiglenesen sikerült Péczelit meggyőzni arról, hogy a normamódszer bevezetése, illetve a normáliskola nem a magyar nyelv ellen irányul.

Péczeli – aki két írásában is ismertetette az iskolai vizitátorok beiktatásán tartott német nyelvű Kazinczy-beszédet, s elfogadta a benne felvázolt felvilágosult oktatási–nevelési elveket és egyetértett vele a normamódszer kritikáját illetően – azt hangsúlyozta: nem véletlenül panaszkodik sok szülő arra, „hogy a’ Normában kevesre mennek gyermekeik; mert ész nélkül tanulják, a’ mit tanúlnak is”.²⁶⁰ Örömmel üdvözölte ugyanakkor, hogy a német nyelv oktatásán túl Kazinczy „a Haza nyelvé”-nek „is minden igyekezetekkel” történő boldogítására ösztönözte a vizitátorokat, sőt hangsúlyozta, kevesen akadnak a honban olyanok, akik Kazinczyhoz hasonlóan a magyar nyelv előmozdításán fáradoznak.²⁶¹

Kazinczy van Swietenhez 1790. február 3-án írott levelében, melyben a közös iskolák körül támadt nehézségeket vázolta, írt a nemzeti normáliskolák, illetve a normamódszer elleni támadásokról is: „[k]erületem lakói két dolgot hoznak fel indokként arra, hogy vitatkozva elfordulnak a nemzeti normáliskolák intézményétől. Először azt, hogy a tanítási módot, amelyet a felbigeri módszer tankönyv ír elő, nem bölcsen választották meg, másodszor az ilyen iskolákban a német nyelv terjesztését a magyar kárára és teljes elnyomására gondolták ki.”²⁶²

Kazinczy az inspektori működését s nevelési-oktatási elveit ért kritikák közül azokat viselte talán a legnehezebben, melyek a német nyelv melletti „kiállása”, anyanyelvének, a magyarnak vi-

²⁵⁷ Lásd a 247. sz. jegyzetet. Kazinczy a kassai folyóiratban Edward Young angol költő híres költeményének (*Compalints. Night Thoughts.*) magyar fordítását bírálta, amely Péczeli kiadásában 1787-ben Győrben látott napvilágot *Yung’ Éjtzakáji és egyéb munkáji mellyek magyar nyelvre fordítottak* címmel. Kazinczy Young versének első részét újra átültette magyar nyelvre, és a fordításhoz fűzött jegyzetében rámutatott Péczeli fordításának a hiányosságaira: „Ki-ki látja, hogy ez a’ közönséges kedvellést érdemlett munkás Hazafi [ti. Péczeli] az egész nevedezés Allegóriáját, a’ Young’ egész értelmét elvesztette itten [...] a’ Young gyötrelmeinek nagyságát olly elevenen érezteti, és a’ melly néki eggyik tisztelt tulajdona, a’ PÉTZELI paraphrasisaiban eredeti tüztét elvesztette. Tagadhatatlan ugyan az, hogy így sokkal többen fogják Youngot érteni, mintha szorossan az Ánglus szerint lett volna fordítva: de annak, a’ ki a’ Hazai Nyelv elő-vitelére törekedik, nem annyira azt kell óhajítani, hogy még a’ tanúlatlanok által is meg-értetessék, mint azt, hogy azoknak, a’ kiknek számok igen is kevés, javallását meg-nyerhesse.” Lásd: YOUNG’ ELSŐ ÉJTSAKÁJÁNAK KEZDETE. Szorossan az Ánglus szerint., Magyar Museum. Első kötet. Második negyed., 1789, XIV., 98–103.

²⁵⁸ KazLev, I. k., 438.

²⁵⁹ KazLev, I. k., 524., Alsóregmec, 1789. dec. 23.

²⁶⁰ T. Kazintzy Úrnak a’ Normás Oskolák’ Látogatójik előtt tartott Beszéde, Mindenés Gyűjtemény, 3 (1790) (február 6.), XI. Levél., 167–169. (A továbbiakban: MGY, 1790. február 6.)

²⁶¹ Kazintzi Ferentz Úr, Klopstock Messiását, Gesznert és Hamletet szándékozik ki adni, Mindenés Gyűjtemény, 3 (1790), VI. Levél., (január 20.) 92. (MGY, 1790. január 20.)

²⁶² Lásd a 6484. számú levelet. A levélnek ezt a részletét – idézi: MÁLYUSZ, 1939, 535.; BENDA, 1973, 173.; BENDA, 1978, 389.

szont, úgymond, „elnyomatása” miatt fogalmazódtak meg ellene. Kazinczy nem tudta (vagy inkább nem akarta) megérteni ezeket a vádakait, még négy évtizeddel később is panaszosan emlegette fel őket: „Vádlának, 's még a' jók is, hogy feledém kötelességemet a' hazához, midőn azon nyelv' tanulását sürgetém, melly előlni készüle a' miénket. 'S vádolják e atyát, ki gyermekeivel német nyelvet tanúltat, mert látja, hogy arra szüksége van? Nem értem vádlóimat, de nem hiszem hogy annak nézhessenek, ki hideg volt valaha a' nemzet' nyelvéhez.”²⁶³ Bíró Ferenc szerint Kazinczy szavai „mögött két előfeltevés” feltételezhető. „Egyrészt nyilvánvalóan nem érzi úgy, hogy a nyelvrendelettel a magyar nyelv elleni támadásról volt (egyáltalán: lehetett volna) szó, másrészt – egy soknemzetiségű királyság lakójaként – az egyes ember boldogulása szempontjából fontosnak és hasznosnak tartja egy másik, a királyságban használatos nyelv megtanulását. A döntő tényező azonban az első feltételezés: Kazinczy a hírhedt nyelvrendelet kiadása utáni években – közhivatalnokként – nem gondolta, hogy veszélyeztetve lett volna a magyar nyelv léte.”²⁶⁴

Kazinczy, akinek hivatali teendői közé tartozott, hogy saját szakterületén végrehajtsa a nyelvrendeletet, azaz, hogy fokozottan ügyeljen a német nyelv hazai iskolai oktatására,²⁶⁵ nem érezte úgy, hogy a német nyelv melletti kiállásával bárkinek „kárt” okozna, vagy bárkit személyében megsértene. Arról nem is beszélve, hogy a német nyelv oktatását és tanulását nem csupán kötelességből, mint az állam alkalmazottja szorgalmazta, hanem belső meggyőződésből, sőt „egyesen örömmel és gyönyörűséggel” is: „[h]a kedves hivatalom' teljesítése ellenkezett volna meggyőződésemmel; midőn Fő-Notáriusnak már ki valék nevezve Abaujban, 's mikor Vay József ugyan-azzal kínála meg Szabolcsban, 's midőn érttettem a' mit monda, hogy innen inkább fogok emelkedhetni, úgy én nem léptem volna az iskolákhoz. Becsületes ember fizetésért nem bánik lelki ismérte ellen; én szentül teljesítém ellenkező tiszteimet, 's így nyugalomban hallok a' vádat. »Ki minél jobban tud görögül, annál semmire valóbb« – ezt mondák valaha Rómában, 's ennek magunk közt is látjuk példáját; [...] Tudni jónak mindent hasznos, 's a' ki rossz akar lenni, rossz lesz, ha csak magyarul tud is.”²⁶⁶ Tanfelügyelői tevékenységére visszatekintve, az összes bírálat ellenére, nem kis büszkeséggel és önérzettel jelentette ki, hogy a német nyelvet, „ezt a mostani fekvésünkre s az okosabb gondolkodásra nézve minden részre nem hajló hazafi érzése szerint oly szükségképpen megkívántatott tárgyat elébb” vitte.²⁶⁷

A magyar történeti irodalomban sokat bírálták azokat, akik a német nyelv tanítása érdekében buzgólkodtak. A német tanításának hívei hiába érveltek azzal, hogy sem a *Ratio Educationis*, sem pedig II. József nyelvrendelete nem a honi nyelvek (köztük a magyar) elnyomására irányult. Ellenkezőleg: „a népoktatás fejlesztése által nem kis mértékben előrevitte a magyar nyelvű oktatás ügyét”, s túl ezen, ahogy Kazinczy is gondolta, a német nyelv hasznossága indokolható.²⁶⁸ Hisz a közösen beszélt német esetében egy „lingua franca”-ról, egy közvetítőnyelvről lenne szó, „amely elősegíti a különböző anyanyelvűek egymással való érintkezését egyazon nagyobb politikai kereten belül, de amely ugyanakkor nem akarja gátolni azt, hogy más anyanyelvek is bármilyen szinten és szektorban, oktatásban vagy más művelődési funkcióban teljes joggal érvényesüljenek”.²⁶⁹ Kazinczy a német nyelv tanítását és tanulását kárhozatókkal szemben rendíthetetlenül vallotta, hogy mindez nem nemzetellenes, nem a nemzet és nyelve elnyomásának eszköze. Mégis hangsúlyozni kell, hogy a német tanulása nem tartozott a nemzeti erények közé, kötelező hivatali és oktatási nyelvvé tétele pedig mély ellenérzéseket váltott ki a magyarság bizonyos köreiből, különösen azokban, akiket hivatali munkájukban a német kötelező használatára kényszerítettek.

Tény viszont, hogy a magyar jozefinisták szinte kivétel nélkül támogatták a német nyelv oktatását, a nyelvrendeletet minden negatív következménye ellenére „tudomásul vették (...), és inkább

²⁶³ KAZINCZY, [*Pályám emlékezete III.*] = i. m., 640. Lásd erről: KOVÁTS, 1986, 59–60.

²⁶⁴ BÍRÓ, 2010, 70.

²⁶⁵ Lásd erről Török Lajos Kazinczynak adott utasításait (6239. sz. levél).

²⁶⁶ KAZINCZY, [*Pályám emlékezete III.*] = i. m., 640.

²⁶⁷ KAZINCZY, „*Autobiográfiai mozaikok*” = i. m., 140.

²⁶⁸ KAZINCZY, *Hivatalba vezető beszéd...* (Kassa, 1789; I. a jelen kötetben). KOSÁRY, 1983, 422.

²⁶⁹ Ua., 1983, 424.

annak várható pozitívumát látták”. Úgy vélték ugyanis, hogy a „magyarnak fel kell emelkedni és alkalmassá válni mindazokra a funkciókra, melyekhez egy ideig a német segítségére is szüksége volt. [...] A magyar jozefinisták tehát a német nyelvet [...] nem jogbitorlóknak, ellenfélnek, negatívumnak tekintették, hanem olyan segédeszköznek, amely helyesen alkalmazva maga is a magyar nyelvű felvilágosult nemzeti művelődés szolgálatára fogható. Csak arra kell vigyázni, nehogy a magyar nyelvet addig elért pozícióiból, így a népoktatásból, kiszorítsa.”²⁷⁰

A „nemzeti érzületű” értelmiségiek azonban, köztük Péczeli József, úgy látták, hogy a magyar nyelvet meg kell védeni a némettel szemben. Péczeli – noha eleinte azok közé tartozott, akik túlzónak vélték azt a jövendölést, hogy a magyar nyelv, sőt az egész nemzet elenyészik előbb-utóbb, ha a német lesz a hivatalok és az oktatás nyelve Magyarországon, és nem hitte, hogy ez lenne az uralkodó célja – most amellett tette le a voksot, hogy fenn kell tartani a Habsburg Monarchiában a többnyelvűséget. Hiszen a „külömböző nyelv és Nemzet nem csak ékességére hanem bátorságára is szolgál a’ Királyi székeknek”.²⁷¹ Péczeli – mások véleményét is tolmácsolva – aggodalmának adott hangot a magyar nyelv művelés elhanyagolása miatt is. Bírálta például, ha az iskolákban, mivel a tanító se tudott magyarul, mellőzték a magyar helyesírás tanítását, ha tehát háttérbe szorították, vagy egyenesen elnyomták a magyar nyelvet a normáliskolákban. „Sok helyen már azt is megparancsolták, hogy a’ Magyar Orthographiát ne tanítsák, mert nem szükség, hogy a’ gyermek Magyarul tudjon írni”, továbbá a „Grammatikában olyan Tanítók tétettetnek, a’ kik semmit sem tudnak Magyarul, ’s nagy részént a’ gyermekek úgy fordítanak ’s úgy tanulnak-meg valamit könyv nélkül mint a’ szajkók. [...] Úgy látszik tehát, hogy talán az előre néző józan Politika azt kívánná, hogy nem hogy az Anya nyelveknek elnyomásokkal a Németet kellene el-terjesztetni, hanem inkább meg-kellene gátolni, hogy soha a köznép közt a Német nyelv közönséges ne legyen.”²⁷²

Kazinczy viszont valamiféle köztes pozíciót képviselt: elkötelezett volt a német nyelv tanítása mellett is, csak hogy úgy, hogy egyszersmind a magyar nyelv felemelését és népszerűsítését is szorgálni kívánta. Hangoztatta, hogy a magyar nyelv is alkalmas a korabeli, már modern európai irodalmak közvetítésére, de azt gondolta egyszersmind, hogy ez nem áll ellentétben a német nyelvű tanítással, német, mint közvetítő nyelv tanulásával.

De nem csak a kortársak ütköztek meg Kazinczy elkötelezettségén, mellyel kiállt a jozefinus rendszer oktatási és kulturális reformjai, különösen pedig a német nyelv tanítása-tanulása mellett. Meghökkenett az a Kazinczy életrajzát mintegy négy évtizeddel később közreadó Vörösmarty Mihályt is. A reformkor hajnalán nem értette az ifjú költő-szerkesztő, hogy „országos fölforgatásakor nyelvünknek volt olyan, a’ ki [mint pl. Kazinczy] örülhetett, ’s gyönyörét találta abban, hogy magát egyebek’ tudatlansága miatt szomszédink’ nyelvében a’ rá parancsolt fordítások által gyakorolhatta.”²⁷³ Kazinczy helyreigazítást kért válaszában és a következőképp próbálta magyarázni a Vörösmarty-levél utalását: „Úgy hiszem mindazáltal, hogy az az öröm és gyönyörűség nem annak a nyelvnek megtiszteltetésével függ össze, hanem az éjjeli nappali dolgozással. – Igen is, jól teszed, ha talán homályos szólásomat megigazítod. Nem szeretnék ott félre értetni.”²⁷⁴

²⁷⁰ Ua., 437–438.

²⁷¹ MGY, 1790. január 20., 92.

²⁷² MGY, 1790. január 20., 93., idézi: FEHÉR, 1986, 49–51.

²⁷³ KazLev, XX. k., 455., Vörösmarty Mihály – Kazinczynak, Pest, 1828. jan. 12.; idézi: BÍRÓ, 2010, 70.

²⁷⁴ KazLev V, XX. k., 456., Kazinczy – Vörösmarty Mihálynak, h. n. 1828. jan. 16.; idézi: BÍRÓ, 2010, 70. Bíró Ferenc szerint Kazinczy „megjegyzésében mintha ironia bujkálna: ha nyilván valóban nem ’annak a nyelvnek’ megtiszteltetése miatt lelkesedett is, de hát olyan munka lelkesítette ’éjjel-nappali dolgozásra’, amely mélyen összefüggött azzal a bizonyos másik nyelvvel [ti. a némettel] s az arra vonatkozó uralkodói szándékokkal.” Bíró szerint továbbá ironiáról „aligha lehet szó, mint ahogy ’Országos fölforgatásakor nyelvünknek’ sem volt szó a nyelv féltéséről. Igen valószínű, hogy a fiatal (és az öreg) Kazinczy, éppen úgy képtelenségnek tartotta, hogy elveszítjük nyelvünket” (BÍRÓ, 2010, 71.). Felhívnam a figyelmet arra, ha a magyar nyelv „Országos fölforgatása”-ról nem is, de annak jogos vagy vélt féltéséről igenis szó volt a kortársak körében. Vö. erről bővebben: Soós, 2005, 261–301.

Ezek a viták – melyek tehát Kazinczy német nyelvvél kapcsolatos nézeteit taglalták újra és újra, s azt az elszántságot, mellyel szorgalmazta (mind hasznossági alapon, mind a felvilágosító műveltség terjesztésének céljával) a német nyelvoktatást a nemzeti iskolákban – kisebb-nagyobb intenzitással később is folytatódtak a Kazinczy-életművel foglalkozó irodalomtörténészek, történétírók és pedagógusok munkáiban. A témát feldolgozó művekből (tanulmányokból, értekezésekből) egyértelműen kitetszik, hogy sokáig nem tudtak mit kezdeni Kazinczy jozefinista elkötelezettségével, illetve mindazzal, amit Kazinczy a jozefinus rendszerről, annak politikai, társadalmi, kulturális és vallási reformtörekvéseiről nyilatkozott.

Találóaan mutatott rá már Czeizel János arra, hogy a kutatás Kazinczy munkásságának ezt az egyáltalán nem kis jelentőségű időszakát (különös tekintettel inspektori működésére) „legszívesebben valami félreértésnek, fiatalkori ballépésnek fogta fel, amelyet azután lehet mentegetni, így vagy úgy. Ezt a furcsa mentegést Imre Sándor kezdte el, úgy állítva be a dolgot, mintha Kazinczy gyermeteg naivsággal hagyta volna magát tévútra vinni a jozefin kormányzat által, nem is sejtve, hogy a germanizálást segíti így.”²⁷⁵ Mások – akik bár nem sorolták Kazinczyt az uralkodó rendszert „hazafiatlanul” kiszolgáló, az ország „elnémetesítésében” közreműködő jozefinisták közé – mivel azonban csatlakoztak a politikai–történeti–kulturális ideológiákat hosszú időn át meghatározó, a Habsburgokat és uralkodásukat oly rossz színben feltüntetni kívánók táborához, csak a negatívumot tudták meglátni II. József és a jozefinisták politikai programjában.

Az egyik ilyen vélemény szerint például „ellentmondó vonás” Kazinczy II. József-kori tevékenységében az, hogy amíg a vármegyei szolgálatról „a haza legsarkalatosabb szabadságainak elenyészésén támadt fájdalom térítette el, addig József nevelésügyi célkitűzéseiben nem veszi észre az államszervezésekkel, állampolitikaiakkal való azonosságát.”²⁷⁶ Ha nem is ennyire sarkítva, később is felbukkant ez a felfogás, melynek képviselői, Kosáry Domokos megfogalmazásában, a következő álláspontra helyezkedtek: „Kazinczy, a legtájékozottabb, legfelvilágosultabb, legműveltebb magyar fők egyike teljesen képtelen volt felismerni a valóságot, vakon és süketen végezte munkáját, amiből az következne, hogy értelmi szintje messze az egykorú átlag vagy éppen reakciós kortársaié alatt maradt.”²⁷⁷

Különösen megütköztek egyesek azon, hogy Kazinczy az iskolálatogatók lelkére kötötte: ügyeljenek „a’ német és a’ deák nyelv előmenetelére”, mert „a német nyelv tanítása egy része a’ hazafiúságnak, egyik szülői kötelesség”. Főleg az utóbbit fogadták értetlenkedve. Egy értelmezés szerint Kazinczy itt a józsefi kultúrpolitika szellemének képviselőjeként beszél, aki azonban hisz abban, hogy a német nyelvoktatás pozitív változásokat fog hozni a magyarság számára, ösztönözni fogja kulturális felemelkedését.²⁷⁸ Egy másik viszont meglehetősen „furcsa logiká”-nak tartotta, hogy Kazinczy a „magyar ’hazafiság’” részeként látta a nemzeti iskolákban kötelezően tanult német nyelvet. Az értelmezés szerint bár Kazinczy jó szándékát nem lehet elvitatni, de ezzel „egy diktatórikus, általa megváltozhatatlan rendelkezés negatívumait igyekezett elméletileg pozitívummá formálni, a kényszerből igyekezett hasznosat meríteni. Az eredendő rossz rendelkezés gyakorlati megvalósulása azonban ez által nem válhatott jóvá.”²⁷⁹ Nem is beszélve arról, hogy Kazinczy pedagógiaiilag helytelenül látta a „kötelező népiskolai német nyelvtanítás tényét és perspektíváit”. Mivel azonban hinni „akart egy károsnak bizonyuló közoktatás-politikai döntés helyességében, ezért sajátos ideológiát alkotott maga számára ennek igazolására és másokkal való elfogadtatására.”²⁸⁰

²⁷⁵ CZEIZEL, 1903, 167; KOSÁRY, 1983, 438.

²⁷⁶ SZAUDER, 1960, I. k., XXXII.

²⁷⁷ KOSÁRY, 1983, 438.

²⁷⁸ HEKSCH, 1956, 100.

²⁷⁹ FEHÉR, 1986, 54.

²⁸⁰ Uo., 56. Ezekkel a véleményekkel szemben helytálló Kosáry Domokosnak az a megállapítása, miszerint „Csak arra nem szoktak kutatóink felfigyelni, hogy Kazinczy mindebben a jozefin iskolapolitika azon vonalával szemben járt el, amely a mintaiskolákat is teljesen a német nyelv eszközeként tekintette. S azért járhatott el így, mert ebben bizonyos fokig van Swieten megértésére vagy éppen támogatására számíthatott.” KOSÁRY, 1983, 439.

Ezekkel a véleményekkel polemizálva mások azt hangsúlyozták, hogy Kazinczynak a német nyelv melletti kiállása nem egyszerűen fiatalkori ballépésként vagy naivitásként értelmezhető. Kétségtelen, hogy támogatta a német oktatását és tanulását, de elsősorban annak hasznossága miatt. Ez a hasznossági elv központi helyet foglalt el mind elméleti, mind gyakorlati pedagógiai és kultúrpolitikai nézeteiben.²⁸¹ Ugyanakkor Kazinczy határozottan elítélte a német túlzásba vitt és értelmetlenül mechanikus tanítását. A német és (vele együtt a latin) tanulását csak azokban az „oskolákban” szorgalmazta, amelyek „a gimnáziumoknak mintegy veteményes kertjei”. Egyidejűleg azonban arra is figyelmeztetett: „azon felül, hogy a magyar nyelv a közönséges életben elmúlhatatlanul szükséges, filozófiai tekintetekre nézve is megérdemli, hogy fenntartása eránt gondoskodjanak azok, akik a haza szolgáltatására szorosabban állítottak”.²⁸²

Kazinczy észérvekkel próbálta meg visszautasítani a német nyelvtanítás „erőltetésének” vádját, s hogy ezzel mintegy a magyar „titkos eltörlését” szorgalmazta. Cáfolataiban nagy súlyt fektetett arra, hogy bebizonyítsa: a német nyelv oktatásának szorgalmazása mellett buzgó pártolója a magyar ápolásának, fejlesztésének és felemelésének is.²⁸³ A nemzeti nyelv művelése legalább olyan szívügye volt, mint a német terjesztése, szinte ugyanannyi energiát áldozott erre is. Irodalmi működésének kezdetétől fogva felismerte a nemzeti nyelv jelentőségét, hangsúlyozta közéletbeli fontosságát és mellőzhetetlenségét és sürgette a magyar iskolai tanítását is. Kétséget kizáróan úgy vélte: a magyar nyelv „philosophiai tekintetből is megérdemli, hogy tovább tenyésztesse. Ez teszi és tartja fönn a nemzeti magyar büszkeséget, hősi nagy lelket, a hőstettek kútfejét [...] Ez a nyelv minden élők közt a legszebb, gazdag, hangzatos és eredeti.” Ennek ápolására buzdította a vizitátorokat is.²⁸⁴

Összefoglalóan az mondható el, hogy nem szabad elfeledkezni két alapvető tényről, amikor Kazinczynak a német nyelvoktatás melletti „kiállásáról” esik szó: 1.) az nem választható el magától a nyelvrendelettlől és attól, hogy hivatalnoki kötelességénél fogva érvényt kellett szereznie a nyelvrendeletnek;²⁸⁵ 2.) hogy literátori-fordítói munkásságában nagy szerepet játszott a német nyelv az 1780-as évek második felében és az 1790-es esztendők elején (majd később is), s ennek célja volt az is, hogy a német klasszicizmust s korának német irodalmát és kultúráját megismertesse, a német felvilágosodás eszméit népszerűsítse.²⁸⁶

Kazinczynak nemcsak a Horváth Ádám és a hasonló gondolkodásúak által „képviselt” állásponttal kellett felvenni a küzdelmet, de azokkal a kortársakkal is, akik, őt mint az uralkodó szolgálatában álló állami hivatalnokot támadták. Például azért is, mert magasabb jövedelemhez jutott, s mert hivatali állásában teljesen, kétkedés nélkül alávetette magát a kormányzat érdekeinek. A kritikusok szerint ezen nincs semmi csodálnivaló, hiszen Kazinczy „hű szolgálatainak” fejében magas fizetést kapott, melyet 1789 decemberében két és félszeresére, 1500 forintra emeltek. Amint azt van Swietennek 1790. február 3-i levelében írta: „Hogy én ebben a szakágban vagyok alkalmazva, ahol nem csupán bérért dolgozó emberként szolgállok, az excellenciád kegyének [köszönhető]: hogy egy olyan fizetést húzok, ami oly sokak irigységét kiválthatja, az pusztán az Ön műve. Az összes reményemet, amit elértem, felülmúlta ez.”²⁸⁷

²⁸¹ KOVÁTS, 1986, 67–68.

²⁸² KOVÁTS, 1986, 69.

²⁸³ IMRE, 1895, 2. k., 380–381.; CZEIZEL, 1903, 169–170.; CZEIZEL, 1930, 112.

²⁸⁴ KAZINCZY, *Hivatalba vezető beszéd...* (Kassa, 1789; I. a jelen kötetben). Lásd erről még: TOLDY, 1987, 67; IMRE, 1895, 2. k., 381.; KOSÁRY, 1983, 440.; BÍRÓ, 2012, 70.

²⁸⁵ BÍRÓ, 2010, 70.

²⁸⁶ Vö. erről bővebben többek között: RIEDL, 1878, 120–152.; SZAUDER, 1969, 141–157; FRIED, 1982, 263–274.; FRIED, 1984, 150–162.; FRIED, 1989, 229–265.; FRIED, 1997, 39–42.

²⁸⁷ Lásd a 6485. sz. levelet. (Ford. S. I.)

1. 10. Kazinczy elbocsátása hivatalából

Mint arra fentebb már utaltam, II. Lipót és kormányzatának a magyarországi tan- és iskolaügyben kiadott rendeletei alapvető változásokat hoztak a tanulmányi kerületek működésében, s ezzel szoros összefüggésben a tankerületeket irányító főigazgatóságok és inspektorok tevékenységében. Döntő jelentőségű volt a közös iskolák 1790. április 1-jén történt felszámolása,²⁸⁸ majd a Kassai Tanulmányi Kerület (mindössze alig félévig működő) járási iskolalátogatóinak leváltása, tisztségük megszüntetése. Ezt követte az a rendelkezés, mely előírta, hogy a jövőben ne alkalmazzanak nem-katolikus tanítókat és igazgatókat azokban a katolikus gimnáziumokban, melyeket kizárólag a Fundus Studiorum finanszírozott.²⁸⁹ A protestáns gimnáziumi tanárok eltávolítására vonatkozó utasítást a Helytartótanács 1790. július 30-i felterjesztésében²⁹⁰ – megfelelően immáron az uralkodói elvárásoknak – kiterjesztette az összes nem-katolikus, a magyarországi oktatásügyben tevékenykedő magasabb funkciókat betöltő protestáns személyre (a tankerületi főigazgatókra, tanügyi inspektorokra, gimnáziumi igazgatókra), továbbá kilátásba helyezte az alsófokú nemzeti iskolák helyi igazgatóinak (így a pozsonyi nemzeti katolikus normáliskola evangélikus helyi igazgatójának, Gottfried Straussnak) elbocsátását is.²⁹¹

A magyar kancellária 1790. augusztus 21-én az uralkodó elé terjesztette a Helytartótanácsnak azt a javaslatát, melynek értelmében, kitűnő munkájuk elismerése mellett fel kell menteni hivatalukból a tanulmányi kerületek nem-katolikus vallású főigazgatóit – így a pozsonyi irányító evangélikus Prónay Gábort, a pécsi élén álló református Vay Istvánt.²⁹² A kancellária 1790. szeptember 13-i felterjesztésében már valamennyi, a tanügyben tevékenykedő nem-katolikus tisztviselő, helyi iskolaigazgató elbocsátására tett javaslatot.²⁹³ Miután ezt az udvar jóváhagyta, ugyanazon szám alatt október 28-án kiadta erről szóló rendeletét.²⁹⁴ II. Lipót ennek értelmében 1790. december 27-én utasította a magyar kormányzóságokat, hogy a véglegesen kidolgozott javaslatot jóváhagyás végett küldjék fel az udvarhoz. A Helytartótanács az uralkodói döntést szem előtt tartva 1790. december 28-án bocsátotta ki intimátumát, amelyben felszólította a Helytartótanácsi főszámvevőség főigazgatóját, hogy Prónay Gábor és Vay István számára, tervbe vett elbocsátásuk után is, még egy évig folyósítsák fizetésüket.²⁹⁵

A fent említett uralkodói és Helytartótanácsi rendeletek előrevetették annak árnyékát, hogy ezeket az intézkedéseket előbb vagy utóbb kiterjesztik a tankerületek protestáns inspektoraira is. Így is történt: 1790. december 31-én az uralkodónak benyújtott javaslatában a Helytartótanács Strauss mellett már Kazinczy elbocsátását is indítványozta. A kormányzók nem Strauss és Kazinczy munkája ellen emelt kifogásokkal terjesztette elő indítványát. Ellenkezőleg: egyértelműen elismerte a tanügy terén kifejtett tevékenységüket. Egyetlen „bűnük”: protestáns vallásúak voltak. A dikasztérium számukra egyéves fizetés folyósításáért folyamodott II. Lipóthoz. A magyar kancellária még a fenti napon előzetesen jóváhagyta a Helytartótanács felterjesztését, azzal a kiegészítéssel, hogy az elbocsátásokat a Pozsonyi és a Pécsi Tanulmányi Kerület említett főigazgatóira is vonatkoztatni kell.²⁹⁶

Kazinczy és Strauss elbocsátása ügyében az udvar a következő lépést 1791. február 10-én tette meg. A kancellária az előző év december 31-én jóváhagyott javaslatot még 1790 januárjában II. Lipót elé terjesztette, ismételten hangsúlyozva, hogy vállalt kötelezettségeik érdekében mind

²⁸⁸ Lásd erről a 6493. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

²⁸⁹ A Kazinczy elbocsátásával kapcsolatos iratokat és a hozzájuk fűzött jegyzeteket lásd az Iratok között.

²⁹⁰ A felterjesztést szeptember 22-én megismételték.

²⁹¹ Lásd erről az Iratokat.

²⁹² Uo.

²⁹³ Uo.

²⁹⁴ Uo.

²⁹⁵ Uo.

²⁹⁶ Uo.

Kazinczy, mind Strauss nagy buzgalommal tevékenykedett, ami érdemessé teszi őket arra, hogy a jövőben más polgári szolgálatban alkalmazzák őket. Együttal megerősítette azt a korábbi határozatot, mely szerint Kazinczy és Strauss, míg másik állást nem talál, a Tanulmányi Alapból visszamenőleg 1790. november 1-jétől kapja meg éves fizetését. II. Lipót jóváhagyta a kancelláriai felterjesztést.²⁹⁷ A királyi döntést követően a Helytartótanács 1791. március 7-én fogalmazta meg erről szóló rendeletét, amelyet a következő hónap 1-jén bocsátott ki, és még ugyanezen a napon továbbított a Pozsonyi és a Kassai Tanulmányi Kerület főigazgatóságának.

Kazinczy a tanügyben 1790 folyamán bekövetkezett változások és „baljós” jelek – amilyen a német nyelv kötelező hivatali és iskolai használatának megszüntetése, a közös iskolák felszámolása, a katolikus gimnáziumok protestáns tanárainak, sőt a protestáns normáliskolák tanítóinak elbocsátása volt (pl. Aszalay János eltávolítása a kassai nemzeti iskolából) –, valamint az ellene irányuló kritikák, intrikák és „áskálódások” ellenére töretlen lendülettel és lelkesedéssel végezte munkáját. Elkészítette a jelentést az 1789–90-i tanév első félévéről, a Szepességbe utazott, kivizsgálta a protestáns tanító és helyi iskolaigazgató között kiobbant konfliktust Leibicen és részletes jelentésben számolt be róla. Feladatait igyekezett maradéktalanul és pontosan teljesíteni, miközben elbocsátását már 1790. december 31-én eldöntötték. Inspetori állásának megszüntetéséről, vagy annak tervéről azonban 1791. március elejéig nem értesült, legalábbis hivatalosan nem.

Az elbocsátás tervéről Kazinczy néhány héttel látogatása után a helyi közös iskolai evangélikus tanító, Demiani Pál György 1791. március 5-én hozzá írt leveléből szerezhetett tudomást. Demiani ugyanis a közös iskola helyi igazgatójával, Szabó Domonkos katolikus plébánossal és apáttal folytatott vitáiról, illetve a köztük kialakult ellenséges viszonyról szólva megemlítette, hogy Kazinczy hivatalából történt elmozdítása (illetve ennek híre) a leibici katolikusokat, élükön a plébánossal, még nagyobb ellenszenvre hangolta a helyi evangélikusokkal, sőt magával Kazinczyval szemben. Demiani szerint Szabó „jelentéktelen embernek”, sőt „semminek” („für Nichts”) nevezte Kazinczyt és az iskolaugyben meghozott intézkedéseket és rendeleteket Kazinczy kitalálásainak minősítette. Demiani megpróbált Kazinczy védelmére kelni, kijelentve: amennyiben a tanügyi rendelkezéseket Kazinczy ötlötte ki, azok mind ellentmondtak a Helytartótanácsi intézményeknek. Szabó azonban továbbra is „semmi-senki”-nek nevezte Kazinczyt, olyan embernek, akinek nincs már semmilyen hatalma, hogy a tanügyekben „önkéntesen” cselekedjen.²⁹⁸

Ha hinni lehet Demianinak, Szabó Domonkos kirohanása (amely talán a legdurvább és legszélsebésebb megnyilvánulás lehetett Kazinczy inspetori működése ellen) mélyen sérthette Kazinczyt nemcsak hivatali tiszttségében, de személyében is. Érdekes módon Kazinczy nem reagált sem erre, sem pedig az elbocsátásáról szóló hírre. Bizonyítja ezt Török Lajoshoz 1791. március 13-án a leibici eset kivizsgálásáról küldött beszámolója.²⁹⁹ Vagy talán csak nem akarta tudomásul venni a nem-hivatalos híresztelést, esetleg éppenséggel rosszindulatú kihilománynak vélte Demiani sorait, s egyttal méltatlannak érezte, hogy az apát ellene intézett kirohanását megítélje. Mindazonáltal miután alig egy hónappal később kézhez vette az elbocsátásáról szóló rendeletet, Aranka Györgyhöz írott levelében még ugyanazon a napon azt írta, hogy menesztése nem érte váratlanul, sőt mintha számított is volna rá: „Régen el-láttam, hogy e’ lessz belőle, és így az újság olly kevés sensatiót tsinált bennem, hogy Apathiámat minden tsudálhatná”, s mintegy egykedvűen félretette az intimátumot.³⁰⁰ Tény viszont, hogy ekkorra már megszülettek (1791. február 7-én és március 7-én) elbocsátásáról a visszavonhatatlan legfelsőbb döntések. S a fenti uralkodói rendeletek értelmében a Helytartótanács 1791. április 1-jén megküldte Török Lajosnak a Kazinczy elbocsátásáról szóló végleges határozatot.³⁰¹

²⁹⁷ Uo. (Lásd erről még bővebben az Iratok között.)

²⁹⁸ Lásd a 6514. sz. levelet.

²⁹⁹ Lásd a 6515. sz. levelet.

³⁰⁰ KazLev, II. k., 187.

³⁰¹ Lásd ezeket az Iratok között. Konstantin József szerint Kazinczyt 1791. április 11-én mentették fel hivatalából. Ezt a fenti és alább közölt adatok egyértelműen cáfolják. (Lásd: KONSTANTIN, 1978, 91.)

Néhány évtizeddel később Kazinczy így emlékezett vissza saját, valamint Prónay és Vay elbocsátására: „a’ Helytartó Tanács egy Ápríl. elsőjén költ Rendelése által felső parancsra elhirdette, hogy Bárány Prónay Gábor Gömöri Fő Ispán és Consil. Vay István, Tudományok Fő-Directorai amaz a’ Pozsonyi, ez a’ Pécsi Megyében, és én, szolgálatunkból el vagyunk eresztve, de fizetésünket még esztendeig vonni fogjuk, ’s minthogy hivatalainktól csak az említett oknál fogva mozdítatunk el, bizonyossá tétetünk, hogy első kiüresedéssel illőleg fogunk ismét szolgálatba fogadtatni.”³⁰² A Helytartótanács csupán biztatásnak szánta ígéretét. Komoly szándék a kormányzók részéről arra, hogy egy esetleges hivatali üresedéskor Kazinczynak és a vele egyidejűleg elbocsátottaknak állást adjon, nem merült fel a későbbiekben. Erről Kazinczy így nyilatkozott: „azt ígérte a’ Császár nevében a’ Parancsolat, hogy első nyilással illendően fogok hivatalba tétetni.”³⁰³

A Helytartótanács azzal az indoklással mentette fel Kazinczyt és az említett főigazgatókat, hogy ők a „római katolikus vallástól különböző más valláshoz tartoznak”. Hivatalából történt elbocsátását Kazinczy annak a politikának tulajdonította, amely a katolikusokat támogatta, egyrészt mind a protestánsok háttérbe szorítását szorgalmazta. Aranka Györgyhöz írt egyik levelében egyértelműen azt hangsúlyozta, hogy református vallása miatt kellett megválnia hivatalától, amint írta: a Helytartótanács azért bocsátotta el, mivel „a’ Római Pápa helyett Kalvin János prófétát tartom a’ Jesus Christus leg-hívebb, leg-kevesebb Ige-Magyarázójának”.³⁰⁴

Kazinczy ugyanerre hivatkozott jó másfél évtizeddel később Kis Jánoshoz írott levelében, illetve a katolikusok protestánsok elleni „aknamunkájának” tulajdonította a saját és más protestáns vallású, állami hivatalt viselt személyek elbocsátását: „II. Leopold engedet [!] a’ Papság’ kívánságának, ’s 1791ben Ápríl. első napján B. Prónay Gábort és engemet hivatalainkból elmozdított azt adván okúl, hogy nem akarhatja, hogy Catholicus Oskolák Protestáns Tisztól igazgattassanak. Igaz oka az volt, hogy én Protestáns létemre az Egri Kánonokok Praebendájokból vontam esztendőként ezer ötszáz Rftot.”³⁰⁵ Kazinczy életrajzában a katolikus befolyás alatt álló uralkodót, II. Lipótot is „felelőssé” tette saját és más protestáns társa elbocsátásáért: „Leopold Császár nem tartotta igazságosnak, hogy Pápista Iskolákat Nem-pápista tisztviselő kormányozza, eleresztetem.”³⁰⁶ Máshol azzal magyarázta, hogy az új uralkodó, II. Lipót engedett a papság óhajának, „és mivel római katolikus iskolák protestáns tisztviselőktől nem igazgattathatnak”, őt másokkal együtt felfüggesztette. Ha pápistává lett volna, megtarthatta volna hivatalát, mint Vályi K. András. Neki azonban erre nem volt hajlandósága.

Miután az inspektorsága alatt keletkezett iratanyagot („levéltárát”) és hivatali pecsétjét átadta 1791. április 10-én a tanulmányi kerület főigazgatóságának, Kazinczy április 18-án elbúcsúzott „hivatalától”. Elbeszélése szerint a kassai orsolyita iskola apácatanítói „tsaknem sírtak” kényszerű távozása miatt, a férfitanítók viszont „férjfiui komolysággal váltak-el” tőle.³⁰⁷ Annak tudatában, hogy inspektori működése nem volt hiábavaló, sőt sokat, igen sokat tett a rábízott tankerület iskoláinak fejlesztéséért, nyugodt lélekkel, felemelt fővel viselte elmozdítását: „Láttam melly kedves hivatalt vesztek; de azt is láttam, hogy kis lélekkel tűrni a’ mit kell, hozzám nem illik.”³⁰⁸

³⁰² KAZINCZY, [*Pályám emlékezete III.*] = i. m., 632.; vö. erről még uő, *Pályám’ Emlékezete [I.]* = uo., 522.

³⁰³ Lásd erről: KAZINCZY, *Széphalom és házi dólgaím* = KAZINCZY, *Pályám*, 2009, 156.; uő, *Ér-Semjén. 12. Jul. 1802. Ma találom régi papirosaim közt 1794ben tett következő jegyzésemet* = uo., 171.; vö. erről még uő, *Pályám’ Emlékezete [I.]* = uo., 522.; uő, [*Pályám emlékezete III.*] = uo., 632.

³⁰⁴ KazLev, II. k., 187, Kassa, 1791. ápr. 9.; vö. erről még leveleit Döme Károlynak uo., 190. (1791. április 19.); uo., 220. (Bécs, 1791. július 15.)

³⁰⁵ KazLev, V. k., 214., Széphalom, 1807. nov. 4.; idézi: KAZINCZY, *Pályám* 2009, 1054.

³⁰⁶ KAZINCZY, *Széphalom és házi dólgaím* = i. m., 156.; uő, *Pályám’ Emlékezete [I.]* = uo., 522.; uő, [*Pályám emlékezete III.*] = uo., 632.

³⁰⁷ KazLev, II. k., 190., Kazinczy – Döme Károlynak.

³⁰⁸ KAZINCZY, *Pályám’ Emlékezete [I.]* = i. m., 522. Ehhez még önérzetesen hozzáfűzte: „ezerötszáz forint jövedelemtől esém el, ’s olly hivatalból mellyet örömmel viseltem volna késő vénségemig; de én nem bérért szolgáltam.” Uő, [*Pályám emlékezete III.*] = uo., 632. Vö. KONSTANTIN, 1978, 109.

Jóllehet Kazinczy önéletrajzi írásában azt hangoztatta, hogy elbocsátása után semmiféle hivatalt nem volt hajlandó vállalni,³⁰⁹ ezt cáfolni látszik az a tény, hogy 1791. augusztus 15-én – feltehetően édesanyjának és családjának nyomására – kérvényt nyújtott be az Eperjesi Kerületi Táblához, amelyben egy fizetett esküdti állásért („assessor honorarius”) folyamodott. A magyar kancellária augusztus 18-án hozott határozatában azzal utasította el a beadványt, hogy a királyi tábláknál már túl magas az esküdtek száma, és még üresedés esetén sem tudnának újabb embert felvenni.³¹⁰

1. 11. Összegzés

Kazinczy tanügyi inspektori működésének szűk négy és fél esztendejéről – annak ellenére, hogy sikerült jelentősen bővíteni a hivatali tevékenységére vonatkozó források számát – még mindig csak töredékes kép alkotható. A jelenleg rendelkezésre álló dokumentumok alapján azonban megállapítható, hogy pályafutásának erre a nem kis megpróbáltatásokkal, buktatókkal járó, ügyes diplomáciai érzéket is megkövetelő, de megalkuvásokra is kényszerítő időszakában Kazinczy – az összes nehézség és kudarc ellenére – összességében szép eredményeket tudott felmutatni. Különösen a felekezeti vagy másképpen közös és fél-közös nemzeti iskolák alapításában (Miskolcon, Mályiban, Egerben, Jászberényben, Szepesszombaton, Leibicen, Szepesolasziban, Szepesszentgyörgyön, Szepesbélán stb.), a német nyelv oktatásának előmozdításában, a felekezeti (református) iskolák (Kondó, Beszter) létrehozásában. Sikerekkel „dicsekedhetett” a nemzeti iskolák tanítóinak képzésében, az iskolai oktatás színvonalának emelésében, a felekezetek megbékítésében, a jó ízlés terjesztésében, végül, de nem utolsósorban a humánus pedagógiai elvek alkalmazásában, alkalmaztatásában.

³⁰⁹ KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = i. m., 522.

³¹⁰ MOL, A 39 1791. No 10.784.

2. A JELEN KIADÁS ÉS ELŐZMÉNYEI

2. 1. Kiadástörténet

Péchy Imre, geográfus és térképész, az állami nyomda néhai igazgatója volt az, aki 1872-ben a Figyelő c. lap hasábjain az elsőik között sürgette Kazinczy leveleinek összegyűjtését és kiadását. Ennek megvalósítása érdekében egy országos bizottság létrehozására szólított fel s az alábbiakban jelölte meg a Kazinczy-levelezés publikálásának rendkívüli jelentőségét: „[a]zt fejtegetnem sem kell, hogy Kazinczy leveleinek közrebocsátásával sokat nyerne irodalmunk, mert az epistolographiában egyenrangú az ő- és újkor legnagyobb íróival, méltó helye Ciceró mellett van. Az ő levelei egy nemesen érző, sokat gondolkozó és tapasztalt bölcs, egy meleg kedély s ritka szép lélek nyilatkozványai, elannyira, hogyha Kazinczytól egyéb sem maradt volna ránk, már levelei halhatatlanságot biztosítanának számára irodalmi életünkben.”¹ Közismert, hogy a Péchy által javasolt Kazinczy-bizottság 1886-ban alakult meg, s fő célkitűzése Kazinczy három osztályba sorolt összes műveinek, köztük levelezésének kiadása volt. A leveleket a harmadik osztályba sorozták, s ezeket – a bizottság döntése értelmében – eredeti helyesírással, betűhíven, szoros időrendi sorrendben kívánták kiadni. A bizottság minden Kazinczy által és hozzá írott levelet beiktatni vélte a Kazinczy-levelezésbe. Így az ún. hivatali leveleknek minősített leveleket is, melyek Kazinczy tanügyi inspektori hivatalba lépésének s onnan történt elbocsátásának dátuma között (1786. november 10. – 1791. április 1.) keletkeztek.

Kazinczy tanügyi inspektori tevékenységének történetét Imre Sándor dolgozta fel elsőként 1895-ben, részben már a Váczy János által publikált levelek ismeretében, részben pedig az alább említendő sárospataki levélgyűjteményből szemezgetve. Imre tanulmánya néhány újabb információt, illetve kiegészítő megjegyzést is közöl Kazinczy „hivatalos iratai”-ról: „[e]z iratok egy a sárospataki főiskola könyvtárában és annak birtokában lévő fol. bőrkötésű könyvben találhatunk, melynek címlapján, hihető Kazinczy kezével, írva ez áll: 'Kazinczy Ferencz hivatalos levelezésének maradványa 1786. nov. 1-je óta 1791. április 11-ig.' Alább: 'a kassai tud. kerület nemzeti iskolájának Inspektorsága alatt'. Elöl egy lapon 56 név, nem tudni, kiknek neveik. A címlap után három fol. lapon Kazinczy kezével írva, tőle elbeszélve az ő szereplésének előzményei és története. Nagyrészt úgy, mint a *Pályám Emlékezete* többszörös kidolgozású műve, Aigner kiadásában. Ezek az iratok teljességgel ki nem adják nemcsak az illető évekbeli nemzeti iskolák állapotját és történetét, de Kazinczy dolgait sem elég bőven. Csak néhány bővebb adat van, melyből kivehetni vagy gyaníthatni, mikép és mily szellemben dolgozott. A levelek nem időrendben vannak, némelyek hiányosak s csaknem töredékek. Nincsenek is befoglalva Kazinczy leveleinek kiadásába, melynek II. kötete előszavából látjuk, hogy ez a kötet és ennek tartalma a levelek időrendéből (nem mind!) kimaradván, pótlólag fognak közöltetni.”² A tanulmány első részének összegzésében Imre megfogalmazta, milyen nehéz a rendelkezésre álló források birtokában pontosan megállapítani, vajon hány ún. közös felekezeti nemzeti iskolát alapított Kazinczy inspektorsága alatt. Imre úgy vélte, hogy a *Pályám emlékezetében* közölt számok (124 iskola) elfogadhatók, de azt is hangsúlyozta,

¹ PÉCHY, 1872, 118.

² IMRE, 1895. I. k., 174.

hogy az adat pontosítása érdekében további kutatásokra van szükség. „Sajnálattal kell megvallanunk, hogy [Kazinczy] egész hivataloskodása eredményéről ilyen kimutatást adni nem tudunk. Szerencsésebb kezek talán országos levéltárunkból kikutatják.”³ Erre azonban mindmáig nem került sor.

Váczy János Kazinczy hivatalos leveleinek feltárásán is munkálkodott, de a korabeli kutatási lehetőségek között meglehetősen szerény eredményeket tudott felmutatni. Az MTA Könyvtár Kézirattárában található leveleken túl ismerőseinek segítségével csupán néhány eredeti levelet és iratot sikerült összeszednie – elsősorban az egri érseki könyvtár és levéltár, illetve a Magyar Nemzeti Múzeum (a mai Országos Széchényi Könyvtár) kéziratanyagából. Figyelme viszont nem terjedt ki más tudományos intézmények és könyvtárak, így pl. a Magyar Országos Levéltár vagy a vármegyei és városi archívumok gyűjteményeire. Váczy a Kazinczy-levelezés első kötetében a „hivatali” levelek között nyolcat tett közzé a széphalmi mester Sárospataki Főiskola Könyvtárában található hivatalos leveleiből (pontosabban a róluk készített másolatokból). A levelezés második kötetének előszavában pedig az alábbi ismertetést adja a Kazinczy által összeállított hivatalos levelezésről: „Kazinczy Ferencz hivatalos iratai egy kötetbe gyűjtve a sárospataki főiskola könyvtárában őriztetnek. A kötet a következő címet viseli: 'Kazinczy hivatalos levelezéseinek maradványai. 1786. Novemb. 11d. olt. 1791. Apr. 11d. A Kassai Tudományos Kerület Nemzeti Iskolájának Inspektorsága alatt.' Összesen 259 darab írott és nyomtatott hivatalos levelet és kormány-rendeletet (német, magyar és latin nyelven) foglal magában e folio kötet, mely, sajnálatunkra, e vállalat I. kötetének szerkesztésekor nem állt rendelkezésünkre. A 93. 125. 143. 147. 243. 244. 245. 246. számú levelek másolatait, a melyek eredeti fogalmazványaiban szintén feltalálhatók e 'hivatalos levelezés maradványai' között, együtt találtuk Nagy Sándor hagyatékában. Ezeket tehát közöltük is. Az említett folio-kötet többi darabját azonban szándékosan mellőzte a Kazinczy-bizottság, úgy lévén meggyőződve, hogy ámbár Verner Jakabnak, három, Ivánkay Vitéz Imrének egy, Vályi Nagy[!] Andrásnak hat darab Kazinczyhoz intézett és 1789-ben s 1790-ben s 1790-ben kelt levele a mai burokratikus fogalmak szerint talán kevésbé látszik is hivatalos levélnek: az akkori felfogáshoz mérve s a tartalmat, mely kizárólag iskolai ügyről szól, tekintve, e leveleket a többnyire magánjellegű levelek közé sorozhatóknak nem tartotta. Abban állapodott meg tehát a Kazinczy-bizottság, hogy e kötet minden felhasználható darabját egy csoportban fogja közzétenni a Kazinczy Ferencz összes műveinek I. osztályában, az eredeti munkák között, az önéletrajzi dolgozatok függelékéül.”⁴

A sárospataki hivatalos levelezés-gyűjteménnyel kapcsolatban két kérdés merül fel:

- 1.) mikor állította össze, illetve rendezte kötetbe Kazinczy a sárospataki „hivatalos iratok”-at;
- 2.) vajon ki és mikor készítette a másolatokat a sárospataki „eredeti” levelekről?

Az első kérdés megválaszolása nem könnyű. Egyrészt azért, mert a levélgyűjteményben semmiféle olyan utalás nem található, amely felvilágosítást adhatna az összeállítás, illetve a levelek gyűjteménybe rendezésének időpontjáról. Másrészt pedig azért, mert sem Kazinczy nyomtatásban napvilágot látott munkáiban, sem pedig kéziratban maradt műveiben, jegyzéseiben nem lelhető fel olyan adat, melynek birtokában meg lehetne állapítani akár a gyűjtemény keletkezésének idejét, akár esetleges célját. A második kérdést illetően szerencsésebb helyzetben vagyunk. Az MTA Könyvtár Kézirattárában található másolatokat feltehetően Váczy János, vagy a Kazinczy-bizottság megbízásából Irsik József készítette valószínűleg még az 1920-as évek elején.⁵ Ami a kötet provenienciáját illeti, megállapítható, hogy a munka az MTA főtitkári hivatalából 1928. februárjában került a „Régi és Újabb Írók” c. kéziratgyűjteménybe (jelzete: RUI. 2-r. 44. II. kötet.) Tehát azok közé az iratok közé, melyek első kötetében az MTA Kazinczy-bizottságának jegyző-

³ Uo., 194.

⁴ KazLev, II. k., XXXI–XXXII. – Váczyval ellentétben Ivánkay, Vályi és Verner leveleit, éppen tartalmuk alapján, úgy ítélt meg, hogy fel kell venni a jelen kötetbe.

⁵ Irsik (1930-tól Irsy) József (1868–1944) katolikus gimnáziumi tanár, a Juventus c. katolikus ifjúsági lap szerkesztője (1928–29), középkori latin nyelvű nyugat-európai krónikák és magyar dalok fordítója és kiadója.

könyvei (I. k.), továbbá a Váczy által készített Kazinczy levélmásolatok találhatóak (II-IV. k.). A másoló kiletére a kötet elejére ceruzával bejegyzett név – 'Irsik' – utal.⁶

A kötetbe foglalt leveleket közelebről megvizsgálva a következő megállapításokat tehetjük.

1.) A levelek egy része Kazinczy eredeti fogalmazványa, melyeknek tisztázatait, javított változatait küldte tovább a Helytartótanácsnak, hivatali főnökének (Török Lajosnak), valamint a Kassai Tanulmányi Kerülethez sorolt tíz vármegye alispánjainak, a vármegye magisztrátusainak, városi tanácsainak, a Jászkun Kerület alkapitányának, a katolikus és görög katolikus püspököknek (Eszterházy Károlynak, Andrássy Antalnak, Bacsinszky Andrásnak), református szuperintendenseknek, katolikus és protestáns plébánosoknak, illetve lelkészeknek, helyi iskolaigazgatóknak, az egyes helységek előljáróinak stb. Ezek közül több eredetiben megtalálható a Magyar Országos Levéltár Helytartótanács Levéltárának Kassai Tanulmányi Kerületi és egyéb iratanyagaiban.

2.) A Kazinczyhoz tan- és iskolai ügyekben írott levelek és utasítások másolatainak kisebb hánynada – ahogy arra már Váczy is rámutatott – töredékes, azaz a levelekből csupán a Kazinczy számára fontos részletek maradtak fenn. Több esetben csupán a levélíró, illetve a címzett neve van feljegyezve.

3.) Azoknak a szerződéseknek a másolatai, melyeket Kazinczy az egyes települések, illetve felekezetek előjáróival kötött a közös iskolák létrehozása érdekében. E kontraktusok eredetijét megtaláltuk a Helytartótanács Levéltár, továbbá a vármegyei és városi archívumok iratanyagában.

Közismert, hogy Váczy nem váltotta be ígéretét, azaz nem jelentette meg Kazinczy azon hivatalos leveleit, melyek a sárospataki könyvtárban lelhetők fel. Nem gyűjtötte össze Kazinczynak azokat az 1786 és 1791 között írt leveleit, illetve a hozzá intézett hivatali leveleket és iratokat sem, melyeket elszórtan publikált különböző folyóiratokban s egyéb kiadványokban még a 19. század második felében, majd később, a 20. század első évtizedeiben. Váczy – nem tudni milyen megfontolásból – a Kazinczy-levelezés első kötetében mégis közreadott 26 levelet, nem választva el azokat Kazinczy családi, illetve irodalmi leveleitől. Ezek azonban, ha kizárólag az említett sárospataki gyűjteményben fellelhető leveleket nézem, kisebb részét képezik azoknak a leveleknek és iratoknak, melyek Kazinczy inspektori működése idején keletkeztek.

A 19. század végi, 20. század eleji Kazinczy-kutatás (Imre Sándor tanulmányát és Váczy Kazinczy-monográfiáját, illetve néhány kisebb összefoglaló cikket leszámítva) nem szentelt különösebb figyelmet sem Kazinczy inspektori munkásságának, sem a kerületi tanfelügyelői megbízás idején keletkezett levelek és iratok következetes feltárásának. A témában nem folyt rendszeres és célirányos feltáró kutatómunka. Inkább egyéni indíttatású kutatásokról lehet beszélni, melyek keretében a különböző világi és egyházi levéltári gyűjteményekben fellelhető, a tárgyhoz kapcsolódó leveleket és iratokat tettek közzé. Napvilágot látott pl. néhány hivatalos levél az említett sárospataki gyűjteményből és a sárospataki levéltár iratanyagából, Zemplén vármegye és Kassa város archívumából is. Ezek részben a Kazinczy-levelezés kiadása előtt, többségükben azonban a levelezés közreadásával párhuzamosan kerültek publikálásra (pl. Révész Imre, Zsoldos Benő, Szinnyei Gerzson, Gragger Róbert, Harsányi István, Dongó Gyárfás Géza, Horovitz Mór, Mandl Bernát, Kemény Lajos, Spisovszky Imre levél- és iratközlései.) A levelek és iratok közreadói sajnálatos módon nem voltak mindig eléggé körültekintőek a dokumentumok közreadásában. A szövegki-

⁶ A másolatkötet elejére a fedél belső oldalára beragasztott összehajtott papírlapon valószínűleg Váczy János ceruzával írott következő bejegyzése olvasható: „E kötet egészen kész sajtó alá; csak az itt kijelölt levelezés másolandók s osztandók be és a hivatalos levelezés, a melyet Irsik József kartársam másolt s ezért neki legalább 150 K[orona] jár, rendezendő idő szerint.” – A „másolandók” azaz a másolandó levelek között Váczy elsősorban a Harsányi István és a Kemény Lajos által az Irodalomtudományi Közleményekben és az Akadémiai Értesítőben 1916-ban és 1917-ben publikált hivatalos leveleket sorolta fel. Váczy említést tett Kazinczy Gedeon Márton tokaji plébánosnak 1787. augusztus 30-i leveléről is, mely szerint az „Adalékok Zemplén Vármegye Történelméhez” (nála „Adalékok Zemplén Történelméhez”) c. folyóirat II. kötetének 24. lapján látott napvilágot. Kutatásaim során ellenőriztem az adatot, de a kérdéses levelet sem a Váczy által megjelölt helyen, sem másutt nem találtam meg.

adások, néhány kivételtől eltekintve, tele vannak átírási pontatlanságokkal, a szövegekben előforduló rövidítések következtelen feloldásával vagy helytelen értelmezésével. Az iratokat és leveleket többnyire nem látták el szövegkritikai és tárgyi jegyzetekkel. A Kazinczy-levelezés kiegészítő, XXII. kötetébe Harsányi István nem vette fel a hivatalos leveleket, még azokat sem, melyeket maga adott közre (pl. Vályi K. András Kazinczyhoz írott leveleit). A levelezés (XXIII.) pótkötetébe szintén nem kerültek bele pl. az 1950-es évek végén publikált hivatalos levelek és iratok. A második pótkötet megjelenése után Kazinczy életművének, ezen belül inspektori működésének kutatásához kapcsolódva folytatódott az inspektori hivatali levelek és iratok közlése. Ezek között megtalálhatók mind az újonnan feltárt Kazinczy-levelek, mind a már (többször) publikált levelek és iratok új kiadásai. Sajnálatos módon – néhány kivételtől eltekintve – ezek a levelek is tudományos-kritikai jegyzetek nélkül láttak napvilágot, ráadásul számos pontatlansággal, valamint a dokumentumok pontos lelőhelyének feltüntetése nélkül (így pl. Kókay György).

Csupán az 1970-es, 1980-as években merült fel annak igénye, hogy feltárják és a tudományos világ s a szélesebb nagyközönség számára is közkinccsé tegyék a Kazinczy inspektorsága alatt keletkezett teljes levelezést és iratanyagot. A Kazinczy inspektori működésével kapcsolatos levelek és iratok rendszeres gyűjtése Benda Kálmán nevéhez fűződik, aki az 1970-es években alaposan feltárta a Sárospataki Református Könyvtár Kazinczy-kéziratait (különös tekintettel a Kazinczy által összeállított iratanyagra), lefényképezte s részben legépelte az irat- és levélgűjtemény azon másolatait, melyek az MTA Kézirattárában voltak fellelhetők. Kutatásokat folytatott továbbá a Kassai Állami Levéltár Abaúj vármegyei fondjaiban, és fényképmásolatokat készíttetett a Kazinczy hivatalos leveleihez kapcsolódó iratok egy részéről. Benda távlati célja az volt, hogy a kutatást kiterjessze a Magyar Országos Levéltár helytartótanácsi iratanyagának vizsgálatára is, ráirányítva a figyelmet arra, hogy „Kazinczy tanfelügyelői tevékenysége még megíratlan”. Bírálta az irodalomtörténészeket, mivel őket „Kazinczy életének ez a vonatkozása annyira nem érdekelte, hogy még 23 kötetes levelezéséből is kihagyták a tanfelügyelői minőségben írt több száz levelet. Senki sem nézte meg a Helytartótanács ’scholarum nationalium’ departamentumában található sorozatos Kazinczy jelentéseket sem”.⁷ Sajnálatos ugyanakkor, hogy Benda Kálmán (valószínűleg egyéb elfoglaltságai miatt) szintén nem foglalkozott Kazinczy hivatalos leveleinek és iratainak rendezésével s a tárgyra vonatkozó újabb levéltári források, így a Magyar Országos Levéltár említett helytartótanácsi ügyosztályán fellelhető dokumentumok feltárásával sem. Az összegyűjtött leveleket és iratokat Benda még az 1990-es évek elején Busa Margit rendelkezésére bocsátotta.⁸ Néhány évvel később egy Busa Margittal folytatott beszélgetésem során szóba kerültek Kazinczy tanügyi inspektori hivatali levelei és iratai. Jeleztem neki, hogy II. József-korának politika- és művelődéstörténeti kérdéseit kutatva több Kazinczy-levéltre és iratra bukkantam a Magyar Országos Levéltár Kancelláriai és Helytartótanácsi Levéltáraiban. Busa Margit örömmel vette közlésemet s a hivatali levelek és iratok minél teljesebb feltárására buzdított.⁹ Egyúttal felajánlotta Benda Kálmán gyűjtéseit, a sárospataki levélgűjteménynek az MTA Könyvtár Kézirattárában található másolatairól készített fényképkópiáit, továbbá kb. kéttucatnyi, a Kassai Állami Levéltárban és Kassa Város Levéltárban lefotózott levelet és iratot.

2. 2. Forráskutatás

Más irányú munkáim mellett azonban hosszú ideig nem jutott idő arra az alapos levéltári kutatásra, mely Kazinczy inspektori működésének feltárásához szükséges volt; ahogy nem volt módom arra sem, hogy a kutatást a Magyar Országos Levéltár iratanyagán túl kiterjesszem más hazai és külföldi (elsősorban szlovákiai) archívumokban fellelhető iratokra is. Mindazonáltal feltérképeztem a sárospataki könyvtárban és levéltárban őrzött Kazinczy-dokumentumokat, kiegészítettem

⁷ BENDA, 1978, 388. (28. sz. jegyzet.)

⁸ BUSA, 1992, 512.

⁹ L. erről uo.

Benda Kálmán gyűjtését, s felkutattam és feldolgoztam a már publikált, de a Kazinczy-levelezés kötetébe még fel nem vett leveleket, iratokat. A rendszerezőbb kutatómunkát az elmúlt évtized első felének közepén kezddhettem el, s ez év januárjában zárhattam le.

Sajnálatos, hogy több archívumban, így pl. Ungváron és Beregszászon a Bereg és Ung vármegyei és városi levéltárakban – rajtam kívül álló miatt – nem volt lehetőségem kutatni. A rozsnói püspöki és városi levéltárakban az archívumok munkatársainak információi szerint nem találhatók Kazinczy-levelek és iratok.

A jelen kötetben publikált levelek és iratok közé felvettem az elmúlt másfél évszázadban kiadott, de a Kazinczy levelezés-kötetekben meg nem jelent leveleket. Közülük többet feltártam eredeti, levéltári lelőhelyükön és egybevettem közzétett változatukkal; az esetleges elírásokat, olvasati hibákat kijavítottam és jegyzetekkel elláttam.

Kérdés most már, mit nevezhetünk hivatalos levélnek és iratnak? Levélként definiáltuk a Kassai Tanulmányi Kerület főigazgatóságával, a tanulmányi kerület területén található katolikus püspökségek püspökeivel, református egyházkerületek szuperintendenseivel, a vármegyei és városi magisztrátusokkal, a különböző felekezetek gyülekezeteivel és közösségeivel, illetve azok előjáróival, a kerület nemzeti vagy normáliskoláinak egyházi és világi felügyelőivel (helyi igazgatók/Lokaldirektore/Ortsaufseher), iskolalátogatóival (vizitátorok) és tanítóival váltott leveleket. Levélként értelmeztük továbbá a hosszabb vagy rövidebb terjedelmű, levél formájában megírt jelentéseket, beszámolókat. A levél kategóriájába soroltam azokat a leiratokat és utasításokat, melyeket a közigazgatási hatóságok (magyar kancellária, Helytartótanács), a Kassai Kamarai Adminisztráció, a vármegyei és városi magisztrátusok, a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóság s annak főigazgatója, Török Lajos Kazinczyhoz intézett, illetve intéztek.

Kazinczy tanügyi inspektori tevékenységéhez kapcsolódó levelek és iratok összes száma a kutatás jelenlegi állása szerint: 283. Ez az iratanyag évenkénti felosztásban a következőképpen oszlik meg: 1786: 13; 1787: 69; 1788: 98; 1789: 56; 1790: 32; 1791: 15 darab. A kötetbe felvételre került Kazinczy befejezetlenül maradt egyetlen töredéklevele. Az eddigi kutatások alapján meglehetősen magas ismert az ún. lappangó levelek száma. Ezek sajnálatos módon elvesztek, elkallódtak, esetleg más, elsősorban kormányzati iratanyagba vagy egyházi és magánlevéltárba kerülhettek. Az mindenesetre tény, hogy létezhetnek, mivel Kazinczy feljegyzései, valamint a feltárt levéltári és kéziratirattári iratanyag alapján pontos információk állnak róluk rendelkezésre: azaz ismert a levélíró vagy az irat szerzőjének kiléte s néhány kivételtől eltekintve a levél vagy irat keletkezésének pontos dátuma is. Az ilyen lappangó levelek és iratok száma a kutatás jelenlegi állása szerint 297. Az eddig feltárt és azonosított Kazinczy által írt, illetve hozzá intézett hivatali levél s irat száma tehát összesen 581. A kutatás jelenlegi szakaszában még nehéz megállapítani, vajon mennyi lehet az 1786. november 10. és 1791. április 1-je között keletkezett, Kazinczy tollából származó, illetve hozzá írott hivatalos levelek és iratok száma. Aligha lehet egyértelműen megválaszolni azt a kérdést is, hogyan aránylik ez a szám a Kazinczy-levelezés egészéhez?¹⁰ Ezekre a kérdésekre csak további kiegészítő kutatások tükrében lehet majd pontos választ adni.

2. 3. A hivatali levelezés körének meghatározása

A jelen kötetben közreadott levelek és iratok a következőképpen csoportosíthatók:

1. Kazinczy levelei, jelentései a különböző országos és területi hatóságokhoz (Magyar Királyi Udvari Kancellária, Királyi Magyar Helytartótanács, Kassai Kamarai Adminisztráció, a Kassai Kamarai Adminisztráció uradalmi igazgatóságai, Jász kun Kerület alkapitánya).

2. Kazinczy saját fogalmazású eredeti vagy másolatban fennmaradt hivatalos levelei, jelentései hivatali előjárójához, a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatójához, Török Lajoshoz, illetve a tanulmányi főigazgatósághoz a Kassai Tanulmányi Kerület oktatási, iskolai és tanügyi kérdéseit –

¹⁰ Azokról a kísérletekről, melyek keretében megpróbálták megállapítani a Kazinczy-levelezésbe felvett, illetve besorolt levelek számát, vö.: PÁSZTOR, 1989, 426–427; BUSA, 1992, 510–515.

elsősorban az ún. közös iskolák (scholae mixtae, vermischte Schulen) létrehozását, az erre irányuló kísérleteket, tanítók kinevezését, elbocsátását, minősítését – illető ügyekben.

3. Török Lajos és a tanulmányi kerület főigazgatóságának levelei és utasításai Kazinczyhoz.

4. Kazinczy levelei a tanulmányi kerület területén található katolikus egyházmegyék (egri, rozsnói), görög katolikus (munkácsi) püspökeihez, papjaihoz, valamint a református szuperintendenciák püspökeihez.

5. Katolikus, görög katolikus és református püspökök levelei Kazinczyhoz.

6. Kazinczy levelei a vármegyei, városi és mezővárosi magisztrátusokhoz és vezetőikhez.

7. Vármegyei, városi és mezővárosi magisztrátusok és vezetőik levelei Kazinczyhoz.

8. Kazinczy levelei a városi, mezővárosi közösségekhez és előjáróikhoz.

9. Városi, mezővárosi közösségek és előjáróik levelei Kazinczyhoz

10. Kazinczy levelei különböző felekezetek gyülekezeteihez és előjáróikhoz.

11. Különböző felekezetek gyülekezetei és előjáróik levelei Kazinczyhoz.

12. Kazinczy levelei a helyi igazgatókhoz és iskolai tanítókhoz.

13. Helyi igazgatók és iskolai tanítók levelei Kazinczyhoz.

A leveleket és iratokat más, Kazinczy hivatali tevékenységéhez kapcsolódó dokumentumok egészítik ki, amelyeket kötetünk Iratok c. fejezetében közlök. Ezek a következők:

1. Kazinczy beszéde a tankerület iskolalátogatóinak beiktatásán.

2. Kazinczy írása a tankerületi nemzeti iskolák vizitátorainak feladatairól.

3. Hivatalos vélemények Kazinczy beszédéről.

4. Vályi K. András ajánlása Kazinczy számára.

5. Helytartótanácsi iratok Kazinczy elbocsátásáról.

6. Kazinczy minősítései a tankerületében alkalmazott tanítók munkájáról, felkészültségéről, ismereteiről, jelleméről, erkölcséről, továbbá a tankerület zempléni vizitatori járásának iskolalátogatójáról.

7. Kazinczy 1786-ban, 1789-ben és 1790-ben nyomtatásban kiadott hivatali köriratai tanulmányi kerülete nemzeti iskoláinak helyi igazgatói és tanítói számára.

8. Kimutatások a tankerület nemzeti iskoláiról.

9. Irat Kazinczy 1789. fizetésemeléséről.

10. A Kazinczy által összeállított és a Helytartótanácshoz benyújtott elszámolások 44 hivatali útjáról.

11. Kazinczy számlái a számára előlegben kiutalt összegekről.

12. Kazinczy elszámolása az 1786. november 13. és 1787. március 29. között elküldött és hozzá érkezett levelek költségeiről.

13. A Helytartótanács Alapítványi Ügyosztályának és Főszámvevőségének 1791. és 1792. évi jelentései Kazinczy elszámolásairól, különös tekintettel az 1789. és 1791. évi hivatali útjaira, valamint végkielégítésére (azaz fizetésének további folyósítására 1792. április 1-jéig).

2. 4. A jelen kiadásban követett alapelvek

A leveleket és iratokat időrendi sorrendben, szövegkritikai és tárgyi jegyzetekkel ellátva közlöm. A dokumentumok német, latin és magyar nyelvűek. A latin és német nyelvű leveleket és iratokat nem fordítottam le,¹¹ nem láttam el regesztákkal. Ebben a Kazinczy-levelezés kiadási elveit tartottam szem előtt. A latin nyelvű források esetében a humanista átírás szabályait követtem, azaz – a kor gyakorlatáról eltérően, melyben a hivatalos és magániratokban előszeretettel éltek a köznevek kis- és nagybetűs írásmódjával – csak akkor használtam nagybetűt, ha valamely intézmény, hatóság teljes nevről-címéről van szó. Meghagytam viszont a nagybetűs írásmódot a megszólításokban és a levélcímzésekben. Az *u* és *v* betűk írásakor szintén a humanista írásmód gyakorlatát

¹¹ Pásztor Emil felvetette, hogy az idegen nyelvű hivatalos leveleket és iratokat „természetesen magyar fordításban is!” közölni kellene. (PÁSZTOR, 1989, 428.)

követtem, azaz ezeket hangértéküknek megfelelően tüntettem fel. A német és magyar nyelvű forrásokat betűhíven közöltem. A szövegekben leggyakrabban előforduló betű- és szórövidítéseket és variánsaikait értelmüknek megfelelően mindenütt feloldottam. A rövidítések feloldása a rövidítés-jegyzékben található. A latin hónapneveknek számmal jelzett rövidítéseit (pl. 7ber, 8ber, 9ber, Xber/10ber) szintén feloldottam. A levéltári és kéziratári forrásokra utaló lelőhelyeket, jelzeteket és hivatkozásokat rövidítve adtam meg a jegyzetekben, azonban a lelőhelyek teljes címét és nevét egy külön rövidítésjegyzékben feltüntettem. Szögletes zárójelet csak akkor használtam, ha a szöveg hiányos voltára kívántam utalni. A bizonytalan olvasatú szavak, kifejezések esetében a [?], a nem teljesen kiolvasható, vagy az iratokból sérülés miatt hiányzó szavak, valamint a nem értelmezhető töredékszavak esetében a [...] jelet használtam. A feltűnő elírásokra a [!] jellel hívtam fel a figyelmet. A dokumentumokban eredetileg aláhúzással kiemelt szavakat, mondatokat, szövegrészeket dőlt betűvel írva jeleztem. Ugyancsak kurziváltam azokat a szövegrészeket, szövegeket, melyek Kazinczytól származnak.

A német nyelvű levelekben és iratokban számos „helyesírási” hiba, illetve elírás található. Közülük csak a legfeltűnőbb esetekben (pl. „zu die” a „zu der” helyett) utaltam [!] jellel. Több szó írásában a kettős mássalhangzó helyett gyakran szerepel egy mássalhangzó, vagy fordítva (pl: Anbegin – Anbeginn; anbetrift – anbetrifft; Betref, betref – Betreff, betreiff; gesamlet – gesammt; Hofnung – Hoffnung; müste – mußte; Relligion – Religion; vollkommen – vollkommen; vollkomener – vollkommener; eröffnen – eröffnen). Más szavak írásában hiányoznak mássalhangzók vagy magánhangzók (dasig – Dasieg, dasieg; erwidern – Erwidern; fodern – fordern; Foderung – Forderung; ermeldten – ermeldeten; letzhin – letztthin; letzte – letzte stb.). Gyakori az egyes szám részesetben (hím- és semlegesnemű szavaknál) a ’dem’ helyett a „den” vagy az untern – unterm használata. Váltakozik a főnevek kis- és nagybetűs írásmódja (pl.: excursion/en – Excursion/en; expeditionen – Expeditionen; fomalitaeten – Formalitäten; herz – Herz; inhibition – Inhibition; proportion – Proportion; religion – Religion), továbbá az ’ae’ és az ’ä’ (fomalitaeten – Formalitäten; ganzlich – gänzlich; Gebaeude – Gebäude), a ’ss’ – ’ß’, az ’sz’ – ’ß’ írása, illetve használata.

A leveleket, iratokat és a függelékben található iratokat a lehető legrészletesebb jegyzetekkel láttam el. Mivel a felsőbb hatóságok által kibocsátott rendeletek, továbbá a tanulmányi főigazgatóság részéről kiadott utasítások, megbízások végrehajtása több esetben évekig is elhúzódott, elkerülhetetlen volt, hogy az egyes ügymenetekre többször is visszatérjek, azokat az adott új helyzetnek megfelelően ismertessem, illetve újabb adatokkal egészítsem ki. Sajnálatos módon számos rendelkezésre és utasításra nem bukkantam rá, így azok jegyzetelését nem végezhettem el. Ezek feltárása további gondos és körültekintő kutatás által remélhető.

Összeállítottam Kazinczy 1786. november 9. és 1786. április 1. közötti itineráriumát. Kazinczy hivatali és magánlevelei, iratai, önéletrajzi írásai alapján megpróbáltam megállapítani ebben, hol tartózkodott Kazinczy a jelzett időszakban.

A kötethez hat térképet csatoltam. Ezek a Kassai Tanulmányi Kerületet (1784-től), a tankerület öt iskolálgatóját járását, valamint Kazinczy Ferenc által 1786. november 10. és 1791. április 1. között tett hivatalos útjai során felkeresett, illetve érintett településeket ábrázolják.

Köszönetnyilvánítás

Kedves kötelességemnek tartom, hogy köszönetet mondjak mindazon kollégámnak, aki munkámat segítve fontos szerepet játszott a jelen kritikai kiadás elkészültében.

Hálás köszönettel tartozom mindenkinek a Kazinczy Ferenc Összes Művei kritikai kiadása szerkesztőjének, Debreczeni Attilának, aki hatékony szakmai konzultációkkal folyamatosan segítette kutatómunkámat. Kollegiális és baráti segítsége nélkül nem tudtam volna eredményesen befejezni azt a sokirányú és bonyolult kutatást, melyet az anyag feldolgozása kívánt.

Külön köszönetemet fejezem ki Fried Istvánnak a kötet alapos lektorálásáért és hasznos szakmai tanácsaiért.

A kritikai kiadás végső szerkesztési munkálatait Berta Erzsébetnek és Orbán Lászlónak köszönöm.

Levéltári és kéziratári kutatómunkám során jelentős segítséget kaptam sok magyarországi és szlovákiai történész-levéltáros kollégától, akiknek ezúttal mondok köszönetet. Mindenekelőtt Kalmár Jánosnak, Kulcsár Krisztinának, Németh Györgynek és Szepesiné Simon Évának, a Magyar Országos Levéltár főlevéltárosainak. Továbbá Kőfalviné Ónodi Mártának, a Bács-Kiskun Megyei Levéltár Kiskunfélegyházi Részlege igazgatójának; Somorjai Lehelnek és Bodnár Tamásnak, a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Levéltár igazgatójának, ill. főlevéltárosának; Oláh Tamásnak, a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Levéltár Sátoraljaújhelyi Fióklevéltára igazgatójának; Szabó Jolánnak és Kovács Melindának, a Heves Megyei Levéltár igazgatójának, ill. levéltárosának; Czégény Istvánnak a Jász-Nagykun-Szolnok Megyei Levéltár igazgatóhelyettesének; Horányi Károlynak, Mázi Bélának és Tóth Gábornak, a Magyar Tudományos Akadémia Könyvtára Kézirattára munkatársainak; Czenthe Miklósnak, az Evagélikus Országos Levéltár igazgatójának; Dienes Dénesnek, a Sárospataki Református Kollégium Tudományos Gyűjteményei igazgatójának; Kiss Endre Józsefnek, a Sárospataki Református Kollégium Tudományos Gyűjteményei Nagykönyvtára igazgatójának és munkatársainak; Hegedüs Andrásnak, az Esztergomi Prímási Levéltár igazgatójának; Mileva Ostrolickának, a Kassai Állami Levéltár (ŠAK) igazgatójának; Josef Kirstnek és Mária Hajduvának, a Kassai Városi Levéltár (MAK) volt igazgatójának, ill. munkatársának; Milan Belejnek, az Eperjesi Állami Levéltár (ŠAP) főlevéltárosának; Jozef Petrovičnak és Martina Dovičákovának, az Eperjesi Állami Levéltár Bártfai Részlege (ŠAP, pob. Bardejov) igazgatójának, ill. levéltárosának; František Živčáknak és Elena Družillovának, a Lőcsei Állami Levéltár (ŠAL) igazgatójának, ill. levéltárosának; Božena Malovcovának és Suzanna Kollárovának, a Lőcsei Állami Levéltár Poprádi Részlege (ŠALe, pob. Spišská Sobota) igazgatójának, ill. levéltárosának; Nina Palkovának, a Lőcsei Állami Levéltár Iglói Részlege (ŠALe, pob. Spišská Nová Ves) igazgatójának; Elena Kašiarovának és Lucia Krchnakovának, a Selmečbányai Bányászati Levéltár (ŠÚBA) igazgatójának, ill. levéltárosának; Eva Kerekešovának, a Rozsnyói Állami Kerületi Levéltár (Štátný Okresný Archív v Rozňave) levéltárosának.

A szlovákiai levéltári kapcsolatok megteremtésében és a szlovák nyelvű szakirodalom értelmezésében nagy segítségemre volt Janek István kollégám, akinek szintén köszönetet mondok.

A kritikai kiadást Benda Kálmán és V. Busa Margit emlékének ajánlom.

3. JEGYZETEK A LEVELEKHEZ

6238.

Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak
Kassa, 1786. április 13.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 26.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Endes gefertigter bittet [...] in Betreff der erledigten Stelle eines Inspectors über die National Schulen im Kaschauer Studien Bezirke: 1785 végén Ladomérszky István, a Kassai Tanulmányi Kerület tanügyi inspektorának lemondásával megüresedett a kerületben a nemzeti iskolák tanfelügyelői állása. Kazinczy a tanulmányi kerület főigazgatójának, Török Lajosnak a biztatására nyújtotta be pályázatát a Helytartótanácsához (l. erről bővebben a bevezető tanulmányt).

Weil er aller hier zum Lande üblichen Sprachen, hauptsächlich aber auch der Deutschen kündigt ist: Kazinczy nem véletlenül hangsúlyozta német nyelvtudását; ezen a nyelven már gyermekkorától folyamatosan tanult, és nemcsak a mindennapi életben értette meg magát, hanem a hivatali német nyelvben is. A német szépirodalmi művek olvasásában és fordításában is kitűnt kortársai közül (vö. erről: Soós, 2009, 216–222.). Soknemzetiségű vidéken élve feltehetően a szlovák nyelvet is értette. Anyanyelvén túl a latin, a német és a szláv (szlovák és ruszin) ismerete elengedhetetlen volt egy olyan többnemzetiségű tanulmányi kerületben, amilyen a kassai.

wissenschaftliche Beschäftigung von jeber seinem Lieblings-Neigung war: azaz az irodalom és tudományok művelésében (ami hivatali elfoglaltsága mellett kedvenc foglalatosságai közé tartozott) alapos jártasságot szerzett.

zum Studium über den Umfang und den Geist der Normal-Methode aufgelegt fühlt: hogy Kazinczy mennyire ismerte az új tanügyi és oktatási rendszert, különösen a Habsburg Monarchiában korábban bevezetett normamódszert, azt jól példázza a feltehetően hivatalba lépését követően készített összefoglalás a nemzeti iskolák felügyelőinek feladatairól (l. az Iratok között).

er sich gröstentheils in diesen Gegenden aufgehalten hat [...] auf Kenntniß der Lokal Umstände [...] einigen Anspruch zu machen sich getraut: Kazinczy már ifjúkorától kezdve gyakran utazott elsősorban szűkebb pátriájában, Abaújban, és még gyermekkorában Szepes vármegyében, de többször megfordult Zemplénben és Gömörben is.

in seinem bisherigen öffentlichen Dienste [...] den gewöhnlichen Gang publicer manipulationen und Geschäften kennen zu lernen: azaz Abaúj vármegye magisztrátusában betöltött tisztsége (aljegyző) révén megismerkedhetett a hivatali élet, a hivatali ügyintézés legfontosabb ismerveivel.

er ein Protestant ist [...] die Vereinigung der verschiedenen Religionen zur besseren Aufnahme des Erziehungswesens: Kazinczy ezzel az érveléssel próbálta meggyőzni a Helytartótanácsot, hogy mint református képes lesz szót érteni a tanulmányi kerületben élő nagyszámú protestáns hittestvéreivel, különös tekintettel a közös felekezeti iskolák létrehozására, illetve bevezetésére. Ez végül is pozitív argumentumnak bizonyult a pályázat elbírálása során az udvarnál (l. erről bővebben a bevezető tanulmányt).

6239.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1786. november 4.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: az Iglói Evangélikus Egyház Levéltárának colligatumai, 11. k. 303. sz.; ŠALe, pob. Fond: MM Poprad. Current Protocoll Buch Poprad. Vol. 97. 303–304.; SPRKKKt. Ms. 3285/108.; SPRKKKt. Ms. 1128/3.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 3. sz.

MEGJELENÉS

GRAGGER, 1918, 87–88.; a levél tartalmát összefoglalja: IMRE, 1895. 1. k., 172–173.; VÁCZY, 1915, 161.

MAGYARÁZATOK

Der aufrichtige Antheil: Kazinczyt inspektorrá történt kinevezéséről Török tájékoztatta. Kazinczy kinevezési iratát II. József már 1786. augusztus 2-án aláírta, majd az 1786. augusztus 30-án kiadott és a Helytartótanácsnak megküldött rendeletében azt meg is erősítette. Kazinczy ezzel a Pozsonyi, a Nagyvárad és a Pécsi Tanulmányi Kerület új tanügyi inspektoraival együtt hivatalosan a kerületének tanfelügyelői tisztségbe került (l. erről: „Über die Berichte der Königlichen Hungarischen Statthalterey von 28ten Hornung dieß Jahres No 40655. und 16. May No 20884. werden zu Besetzung der erledigten Königlichen Nationalschul Inspektor Stellen folgende individuen ernannt. Für den Preßburger Literär Bezirk Ignatz Wenger; für den Kaschauer Franz Kasinszy[!], für den Großwardeiner, Jakob Werner und für den Fünfkirchner Johann Pachmann”). A királyi mandátum egyúttal rendelkezett az új inspektorok fizetéséről és egyéb juttatásairól is: a korábban javasolt évi 800 forint fizetés helyett II. József azonban 600 forintban állapította meg az éves jövedelmet: „Daß Herr Franz von Kazinczy zu National Schulen Inspector in de Kaschauer Bezirke von Seiner Majestät allergnädigst mit 600. florint Gehalt und Vergütung der Reise und Zehrungs-Kösten ernannt, und bestätigt worden sey, wird von der Statthalterey de dato 3 October No 42629 zu wissen gemacht” (a rendelet másolatát l. SPRKKKt, Ms. 1128/4.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 4. sz.; vö. erről még: ERDÉLYI, 1864. 267.). Imre Sándor szerint Kazinczy éves fizetése 1789. novemberéig 500 forint volt, ezt azonban a fenti rendelet kétséget kizáróan cáfolja (IMRE, 1895. 1. k., 172.). Dudás Gyula úgy tudta, hogy Kazinczy „fizetése eleinte csak 400 frt. volt” (DUDÁS, 1906, 326.). Az inspektoroknak utólag fizették ki utazás-, szállás- és élelmezési költségeiket, melyekről kötelesek voltak rendszeresen benyújtani számláikat az illetékes hatóságnak (vö. erről a fenti rendeletet, illetve: MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 2. P. 46.). Az 1786. október 3-i rendeletet követően a Helytartótanács 1786. november 28-án utasította a Kassai

Harmincadhivatal Főszámvevőségét és Török Lajos főigazgatót, hogy Kazinczynak a számára megállapított éves jövedelmet november 10-től, azaz hivatalba lépésének napjától kezdve a Tanulmányi Alapból (Studienfond) folyósítsák (l. „Dem Kaschauer 30gst hiesige H[au]pt Zahl Amt, und dasigen Ober Studien Direktor die Anweisung des Gehaltes ders neu-ernannten Bezirks Nationalschul-Inspector von Kazinczy”, MOL, C 69 162. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 15. P. 7 A Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága a Helytartótanácsi rendelethez még az alábbi megjegyzést fűzte: „[d]em Kazinczy wird diese seine Beförderung mit beigefügter Ermahnung dieses Amt mit zweckmäßigen Eifer und Verwendung zu begleiten den 4. November zu Wissen gemacht. Eine Abschrift aber von dieser Verordnung dem ganzen Distrikt den 3. November zugefertigt. Der Bericht endlich von dem Tage des durch den erwähnten Kazinczy angetretenen Inspectoral Amtes der Königlichen Statthalterey 10. November abgestattet” (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Direktorat Amtes von 4ten October bis 18. No 53., MOL, C 67 432. doboz. 1786. F. 1. P. 44.). Kazinczy november elején Alsóregmecen tartózkodott, innen indult Kassára, hogy inspektori hivatalát elfoglalja (vö: VÁCZY, 1915, 161–162.). Kazinczy kinevezéséről a Merkur von Ungarn c. lap is beszámolt (l. Neu angestellte Nationalschulenaufseher dd. 30. August 1786. In: Merkur von Ungarn auf das Jahr 1786. Aches Heft. 717).

Der Bezirk der Ihnen mit Ihrem Amte zugetheilt worden, ist groß: a tanulmányi kerületeket 1776-ban hozták létre. A Kassai Tanulmányi Kerülethez 10 vármegye (Abaúj, Bereg, Borsod, Gömör, Heves, Sáros, Szepes, Torna, Ung, Zemplén), valamint a Jász és a Kiskun Kerületek tartoztak (l. erről a 6243. sz. levelet, továbbá: KAZINCZY, [Pályám emlékezete III.] = KAZINCZY, Pályám 2009, 594.; IMRE, 1895, 1. k., 173.; VÁCZY, 1915, 162.).

Zu diesem kömmt: azaz a Johann Ignaz Felbiger által kidolgozott norma-módszer, amely 1774-ben az ún. „Általános Iskolarend” („Allgemeine Schulordnung”) egységes oktatási útmutatóban látott napvilágot. Felbiger olyan tanulmányi rendszert próbált megvalósítani, amely egyaránt kiterjedt a különböző iskolatípusokra, a tantervre, a tankönyvekre és az új módszer gyakorlati alkalmazására. Az „Iskolarend” három, különböző szintű nemzeti iskolatípusról (nemzeti, triviális iskola, városi fő nemzeti vagy normáliskola) intézkedett; (a norma-, vagy normális módszer egykorú ismertetését l. WÁLYI, 1789 és SCHWARTNER, 1798, 505–506.; a módszer magyarországi bevezetéséről l. KOWALSKÁ, 1990, 129–134.; KOWALSKÁ, 1995, 86.; a módszerről bővebben: MÉSZÁROS, 1984, 75–80.; KOWALSKÁ, 2012, 81–83.).

Vor allem andern: Török a bécsi Udvari Tanulmányi és Könyvcenzúra-Bizottság 1786. június 14-i jegyzőkönyvéhez csatolta az uralkodónak szóló előterjesztést, amelyben összegezte a magyarországi tanügyi inspektorok főbb feladatait, közöttük a német nyelv tanításának bevezetését, illetve oktatását az elemi vagy nemzeti iskolák különböző típusaiban. II. József 1786. augusztus 2-í, a bizottság jegyzőkönyvéhez mellékelte királyi rezolúciójában jóváhagyta a bizottsági felterjesztést, valamint az alábbiakat írta elő: „Bey diesen aufgeklärten Umständen beangenehme Ich der von der Kommission wegen Besetzung ein so anderer national Schul-Inspectoren-Stellen unterm 14[.] Juny laufenden Jahres gemachten Vorschlag, und laut auch wegen Einführung der deutschen Sprache die angetragene Verfügung erlassen worden. Jedoch diese noch beyzufügen und allgemein bekannt zu machen, daß auch jene Schüler, die der allen die lateinischen oder auch die höheren Schulen besuchen, wenn je nach Verlauf von 3 Jahren, den Anfang von der gegenwärtigen Publikation anzurechnen, den Mangel der deutschen Sprache nicht erzetzt haben würden, von fernerer Besuchung der Schulen ohne weiters ausgeschlossen, überhaupt aber auch die öffentliche Lehrer alle jene Gegenstände, die in Wien in deutscher Sprache gelehrt werden, nach diesen 3 Jahren auch in Hungarn und Siebenbürgen deutsch vorzutragen verhalten werden würden. Joseph mp.” (MOL, A 39 1786. No 9.807.; MOL, A 59 733. k. 495–497.). A német nyelv oktatása ügyében hozott rendelkezését az uralkodó 1786. augusztus 30-án kiadott intimátumában megismételte.

Vermischung der Nationalschulen: azaz az ún. közös felekezetű vagy közös nemzeti iskolák (scholae nationales mixtae, vermischte Nationalschulen) megvalósítását, amelyekben a különböző vallásfelekezetekhez tartozó (katolikus-protestáns) tanulók a hittant kivéve együtt tanultak (l. erről bővebben a bevezető tanulmányt).

6240.

Kazinczy – Halasy Mátyásnak
Kassa, 1786. november 9.

KÉZIRAT

Eredeti: HML, IV–4/b/2. 1786:303. (régi jelzet: HML, 1786:325. sz. és II. József-féle közig. iratok 1786. No 303.)

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/28.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Consiliarius 's Ordinarius Vice Ispány: Halasy Mátyás királyi tanácsos, Heves vármegye alispánja.

Felsőbb helyekről tudni kívánnák [...] *hány Normalis Oskolákat talállok*: a Helytartótanács 1786. augusztus 22-én kiadott (36413. sz.), a tanulmányi kerületekhez megküldött rendeletében öt kérdésre várt információkat, nevezetesen: 1.) hány városi fő nemzeti iskola (Hauptschule, schola capitalis) [azaz három- vagy négyosztályos, magas szintű elemi iskola] található az adott tankerületben, 2.) vannak-e már közös felekezeti iskolák (vermischte Schulen) és azokban alkalmaztak-e megfelelő képzettségű, a normamódszerben járatos és németül tudó tanítókat, 3.) azokban a városokban, ahol a közös iskolák már létrejöttek, rendelkeznek-e az iskolák kellő (anyagi) alappal, 4.) léteznek-e még olyan városok, ahol nem tanítják a német nyelvet, 5.) mekkora az ún. praeparandusok száma, és ők megfelelőek-e az iskolai oktatásra. Török Lajos 1786. szeptember 30-án válaszolt kormányshéek rendeletében foglaltakra (MOL, C 69 162. cs. 1786. Distr. Cassov. F 2. P. 4.): a fő nemzeti iskolákkal kapcsolatban megemlíttette, hogy ilyen iskola a tanulmányi kerületben csupán egyetlen helyen, Kassán létezik, a praeparandusokat, azaz tanítójelölteket levizsgáztatták, és ők felkészültségüket tekintve alkalmasak az ottani iskolai szolgálatra (erről igazolásként egy jegyzéket mellékel). A többi kérdést illetően, mint írta, még nem tud információkkal szolgálni, ugyanis előbb fel kell keresni a tankerületben már működő közös iskolákat, illetve jelentéseket kell bekérni róluk; ennek a feladatnak a végrehajtását a tanfelügyelőre fogja bízni. A Helytartótanács 1786. október 16-án válaszolt Töröknek, ismételten sürgetve a korábbi rendelet pontos végrehajtását. A főigazgató még november 9-én megküldte Kazinczynak a rendeletet. Kazinczy két nap alatt összeállította az iskolák jegyzékét, és azt egy jelentéssel együtt november 11-én benyújtotta Töröknek (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Direktorat Amtes von 17. October bis 18. November 1786., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F 1. P. 44. – Kazinczy jelentését nem találtam meg). Ezt a jegyzéket egy bő beszámolóval együtt Török még ugyanazon a napon megküldte a Helytartótanácsnak. Eszerint Kassai Tanulmányi Kerületben 76 nemzeti iskola volt található. Török ehhez hozzáfűzte, hogy ez a szám részint a felterjesztéséhez mellékelte kimutatás, részint az elvégzendő felmérések tükrében még változhat, időközben ugyanis a protestánsok is engedélyt kaptak városi fő nemzeti iskolák létrehozására: Miskolcon és Sárospatakon református, Késmárkon és Rozsnyón pedig evangélikus városi fő nemzeti iskolák jöhettek létre. Önálló elemi iskolával rendelkezett Szepesbéla, Szepesszombat, Svedlér, Stósz, Felka és Leibic katolikus és protestáns közössége; mind a katolikus, mind a protestáns iskolákban alkalmazott tanítók ismerték a normamódszert és tudtak németül. Török a harmadik kérdésre nem tudott választ adni, mivel még szüksége volt a kamarai és földesúri (tanulmányi) alapokról szóló kimutatásokra. Ami a negyedik kérdést illeti, a kerületben egyetlen város sem volt, ahol ne tanítottak volna németül. A praeparandusokról már korábban, szeptember

30-i jelentésében szölt (Gehorsamste Beantwortung de dato 11ten Novembers 1786. jener Fragen, so wie den 22ten August No 36413. von Seiten der Hochlöblichen Königlichen Statthalterey gestellt worden sind, MOL, C 69 162. cs. 1786. Distr. Cassov. F 2. P. 9.). A praeparandusokról (Schulkandidaten) a Helytartótanács már 1786. július 4-én kiadott (27438. sz.) utasításában kimutatást kért Töröktől, aki, miután Karl Dietenhofertől, a kassai városi fő nemzeti iskola helyi igazgatójától (Lokaldirektor) megkapta a kimutatást, 1786. július 29-én válaszolt a kormányzónak. Eszerint a praeparandusok száma 24 volt, akik a normamódszert heti 3, a szépírást 5, a helyesírást 2, a számtant 3, a bevezetés a levélírásba című tárgyat és más, a közösségi élethez szükséges feladatokat, valamint a német nyelvet szintén 2 órában tanulták; (Török választát és Dietenhofer kimutatását l. MOL, C 69 162 cs. 1786. Distr. Cassov. F 11. P. 7.). A Török felterjesztésében említett, a kerülethez tartozó vármegyékben található felekezeti és vegyes (közös) felekezeti nemzeti iskolákról készített kimutatás szerint Abaúj vármegyében 9 katolikus nemzeti iskola és három közös (katolikus–református) volt; Borsodban 4 katolikus, 5 református és 5 közös (4 katolikus–református) nemzeti iskola létezett; Beregben 3 református iskola, 1–1 katolikus–református, illetve görög katolikus–református közös iskolát találtak; Gömörben 1 katolikus, 4 református, 3 evangélikus nemzeti iskola, 1 városi fő nemzeti iskola és egy katolikus–evangélikus közös iskola volt; Hevesben 8 katolikus, Ung vármegyében 1 katolikus és 1 közös (görög katolikus), Sárosban 7 katolikus, Zemplénben 3 katolikus, 2 református, 1 evangélikus, 7 közös nemzeti iskolát (3 katolikus–református, 3 görög katolikus–református, 1 görög katolikus) 1 városi fő, Tornában pedig 2 katolikus nemzeti iskolát tartottak nyilván. A Szepes vármegyei iskolákról már a felterjesztésben szó esett. Török ehhez még azt fűzte hozzá, hogy Késmárkon evangélikus városi fő (latin) iskolát hoznak létre (MOL, C 69 162. cs. 1786. Distr. Cassov. F 15. P. 6.).

Hivatalomba lépésemmel: Kazinczy 1786. november 10-én és nem 9-én vagy 11-én foglalta el tanfolyelöl állását, erröl Török Lajos november 10-én jelentésben számolt be a Helytartótanácsnak, amelyben az alábbiakat közölte: „Es beliebte Eine Hochlöbliche Königlich hungarische Statthalterey unter dem 3ten October dieses Jahres No 42629. mir gütigst anzukündigen, was massen Seine Majestät zur Besetzung der erledigten Könighchen Nationalschul Inspectorstelle in diesem Bezirke den Herrn Franz von Kazinczy allergnädigst zu ernennen und zu bestättigen geruhet haben; zugleich aber auch aufzutragen, Hochdieselben von dem Tage, als der neu ernannte Inspector sein Amt antreten würde, den Bericht zu erstatten: als erfülle ich diesen hohen Auftrag in schuldigster Folgeleistung, in de mich Einer Hochlöblichen hungarischen Statthalterey hiemit den Gehorsamsten Bericht lege, daß besagter Herr National Inspector heute, als den 10-ten November 1786. mit Uebernahm des National Inspectoratsarchivs nach vorhergegangener dem hiesigen Local Nationaldirektor und allen bey hiesiger Hauptschuhle angestellten Lehrern und meistern gemachter Vorstellung desselben, sein ihm allergnädigst zugetheiltes Amt übernommen habe.” (Gehorsamster Bericht von dem Tage des durch Herrn Franz von Kazinczy angetretenen Könighchen Nationalschul Inspectorat Amtes, in folge der hohen Verordnung de dato 3ten October dieses Jahres No 42629., MOL, C 69 162. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 15. P. 6.; vö. erröl még a 6241. sz. levelet és a bevezető tanulmányt). Érdekes, hogy Kazinczy életrajzi jegyzéseiben november 11-ét jelölte meg hivatalába történt beiktatásának napjaként (KAZINCZY, *Gróf Eszterházy Károly Egri Püspöknél* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 79.; uő, *Jegyzések elháynt régi Papirosaimból* = uo., 175.; uő, *Pályám’ Emlékezete [I.]* = uo., 499.). Kazinczy kijelentésére hagyatkozva az életművével foglalkozók szintén az utóbbi dátumot adták meg hivatalba lépésének időpontjaként (ERDÉLYI, 1864, 267; MOLNÁR, 1870, 1.; PETHES, 1890, 284.; IMRE, 1895. 1. k., 172.; CZEIZEL, 1903, 161.; VÁCZY, 1915, 162.).

előbbeni Inspector Urnak: azaz Lodomérszky Istvánnak.

6241.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1786. november 13.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/60. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Altissima voluntate regia: II. József az 1784. április 26-án kelt és május 18-án kiadott, majd 1786. október 3-án a 42616. sz. helytartótanácsi utasításban megerősített, 1785. november 1-jén pedig életbe léptetett német nyelvrendeletének megfelelően a vármegyei és városi hivatalokban, illetve az általuk fenntartott intézményekben csak azokat lehetett alkalmazni, akik megfelelő szinten tudtak beszélni és írni németül (az október 3-i utasítást l. ŠAP, ŠZ. Normalia politica. (N. P.) Administratívne písomnosti. No 171. Inv. č. 1688. Skrabica 273.; a német nyelvrendeletéről l. KAZINCZY, [Pályám emlékezete III.] = KAZINCZY, Pályám 2009, 593.; SZILÁGYI, 1876, 6–8., 30–31.; MARCZALI, 1885, II. k., 305., 532–533.; SZEKFÜ, 1926, 7–8.; KORNIS, 1927, I. k., 80–83.; MÁLYUSZ, 1939, 534.; RAVASZ, 1966, 188–189.; KOSÁRY, 1983, 433–441.; MÉSZÁROS, 1984, 59–60.; KOVÁTS, 1986, 66–67.; H. BALÁZS, 1987, 73., 227.; H. BALÁZS, 1989, 1064–1069.; FEHÉR, 1998, 292.; SOÓS, 2005, 261–269.). A kinevezést jóváhagyó rezolúciójában az uralkodó egyúttal kötelezte kinevezésről döntő Udvari Tanulmányi és Könyvcenzúra-Bizottságot arra: hirdettesse ki, hogy egyetlen gyermek sem engedhető városi fő (latin) iskolába, ha nem tesz bizonyosságot írásban és szóban német nyelvtudásáról; hasonlóképpen nem alkalmazhatók az iskolákban olyan tanítók, akik a német nyelvnek nincsenek megfelelő szinten birtokában. Az 1784. évi rendelet három évet (azaz 1787 kezdetéig) biztosított a német nyelv elsajátítására mind a tanítóknak, mind a városi fő nemzeti iskolákban tovább tanulni kívánó tanulóknak (MOL, A 39 1786. No 9.807.). A Helytartótanács az 1786. augusztus 22-én (36413. sz.), majd erről ugyanezen év október 3-án kibocsátott rendeleteiben értesítette a közigazgatási hatóságokat és a tanulmányi kerületek főigazgatóit (vö. MARCZALI, 1888, II., 305.; KORNIS, 1927, I. 82.; MÁLYUSZ, 1939, 534.; PALLÓS, 1944, 51., 60., 64.; KOSÁRY, 1983, 435–438.). Török Lajos 1786. szeptember 30-án kiadott utasításában nyomatékosan felhívta a rendeletben foglaltakra a helyi iskolaigazgatók figyelmét, egyszersmind utasította őket, hogy a hatáskörük alá tartozó iskolák német és latin nyelvtudásáról küldjenek jelentést (MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F 2. P. 81.). Karl Dietenhofer a Kassai Tanulmányi Kerületben tevékenykedő 8 tanító (közülük 3 Szepes, 4 Sáros, 1 Borsod vármegyei) nyelvtudásáról összesítő jegyzéket nyújtott be Töröknek, melyben az érintettek német és latin nyelvismeretét jónak, illetve kielégítőnek találta (l. ezt a fenti irathoz mellékelve). A királyi rendeletekben és a Helytartótanács leiratában foglaltakat Kazinczy mintegy megismételte hivatalba lépésének napján kiadott körlevelében (l. az Iratok között). A rendeletről a korabeli hírlap, a Magyar Hírmondó 1786. december 2-i 95. sz. levelében (789–790.) az alábbi rövid hírben tudósította olvasóit: „Ázt írják Miskóltzról, hogy a’ jövő esztendői Januariusnak 1ső napjától fogva, az ugy nevezett Grammatica oskolákba sehol senki se vetetthetik be, a’ ki németül nem tud, és hogy az Oskola mestereknek is mindenütt normaliter és németül kell tanítaniok.”

quod usum linguae Germanicae de natura sua non exposcit consolari: Kazinczy, tartva magát a rendelethez, kénytelen volt Sikúr Andrást, a kassai városi fő nemzeti iskola tanítóját, aki nem rendel-

kezett német nyelvtudással, felmenteni oktatói tevékenysége alól, és megüresedett helyére a rendelet előírásainak teljesen megfelelő tanítót alkalmaztatni. A kassai városi tanács Sikúr András ügyének megtárgyalását a magisztrátusi tisztújítást követő időre halasztotta, egyúttal intézkedett arról, hogy Sikúr helyébe megfelelő tanítót jelöljenek ki (MAK, Prothocollum politic-o-economicum, 1786. I A. AL. Anno Nov. 1786. usque 24. Febr. 1787. Vol. 2010. 49. [No 165.]).

6242.

Kazinczy – Karafa Györgynek
Kassa, 1786. november 13.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 97. P. 1.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Pro ludi rectore [...] *Misle*: azaz Karafa György mislyei tanító részére.

Ad representationem [...] *Ludovici Török de dato 7ae Octobr[is]* [...] *submissam*: Alsó- és Felsőmislye lakosait Abaúj és Torna vármegye magisztrátusa 1786 nyarán arra kötelezte, hogy a helyi tanítónak természetbeni járandóságként évi 26 köből búzát és 26 szekér tűzifát juttasson (a vármegye Helytartótanácsához 1786. július 22-én írott felterjesztését l. MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 10. P. 5.). A két falu előjárói és lakosai azonban ezt nem voltak hajlandók megadni. Török Lajos kassai nemzeti iskola helyi igazgatóját, Karl Dietenhofert bízta meg azzal, hogy tárgyaljon a mislyei tanítónak juttatandó járandóságokról és az iskola fenntartásáról. Az ezekről szóló szerződést Dietenhofer 1786. október 5-én kötötte meg. A szerződés szerint a helyi tanító számára a földesuraság évi 140 forint fizetést, Alsó- és Felső-Mislye lakói pedig hét köből gabonát és 26 szekér fát voltak kötelesek biztosítani (MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 10. P. 7.). Dietenhofer tájékoztatta a szerződésről Török nevében a Helytartótanácsot, amely megerősítette kontraktust (l. Dietenhofer felterjesztését és a dikasztérium megerősítő határozatát: uo., F. 10. P. 8. és P. 9.).

Idem de dato 17ae Octobris anni currentis No 44385: a Helytartótanács ebben a rendeletében mislyei iskoláról szóló szerződés megküldésére utasította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát (MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 10. P. 8.). Török az intimatum kézhez vétele után november 10-én intézkedésre átadta annak másolatát Kazinczynak (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat Amtes von 17ten October bis 18. November 1786., MOL, C 67 432. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 44. No 65. és 67.).

ex parte dominatus Misle 140 florint resoluti habeantur: Karafa 1785-től állt alkalmazásban a mislyei iskolában és az ottani földesuraságtól évi 120 forintos fizetésben, valamint Alsó- és Felső-Mislye községektől természetbeni járandóságként évi 12 pozsonyi mérő gabonában részesült. Ez utóbbit azonban a szerződésben foglaltak ellenére csak egy évig, azaz 1787-ig kapta meg. Időközben Abaúj vármegye magisztrátusa egyik szolgabírája útján szintén jelentette a Helytartótanácsnak, hogy Karafa sem fizetéséhez (amely a magisztrátus szerint 140, és nem 120 forint volt), sem pedig természetbeni járandóságához nem jutott hozzá. Karafa a kormányshoz 1788 nyarán benyújtott folyamodványában a vármegyei jelentésre hagyatkozva sérelmezte, hogy 1785-től 1788-ig számára csupán a

szerződésben megállapított évi 120 forintot fizették ki, ebből azonban sem feleségét, sem gyermekeit nem tudja eltartani. Úgy vélte, hogy felkészültsége és tehetsége (négy nyelv, a magyar, a latin, a német és a szlovák ismerete) és munkája (3 osztályt tanít) alapján jogosult lenne a magasabb, az ugyanilyen képzettségű, egy vagy két osztályban oktatókéhoz hasonló (160 vagy 180 forintnyi) éves fizetésre. Ezért arra kérte a dikasztériumot, hogy érveit figyelembe véve beadványát kedvezően bírálja el (Karafa kérvényét l. MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 97 P. 1.). A Helytartótanács utasítására a Kassai Kamarai Adminisztráció kivizsgáltatta Karafa panaszát. Buzinkay Mátyás uradalmi számvevő 1788. márciusában benyújtott jelentésében arról informálta a kamarai hatóságot, hogy Karafának a Földessy András által a helységgel megkötött szerződés értelmében valóban évi 120 forint fizetés jár. Kazinczy azonban ezt felülbírálvá 140 forintot ajánlott meg számára (MOL, E 278 6. cs. Fasc.: Scholare. Sessio 12. No 1178.; vö. erről még: MOL, E 278. 9. cs. Fasc.: Scholare. Sessio 24. No 2386.; KKA SP für den Februar. No 861., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 65.). Kazinczy még 1788. február 18-án megkereste a kamarai adminisztrációt, és sérelmezte: bár a Helytartótanács már korábban rendeletileg megerősítette, hogy Karafa 140 forint éves fizetést kapjon, ennek ellenére a mislyei földesuraság mégis csupán 120 forintot ad számára. Arra kérte tehát a földesuraságot, hogy a 140 forintot mind az elmúlt, mind a jövő évre folyamatosan biztosítsa Karafának (KKA SP für den Februar 1788. Fasc.: Scholare. No 861. MOL, C 69 186. cs. 1788. F 12. P. 65.). A dikasztérium a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának 1788. augusztus 7-én megküldött (29729/2732. sz.) utasításában arra szólította fel Török Lajost, hogy vizsgálja ki Karafa panaszát és küldjön róla jelentést. Török 1788. augusztus 22-i válaszában jelezte, hogy Karafa mindkét ügyében eljár, és megállapította, hogy a tanító a 140 forint helyett valóban csak 120 forint éves fizetést kap. Török rámutatott arra is, hogy Karafának a megkötött szerződés szerint igaza van, amikor a 120 forint helyett 140-et követel. Ami viszont a magasabb fizetést illeti, abban nem értett egyet Karafával, hangsúlyozva, hogy ez azért is megalapozatlan, mivel az övéhez hasonló munkakörben sokan mások sokkal kevesebb fizetségben részesülnek. Török mindazonáltal elismerte, hogy Karafa igazat mondott akkor, amikor a nehéz megélhetésre hivatkozott: „daß es fast nicht möglich sey, bei der jetzt so theuren Zeiten mit einer ganzen Familie bei so wenigem Einkommen zu leben” (l. Gutächtlicher Bericht über den Inhold[!] des Also-Misler National Schullehrers Georg Karafa Bittschrift zu Folge der hohen Verordnung de dato 7. August dieses Jahres No 29729/2732. Kaschau den 22. August 1788., MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 97 P. 2.). A Helytartótanács 1788. szeptember 4-i (34773/3362. sz.) válaszában az éves fizetés kérdésében szintén Karafának adott igazat, és kötelezte a mislyei földesuraságot, hogy Karafának adják meg az évi 140 forintot (uo., F 97 P. 4.). A kormányshéz megküldte válaszát a Kassai Kamarai Adminisztrációnak is, amely szintén utasította a mislyei földesuraságot az összeg megfizetésére (KKA SP für den November 1788. Scholare. No 4460. MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 316.). Karafa nem csak alacsonyabb fizetése miatt élt panasszal, hanem amiatt is, hogy a falu által számára biztosított lakás rossz állapotban volt. Kazinczy intézkedett a lakás helyreállításáról; szemesztrális jelentésében már annak sikeres elintézését jegyezte fel: „Der Lehrer hat sich beklagt daß seine Wohnung reparationen braucht. Dazu wurde die von Kaschau als Repraesentant der Grundherrschaft ersucht, und der Lehrer wurde befriedigt.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.)

6243.

Kazinczy – Szirmay Istvánnak
Kassa, 1786. november 17.

KÉZIRAT

Eredeti: EOL, III. Tiszai Evangélikus Levéltár. 27. Egyházkerületi iratok. Kerületi felügyelői iratok. Irattári sor. 1570–1760., (eredetileg: Tiszáninnenli Evangélikus Egyházkerület Levéltára, Nyíregyháza).

Másolat: Kazinczy a jelzett napon megküldte a Szirmayhoz írott levél csaknem szó szerinti nem autográf másolatát Szalay Sámuelnek (SPRKTGYL, A./XXI. 7825./173.; SPRKKKt. Ms. 3285/23. és 36.). A Szalayhoz írott levél címzése: Reverendissimo Domino Samuele Szalai Ecclesiarum Helveticae Confessionis Evangelicarum, Districtus Cis-Tibiscani Superintendenti. Domino Singulariter colendissimo. Miskólcz. Ex officio. In negotio scholarum nationalium. A levélboríték alsó, pecsét felőli lapján: a Regio Inspectore Scholarum Nationalium Districtus Cassoviensis, cum Ungvariensi Unitus. A levél külzetén: 73.: Missiles Spectabilis Domini Fr[ancisci] Kazinczy ad Reverendissimum Superintendentem Dominum Samuelem Szalay, quibus significat se Scholarum Nationalium Inspectorem Regium factum esse in Districtu Cassoviensi. Anno 1786. den 17 November. Kazinczy a levél egy további másolatát Vay Istvánnak küldte meg (uo.). Kazinczy az 1786. november 13. és 1787. március 29. közötti időszakban hozzá intézett, illetve általa írt levelekről és jelentésekről készített kimutatásában a Szalay Sámuelhez és Vay Istvánhoz írott levelek dátumaként 1786. november 18-át adta meg („18. An den Reformirten Superintendenten zu Miskolcz und Reformirten Curatoren Herrn von Vay in Ansehung der Praeparanden.” Verzeichniß derer von Monath November 1786. bis Monath Merz 1787. an den Königlich Inspector der National-Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes angekommenen, und von demselben abegangenen ämtlichen Correspondenzen, MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 24.). A Szalayhoz küldött levélváltozatot kiadta ZSOLDOS, 1893, 13–14.; FEHÉR, 1989, 73–75.; a levél tartalmi ismertetését l. FEHÉR, 1989, 66–68.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Ladomérszky István Urnak a' Kőszegi Táblához való által vitele: Kazinczy információja téves: Ladomérszky nem a Kőszegi (Dunántúli) Kerületi Táblához, hanem az Eperjesi (Tiszáninnenli) Kerületi Táblához került esküdtként, s csak később ment át a Kőszegi Királyi Táblához (vö. erről még: KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 493.; uő, [*Pályám emlékezete* VI.] = uo., 761.; Kazinczy a *Pályám emlékezete* egyik szövegváltozatában „helyesen” emlékezett: „Ladomérszky István [...], Népiskolák' Inspector Péchy alatt, ki most Assessornak vala nevezve elébb az Eperjesi, majd a' Kőszegi Táblához (...)”, KAZINCZY, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 594.)

Ezen bónapnak 10dikén hivatalomba bé is iktattattam: l. erről a 6240. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzetet.

A' Felsőbb Helyekről jött parantsolatok véghez vitelében, 's nevezetesen a' Pápista Oskoláknak a' Protestánsokéval lejendő eggyesítésében: utalás az 1785. október 4-én a Helytartótanács által kibocsátott királyi rendeletre, amelyben II. József biztosította a protestánsok részére, hogy szabadon létesíthetnek és tarthatnak fenn saját iskolákat ott is, ahol csupán egy kántor volt. Szabadon állíthatnak fel továbbá normáliskolákat olyan helyeken, ahol nem volt vagy nincs kántor és tanító, s azokba hívhatnak tanítót/tanítókat és megbízzhatják őt/őket az oktatás feladataival. Amennyiben pedig az adott helység

anyagi helyzete nem engedi meg, hogy önálló iskolát létesítsen, több szomszédos település iskolájába, vagy közös felekezeti iskolába küldhetik a gyermekeket, de önálló katolikus iskolába nem kényszeríthetik őket. A közös iskolákban az imákat közösen, mindegyik felekezet előírásainak megfelelően, a vallásoktatást viszont külön órákon kell megtartani. A protestáns vallású tanulókat sem erőszakkal, sem csalogatással, sem pedig rábeszéléssel nem kényszeríthetik a katolikus vallási ceremóniákra. Tilos minden törekvés arra, hogy a protestáns növendékeket katolikus vallásra térítsék. A protestáns iskolák a tankönyveket szabadon szerezhetik be, és a helyi iskolaigazgatót szintén előírás nélkül nevezhetik ki. A rendelet előírta azt is, hogy a közös vallású iskolákban a vallásoktatást kizárólag a saját felekezetük-ből kikerülő oktatók taníthassák. Ha nem így történne, a protestáns lakosok jogorvoslatra tarthatnak igényt, amennyiben pedig panaszukat kellően nem orvosolják, joguk van kivenni tanítójukat és gyermekeiket a közös iskolából és külön iskolában alkalmazni, illetve taníttatni őket (az intimátumot közzölte: WEBER, 1885, 251–254. [Urkunde XXXIV. Intimatum regulationem scholarum A catholicorum concernens.]; a rendeletről l. bővebben még: WEBER, 1885, 132.; KOSÁRY, 1983, 446.; FEHÉR, 1989, 64–65.; KOWALSKÁ, 1987, 26., 34.; KOWALSKÁ, 1996, 118–119.

Én ugyan azon assecuratio után, mellyet nékem ez előtt két hónappal ő Excellentiája Báró Swieten: Kazinczy itt Gottfried Van Swietennel 1786. augusztusában történt személyes találkozás alkalmával a miniszter részéről elhangzottakra utal: „Előmbé adá mi a’ nagy cél abban, hogy az Iskolák közös iskolákká tétessenek, ’s a’ hon’ polgárai együttl neveltessenek, ’s visszásan szólla Debreczeni Prof. Hatvani felől, ki azt vitatá, hogy az ő felekezetebeliek a’ Bábáskodást sem tanulhatják idegen felekezetbeli iskolában, a’ keresztelési oktatásra nézve. Megsejtém csak hamar, hogy beszédében a’ tárgyakat akarva forgatja, tudni akarván mit és mennyit tanultam, ’s mennyire bízhatik gondolkozásomhoz, érzésimhez.” (KAZINCZY, [Pályám emlékezete III.] = KAZINCZY, Pályám 2009, 595.; vö. még: uő, [Pályám emlékezete VI.] = uo., 763.; a fenti sorokat idézi: FEHÉR, 1989, 67; Hatvani és a protestánsok közös iskolákat ellenző magatartásáról l. bővebben: IMRE, 1895, 1. k., 165–166.; KOSÁRY, 1983, 446.; KOWALSKÁ, 1996, 119.; KAZINCZY, Pályám 2009, 989.)

’a Vallás-Punctumokban egész eddig való szabadsággal fognak gyermekeink oktattathatni: l. az 1785. október 4-i rendeletet.

A’ Felsőes Tudománybeli Bétsi Commissio az oskolákban taníttatni parantsolt könyvek eránt, tellyes szabadságot adván Felekezetiünknek: l. az 1785. október 4-i rendeletet.

Fő Director Urunk az Urnak Uram Bátyámhoz írtt: ezt a levelet, illetve utasítást nem találtam meg. *alkalmatos Praeparandusokról jó eleve rendelést tenni:* azaz a különböző tanulmányi kerületek központjaiban (pl. Kassán, Budán, Pécsen, Pozsonyban stb.) a nemzeti iskolák számára kiképzett segédtanítókról; róluk l. KAZINCZY, Aszalai János’ (megholt Gréczi fogságában 1796. Octob. 12d.) kezeírása = KAZINCZY, Pályám 2009, 59; továbbá Kazinczy 1786. novemberében készített összefoglalását.

Itt lévő Capitális Oskolába: azaz a kassai városi fő nemzeti iskolába.

6244.

Kanynch János – Kazinczynak
Nagymihály, 1786. november 25.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 81.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Benignas ordinationes: Kanynch itt a Helytartótanács által 1784. augusztus 2-án és 30-án kiadott, Kazinczy által 1786. november 9-én közzétett királyi rendeletekre utal (l. ez utóbbiakat az Iratok között a körrendeletek csoportjában).

gratulor Dominationem Suam Spectabilem ad haec dignitatis officium evecta esse: utalás arra, hogy Kazinczy a Kassai Tanulmányi Kerület inspektori tisztségét elnyerte.

locumtenens incltyi regiminis Harachiani: azaz a Harrach-gyalogezred hadnagya; a Habsburg Monarchiának ez a gyalogezrede 1704 óta a gróf Harrach család tulajdonában volt.

6245.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Kassa, 1786. november 27.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Kazinczy, Ferenc 1786, 87, 89 (4). Fond SŽ. Oddelenie: podžupan. Pododdelenie: korešp. I. H. S. Inv. č.: 2356. Karton: 1521.; a levelet említi Kazinczy: Verzeichniß 1786–1787 [November] „27 An den ViceGespan von Zipßer Comitat um eine ertheilende Assistenz wegen incassation der Gehälte der Catholischen Lehrern”.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Localis Directorai minden Relatiójokat panaszosan teszik hozzám: Kazinczy 1787 januárjában és február első hetében a szepességi települések katolikus iskolaigazgatóinak panaszait kivizsgáló a tanulmányi főigazgatóság megbízásából hosszabb utat tett Szepes vármegyében. Erről egyik későbbi feljegyzésében az alábbiakat írta: „1787. Januáriusban Szepesbe kelle mennem, elcsendesíteni a’ Protes-

tánsokat, kik nem akarák Cath. iskolákba járatni gyermekeiket, 's magok kívánának iskolákat, 's így elvonni, a' Cath. Mesterek fizetését." (KAZINCZY, *Gróf Eszterházy Károly Egri püspökénél* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 79. A Kazinczyhoz küldött iskolaigazgatói jelentéseket nem találtam meg.)

azoknak meg-visgalasa végett [...] oda rándúlni: Kazinczy szepességi útjáról és vizsgálatairól l. alább Kazinczynak Török Lajosnak 1787 február 20-án írott jelentését (6255. sz. levél).

Az Ó-Lublai Tanítónak a' Magistratussal kötött Contractusa szerint: az ólublói nemzeti iskola három osztályának tanítója Ignaz Helder volt; a helyi magisztrátussal kötött szerződését nem találtam meg.

a' Tanító, s már folyamodott is hozzá onnan való el-vitele éránt: a folyamodványra nem bukkan-tam rá.

Felkán [...] új Praeceptorokat hoznak bé, 's Deák Oskolákat állítanak fel. Ez egyenesen ellenkezik a' Felsőes Rendelésekkel: azaz segédtanítókat alkalmaznak és latin iskolákat hoznak létre; mindez azonban ellentétes volt az 1785. október 4-i, és a német nyelv oktatásáról kibocsátott uralkodói rende-letekben foglaltakkal. Kazinczy feltehetően ebben az ügyben írt 1786. november 28-án levelet a felkai helyi iskolaigazgatónak és katolikus papnak, Ignaz Klausnak (l. a lappangó levelek jegyzékét).

6246.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának Kassa, 1786. december 1.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In folge einer hohen Verordnung [...] vom 7ten November 1786. No 47253: a Helytartótanács ezt megelőzően, még 1786. június 6-án kelt rendeletében (37673. sz.) szabályozta a vallásnak a nemzeti iskolákban történő oktatását (MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F 2. P 9; Wochenbericht des Kaschauer Studien Ober-Direktorat Amtes von 15ten bis 30 November in Jahre 1786., MOL, C 67 432. doboz. 1786. Distr. Cassov. F 1. P. 46.). Ezt követően a kormányzék 1786. augusztus 1-jén kiadott (27968./190. sz.) utasításában sürgette Török Lajost a nemzeti iskolákban tanuló ifjúság előírás szerinti katechizálására. Török erről értesítette az egri egyházmegyét, illetve annak püspökét, Eszterházy Károlyt, aki válaszában jelezte, hogy a rendelkezést kihirdette a püspökségben. A Helytartótanács utasítását azonban Kassán nem tették közzé, ezért Török személyes kötelességének tartotta, hogy a helyi katolikus plébánosokat az ifjúság vallásoktatására ösztönözze. A városi káplánok azonban beadványban fordultak hozzá, hogy különböző okokból nem tudják elvállalni, illetve ellátni a katechizációt. A magyar, a német és a szlovák káplánok (Csák István, Johann Nepomuk Schmidt és Andreas Kwartek) sokoldalú elfoglaltságaikra (misék tartása naponként és ünnepnapokon, a szentségek kiszolgáltatása, ke-resztelések, a tanulóifjúság oktatásában való aktív részvételük) hivatkozva kérték felmentésüket a val-lásoktatás kötelezettsége alól (l. levelüket Törökhöz: MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F 2. P. 50.). Török a magyar, a német és a szlovák káplánoktól kapott leveleket csatolta ahhoz a Helytartó-

tanácschoz intézett felterjesztéshez, melyben javasolta, hogy a vallásoktatás a papok, illetve lelkészek külön feladata legyen, akik a rájuk bízott gyermekek számára azok vallása és anyanyelve szerint és a plébánosi, lelkészi munka összes hátrányai nélkül, a templomokban nyilvánosan tartásuk meg a vallás-órákat; így őket könnyebben lehetne ellenőrizni. Török Kassán 1786. október 28-án kelt jelentését l. MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F 2. P. 8. Török egy hónappal később viszont arról tájékoztatta a kormányzékot, hogy a helyi ferences rendi kolostor egyik szerzetesének személyében megtalálták a megfelelő vallásoktatót (Wochenbericht des Kaschauer Studien Ober-Direktorat Amtes von 15ten bis 30 November in Jahre 1786., MOL, C 67 432. doboz. 1786. Distr. Cassov. F 1. P. 46. No 112.).

dem Studien Plane angemessen: vagyis az 1777. évi *Ratio Educationis* előírásai alapján.

seit der Entstehung dieser Hauptschule: a kassai városi fő nemzeti iskolát 1777. november 12-én hozták létre (l. Verzeichniß der sämtlichen Normal National Schulen der Kaschauer Bezirks in die Comitatie eingereiht. Für das Jahr 1788., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 1. az alábbiakban: Verzeichniß 1788.); a kimutatást l. az Íratok között.

von Török die Weisung erhalten: Török Lajosnak ezt a Kazinczynak címzett utasítását nem találta meg.

in folge der Normativen Befehle: azaz a normáliskolák ügyében kiadott királyi és helytartótanácsi rendeletek és utasítások értelmében.

laut dem 418. Blatte des Methodenbuches: l. Johann Ignaz Felbiger 1775-ben Bécsben megjelent *Methodenbuch für Lehrer der deutschen Schulen in den kaiserlich-königlichen Erbländern: darin ausführlich gewiesen wird, wie die in der Schulordnung bestimmte Lehrart [...] bei jedem Gegenstande, der zu lehren befohlen ist, soll beschaffen seyn. Nebst der genauen Bestimmung, wie sich die Lehrer der Schulen in allen Theilen ihres Amtes, ingleichen die Direktoren, Aufseher und Oberaufseher zu bezeigen haben, um der Schulordnung das gehörige Genügen zu leisten.* Theile I–II. Wien, 1775–1776.” c. műve I. kötetének alábbi Der Katechet unterrichtet folgenden Gestalt c. alfejezetét (418–419.): „[...] darinn ausführlich gewiesen wird, wie die in der Schulordnung bestimmte Lehrart nicht allein überhaupt, sondern aus ins besondere, bey jedem Gegenstande, der zu lehren, befohlen ist, soll beschaffen seyn. Nebst der genauen Bestimmung, wie sich die Lehrer der Schulen in allen Theilen ihres Amtes ingleichen die Direktoren, Aufseher, und Oberaufseher zu bezeigen haben, um der Schulordnung das gehörige Genügen zu leisten”.

Pater Sebald: Franz Sebald Svoboda kassai ferencesrendi szerzetes, akit a kassai városi fő nemzeti iskolánál katechétának alkalmaztak.

so wird Derselbe hiemit dienstfreundlichst ersucht, seine diesortige Äußerung: a városi magisztrátus Kazinczy levelének kézhezvétele után azonnal napirendre tűzte a katecheta alkalmazásának kérdését, és megbízta Czloczko János szenátort: egyezzen meg a kassai ferencesek gárdiánjával vagy a helyi dominikánus priorral, hogy keressenek megfelelő vallásitanítót, és tegyen jelentést a tanácsnak eljárásáról. A magisztrátus egyúttal kijelentette, hogy a katecheta fizetésének költségeit magára vállalja. (MAK, Prothocollum oeconomico-politicum. 1786. I A. AL. Anno Nov. 1786. usque 24. Febr. 1787. 99. [No 312].)

6247.

Kazinczy – egy katolikus plébánosnak?
Kassa, 1786. december 6.

KÉZIRAT

Eredeti: EOL, Tiszai Evangélikus Egyházkerületi Levéltár. III. 27. Egyházkerületi közgyűlési iratok. Kerületi felügyelői iratok. Irattári sor. 1570–1760. (eredetije egykor: A Tiszai Ágostai Hitvallású Evangélikus Egyházkerület Levéltára, Nyíregyháza); autográf fogalmazvány; a levél hátlapján utólagos, idegen kéztől származó jegyzet olvasható: „ad XXXI. Szirmay István levelezéséhez”.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/38.; a levél másolatában több elírás, hiba található: Harsányi pl. többször a Wohlehrwürden helyett Wolhehrwürdig-en-t ír, továbbá a levélben előforduló rövidítéseket utalás nélkül mindenütt feloldotta.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Wohlehrwürdiger Herr: nem sikerült kideríteni, kinek írta Kazinczy a levelet; sem kéziratosságon, sem kiadott levelezésében, munkáiban nem bukkantam olyan adatra, mely a címzett kilétét felfedné. Harsányi István a levél eredeti fogalmazványáról készített másolatára a következőt írta: „Kazinczy – egy r. kath. lelkészhez”. Ha elfogadjuk Harsányi állítását, a címzettet Eszterházy Károly egri püspök környezetében lehetne keresni. Ebben az esetben esetleg Makay Antal, Eszterházy püspöki kancelláriájának vezetője, igazgatója, egri tanár, a püspök udvari papja, későbbi veszprémi püspök jöhetne számításba, akivel Kazinczy szoros, bensőséges kapcsolatot ápolt.

Der Kaplan von Euer Wohlehrwürden bat in seinem Schreiben: a szóban forgó káplánt nem tudtam azonosítani: feltehetően Eszterházy püspök négy káplánja (Boldogi László, Erdődy Mihály, Tóth Jakab és Für József) közül az egyikről lehet szó. A káplán levelét, amelyre itt Kazinczy utal, nem találtam meg sem Kazinczy iratai, sem pedig a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának dokumentumai között.

6248.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1786. december 7.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

der sub 1. beygelegten Abschrift: a Helytartótanács rendeletének másolatát l. Kazinczy leveléhez csatolva.

einer Verordnung [...] vom 7ten November dieses Jahres No 47088: a Helytartótanács Török Lajos 1786. október 28-án a kormányzékhez intézett felterjesztésére reagálva küldte meg november 7-i utasítását. Török a Helytartótanácsnak még 1786. augusztus 1-jén kelt (27968/190. sz.) rendelkezésére válaszolt, melynek értelmében a hatóság arra szólította fel a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, hogy lássa el a kassai városi fő nemzeti iskolát a geometria oktatásához szükséges taneszközökkel, melyek nélkül nem lehet a tanulóifjúságnak a megfelelő geometriai fogalmakat és ismereteket megtanítani. Török szerint ezek az eszközök (melyeknek jegyzékét mellékelte) jelentős összegbe kerülnének, és beszerzésükről a helyi, azaz kassai városi magisztrátus önhatalmulag nem dönthet. Török mellett, hogy támogatta a helytartótanácsi határozatot, további utasításért folyamodott. Úgy vélte ugyanakkor, hogy a jelenlegi rajztanító, Simai Kristóf nem alkalmas a terv megvalósítására, márcsak azért sem, mert neki a helyi városi fő nemzeti iskola negyedik osztályába járó ún. praeparandusok számára geometriát és matematikát kellene tanítania. Töröknek az volt a véleménye, hogy ezért célszerűbb lenne Simai helyett a kassai jogakadémián oktató matematikatanárt, Tichy Istvánt alkalmazni. Török kérte a kormányzékot, hogy állapítson meg Tichy számára olyan méltányos oktatói díjat, amellyel a város a munkáját megfizetné (Török felterjesztését l. MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 2. P. 7.). A Helytartótanács 1786. november 7-i újabb utasításában válaszolt Töröknek, aki az intimátumot további intézkedés végett átadta Kazinczynak. A tanulmányi kerület főigazgatósága 1786. november 9-i ülésén határozatot hozott a rendelet végrehajtásáról (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat-Amtes von 1ten bis 15 Dezember Anno 1786., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 1.). A kormányzék, bár fontosnak tartotta az ifjúság és a kézművesek tanításában oly fontos, a geometria oktatásához szükséges eszközök használatát, de a jegyzéket tanulmányozva elutasította beszerzésüket, illetve elkészíttetésüket. Együttal utasította Törököt arra, hogy az ügyben folytasson tárgyalásokat Kassa magisztrátusával; ha pedig a város nem járulna hozzá a jelzett eszközök beszerzéséhez, Török tegyen arról jelentést, s ismételtlen küldje meg a taneszközök jegyzékét (l. az 1786. november 28-i [47088/339. sz.] utasítást: [d]er Stadt Kaschau um die Mathematischen Instrumenten und Zeichung Gerätschaften in die dortige NationalSchulen anzuschafen, MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 2. P. 15.; MOL, C 67 451. doboz. 1786. Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat-Amtes von 15ten bis letzten December Anno 1786. No 150.). Török 1787. január 2-án küldte meg jelentését, de a kassai fő nemzeti városi iskola geometriai és matematikai taneszközeinek beszerzését illetően nem szolgált újabb információval. Kérte viszont a kormányzékot, hogy rendezzék Tichy fizetését, amely, pl. az ugyancsak a városi fő nemzeti iskolában oktató Simai Kristóf tanító fizetésénél évi 100 forinttal alacsonyabb, jöllehet Tichy napi három órában oktatja a fenti tárgyakat (Gehorsamste Auskunft über die den 28ten November 1786. No 47088/339 in Betreff des geometrischen Unterrichts der Kaschauer National Schullehrer getroffene Verfügung, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 2. P. 1.; vö. erről még a kassai városi fő nemzeti iskola tanítóinak a Helytartótanácsához 1787. január 1-jén benyújtott emlékeztetőjét: uo., F. 2. P. 1.). A kormányzék nem fogadta el Töröknek a szükséges taneszközök beszerzéséről és a tanító fizetésének megoldásáról szóló érvelését, és 1787. február 7-én kiadott (3084. sz.) rendeletében megismételte az előző intimátumban foglaltakat. A főigazgató 1787. március 2-án megbízta Kazinczyt: folytasson tárgyalásokat Kassa városával a problémák rendezéséről (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat-Amtes von 1ten bis 15. März in Jahr 1787, MOL, C 67 451. doboz. 1787. Distr. Cassov. F. 1. P. 8. No 272.). A Kazinczynak adott utasítást nem találtam meg. A Helytartótanács, miután nem történt érdemi előrelépés, 1787. júniusában hozzájárult a taneszközöknek állapi pénzből történő beszerzéséhez. A tanulmányi kerület főigazgatósága a beszer-

zendő taneszközök jegyzékét 1787. július elején megküldte a Helytartótanácsnak (Specificatum derjenigen Sachen, welche im Jahr 1787. in der Zeichenschule sind eingesahmt[!] worden, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 2. P. 5.; l. az iskola számára megvásárolandó tankönyvek jegyzékét: uo., F. 2. P. 6.).

mit Herrn Tichy, Professor der Mathematik der hiesigen Academie: Tichy István a kassai jogakadémián tanított geometriát. Kazinczy kellemes emlékeket őrzött róla, és miután jó három évtizeddel később találkozott vele Bécsben, így tudósította Dessewffy Józsefet: „Halljad mint jövök őszve Tichivel. – Egy nap bosszankodva jöttem a’ Haupt-Mauth rhadamantusi ábrázatai közzül, ’s a’ mint a’ landstrasseni kapu felé közelíték, reá ismertem Prof. Tichi Úrra; de úgy hogy kétségem volt, ha az ő e? – Mint szólítsam meg? Egy magyar paraszt belénk ötlött. Hol lakik kend, kedves Földi, ’s mit csinál kend itt ezek közt a’ r o n d a Németek közt? A’ magyar felel, ’s Tichy elnevelte magát, hogy a’ Magyar mint örül, ha magyart lát. Um Vergebung, haben Sie nicht in Kaschau gelebt? – Ja. – Sind Sie nicht der gewesene Prof. Tichy? – Ja. – Und ich bin K. – Ach Hr. von K. Sie waren ein blühender Jüngling und sind ein alter Mann. – Das sind sie nicht, H. v. T., kaum sieht man Ihnen eine Veränderung an. Ekkor beszélt, hogy felesége van, gyermeke nincs, hogy a’ Landstrasse úczán lakik, hogy 500 frt pensiót von egy hercegi háztól, mellyben két Úrfit philosophiára tanított; most más herceget tanít. Minden holnapban k é t leczkét ad neki, mellynek mindenikéért 40 ftot kap, és így két leczke 80 frt. – ’S mit ér az olly philosophiai leczkézés? kértem. Tudakozá, é l e Ipam? mikor holt meg? ki Kassán a’ Director? Tansics hol van? É n házas vagyok e? vannak e gyermekeim? ’s elválánk. Azt mondá, hogy a’ más világban jobb világban akadunk egymásra. El akarám magamat nevetni, de megtartóztatám a’ nevetést. Sie glauben also nicht, dass wir uns da wiedersehen werden? – Nicht unmöglich, mondám, de én azt nem tudhatom; hogy a’ lélek el nem vész, mint semmi nem, a’ mi volt és van, azt tudom. Ich bin davon gewiss versichert, mondá, ’s sok szerencsét kívántam neki hitéhez magamban.” (KazLev, XIII. k., 36–37, Kazinczy – Dessewffy Józsefnek, Széphalom, 1815. július 13.)

schließ ich das Verzeichnis der zur Geometrie erforderlichen Instrumenten: ezt a jegyzéket a kassai városi fő nemzeti iskola igazgatója, Karl Dietenhofer állította össze és 1786. október 25-én megküldte Töröknek (l. Gehorsamstes Promemoria Uiber den von der Hochlöblichen Statthalterey ergangenen Auftrag, in Betreff der Schülern der 4ten Klasse beyzubringenden Geometrie, MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 2. P. 15.).

habe ich nur zu bitten ein löblicher Stadt Magistrat wolle dieses heilsame Geschäft angelegen seyn lassen, sobald als möglich, darinn zu Werke zu geben: Kassa város tanácsa röviddel Kazinczy levelének kézhezvétele után megtárgyalta a geometriatanár alkalmazásának ügyét, és úgy határozott, hogy megbízza Dobay Dániel városi albirót és Stekovits István szenátort: előzetes egyeztetés után tárgyaljanak Kazinczyval és tegyenek jelentést az eredményről (MAK, Prothocollum politico-oeconomicum, 1786, I A. AL. Anno Nov. 1786. usque 24. Febr. 132. [No 422.]).

6249.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának Kassa, 1786. december 12.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

wegen der anbefohlenen Anstellung des Catecheten, Verschaffung der geometrischen Instrumenten, und Festsetzung des de Professor dieser Wissenschaft: l. a 6246. és 6248. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

Weil aber solche bis dato noch in Rückstand bleibt: a kassai városi magisztrátus, bár mind a katecheta, mind a geometriatanító tárgyában intézkedéseket fogatosított – a tanácsülési jegyzőkönyvek tanúsága szerint – egyik ügy sem került a tárgyalások napirendjére. Ennek oka valószínűleg abban kereshető, hogy a szóban forgó kérdésekről még nem érkeztek be a megbízott személyek jelentései (MAK, Prothocollum politico-oeconomicum. 1786. I A. MAL. Anno Nov. 1786. usque 24. Febr. 134. [No 459.]). Kazinczy 1786. december 19-én újabb írásbeli utasítást kapott Török Lajostól a kassai városi fő nemzeti iskolában és a tanulmányi kerületben alkalmazandó több katecheta ügyében, felszólítva őt arra, hogy lépjen kapcsolatba a tárgyban érintett egri püspökkel, Eszterházy Károllyal (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat-Amtes von 15ten bis letzten December Anno 1786., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 3.; Töröknek ezt az utasítását nem találtam meg).

6250.

Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Kassa, 1786. december 15.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpodencia. R. 1786. Fasc. 4. č. 203.; a levélről l. a magisztrátus ügyeinek regesztrátúráját: Elenchus actorum registratorum anni 1786. No 2891.: „Kazinczy Franciscus commendat libros necessarios iuventuti scholasticae ex publico erga bonificationem procurandas.” (ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Zoznam spisov. 1786. No 841.; a levélről vö. még MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28., l. az Iratok között).

Másolat: nem ismert.

MEJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Auf die Anfrage [...] gab mir der Lokaldirektor von dieser Nationalschule [...] den Bericht: a bártfai nemzeti iskola helyi igazgatójának, Sztankó Antalnak a jelentését nem találtam meg.

6251.

Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának
Kassa, 1787. január 4.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAK, ATŽ 1785–1790. Fasc. XXXI. sp. 21./1787. Inv. č. 1416. Škatula 14. k.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Nach der an allen Behörden ergangener hohen Verordnung: Kazinczy a Helytartótanács 1786. szeptember 19-én kiadott (40499. sz.) rendeletére utal, amelyben a kormányshízlék előírta, hogy a zsidó lakosok kizárólag saját rabbijuk előtt köthetnek házasságot. A dikasztérium azokra a híresztelésekre reagálva bocsátotta ki rendeletét, melyek szerint Zemplén, Abaúj és Torna vármegyék területén bizonyos írástudó kóborló zsidók arra „vetemedtek”, hogy közösségeikben párokat adtak össze. Ez merőben ellenkezett az uralkodói rendelkezésekkel, melyek többek között azt is előírták, hogy 13. életéve alatt senki sem lépjen házasságra. A rendeletről értesíteni kellett mind az illetékes közigazgatási hatóságokat, mind pedig a sátoraljújhelyi rabbist, aki az említett három vármegye zsidó közösségeinek főbbje (l. a Helytartótanács leiratát Zemplén vármegyének és Erős Pál kamarai igazgatóhelyettes 1787. január 4-i jelentését a kormányshízléknek: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 1.; vö. erről még: No II. Exhibitionum, und Akten Protokoll bey dem Kaschauer Ober Studien Direktorat für das Jahr 1786/7. Kaschau 22. Oktober 1786. No 28., MOL, C 67 432. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 2.). Kazinczy Abaúj és Torna vármegyének írott levelét megelőzően, 1787. január 2-án hasonló tartalmú jelentést nyújtott be Török Lajosnak, aki azt január 4-én továbbította a Helytartótanácsnak (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat-Amtes von 1ten bis 15. Jänner Anno 1787, MOL, C 67 451. doboz. 1787. Distr. Cassov. F. 1. P. 4. No 171.). A kormányshízlék Erős jelentésének kézhezvétele után 1787. január 17-én leiratban utasította Zemplén vármegye magisztrátusát, hogy a hasonló cselekmények megelőzése érdekében ne adja ki a házassági engedélyt a 13 évnél fiatalabb zsidók számára, ameddig nem rendelkeznek normáliskolai bizonyítvánnyal: „keine Juden die sich gegenwärtig unter 13ten Jahre ihres Alters befinden, die Heurats Bewilligung gegeben werden soll, wenn sie nicht das Zeugniß des empfangenen Normal-Unterrichts aufweisen können”. A dikasztérium kötelezte a vármegyét arra is, hogy hirdettesse ki a rendelkezést a vármegye területén élő zsidó közösségekben és betartását súlyos büntetés kilatásba helyezése mellett szigorúan követelje meg (Dem Zempler Comitat wegen Juden Gemeinden wie zu schliessenden Ehen., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 2. [2400./1787 sz. Buda, 1787. január 26.]; vö. erről még a 6331. sz. levelet).

durch den Rabbiner von Sátor Alja Ujhely: Semaja Veil volt a rabbi (Haraszi György szíves közlése).

Dasselbe wolle die Rabbiner und weltliche Vorsteher dieser Gemeinde [...] her nach Kaschau mit der Weisung einberufen: arról, hogy az illetékes rabbikat valóban összehívták-e a fenti ügy megtárgyalása végett a Zemplén vármegyei székhelyre, források hiányában nincsenek információink.

6252.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Kassa, 1787. január 5.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F. 13. P. 7.

Másolat: MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F. 13. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Nur diesen Tagen kam ich von der Visitation der Schulen im Zempler Komitat an: Kazinczy a Zemplén vármegyei Nagymihály nemzeti iskolájának igazgatója, Kanynch János kérésére utazott az ottani iskolával kapcsolatos problémák kivizsgálására. Kanynch 1786. december 2-án levélben fordult Kazinczyhoz, aki a következő napon válaszolt az igazgatónak (Verzeichniß 1786–1787). Kazinczy 1786. december 20-án indult el Nagymihályra, ahol 21–22-én tartózkodott; útjáról december 25-én tért vissza ([Reise I.] az Iratok között; vö. erről még: VÁCZY, 1915, 165.; HÖGYE-VÁGÓ, 1967, 439–440.) Mivel a leveleket és a hozzájuk kapcsolódó forrásokat nem találtam meg, Kazinczy útjának pontos okáról nincs információ, csak valószínűsíthető, hogy a nagymihályi tanító fizetésének az ügyében járt el.

Eben schrieb ich an dem Magistrat von Beela: Kazinczy január 5-én írt levelet Szepesbéla város magisztrátusának (l. Verzeichniß 1786–1787. és a lappangó levelek jegyzékét; a levélre nem bukkantam rá).

Bene: Benne István Jakab, a szepesbélai evangélikus normáliskola, majd a sárospataki városi fő nemzeti iskola negyedik osztályának a tanítója.

Klimek: Martin Klimek, 1784-től a szepesbélai katolikus nemzeti iskola összes osztályának (1–3) tanítója (l. róla bővebben WEBER, 1892, 117).

in kurzen in Beela seyn werde: Kazinczy Szepes vármegyei útja során 1787. január 17-én járt Szepesbélán (l. alább Kazinczy Török Lajosnak 1787. február 20-án írott jelentését; vö. még: IMRE, 1895, 1. k., 187.; VÁCZY, 1915, 178.; HETZEL, 1919, 19).

6253.

Kazinczy – Vay Istvánnak
Kassa, 1787. január 5.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKTGYL, A./XXI./7868./9. (nem autográf fogalmazvány); Kazinczynak Vayhoz írott leveléről l. még Verzeichniß 1786–1787.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

SZINNYEI, 1892, 525–527.; ZSOLDOS, 1893, 34–35.; FEHÉR, 1989, 75–77.; a levél egy rövid részletét idézi: VÁCZY, 1915, 172.; a levél tartalmi ismertetését l. IMRE, 1895, 1. k., 167–168.; VÁCZY, 1915, 163.; HEKSCH, 1956, 100.; FEHÉR, 1989, 68–70.

MAGYARÁZATOK

Zemplény Vármegyei Oskoláink[na]k visitatioja végett tett utam: vö. az 1787. január 5-i levélhez fűzött jegyzettel.

kedves Uram bátyám[na]k betses levelére: Vay levelét nem találtam meg.

az egész újabb rendelkezések szerint alkalmaztatott oskolák felől: Kazinczy itt valószínűleg a közös felekezeti iskolák létesítéséről és az egységes tanítási módszerről, illetve alkalmazásáról kiadott királyi és helytartótanácsi rendeletekre utal (l. bővebben a bevezető tanulmányt).

minden Ditio[ban]: azaz (tanulmányi) kerületben.

magyar Ország 4. Litterarius Districtusra osztatott az újabb fel-osztás szerint: 1786-ban a magyar Királyságban korábban létrehozott 9 tanulmányi kerület (pozsonyi, besztercebányai, kassai, ungvári, budai, nagyvárad, pécsi, győri és zágrábi) helyett öt nagyobb tanulmányi kerületet hoztak létre, nevezetesen: a pozsonyit (egyesítve a besztercebányával), a kassait (összevonva az ungvárral), a pécsit (egyesítve a győrral) és a nagyváradit (összevonva a budaival). A zágrábit az ottani főispánság hatásköre alá helyezték (a rendelet egykorú másolatát l. ŠUBA, VIÚS v Smolniku (1695–1871). IS Škatula. 80.).

Egy Director: azaz Karl Dietenhofer.

Professor Delineationis: azaz Tichy István.

Catecheta [...] Ez egy *franciscanus barát:* azaz Franz Sebald Svoboda.

Miskóltzi Tanítónak: azaz Vadnay Andrásnak.

Udvari Commissio: azaz a bécsi Udvari Tanulmányi és Könyvcenzúra-Bizottság.

Ezt Báró Swieten meg mondotta nekem: midőn Kazinczyt kinevezése előtt van Swieten fogadta Bécsben, a közös iskolák hasznáról szolt Kazinczynak (l. a 6243. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

fő Tisztelendő Superintendens Urnak: azaz Szalay Sámuelnek.

6254.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének

Kassa, 1787. február 11.

KÉZIRAT

Eredeti: a levelet, mely eredetileg a 328/1789. sz. Szepes vármegye levéltárában volt található, a Lőcsei Állami Levéltárban (ŠAL) végzett kutatásaim során nem találtam meg; kiadója, Hetzel szerint a levél eredetileg Szepes vármegye levéltárában a vármegyei közgyűlési iratok között volt fellelhető a No 328/1787 jelzet alatt.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

HETZEL, 1919, 8.

MAGYARÁZATOK

occasione ea dum 8va praesentis scholas nationales Augustae confessionis addictae Varallyaiensis: Kazinczy azért járt Szepesváralján, hogy az ottani evangélikus gyülekezet iskoláját leválassa a katolikus nemzeti iskolától. Az evangélikusok a tanítást a rozszant iskolaépületben nem folytathatták, ezért Kazinczy arra kérte Horváth Stansithot, hogy a vármegyénél letétbe helyezett 1000 forintot, melyet az evangélikus polgárok az iskola felépítésére gyűjtöttek össze, utaltassa ki az építkezés megkezdésére.

6255.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1787. február 20.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 12.

Másolat: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 54. a levélből a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága kivonatokat készíttetett, melyeket Kazinczy levelével együtt megküldött a Helytartótanácsnak: „den 30ten Januar 1787 ließen sich die Ewangelischen Einwohner des Ortes Majerhöfen, die laut des Intim[ats] sub 24. Januar 1786. No 3157 von der Unterhaltung des Katholischen Lehrers freygesprochen sind, wegen der Einführung ihrer besonderen Schule mit mir in eine Abhandlung ein, und setzten die Gehalt des Lehrers in einem darüber / abgefaßten Contracte fest”. [...] „fast der nehmliche fall ist (wie zu Béla) zu Felka, Strázsa, Matheocz, Poprád, Majerka, Menhárd, Ruszkin, und Durand. Diese Örter sind meistens Ewangelisch, die aber zuvor doch Katholischen Lehrer unterhielten. In dieser Provision waren sie als mein Vorgänger hier National Schulen einführte. Nun sind diese Ortschaften aber von der Unterhaltung eines Catholischen Lehrers (de dato 24. Januar 1786. No 3157) nicht nur freygesprochen, sondern auch berechtigt ihre eigene einzuführen die Katholischen Lehrer wurden auf dises Art brodlos gemacht, und von ihren Schülern beraubt. etc. – 20. Februar 1787” (l. ezt uo., Extract des Inspectoral-Berichtes vom 20. Februar 1787, valamint MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 54.)

MEGJELENÉS

Kiadatlan; a levélből részleteket idéz MÁLYUSZ, 1939, 524, 90. sz. jegyzet és 530–531, 108. sz. jegyzet. Kazinczy a szepesi útvjáról készített jelentésre néhány évtizeddel később életrajzában így emlékezett: „Februáriusban tértem vissza Kassára, ’s Jelentésemet benyújtám tisztelet Elöljárómnak” (KAZINCZY, [Pályám emlékezete VI.] = KAZINCZY, Pályám 2009, 776.). A beszámolórol s ennek megítéléséről egy későbbi feljegyzésében az alábbiakat írta: „Egy holnapot tölték Szepesben, ’s néhány ívnyi vastagságú Relatióm ment a’ Pászthory Referendárius kezébe, ki a’ Swieten praesidiuma alatt a’ Magyar dolgokat referálá. Az engem a’ mint később megtudtam, nagyon ajánlott Pászthorynál és Swietennél; azonban azt a’ feddést kaptam, hogy másszor ne emlegessem a’ Protestánsok’ hajdani kínzásait (a’ kikre kisült hogy éjjel Communióon voltak a’ templomos Luth. helyeken, azokat megverették, ’s a’ jégre fektették)” (KAZINCZY, Gróf Eszterházy Károly Egri Püspöknél = KAZINCZY, Pályám 2009, 79.).

MAGYARÁZATOK

haben mir unterm 29ten Dezember des verflossenen Jahres No 153. den Auftrag zu erteilen: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága az 1786. június 20-án kibocsátott (25589. sz.) helytartótaná-

csi rendelet végrehajtására utasította Kazinczyt, hogy Szepes vármegyében egyrészt meg kellett kötnie az egyes helységekkel az iskolák fenntartásáról és a tanítók ellátásáról szóló iskolai szerződéseket, másrészt rendeznie kell az iskolákkal és tanítóikkal kapcsolatos vitás, illetve megoldatlan kérdéseket, különös tekintettel a protestáns iskolákban oktató katolikus iskolák tanítóinak fizetésére. Kazinczy erre később így emlékezett vissza: „Szepesből panaszok jövének-be, 's Januáriusban indülék eligazítani a' meghasonlásokat.” (KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 502.; vö. erről még: uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 606.; uő, [*Pályám emlékezete* VI.] = uo., 774.; uő, *Gróf Eszterházy Károly Egri Püspöknél* = uo., 79.; IMRE, 1895, 1. k., 175.).

mir unterm 20ten November verflossenen Jabres übergebenen Schul Contracten in das Zipser Comitatz: I. Török Lajos következő jegyzését: „Nota. Nachdem die Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey noch unterm 20ten Juni 1786 No 25589. die durch Herrn Karl Dietenhofer angestossene Zipser Schulverträge mit dem Beysatze, daß selbige bey Gelegenheit den an den Herrn National Schulen Inspektor unternehmenden Visitation ungeschlossen werden sollen rucksendet: so wird hiemit de dato 20ae November 1786. Graf Ludwig Török mp.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. I. P. 81.; az eredeti jegyzésről Kazinczy kézírásával 1787 április 18-án készült másolat).

den 10ten Januar fließenden Jabres die Reise an: I. [Reise II.] az Iratok között.

zufolge des Intimates vom 28ten November 1786. No 47088/339.: a rendeletről I. az 1786. december 7-i, 6248. sz. levélhez, fűzött jegyzetet.

Den 17ten ging ich nach Béla, um die dortige Uneinigkeiten zwischen den Localdirektor und Lehrer der Nationalschule und dem Magistrate [...] beyzulegen.: a szepesbélei magisztrátus 1787. január 2-án közgyűlésen vitatta meg a helyi tanító fizetése ügyében kiadott helytartótanácsi rendeletet s az ennek nyomán velük közölt vármegyei határozatot. A helyi közösség a városi tanáccsal egyetértve úgy döntött, hogy nem hajlandó sem a kormányszéki rendelkezést, sem pedig a vármegye utasítását teljesíteni. A szepesbélei iskolák helyi igazgatója, Tobias Kiparszky valószínűleg ebben a tárgyban írt levelet 1786. december 30-án Kazinczynak (I. a lappangó levelek jegyzékét). A magisztrátus (és feltehetően Tobias Kiparszky) elutasította a Kazinczy 1787. január 5-én küldött leveleiben foglalt javaslatot (valószínűleg a tanító fizetésének rendezéséről), mert az, a város szerint, teljesen ellenkezik a királyi rezolúciókkal: „Was übrigens die Provocation auch Titulierten Herrn Schul Inspectoris Schreiben anbetrifft, nimmt diese Gemeinde daß ihr was solches denen Königlichen Resolutionen entgegen keinesweges aufgedringen werden kann”. Ami pedig a helyi katolikus tanító és iskolaszolga díjazását illeti, ennek megvitatását későbbre halasztják: „mithin wird deren Katholischen Kirch und Schulbesorger der anverlangten Beitrag abtheilen der belangten Gemeinde auch noch fernerhin verweigert” (ŠALe, pob. Poprad. MM Spišská Bela. Acta Magistratualia Anni 1787 Vol. 182. [oldalszám nélkül]). A tanítók fizetése ügyében folyt vitáról, források hiányában nem tudok bővebb információkkal szolgálni. Kazinczynak Kiparszkyhoz Szepesbélára írott leveleiről I. Verzeichniß 1786–1787, az Iratok között.

Professor des Käsmarker Ewangelischen Collegii Potkoniczky: Potkoniczky Ádám, a késmárki nemes ifjak kollégiumának igazgató-tanára.

Oberstubl-Richter von Vitális: Vitális István, Szepes vármegye főszolgabírója.

da aligen Administrators von Klobusiczky: gróf Klobusiczky Antal, Szepes vármegye adminisztrátora, helytartótanácsos.

Die Lehrer Pracchári, Máron und Szimák: mindhárman a lőcsei katolikus nemzeti iskola tanítói: Pracchár János a negyedik, Máron Máttyás a harmadik, Szimák Márton az első és második osztály oktatója volt.

dem Käßmarker Lokal-Direktor: azaz Matej Venceslav.

die Kraft des Intimates sub 24. Januar 1786. No 3157.: a rendelet értelmében a protestánsok nem voltak kötelesek hozzájárulni a közös nemzeti iskolákban a helyi katolikus tanítók eltartásához, viszont elvárták tőlük a saját vallású iskolamestereik fenntartását (I. a rendeletnek Szepes vármegyéhez küldött egykorú másolatát: ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota. Škatula 218.).

Nagyszalók oder Schlagendorf, wo ich [...] da vorgefundene Schulen normalisirte, und darüber einen Contract verfertigen ließ.: Kazinczy január 24-én járt Nagyszalókon ([Reise II.] az Iratok között.), és még ugyanezen a napon megkötötte a helyi evangélikus gyülekezettel a közös nemzeti iskoláról szóló szerződést (I. ennek másolatait: SPRKKKt. Ms. 1128/21.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r.

44. II. k. 22. sz.). Kazinczy Nagyszalókról Kislomnicra utazott, ahol szintén szerződést kötött a helyi nemzeti iskoláról (l. ennek másolatát: SPRKKKt. Ms. 1128/23.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 23. sz.).

nahm ich die Ewangelischen Schulen zu Felka [...] und ließ die gehörige SchulContracte verfertigen.: az 1787. január 25-én megkötött szerződés értelmében a felkai evangélikus közösség vállalta, hogy az iskolát saját költségén fenntartja és beszerzi az oktatáshoz szükséges eszközöket; továbbá kötelezte magát arra, hogy az első tanítónak évi 110, a másodiknak pedig 130 forint fizetést ad, valamint természetbeni juttatásként évi 10, illetve 20 öl tűzifát ad; egyúttal ingyen lakást biztosít a tanítók számára és a lakások javításáról is gondoskodik (l. a felkai evangélikus közösséggel 1787. január 25-én kötött szerződés eredeti szövegét: Annalen-Sammlung samt Register vom Jahre 1679 bis 1804 gröbstentheils die Schule belangende Schriften Nro: III. [Benda Kálmán és Busa Margit gyűjtéséből, levéltári jelzet nélkül]). A szerződés másik példányát l. MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 3.). Kazinczy a Helytartótanács által engedélyezett szerződést 1788. szeptember 18-án kapta vissza; ezt a következő év szeptember 26-án Szepes vármegye számára igazolta (a szerződés másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128/24.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 24. sz.). Kazinczy Felkáról még január 25-én Strázsára utazott, ahol a helyiekkel szintén szerződést kötött az iskola fenntartásáról (l. a szerződés három hiteles példányát Kazinczy aláírásával és pecsétjével: Contractus scholaris opp[idi] Strázsa. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 7. és P. 8.). A kontraktust a Helytartótanács Török Lajoshoz 1787. február 29-én intézett leiratában jóváhagyta, de felhívta a figyelmét arra, hogy még további 19 helységgel kell hasonló szerződést köttetnie (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 7.). Strázsáról Kazinczy január 25-én Mateócra ment és másnap szerződést írt alá a helyi iskoláról (Contractus scholaris oppidi Matheocz in comitatu Scepusien[sis], MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 7.). Február 4-én Rókuson járt, ahol szintén szerződésben rögzítette a helyi iskola működtetéséről szóló egyezményt (Contractus scholaris po[ssessi]onis Rox, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 7.).

ließ über die denen Lehrern ausgeworfene Besoldungen den förmlichen Contract unterfertigen: a Maldur és Hollóolomnic evangélikus lakosaival 1787. január 29-én kötött szerződések másolatait l. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 1788/2859. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religions-sachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.

Den 30ten [...] sezten den Gehalt des Lehrers in einem darüber abgefaßten Contracte fest: Majorka evangélikus gyülekezetével az említett napon megkötött szerződés másolatát l. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. No 1788/2859. Inv. č. 1764. Karton: 871.

Der hiesige Localdirector und Pfarrer Herr Johann Ludwig ist ein Mann, der sich einer allerhöchsten Gnade würdig gemacht hat: Johann Ludwig plébános ezt a „legmagasabb kegyet” később el is nyerte, nem kis részben Kazinczy támogatásának és közbenjárásának köszönhetően. Kazinczy maga így emlékezett Ludwigról és arra, miképpen ajánlotta őt a felsőbb tanügyi hatóságok figyelmébe, illetve terjesztette fel kitüntetésre: „Setét estve érekn Hobgardra, melly végig égett, hogy egy házának sem vala fedele, ’s a’ Szolgabíró, kit mellém rendele a’ Vármegye, a’ Plebánushoz hajtata-be. [...] Más nap tekintetbe vevém az iskolát, ’s nagyobb előmenetelt találván itt mint sok más helyeken, elhalmozám dicséreteimmel a’ Tanítót, de a’ ki minden érdemet Plebánusának tulajdoníta, ’s a’ Város’ Előljáróji igazolták a’ mit Tanítójuk mondott. Ez a’ derék ember csaknem mindennap felméne az iskolába, kivette a’ Tanító’ szájából a’ tanítást, maga tartogata leczkékét, könyveket vásárla kiknek az nem volt, ’s tapasztalván hogy sok atya elvonja gyermekeit az iskolától, mert a’ tűz mindenét elemészttet, mindennap, dél előtt és dél után, kenyérszeleteket osztata-ki a’ megjelentek közt. Meleg szívvel tette Jelentésem jó órában méne a’ Swieten’ és Pászthory’ kezeikbe, ’s a’ Helytartó Tanács által 1787. Aug. 9-d. jöve rendelésök, hogy a’ Vice Ispán Ludwig János Hobgárdi Plebánusnak a’ legfényesbb gyülekezetben függessze nyakába az arany emlékpénzt.” (KAZINCZY, *Pályám’ Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 503.; uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 608–609., 624.; uő, [*Pályám emlékezete* VI.] = uo., 777.; vö. erről még: uő, *Gróf Eszterházy Károly Egri Püspöknél* = uo., 79.; ERDÉLYI, 1864, 269.; PETHES, 1890, 285.; IMRE, 1895. I. k., 175.; VÁCZY, 1915, 165.; CZEIZEL, 1903, 165.; HETZEL, 1919, 28–30.). Kazinczy Ludwig esetét a Magyar Műsa c. lap számára is megírta (KAZINCZY, *Ludwig* 1787.). Kazinczy a „hobgárdi esetet” később magánlevelezésében is emlegette, és büszke volt arra, hogy Ludwigit az ő felterjesztésére az

udvar kitüntette. Cserey Farkashoz írott egyik levelében a következőképpen mesélte el a horgárdi látogatását és a plébános kitüntetésének a történetét: „Hozzá fogtam a' hivatal viseléséhez, és első hivatalbeli Relatiomat az a' különös követte, hogy egy Plebánus arany érdempénzt kapott. Horgárdra értem tudnikill Szepesben. A' Plebánián szállék-meg. A' Plebánus nem volt oda haza, csak egy 70. esztendő's káplán volt a' háznál [...]. Másnap megtekintettem az oskolát. A' falu el volt égve, 's a' gyermekek még is többet tudtak mint minden más helyen. Kérdem, honnan jöhet ez a' megmagyarázhatatlan Phaenomenon 's a' Bírák beszéllek, hogy a' Plebánusok, *Ludwig* nevű (keresztelt zsidó) a' gyermekeknek kenyeret süttet a' magáéból, azt felszeldeli 's úgy osztogatván ki, minden gyermeket oskolába csal; ezen felyül minden reggel maga mégyen Oskolába 's kiveszi a' tanítást a' tanító kezéből 's szájából. Én a' Plebánust soha nem láttam, vele soha nem leveleztem és így magam kitevése annál tisztább forrásból eredett, és látszatot eredni.” (KazLev, IV. k., 453, Széphalom, 1806. december 29; a levélrészletet idézi: KAZINCZY, *Pályám* 2009, 1008; vö. erről még: VÁCZY, 1915, 179). Kazinczy az 1790. évi tanév második félévéről készített szemesztrális jelentésében ismételtlen megdicsérte Ludwigot és a horgárdi iskola érdekében kifejtett ügybuzgalmát, hivatkozva egyúttal 1787 évi kitüntetésére is: „Dieser Local Vorsteher [azaz Ludwig] 1787 mit einer goldenen Medaille belohnt. Er fährt noch immer fort den Zöglingen seiner Schule nützlich zu seyen.” (L. Semestralis Relatio Scholarum Vernacularum Districtus Litterarii Cassovien[sis] pro posteriori cursu, anni 1790. 14. Februarii 1791. humill[ime] praesentata[.] Signatum Cassoviae, die 14a Februarii 1791. Franc[iscus] Kazinczy de Eadem. Regius Scholar[um] Vernacularum Districtus Literarii Cassov[iensis] Inspector mp. MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.) Kazinczy a horgárdi iskolaépület leégéséről még 1786. december 5-én jelentésben számolt Török Lajosnak, aki ennek alapján tájékoztatta a Helytartótanácsot. (Kazinczy jelentését nem találtam meg. A jelentés benyújtásáról l. *Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat-Amtes von 1ten bis 15ten Dezember Anno 1786.*, MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 1. No 131.) Kazinczy beszámolója alapján Török Lajos a Szepes vármegyei iskolákról szólva a Helytartótanácsnak tett 1787. április 7-én kelt jelentésében részletesen foglalkozott a horgárdi plébános rendkívüli helytállásával (a leégett iskola helyreállítása, a tanulók ellátása, a tanító segítése) és a helyi élet újjászervezése érdekében végzett áldozatos munkájával. A kormányshoz a magyar kancelláriához 1787. április 24-én intézett (14524/554. sz.) felterjesztésében a legmagasabb kitüntetésre javasolta Ludwigot (MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 15.). A javaslatot a kancellária II. József elé terjesztette, aki a magas elismerés odaítélésével szintén egyetértett: „die Theilnehmung an dem Fortgange des Schulwesens durch welche dieser eifrige Mann [azaz Ludwig] sich ausgezeichnet in besondere aller mildeste Rücksich[t] zu nehmen”. Az uralkodó egyúttal utasította a magyar kancelláriát, hogy készítse el Ludwig kitüntetésének iratait: „das Belobungs Hof-Dekret ausfertigen zu lassen, auch über dies noch einem goldenem Medaille für denselben zu bewilligen, und zu befehlen, daß ihm die Medaille im Namen Seiner Majestät durch den ViceGespan des Zipfer Comitats, der ihm mit einer anständigen in der Volkssprache zu haltende Rede die allerhöchste Zufriedenheit ankündigen soll, in Gegenwart der versammelten Inwohner feyerlich an einen Band angehängt, und so auch das Decret, welches laut abgelesen werden muß, übergeben solle”. A király egyúttal utasítást adott arra is, hogy a kitüntetés ünnepélyes átnyújtásáról az újságok is tudósítsanak. A magyar kancellária 1787. május 16-án tudomásul vette az uralkodói határozatot és erről leiratban informálta a Helytartótanácsot (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 7. P. 3.). A dikasztérium Ludwig kitüntetéséről 1789. augusztus 9-én tette közzé az uralkodói döntést, megküldve azt Szepes vármegyének és Török Lajosnak (l. 28978/8911. sz. Der Zipser Gespannschaft, und dem Kaschauer Oberstudiendirektor wegen Belohnung-Hofdekret mit einer Goldenen Medaille für den Pfarrer zu Horgard. Das Belobungsdekret mit dem goldenen Medaille ist aus dem Protocollsamte begehren und anzuschliessen, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 7. P. 4.); Daß Seine Majestät dem Horgarder Pfarrer Johann Ludwig in Betref seiner sich ausgezeichneten Theilnehmung an den Fortgang der National Schulwesens, ein Belobungs-Dekret, und einem goldenem Medaille besteuern haben. Wird von der Statthalterey de dato 9. August 29978/1911. kund gemacht (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktors Amtes die National Schulen belangend von 1ten bis 15. September 1787 No 18/4., MOL, C 69 183. cs. 1787 Distr. Cassov. F. 3. P. 116.). A rendelet másolatait l. SPRKKKt. Ms. 1128/7; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 7. sz. A másolat következő oldalán Kazinczy alábbi feljegyzése olvasható: „Eperjes. Boroszló. Eperjes-Sóvár. Ceben. Várallya. Leutschau. Kesmark. Béla. Pudlein. Rußbach. Gnezdén. Altublau. Neublau. Hob-

gard.” Az ezt követő két oldalon, vagyis egy nyitott árkus papiros egész belsejében: „Kassa – Eperjes – Lötse – Dobsina stb. 8.” A hátlapon legalul a következő bejegyzés található: „Mappa Comitatus Scepusiensis.” Ludwig kitüntetéséről vö. még: IMRE, 1895. 1. k., 175.; VÁCZY, 1915, 165–166.; HETZEL, 1919, 28–30., 33.); Ludwig 1787. szeptember 16-án írott leveleiben mondott köszönetet az uralkodónak és a felsőbb hatóságoknak, valamint Szepes vármegyének a rangos kitüntetésért (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 7 P. 5.; vö. erről még uo. Horváth Stansith Imre szeptember 16-i köszöntő beszédét, valamint 26-án és 27-én kelt, a Helytartótanácshoz intézett jelentését a díj átadásáról). Kazinczy fenti feljegyzésében azokra a helységekre utalt, amelyekben a közös iskolák létrehozása, a nemzeti iskolák fenntartása és a tanítók díjazása ügyeiben kellett intézkedni; így pl. Eperjesre kellett utaznia, ahol a városi nemzeti iskolában alkalmazott tanítók fizetésének kérdésében kellett eljárnia. Kazinczy 1787. szeptember 3-tól 5-ig tartózkodott Eperjesen (erről az újáról l. [Reise XII.] az Iratok között). Az eperjesi tanítók még 1787. június 12-én levélben fordultak Török Lajoshoz, és panaszt tettek amiatt, hogy kevesebb fizetésben részesülnek, mint az ország többi trivialis iskoláinak oktatói. Amíg ugyanis más helyeken a tanítók az éves fizetés mellett még ingyen lakást, tűzifát, háztartási eszközöket is kapnak és természetbeni járandóságban (élelmiszer) is részesülnek, addig nekik csupán az évi 160 forint fizetést adják meg, ráadásul ehhez sem jutnak hozzá mindig időben. Sérelmezték továbbá, hogy ez az összeg nem elegendő még egy nőtlen ellátásához sem, nemhogy egy házas ember és családja költségeinek fedezésére, főként nem a drágulás, a magasba szökő árak mellett. Az előző inspektor, Ladomészky István ígéretet tett nekik helyzetük jobbítására, de távozását követően nem történt érdemi intézkedés. Török a levélre az alábbiakat jegyezte fel: „Dieses Schreiben wird dem Hern National Inspector mit dem Bedeuten übergeben, gelegenheitlich der auf Rücksicht zu tragen, und sich bey Eperieser Magistrat, doch ohne aller Violentation der Sache, zu Besten der dortigen Lehrer zu verwenden.” (A levél másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 8.) Hasonlóképpen nem haladt előre Felső-Zugóban sem a helyi nemzeti iskola ügye. Kazinczy 1787. július elején Törökhöz benyújtott jelentésében felpanaszolta, hogy az itteni lakosok nem hajlandók iskolába járatni a gyermekeiket; szerinte a helyi plébános és hivatalnokok feladata lenne, hogy erre rábírák a gyermekek szüleit. Török a Szepes vármegyéhez intézett 1787. július 8-i levelében ehhez hozzátette, hogy a kötelező iskolába járásról kiadott rendeletek értelmében a gyermekek iskolába küldése érdekében akár keményebb eszközöket is lehetne alkalmazni (ŠAL, Fond: ŠŽ. Fasc. XIX., 691–786/1787 No 1656/1787. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Špisy. Inv. č.: 1757. Karton: 854.). A Helytartótanács 1786. július 4-i (26746. sz.) és augusztus 16-i (26746/33995. sz.), majd 1786. december 14-i (50164/371. sz.) rendeleteiben kötelezte a Kassai Tanulmányi Főigazgatóságot a helyi tanító, Petykó Ádám boroszlói tanító fizetésének és természetbeni járandóságainak a rendezésére. Petykó még 1786. január 19-én levélben fordult a Helytartótanácsához, hogy a boroszlóiak nem fizetik meg, illetve nem adják meg számára az iskolai oktatásért megígért összeget és tűzifát. Ezt a panaszát Petykó 1786. február 28-án a Kassai Kamarai Adminisztrációnak megküldte (MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F 10. P. 1.). A kormányszék 1786. augusztus 16-án leiratban közölte a tanulmányi kerület főigazgatóságával, hogy a beiktatandó tanügyi inspektor járjon el az ügyben és kösse meg a szerződést Petykó alkalmazásáról és fizetéséről a boroszlóiakkal (uo., F 10. P. 6.). Török 1786. szeptember 9-i válaszában emlékeztette a dikasztériumot arra, hogy mivel a tankerületi felügyelőt még nem iktatták be hivatalába, a feladat teljesítése még várat magára (l. uo.). Török 1787. január 12-én Kazinczyt bízta meg a feladat elvégzésével, de ő Szepes vármegyei elfoglaltságai miatt ezt nem tudta teljesíteni (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat-Amtes von 1ten bis 15. Jänner Anno 1787, MOL, C 67 451. doboz. 1787. Distr. Cassov. F 1. P. 4.). A Kazinczynak adott írásbeli utasítást nem találtam meg. Kazinczy helyett így január 13-án Karl Dietenhofer kassai helyi iskolai igazgatót bízta meg a kérdés rendezésével (uo., F 1. P. 4. No 183.; vö. erről még Erős Pál 1787. január 15-i jelentését a Helytartótanácsnak, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 8. P. 1.). A kormányszék a bécsi udvarnak 1787. január 30-án küldött felterjesztésében jelezte, hogy fel fogja szólítani Kazinczyt: kössön szerződést a helységgel Petykó fizetéséről és járandóságairól. Egyúttal közölte Török Lajos előzetes javaslatát, mely szerint Petykónak évi 140 forintot és 18 öl tűzifát kellene fizetni, illetve kiutalni; ezt a kormányszék jóváhagyta. Döntéséről egyúttal értesítette Sáros vármegyét (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 8. P. 2. és P. 3.; Normalia politica. [N. P.] Administrativné pisomnosti. No 101. 1789., ŠAP, ŠŽ-A. Inv. č. 1688. R. 1787. Skrabica 36.). A helytartótanácsi döntést a magyar kancellária 1787. február 14-én elfogadta (uo., F 8. P. 4.); ezt követően a

Helytartótanács utasította Török Lajost és a Kassai Kamarai Adminisztrációt a határozat végrehajtására (uo., F 8. P. 5.).

Dieser ganze Ort ist durch ein in einem Jahre zweymal entstandenen Feuer ganz abgebrannt.: Kazinczy még 1786. december 5-én részletes jelentésben számolt be Töröknek a horgárdi tűzvészről, benne a helyi iskola leégéséről. Ezt igazolja Töröknek a Helytartótanácshoz még ugyanazon a napon kelt felirata, amelyben jelezte, hogy aznap kapta meg Kazinczy beszámolóját: „Eben erhalte ich vom Königlichen National Inspector Franz von Kazinczy den Bericht [...]”. – A jelentést nem találtam meg. Kazinczy beszámolója szerint a legutóbbi, 1786. november 27-én támadt tűz során a településen 134 ház és az iskola épülete égett le, így az oktatás teljesen megszűnt. A lakosok a tűzvész következtében nyomorúságos helyzetbe jutottak, nem voltak képesek magukat élelemmel ellátni, gyermekeikkel együtt éheztek, sőt a kemény hideg idő miatt sokan megfáztak. Török Kazinczy jelentéséhez hozzáfűzte, hogy a települést ért súlyos csapás miatt aligha lehet remény arra, hogy a helyiek fel tudnák építeni az elpusztult iskolaépületet. Ezért azzal a kéréssel fordult a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz, hogy nyújtson anyagi segítséget a lakosoknak. (Gehorsame Anzeige der zu Hobgarden kürzlich entstandenen großen Feuerbrunst, MOL, C 69 153. cs. 1786/87. Distr. Cassov. F 35. P. 1.).

Laut de Intimate sub 4a Octobris 1785. No 28427 l. a 6243. sz. levélhez fűzött jegyzetet; vö. erről még a 6269., 6336., 6363., 6368., 6381., 6383. és a 6439. sz. levelekhez fűzött jegyzeteket.

Den 6ten gieng ich nach Georgenberg, um da die Entschließung wegen der vorgenommenen Vereinigung der Schulen zu entnehmen: Kazinczy szepesszombati tartózkodásáról l. [Reise, II.] az Iratok között. Kazinczy a jelzett napon megkötötte szerződést a szepesszombati magisztrátussal a tanítók fizetése és eltartása ügyében (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). A szepesszombati evangélikus gyülekezet azonban egy külön nyilatkozatban feltételül szabta, hogy az általa fenntartott iskolát a protestánsok számára biztosított felekezeti szabadság értelmében továbbra is saját tulajdonában tarthassa, illetve azt szabadon, saját elveinek megfelelően irányíthassa (ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobot. Škola Šp. Sobot. 1781–1870. Škatula 218.). Kazinczy jelentéséről l. még *Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktral Amtes von 16ten bis letzten April im Jahre 1787* No 350., MOL, C 67 452. doboz. Distr. Cassov. F 1. P. 15. Török Lajos (Kazinczy beszámolójának és a szerződés ismeretében) a Helytartótanácsnak 1787 április 7-én megküldött beszámolójában a nyilatkozatra hivatkozva annak az aggodalmának adott hangot, hogy kevés remény lehet a királyi rezolúcióban előírt közös iskolák felállítására. A szepesszombatiak nyilatkozata továbbá úgy tekinthető, mint a protestánsok iskola-szabadságának indokolt, illetve indokolatlan védelmezése. Török bírálta a szerződés egyes pontjait is, sérelmezte, hogy a város a tanító díjazását állami alaptól, illetve, mivel a város kamarai birtok, a kamarai pénztárból kívánja finanszírozni. Török kritizálta azt is, hogy a gyülekezet elutasította az 1786. október 3-án kelt királyi rendelkezést, miszerint helyi iskolaigazgatók csak királyiak lehetnek, a tanítók pedig csak a direktorokkal egyetértve választhatók meg (Gehorsamste Einbegleitung des Berichtes des Königlichen Schulen Inspektors, und des durch denselben rectificirten Schulcontracten auf Veranlassung der Verordnung de dato 20ten Juny 1787 No 25583., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 15.; vö. erről még: IMRE, 1895, 1. k., 179.; KOSÁRY, 1988, 167.).

Den 2ten Februar erreichte ich zu Kis-Lomnitz [...] eine Evangelische Schule: az itteni iskola létesítéséről szóló szerződést l. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 2859/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.

Den 3ten 4ten und 5ten Februar gieng ich nach Bussótz, Rox, und Forberg: Rókus (Rox) és Tátraalja (Forberg) evangélikus közösségével február 4-én kötött szerződések másolatait l. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 2859/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.; vö. erről még: IMRE, 1895, 1. k., 168.; HETZEL, 1919, 17.

bievon die Herrn Pfarrer machten: azaz a felkai plébános Ignaz Klaus, a mateóci Wolfgang Kern, a durándi Jakob Mann.

6256.

Kazinczy – Boros Sándornak
Kassa, 1787. március 20.

KÉZIRAT

Eredeti: JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok. No 644/1787 (71. r. sz.); a levél későbbi magyar fordítását l. uo.; a levél beérkezéséről és tartalmáról l. Külső-Szolnok vármegye közgyűlési jegyzőkönyvét: Geschäftsprotokolle 1787, I/25, 3. kötet. No 644/1787 28a Martii 1787.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

transmissi circulare meum de dato 9ae Novembris 1786.: l. Kazinczy köriratainál az Iratok között.
eandem Dominationem Vestram Spectabilem novius orem, quo eosdem districtim ad submittendas mihi quantocius relationes semestrales: a Jászkun Kerület előjárósága a levél kézhezvétele után egy héttel intézkedett Kazinczy ismételt kérésére, illetve felszólítására, és 1787. március 28-án utasította a jászberényi plébánost, hogy nyújtsa be féléves jelentését a helyi iskolákról (l. erről Külső-Szolnok vármegye közgyűlési jegyzőkönyvét: JNKSZML, Geschäftsprotokolle 1787, I/25, 3. kötet, No 644.).

6257.

Kazinczy – Boros Sándornak
Kassa, 1787. március 20.

KÉZIRAT

Eredeti: JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok. 645/1787 (71. r. sz.); a levél későbbi magyar fordítását l. uo.; a levél beérkezéséről és tartalmáról l. Külső-Szolnok vármegye közgyűlési jegyzőkönyvét: Geschäftsprotokolle. 1787. I/25, 3. kötet. No 645/1787 28. Martii 1787.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Insinuaverat [...] domino comiti Ludovico Török, [...] sub 12a adhuc Septembris anni proxime praeterlapsi: ezt az iratot nem találtam meg.

6258.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1787. március 21.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/10.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 10. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

zu Unterstützung der Präparanden diese Literärbezirkes 200 florint [...] zu bevilligen: a Helytartótanács rendeletileg írta elő, hogy a segédtanítók (praeparandusok) segélyezésére évi 200 forint támogatást biztosítsanak. Ezt az összeget mindegyik tanulmányi kerületben utólagos elszámolásra a tanügyi inspektorok kapták meg. Kazinczy erről az alábbiakat írta: „[a]zon ifjak’ felsegíllésekre, a’ kik magokat a’ Nationalis Iskolák mellé szánták, esztendőként 200 f. szokott volt letéetni az én kezembe, ’s nékem kötelességem volt az ezen 200 f. kiosztása felől a’ Praeparandusoknak quietantziájikat a’ Helytartó Tanácshoz felküldeni.” (KAZINCZY, *Aszalai János’ (megholt Gréczi fogságában 1796. Octob. 12d.) keze-írása* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 59.)

6259.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1787. március 23.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/61.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 61. sz.

MEGJELENÉS

KÓKAY, 1973, 445–446.

MAGYARÁZATOK

Relate ad experiendum super resoluta iam pro catecheta scholae capitalis [...] contractum: Kazinczy már 1786. december 1-jei levelében felszólította Kassa magisztrátusát, hogy a város fő nemzeti iskolájában saját költségén catechetát alkalmazzon (l. a 6246. sz. levelet). Kazinczy 1787. február 22-én a városhoz írott levelében erre ismételten figyelmeztette az előjárókat, s ezt a Helytartótanács szintén

sürgette 1786. évi 17919/859. sz. rendeletében. Kazinczynak ezt a levelét nem találtam meg; utal rá viszont Kassa város tanácsülési jegyzőkönyve: MAK, Prothocollum politico-oeconomicum. A I. AL Anno Nov. 1786. usque 24. Febr. 364. (No 1163.). A tanács, miután megtárgyalta az ügyet, 150 forint éves fizetést szavazott meg az alkalmazásában álló vallástanító számára (l. Dem Kaschauer Oberdirektor und der dasiegen Kameraladministration wegen der jährlichen 150 florint, welche die Stadt Kaschau dem Normalschul-Katecheten kontraktsmässig zu zahlen hat, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 2. P. 4.; vö. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend von 15ten bis letzten Juny im Jahre 1787 No 492/123. MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 57; KKA SP für den Juny. Scholare. No 3235. MOL, C 69 182. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 72.; MAK, Prothocollum politico-oeconomicum. A I. AL Anno Nov. 1786. usque 24. Febr. 364. [No 1163.]). A magisztrátus csak Kazinczynak ezen újabb levelének kézhezvétele után határozta el magát a szerződés elkészítésére és megkötésére, amelyre 1787 március 24-én került sor. Ennek értelmében a város a katechetának a korábban javasolt évi 150 helyett 200 forint fizetést biztosított (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 3.); ezt a Helytartótanács 1787 október 27-én megerősítette (l. Die durch den Kaschauer Stadt Magistrat angetragene Vermehrung des Katecheten Gehalts von 150 forint auf 200 für den Katecheten der dortigen Normalschule Pater Franz Svoboda wird hiedurch bestätigt, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 2. P. 7.; l. erről még: KKA SP für den November 1787. Schul-Sachen. No 5591. MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 200.). A szerződés szövegét l. Török Lajosnak a Helytartótanácsához 1787 május 4-én intézett jelentéséhez csatolva: Gehorsamste Einbegleitung des von der Königlichen Stadt Kaschau angestossenen Kontraktes in Betreff der Salarisierung eines ordentlichen Katecheten, zu Folge den hohen Verordnungen de datis 9ten November 1786. No 47253 und 28ten November des vorigen Jahres No 47088/339. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 2. P. 3. A szerződés másolatát l. SPRKKKt. Ms. 3285/2.; vö. erről még: MAK, Prothocollum politicum. Vol. 2003. A 14a Martii u[sque] ult[imam] Octobris 1787. 36. [No 1535.]; a Helytartótanács 1787 május 21-i Törökhöz intézett leiratában jóváhagyta a szerződést (uo., F. 2. P. 4.).

Magistratus civicus de dato 24ae mensis proximi praeteriti sub No 1163. rescribere: Kassa város magisztrátusának ezt a február 24-én kelt, feltehetően Kazinczy február 22-én írott levelére adott válaszát nem találtam meg.

6260.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787 április 5.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 8.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Rücksichtlich auf dero mir noch unterm 21. Februar ertheilten Auftrage: Török Kazinczynak a Helytartótanács által 1787 január 2-án Budán kiadott és a Kassai Tanulmányi Kerülethez küldött (666.

sz.) utasítását közölte. Ezt a kormánysszék az 1786. október 10-én kelt királyi rendeletre hivatkozva tette, amely szerint Sátoraljaújhelyen egy négyosztályos városi közös felekezetű nemzeti iskolát kell felállítani, mely majdan egy később létesítendő városi nemzeti iskola alapjául szolgálhat. A királyi rendeletben az uralkodó egyúttal felszólította a Helytartótanácsot, kérjen információkat a tokaji mezővárosi nemzeti iskoláról és tanítóinak helyzetéről. Török 1787. január 26-án írásban közölte Kazinczyval a kormánysszék intimátumát az alábbi kiegészítéssel: az inspektor derítse ki, vajon az újhelyi közösség hozzájárulna-e egy ilyen iskola felállításához. Török utasítását nem találtam meg; utal rá viszont a Kassai Tanulmányi Kerület heti jelentése (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat Amtes von 16. bis letzten Januar Anno 1787, MOL, C 67 451. doboz. 1787. Distr. Cassov. F. 1. P. 5. No 198.). A helytartótanácsi rendelet másolatát l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 18.). A tokaji nemzeti iskola és oktatóinak ügye már jó félévvel korábban is téma volt a kormánysszéknél. A dikasztérium 1786 nyarán utasította Török Lajost, hogy tegyen jelentést az iskoláról és az oktatók fizetésének rendezéséről. A főigazgató a rendelkezést 1786. július 29-én továbbította a Kassai Kamarai Adminisztrációnak, amely ezt követően felszólította a Tokaji Kamarai Uradalmi Igazgatóságot, hogy dolgozzon ki tervet és költségvetést az iskola újjáépítéséről és a tanítók fizetésének emeléséről (Der Kaschauer Kameral Administrations Protocoll über den Erndte Monat. 1786. Schul Sachen. No 2707. és 2761., MOL, C 69 162. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 4. P. 51.). Az igazgatóság 1786. szeptember 19-én benyújtotta az adminisztrációnak az iskola helyreállításáról szóló költségvetést, melyet az engedélyezett (Der Kaschauer Kameral Administrations Protocoll über den October 1786. Schul Sachen. No 3544., MOL, C 69 162. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 4. P. 67.). Az adminisztráció erről és a helyreállítási tervről 1786. október 17-én írásban tájékoztatta Török Lajost (Der Kaschauer Kameral Administrations Protocoll über den November 1786/7. Schul Sachen. No 133., MOL, C 69 162. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 4. P. 72.; vö. erről még a kamarai költségvetést a tervezett építkezés költségeiről: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 5. P. 2. és P. 3.). A tanítók fizetésének kérdésében azonban továbbra sem történt intézkedés. Ennek kivizsgálására a tanulmányi kerület főigazgatósága 1787. január 26-án adott utasítást (182. sz. utasítás) Kazinczynak, aki 1787. március 2-án Tokajba utazott, hogy a helyszínen tájékozódjon a tanítók fizetéséről és egyúttal a nemzeti iskola épületének állapotáról ([Reise III.] az Iratok között). Török Kazinczy jelentése alapján mind a Helytartótanácsnál, mind a Kassai Kamarai Adminisztrációnál többször is sürgette a rendkívül rossz állapotban lévő tokaji iskolaépület felújítását, de az épület újjáépítésére mégsem került sor. Az adminisztráció csak 1788. január 21-én írt át Töröknek, anélkül azonban, hogy a több alkalommal sürgetett felújítási tervet megküldte volna, és továbbra is a felsőbb hatóság döntésére várt (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.). A Helytartótanács 1788. április 16-án kiadott (9985/702. sz.) intimátumában ezt a tervet megküldte a tanulmányi kerület főigazgatóságának, amelyben az előző év január 23-án előterjesztett tervezetet megváltoztatva azt írta elő, hogy a helyreállítandó nemzeti iskola épületében a tantermeket a földszinten, a tanító lakását pedig az első emeleten alakítsák ki; egyúttal engedélyezte az épület helyreállítására, illetve átépítésére szánt összeg (4719 forint 29 ½ krajcár) átutalását a Tokaji Kamarai Uradalmi Igazgatóságnak (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 73.; KKA SP für den July 1788. Scholare. No 2608. MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 208.; vö. erről még: MOL, A 39 1788. No 10.424.). Az ügyben azonban valószínűleg nem történt előrelépés, mivel a kormánysszék 1788. június 5-én újabb (21822/1729. sz.) rendeletben szólította fel Török Lajost, hogy a főigazgatóság foglalkozzon behatóan az iskola újjáépítésével: „damit so viel es thunlich wird die Schüler mit Eröffnung der Schulen in diesem Gebäude unterbracht werden können”. Török június 27-én megkereste a Kassai Kamarai Adminisztrációt, amely mind a kormánysszéknak, mind Töröknek adott válaszában jelezte: július 3-án utasította a Tokaji Kamarai Uradalmi Igazgatóságot: fogjon hozzá az iskolaépület helyreállításához, hogy legalább a földszinti tantermek elkészüljenek szeptemberre: „die Schulzimmer zur ebenen Erde bis Anfang Septembers zum gehörigen Gebrauch hergestellt werden” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). Török a kamarának adott július 4-i válaszában, majd július 29-i átiratában ismételtelen sürgette a helyreállítási munkálatok megkezdését, illetve kérte a tanítók számára tűzifa kiutalását. Ez utóbbi kérését a kamarai hatóság teljesítette: fejenként 10–10 öl fát juttatott a tanítóknak (MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.). Az iskolaépület javítása azonban ezúttal is elmaradt, mint ahogyan a tanítók fizetését sem rendezték. Kazinczy még 1789 kora tavaszán is

az iskolaépület siralmas állapotáról számolhatott be a tanulmányi kerület főigazgatóságának: „Das Schulgebäude ist so sehr schlecht, daß man diesen Wintertagen der grossen Kälte die Schule hat aussetzen müssen; es wäre demnach zu wünschen, daß das Intimat der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey vom 5. Juny 1788. No 21822/1729. je eher es seyn kann, in Erledigung gebracht werde.” Ami pedig a tanítók fizetését illeti, ez is oka a tanítók fegyelmezetlenségének: „Auch ist der sehr geringe Gehalt Schuld daran, daß die Lehrer oft vernachlässiger sind als sie es wären, wenn sie nicht Ursach hätten für ihr Fortkommen anderweitig zu sorgen.” (MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.).

mit dem dasiegen Magistrate in die gehörige Correspondenz einzulassen habe: Kazinczy Sátorlajújhely mezőváros tanácsához írott levelét nem találtam meg.

Der Markt Sátor Alja Újhely ist nicht im Stande 3. Lehrer zu besolden: Török Lajos Kazinczy jelentésének ismeretében a Helytartótanácsához intézett feliratában nem fogadta el az újhelyiek álláspontját, hangsúlyozva, hogy a mezőváros igenis képes megoldani mind a tanítók fizetésének folyósítását, mind pedig a négyosztályos városi fő nemzeti iskola megépítését, mivel véleménye szerint: „das Ujhelyer gemischte zahlreiche Volk die erwünschte Aussicht zu einer gemischten National Schule mit vollem Grunde gewährt” (Gehorsamste Einbegleitung des Kaschauer National Schulen Inspectorat Berichtes über die Errichtung einer Schule von 4. Klassen in Ujhely, und de dermaligen Stande des Tokajer Schulengebäudes, als einer Folge des Intimats de dato 2ten Jänner No 666. Kaschau den 7ten April 1787, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. District. Cassov. F. 3. P. 7.). A Helytartótanács Török beszámolójára reagálva 1787. szeptember 1-jén kelt utasításában újra sürgette az immáron közel három év óta húzódó ügy minél előbbi megoldását. Az 1784. december 20-án kibocsátott rendeletre hivatkozva, az eredetileg létesítendő négy osztályos városi fő közös felekezeti iskola helyett csupán egy három tanítót alkalmazandó három osztályos vegyes nemzeti iskola létesítését írta elő, illetve erről a mezővárossal megkötendő szerződés tető alá hozását követelte (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 9.).

diese schon anno 1784. mit einem Vorgängern Herr von Ladamérszky sich nicht nur in eine Anhandlung eingelaßen, sondern [...] den gehörigen Schulcontract abgefaßt.: a Kazinczy által említett szerződést Ladomérszky István a Kassai Kamarai Adminisztrációval 1784. augusztus 17-én kötötte meg (l. Török Lajos fent említett 1787. április 7-i jelentését).

der zu Tokaj bestehenden Nationalschule anbetrifft: Török a tokaji nemzeti iskola „szomorú állapotáról” szólva kifejtette: erről már értesítette a fenntartót, a Kassai Kamarai Adminisztrációt, hogy a szükséges javításokat vagy építkezéseket végeztesse el, de ezek nem történtek meg (l. Török 1787. április 7-i jelentését). A Helytartótanács válaszában hangsúlyozta, hogy a tokaji iskolaépület helyreállítása ügyében meg kell várni az udvar rendelkezését; mivel azonban az iskola tanítói addig sem maradhatnak munka nélkül, a mielőbbi megoldás érdekében Töröknek meg kell keresnie a Kassai Kamarai Adminisztrációt (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 5. P. 7.; vö. még a tokaji nemzeti iskola állapotáról ugyanitt fent).

6261.

Boros Sándor – Kazinczynak
Jászberény, 1787. április 14.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert; Boros levelére utal Kazinczynak 1787. július 23. és augusztus 10. közötti egri és jászberényi utazásairól készült elszámolása (l. [Reise IX.] az Iratok között).

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

an mich unterm 20ten März [...] erlassener werthbesten Zuschrift: l. a 6257 sz. levelet.

6262.

Török Lajos – Kazinczynak
[Kassa, 1787. április 18.]

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 81.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Direktoral Erlasses von 18ten April 1787. No 338.: Kazinczy arra kapott utasítást a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságától, hogy utazzon Szepes vármegyébe és ott hozza létre a közös felekezeti iskolákat (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats-Amtes von 15. bis lezten April im Jahr 1787 – C 67 452. doboz. 1787. Distr. Cassov. F 1. P. 63.). Kazinczy a feladat elvégzésére 1787. május végén utazott a Szepességbe; útja során felkereste Lőcsét, Szepesolaszit, Szepesszombatot, Sztráskát és Leibicet ([Reise VI.] az Íratok között).

6263.

Török Lajos – Kazinczynak
[Kassa], 1787. április 23.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 81.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die Vollstreckung des Sátor Alja Ujbelyer Schulen Contractes: l. a 6260. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

6264.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1787. április 25.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/59.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Ex literis [...] *Ludovici Török:* l. a 6258. sz. levelet.

In conformitate [...] *priorum mearum literarum* [...] *sub 23a Martii*[,], *22a Februarii* [...] *2a Decembris:* l. Kazinczy március 23-i levelét (6259. sz.). Kazinczy 1787. február 22-i, itt említett levelét nem találtam meg. Az 1786. december 2-i levélre hivatkozás valószínűleg elírás, Kazinczy december 1-jén írt levelet a kassai magisztrátusnak.

requirendum habeo [...] *magistratum civicum, ut praeattactum instrumentum* [...] *authentice expedire, et mihi quo ocyus transmittere:* a levélre reagálva Kassa magisztrátusa a városi jegyző útján értesítette Kazinczyt a már elkészített szerződésről és rendelkezett, hogy a kért négy példányt minél előbb küldjék meg neki (MAK, *Protocollum politicum* a 14. Martii u[sque] ult[imam] Octobris 1787 Vol. 2003. 74. [No 1949.]).

6265.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. április 25.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert; Kazinczy Törökhöz írott jelentésének a fenti napon történt benyújtásáról l. *Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktoral Amtes von 16ten bis letzten April im Jahre 1787.* No 379., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 15.

Másolat: ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula. 61.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

auf die mir unterm 18ten Aprill [...] No 339 aufgeworfenenemFrage [...] ob Schwädler nach der allerhöchsten Willensmeinung geeignet ist, drey Lehrer zu halten: Török Kazinczy jelentésének és a hozzá csatolt iratok ismeretében 1787 május 1-jén levélben kereste meg a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőséget és jelezte, hogy nem látja akadályát annak, hogy a svedléri iskolában egy harmadik tanítót is alkalmazzanak, és így ajánlatos lenne a svedléri felekezeti iskolák összevonása; egyúttal kérte a bánya-főfelügyelőséget, hogy a harmadik tanító alkalmazásának engedélyezése végett levélben forduljon a Helytartótanácshoz (ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula. 61. [egykorú másolat]; vö. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktoratsamts von 1ten bis 15. May 1787 No 388., MOL, C 67 452. doboz. 1787. Distr. Cassov. F 1. P. 18.). Török Kazinczyhoz intézett levelét, illetve utasítását nem találtam meg.

dies der 58te und 93te § des Plani litterarum: a *Ratio Educationis* 58. §-a a mezővárosi és falusi anyanyelvi iskolák gondviselőiről és tanítóról rendelkezik, előírva, hogy a mezővárosok és a falvak földesurai, a templomok kegyurai ajánlják fel: gondját viselik és fenntartják az iskolákat. Ezek felügyeletét a helyi plébánosoknak kell ellátni. A 93. §. a városi anyanyelvi iskolatípusról rendelkezik, meghatározva annak jellegét és oktatási feladatait; olyan iskoláról van szó, ahol a hittan és a latin nyelv alapjainak tanításán kívül a többi tantárgyat három tanító tanítja (vö. az ebben az iskolatípusban oktatott tananyagot, és az oktatás idejét tárgyzó 94. és 95. §-okat).

bei einer jüngst geschlossenen Visitationen [...] die Schulen zu vermischen: Kazinczy az 1787 januárjában és februárjában Szepes vármegyében tett iskolalátogatásai után április közepén a Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának utasítására újabb utat tett a vármegyében, amelynek során Szepesolasziban 1787. április 21-én megkötötte az ottani katolikus és evangélikus iskolák egyesítéséről szóló szerződést (l. Szepesolaszi magisztrátusának Szepes vármegyéhez 1787. április 24-én írott levelét: ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. VI., 231–361/1787. No 915/1787. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Politische Gegenstände. Inv. č.: 1757. Karton: 850.). A szerződés értelmében a közös iskolában két katolikus és egy evangélikus tanítót alkalmaznak, akiknek éves fizetését részben a regálé jövedelmekből, részben pedig a Kassai Kamarai Adminisztráció által folyósítandó pénzből fedezik. A tanítók ingyen kapják a városból lakásukat, melyek fenntartásához, Kazinczy ígérete szerint, a kamara évente jelentős összeggel fog majd hozzájárulni (a szerződés megkötéséről l. KOSÁRY, 1983, 468.; a szerződés kiadását l. GRAGGER, 1918, 88–90.; a szerződés másolatát l. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. VI., 231–361/1787. No 915/1787. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Politische Gegenstände. Inv. č.: 1757. Karton: 850.; ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Poprad. Current Protocoll Buch Poprad. Vol. 97. 367–368.; a szerződésről vö. még: HETZEL, 1919, 8–9.).

6266.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1787. április 25.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. VIII., 262–350/1787. No 976/1787. Oddelenie: adm. acta josefína. 1787. No 976. Pododdelenie: Politische Gegenstände. Inv. č.: 1757. Karton: 856.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

HETZEL, 1919., 17–18.

MAGYARÁZATOK

Die Local-Directoren der [...] National-Schulen klagen bey mir noch immer: a levél tartalmának tanúsága szerint azoknak a katolikus iskolaigazgatóknak a panaszaikról van szó, akik az iskolát fenntartó evangélikus gyülekezetektől nem kapták meg a számukra szerződésileg biztosított fizetésüket (l. ezekről bővebben itt alább).

an den [...] Königlichen Rath und Ordinarien Vice Gespann wiederholtermalen verwandt habe: l. erről pl. a 6254. sz. levelet.

In Gemäßheit der angestossenen und bey der allerhöchsten Landesstelle approbirten Schul-Contracten: l. Kazinczynak a Szepes vármegyei helységekkel kötött iskolaszerződéseit; vö. erről a 6255. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

ohne ich länger mit leerer Hoffnung leben zu wollen: Szepes vármegye Kazinczy levelére reagálva határozatot hozott arról, hogy az illetékes evangélikus gyülekezetek, illetve helyi evangélikus többségű magisztrátusok haladéktalanul teljesítsék a Kazinczyval megkötött szerződésekben foglaltakat, és folyósítsák a katolikus iskolaigazgatók számára a fizetéseket, s erről jelentést kért (ŠAL, Fond: ŠŽ. Fasc. VIII., 262–350/1787. Oddelenie: adm. acta josefína. No 976/1787. Pododdelenie: Politische Gegenstände. Inv. č.: 1757. Karton: 856.). A vármegye egyidejűleg megbízást adott Vitális István főszolgabírónak, hogy vizsgálja ki az egyes panaszokat. Vitális 1787. május 8-án kelt beszámolójában két helység, Hunfalva és Kakaslovnice katolikus iskolaigazgatóinak a panasza ügyében járt el (nem jutottak hozzá fizetésükhöz), de nem tudta a panaszokat orvosolni. Hasonló volt a helyzet a többi, a Helytartótanács által jóváhagyott szerződések esetében, amelyekben a Szepes vármegyei 16 város katolikus iskolaigazgatóinak és tanítóinak fizetéséről rendelkeztek. Az igazgatók a probléma megoldásához a vármegyétől reméltek segítséget, ez azonban rendre elmaradt. Vitális szintén a vármegye döntésére várt. A vármegyei magisztrátus Vitális jelentésének kézhezvétele után csak arról döntött, hogy a jelentést megküldi Kazinczynak, érdemi lépést azonban nem tett az ügyben (ŠAL, Fond: ŠŽ. Fasc. VIII., 262–350/1787. Oddelenie: adm. acta josefína. No 1023/1787. Pododdelenie: Politische Gegenstände. Inv. č.: 1757. Karton: 856.).

6267.

Kazinczy – Erős Pálnak
Kassa, 1787. április 27.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, E 311 37. cs. 1786/87. Fasc.: Scholare. KK. 1787. No 2645/2572. (a levél másolatának a kópiáját l. uo.).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

ex rescripto [...] Cameralis Administrationis Cassoviensis de dato 17ae Aprilis anni currentis No 2253[.]: a Helytartótanács 1787. január 2-án (666. sz.) rendeletében utasította Török Lajost arra, hogy a tanulmányi kerületi főigazgatóság Sátoraljaújhelyen egy négyosztályos közös felekezetű iskolát hozzon létre. Török az utasítás végrehajtása végett Kazinczyt Újhelyre küldte, aki jelentésében beszámolt arról, hogy a mezőváros közössége nem képes az iskola tanítóinak eltartására, még kevésbé az iskolaépület felépítésére. A főigazgató ezt követően 1787. április 7-én levélben fordult a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz, és felhívta a figyelmet arra, hogy a kamarai hatóság a mezővárossal már 1784. augusztus 17-én szerződést kötött (l. ennek másolatát a levélhez csatolva). Török ezért utasította a kamarai hatóságot: nyújtson segítséget ahhoz, hogy Újhely népes számú és vegyes felekezetű lakosságát rábírja az 1784. évi szerződésben foglaltakra, továbbá az újonnan kiadott helytartótanácsi rendelet maradéktalan teljesítésére (l. ezt szintén Kazinczy leveléhez mellékelve). Az adminisztráció 1787. április 17-én kelt átiratában arra kérte Törököt: küldje Kazinczyt Sárospatakra, hogy a fent jelzett kérdésről tárgyaljon az ottani kamarai uradalmi igazgatósággal (l. ezt uo.). Kazinczy 1787. május 2-án járt Patakon (l. [Reise V.] az Iratok között). A tárgyalásról a kamarai hivatalnak az adminisztrációhoz még ugyan ezen a napon írott jelentése ad információkat. Az igazgatóság ebben azt javasolta, hogy az Újhelyre tervezett közös iskolát helyezték át Patakra, ahol megvannak a feltételek (erre a volt jezsuita rezidencia épülete alkalmasnak tűnik). Újhelyen viszont nincs az iskola számára megfelelő épület, egy új, kisebb iskolaépület építése pedig, amelyre a Helytartótanács még 1786. október 2-án utasítást adott, nem lenne gazdaságos. Az áthelyezésre tett javaslatot Kazinczy is elfogadta (a javaslatot l. Kazinczy leveléhez csatolva). Az adminisztráció 1787. május 15-i viszontválaszában azonban elutasította az officiolatus előterjesztését, és felszólította a már régóta húzódó ügy mielőbbi lezárására, kiemelve az újhelyi iskolaépület létrehozását (l. ezt uo.).

iuxta contractum de dato 17ae Augusti 1784.: utalás arra a szerződésre, mely Ladomérszky István és Sátoraljaújhely mezőváros között kötöttett egy négyosztályos közös nemzeti iskola létrehozása tárgyában (vö. a 1787. április 5-i levélhez (6260. sz.) fűzött jegyzetekkel).

6268.

Kassa város magsztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1787. május 1.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/58.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

contractum isthic adnexum: a szerződés nincs csatolva.

de dato 25tae Aprilis [...] emanatarum literarum: l. erről fent a 6264. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzetet.

6269.

Kazinczy – Heves vármegye magisztrátusának
Kassa, 1787. május 10.

KÉZIRAT

Eredeti: HML, IV–4/b/8. 1787:862. (régi jelzet: HML, 1787:862.).

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/27.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

A' rendes úton kezemhez érkezett azon esedezések a maklári reformatus Lakosoknak az idén Februariusnak 15dik napján: a maklári reformátusoknak Kazinczyhoz írott levelét nem találtam meg. A helyi reformátusok (ahogy az Kazinczynak egy 1787 augusztus 6-án a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához benyújtott jelentéséből kiderül) a helységben felállítandó közös nemzeti iskola terve miatt fordultak hozzá: mondván, hogy nem tudnák a közös iskolát fenntartani, és annak tanítóját fizetni, csak saját normáliskolájukat tudják finanszírozni (Wochen-Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats-Amtes die National Schulen belangend vom 1ten bis 15 August 1787 No 677/176., MOL, C 69 183. cs. 1787 Distr. Cassov. F 3. P. 88.). A maklári közös nemzeti iskola létrehozásának ügye 1787 április elejére nyúlik vissza. Április 6-án Almásy Pál Heves és Külső-Szolnok vármegye királyi biztosa levélben kereste meg Török Lajost, érdeklődvén, vajon a maklári reformátusok képesek-e egy közös nemzeti iskolát létrehozni és fenntartani. A főigazgató 1787 április 24-én továbbította Almásy levelét Kazinczynak azzal az utasítással, hogy lépjen kapcsolatba a helység földesurával, Eszterházy Károlylyal (MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F 1. P. 15.; vö. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats Amtes von 16ten bist letzten April im Jahre 1787 No 367, MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F 1. P. 15.; vö. erről még alább Kazinczy Eszterháznak 1787 július 27-én írt levelét). Heves vármegye magisztrátusa 1787 július 11-én levélben fordult a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz, kikérve véleményét, vajon Makláron megvalósítható lenne-e mégis egy közös nemzeti iskola. Az adminisztráció július 17-én azt a választ adta, hogy utasítani fogják Kazinczyt: utazzon Maklárra és tájékozódjon a helyi körülményekről (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend vom 15. bis letzten July 1787 No 587 és 588/152., MOL, C 69 183. cs. 1787 Distr. Cassov. F 3. P. 79.).

A' falusi oskolák dolgában ki-eresztett Parantsolatok [...] a' [...] Királyi Helytartó Tanástól sub 4a Octobris 1785: Kazinczy leveléhez mellékelte az idézett királyi rendelet szövegét, amely a következő: „de dato 4ae Octobris 785. No 28427 – – – etc. Ubrigens geruhen Seine kaiserlich königliche Al[lerhöchste] Majestät in Rücksicht der Protestantischen NationalSchulen allerg[nädigst] zu begnähmigen: 1.) Die sogenannte NationalSchulen, welche die Protestanten aus älterm Rechte, oder nach der Vorschrift des Toleranz edictes wirklich haben, sind ohne Unstand ihnen zu lassen. 2.) An den Örtern, wo den Protestanten privat Religions Übung zustehet, und sie doch keine Schulen, sondern nur Cantoren, welche bloß den Religions Unterricht besorgen dürfen, ist diesen zu gestatten, daß sie auch andere Gegendstände nach der Normal Vorschrift, aber nicht in einer besonderen Schule, sondern in der schon vorhandenen Katholischen gemeinschaftlichen mit dem Schulmeister lehren mögen, welche zusammengesetzte Shule dann alle Kinder ohne Unterschied der Religion zu besuchen hätten” (a rendeletről l. bővebben a 6243. sz. levélhez fűzött jegyzetet).

6270.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1787. május 11.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 7

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

in Folge des [...] unterm 4. Mai No 384. gemachten Auftrages: a Helytartótanács 1787. április 2-i (11499/392. sz.) rendelete értelmében kimutatást kellett készíteni a Kassai Tanulmányi Kerületben található anyanyelvi városi három osztályos nemzeti iskolákról (MOL, C 69 196. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 10. P. 8.). Mivel Kazinczy nem tartózkodott Kassán, ezért ezt a feladatot a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága vállalta magára (l. erről Karl Dietenhofer jelentését: Verzeichniß Der[!] in dem Kaschauer Bezirke aus drey Schulklassen, und aus eben so viel Lehrern bestehenden Hauptnational-schulen, als Eperies, Zeben, Leutschau, Kaismark, Schmölnitz, Untermetzensaifen, Iglo, Pudlein, Mischkolz, Tokai, Jaß-beriny, Félegyháza, Erlau, Gyöngyös. Kaschau, den 1ten May 1787., MOL, C 69 182. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 2. P. 13.; vö. erről még uo., F. 2. P. 8.; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktoratsamts von 1ten bis 15. May 1787. No 384., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 18.).

der an daßelbe ergangenen Statthalterey Verordnung de dato 10ten April dieses Jahres: a Helytartótanács 1787. április 10-én (14274/578. sz.) kiadott utasításban arra adott parancsot a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának, hogy nyújtson be jelentést a kerületben található városi fő nemzeti iskolákról és a kassai orsolyiták leányiskolájáról. Kazinczy Töröktől 1787. április 15-én kapott rendelkezést a beszámoló elkészítésére (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktoral Amtes von 16ten bis letzten April im Jahre 1787. No 372., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 15.). A jelentést Kazinczy 1788. február 20-án nyújtotta be a tanulmányi kerület főigazgatóságának (l. Halbjähriger Bericht, über die Haupt National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes, und die Ursulinerinnen Mädchen Schule zu Kaschau, für den Winterkurs des Jahres 1787/88. Signatum S. A. Újhely, im Zempliner Comitatz den 20ten Februar 1788., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.; vö. erről még uo., F. 1. P. 66., P. 67.).

Derselbe [...] mit besagtem Borsoder Comitatz in Rücksicht in Zsércz vorzunehmenden Untersuchung: Kazinczy az 1787. május 11-én kapott utasításra utal. Török Lajos ugyanezen a napon a Helytartótanács 1787. május 3-án kibocsátott (1339. sz.) rendelkezését végrehajtandó, levélben fordult Borsod vármegyéhez, jelezvén: megbízta Kazinczyt, hogy működjön együtt a vármegyei magisztrátussal egy Zsércen létrehozandó közös iskola érdekében (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktoratsamts vom 1ten bis 15. May 1787. No 412., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 18.; BAZML, IV–506. 1787. Fs.: XXIII. No 8.; vö. erről még ugyanebben a tárgyban 1787. május 29-én kibocsátott [13801. sz.] helytartótanácsi rendeletet, melyet a dikasztérium megküldött Borsod vármegyének (BAZML, IV–506. 1787. Fs.: XXIII. No 12. [1787. július 21.]).

6271.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Kassa, 1787. május 13.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Kazinczy, Ferenc 1786, 87, 89 (4) Fond: SŽ. Oddelenie: podžupan. Pododdelenie: korešp. I. H. S. Inv. č.: 2356. Kart.: 1521.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Utolsó levelét az Urnak: Horváth Stansith Imrének ezt a Kazinczyhoz írott levelét nem találtam meg.

mikeppen magyaráztathatott fenyegetőzésre: mivel Horváth levelének tartalma ismeretlen, nem állapítható meg, milyen fenyegetőzésre utal itt Kazinczy.

Vegyük például Bélát; nem a' Director által, hanem más idegen tudósításból tudom: Kazinczy feltehetően a szepesbélai evangélikusok közös nemzeti iskolákat ellenző magatartására utal. Az említett idegen tudósításról nem találtam adatokat.

hivatalomba való lépése el: Kazinczy 1786. november 9-én történt inspektori hivatalba lépésére emlékezteti Horváth Stansithot.

Tőke Urnak: azaz Tőke Tamás Szepes vármegyei esküdtnék.

írva pedig kétszer bé-jelentette: ezeket a jelentéseket nem találtam meg.

ezen megye Commissariusanak: azaz Szent-Iványi Ferencnek.

de közöltetett vélem az az Instantia: a kérvény nincs Kazinczy leveléhez csatolva; ebben a Szepes vármegyei Tátra-aljai katolikus tanítók több hónapja elmaradt fizetésük folyósításáért folyamodtak (l. erről bővebben alább a 6437 sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

a' commissarius Ordinarius Szolgabírónak: azaz Vitális Istvánnak.

A' mi a' tőlem kívánt Contractusokat illeti: utalás a nemzeti iskolák létesítése érdekében megkötött, illetve megkötendő szerződésekre (vö. erről Kazinczy 1787. február 20-i jelentését és a hozzá fűzött jegyzeteket).

a' Communitasok a' kezeknél bagyattott egy-egy exempláit elő-mutathtják: azaz az egyes Szepes vármegyei helységekkel megkötött iskolai szerződések példányait.

Az én Januarius írtam Relatiómra: l. a 6252. sz. levelet.

vettem tsak e napokban egy Intimatumot a' hol: Intimatum sub 24. Januarii 1786[.] No 3156. emanatum: a rendeletben a Helytartótanács előírta, hogy azokon a helyeken, ahol kizárólag protestánsok élnek, és ahol a korábbi időkben katolikus tanítót alkalmaztak, vagy ahol megfelelő számú katolikus család hiányában nem lehetett kezdeményezni közös felekezeti nemzeti iskolák létrehozását, ott a protestánsok mentesültek a katolikus tanító eltartása alól, és engedélyezték számukra a saját felekezeti tanító alkalmazását.

ámbar Januariusba haszontalan igyekeztem Capacitálni: utalás a Szepesbélán 1787. január 17-én tett látogatásra (vö. erről a 6255. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket).

Az én Directoraim nem fognak késni: azaz: a helyi iskolaigazgatók nem mulasztják majd el megküldeni a féléves összesítő jelentéseket iskoláikról és tanulóikról.

6272.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. május 20.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 6. P. 3.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Zu folge des mir unterm 18ten [...] No 419. erteilten Auftrages: ezt az utasítást nem találtam meg. Az utasítás az alább idézett (1787. április 24-i) helytartótanácsi rendelet végrehajtására vonatkozott. Ezt megerősíti Török Lajosnak a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz 1787. május 18-án küldött levele, amelyben arról informálta a kamarai hatóságot: az 1787. május 3-i helytartótanácsi rendelet értelmében Kazinczyt Szepesszombatra és Szepesolasziba küldte, hogy mindkét helységben intézkedjen a helyi iskolák közös iskolává történő átalakítása s az ezekről szóló szerződések megkötése ügyében. Ehhez az adminisztráció hatékony segítségét kérte. Kérte egyúttal, hogy az adminisztráció utasítsa az ügyben illetékes lublói kamarai prefektust, Földessy Andrást: működjön hatékonyan együtt Kazinczyval a helytartótanácsi rendelet végrehajtásában (MOL, E 311 37. cs. 1786/1787 Fasc.: Scholare. KK. 1787. No 2844.). Kazinczy a szepesolaszi katolikus és evangélikus iskolákat 1787. június 1-jén egyesítette (l. erről: Verzeichniß 1788., az Iratok között).

der §o 4to Intimati de dato 24ae Aprilis 1787. No 14524/554.: a Helytartótanács 1787. május 3-án tette közzé azt az uralkodói rendeletet, mely szerint a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának Szepes vármegye közreműködésével ismételtelen meg kell kísérelnie, hogy a vármegyében a nemzeti iskolákat (különös tekintettel Szepesszombat és Leibic katolikus és evangélikus iskoláira) közös felekezeti iskolákká alakítsák át. Leibicen egy háromosztályos közös iskolát kell létesíteni ugyanannyi tanítóval, Szepesszombaton pedig kétosztályost két tanítóval. A közös iskolák létrehozásáról mindkét helységben minél előbb szerződéseket kell kötni, amelyekben rögzíteni szükséges, milyen mértékben hajlandók a városok lakosai kézi és írás munkával hozzájárulni a közös iskola építéséhez. Ügyelni kell arra is, hogy a város a közös iskolák tanítóinak ellátását és fizetését 2/3 arányban vállalja magára, továbbá fel kell világosítani a lakosokat arról, hogy a közös iskola a helyi közösségek javát szolgálja. Amennyiben egyik vagy másik felekezet megakadályozná a közös iskolák létesítését, a főigazgató köteles ezekről az esetekről bővebb tájékoztatást adni. A kamarai adminisztrációnak pedig ki kell jelölni egy kamarai alkalmazottat, akinek Török Lajossal együttműködve kell a közös nemzeti iskolákat bevezetni, és akinek az új iskolai épületek terveit, illetve az építkezések költségvetéseit meg kell küldeni (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 24.; vö. erről még: MOL, E 311 37. cs. 1786/87 Fasc.: Scholare. KK. 1787. No 2758.; KKA SP für den May 1787 No 2758. és 2844., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 52.). Az adminisztráció 1787. május 22-én levélben értesítette Törököt a rendeletről. Jelezte egyúttal, hogy a rendeletben foglaltak megvalósításával Földessy András lublói kamarai uradalmi prefektust bízta meg (l. uo.). Kazinczynak a főigazgatóság 1787. május 28-án adott utasítása szerint a két város iskoláinak közös iskolává történő átalakítása tárgyában fel kellett venni a kapcsolatot Földessy Andrással (a rendelet teljes szövegét l. másolatban: ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská

Sobota. Škola Šp. Sobota. 1781–1870. Škatula 218.; vö. erről még: Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktors-Amtes von 16. bis letzten May im Jahr 1787 No 424., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F 1. P. 19.). Kazinczy a rendelet egy részét kímásolta magának, amelyet a levélhez csatolt (l. Extract des Intimates vom 24. April 1787. No 14524/554. „Für jene Katholische Lehrer, die von den Augsburg[ischen] Religion zugethanenen Gemeinden nicht mehr unterhalten werden ist Sorge zu tragen daß sie anderwärtig ehestens angestellt werden.“, l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 6. P. 3.; ennek másolata: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 54.). Mivel 1787-ben a szepesszombati és leibici iskolák ügyét nem sikerült megoldani a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának (részben Kazinczy más irányú elfoglaltságai miatt), a kormánysszék sürgetésére Török Lajos 1788. február 3-án hosszabb beszámolóban volt kénytelen magyarázkodni. Török leírta, hogy megpróbáltak eleget tenni az 1787. április 24-i rendeletben foglaltaknak, és az összes szükséges intézkedést is megtették. Sőt, Kazinczy munkájának eredményeként 1787 júniusában sikerült megállapodni a lublói prefektussal és a szepesszombati városi tanáccsal, hogy ennek az iskolának a tanítóit részben maga a város, részben pedig a kamara fogja fizetni; nem Kazinczy a felelős, hogy az ügyben komolyabb haladás nem történt, hanem (ahogy egyik jelentésében jelezte neki) a szepesszombati evangélikus közösség. Ugyanis az evangélikus közösség a megállapodás ellenére nem fizette ki az evangélikus tanítóknak a vállalt összeget. Ráadásul a város másik kötelezettségét sem teljesítette: ígérete ellenére még hozzá sem fogott a leendő közös iskolának helyet adó épület helyreállításához, sem az osztálytermek és a tanítói lakásul szolgáló szobák kialakításához. Rontotta a helyzetet, hogy a város időközben visszalépett a közös iskola tervétől. Ezért Török a Helytartótanács sürgős beavatkozását kérte: indítványozta, hogy a kormánysszék kötelezze a helyi evangélikusokat tanítóik díjazására és a szerződésben rögzített megállapodás szigorú betartására (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 16.; vö. erről még Török 1788. szeptember 4-i, hasonló tartalmú jelentését a Helytartótanácsnak: MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 94. P. 3. és MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.).

verwandte ich auch an das löbliche Zipser Comitat: l. erről a 6271. sz. levelet.

6273.

Erős Pál – Kazinczynak
Kassa, 1787. május 29.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Daß bey der in Ujbelly einzuführenden vermischten Haupt Nationalen Shule mit 3. Klassen [...] wird der Herr National Inspector [...] um desto nachdrucksamer zu betreiben sey: miután az uralkodói, majd ennek nyomán a helytartótanácsi rendeletnek a Sátoraljaújhelyen felállítandó háromosztályos városi nemzeti közös iskola ügyében a mezőváros tanácsa úgy határozott, hogy az iskolaépület felépítéséhez és finanszírozásához nem kíván hozzájárulni, a Helytartótanács 1787. május 1-jei tanácsülésén megvitatta az ügyet. A kormánysszék megállapította, hogy a mezőváros nemcsak arra nem mutat hajlandóságot, hogy az említett iskolát fenntartsa, de a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága által

1784-ben a helyi pálos kolostorral kötött szerződésben foglaltakat sem teljesítette (tudniillik annak épületében helyezték el az új közös iskolát), és ezeknek végrehajtására a rendnek időközben történt feloszlása miatt a jövőben sincs lehetőség. A dikasztérium az e napon (15065/604. sz.), majd a május 3-án és május 7-én (16063/704. sz.) kelt rendelkezéseiben arra utasította Török Lajost (az általa 1788. április 7-én megküldött jelentés ismeretében), valamint a Kassai Kamarai Adminisztrációt, hogy az 1784. december 20-án (28809. sz.) kiadott rendelet értelmében (tudniillik a pálos kolostor adna helyet a közös iskola épületének) mindenképpen kössenek legalább formális szerződést a mezővárossal egy háromosztályos városi közös felekezeti nemzeti iskola létrehozására (l. 15065/604. den 1ten May 1787. Dem Kaschauer Oberstudiendirektor, und der da[sie]gen Kameraladministrazion wird in Betref der Nazionalschulen zu Ujhely, und Tokay das Nöthige aufgetragen., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 12.; l. erről még a magyar kancellária 1787. május 30-i leiratát a Helytartótanácsnak és a Helytartótanács 1787. július 23-i utasítását a Kassai Kamarai Adminisztrációnak; valamint Martin Heinzeli 1787. szeptember 22-i jelentését a Helytartótanácsnak, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 13., P. 14. és P. 23. A rendelet szövegének másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; MOL, E 311 37. cs. 1786/87. Fasc.: Scholare. KK. 1787. No 2956.; vö. az újhelyi iskola létrehozásáról és a tokaji nemzeti iskola épületének helyreállításáról a Helytartótanácsnak II. Józsefhez 1787. május 1-jén írt feliratát: An Seine Mayestät. Wird auf die Aufhebung des Ujhelyer Pedagogiums und Belassung des zu Tokay bestehenden, dann auf die Errichtung einer Hauptnazionalschule zu Ujhely, und Verbesserung der zu Tokay eingeführten, eingerathen. [l. uo., F. 3. P. 8.]; továbbá: Wochen Bericht des Ober Studien Direktorats-Amtes von 16. bis letzten May im Jahr 1787 No 452., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 19.). A helytartótanácsi rendelet értelmében a Kassai Kamarai Adminisztráció 1787. június 8-án utasította a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalom Igazgatóságát, hogy a kezdjen tárgyalásokat Török Lajossal és a háromosztályos közös iskoláról megkötendő szerződést jelentés kíséretében három példányban küldje meg; továbbá készítsen költségvetést a Sátoraljaújhelyen építendő iskoláról (l. uo.). A Helytartótanács 1787. június 15-én újabb rendeletet küldött a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának az újhelyi közös iskola felállításáról. A főigazgatóság július 7-én felszólította Kazinczyt a feladat elvégzésére (l. Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend von 15. bis letzten July 1787. No 587/151., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 79.). Kazinczy 1787. július 10-én indult el Kassáról Újhelyre, ahol július 10–11-én tartózkodott, illetve folytatott tárgyalásokat a közös iskoláról.

6274.

Erős Pál – Kazinczynak
Kassa, 1787. június 8.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

beygebende zwey Intimaten: feltehetően arról a két köriratról van szó, melyeket Kazinczy 1787 június 11-én és június 13-án tanulmányi kerülete nemzeti iskoláinak helyi igazgatóihoz intézett. Az előbbiben a Helytartótanács az iskolai szünidőről, illetve tanítási szünnapokról 1787. március 26-án kiadott (10545/205. sz.) rendeletéről informálta az igazgatókat. Az utóbbiban pedig saját hatáskörében felszólította őket arra, hogy mivel a féléves iskolai táblázatos jelentéseket eddig nem az előírt határidőre küldték meg, a jövőben azokat a tanulók félévi vizsgáiknak napján, de legalábbis a vizsgákat követő nyolc napon belül, a táblázat rubrikáinak pontos kitöltésével küldjék meg (MOL, C 69 185. cs. 1787/1788. Distr. Cassov. F 12. P. 2.; MOL, A 59 735. k. 307–309.; a körirat szövegét l. az Iratok között).

6275.

Erős Pál – Kazinczynak
Kassa, 1787. június 12.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Beygebogener Erlaß der hierortigen Kaschauer Kameral Administration an das Pataker: Erős itt feltehetően az adminisztrációnak a Sárospataki és Regéci Kamarai Uradalmi Igazgatósághoz küldött, 1787. június 8-i utasítására utal (l. a 6273. sz. levelet).

6276.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. június 19.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 21.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

mir unterm 16ten Juny [...] hoben Verordnung [...] von 4ten Juny 1787. No 19046./949: ebben a rendeletben a Helytartótanács sürgette a tankerületek iskoláiról készített szemesztrális összefoglaló jelentések (Hauptbrichte) megküldését (MOL, C 69 166. cs. 1787/88. Distr. Magnovarad. F. 1. P. 57.).

den halbjährigen Tabellarischen Bericht: Kazinczy a Kassai Tanulmányi Kerület iskoláiról készített összesítő féléves beszámolót 1787. június 17-én adta át a tanulmányi kerület főigazgatóságának, amelyet az június 20-án továbbküldött a Helytartótanácsnak (I. Haupt Bericht des Königlichen Oberaufsehers im Kaschauer Bezirk der Haupt- Stadt- Mark und Trivial eingereichten Nationalschulen für den Winterkurs des 1786/7 Jahres ad numerum 9410. 1787, MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 21.; MOL, A 39 1787. No 9410.; vö. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats die National Schulen belangend von 15ten bis letzten Juny im Jahre 1787. No 500/127, MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 57.). A Helytartótanács nem találta teljesnek a jelentést, azért 1787. június 12-én kiadott (23477/1237. sz.) utasításában felszólította főigazgatóságot, hogy a késmárki, szepesremetei, tornai, egri, gyöngyösi és nagymihályi nemzeti iskolákról nyújtson be kiegészítő beszámolót (I. erről: MOL, A 39 1787. No 10.330.). Török Lajos a kiegészítések elkészítésével Kazinczyt bízta meg, aki elsőként 1787. augusztus 31-én a Torna mezőváros nemzeti iskolájáról szóló beszámolót adta át a főigazgatónak (I. ezeket: Nachtrag zu den shon mit Anfang des Monathes August 1787 eingesandten Semestral Berichte vor die[!] National Schulen des Kaschauer Bezirkes. Sommerkurs des Jahres 1788. Kaschau den 5. September 1788., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 48.; vö. erről még uo. a F. 1. P. 43., P. 47, P. 60. és P. 61. alatti iratokat, továbbá a tanulmányi kerület főigazgatóságának augusztus 31-i tanácsüléséről készített jegyzőkönyvét: „Kazinczy überreicht unterm 31. August die noch rückständigen Berichte der seiner Aufsicht anvertrauten National Schulen. Zeiget anbey an, daß der Törner Lokal Direktor diesen von seiner Schule noch nicht eingereicht hat.” (Wochenbericht der Kaschauer Ober Studien Directorats-Amtes die National Schulen belangend von 1ten bis 15ten September 1787. Schul-Sachen. No 10/1.; No 77/14., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 116.; MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 42.). Kazinczy a Helytartótanács 1787. augusztus 2-án (25903/1655. sz.) és augusztus 16-án kelt (28971/1996. sz.) rendeletei értelmében 1787. szeptember 22–24-én Tornán járt az előző év szeptemberében létrehozott közös nemzeti iskoláról megkötendő szerződés ügyében (I. útjáról: [Reise XIV.] az Iratok között; az iskola létesítéséről I. MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 34. P. 3.). Erre az 1786. december 27-én kibocsátott helytartótanácsi rendelet értelmében még 1787. január 19-én kapott utasítást Török Lajostól (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Directorat Amtes von 16. bis letzten Januar Anno 1787, MOL, C 67 451. doboz. 1787. Distr. Cassov. F. 1. P. 5.). Török írásban adott utasítását nem találtam meg. Tornán 1786-ban hoztak létre nemzeti iskolát, amely még ugyanazon év szeptemberében kezdte meg működését (MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 34. P. 2., P. és P. 4.). Ami az itt említett tornai helyi iskolaigazgatónak, Szanyi (Szannyi) Józsefnek elmaradt beszámolóját illeti: ezt Szanyi előbb megküldte a helység földesura, gróf Keglevich József uradalmi inspektorának, Péchy Zsigmondnak. A jelentést Kazinczy csak valamikor 1788-ban kapta kézhez. Ebben az igazgató az alábbi információkat közölte a tornai iskoláról: Torna iskolája a rozsnyói püspökséghez tartozik, egy tanítója van (Fábry József), aki Kassán szerzett tanítói képesítést és bizonyítványt 1782. július 15-én, s a magyaron kívül németül és latinul beszél. Az iskolában 153 fiú és 57 lány tanul, az összes iskolás korú gyermekek száma azonban 215 fiú és 138 leány. Az iskola elég tágas és kényelmes. Fábry éves fizetése 150 forint, amihez kap még 50 forintot a temp-lomi teendők ellátásáért, továbbá 30 öl tüzifában is részesül. Az iskolát 1786. július 27-e óta dotálják, és így 1786. szeptember 1-je óta működik. Ettől az időponttól kezdve három tanítója volt: Kriston Mihály 1786. decembere óta, Gódor György, aki 1787. szeptember 1-jén Jászón vállalt állást és Fábry József. Az iskolát 1788. szeptember 1-jén közös iskolává alakították át, két tanítóval: a katolikus gyerekeket Fábry, a reformátusokat Koródi László oktatja. Kazinczy a lokaldirektor beszámolójához az alábbi megjegyzést fűzte: „Herr Prediger Scholz wird hiedurch sehr freundschaftlich ersucht eine Abschrift hievon Herrn Pred[iger] Th[eodor] Mauksch in einem Namen zuzumitteln, und die Antwort von Demselben einzufodern, mit dem die Post Verwaltung zu Horka wieder Anstand machen könnte. Und so werde ich Seinen Bericht auch von seinen FilialSchulen erwarten. Überhaupt aber habe ich alle Herrn Lokaldirektoren auf das verbindlichste zu bitten, sich die schleunigste Erledigung dieser so

wichtigen Sache ganz angelegen seyn zu lassen. Schon das, daß Seinem Majestät diesen Bericht aus dem Lager so betrieben sein will, ist ein Zeugniß, daß dies nicht wie andere so oft vorkommende Berichte sind.” (I. Informatio de Schola Nationalium Oppidana Tornensi pro Anno 1788., ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota. 1781–1870. Škatula 218.; I. ugyanitt a szepesszombati lokaldirektor, Samuel (ab Hortis) Augustini 1788-ban készült féléves jelentését is a szepesszombati nemzeti iskoláról: Informatio de Schola Nationali Oppidana Montis-Georgiensi pro anno 1788. ex parte Augustanae Confessionis addictorum. A féléves jelentésről vö. még: Wochen-Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats-Amtes die National Schulen belangend von 1ten bis 15 August 1787 No 664/673., MOL, C 69 183. cs. 1787 Distr. Cassov. F 3. P. 88., és Martin Heinzelinek a Helytartótanácsához 1787. szeptember 23-án küldött jelentését., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 48.). Keglevich József Abaúj és Torna vármegye főispánja a vármegye alispánjához Bécsből 1788. február 19-én írt levelében közölte, hogy a tornaiak Kazinczy közreműködésével megkötötték a szerződést a közös iskola bevezetéséről és az ott alkalmazandó tanító fizetéséről, illetve eltartásáról. A mezőváros eljáróinak hozzá intézett folyamodványa szerint azonban mégsem akarják a szerződést elfogadni, mivel nyilatkozatuk szerint nem képesek a közös iskolát fenntartani és az iskolai tanítót fizetni. Keglevich arra kérte az alispánt, hogy próbálja meg rávenni a tornaiakat a szerződésben foglaltak teljesítésére (I. ennek egykorú másolatát: MOL, C 69 192. cs. 1788. Distr. Cassov. F 2. P. 8.). Török Lajos néhány hónappal később, 1788. június 5-én arra adott utasítást Kazinczynak, hogy utazzon Tornára, és a már megkötött szerződés értelmében, valamint a tornaiakkal egyetértésben vezesse be a közös iskolát a mezővárosban; ez meg is történt (I. erről: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.).

genöthiget war die Lokaldirektoren [...] zur Einsendung solcher Berichte vermittelt eines [...] *Schreibens:* I. Kazinczy 1787. június 13-i köriratát. Kazinczy 1787. szeptember 20-án kiadott, azonos tartalmú köriratában ismételten felszólította a helyi iskolaigazgatókat, hogy a még be nem küldött iskolai jelentéseket minél előbb juttassák el neki (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 50.).

die Local Direktoren durch ein von mir an sie erlassenes Circulare: Kazinczy itt a 1787. június 11-én kibocsátott köriratára utal, amelyben az iskolai szünidőről és szünnapokról kiadott helytartótanácsi rendeletet közölte a helyi iskolaigazgatókkal (I. a 6274. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzetet).

6277.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1787. június 19.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Nach Erlau baldmöglichst zu verfügen: a Helytartótanács 1787. május 7-én (16063/704. sz.) és július 5-én ugyanilyen szám alatt kiadott rendeleteiben értesítette a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát arról, hogy Egerben rajziskolát kíván létrehozni. A város magisztrátusa 1787. június 8-án informálta erről a főigazgatóságot, amely június 19-én hozott határozata alapján utasította

Kazinczyt, hogy a rajziskola bevezetése érdekében utazzon Egerbe (l. erről: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend von 15ten bis letzten Juny im Jahre 1787, MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 57). Kazinczy csak több mint egy hónappal később, 1787 július 26-án mindult el Egerbe Miskolcra és Harsányt, Tardot érintve 29-én érkezett meg a püspöki városba. Itt augusztus 1-jéig tartózkodott, majd tovább utazott Hatvanba, Jászberénybe, Gyöngyösre és augusztus 7-én tért vissza Egerbe (l. erről Török 1787 július 27-i jelentését a Helytartótanácsnak: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 2. P. 15., valamint [Reise. IX.] az Iratok között). Gyöngyösön Kazinczy a Helytartótanács 1787 június 19-i (23140/1905. sz.) rendelete értelmében a városi nemzeti iskolák közös iskolává történt átalakítása és az iskolai tanítók jobb fizetésének ügyében járt. Egerbe pedig a katolikus normáliskola tanítóinak fizetése és a létrehozandó rajziskola püspöki és egri káptalani dotálásának elintézése végett ment (l. erről: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.; Kazinczy egri tartózkodásáról l. még: KAZINCZY, *Gróf Eszterházy Károly Egri Püspöknél* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 79–80.; l. erről még: uő, *Pályám' Emlékezete [I.]* = uo., 503.; uő, *[Pályám emlékezete III.]* = uo., 608.; uő, *[Pályám emlékezete VI.]* = uo., 777.). Kazinczy jászberényi látogatása után a *[Pályám emlékezete III.]* szerint büszkén jelentette ki Niczky Kristófnak: „eggyesítém a' Cathol. és Reform. Iskolát” (hasonlóan a *[Pályám emlékezete VI.]*-ban; vö. erről még: FEHÉR, 1989, 71.).

in Rücksicht der Eingangs berührten Schule mit Einverständiß [...] das nothwendige einzuleiten: Eger város tanácsa 1787 július 28-án hozott határozatot a felállítandó rajziskoláról. A határozatból kiderül, hogy a magisztrátus hajlandó a város kulturális életében fontos, az ifjúság nevelésére nézve hasznos rajziskola létesítésére. A tanács egyúttal megtárgyalta Kazinczyval azokat a pénzügyi feltételeket, melyek alapján meg lehet valósítani a rajziskolát, illetve elő lehet teremteni a fenntartásához szükséges eszközöket. Kazinczy 1787 július 27-én a két tanító fizetésére összesen évi 300 forintot, az iskola felszerelésére 200-at, a dologi kiadásokra 40 forintot kért megadni. Bár a magisztrátus tisztában volt azzal, hogy ez a vállalkozás anyagilag jelentősen megterheli a város lakosságát, mégis hajlandóságot mutatott a rajziskola létrehozására. A tanintézmény működését és a tanítók anyagi díjazását egy közös adóalapból kívánta finanszírozni (a tanácsi határozatot l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 2. P. 16.; vö. erről: BREZNAY, 1934, 351.).

6278.

Csernota Ezekhiel – Kazinczynak Pazdics, 1787. június 27.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Negotium et aedificatio scholae nostrae Pasditsiensis: a pazdicsi iskola építéséről nem találtam forrásokat. Kazinczy a pazdicsi iskola ügyében Csernota kérésére 1787 augusztus 26–27-én járt Pazdicscon, és személyesen tájékozódott az ottani iskolaépület állapotáról ([Reise XI.] az Iratok között).

6279.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. június 29.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 67 452. doboz. 1787. Litter. D. Cassov. F. 7 P. 12.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

so unterstehe ich mich sein Gesuch [...], da Seine Majestät die Kinder der Griechisch-Katholischen Pfarrern von diesem Last befreiet hat: Török 1787. július 2-án a Helytartótanács elé terjesztette a görög katolikus plébános kérvényét. A kormányszék 1787. július 23-i válaszában azt nyilatkozta – hivatkozással arra, hogy a vonatkozó uralkodói rendelet értelmében a latin iskolákban ösztöndíj nélkül tanuló diákoknak tandíjat kell fizetniük –, hogy ennek lerovása alól nem mentesülhet a két fiú sem (MOL, C 67 452. doboz. 1787. Litter. D. Cassov. F. 7. P. 13.).

6280.

Kazinczy – Török Lajosnak
[Kassa, 1787. június vége–július eleje?]

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 36.; a levél keltezetlen és befejezetlen; hozzáfetős dátumára a tartalom s az e tárgyban 1787. július 6-án írott levél utal (l. alább a 6281. sz. levelet).

Másolat: SPRKTGYL, A./XII./8278./98.; SPRKKKt. Ms. 3285/30.

MEGJELENÉS

ZSOLDOS, 1893, 145.

MAGYARÁZATOK

In dm unterm 4ten May [...] No 384. mir mitgetheilte Intimate [...] vom 10ten April 1787. No 13801. [...]: a Helytartótanács ebben az intimátumában pontosította az 1786. január 24-én kiadott 3157. sz. rendeletében foglaltakat. Az új rendeletben el kívánta oszlatni azt (a korábbi rendelkezése alapján széles körben kialakult) véleményt, hogy a Magyar Királyságban élő protestáns lakosokat felmentették a katolikus tanítók számára adott szokásos (stola)díj megfizetése alól. A rendeletben egyértelműen arról van szó, hogy a kizárólag protestánsok lakta településeken, és ahol korábban katolikus tanítót

kellett alkalmazni az oktatásra s ahol katolikus családok hiányában nem lehetett a közös felekezeti nemzeti iskola létrehozását kezdeményezni, ott a protestánsok valóban mentesültek a katolikus tanító eltartása és a stóladíj megfizetése alól. Az új rendelet értelmében azokon a helyeken, ahol indítványozható egy közös felekezeti iskola felállítása, ott mind a protestánsok, mind a katolikusok kötelesek mindkét felekezeti tanítók közös eltartására (a rendelet másolatát l. MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 52. P. 6.; ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 1–50. No 767/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Po-doddelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton 870.; ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Matejovce. Currenten Protokollbuch Mateocz. Vol. 19. 1787–1792. 22.; vö. erről még: WEBER, 1885, 131–132.).

Stuhl-Richter Bíró zu Ábrány: Ábrányi Bíró József, Borsod vármegye szolgabírája.

Hier ibren Pfarrer: azaz Kiss Mihály plébános.

6281.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1787. július 6.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 13. P. 1.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Rücksichtlich auf Dero mir unterm 3ten dieses Monats Nro 523/176 erlassenen Auftrags: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának ezt a Kazinczynak adott utasítását nem találtam meg.

ich seit 6 Monaten drey verschiedenemgroße Reisen in das Zipser Comitatz machte: utalás Kazinczy 1787. januárjában és február elején, valamint áprilisban tett Szepes vármegyei útjaira (l. a 6255. sz. levelet).

auf eine in acht Tagen vorzunehmende Reise ins Jazygien verschob: Kazinczy 1787. augusztus 3-tól 5-ig járt Jászberényben, illetve a Jászságbán (l. [Reise IX.] az Iratok között).

zu Stande gebrachten Vermischung der Georgenberger und Wallendorfer Schulen verreisete: Kazinczy január–februári szepességi útját követően 1787. április 21–22-én járt Szepesolasziban az ottani közös iskola létrehozása érdekében ([Reise IV.] az Iratok között; a szepesolasziakkal április megkötött szerződést l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 81.). Kazinczy a következő Szepes vármegyei útja alkalmával, 1787. június 1-jén kereste fel Szepesolaszit, majd a következő napokban (június 2–3.) Szepesszombatot. A városi közös iskola létesítéséről, illetve annak akadályairól Kazinczy az 1787–88-i tanév második félévéről készített szemesztrális jelentésében megírta ennek okait is: „Die Gemeinde hat anno 1787 im Monath Januar die Vermischung angenommen. Darauf wurde im Monat Junii der Dotirung Contract des Cameralbeamten angestossen. Da aber die darinn festgesetzte Punkten den Protestanten noch nicht erfüllt sind; als zum Beyspiel, die Separation der Schule, die Besoldung des 1. Lehrers, so kann die Vermischung einstecken.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.).

seit der Zeit arbeitete ich den Winterkurses Extract: l. az 1786–87-i tanév első félévéről készített jelentést: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 21. és P. 26.

wobnte den halbjährigen Examen der Kaschauer Capital National und Mädchen Kloster Schule bey: a kassai városi fő nemzeti iskolában és a kassai orsolyiták által fenntartott leányiskolában lefolytatott vizsgákról nem találtam dokumentumokat. Ismert viszont, hogy Kazinczy az orsolyita iskoláról külön jelentést nyújtott be a tanulmányi kerület főigazgatóságának (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktoral Amtes von 16ten bis letzten April im Jahre 1787. No 374., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 15.).

Ich bitte [...] diese Gründe zur Schadloshaltung anzunehmen, und mich wegen diesen Verschub gütigst entschuldigen: Török megértve Kazinczy mentegődzését és egyúttal dicsérve rendkívüli szorgalmát, levelének kézhezvétele után, július 7-én a Helytartótanácsához fordult, és megpróbálta megmagyarázni: milyen okok miatt nem tudja a tanulmányi kerület időben teljesíteni, illetve végrehajtani a kormányshéek által a nemzeti iskolai ügyekben kiadott legkülönbözőbb tárgyú rendelkezéseket. Mellékelte Kazinczy július 6-i jelentését, melyből szerinte egyértelműen kitetszik, hogy az igen nagy kiterjedésű tanulmányi kerületben az inspektor képtelen időben teljesíteni az ilyen sokirányú feladatokat, s azokról még jelentéseket, tudósításokat is készíteni. Kérte tehát a Helytartótanácsot, hogy az ügyek gyorsabb elintézése érdekében nevezzon ki Kazinczy mellé segédek (írnokot) (Gehorsamste Vorstellung über die Art, wie der Gang der National Schul-Geschäfte beschleuniget werden könnte, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 13. P. 1.). A Helytartótanács nem fogadta el Török magyarázkodását és 1787. július 23-án kelt válaszában arra utasította, hogy minél előbb küldje Kazinczyt Zsérce a közös felekezetű iskola létrehozása ügyében. Ugyanakkor jelezte, hogy az inspektori feladatok ellátásának megkönnyítésére iskolalátogatókat (vizitátor) fognak kinevezni (uo., F. 13. P. 2.); erre azonban még hosszabb ideig nem került sor. Kazinczy 1787. decemberében is a vizitátorok és írnokok kinevezésére várt: „wartete erst die Ernennung meiner Schulvisitatoren und Cancellisten ab. Jetzt würde gewiss die ganze National Schulen Inspection meines ein sehr trauriges Personale ausmachen, wo ich als Ober Aufseher von dem 4-ten Theile Ungarns ohne einen Vice, ja ohne einen Actuaire, ohne Cancellisten manipulire, da doch mein Amt eins der ansehnlichern Stationen ist.” (KazLev, I. k. 154., Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek. Kassa, 1787. december 17.; vö. erről még: VÁCZY 1915, 182.). Kazinczy mind vizitátorokat, mind pedig egy írnokot csak 1789. november végén kapott, addig „hivatalának súlyos terhét minden tisztviselő nélkül maga viselte” (*Hivatalba vezető beszéd [...]*, és VÁCZY, 1915, 182.).

6282.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. július 6.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 26.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

überreiche ich hier Euer Hochgebohrnen jene Berichte: ezek, a feltehetően a varannói iskola leégéséről szóló jelentések nincsenek Kazinczy leveléhez csatolva.

Ich schliesse hier das Schreiben des Varannoer Lokaldirektors bey: I. Szlávik (Szlabigh) Fülöp varannói plébánosnak és iskolaigazgatónak Török Lajoshoz 1787. június 30-án írt levelét. Ebben Szlávik Török június 28-án a leégett helyi iskola és plébánia ügyében hozzá írott levelére válaszolva tudósította a főigazgatót az újjépítési munkálatokról. Tudatta azt is, hogy az összes varannói jobbágy, egy embert kivéve, részt vett a tűzvész elhárításában, jelezve egyszersmind, hogy a mezőváros képtelen lesz egyedül a leégett iskola- és plébániaépület helyett újat építeni. Ehhez igénybe kell venni a néhai homonnai Drugeth Györgyné Eszterházy Mária grófnő és a pálosok által létrehozott, de időközben lefoglalt egyházi pénzügyi alapot. Ahhoz, hogy az iskolai oktatást szeptember 1-jén megkezdhessék, anyagi támogatásra van szükség, mivel az újjáépítés költségei elérik a 260 forintot. Török mind Kazinczy levelét és félévi iskolai jelentésének kiegészítését, mind pedig Szlávik 1787. július 8-án kelt levelét megküldte a kormányzónak, a Helytartótanácshoz intézett leveléhez csatolva. (Gehorsamste Einbegleitung des Königlich Herr National Schulen Inspectors Semestralberichts-Nachtrags auf das erste Semester dieses Jahres., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 26.; vö. erről még a féléves jelentés kiegészítését: Nachtrag zu dem schon mit Anfang des Monathes August 1787. eingesandten Semestral-Berichtes von den National Schulen des Kaschauer Bezirkes. A külfeten az irat teljes címe: Nachtrag zu dem schon mit Anfang des August Monathes d[ieses] J[ahres] eingesandten 2ten Semestralberichte der National Schulen des Kaschauer Literär Bezirkes. Kaschau den 4ten September 1787. jedoch mit Abgang des Berichtes von Torna, von wannen der Local Director ungeachtet der dißfalls an die ergangene Erinnerung selben einzuschicken unterlassen hat., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 41.; I. még a fenti tárgyról uo., F. 1. P. 42. és P. 43., P. 60. és P. 61.) A Helytartótanács a féléves jelentés és a fenti kiegészítés ismeretében több, Kazinczy inspektori tevékenységét is érintő kritikái észrevételt tett. Kifogásolta többek között, hogy Kassán az orsolyita rend leányiskolájában nem rendeztek be még egy tantermet; erre a rend anyagi okok miatt nem volt képes, de a helyi női kolostor költségén megoldható lenne. A kormányzék különösen nehezményezte, hogy a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának nem sikerült elintéznie, hogy Szepesbélán vegyes vallású nemzeti iskola jöjjön létre (vö. erről még: MOL, A 59 735. k. 336.). A dikasztérium szövé tette azt is, hogy a Szepesbélán a közös iskola létrehozásáról megkötendő szerződést még nem hozták tető alá. Ezért utasította a tanulmányi kerület főigazgatóságát, hogy Szepes vármegyével együtt tegye meg a szükséges intézkedéseket a közös nemzeti iskola megvalósítására. A Helytartótanács elrendelte azt is, hogy mivel a Szepes vármegyei Majorkán és Mateócon 1787. szeptember elejével a katolikus vallású gyermekek kis létszáma miatt megszűnik a katolikus iskola, az illető településeken egy szokásos nemzeti normáliskolát kell csupán felállítani (MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 33.). A mateóci oktatás megoldása érdekében Török 1787. szeptember 21-én utasította Kazinczyt, hogy a katolikus gyermekek (3 tanuló) tanításáról továbbra is gondoskodni kell; ennek megoldását Kazinczytól várta (I. erről: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). Kazinczy 1787. szeptember 27-én úgy nyilatkozott, hogy a 3 katolikus iskolás gyerek tanítását vagy a helyi katolikus kántorra kell bízni, vagy a helyi evangélikus iskolába kell járatni őket. A főigazgatóság szeptember 28-i döntése értelmében az említett gyermekeket az evangélikus iskolában kell oktatni, de olyan feltétellel, hogy vallásoktatásban a katolikus kántor vagy a plébános részesítse őket (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats Amts, die National Schulen belangend vom 1ten bis 15ten October 1787 No 90/17, MOL, C 69 183. cs. 1787 Distr. Cassov. F. 3. P. 146.; vö. erről még: HETZEL, 1919, 12–13.). A Helytartótanács szerint a tankerületi főigazgatóságnak figyelmet kell arra is fordítani, hogy a katolikus ifjúságot felvegyék a két település protestáns iskoláiba. Hiányosságként említette a kormányzék, hogy Miskolcon a katolikus nemzeti iskolában nincs vallásoktató. A katolikus vallás tanítására a főigazgatóságnak a helyi ferences rendből kell katolikus papot alkalmaznia, az egi püspökséggel történő előzetes egyeztetés alapján. A főigazgatóság részéről nem történtek intézkedések annak érdekében sem, hogy Ungváron az ottani katolikus papot (Nozdroviczky György) meggyőzzék, legyen a katolikus nemzeti iskola helyi felügyelője, illetve igazgatója és vállalja el az iskolában a vallásoktatást (I. erről bővebben: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). A Helytartótanács elégedetlenségének adott hangot a tanulmányi kerület rajziskoláiban folyt oktatás alacsony színvonala miatt; ezért arra utasította a főigazgatóságot, hogy különböző művészek bevonásával is ellenőriztessék a kézműves mesterséget tanulók rajzait (MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 33.).

6283.

**Berzeviczy Zsigmond – Kazinczynak
Kakaslomnic, 1787. július 12.**

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 35.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

in Entsetzung der sub 353. gemachten Herbstferial Veranstaltung: az iskolai szünetekről 1787. január 24-én kiadott uralkodói (3371/237. sz.), majd ennek nyomán 1787. február 7-én kibocsátott (1082/71. sz.) helytartótanácsi rendelet értelmében az iskolai tanítás július közepén fejeződik be, a következő tanév pedig szeptember elsején kezdődik. Ettől eltérés is lehet, tekintettel a helyi viszonyokra (a rendelet szövegét l. a magyar kancelláriának a Helytartótanácsához 1787. január 26-án megküldött leiratában: „In der Anlage erhält die Königliche Hungarische Statthalterey das unterm 26ten dieses Jahres No 667. eingeschickte Verzeichniß der sämmtlichen Shulferien so wie man es nach der für hiesigen Schulanstalten betreffenden Vorschrift eingerichtet hat, zur ordentlichen Kundmachung, und Beobachtung. Wien 7ten Februar 1787., MOL, A 59 735. k. 307–309.; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktors die National Schulen belangend vom 16. bis letzten Februar 1788. No 391/99., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 57.; l. erről még: MOL, A 39 1788. No 15.569.). A rendeletről kiadott köriratot l. az Iratok között).

so bittet unterzeichnet [...] *von der gemachten Ferial-Verordnung gütigst zu dispensiren*: II. József 1786. májusában kiadott rendeletében az iskolai szünidőt a Habsburg Monarchia összes tanintézményében a korábbi szeptember és október hónapokról július és augusztus hónapokra helyezte át az 1787–88. tanévtől kezdve. Az 1786–87. évi tanév még régi rend szerint, azaz október 1-jén kezdődik és június végén végződik. A következő, 1787–88-i tanév azonban már szeptember 1-jén indul és 10 hónapig tart (l. a magyar kancellária 1786. május 16-i, a Helytartótanácsnak küldött leiratát az 5861/309. sz. rendeletről: MOL, A 59 733. k. 488–489.; uo., 735. k. 452–453.). A Helytartótanács ezt követően, 1786. június 6-án bocsátotta ki (24615. sz.) az iskolai nyári szünidőről szóló rendeletét, amelyben szó szerint megismételte az uralkodói rendeletbe foglaltakat (a rendeletet l. BAZML, IV–506. 1786. Fs.: XXIII. No 11.; a rendeletről l. még: WÁLYI, 1789, 54.; MÉSZÁROS, 1984, 55.). Berzeviczy levelét tanulmányozva Török Lajos 1787. augusztus 1-jén a Helytartótanácsához fordult, tudatva, hogy hatáskörét meghaladja, hogy határozatot hozzon az tanév beosztásával kapcsolatban, és az iskolai szünet szabályozását a kormányszék döntésétől kívánta függővé tenni. A Helytartótanács tudomásul vette, hogy a gabona betakarítása, valamint a szüreti munkák elvonják a gyermekeket az iskolától, de a rendeletben előírt szünidő megváltoztatására nem adhatott engedélyt az uralkodó hozzájárulása nélkül. Ezért kikérte II. József véleményét, aki 1787. augusztus 16-án kiadott (28779/1988. sz.) rezolúciójában jóváhagyta a fenti kérelmet, tudniillik hogy a Tatra környéki helységekben élő gyermekek a szünidőt augusztus és szeptember hónapokra tehessek át (l. a jelentést és kormányszék 1787. augusztus 16-án kelt, az uralkodóhoz benyújtott felterjesztését: MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 35.).

wie es die Schul Extracte ausweisen: azaz a Kazinczyhoz benyújtott, a Tatra környéki és más hegyvidéki falvak féléves iskolai jelentéseiről készített kivonatokat (MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 35.).

6284.

**Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak
Kassa, 1787. július 12.**

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 185. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 10. P. 40.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Zu folge der hohen Verordnung vom 29ten May laufenden Jahres No 18498./897: a Helytartótanács ebben a rendeletében a Kassai Tanulmányi Kerület összes iskoláiról készített féléves beszámoló beküldésére utasította a tanulmányi kerület főigazgatóságát. Miután a rendeletet a főigazgatóság kézhez kapta (június 25.), felszólította Kazinczyt a jelentés benyújtására (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend von 15ten bis letzten Juny im Jahre 1787. No 508/131., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 57.).

6285.

**Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Kassa, 1787. július 18.**

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpodencia. Škatula 94. R. 1787 Fasc. 7 č. 96.; I. erről még a magisztrátus 1787 évi üléseinek protocollumát: Protocollum Exhibitorum Regiae ac Liberae Civitatis Bartphensis de 22a Mensis July Dies D[omi]nicus. Anni 1787 Pagina 338.: „No 694. Franz Kazinczy National Schul Director[!] von Kaschau unter 18ten July schreibt, und traget auf, damit der hies[ige] Stadt Magistrat die National Bücher einschaffen solle.” (ŠAP, pob. Bardejov. MMB. No 844. Index ku kníhe podaní.); vö. erről még: Index Actorum Regiae ac Liberae Civitatis Barthensis Anni 1787mi. No 2064.: „Kazinczy Franciscus petit librorum scholasticorum procuracionem effectuari.” (ŠAP, pob. Bardejov. MMB. No 843. Index spisov.).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Anton Sztanko deutet mir in dem eingeschickten halbjährigen Berichte an Sztanko: Sztankónak ezt a jelentését nem találtam meg; viszont utal rá Kazinczy az 1787. júniusában az 1786. november 13. és 1787. március 29. között folytatott levelezéséről készített elszámolási jegyzékében; eszerint Sztanko 1786. december 19-én küldte meg jelentését levelével együtt Kazinczynak (MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.).

Da nun dieser Bericht mit dem, was ein Löblicher Stadt Magistrat einen sub [...] Dezember verflossenen No 2891: Bártfa város magisztrátusának vagy a feladat elvégzésével megbízott Sztanko Antalnak erre a jelentésére nem bukkantam rá. A városi tanács Kazinczy levelére reagálva 1787. július 24-i ülésén foglalkozott az iskolai tankönyvek beszerzésének ügyével: regisztrálta, hogy még nem kapta meg a kérdéses tankönyveket a város a kassai helyi iskola igazgatójától, Karl Dietenhofertől. A probléma megoldására, úgy vélte, újra fel kell venni a kapcsolatot Kazinczyval (uo., a No 694. alatt Kazinczy leveléhez csatolva).

auf meinen denselben ergangenen Schriften: l. a 6250. sz. levelet.

6286.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. július 19.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 17

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Rücksichtig auf das sub No 584/195 mir mitgetheilte Intimat: Kazinczy a Helytartótanács által 1787. május 1-jén (15065/604. sz.) kiadott, és a Kassai Tanulmányi Kerülethez június 25-én megérkezett rendeletre utal, amelyben a kormányzók ismételtlen elégedetlenségének adott hangot amiatt, hogy a sátoraljaújhelyi háromosztályos közös nemzeti iskola létesítésének ügye még mindig elintézetlen (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 18.).

ich den Kontrakt wegen der zu Ujhely einzuführenden vermischten Schule: miután Sátoraljaújhely mezőváros magisztrátusa 1787. február 22-én tartott tanácsülésén egyhangúlag úgy határozott, hogy a Helytartótanács által elrendelt négyosztályos városi fő közös nemzeti iskolát nem hajlandó sem megépíteni, sem pedig saját költségén fenntartani, illetve fizetni az ott alkalmazandó három tanítót, a kormányzók megváltoztatta szándékát s egy háromosztályos közös nemzeti iskola létrehozását rendelte el (Sátoraljaújhely tanácsának a beadványát, illetve határozatát l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 17.). A kormányzók erről értesítette a Kassai Kamarai Adminisztrációt, és fel-

szólította: számítsa ki, vajon a mezőváros mekkora összeggel járuljon hozzá a közös iskola a fenntartásához (l. a Helytartótanács Budán 1787. július 23-án kelt leiratát: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 14.; vö. erről még: KKA SP für den August 1787 Schul-Sachen. No 4143., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 113.). A fenti rendeletben pedig felszólította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, hogy kösse meg a szerződést a közös iskola létesítéséről. A főigazgatóság a feladatot Kazinczyra bízta. Az iskola felállítása érdekében erősen lépett fel a magyar kancellária is. Pálffy Károly kancellár a Helytartótanácshoz 1787. május 30-án kelt átiratában úgy vélte, hogy az említett jelentésből nem tűnik ki egyértelműen a mezőváros elutasító magatartása; sőt, úgy látszik, mintha bizonyos összeggel még hajlandó is lenne hozzájárulni az iskola létesítéséhez és a tanítók fizetéséhez, és a Kassai Kamarai Adminisztrációval együtt be tudná rendezni a vegyes iskolát a feloszlatott pálos rend kolostorában. Ezért utasította a Helytartótanácsot: bírja rá a sátoraljaújhelyieket az uralkodói elhatározás megvalósítására (Pálffy átiratát l. másolatban Erős Pál kamarai aligazgató leveléhez csatolva). A sátoraljaújhelyi közös nemzeti iskola ügyében a fenti intézkedések ellenére sem történt előrelépés. Ezért a Helytartótanács 1787. június 25-én, majd július 23-án újabb utasítást küldött Töröknek, sürgetve a közös nemzeti iskola megszervezését (l. a Helytartótanács 1787. augusztus 30-i emlékeztetőjét, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 18.). Még a kormányzéken emlékeztetőt megelőzően Török jelentésben számolt be a közös iskola ügyének alakulásáról, és örömmel közölte, hogy Kazinczy, akinek egyik feladata volt, hogy a sátoraljaújhelyiekkel tárgyalásokat folytasson, több sikertelen kísérlet után végre eredményt könyvelhetett el, nevezetesen: az iskola létesítéséről szerződést kötött Pethő Jánossal, a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalom Igazgatóságának fiskálisával. Ennek értelmében a tanintézményben oktató három tanár mindegyike évi 180 forint fizetést fog kapni. A tanítók lakását és az iskolaépületet illetően (mivel a Kassai Kamarai Adminisztráció összes épülete foglalt volt) olyan határozat született, hogy a következő tanév kezdetéig, azaz 1787. szeptember 1-jéig felépítik a lakásokat és a közös nemzeti iskolához szükséges tantermet. Török ígéretet tett az előírások szerint megkötött eredeti szerződés megküldésére is (l. 32684/2289. és 32685/2290., Gehorsamster Bericht in Rücksicht der zu Ujhely zu Folge des Intimats de dato 1. May laufenden Jahres No 15065/604. eingeführten gemischten Haupt-National Schule. Kaschau den 28 August 1787., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 19.; vö. erről még uo., F. 3. P. 20. és KKA SP für den August 1787. Schul-Sachen. No 4224., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 113.).

6287

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. július 19.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 29.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Rücksichtig auf das mir sub 586/197. mitgetheilte Intimat: az utasítást, melyet a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága Kazinczynek küldött, nem találtam meg.

in Januar durch ich in Zipser Gespanschaft eingegangenen Schul Contracten: l. ezekről Kazinczy 1787. február 20-i jelentését (6255. sz. levél).

6288.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. július 22.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 4. P. 11.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Rücksichtig auf das mir sub 601/201 mitgetheilte Intimat [...] von 25. Juny 1787. No 22133/1134.: Kazinczy a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságától a jelzett napon arra kapott utasítást, hogy vizsgálja ki a Bártfán alkalmazandó protestáns tanító ügyét és küldjön erről jelentést (*Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend vom 15ten bis letzten July. No 601/156., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F 3. P. 79.*).

Verordnung von 21. May No 17145/839. die Bartfelder Catholische NationalSchule: Bártfa magisztrátusa Sáros vármegye támogatását élvezve még 1786. december 27-én, majd 1787. február 1-jén folyamodványokat nyújtott be Helytartótanácsához, hogy a helyi iskolaigazgató, Sztankó Antal jelöljön egy harmadik, evangélikus tanítót a városi normáliskolába (*MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 4. P. 5. és P. 6.;* vö. erről még: *Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend von 15ten bis letzten Juny im Jahre 1787. No 491/122., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 57.*). A kormányzék II. József elé terjesztette a kérést, aki ugyan támogatta a beadványt, de további intézkedésekre visszautalta azt a Helytartótanácsnak. A kormányzék 1787. január 2-i (309. sz.) rendeletében hivatkozva az 1784. június 14-i (13460. sz.) intimátumra (mely szerint az evangélikus közösségek saját hatáskörükben dönthetnek az iskolai tanítók kijelöléséről) azt válaszolta, hogy a bártfai evangélikus polgárok is keressenek egy megfelelő képzettségű evangélikus tanítót (*MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 4. P. 7. [Bécs, 1787. március 22.]*). A dikasztérium a jelzett napon kibocsátott (397. sz.) rendelkezésében szintén erre utasította a tanulmányi kerület főigazgatóságát, kiegészítve leiratát azzal, hogy az alkalmazandó tanítónak évi 150 forintos fizetést biztosítsanak. Török Lajos ezzel a feladattal 1787. január 30-án Kazinczy bízta meg. Török utasítását nem találtam meg, de utal rá a főigazgatóság heti jelentése (*Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat Amtes von 16. bis letzten Januar Anno 1787., MOL C 67 451. doboz. 1787. Distr. Cassov. F. 1. P. 5. No 201.*). A bártfaiak folyamodványát még ezt megelőzően, 1787. március 20-án megküldték a tanulmányi kerület főigazgatójának véleményezésre. Török Lajos 1787. április 12-i jelentésében ragaszkodott ahhoz a királyi állásponthoz, hogy azokon a helyeken, ahol már protestáns iskolák is vannak, közös nemzeti iskolákat kell létrehozni; mivel pedig a bártfai magisztrátus ehhez már hozzáfogott, nem látta akadályát a közös nemzeti iskola megvalósításának. Azt az utasítást adta tehát Kazinczynak, hogy a bártfai evangélikus iskola előjogainak megsértése nélkül az ottani katolikus tanító leváltásával, illetve másik helyre történő áthelyezésével, s egy arra alkalmas protestáns tanító kinevezésével kezdeményezze az ügy megoldását (Török beszámolóját l. *MOL, C 69 165. cs. 1787/88.*

Distr. Cassov. F. 4. P. 6.). A Helytartótanács 1787. április 24-i ülésén ismét foglalkozott a kérdéssel és azt a határozatot hozta, hogy azt további intézkedésre átadja a Helytartótanács Nemzeti Iskolai Ügyosztályának (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 4. P. 7.). Az ügyosztály május 21-i rendelkezésében arra szólította fel Török Lajost, hogy a bártfai nemzeti iskola élére evangélikus igazgatót állítson az addigi katolikus helyére, és a tanintézetet a helybéli lakosság támogatásával alakítsa át városi fő közös nemzeti iskolává (a helytartótanácsi rendeletet l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 4. P. 8.).

6289.

Kazinczy – Eszterházy Károlynak
Eger, 1787. július 27.

KÉZIRAT

Eredeti: EÉL, Acta de studiis et scholis. De Nationalibus Scholis iuxta Religionis. 97. Nr. 573.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

SZÁNTÓ, 1961, 644–645.

MAGYARÁZATOK

A' [...] *Helytartó magyar* [...] *sub No 292.* [...] : a rendelet nincs csatolva.

Gróf Török Lajos Úr sub 263. ide rekesztett Levele Maklár éránt: Török levele nincs csatolva; ezt Török a maklári közös iskola létrehozása tárgyában írta a Helytartótanácsnak (l. erről bővebben 6269. sz. levelet). A tanulmányi kerület főigazgatósága 1787. augusztus 6-án az ügyben újabb utasítást adott Kazinczynak, hogy vizsgálja ki, vajon a maklári református iskola kellőképpen be van-e rendezve, illetve el van-e látva a szükséges taneszközökkel (Wochen-Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktors-Amtes die National Schulen belangend vom 1ten bis 15 August 1787 No 677/176., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 88.).

Illyen éppen a Hejtzei eset: azaz az Abaúj vármegyei katolikus és református lakosok által lakott Hejcéen létrehozandó közös felekezeti iskola ügye. Ennek előzménye volt, hogy a 346 lelket számláló hejcei reformátusok még 1786. november 14-én kérvényben fordultak a Helytartótanácsához egy saját imaház építésére és ott egy lelkész alkalmazására. A beadványban jelezték, hogy a nagy számú gyülekezet tagjai kénytelenek a jó félóra járásnyira fekvő Vilmányba menni istentiszteletre, és gyermekeiket az ottani református iskolába járatni; mivel érdekük nincs, évi 120 forintért a fát a szomszédos regéci kamarai uradalomtól kell beszerezniük, amint a templom építéséhez szükséges faanyagot is; szeretnének továbbá egy saját rétet vagy legelőt is. A Helytartótanács megvizsgálva a beadványban foglaltakat, megállapította: a hejcei leányegyház 1784-ben csatolták a vilmányi anyaegyházhoz, a vilmányi istentisztelek látogatása és a gyermekek ottani taníttatása valóban sok kényelmetlenséggel jár a hejcei reformátusok számára. A kormányshoz azt is megállapította, hogy jóllehet Hejcéen van egy katolikus iskola, ahol tanulhatnak a hejcei reformátusok gyerekei, de ezzel a lehetőséggel a reformátusok nem akarnak élni. A dikasztérium hajlott arra, hogy engedélyezi a hejcei reformátusoknak az önálló imaház létesítését, sőt ennek felépítésére, illetve az építőanyagokra 237 forint 10 krajcár támogatást, valamint 100 forint hitelt is megítélt. Hozzájárult ahhoz is, hogy a templomban alkalmazzanak egy lelkészt, aki az összes egyházi teendőt elvégzi. Azt viszont nem engedte meg, hogy a lelkész oktatói tevékenységet végezhesen, amit egyúttal Abaúj vármegyének és a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának is

utastásba adott. A reformátusok gyermekeiket, ha akarják, katolikus iskolába is járathatják. A Helytartótanács 1786. december 5-én jóváhagyásra felterjesztette jelentését és javaslatát a magyar kancelláriának, amely továbbította azt II. Józsefnek. A király 1787. január 8-án kiadott rezolúciójában hozzájárult ahhoz, hogy a hejcei református lelkész, amint őt az illetékes református püspök a felépítendő templomban a lelkési munkára alkalmasnak találta és működését engedélyezte, az előimádkozáson kívül prédikálhat is. Ami a református gyermekek oktatását illeti, módosította a helytartótanácsi előterjesztést, és elrendelte: mivel Hejcen van már egy katolikus iskola, itt egy közös iskolát kell létrehozni (MOL, A 39 1787. No 219.). A bécsi Államtanács elfogadta a királyi határozatot és elrendelte, hogy Abaúj vármegye és a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága gondoskodjon a közös iskola felállításáról, hozzátéve, hogy a helységben a vegyes vallású iskola létrehozása „ohne mindesten Zwang zu geschehen habe” (MÁLYUSZ, 1939, 523.). A Helytartótanács 1787. március 2-án kelt rendeletében adott utasítást hejcei katolikus iskola közös nemzeti iskolává történő átalakítására. Kazinczy erről hivatalosan értesítette a helység földesurát, Eszterházy Károlyt, megküldve neki egyúttal a kormánysszék rendeletének a másolatát. Kazinczynak ezt a levelét nem találtam meg. Eszterházy 1787. március 29-én Kazinczynak írt levelében jelezte, hogy a maga részéről kész a rendeletben foglaltaknak eleget tenni. Nem értette azonban, miért van szükség az iskolák összevonására, hiszen a helységben „eddig is szabad volt reformátusoknak gyermekeit Catholica iskolába küldeni. Azért nem tudom, mit kíván a dologban Tisztentül”. Arra kérte tehát Kazinczyt, fejtse ki neki „még világosabban”, miért is kell Hejcen közös vallású iskolát létrehozni (Eszterházy levelét l. KazLev, I. k., 129.). Kazinczy 1787. április 7-én felelt a püspöknek; igyekezett „megvilágítani” a hejcei „oskoláknak összekapcsolása” okait: rámutatott arra, hogy rendelkezés értelmében a két hejcei felekezet gyermekeinek egy közös iskolába történő egyesítése után is a „religio mind egy mind más részről ugyanazzal a szabadsággal taníthatatik, mint a különös oskolákban tanított”. A világi tudományokat pedig ezután is a két felekezet tanítója fogja oktatni „minden vallásbeli megsértődés nélkül”. Ugyanakkor Szepes vármegyei tapasztalatai alapján maga is tisztában volt azzal, hogy az összevonás nem fog simán menni. Nem a katolikusokat kellett meggyőznie elsősorban, hanem az evangélikusokat és a reformátusokat: ugyanis „nehéz a’ protestánsoknak szivekből a’ megrögzött prejudíciumot ’s hitetetlenkedést kiírtani”. Kazinczy, hogy elejét vegye a hejcei reformátusok esetleges ellenszegülésének, Eszterházy helyi urasági tisztjének és a hejcei katolikus papnak a segítségét kérte, indítványozva, hogy amennyiben ők a közös nemzeti iskolát „kívánatosá [...] tenni igyekeznek”, tárgyalják meg előbb az ügyet reformátusokkal. Ha sikerülne a reformátusokat a közös iskolára rábírnuk, a maga részéről hozzáfoghatna az iskola fenntartásáról és a tanítók alkalmazásának feltételeiről szóló szerződés kidolgozásához. Egyszersmind annak a reményének adott hangot, hogy Eszterházy meggyőzi hejcei katolikus jobbágyait is a közös iskoláról. Megígérte a püspöknek, hogy – amint azt Szepes és Gömör vármegyékben is tette – mindkét felekezet tanítóját kinevezi helyi iskolaigazgatóvá. Kazinczy jelezte végül, hogy szándékában áll a hejcei közös iskolát még 1787. áprilisában megszervezni, és májusban személyesen fel fogja az ügyben Eszterházyt keresni. (KazLev, I. k., 131–132.). A főpap rövid időn belül választ adott Kazinczynak; megértette ugyan Kazinczy „felvilágosítását”, de a hejcei katolikus tanító dotációját, illetve éves fizetését illetően úgy nyilatkozott: bár a tanító az oktatási feladatokon kívül még a kántori teendőket is ellátja, de elegendő pénzzel rendelkezik, ráadásul még földjei és rétjei is vannak. Remélte egyúttal, hogy „a Protestánsok is szinte annyit fognak ennek [a református tanítónak] fizetni [...], mint a Pápisták mostan fizetni szoktak”. Eszterházy ehhez még hozzátette: „ennél bővebb dotációnak szükségét éppen nem látom”. A püspök a közös iskola létrehozásának módjába nem kívánt beleszólni, azt teljesen Kazinczy bízta, hasonlóképpen a reformátusok meggyőzését is. Kazinczyra hagyta a helyi iskolaigazgató kinevezésének jogát is, de kikötötte, hogy az nem lehet a hejcei urasági tisztje. Elvárta azonban, hogy Kazinczy az egyeztetésről és a szerződésről mint a helység földesurának, jelentést küldjön. (Eger, 1787. április 11., KazLev, I. k., 132–133.). A hejcei közös iskola ügye, Kazinczy terveivel ellentétben, 1787. késő tavaszán nem oldódott meg. Ez részint Kazinczy elfoglaltságával, részint pedig a hejcei reformátusok ellenállásával magyarázható. Kazinczy csak 1787. kora őszén tudta a szerződés-tervezetet elkészíteni, amelyet előzetes betekintésre egy levél kíséretében megküldött Eszterháznak. A levélre nem bukkantam rá. A püspöknek két fenntartása volt a szerződéssel kapcsolatban: a hejcei reformátusok a közös iskola fenntartásához és a tanító „fizetéséhez képest sokkal többre ajánlották, ’s kötelezték magokat, mint sem erejek vagy vagyonok, s birtokok engedik”; ez a dotáció már csak azért is két-

séges, mivel személy szerint neki, mint földesúrnak, de a református tanítónak is mind pénzbeli, mind pedig természetbeni szolgáltatással tartoznak, sőt talán más adósságaik is lehetnek; s mivel a helybéliek számos helyre kötelesek adókat fizetni, igencsak kétséges, hogy a tanítónak megajánlott éves fizetést elő tudják teremteni. Eszterházy másik fenntartása: a reformátusok a tanítótól nemcsak azt várják el, hogy oktasson, prédikáljon és könyörgéseket tartson, hanem még a temetéseken a holtakat is elbúcsúztassa. Eszterházy meg volt győződve arról: a református lakosoknak a tanítóval szemben támasztott követeléseikkel az a céljuk, hogy belőle „Prédikátort tevén, idővel különös Tanítót hozzanak bé magukhoz”; ez viszont ellentmond a helytartótanácsi rendeleteknek, amelyek értelmében „Tanító úgy engedtetik nékiek, hogy az tsak prédikállyon, és könyörgéseket tartson”. Más tekintetben azonban a vilmányi református prédikátorhoz kell folyamodniuk, és őt alkalmazni, illetve megfizetni. Eszterházy egyúttal felhívta Kazinczy figyelmét arra, hogy a közös iskola helyszínéül szolgáló iskolaépületet még ő emeltette saját költségén, sőt a „Tanítónak is fél házhelyet juttatott” s ezzel a „maga részéről eleget tett a dotáció tárgyában” (Eger, 1787 október 11., KazLev I. k., 147–148.). Kazinczy a püspök választ követően a hejcei közös iskola ügyében beadvánnyal fordult főigazgatóságához, s utalva arra, hogy időközben Eszterházy újabb követelményeket támasztott, tanácsot kért, mitévő legyen. A főigazgatóság október 20-án kelt válaszában jelezte, hogy a közös iskola tárgyában majd utasításokat fog adni (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amts die National Schulen belangend von 16ten bis 17ten October 1787 No 136/32., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 157.). Eszterházy nem sokkal később egy újabb levélben kereste meg Kazinczyt, melyben megírta, hogy nem tud olyan felsőbb hatósági rendeletről, mely őt arra köteleznél, hogy a hejcei reformátusok számára építendő iskolának telket biztosítson, ilyen utasítást csak az oratoriumra (azaz a templomra) kapott. Jóllehet megértéssel viseltetik a közös iskola ügye iránt, de nem tudja elfogadni Kazinczynak azt az óhaját, hogy „a Protestánsok által fel állítandó Oskolának helyét” ő jelölje ki. Nem értette ebből következően, „hogy lesz ezen Iskola közös, és egyszersmind különös? Vagy mi szüksége lehet az Oskola helyre, ha már készen áll az Oskola, mellynek közösnek kell lenni? Ez nékem világos ellenkezésnek lenni látszik”; ezért további pontosítást kért (Eger, 1787 október 23., KazLev, I. k., 148–149.; l. még SZÁNTÓ, 1978, 287). Eszterházy, még mielőtt Kazinczy válaszát megkapta volna, az 1787 november 2-án a hejcei közös iskola ügyében kiadott újabb helytartótanácsi rendelet ismeretében kénytelen volt utasításba adni egyik urasági tisztjének, hogy tárgyaljon a Hejcére érkező Kazinczyval, és az ő jelenlétében jelölje ki a telket az iskola és a tanító lakása számára, s erről küldjön jelentést; egyúttal a közös iskola létesítését illetően ismételtlen kétkedésének adott hangot: „engedgye Isten, hogy haszon légyen ezektül, de én nem remélnem” (Eger, 1787 november 6., KazLev, I. k., 150.). A hejcei „esetről” összefoglalóan l. IMRE, 1895, 1. k., 183–186.; VÁCZY, 1915, 173–176.; SZÁNTÓ, 1978, 285–287).

A' Zsértyi excursio: a zsértyi iskolák közös iskolává történő átalakítására a Helytartótanács 1787 március 19-én (3099. sz. rendelet) adott először utasítást mind Borsod vármegyének, mind pedig a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának; ezt 1787 június 5-én (21807/1726. sz.) és június 27-én megismételte. Török Lajos ezt követően felszólította Kazinczyt, hogy a feladat végrehajtására utazzon el a Borsod vármegyei Zsércre (l. a kormányszék rendelkezését: Dem Kaschauer Ober Studien Direktor wegen Vermischung der Schulen zu Zsercs, den Versuch zu machen, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 13. P. 6.; a március 19-i rendelkezés szövegének másolatát l. uo.: F. 13. P. 3.). A közös iskola ügye – feltehetően Kazinczy egyéb elfoglaltságai miatt – még a következő hónap közepéig sem haladt előre; ezért a Helytartótanács 1787 július 21-én újabb rendeletben (27184. sz.) sürgette az ügy mielőbbi megoldását. A tanulmányi kerület főigazgatósága a Helytartótanácsnak küldött jelentésében még 1787 augusztus 8-án is csupán arról tudott beszámolni, hogy bár Kazinczy, aki augusztus 8-án Zsércen járt, de a közös iskola szervezésének állásáról nem szolgáltat érdemi információval, így arról nem tudja a dikasztériumot tájékoztatni (Wochen-Bericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amtes die National Schulen belangend von 1ten bis 15ten August 1787. No 670/175., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 88.). Kazinczy zsértyi útjáról ld a [Reise IX.] -t az Iratok között. Kazinczy csak augusztus 10-én nyújtotta be jelentését, ahol leírta, a zsértyi reformátusok ellenállása miatt a közös iskolát egyelőre nem lehet bevezetni. Erről a tanulmányi kerület főigazgatósága értesítette a Helytartótanácsot (uo., a 683/177. sz. alatt). A főigazgatóság 1787 augusztus 17-én ismét megtárgyalta a zsértyi közös iskola ügyét, és a Helytartótanács 1787 július 23-i (25251/357. sz.) leírata értelmében úgy határozott, hogy ismét el fogja Kazinczyt küldeni Zsércre (Wochenbericht des

Kaschauer Ober Studien Direktors-Amtes die National Schulen belangend von 15ten bis lezten August 1787 MOL, C 69 183. cs. 1787 Distr. Cassov. F 3. P. 103.). Kazinczy 1788. szeptember 4-én nyújtotta be a zsérci közös iskola létrehozása ügyében végzetekről a jelentését Töröknek. Jelezte, hogy a zsérci protestánsokkal sikerült megegyeznie, de a katolikus gyülekezet elutasította a közös iskola ter-
vét, arra hivatkozva, hogy meg kell várni a helység földesura, Eszterházy Károly véleményét (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 13. P. 7.). A kormányzék 1788. szeptember 17-én leiratban (36122/3511.) utasította Borsod vármegyét, hogy működjön közre az iskoláról szóló szerződés létre-
hozásában és a katolikus lakosok meggyőzésében (uo., F 13. P. 9.; BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 36. és No 37.). A vármegye az utasítás értelmében az egyik szolgabíró (Okolicsányi Antal) Zsércre küldte, aki kivizsgálta az ügyet és 1788. november 28-án beszámolt a vizsgálat eredményéről. Okolicsányi szerint a zsérci katolikusok megtagadták a közös iskola létrehozását, kijelentvén, hogy ők teljesen meg vannak elégedve kántoruk oktató tevékenységével (BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 42. [1788. november 30.]).

6290.

Horváth Stansith Imre – Kazinczynak
Lőcse, 1787. augusztus 14.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 63/1787 Oddelenie: adm. acta josefína. No 63. Inv. č.: 1753. Karton: 842. (fogalmazvány).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Vettem 28 Juliusban Egerbüil írt valaszolt levelét: Kazinczynak ezt a levelét nem találtam meg; tartalmi kivonata azonban ismert részben Horváth Stansith leveléből, részben pedig a Szepes vármegye közgyűlési jegyzőkönyvében tett bejegyzésből. Eszerint a vármegyéhez 1787. augusztus 11-én érkezett meg a levél, melyben Kazinczy arról érdeklődött, vajon a késmárki iskolákat (azaz a katolikus és evangélikus tanintézményeket) egyesítették-e már, mégpedig úgy, hogy mindegyik felekezet megmarad a saját szabadságában. Kérte a vármegyét, legyen segítségére a szepesolasziaknak iskolájuk építésében. Azt a kérést is előterjesztette, hogy a vármegye járjon el a poprádi tanító, Andreas Braun 14 hónapja elmaradt fizetése ügyében (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 63/1787 Oddelenie: adm. acta josefína. Inv. č.: 1753. Karton: 842.; vö. erről még: HETZEL, 1919, 18.).

Méltóságos Grof Torok Úr elő nacsaga [...] a Catholicus Oskolába tegyenek, Lutheranus mestereket: a Helytartótanács uralkodói parancsra 1787. március 20-ai (11056. sz.) leiratában utasította Szepes vármegyét, hogy részint vizsgálja ki: miért halogatják már a protestánsok már hosszabb ideje a vegyes felekezetű közös iskolák protestáns és katolikus tanítóinak, illetve templomszolgáinak bérét kifizetni. Felszólította továbbá a vármegyét: hasson oda, hogy Ménhárdon minél előbb közös vallású iskolát hozzanak létre. Végül nyomatékosította a kormányzék felsőbb utasítását, ti., hogy az érintett Szepes vármegyei protestáns helységek ellenállása ellenére mindenképpen végre kell hajtani az iskolák összevonását. A templomszolgákat pedig el kell választani az iskolamestertől, és őket külön kell fizetniük a protestánsoknak. A kormányzék kötelezte továbbá a vármegyét arra, hogy jelöljön és küldjön ki el-

lenőrzésre egy bizottságot, és a vizsgálat eredményéről nyújtson be jelentést. A vármegye azonnal intézkedett, és utasítást adott a bizottság felállítására (ŠAL, Fond: ŠZ. Fasc. II., 31/1787 Pododdelenie: f.r. 90–92. Karton: 842.; vö. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktoral Amtes von 16ten bis lezten April im Jahre 1787 No 356., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. I. P. 15.). A deputáció 1787 május közepére végzett a vizsgálattal. A katolikus tanítók és templomszolgák fizetésének kérdését azonban, úgy tűnik, nem tudták mindenhol megoldani. Az evangélikus közösségek ugyanis arra hivatkozva nem fizették a katolikus tanítókat és templomszolgákat, hogy az uralkodói rendeletek értelmében azokban a helységekben, ahol a protestánsok többségben voltak, nem voltak kötelesek díjazásban részesíteni a katolikus tanítókat; ezt hozta fel érvként többek között Strázsa város magisztrátusa is (ŠALe, pob. Poprad. MM Straže. Prothocollum actorum. A.XXIV.3. No 15. A. 1787–1790. Ord. Reg. et Cos. No 1040. 70.). A felkai, a poprádi, a mateóci és a strázsei tanítók és templomszolgák az 1787 március 19-i helytartótanácsi rendeletre hivatkozva 1787 május 20-án beadványban fordultak a vármegye alispánjához, Horváth Stansith Imréhez. Felpanaszolták, hogy jöllehet már egy évvel korábban kérvényt nyújtottak be elmaradt fizetésük miatt, azt a hatóság nem orvosolta, de nem is bízta őket annak kivizsgálásával; fizetés hiányában mind maguk, mind pedig családjaik nagy ínségben élnek és eladósodtak. Arra kérték tehát a vármegyét, hogy amíg fizetésük ügyét felsőbb helyeken rendezik, a hatóság legalább tegyen ígéretet a megoldásra. Amennyiben pedig a vármegye nem tudna eljárni, folyamodjon egyenesen a királyhoz (ŠAL, Fond: ŠZ. Fasc. VII., 351–450/1787. Oddelenie: adm. acta josefina. Pododdelenie: Spíšy. Inv. č.: 1787 Karton: 851.; vö. erről még Strázsa város magisztrátusának jegyzőkönyvében olvasható alábbi bejegyzést: „Die Protestanten sind nach Inhalt der hohen Verordnung von 19. März laufenden Jahres von der Entrichtung der Gebühr an den Katholischen Lehrer nur in jenen Orten befreiet, in welchen wegen den Mangel der Katholischen, wegen einer gemischten Schule kein Antrag gefaßt werden kann, und sind verpflichtet dem Lehrer (welcher seiner Religion dieser zugethan sind) samt den Katholischen beizutragen. De dato 10ten.” (l. a fenti iratjelzet alatt). A vármegye a fenti beadványra reagálva úgy döntött, hogy a tanítók fizetése ügyében levelet ír Török Lajosnak; 1787 május 21-én arra kérte a főigazgatót, hogy küldje meg a Szepes vármegyei, már közös normáliskolák, valamint a magániskolák összesítő jegyzékét, hogy abból a vármegyei hatóság láthassa, hogy melyik tanító fizetésének ügyében kell eljárnia (a Törökhöz írott levél fogalmazványát l. ŠAL, Fond: ŠZ. Fasc., VII., 351–450/1787. Oddelenie: adm. acta josefina. Pododdelenie: Spíšy. Inv. č.: 1787 Karton: 851.; l. erről még a Helytartótanács e tárgyban tett felterjesztését a kancelláriának: MOL, A 39 1788. No 8187).

Poppradi Braun névű tanítónak: a vármegye határozatban mondta ki, hogy a poprádi magisztrátust fel kell szólítani Andreas Braun tanító elmaradt fizetésének kiegyenlítésére (ŠAL, Fond: ŠZ. Fasc. II., No 63/1787. Oddelenie: adm. acta josefina. Inv. č.: 1753. Karton: 842.).

az oskolák épettesse [...] hol akadott el: Szepesolasziban a közös iskola létrehozásáról 1787 április 1-jén megkötött szerződés értelmében új iskolaépület építéséről döntött a Helytartótanács, amelyet a Kassai Kamarai Adminisztráció anyagi támogatásával kívántak megvalósítani (l. Kazinczynak 1787 április 25-én a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához benyújtott jelentését: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktoratsamts von 1ten bis 15. May 1787 No 387, MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. I. P. 18.; vö. erről még: HETZEL, 1919, 18.). Az új iskolára annál inkább szükség volt, mivel a régi alkalmatlan volt az oktatásra. Kazinczy az 1787–88-i tanév második feléről készített jelentésében a szepesolaszi iskolához fűzött észrevételében a következőképpen írta le az itteni iskolaépületet és tantermeit: „Die Schulzimmer sind hier von einander zertrennt, finster, sehr feucht und folgsam ungesund, so sehr daß es schon Fälle gegeben hat, wo die Kinder fast ohnmöglich aus der Schule hinaus geführt worden sind.” Kazinczy szerint a városi magisztrátus kész arra, hogy a városházat iskola céljára átengedje, „nur bittet solcher sich die leer stehende und unbrauchbare Kapelle dafür aus, welcher umso eher zu hoffen ist, und die Katholische Gemeinde hier eine grosse Kirche hat und diese Kapelle jedem zum Ärgerniß dasteht, in dem derselben mitten im Platz ein Weinkeller und ein Weinhaus ist”. Török Kazinczy észrevétele kapcsán megjegyezte, hogy a főigazgatóság az új iskolaépület felépítése miatt már 1787 május 1-jén megkereste a Kassai Kamarai Adminisztrációt, de a kamarai hatóság részéről nem történt intézkedés. Az építkezést az is hátráltatta, hogy az iskola felépítéséről megkötött szerződést (ahogy arról Kazinczy Töröknek 1787 június 12-én benyújtott jelentésében is írt) az illetékes kamarai uradalmi igazgatóság még nem küldte meg a főigazgatóságnak. Török ezért a

kamarai adminisztrációhoz fordult: legalább a szerződés egyik példányát adják át, hogy a kontraktust zsinórmértékként használhassák (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). Az építkezést azonban a tervezettnél magasabb költségek miatt nem kezdték el; 1788 tavaszán az adminisztráció új építési tervekét készíttetett (KKA SP für den Juny 1788. Scholare. No 2216., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 183.). A Helytartótanács pedig 1788. október 2-án kiadott (36891/3585. sz.) utasításában, amelyben az 1787–8-i tanév második félévéről benyújtott szemesztrális jelentést bírálta el, sürgette az iskola az építését (a rendeletet l. SPRKKKt. Ms. 1128/34.; ennek másolata: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 34. sz.; vö. erről még: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.). Az új iskolát azonban a helyi előjárók ismételt kérése ellenére sem építették fel. Kazinczy szerint ennek oka nem a kamara késlekedésében keresendő. A legnagyobb akadály továbbra is az, hogy városi magisztrátus az elbontott kápolna tégláiból akarja felépíteni az iskolát: „eine mitten auf den Platze stehende alte Kapelle demoliren, und aus den Materialien derselben die Schule aufbauen willens ist” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). Kazinczy 1789 március közepén is azt jelenthette, hogy az új iskola építése ügyében pedig a Helytartótanácsához küldött különböző hatósági jelentések ellenére történt érdemi lépés. Az oktatást továbbra is düledező, egészségtelen házakban kell folytatni: „Hier steht dem den erwünschten Folgen des guten Unterrichts nichts im Wege, als daß die Schule im Umsturz drohenden, ungesunden Häusern gehalten wird. Verschiedenmahlen sind die representationen schon an die dirigierende Hohe Landes Stelle hinauf gesandt worden, um hirinn[!] das nöthige zu veranlaßen, allein sie waren unvermögend die erwünschte Folgen zu haben.” (MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.).

6291.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Regmec, 1787. augusztus 14.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Kazinczy, Ferenc 1786, 87, 89 (4). Fond: ŠŽ. Oddelenie: podžupan. Pododdelenie: korešp. I. H. S. Inv. č.: 2356. Karton: 1521.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Dobsa Ferentz Ötsém: Dobsa Ferenc orvosdoktor, Kazinczy ismerőse és földije (1768–?). 1787-ben Szepes, majd Bihar vármegyei orvos (l. róla bővebben: KazLev, II. k. 513., 603. Kazinczy – Nagy Gábornak, hely nélkül, 1802. november 27.; Dobsáról l. még: KazLev, XXIII. k., 68., Johann Georg Lenz – Kazinczynak, Jena, 1803. szeptember 29.).

Szeptembernek az elején ismét Szepesben lesznek: Kazinczy tervezett Szepes vármegyei útjára 1787 szeptemberében nem került sor; ezt megerősítik részint az inspektorságával kapcsolatos források, részint pedig a Helytartótanácsához benyújtott úti elszámolásai is.

Ruszkínóznak és Felkának commixtiója felől újabb parantsolatot vettem: erre az utasításra nem bukkantam rá.

Georgenberg, Olaszi és Leibitz megint haladni fog: Kazinczy 1787 februárjában próbálta először létrehozni Szepesszombaton, Szepesolasziban és Leibicben a közös iskolákat. Mivel az erről szóló

szerződést egyik magisztrátussal sem tudta megkötni, a Helytartótanács 1788. május 3-án ismét utasította Török Lajost, hogy Szepesszombaton és Leibichen újra kísérelje meg a szerződéseket tető alá hozatni. Egyidejűleg leiratban szólította fel Szepes vármegyét, hogy működjön együtt Törökkel a két közös nemzeti iskola megvalósításában (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 25.). A vármegyei magisztrátus 1788. május 28-i ülésén határozatot hozott arról, hogy fel kell venni a kapcsolatot a főigazgatóval. A tanács még ugyanezen a napon levelet írt Töröknek, közölve, hogy a maga részéről a helytartótanácsi utasítás végrehajtására biztost delegál Vitális István személyében (l. az utasítást, a vármegye határozatát, valamint a Törökhöz írott levél fogalmazványát: ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. IVaa., No 2215/1788. Karton 941.; ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 2245. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1764. Karton: 871.; a rendelet egykorú másolatát l. ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota. 1781–1870. Škatula 218.; vö. erről még: HETZEL, 1919, 13.). Török még a vármegye levelének kézhezvétele előtt, május 26-án utasította Kazinczyt a feladat megoldására. Kazinczy 1788. június 12-én azt jelentette Töröknek, hogy a három említett hely közül csak Szepesolasziban sikerült a közös felekezeti iskolát létrehozni, mégpedig 1787. június 1-jén. Török május 26-i utasítását és Kazinczy június 12-i beszámolóját nem találta meg; utal rájuk viszont Török jegyzete az 1787–88-i tanév második félévéről készült szemesztrális jelentésben (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov F. 1. P. 85.; l. még erről: Verzeichniß 1788.).

a' *Niderlandi tumultus miatt*: célzás arra, hogy Osztrák-Németalföldön zavargások törtek ki az osztrák uralom ellen a bevezetett vallási és közigazgatási rendeletek miatt.

6292.

**Kazinczy – Szalay Sámuelnek
Alsóregmec, 1787. augusztus 15.**

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKTGYL, A./XXII./8104./245.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/99.

MEGJELENÉS

SZINNYEI, 1892, 527; ZSOLDOS, 1893, 35–36.; a levél tartalmi ismertetését l. VÁCZY, 1915, 173.; a levélről l. még: IMRE, 1895. 1. k., 180.

MAGYARÁZATOK

Budai útamból: Kazinczy 1787. július végén, midőn Miskolcon, Egerben és Hatvan környékén hivatalos dolgainak, azaz a közös iskolák létrehozásának ügyeiben járt el, augusztus elején néhány napra „beugrott” Pestre, ahonnan többek javaslatára átrándult Budára is, mégpedig Niczky Kristóf országbíróhoz (KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 503.; uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 608.; uő, [*Pályám emlékezete* VI.] = uo., 777; KazLev, II. k., 117, Kazinczy – Aranka Györgynek, h. é. n. [kb. 1790.]; KazLev, XX. k., 543, Kazinczy – Toldy Ferencnek, Sátoraljaújhely, 1828. okt. 28.; ez utóbbi levelet idézi KAZINCZY, *Pályám* 2009, 1010–1011.).

a' *papírosra tenni szándékozott Declariatiót el-nem készítette*: azaz a miskolci reformátusok által fenntartott normáliskolát az ottani katolikus iskolával együtt közös iskolává alakítsák át. Kazinczy erről beszámolt Niczkynek is: „[m]inekutána ezen útam alatt szerencsés vala a' Miskolczi Reformátusokat rá-bírni, hogy igen régi iskolájokat a' Catholicusok' iskoláikkal egyesítsék, 's az igyekezetet maga a' Superintendens [Szalay Sámuel] is segéllette” (KAZINCZY, [*Pályám emlékezete* III.] =

KAZINCZY, *Pályám* 2009, 609.; vö. erről még: uő, *Pályám' Emlékezete [I.]* = uo., 504.; uő, [*Pályám emlékezete VI.*] = uo., 777–778.).

Vadnay Urra: azaz Vadnay Andrásra.

maga ő Excellentiája Niczky is figyelmetes lesz az iránt: Kazinczy augusztus 1-jén Budán látogatta meg Niczky Kristófot (KAZINCZY, *Engem illetők* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 321.), aki krisztinavárosi házának kertjében fogadta őt. Kazinczy félórát időzött nála. Niczky érdeklődött a Kazinczy inspektorsága alá tartozó iskolákról, és arról, közülük mennyi a közös. A beszélgetés további részére így emlékezett Kazinczy: „Hallván hogy Református iskolám csak öt van, holott a' többiek' száma csak nem kétszázra mégyen, magyarázatot kívána, miért csak ennyi itt. Elmondottam, hogy a' ki előttem viselé e' hívatalt, gondjait a' felsőbb Vármegyékre fordította, hol Reformátusok nem laknak, én pedig csak kilenczedik holnapja még hogy szolgálók. Magam is ezen felekezet' tagja lévén, annál inkább reménylem igényezim' szerencsés sikerét, mert a' Miskolczi Superintendens épen ezen útam alatt teve egy lépést, melly felemelkedett gondolkozásának csálthatatlan bizonyosága. El kelle neki mondanom a' dolgot egész kiterjedésében, 's reám parancsola, hogy a' derék férfúnak vigyem-meg szíves köszönetét. [...] 's tudni akará, mint mennek dolgaim a' Közös-Iskolákban. Mind azt részvétellel hallgatá.” (Uő, *Pályám' Emlékezete [I.]* = uo., 504.; vö. erről még: uő, [*Pályám emlékezete III.*] = uo., 608–609.; uő, [*Pályám emlékezete VI.*] = uo., 777–778.).

ha Felekezetünkön introducáltatnak e' Nationalis Oskolák: azaz református felekezetű nemzeti iskolákat hoznak-e létre.

6293.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. augusztus 16.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 12. P. 3.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Zu folge des mir noch [...] No 535/181. gegebenen Auftrages: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága a hozzá érkezett helytartótanácsi rendeletben foglaltak szerint az Egerben létrehozandó rajziskola ügyében adott utasítást Kazinczynak (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend für den July 1787 No 535/181., MOL, C 69 183 cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 51.).

Verordnung [...] vom 17. April anni currentis No 13694/490.: a Helytartótanács ezt a rendeletét az Egerben felállítandó rajziskoláról bocsátotta ki, amelyet megküldött Heves vármegyének és Török Lajosnak. A rendeletre az érintettek közül elsőként Eszterházy Károly püspök és az egri káptalan reagált (1788. május 14-én, illetve május 19-én), felvetve a rajziskola finanszírozásának és fenntartásának kérdését. Eszterházy egy hónappal később, június 19-én a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához intézett levelében visszatért az ügyre, jelezve, hogy kész helyet biztosítani a rajziskolának az egri líceum épületében. A főigazgatóság június 22-én hozott határozatában megismételte, hogy Kazinczyt a június 19-i döntés értelmében Egerbe küldi (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats

die National Schulen belangend für den Juny im Jahre 1787 No 503/128., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 57; a rajziskoláról és dotálásáról vö. még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Heves vármegye magisztrátusa június 5-én, majd június 11-én válaszolt a rendeletben foglalt utasításra, hasonlóképpen a fenntartás, valamint a működtetés körülményeiről érdeklődve (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 12. P. 1.; vö. erről még Fáy Bertalan János Heves vármegyei alispán 1787 július 14-én kelt jelentését a Helytartótanácsnak, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 12. P. 2.).

der Stadt-Magistrat, nach seiner hier in originali beygebogenen Declaration: I. az egri városi tanács 1787 július 28-i nyilatkozatát: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. . Cassov. F 12. P. 3.; erről és az iskola létesítéséről – Kazinczy jelentése alapján – Török Lajos 1787 augusztus 20-án írott levelében tájékoztatta a Helytartótanácsot. Török szerint a városi tanács a rajziskola fenntartására csupán az adóalapból (fundus contributivus) tudna pénzt áldozni, más pénzügyi alap nem áll rendelkezésére. Magának a földesúrnak, Eszterházy Károlynak is (aki ugyan a polgárság jóindulata mellett még leginkább támogatja az ügyet, és mégha a városban alkalmazott rajztanárt, Simai Kristófot elfogadná is) szüksége lenne egy tapasztaltabb tanítóra. Ez a magisztrátus szerint az Egerben lakó rajz- és festőművész, Erasmus Schröd lenne. Török, Kazinczyhoz hasonlóan, még megjegyezte, hogy az egri káptalan a rajziskola ügyében nem kívánt lépéseket, illetve előkészületeket tenni. Török úgy vélte továbbá, hogy a gazdagabb polgárok, már csak hálából is, többet tehetnének a rajziskola érdekében, de ők „kímélni” kívánják az adóalapot. Ráadásul a püspök sem nagyon neheztel a káptalanra, hogy az nem igyekszik a rajziskola anyagi támogatását megoldani (Gehorsamster Bericht in Betref der den 17ten April laufenden Jahres No 13694/490. anbefohlenen Zeichenschule in Erlau. Kaschau den 20 August. 1787, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 12. P. 3.). A főigazgató Kazinczy jelentése alapján úgy látta, hogy egyenlőre nincs lehetőség a rajziskola létrehozására, és 1787 augusztus 20-án ennek megfelelő jelentést küldött a Helytartótanácsnak (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats-Amtes die National Schulen belangend von 15ten bis lezten August 1787 No 702/181., MOL, C 69 183. cs. 1787 Distr. Cassov. F 3. P. 102.). A Helytartótanács Török és Heves vármegye beszámolójára hivatkozva a rajziskola ügyében 1787 szeptember 6-án levélben kereste meg Eszterházy Károlyt: a felállítandó iskolában alkalmazandó tanító évi 300 forint fizetéséhez, az iskola berendezéséhez és a szükséges rajzeszközök beszerzéséhez kérve támogatást. A kormányzék biztosította a püspököket: a város kötelezte magát arra, hogy lakást adjon a tanítónak, így csupán az iskola dotálása és létrehozása kérdésében kérte ki a főpap véleményét (31690./2238., Dem Erlauer Bischof wegen Dotirung, und Errichtung der in Erlau einzuführenden Zeichenschule, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 12. P. 4.; vö. erről még: uo. F 12. P. 6. és P. 7.). 1788. február 3-i válaszában Eszterházy kifejtette, hogy a püspökség és a káptalan nem kíván hozzájárulni a rajziskola dotálásához, illetve fenntartásához, mivel a város egyedül is képes az iskola költségeinek fedezésére, ami egyébként is nagy előnyére fog válni a városi közösségnek (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 12. P. 8.). A Helytartótanács ezt követően részletes felterjesztést küldött II. Józsefnek, informálva az uralkodót a rajziskola felállításával kapcsolatos nehézségekről (uo., F 12. P. 9.; vö. erről még Martin Heinzeli 1788. június 12-i, valamint Török Lajos 1788. augusztus 22-i jelentését a Helytartótanácsnak, uo., F 12. P. 12. és P. 14.; a rajziskola létrehozásáról vö. még a 6277, a 6416. és a 6425. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket).

6294.

Kazinczy – Gladovszky Ferencnek
Kassa, 1787. augusztus 22.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F 64. P. 10.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

ich zu Sátor allja Ujbely in Zempliner Comitae das vorläufige zur Einführung der National Schulen getroffen: Kazinczy itt azokra a tárgyalásokra utal, melyeket a sátoraljaújhelyi közös nemzeti iskola létrehozása, illetve az arról szóló szerződés megkötésének az ügyében a Kassai Kamarai Adminisztráció pataki igazgatóságával folytatott.

Sie zu Lehrer der 3ten Schulen resolvire: Gladovszkynak a sátoraljaújhelyi közös nemzeti iskolában történő alkalmazásáról l. alább a 6297., 6365., 6470. és 6472. sz. leveleket.

Herrn Dirigirenden Cameral Fiscal Pethö zu Patak: azaz Pethö János, a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalom fiskálisa.

6295.

Kazinczy –Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának
Kassa, 1787. augusztus 29.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAK, ATŽ 1785–1790. Fasc. XXXI. sp. 21./1787 Inv. č. 3223. Škatula 14. k.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

A' Szinai Zsidó oskolának dotatiója sürgettetvén: a zsidó iskola és tanítója fenn-, illetve eltartására vonatkozó hatósági rendeleteket vagy utasításokat nem találtam meg (az iskoláról vö. alább a 6315. és 6316. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket).

Szinai Rabbinst: azaz Level Friedmann (Haraszi György szíves közlése).

6296.

Kazinczy – Heves vármegye magisztrátusának
Kassa, 1787. szeptember 1.

KÉZIRAT

Eredeti: HML, IV-4/b/13. 1787:1906. (régi jelzet: HML, A. 1787. No 1906.); nem autográf fogalmazvány, de Kazinczy aláírásával.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/30.

MEGJELENÉS

A levélből egy hosszabb részletet közöl: Soós, 1992, 23–24.

MAGYARÁZATOK

a' Normalis Methodus még tanulása végett minden késedelem nélkül Budára mennyenek: ezt a feltehetően helytartótanácsi rendeletet nem találtam meg.

6297.

Pethő János – Kazinczynak
Patak, 1787. szeptember 2.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 26.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Dispositionibus [...] cohaerenter pro una classe normalis tyrocinum cubiculum iam praeparari curavi: a Helytartótanács 1787. május 1-jén (15065/604.) és 7-én (16063/704. sz.) adta ki azokat a rendeleteit, amelyek értelmében Sátoraljaújhelyen és Patakon egy-egy négy-, illetve háromosztályos közös felekezeti nemzeti iskolát kell létesíteni. Kazinczy 1787. július 19-én azt jelentette a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának, hogy más sürgős teendői miatt 1787. augusztus elejé előtt nem tudja benyújtani beszámolóját az újhelyi közös iskola létrehozásáról (uo., No 610/158. és 624/163.). Török a július 7-i kormányzati utasításra adott válaszában jelezte, hogy Kazinczynak többszöri kísérlet után sikerült elérnie, hogy három tanítót alkalmazó sátoraljaújhelyi közös iskoláról szerződést kössön Pethő Jánossal, a regéci és sárospataki kamarai uradalmi fiskálissal; ennek értelmében az iskola mind-egyik tanítója évi 180 forint fizetést fog kapni. A számukra kiutalandó ingyen lakás és a tantermek rendelkezésre állhatnak, mivel ezekre a célokra az összes kamarai uradalmi épületet igénybe veszik. Pethő azonban a Kassai Kamarai Adminisztráció utasításának megfelelően (ellentétben a korábbi gyakorlattal) a szerződést nem akarta kiadni a kezéből, arra hivatkozva, hogy azt meg kell küldenie az adminisztrációnak. A kamarai hatóság viszont sem a szerződés eredeti példányát, sem pedig másolatát nem juttatta el a főigazgatóságnak (pedig az még augusztus 20-án az adminisztrációhoz intézett levélre sem kapott választ); ezért nem tudja az eredeti szerződést eljuttatni a Helytartótanácsnak, sem pedig arról bővebb jelentést küldeni. Török Kazinczyt ismét Patakra küldte, hogy tárgyaljon Pethővel a közös nemzeti iskolák létesítése, és az ott alkalmazandó tanítók fizetése, lakhatása és ellátása, valamint a szerződések tárgyában. Kazinczy a szerződéseket ugyan megkötötte Pethővel, ennek ellenére a közös iskolák létrehozását a két mezőváros elöljáróinak ellenállása miatt még sem volt képes tető alá hozni. A régóta húzódó ügy állásáról Török Lajos 1787. augusztus 28-án újabb jelentést küldött a Helytartótanácsnak, amelyben ismét jelezte: Kazinczy valóban megkötötte a Kassai Kamarai Adminisztrá-

ció pataki uradalmi fiskálisával a szerződéseket, különös tekintettel a tanítók fizetésére, amit évi 180 forintban állapítottak meg. Az iskolák számára kijelölt épületekre, a tanítói lakásokra és a tantervre vonatkozóan azonban nem találtak még megoldást. Ami az épületeket illeti: jóllehet a Helytartótanács 1787. május 1-jei rendeletében a kamara birtokában lévő épületeket javasolta, ezeket a kamara időközben felszámolta; s jóllehet a kormányzók azt is elrendelte, hogy 1787. szeptember 1-jére a tantermek és a tanítói lakások készen álljanak, az az adott helyzetben nem volt lehetséges. Ráadásul sem Pethő, sem a Kassai Kamarai Adminisztráció nem adta ki a szerződéseket Kazinczynak, aki így azokat nem küldhette meg Töröknek, ő pedig nem továbbíthatta a dikasztériumnak jóváhagyásra (l. Gehorsamter Bericht in Rücksicht der zu Ujhely zu Folge des Intimats de dato 1. May dieses Jahres No 15065/604 eingeführten gemischten Haupt-National Schule. Kaschau den 28[.] August 1787, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 20., P. 21. és P. 22.). A Helytartótanács augusztus 30-án, hivatkozva a május 1-jén, majd június 28-án kiadott rendeleteire, Török jelentésére reagálva újból utasítást adott az újhelyi közös iskola megvalósítására (uo., F. 3. P. 18. és P. 22.; a rendelet másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; csatolva a [Reise XVII.]-hez: „B. zur 17ten Reise.” és a [XIX. Reise.]-hoz: „B. 19. Reise.” az Iratok között). A dikasztérium ebben felhívta a tanulmányi főigazgatóság figyelmét az uralkodó által 1787. május 30-án kibocsátott (6558/420. sz.) intimátumra, melyben az Újhelyen felállítandó közös nemzeti iskola ügyében halasztást nem tűrő intézkedéseket várt el, mindenekelőtt a szerződés megkötését. A kormányzóknek 1787. szeptember 22-én Martin Heinzeli választott, közölve, hogy az ügyről Török beszámolójához képest nem tud újat mondani, azaz: a tanítókat kinevezték, fizetésüket megállapították, és az oktatás szeptember 1-jén megkezdődött. Ami a szerződést illeti: annak kiadását a Kassai Kamarai Adminisztráció továbbra is megtagadta (uo., Török jelentéséhez csatolva: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 26.). A szerződés mégsem lépett életbe, mivel Sátoraljaújhely tanácsa nevében a városbíró (Speil József) és városi jegyző (Stentzel Dániel) nem fogadta el a kontraktus várost érintő pontjait (azt, hogy a város építse fel a szükséges tantermet és folyósítsa a tanítók évi fizetését). Ezt 1787. szeptember 1-jén hozott határozatukban az alábbiakkal indokolták: „Io mivel a mi Városunknak semminémű Királyi beneficiuma nintsen, melyből erre a végre valamit fordíthatna, amint hogy még a Birót, Notáriust se tudja más fundusból ki fizetni, hanem ha Repartitio alkalmatosságával ezeknek fizetése is individualiter nem repartialatik a Nép között. 2do Ami pedig illeti a Város közönséges Lakossit, a régtől fogva rajtunk uralkodó terméketlen szűk idő miatt, arra jutottunk, hogy a mi gyermekeinken nem annyira tanításokról, hanem fővebb szorgalmatossággal azoknak tápláltatásokról szükség Legyen gondolkodnunk, és az éhel halás ellen szorgalmatoskodnunk. Mely félelmes környűl állásaink között, magunk meg erőltetésével s többet nem igazerhünk hanem hogy a' kiknek közöttünk az Isten jobb módot adott, és gyermekekkel is meg áldott, a közönséges terhek viselésén, és mindennapi kenyereknek meg szerzésén felül, amely időthket[!] meg nyerhetnek, azt örömet és kész szível fordítyák a tejendő épületek körül való segittségre az elő állítandó érdemes Professori Ferfiaknak, gyermekeiktől obvenialó bérnek betsülettel való ki fizetésére is magokat le kötelezván.” (L. a fenti iratokhoz csatolva: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 22.). A Helytartótanács Török jelentésének kézhezvétele után 1787. szeptember 13-i ülésén a következő határozatot hozta: Török keresse meg az adminisztrációt, és a két iskola ügyében megkötött szerződéseket azonnal küldje meg a kormányzóknek, valamint nyilatkozzon arról, hogy miért nem közölte ezeket a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságával (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 21.). Az adminisztráció nevében Batthyány Kajetán kamarai tanácsos 1787. szeptember 13-i felterjesztésében válaszolt a kormányzóknek. Batthyány közölte, hogy az „állítólagosan megkötött” szerződéseket az adminisztráció nem tudja megküldeni, mivel ezeket soha nem kapta meg; sőt, egy, az adminisztrációhoz 1787. szeptember 7-én érkezett jelentésből arra lehet következtetni, hogy a szerződések valójában nem is léteznek. Azt ajánlotta egyúttal a kormányzóknek, hogy hozzon határozatot: „ob nach den in obenerwähnten Administrations Vorstellung gemachten Antrag zur Entstehung der vermischten Schule von Guten der Herrschafft [...] ohne weiteres Hand angelegt werden sollen. (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 26.). Hogy a tanulmányi főigazgatóság a szerződések megkötéséről, illetve ezek visszatartásáról egyértelmű képet kaphasson, még szeptember 13-án felszólította Kazinczyt egy újabb, részletesebb beszámoló benyújtására (uo., Heinzeli Török jelentéséhez csatolva mellékelte a Sátoraljaújhely tanácsával Újhelyen 1787. szeptember 1-jén megkötött szerződés másolatát, MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 19.). 1787. november 8-án

reagált a kamarai adminisztráció felterjesztésére: felszólította Török Lajost, hogy jelen utasításának kézhezvételétől számított nyolc napon belül adjon kielégítő magyarázatot: 1) a szerződések meg nem kötésének az okairól; 2) milyen tanítókat kívánnak alkalmazni az újhelyi vegyes vallású iskolában, és ők milyen felekezettűek; 3) vajon az újhelyi latin iskola épületében elhelyezhető lenne-e a közös iskola (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 25.). Kazinczy november 21-én számolt be a főigazgatóságnak, felsorolva azokat az okokat, melyek miatt a pataki fiskális továbbra is halogtatja a pataki és az újhelyi szerződések kiadását. Jelentésében emlékeztetett arra is, hogy a Patakon alkalmazandó két katolikus tanító (Sárváry József a harmadik és Benne István Jakab a negyedik osztály oktatója), valamint az újhelyi evangélikus oktató (Gladovszky Ferenc) fizetése még mindig nincs rendezve. Kazinczy jelentését nem találtam meg; tartalma a Helytartótanács Törökhöz december 4-én intézett leiratából ismeretes. A főigazgatóság 1787. december 6-án utasította Kazinczyt: utazzon ismét a két helységbe és tárgyaljon a szerződésekben foglaltak teljesítéséről, illetve azok kiadásáról (KKA SP für den Dezember 1787. Scholare. No 5890. és 5935., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 19.). A Helytartótanács 1787. december 6-án (42819/3167. sz.) újabb, közvetlenül a Kassai Kamarai Adminisztrációnak küldött utasításában (ezt december 20-án megismételte) a pataki és újhelyi közös iskolák ügyének lezárását követelte (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 31.; vö. erről még a magyar kancellária 1787. december 28-i leiratát a Helytartótanácsnak, valamint ez utóbbi 1788. február 7-i utasítását Török Lajosnak, l. uo., F 3. P. 30.; vö. erről még Török Lajos bejegyzését a 1787/88. évi tanév második feléről készült szemesztrális jelentésben: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Kazinczy sárospataki és újhelyi útjáról Martin Heinzeli 1788. február 19-én számolt be a Helytartótanácsnak; informálta a kormánysszéket arról, hogy az inspektor ismételten a szerződések nélkül tért vissza Kassára (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 31.). Török Lajos Kazinczynak 1788. március 4-én benyújtott jelentése alapján szintén csupán arról tájékoztathatta a kormánysszéket, hogy a pataki fiskális továbbra sem hajlandó a szerződéseket kiadni, és kérte a dikasztériumot: szólítsa fel a Kassai Kamarai Adminisztrációt az ügy mielőbbi elintézésére (uo., F 3. P. 32.; vö. erről még uo.: F 3. P. 34. és P. 36.). Az adminisztráció a december 6-i rendeletre reagálva 1788. márcus 3-án kelt, Török Lajoshoz intézett válaszában próbálta megindokolni pataki fiskálisának a viselkedését, illetve az iskolákról kötött szerződések kiadásának folytonos megtagadását. A hatóság többek között azzal érvelt, hogy mindkét mezőváros lakossága ellenezte a hozzájárulást a közös iskolák fenntartásához; ekképpen az iskolák finanszírozása teljesen a kamarára hárulna, ami nagy terhet jelentene a kincstárnak. Szükségesnek vélte a helyi lakosok felvilágosítását s egyúttal ösztönzését, hogy vegyék ki részüket az iskolák és a tanítók dotálásából és világosítsák fel őket, milyen nagy haszonnal járna a közös iskola létrehozása gyermekeik tanulására, képzésére nézve (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 32.; KKA SP für den März 1788. No 992., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 97.). Török tudomásul vette az adminisztráció átiratát, de egy 1788. április 23-án kelt viszontjegyzésében a kamarai hatóság intézkedését kérte a pataki közös iskolai tanítók havi fizetésének (15 forint) folyósítása tárgyában; jelezte egyúttal, hogy ezen a napon utasította Kazinczyt, hogy járjon el az említett tanítók lakhatása ügyében (MOL, E 278 9. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 18. No 1733.).

Josepho Sárváry: Sárváry József: előbb a sárospataki közös nemzeti iskola, majd a monyhádi nemzeti iskola tanítója.

Joannes Dersy: Dersy János a sárospataki református normáliskola tanítója.

6298.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1787. szeptember 3.**

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert; a levél kiadója, Kemény Lajos szerint az 1787-ik évi 3877 sz. alatt volt található.

Másolat: SPRKTGYL, A./XXII./8409; SPRKKKt. Ms. 3285/1.; Ms. 3285/63.

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1912, 226–227.

MAGYARÁZATOK

4ae Decembris anni proxime praeteriti ii mibi fuerunt dati ordines: ezeket az utasításokat, melyeket valószínűleg a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága adott Kazinczynak, nem találtam meg.

argumento sumere dignetur: a városi tanács tudomásul vette Vályi kinevezését (AK, Prothocollum politicum de dato 1a Martii u[sque] ultimam Octobris 1787. Vol. 2003. 371–372. [No 3977]).

6299.

**Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1787. szeptember 4.**

KÉZIRAT

Eredeti: Nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/6.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 6. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Wird beyliegende bohe Verordnung: a rendelet nincs csatolva.

6300.

Szalay Sámuel – Kazinczynak
Miskolc, 1787. szeptember 5.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKTGYL, A./XXII./8109./; a levél egyik kiadója, Harsányi István a levél keltezését 1787. augusztus 25-re tette, azzal a megjegyzéssel, hogy a „datum téves: a levél későbből való!” (HARSÁNYI, 1916, I., 235.).

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/100–101.

MEGJELENÉS

SZINNYEI, 1893, 527; ZSOLDOS, 1893, 35–36.; HARSÁNYI, 1916, I., 234–235.

MAGYARÁZATOK

múlt hónapnak 15ik napján hozzám írott uri levelét: l. a 6292. sz. levelet

28a Augusztusi közönséges consistorialis gyűlésben: Miskolcon a református egyház Kazinczy jelenlétében tartotta meg gyűlését, és Szalay Sámuel szuperintendens vezetésével elfogadta a közös felekezeti nemzeti iskola létesítését, azaz a helyi katolikus és református nemzeti iskola összevonását, de olyan feltétellel, „hogy a közös iskolának helyet, épületet, tanító-szállást, fizetést, valláskülönbség nélkül a császár rendel. A vallás tanítását továbbra is az illető lelkészek végzik, s ha erre vonatkozó panaszt az állam egy hónap alatt nem orvosolja, hatalmában áll az egyháznak orvosolni a Norma megtartásával. Az iskolakönyvekből mindent kihagynak, ami a protestáns vallással ellenkezik, s a különféle felekezeteknek saját felekezeti igazgatóik is legyenek, noha a kormánynak 1786. október 3-i rendelete szerint a közös iskolának csak királyi igazgatójuk lehet, s tanítók csak a helybeli igazgatóval egyetértve választhatók” (VÁCZY, 1915, 166.; Váczyt idézi KAZINCZY, *Pályám* 2009, 1012.). A konzistorialis gyűlésről 1787. szeptember 16-án készült jegyzőkönyv másolata: Anno 1787. Die 16a Septembris. Fő Tisztelendő Superintendens Úr Házában, ugyan Fő Tisztelendő Úr Praesidiuma alatt tartott Consistorialis Gyűlés (l. SPRKKKt. Ms. 1128/11.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 11. sz. – a közös iskola létrehozásáról szóló szerződést kiadta: ERDÉLYI, 1864, 269–271.). Kazinczy miskolci tartózkodásáról és a miskolci közös felekezeti nemzeti iskola létrehozásáról vö. még KAZINCZY, *Pályám*’ *Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 504.; uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 608.; uő, [*Pályám emlékezete* VI.] = uo., 778.; IMRE, 1895, I. k., 179–180.; VÁCZY, 1915, 166.; KOSÁRY, 1983, 469.). Kazinczy nagyon elégedett volt azzal, hogy sikerült miskolci hitsorsosaival elfogadtatni a közös iskolát (KAZINCZY, *Pályám*’ *Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 504.; uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 609.; uő, [*Pályám emlékezete* VI.] = uo., 777.; IMRE, 1895, I. k., 179.; VÁCZY, 1915, 166.; FEHÉR, 1989, 71.). A közös felekezeti iskolák létrehozását ellenző reformátusok – különösen Debrecenben – azonban elítélték az iskola felállítását; sőt azzal vádolták meg Szalay szuperintendens és egyházkerületét, hogy saját „vallásuk jogai és szabadságai” ellen cselekedtek. Kritikával illették Kazinczyt is, amiért a Helytartótanács utasítására végrehajtotta a közös iskola megvalósítását s ezzel mintegy saját vallásának ártott (l. a Tiszántúli Református Egyházkerület 1788. augusztus 16-i felterjesztését II. Józsefhez: RÉVÉSZ, 1875, 319–327.; vö. erről még: IMRE, 1895, I. k., 179.; KOSÁRY, 1983, 469.). A Kazinczyt ért bírálatról l. még a bevezető tanulmányt. Kazinczy a miskolci közös nemzeti iskola létrehozásáról hivatalos jelentésben számolt be Török Lajosnak; erre a jelentésre nem bukkantam rá; tartalmáról Töröknek a Helytartótanácsához küldött jelentése ad információt. A főigazgató örömmel nyugtázta inspektorának sikerét, és a kormányszéknek 1787. október 2-án küldött beszámolójában megdicsérte őt. Török egy-

úttal intézkedést várt a dikasztériumtól a nemzeti közös iskolával kapcsolatos teendők végrehajtására, és javasolta, hogy a kormányzék jelöljön ki valakit a Diósgyőri Kamarai Uradalom Igazgatóságától, amely a protestánsokkal együttműködve eljár majd a közös nemzeti iskola tanítóinak fizetése és lakása ügyében (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85. és MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; l. uo. Töröknek a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz küldött levelét, amelyben a miskolci közös nemzeti iskola épületének és az igen rosszul fizetett tanítók jobb díjazása ügyében kérte az Adminisztráció intézkedését). A Helytartótanács 1788. április 24-én kiadott (16856/1338. sz.) rendelkezésében hozzájárult a közös nemzeti iskola működéséhez. Mivel időközben nehézségek merültek fel az iskola fenntartását és a tanítók fizetését illetően, felszólította a Pesti Kamarai Adminisztrációt, hogy tegyen lépéseket az ügyben. A Helytartótanács 1788. július 24-én kibocsátott (28497/2379. sz.), a miskolci közös nemzeti iskolára vonatkozó újabb utasításában elrendelte a Pesti Kamarai Adminisztrációnak, hogy utaljon ki a tanítóknak lakásokat és juttasson nekik tűzfát (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). A kormányzék néhány hónappal később, 1788. szeptember 18-án kibocsátott (36120/3509. sz.) leiratában arról tájékoztatta a főigazgatót, hogy utasítást adott a Pesti Kamarai Adminisztrációnak: egy második miskolci normáliskola létrehozásáig a kamarai uradalom hitel ellenében biztosítsa a szükséges lakásokat és a fizetést a tanítók számára. Az adminisztráció úgy nyilatkozott, hogy amíg a második nemzeti közös iskola fel nem épül, nincs az ügyben tennivaló. A kormányzék egyúttal felszólította Borsod vármegye alispánját, hogy bírja rá a vármegyei nemességet a második iskola tanítóinak dotálására, és az erre a célra befolyó összegről kössenek szerződést, és a pénzt helyezték letétbe. A dikasztérium ebben Török közreműködését kérte (MOL, C 69 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.). Török a kormányzék rendeletéről 1788. október 29-én kelt levelében tájékoztatta a vármegyei magisztrátust, és hatékony közreműködést kért a Miskolcon élő nemesek meggyőzése érdekében: vagyis, hogy anyagilag támogassák a közös nemzeti iskolát és a tanítók finanszírozását, s mindezt szerződésben rögzítsék (MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.; BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 39).

ide Miskolcra érkezik: Kazinczy 1787. szeptember 16-én érkezett Miskolcra, ahol 18-ig maradt (l. [Reise] XIII. az Iratok között). 16-án részt vett a helyi református egyház consistorialis gyűlésén, ahol ismételtén a létrehozandó közös iskoláról tárgyalt az egybegyűttekkel (l. ERDÉLYI, 1864, 269–271.); „A gyűlés a miskolci népesség nagy száma miatt három iskola s kilenc tanító működését határozta el, illetve kérelmezte a Helytartótanáctól. A reformátusok gimnáziumának magas működési költsége miatt a három új iskola létesítését csak olyan feltételekkel vállalta a város, ha az uralkodó fedezi az épületek és a tanítók költségeit. A reformátusok érdekeit védte a magisztratus azzal is, hogy a háromból két helyen református tanítót kért első tanítónak kinevezni, s a vallás tanításaival ellenkező tananyagot kihagyatta a ’mostani Normalis könyvekből.’” (PAPP, [2000.] 751–752.; vö. erről még: FAZEKAS, [2000.] 37).

a nagy váradi graeci non unita eklésiának instantiájára ezen esztendőben 2da Januarii emanalt és [...] Bihar vármegyéhez küldtetett [...] királyi parantsoltnak erejével: a református iskolák a református püspökségeknek voltak alárendelve, engedélyük nélkül az iskolaügyekben semmiféle változtatást nem lehetett tenni. Mivel a püspökségek akadályozták a közös nemzeti iskolák bevezetését, II. József a közjó érdekeire hivatkozva elrendelte, hogy – az 1785. október 4-i intimátum értelmében – a vármegyék (így Bihar is) vegyenek tevékenyen részt a közös felekezeti iskolák létrehozásában (l. az uralkodói utasítás másolatát: SPRKTGYL, A./XXII./7951/92., 93.).

capitalis normalis oskolából: a kassai városi fő közös nemzeti iskolából.

6301.

Kazinczy – Szirmay Lászlónak
Kassa, 1787. szeptember 10.

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML SL, IV–2003/b. Acta Studiorum. Fasc. 4. No 24.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/86.

MEGJELENÉS

DONGÓ, 1914. I., 58–59.; a levélből részleteket idéz Hőgye István: HÖGYE–VÁGÓ, 1967, 440.

MAGYARÁZATOK

Homonnai és Nagy-Mibályi Nationalis iskolái Tanítóinak panaszokból értem: azaz Nahly János és Kanynch János panaszaiból. Kanynch János, nagymihályi tanító fizetésének emelése, illetve rendezése miatt fordult beadványban Kazinczyhoz és Zemplén vármegye magisztrátusához (l. erről bővebben az 1787. január 5-i [6253. sz.] fűzött jegyzeteket). Kazinczy Kanynch panaszával kapcsolatban az 1787–88-i tanév második félévéről készített jelentésében az alábbiakat jegyezte meg: „Der Lehrer dieser Schule [azaz a nagymihályi] ist sehr schlecht besoldet, und die Einwohner des Ortes ärmer als daß sie mehr heben könnten.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). Kanynch „panasz-folyamodványát” nem találtam meg.

a [...] Helytartó Királyi magyar Tanács által is helyben hagyott Contractusok: azaz a Kazinczy által még az év első felében a közös iskolák tárgyában megkötött szerződések.

a Varannón támadott gyűlés által az Oskola is meg-emésztődött: l. erről a 6282. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket. A varannói helyzetről Kazinczy 1787. szeptember 27-én jelentést nyújtott be a tanulmányi kerület főigazgatóságának (Wochenberichte des Kaschauer Ober Studien Direktorats Amts, die National Schulen belangend von 1ten bis 15ten October 1787 No 93/20., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 146.). Kazinczy jelentését nem találtam meg.

a manualis és Currulis munkát az 1780-ban 18a Decemberben sub No 6204 költt királyi Normativum: a rendeletben, amelyet a Helytartótanács 1781. március 26-án ugyanilyen szám alatt adott ki, az uralkodó többek között az alábbiakat írta elő: a nemzeti iskola tanítói számára mindenhol gondoskodjanak egy, az iskolai tanteremtől elválasztott lakásról. Azok a helységek, amelyeknek lakosai nem képesek önálló iskolaépületet az oktatás céljára rendelkezésre bocsátani, építsenek új iskolaházat, és a helyi lakosságot kötelezzék arra, hogy kézi munkával s szállítóeszközökkel (fuvarral) segítse az építkezést. Az iskolaépület javítására a földesurak pénzt és építőanyagokat juttassanak, a lakosok pedig fuvarral járuljanak hozzá a munkához. A király rendelkezett arról is, hogy a tanító ellátását készpénzben (éves fizetés) és természetbeni szolgáltatásokkal biztosítsák; ezen felül jelöljenek ki a tanító számára egy-két tehén legeltetéséhez szükséges legelőt; ha a tanító rendelkezik földdel, azt a helyi közösség közösen művelje meg. A tanító lakásának és az iskola vagy iskolai tanterem fűtéséhez részint a földesuraság, részint a lakosok adjanak tűzifát. A fát a lakosok külön terítés nélkül kötelesek kivágni és beszállítani. A nagyobb településeken el kell választani egymástól az iskolamester, a kántor és a harangozó munkáját (vö. erről MOL, E 278 9. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 18. No 1733.; a rendelet ismertetését l. MÉSZÁROS, 1984, 60–61.).

6302.

Samuel (ab Hortis) Augustini – Kazinczynak
Szepesszombat, 1787. szeptember 14.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 3.

Másolat: nincs.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Zuschrift vom 4ten dieses in Betref des Michelsdorfer Schulgebäudes: Kazinczy 1787. szeptember 3-án jelezte Töröknek, hogy a strázsai (Michelsdorf) üresen álló és igen elhanyagolt állapotban lévő iskolaépület, amelyet az ottani katolikusok az evangélikusoknak akartak átadni, nem alkalmas az oktatásra (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats-Amts die National Schulen belangend von 1ten bis 15ten September 1787 No 14/3, MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 116.). Kazinczy 1787. szeptember 22-én levélben kereste meg a Kassai Kamarai Adminisztrációt kérdezve, mitévő legyen a strázsai katolikus iskolaépület ügyében, mivel az illetékes katolikus püspökség aggodalmának adott hangot az épület tervezett sorsát illetően (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats Amts die National Schulen belangend von 1ten bis 15. October 1787 No 91/18., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 146.). A Helytartótanács 1787. november 18-án kiadott (36467/2695. sz.) rendelkezésében arra utasította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát: járjon közben annak érdekében, hogy a katolikus iskolaépület a strázsai protestánsok birtokába kerüljön (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien DirektoratsAmts die National Schulen belangend von 1ten bis 15. Dezember. No 222/51. , MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 197.). Ez meg is történt, és a strázsai evangélikusok szerződésben vállalták, hogy az iskolaépületet fenntartják és minden szükséges eszközzel ellátják (l. a szerződés iskolaépületre vonatkozó részét másolatban: ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Špířská Sobota. Škatula 218.).

die darüber getroffene Verordnung vorgezeigt: a tanulmányi kerület főigazgatósága a strázsai iskola ügyében úgy döntött, hogy mivel a helységben csak 3 katolikus iskoláskorú gyermek van, őket az 1787. április 24-i (14524/554. sz.) helytartótanácsi rendelet értelmében az evangélikusok iskolájában oktassák (uo., No 14/3.; vö erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.).

Nach acht Tagen habe ich also über diesen Punkt folgende schriftliche Antwort, die ich hier in Copia beigebogen habe: l. ezt: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 3.

6303.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. szeptember 20.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 48.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

im Monatb Januar und Februar angestossenen Contracten: l. a 6255. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

die Vermischung der Schule zu Miskólcz und Héjtze: l. a 6289. és a 6300. sz. levelekhez fűzött jegyzeteket.

Sobald ich aber mit Joß fertig bin: Kazinczy az ottani katolikus iskola fenntartásáról és az ottani tanítók eltartásáról szóló szerződés megkötése ügyében járt 1787. október 4-én és 5-én Jászón ([Reise XV.] az Iratok között). Arról, mit végzett Kazinczy a mezővárosban, l. bővebben alább a 6308. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzetet.

6304.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. szeptember 20.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 23.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Auftrag vom 18. September laufenden Jahres No 64./13.: ezt a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága által kiadott utasítást nem találtam meg.

in einem Berichte von 17. August: Kazinczynak erre a jelentésére nem bukkantam rá.

in Monath May bin ich nach Patak gereist: Kazinczy 1787. május 1-jén utazott Sárospatakra az ottani kamarai hivatalhoz a pataki és az újhelyi közös iskoláról szóló szerződések megkötése végett (útjáról l. [Reise V.] az Iratok között).

nach dem mir mitgetheilten Schreiben von 17. Aprilis No 2253. biezú bevollmächtigt war: l. az 1787. április 27-i (6267. sz.) levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

den 7ten Julii gieng ich von neuem nach Patak: Kazinczy a tanulmányi kerület főigazgatóságának 1787. május 29-i (444. sz.) utasítására utazott Patakra; július 7-én előbb Újhelyre látogatott, majd még aznap tovább utazott Patakra, ahol július 8-ig maradt (l. [Reise VII.] az Iratok között).

Den 16. August war endlich glücklich mit ihm: utalás arra, hogy Pethő János pataki és regéci kamarai uradalmi fiskálissal sikerült megállapodni az újhelyi és a pataki közös nemzeti iskoláról megkötendő szerződések ügyében.

6305.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. szeptember 21.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 54.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Intimate [...] vom 16. August laufenden Jahres No 28971/1986: Kazinczy itt a Helytartótanács által kiadott 1787. augusztus 2-i (25983/1655. sz.) rendelkezés megerősítését célzó rendeletre utal, melynek értelmében a kormányshoz kötelezte a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát az addig meg nem valósított tanügyi utasítások végrehajtására, továbbá a kassai orsolyita rend leányiskolájáról, a szepesbélai, a majorkai, a mateóci, a miskolci és ungvári közös iskolákról, illetve a megkötött/megkötendő szerződésekről szóló jelentések beküldésére. A főigazgatóság közölte a rendeletet Kazinczyval és utasította annak végrehajtására (l. az intimátumot: MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 30.; a rendelet tartalmáról és annak végrehajtásáról szóló utasításról vö.: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats-Amtes die National Schulen belangend von 16ten bis letzten September 1787 Schul-Sachen. No 58/6., No 67/8., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 129; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats Amtes die National Schulen belangend von 1ten bis 15ten October 1787 Schul-Sachen. No 92/19., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 146.). Kazinczy a 1787. október 2-án nyújtotta be a kért jelentést, a Helytartótanács október 18-án ezt további intézkedésekre tudomásul vette (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). Kazinczy jelentését nem találta meg. Benyújtására a helytartótanácsi irat utal. A hivatkozott rendelet teljesítéséről Török Lajos (Kazinczy beszámolója és más információk alapján) 1787. augusztus 29-én informálta a Helytartótanácsot. A főigazgató felterjesztésében elsősorban azokat az okokat taglalta, miért nem kerülhetett még mindig sor a szepesbélai közös iskola létrehozására. A „kudarcért” kétséget kizáróan a szepesbélai evangélikus gyülekezetet tette felelőssé: „keinen Anstand gefunden habe, durch mich der Schuld des mittelmäßigen Schulfortganges wegen ihrer Halsstarrigkeit *fälschlich* angegeben worden wäre.” Török nem értette, miért ragaszkodik a gyülekezet „megrögzött” álláspontjához, ti., hogy joga van egy

tisztán evangélikus iskolához, úgyhogy elutasíthatja egy közös nemzeti iskola létrehozását. Ugyanakkor a szepesi apát, Szabó József által a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához küldött jelentésből kitűnik, hogy a bélai evangélikus polgárok érvelése gyenge lábakon állt, mivel az iskola- és tanügyekben kiadott uralkodói rendeletek már eleve kizártak egy ilyen lehetőséget. Török szerint a kérdés most már egyenesen az, vajon a megváltozott körülmények között a bélai evangélikus iskola egyáltalán megmaradhat-e, vagy a katolikus iskolával történő kötelező egyesítése révén meg kell inkább szüntetni. Ugyanis az evangélikus iskola jövőbeni léte elsősorban attól függ, létezett-e már a Türelmi Rendelet előtt, vagy (amennyiben az iskolát csak a rendelet után alapították) létét egy különleges királyi privilegiumnak köszönheti-e. A Szepes vármegye által a szepesbélai közös iskola ügyében ismételtelen kiküldött bizottság számára megszabott előírásokból és a deputáció jelentéseiből azonban kitűnik, hogy az evangélikus gyülekezet érvelése erősen kétségbe vonható. Ezért Török úgy látta jónak, hogy az ügy tisztázása végett a vármegyéhez fordul és attól az alábbi kérdésekre világos és egyértelmű válaszokat, nevezetesen: 1.) vajon a szepesbélai evangélikus gyülekezet rendelkezett-e saját iskolával a Türelmi Rendelet kiadása előtt, 2.) amennyiben Szepesbélán egy ilyen iskola létezett volna, rendelkezésre állt-e az ehhez szükséges épület is (azaz: az evangélikus iskola nem inkább olyan hely volt-e csupán, ahol az evangélikus gyermekek vallásoktatása folyt), 3.) vajon tanítót vagy inkább egy kántort foglalkoztatnak-e, akinek fő feladata a templomi szolgálat ellátása volt, s a tanítói állást is betöltötte, s kapott-e külön fizetést a gyermekek tanításáért, 4.) nem arról van-e szó, hogy az evangélikus gyermekeket mind a Türelmi Rendelet kiadása, mind a nemzeti iskola létrehozása után a katolikus gyermekekkel közösen katolikus tanítók tanították, és vajon a katolikus iskolából sohasem hiányoztak az evangélikus gyermekek, 5.) milyen okoknál fogva hívták meg az evangélikus tanítót, Benne István Jakabot az evangélikus gyermekek tanítójának, voltak-e tanító-elődjei, s ha igen, kik ők név szerint, s vajon Benne nem tanít-e többet, mint elődjei, s vajon a neki megígért fizetésben részesültek-e elődjei is. Török Bennével kapcsolatban ultat a Kazinczytól kapott jelentésre, miszerint a szepesbélai evangélikus közösség nem tudta igazolni iskolájának korábbi létezését, mivel Bennét csak 1780-ban hívták a városba tanítónak, sőt, az evangélikus gyermekeket a katolikus iskolában tanították. Török arra kérte tehát a Helytartótanácsot, hogy a Szepes vármegyéhez intézett kérdéseit illetően támogassa őt, különös tekintettel a kormányshoz által a szepesbélai közös iskola létrehozása tárgyában kiadott rendeletek sikeres végrehajtására, hiszen a közös iskola mind a két szepesbélai felekezet javát szolgálja. A közös iskola könnyebbé tevése jelentene az evangélikus gyülekezetnek, mivel a tanítók fenntartását nem saját hozzájárulásaikból, hanem közalaphoz (ex fundo publico) finanszírozhatnák. A közös nemzeti iskola a tanítók számára is előnyös lenne, továbbá elejét lehetne venni a szepesbélai polgárságon belül régóta feszülő ellentétek további éleződésének (Török jelentését l. MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. P. 13. P. 2.). Kazinczy jó két héttel később, 1787. október 8-án részletes jelentést nyújtott be a tanulmányi kerület főigazgatóságának, amelyben előadta azokat az okokat, melyek a szepesbélai közös nemzeti iskola létrehozását akadályozzák. A főigazgatóság október 20-án arra utasította őt, hogy utazzon a helységbe és az ottani normáliskolákat alakítsa át közös nemzeti iskolává. A jelentést nem találtam meg, de tartalmára utal: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amts die National Schulen belangend von 16ten bis lezten October 1787 No 130/28., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 157.). Az 1787. augusztus 16-i helytartótanácsi rendeletre Martin Heinzeli tanulmányi kerületi aligazgató is reagált, aki a dikasztériumhoz intézett 1787. szeptember 23-i felterjesztésében beszámolt arról, hogy már a rendelet kézhezvételének napján (augusztus 24.) az alábbiakra figyelmeztette Kazinczyt: ügyeljen arra, hogy 1. a nemzeti iskolákban több taneszköz legyen és egységes legyen a tanórák beosztása, 2. hogy a latin nyelv oktatását az előírások szerint a harmadik osztályban végeztesse be, 3. a jövőben beszámolóiban jelölje meg: milyen nyelven folyik az oktatás, 4. ami pedig az őszi félévi elmaradt iskolai jelentéseket illeti (így késmárki, szepesremeteyi, egri, gyöngyösi, nagymihályi és tornai iskolák esetében), ezeket Kazinczy jelentéséhez csatolva nyújtsa be a tanulmányi kerület főigazgatóságának (l. Nachtrag zum National Schulen Hauptbericht, und gehorsamste Entledigung des hohen Intimats de dato 16. August dieses Jahres No 28971/1956 in wie weit sich selbes auf die Verordnung de dato 2. August dieses Jahres No 25903/1655 bezieht. Kaschau den 23[.] September 1787., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 48.). A Helytartótanács a féléves jelentésről 1787. október 11-i, II. Józsefhez intézett felterjesztésében több kritikai észrevételt tett: kifogásolta, hogy az egri és a gyöngyösi nemzeti iskolákban a német helyett még mindig latin és magyar nyelven folyik az

oktatás, s jöllehet a németet heti 12 órában tanítják, a tanulók még mindig nem eléggé tudnak ahhoz németül, hogy ezen a nyelven tanítsák őket. (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 51.). A dikasztérium még ugyanezen a napon Török Lajosnak küldött leiratában, hivatkozva Heinzeli szeptember 23-i jelentésére, felszólította főigazgatót: intézkedjen, hogy a helyi iskolaigazgatók jelentéseiket az előírt határidőre küldjék be, a késmárki tanítót, Anton Persát pedig kötelezze erkölcsös magatartásra és az előírásoknak megfelelő tanításra (uo., F 1. P. 53.; vö. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amtes die National Schulen belangend vom 1ten bis 15ten November 1787 No 176/38., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 164.; MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Ami az ungvári katolikus nemzeti iskolát illeti, Török Lajos elégedetten nyilatkozott a helyi plébános, Nozdroviczky György munkájáról, aki a vallásoktatást az iskolában ingyen végzi (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.).

sub dato 20ae Februar laufenden Jahres eingerichten Berichtetes: l. Kazinczy 1787 február 20-i jelentését; ennek egy rövid kivonatát l. a levélhez csatolva: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 53. és P. 54.; vö. erről még Martin Heinzelinek a Szepes vármegyei nemzeti iskolákról a Helytartótanácsához küldött beszámolóját: uo., F 1. P. 48.

bey dieser einer Zipser Visitation: utalás az 1787 januárjában és február elején tett Szepes vármegyei hivatalos útra (l. a 6255. sz. levelet).

das Intimat [...] vom 24. Januar 1786. No 3157: l. a 6255. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

das Intimat vom 10. April laufenden Jahres No 13801: l. a 6280. sz. levelet.

Im November verflossenen Jahres tratt ich mein Amt: utalás arra, hogy Kazinczy 1786. november 10-én kezdte meg inspektori működését (l. a bevezetést, valamint a 6240. és 6243. sz. leveleket).

stieß ich Contracte an: l. a 6255. sz. levélhez csatolt szerződéseket.

6306.

Nagy József – Kazinczynak
Jászapáti, 1787 szeptember 23.

KÉZIRAT

Eredeti: JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok, No 2857/1787 (71. r. sz.); az eredeti levélhez mellékelve a levél későbbi magyar nyelvű fordítása.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Caeterum cum summa animi consternatione reponere sustineo: Nagy József jászapáti tanító levelében sérelmezte: annak ellenére, hogy mentessége van a katonai kvártélyozások alól, Jászapáti bírájának parancsára a házába mégis beszállásolták a mezővárosba bevonult katonaság kapitányát és ezzel kárt okoztak neki. A tanító részben sérelmének orvoslásáért, részben pedig az okozott kár megtérítéséért folyamodott Kazinczyhoz.

6307.

**Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Kassa, 1787. szeptember 31.[!]**

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAR, pob. Bardejov. MMB. Korešpodencia. Škatula 94. R. 1787. Fasc. 7 č. 134.; a levélről l. a magisztrátus ülésének 1787 évi protocollumát: Protocollum Exhibitorum Regiae ac Liberae Civitatis Bartphensis de 10a Mensis Octobris Anni 1787 Pagina 462.: „No 1078. Herr Frantz von Kazinczy National Schul Inspecteur berichtet von 31 September dieses Jahres daß Er die in der beyliegenden Verzeichniße stehende Bücher auf das Verlangen dieser Stadt angeschafft habe.” (ŠAR, pob. Bardejov. MMB. No 844. Index ku kniže podaní.); vö. erről még: Index Actorum Regiae ac Liberae Civitatis Bartphensis Anni 1787: „No 2922. Kazinczy Franciscus submittit specificationem librorum scho-lasticorum.” (ŠAR, pob. Bardejov. MMB. No 843. Index spisov.).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die in der beiliegenden Verzeichniße setehende Bücher: a Kazinczy által a város, illetve a városi nemzeti iskola számára beszerzett a könyvek és azok árának a jegyzéke a következő:

„Nota Uiber die den 1ten September laufenden Jahres an Titulierten Herrn von Kazinczy abgegeben Normalbücher

30. Deutsche Normal ABC. a 3 Kreuzer -----	1 forint 30 [Kreuzer]
25. Biblische Historien -----	5 ”..... –
30. Anleitung zur Deutschen Sprache -----	6 ”..... –
22. Detto zum Rechnen -----	1 ”..... 28 ”
20. Böhmische Bormal ABC-----	2 ”..... –
Summa -----	15 forint 58 Kreuzer

Kaschau den 1ten Oktober [1]787[.]

Per Johann Michael Landerer Buchandlung

Matthäus Lichtenstein mp Factor allda.” (l. ezt Kazinczy leveléhez csatolva.).

auf das Verlangen dieses Löblichen Magistrats: Bártfa város magisztrátusa 1787 július 24-i ülésén foglalkozott az iskolai tankönyvek beszerzésének ügyével; ezen a tanács határozatot fogadott el arról, hogy a kérdésben levélben fordulnak Kazinczyhoz (l. a 6285. sz. levelet); ezt kutatásaim során nem találtam meg.

der Buch bändler und Buchbinder auch der beygeschlossenen Conto: l. „Nota Über Buchbinder Arbeit von Normal Bücher Nacher Bartfeld Wie folgt

25. Biblische historien-----a.	6 Kreuzer -----	2. 30.
30 Anleitungen -----a	6 Kreuzer -----	3 –
20 Katchisen -----a	6 Kreuzer -----	2. –
30. NormalBüchel -----a	6 Kreuzer -----	3. –
22 Anleitungen im Rechnen -----		1. 6

Summa 11 forint 36 Kreuzer.

Caschau den 2. Oktober [1]787

Michael Stulffa. Burz Buchbinder Meister mp.” (l. Kazinczy leveléhez mellékelve). A magisztrátus 1787 október 11-i ülésén határozatot hozott arról, hogy a könyvek és bekötésük ellenértékét, összesen 27 forint 34 krajcárt kifizeti (l. a határozatot Kazinczy leveléhez csatolva).

6308.

Kazinczy – Török Lajosnak
Jászó, 1787. október 5.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 165. cs. Distr. Cassov. 1787/88. F 10. P. 12.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

die hohe Verordnungen [...] vom 7. May 1787 No 15661/690 [...] sich darauf gründende Aufträge [...] von 8. Juny No 458.: a Helytartótanács ebben a rendeletében utasította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, hogy Jászon és a szomszédos Jászóváralján (Pizendorf) közös felekezeti nemzeti iskolát létesítsenek (KKA SP für den Juny 1787 Scholare. No 3074. és No 3105., MOL, C 69 182. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 72.; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat Amtes von 1ten bis 15. Juny im Jahre 1787 No 466., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F 1. P. 22.). Török Lajos 1787. június 8-án bízta meg Kazinczyt az ügy elintézésével, aki Jászóra utazott ([Reise XV] az Iratok között). A Helytartótanács 1787 július 5-én (ugyanazon számú rendeletében) ismét sürgette a jászói közös iskola létrehozását. A rendelkezést a főigazgatóság július 27-én megküldte Kazinczynak. (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 10. P. 4.; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend, von 15. bis letzten July 1787 623/162. , MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F 3. P. 79.). Török Lajos még ugyanezen a napon jelezte a Helytartótanácsnak, hogy Kazinczy a Kassai Kamarai Adminisztráció ülnökével, Eötvös Gáborral már megkezdte az előzetes tárgyalást, és visszatérése után „ad faciem Loci ausgehen werde, um dieß bereits angefangenen Geschäft zu Ende zu bringen” (Vorläufige Berichts-Erstattung in Betreff der zu Joß einzuführenden National Schule zu Folge des wiederholten Auftrages de dato 5ten July dieses Jahres Nro 15661/690., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 10. P. 5.). Kazinczy, a Helytartótanács újabb felszólítására (1787. szeptember 6.) feltehetően 1787. szeptember közepén levélben kérte a jászói helyi előjáróságot, hogy működjön vele együtt a közös iskoláról szóló szerződés kidolgozásában. A Kassai Kamarai Adminisztráció a jászói tisztartót, Joachim Novakot bízta meg azzal, hogy nyújtson segítséget Kazinczynak a szerződés előkészítésében és megkötésében (KKA SP für den September 1787 Scholare. No 4540., MOL, C 69 183. cs. F 3. 136.; a Helytartótanács sürgető utasítását l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 10. P. 6.; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Kazinczy, aki október 4-én és 5-én járt Jászon, valószínűleg megkapta Novak részéről ezt a támogatást; majd 1787. október 4-én megkötötte végleges kontraktust az előjárók, valamint az egyik helyi tanító, Szepessy János és az alsó-mezencéfi iskolamesterek, Johann Tanzer és Búza József jelenlétében (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 10. P. 12.). Szepessy egy feltehetően 1788 folyamán a Helytartótanácsához benyújtott kérvényében úgy emlékezett, hogy a szerződés megkötésére október 6-án került sor; ekkor viszont Kazinczy már nem tartózkodott Jászon (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr.

Cassov. F. 34. P. 6.). A szerződés aláírásáról Kazinczy 1787. október 5-én adta át jelentését Török Lajosnak, amelyet a főigazgató 1787. október 8-án megküldött a kamarai adminisztrációnak (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 10. P. 12.; KKA SP für den October 1787. Scholare. No 5087, MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 161.). A jelentésre nem bukkantam rá; utal rá viszont a tanulmányi kerület főigazgatóságának a heti beszámolója és Jászó bányaváros tanácsának nyilatkozata (l. az előbbi: Wochenbericht des Kaschauer Oberstudien Directorats-Amts vom 1ten bis 15ten November 1787. No 208/45., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 164.; az utóbbit: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 10. P. 12.). A jászóiak nyilatkozatából kiderül: Kazinczynak az volt a véleménye, hogy a nemzeti normáliskolát a város egyedül is fenn tudja tartani, képes önjeléből egyik tanítójának méltányos fizetést és természetbeni járadóságokat juttatni. Úgy látta ugyanis, hogy Jászón nagy számú népesség él („170. egész Ház Nép találatván”), és mivel az „egyk Tanítónak fizetését a Meltóságos Urasság egészben magára vállalván, a Második Tanítónak 180. R[ajnai] forintokból álló fizetését” meg tudja adni. A jászóiak Kazinczy álláspontját nem fogadták el, és azt hangoztatták, hogy igenis csak nehézségekkel tudnák az említett összeget előteremteni. Egyébként is eddig csupán évi 75. forintot adtak a második tanítónak, ennyit kívánnak a jövőben is adni. Indoklásul az alábbiakat hozták fel: 1) a szerződés megkötéséig 75 forintot fizettek a tanító díjazásaként, 2) a városban sok szegény ember él, akiknek sem földje, sem rétje, sem vagyona nincsen, őket újabb adókkal terhelni nem lehet, 3) a városnak a királyi beneficiumokból csekély jövedelme van, ezeket a tanító fizetésére fordítani nem tudják, 4) a helységet az elmúlt években többször sújtották tűzvészek, 5) a folyóáradások is sok kárt okoztak (uo., F. 10. P. 12.). A jászóiak 1787. február 14-én beadvánnyal fordultak II. Józsefhez, és felmentést kértek a második tanító számára javasolt jóval magasabb fizetés megadása alól (l. ezt uo.). Kazinczy jelentését Török 1787. szeptember 19-én megküldte a Kassai Kamarai Adminisztrációnak, amely a Helytartótanácsnak küldött felterjesztésében (1787. november 9.) arról számolhatott be, hogy a szerződést az iskola létrehozásáról megkötötték, s a helyi ifjúság nagy száma miatt két tanítót alkalmaznának 200, illetve 180 forintos évi fizetéssel. Jászó azonban, mivel bevételei nincsenek, csak 75 forinttal tud hozzájárulni a tanítók fizetéséhez, az adminisztráció ezért hajlandó volt a hiányzó 105 forintot átvállalni (uo., F. 10. P. 12.). A Helytartótanács ragaszkodott a végleges szerződés megkötéséhez, ezért előbb 1787. november 3-án, majd 1788. január 3-án ismételten sürgette annak tető alá hozását (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 10. P. 7 és P. 8.). A kormányzék sürgető utasításaira Török Lajos 1788. január 19-i felterjesztésében próbált magyarázattal szolgálni. A szerződést részben azért nem írták alá, mert azt a helyi kamarai uradalmi igazgatóság még nem hagyta jóvá, részben pedig azért, mert Kazinczy elfoglaltságai nem engedték meg, hogy Jászóra utazzon. Török egyúttal jelezte: beszámolójának megírása előtt érkezett a hír, hogy a jászói számvevő utasítást kapott előjáróságától a már megfogalmazott szerződés megkötésére. Kazinczy azonban továbbra nem tud Jászóra menni, mivel Sárospatakon, Újhelyen, Tállyán, Szántón, Hejcéen és Miskolcon vannak hivatali elfoglaltságai (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 10. P. 9.; vö. erről még Töröknek 1788. január 23-án kelt, szintén a Helytartótanácshoz írott válaszáét; l. uo., F. 10. P. 10.).

aus der Bevölkerung Conscription: utalás a II. József által 1784-ben elrendelt katonai összeírásra.
in der Declaration sub A: a nyilatkozat nincs csatolva.

6309.

Kazinczy – Samuel (ab Hortis) Augustininek
 Kassa, 1787. október 7.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota. 1781–870. Škatula 218.
 Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Euer Hochwürden neuliches Schreiben: l. a 6302. sz. levelet.

samt der Rück Äußerung des Herrn von Nimetz: l. Johann Nepomuk von Nimetz Poprádon 1787. szeptember 12-én kelt válaszlevelét: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 3.

Die Statthalterey hat den beyliegenden Contract zuruckgesandt: a szerződés nincs csatolva.

um alle formalitaeten[!] des beygeschlossenen Fragmentes: az irattöredék nincs mellékelve.

dem Herrn Mich[ael] von Badányi: Badányi Mihály Szepes vármegye esküdtje, akit a vármegyei magisztrátus többször is delegált a szepességi iskolák közös iskolákká történő átalakítása ügyében kiküldött bizottságokba.

Wie glücklich Georgenberg wegen der freywilligen Annahme der Vermischung ist: Szepesszombat magisztrátusa az 1787. február 6-án írt alá szerződést a közös iskola létrehozásáról, valamint a helybéli tanítók díjazásáról és fizetéséről (ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota. 1781–870. Škatula 218.). Kazinczy vélekedése a szepesszombatiak pozitív hozzáállásáról azonban tévesnek bizonyult. Ugyanis már 1788. január 25-én arról számolt be a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának, hogy a város evangélikus lakosai, akik korábban jóváhagyták a szerződést, csak akkor járulnak hozzá a közös iskola felállításához, ha a tanítók fizetését részben a kamarai uradalmi pénztárból, részben pedig a városi kasszából biztosítják, illetve, ha a felsőbb helyen engedélyezett szerződést számukra kiadják. Kazinczynak ezt a jelentését kutatásaink folyamán nem találtam meg; utal rá viszont a főigazgatóság heti jelentése (l. ezt alább). A főigazgatóság február 3-án erről levélben tudósította a Helytartótanácsot és egyúttal arra kérte a kormányiszéket, hogy az ügyben fogatosítson újabb intézkedéseket (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktors, die National Schulen belangend, vom 1ten bis 15. Februar 1788. No 358/90., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 44.).

6310.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1787. október 18.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, E 311 37. cs. 1786/87 Fasc.: Scholare. KK. 1787 No 5094.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

obwohl ich den Kameral-Fiscal Herrn von Pethö wiederholtenmahlen dafür zu sorgen ersucht habe: arra, vajon Kazinczy Pethő Jánost írásban vagy csak szóban kereste-e meg az újhelyi és pataki közös iskolák ügyében, a feltárt források ismeretében nem tudok választ adni.

die Kontrakte angestoßen habe: hogy Kazinczy valóban megkötötte-e az újabb szerződéseket az újhelyi és pataki közös iskolákról, arra nincs írásos bizonyíték; mindenesetre a tanulmányi kerület főigazgatósága elfogadta Kazinczy jelentését, és 1787 október 19-én levélben fordult a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz az iskolák és az ott alkalmazandó tanítók finanszírozása végett (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats-Amts die National Schulen belangend von 16ten bis lezten October 1787 No 133/29, MOL, C 69 183. cs. 1787 Distr. Cassov. F. 3. P. 157).

in Patak sich bey den dasigen Pfarrer: azaz Györky István sárospataki katolikus plébánosnál, a helyi katolikus iskola helyi igazgatójánál és katechétájánál. Kazinczy az 1787–88-i tanév második feléről benyújtott szemesztrális jelentésében dicsérte Györkyt a katolikus vallás oktatásában kifejtett munkájáért: „Der Pfarrer sieht hier den Obliegenheiten des Katechisierens in der Religion mit einem Eifer in dem ganzen Distrikte, wenige seines gleichen hat.” Török Lajos már korántsem nyilatkozott ilyen dicsőő szavakkal Györkyről, sőt, élesen bírálta, mivel a vallásoktatásért fizetést kért. Györky 1788. január 10-én nyújtotta be folyamodványát, amit Török az érvényben lévő vonatkozó rendeletre hivatkozva, elutasított: „Dieser Pfarrer ist zwar bei der hierortigen Oberstudiendirektion unterm 10. Juny um einen Gehalt als Lokaldirektor und Katechet eingekommen, weil die hohe Vorschrift blos für die Katecheten und Lokaldirektoren an Normalschulen einen Gehalt bestimmt, so wurde ihm 15 Juny rückbedeutet, daß es seinen Gesuch an einem zureichenden Grund gebreche, und man sich für ihn nicht verwenden könne.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). A főigazgató január 15-én közölte Györkyvel döntését (Wochenbericht des Kaschauer Oberdirektorats die National Schulen belangend vom 1ten bis 15. Jänner 1788., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 21.). Györky részben Kazinczy támogatásának is köszönhette pályája emelkedését. A Johann Ludwig hobgárdi plébános kitüntetésében játszott aktív szerepe mellett szívesen emlegette később a pataki plébános előmenetele érdekében tett fáradozásait. Javaslatára Györky 1790. május 14-én „Swietennél elébb élő szóval, azután írva tett esedezésemre nyere-meg a’ keresztet és veres övet”, azaz az apáti cím jelvényeit (l. az 1790. július 2-án kiadott [14871/954. sz.] helytartótanácsi rendelkezést: MOL, C 69 214. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 84. P. 2.; ennek másolata, amelyet Kazinczy is eljuttatott: SPRKKKt. Ms. 1128/9; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 9. sz.; vö. erről még: KAZINCZY, *Pályám’ Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 503. [ez a fent idézett sor forrása]; uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 608.; uő, [*Pályám emlékezete* VI.] = uo., 777.; VÁCZY, 1915, 179–180.). Kazinczy Cserey Farkashoz írott, fent idézett levelében így emlékezett Györkyre: „Hasonló ’s még fényesebb tettet tettem későbbben. A’ Pataki Plebánusnak esküdt ellensége vala az Egri Püspök, mert ez a’ Parochia javait kártyázásai miatt elpredálta, zálogba vetette. Setét fejű orthodoxus volt, de emberséges ember. Uram, ugymonda, a’ Püspök alatt nem boldogulok; tégy Préposttá; már egy Plebánust arany pénzzel boldogítottál. – »Annak érdeme volt reá!« felelék. – Hát én mint szerezzek azt? »Végy tanuló könyveket, osztogassd ki az oskolai gyermekek közt a’ Vallás’ külömbisége nélkül, distingválj a’ Catholicus és Nem-Catholicus Tanítókat, azaz társalkodjál mindeneknek láttokra velek, ’s ez által hozzd őket tekintetbe minden előtt ’s a’ Pataki lakosokba önts bizodalmat a’ mixta oskolába való jártatás eránt.« – Meglesz! – S meg lett. Én akkor felmentem Bécsbe, ’s szóval adtam elébe Swietennek a’ kérést. Das wird nicht seyn! felele. Ew. Excellenc! mondám, a’ Plebanus általam tiszteltetvén-meg, az egész mixta Iskolák Institutuma fog nyerni, mert minden Plebanus kedvemet fogja keresni; Excell. tehát velem közöl grátziát, nem véle. – Das wird seyn, monda a’ monosyllabus Swieten, machen Sie Ihre Anzeige darüber schriftlich. ’S meglett. – ’S képzeld, a’ Pap melly háládatlan volt. Alig lett az, azonnal kikürtöltette a’ Magyar Ujság levelekben, hogy ő Sági Prépostsággal azért tiszteltetett-meg, mert ennyi ’s ennyi lelket térített a’ Szent Péter’ aklába. Nem lobbantottam szemére a’ hazugságot soha: de a’ vétek mindig maga bünteti magát. Ezen megtiszteltetés után Sátor-Alja-Ujhelyi Plebánussá tétetett, mert illőnek látták, hogy Reverendissimus légyen a’ Gyűléses hely Plebanusa. A’ Praepost nevezet nélkül Györki István azt a’ Plebániát soha sem kapta volna-el. Itt ismét kártyázott ’s a’ Ciboriumot titkon egy Zsidónak zálogba vetette. Ez deferaltatott az Egri Püspöknek; a’ Praepost meglepettetett, hogy adja elő a’ Ciboriumot, kisült minden, cassaltatott, Localis Capellanussá tétetett, ’s örökre szerencsétlen leve. – Az Egri Püspök elálmélkodott, látván, hogy én mit tehetek, ’s a’ megszegényítésekig alázván-le magát hozzám, sokszor elpirított.” (Idézi ezt KAZINCZY, *Pályám* 2009, 1008.; l. erről még: ERDÉLYI, 1864, 269.; PETHES, 1890, 285–286.; IMRE, 1895, 1. k., 176.; VÁCZY, 1915, 179–180.)

der Lebrer [...] Sarváry [...], Benne [...] Gladovszky: azaz a sátoraljaújhelyi és sárospataki közös nemzeti iskolákban alkalmazott tanítók: Sárvári József, Benne István Jakab és Gladovszky Ferenc.

6311.

Szirmay László – Kazinczynak
Sátoraljaújhely, 1787. október 25.

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML SL, IV–2003/b. Acta Studiorum. Fasc. 4. No 43.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/17; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 17. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Der nebegehende Bericht des Districtual Stublrichter[!]: a vármegye Kazinczy levelének kézhez vétele után az iskolai újjáépítése ügyében bizottságot küldött ki Varannóra Soós Pálnak, a vármegye egyik szolgabírájának vezetésével, hogy a helyszínen tájékozódjon a helyzetről. A bizottság nevében Soós 1787. október 20-án Szacsúrról jelentést küldött a vármegyének, amelyben beszámolt arról, hogy egybehívatta a mezőváros lakóit, és az alábbi javaslatot terjesztette eléjük: az újjépítendő nemzeti iskolához szükséges építőanyagokat még 1787. télén szerezzék be, és amíg az iskolát fel nem építik, a mezőváros béreljen ideiglenesen egy házat az iskola céljára. Erre a varannóiak kijelentették, hogy ezt nem tudják vállalni, mivel a tűzvészben minden ingóságukat elvesztették, és még saját házaikat sem voltak képesek újjáépíteni. Sőt, mivel igavonó állataikra szintén mindannyiuknak szüksége van, az iskola építéséhez beszerzendő építőanyagokat sem tudják befuvarozni. Soós ezt követően tárgyalta a mezőváros földesurával és a vallásalapítvány helyi tisztartójával, akiktől azt a választ kapta, hogy a megszüntetett konvent házának egy részét a Kassai Kamarai Adminisztráció kijelölte az iskola céljára (BAZML SL, IV–2003/b. Acta Studiorum. Fasc. 4. No 76.; a jelentés másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128/17; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 17. sz.; az irat kiadását l. DONGÓ, 1914, III., 273–274.).

meines de 10ten September 1787: anhero einbegleiteten Beliebsahmenschreibens: Szirmay Kazinczyhoz írott levelére nem bukkantam rá.

6312.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1787. november 2.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert; a levél egyik kiadója, Kemény Lajos szerint eredetileg a Kassai Városi Levéltárban az 1787. No 98. iktatószám alatt volt található.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1916, 632–633.; KÓKAY, 1973, 446.

MAGYARÁZATOK

in obsequium intimati de dato 7ae Novembris 1786 No 47253.: a rendeletről l. bővebben a 6246. sz. levelet.

victu [...] 150 florenos contractualiter apromissis subsistere: a városi tanács a Kassai Kamarai Adminisztrációval folytatott tárgyalásokat követően 1787. november 10-i ülésén úgy határozott, hogy a városi iskolai katechétának ajánlott évi 150 forintos fizetést az ott oktató tanítókéival azonos összegre, azaz 200 forintra emeli (MAK, Prothocollum Sessionalium Magistratuum anni 1788. A. No 1. usque ad numerum 1640. Vol. 2019. 1788. I. A. 20. [No 986.]; vö. erről még a 6259. sz. levelet).

6313.

Kazinczy – Boros Sándornak
Kassa, 1787. november 22.

KÉZIRAT

Eredeti: JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok. 2857/1787 (71. r. sz.)
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Joseph Nagy [...] stellt mir in der hier abschriftlich mitgetheilten Bittschrift: l. a 6306. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket; Nagy József panaszának kivizsgálásáról l. bővebben a 6314. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

anvertrauten Distrikte: azaz a Jászkun Kerületnek.

6314.

[Boros Sándor] – Kazinczynak
Jászberény, 1787. december 8.

KÉZIRAT

Eredeti: JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok. 2930/1787 (71. r. sz.); egykorú fogalmazvány.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Normal Schulen Direktor: nyilvánvaló elírás; a fogalmazvány készítője valószínűleg nem tudta pontosan Kazinczy hivatali beosztását, ezért titulálta *Inspektor* helyett *Direktor*-nak.

Unterm 22ten Vorigen an mich erlassener und eine Beschwerschrift: I. „No 2857 Franz von Kazinczy National Schulen Inspector des Kaschauer Bezirks übersendet den ihm eingereichte Klagschrift des J[ász] Apathy Lehrers Joseph Nagy wider den daßigen Mag[ist]rat und ersucht für die Enthaltung der für Bildung der Dist[ric]tual Nachkömmlingen aufgestellt derlei Lehrer de dato 22ae Novembris 1787, JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok, I/26. Geschäftsprotocolla, 4. k., No 2857).

Übrigens darf ich Hochdensenben versichern [...]: Boros Kazinczy levelének hatására intézkedett Nagy József sérelmeinek kivizsgálása ügyében. Még 1787 november 28-án utasította Dósa Józsefet, a Jászkun Kerület esküdtjét és számvevőjét, hogy vizsgálja ki Nagy József panaszait, és amennyiben lehetséges, kárpótolja megfelelően az őt ért károkat: „Herr Assessor Dósa als Numericus wolle den Beschwerde dieses Lehrers untersuchen, und wenn möglich gütlich ausgleichen gegen zu erstatten habenden Bericht.” (JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok, I/26. Geschäftsprotocolla, 4. k. No 2857) Dósa 1787 december 1-jén nyújtotta be a vármegyének a Nagy József ügyében lefolytatott vizsgálatról készített jelentését, elutasítva Nagy panaszait; jöllehet elismerte a tanító sérelmét a katonai beszállásolás miatt (ugyanis mentessége volt a beszállásolások alól), de városban olyan nagy számú katona jelent meg, „hogy még az városbéli elő Jarok[na]k, sött még az Parochialis Haz[na]k is kellett quartelyost adni, azért nem az Birák[na]k ellen valo törekedésekbül [...], hanem kentelenségbül, ugy hozván magával az Királyi Szolgalat adatott az Instanshoz [ti. Nagyhoz] is Tzansemans Tiszt Ur”. Ráadásul Nagy házára is, mivel a fia vele lakik, kivethető az „onus portionale”. Ugyanis Nagy fiának a város „ugy is Quartelyal tartozná azon portiot mindenkor az Beneficialis Cassa fizette, és ezután is a fogja vinni, méglen az Instans hivatalban fog lenni”; végül Nagy abban „se károsodott”, mivel az ún. conventionalis adót „in Natura ki nem attatott” (Series Relationis; a jelentést I. a fenti irathoz csatolva a 2930/1787 sz. alatt.). A vármegyei magisztrátus Dósa jelentésének kézhezvétele után 1787 december 6-án utasítást adott arra, hogy Nagy levelét helyezzék ad acta és Kazinczynak írjanak válaszlevelet (uo, No 2930. 7a Decembris 1787).

6315.

Benjamin Fürst – Kazinczynak
Pécsújfalu, 1787. december 10.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAK, ATŽ 1785–1790. Fasc. XXXI. sp. 21./1787 Inv. č. 4293. Škatula 14. k.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

durch Dero großmögendes Fürwort und gnädige Versprechung ein hinterlassenes Gehalt [...] welches mir die Gemeinde nicht zahlen will zu Szina in Abaujwarer Comitát: Benjamin Fürstnek, a pécsújfalui zsidó iskola tanítójának elmaradt fizetése tárgyában más iratokat nem találtam.

Wegen anbelang der hiesigen Schule [...] kein Holtz, und schlechtes Schulgebäude, worinnen kein ganz Fester[!], und dergleichen sehr schlechte Umständen befinden: Fürstnek a vármegyéhez korábban írt, hasonló tartalmú beadványára nem bukkantam rá.

zwar habe ich es de Löblichen Comitát berichtet: Fürstnek a szinai zsidó iskola állapotáról benyújtott kérvényére reagálva Abauj és Torna vármegye magisztrátusa 1787. december 20-i határozata értelmében az ügy kivizsgálására kiküldött szolgabíró, Láczy Ferenc 1788. február 15-én a vármegyéhez beterjesztett jelentésében kifejtette, hogy figyelmeztette Szina község előljáróit a Fürst által vázolt iskolai körülményekre. A község válaszából azonban egyértelmű, hogy a Fürst panasz-folyamodványában foglaltak nem felelnek meg a valóságnak. Láczy szerint az ügy tisztázásához Fürstöt szembe-
síteni kell a községgel. Láczy jelentését l. Fürst leveléhez csatolva.

6316.

Kazinczy – Szirmay Lászlónak

Kassa, 1787. december 13.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAK, ATŽ 1785–1790. Fasc. XXXI. sp. 21./1787 No 1165/1788. Inv. č. 4293. Škatula 14. k.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Aus der beygeschlossenen[!] Bittschrift des von Szina nach Pechiuífalu übergesetzten Jüdischen National Lehrers: Benjamin Fürst zsidó tanító Pécsújfaluról 1787. december 10-én Kazinczyhoz intézett leveléről van szó. Török Fürst beadványának kézhezvételét követően utasította Kazinczyt arra, hogy keresse fel Szina község előljáróit az elmaradt bér kifizetése ügyében. A vármegye Kazinczy megkeresésére reagálva utasította az illetékes járási szolgabíróat az ügy kivizsgálására és arra, hogy amennyiben valóban fennáll bértartozás, egyenlítsék ki az elmaradást (l. ezt a Fürst leveléhez csatolt jegyzésben).

6317.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1787. december 15.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert; a levél egyik kiadója, Kemény Lajos szerint eredetileg a Kassai Városi Levéltárban az 1787 No 568. iktatószám alatt volt található.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1916, 631–632.

MAGYARÁZATOK

Mit dem Anfange des verflossenen Monathes November war es [...] diesen [...] Magistrat dienstfreundlich ersucht habe: l. a 6312. sz. levelet.

für die Vermehrung des de Katecheten [...] festgesetzten jährlichen Gehalts von 150. Forint: l. erről a városi tanács 1787 november 10-én hozott határozatát Kazinczy 1787. november 2-i (6312. sz.) leveléhez fűzött jegyzetben.

Da diese bis heute noch nicht erfolgt: a magisztrátus jegyzőkönyveiből és irataiból nem derül ki, miért nem küldte meg a tanács Kazinczynak 1787. november 10-én hozott határozatát. Ennek oka az lehetett, hogy meg kellett várni a felsőbb hatóságok engedélyezését (l. erről alább a magisztrátus 1787. december 17-i [6318. sz.] Kazinczyhoz írott levelét). A magisztrátus egy héttel később, november 17-én megerősítette a korábbi döntést mind a katecheta fizetéséről, mind a számára biztosítandó lakásról (l. AK, Prothocollum Sessionum Magistratuum anni 1788. A. No 1. usque ad numerum 1640. Vol. 2019. I A. 117 (No 568.); hogy miért vártak még majdnem egy hónapot a határozat közlésével, erre vonatkozóan nincsenek információink.

so bitte ich ein Schreiben nicht länger unbeantwortet zu lassen: a magisztrátus 1787. december 17-én válaszolt Kazinczy levelére (l. a 6318. sz. levelet.)

6318.

Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1787. december 17.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton No 1733.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Erwiderung [...] untern 2ten November und 15 December dieses Jahres [...] erlassenen Schreibens: l. a 6312. sz. és 6317 sz. leveleket.

die Erhöhung der jährlichen Besoldung gedachten Katecheten auf 200 Forint: l. a 6312. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

6319.

Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak

Kassa, 1787. december 28.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton No 1733; egykorú fogalmazvány.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

des allbiesigen Herrn Stadtpfarrers die Anzeige anher gemacht worden [...] an den Ministranten bei dem Meßorten Mangel gelitten werde: Kassa város tanácsa 1787. december 27-i ülésén tárgyalta meg a városi plébános, Orosz Ádám jelentését és egyúttal megfogalmazta a város kérését, melyet a következő napon kelt levelében küldött meg Kazinczynak (MAK, Prothocollum Sessionum Magistratuum Anni 1788. A. No 1. usque ad n[umeru]m 1640. Vol. 2019. 1788. I. A. 141. [No 678.]).

6320.

Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek

Kassa, 1788. január 17.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 60.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Es ist mir durch die Vorsteher der Ewangelischen Gemeinde zu Stooß angedeutet worden: Kazinczy itt azokra a tárgyalásokra emlékeztette a bánya-főfelügyelőiséget, melyeket Stószon az evangélikus közösség előljáróival folytatott, s melyek eredményeként bevezette a városban a közös iskolát. Kazinczy 1787 szeptember 1-jén hozta tető alá a várossal a szerződést, amelyről 1788. január 18-án jelentést tett a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának (Wochenbericht des Kaschauer Ober-Direktorats Amts die National Schulen belangend von 15. bis letzten Jänner 1788. No 308/74., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 28.; Verzeichniß 1788.). Kazinczy bár sikerként könyvelte el a szerződés megkötését, de a város iskolaépületeinek állapota nem sok reménnyel kecsegtette a közös iskola jövőbeni működését illetően, hisz azok, ahogy feljegyezte, már-már az összeomlással fenyegettek: „Die Schulen sind von einander gestreut, finster, eng, und drohen einen Umsturz, wenn man der reparation (wozu aber die Grundherrschaft, das ist der Schmöltnitzer Inspectorat herbeytreten mußte) nicht bald[ige] Hand anlegt.” Stószai tartózkodása során azonban sikerült tárgyalnia a helyzetről a bánya-főfelügyelőiséggel, amely megígérte, hogy új iskolákat fog építtetni. Ez azonban Kazinczy szerint a Habsburg Monarchia és a Török Birodalom között kitört háború miatt minden bizonnyal késedelmet fog szenvedni (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). Kazinczynak ez a jelentését nem találtam meg; utal rá viszont Török Lajos, aki szerint Kazinczy azt 1788. január 18-án nyújtotta be: „Schon unterm 18. Jänner dieses Jahres zeigte der Herr Inspector an, daß er in diesem Orte eine vermischte Schule eingeführt habe” (l. uo.).

der so oft dies bey mir sich anklagende: Kazinczy minden bizonnyal a stószai iskola egyik tanítója elleni panaszokra utalt, amelyeket vélhetően ott tartózkodásakor Joseph Antonitól hallhatott. A tanítóval szembeni bírálatok, melyekről Kazinczy 1788. január 24-én beszámolt Török Lajosnak, a következők voltak: gyakran távol maradt az iskolától, nem az előírásoknak megfelelően tevékenykedett a tanításban. Török annak érdekében, hogy ez ne fordulhasson többé elő, Joseph Novakot eltiltotta mindenféle oktatói munkától és az 1788. szeptember 4-én az ügyben kibocsátott helytartótanácsi (34266/3338. sz.) rendelkezés értelmében 1788. október 24-én egy új tanító alkalmazására utasította Kazinczyt. Kazinczy 1788. november 23-án arról számolt be a főigazgatónak, hogy az új tanító alkalmazására tett kísérletei eredménytelenek maradtak. A Novak elleni panaszokról 1789. március 17-én benyújtott szemesztrális jelentésében az alábbiakat jegyezte fel: „Der LokalVorsteher [Johann Adamovich] wurde von Klagen, die wider den Lehrer Joseph Novak eingeloffen[!] sind, verständiget, und angesprochen, daß er ihn zu dem erfordernten Eifer anhalte. Er stellte darauf alles in Kraft, und erwies, daß die Klagen nicht ganz rein waren.” (MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.). Sem Kazinczy fenti jelentéseit, sem Török utasítását nem találtam meg; ezekre az 1788/89-i tanév első félévéről készített szemesztrális jelentésben Kazinczy és Török észrevételei utalnak.

6321.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. január 18.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 185. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 12. P. 9.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/19.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 19. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Noch in dem Erlasse von 30ten November 1787. No 259/43.: a tanulmányi kerület főigazgatóságának ezt az utasítását nem találtam meg; minden valószínűség szerint ebben a Helytartótanács (alább idézésre kerülő rendelete értelmében) arra utasította Kazinczyt, hogy nyújtson be jelentést részint a nyári szünet tárgyában, részint pedig küldje be az 1787–88-i tanév első félévéről (Winterkurs) a szemesztrális beszámolót.

eines hohen Intimats der [...] Statthalterey vom 3ten November 1787. No 39058/2864.: a Helytartótanács rendeletében szabályozta a falusi iskolákban a nyári iskolai szünet idejét (l. 14648/1159. Gehorsamste Bestimmung der Ferien bei der Landschulen in Gemäßheit der hohen Verordnung de dato 3. November vergangenen Jahres No 39058/2864. Kaschau den 24. May 1788.). A Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága 1787 november 30-án közölte a rendeletet Kazinczyval, és felszólította, hogy adjon rőla véleményét (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktors-Amts die National Schulen belangend von 1ten bis 15. Dezember 1787 No 240/56., MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 197; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktors die National Schulen belangend von 15. bis letzten Jänner 1788. No 322/82., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 28.). Mivel Kazinczy véleményét nem adta be, időközben a Helytartótanács 1788. január 3-án ismét megküldte a rendeletet a főigazgatóságnak, amely január 22-én utasította Kazinczyt, hogy fejtse ki álláspontját (uo., No 322/82.). Kazinczy 1788. január 24-én nyújtotta be véleményét az iskolai szünetről kiadott rendeletről a főigazgatóságnak, amelyet Török január 25-én megküldött a Helytartótanácsnak (uo., No 328/84.). Kazinczy majdnem egy hónappal később, 1788. február 20-án pedig benyújtotta a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának a nemzeti iskolákról készített jelentését (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.; vö. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktors die National Schulen belangend vom 16. bis letzten Februar 1788. No 401/103., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 57.). Ezt Martin Heinzeli főigazgató-helyettes 1788. február 24-én megküldte a kormányzéknek (Gehorsamste Einbegleitung des halbjährigen Berichts über die Haupt National Schulen des Kaschauer Bezirkes den Winterkurs des Jahres 1787/8 betreffend in Gemäßheit der hohen Verordnung de dato 23. July 1787. No 25619/1448. Kaschau den 24. Februar 1788., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.). A dikasztérium, miután áttanulmányozta a jelentést, Török Lajoshoz 1788. március 15-én intézett leiratában több hiányosságra, illetve a tankerületben még meg nem oldott iskolaügyek elintézésére adott utasítást. A kormányzék többek között kötelezte a főigazgatóságot arra, hogy az egri és a gyöngyösi normáliskolákról megköendő szerződéses kérdéseiben határozottabban lépjen fel az ottani városi előjárókkal szemben. Töröknek továbbá minél előbb tárgyalásokat kell folytatni a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőséggel az aranyidai iskola régóta húzódog megnyitásáról és az ottani iskolaépületről. A Helytartótanács jelentést kért a tokaji nemzeti iskola épületének állapotáról, melyről több felszólítás ellenére sem kapott tájékoztatást. A Helytartótanács felrótta Töröknek azt is, hogy a rozsnyói közös iskola létrehozásáról egy szó sincs Kazinczy jelentésében, pótlására újabb kísérletet kell tenni. Bár a kormányzék bírálata jogosnak tűnhetett, a rozsnyói katolikus és evangélikus iskolák közös iskolává tétele folyamatosan foglalkoztatta mind Kazinczyt, mind a tanulmányi kerület főigazgatóságát. Kazinczy fent említett jelentésében a rozsnyói katolikus iskola kapcsán megjegyezte: „Es wäre zu wünschen, daß diese Schule mit den folgenden vereinigt werden könnte, wozu aber wenig Hofnung da ist.” Török egyetértett inspektorával, és mintegy mentegelve mind őt, mind a főigazgatóságot, utalt arra, hogy a közös iskola megvalósításával az előző években már többször próbálkoztak, de ezen próbálkozások a korábbi években a protestánsok ellenállása miatt (akiknek meghagyták saját iskolájukat) kudarcot vallottak. Az tudniillik, hogy velük a közös iskola felállításáról szerződést kössenek: „Daß kein Anschein obwalte, daß der hier angezeigte Wunsch des Herrn National Inspektors, in die Wirklichkeit übergehen werde, ergiebt sich daraus, daß diese zu bewirken, wiederholte Versuche in den Jahren 1785 und 1786. von Seiten der Oberdirection gemacht worden seyn; diese aber endlich dahin geschehen sind, daß in Gemäßheit des Intimats 20. Juny 1786. No 25589 den Protestanten ihre eigenen Schulen beibehalten, mit ihnen ein Kontrakt anzustossen” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.). A Helytartótanács utasításában nemcsak bíralt. Elismeréssel szőlt a kassai városi fő nemzeti iskola két tanítójának, Bálintffy Józsefnek és Vályi K. Andrásnak a munkájáról és a kassai orsolyiták kitűnő oktatói tevé-

kenységéről, valamint miskolci vegyes felekezetű iskola vezetőinek a közös iskola létrehozásában játszott szerepéről. Kazinczy javaslatára és Török Lajos közreműködésével a kormányshoz beérkezett részben Balintffy és Vályi a magyar nyelv oktatásáért. A Helytartótanács 1787. október 4-én adta ki erről szóló rendelkezését (38211/2506. sz.) (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amts die National Schulen belagend von 16ten bis letzten October 1787 No 150/33. , MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 157; Dem Kaschauer Oberstudiendirektor werden auf den Hauptbericht über die Normal- und Hauptschulen von 1ten Semester die nöthigen Verfügung mitgegeben, MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 66.; An Seine Majestät. Um den Hauptbericht über die Normal und Hauptschulen des Kaschauer Literär Bezirks unterbreitet, MOL, C 67 499. doboz. 1788. Distr. Cassov. F 13. P. 8.; vö. erről még a kancellária felterjesztését az uralkodóhoz: MOL, A 39 1788. No 4816.; vö. erről még: MOL, A 39 1788. 9050. és No 13.286.). A kormányshoz a következő év március 15-én újra kiadta ezt a rendeletét (9985/482. sz.). A két tanító dicséretben részesítéséről Török Lajos is említett: „Die Lehrer dieser Nationalschule Joseph Balintffy und Andreas Vályi[!] sind in folge der hohen Verordnung de dato 15. März laufenden Jahres No 9985/492 ihres Fleißes, und ihriger Verwendung wegen belobt worden, und setzen beides[!] noch ununterbrochen fort.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.; vö. erről még: KazLev, I. k., 438., Kazinczy – Horváth Ádámnak, Regmec, 1789. augusztus 21.; IMRE, 1895, 2. k., 380.).

6322.

Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek
Kassa, 1788. január 26.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 60.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die Lehrer der Haupt National Schule zu Schmölnitz haben mir die Anzeige gemacht: a szomolnoki városi nemzeti iskola tanítóinak feltehetően írásban küldött jelentését Kazinczyhoz nem találtam meg. *bey der Antstoßung des dasigen Schul-Vertrages [...] zu Ertsetzung dieses Mangels [...] zu ersuchen:* a Szomolnoki Királyi Bánya-Főfelügyelőség 1788. február 6-án kapta meg Kazinczy levelét, és utasította a főfelügyelőség számvevőbiztját, Johann Georg Fröhlichet, hogy az abban foglaltakra adjon kielégítő választ. Fröhlich csak egy jó hónappal később küldte meg a bánya-főfelügyelőségnek véleményét. Kifejtette, hogy a tanítókkal kötött szerződésben foglalt ún. szénajárandóság (Heudeputat) ügyét illetően nem történt szabálytalanság (ahogy pedig a tanítók és Kazinczy állítják), ugyanis a szomolnoki tanítók fizetését igen méltányosan állapították meg, azaz évi 200 forintot kívül a bánya-főfelügyelőség még 15 forint szálláspénzt, 12 öl fát (12 forint 36 krajcár értékben) utal ki számukra, míg a szomszédos falvak tanítói csupán 100, legfeljebb 160 forint éves fizetésben és néhány öl fa juttatásban részesülnek. Tehát az idézett helytartótanácsi rendelet a szomolnoki tanítókra nem érvényes. Fröhlich jelentését 1788. március 17-én a bánya-főfelügyelőség jóváhagyta és intézkedett, hogy az abban foglaltak szerint adjanak választ Kazinczynak. (A jelentést és annak jóváhagyását l. An Ein Wohllobliches Königliches Ober Inspectorat Amt Schmöllnitzer K. K. Buchalterey Gutachten de dato 10ten März 1788. Uiber

das Ansuchen des Normal Schullen Inspectors Herrn von Kassynsky[!], womit denen Schmöllnitzer Schullehrern ein Heu Deputat abgereicht werden wolle. Fasc. 21. Schmölnitz 4 Stück., ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula 61.)

6323.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1788. január 30.**

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert; a levél egyik kiadója, Kemény Lajos szerint eredetileg Kassa Város Levéltárában az 1788. No 1056. iktatószám alatt volt található.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/88.

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1916, 630–631.; KÓKAY, 1973, 446.

MAGYARÁZATOK

Bey Gelegenheit der den 15ten Jenner gehaltenen [...] Prüfung: Kazinczy jelentését a kassai városi fő nemzeti közös iskolában a jelenlétében lezajlott nyilvános vizsgáról, amelyen a tanulók felkészültségükről és tudásukról tettek bizonyosságot, nem találtam meg.

den Herrn Stadt-Pfarrern: azaz Orosz Ádámot.

28ten Dezember verflossenen Jahres erlassenen geschätzte Schreiben: l. Kassa város Kazinczynak írott levelét (6319. sz.).

6324.

**Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Kassa, 1788. február 10.**

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpodencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 6.; a levélről l. a magisztrátus 1788. évi üléseinek protocollumát: *Protocollum Exhibitorum Regiae ac Liberae Civitatis Bartphensis de 14. Mensis Februarii. Anni 1788. Pagina 89:* „No 240. Der WohlGebohrner Herr Frantz von Kazinczy, von Kaschau de dato 10ten Februar laufenden Jahres Erwiederet diesem Stadt Magistrat, daß die Anstalten getroffen, daß der ruckständigen National Schula Bücher, unentgeltlich ersetzt, und ehestens übergemacht werden sollen.” (ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Kníha podaní 1788. No 846.); vö. erről még: *Index Actorum Anni 1788:* „No 240. Kazinczy Francicus, rescribit, quod defectus[!] librorum scholasticorum proxime submittit.” (ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Index spisov 1788. No 848.).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

auf das geschätzte Schreiben des Löblichen Magistrates vom 3ten Dezember verflossenen Jahres: Bártfa város magsztrátusának ezt az 1787. december 3-án kelt levelét nem találtam meg.

übergemachte Büchern angedeutet hat, habe ich zu erwiedern, daß ich bereits die Anstalten getroffen: a bártfai magsztrátus fenti levelében a még hiányzó tankönyvek beszerzésére kérte Kazinczyt.

6325.

Kassa város magsztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1788. február 11.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die durch dieße Königliche Freystadt unter 10ten November [...] No 98.: Kassa magsztrátusának ezt az iratát nem találtam meg.

kraft einer untern 27ten Dezember letzten Jahres No 4547/3381 [...] herabgelangten hohen Verordnung: erre a helytartótanácsi rendeletre nem bukkantam rá.

zweimahligen von [...] diesfalls von uns beliebsam erlassenen Schreibens: I. Kazinczy 1787. december 15-i (6317. sz.) és 1788. január 30-i (6323. sz.) leveleit.

in dem Bonischen Stadt Hauße: utalás valószínűleg Bónis Ferenc kassai házára, ahol a város Franz Sebald Svoboda katecheta számára lakást biztosított. Még ezt megelőzően Török Lajos 1787. október 18-án arra utasította Kazinczyt, hogy Svoboda lakásának és fizetésének emelése ügyében tárgyaljon a várossal. Az 1788. február 20-án benyújtott szemesztrális jelentéséhez a főigazgató azt a megjegyzést fűzte, hogy a fizetés tárgyában nem történt érdemi intézkedés: „Bei eintretender Aufhebung der hiesigen Franziskaner Klosters, ist bereits unterm 18. October des verlebten Jahres, dem Herrn National Schulen Inspector der Auftrag zugewiesen worden für die künftige Wohnung und Gehalts-Verbesserung des Normaschul Katecheten Pater Sebal[dus] besorgt zu seyn, und hat sich dieser zwar dießfalls an den Kaschauer Stadts Magistrat verwendet, von welchem aber in Betref des Gehalts noch keine Antwort allhier erfolgt ist.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.).

Hohen Bewilligung angerechnet aus der diesseitigen Kämerer Kasse auszahlen sollen: a tanács 1788. február 10-i ülésén határozatilag elfogadta, hogy Svobodának a vallástan oktatásért az addig aján-

lott évi 150 helyett 200 forint fizetést fog adni. (MAK, Prothocollum Sessionalium Magistratualium anni 1787 Vol. 2008. [Lapszám nélkül.] [No 1110.]; vö. erről a 6259., a 6312. sz. és 6318. sz. leveleket és az ezekhez fűzött jegyzeteket.)

6326.

**Ternyey Antal – Kazinczynak
Szomolnok, 1788. február 12.**

KÉZIRAT

Eredeti: ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 60.; a levél fogalmazványát, amely csak bizonyos helyeken tér el a tisztázattól l. uo., No 8/215.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Unter Bestättigung dero Werthen Zuschrift von 17. Jänner: l. a 6320. sz. levelet.

um einen Normal Lehrer ihrer Religion auch hierorts bittlich eingekommen: l. erről szintén a 6320. sz. levelet.

dafür ein Ewangelischer eingeführet werden solle, ist um so unthunlicher, als zwey [...]: a stószí evangélikus gyülekezet nem fogadta el Ternyey érvelését, és Kazinczynak támogató levelére hivatkozva újabb kéréssel fordult a bánya-főfelügyelőséghez, melyben megismételte: igenis szüksége van egy saját tanítóra, és őt ugyanaz a fizetés illesse meg, mint a két katolikus tanítót. Ternyey 1788. február 20-án írt válaszában a fenti levélben kifejtett álláspontját mintegy megismételve, a királyi rendeletre hivatkozva, újra elutasította egy harmadik (evangélikus) tanító alkalmazását: „Relatio ad numerum Prot[hocolli] 215[.] dieses Jahres zu verbescheiden: Daß nachdem zur Rechtaufhaltung deren Stoßer Normal Schul-lehrern Seiner Mayestät bereits 120 florenen, und 30 Klafter holtz abreichet, die zu unterricht der samtlichen Stösser jugend hinlaingliche[!] 2 Schul lehrer[!], ohne Verschulden um so minder zuruck-gesetzt werden, als solche zugleich Catholische Kirchen Diener sind; und Seiner Mayestät allerhöchste willens Meynung dahin gerichtet ist, daß samentliche Jugend, ohne unterschied der Religion, die bereits bestehende Normal Schulen frequentiren sollen.” (ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula 60. 2/250.; vö. erről a fenti tartalommal Ternyey és Johann Nepomuk Gußmann 1788. február 12-én kelt levelét Török Lajosnak: MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F 45. P. 12. az 13379. sz. irathoz csatolva.) Kazinczy 1788. március 10-én Töröknek megküldte Ternyeynek, illetve a bánya-főfelügyelőségnek azt a nyilatkozatát, hogy nem tud a közös iskolában alkalmazandó harmadik tanítónak fizetést adni. Török a stószí ügyről 1788. március 15-én tájékoztatta a Helytartótanácsot, hangsúlyozva, hogy a bánya-főfelügyelőség nem hajlandó a szóban forgó harmadik (protestáns) tanító alkalmazására; mivel ő maga nem illetékes, hogy döntsön a kérdésben, kérte a kormányszék közbenjárását, illetve határozatát (MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F 45. P. 12.; vö. erről még: MOL, C 69 164 cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). A Helytartótanács 1788. április 3-án (13379/1054. sz.) kiadott rendeletében utasította a tanulmányi kerület főigazgatóságát: előbb adjon hiteles jelentést a stószí katolikus és protestáns iskolás korú fiú- és lánygyermeknek számáról. Erről a főigazgatóság május 12-én tájékoztatta a kormányszéket, amely május 23-án kiadott (20606/1616. sz.) intimátumában kötelezte a bánya-főfelügyelőséget a közös iskola harmadik tanítójának alkalmazására és dotálására; ezt a rendelkezést

június 27-én megküldte a bánya-főfelügyelőségnek (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.).

6327.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1788. március 6.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 11.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Um die hohe Verordnung [...] von 11. Oktober 1787. No 35856/2607 und 13. Dezember desselben Jahres: utalás azokra helytartótanácsi rendeletekre, amelyek értelmében meg kellett kötni a hejcei lakosokkal a közös iskola létrehozásáról és az ott alkalmazandó tanítók fizetéséről szóló szerződést. Eredményt azonban csak a reformátusokkal sikerült elérnie. A szeptember 13-án elfogadott szerződés-tervezetben a kálvinista vallású lakosok vállalták, hogy készek a közös iskolát létrehozni, azt a szükséges berendezési tárgyakkal és taneszközökkel ellátni, a tanító számára pedig egy ingyen és kényelmes lakást, 2 tehenet, évente 6 hordó bort, 13–13 köből búzát és rozst (38, illetve 24 forint értékben) megfelelő mennyiségű tűzifát és évi 160 forint fizetést biztosítani. Amennyiben pedig a vilmányi református lelkész helyett a prédikálások és a temetések is elvégeznék, a stólapénzt szintén neki fogják megfizetni (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 3.). Ezt a szerződés-tervezetet Kazinczy még ugyanazon a napon benyújtotta a Kassai Kamarai Adminisztrációnak (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 4., P. 6.; vö. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amtes, die National Schulen belangend vom 16ten bis letzten September 1787 Schul-Sachen. No 75/12., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 129.), majd tíz nappal később a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 3.; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats-Amtes, die National Schulen belangend vom 1ten bis 15ten November 1787 Schul-Sachen. No 174/36., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 164.). A főigazgatóság képviselőjében Martin Heinzeli még aznap jelentésben számolt be a Helytartótanácsnak, egyúttal kérte a szerződés-tervezet engedélyeztetését. Jelentésében Heinzeli arról is tájékoztatta a kormányzékot, hogy Hejceán a katolikusok egy tágas és az oktatás céljaira megfelelő iskolaépülettel rendelkeznek, az iskolában oktató iskolamestert pedig a helység földesura, az egri püspök fizeti. A katolikus tanító egyúttal a településen és a környező 8 helységben az organista feladatát is ellátja. Heinzeli végül arról is informálta a dikasztériumot, hogy a hejcei közös iskola a földesúr beleegyezése nélkül nem dotálható, ezért előbb meg kell tehát várni Eszterházy Károly hozzájárulását. A Helytartótanács 1787. október 11-i, Török Lajoshoz küldött leiratában jóváhagyta ugyan a szerződés-tervezetet, de végső elfogadásához feltételül szabta, hogy Kazinczy kössön szerződést a hejcei katolikusokkal is (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 4.; az 1787. október 11-i [35856/2607 sz.] kormányzékai utasítás másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128/12.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 12. sz.). A kontraktust azonban Kazinczy nem tudta a katolikusokkal tető alá hozni. A Helytartótanács ezért az 1787. november 2-án kiadott rendeletben foglaltakat mintegy megismételve 1787.

december 13-án (32856. sz. rendelet) újra sürgette a hejcei közös iskola létrehozását (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 6.). A tanulmányi kerület főigazgatósága 1788. január 5-én közölte Kazinczyval a kormánysszék rendelkezését, és annak mielőbbi végrehajtására utasította (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend vom 1ten bis 15. Januar 1788. No 290/69, MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 21.). A kormánysszék, miután december 13-i rendeletére nem kapott választ, 1788. január 17-én ismételt felszólítást küldött a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának. Kazinczy azonban nem tudott azonnal Hejcére utazni, mivel 1788. január 15-én a tanulmányi kerület főigazgatóságának tett nyilatkozata szerint hasonló ügyekben, azaz a közös iskolákról szóló szerződések megkötése miatt Sárospatakra, Sátoraljaújhelyre, Tállyára és Abaújszántóra kellett mennie (Wochenbericht des Kaschauer Ober-Direktorats die National Schulen belangend vom 15. bis lezten 1788. No 310/76., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 28.). Egy hónappal később a Helytartótanács 1788. február 14-én megismételte korábbi utasítását. (A helytartótanácsi rendelkezést l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 8.) Török Lajos felszólítására Kazinczy az ügy elintézése végett 1788. február 25-én ismét Hejcére utazott (Kazinczy Hejcei útjáról l. [Reise XIX.] az Iratok között, „C. zur 19. Reise.”).

in Gegenwart des hiesigen Herrn Pfarrers: azaz Újházy Károly plébános és alesperes jelenlétében. *die hier geborsamst beigestossene Declaration das weitere spricht:* Hejcen a helyi katolikus pap és a földesúri számvevő részvételével Kazinczy megpróbálta elfogadtatni a helyi közös iskoláról szóló szerződést, de nem járt sikerrel. Az iskola létesítését ezúttal is a katolikus lakosok hiúsították meg. A hejcei katolikusok ugyanis 1788. február 27-én kelt nyilatkozatukban elvetették Kazinczy 1787 szeptemberében kidolgozott szerződés-tervezetét, főként azt, hogy „két újabb Parantsolatok által a' részünkről fizetendő Catholicus Tanítónak esztendőbéli Bére felől is hasonló kötésre való Lépés”-re kényszerüljenek. Egy ilyen szerződés megkötésére nem voltak hajlandók, „rész szerént azért, hogy a' múlt több esztendők alatt költséges Parochia, Templom, Oskola Tanító, és Harangozó Házak mellett sokat faradoztunk, melyek nem megvetendő tekintetet érdemelnek, rész szerént pedig azért, mert ezen mostani Oskolán kívül új hozando Tanítónak újj lakó Házat építeni, valamint ezeket fel tartani, és az eddig való nem Normalis Tanítón kívül, aki eddig Tanító, Orgonista, és Kántor volt, újabb Normalis Tanítónak fizetést adni, annyival ell viselhetetlenebb tartottuk volna, minthogy az eddig való Tanító is az ezen Parochiahoz affiliált nyölcz Helység is nehezen tarthatta, magunkat ezen esztendőnként fizetendő Téhertül következtethető romlassunkra előre tekintvén ezen Közös Oskolának közöttünk való fell állítására egészen erőleneknek tapasztallyuk, és állétyuk” (l. Kazinczy leveléhez csatolva: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 11.). Miután Török Lajos Kazinczynak a hejcei közös iskola létrehozására irányuló eredménytelen kísérletéről 1788. március 15-én beszámolt a Helytartótanácsnak (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 11.), a kormánysszék erre reagálva 1788. április 3-án utasította Abaúj vármegyét, hogy vizsgálja ki: vajon a tanító lakását és a helyi iskolát a református lakosok bevonásával építették-e; illetve, hogy a vármegye Török Lajossal együttműködve érje el, hogy a katolikus lakosok is hozzájáruljanak a felállítandó közös nemzeti iskola tanítójának eltartásához és díjazásához (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 12.; vö. erről a kormánysszéknek ugyanezen a napon a főigazgatónak küldött utasítását is, uo., F 17 P. 13.).

das hobe Intimat vom 29 November vorigen Jahres No 42127/3110: a Helytartótanács ebben a rendeletében előírta, hogy mindazokon a helyeken, ahol a szerződéseket már megkötötték a közös nemzeti iskoláról, ott minél előbb nyissák meg az iskolákat; továbbá a tanügyi inspektorok az iskolákról készítendő féléves jelentéshez csatolva kimutatásban sorolják fel azokat a településeket, ahol a szerződés megkötése ellenére még nincs közös iskola, s azt küldjék meg a kormánysszéknek. A Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága 1788. január 5-i ülésén tudomásul vette a rendeletet és még aznap utasította Kazinczyt az abban foglaltak teljesítésére (Wochenbericht des Kaschauer Oberdirektorats die National Schulen belangend vom 1ten bis 15. Jänner 1788. No 287/68., MOL, C 69 186. cs. 1788. F. 12. P. 21.). A főigazgatóság még ugyanezen a napon megtárgyalta a Helytartótanács 1787 november 29-én kiadott (47476/5093. sz.) leiratát, amelyben a kormánysszék jóváhagyta az öt Szepes vármegyei közös iskola ügyében megkötött szerződést, és egyúttal felszólította a főigazgatóságot az elmaradt szerződések megküldésére. Az igazgatóság erről szintén január 5-én értesítette Kazinczyt, egyszerűen utasítva őt arra, hogy igyekezzen a még meg nem kötött szerződéseket tető alá hozni, és azokról haladék nélkül tegyen jelentést (uo., 284/67 sz.).

einer hohen Verordnung von 6ten Februar 1787. No 5454[.]: a Helytartótanács ebben az először 1787. február 2-án kiadott, majd az említett napon a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának megküldött rendeletében a miskolci és a hejcei közös iskolák létrehozására szólította fel Török Lajost. A főigazgató ennek értelmében 1787. március 2-án adott utasítást Kazinczynak, hogy utazzon Hejcére, és tárgyaljon a közös iskola létesítéséről, illetve tegye meg a szükséges intézkedéseket ennek megvalósítása érdekében (Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktorat-Amtes von 1ten bis 15 März in Jahr 1787, MOL, C 67 451. doboz. 1787. Distr. Cassov. F. 1. P. 8. No 275.). A Kazinczynak adott utasítást nem találtam meg. Kazinczy csak jó fél év múlva, 1787. szeptember 12-én indult Hejcére, ahol 13-án és 14-én tárgyalt a helybéliekkel a közös iskola létesítéséről ([Reise XIII.] az Iratok között). A tárgyalás eredményéről l. fent.

bis weitem Verfügungen: Török Lajos Kazinczy beszámolóját követően, 1788. március 15-én kelt felterjesztésében informálta a Helytartótanácsot Kazinczynak a hejcei katolikus lakosokkal történt tárgyalásáról és annak sikertelen kimeneteléről (l. Kazinczy leveléhez csatolva az 554/187. szám alatt). A kormányzék Török tájékoztatása alapján az 1788. április 3-án kelt és 16-án megküldött leiratban szólította fel Abaúj vármegyét a Hejcen bevezetendő közös iskola létesítésére, illetve, hogy adjon tájékoztatást az iskolaépületről: „ob das bereits bestehende Schulhaus und die Wohnung des Lehrers nur lediglich durch die Katholischen, oder auch mit Zuziehung der reformirten Einwohner hergestellt wurde; im ersten Falle sind die Katholiken zur Erbauung des anderen Schulzimmers nicht mehr zu verwenden, in anderen hingegen dazu ganz billig und unachtsichtig zu verhalten”. A Helytartótanács utalt arra is, hogy a rendeletekben előírt szerződés megkötésében és teljesítésében az illető földesuraságnak szintén közre kell működnie, illetve a szerződésben rögzítettekhez anyagilag is hozzá kell járulnia. A hejcei katolikus közösség azért sem bújhat ki a szerződés megkötése alól, mivel ahhoz segítséget kapott: „bey der Unterhaltung des Lehrers und Organisten theils durch die eingepfarrten 8 Ortschaften unterstützt, theils aber durch Bewirkung der gemeinschaftlichen Schulen Vermischung bereits eine Erleichterung erhielt, wieder die Unterhaltung der Lehrer beider Gemeinde gemeinschaftlich obliegen wird” (l. Der Abauvarer Gespanschaft wegen Einführung der vermischten Schule zu Haicze. 13377/1052., MOL, C 69 165. cs. Distr. Cassov. 1787/88. F. 17. P. 12.). A kormányzék az Abaúj vármegyéhez az április 16-án megküldött leirattal egyidejűleg levélben kereste meg Török Lajost, válaszolva a főigazgató március 15-i jelentésére, és a hejcei ügyben az illetékes hatóságokkal való együttműködésre szólította fel (Dem Kaschauer Ober Studien Direktor wegen der vermischten Schule zu Haicze. 13377/1052., MOL, C 69 165. cs. Distr. Cassov. 1787/1788. F. 17. P. 28.; vö. erről még uo., F. 17. P. 31.). A hejcei közös iskola kérdésében 1788. augusztus elejéig sem történt érdemi lépés, ezért a Helytartótanács előbb augusztus 7-én Abaúj vármegyének, majd szeptember 9-én, megismételve az áprilisi rendelkezést, ismételten parancsba adta a hatóságnak, hogy Török Lajossal együttműködve hajtsa végre a közös iskola létrehozása tárgyában kiadott felsőbb rendelkezéseket; egyúttal utasította a főigazgatót, hogy minél előbb küldje meg Kazinczy jelentését a szóban forgó kérdéstről (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 19. és P. 22.; vö. erről még uo., F. 17. P. 21.). A vármegye 1788. szeptember 30-án a kormányzéknek adott válaszában kifejtette: amíg az ügy kivizsgálására kiküldött vármegyei szolgabíró beszámolója be nem érkezik, sem a katolikus közösség anyagi helyzetéről, sem pedig a helyi iskolaépület építéséről és közös használatáról nem tudnak nyilatkozni (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 28.). A kormányzék szeptember 18-án Hejce földesurát, Eszterházy Károlyt is megkereste, és hivatkozva arra, hogy mivel a hejcei reformátusok készek a közös iskola létesítésére, valamint a tanintézet s tanítójának fenntartására, a földesúr a helybéli katolikusok anyagi támogatásával szintén járuljon hozzá a közös iskola megvalósításához, hisz az javát szolgálja a püspök katolikus jobbágyainak is (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 23.).

6328.

Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek
Kassa, 1788. március 7.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 74.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

durch den Pfarrer von Opáka: azaz Joseph Miller plébános által.

den ich die Eröffnung der Arany-Idkaer National-Schule aufgetragen habe, die Anzeige gemacht:

Kazinczynak az aranyidai katolikus iskola megnyitásáról és az ott alkalmazandó tanító eltartásáról, illetve fizetéséről szóló utasítását és jelentését kutatásaink folyamán nem találtam meg. A kérdésről l. alább az 1788. március 27-i levélhez (6337. sz.) fűzött jegyzeteket.

6329.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1788. március 10.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.
Másolat: MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 45. P. 1.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Aus der [...] beygeschlossenen Antwort des [...] Schmölnitzer Ober-Inspektorats-Amtes vom 12. Februar 1788: l. a 6326. sz. levelet; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
ich dasselbe unterm 17. Jänner: l. a 6320. sz. levelet.

6330.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1788. március 10.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/20.; autográf, Kazinczy aláírása nélkül.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 20. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

durch den damahligen Königlichen National Schulen Distriktual Ober Aufseher: azaz Lado-mérszky István által.

6331.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1788. március 12.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/22.; a levél Kazinczy saját kezű fogalmazványa, amely az SPRKKKt. Ms. 1128/21. sz. levél hátlapján kezdődik; a levél eleje hiányzik.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 22. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

sind die Gründe, die ich [...] im Monath September vorigen Jahres vorgestellt habe: l. a 6305. sz. levelet.

mit Ende des Monats September 1787. eingereichten Auszug der popular Conscription: a II. József által 1784-ben elrendelt, a Magyar Királyságra és az Erdélyi Nagyfejedelemségre kiterjedő katonai összeírás kivonatáról van szó.

eingereichten Vertrag von 16. September 1787: azaz a miskolci reformátusokkal a közös nemzeti iskola létrehozásáról megkötött szerződést.

mit Einwilligung des daselbst wohnenden Superintendenten: azaz Szalay Sámuel egyetértésével.

die sub C. angeschlossener [...] Antwort: Kazinczy válasza nincs csatolva.

wandte ich zur Besichtigung der hiesigen Katholischen und Jüdischen National Schulen an: Kazinczy itt az 1787 szeptember 12. és 19. közötti hivatalos útjára utal, melynek során felkereste Hejce, Szikszó, Miskolc és Forró nemzeti iskoláit, továbbá a szinai zsidó elemi iskolát ([Reise XIII.] az Iratok között).

das Intimat [...] von 19. September 1786. no 40499: l. a 6251. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

6332.

**Kazinczy – Borsod vármegye magisztrátusának
Regmec, 1788. március 15.**

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML, IV-506. 1788. Fs.: XXIII. No 5.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

bey der letztbin unternommenen Besichtigung der Miskóltzer Jüdischen National-Schule: Kazinczy 1788. március 5. és 12. között tartózkodott Miskolcon, ahol felkereste a zsidó iskolát is. Az iskoláról megjegyezte, hogy az „durch weit mehrer[!] Kinder beſucht[!] werden könnte, wenn hiezu die Eltern auf schärfste angehalten würden”. Kazinczy megkereste Borsod vármegye magisztrátusát, tárgyalta továbbá a katolikus iskola helyi igazgatójával, Kiss Józseffel az iskola szerződésben foglaltak szerint dotálásának kötelezettségéről: „auf diese Schule vertragsmässig dotiren zu lassen und hierüber die Contracte in Original einzusenden”. (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.)

die hohe Verordnung von 19ten September 1786. No 40499: l. a 6251. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

in dieser Schule angestellten Lehrer Israel Fürst [...] seinen [...] Jährlichen Gehalt von 150 florint unordentlich verabfolgt: a vármegye Kazinczy levelének kézhezvétele után azonnal intézkedett: megbízta a miskolci főszolgabíró, hogy vizsgálja ki az ügyet és intézkedjen, hogy Fürst rendben megkap hassa a fizetését (BAZML, IV-506. 1788. Fs.: XXIII. No 5.). 1788. március 28-án Kiss József ugyanebben a tárgyban beadványt nyújtott be a vármegyéhez, jelezve, hogy Fürst az őt megillető évi 150 forintból mindössze 5 forint fizetségben részesül. Kiss kérte a magisztrátust, hogy minél előbb orvoslja az ügyet. A magisztrátus 1788. április 2-i ülésén azt a határozatot hozta, hogy az említett szolgabíró alkalomadtán rendelje magához a zsidó türelmi adót beszedő perceptort, és utasítsa az összeg behajtására (BAZML, IV-506. 1788. Fs.: XXIII. No 7.). A vármegye azonnali intézkedése ellenére Fürstnek nem fizették ki az őt megillető pénzbeli járandóságot; jelzi ezt Török Lajosnak a vármegyei magisztrátushoz írt 1788. július 2-i levele, amelyben figyelmeztette a hivatalt az ügy rendezésére. A vármegyei magisztrátus július 10-i ülésén ismételtlen úgy határozott, hogy az adószedő a jelzett összeget a zsidó türelmi adóból teremtsse elő (BAZML, IV-506. 1788. Fs.: XXIII. No 16.).

6333.

Kazinczy – Szedlmayer Györgynek
Tállya, 1788. március 15.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: TREKL, I. 27 a. 1. (1788); SPRKKKt. Ms. 3285/89–90.; a debreceni és a sárospataki másolatok helyesírásilag több helyen különböznek; a debreceni református püspöknek elküldött példányt Kazinczy készítette, de valószínűleg nem ellenőrizte (a debreceni másolatot Orbán László bocsátotta rendelkezésemre, akinek ezúton mondok köszönetet).

MEGJELENÉS

RÉVÉSZ, 1875, 38–39.; a levél tartalmi ismertetését l. VÁCZY, 1915, 167

MAGYARÁZATOK

az itt már munkába vetett Közös Nationalis Oskolát a Fejedelem által annyira obajtott végre hajtom: a tállyai közös nemzeti iskolát Kazinczynak csak a következő év márciusában sikerült létrehozni (l. a 6372. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket).

Illyen a Kassai Királyi Normalis Oskola: azaz a kassai városi fő közös felekezeti nemzeti iskola, amely 1787. szeptember 1-jén kezdte meg működését.

illyen a Lutheranusoknak Szepes Vármegyei sok oskolájok: mint pl. a szepesolaszi, svedléri, remetei és merényi, melyek szintén 1787. szeptember 1-jétől működtek közös iskolaként.

illyen lesz a már Munkába vett Miskolczi Reformátusoké: Kazinczy 1787. augusztus 28-án szervezte meg a miskolci közös nemzeti iskolát, miután a helyi református közösséget sikerült megnyerni az ügynek és azt szerződésben rögzíteni. A vegyes iskola működéséhez a Helytartótanács 1788. április 24-i rendeletében járult hozzá (l. erről bővebben a 6300. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket).

magának főtiszt[elendő] Superintendens urnak: azaz Szalay Sámuelnek.

6334.

Ternyey Antal – Kazinczynak
Szomolnok, 1788. március 17.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 60.

Másolat: nincs.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

*Auf das schätzbare Anzeigen von 26 Jänner: l. a 6322. sz. levelet.
zu folge der Statthalterey Verordnung von 18a Decembris 1780. No 6204. §. 6to: a 6301., 6322., 6335.,
6343. és 6364. sz. leveleket.*

6335.

Kazinczy – Péchy Zsigmondnak
Alsóregmec, 1788. március 20.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 189. cs. Distr. Cassov. 1788. F. 69. P. 1.
Másolat: nincs.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

*nach dem ich sie zur Einführung einer [...] zuversorgenden vermischten National-Schule
angegangen hatte:* Kazinczy az 1787. augusztus 30-án kiadott (15065/604. sz.) helytartótanácsi rendelet
végrehajtása végett járt Tállyán. A rendeletet, amely a tállyai, a hejcei, sátoraljaújhelyi és a pataki közös
nemzeti iskolák létesítését írta elő, a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága 1788. szeptember 27-
én adta át Kazinczynak, hogy teljesítse az abban foglaltakat (Wochenbericht des Kaschauer Ober
Studien Directorats-Amts, die National Schulen belangend vom 16ten bis letzten September 1787. Schul-
Sachen. No 70/9., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 129.).

*sie zur jährlichen Unterhaltung der bey dieser Schule [...] drey Lehrern über 80 Forint her-
beyzutreten ausser Stande sind:* l. erről bővebben alább a 6372. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

6336.

Kazinczy – Szathmári (Paksi) Istvánnak
Alsóregmec, 1788. március 24.

KÉZIRAT

Eredeti: TREKL, I.27a.1.(1788).
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

RÉVÉSZ, 1875, 34–37 (Révész a levelet igen sok hibával közölte); a levél rövid részletét idézi: VÁCZY,
1915, 164.; a levél tartalmát ismerteti: IMRE, 1895. I. k., 181.

MAGYARÁZATOK

midőn a' Tállyai Nationalis oskolának közössé való tételében foglalatoskodtam: l. a 6335. és a 6372. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

Assessor Berzeviczy Pál ural: azaz Szepes vármegye esküdtjével, későbbi királyi helytartótanáccsal és altárnokmesterrel.

a Debrecenben fel-állítandó közös Oskolák el-báritása eránt egy hathatós Ellenmutatás ment-fel: II. Józsefnek és kormányzatának szándékában volt olyan helységekben is közös nemzeti iskolákat felállítani, ahol a protestáns (evangélikus és református) lakosok többségben éltek; így Debrecenben, a magyarországi reformátusság központjában is. Az itteni közös nemzeti iskola létrehozásától a bécsi kormányzat és a magyarországi felsőbb hatóságok „azt remélték, hogy példája döntő hatással lesz a református vidékekre és a vegyes iskolák tömeges megszervezése következik.” A város kisebbségben lévő katolikus lakossága hajlott is arra, hogy saját iskolájuk közös iskola legyen, de a reformátusok kezdettől fogva minden erre irányuló kísérletet mereven elutasítottak. 1787 október 14-i, a magyar kancelláriához írott felterjesztésükben a közös iskola bevezetését iskoláik autonómiájának feladásának látták. A közös iskolával továbbá lelkiismereti szabadságuk is veszélybe kerülhetne, sőt azzal vallási jogaik is elvesznének, márpedig ezek a legbecsesebbek számukra (vö. MÁLYUSZ, 1939, 524–525.; BARCSA, 1905, 42.; VIHAR, 1959, 424.). Hiábavaló volt a nagyváradi tankerületi inspektor, Verner Jakab kísérlete, akit 1787-ben, mikor személyesen ment tárgyalni Debrecenbe, szóra sem méltattak a városi tanács és a Tisztántúli Református Egyházkerület vezetői; sőt az egyházkerület „még az állami ellenőrzés jogosságát sem volt hajlandó elismerni iskolái felett” (vö. KOSÁRY, 1983, 469.). Egyidejűleg „respirumot” kértek Vernertől (vö. BARCSA, 1905, 42.); ugyancsak eredménytelenül végződtek Vay Istvánnak, a Pécsi Tanulmányi Kerület főigazgatójának 1788 elején a közös iskola létrehozására irányuló próbálkozásai (vö. MÁLYUSZ, 1939, 525.). A debreceniek ezt követően nem voltak hajlandók normáliskoláikról a fél-éves jelentéseket benyújtani a Helytartótanácsnak. 1788. február 14-én a konzisztórium ugyan kijelentette, bár a „conscriptiot véghez vitetni és megküldeni magában nem sok volna, de félt, hogy annál fogva magunk önként adnánk alája oskoláinkat annak a directiónak, mely alól való dispensatiót mind ez ideig közönséges instanciánkban kértük”. A konzisztórium egyszersmind kibúvót is keresvén a felelősség alól, hangsúlyozta: nem kívánják a királyi rendeletben előírt összeírást szabotálni, de amennyiben azt Vernernek átadnák, úgy a Helytartótanács alá rendelnék magukat; ezért azt nem a konzisztórium, hanem a református egyházkerület főgondnoka juttatná el majd azt a kormányzékhez (vö. RÉVÉSZ, 1875, 230.; BARCSA, 1905, 43.). Verner azonban, mint a hatóság képviselője, továbbra is azt követelte, hogy az összeírást az egyházkerület nyújtsa be. 1788. július 10-én levelet írt az egyházkerületi püspöknek, hivatkozással arra a királyi intimátumra, amelynek értelmében az ország összes iskoláit a királyi tanügyigazgatók, illetve hivatali beosztottaik alá rendelték. Ennélfogva az egyházkerület sem vonhatja ki magát a rendelet hatálya alól, és köteles a tankerületi főigazgatóságnak, illetve Vernernek magának a fiú- és leányiskolákról készült kimutatást megküldeni. Ha ezt a szuperintendens nem teszi meg, akkor a rendelet szellemében eljuttatja az összeírást ellenzők neveit a Helytartótanácshoz. A konzisztórium úgy döntött: nem válaszol Vernernek, és egyenesen a királyhoz folyamodik, hogy mentesítse az egyházkerületet az összeírás teljesítésének kötelezettsége alól. Egyúttal megfogalmazták, hogy „vallásszabadságukkal ellenkezik nationális iskolánk katolikus direktorok alá vetése, tehát várják, hogy a király ez alól felmenti őket”. Nem ismerték el Verner tanügyi inspektor felügyeleti jogát a református iskolák felett, hangsúlyozva, hogy „az oskolák nem az inspectoroké, hanem a szüléké, úgymint a kiké a gyermekek és nincs hatalmokban az inspectoroknak, hogy annak inspectiója alá adassanak” iskoláik. A helyzetet még súlyosbította, hogy a nagyváradi tankerület főigazgatója, ahová Debrecen is tartozik, katolikus vallású volt (vö. BARCSA, 1905, 43.). Az udvarban ezt az ellenszegülést nem nézték jó szemmel, és Gottfried Van Swieten felszólította a debrecenieket: két hónapon belül nyújtsák be iskoláikról a kért adatokat. A debreceniek azonban nem tettek eleget a hatósági felszólításnak, sőt „Szathmári (Paksi) István református püspök, illetve az ő megbízásából Hunyadi Sámuel érmelléki esperes körlevélben szólította fel a gyülekezeteket: imádkozzanak iskoláikért, amelyek veszélybe kerültek” (vö. RÉVÉSZ, 1875. 234.). A Helytartótanács ebben a helyzetben parancsba adta Bihar vármegye főispánjának, gróf Haller Józsefnek, hogy Szathmárit írásban, Hunyadi pedig személyesen utasítsa rendre. Közben a debreceni Domokos Lajos főbíró a négy református egyházkerület

nevében 1788. augusztus 16-án feliratot intézett II. Józsefhez, és közölte, határozottan elveti a közös iskola bevezetését (vö. RÉVÉSZ, 1869, 231., 319–324.; VÁCZY, 1915, 171–172.). Az udvar a magyar kancellárián keresztül leiratban fordult a Helytartótanácshoz, mint illetékes kormány szervhez, hogy fogantatson határozott intézkedéseket a közös iskola ügyében. II. József egy háromtagú küldöttséget nevezett ki Haller József Bihar vármegyei főispán vezetésével, amely 1788. augusztus 31-én Debrecenbe ment, de a deputáció tárgyalási kísérletei szintén kudarcba fulladtak. Verner még „azt a látszatengedményt sem érte el, hogy Debrecen a norma elsajátítása végett tanítókat küldjön a nagyváradi képzőbe.” (Vö. RÉVÉSZ, 1875, 231–233.; BARCSA, 1905, 44.; MÁLYUSZ, 1939, 559–560.; KOSÁRY, 1983, 469.; MÉSZÁROS, 1984, 83–84.) Az udvar belátva, hogy egy közös iskola bevezetése a városban semmi esély nincs, felhagyott ezzel a tervével. Ahhoz azonban ragaszkodott, hogy a református iskolákban a „normális tanítási mód”-ot, azaz a normamódszert használják, „vagyis a közoktatási reform szelleme érvényesüljön, a nemzeti inspektor felügyeleti joga pedig terjedjen ki rája” (vö. MÁLYUSZ, 1939, 525., KOSÁRY, 1983, 469.; l. erről még: IMRE, 1895. 1. k., 180.; VÁCZY, 1915, 169–171.).

ezen dologban kiadott felsőes királyi rendeletek: I. a Helytartótanács 1787. április 10-i, és a 1787. november 3-i (39056/2467. sz.) Bihar vármegyének küldött rendelkezést (az előbbi másolatát I. SPRKTGYL. A./XXII./7951./92–93.). Az 1787. április 10-i intimátumban a kormányzék az 1785. október 4-i (28427. sz.) uralkodói rendeletre hivatkozva a protestáns, és különösen a református nemzeti iskolákban kötelezővé tette a normamódszert. Miután a miskolci reformátusok elfogadták a normamódszert, II. József utasította a Helytartótanácsot, hogy a normát a többi református iskolában is vezessék be. A kormányzék 1788. április 17-én adta ki az erről szóló (15199/1250. sz.) rendeletet Borsod vármegye számára, hogy közölje ezt a miskolci székhelyű református szuperintendenciával és a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságával, továbbá Kazinczyval együttműködve hajtassa végre a rendelkezést. A vármegye a kormányzéknek adott válaszában jelezte: a rendeletet haladék nélkül teljesíteni fogja és bevezetetti a normamódszert a helyi református iskolákban (a rendeletet és a vármegye választát I. BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 10. és 11.; vö. erről még: RÉVÉSZ, 1875. 230.). Az 1787. november 3-i intimátumban a Helytartótanács arra utasította Bihar vármegye magisztrátusát, hogy készíttessen kimutatást a Tisztántúli Refomátus Egyházkerülethez tartozó triviális református iskolákról és tanulóikról, a kimutatást nyújtsa be a Nagyvárad Tanulmányi Kerület inspektorának, Verner Jakabnak; erről a vármegye 1788. február 3-án értesítette az egyházkerületet. Az egyházkerület püspöksége a rendeletben a református egyház és iskolák szabadságának és törvényekben rögzített jogainak megsértését látta, és magánál az uralkodónál tiltakozott annak végrehajtása ellen; egyúttal határozottan elutasította a normamódszer bevezetését a református iskolákban (l. az egyházkerület tiltakozó beadványának fogalmazványát: Conceptus Repraesentationis, per quam Superintendentiae Normae et Directionis in Scholas H. C. addictorum introductionem deprecantur. Originale submissum. Viennae 16-a Augusti 1788.; ennek kiadását I. RÉVÉSZ, 1869. 318–326.).

a Szatmáryakkal, kik tanítóim s barátim voltak: itt Kazinczy Szathmári (Paksi) Mihályra, Szathmári (Paksi) Mózesre, a kollégium könyvtárosára, valamint Szathmári (Paksi) Sámuelre és Szathmári (Paksi) Simonra utal; l. róluk bővebben: KAZINCZY, *Anekdotonok* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 40–42.; uő, [*Kazinczy Ferencz' Élete...*, I.] = uo., 391.; uő, *Az én életem* = uo., 413–414., 426.; uő, [*Kazinczy Ferencz' saját kezével irtt Autobiographiaja 1785ig*] = uo., 450.; uő, [*Pályám emlékezete III.*] = uo., 566.; uő, [*Pályám emlékezete VI.*] = uo., 724.

S[áros] Pataki Fő Curator Vay István: Vay István Szabolcs vármegye alispánja, királyi tanácsos, 1777-től 1788-ig a sárospataki kollégium főgondnoka, 1788 és 1791 között a Pécsi Tanulmányi Kerület főigazgatója.

a' Kassai akademiában: a kassai (jezsuita) akadémia 1660 és 1773 között állt fenn; 1777-től gimnáziumként működött és egyike volt az öt magyarországi királyi jogi akademiának.

az ezen akademiához ragasztott Archigymnasiumban: a kassai főgimnáziumot, melyet 1787-ben hat osztállyal szerveztek meg és világi s egyházi tanítókkal láttak el, a Tanulmányi Alapból tartották fenn.

a' Pataki examen alkalmatosságával: erről az 1787–88. évi tanévet lezáró és valószínűleg 1788. januárjában lezajlott nyilvános vizsgáról nem találtam adatokat.

ifjabbik testvérem Miklós: Kazinczy Miklós (1774–1844), költő, író, Bihar vármegye táblabírája.

Exjezsuita Professorától: azaz Baróti Szabó Dávidtól.

az Egri Püspöknél: azaz Eszterházy Károlynál.

A Hobgárdi Plebánus felől tett s néki Királyi Kegyelmet szerzett Repraesentatióm: l. erről bővebben: KAZINCZY, Pályám' Emlékezete [I.] = KAZINCZY, Pályám 2009, 503.; uő, [Pályám emlékezete III.] = uo., 608–609, 624.; uő, [Pályám emlékezete VI.] = uo., 776–777; és uo. a jegyzetek: 1008., 1011., 1037; továbbá a 6255. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

Bihar vármegyében való menetelemmel: Kazinczynak erről az újáról nem találtam adatokat.

ide rekeszteni Cirkulárámat: azaz az 1787 augusztus 30-án a tankerület iskoláinak és tanítóinak, valamint a helyi iskolaigazgatóknak megküldött körrendeletet (l. a levélhez csatolva: TREKL, I.27a.1. (1787); szövegét l. az Iratok között).

Tállyán bé-bozott közös Oskola fel állítása előtt a' plébánushoz 's Református és Luth[eránus] Predikatorhoz küldött leveletem: Kazinczy itt valószínűleg Szedlmayer György tállyai plébánoshoz írott levélre utal, amelyet az ottani református és evangélikus lelkészeknek is eljuttatott (l. a 6333. sz. levelet). Ez utóbbiakat nem találtam meg.

6337.

**Ternyey Antal – Kazinczynak
Szomolnok, 1788. március 27.**

KÉZIRAT

Eredeti: ŠUBA, VIÚŠ v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 74.; fogalmazvány.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

dero werthen Erlasses von 7: l. a 6328. sz. levelet. Ternyey, erre reagálva, válaszának megfogalmazása előtt az alábbiakat jegyezte fel: „Nachdem bey dermahligen Umständen die neuen Gebäude eingestellt worden sind, nebst deme aber die A[rany] Idker Dorf Schule, für die dortige wenige Schüler, und deren ihren Lehrer in hinlängliches interim quartier, und unterkunfft verschaffen kann, so kommt nur noch dem königlichen Hofrichter Ant[on] Koch aufzutragen: in dem Schul Gebäude das nothige repariren und die hierzu nöthige Scamna, Taffel und derbey requisiten beyschaffen. Ref[eriert] den 27ten Mar[z] 1788[.]” (uo., a levélhez csatolva a 11/489 sz. alatt).

dem dortigen Herrn Hofrichter verordnet: Ternyey Anton Koch aranyidai királyi kamarai tisztartót még március 27-én az alábbi intézkedések megtételére utasította: „Andenck Aranyidker Hofrichter Anton Koch. Der National Schullen Inspector des Kaschauer Districts Herr Franz von Kazinczy hat mittelst Zuschrift sub präsentiert 19a huius hierorts das ansuchen gemacht die zur Eröffnung der National Schule in Aranyidka, und aufführung des angezeigten Schull gebäudes, und Lehrers Wohnung erforderliche fürkehrungen zu treffen, und es die dermalen wiedrige Umstände nicht zu leiseten[!], wenigstens dahin fürzusorgen, doch für den von Kaschau nach Aranyidka abzuschickenden Lehrer, zu diese Entzweck dienliches gebäude ausgreifen werde. Weil nun bei dermalligen Umständen die Neue gebäude eingestellt worden sind, hienebst aber die dortige A[rany] Idker Dorf Schulle, für die daselbst befindliche wenige Schüller, und deren ihren Lehrer ein hinlängliches Interimal Quartier und Unterkommen verschaffen kann; So verordnet, dass derselbe in dern dortigen Schull gebäude, das nötige repariren lassen, wie auch die hierzu erforderliche Scamna, Tafel, und andere bey der alliger Lehr Methode nöthige requisiten beyschlossen lassen solle. Schmöllnitz den 27ten März 1788[.]” (Uo.,

a fenti iratokhoz csatolva.) Miután Kazinczy kézhez vette Ternyey válaszát, jelentést küldött Töröknek az aranyidai iskolalétesítés ügyében tett intézkedéseiről. Török ezt követően 1788. április 4-én levélben kereste meg a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőséget, arra kérve azt, hogy a Helytartótanács 1788. március 15-i utasítása értelmében intézkedjen a szomolnoki közös iskola felállításáról (uo., a fenti iratok mellékleteként a 632/213. sz. alatt). A bánya-főfelügyelőség nevében Ternyey 1788. április 14-én kelt válaszlevelében megnyugtatta Törököt, hogy az iskola ügyében hivatalosan eljártak (uo., csatolva az 588. sz. alatt), s még ugyanazon a napon értesítette az aranyidai tiszttartót, Anton Kochot, hogy a korábbi utasítások szerint ellenőrizze, vajon rendben van-e az iskolaépület és a leendő tanító szállása (uo., az előző iratokhoz csatolva az 588. és 5/588. sz. alatt.). Az aranyidai iskolaépület és a tanító szállása pár hónappal később elkészült. Erről a tiszttartó 1788. július 6-án jelentésben számolt be a bánya-főfelügyelőségnek, s jelezte, hogy a Török főigazgató által Aranyidára küldendő tanító jöhet a helységbe és megkezdheti a tanítást az iskolában (ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 78.; vö. uo., Koch jelentéséről Ternyey Antal 1788. július 21-i feljegyzését és ugyanezen a napon kelt feliratát a bánya-főfelügyelőséghez).

6338.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. április 1.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. Distr. Cassov. 1789. F. 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

aus der angeschlossenen hohen Verfügung: a helytartótanácsi rendelkezés nincs csatolva.

was in Rücksicht der zu Varannó eingegangenen National Schule die hohe Behörde zu entschliessen habe: Kazinczy jelentése alapján Török pontosan egy hónappal korábban (március 1-jén) arról értesítette a Helytartótanácsot, hogy az előző évben leégett varannói iskola újjáépítése ügyében megkereste Zemplén vármegyét: bocsássa rendelkezésre az iskola helyreállításához, illetve egy ideiglenes tanterem építéséhez szükséges építőanyagokat. Jóllehet a vármegye valóban minden megtett annak érdekében, hogy az építkezés meginduljon, de mivel a helybéli lakosok a tűzvész után olyan nagy szegénységben élnek, hogy sem saját lakásuk, sem állatuk nincsen, s önmaguk fenntartásáról kell gondoskodniuk, nem tudnak az iskola építésében tevékenyen részt vállalni. A Kassai Kamarai Adminisztráció határozatot hozott ugyan arról, hogy a helységben található pálos kolostor egy részét felajánlja az iskola céljára, az mégsem működhet, mert a helybéliek nem tudják a tanítót fizetni. Az oktatás így Varannóban teljesen megszűnt. Török az iskola megindítása érdekében arra kérte a Helytartótanácsot: bírja rá a helyi földesuraságot egy olyan szerződés megkötésére, amely előnyösebb a varannóiaknak (I. Gehorsamster Bericht über die eingegangene National Schule in Varanno im Zempliner Comit. Kaschau den 1. März 1788., MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 39. P. 1.; vö. erről még uo., P. 3. és P. 4.). A kormányzó 1788. március 15-i válaszában nyugtázta Török jelentését és jelezte: a szerződés létrehozása érdekében intézkedni fog (I. uo., F. 39. P. 2.). Martin Heinzli aligazgató ezt követően megkezdte a Kassai Kamarai Adminisztrációt és ismertette vele a Helytartótanács leiratát. Együttal informá-

ciót kért a varannói iskola ideiglenes elhelyezéséről és a tanító lakásáról. A kamarai hatóság utasította a varannói kamarai számvevőseget, hogy az iskola számára ideiglenesen jelölje ki az ottani pálos kolostor épületét, ahol az iskola tanítója is lakhatna (l. KKA SP für den April 1788. Scholare. No 1428., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 132.). Mivel az iskola újjáépítése és a tanítói lakás ügyében nem történt érdemi intézkedés, a Helytartótanács 1788. július 17-én kiadott (16624/816. sz.) utasításában elrendelte a varannói tanító, illetve a helyi oktatás ügyének kivizsgálását. Az erről szóló jelentést Kazinczy nyújtotta be; ezt nem találtam meg, utal rá viszont Török alább említendő jelentése. A kormányshé 1788 nyarán, mint azt Varannó mezőváros tanácsának 1788. augusztus 1-jén kelt nyilatkozata is megerősíti, kedvezményt adott az itteni tanító eltartására és díjazására. A hírt a varanóiakkal maga Kazinczy közölte; eszerint a dikasztérium az „Oskola Tanitonak fizetését tsak három Esztendő múlva Kivánandja” a varannóiaktól. A mezőváros „addig pegig[!] modot talál, hogy ez Gyermekneinknek hasznokra más fundusból fizessen”. Kazinczy biztatására azonban „is ezen végre semmit sem” ígérhettek, mivel Varannón kevés számú telkes gazda él, akiktől a „Portiobéli terhükön kívül” nem lehet mást kívánni. Korábban a tanító, aki a helybéli pálos rendi kolostor tagja volt, ingyen tanította az iskolásokat. A mezőváros egykori földesura, homonnai Drugeth Györgyné Eszterházy Mária a mezőváros „ius patronatus”-át a pálos szerzetesekre ruházta át, „és e végre ezen szerzetnek itten feles fundatiókat tévén” remélik, hogy a Vallásalap, „melly ezeket a Tiszt. Atyákat most itt is repraesentállyá”, ugyanolyan jóindulattal viseltek a varannóiak iránt, mint volt földesuruk. A varannóiak mindezek előterjesztése után arra kérték a Helytartótanácsot, hogy „egy Tanitót, a ki egyszer, -s mind Templomi szolgálatot is tégyen, béhozni, és azt Fizetni méltóztasson.” (L. Török jelentéséhez csatolva az F 39 P. 5. alatt; vö. erről még a varannói kamarai számvevő 1788. július 26-i jelentését a Kassai Kamarai Adminisztrációnak, amelyben hírt adott Kazinczy varannói tartózkodásáról és tárgyalásairól; l. erről: KKA SP für den July 1788. Scholare. No 3025., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 208.) Kazinczy 1788. július 29-én és 30-án járt Varannón (l. [Reise XXVI.] az Iratok között). A deklarációt 1788. október 18-i keltezéssel Martin Heinzeli aligazgató megküldte a Helytartótanácsnak (l. uo.). A kormányshé ezt követően intézkedett a varannói iskola elhelyezéséről: határozata értelmében az iskolát ideiglenesen a pálosok kolostorában kell berendezni (l. MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 39. P. 5. vö. erről még uo., F. 39. P. 4.). A Helytartótanács ezt a rendeletét 1788. november 6-án (43006/4036. sz.) emlékeztetőként a Kassai Kamarai Adminisztrációnak is megküldte (ennek egykorú másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 2.; a varannói ügyről vö. még a 6282. sz. levelet és az ahhoz fűzött jegyzeteket; valamint: MOL, C 69 197. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 21. P. 1., P. 2., P. 3., P. 4., P. 5. és P. 6.).

6339.

Andreas Simon – Kazinczynak
Svedlér, 1788. április 3.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; 1789-ben készült másolat; egy hosszabb levél kivonata.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

mit Ihrer Ankunft: Kazinczy 1788. május 26–28-án járt Svedlérén, hogy az itt 1788. szeptember 1-jén létrehozott közös felekezeti iskola harmadik, evangélikus tanítójának fizetéséről tárgyaljon. Ez a tanító Johann Leibitzer volt, aki ellen – Kazinczy feljegyzése szerint – a helyi evangélikus gyülekezet panasszal élt, hogy nem tesz eleget kötelességeinek, sőt a közösséget is megsértette: „daß er seine Pflichten nicht gänzlich erfülle, dem Prädiger und anderen Vorstehern die gebührende Achtung entziehe, und durch seine Aufführung die Gemeinde beleidiget habe.” Kazinczy attól tartva, hogy Leibitzer viselkedése a helyi evangélikus közösséget bizalmatlanná tenné a közös iskola iránt („noch mißtrauisch machen könnte”) az ügy kivizsgálására Svedlérre utazott, ahol a gyülekezet megnyugtató-sára megígérte: Leibitzert még a következő tanév megkezdése előtt máshová helyezteti át. Erről 1788. május végén jelentést írt a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának. Kazinczy a tanítót a következő hónapban valóban áthelyeztette, és erről június 26-án tájékoztatta Török Lajost (I. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). A Kazinczy jelentéséről és június 26-án tett információjáról l. az itt hivatkozott helytartótanácsi iratot. Kazinczy svedléri újáról l. még: [Reise XXI.] az Iratok között).

was wir zu Papier gebracht haben: Simon itt a Svedlérén alkalmazandó harmadik tanító fizetéséről szóló szerződésben foglalt összege utal.

6340.

Kazinczy – Boros Sándornak
Alsóregmec, 1788. április 7.

KÉZIRAT

Eredeti: JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok. 1140/1788. (71. r. sz.)
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Aus der abschriftlich beygebogenen Verordnung: Kazinczy a Helytartótanács 1788. március 7-én kiadott (2184. sz.) rendelkezésének saját kezű másolatát csatolta leveléhez; ebben a kormányzék II. József 1787. november 7-én kelt (205/56. sz.) előterjesztésére hivatkozott, melyben az uralkodó engedélyezte, hogy Jászberényben egy közös nemzeti iskolát létesítsenek, mégpedig katolikus és református tanítók alkalmazásával. A Helytartótanács ennek értelmében utasította Török Lajost, hogy a szóban forgó közös iskola létrehozása érdekében mindent tegyen meg, és vonja be a munkába Kazinczyt is, „damit der gute Erfolg derselben auf die in grosser Anzahl um herliegende reformirten Gemeinde durch Überzeugung wirken, und sie über die bißcher immer befürchtete Religions Kränkung beruhiget werden können”. A dikasztérium külön felhívta Török figyelmét az 1785. október 4-én kiadott „norma”-rendeletre, és más hasonló tárgyú rendelkezésekre, melyeket a közös iskolák létrehozása során gondosan szem előtt kell tartani (l. az 1788. február 7-én [5257/362. sz.] kibocsátott rendeletet uo. Kazinczy leveléhez mellékelve). A Helytartótanács, hivatkozva a március 7-i intimátumra 1787. november 22-én II. Józsefhez intézett felterjesztésében, a Kazinczy és a jászberényi református gyülekezet

közötti szerződés második pontja kapcsán megjegyezte: abban az esetben, ha a katolikus tanítók a református iskolások jelenlétében vallásórát adnak, a református gyülekezetnek „szabad legyen minden rossz következtéstől való félelem nélkül Tanítókat ’s gyermekeket a’ közös Oskolából vissza voni ’s különösen taníttatni”. A Helytartótanács egyidejűleg megvizsgálta a jászberényi közös iskolában alkalmazandó negyedik tanító eltartását, amit a Pesti Kamarai Adminisztráció vállalt magára. Ezt az iskolamestert a katolikus tanítókéhoz azonos fizetésben részesítik, de a kamarától csak 100 forint éves jövedelmet kap (An Seine Majestät wegen Einführung einer vermischten Hauptschule zu Jasz-Berény. I. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 18. P. 5.). Kazinczy egy negyedik tanító alkalmazásáról, illetve egy negyedik osztály létrehozásáról a jászberényi közös iskolában még 1787. szeptember 30-án javaslatot terjesztett elő a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának, amelyet az véleményezésre továbbított a Kassai Kamarai Adminisztrációnak. (L. Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats Amts, die National Schulen belangend von 1ten bis 15ten October 1787 No 98/23., MOL, C 69 183. cs. 1787 Distr. Cassov. F. 3. P. 146.). A jászberényi szerződés megkötéséről I. Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amts die National Schulen belangend vom 1ten bis 15ten November 1787. No 184/40., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 164.). A kormányzék 1787. december 3-án kelt (38699/2858. sz.) leiratában a szerződés 2. pontja és a közös városi fő nemzeti iskola megindítása tárgyában jelentést várt Töröktől. A főigazgató 1787. december 10-én válaszolt a kormányzéknek, tájékoztatást adva arról, hogy a jászberényi református közösség a közös nemzeti iskoláról kötött szerződésben foglaltak értelmében kész a református tanítót a közös iskolában alkalmazni, ámbar az még mindig a saját lakásában tanít, mivel a közös iskola épületében a negyedik osztály számára nem áll rendelkezésre tanterem; ezt azonban a korábbi iskolaépület megfelelő elosztásával, kevés ráfordítással ki lehet alakítani. Ebben a kérdésben a Pesti Kamarai Adminisztrációhoz fordul, hogy bocsássák rendelkezésre a tanterem létrehozásához és berendezéséhez szükséges anyagi eszközöket. (44308./3306. Gehorsamste Anzeige über die bewirkte Vermischung der Jaszberényer Hauptschule zu Folge der hohen Verordnung de dato 3. November 1787 No 38699/2858. Kaschau den 1ten Dezember 1787, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 18. P. 6.; vö. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amts die National Schulen belangend von 1ten bis 15. Dezember. No 238/55., MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 197.)

der zwischen mir und der Jászberényer reformirten Gemeinde [...] den 31ten Oktober verflassenen Jahres verfaßte Vertrag [...] begnehmiget worden ist: Kazinczynak 1787. augusztus eleji Jászberényben tett látogatása során sikerült az ottani „Protestáns iskolát a’ Catholikussával” egyesíteni. A Pesti Kamarai Adminisztráció adminisztrátora, Hatos József 1787. október 5-i, a Helytartótanácsához intézett felterjesztésében Boros Sándor egyik levelére hivatkozva megerősítette Kazinczy fenti kijelentését, azaz: mindkét jászberényi felekezet hozzájárulását adta egy a városban felállítandó közös iskola működtetéséhez. A református gyülekezetnek csupán az volt a kérése, hogy a tanintézményben alkalmazandó református tanító, Vida György ugyanolyan feltételekkel taníthasson, mint a katolikus iskolamesterek: azonos fizetésben részesüljön és biztosítsanak megfelelő tantermet első osztályos tanulói számára, akiket saját lakásában tanít. Hatos beszámolt arról is, hogy Török Lajos támogatta a negyedik tanító foglalkoztatását, amint azt is, hogy Vidát vallására való tekintet nélkül a katolikusokkal azonos jogok illessék meg, mind díjazása, mind pedig oktatási körülményei tekintetében. Az említett tantermet, amely javításra szorul, a Pesti Kamarai Adminisztráció kész helyreállíttatni. Az ehhez szükséges összeget a jászkun kapitány hajlandó a Jászkun Kerület beneficális pénztárából fedezni (I. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 18. P. 1.). A Helytartótanács tudomásul vette a felterjesztésben foglaltakat és engedélyezte a közös iskoláról szóló szerződés megkötését. Ezt követően került sor Jászberényben 1787. október 31-én a szerződés aláírására Kazinczy és a helyi két felekezet képviselői között. (Angestossener Vertrag zwischen den Königlichen Herrn National Schulen Inspector einer Seits, und anderer Seits der Jaßberiner reformirten Gemeinde in Rücksicht der Vermischung der dertorigen[!] Haupt National Schule. Kaschau den 7. November 1787, MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 18. P. 4.; másolatát I. SPRKTYGL: A./XXII./8279. A szerződés szövegét kiadta: ZSOLDOS, 1893, 145–146.; FEHÉR, 1989, 72–73.) Kazinczy a szerződés megkötéséről 1787. november 29-én jelentésben számolt be a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának. Kazinczynak erre az iratára nem bukkantam rá, de utal rá a tanulmányi kerület főigazgatóságának a heti jelentése: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amts die National Schulen belangend von 1ten bis 15. Dezember

1787. No 246/57, MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 197. Kazinczy az 1787–88. tanév első szemeszteréről készített jelentésében vázolta azokat a nehézségeket, amelyek a jászberényi közös iskoláról megkötött szerződés és a mezővárosi iskolai s oktatási körülmények, valamint különösen a katolikus és a református felekezet iskoláinak gyakorlati egyesítésének elmaradása kapcsán felmerültek, továbbá kifejtette azt is, hogy a közös iskola bevezetését – a helytartótanácsi engedély ellenére – a következő félév elejéig el kell halasztani: „Die hierortige Ewangelisch Reformirte Gemeinde hat sich zur Einschreibung ihrer eigenen Schule sub 31a Octobris 1787 herbeylassen; und es sind von hieraus bey dem Lokaldirektor die Veranstaltungen gehoffen werden, daß die Schulzimmern[!], die ohnehin zu groß sind[.] abgetheilt werden mögen: allein da dies zur Winterzeit ohne die Gesundheit der Lernenden der Gefahr auszusetzen nicht hat ins Werk gesetzt werden können, und die Reformirte Gemeinde ihre den 31ten Oktober vorigen Jahres an festgesetzte schriftliche Punkten zu erst durch die hohe dirigirende Landes Stelle rathabirt sehen will: so ist die Vermischung der Schule bis der zukünftigen Semester verschoben wird.” Kazinczy a tankerület 1787–88. évi tanév második félévéről készített jelentésében úgy látta, hogy miután a Helytartótanács 1788. február 7-én engedélyezte, illetve megerősítette az 1787. október 31-i szerződést, a közös iskola a következő tanév kezdetével mégis megkezdheti működését (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). A közös iskola megnyitására tehát csak az 1788–89. évi tanév kezdetén, 1788. szeptember 1-jén kerülhet sor (l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 64.). A kormányshoz 1787. november 22-én felíratban tájékoztatta II. Józsefet a jászberényi közös iskola létrehozásáról és a szerződés megkötéséről (l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 18. P. 5.; vö. erről még az előbbi jegyzetet). A dikasztérium még ezt megelőzően 1787. november 3-án kelt utasításában részletes jelentést kért Török Lajostól a jászberényi közös iskoláról. Török 1787. december 1-jei beszámolójában örömmel értesítette a Helytartótanácsot a közös iskola létrehozásáról, valamint arról, hogy a jászberényi reformátusok továbbra is elkötelezettek, hogy tanítójuk a közös iskolában oktathasson. A tanító azonban még kénytelen saját lakásában tartani a tanórákat, mivel a jászberényi nemzeti iskolában még nincs tanterem a negyedik osztály számára. Ebben az ügyben azonban már megkereste az illetékes kamarai hatóságot, a Pesti Kamarai Adminisztrációt, hogy tegye meg a szükséges intézkedéseket a tanterem létrehozása érdekében (l. Gehorsamste Anzeige über die bewirkte Vermischung der Jaszberényer Hauptschule zu Folge der hohen Verordnung de dato 3. November 1787 No 38699/2858. Kaschau den 1ten December 1787, MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 18. P. 6.). Török Lajos Kazinczy észrevételeit jóváhagyva a jászberényi közös iskoláról megkötött szerződésről 1788. február 3-án informálta a Helytartótanácsot, amely február 7-én megerősítette a szerződésben foglaltakat, a szerződést pedig megküldte az illető jászberényi felekezetek elöljáróinak (l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 64.). Vö. erről: VÁČZY, 1915, 166.). A szerződésről, illetve annak megkötéséről l. KAZINCZY, *Pályám* 2009, 1011.; TARNAY, 1943, 17.; SZÁNTÓ, 1978, 284–285.; FEHÉR, 1989, 68.). A szerződés engedélyezéséről Kazinczy az 1787–88-i tanév második félévéről készített szemesztrális jelentésében az alábbiakat jegyezte fel: „Nachdem hier [azaz Jászberényben] in Ansehung der incorporation des Reformirten Lehrers zu diese[!] Sache sub 31a Octobris 1787 ein Vertrag abgefaßt und solcher in einer hohen Verordnung sub 7a Februar 1788. No 5257/362. in allerhöchsten Namen begnähmigt worden ist, so liegt nicht mehr im Wege daß diese Schule mit dem Anfang des zukommenden Schuljahres zu einem Vermischt gemacht werde; Gleichwie dann der Lokal Vorsteher und die Reformirte Gemeinde bereits die nöthige Instruction erhalten hat.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.) A szerződést a jászberényi katolikusok – ellentétben a reformátusokkal – csak vonakodva voltak hajlandók megkötni. Erre utal az az 1790-ben tett nyilatkozatuk is, amelyben a közös iskola létrehozását felesleges dolognak tartották, különös tekintettel az azzal járó anyagi terhekre: „Minekutánna 1787dik esztendőben Kasintzy Ferentz királyi feő Inspector úr által az egyveleges tanításnak módja ide is behoztatott, [...] az egyveleges Oskolák egy új Professornak [a református Vida Györgynek] be iktatása mellett fel állitattak, az rendkívüli fizetés az Tanátsnak ugvis felesleg terhelve lévő Cassájára, az Várasnak nem kevés meg háborodásával, reá vettetett.” (EFL, AV. IV. Acta de studiis et scholis. No 573. De nationalibus scholis mixtae religionis., Soós, 1992, 27)

der Inhalt des 2ten §. dieser Verordnung: a rendeletnek ez a pontja előírta a jászberényi református lakosok és iskoláskorú gyermekeik összeírását. Lebonyolítását Külső-Szolnok vármegye magisztrátusa 1788. április 23-i ülésén Horváth Péter aljegyzőre bízta, és egyúttal utasította őt, hogy a reformá-

tus lakosság felmérése végett vegye fel a kapcsolatokat az egyes érintett helységek vezetőivel, és járjon el mind a tantermek elosztása, mind pedig egy új tanító alkalmazása ügyében (l. JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok. 1140/1788. [71. r. sz.] 5. k. I/27).

ich noch diesen Sommer Versuche anzustellen: Török Lajos 1788. július 28-án kapta meg a jászberényi református gyülekezettől a Helytartótanács által engedélyezett szerződést a közös iskoláról. Ezt követően augusztus 1-jén megbízást adott Kazinczynak, hogy utazzon Jászberénybe. Kazinczy 1788. augusztus 10. és 26. között tartózkodott Jászberényben, ahol a helybéli közös iskola megnyitásáról tárgyalt (l. [Reise XXVII.] az Iratok között). Az iskolát szeptember 2-án Boros János jászkun alkapitány, a két felekezet előljárói és Horváth Péter aljegyző jelenlétében megnyitották (l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. I. P. 85.).

ein Verzeichniß von allen Jazygischen und Klein-Kumanischen Örttern mit der Anzeige: a vármegyei magisztrátus ennek a jegyzéknek az összeállítását szintén az aljegyzőre bízta, és utasította arra, hogy tegyen jelentést Kazinczynak mind a fenti, mind pedig ennek a kérdésnek az elintézéséről (l. mint fentebb az 1140/1788. sz. alatt.; vö. erről alább Horváth Péternek 1788. április 23-i, Kazinczyhoz írott [6343. sz.] levelét.)

auf Euer Hochedelgebohrn geschätzte Schreiben: l. Boros 1787. december 8-i (6314. sz.) levelét.

die Untersuchungsacten der Joseph-Nagyischen Beschwernissen: Nagy József tanító ügyében a vármegyei ülésen nem született határozat; vö. erről alább még Horváth Péternek Kazinczyhoz 1788. április 23-án írott levelét (6343. sz.).

6341.

Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának Kassa, 1788. április 18.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAK, ATŽ 1785–1790. Fasc. XXXI. sp. 21./1787 Inv. č. 4293. Škatula 14. k.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

die hohe Verordnung von 19ten September 1786. No 40499: l. az 1787. január 4-i levélhez (6251. sz) fűzött jegyzet.

nach den mitgehenden Formulare verfaßtes Verzeichniß: a vármegye már április 19-én kézhez vette Kazinczy levelét, és azonnal intézkedett a gönci és szikszói járásban található 13. év alatti zsidó gyermekek összeírása ügyében, és elkészítette a róluk szóló jegyzéket; ez a következő:

„Verzeichniß

Der Jüdischen Kinder ännlicher[!] Geschlechtes in dem Göntzer/Szikszóer Prozesse des Abajvarer Comitatus mit der Anzeige ihres Alters für das Jahr 1788.

Namen des Ortes	Namen des Vaters	Namen der Kinder	Alt Jahre No
Szántó	Abel Krumbein	Izachar Krumbein	9.
Martzinfalva	Abraham Knie	Isak Knie	12.”
a kimutatást l. Kazinczy leveléhez csatolva.			

6342.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. április 18.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/25.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 25. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

aus der beigefügten hohen Verordnung zu ersehen ist: a rendelet nincs csatolva.

Ofner Universitäts-Buchdruckerey-Curator Folger: Johann Folger, a Budai Egyetemi Nyomda korrektora.

auf Rechnung der Sauterischen Stiftung empfangenene Betrag von 53. Forint 41 $\frac{3}{4}$ Kreutzer eine Quittung zu überschicken: Johann Folger 1788. márciusában a Helytartótanácsához benyújtott, a Sauter-féle alapítványtól előlegben kiutalt pénzekről készített kimutatásában céloz arra, hogy Kazinczy a fenti összeget felvette (l. Ausgabs Ausweiß. Sub B., MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F 22. P 9).

von dem Empfang dieser Bücher nichts bewusst ist, so wird [...] Inspektor über den Befund dieses Gegenstandes einen umständlichen Bericht zu erstatten: nem találtam forrásokat arról, hogy Kazinczy a könyvekre előzetesen felvett összegről jelentést adott volna be Töröknek.

6343.

Horváth Péter – Kazinczynak
Jászberény, 1788. április 23.

KÉZIRAT

Eredeti: JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok. 1140/1788. (71. r. sz.)

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Inschrift von 7ten dieß geäußerten Wunsche: l. a 6340. sz. levelet.
den gesonderten Ausweiß [...]: ez a következő:

„Verzeichniß der Jazygal, und Klein Cumanical Ortschaften in Bezug auf de Numerum Proth[ocollen] 1140. laufenden Jahres 1788.

Namen der Ortschaften	Welcher Religion die Innwohner zugethan sind?	Was für Schule daselbst zu finden seyn?
Jász Berény	Die Innwohner sind theils der katholischen, theils der Reformirten Religion zugethan.	Außer den Katholischen Grammatical und National Schulen bestehet hier vier Reformirten Schule[.]
Árokszállás	Die Innwohner sind durchaus Katholisch.	Das[!] Orth ist nur mit Katholischen National Schulen versehen.
Apathi	Detto	Detto
Ladány	Detto	Detto
Alsó Szent-György	Detto	Detto
Kissér	Die Innwohner sind theils Katholisch, theils Reformirt.	Dies Ort hat sowohl Reformirte bis zu 4ten Klasse, als auch Katholische National Schule.
Fénszaru	Die Innwohner sind Katholisch.	Daselbst nur Katholische National Schule zu finden.
Jakohalma	Detto	Detto
Dosa	Detto	Detto
Mihálytelek	Detto	Detto
Felső-Szent-György	Detto	Detto
Halas	Katholisch und Reformirt	Außer den Katholischen National Schulen hat die Reformirte Gemeinde eine [...] Schule bis zur Logic
Felegyháza	Katholisch	Die Gemeinde hat nur eine Katholische National Schule
Kunszent Miklos	Katholisch und Reformirt	Die Katholische National Schule[!] werden auf das künftige Jahr bewerkstelliget, die Reformirte Gemeinde aber hat bereits bestandene Schule bis zu der Logic.
Szabadszállás	Reformirt	Dies Orth ist mit einer Reformirten Schule bis [...] versehen.
Fülöpszállás	Detto	Dies Orth hat auch nur eine Reformirte Schule bis Syntaxim.
Laczháza	Detto	Da besteht auch nur eine Reformirte Schule bis Syntaxim.
Dorosma	Katholisch	Hat nur eine Katholische National Schule.
Majsa	Detto	Detto

Jaß Berény den 3ten May 1788.

Verfaßt durch Peter Horvath mp. Vice Notare.” (L. a levélhez csatolva.)

6344.

Péchy Zsigmond – Kazinczynak
Tállya, 1788. április 24.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 189. cs. Distr. Cassov. 1788. F. 69. P. 1.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Percepi equidem data ad me cum die 20a Martii anni huius officiosas [...] literas: l. 6335. sz. levelet.

6345.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. április 26.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/26.
Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 26. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

für die Präparandie an der Hauptnationalschule bewilligten, und jährlich in 200 Forint bestehenden Unterstützung: a segédtanítók számára a Helytartótanács évente 200–200 forintot utaltatott ki az egyes tankerületek számára, ezt az összeget a tanfelügyelők rendelkezésére bocsátották. Ők ebből finanszírozták a praeparandusok költségeit, és utólag, a tanulmányi év végével el kellett számolniuk az összeg felhasználásáról. Kazinczy előző évi elszámolásairól vö.: *Wochenbericht des Kachauer Ober Studien Directorats-Amtes die National Schulen belangend von 1ten bis 15. Dezember 1787* No 225/53., MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 197.

Über den Empfang [...] erwarte ich alsogleich eine zweyfache Quittung: l. ezeket az elszámolókat az Iratok között.

6346.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. május 7.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F. 13. P. 8.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

unterm 20ten Merz laufenden Jahres No 570/193. mir aufzutragen beliebt: a tanulmányi kerület főigazgatóság Kazinczynak adott ezen utasítását nem találtam meg.

unterm 9ten April laufenden Jahres No 642/218: a főigazgatóságnak erre az utasítására nem bukkantam rá.

dieses Geschäft betreibende Verordnung [...] vom 10ten April laufenden Jahres No 4650./1161: a Helytartótanács megismételve 1787 december 26-án (45755. sz.), majd 1788. január 10-én kiadott rendelkezését, 1788. április 10-i (14650/1761. sz.) rendeletében jelentést kért Török Lajostól arról, miért maradt meg Szepesbélán régi iskolatípus, illetve miért nem vezették még be ott a közös nemzeti iskolát. Ez elsősorban a bélai evangélikus közösség hajthatatlansága miatt nem valósulhatott meg. Az evangélikusok még 1787. november 17-én újabb panasszal éltek Szepes vármegyénél; ismételten elvetették a közös iskola tervét, és különösen sérelmezték, hogy nekik kell fizetni a helyi katolikus tanítót és templomszolgát. A vármegyei magisztrátusa november 22-i ülésén elrendelte a panasz kivizsgálását (l. ŠAL, Fond: ŠŽ. Fasc. II., 1–50./1788. No 2982/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1764. Karton: 870.). Erről a vármegye értesítette a tanulmányi kerület főigazgatóságát, amely 1788. február 12-én megvitatta a szepesbélaiak nyilatkozatát, majd még ugyanezen a napon Török levélben kereste meg Szepes vármegyét, hogy nevezzen ki egy küldöttséget, amely Szepesbélán kivizsgálja a evangélikus lakosság panaszát. Egyúttal levele mellékleteként megküldte a Helytartótanács 1788. január 17-én kiadott (1538/139. sz.) utasítását, melyben a kormányszék mintegy sokadik emlékeztetőül felszólította mind a főigazgatóságot, mind a vármegyét a szepesbélai közös iskola megvalósítását előíró rendelet végrehajtására (l. ŠAL, Fond: ŠŽ. Fasc. II., 1–50./1788. No 653. és 658/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1764. Karton: 870.). A dikasztérium rendeletét közölte: WEBER, 1885, 133.). Török ezzel egyidejűleg megparancsolta Kazinczynak, hogy a szepesbélai közös nemzeti iskola felállítása ügyében tegye meg a szükséges intézkedéseket (l. Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend, vom 1ten bis 15. Februar. No 380/97., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov F. 12. P. 44.). A vármegye 1788. február 18-i, majd február 21-i ülésén úgy határozott, hogy a közös iskola ügyében Horváth Stansith Márk és Bárdossy János személyében bizottságot küld ki Szepesbélára (l. ŠAL, Fond: ŠŽ. Fasc. II., 1–50./1788. No 653. és 658/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1764. Karton: 870.). A bizottság 1788. március 31-én nyújtotta be jelentését a vármegyének a bélai közös nemzeti iskola ügyéről, amelyet a vármegyei magisztrátus megküldött a Helytartótanácsnak (l. ŠAL, Fond: ŠŽ. Fasc. II., 1–50./1788. No 1523/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1764. Karton: 870.). Török, miután beszerezte a szükséges iratokat, köztük Kazinczy észrevételeit (ezeket csatolta beszámolójához), a kormányszékhez 1788. május 10-én felküldött felterjesztésében a közös iskola meghiúsulásának fő okát a szepesbélai evangélikusok nyakas ellenállá-

sában és halogató taktikájában látta. Török fontosnak vélte megjegyezni (amire Kazinczy is felhívta a figyelmét), hogy az ügy előmenetelét akadályozta, hogy a város nem fizette ki Martin Klimek katolikus tanítónak az őt jogosan megillető 310 forintot. Török a Helytartótanácsból a szepesbélaiai megrovását kérte, utalva egyszersmind arra, hogy a katolikus közösség egyedül nem lenne képes folyósítani az említett összeget a tanító számára (l. MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F 13. P 8. Vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P 85.). A Helytartótanács Török jelentése és a hozzá csatolt iratok alapján a szepesbélaiai evangélikusoknak a közös nemzeti iskolával szembeni nyakas ellenállásáról, illetve ennek okairól 1788. május 23-án részletes beszámolót küldött II. Józsefnek. A dikasztérium megállapította, hogy a közös iskola nem csak a helyi evangélikus közösség elutasító magatartása, hanem az ottani katolikus és evangélikus lakosok közötti ellenségeskedések miatt sem valósulhatott meg. Ezek hátterében a következő tények állnak: 1.) a katolikusok az evangélikusoktól elvetett templomukat és a város által közösen épített iskolaépületet, 2.) az evangélikusoknak mind a Magyar Királysághoz történt visszacsatolásuk előtt (1731-től), mind pedig azt követően tilos volt önálló nyilvános iskolát fenntartani; iskolájuk azonban mégis volt, amit titokban működtettek, 3.) a Bélán létrehozott katolikus iskolába mindig jártak evangélikus gyermekek is, akiknek száma jóval meghaladta a katolikusokét, 4.) a Türelmi Rendelet kibocsátását követően a közös nemzeti iskola felállítására lekerült a napirendről. Sőt, a bélaiai evangélikusok, számos más protestáns közösséghez hasonlóan, félreértelmezve a 1786. január 24-én kibocsátott (3157. sz.) uralkodói rendeletet, majd pedig az 1787. április 10-i (13801. sz.) és 1788. március 19-i intézményumokat, egy önálló iskolát állítottak fel, ahol egy tanítót (Benne István Jakab) alkalmaztak; ezt azonban az evangélikus közösség nem tehetné volna meg, mivel egy 1783. február 28-i uralkodói rendelet (1666. sz.) előírta, hogy a protestáns közösségek, így a bélaiai is, kötelesek a korábban is meglévő, azaz katolikus iskolába járatni a gyermekeiket. A kormányzók szerint érthetetlen a bélaiai evangélikusok ellenállása, mivel azáltal, hogy gyermekeik (legalábbis a többsége) a katolikus iskolában tanult, már megvalósult a közös iskola. A közös iskola elutasítása azért is érthetetlen, mivel az említett 1788. március 19-i rendelkezés felmentette a protestáns közösségeket a katolikus tanítók eltartása alól, akit a városban élő 28 katolikus család fizetett. Mivel pedig az evangélikusok jelentős számbeli fölényben vannak a katolikusokkal szemben, a létrehozandó helyi közös nemzeti iskolában megengedett számukra, hogy két tanítót alkalmazzanak, míg a katolikusok egyet. Ráadásul nincs is akadálya annak, hogy a két felekezet egy közös tanintézetbe járassa a gyermeit, mivel a városiakok által közösen épített tágas iskolaépület erre kitűnően alkalmas. Az evangélikusok gyakorta felvetett vallási féltelmei (pl. a két felekezet gyermekeinek keveredése, vallási és erkölcsi nevelés kérdése, vallásoktatás megoldása) az 1785. augusztus 31-i (10744/469. sz.) rendelet értelmében is túlzóak. Ezt a rendelkezést a Helytartótanács, különös tekintettel a protestáns iskolák „önkényes és jogtalan alapítására” mintegy zsinórmértékül 1788. június 5-én (21824/1731. sz.) ismét kiadta, (l. BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 14.; WALLASZKY, 1808, 537–538.). Ebben az uralkodói intézményében II. József az összes protestáns elemi iskolát a tanulmányi kerületek főigazgatóságai alá rendelte, l. erről a Tiszántúli Református Egyházkerület 1788. augusztus 16-i, a királyhoz benyújtott a panaszt; kiadta RÉVÉSZ, 1869, 318–326. A Helytartótanács érthetetlennek tartotta az evangélikusok ellenállását a közös iskola felállításával szemben azért is, mivel már korábban hozzájárultak ehhez, sőt írásban kötelezték magukat arra, hogy a közösség a katolikus tanítót a katolikusokkal együtt fogja fizetni. Mindezek alapján tehát nem fogadható el, hogy az evangélikusok az 1786. január 24-i helytelenül értelmezett rendeletre hivatkozva jövőben is egy önálló iskola fenntartása mellett érvelnek. Az illetékes hatóságoknak töretlenül folytatni kell a munkát a bélaiai közös nemzeti iskola bevezetéséért, és kötelezni kell az evangélikus közösséget arra, hogy a katolikus tanító, Klimek elmaradt pénzbeli járandóságát fizessék ki (l. Allerunterthänigst gehorsamster Vortrag Der[!] Königlichén hungarischen[!] Statthalterey womit in der XVI. Zypser Stadt Bela, die Einführung einer vermischten Schule veranlassen werde, MOL, A 39 1788. No 8.836.). A kancellária 1788. június 25-i leiratában elfogadta a helytartótanácsi előterjesztést, egyúttal utasította Török Lajost, hogy mindenképpen hozassa létre a bélaiai közös iskolát, a feladat végrehajtásával pedig Kazinczyt bízta meg. Egyúttal javasolta, hogy a közös iskola megvalósítása során a főigazgatóság a megegyezés, illetve a meggyőzés eszközével éljen. A kancellária felvetette továbbá, hogy a bélaiai iskolaigazgató ne egyházi, hanem világi személy legyen, ugyanis egy ilyen hasznos és szükséges tanintézet létesítéséhez igen fontos a protestánsok bizalmának megnyerése („das

Zutrauen der Protestanten zu gewinnen”), ami egy (katolikus) pap által aligha lenne elérhető (l. uo.; vö. erről még: MÁLYUSZ, 1939, 524.).

Fürst Theodor Lubomirskij Schublreyheiten erteilt: Teodor Lubomirski herceg, a XIII szepesi város kapitánya, 1743-ban engedélyezte, hogy a protestánsok saját alapfokú iskolákat hozhassanak létre (l. WEBER, 1885. 126.).

den Baron-Gartenbergischen Tractat von 1760: utalás a Peter Nicolaus von Gartenberg báró közreműködésével kötött szerződésre, amelyet a lengyel királyi udvar megbízottjával, Tobias Jony gróffal 1760. május 10-én adatott ki. A rendelet értelmében a Lengyelországnak elzálogosított XIII szepesi város, közöttük Szepesbéla evangélikus lakosai, engedélyt kaptak arra, hogy triviális iskolákat létesítsenek (l. WEBER, 1885. 128.; WEBER, 1895, 134.; GRIGER, 1972, 81.).

1768. durch den Fürsten Poniatowskij bestättiget: a XIII szepesi város evangélikus lakosai 1767-ben levélben keresték meg Kazimierz Poniatowski lengyel herceget, és panaszkodtak, hogy az evangélikus gyermekeknek az imákat és a liturgiát a katolikus egyház előírásai szerint kell végezni illetve mondani; Poniatowski 1768. január 12-én rendeletet adott ki, amelyben garantálta a lelkiismereti szabadságot a XIII szepesi város evangélikus lakosainak (l. WEBER, 1885. 128.).

unter der Kön[igin] Josepha [...] Befehl vom 2ten Februar 1748: Mária Jozefa lengyel királyné 1748. február 2-án, majd 1752. május 10-én, továbbá 1753. június 28-án, szeptember 22-én, kiadott rendeleteiben megtiltotta a XIII szepesi város evangélikus gyülekezeteinek saját iskolák létesítését, és kizárólag katolikus iskolák alapítását engedélyezte. 1753. december 4-én és 15-én kibocsátott utasításaiban viszont már parancsba adta a XIII szepesi város lengyel kapitányának, bánjon kíméletesen a protestánsokkal és utasítsa ki a városokból a katolikus instruktorokat (l. WEBER, 1885, 127–128.).

1771. in einem an alle XIII. Städte ergangen, und in de Stadt Protokoll vorliegenden Befehl: Poniatowski Szaniszló Ágost lengyel király 1770. április 12-én és 1771. augusztus 14-én kibocsátott rendeletei értelmében az evangélikusok visszakaphatták korábban elvett iskoláikat: a poprádiak 1773. június 2-án, a szepesolasziak és a szepesszombatiak 1774. május 4-én kapták vissza az iskolát (l. WEBER, 1885, 129.).

sub No 30: az irat nincs csatolva.

die Verordnung [...] vom 24ten Januar 1786. No 3157. [...] des hohen Intimates von 10ten April 1787 No 13801.: l. a 6255. és a 6281. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

wirkenden OberGespanns des Kaschauer politischen Bezirkes: azaz Csáky Nepomuk János a kassai közigazgatási kerület főispánja.

6347.

Kazinczy – Bacsinszky Andrásnak
Kassa, 1788. május 8.

KÉZIRAT

Eredeti: BKTL, a Munkácsi Görögkatolikus Püspökség Részlege. 5. sz. jegyzet. Ungvár vármegye jegyzőkönyve. 7. sz. jegyzet. 14.115.523.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

VÁRADI-STERMBERG, 1978. 121–122.; VÁRADI-STERMBERG, 1981. 226–227.; VÁRADI-STERMBERG, 1982, 195.

MAGYARÁZATOK

egyedül ezen Oskolám részéről bé-küldött tudósításokból: l. MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 17.

Helybéli Igazgatója ezen Oskolának: Polyánkay (Polyánszky) Péter. Polyánkay arra kérte az Ungváron tartózkodó Kazinczyt, hogy juttassa el a tanulmányi kerület főigazgatójának azt az 1788. május 3-án kelt kérvényét, melyben fizetésének rendezése és évi 12 öl ingyen tűzifa kiutalása végett folyamodott. Kazinczy át is adta a kérvényt Töröknek, aki 1788. május 6-án megküldte azt a Helytartótanácsnak. A kérvényhez csatolt levelében Török többek között kifejtette, mintegy Polyánkay beadványát támogatandó, hogy Kazinczy „mit dem Wohlverhalten des Bittstellers [azaz Polyánkay] zufrieden sey” (l. Gehorsamste Einbegleitung der Bittschrift des älteren Lehrers an der Hauptnationalschule zu Unghvár Peters Polyánsky per gnädigste Verehrung seines darmaligen Gehaltes. Kaschau, den 6ten May 1788., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 7 P. 3.; vö. erről még uo., F 7 P. 1., P. 4., P. 5., P. 6., P. 7.). A Helytartótanács 1788. augusztus 17-i (30573/2893. sz.) leiratában elutasította Polyánkay kérelmét (l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.).

6348.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1788. május 10.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 188. cs. 1788. District. Cassov. F 34. P. 3.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Aus der [...] beigeschlossenen Antwort des [...] Schmölnitzer Ober-Inspektorats-Amtes vom 12. Februar 1788: l. a 6326. sz. levelet.

daß ich dasselbe unterm 17. Jänner [...] ersucht habe: l. a 6320. sz. levelet.

aus dem beigeschlossenen Erlaße erbellet: az utasítás nincs csatolva.

6349.

Kazinczy – Zemplén vármegye magisztrátusának
Kassa, 1788. május 13.

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML SL, IV–2003/b. Acta Studiorum. Fasc. 3. No 308.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die Verwittibte Frau Bessenyei, gebohrne Latsni von Miglétz: Bessenyei Györgyné Lacsny Erzsébet.

6350.

Martin Heinzeli – Kazinczynak
Kassa, 1788. május 26.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škatula: 218.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

den mitgehenden boben Erlaß: a Helytartótanács 1787. április 24-én (14542/554. sz.) rendeletére hivatkozva ebben az újabb, 1787. május 3-án (17528/1391. sz.) kiadott intimátumában ismételten sürgette a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságánál Leibic és Szepesszombat iskoláinak közös felekezeti iskolává tételét. Hiányolta, hogy erről még mindig nem érkeztek be az előírás szerinti jelentések; csupán a két város kölcsönös magyarázkodásairól kaptak információkat, melyekben semmi lényeges nem található az ügyre vonatkozóan. A kormányshoz ezért utasította Török Lajost: szólítsa fel mindkét város magisztrátusát, hogy haladéktalanul küldjék be beszámolóikat, valamint biztosítsák az iskolák építéséhez szükséges állati és emberi munkaerőt és a tanítók ellátását; továbbá tartsák szem előtt, hogy a közös iskolák létrehozása mindkét város javát és boldogulását szolgálja, nem is beszélve az abból származó előnyökről. Addig is, amíg a tanítók házai fel nem épülnek, mindkét város köteles számukra lakást kiutalni. A Helytartótanács nem fogadta el az 1787. február 6-i szerződés egyes pontjait (így pl. a tanítók díjazását és a közös nemzeti iskola létesítésének feltételeit), melyeket előzetesen nem egyeztettek Török Lajossal; ezt tehát betekintésre meg kell neki küldeni (l. a rendelet másolatát a levélhez csatolva uo.). Török tudomásul vette a kormányshoz leíratában foglaltakat és azt a határozatot hozta, hogy bővebb információért meg kell keresni Földessy András lublóí kamarai prefektust és jelentést kell kérni tőle. (L. MOL, E 278 10. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 22. No 2145; KKA SP für den May 1788. Scholare. No 2175, MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 153.; KKA SP für den Juny 1788. Scholare. No 2543, MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 183.; MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 24., P. 31., P. 36., P. 39.)

6351.

**Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának
Kassa, 1788. június 5.**

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAK, ATŽ 1785–1790. Fasc. XXXI. sp. 21./1787. Inv. č. 4293. Škatula 14. k.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

unterm 22ten Januar 1787 ein Vertrag angestoßen: ezt a szerződést nem találtam meg.
sub 18a Aprilis [...] laufenden Jahres gemachte Bitte: l. 6341. sz. levelet, amelyben Kazinczy a vármegyét a 13 év alatti zsidó iskolás gyermekek összeírására kérte.

6352.

**Kazinczy – Raffinszky Ferenc Xavérnak
Kassa, 1788. június 9.**

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.
Másolat: ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 77.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Um die allerhöchste Absichten Seiner Majestät[,] auch bey dieser Nationalschule zu erweisen: II. József parancsára a Helytartótanács 1788. május 23-án kelt (20666/1619. sz.) rendeletében rendezni kívánta a stószói közös iskola, illetve az ott alkalmazandó tanítók számának és fizetésének ügyét. Ezért arra utasította Török Lajost, hogy újfent intézkedjen, és intézkedéseinek eredményéről minél előbb számoljon be a kormányzónak (l. a rendelet másolatát Raffinszky leveléhez csatolva). Török a stószói ügyben még ezt megelőzően, 1788. március 15-én jelentést küldött a Helytartótanácsnak, felpanaszolván, hogy a Szomolnokai Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőség „keines weges geneigt finden lassen wolle, den zur Vermischung der Stoßer National Hauptschule erforderlichen dritten protestantischen Lehrer zu dotiren”. Úgy vélte, hogy ő a maga részéről a többszöri sürgetés ellenére sem képes a főfelügyelőséget rábírní a közös iskola ügyének előmozdítására, ezért a kormányzónak közbenjárását kérte.

(l. MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 45. P. 1.). A Helytartótanács a főigazgató jelentését követően 1788. április 3-i leiratában utasította Törököt, kérjen kimutatást a főfelügyelőségtől a stószai iskolában tanuló 6–12 közötti fiúgyermekéről; ezt a főfelügyelőség május 23-án megküldte Töröknek, aki ezt továbbította a dikasztériumnak, amely újabb válaszeleiratában a főigazgatót a stószai ügy mielőbbi végleges lezárására ösztönözte (l. MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 45. P. 2., P. 3., P. 4., P. 5.).

6353.

Kazinczy – Szalay Sámuelnek
Kassa, 1788. június 11.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKTGYL, A./XXII./8267/87.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/82–83.

MEGJELENÉS

ZSOLDOS, 1893, 57–58.; FEHÉR, 1989, 77–78.; a levél tartalmi ismertetését l. FEHÉR, 1989, 70–71.; Fehér a levél címzettjeként (tévesen) Vay Istvánt jelöli meg (l. uo., 77.).

MAGYARÁZATOK

a' Miskoltzi közös Oskoláknak miképen leendő fel-állítására eránt költt Rendelését. II. József a már létrehozott miskolci közös felekezeti iskolán kívül, tekintettel a különböző felekezeti lakosok nagy számára, további két vegyes iskola felállítását rendelte el. Ezek megszervezésével 1788 őszén kezdtek foglalkozni (l. erről alább 6482. sz. levélhez fűzött jegyzeteket). A királyi intimátum egyúttal arról is rendelkezett, hogy részesítsék dicséretben Szalay Sámuel a miskolci közös iskola létrehozásában játszott kiemelkedő munkájáért: l. a Helytartótanács 1788. április 17-én (15197/1250. sz.) Borsod vármegyének küldött leiratát, amelyben a kormánysszék az uralkodói döntés végrehajtására utasította a vármegyét. A magisztrátus 1788. szeptember 11-i ülésén erről határozatot hozott (l. BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 32.; vö. erről még uo.: No 33. és No 34.).

míg Juliusban Miskoltzra mehetek: Kazinczy júliusban nem jutott el Miskolcra; a következő hónap, augusztus 3-án utazott a mezővárosba, ahol 5-ig maradt (l. [Reise XXVII.] az Iratok között).

Diós Győri Officiolatussal: azaz a Magyar Királyi Udvari Kamara Diósgyőri Kamarai Uradalmi Igazgatóságával.

En negyednap alatt Szepes Vármegyébe indulok: a Helytartótanács 1787. november 29-i (41476/3093. sz.) és 1788. január 5-i azonos szám alatt kiadott helytartótanácsi rendeleteiben előírta, hogy bizonyos Szepes vármegyei helységekkel még meg nem kötött iskolai szerződéseket tető alá kell hozni. A főigazgatóság Kazinczyt még január 5-én értesítette a rendeletről és utasította, hogy minél előbb tegyen eleget a rendeletben foglaltaknak (l. Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend vom 1ten bis 15ten Januar 1788. No 284/67, MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 21.). Mivel a rendelet végrehajtása 1788. január végéig nem történt meg, a Helytartótanács 1788. január 31-én ismét kiadta a fenti intimátumot; egyúttal felszólította Szepes vármegyét is a rendelet végrehajtására (l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 13. és P. 17.). A Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága 1788. február 26-án válaszolt a kormánysszéknek, jelezve, hogy Kazinczy távolléte miatt a rendeletben foglalt utasítást nem tudja végrehajtatni. Kazinczy csak a következő hónapban tud Szepes vármegyébe utazni (l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 17.; l. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend vom 16. bis

lezten Február 1788. No 404/105., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 57.). Kazinczynak a főigazgatóság által tervezett szepesi útja azonban 1788. márciusában is elmaradt. Közben a Helytartótanács 1788. június 5-én ismét emlékeztette Török Lajost, hogy a fent említett rendeletek értelmében végre kötesse meg Szepes vármegye több településén az iskolai szerződéseket, s azokat minél előbb juttassa el a kormányzéknek (l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 27.). Kazinczy azt tervezte, hogy 1788. június 15-én utazik Szepes vármegyébe, de csak június 19-én tudott oda elindulni. Lőcsén ütött szállást, ahonnan több közeli szepességi településre ellátogatott, így Durándra, Szepesbélára, Felkára, Ruszkinra, Malompatakra, Nagyszalókra, Majorkára, Újlesznára, Ólesznára, Busócra, Sörkútra. Malompatakon, Nagyszalókon, Majorkán, Ó- és Újlesznán és Ruszkinban június 26-án, Busócon, Sörkúton június 27-én szerződést kötött a helyi közösségekkel az iskolák fenntartásáról és a tanítók díjazásáról (l. [Reise XXII.] az Iratok között és MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 105. P. 1.). Kazinczy Ruszkinban a szerződés megkötése előtt átvette azt a kimutatást, amelyet a település előljárói készítettek a helyi katolikus és evangélikus vallású családok és iskolaköteles gyermekeik számáról (l. Specificatio derer Catholischen Familien in der Königlich XVI. Stadt Ruszkinocz; vö. erről: MÁLYUSZ, 1939, 524.). A kimutatáshoz Kazinczy az alábbi feljegyzést fűzte: „Der erste hier von Seiten der Ewangelischen Gemeinde angestellte Lehrer ist Johann Krauß, eingeführt nach einen Vertrag, der im Monath Februar 1787 zwischen dem Könighlichen National Schulen Inspektorat und, den Vorstehern dieser Ewangelische Gemeinde, nach der Vorschrift von 24. Januar No 3157 angestossen worden ist. Die Ewangelische Gemeinde dieser Könighlichen XVI. Stadt waren unter eben denen Bewandnißen wie in den andern XVI. Städten, besonders aber und namentlich Béla und Menyhárd. Selbst die Katholischen Schule war eine Zeit schon in diesem Jahrhundert, ohngefähr vor 50. bis 60. Jahren daß ein protestantischer Lehrer den öffentlichen Unterricht ertheilt hatte, und das aus der Ursache, weil dazumahl nur 4. bis 5. Katholische Kinder in loco vorfindig waren. Nach der Zeit aber hat der Ewangelische Kantor in einem privat Haus Schule gehalten. Doch kann es nicht geläugnet werden[,] daß sowohl vor, als nach der Einführung der Normal Methode diese Schulen von Ewangelischen Kindern besucht worden ist, bis die Ewangelischen Einwohner von der Unterhaltung der Katholische Normallehrer durch das Intimat de dato 24. Januar 1786. No 3157 freygesprochen worden sind. Ubrigens bekräftiget die Ewangelische Gemeinde diese Zahl der allhiesigen Einwohnern, mit dem Beysatze, daß die Familien von der Ewangelischen Seite nicht 101. sondern hundert und siebene ausmacht, und die Ewangelische Schule jetzt 68. Lehrlinge hat. So geschehen zu Rißdorf. den 26ten Juny 1788.” A kimutatást és Kazinczy feljegyzését Ruszkin evangélikus előljárói, úgymint Jacob Wolff, Martin Schwartz és Johann Glatz, aláírásukkal igazolták (l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 38.). Török Lajos Kazinczy jelentésének kézhezvétele után 1788. július 31-én kelt levelében informálta a Helytartótanácsot a megkötött szerződésekről. A kormányzék augusztus 14-i válaszában utasította a főigazgatót: gondoskodjon arról, hogy az említett helyiségekben szeptember 1-jén a szerződések értelmében megkezdődjön az oktatás (l. MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 105. P. 3.; vö. erről még Török 1788. szeptember 30-i jelentését a kormányzéknek: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 38.).

6354.

Kazinczy – Szalay Sámuelnek
Kassa, 1788. június 11.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKTGYL, A./XXII./8269/89

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/83–85.

MEGJELENÉS

ZSOLDOS, 1893, 58–59.; FEHÉR, 1989, 77–78. (Fehér E. – tévesen – Vay Istvánhoz írott levélnek tartotta a levelet); részletet közöl belőle: MÉSZÁROS, 1984, 85–86.; FEHÉR, 1997, 43.; a levél tartalmát ismerteti FEHÉR, 1989, 70–71.

MAGYARÁZATOK

Az ide rekesztett Felséges Parantsolat: az uralkodói rendelet nincs csatolva.

Ragályi József Urnak mai napon útnak indított Levelemben bé-jelenttem: Kazinczynak Borsod vármegye alispánjához írott levelét nem találtam meg.

6355.

Kazinczy – Patay (Baáji) Józsefnek
Kassa, 1788. június 17.

KÉZIRAT

Eredeti: SPPRKTGYL, A./XXII./8277/97.; a levél első kiadója, Zsoldos Benő szerint Kazinczy ezt a címzés nélküli levelet Patay (Baáji) Józsefnek írta.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/110.

MEGJELENÉS

ZSOLDOS, 1893, 144–146.; FEHÉR, 1989, 72–73.; a levélből részletet idéz: FEHÉR, 1989, 61.

MAGYARÁZATOK

in originali által-küldeni a' Zsértzi Oskola eránt in Augusto 1787. tett Relatio: l. Kazinczy leveléhez csatolva az alábbi cím alatt: „Zsértzi oskola eránt in Augusto 1787. tett Relatio fragmentuma.” (vö. erről még 1788. szeptember 4-i, a Helytartótanácsnak küldött jelentését: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 13. P. 7.). Török jelentéséhez mellékelte a zsérciek nyilatkozatát, melyben azt kérték, hogy a majdan megkötendő szerződés előtt hadd kérjék ki földesuruk, Eszterházy Károly véleményét. A Helytartótanács (Török jelentésére reagálva) utasította Kazinczyt a zsérci közös iskola létrehozásában működjön együtt a vármegyével (l. uo.).

a' Jászberényi Oskola Punctumai: Kazinczy 1788. január 20-án nyújtotta be a tanulmányi kerület főigazgatóságának a jászberényi református gyülekezet nyilatkozatát, mely szerint az nem kívánt addig a közös iskola létrehozásához hozzájárulni, amíg vele a főigazgatóság a közös iskoláról szóló szerződés pontjait, illetve a szerződéssel kapcsolatos elvárásokat nem közli; Török Lajos erről 1788. február 3-án informálta a Helytartótanácsot (l. Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats, die National Schulen belangend, vom 1ten bis 14. Februar 1788. No 357/89, MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 44.). A gyülekezet lelkesze, Barkassy Ádám 1787. február 7-én levélben azzal a kéréssel fordult Kazinczyhoz, hogy sürgesse meg a szerződésben foglaltak megerősítését. Kazinczy válaszában jelezte, hogy a „dolgot elindította”, de felterjesztésére „a munkának a Felséges Helytartót Tanátsnál összevgyülni szokott sokasága miatt, vagy talán azért is, hogy onnan a Felséges Bécsi Udvar Litteraria Commissiohoz küldődött fel”, arra még nem kapott választ. Tájékoztatta továbbá Barkassyt arról,

hogy a jászberényi jegyzővel és helyi iskolaigazgatóval, Horváth Péterrel „olgy rendeléseket” tett, „hogy az oskolák cum initio semestris öszvekapcsoltassanak és a’ szoba ahöz alkalmaztasson”; mások viszont az javasolták, hogy az iskolák összevonása csak 1788. szeptember 1-jén lépjen hatályba. Kazinczy az utóbbit fogadta el. Barkassy azt is tudni kívánta, honnan kapja fizetését a református tanító, Vida György. Kazinczy szerint Vida számára ugyanabból a pénztárból, azaz a városi kasszából utalják a fizetést, ahonnan a katolikus tanító is kapja fizetését, s ugyanakkora összeg illesse meg őt is. Vidát pedig szeptember 1-jéig meg kell hagyni jelenlegi állásában (Kazinczy levelét l. KazLev, II. k., 168.; a levél új kiadását l. ENDREI, 1902, 373–374.). Kazinczy jászberényi tartózkodásakor 1788. augusztus 28-án beszédet mondott a városi magisztrátus ülésén; ebben többek között kifejtette: „A’ Catholica és a helvetica Valláson levő gyermekek a világi tudományok megtanulása kedvéért ne külön, hanem egy tanító keze alá járjanak. 3 pápista tanítókon kívül a helvetica vallást tartók közül is a nemes város kassájából egy 4. individuum is rendeltessen – Vida György. Az eddig fennforgani szokott barátságatlanság igaz barátsággá, a gyűlöletesség pedig hív szeretetté váljanak!” (Kazinczy szavait idézi: TARNAY, 1943, 17 és SZÁNTÓ, 1978, 284–285.; vö még: KOSÁRY, 1983, 469.). A magisztrátus elfogadta Kazinczy javaslatát és hozzájárult a közös iskola létrehozásához; maga Kazinczy az alábbi szavakkal emlékezett a jászberényi közös iskola létrehozására: „Jász-Berényben eggyesítém a’ Cathol. és Reform. Iskolát.” (A jászberényi közös iskoláról még: IMRE, 1895. I. k., 175.; VÁCZY, 1915, 181.; FEHÉR, 1989, 71.; KAZINCZY, *Pályám* 2009, 1011.)

6356.

Raffinszky Ferenc Xavér – Kazinczynak
Szomolnok, 1788. június 17.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 45. P. 6.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Ihre geebrte Zuschrift von 9ten Juny: l. 6352. sz. levelet.

vorgeschriebenen Ordnung gemäß: Raffinszky Kazinczy június 9-i levelével egyidejűleg kapta meg Török Lajostól a helytartótanácsi rendeletet. Ennek végrehajtása ügyében 1788. június 18-án levélben kereste meg a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőséget, amelyben többek között jelezte, hogy a stószai protestáns tanító alkalmazása kérdésében már kifejtette a véleményét. Ugyanakkor nem érezte magát felhatalmazva arra, hogy a kérdésbe beleavatkozzon. Ellenezte viszont azt a tervet, hogy egy protestáns tanítóért a jelenleg oktató három tanító közül egyet elbocsássanak: „wahrhaft Intollerant wäre einem in Dienste wirklich stehenden Lehrer ohne Verschulden seines Dienstes zu entsetzen, um einen andern Platz zu machen” (l. ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871) IS Škatula 77). A bánya-főfelügyelőség egyetértett Raffinszkyval, és mind a helytartótanácsi rendeletben előírtakat, mind Töröknek és Kazinczynak a rendelet szellemében fogant rendelkezéseit intoleránsnak minősítette. A bánya-főfelügyelőség nem kívánt a kérdésben dönteni, ezért a Helytartótanácsához akart fordulni annak eldöntése végett: finanszírozza-e a kincstár mind a négy tanítót, és mindegyiket a kormányszék nevezze-e ki. Arról is határozni kell, ki fizeti az új evangélikus templomban az orgonistát,

ugyanis az evangélikusok ezt nem tudják vállalni, de a költségek a kamarára sem ruházhatók át. Ezért a bánya-főfelügyelőség azt tanácsolta Raffinszkynak, hogy keresse meg ismét Török Lajost, és várja meg, milyen intézkedést fog hozni a főigazgató. Raffinszkynak egyúttal óvatosságot tanácsolt „nur soviel zu erwiedern, daß an dessen Anzeige zur Nachricht nehme, und derselbe ganz wohl gethan habe den Herrn Director an dieses Oberamt angewiesen zu haben”. (L. a bánya-főfelügyelőség 1788. június 23-án kelt válaszát, uo.)

6357.

**Kazinczy – Felka evangélikus közössége lelkészének
és a közösség világi előjáróinak
Felka, 1788. június 24.**

KÉZIRAT

Eredeti: a levél xeroxmásolata Benda Kálmán és Busa Margit gyűjtésében volt található; a levél származási helyéről semmiféle konkrét információval nem szolgálnak.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

zwischen mir und den Vorstehern dieser Gemeinde im Monat Januar 1787. [...] angestossenen SchulVertrag: l. erről Kazinczy 1787. február 20-i (6255. sz.) jelentését.

ihre Gründe binnen acht Tagen mir schriftlich einhändige: a felkai evangélikusok egy nyilatkozatban már 5 nap múlva előadták Kazinczynak a közös iskola elleni érveiket (l. a 6359. sz. levelet).

6358.

**Kazinczy – Raffinszky Ferenc Xavérnak
Kassa, 1788. június 28.**

KÉZIRAT

Eredeti: ŠUBA, VIÚŠ v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 82.

Másolat: MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 45. P. 6.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Auf das an mich unterm 17. Juny [...] erlassenem[...] Schreiben: l. a 6356. sz. levelet.
nach den Worten eines Erlaßes von 9ten Juny: l. a 6352. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

6359.

Felka város evangélikus közösségének elöljárói – Kazinczynak

Felka, 1788. június 29.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 2.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

unterm den 24ten [...] uns übergebenen schriftlichen Erklärung: l. a 6357 sz. levelet. Ezt a nyilatkozatot Kazinczy június 25-én kapta kézhez, és július 12-én megküldte a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának. Erről és a felkai közös iskola létrehozására tett kísérletéről szemesztrális jelentésében az alábbiakat jegyezte: „Da in diesem Orte Protestanten mit Katholiken vermischt wohnen, und die Protestanten ihre Schule nur nach dem irrig genommenen Intimate um 24. Januar 1786. No 3157 eröffnet haben, so ist in Ansehung der Commixtion ein Versuch durch den National Schulen Inspector gemacht, der hierüber eine schriftliche Declaration von den Protestanten abgenommen hat, welche alsogleich an das Löbliche Königliche Ober Studien Directorat befördert worden ist, sub 12a July 1788.” (L. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.)

da wir im Jahr 1787. den 24. Januar unterm [...] augenscheinlichen Uiberzeugung: az evangélikus gyülekezet itt a Kazinczyval folytatott tárgyalásokra utal, midőn Kazinczy 1787 januárjában és február elején Szepes vármegyei útján a közös iskola létrehozása végett Felka városát is felkereste (l. a [6255. sz.] levelet).

Dieselben selbst überzeugt sind [...] auch unser Anliegen an höheren Orten mit überzeugtem Beyfall vorstellig machen, damit wir die hohe Bestätigung unserer Nationalschule zu erlangen: Felka evangélikus közösségének csalatkoznia kellett abban a reményében, hogy a felsőbb hatóságok nem kényszerítik őket egy közös iskola létrehozására. A Helytartótanács ugyanis ragaszkodott az uralkodói rendelet végrehajtásához, azaz a különböző felekezetű iskolák összevonásához. Ezt jelzi Szepes vármegyéhez 1788. július 31-én küldött utasítása is, amelyben felszólította a vármegyei magisztrátust: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságával együttműködve meggyőző érvekkel bírja rá a felkai evangélikusokat a közös iskola feállítására és abban három tanító alkalmazására (l. MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 2.; vö. erről még a 6369. sz. levélhez fűzött jegyzetet).

6360.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. július 2.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

beygefügter Erlaß mit dem Auftrag: az utasítás nincs csatolva.

6361.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. július 3.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/29.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r 44. II. k. 29. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die Menyharter SchulenVermischung, die den 20. April 1787 [...] aufgetragen: mivel Ménhárdon a nemzeti iskolának közös iskolává történő átalakítása, több más Szepes vármegyei településhez hasonlóan, igen vontatottan haladt, a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága a helytartótanácsi rendelet értelmében Szepes vármegyével közösen azonnal hozzáfogott az ottani közös iskola létrehozásához. Ennek megvalósítását azonban a ménhárdi evangélikus gyülekezet már kezdettől fogva makacsul ellenezte, kijelentve: nem hajlandó fizetni a kisebbségben lévő katolikus lakosok tanítóját és templomszolgáját. A vármegye a közös iskola létesítése ügyében általa kiküldött bizottság jelentését a kormányzék felterjesztette II. Józsefhez, aki leiratában kötelezte a bizottságot arra, hogy a rábízott feladatot minél előbb végezze el. A Helytartótanács ennek megfelelően 1787 május 20-án kiadott (11056. sz.) rendelkezésében ismételtlen felszólította a vármegyét és Török Lajost a ménhárdi közös iskola minél előbbi felállítására, s egyúttal felhívta mind a magisztrátus, mind pedig a tanulmányi kerület főigazgatóságának figyelmét arra, hogy az evangélikusokkal történő tárgyalás során a Türelmi Rendelet

vonatkozó pontjait vegyék zsinórmértékül. A főigazgatóság 1787. április 20-án Kazinczyt bízta meg a feladat megoldásával (l. *Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats Amtes von 16ten bis letzten April im Jahre 1787* No 356., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 15.; vö. erről még: ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Matejovce. Currenten Protokollbuch Mateocz. Vol. 19. 1787–1792. 21–22.). Kazinczynak 1787. szeptember 1-jén sikerült ugyan Ménhárdon a katolikus iskolát közös iskolává tenni, de az ottani evangélikusokat továbbra sem tudta rábírní arra, hogy gyermekeiket vegyes iskolába járassák (l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 41.). A Helytartótanács 1787. október 6-án, majd december 6-án a tanulmányi kerület főigazgatóságához küldött utasításában (42479/3158. sz.) előírta, hogy a kerület iskoláiról készítendő jelentésben a ménhárdi közös iskola létrehozásáról külön számoljanak be, s a főigazgatóság az összes iskolai beszámolóit egyszerre küldje be. (A rendeletet l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 62. és P. 77.; másolatát: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8. Csatolva a [Reise XXII.]-höz.) A főigazgatóság 1788. január 8-án parancsba adta Kazinczynak, hogy a tárgyban ismét járjon el (l. *Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats die National Schulen belangend von 1ten bis 15. Januar 1788* No 294/70., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 21.). A Helytartótanács 1788. február 7-én változatlan tartalommal ismét kiadta az előző évi rendeletet, melynek értelmében Török március 8-án ismételten felszólította Kazinczyt annak végrehajtására. Kazinczy azonban más ügyek miatt nem teljesíthette a feladatot, ezért a kormányzék 1788. nyarának kezdetén újra elővette a lezáratlan ügyet. Június 12-én kiadott emlékeztetőjében sürgette a főigazgatót, hogy mielőbb küldjön jelentést a ménhárdi közös iskola létesítéséről. Török június 27-én újra a közös iskola megvalósítására utasította Kazinczyt (l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). Kazinczy július 10-én benyújtott beszámolójában informálta Törököt arról, hogy a Ménhárdon az evangélikus iskolát a katolikusokkal közössé tette, kiegészítve azzal a megjegyzéssel, hogy a ménhárdiak szegénységükre és a helység szűköny anyagi helyzetére hivatkozva a közös iskola fenntartását és a tanítók fizetését nem tudják vállalni; szükség van tehát a helység földesurának és a kamarának a támogatására. Török ezért a rendeletre hivatkozva további intézkedésért július 11-én a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz fordult (l. *Gehorsamste, und mittelst der hohen Verordnung de dato 12. Juny dieses Jahres No 42479/3158. aufgetragener Bericht über die Vermischung der Menyhader Nationalschulen. Kaschau den 12. July 1788.*, MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 18. P. 3.; MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 60., P. 61. és P. 63.; és uo.: F. 1. P. 85.; MOL, A 39 1788. No 8702., 12.262., 13.168. és 1789. No 2489.; IMRE, 1895, I. k., 188.; HETZEL, 1919, 13–14.). A kormányzék Töröknek adott válaszában utasításba adta, hogy azokban a helységekben, melyekben a közösség nem képes egy közös iskola két tanítóját eltartani, ott egy fél-közös iskolát kell létrehozni. Abban a helységben pedig, ahol már létezik katolikus iskola, a helyi iskolaigazgató protestáns legyen. Ahol pedig nincs katolikus tanító, a nagyobb számban élő protestánsok saját felekezetű tanítót alkalmazzanak, de a közös iskola világi felügyelőjének katolikusnak kell lennie. A közös vagy fél-közös iskolákban gondot kell viselni a vallásoktatásra: ott, ahol egy katolikus tanítót alkalmaznak a gyermekek oktatására, a protestáns helyi jegyzőt, ahol pedig egy protestáns iskolamester a közös iskola tanítója, a katolikus helyi jegyzőt kell választani a vallás oktatására (l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17 P. 24.). Török július 11-én válaszolt a kormányzék utasításra, melyben ígéretet tett részint a ménhárdi közös iskola megvalósítására, részint pedig a helytartótanácsi utasítások betartására. (l. MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

Die den 2ten März vorigen Jahres anbefohlene [...] Vermischung der Hejczer Schulen: a hejcei közös iskola ügye 1787. februárjában a helyi katolikusok ellenállása miatt megrekedt (vö. erről a 6327. sz. levelet). A Helytartótanács 1788. március 8-án újabb rendeletben követelte a közös felekezetű iskola létesítését; mivel erre nem került sor, 1788. május 5-én ismét felszólította Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát az ügy megoldására. Kazinczy – feltehetően Török Lajos szóbeli utasítására – levélben fordult Eszterházy Károlyhoz, utalva arra, hogy a felsőbb hatóság őt a feladatok „munkásabb teljesítésére” ösztönözze, éspedig azért, hogy a hejcei „catholicus lakosokat a’ megkívántatknak nyujtására magistratualis hatalommal mindjárt nem szorítottam”. Kazinczy úgy érezte: erőszakos eszközök alkalmazására nem lenne képes, márcsak azért sem, mivel „eddig tapasztaltatott” egyenességét „az erőszakkal való éléssel” nem kívánta kétségbe hozatni. De nem kívánt ezzel eszközözzel élni azért sem, mert nem akarta Eszterházy bizalmát sem elveszíteni. Jelezte egyúttal a püspöknek, hogy 1788. július

végénél előbb a Szepes vármegyei iskolák ügyei miatt nem lesz alkalma Hejcére látogatni. Kérte tehát a főpaptól, hogy utasítsa a helyi plébánost és az urasági számvevőt: tárgyaljanak a katolikus lakosokkal „a’ tanító fizetésébeli segedelem meghatározásában,” továbbá arról, vajon Eszterházy a már meglévő iskolai épületet kész-e átengedni a közös iskola céljára, vagy másutt utaltat ki helyet egy építendő iskola számára. Ez utóbbi megoldás esetében azonban ügyelni kell arra, hogy „a’ lakosoknak könnyítésével maga az uraság cassája ne terheltesse” (Kassa, 1788. május 8., KazLev, I. k., 176–177). Eszterházy Kazinczy levelére és az újabb helytartótanácsi rendeletre reagálva ismét értetlenségének adott hangot: „De én megvallom, hogy már most magam sem látom, mitsoda parantsolatot adgyak, vagy adhassak ott való Tisztemnek?” A maga részéről már eddig is sokat tett mind a katolikus pap és tanító támogatásával, mind pedig az iskola építésével és fenntartásával, amint azzal is, hogy a református gyermekeket engedte ebbe az iskolába járni: „az Reformatusok gyermekeit soha attul az oskolátul el nem tiltottam, most sem tiltom”. Megismételte, nem érti, mit jelent a „közös Oskola? miben állyon ennek igaz mivolta, minéműek tulajdonsági? és mire való?” Úgy vélte, hogy mindez csak a szegény emberek költségeinek emelkedését jelenti, akik többet akarnak annál, mint amennyit megfizetni képesek. Szerinte Hejcére egyáltalában „nem illik az az közös iskola”. Ismételtén kérte tehát Kazinczyt, szolgáljon bővebb magyarázattal a közös felekezeti iskoláról, aminek ismeretében talán majd meg fogja érteni egy ilyen tanintézmény létrehozásának létjogosultságát (Gyöngyös, 1788. május 14., KazLev, I. k., 179–180.; l. erről még: HÖGYE-VÁGÓ, 1967, 440.; SZÁNTÓ, 1978, 286.; KOSÁRY, 1983, 468–469.). Eszterházy a közös iskolák tárgyában jó két hónappal később megismételte kérését, s egyszersmind arra kérte Kazinczyt, küldje meg számára II. József „a’ Közös Iskolákrul való Kegyes szándékát, és akarattját, az errul szolló Parancsolatnak valóságos párját” (Eger, 1788. július 18., KazLev, I. k., 197.). Kazinczy 1788. szeptember 3-án válaszolt Eszterházyznak; megírta, hogy mivel korábban már kimerítő magyarázatot adott a közös iskolák mibenlétéről, ezúttal sem tud mással szolgálni, mint csupán a tárgyban 1785. október 4-én kiadott (28427. sz.) uralkodói rendelet közlésével. Egyszersmind szeretne volna megszerezni Eszterházy egyetértését a hejcei közös iskola ügyében, már csak azért is, hogy hivatali kötelezettségét teljesíteni tudja. Ezért mintegy utoljára sürgette a püspököt: adjon parancsokat hejcei számvevőjének a hatékony közreműködésre, hogy ezzel ő [ti. Kazinczy] a rá „bízott dolognak óhajtott felállítását a’ Felsőségnek” bemutathassa (KazLev, I. k., 206–205.). Jóllehet Eszterházy a levél és a hozzá mellékelte rendelet ismeretében méltányolta Kazinczyt az ügyben tanúsított „egyenességét”, tisztességes eljárását, továbbra is kitartotta amellett, hogy a rendeletben foglaltakból nem következik, illetve nem érthető meg: annak „mellyik Czikkelyében gyökerezi azt, amit Heczén akar behozni” (Eger, 1788. szeptember 12., KazLev, I. k., 208.). Kazinczy, aki időközben Hejcén járt, hogy a közös iskola ügyét végleg lezárhassa, ismételtén „üres kézzel” tért onnan vissza (l. erről alább Török Lajoshoz 1788. szeptember 5-én intézett jelentését). Eszterházyznak válaszolva a közös iskoláról kiadott rendelet kapcsán ismételtén hangsúlyozta, hogy leveleiben nem „a’ Hejczen felállítandó közös oskoláról”, „hanem a’ közös oskolák mivoltáról” szólt általában. Ami pedig a hejcei közös felekezetű iskolát illeti, megküldte Eszterházyznak a vonatkozó korábbi, 1788. szeptember eleji helytartótanácsi rendeleteket, valamint 1788. szeptember 5-i jelentését (Kassa, 1788. szeptember 23., KazLev, I. k., 211–212.).

Die Berichtung der Zipser Schulenkontrakte: l. Kazinczy 1787. február 20-i jelentését (6255. sz. levél).

Schulen Vermischung in Bela: a Helytartótanács elmúlt és folyó évi rendeletei, valamint a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóság és a Kassai Kamarai Adminisztráció erőfeszítései ellenére a szepesi közös iskola megvalósítása nem haladt előre. Ennek okát a hatóságok ismételtén a szepesbéli evangélikus gyülekezet közös iskolával szembeni makacs ellenállásával, „nyakasságával” magyarázták. Az evangélikusok fő érve még 1787. július 6-án megtartott gyűlésükön az volt, hogy a városban mindössze 25 katolikus felekezetű polgár él (szemben a 376 evangélikus polgárral), akik két templomszolgát és egy tanítót tartanak el. Egy ilyen kis közösségben a tanító a templomszolgai teendőket is el tudná látni, nincs szükség tehát külön templomszolgára. Ráadásul a plébános nem a katolikus közösségtől kapja ellátását, hanem az erre a célra létrehozott egyházi alapból. Az evangélikusok felvetették, hogy amennyiben elfogadnák a közös iskolát, még a katolikus orgonistát is (Joseph Kreutzmann) nekik kellene finanszírozni. Az evangélikus polgárok tehát, akiknek saját iskolát és tanítót kell fenn- illetve eltartaniuk, egy közös nemzeti iskola létesítése esetén már csak a hozzájuk befolyó jövedelmek jelentős mérvű megcsappanása miatt sem lennének képesek hozzájárulni a katolikus tanító, az orgonista és

templomszolgá dotálásához (I. Dejiny Ev. A. V. Cirkvi v Spišskej Belej., ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Špišská Bela. Inv. č. 6933. 259–260.).

Die Einführung der Schulen in Franz- und Josephsdorf: Kazinczy a Szepes vármegyei, néhány évvel korábban német kolonistákkal betelepített településeken azért járt, hogy az 1788. február 7-én kiadott helytartótanácsi (5288/372. sz.) rendelet értelmében a kamara lublói prefektusával, Földessy Andrással szerződést kössön a lakosokkal a helybéli iskola fenntartásáról, valamint a tanító fizetéséről és ellátásáról (I. a kormányzékeni rendeletet és a kamarai adminisztráció Földessynek adott utasítását: KKA SP für den März 1788. Scholare No 1136. és 1165., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 97.). Ehhez a település lakói már 1787. december 27-én Lublón tett nyilatkozatukban hozzájárultak, hangsúlyozva, hogy gyermekeiket a normamódszer szellemében kívánják neveltetni és taníttatni. Annál is inkább, mivel iskoláskorú gyermekeiknek, akiknek száma 50 fő, a betelepítés utáni két esztendőben nem volt módjuk a tanulásra, így sem írni, sem olvasni nem tudnak, sem pedig vallástani oktatásban nem részesülnek (I. MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 25. P. 1.). Földessy András, miután személyesen tárgyalt a település vezetőivel, 1788. január 17-én kelt előterjesztésében arról számolt be a Helytartótanácsnak, hogy azok készek az iskolára és a tanító fizetésére évi 60 forintot biztosítani, továbbá vállalják, hogy 12 öl tűzifát is adnak számára. A kamara hajlandó volt a tanító fizetését 60 forinttal kiegészíteni (Gehorsamster Vorschlag, womit denen in der Kameral Herrschaft angesiedelten Franz- und Josephsdorfer Colonisten ein Normal-Lehrer mit jährlichem 120 florint und 12. Klafter Holz resolvirt werden wolle, MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 25. P. 1.; vö. erről még: MOL, E 278 3. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 3. No 272.). A kormányzék ezt követően adta ki fenti rendeletét, amelyben jóváhagyta az előterjesztésben javasolt összeget és a természetbeni szolgáltatást (I. uo., F. 25. P. 2.). A rendeletet megküldte Török Lajosnak és egyúttal utasítást adott neki, hogy küldje Kazinczyt a településre és köttesse meg vele a szerződést az iskola fenntartásáról és a tanító éves díjazásáról (I. uo., F. 25. P. 3.). Időközben Földessy a kamarai adminisztrációhoz benyújtott jelentésében (1789. május 13.) arról számolt be, hogy Ferenc- és Józseffalvai és Szadeken (Szadeklublóvár/Lublóvárálja) az új telepesek a fent jelzett összegnél többet nem tudnak a tanító fizetésére adni. Földessy magasabb fizetést javasolt a tanítónak, mivel az új falvakban élő német kolonisták nem adtak természetbeni juttatást, míg a régi falvak tanítói a kamarai pénztártól kapott készpénzen felül az éves termésből is részesedtek. A tanítónak magasabb fizetés járna azért is, mivel a tanítás mellett még a kántor és az orgonista munkáját is el kell látnia (I. a jelentést: MOL, C 69 202. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 97. P. 3.; vö. erről még: MOL, E 278 1788. 3. cs. Fasc.: Scholare. Sessio 3. No 272.; MOL, E 278 6. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 12. No 1256.; KKA SP für den September 1788. Scholare. No 1136. és 1165., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 273.; KKA SP für den Monath August 1789. Scholare. No 2780., No 2796., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 1. P. 349.). Mivel a ferenc- és józseffalvai iskola ügyében Kazinczy még nem kötötte meg a szerződést, a Helytartótanács 1788. június 12-én emlékeztetőben figyelmeztette Török Lajost (I. MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 25. P. 4.). A főigazgató erre valószínűleg utasításba adta Kazinczynak, hogy haladéktalanul utazzon a településekre, és tegyen eleget a kormányzékeni leiratban foglaltaknak. Kazinczy a feladatot feltehetően még az említett hónapban elvégezte és erről értesítette Török Lajost. Török a Helytartótanácsnak 1788. szeptember 4-én küldött jelentésében sajnálkozással adott hangot, hogy a szerződést nem mellékelheti, mivel azt majd az iskola dotálásához hozzájáruló Kassai Kamarai Adminisztráció, mint a helység földesura képviselőjében a szerződés megkötésében részt vett kamarai prefektus fogja a Helytartótanácsához megerősítésre benyújtani (I. MOL C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 25. P. 5.). Források hiányában nem ismert, vajon Földessy mikor küldte meg az említett szerződést a kormányzéknek. Tény viszont, hogy azt a díkasztrérium 1789. június 17-én kiadott rendelkezésében már engedélyezte (I. MOL, C 69 202. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 97. P. 5.). A magyar kancellária a helytartótanácsi engedélyezést 1789. november 19-i leiratában jóváhagyta (I. MOL C 69 202. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 97. P. 1.). Kazinczy egyébként az ugyancsak új telepesekkel betelepített lublóváráljai iskolát és a helyi iskola igazgatóját példaként állította a többi település iskolája elé, mind az ott folyó oktatást, mind pedig a lokáldirektor tevékenységét illetően: „Diese Schule gedeihet unter der Aufsicht seines würdigen Lokaldirektors, der selbst die Obliegenheiten des Lehrers oft übernimmt, so glücklich, daß sie zum Beyspiel anderen Schulen aufgestellt werden kann. Es sind wenige Lokaldirektoren, die ihre Pflichten so gut, wie dieser kennen und so getreu sie zu erfüllen sich angelegen seyn ließen. Die geringe Zahl der Schulkinder rührt von der kaum zu beschrei-

benden Nothdurft der Einwohner dieses Ortes, die alle Neucolonisten sind.” (I. MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.).

den 22ten April aufgetragen eine Schule einzuführen: erről az utasításról nem találtam adatokat.

Die Übersetzung der Juden Schule in Zempliner Comitát nach Máda: a mádi zsidó közösség még 1787 őszén azzal a kéréssel kereste fel a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, hogy a Bodrogkeresztúron lévő zsidó iskolát az ottani zsidó iskolásgyermekek igen csekély száma miatt helyezték át Mádra. Török a kérés kivizsgálására Bodrogkeresztúrra küldte Kazinczyt, aki a helyszínen megállapította, hogy ott mindössze 5 zsidó gyerek jár iskolába, Mádon ellenben a zsidó iskolás gyermekek száma 40-re tehető. Kazinczy 1787 november 12-én Mádra utazott és késlekedés nélkül elintézte az áthelyezést (I. [Reise XVII.] az Iratok között: „C. zur 17. Reise”). Másnap, november 13-án már meg is küldte jelentését a főigazgatóságnak (I. Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien-Directors-Amts von 1ten bis 15ten November 1787 No 213/47, MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 164.). Kazinczy jelentését nem találtam meg; a zsidó iskoláról szóló szerződést (1788. No 28500/2382.) azonban csak 1788. május 19-én kötötte meg Mádon a helyi zsidó közösséggel. Török ezt betekintésre, illetve jóváhagyásra megküldte a Helytartótanácsnak. Török beszámolóját és a fenti szerződést I. Der mit der Juden-Gemeinde, der von Keresztur nach Mada zu übersetzenden Juden National Schulen wegen angestossene Kontrakt zur Begnehmigung eingereicht. Kaschau den 11. July 1788. (MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 93. P. 1.). A kormánysszék 1788. július 24-én engedélyezte az áthelyezést és az erről megkötött szerződést (I. uo., F 93. P. 2.); a szerződés szövegét kiadta MANDL, 1899, 68–69.

Zu Széplak war auf Anbalten des Pfarrers: azaz Bartai Ádám plébánosénak.

Die Szuhogyer Schulen Vermischung: Török Lajos 1788. március 25-én levélben kereste meg Borsod vármegye magisztrátusát és kérte hatékony együttműködését a szuhogyi közös iskola létrehozásában. Felhívta a vármegye figyelmét arra, hogy a helyi tanító fizetése még nem rendezett, ezért ezt az érvényben lévő uralkodói rendeletek értelmében minél előbb meg kell oldani. Jelezte egyszersmind, hogy megbízást adott Kazinczynak, hogy a vármegyével közösen mindkét ügyben (azaz a szuhogyi és kondói vegyes iskola) járjon el és küldjön erről jelentést. A vármegye erre bizottságot jelölt ki, amelynek tagjai az említett ügyek körültekintő vizsgálatán kívül kötelesek voltak a szuhogyi katolikus iskoláskorú gyermekek számáról és a katolikus templom építéséről is beszámolni (I. BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 29.).

die Schulen Einführung in Kondo: a kondói reformátusok 1788. január 14-én panaszbeadvánnyal fordultak Borsod vármegye magisztrátusához, amelyben a közöttük és a szomszédos Radistyán között támadt ellentéteket adták elő, és szót ejtettek azokról a nehézségekről is, amelyeket iskolásgyermekük a radistyáni iskolába járás során megtapasztalnak: „A Kondai Gyermekek Radistyánba járván Oskolába, az oda való menetel[en], és vissza[!] jövetelben csak az időt veszítik, sokszor az alkalmatlan idő miat nem is mehetnek”. Ráadásul nem tudják ellenőrizni, vajon gyermekeik valóban elmentek-e az iskolába, vagy mással töltik az időt: „megesik az is hogy rá fogják, hogy az Oskolaba voltak, azonb[an] korhelykednek imitt amott, sem a Mester, sem a Szülék mindjárt végére nem mehetvén, az [...] a gyermekek tudatlanságban nevelkednek fel”. A kondói reformátusok egy saját iskola létrehozásával kívánták elejét venni mindezen „botrányos dolgoknak”; szerettek volna olyan iskolamestert maguk közé fogadni, „aki mind gyermekeiket ott helybe tanítaná, mind pedig közöttük könyörögve, és Sz[ent] Irást magyarázna, kinek subtistentiájára szolgálhatna ezen Kondai Ekklesia által esztendőnként fizetni szokott Pap-Bérből ki szakasztandó Rész, melyly akkorai allott 47 köből búzából, 15 hordó borból, három ember kaszálló Rétből, és egy Köből alá való Szantó Földből” (I. Tekéntetes Borsod Vármegyéhez alázasos Inst[antia] a Kondai H[elvét] Confession lévő lakosok[na] k azon engedelmért, hogy olyan Localis Mestert vetesse[ne]k magok közilil[en] ki mi gyermekei[n] ket tanítsa mi könyörögjünk. P[rédikátor] Georg[ius] Szabó.” (I. BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 1.). A vármegye tudomásul vette a kérvényben foglaltakat, de szem előtt tartva a Helytartótanács előző év december 6-án kibocsátott (42803/3163. sz.) rendelkezését, miszerint minden iskolaalapítás esetén előbb részletesen ki kell vizsgálni az indítékokat, majd az alapítóknak engedélyeztetéséért a felsőbb hatóságokhoz kell fordulni, 1788. február 11-én egy vizsgálóbiztost (Fodor József szentpéteri alszolgabíró) küldött ki a helységbe az iskola létrehozásának valós okait feltárni (I. BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 1.). A Helytartótanács, amely valószínűleg nem értesült a kondói reformátusok szándékáról, 1788. május 29-én (20944/677. sz.) kiadott rendeletében több református iskola (köztük a

Borsod vármegyei kondói) fél-közös iskolává történő átalakítására utasította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát. A kormánysszék az utasítást megküldte Borsod vármegye magisztrátusának is, amely egy kéttagú bizottságot jelölt ki Pogány Ádám fő- és Fodor József alszolgabíró személyében. Ők 1788. július 10-én Kondóra utaztak, ahol a helyi előljárók és a radistyáni (Radostyán) református lelkész és radistyáni nemes esküdtek társaságában kivizsgálták a helyi körülményeket. Megállapították, hogy a református gyülekezetnek a radostyáni lelkész és kondói tanító szokott istentiszteleteket tartani. A kondóiak a radostyáni lelkésznek évente 68 és fél pozsonyi mérő gabonát, 25 és fél csöbör bort adnak. A bizottság beszámolt arról is, hogy Kondón van templom, de sem itt, sem a félóra járásnyira található Radostyánban nincs katolikus iskola. A református gyerekek a radostyáni református iskolába járnak. A kondóiak ezért, és más okok miatt egy helyi iskolát szeretnének a helységben létesíteni. Ezen okok között említették, hogy a gyerekek iskolába járását tavasszal nehezítik a gyakori áradások, télen pedig a nagy hidegek; ezek miatt sokszor nem tudnak időben az iskolába megérkezni és onnan hazatérni. Nem is beszélve arról, hogy az úton különböző veszélyeknek vannak kitéve; rossz időjárás esetén a radostyáni lelkész nem tud Kondóra jönni, sem pedig a kondóiak nem tudnak Radostyánba istentiszteletre átmenni. A lánytanulók pedig gyengék lévén nem képesek a hosszú út megtételére. A kondóiaknak összesen 27 iskoláskorú fiú- és 28 leánygyermekük van. A létrehozandó iskola tanítójának a kondóiak 80 pozsonyi mérő gabonát és 35 csöbör bort kívánnak biztosítani. A radostyáni lelkésznek az úrvacsora szolgálatáért további 12 pozsonyi mérő gabonát és 2 csöbör bort juttatnának (a jelentést l. BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 10.). A kondói iskola ügyével ezt követően hosszabb ideig nem foglalkozott sem a vármegye, sem pedig a tanügyi hatóság. Borsod vármegye magisztrátusa csak jó fél évvel később küldte ki az egyik járási szolgabíró (Meczner Károly) Kondóra következő feladatok elvégzésére, hogy mérje fel: hány katolikus család él a helységben és mennyi iskolás korú gyermekük van, mennyi protestáns iskolás gyermek található és mekkora éves adót fizet a lakosság. Meczner 1788. december 29-i beszámolájában jelezte, hogy a településen mindössze 4 katolikus familia él, az iskolás korú gyermekek száma 5, a protestáns (református) iskolások száma 43 (l. BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 10.). Meczner beszámolóját a vármegye tudomásul vette, de nem foganatosított újabb intézkedéseket a kondói református iskola létrehozása érdekében. A kérdéssel csak 1789. április elején kezdtek ismét foglalkozni. Ekkor az ügyet már jól ismerő Meczner újra Kondóra küldték, hogy az iskola alapításáról szóló szerződést előkészítse. A szolgabíró ennek eleget is tett, illetve megkötötte a szerződést a kondói katolikus és református lakosokkal (l. 1789. április 6-i jelentését: BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 5.). A szerződésben a kondóiak kötelezték magukat arra, hogy egy fél-közös nemzeti iskolát állítsanak, illetve építenek fel, melynek egy református tanítómestere lesz, aki egyúttal a templomi prédikációkat is megtartja. A tanító iskolai és templomi szolgálataiért a reformátusok évenkénti fizetést fognak adni. A katolikusok viszont csak az oktatásért voltak hajlandók a tanítónak évenként bizonyos összeget fizetni. A helytartótanácsi rendeletek értelmében a reformátusok a katolikus gyermekek vallásoktatására mindenkor a helyi katolikus jegyzőt fogják alkalmazni, aki egyúttal a helyi iskolaigazgató és katecheta feladatát is el fogja látni. Mivel még nem állt rendelkezésre az iskolaépület, a reformátusok megfogadták, hogy még 1789-ben „egy eléggé tágas Oskola Szobát, és a Tanítónak lakást” fognak építeni, melyet a jövőben is, ha az „meg-égni vagy le-rothadni talalna”, saját maguk helyre fogják állítani. Gondoskodni fognak továbbá az iskola fűtéséről (évenként öt öl fát biztosítanak erre) és felszerelik az iskolát a szükséges berendezési tárgyakkal. Végül kikötötték, hogy „a Tanító a ki-tett fizetésen felül semminémű külön fizetést” a gyermekek tanításáért nem követelhet (a szerződés másolatát l. BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 3.). Borsod vármegye magisztrátusa a szerződés kézhezvétele után tájékoztatta a Helytartótanácsot a kondóiak szándékáról és feliratához mellékelte a kondói reformátusok iskolaalapítási kérvényét, a helységben iskoláskorú gyermekeinek számáról és a tanító alkalmazásáról szóló vármegyei jelentést. Egyszersmind jelezte, hogy Török Lajos véleménye szerint a szükséges pénzügyi alapok hiányában Kondón nem lehet közös iskolát létrehozni, hanem csupán egy elemi iskolát, amelynek tanítója az oktatáson kívül a lelkészi teendőket elvégzi. A katolikus gyermekeknek a vallásórákat a jegyző fogja tartani. A magisztrátus egyidejűleg levélben informálta Török Lajost a kondói református iskola alapításáról, illetve a szerződésről (ezek fogalmazványait l. BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 5.). A Helytartótanács 1789. április 18-án válaszolt a vármegyének és engedélyezte a református tanító beiktatását állásába (l. BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 2.). A kormánysszék később Török Lajosnak küldött 1789. ápri-

lis 28-i, (842./284. sz.), május 1-jei, majd május 19-i (17783/1712. sz.) utasításaiban megváltoztatta korábbi álláspontját. Ezekben arra figyelmeztette Törököt, hogy a vármegyei beszámolóiból nem derült ki, vajon Kazinczy valóban hozzáfogott-e a kondói közös iskola szervezéséhez, vagy sem. Ráadásul az inspektor sem a helyi lakosok, sem pedig az ottani református és katolikus felekezetű iskoláskorú gyermekek számáról nem nyújtott tájékoztatást; ezért Kazinczynak, ezúttal a vármegyével együttműködve, nemcsak a fél-közös iskola megvalósítására kell kísérletet tennie, hanem jelentésében a lakosok és az iskoláskorú gyermekek számáról is pontos kimutatást kell adnia (a május 13-i utasítást l. BAZML, IV-506. 1789. Fs.: XXIII. No 13.; másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128./62.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 62. sz.; a 6448. sz. levél folytatásában). Török Lajos 1789. április 28-án a vármegyei magisztrátus április 14-i levelére reagálva úgy vélte, hogy a vármegye a református iskola alapításában játszott szerepével túllépte hatáskörét, ugyanis nem kérte ki előzetesen a legfelsőbb hatóságok hozzájárulását. Ezért van szükség egy új szerződés elkészítésére, amelyet Kazinczy az előírásoknak megfelelően fog megkötni (l. BAZML, IV-506. 1789. Fs.: XXIII. No 8.). Időközben a szentpéteri szolgabíró 1789. május 12-én jelentésben számolt be a vármegyének arról, hogy a kondói katolikusok nem hajlandók hozzájárulni a református iskolában oktató tanító fenntartásához. Az iskolamester alkalmazását is csak azzal a feltétellel fogadják el, ha egy katolikus jegyző is dolgozhatna az iskolában (l. BAZML, IV-506. 1789. Fs.: XXIII. No 4.). Török Lajos a helytartótanácsi utasítások ismeretében 1789. június 23-án levélben fordult Borsod vármegyéhez, és informálta a megyei magisztrátust, hogy a kormány-széki rendelkezések értelmében Kazinczy Kondóra fog utazni és a vármegyével egyetértésben új szerződést fog kötni egy fél-közös nemzeti iskola alapításáról. Erre azonban Kazinczy súlyos betegsége miatt nem kerülhet sor; egy másik alkalmas személyt kell találni, akit azzal a feladattal küld majd Kondóra, hogy a szerződést tető alá hozza. Ha ez valamilyen oknál fogva mégsem történne meg, annak okáról a vármegye időben értesítse a tanulmányi főigazgatóságot. Török kérte továbbá a magisztrátust, hogy adjon információkat a kondói katolikus lakosok és iskolás korú gyermekeik pontos számáról (l. BAZML, IV-506. 1789. Fs.: XXIII. No 13.). A Helytartótanács közben az előző hónap 29-én Borsod vármegyének küldött utasításában engedélyezte, hogy a létrehozandó iskolában a bizonyos templomi szolgálatokat (könyörgés, előéneklés) is ellátó tanítónak a református lakosok évi 4 forint 30 krajcárt fizesse (l. BAZML, IV-506. 1789. Fs.: XXIII. No 11.). Kazinczynak és a vármegyének végül sikerült a kondói református iskolát létrehozni, ahol 1789. október 1-jén megindulhatott az oktatás (l. Kazinczy kimutatását: Der[!] Verzeichniß vom 30. December [1]788. bis 2. Hornung 1790 eröffneten, und noch nicht angezeigten Nationalschulen des Kaschauer Literär Bezirkes., MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassow. F. 2. P. 8., az Íratok között).

6362.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. július 11.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/30.; autográf, aláírás nélküli fogalmazvány.
Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 44. 2-r I. k. 30. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Nach der Vorschrift [...] vom 31ten October 1786 No 42629 habe ich die Ehre [...] die Liquidationen über meine 6. erste ämtliche Reisen einzureichen: azaz az 1786–1787. évi hivatalos utakról készült elszámolásokat (l. ezeket az Iratok között).

Die 1te Reise machte ich auf die Veranlassung des beygeschl[ossenen] Auszugs sub No 1o nach Nagy-Mihály: Kazinczy Kanynch János helyi tanító fizetésének rendezése ügyében utazott a Zemplén vármegyei Nagymihályba, ahol 1786. december 21-én tartózkodott (l. [Reise I.] az Iratok között). Úgy tűnik, ezt nem sikerült megoldania, mivel Kanynch még jó másfél évvel később is igen kevés fizetést kapott; erre utal Kazinczynak az 1787–88-i tanév második félévéről készített szemesztrális jelentése, amelyben a nagymihályi iskola kapcsán az alábbiakat jegyezte fel: „Der Lehrer dieser Schule ist sehr schlecht besoldet und die Einwohner des Ortes ärmer als daß sie ihm mehr geben könnten.” (l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. I. P. 85.).

und da ich zu gleicher Zeit auch nach Ujhely wegen der Besichtigung der dasiegen verfallenen Jüdischen National Schule reisen mußte: Kazinczy 1786. december 22–23-án járt Sátoraljaújhelyen (l. [Reise I.] az Iratok között).

unter 5ten Januar 1787 eingereichte Bericht: ezt a jelentést nem találtam meg; utal rá viszont Kazinczy az 1786. novembere és 1787. március vége között az általa postára adott és hozzá eljutattott levelekről, illetve jelentésekről készített jegyzékében (l. az Iratok között).

Die 2te Reise machte ich in das Zipser Comitat auf die Veranlassung des mir sub 20. November 1786 gegebenen, sub No 2o abschriftlich beygeschlossenen Auftrages: az utasítás nincs mellékelve. Kazinczy a Szepes vármegyei közös nemzeti iskolák és normáliskolák létrehozására, illetve az ezekről szóló szerződések megkötésére kapott utasítást.

Die 3te machte ich nach Ujhely und Tokaj zufolge der Verordnung vom 2ten Januarii 1787. No 666. sub No 7o: a Helytartótanács a fenti napon és szám alatt kiadott rendeletében arra utasította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát: az 1786. október 10-én kiadott intimátum értelmében győzze a meg a sátoraljaújhelyieket a városukban felállítandó közös nemzeti iskola szükségességéről, és tudakolja meg, milyen mértékben tudna a helyi közösség az iskola fenntartásához hozzájárulni; minderről pedig küldjön jelentést a kormányzónak (l. a rendelet másolatát: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. I. P. 81.).

Die 4te machte ich auf eine mündliche Veranlassung [...] die Vermischung der Wallendorfer und Schwädler Schulen: Kazinczy a szepesolaszi és svedléri katolikus és evangélikus iskolákat 1787. június 1-jén, illetve 1787. szeptember 1-jén alakította közös iskolává (l. Verzeichniß 1788.).

Der Beyschluss sub No 4o: az irat nincs mellékelve.

Die 5te Reise machte ich zur Befolgung des mir unterm 23. April 1787. No 348. erteilten hier sub No 52 beygelegten Auftrages, nach Patak: Kazinczy a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának arra az utasítására utal, amely szerint el kellett járni a Sárospatakon és Sátoraljaújhelyen létrehozandó közös nemzeti iskolák ügyében és evégett a két mezővárosba kellett utaznia (l. [Reise V.] az Iratok között, és az 1787. április 23-i [6263. sz.] iratot).

rücksichtlich auf den Erlass vom 18ten April 1787. No 338. [...] die Abschrift auszugsweise sub No 6o beylege: a tanulmányi főigazgatóság azt a feladatot adta Kazinczynak, hogy utazzon Szepesszombatra az ottani közös nemzeti iskola létrehozása végett (a főigazgatóság utasításának Kazinczy által írt másolata: Abschrift des Königlichen Ober Studien Directorats Erlaßes von 18ten April 1787. No 338., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. I. P. 81.). Kazinczy útjáról l. [Reise VI.] az Iratok között.

6363.

**Kazinczy – Zemplén vármegye magisztrátusának
Kassa, 1788. július 12.**

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML SL, IV–2003/b. Acta Studiorum. Fasc. 4. No 34. (régi jelzet: Fasc. Syst. IV. No 34.)

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/80. sz.

MEGJELENÉS

SPISOVSZKY, 1915, (V.), 87–88.

MAGYARÁZATOK

Aus der beigeschlossenen hohen Verordnung [...] von 17ten April 1788. No 15199/1250.: a rendelet nincs mellékelve; ebben az rendelkezésében a Helytartótanács, hivatkozva az 1785. október 4-én kibocsátott (28427. sz.) intimátumára, arra szólította fel a tanulmányi kerületek főigazgatóságait, hogy és terjesszék el a református lakosok körében, illetve ismertessék meg velük a rendeletileg előírt (új) iskolai oktatási rendszert, és ebben az iskolai inspektorok hatékonyan működjenek közre (a rendeletet l. BAZML, IV–506. 1786. Fs.: XXIII. No 4.; a rendelet kiadását l. ZSOLDOS, 1893, 59.; a rendeletről vö. még Zemplén vármegye magisztrátusi ülésének a jegyzőkönyvét: BAZML SL, IV–2003/a. Sessionsprotokolle. Fasc. 34. No 1805. [1789. július 18.] (Sessionsprotokolle. 1789/1790. 101 ab anno 1789 usque 2am Martii 1790.).

6364.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1788. július 12.**

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert; a levél egyik kiadója, Kemény Lajos szerint az eredeti a Kassai Városi Levéltárban az 1788. No 2834. iktatószám alatt volt található.

Másolat: MOL, C 388. sz. film. 435. ig. jegyzék. Városi Lev., Kassa (Mestsky archív, Košice), Kéziratok, Nyomtatványok (Rukopisy, Tlačoviny) 2. cím: 1. tétele: 1785–1791., 767 sign.

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1916, 633–634.; KÓKAY, 1974, 447

MAGYARÁZATOK

die Einführung derley Schulen in diese Örter [...] den 1ten September [...] eröffnet werden mögen: Kassa magisztrátusa a városhoz tartozó településeken létesítendő közös iskolák ügyében Stekovits István polgármester és Joseph Wagner főjegyző személyében bizottságot küldött ki, hogy azt Karl Dietenhoferrel együtt megvitassa, majd az erről kidolgozott tervezetét a városi közgyűlés elé terjessze (l. AK, Prothocollum Sessionalium Magistratuum 1788. I. A. A. No 1641 usque ad numerum 3135. Vol. 2009. 86. [No 2854.]). A bizottság 1788. szeptember 24-én nyújtotta be jelentését, amelyben többek között azt javasolta, hogy az említett falvakban egy-egy tanítót alkalmazzanak, akik a templomi orgonálás feladatát is elvégzik (l. a jelentés másolatát: MOL, C 388. sz. film. 435. ig. jegyzék., Városi Lev., Kassa (Mestsky archív, Košice), Kéziratok, Nyomtatványok (Rukopisy, Tlačoviny), 2. cím: 1. tétele: 1785–1791., 767 sign).

nachdem ich selber wegen ämtlichen Geschäften in die Jazigische und Klein Kumanische Gegend eines Bezirkes verreisen werde: Kazinczy 1788. augusztus 2-án indult útnak Kassáról és 10-én érkezett meg Jászberénybe, itt (illetve a Jászságban és a Kiskunságban) augusztus 26-ig tartózkodott (l. [Reise XXVII.] az Iratok között).

dann aber die Contracte anstosse: Kazinczy kísérletei a Jászság és a Kiskunság többségében katolikus felekezeti helységeiben a közös iskolák létrehozására nem jártak sikerrel; legalábbis ezt látszik igazolni az általa 1788 őszén összeállított és benyújtott kimutatás kerületének iskoláiról (l. Verzeichniß 1788. az Iratok között).

6365.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. július 12.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 39.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

unter 24. Juny laufenden Jahres No 875/304 mir aufgetragen: ezt a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága által Kazinczynak adott utasítást nem találtam meg; utal rá még Török 1788. július 19-én a Helytartótanácsnak küldött jelentésében (l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 39.).

Verordnung von 23. May laufenden Jahres No 19900./1610: az 1788. május 23-i rendelet értelmében Török felszólította Kazinczyt, hogy ismételt járjon el mind Sárospatakon, mind pedig Sátoraljaújhelyen létrehozandó közös nemzeti iskolák dotálása és elhelyezése ügyében. A Helytartótanács, mivel az újhelyi és a pataki közös iskolák ügyében többszöri felszólítás ellenére sem történt érdemi előrelépés, még 1787. október 9-én és november 21-én kiadott (39820/2923. sz.) intimátumában arra kötelezte Török Lajost, hogy a küldjön haladéktalanul jelentést a tárgyról (l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 26. és P. 28.; MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Török mielőtt jelentését felterjesztette, megbízta Kazinczyt, hogy a két iskoláról referáljon számára (l. KKA SP für den Juny. Scholare. No 2563., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 183.). Kazinczy

referátumát 1787. november 20-án nyújtotta be, amelynek alapján Török 1787. november 21-én megküldte a kormányzónak beszámolóját (l. Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amts die National Schulen belagend von 15ten bis 30ten November 1787. Schul-Sachen. No 219/49., MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 180.; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amts die National Schulen belagend von 1ten bis 15ten Dezember 1787. Schul-Sachen. No 226/54., MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 197.). Kazinczy referátumát nem találtam meg; erre a fenti főigazgatósági heti jelentés és Töröknek a Helytartótanácsához benyújtott beszámolója utal. Török ebben elsősorban az újhelyi közös iskola ügyével foglalkozott; kifejtette, hogy Kazinczy Újhelyen és Patakon járva a mezőváros tanácsának egyik tagjával megkerestette a közös iskola alapítására vonatkozó iratokat, melyeket átadott Töröknek. A főigazgató áttanulmányozva ezeket, Kazinczyt újra Patakra és Újhelyre küldte, hogy a korábban kibocsátott uralkodói és helytartótanácsi rendeletek értelmében kösse meg a közös nemzeti iskolák létesítéséről szóló szerződéseket. Őt ennek véghezvitelében azonban a Sárospataki és Regéci Kamarai Uradalmi Igazgatóság vezetője, Pethő János három alkalommal is megakadályozta azzal, hogy folytonosan halogatta a Kazinczy által kidolgozott szerződések megvitatását, illetve aláírását. Amikor pedig a szerződéseket végül aláírta, azokat nem volt hajlandó a kezéből kiadni, mivel a Kassai Kamarai Adminisztráció állítólag kifejezetten arra utasította őt, hogy tartsa a kontraktusokat magánál; ezzel Kazinczyt mintegy meggátolta abban, hogy a közös iskolák létrehozását végleg lezárja, és az iskolákat 1787. szeptember 1-jén megnyithassa. Jóllehet mind a kamara, mind pedig a tanulmányi főigazgatóság szóban megegyezett a közös iskolák létesítéséről, Pethő cselekedete miatt arra mégsem kerülhetett sor. Török, saját inspektorát is mentetve, jelezte a kormányzónak: nem Kazinczyt terheli a felelősség az ügy elhúzódsáért, hanem a pataki fiskálist. Török arra is felhívta a figyelmet, hogy Pethő ígéretet tett a pataki közös nemzeti iskolában alkalmazandó tanítók (Sárváry József és Benne István Jakab) elhelyezésére, illetve számukra lakások kiutalására, de ez szintén nem történt meg. A tanítók nemcsak fedél, de munka nélkül is maradtak. Ugyanígy gondoskodni kellett volna az újhelyi tanítók (Gladovszky Ferenc és Sztankó György) szállásáról is. Pethő, Kazinczy véleményével ellentétben azt jelentette a főigazgatóságnak, hogy mindent megtárgyalt Kazinczyval az újhelyi és pataki iskolák fenntartása és a tanintézetekben alkalmazandó tanítók finanszírozása ügyében. Kazinczy azonban a Sárospataki és Regéci Kamarai Uradalmi Igazgatóság előzetes tudta nélkül kinevezett két tanítót, és már ekkor a szerződések megkötéséről beszélt, amiből félreértések adódtak. Pethő szerint ezekért – a jelentésében nem részletezett – félreértésekért egyedül Kazinczy a felelős. A főigazgatóság a Helytartótanács utasítására megvizsgálta Pethő jelentését, és megállapította, hogy a létrehozandó két közös iskola ügyében valóban nem kötöttek szerződést. Ezt követően Pethő jelentését továbbította Kazinczynak azzal a megjegyzéssel: amennyiben mégis lennének szerződések, azokat a tanügyi inspektor juttassa el a főigazgatósághoz. (L. KKA SP für den October 1787. Scholare. No 4975., No 5094., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 161.; KKA SP für den November 1787. Schul-Sachen. No 5451., MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 200.) A Sárospataki és Regéci Kamarai Uradalmi Igazgatóság Benne, Gladovszky és Sztankó lakásának ügyében 1788. április 8-án megkereste a kamarai adminisztrációt, és azt a javaslatot terjesztette elő, hogy amíg a lakások fel nem épülnek, évi szállásdíj címén utaljanak ki mindegyik tanító számára 30–30 forintot. Az adminisztráció egyetértett a javaslattal, és elrendelte, hogy ha az újhelyi tanítókat a helyi kamarai uradalmi épületben el nem helyezik, utalják ki az iskolamesterek számára a jelzett összeget (l. erről Pethő János 1788. április 8-i levelét a kamarai adminisztrációnak, MOL, E 278 8. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 8. No 1567; vö. erről még: KKA SP für den April 1788. Scholare. No 1567., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 152.; KKA SP für den May 1788. Scholare. No 1766., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 153.). A szállásdíj kifizetésével megbízott Sárospataki és Regéci Kamarai Uradalmi Igazgatóság azonban az említett összeget késlekedett az érintettek számára kiutalni, ezért az egyik tanító, Benne István Jakab 1788. május 8-án panasszal élt a főigazgatóságnál, és pénzüsszeg kifizetéséért folyamodott (l. KKA SP für den May 1788. Scholare. No 1934., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 153.; MOL, E 278 9. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio: 20a. No 1934. [15. Maii 1788.]). A kamara ugyan szóban elkötelezte magát a tanítók éves fizetésének (180 forint) folyósítására, valamint elszállásolásukra és arra, hogy számukra megfelelő mennyiségű tűzifát utaltat ki, de mindezt a gyakorlatban nem hajtotta végre. Ráadásul a pataki közös iskola számára kijelölt épület javítását sem végeztette el. Ami az újhelyi közös iskola elhelyezését illeti, arra Török továbbra is a

helyi pálos kolostort javasolta (a jelentést l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 43.). Időközben a Helytartótanács a két közös iskola ügyében Zemplén vármegye magisztrátusát is megke-reste, és kikérte véleményét alapításuk, fenntartásuk és tanítóik dotálásának ügyében. A dikasz-tériumnak Szirmay László első alispán vármegye nevében 1787. október 6-án írott válaszaiban úgy vélte, hogy mind Patak, mind pedig Újhely saját vagyonának arányában, a lakosság anyagi helyzetétől és az évenként befolyó jövedelmektől függően egy tanító fizetését és ellátását vállalja magára; ezt mindkét mezőváros teljesíteni is tudja (l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 45.). Az újhelyi közös iskola elhelyezéséről a kamarai adminisztráció is kifejtette álláspontját, hivatkozva a pataki officiolátus jelentésére, miszerint az újhelyi iskolát vagy a Kazinczy András által felajánlott házban, vagy a pálos kolostor épületében kellene berendezni, úgy látta, hogy a kolostor elsősorban a tanításhoz szükséges eszközök hiánya, valamint a magas átalakítási költségek miatt nem alkalmas is-kola céljára. Nem is beszélve arról, hogy a kolostor a várostól nagy távolságra esik, és rossz idő esetén a nagy sár miatt igen nehezen megközelíthető. Ezért iskolaépület céljára inkább a Kazinczy-féle házat kellene javasolni, már csak annak központi fekvésénél fogva is; ennek átépítése azonban igen magas költségekkel járna (l. ezt: uo. F. 3. P. 43.; vö. erről még: KKA SP für den April 1788. Scholare. No 1566., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 132.). A Helytartótanács ugyan tudomásul vette a fel-terjesztéseket, de azokkal ismét elégedetlen volt. Ezért előbb 1787. december 6-án (42879/3167. sz.), majd 1788. február 7-én újabb rendeleteket adott (5260/365. sz.), amelyekben nyomatékosan kötelezte a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, hogy a két mezővárosban bevezetendő közös nemzeti iskolákról kössön minél előbb szerződéseket. A főigazgatóság február 19-én kelt válaszában jelezte, hogy Kazinczy a rendelet kézhez vételét követően azonnal Újhelyre és Patakra ment, hogy a szerző-désekről tárgyaljon. Ennek eredményéről azonban, mivel Kazinczynak számos helységben iskolai ügyekben el kell járnia, csak később küldhetnek jelentést: „der betreffende Herr National Schulen Inspektor vor dem Empfang dieses hohen Auftrags bereits, der zuschliessenden Kontrakte halber, nach abbesagten Ujhely, und Sáros Patak abgereiset sey, zugleich aber seine Rückkehr, da er in mehre-ren Örtern in Rücksicht der National Schulen nothwendige Verfügungen zu treffen, sich vorgenommen hat, nicht zuverlässig bestimmt werden könne” (l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 31.; vö. erről még Török Lajos 1788. március 4-i jelentését a Helytartótanácsnak, uo., F. 3. P. 33.; valamint: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend vom 16. bis lezten Februar 1788. No 393/100., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 57; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). Kazinczy 1788. február 27-én írásban jelentette Töröknek, hogy a pataki és regéci uradalmi kamarai fiskális, Pethő János halogató magatartása miatt a két mezővárosban létrehozandó közös iskola ügyében nem történt érdemi intézkedés, s emiatt a ta-nulmányi kerület főigazgatóságánál panasszal élt (l. uo., a No 402/104. alatt). Török a jelentés alapján 1788. március 1-jén levélben fordult a kamarai adminisztrációhoz, jelezve: Kazinczy feleslegesen fáradt Patakra és Újhelyre, mivel a pataki fiskális arra hivatkozva, hogy sem utasítást, sem pedig felhatalma-zást nem kapott felettes szervétől, az adminisztrációtól, nem volt hajlandó a szerződések megkötésé-hez hozzájárulni. Török egyúttal magyarázatot várt a fiskális eljárására, és kérte az adminisztrációt: nevezze meg azokat a valós okokat, melyek miatt nem lehet a szerződéseket tető alá hozni (l. MOL, E 278 6. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 10. No 992.). Kazinczynak ezt a jelentését nem találtam meg. Török fenti jelentése utal rá. A Helytartótanács, tapasztalva, hogy a két közös iskola ügye nem haladt előre, 1788. május 23-án, majd június 5-én az előző évben kiadott rendeletet (19900/1610. sz.) megismételve felszólította mind a tanulmányi kerület főigazgatóságát, mind pedig a kamarai adminisztrációt az ügy lezárására (l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 37.). A kormányshoz utasítását tel-jesítőndő Martin Heinzeli 1788. június 28-án levélben jelezte a kamarai adminisztrációnak, hogy Kazinczy kész 1788. július 3-án és 5-én a megkötendő szerződések végett ismét Patakra és Újhelyre menni. Az adminisztráció tehát tegye meg a maga részéről a szükséges intézkedéseket és működjön együtt vele (l. MOL, E 278 11. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 27. No 2644.; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.; KKA SP für den July 1788. Scholare. No 2617., MOL, C 69 186. cs. Distr. Cassov. F. 12. P. 208.; vö. erről még Martin Heinzeli 1788. június 24-i jelentését a Hely-tartótanácsnak: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 38.). Kazinczy csak Patakra utazott el, ahol 1788. július 5-től július 7-ig tartózkodott, tárgyalásokat folytatva az ottani kamarai uradalmi igazgatósággal (l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; l. erről [Reise XXIII.] az Iratok

között). Kazinczy tárgyalásainak eredményeként Török Lajos 1788. június 29-én arról értesítette a kamarai adminisztrációt, hogy Kazinczy július 3-án és 5-én mind a pataki, mind az újhelyi közös iskoláról tető alá hozza a szerződéseket. Ennek értelmében Patakon és Újhelyen 3 osztályos közös felekezeti iskola ugyanannyi tanítóval jönne létre; közülük két havonta 15, azaz évente 180 forint fizetést, továbbá ingyen lakást kapna, míg a harmadik 140 forintot és szintén ingyen lakást. A kamarai adminisztráció megtárgyalva a kérdést, úgy határozott, hogy a szerződéseket négy héten belül meg kell kötni. Ezért utasítást adott a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalmi Igazgatóság ülnökének, Alexander von Mumhardnak, hogy működjön együtt az ügyben a július 3-án Patakon tartózkodó Kazinczyval. Egyszersmind bírja rá a mind a pataki, mind az újhelyi közösséget arra, hogy fogadják el a szerződéseket az iskolák létrehozásáról. Ellenkező esetben jövedelmeik felfüggesztését is kilátásba helyezhetik és meg lesznek fenytve (l. KKA SP für den July 1788. Scholare. No 2617, MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 208.). A tanítók fizetéséről l. még: KKA SP für den November 1788. Scholare. No 4621, MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 316.). Kazinczy elvégzett munkájának eredményéről 1788. július 12-én nyújtotta be Töröknek beszámolóját, aki azt 1788. július 14-én mind a Kassai Kamarai Adminisztrációnak, mind pedig a Helytartótanácsnak megküldte betekintésre (l. Kazinczy leveléhez csatolva: Gehorsamste Einsendung des National Schulen Inspektorats-Berichts, in Bezug auf die wiederholt fruchtlos versuchte Dotation der National Schulen in Patak, und Újhely, zu Folge des hohen Intimats de dato 23. May laufenden Jahres No 19900/1610. Kaschau den 14. July 1788., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 39; a kamarai adminisztráció számára megküldött másolatát és a kamarai hatóság válaszat l. MOL, E 278 12. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 30. No 2884.). Az adminisztráció erre reagálva 1788. július 16-án közölte Törökkel: még ugyanezen a napon utasította a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalmi Igazgatóság ülnökét, Alexander von Mumhardot, hogy sárospatakiak és az újhelyiek által a közös iskola létesítése tárgyában neki benyújtott írásbeli nyilatkozatokat és az arról szóló beszámolót minél előbb küldje meg. Ezeket azután továbbítani fogják a Helytartótanácsnak. Az adminisztráció felhívta Török figyelmét arra, hogy a két mezőváros nem képes a városi közös iskola finanszírozására (l. MOL, E 278 12. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 30. No 2884.; KKA SP für den July 1788. Scholare. No 2884. és No 2922., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 208.); Mumhard szerint Kazinczy a májusi rendelet értelmében július 5-én és 6-án előbb Patakon, majd 7-én és 8-án Újhelyen járt. Mindkét helyen összehívta a magisztrátust és a helybéli lakosokat, és felszólította őket a közös iskolák felállítását elrendelő uralkodói intimátumok teljesítésére. A mezővárosok polgárai azonban makacsul kitartottak korábbi álláspontjuk mellett, hogy a rájuk nehezedő terhek és a kevés adóbevétel miatt nem lennének képesek hozzájárulni sem a közös iskolák építéséhez, sem pedig fenntartásához, továbbá a tanítók anyagi dotálásához. A patakiak úgy vélekedtek, hogy az iskola tanítóit a még Báthory Zsófia által tett alapítványból fizessék. Az újhelyiek az addigi normáliskola megtartása mellett érveltek, és csak azt voltak hajlandók fenntartani (l. erről Alexander von Mumhard 1786. július 16-án kelt jelentését., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 41.; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.) Kazinczy pataki és újhelyi tartózkodásáról l. még: [Reise XXIII.] az Iratok között és: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Kazinczy 1787/88-i tanév második félévéről készített szemesztrális jelentésében csupán arról tudott beszámolni, hogy Újhelyen a közös iskolában két katolikus és egy református tanítót (Buday András) alkalmaznak és így a helytartótanácsi rendeletnek a főigazgatóság eleget tett. Ami viszont az iskola fenntartását illeti: ebben a kérdésben utójára 1788. júliusában járt el; érdemi megjegyzést ezzel a megállapítással kapcsolatban azonban nem tett: „Da diese Schule durch die Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey zu einer Vermischt[en] Schule bestimmt ist. So wird hier jetzt zu die[!] zwey Lehrer die beyde Katholisch sind, Andr[eas] Budaj Reformiter Religion hingestellt, und so die hohe Verordnung in die gewärtigste Erledigung gebracht. In Ansehung der Dotation dieser Schule ist im Mon[at] July 1788. der letzte Versuch gemacht, und darüber der Bericht abgestattet worden.” Török Lajos Kazinczy fenti véleményéhez hozzáfűzte, hogy a közös iskola létrehozására irányult kísérletek sorra eredménytelenek maradtak (l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). A Helytartótanács a kamarai jelentést követően 1788. július 31-én kiadott utasításában (28898/2629 sz.) mintegy megismételve korábbi rendeleteit, újra sürgette a két közös nemzeti iskola létrehozását, egyszersmind kijelölte az újhelyi iskola helyét és a tanítók lakását, mégpedig a volt pálos kolostor épületében, amely szerinte a legtakarékosabb megoldás lehetne. A kormányzék újabb jelentést kért az épület használhatóságáról

(l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 40.; MOL, E 278 12. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 30. No 2884.). A két közös iskola ügye ezután hosszú hónapokra ismét lekerült az illetékes hatóságok napirendjéről, köszönhetően elsősorban a kamarai adminisztráció halogató magatartásának. A kamarai hatóság ugyanis továbbra sem értett egyet az újhelyi pálos kolostornak a közös iskola céljára történő átalakításával; kitűnik ez a Helytartótanács 1788. szeptember 16-án benyújtott jelentéséből. Az adminisztráció álláspontját báró Eötvös Gábor kamarai tanácsosnak az épület átalakítási terveiről és költségeiről beküldött információira alapozta. Az adminisztráció a pálos kolostor épülete helyett inkább Kazinczy András házát javasolta, amelyet – amennyiben az újhelyi közös iskolában nem három, hanem csak két tanítót alkalmaznának – iskolai célra alkalmasabbnak tartott (l. MOL, E 278 9. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 20. No 2002.; MOL, E 278 12. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 30. No 2884.; KKA SP für den September 1788. No 3619. , MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 273.; KKA SP für den May 1788. Scholare. No 2002. , MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 153.). Török Lajos nem tartotta kivitelezhetőnek a kamarai adminisztráció javaslatát, és 1788. december 18-án azzal a kérréssel fordult hozzá, hogy a pataki és újhelyi közös iskolák kérdését Kazinczyval együtt végre zárják le. Az adminisztráció erre úgy reagált, hogy már megtörténtek a megfelelő intézkedések, és ezzel a maga részéről befejezettnek tekintette az ügyet (l. KKA SP für den December 1788. Schul-Sachen. No 5935. , MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 19.). A következő évben a kamarai adminisztráció a fenti jelentésre hagyatkozva mégis úgy döntött a tanulmányi kerületi főigazgatóság újabb felvetésére, illetve sürgetésére, hogy Kazinczy András háza megfelelő lesz az iskola számára, és az még az 1789–90. évi tanév kezdetéig helyreállítható (l. Wochenbericht der Kaschauer Ober Studien Direktion die Nationalschulen betreffend vom 28ten Juny bis 5ten July. [1789.] No 775/263., ŠAK, Fond: Hlavné Riaditel'stvo Školského Obvodu v Košicích 1776–1919. No 23302/2132. Inv. č.: 854. Škatula: 132.). Miután a tervet a Helytartótanács 1789. június 19-i (16196/1627 sz.) rendeletében szintén elfogadta, az adminisztráció a következő hónap 12-én a sárospataki és regéci kamarai uradalmi prefektusnak utasításba adta: készítsen előzetes kimutatást az ehhez szükséges pénzösszegekről (a kamarai adminisztráció 1789. június 19-i átiratát a tanulmányi főigazgatóságnak másolatban l. SPRKKKt. Ms. 1128/60.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 60. sz.).

ich den 3. July in Patak eingetroffen bin: Kazinczy pataki útjáról készített kimutatás szerint július 4-én indult el Kassáról Patakra, ahol július 5-től július 7-ig tartózkodott (l. [Reise XXIII.] az Iratok között); vö. erről fent Mumhard jelentését.

6366.

Rozsnyó város evangélikus közössége – Kazinczynak Rozsnyó, 1788. július 17.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 82.; a levél egy hosszabb és egy rövidebb részletet idézi MÁLYUSZ, 1939, 530. és a 106. és 107. sz. jegyzetek; Mályusznál a levél dátuma: 1788. július 12.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

in consessu [...] de dato 5 Iunii sub numeris 21822. emanatos gratiose intimato: ebben a rendeletében a Helytartótanács II. József 1788. május 15-én kiadott (9955/1792. sz.) intimátumára hivatkozva ismételten sürgette a rozsnýói evangélikus iskola közös iskolává történő átalakítását (I. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 73. és P. 80.).

Cum autem bicce sub numeris 1o[,] 2do[,] 3tio et 4to adnexa acta: (I. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 82.).

supplici suo bicce numero 5to adnexo: Instantia communitatis Evangelicae Rosniaviensis ad Suam Sacratissimam Maiestatem (1787 június 17) (I. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 83.).

se et in usum admissarum distinctarum scholarum relinquere: források hiányában nem tudható, vajon Kazinczy valóban közbenjárt-e a rozsnýóiak érdekében, és eljuttatta-e kérvényüket az illetékes hatóságoknak, s azt a király elé terjesztették-e.

6367.

Kazinczy – Török Lajosnak
Rozsnýó, 1788. július 18.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 82.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/33.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 33. sz.; a másolati kézíraton alul lent Kazinczy következő bejegyzése olvasható: „Rosenau: mixtur[a].”.

MEGJELENÉS

Kiadatlan; a levél tartalmi ismertetését I. IMRE, 1895. I. k. 186–187; VÁCZY, 1915, 177.

MAGYARÁZATOK

Um die mir unterm 27ten Juny laufenden Jahres No 885/310. mitgetheilte Verordnung [...] von 5ten Juny 1788. No 21822/1729: I. az 1788. június 5-i helytartótanácsi rendeletről a 6366. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzetet (vö. erről: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.).

reisete ich den 13ten dieses Monats anhero: Török Lajos a fenti helytartótanácsi rendelet kézhezvétele után 1788. június 27-én adott utasítást Kazinczynak, hogy Rozsnýóra utazzon: „In schuldiger Pfllichtleistung des hohen Intimats de dato 5. Juny No 21822/1729 entstand ich nicht dem National Inspector unterm 27. Juny No 855 den Auftrag zuzuwenden, in dieser Bischoflichen Stadt die Nationalschulen Vermischung zu bewirken”. (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.; a Kazinczynak adott főigazgatósági utasításról l. még: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.). Kazinczy Tornán keresztül érkezett meg Rozsnýóra, ahol július 18-ig maradt (I. [Reise XXIV] az Iratok között).

alle Gegenstände tabellarisch abhandeln: azaz az ún. tabellás tanítás módszer; a Felbiger által kidolgozott módszer értelmében a „tabellák [...] oly fogalmazványok, melyek által az, amit a tanulóknak meg kell tanulniok, fő- és mellékrészei, felosztások és csoportosítások szerint oly módon van rendezve, hogy belőle a tanuló nem csak azt tudhatja, amit a tárgyról tudnia kell, hanem azt is láthatja, hogy a dolgok hogyan következnek egymásból, s hogyan függenek össze” (I. WESZELY, 1925, 163–164., 175.; MÉSZÁROS, 1984, 78–80.).

vom Buchstabiren: Kazinczy itt az ún. kezdőbetűs tanítási módszerre céloz. Ennek lényege Fellbiger megfogalmazásában az volt, „hogly oly szavakat és mondatokat, melyeket könyv nélkül (kívül-ről) akarunk megtanítatni, csak az egyes szavak kezdőbetűjével jelölve írunk föl. [...] A tanuló minden szót akkor mond ki, midőn annak kezdőbetűjét a tanító a táblára írja; minden felírt betű a szó érzéki jele; a tanuló emlékezik a kiejtett szóra, midőn a kezdőbetűt a táblára fölírva látja”. (L. WESZELY, 1925, 163., 175.).

den Lehrer der Leutschauer Haupt National Schule Pracchary: egy korabeli jelentés szerint Johann Pracchary/Prachárit, mivel kiváló jártasságra tett szert a normamódszerben, a lőcsei magisztrátus több tanító közül választotta ki a helyi nemzeti iskola tanítói posztjára. 1788 elejétől tanított az iskolában, amelynek mind a négy osztályát egyedül oktatta, mégpedig olyan nagy sikerrel, hogy az iskolás gyermekek száma is nőtt. A keze alatt tanult gyermekek kivétel nélkül sikeres vizsgákat tettek. Pracchary nemcsak a nyilvános oktatásban állta meg a helyét, hanem magántanítóként is bizonyította kiváló képességeit, ismereteit és német tudását; nagy megbecsülésnek örvendett példamutató erkölcsös magatartása miatt is. (L. erről a lőcsei normáliskola helyi igazgatója és a Lőcse város tanácsosa, Friedmanszky Mátyás ajánlólevelét, Lőcse, 1787 július 6., ŠAK, ATŽ. Hlavné Riaditel'stvo Školského Obvodu v Košiciach 1776–1919. Inv. č. 854. Škatula 132.; Pracchary oktatói tevékenységéről vö. még: KOWALSKÁ, 1990, 140., 148.) Kazinczy szintén elismeréssel szólt oktatói munkájáról (l. Kazinczy Praccharyról írott ajánlólevelét az Iratok között). Praccharyt 1793. június 10-én érdemei elismeréseként Lőcse város főbírájává választották (l. ez utóbbiról: Bárdossy János levelét Kazinczyhoz, Lőcse, 1805. szeptember 27., KazLev, XXII. k., 111.).

den Lehrern der Normal Schule zu Kaschau Balintfy und Vályi: azaz Bálintffy József és Vályi K. András, a kassai városi fő nemzeti iskola tanítói; a Helytartótanács mindkét tanítót kitűnő pedagógiai munkájáért és szorgalmáért dicséretben részesítette (l. a 6321. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

besonders Herr Sonntag: Szontagh Mihály, Rozsnyó város jegyzője.

eine remonstration sub No 1o: az irat nincs csatolva.

mit dem ersten Versuch zu erreichen: Kazinczy kísérlete a rozsnyói evangélikus és katolikus iskola összevonására sikertelenül végződött. Kazinczy még 1788. február 20-i szemesztrális jelentésében is kételyeinek adott hangot a Rozsnyón létrehozandó közös felekezeti iskolát illetően. Erre utal az ottani katolikus nemzeti iskolával kapcsolatban tett megjegyzése: „Es wäre zu wünschen, daß diese mit der folgenden vereinigt werden könnte, wozu aber wenig Hofnung da ist.” A felsőbb hatóságok a kudarcok ellenére sem mondtak le arról, hogy Rozsnyón a katolikus és evangélikus iskolákat közös iskolává tegyék. Ezért a Helytartótanács 1788. április 16-án (9985/702. sz.) rendeletében újra sürgette a rozsnyói közös iskola létrehozását (l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 73; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64. és uo. F. 1. P. 85.). Kazinczy is tudta, hogy ezzel nem zárult le még a rozsnyói iskolák közös iskolává tétele: a kísérlet bár félresikerült, de ismét elővetetik: „schlug [...] fehl”, de „wird er wieder vorgenommen” (l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.). Igaza volt: Kazinczy balsikerű kísérletei illetve Török Lajos Kazinczy jelentésének alapján írott beszámolója nem tántorította el az újabb próbálkozásoktól a felsőbb magyar kormány-szerveket, sem pedig a bécsi udvart. Török Lajos – egyetértésben Kazinczyval – szintén kevés esélyt látott arra, hogy a városban közös iskolát állíthatnak fel: „Daß kein Anschein obwalte, daß der hier angezeigte Wunsch des National Schulen Inspektors in die Wirklichkeit übergehen werde, ergiebt sich daraus, daß diese zu bewirken, wiederholte Versuche, in den Jahren 1785. und 1786. von Seiten der Ober Studien Direktion gemacht worden seyn”. Török a Helytartótanácsához 1788. július 26-án írott beszámolójában kénytelen volt tényként konstatálni, hogy Rozsnyón a közös iskola létrehozása reménytelen, „fruchtlos, bei allen sowohl eifrigen, als judiciösen” tekintetben. Török elsősorban a rozsnyói evangélikusok „nyakasságát” („Halstarrigkeit”) bírálta, és Kazinczy jelentésének ismeretében még inkább elítélte a városi jegyző, Szontagh Mihály ellenállását, aki az evangélikusok közös-iskola-ellenességét támogatta. Török arra a következtetésre jutott, hogy a közös iskola létesítését el kell halasztani (l. Gehorsamster Bericht über den mißgelungenen Versuch der Vermischung der Rosenauer National Schulen zu Folge der hohen Verordnung de dato 5ten July 1788. nummer 21822/1729 Kaschau den 26. July 1788., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 82.; vö. még erről uo., F. 1. P. 84.). Kazinczy azonban az 1787–88-i tanév második felében a tankerület iskoláiról benyújtott fenti szemesztrális jelentésében, mintegy megismételve a Törökhöz írott levélben foglaltakat, a közös isko-

la létrehozásának kudarcát részben a katolikus iskola egyik tanítója, Koleczki János „felháborító” magatartásának számlájára írta, akinek eltávolítását kezdeményezte is. Kazinczy Koleczki helyére egy alkalmasabb evangélikus oktatót kívánt állítani: „so ergieng der Auftrag dem Lehrer Koletzki zu seiner Witzigung anderweitig anzustellen: in seine Stelle aber einen Ewangelischen Lehrer einzuschicken; damit also die allerhöchste Absicht in Ansehung der Verwendung erreicht werden möge.” (L. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.) Török 1788. július 26-án adott utasítást Koleczki áthelyezésére, de erre nem került sor, mivel Kazinczy szerint a tanulmányi kerület egyetlen iskolájában sem volt üres állás: „Der Auftrag blieb aber noch unerledigt aus Mangel eines Ortes wohin Koleczkj[!] übergesetzet werden könnte.” (L. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.; Kazinczy rosznyói útjáról vö. IMRE, 1895, I. 186–187; VÁCZY, 1915, 177; KOSÁRY, 1983, 468.) Miután a közös iskola létesítésére irányuló próbálkozások eredménytelenül végződtek, a Helytartótanács 1786. június 20-án kiadott (25589 sz.) rendelkezése értelmében a város protestáns gyülekezete megtarthatta saját iskoláját és erről vele szerződést is kötöttek. (A közös iskola létrehozására irányuló korábbi kísérletekről és a rosznyói evangélikus és katolikus közösség magatartásáról vö.: Wochen Bericht des Kaschauer Ober [Studien] Directoral-Amtes, von 3ten bis letzten September 1786. No 365., MOL, C 67 432. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 34.; No II. Exhibitionum, und Akten Protokoll bey dem Kaschauer Ober Studien Direktorat für das Jahr 1786/7 Kaschau 22. Oktober 1786. No 19, No 25., MOL, C 67 432. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 35.) Néhány hónappal Kazinczy rosznyói sikertelen kísérletét követően a magyarországi kormányzervek ismét foglalkoztak a kérdéssel. A kancellária 1788. október 1-jén leiratot intézett a Helytartótanácshoz, amelyben utasította azt: az illetékes hatóságok újra kíséreljék meg a közös nemzeti iskola létesítését, hivatkozva az 1788. augusztus 14-én kiadott (30545/2976. sz.) uralkodói rendelkezésre, melyben II. József sürgette a rosznyói és szepesbélai közös iskolák létrehozását. Pálffy Károly kancellár a rosznyói közös iskola létesítésére tett sikertelen kísérletek ellenére úgy vélte, hogy a Rozsnyóra küldött Kazinczy „nicht alle Hofnung aufgibt, das Geschäft, wenn er noch einmal einen Auftrag deswegen erhalten sollte, zu Stand zu bringen”; tehát a Helytartótanács szólítsa fel Kazinczyt arra, hogy tegyen ismételt kísérletet a közös iskola létesítésére (L. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 94.; a rendelet másolatát L. MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 42.; ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. 1–40/1789. No 54/1789. Oddelenie: adm. acta josefina. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 918.). A Helytartótanács október 18-án továbbította a legfelső elhatározást Török Lajosnak, határozottan hangot adva annak az óhajának: Török küldje Kazinczyt újra Rozsnyóra, hogy a királyi szándékot megvalósítsa (L. a kancelláriai leirathoz csatolva uo.: F. 1. P. 95.). Mivel Kazinczy kiküldésére a következő hónapokban sem került sor, ezért a kormányzék 1788. december 18-án utasításba adta Töröknek: az ügy elintézése végett Kazinczy haladéktalanul utazzon Rozsnyóra (L. a rendelkezés másolatát: SPRKKKt. Ms. 1128/39; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 39. sz.). Ami a szepesbélai közös iskolát illeti: a Helytartótanács a fent idézett (augusztus 14-i) rendeletét mind Török Lajosnak, mind pedig Szepes vármegye magisztrátusának megküldi. A kormányzék nehezmenyeyezte, hogy a közös iskola ügye az uralkodó kifejezett utasítása ellenére még mindig megoldatlan. Ennek okát részben a főigazgató határozatlan magatartásában látta. Felrótta Töröknek többek között, hogy a szepesbélaiakkal folytatott tárgyalások során inkább a meggyőzés eszközehez nyúlt, és a megoldást áthárította Kazinczyra; ráadásul hibát követett el akkor, amikor a létrehozandó közös iskola ellenőrzésére nem egyházi, hanem világi helyi iskolaigazgatót kívánt kinevezni. Ezzel még nagyobb bizalmatlanságot keltett a közös iskola bevezetését egyébként is határozottan ellenző helyi evangélikusok körében. A dikasztérium bírálta a szepesbélaiakat is, hogy már hosszú ideje halogatják a közös iskola felállítását. Amint a közös iskola tárgyában kiküldött vármegyei bizottság irataiból kitetszik, a bélai evangélikusoknak korábban nem volt nyilvános iskolájuk; iskolát a Türelmi Rendelet kiadása előtt csak titokban, a fennálló rendelkezések ellenére tartottak fenn, ahol a protestáns gyermekek tanulhattak. A Helytartótanács ugyanakkor felhívta a figyelmet arra, hogy az evangélikusok az 1783. február 28-án kiadott (1666. sz.) rendelet értelmében írásban kötelezték magukat, hogy a helyi katolikus tanítókat a gyér számú katolikus lakossággal együtt eltartják, és hozzájárulnak egy tágasabb iskola felépítéséhez. A dikasztérium az említett kötelezettség-vállalás alapján nem látta akadályt egy közös nemzeti iskola bevezetésének, amelyben a helyi lakosok számarányának megfelelően egy katolikus és két evangélikus tanítót kell alkalmazni. Erről mindkét helyi felekezet egyetértésével, kényszerítés nélkül szerződést szükséges kötni. A közös iskola létrehozásában mind a tanulmányi

kerület főigazgatósága, mind pedig Szepes vármegye tevékenyen működjön együtt (a rendelet másolatát és Szepes vármegye magisztrátusának küldött helytartótanácsi utasítást l. SAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51-119/1788. No 3805/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1764. Karton: 871.). A szepesbélei evangélikusok nem értettek egyet a rendelettel, hangsúlyozva, hogy tettek lépéseket az ügyben (így pl. döntöttek a közös nemzeti iskolában alkalmazandó három tanító fizetéséről, az iskola felépítéséről, a tantermek létesítéséről, a tanítóknak kiutalandó lakásokról). Ugyanakkor elismerték, hogy a közös nemzeti iskoláról szóló szerződést még nem hagyták jóvá (vö. erről még bővebben: Dejiny Ev. A. V. Církví v Špišskej Belej. 263. [De scholis mixtis frustrum actum.], ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Špišská Bela. Inv. č. 6933.).

6368.

Raffinszky Ferenc Xavér – Kazinczynak
Szomolnok, 1788. július 20.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F 34. P 1.

Másolat: MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F 45. P 6.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

rücksichtig auf die Uibersetzung eines Lehrers förderlich, und zum Voraus dem hiesigen Amte bekannt machen mußte: a Kassai Tanulmányi Kerület határozata értelmében Raffinszkyt arra utasították, hogy a szomolnoki iskola egyik katolikus tanítóját, mivel az iskola személynökét (Personalis) leváltotta, át kell helyezni máshová, és állására egy evangélikust kell alkalmazni; Raffinszky 1788. július 13-án a bánya-főfelügyelőséghez fordult és kikérte véleményét (ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula 78.; az irat hátlapján: Fasc. 21. Schmolnitz 3 Stück). A bánya-főfelügyelőség 1788. július 21-én adott választ Raffinszkynek az alábbiak szerint: nem fogadta el a tanulmányi kerületi főigazgatóság fenti utasítását, és nem értette, miért kell állásából elmozdítani a munkáját régóta kitűnően végző, a felső hatóságok által is elismert katolikus tanítót és papot, ha csak nem Kazinczy döntésére („von dem irgend, ganz eigenen Entschluß des Herrn Normal Schullen Inspectors [azaz Kazinczynak], wie er sich selbst ausdeutet herrühren; oder auf Befehl jener Behörde geschehen”). A bánya-főfelügyelőség továbbra sem kívánt az ügyben állást foglalni, de azt mindegyre csak Kazinczy döntésének tartotta („selbst eigene Entschließung”). Ezért nem volt hajlandó eltávolítani a katolikus tanítót, s felváltani egy evangélikussal. A bánya-főfelügyelőség nem értette a közös iskola „eröltetését” Szomolnokon, ahol az evangélikusok száma jóval kisebb mint a katolikusoké, sőt, mondhatni, jelentéktelen hozzá képest. A helyi iskola és az ott tanított gyermekek szintén ragaszkodnak a katolikus pap-tanítóhoz, aki, mint a félévi vizsgák is bizonyítják, kimagasló munkát végzett. Bár a főfelügyelőség nem helyeselte a lokális direktor és plébános eljárását, mivel a tanulmányi kerület megkérdezése nélkül jártak el, de szerinte ez még nem lehetett elegendő indok arra, hogy a katolikus tanítót eltávolítsák állásából. Különösen azért nem, mert a közös iskola létrehozásában, illetve egy evangélikus tanító „eröltetett” alkalmazásában Kazinczy megkerülte a hatóságokat („das ober amt übergehet”). Mindaddig tehát nem lépnek az ügyben, amíg arra a felsőbb hatóságok újabb utasítást nem adnak: „es bleibet also noch immer zu erwarten [...], wo man sonach das weitere der hohen Wille anzuzeigen, und die Befehle zu

erwarten hat” (I. Raffinszky július 13-i leveléhez csatolva). Tény, hogy Kazinczy ragaszkodott egy evangélikus tanító alkalmazásához, de ezt a fennálló rendeletekhez szigorúan ragaszkodva és a helyi viszonyok ismeretében tette. Ezt maga is megerősítette az 1787–88-i tanév második félévéről készített szemesztrális jelentésében: „Da in diesem Orte auch Protestanten in einer solchen Anzahl wohnen, daß sie sogar ein Religions exerxitium haben, so achtete ich diesen Ort für die Einführung der vermischten Schule geeignet, und forderte von dem Lokal Direktor [azaz Raffinszkytól] das Gutachten ab, welcher von diesen 4. Lehrern seine Stelle einen[!] Ewangelischen Individuum[!] übertreten könnte?” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.) Kazinczy beszámolt a tanulmányi kerületi főigazgatónak a szomolnoki közös iskolával kapcsolatban felmerült akadályokról, elsősorban Raffinszky áskálódásáról. Kazinczy jelentését nem találtam meg, de erre utal a fent említett szemesztrális jelentésben, amelyben az alábbiakat jegyezte fel: „Er [azaz Raffinszky] sandte mir anstatt des erwarteten Gutachtens Gegenarbeitungen, so daß ich genöthiget war die Sache abzubrechen und sie dem Löblichen Ober Studien Direkorate vorzustellen.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.) Török a kormányshoz 1788. augusztus 18-án megküldött (Kazinczy jelentése alapján készült) felterjesztésében többek között megengedhetetlennek nevezte Raffinszky „alantas viselkedését” („subordinations Betragen”) Kazinczyval szemben, és „igen szurkálódó kijelentéseit” („stachlichste Ausdrücken”) ellene, ami nem maradhat büntetlenül. Felrótta Raffinszkyt azt is, hogy a szomolnoki nemzeti iskolák vegyes felekezetű iskolákká tételének megakadályozásán munkálkodik, úgy, hogy jelenleg semmi remény sincs a Helytartótanács által is előírt közös iskola létrehozására. Ezért a Helytartótanács közbelépését kérte az ügyben („Es wird das stachlichste, und subordinations Betragen des Herrn Schmölnitzer Lokaldirektors wider den Herrn National Schulen Inspector und das daraus entstandene Hinderniß die Schulen zu vermischen, gehorsamst vorstellen”; I. MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 45. P. 11.). Vö. erről még Török Kazinczy fenti megjegyzéséhez fűzött alábbi észrevételét: „Das zweyfache subordinationswidrige und die Vermischung hemmende Schreiben dieses Lokalvorstehers ist den 18. August No 1138 an die hohe Stelle befordert, und Hochdieselbe um die zukommende Abhilfe und Unterstützung angefangen worden.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.) A Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága néhány hónappal később, 1788. október 24-én leiratban utasította Raffinszkyt: nyilatkozzon a szomolnoki közös iskola létesítésének kérdésében, és taglalja azokat a problémákat, melyek a vegyes vallású iskolák létrehozásának folytonos halogatása miatt felmerültek. Raffinszky 1788. november 6-i terjedelmes válaszában utalt arra, hogy már folyó év július 20-án kifejtette véleményét ez ügyben; felidézve ezt a levelet, visszautasította a vádat, miszerint halogató és a tanügyi hatóságokkal szemben „kellemetlenkedő” magatartása miatt nem haladt előre a szomolnoki közös iskola ügye. A róla terjesztett negatív véleményeket egyenesen Kazinczytól származóknak tartotta, és nem értette, milyen „különös” indokoktól vezettetve terjesztette az inspektor mindazt, ami róla Törökhöz és a Helytartótanácshoz eljutott. Abban a kérdésben, hogy a szomolnoki közös iskola létesítése esetén a jelenlegi négy katolikus tanító közül melyiket kell elküldeni, illetve áthelyeztetni, hogy egy evangélikus tanítót felvegyenek, maga nem dönthetett, mégha Kazinczy öt kifejezetten fel is szólította erre. Kazinczyhoz írott június 17-i válaszában megindokolta, miért késik a közös iskola létrehozása; cáfolta Kazinczynak azt a „vádját”, hogy egyre csak halogatja a döntést az egyik tanító eltávolítása ügyében; nem erről van szó, hanem lelkiismereti kérdésről: tudniillik nem akart elhamarkodottan dönteni, melyik tanítót helyeztesse át. Kazinczyhoz írott július 20-i levelében pedig már meg is nevezte azt a személyt, akit a közös iskolába felvenni és kinevezni szándékozott. Saját hatáskörében viszont nem dönthetett, mivel erre semmiféle felhatalmazása nem volt és nincs. Ezt csak a helyi bánya-főfelügyelőséggel együtt, illetve vele egyeztetve teheti meg; bármit lépett volna, az sértette volna a tanítók személyes jogait. Kazinczy június 28-án újabb határozott hangú levélben kereste meg a vegyes vallású iskola haladék nélküli létesítését követve tőle. Raffinszky ismételt arra hivatkozott, hogy a szomolnoki iskolák és tanítók feletti rendelkezés kizárólag a bánya-főfelügyelőséget illeti meg. Ezért megküldte Kazinczy sajátos és nagyon „egyedi” hangvételű válaszát ennek a hatóságnak azzal, hogy a kérdésben nincs joga és lehetősége egyedül eljárni és határozni. Raffinszky sérelmezte egyúttal, hogy Kazinczy nem közvetlenül a bánya-főfelügyelőséggel lépett kapcsolatba, azaz vele semmiféle levelezést nem folytatott. Jóllehet az inspektor részéről az lett volna a helyes eljárás, ha a hozzá írott levelekről tájékoztatta volna a hatóságot. Raffinszky azt is megemlíttette, hogy Szepes vármegye másodalispánja, Gundelfinger György, aki Szomolnokra készül látogatni, az

erről szóló levelében teljesen feleslegesnek tartotta a közös iskola létrehozását a bányavárosban. Gundelfinger arra hivatkozott, hogy a településen élő protestánsok száma sokkal kisebb mint a katolikusoké, s már ez is kizárja a vegyes vallású iskola jogosságát. Raffinszky egyetértett a másodalispán álláspontjával, hangsúlyozva, hogy a protestáns gyermekek csekély száma miatt nincs szükség közös iskolára. Ha viszont a protestáns gyermekek tanítása csak egy közös iskolában valósulhat meg, úgy kész a város és ő maga is engedelmeskedni a hatóságok előírásainak és eleget tenni a helytartótanácsi rendeletben foglaltaknak. Raffinszky végül azt kérte a tanulmányi kerület főigazgatóságától, hogy ezt a nyilatkozatát teljes terjedelmében küldjék meg a Helytartótanácsnak, hozzátéve: „so wie ich ich allen Rechte gegen den Herrn Kazinczy, wegen seinen unanständigen Betragen zu beklagen hab, da Er die von Zeit zu Zeit einlaufenden hohen Verordnungen, betref der Nationalschulen theils mitzutheilen unterlässt, theils aber nicht mir, als Local-Director, sondern dem Professor der 4ten Klasse Ordnungswidrig zu currentum pflegt”. (Gehorsamste, mittelst der hohen Verordnung de dato 4. September dieses Jahres No 34265/3337 aufgetragene Rückäußerung des Schmölntzer Nationalschulendirektors in Betreff der ihm zur Last gelegten Weigerung zur Vermischung der dasigen National Schule beizutreten. Kaschau den 9ten 1788.: MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F 45. P. 10.; I. Török fenti, 1788. augusztus 18-i leveléhez csatolva; vö. erről még: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 9.). A Helytartótanács Raffinszky nyilatkozatára reagálva Török Lajoshoz intézett 1788. november 20-án kelt leiratában mintegy Raffinszky pártját fogva megróttá Kazinczyt, amiért a rendeletek közzését elhanyagolja, azokról nem közvetlenül az arra illetékes szomolnoki plébánost és helyi iskolaigazgatót (Gáll Ferenc Xavér) tájékoztatta, hanem a szomolnoki iskola tanítóját. Felszólította Törököt, hogy adja utasításba inspektorának: a jövőben szigorúan tartsa be a hivatali teendőikkel kapcsolatos előírásokat, az iskolákra vonatkozó rendeleteket pedig közvetlenül a helyi iskolaigazgatónak küldje meg (I. a leiratot uo.). A szomolnoki iskolák közös iskolává átalakításának ügye azonban még nem zárult le. Török Lajos 1788. december 31-én a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőséghez írott levelében Kazinczy jelentéseire hivatkozva ismételtlen utalt arra, hogy Szomolnok bányaváros egyike azoknak a helységeknek, melyek egyértelműen alkalmasak arra, hogy a nemzeti iskolákat közös iskolává alakítsák; s mivel a felsőbb hatóságok támogatásával bevezetett módszer megengedi neki a tanítók gyors áthelyezését és kinevezését, kérte a bánya-főfelügyelőséget: nevezze meg a Szomolnokon alkalmazott négy katolikus tanító közül azt, akit a bánya-főfelügyelőség nélkülözni tud, hogy helyére egy protestáns iskolamestert kinevezhessen. Az ilyen áthelyezésnek, illetve kinevezésnek az elmozdítandó tanítóra nézve semmilyen káros következménye nincs, mivel öt továbbra is érdemei szerint fogják megítélni. A maga részéről a Merényben (Wagendrüssel) tanító, magas képzettségű, igen ügyes és toleráns gondolkodású Andreas Thernt jelölné a szomolnoki közös iskola evangélikus tanítójának (I. a levelet: ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula 87.). A bánya-főfelügyelőség 1789. január 13-án válaszolt Töröknek, és ismételtlen azt az álláspontot képviselte, hogy a közös iskolára nincs szükség. Török 1789. január 18-i viszontválaszában azonban ragaszkodott a közös iskola létrehozásához, hangsúlyozva, hogy az iskolába egy evangélikus tanító alkalmazásával nem a tanulók, hanem az iskolák összevonásáról lenne szó. Ezért ismételtlen kérte a bánya-főfelügyelőséget: járuljon hozzá a közös iskola megszervezéséhez (I. ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula 88.). A hatóság 1789. február 3-án tartott tanácskozásán továbbra is kitartott korábbi véleménye mellett, és nem támogatta a közös nemzeti iskola bevezetését. Ugyanakkor kinyilatkoztatta: ápolandó a baráti viszonyt a tanulmányi kerülettel, hajlik az együttműködésre. (L. ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula 88.) A szomolnoki közös iskola megvalósítására irányuló törekvések, elsősorban a helyi iskolaigazgató és a bánya-főfelügyelőség ellenállása miatt eredménytelenek maradtak. Összefoglalva a fejleményeket, nem véletlenül jegyezte fel Kazinczy 1789. március közepén a közös iskola létesítésének a lehetetlenségét: „Es ist hier durch den Königlichen National Inspector den Auftrag gemacht worden, daß nachdem die angestellte 4. Lehrer alle Katholisch sind, und der Ort doch viele Protestantische Einwohner zählet, einer von den angestellten 4. Lehrern anderwärtig angestellt werden, und seinen Platz einem Protestantischen Lehrer überlassen solle; damit so die jetzt Katholische National Schule in eine Vermischte umgestellt werden kann: allein dieses Unternehmen konnte bishero nicht realisiert worden.” (MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.). Ezért a Helytartótanács 1789. október 28-án kiadott (40907/4156. sz.) rendeletében ismételtlen felszólította Török Lajost: hasson oda, hogy a közös iskola létrejöhessen. Egyszersmind jelentést kért a közös iskola létrehozását akadályozó körülményekről.

Török 1789. november 25-én utasította a szomolnoki helyi iskolaigazgatót: készítsen részletes beszámolót a szomolnoki közös iskoláról. Ezt Török december 5-én kapta kézhez, s azt még aznap, egy levél kíséretében megküldte a Helytartótanácsnak (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). A jelentést nem találtam meg, de utal rá Török a kormányzékhez írott levelében.

6369.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Regmec, 1788. július 21.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: a levél xeroxmásolata Benda Kálmán gyűjtésében volt található; származási helyéről semmiféle információval nem rendelkezünk; az eredeti levél feltehetően Lőcsei Állami Levéltárban volt fellelhető, ahol azonban nem találtam meg.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die mir zugeschickte Declaration: a felkai evangélikus gyülekezet elutasító nyilatkozatáról van szó, melyet a helyi evangélikus iskola közös iskolává tétele ügyében tett. Kazinczy, aki ezt 1788. július 12-én nyújtotta be Török Lajosnak, a nyilatkozathoz fűzött észrevételeiben az alábbiakat írta: „Da in diesem Orte Protestanten mit Katholiken vermischt wohnen, und die Protestanten ihre Schule nach dem irrigen genommnen Intimate von 24. Januar 1786. No 3157 eröffnet haben, so ist in Ansehung der Commixtion ein Versuch den 25ten Juny 1788. durch den National Schulen Inspector gemacht. Der hierüber eine schriftliche Declaration von den Protestanten abgenommen hat, welche an das Löbliche Königliche Ober Studien Directorat befördert worden ist, sub 12a July 1788.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.) A nyilatkozatot Török július 14-én megküldte a Helytartótanácsnak a következő jelentés kíséretében: „Nach einem Versuch des National Schulen Inspectors die National Schule in Felka zu vermischen, der ihm aber mißlang, forderte er zu Folge einer hohen Verordnung 18. Oktober 1787 No 36466/2694. eine schriftliche Declaration von dieser Gemeinde ab” (MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 94. P. 1.). A kormányzék erre reagálva 1788. július 31-én arra szólította fel Szepes vármegyét, hogy minden lehetséges eszközzel bírja rá a gyülekezetet a közös iskoláról korábban kiadott rendeletek végrehajtására. Egyidejűleg pedig lépjen kapcsolatba a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságával az iskolák közössé tételét előmozdítandó („mit der ausdrücklichen Erklärung zur Vermischung der Schulen zu bewegen”). Kötelezze továbbá a felkai evangélikusokat arra, hogy saját költségeikre két tanítót alkalmazzanak. Győzze meg arról is a protestáns közösséget, hogy egy három tanítót foglalkoztató közös nemzeti iskola sokkal alkalmasabb és előnyösebb a tanulóifjúság oktatására, mint a mostani evangélikus normáliskola. A kormányzék előírta azt is, hogy a közös iskolában két tanítót a többségében lévő evangélikus közösség, egyet pedig a katolikusok fizeszenek, illetve tartsanak el. A vármegye kötelessége továbbá, hogy a Felkán élő, protestáns és katolikus gyermekek számáról, a két felekezethez tartozó tanítók fizetéséről, valamint természetbeni járandóságokról jelentést küldjön. (SÁL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Inv. č.: 1764. Karton: 871.; vö. erről még: Gehorsamste Einbegleitung der Felker[!] Evangelischen Gemeinde Declaration zu Folge der hohen Verordnung de dato 18. October 1787 No 36466./2694. Kaschau

den 14. July 1788. : MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 2.) A Helytartótanács a fenti rendelethez csatolta azt a Török Lajoshoz 1787 október 18-án intézett utasítását, amelyben a majorkai protestáns iskoláról és más Szepes vármegyei települések (így pl. Felka, Nagylovnice, Ruszkin, Hunfalva, Strážsa) iskoláinak közös iskolákká történő átalakításáról kért információkat; ugyanis ezekben a helységekből – az 1786. január 24-én kiadott (3157 sz.) uralkodói intimátumot félreértelmezve – a protestáns lakosok önálló iskolákat hoztak létre, jóllehet a királyi rendelet egyértelműen közös felekezeti iskolák létesítését írta elő. Azaz, ahol vegyes felekezeti lakosság él, ott kötelesek a települések közös felekezeti nemzeti iskolát felállítani. A protestánsok viszont (mivel az említett helységekből többségben voltak) figyelmen kívül hagyták a rendeletben foglaltakat, saját iskolát alapítottak, és nem voltak hajlandók a jóval kisebb számú, de már iskolával rendelkező katolikusokkal közös iskolát fenntartani (a tanulmányi kerület 1787–88-i tanév második félévéről készült jelentést l. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). A kormányzók a majorkai iskola esetében nem sokkal később mégis úgy határozott, hogy maradjon meg egyszerű normáliskolának. Ehhez azonban az 1787 április 10-i (13807 sz.) rendelet értelmében külön engedélyezésre van szükség (Dem Kaschauer Oberstudien-direktor wegen der protestantischen Schule zu Mayerhofen, und Vermischung der Schulen in der Zipser Gespanschaft: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 55.). A Helytartótanács fenti döntéséről értesítette a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, amely az ügy további intézése végett megküldte Kazinczynak (Wochenbericht des Kaschauer Ober Schulen und Studien Direktors Amts die National Schulen belangend von 15ten bis 30ten November 1787 No 221/50.: MOL, C 69 184. cs. 1787 Distr. Cassov. F 3. P. 180.). Hunfalván a kormányzók és a tanulmányi kerület főigazgatósága mindenképpen közös iskolát kívánt létrehozni. Kazinczy a helységeben tapasztaltak alapján szintén úgy vélte, hogy a vegyes felekezeti lakosság miatt meg lehetne valósítani a közös iskolát (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Ezt azonban a protestánsok ellánállása miatt, akik az 1786. január 24-i uralkodói intimátumot félreértve („irrig genommen”) saját iskolát alapítottak, nem sikerült megvalósítani. A Helytartótanács azonban ragaszkodott ahhoz, hogy Hunfalván közös iskola legyen, és 1789. december 29-én kiadott (46991/4741. sz.) rendeletében felszólította Török Lajost ennek megvalósítására. Török 1790. január 23-án továbbította a rendeletet Kazinczynak. A közös iskola létesítésére azonban II. József bekövetkezett halála és a politikai változások miatt nem került sor (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.). Nagylovniceon, ahol Kazinczy feljegyzése szerint katolikus és protestáns vallású lakosok élnek s ezért lehetséges lenne a közös iskola megvalósítása, ugyancsak el kellett halasztani az iskolák közössé tételét a településen pusztító tűzvész miatt („wäre also zur Vermischung geeignet, wo er im Monat July nicht gänzlich abgebrannt gewesen wäre, weßwegen man die Vermisch[ung] auf glücklichere Umstände aufzuschieben erachtet”) (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.).

demjenigen Intimate genüge geleistet werden soll: azaz a fent idézett, 1787. október 18-i rendeletnek.

Matheotzer Contract: a Mateóc városával kötött szerződést nem találtam meg.

Was die Gemeinde mense Januarii 1787. mir schriftlich zugesprochen hat: vö. erről a 6255. sz. levelet.

Herrn Badányi nach Käßmark: azaz Badányi Mátyás Szepes vármegyei esküdte és biztost.

Und da in Ansehung des zu Poprád Anno 1787. zwischen mir und der Gemeinde angestossenen Schulvertrages: Kazinczy 1787. január 25-én járt Poprádon, ahol a helyi evangélikus közösséggel szerződést kötött az iskola fenntartásáról és a tanítók díjazásáról (MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 3.).

6370.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. július 28.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/31.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 31. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Wird auf dessen Rosnauer Schulen Vermischung de dato 18. currentis erwiedert: l. erről a 6367. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

6371.

Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak
Kassa, 1788. július 30.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 185. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 10. P. 155.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Zufolge der hohen Verordnung vom 29ten May 1787 No 18498./897.: l. erről a 6284. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzetet.

6372.

Kazinczy – Török Lajosnak
Eger, 1788. augusztus 7.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F 69. P. 9

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

haben mir unterm 1ten July 1788. No 898/317 folgende Frage zur Beantwortung vorgelegt: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóság által Kazinczynak adott utasítást nem találtam meg.

in einer Verordnung [...] vom 29[.] May laufenden Jahres No 20994/1677: Kazinczy a Helytartótanácsnak arra a korábbi (11007/825. sz.), ismét kiadott rendeletére utal, amelyben a kormányzók három tanítót alkalmazandó tállyai közös felekezeti nemzeti iskola sürgős létrehozását írta elő, s egyúttal rendelkezett az iskola elhelyezésére alkalmas épület költségeinek előteremtéséről is. (MOL, E 278 11. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 27 No 2617; MOL, E 278 14. cs. Fasc.: Scholare. Sessio 35. No 3355., No 3392.; KKA SP für den May. Scholare. No 1828. : MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 242.; KKA SP für den July 1788. Scholare. No 2644. : MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 208.; KKA SP für den Augusti[!] Scholare. No 3355. : MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 242.) Kazinczy még ezt megelőzően, 1788. március 12-én Tállyán beiktatta állásába az ottani katolikus normáliskola egyik tanítóját, Tóth Istvánt évi 150 forintos fizetéssel. A másik tanító, Horváth Antal csak 1788. szeptember 1-jén került a tanintézetbe, neki ugyanakkora fizetést biztosítottak (MOL, E 278 32. cs. 1789. Fasc.: Scholare. Sessio 47 No 4114.; KKA SP für den Monath October 1789. Scholare. No 3774.: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 1. P. 352.). A Kassai Kamarai Adminisztráció 1788. április 26-án Kazinczy jelentésének ismeretében a Tállyán létrehozandó közös iskolában alkalmazandó protestáns tanító, Tóth István fizetése ügyében a Helytartótanácshoz fordult. Arról tájékoztatta a díkaszteriumot, hogy a tállyaiak az iskola dotálásához és a tanító eltartásához kizárólag a mezőváros urbáialis szerződésben rögzített saját borkiméréséből származó jövedelméből kívánnak hozzájárulni (MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F 69. P. 1.; vö. erről még: MOL, E 278 11. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 27 No 2617). A Helytartótanács a tállyai közös nemzeti iskola létesítését 1788. május 8-i ülésén vitatta meg. A kormányzók nem fogadta el a tállyaiak javaslatát, és ezt követően a fenti rendeletében arra utasította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, hogy folytasson további tárgyalásokat a tállyaiakkal mind a közös iskola létrehozása, mind pedig a tanítók finanszírozása ügyében (Gehorsamste Vorstellung des die Tállyaer Gemeinde zur Dotierung allda von de National Inspector anzuführenden aufgetragenen Schullehrers keinen andern Fond als den Urbairalschank a la minuten Verzicht gethan hätten. : MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F 69. P. 3.). Török Lajos 1788. június 26-án kelt levelében a tállyaiakat megegyezésre, illetve a protestáns tanító fizetését illetően a megajánlott évi 80 forintnál nagyobb összegű hozzájárulásra szólította fel (MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F 69. P. 4. és P. 5.; vö. erről még Török 1788. július 2-i átiratát a kamarai adminisztrációnak: MOL, E 278 12. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 28. No 2719; KKA SP für den June 1788. Scholare. No 2544.: MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 183.; továbbá: KKA SP für den July 1788. Scholare. No 2644., 2719.: MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 208.). Török erről az intézkedésről még aznap értesítette a Helytartótanácsot (uo., F 12. P. 7), mivel az ügyben nem történt érde-

mi lépés, ezért a kormánysszék rendeletét 1788. július 31-én (20994/1677 sz. alatt) változatlan formában ismét megküldte Török Lajosnak (34766/3355. sz. Gehorsamste Auskunfft über in Tállya einzuführende anbefohlene gemischte National Hauptschule zu Folge der hohen Verordnungen de dato 29. May und 31. July 1788.: MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F 69 P. 8.). A főigazgató a dikasztériumhoz 1788. augusztus 18-án intézett felterjesztésében kifejtette, hogy a május 29-i rendelet fizetése után, még július 1-jén megbízta Kazinczyt az ügy elintézésével. Július 8-án ismételt utasította őt erre, de még nem kapott jelentést tőle. Kazinczy augusztus 7-én benyújtott beszámolója ismeretében és a május 29-i rendelettel azonos tartalmú július 31-i intimátumra is reagálva Török informálta a Helytartótanácsot arról, hogy Tállyán mindenképpen szükség lenne a közös iskola felállítására, mivel a mezővárosban igen nagyszámú a tanulóifjúság, amely felekezetiileg igen vegyes, ez megköveteli egy harmadik (protestáns) tanító alkalmazását. A fő ok, amiért még nem került sor az iskola létrehozására, nem csak abban keresendő, hogy a tállyaiak továbbra is csupán évi 80 forinttal készek a tanítót fizetését dotálni, hanem abban is, hogy a regéci kamarai fiskális, Péchy Zsigmond a szerződés megkötését folytonosan halogatja (Gehorsamster Bericht über die eigentlichen Ursachen wegen welchen den den 29. May und 31. July dieses Jahres Nr 20994/1677 anbefohlenen Schulvertrag, und Vermischung der Tállyer Nationallehrer noch nicht haben erlediget werden können; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Török másnap (1788. augusztus 19.) szinte azonos tartalmú jelentést küldött a Helytartótanácsnak (ezeket Kazinczy leveléhez csatolva). A Helytartótanács 1788. augusztus 28-án tárgyalta Török jelentéséről (MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F 69 P. 11.), majd leiratban utasította a főigazgatót, a Kassai Kamarai Adminisztrációt és Zemplén vármegyét, hogy közösen tegyenek erőfeszítéseket a tállyai közös iskola létrehozása ügyében (l. uo., F 69 P. 13, P. 14. és P. 15. sz. alatt.; vö. erről még: KKA SP für den August 1788. Scholare. No 3133.: MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 242.). A dikasztérium ezt követően Török augusztus 19-i jelentésére reagálva 1788. szeptember 4-én újabb utasítást küldött a főigazgatónak, hogy az 1788. május 29-i rendelet előírásainak megfelelően sűrűsse a tállyai közös iskola felállítását, és arról küldjön jelentést (MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F 69 P. 10.). Azonban elsősorban a tállyaiak „makacssága” miatt, akik továbbra is kitartottak korábbi ajánlatuk mellett (tudniillik, hogy nem tudnak az ígért évi 80 forinton kívül többet adni a tanítók fizetésére) ezután sem történt érdemi előrelépés (l. a tállyaiak 1788. augusztus 23-án kelt nyilatkozatát a regéci kamarai fiskális 1788. szeptember 12-i jelentéséhez csatolva: Der Bericht des Regetzer Fiskalen Péchy samt Anstrengung der Tállyer Gemeinde in Betracht zur Dotirung dreyer National Schulen Lehrer: MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F 69 P. 12.). A Helytartótanács nem fogadta el Török augusztus 19-i jelentését, és 1788. szeptember 4-én újabb rendeletben (34767/2356. sz.) utasította mind a tanulmányi főigazgatóságot, mind pedig a kamarai adminisztrációt, hogy a korábbi rendelkezések (1788. május 29-i [20944/677 sz.], július 10-i [26298/242. sz.]) értelmében számoljanak be a tállyai közös iskola létrehozása ügyében tett intézkedésekről, illetve azok eredményéről (MOL, E 278 17. cs. Fasc.: Scholare. Sessio 44. No 4210.; KKA SP für den Augusti[!] 1788. Scholare. No 3341.; 3355.; 3392.; 3413., 3449.: MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 242.; vö. erről még Martin Heinzeli 1788. szeptember 8-i, ugyanezen tárgyban küldött levelét a kamarai adminisztrációnak). Az adminisztráció 1788. szeptember 24-i válaszában jelezte, hogy felszólítja a Regéci és Pataki Kamarai Uradalom fiskálisát: működjön együtt a Tállyára kiküldendő Kazinczyval az ottani közös iskola létesítésében (l. uo.; vö. ugyanerről még: KKA SP für den Oktober 1788. No 4210.: MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 300.; a tállyai közös iskoláról l. még 1789. február 5-én és augusztus 12-i [38572/3692. és 36680/3029 sz.] rendeleteket).

in der hier angeführten Declaration: a tállyaiak a Kazinczy által felvetett javaslatra – miszerint az összevonandó iskolában egy harmadik tanító fenntartásához járuljanak hozzá – elutasítónan reagáltak. Indokaikat Kazinczy számára a következő nyilatkozatukban is rögzítették: „Cameralis Tállya Várossának Declaratiója. Méltóztatott hozzánk jönni Tekintetes Kazinczy Ferentz Úr, Nemzetek Oskolájának érdemes Inspector: a’ végett, hogy a’ Gyermekek Tanító Professorának Fixumára mit resolváltathatnánk; mivel pedig Tállya Várossának semmi Fundussa avagy Beneficiuma egy Szoval semmi sints, ki-vévt a’ Szőlő-Hegyeket, de ezekben is olly Szükséget látunk, hogy ab Anno – 781. diktül fogva, csak a’ költséget se téríti-meg, és így többet 80 Rhénus forintoknál nem resolváltathatunk, azt is olly formán, hogy a’ Szegénységre repartíálni kéntelen lészünk; mivel azon időben 80 Rhénus forintokat resolváltuk volna, a’ Városnak Angaricalis Kortsmája lévén, mellyből is esztendőként 600 ’s egynehány Forin-

tokat incassáltunk, de az Alla minuta miatt az-is el-romlott, úgy hogy egy Krajcár hasznát a' Város nem vészi. Mellyrűl-is adjuk ezen Declarationalis Levelűnket. Signatum Tállya die 30. July – 1788. Extrad[atum] per me Andream Lengyel mp. Praefati oppidi iur[atum] vice notarium.” (A mezőváros nyilatkozatát l. Kazinczy leveléhez csatolva uo.: F 69. P. 9.) A Helytartótanács Kazinczy jelentését a tállyai közös nemzeti iskola ügyének állásáról 1788. augusztus 19-én kapta kézhez, és a következő hónap 4-én leiratban kereste meg Török Lajost. Felhívta a főigazgató figyelmét arra, hogy a Kassai Kamarai Adminisztráció már 1788. július 10-én utasítást (26298/2142. sz.) kapott: tegye meg a szükséges intézkedéseket a közös nemzeti iskola létrehozásával kapcsolatban. Ezért felszólította Törököt, hogy az 1788. május 29-i helytartótanácsi rendelet értelmében minél előbb intézkedjen a közös iskola létrehozásáról, és annak eredményéről értesítse a dikasztériumot (34767/3356. Dem Kaschauer Ober Studien Direktor die SchulVermischung zu Tállya betreffend. : MOL, C 69 189. cs. Distr. Cassov. F 69. P. 10; vö. erről még: KKA SP für den Augusti[!] 1788. Scholare. No 3133: MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 242.). A tállyaiak ellenállása miatt, ahogy arra Török Lajos a Kazinczy által az 1787–88-i tanév második félévéről készített szemesztrális jelentésében a helyi iskola kapcsán megjegyezte: Kazinczy minden erőfeszítése ellenére a közös iskola létrehozása sikertelen maradt, és a további lépések megtétele végett újabb rendelkezést vár a Helytartótanácsból (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). A közös iskolát, nem kis mértékben Kazinczy erőfeszítéseinek köszönhetően, 1789. márciusában mégis megnyitották. Ezt a Helytartótanács 1789. augusztus 12-én kiadott (30680/3029. sz.) rendelkezése megerősítette (l. erről Martin Heinzeli 1789. december 7-i jelentését a Helytartótanácsnak: Die Eröffnung der vermischten Tallyer National Schule wird in Folge der hohen Verordnung de dato 12ae August No 30680/3029 bestimmt angezeigt. Kaschau 7ten Dezember 1789: MOL, C 69 201. cs. 1789. Distr. Cassov. F 75. P. 18; vö. az iskola megnyitásáról még: KKA SP für den Monath Martz 1789. Scholare. No 899. és 900.: MOL, C 69 204. cs. 1789. Distr. Cassov. F 123. P. 5; l. erről a kamarai adminisztráció 1789. március 17-i beszámolóját Töröknek és a főigazgató 1789. március 18-i jelentését a Helytartótanácsnak, uo., F 123. P. 5. No 1021.). A dikasztérium 1790 végén az 1787 február 14-én a tanítók ellátásáról és a nemzeti iskola fenntartásáról megkötött szerződést 1791. január 5-én megújította (MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F 40. P. 1.).

6373.

**Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Eger, 1788. augusztus 7.**

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAP, pob. Bardejov MMB. Korešpondencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 97; nem autográf kézirat, de Kazinczy saját kezű aláírásával. A levélről l. a magisztrátus 1788. évi üléseinek protocollumát: Protocollum Exhibitorum Regiae ac Liberae Civitatis Bartphensis de 20. Mensis Augusti, Anni 1788., Pagina 427: „No 1388. Der Herr Frantz von Kazinczy Normal Schulen Inspecteur, von 7ten August dieses Jahres den Franz Nespivatcsek, zum hiesigen Schul Lehrer ernennen.” (ŠAP, pob. Bardejov MMB. Kniha podaní. No 846.); vö. erről még: Index Actorum Anni 1788.: No 1388. Kazinczy Franciscus rescribit de 3tio docente.” (ŠAP, pob. Bardejov MMB. Index spisov. No 848.)

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Bezug auf das geschätzte Schreiben von 4ten July laufenden Jahres: Bártfa város magisztrátusának ezt a levelét nem találtam meg.

in die Stelle von der hiesigen National Schule abgegangenen Lehrers Franz Krábl: Franz Krahla a bártfai fő nemzeti iskola negyedik osztályának a tanítója 1787–88-i tanév első félévének végén, 1788. januárjában nyújtotta be lemondásáról szóló levelét a városi magisztrátusnak (ŠAR, pob. Bardejov MMB. Miscellanea. R. 1788. Fasc. 8. č. 8.).

daß der [...] belobte Lehrer Párr den Abgang des 3ten Lehrers durch Anstrengung und besonders Fleiß Párr: helyesen: Párry; Paul Párry a bártfai városi fő nemzeti iskola harmadik osztályának tanítója; Krahla távozásával reá hárult volna a negyedik osztályba járó diákok tanítása is.

ingesetzten Franz Nespivatschek [...] zurückzurufen anverlangt: Krahla helyére Kazinczy Franz (František) Nespievaczeket, a kisszebeni nemzeti iskola harmadik osztályának a tanítóját küldte. Bártfa magisztrátusa 1788. július 4-én levélben jelezte Kazinczynak: jóllehet nincs kifogása Nespievaczek alkalmazása ellen, de a városnak olyannyira csökkentek a bevételei, hogy nem lenne képes az új tanítót fizetni, és ezért nem kívánta az előző oktatói állást betölteni. Kazinczy a bártfaiak döntéséről értesülve azonnal levelet írt Török Lajosnak, hogy így Nespievaczek munka nélkül marad, hiszen időközben kisszebeni állását is betöltötték. Ezért Kazinczy ismét a bártfai magisztrátushoz fordult, Nespievaczeknek pedig megígérte, hogy a tanév végével el fogja őt helyezni valahol. A bártfai tanács Kazinczy levelének kézhez vétele után úgy döntött, mégis alkalmazza majd Nespievaczeket. Ezt az ígéretét azonban mégsem teljesítette, és így a bártfai városi iskolában továbbra is két tanító oktatott. A helyi iskolaigazgató, Sztankó Antal nem jelentkezett Kazinczynál a Nespievaczek-ügy miatt, sőt hallgatásával azt is sejteni engedte, hogy egyetértett a városi magisztrátus álláspontjával, azaz: senkit sem fognak harmadik tanítóként alkalmazni. Kazinczy ezért felszólította Sztankót, hogy haladéknélkül számoljon be a harmadik tanító alkalmazásának kérdéséről. Egyidejűleg azonban maga is úgy döntött, hogy a harmadik tanító helyére senkit nem fog az 1788–89-i tanévben meghívni. (Kazinczy részletes jelentését és Török levelét l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 19; a bártfai harmadik tanító állásáról, illetve ennek betöltéséről vö. még a 6288., 6379., 6384., 6391. sz. leveleket.) A Kazinczynak írott leveleket nem találtam meg. Ezekre Kazinczy az 1787–88. évi második félévről benyújtott szemesztrális jelentésében hivatkozik.

6374.

Kazinczy – Török Lajosnak
Hatvan, 1788. augusztus 10.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 45. P. 6.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

unterm 15. July 1788 No 581/194 erteilten Auftrag: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának ezt a Kazinczy számára adott utasítását nem találtam meg.

trug de Lokaldirektor derselben noch unterm 9. Juny laufenden Jahres auf: l. a 6352. sz. levelet.

erhielt ich den 28. Juny seine Antwort vom 17. Juny: l. a 6356. sz. levelet.

seinem neuesten erhaltenen Schreiben vom 20. July: l. a 6368. sz. levelet.

bier in originali beschließe: a levél nincs csatolva.

Zuziehung des Herrn Pfarrers: azaz Szedlmayer György plébánosé, a tályai nemzeti iskolák helyi igazgatójáié.

6375.

Vadnay András – Kazinczynak
Miskolc, 1788. augusztus 13.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKTGYL, A./XXIII./8237/147

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/40–41.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Hinc rogo [...] dignetur quoad Harsanyienses relationem suam retinere, et modalitate aliqua immutationis huius contractus advenire: Kazinczynak a harsányiakkal 1788. augusztus 5-én megkötött szerződéséről Török Lajos még 1788. szeptember 4-én jelentést küldött. Ebben közölte, hogy Kazinczynak eddig csak a református közösséggel sikerült tető alá hozni a szerződést a közös nemzeti iskoláról, illetve annak fenntartásáról. Ezt is azzal a feltétellel, hogy a református tanítónak az oktatás mellett az istentiszteletet is el kell látnia. A katolikusokkal még nem tudott dűlőre jutni, mivel azok még egyre halogatják a megegyezést. Török a harsányi reformátusokkal kötött szerződéssel kapcsolatban megjegyezte, hogy azt Kazinczy teljesen a kiadott rendeletek előírásai szerint valószínűsítette meg. A szerződésben foglalt pontok pedig hasonlóak a jászberényi reformátusokkal kötött szerződés pontjaihoz, bizonyos tekintetben viszont nem olyan korlátozóak (Gehorsamste Einbegleitung des Harsányer Schulvertrages, als Grundlage eines daselbst eingeführten katholisch-reformirten gemischten Nationalschule: MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F 70. P 4.; az 1788. augusztus 5-én Harsányban megkötött szerződés másolatát l. SPRKTGYL, A./XXIII./8323/143.; a szerződés kiadását l. FEHÉR, 1989, 61–63.). A Helytartótanács hiányolta, hogy Török nem mellékelte a szerződést a jelentéshez, és 1788. szeptember 18-i (36122/3511. sz.) rendeletében utasította őt: azt minél előbb küldje meg (a rendelet másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P 8. a [Reise XXXV.]-höz csatolva: C. zur 35. Reise).

6376.

Kassa város magsztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1788. augusztus 18.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

KÓKAY, 1974. 447–448.

MAGYARÁZATOK

Waßgestalten die allbiesige Mauer zunft, wider den Zeichnungß-Lehrer der Normal Schule sich beschweren: utalás a kassai kőműves céh által Simai Kristóf ellen indított perre (l. erről bővebben a 6380. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket).

gegen Rücksendung beigeschlossenen diesfälligen Duplique: l. a kőműves céh Kassa város magsztrátusához 1788. augusztus 13-án intézett beadványát és a város augusztus 16-án hozott határozatát az ügyben. A kőműves céh többek között azzal vádolta meg Simait, hogy a rajzoktatás nem eléggé alapos, és a kőműves céh iparos tanoncai és legényei igen le vannak maradva a képzésben, két-három év alatt is alig haladtak előre (MAK, Prothocollum Sessionalium Magistratualium anni 1788. A. Vol. 2020. 1788. II. A. 20. [No 3003.]). A tanács 1788. augusztus 14-i ülésén úgy határozott, hogy az ügy kivizsgálása végett értesíti Kazinczyt a kőműves céh beadványáról. Egyúttal megküldte neki tanulmányozásra saját határozatát és a beadványt (a városi tanács üléséről készült döntést l. MAK, Prothocollum Sessionalium Magistratualium anni 1788. [...] Vol. 2009. [lapszám nélkül] [No 3008.]; vö. erről még KEMÉNY, 1895, 216.).

aus der Stadt Kasse ohne Anstand verwendeten beträchtlichen Kosten: Kassa város tanácsa itt arra utal, hogy Simai a helyi iskola számára drága rajzeszközöket vásárolt, amivel jelentősen megterhelte a városi pénztárat (KEMÉNY, 1895, 216.).

6377.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. augusztus 19.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789 Distr. Cassov. F 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Bericht de dato 5. August dieses Jahres in Rücksicht auf Beszter zu erwiedern: valószínűleg Kazinczy 1788. július 21-én, Beszteren tett útjáról készített beszámolóról van szó. Kazinczy ezt a jelentését 1788. augusztus 19-én nyújtotta be Török Lajosnak (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). A jelentést nem találtam meg, utal rá viszont a tanulmányi kerület főigazgatóságának véleménye és heti jelentése (l. ezeket alább).

Derselbe alle Mühe geben, die Beszterer Schule ehebaldigst zu vermischen: Kazinczy az Abaúj vármegyei Beszter iskolájának közös iskolává tételén már 1787 ősze óta folyamatosan munkálkodott. 1787. október 4-én kiadott (33226/2579. sz.) helytartótanácsi rendelet értelmében a közös iskola létrehozása végett elutazott a helységbe (l. erről [Reise XVIII.] az Iratok között). 1788. január 15-én azután azt jelentette a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának, hogy a közös nemzeti iskoláról szóló szerződést már elküldte aláírásra a Kassai Kamarai Adminisztrációnak, mint a helység földesurának, illetve az adminisztráció egyik hivatalnokának aláírásra, aki azonban azt a kamara határozott utasítása nélkül nem kívánja megtenni. A főigazgatóság Kazinczy jelentésére reagálva úgy határozott, hogy le- vélben fordul az adminisztrációhoz. Mivel azonban a következő napon (január 18.) megkapta az adminisztrációtól a széplaki kamarai uradalom tisztartójának levelét, amelyben ő részletesen előadta, milyen valódi okok késztették az aláírás elutasítására, így eltekintett a levél megírásától (Wochenbericht des Kaschauer Ober-Direktorats die National Schulen belangend von 15. bis letzten Jänner 1788. No 311/77, MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 28.). A tisztartó levelében feleslegesnek ítélte a beszteri közös iskola létrehozását, és ezt inkább Jolsván vagy Széplakon kívánta megvalósítani. Az igazgatóság január 19-én megküldte a levelet Kazinczynak azzal, hogy mondjon róla véleményt (l. erről uo., No 317/81.; vö. erről még: MOL, E 278 12. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 25. No 2674.). Kazinczy 1788. február 3-án nyújtotta be válaszát a főigazgatóságnak. Azt az álláspontot fogalmazta meg, hogy Beszteren kizárólag egy református, Széplakon viszont egy katolikus iskolát kell felállítani. Kazinczy választát nem találtam meg, utal rá viszont a tanulmányi kerület főigazgatóságának heti jelentése. A főigazgatóság még ugyanezen a napon úgy döntött, hogy Kazinczy feleletét betekintésre, illetve állásfoglalásra benyújtja a Kassai Kamarai Adminisztrációnak, a beszteri református iskola létrehozása ügyében pedig kérte a Helytartótanács hozzájárulását (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats, die National Schulen, belangend vom 1ten bis 15ten Februar 1788. No 359/91., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 44.; vö. erről még: MOL, E 278 12. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 12. No 2718.). A Kassai Kamarai Adminisztráció 1788. február 9-i válaszában – mintegy Kazinczyval egyetértve – úgy vélte, hogy Beszteren a közös felekezeti iskola felállítása igen költséges lenne, és az adminisztráció a maga részéről mindaddig nem fog az ügyben intézkedni, amíg a főigazgatóság meg nem győzi a kamarai hatóságot, miért van szükség egy igen nagy költséggel járó közös iskolára (KKA SP für den Februar 1788. Scholare. No 606., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 65.). Beszteren, ahol a református lakosok többségben voltak, az említett kálvinista iskolásokon kívül mindössze 8 római és 6 görög katolikus iskolaköteles gyermeket tartottak nyilván (l. erről Zombory Gábor Abaújvár vármegyei szolgabíró 1787. augusztus 3-i, a Helytartótanácsnak megküldött jelentését: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17 P. 1.). Mindazonáltal a katolikus kisebbség elvben hozzájárult a közös iskola létrehozásához és annak fenntartásához (uo., F. 17 P. 2.). Török Lajos a kamarai véleményt megküldte a kormányszéknek, amely időközben, 1788. február 7-i (38226/2839. sz.) rendelkezésében ismét sürgette a beszteri közös iskola létrehozását (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). A dikasztérium a kamarai adminisztráció álláspontját elfogadva 1788. február 21-én Törökhöz küldött (7368/596. sz.) utasításában viszont már csupán egy református iskola létesítésére adott engedélyt, ahová a helybéli római és görög katolikus vallású gyermekek is járhattak (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). A főigazgató az engedély birtokában a beszteri református iskola működtetése ügyében 1788. március 18-án megkereste a kamarai adminisztrációt. Az adminisztráció értesítette a Széplaki Kamarai Uradalom Igazgatóságát, hogy az iskoláról megkötendő szerződés tárgyában haladéktalanul vegye fel a kapcsolatot Kazinczyval (KKA SP für den März 1788. Scholare. No 1291., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 97.). A Helytartótanács a beszteri fejleményekről értesítette a magyar kancelláriát, amely azonban válaszleiratában ragaszkodott a közös iskola létrehozásához (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17 P. 16.). A Helytartótanács azonban megmaradt

korábbi álláspontjánál. Jelzi ezt Török Lajos 1788. május 12-i a kormánysszékhöz benyújtott előterjesztése, amelyben arra kérte a Helytartótanácsot, hogy adjon engedélyt a református lakosokkal történő szerződés megkötésére, amit Kazinczy elő fog készíteni. Erre május 12-én utasítást adott neki. Ezt nem találtam meg, de utal rá Török előterjesztése. (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17. P. 14.; vö. erről még F 17. P. 21.; a szerződés előkészítéséről l. a széplaki uradalmi tiszttartó 1788. május 25-i és május 27-i jelentéseit a kamarai adminisztrációnak: MOL, E 278. 1788. 10. cs. Fasc.: Scholare. No 2148.; KKA SP für den May 1788. Scholare. No 2148.; MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 153.; az utóbbit, hozzátartozva másolatban Kazinczynak a beszeri reformátusokkal 1787. november 16-án megkötött szerződés-tervezetével együtt: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17. P. 17.) A Helytartótanács május 29-i válaszában viszont már csatlakozott a kancellária álláspontjához, jelezve: amennyiben a reformátusok nem hajlandók a közös iskolát létrehozni, úgy nem engedélyezi az önálló iskola létesítését (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17. P. 15. és P. 17.). A kormánysszék júniusban kibocsátott újabb utasításában hozzájárult a református iskola felállításához, de csak azzal a feltétellel, ha a fenntartásról és a tanítói díjazásról szóló szerződést előzetesen az illetékes földesurasággal, azaz a kamarával is egyeztetik (MOL, E 278 12. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 30. No 2874.; KKA SP für den July 1788. Scholare. No 2718.; No 2874., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 208.). Ezért Török 1788. július 2-án felszólította Kazinczyt, hogy utazzon Beszterre, és a szerződést a Helytartótanács által támasztott követelménynek megfelelően kösse meg. Kazinczy július 21-én járt a településen, ahonnan azonban dolgavégezetlenül tért vissza. A beszeri reformátusok ugyanis nem voltak hajlandók a szerződést aláírni, ehelyett egy nyilatkozatot adtak át Kazinczynak, amelyben kifejtették: a gyülekezet szűkös anyagi lehetőségei miatt nem képesek sem az iskolát fenntartani, sem pedig a tanítót dotálni. Ezt követően Török ismételt arra adott Kazinczynak utasítást, hogy ismét menjen Beszterre, és állapodjon meg a gyülekezettel egy fél-közös iskola létesítéséről és működtetéséről (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Kazinczynak az 1788. július 31-én kiadott (28895/2627 sz.) rendelet értelmében csak 1788. szeptember 17-én sikerült Beszteren a szerződést immáron egy fél-közös iskola létrehozásáról és fenntartásáról megkötni. A szerződés értelmében az iskola tanítóját a református gyülekezet választotta meg, nem Kazinczy jelölte ki. A helység katolikus jegyzője, akire a vallásoktatás volt bízva, a református gyermekek „hátramaradása s megbotránkoztatása nélkül” volt köteles végezni munkáját. A református tanító számára megállapított, a következő év márciusától járó éves 160 forint fizetés, kizárólag az oktatót illette meg. (A szerződés másolatát l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17. P. 24.; a szerződésről l. még alább Kazinczy véleményét [Anmerkungen] az 1788. szeptember 5-i levélhez [6381. sz.] ífúzott jegyzetekben; a Helytartótanács szeptember 21-én az uralkodóhoz felterjesztett feliratban számolt be a beszeri szerződés megkötéséről [uo., F 17. P. 21.]; Kazinczy szeptember eleji beszeri útjáról l. [Reise XXVIII.] az Iratok között.) Török, a szerződés ismeretében 1788. szeptember 14-én levélben fordult a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz, hogy a fenti szerződésben megállapított éves fizetést folyósítsák majd a beszeri közös iskola református tanítója számára (l. a Kazinczyhoz írott levélhez mellékelve). Az adminisztráció, miután megtárgyalta Török előterjesztését, úgy határozott, hogy az 1788. július 12-én (22388/17774 sz.), július 15-én (22388/17777 sz.), valamint 1788. július 31-én (28895/2627 sz.) ismételt kiadott helytartótanácsi utasítások értelmében engedélyezi a fél-közös iskola bevezetését, és a tanító éves fizetését 130 forintban szabja meg. (L. a rendeletet másolatban: SRKTGYL, A./XIII./8331./151.-; vö. erről még: MOL, E 278 12. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 30. No 2874.; MOL, E 278 15. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 39. No 3744.; KKA SP für den September 1788. Scholare. No 3744.; MOL, C 69 186. cs. Distr. Cassov. F 12. P. 273.; a fenti rendeletekről: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.) Az adminisztráció ezt követően, 1788. szeptember 25-én azzal a kérrrel fordult a Helytartótanácsához, hogy hagyja jóvá a beszeri közös iskoláról kötött szerződésben foglaltakat (MOL, E 278 15. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 39. September. No 3744.). A Helytartótanács a hozzá eljutatott szerződést viszont nem fogadta el. Kifogásolta, hogy Kazinczy azt csak a beszeri reformátusokkal kötötte meg, a helység másik (római és görög katolikus) felekezeteivel viszont nem. Ezért 1788. október 9-én kiadott rendelkezésében (39653/3770. sz.) utasította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, hogy kötésszerűen új szerződést a beszeriekkal. A kormánysszék közölte egyúttal, hogy a tanító fizetése nem lehet több évi 130 forintnál. Ebből 100 forintot a Széplaki Kamarai Uradalom, 30 forintot pedig a helyi kö-

zösség fizessen (l. az utasítást: Dem Kaschauer Ober Studien Direktor wie zu Beszter der Schulkontrakt anzustossen sey, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17 P. 26.; a rendelkezés kivonatának másolata: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.). A dikasztérium ugyanezen a napon értesítette döntéséről a Kassai Kamarai Adminisztrációt is (Der Kaschauer Kameral Administration daß zur Dotierung der Beszterer NationalSchule, von Seite der Herrschaft nur 100. florint jährlich angetragen werden soll, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17 P. 26.; vö. erről még Vécsey Miklós főispáni adminisztrátor 1788. szeptember 25-i levelét a Helytartótanácsnak, uo., F. 17 P. 24.). A magyar kancellária látva, hogy a beszteri közös iskola létrehozásáról még mindig nem kötötték meg a szerződést, a Helytartótanács 1788. szeptember 7-i jelentésére reagálva 1788. október 29-én 14758. sz. leiratában mind a kormányshéket, mind pedig a Kassai Kamarai Adminisztrációt elmarasztalta az ügy elhúzódsáért. Együttal felhívta mindkét hatóság figyelmét arra, hogy a nemzeti iskolák alapítása és fenntartása, valamint az alattvalók tanításáról történő gondoskodás mindenütt az országban, így a Kassai Tanulmányi Kerületben is, a felsőbb hatóságok alapvető kötelessége; hiszen az oktatásból eredő előnyök magára a fenntartóra, ebben az esetben kamarai adminisztrációra nézve kedvezőek. Továbbá a fenntartó sohasem ítéheti meg egyik vagy másik közösséget annak felekezete szerint, azaz függetlenül attól, ki milyen vallású, támogatni kell az iskolák létesítését és fenntartását. A kamarai adminisztráció példaként vehetné azokat az intézkedéseket, melyeket a román görögkeleti iskolák sikeres felállítása érdekében fogantatosítottak. Következésképpen Beszteren a kamarai adminisztrációnak anyagilag segítenie kell a reformátusoknak. Mégpedig úgy, hogy a korábban az iskola tanítója számára megállapított évi 120 forint fizetés egy részét adná a helyi közösség készpénzben, vagy természetbeni járandóságban, a másikat pedig az adminisztráció (MOL, A 59 736. k. 194–195.). A Helytartótanács továbbította a kancelláriai leiratot a tanulmányi kerület főigazgatóságának, amely utasította Kazinczyt a beszteri közös iskoláról szóló szerződés megkötésére. Kazinczy 1788. november 20-án Beszterre utazott (csatolva [Reise XXXI.]hez az Iratok között: „B. zur 31. Reise.”). Később a kamara úgy határozott, hogy a közös iskola tanítójának 120 forint évi fizetést kell adni, melyből a kamara 90 forintot, a helység pedig 30-at köteles vállalni (MOL, E 278 25. cs. 1789. Fasc.: Scholare. Sessio 22. No 1954.; KKA SP für den November 1788. Scholare. No 4412. : MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 316.).

6378.

Berhelyi József – Kazinczynak
Jolsva, 1788. augusztus 26.

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML SL, IV–2003/b. Acta Studiorum. Fasc. 4. No 49.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/36.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 36. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

litteras scholarum nationalium inspectoris: l. a 6363. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

6379.

Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Kassa, 1788. augusztus 31.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpondencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 108.; a megszólítás nélküli iratról l. Index Actorum Anni 1788.: „No 1531. Kazinczy Fran[ciscus] de Fran[cisco] Nespievacsek scribit.” (ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Index spisov. No 848.).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Es wird hiedurch Herrn Frantz Nespivatschek [...] in die bey der National Schule [...] letztens erledigte Stelle [...] eingesetzt: Kazinczy – korábbi döntését megváltoztatva, valószínűleg a tanulmányi főigazgatósággal előzetesen egyeztetve – mégis úgy határozott, hogy a város anyagi nehézségei ellenére a helyi nemzeti iskolából eltávozott Franz Krahl helyén alkalmaztatja Nespievaczeket (az előzményekről vö. az 6288. és a 6373. sz. leveleket). Döntésében fontos szerepe volt magának Nespievaczeknek, aki őt 1788. augusztus 28-án az állás ügyében Kassán személyesen kereste fel. Kazinczy azonban addig nem kívánta kinevezni a kisszebeni tanítót, amíg arról maga a magisztrátus határozatot nem hoz. A magisztrátus azonban, egy korábbi (1788. július 4-i) levelében foglaltakra hivatkozva – úgy tűnik – egyre halogatta Nespievaczek kinevezését. Ezért Kazinczy megismételte korábbi, feltehetően augusztus 7-i véleményét, vagyis, hogy ragaszkodik Nespievaczek alkalmazásához (l. a 6373. sz. levelet). Kazinczy határozatát Nespievaczek felesége közvetítésével küldte meg a városi magisztrátusnak. Ezt nem találtam meg, de Nespievaczek említi alább idézendő levelében. Mivel a város sem erre, sem Kazinczy jelen iratára nem reagált, az alkalmazására türelmetlenül váró Nespievaczek 1788. szeptember 6-án levélben kereste meg a magisztrátust. Felpanaszolta, hogy a városban hamis híreket terjesztenek róla, azt, hogy mivel ő a templomi orgonista és kántor állását nem kívánja megpályázani, arra saját testvérét ajánlotta. Mivel előző, kisszebeni állásából eltávozott, fizetés nélkül súlyos anyagi helyzetbe került négy gyermekével és feleségével. Ezért minél előbb döntést vár a magisztrátustól (Nespievaczek levelét l. Kazinczy iratához csatolva). A városi tanács 1788. szeptember 12-én foglalkozott mind Kazinczy augusztus 31-i ún. „közbenjáró” iratával, mind Nespievaczek panaszával, és úgy döntött, hogy az inspektor közbenjárása ellenére sem alkalmazza Nespievaczeket, mégpedig annál a „nyomós” oknál fogva, hogy az egyházszolgák nem kívánnak vele együtt szolgálni. Ekképpen a városnak egy másik tanítót kell keresnie a nemzeti iskola harmadik iskolamesteri állására (a magisztrátus határozatát l. Kazinczy iratához és Nespievaczek leveléhez mellékelve).

die Gunst des Herrn Lokal Direktors: azaz Sztankó Antal jóindulatát.

6380.

Simai Kristóf – Kazinczynak

[Kassa, 1788. augusztus vége – szeptember eleje]

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: MOL, Filmtár. C 388. sz. film. 435. ig. jegyzék. Városi Lev., Kassa (Mestsky archív, Košice), Kéziratok, Nyomtatványok (Rukopisy, Tlačoviny), 2. cím 1. tétele, 1785–1791., 767 sign.

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1917, 383–384.; KÓKAY, 1973, 448.; Simai levelének rövid tartalmi ismertetését l. KEMÉNY, 1895, 217.

MAGYARÁZATOK

Querela [...] contra me a coetu murariorum porrecta: l. a 6376. sz. levelet.

dominum magistrum Ludovicum Scheitel: azaz Ludwig Scheitelt, a kassai kőműves céh céhmestere, a Simai elleni vádaskodások fő értelmi szerzőjét.

ut labes mihi apud [...] magistratum aspersa deleatur: a városi tanács 1788. szeptember 18-i ülésén megbízta az ügy kivizsgálásáért Karl Dietenhofert (MAK, Prothocollum Sessionalium Magistratuum anni 1788. No 3136 usque ad numerum 4140. Vol. 2010. 745. [No 3378.]).

6381.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1788. szeptember 5.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17 P. 22.

MEGJELENÉS

Kiadatlan; hivatkozik rá IMRE, 1895, 1. k., 182. (Imre tévesen 1789. szeptember 5-ét adja meg a levél dátumaként).

MAGYARÁZATOK

zu Folge mir unter 2. September laufenden Jabres No 4/1 erteilten Auftrages: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságnak ezt a Kazinczy számára adott utasítását nem találtam meg. Kazinczy feltehetően az 1787–88. évi tanév második félévéről készített féléves jelentés benyújtására kapott felszólí-

tást. Ehhez csatolta a nemzeti iskolákkal kapcsolatos észrevételeit. Ezekben az iskolai szünidőről, a német nyelv oktatásáról és tanulásáról, valamint a beszeri nemzeti iskola közös felekezetű iskolává történő átalakításának nehézségeiről fejtette ki véleményét. Az iskolai nyári szünidő kijelölésének kérdésében sikerült elérnie a hatóságoknál, hogy tanulmányi kerületének egyes részeiben az adott természeti körülményekhez és a nyári-őszi munkákhoz igazodva adják ki a szünidőt. A német nyelv tanításában példaként állította a kassai nemzeti iskola két tanítóját, Bálintffy Józsefet és Vályi K. Andrást. Vályi oktató munkáját külön dicséretben részesítette egy német nyelvű iskoladráma színpadra állításáért. Ennek szövege a következő: „Anmerkungen über das NationalSchulen Institut, zu die[!] Rubricen der Tabellarischen Relation. 1.) Es ist zur allgemeinen Klage geworden, daß die Kinder bey gewissen Jahrszeiten oder Feldarbeiten von der Schule ohngeachtet der schärfsten Ahndung der Eltern, zuruck gezogen werden. Die Gespannschaften Zipß und Saaros, dann Jazygien und Kumanien sind hiezu schlechterdings genöthiget. Manche von den Lokalvorstehern in der Zipßer Gespannschaft, namentlich diejenigen die unter dem kalten Carpatischen Himmelstrich wohnen, übersetzten den Beschluß des Semesters auf den 1ten August weil erst dorthin ihre Erndte einfällt, wenn die Kinder ihren Eltern auf dem Felde und in Scheuern an die Hand gehn können und müssen; und fangen wegen den in September und October einbrechenden Ackern und Einsäen erst den 1ten November den Schulunterricht an. Da der Fortgang der Schule hiedurch nichts verliert, so begnähmigte ich ihr Begehren; doch wünschte ich bald auf mein, unterm 18ten Januar 1788. in Ansehung etwas entscheidendes zu erhalten. Gewiß würde die Folge zeigen daß die Jugend bey einer darinnen entworfener Einrichtung vieles gewinnen würde; so wie jetzt die Schule durch das willkürliche Ausbleiben sehr viel verliert. 2.) Der Fortgang in der Erlehrung der Deutschen Sprache ist sehr erfreulich. Dabey wird aber die Vaterländische nicht vernachlässiget, welche allen Söhnen und Einwohnern des Landes im gemeinen Leben ganz unentbehrlich ist. Die Königliche Normal Schule zu Kaschau zeigt in der That von dem Fleiße der Lehrer, worunter sich jedoch die Herrn Bálintfi und Vályi in aller Rücksicht hervorzeichnen. Besonders verdient Herr Andreas Vályi vor den hohen Stellen von seiner activität, Emsigkeit und Sanftmuth, womit er sich beliebt zu machen weiß, angerühmt zu werden. Dieser vortrefliche junge Mann hat auch dadurch einen hervorleuchtenden Beyfall erhalten, daß die Zöglinge der IVten Klasse, die meistens aus Militair Stiftskindern bestehen, unter dem Titel: Der dankbare Sohn ein Schuldrama aufführen ließ, und seine Spieler so vortreflich dazu bereitet hat, daß sie alle Erwartung übertroffen haben. Der Stof[!] dieses Drama's war eine Schulszene, die Begriffen den Kindern ganz angemessen, auf ihr Herz wirkend; und alles zeigte an, daß es ihm nicht darum zu thun war, daß die aus den Schul Instituten mit so viel Recht ausgewiesen so genannte Comoedien wieder in Schwung kommen sollen, sondern vielmehr daß ihn philosophische Betrachtungen dazu angetrieben haben. So viel ist gewiß daß der Hauptmann des Baron Alvinzischen Inf[anterie] Regim[en]ts Herr von Strohammer, der die Aufsicht auf die Militair Stiflinge hatte, froh über den so schönen Fortgang seiner eleven hievon Bericht abgelegt habe; so wie von einem andern Geschichts Punct betrachtet eben dies die erwünschte Folge hat, indem die Abneigung so mancher Bürgern dieser Stadt (wohin selbst manche anseheliche zu wachsen sind) ganzlich verschwunden zu seyn scheint, und sie darauf daß er Protestant ist völlig vergessen zu haben, scheinen. 3.) Das Intimat vom 29. May 1788. 20979/1671. welches den Protestanten zu Beszter den zu Unterhaltung ihres National Schullehrers durch die Grund Obrigkeit verbundenen Beytrag, aus der Ursach, weil derley Beyträge nur für Katholische National Schulen zufließen sollen, abgeschlagen hat, machte die Protestanten gegen alle in Angelegenheiten der NormalSchulen ergangenen Verordnungen weit mißtraulicher, als es vorzustellen ist; und das um so mehr, weil die Reformirten Einwohner des Ortes Beszter sich zur Vermischung der Schule bereitwillig erwiesen haben; wiewohl diese wegen Mangel an Katholisch[en] Einwohnern erst durch mich, dann aber durch die hohe Verordnung der Hochlöblichen Königlichen Ungarischen Statthalterey von der Vermischung removirt worden ist. Ohne dem Beytrag der Gespannschaft kann der Lehrer, der jetzt 47. Kinder im Unterricht hat, ohnmöglich bestehen, indem sein von Seiten des Ortes ausgeworfener Gehalt jährlich in 15. Kübeln Korn, das ist 30. forint besteht. – Kaschau, den 5ten September 1788. Franz von Kazinczy mp.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.; Kazinczy „Anmerkungen”-járól l. még: MÁLYUSZ, 1939, 530.; vö. erről továbbá a Kassai Tanulmányi Kerületben 1787. szeptember 1-jétől 1788. augusztus 31-ig dotált nemzeti iskolákról készített kimutatást: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85. Török Lajos 1788. szeptember 18-i, december 17-i és 28-i jelentéseit a Helytartótanács-

nak: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 22. és MOL, C 69 192. cs. 1788. Distr. Cassov. F 2. P. 1. és P. 2.; a Kassai Kamarai Adminisztráció 1788. szeptember 25-i jelentését a Helytartótanácsnak és annak válaszáat l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 24. és P. 26.; a Beszteren létrehozandó református iskoláról vö. még a Kassai Kamarai Adminisztráció 1788. szeptember 25-i beszámolóját a Helytartótanácsnak: MOL, E 278 15. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 39. No 3744.)

A táblázatos kimutatást az 1787–88. évi nyári iskolai félévről a két mellékleten kívül még négygel együtt Török 1788. szeptember 10-én juttatta el a Helytartótanácshoz (Halbjähriger Bericht über die sämtliche National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes, für den Sommer Kurs des Jahres 1788. Kaschau 5. September 1788.; Der halbjährige Bericht über alle Nationalschulen des Kaschauer Bezirkes den Sommerkurs des Schuljahrs 1787/88. betreffend, wird in Gemäßheit der hohen Verordnung de dato 23. July 1787. No 25619/1448. eingereicht, MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). A fenti jelentéshez mellékelve Kazinczy kimutatását a Kassai Tanulmányi Kerület az 1787 szeptember 1. és 1788. augusztus 31. között dotált nemzeti iskoláiról: Verzeichniß der seit dem 1ten September 1787 bis letzten August 1788. dotirten National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes l. az Iratok között). A Helytartótanács még 1787. július 23-i (25619/1448. sz.), a jelentést sürgető rendelkezésére utalva Török azzal mentegette a táblázatos kimutatás kései elkészítését és felterjesztését, hogy Kazinczy 1788 nyarán távol volt jászberényi és bécsi hivatalos útjai miatt, s csak augusztus 31-én tért vissza. A Helytartótanács Töröknek adott válaszában (1787 október 2.) részletesen elemezte a féléves jelentést és rámutatott azokra a hiányosságokra, amelyek a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának munkájában és Kazinczy inspektori tevékenységében tetten érhetők. A kormányzék hiányolta, hogy az orsolyita rend kassai leányiskolájában még nem alakították ki a harmadik tantermet; szóvá tette továbbá, hogy Kazinczy Halason (Halász) egyre halogatta az iskolában alkalmazandó káplán kinevezését a tanítói állásra. Ami pedig annál is sürgetőbb lenne, mert a helységben reformátusok is élnek, akik idővel hozzájárulhatnak a közös iskola létrehozásához, és a halogatás csak elriasztja őket ettől (vö. erről még Kazinczy egy évvel korábbi, 1787 október 20-i jelentését a főigazgatósághoz: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amts die National Schulen belangend von 16ten bis letzten October 1787 No 135/31., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 157). Kazinczy beszámolóját nem találtam meg, utal rá viszont a tanulmányi kerület főigazgatóságának heti jelentése. Ami a rozsnyói, miskolci, jászói, beszteri közös és normáliskolákat, továbbá a Szepesolasziban, Leibicen és Szepesszombaton építendő iskolaépületeket illeti, ezekről a Helytartótanács a kellő időben intézkedni fog. Az alsómislyei tanító fizetésének rendezése végett a Helytartótanács 1788. szeptember 4-én kiadott (34777/3362. sz.) utasítása értelmében a főigazgatóság már megtette a szükséges intézkedéseket. A kormányzék jóváhagyta a felkai evangélikus közösség nyilatkozatát, melyben ellenezte a közös iskola bevezetését és kiállt a saját iskola megtartása mellett. Elfogadta továbbá a tállyai közös iskola és tanítóinak dotálásáról megkötött szerződést. Töröknek a jolsvai, stószai, leibici, szepesszombati, szepesbélai, sárospataki és sátoraljaújhelyi nemzeti iskolák közös nemzeti iskolává tétele ügyében viszont újabb erőfeszítéseket kell tenni. A kormányzék hasonlóképpen elvárta a főigazgatóságtól, hogy intézkedjen a szomolnoki közös iskola mielőbbi megvalósítása érdekében. A Helytartótanács már az 1788. szeptember 4-én kibocsátott (34265/3337 sz.) emlékeztetőjével megtette az első lépést. Azaz a helyi katolikus iskolaigazgatót (Raffinszky) kötelezte a Kazinczytól kapott utasítás követésére. A poprádi közös iskola létrehozása végett Töröknek ismétellen fel kell venni a kapcsolatot Szepes vármegye magisztrátusával. A nagymihályi tanító fizetésének emelése tárgyában még nem történt érdemi döntés, ezért Török Lajostól annak mielőbbi rendezését követelte. A főigazgatónak legyen továbbá gondja arra, hogy részesítsék dicséretben a héthársi katolikus plébánost, aki Kazinczy közreműködése nélkül maga szervezte meg a helyi közös nemzeti iskolát. A kormányzék külön foglalkozott Kazinczy megjegyzéseivel (Anmerkungen), amelyeket a szemesztrális jelentéshez csatoltak (l. itt fentebb). Értetlenül fogadta Kazinczynak az iskolai szünidők megállapításával kapcsolatos észrevételét, tudniillik arról, hogy az inspektor még végleges döntést vár az uralkodótól. Az ilyen, és ehhez hasonló kijelentésekre Kazinczy nem volt felhatalmazva, ahogy azt az 1788. január 24-én az összes tanulmányi kerület főigazgatói számára kiadott (3371/237 sz.) rendelet is előírta: az a szünidők tárgyában készített inspektori véleményt kizárólag a főigazgatóknak, és nem közvetlenül a felsőbb hatóságnak kell benyújtani. Tehát Kazinczy csak a főigazgatóságon keresztül adhatta volna be véleményét. Töröknek fel kell világosítani őt erről. A Helytartótanács nyugtázta

Kazinczy előterjesztését Vályi K. András és Bálintffy József dícséretére, de megjegyezte, hogy erre már a 1788. március 12-én kibocsátott (9985/492. sz.) utasításában emlékeztette Török Lajost. Ami pedig Kazinczy harmadik megjegyzését illeti, kormánysszék a beszteri református iskola tanítójának fizetése tárgyában 1788. szeptember 11-én kiadott (35065/3413. sz.) rendelkezésében felszólította a helyi földesuraságot, hogy anyagilag támogassa a helyi közösséget a tanító dotálásában és eltartásában. (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 88.; MOL, C 69 185. cs. 1787. Distr. Cassov. F 12. P. 7 [1787 november 28.]; a helytartótanácsi válasz másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128/34.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 34. sz.; vö. erről még a kormánysszék 1788. október 2-án a fenti tárgyakban tett felterjesztését az uralkodóhoz: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 89. és MOL, A 39 1788. No 15.569.)

nachdem im Monat September 1787. [...] der vorschriftmässige Vertrag angestossen: l. erről a 6327. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

unter 11. Oktober 1787. No 35856/2607 bestättiget: l. erről a rendeletről 6327. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

nach einem im Monat März gemachten Berichte: l. erről a 6327. sz. levelet.

das Intimat vom 3. April laufenden Jahres No 13376/1081.: erre a helytartótanácsi rendeletre nem bukkantam rá.

in wie weit ich in dem Geschäft der zu Hejcz: l. erről a 6289. és a 6327. és 6361. sz. levelekhez fűzött jegyzeteket.

Ich theilte diese Verordnung [...] dem Herrn Bischof von Erlau mit: l. a 6289. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

der Herr Bischof forderte von mir: l. a 6361. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

seine Antwort erhielt ich: utalás Eszterházy 1788. szeptember 3-i levelére (l. a 6369. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.)

in einem Schreiben vom 21. Juny laufenden Jahres: ezt az iratot nem találtam meg.

nach der erfolgten Bestätigung des unterm 29ten September 1787. [...] einbegleiteten Vertrags l. a 6331. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

nach dem Sinne des Intimats vom 6. September 1787. No 5454: l. erről a rendeletről a 6327. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

6382.

Rozsnyó város katolikus szenátorai, nemesi és polgárai – Kazinczynak
Rozsnyó, 1788. szeptember 7.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 47. P. 1.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Pretiosas [...] Dominationis Vestrae literas [...] Cassovia sub dato 1ae Septembris: a levélre eddig nem bukkantam rá.

illustrissimo praesulo nostro: azaz Andrassy Antal rozsnyói püspöknek.

6383.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. szeptember 8.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

des hier mitgehenden hohen Auftrags: a Helytartótanács 1788. július 31-én bocsátotta ki azt a rendeletét, melyben utasította Kassai Tanulmányi Kerülethez tartozó Szepes vármegyei Batizfalva iskolájának közös iskolává történő átalakítására. A kormánysszék ezt annál is inkább szükségesnek tartotta, mivel a településen már van egy katolikus és egy evangélikus iskola. Ráadásul az evangélikus gyülekezet 1786-ig minden további nélkül hozzájárult a katolikus tanító ellátásához, és csak az 1786. január 24-i (3157 sz.) rendelet félreértelmezése miatt nem került sor eddig a közös iskola létrehozására. (A rendelet másolatban l. MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F 21. P. 10.; ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 3610/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1764. Karton: 871.; ŠALe, pob. Poprad. MM Matejovce. Currenten Protokollbuch Mateocz. Vol. 19. 1787–1792. 21.; vö. erről még a Helytartótanács Szepes vármegyéhez 1788. április 3-án küldött utasítását, amelyben az 1788. január 31-én kiadott [3822/278. sz.] rendelkezésének értelmében arról kért információt, milyen szolgáltatokat tesz még a batizfalvai katolikus tanító a helyi protestáns közösség számára: ŠAL, Fond. SŽ. Fasc. II., 1–50/1788. No 1759/1788. Oddel. adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 870.)

die Vermischung der dasigen Schulen baldmöglichst zu bewirken: Kazinczy 1788. november 11-én kötött szerződést Batizfalva katolikus és evangélikus közösségeivel a közös iskola létrehozásáról; a szlovák nyelvű szerződést l. a fenti rendelet másolatához csatolva.

6384.

Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Kassa, 1788. szeptember 9.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpodencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 112.; a levélről l. az 1788. évi magisztrátusi ülések protocollumát: Protocollum Exhibitorum Regie ac Liberae Civitatis Bartphensis de 14. Mensis Septembris Anni 1788. Pagina 475.: „No 1591. Herr Frantz von Kazinczy Schul Inspector unter No 40. und de dato 9ten September laufenden Jahres daß er in die Aufnahme des Lehrers Tambora verwillige, und wann Ihm die thraße abneigung[!] [...] die Person des Nespivacsek bekannt gewesen wäre[.] Er solchen einmahles dem Magistrat vorgeschlagen hätte.” (ŠAP, pob. Bardejov. MMB.

Kníha podaní. 1788. No 846.; vö. erről még: Index Actorum Anni 1788.: „No 1591. Kazinczy Fran[ciscus] confectit in Tamboram Franciscum.” (ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Index spísov. No 848.).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

das geschätzte Schreiben dieses Löblichen Magistrats von 2ten September [...] No 2462.: Bártfa város magisztrátusának ezt a levelét nem találtam meg.

durch [...] den Herrn Königlichen Commissaire dieses Politischen Bezirkes: Szent-Iványi Ferenc, a Kassai Kerület (Abaúj, Sáros, Szepes, Torna, Zemplén vármegyék) királyi biztosa 1785 és 1790 között.

theilte mir [...] an den [...] Grafen von Török abgetheilte Schreiben vom 26ten August 1788 No 2398. mit: erre az iratra vagy levélre nem bukkantunk rá.

die grosse Abneigung gegen die Person des Nespivatek: utalás arra, hogy Nespievaczeket egy a várossal megkötött előzetes szerződés ellenére nem alkalmazták a bártfai nemzeti iskolában (vö. erről az 1788. augusztus 31-i, 6379. sz. levelet).

Ich willige demnach die Aufnahme des Lehrers Tambora ein: a bártfaiak az iglói tanítót, Franz Tamborát 1788. augusztusában hívták meg magukhoz iskolamesternek, jöllehet a város ekkor már Franz Nespievaczekkel is tárgyalt a helyi nemzeti iskola harmadik tanítói állásáról. Miután Kazinczy erről 1788. augusztus 31-én értesült, megkereste az iglói nemzeti iskola helyi igazgatóját, nem tudná-e Tambora helyére Nespievaczeket felvenni. Az igazgató azonban informálta Kazinczyt arról, hogy Tamborát egyáltalán nem keresték meg Bártfáról (l. erről a 6391. sz. levelet). Kazinczynak az iglói helyi igazgatóhoz írott levelét nem találtam meg; utal rá viszont az 1787/88-i tanév második félévéről benyújtott jelentésében: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.

6385.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. szeptember 10.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 24.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Rücksichtig auf den mir gegebenen Auftrag vom 19. August laufenden Jahres No 1145/358: a Kassai Tanulmányi Kerület arra utasította Kazinczyt, hogy utazzon Beszterre és kösse meg szerződést a helyi

lakosokkal a közös nemzeti iskola létrehozásáról (l. erről a 6377. sz. levelet; vö. még [Reise XXVIII.] az Iratok között).

weit gelegenen Ort Zedoba: azaz Izdoba helység Abaúj vármegyében.

Dem Sinne der Vorschrift de dato 31. July laufenden Jahres No 28895/2627: a Kassai Kamarai Adminisztráció 1788. július 11-i felterjesztésében hozzájárult a Ménhárdon létesítendő közös iskola anyagi támogatásához (l. KKA SP für den July. Scholare. No 2836.: MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 208.). A Helytartótanács 1788. július 31-i leiratában ezt tudomásul véve utasította Török Lajost arra, hogy azokban az esetekben, amikor egy közösség nehéz anyagi helyzete miatt nem képes két tanítót eltartani a vegyes felekezetű iskolában, ott szükség szerint egy fél-közös iskolát kell létesíteni, mégpedig az alábbi előírások szerint: olyan helyen, ahol már van katolikus iskola, ott az iskolafelügyelő protestáns legyen. Ahol nincs katolikus tanító, ott a nagyobb számban élő protestáns lakosoknak saját felekezetű tanítójuk legyen, de a közös iskolának világi katolikus felügyelője legyen. Gondoskodni kell a vallásoktatásról is, mégpedig oly módon, hogy azokon a településeken, ahol egy katolikus tanítót alkalmaznak az ifjúság oktatására, ott a protestáns helyi jegyző, ahol pedig egy protestáns tanító a közös tanító, ott a katolikus helyi jegyző tartsa a vallásórákat, mégpedig külön órákban és napokon, a tanítási órákon kívül (a rendeletet l. BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 25.). Török a kamarai adminisztrációnak adott válaszában a kormányzék utasítása szerint tájékoztatta a kamarai hatóságot, hogy azokban a helységekben, ahol az egész helyi közösség nem tud két tanítót eltartani, ott csak egy fél-közös iskola létrehozásáról lehet szó (MOL, 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17 P. 24.; MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

diese Gemeinde [...] sich unterm 21. July 1788 verbunden hat: a beszerieknek erről a nyilatkozatról l. a 6377. sz. levélhez fűzött jegyzeteket. Kazinczy a jelzett napon tárgyalta a beszeriekkel a közös iskola létrehozásáról (l. erről [Reise XXXV.] az Iratok között).

6386.

Kazinczy – Johann Nepomuk von Nimetznek, Ignaz Klausnak,
Samuel Kehlernek, Johann Scholznak, Jakob Solkovinak, Gottfried Magnusnak,
Samuel (ab Hortis) Augustininek, Johann Gozalgónak és Andreas Fabriciusnak
Kassa, 1788. szeptember 10.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škatula: 218.; nem autográf fogalmazvány, de Kazinczy saját kezű aláírásával.

Másolat: a levél xeroxmásolata Benda Kálmán és V. Busa Margit gyűjtésében volt található; a másolat származási helyéről nem szolgálnak információval.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Visum est Suae Maiestati Sacratissimae [...], ut de omnibus scholis nationalibus iam dotatis, seu illae mixtae sint, seu non, [...] informatio submittatur: ezt a közös iskolákról szóló uralkodói utasítást nem találtam meg.

in adnexa consignatione denotatarum: a jegyzék nincs csatolva.

praedictam informationem mihi usque 24a praesentis mensis submitte: erre a jelentésre nem bukkantam rá.

6387.

Szirmay László – Kazinczynak
Sátoraljaújhely, 1788. szeptember 12.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789 Distr. Cassov. F 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

laut de allhier abschriftlich beyliegenden Intimat: a rendelet nincs csatolva.
ob Seiten dieses Komitats: azaz Zemplén vármegye részéről.

6388.

Poprád város evangélikus közössége – Kazinczynak
Poprád, [1788. szeptember első fele]

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 200. cs. 1789 Distr. Cassov. F 52. P. 3.; a levél időpontjára Török Lajos 1788. szeptember 4-i jelentése és a Helytartótanács Szepes vármegye magisztrátusához küldött utasítása alapján következettünk.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

So weil sich immer [...] Mühe mögen gegeben haben, die gemischte Schule allhier in Poprad einzuführen: Kazinczy szepességi útja során már 1787 januárjában és februárjában tett kísérletet tett arra, hogy Poprádon közös felekezeti iskolát vezessen be. Ezt azonban a helyi evangélikus gyülekezet ellenállása meghiúsította. A Helytartótanács 1787 október 18-án újabb, a közös iskolák létrehozását célzó rendeletében (36466/2984. sz.) előírta, hogy azokban a helységeekben, ahol (így Poprádon is) az

közös iskolák létesítésére irányuló erőfeszítések sikertelenek maradtak, az illető település felekezeti kötelesek az elutasítás okairól nyilatkozni és a deklarációt a kormányzatszéknak megküldeni. A díkasztérium közel egy évig nem foglalkozott a poprádi közös iskola létrehozásának kérdésével. Csak miután a poprádiak Kazinczyhoz írott levelükben a fenti nyilatkozatot megtették, 1788. szeptember 18-án (36133/3518. sz.) leiratot intézett Szepes vármegyéhez. A kormányzatszék ehhez csatolva megküldte a poprádi evangélikus gyülekezet deklarációját, amelyben arra hivatkozva, hogy az evangélikusok száma jelentősen felülmúlja a katolikusokét, a protestánsok elutasították a közös felekezeti iskola bevezetését. A vármegye köteles tehát véleményét az ügyről megküldeni és arról nyilatkozni, miképpen kíván annak megoldásában részt venni. (MOL, A 39 1788. No 15.569.; MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F 52. P. 5.; MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 6.; ŠAL, Fond: SŽ., Fasc. II., 41–66/1789 No 4670/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 919; ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. I., 7/1789. Karton: 918. [1789. január 22.]; HETZEL, 1919, 16.; a poprádiak nyilatkozatáról vö. még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.) A vármegye a rendeletre reagálva 1788. november 3-án Görgey László és Badányi Mátyás személyében kinevezett és kiküldött egy kétfeltagú bizottságot (l. az erről szóló határozatot: ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 4253/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1764. Karton: 871.; a magisztrátus határozatának a másolatát l. MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F 52. P. 5.). A bizottság mindkét felekezet jelenlétében megvitatta a poprádi evangélikusok korábbi elutasító álláspontját. Az evangélikusok továbbra is szilárdan kitartottak amellett, hogy nem hajlandók a közös iskolát létrehozni. A bizottság erről jelentést tett a vármegyének (1789. január 23.). A vármegyei magisztrátus 1789. január 31-i ülésén nyugtázta a jelentésben foglaltakat, újabb intézkedést nem tett (l. az erről szóló iratokat: ŠAL, Fond: SŽ., Fasc. II. 1–40/1789 No 300. és 986./1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 918.). A Helytartótanács még 1789. január 22-én kiadott utasításában újra arra bízta a vármegyét, hogy a poprádi közös felekezeti iskola ügyét az 1788. szeptember 18-án kelt rendeletben foglaltak értelmében minél előbb zárja le. A vármegye ennek ismeretében 1789. február 23-án hozott határozatában ismét sürgette a Poprádra kiküldött bizottságot, hogy az ott elvégzett vizsgálatokról minél előbb nyújtsa be jelentését (l. uo., No 536/1789). A két biztos ezt 1789. március 26-án adta be a vármegyei magisztrátusnak (l. ezt másolatban: MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F 52. P. 3.).

Administration das Salarium selbst ausgesetzt, und zu unserer größten Beschwerde zu bezahlen vorgeschrieben bat: a vármegye által megfogalmazott kérdésre, hogy a poprádi evangélikusoknak volt-e már korábban saját tanítójuk, s hogy a város katolikus tanítóinak a díjazását a Kassai Kamarai Adminisztráció valóban az evangélikusokra hárította-e át, a kiküldött biztosok vizsgálatukban az alábbi választ adták: az evangélikusok folyamatosan rendelkeztek saját tanítóval abban az iskolában, amely még a korábbi tanügyi inspektor, Ladomérszky István alatt jött létre. A helybéli katolikus nemzeti iskolai tanítók fizetését a Kassai Kamarai Adminisztráció egy határozattal valóban az evangélikusokra terhelte. Ezzel a ponttal kapcsolatban Török Lajos fent említett jelentésében megjegyezte: nem egészen igazolható, hogy a poprádi evangélikusoknak már lett volna egy nyilvános iskolájuk, vagy saját nyilvánosan alkalmazott tanítóiuk lettek volna („eine öffentliche Schule, oder auch öffentlich angestellte Lehrer gehabt hätten”). Inkább arról lehet szó, hogy a 16 szepesi város mindegyike, köztük Poprád is, a Türelmi Rendelet kiadása előtt, illetve 1786-ig olyan iskolával rendelkezett, ahol katolikus tanítók oktattak, még annak ellenére is, hogy a városban az evangélikus lakosok többségben voltak, illetve vannak (l. Török jelentését: Gehorsamste Einsendung der Poprader Declaration zu Folge der hohen Verordnung de dato 18. Oktober vorigen Jahres No 36466/2694. Kaschau den 4. September 1788., MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 5.).

die Evangelischen Kinder in die Katholische Kirche geführt, und zu allerhand Religions widrigen Cerimonien angehalten: az evangélikusoknak ezt a panaszát kivizsgálva, a bizottság megállapította: mielőtt az evangélikus nemzeti iskolát létrehozták volna, az evangélikus gyermekeknek a katolikus templomba kellett járniuk. Amint azonban a nemzeti iskolát felállították, az evangélikus gyermekeket – jóllehet csak néha – a katolikus gyermekekkel együtt a katolikus templomba kényszerítették. Azt azonban kellőképpen nem lehetett kideríteni, vajon ők kénytelenek voltak-e részt venni a protestáns vallással meg nem egyező liturgiákon is. Ezt ugyanis csak az evangélikusok állították, amit viszont a vizsgálatra beidézett korábbi katolikus tanító tagadott.

Die Evangelischen Aeltern haben auch wenig Zunehmen unter dem Catholischen Lehrer bei ihren Kindern verspürt, welche Klage [...] gehört wurde: a bizottság teljes mértékben igazolta az evangélikusok kijelentését: a katolikus polgárok valóban semmiféle panasszal nem éltek az evangélikus iskolában folyó oktatással szemben. Az evangélikusok álláspontját az egykori katolikus tanító is megerősítette.

Die Anzahl der Catholischen Bürger in unserer Stadt belauft sich nur auf 6. welche nicht mehr, als 3. schulfähige Kinder haben: a biztosok vizsgálata igazolta az evangélikusoknak azt a kijelentését, miszerint a városban élő katolikusok száma valóban nem több mint 6 fő, akiknek összesen 3 iskoláskorú gyermekük van. Ez utóbbról a poprádi iskoláról készített egykorú kimutatás alapján is meg lehetett győződni (vö. erről még: MOL, C 69 200 cs. 1789. Distr. Cassov. F 52. P. 6.).

übrige Bürgerschaft der evangelischen Religion zugethan, und die Zahl ihrer Kinder, die schon in die Schule geben, beläuft sich bis auf 117: a bizottság szerint az evangélikus gyülekezet számadata az evangélikus iskolások számáról pontos, amit a fent jelzett kimutatás is bizonyít.

Die eingeführte 2. Evangelischen Normal Lehrer werden [...] von der Evangelischen Gemeinde salarisiert: a bizottsági vizsgálat bizonyította, hogy az evangélikusok valóban saját maguk fizetik két tanítójukat, és a katolikusok semmivel sem járulnak hozzá a fizetésükhöz; ráadásul a katolikus vallású gyermekek, akik az evangélikus iskolába járnak, ott ingyen tanulhatnak.

Das [...] Schulhaus ex solida materia ist von der Evangelischen Gemeinde erkauf: a biztosok alátámasztották, hogy az iskolaépületet az evangélikusok építették, és az megfelel az oktatási feltételeknek.

Die Katholischen Kinder werden ohne Entgeld in gedachte Schule aufgenommen: a vizsgálat megerősítette, hogy a katolikus gyermekek nemcsak ingyen látogathatják az evangélikus iskolát, de a katolikus polgárok vallomásából az is kiderült: gyermekeik teljesen elégedettek az itteni evangélikus oktatással. A vármegyei alispán, Horváth Stansith Imre 1789. március 31-én írott levele mellékleteként megküldte a bizottság jelentését a Helytartótanácsnak. Horváth a bizottsági beszámoló alapján hangsúlyozta, hogy a katolikus lakosok és iskoláskorú gyermekeik csekély száma miatt Poprádon nem lehet egy közös felekezeti iskolát bevezetni, és kérte a kormányzókat: mentse fel a poprádi evangélikus gyülekezetet egy közös felekezeti iskola létrehozásának a kötelezettsége alól (Horváth jelentését l. másolatban: MOL, C 69 200 cs. 1789. Distr. Cassov. F 52. P. 3.).

6389.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1788. szeptember 18.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert; a levél egyik kiadója, Kemény Lajos szerint eredeti lelőhelye Kassa Város Levéltárában az 1788. No 3378. iktatószám alatt volt található.

Másolat: MOL, Filmtár. C 388. sz. film. 435. ig. jegyzék. Városi Levéltár, Kassa (Mestský archív, Košice), Kéziratok, Nyomtatványok (Rukopisy, Tlačoviny), 2. cím: 1. tétele: 1785–1791., 767 sign. 3378/1788.; SPRKKKt. 3285/75–79.

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1917, 381–383.; KÓKAY, 1973, 449–450.; a levélből részleteket idéz: KEMÉNY, 1895, 217 (2., 3., 4. sz. jegyzet).

MAGYARÁZATOK

die hier beygeschlossenen Äusserung: a nyilatkozat nincs csatolva.

bey der Wiener Zeichnungs Schule präparirt, approbirt: Simai 1781-ben tanult Bécsben, a Művészeti Akadémián.

Direktor Schmutzer: Jakob Matthias Schmutzer osztrák festő és bécsi udvari rézmetsző Bécsben, a Művészeti Akadémia rézmetsző részlegének a megalapítója.

die eben berührte zwey Belobungs-Intimate: ezekre a rendelkezésekre nem bukkantam rá.

Maurer Gesellen Drinovszky und Kotsis: Drinovszky József, aki 1784. december 20 óta járt a kassai városi fő nemzeti iskola rajzosztályába; Kotsis (Kotisch, Kotzis[!]) József, aki 1784. november 8-án kezdte meg Simai osztályában a rajztanulmányait. A két kőművestanoncról l. Simai Kristóf féléves kimutatásait: *Tabelle Ueber den Zustand der Zeichenklasse der Normalschule zu Kaschau beim Ende des zweiten Kurses* 1788.: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.; *Tabelle Ueber den Zustand der Zeichenklasse der Normalschule zu Kaschau beim Ende des ersten Kurses* 1789., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9. Kemény Lajos szerint Drinovszky kőműveslegényt két, ilyen nevű kassai polgár (Drinovszky Mihály és József) egyikével lehet azonosítani, nevezetesen Drinovszky Józseffel, aki 1791-ben kapott polgárjogot a városban (KEMÉNY, 1917, 383.).

nach de 2ten Punct der beygeschlossenen Declaration: a nyilatkozat nincs csatolva.

auf das an mich erlassene geschätzte Schreiben von 18ten August: l. a 6376. sz. levelet.

Beschluß des Berichtes von de durch ich untersuchungshalber herausgesandten Direktor [...] Karl Dietenhofer: Karl Dietenhofer a lefolytatott vizsgálatok alapján meggyőződött arról, hogy a Simai ellen felhozott panaszok, vádaskodások alaptalanok voltak. A kőműves mesterek csupán azt szerették volna elérni, hogy azokat az inasokat és legényeket, akik nem tudnak írni, olvasni és számolni, mentsék fel a rajztanítás alól. Az ilyen tanulókra felesleges költeni a pénzt. Azokat a tanoncokat viszont, akik kellő tehetséggel és felkészültséggel rendelkeznek, minél szigorúbban vegyék rá a rajztanulásra. A városi tanács 1788. szeptember 24-i ülésén a Kazinczy levelében és Dietenhofer jelentésében foglaltak megtárgyalása után a következő határozatot hozta: „Da die glaubwürdige Zeugnisse es ausweisen, daß der Maurer Zunft Sinn nicht so wie die Bitschrift beschaffen so sollen sie ermahnet werden andermahlen ihre Bittschriften an die Obrigkeiten vor der Einreichung beßer durch zu laßen, in Hinkunft aber ihre leße und schreibe fähiger lehr Jungens fleißiger in die Zeichnungs Schule zu senden, Herrn Professor Pater Simay wird befließen seyn sie in der Kunst weiß gut ausbilden.” (MAK, Prothocollum Sessionum Magistratum anni 1788. No 3136 usque ad numerum 4140. [No 3378. 1788. szeptember 24.] (KEMÉNY, 1895, 217) Török Lajos 1789. március végén vagy április elején kapott hírt a Simai-ügyről Kassa város tanácsától. A város részletesen tájékoztatta a főigazgatót a fejleményekről, melyekről Török 1789. április 4-én informálta a kormányzatot. Védelmébe vette Simait, dicsérte felkészültségét, tudását és erkölcsös magatartását. Egyúttal elutasította a városnak azt a kezdeményezését, hogy Simai helyett az egri rajztanítót, Erasmus Schrödöt alkalmazzák a kassai városi fő nemzeti iskolában. (Gehorsamster Vortrag, Herrn Erasmus Schröd an die Stelle des Pater Simai aus mehreren Gründen als Zeichenlehrer in der Kaschauer Normal Schule anzustellen, MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 7 és P. 8.)

6390.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1788. szeptember 24.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Wird die anliegende allerhöchste [...] Entschließung mit den[!] Auftrag zugestellt [...] zur besagten Vermischung ernstlich Hand anlege: miután Kazinczynak 1787. január-februári Szepes vármegyében tett hivatali útja során számos helységben, köztük Szepesbélán sem sikerült a közös iskolákat létrehozni, uralkodói nyomásra a magyarországi kormányzások – köztük a kancellária és a Helytartótanács – 1787–1788-ban folyamatosan napirenden tartotta a szepesi közös iskolák ügyét. A Helytartótanács utasítására 1788. márciusában Szepes vármegye Török Lajos és Kazinczy utasítására egy háromtagú vizsgálóbizottságot küldött ki. A vizsgálat célja annak tisztázása volt: rendelkeztek-e a bélai evangélikusok saját templommal és iskolaépülettel, és ha igen, mióta. A vizsgálóbizottság megállapította, hogy a bélai evangélikus közösségnek a Türelmi Rendelet előtt nem volt saját iskolája. A rendelet kiadása után azonban létrehoztak egy saját nemzeti iskolát. A bélai katolikus gyülekezet a deputációhoz intézett, a vizsgálat eredményeire hivatkozó felterjesztésében mindazonáltal megfogalmazta, hogy egy közös iskola létesítése esetén a katolikusok által eltartandó tanító, orgonista és templomszolga bérét nem tudnák a korábbiakhoz képest fizetni. Ezért a közös iskola létrehozásának elhalasztását kérte (I. Auf die durch Ihro Gräfliche Gnaden, Ludwig von Török, Ober Studien Direktor, wie auch durch den Herrn K. K. Natinonal Schulen Inspektor Frantz von Kazinczy, in Ansehung der hierortigen Evangelischen Schulen zur Untersuchung ausgestellten Fragen, ertheile ich als Local Director die folgende aufrichtige Antwort [...] Béla, 1788. március 28.: MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F 13. P. 11.). Az 1788. május 23-án kiadott 20252/1612. sz. helytartótanácsi rendelet értelmében a Kassai Tanulmányi Kerület főigazgatója azt az utasítást kapta, hogy a meggyőzés eszközével élve vegye rá a bélai evangélikusokat a közös iskola létesítésére. A kancellária jóváhagyta a rendeletet, de azzal a kiegészítő megjegyzéssel, hogy az egész ügy lebonyolítására Kazinczyt küldjék ki. A kormányzék elvárta, hogy a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága az ügy kivizsgálására ne egy egyházi személyt delegáljon, mint ahogy az a vármegyei vizsgálat esetében is történt, hanem egy megfelelő képzettségű, jól használható embert. Olyat, aki meg tudja nyerni a közös iskola felállításához a protestánsok bizalmát. Úgy vélte, egy papi személy, amint azt a Szepes vármegyei deputáció sikertelensége is bizonyítja, nem járhat majd eredménnyel (MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F 13. P. 13. [Bécs, 1788. június 25.]). A Helytartótanács 1788. augusztus 14-én egy-egy leiratot intézett Szepes vármegyéhez, illetve a Kassai Tanulmányi Kerület főigazgatójához. Az előbbiben felszólította a vármegyei magisztrátust, hogy a szepesbélai közös iskola megvalósítása érdekében működjön együtt Törökkel (33545/2976. sz., Der Zypser Gespannschaft wegen Vermischung der Schulen zu Bela, MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F 13. P. 12.). A vizsgálóbizottság jelentése alapján a Helytartótanács megküldte összegzett véleményét Török Lajosnak a bélai ügyről. Megírta többek között, hogy a bélai protestánsok, miután a katolikusok elvették tőlük templomukat és iskolaépületüket, hosszú ideig nem rendelkeztek iskolával és imaházzal, sőt, saját tanítót sem tarthattak, és iskolát csak titokban működtethettek. A Türelmi Rendelet után a nagy számú protestáns gyermek a katolikus iskolában kapott helyet saját tanítóval, akit az evangélikus gyülekezet fizetett. A protestánsok a közös iskola fenntartásához is hajlandók voltak hozzájárulni, és az összes tanítót eltartani, a katolikusokkal együtt. A közös iskolaépület pedig már megteremtette a lehetőséget a közös vallású nemzeti iskola létrehozásához. Ezt azonban akadályozta, hogy a protestánsok számbeli fölényben vannak a katolikusokkal szemben a városban, amiért is két tanítót követelnek a maguk számára, míg a katolikusok csupán egy tanítót alkalmazhatnának (Dem Kaschauer Ober Studien Direktor wegen Vermischung der Schulen zu Bela, MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F 13. P. 11.).

6391.

Kazinczy – Bártfa város magisztrátusának
Kassa, 1788. szeptember 25.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpondencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 124.; a levélről l. a magisztrátus 1788. évi üléseinek protocollumát: *Protocollum Exhibitorum Regiae ac Liberae Civitatis Bartphensis de 29. Mensis Septembris. Anni 1788. Pagina 506.*: „No 1713. Herr Frantz von Kazintzy Schul-Inspecteur schreibt vom 25ten September laufenden Jahres[,] er werde den Franz Tambora oder den Frantz Nespivacsek an die Stelle des Krahls ehestens und ohne Verschub in die 3te NormaSchul-Lehrerstelle einzusetzen.” (ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Kníha podaní. No 846.) vö. erről még: *Index Actorum Anni 1788.*: „No 1713. Kazinczy Franciscus scribit de Tambora Fran[cisco] quod erga 200 florenos semet resolvet.” (ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Index spisov. No 848.).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Mit der nächsten Post erhielt ich den Bericht von dem Herrn Pfarrer [...] Neudorf: az iglói katolikus plébános és helyi iskolaigazgató, Carol Berthold levelét nem találtam meg.

die erledigte Stelle des Krahls noch nicht ersetzt: Kazinczy határozott kérése ellenére, hogy a bártfai városi fő közös nemzeti iskolában mindenképpen töltsék be a harmadik tanító állását, akár Franz Nespievacsekkel, akár Franz Tamborával, a bártfai magisztrátus továbbra is húzta-halasztotta a végső döntést. Az ügy még a következő év első felében sem oldódott meg (l. az ügy előzményeiről a 6373., 6379., 6384. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket). Török Lajos a városhoz írott 1789 március 18-i levelében határozottan arra szólította fel a bártfai magisztrátust, hogy mindenképpen alkalmazza valakit a harmadik tanítói állásában (MOL, C 69 192. cs. 1789 Distr. Cassov. F 2. P. 19). A tanács a felszólítás ellenére sem tett lépéseket a kérdés lezárására. Ennek oka részben az volt, hogy Nespievacsek a számára felajánlott évi 158 forint fizetést kevesellte, s a tanítói és a kántori munka elvégzése fejében 200 forintot kért. A magisztrátus azonban a kérést elutasította, hivatkozva arra, hogy a kántori állás be van töltve, tehát a felajánlott összegnél többet nem kíván fizetni (l. az 1789. augusztus 7-i tanácsi határozatot: ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpondencia. R. 1789 Fasc. 10. č. 468.). Nespievacsek a döntést nem fogadta el és Rozsnyóra távozott. A bártfai magisztrátus még az említett hó végén, mintegy lezárván a harmadik tanító alkalmazásának ügyét, hajlandó volt Franz Tamborának megadni az évi 200 forint fizetést azzal a feltétellel, hogy a kántori teendőket is ellátja (l. az 1789. augusztus 31-i tanácsi döntést: ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpondencia. R. 1789 Fasc. 13. č. 841.).

6392.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1788. szeptember 26.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 21. P. 2.

Másolat: ŠAL, Fond: ŠŽ., Fasc., II., 51–119/1788. No 3835/1788. Oddelenie: adm. acta josefína.
Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1764. Karton: 971.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die Ewangelische Gemeinde [...] Stadt Mattheótz, ist bey mir um den interimaten Gebrauch des bisherigen Katbolischen National-Schulen Gebäudes [...] eingekommen: a mateóciak Kazinczyhoz intézett kérését, illetve levelét nem találtam meg. Az evangélikus mateóci lakosok azzal a kéréssel fordultak Kazinczyhoz, hogy a helyi katolikusok iskolaépületét bocsássák az ő rendelkezésükre. Az 1788. augusztus 16-án kiadott (28971/1788. sz.) helytartótanácsi rendelet értelmében azonban az evangélikusok csak azzal a feltétellel kaphatják azt meg, ha a katolikusok számára továbbra is biztosítják az iskolai oktatást (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.).

das Beyspiel der [...] Stadt Strázsa zeugt: Kazinczy arra céloz, hogy itt is, mint Strázsán, csak 3–4 katolikus gyerek található, és a katolikusok ottani iskolájukat nemcsak használatra, hanem tulajdonba is adták az evangélikus közösségnek. Kazinczy a kevés számú katolikus gyermek miatt 1788. szeptember 21-én Törökhöz benyújtott jelentésében arra is felhívta a figyelmet, hogy egy közös iskola megszervezése szóba sem jöhet. Kazinczynak ezt a beszámolóját nem találtam meg. Utal rá viszont Török az 1787/88-i tanév második félévéről készített szemesztrális jelentésben (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.).

ein Löbliches Comitát [...] wolle die gürtige Anstalten treffen: Szepes vármegye magisztrátusa 1788. szeptember 30-i ülésén azt a határozatot hozta, hogy Kazinczy leveléről készítsenek két másolatot. Az egyiket küldjék meg a mateóci katolikus papnak, Michael Schmaucknak a másikat pedig a mateóci városi tanácsnak azzal a felszólítással, hogy a katolikus iskolaépületet adját át az evangélikusok részére (ŠAL, Fasc. II., 51–119/1788. Fond: ŠŽ Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.). A mateóciak, amint azt a vármegyéhez 1788. december 13-án írott levelük bizonyítja, meg is kapták Kazinczy levelét és a vármegye határozatát. A vármegye azt is hírül adta, hogy 1788. december 12-én Mateócra küldte Vitális István szolgabíró, hogy a vármegyei határozatot végrehajtsa. Vitális ezt megelőzően még értesítette a döntésről a szepesi püspököt, Révay Jánost, aki azonban nem járult hozzá a határozat végrehajtásához, és csak egy tantermet engedett át, a másik kettőt, amelyek közül az egyikben a katolikus templomszolga, a másikban pedig a katolikus tanító lakott, két helységgel együtt vonakodott átadni. Ezért az evangélikus közösség ismételtelen kénytelen volt a vármegyéhez folyamodni, hogy közölje: mit és mekkora részt ért a katolikus iskolaépület alatt. Az evangélikusoknak az ellen sincs kifogásuk, hogy a katolikus templomszolga (Mattheus Braun) megtartsa addigi lakását és helyét, de a saját tanítójuk számára is szeretnének egy lakást az iskolaépületben kapni. Vitális 1788. december 27-én a vármegyéhez írott jelentésében már arról számolt be, hogy amikor át akarta adni az iskolaépületet az evangélikusoknak, a katolikus plébános mind írásban, mind szóban tiltakozott: kijelentette, hogy egyházi feljebbvalói és a vármegye tudta nélkül nem hajlandó az épületet átengedni. Előbb arról szintén döntenie kellene, vajon – ahogy az Kazinczynak leveléből kide-

rül – az épületet kizárólag az oktatás céljaira kell-e csupán átadni, vagy az evangélikus tanító lakhatására is. A katolikusok mind Kazinczy levelére, mind pedig Vitális intézkedéseire reagálva panasszal éltek, és sérelmeiket benyújtották a vármegyéhez (l. mindhárom dokumentumot: ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. IVzz. 4899/1788. Karton: 917).

6393.

Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1788. október 1.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: MOL, Filmtár. C. 388. sz. film. 435. ig. jegyzék. Városi Levéltár, Kassa (Mestský archív, Košice), Kéziratok, Nyomtatványok (Rukopisy, Tlačoviny), 2. cím 1. tétele: 1785–1791., 767 sign. 3444.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Gemäßheit [...] unterm 12ten Julius dieses Jahres erlangenen Zuschrift: l. a 6365. sz. levelet.

Haben wie diesseitige Deputirte, um diesen Gegenstand ge einschaftlich [...] zu verhandeln: a város által kiküldött bizottságnak 1788. szeptember 24-i jelentését a levélhez csatolva (l. MAK, Prothocollum Sessionalium Magistratualium anni 1788. Vol. 2009. 804. [No 3414. 1787. szeptember 27]).

6394.

Nahly János – Kazinczynak
Homonna, 1788. október 1.

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML SL, IV–2003/b. Acta Studiorum. Fasc. 4. No 43.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Laut allerhöchsten publizierten [...] Befehl: ezt az uralkodói utasítást nem találtam meg.
bieber nach Homonna zu kommen: iratainak és hivatali utazásainak tanúsága szerint Kazinczy 1788 utolsó harmadában nem kereste fel Homonnát, ahová feltehetően Nahly fizetésének rendezése végett ment volna.

auf den mir gegebenen Befehl: a Nahlynak adott utasításra nem bukkantam rá.

Graf Heinrich Wandernath: Heinrich Van Dernath gróf, császári-királyi belső titkos kamarai tanácsos, Homonna egyik földesura.

6395.

Kazinczy – Boros Sándornak
 Kassa, 1788. október 8.

KÉZIRAT

Eredeti: JNKSZML, II. József-féle közigazgatási iratok. 2990/1788. (71. r. sz.).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Ansehung der mir gütigst agnedeuteten erledigten Lehr-Stelle [...] zu Félegyháza: l. bővebben 6396. sz. levelet.

Joseph Schmied von Sáros-Patak: Schmied József, a sárospataki nemzeti iskolában alkalmazott tanítójelölt.

6396.

Kazinczy – Kiskunfélegyháza mezőváros magisztrátusának
 Kassa, 1788. október 8.

KÉZIRAT

Eredeti: BKML KR, V. 101. b. A. 23. C 2. F 5. N. 1.

Másolat: MTAKKt. Ms. 4750/70.

MEGJELENÉS

BALOGH, 1965, 4.

MAGYARÁZATOK

innen Majsára ment: azaz Kiskunmajsára.

azt a' Rendelést tette Schmied József nevezetű Praeparandusomnál: az utasításra nem bukkan-
tam rá.

6397.

Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek
Kassa, 1788. október 12.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 82.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Es ist bey mir die Ewangelische Gemeinde der Berg-Stadt Stooß mit wiederholten Bitte eingekommen: ezt a Kazinczyhoz benyújtott kérvényt nem találtam meg.

die hohe Verordnung [...] von 23ten May [...] No 20606/1619: a Helytartótanács ebben a rendeletében a stószai közös iskola létrehozásáról, az erről szóló szerződés megkötéséről, továbbá az ott alkalmazandó harmadik evangélikus tanító fizetése és eltartása ügyében rendelkezett. A rendeletet Török 1788. június 27-én továbbította a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőséghez, mint illetékes hatósághoz (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. I. P. 85.).

von dem [...] Directorate unterm 27ten May No 882/397. angekommen worden sey: erre a főigazgatói utasításra nem bukkantam rá.

6398.

Kazinczy – Szirmay Lászlónak
Kassa, 1788. október 17.

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML SL, IV–2003/b. Acta Studiorum. Fasc. Syst. IV. No 43.a.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/55.

MEGJELENÉS

DONGÓ, 1915, VI., 140–141.

MAGYARÁZATOK

ex litteris [...] ad me sub dato 29ae Augusti anni labentis dimissis innotuit: ezt a levelet nem találta meg; Zemplén vármegye valószínűleg Nahly János panaszbeadványára reagálva kereste meg Kazinczyt, (a beadványban Nahly elmaradt fizetésének kiutalását kérte).

de omnibus [...] informat: l. a 6394. sz. levelet.

6399.

Ternyey Antal – Kazinczynak
[Szomolnok,] 1788. október 21.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 82.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Betref des Stößer evangelischen Schullerers unterm 12ten Hornung, und No 215.: l. a 6326. sz. levelet.

auf die den 12ten dies hieher erlassenemZuschrift: l. a 6397. sz. levelet.

worauf uns mit 6ten des verwiechenen Monates August jene Rückäusserung erfolgte: Ternyey a jelzett napon reagált a Helytartótanács 1788. május 23-i rendeletére, és a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának június 27-i utasítására (l. ez utóbbit: ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871.] IS Škatula 78. No 881/306.). Ternyey jelentette, hogy Stószon a helyi iskolában a protestáns tanító, Joseph Antoni már 1788. januárjától fogva alkalmazásban áll. Fizetésének egy részét (évi 100 forint) a városi kasszából, másik részét (60 forint) pedig a helyi evangélikus közösségtől kapja. Ezen kívül ingyen tűzifa ellátásban részesül. A helybéli katolikus tanítók szintén ennyi fizetést kapnak. (ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871.] IS Škatula 79. No 1260. vö. erről még uo., Johann Adamovich stószai katolikus papnak a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőséghez 1788. július 25-i levelét a stószai iskolás gyermekek oktatásáról.)

6400.

Kazinczy – Szalay Sámuelnek
Stósz, 1788. november 9.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKTYGYL, A./XXIII./8362./182.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

ZSOLDOS, 1893, 187–188.; részleteket közöl belőle: MÉSZÁROS, 1984, 85.; FEHÉR, 1997, 43.

MAGYARÁZATOK

A' Harsányi és Zsértzi Contractusaimat [...] helybe hagyta: Harsányban Kazinczynak csak protesztánsokkal sikerült tető alá hozni a szerződést, mivel a katolikusokat nem tudta meggyőzni egy hasonló szerződés aláírására. A katolikusok, mint ahogy az 1788. november 26-án tett nyilatkozatukból kiderül, több oknál fogva sem voltak hajlandók hozzájárulni a közös iskola létrehozásához, mivel sem a közös tanító eltartására, sem fizetésére, sem pedig a közös nemzeti iskola felépítésére nem kívántak költeni: „mink a Közös Tanító Mesternek, sem elemmére való, sem pénzbeli fizetésben, annál inkább, az építéshez tartozando Mester embereknek elég tételben telyességgel succurálni, nem kívánnyuk, nem is akarjuk, mivel Cantorunk Tanitassával (akar ki légyen az) és Szolgálattyával meg elegszunk, mert mostani szők időben, még mostani ilyen fizetés is nagy hatramaradast téssen az adonak, és Portionak be fizetésben, nem hogy még nagyobb szaporodast fizetésunknek terhelyésunkre magunkra vállalhatnank” (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 13. P. 10.). A harsányi katolikus lakosok elutasító magatartásáról Borsod vármegye két jelentést (1788. december 19. és 27.) küldött a Helytartótanácsnak (BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 46.).

Professor Vályi András egy magyar munkán dolgozik: Vályi K. András, 1789-től Kazinczy a Kassai Tanulmányi Kerület egyik járásának iskolai vizitátora, 1789-ben Kassán adta ki a Kazinczy által itt említett munkáját: *A norma és a levél író, az az: A nemzeti iskolák mivolta, tulajdonsága, érdeme, haszna, a nemzeti tanítók megkívántató tehetségei, normális tanítás módja [...]*. Vályi Kazinczynak ajánlotta munkáját (az ajánlás szövegét l. az Iratok között).

Én Decemberben a' Kis Kunságra megyek: Kazinczy iratai és az utazásairól készült elszámolások alapján a jelzett időszakban nem járt a Kiskunságban.

6401.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Majorka, 1788. november 14.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Fond: ŠŽ. Fasc. II., 114/1788., Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Gölnitz fel vevém útam Szepes Vármegyébe: Kazinczy 1788. november 9-én érkezett meg Gölnicre, ahol egy napot töltött ([Reise XXX.] az Iratok között).

annál hamarább végezze Parantsolataimat: azaz a Szepes vármegyei nemzeti iskoláknak közös iskolákká történő átalakítását. Kazinczynak ezt a feladatot a helytartónács 1788. augusztus 4-én kiadott

(28328/2371. sz.) rendelete értelmében kellett végrehajtania. Ez lényegében az 1788. április 2-án kibocsátott (11344/337. sz.) rendelet új kiadása volt. A kormányszék hivatkozott a királyi elhatározásra, miszerint az iskolák közös felekezeti iskolákká átszervezése a papság nélkül kell, hogy megtörténjen. Abban az esetben, ha valamelyik felekezet képviselője a feladat mielőbbi megvalósítása érdekében mégis jelen lenne, ott nem lehet helye a bizalmatlanságnak. A jövőben a Helytartótanács más vármegyéknek, így Borsodnak is megküldte (BAZML, IV–506. Fs.: XXIII. No 6. és No 23.; a rendelet másolatát l. SRKTGYL, A./XXIII./8331./151.; Normalia politica. [N. P.] Administratívne písomnosti. 1788. No 448.; 1788. No 2949, ŠAP, ŠŽ-A. R. 1788. Inv. č. 1688. Skrabica 274. és 275.). A Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága hasonló tanácsokat adott korábban Kazinczynak 1787 május 1-jén. Ezt nem találtam meg; utal rá Kassai Kamarai Adminisztrációnak küldött utasítás (KKA SP für den September 1788. Scholare. No 3661., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 273.; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktors von 1ten bis 15 May 1787 No 383., MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F 1. P. 18.; vö. erről még: BAZML SL, IV–2003/a. Sessionsprotokolle. 1788. 100um de anno 1788. Tomus primus. 1788. október 3. Fasc. 39. No 2309.).

Botzdorf és Felka felé tértem: Kazinczy Batizfalvára egy Szepes vármegye számára 1788. július 31-én küldött utasítás értelmében utazott el. Ide 1788. november 11-én érkezett meg és egy napot töltött a faluban ([Reise XXX.] az Iratok között). A kormányszék a királyi leiratra hivatkozva úgy határozott, hogy Batizfalván a közös iskola létesítéséhez nagyobb épület szükséges, ahol mind a katolikus, mind pedig az evangélikus gyermekek közösen tanulhatnak. A közös felekezeti nemzeti iskolának egyébként nincs akadálya, ugyanis a batizfalvai evangélikusok 1786-ig a katolikus tanító eltartásához is hozzájárultak. Mivel azonban a közös iskola létrehozásáról szóló 1788. január 24-i (3157. sz.) rendeletet félreértelmezték, ez szükségessé teszi, hogy a közös iskola megvalósítására újra kísérletet tegyenek (ŠAL, Fond. SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.; másolatát l. uo.). Kazinczy Batizfalván sikerrel járt: azaz a vármegye segítségével a közös nemzeti iskolát (ŠAL, Fond. SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 4483/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.). Erről informálta Szepes vármegyét Horváth Stansith Márk 1788. november 15-én. A közös iskolák ügyében kiküldött bizottsági tagok munkája feleslegessé vált. Horváth Stansith 1788. november 12-én Nyérén találkozott Kazinczyval, ahonnan vele együtt a vármegye egyik delegáltjaként kívánt tovább utazni Batizfalvára. Kazinczy azonban a találkozást megelőzően már mindkét településre ellátogatott és elvégezte a rábízott feladatot. Kazinczy tehát arra kérte Horváthot, hogy más helységekre kísérje el őt, de Horváth, mivel úgy érezte, hogy Kazinczy „kihagyta” őt batizfalvai közös iskola létrehozásából, sértődötten lemondta a további együttműködést, és Kazinczyt a vármegyéhez utasította. Kazinczy erre az alábbi megjegyzéssel reagált: „möchte sich jemand anderen außsenden laßen, indeme ich die kunftige Woche mit andern Deputationen beschäftiget wäre, ohne zu seinen Zumuthen keine Außsendung bite” (l. Horváth Stansith Márknak Nagyórról, 1788. november 15-i, Szepes vármegyéhez írott jelentését: ŠAL, Fond. SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 4381/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.; a jelentés másolatát l. MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 7.).

Bélai, Ruszkinóczy, Majerkai, Kis Lomnizi és Gyürszkei munkáimra: a közös iskolákról megköteendő szerződésekre ezekben a helységeken; Kazinczy 1788. októberében és novemberében sorra felkereste ezeket a településeket.

a' Tekintetes Vármegye részéről [...] az Úr Horváth Márk és Tőke assessor Urak vannak ki-küldve: Szepes vármegye 1788. november 17-i határozata a fent említett szepesi közös iskolák létrehozására Horváth Stansith Márkot és Tőke Tamás esküdtet delegálta a vármegye képviseletében (ŠAL, Fond. SŽ. Fasc. II., 51/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.).

a' mint az Úrtól [...] *ViceIspány Úrtól értette:* Kazinczy valószínűleg Horváth Stansith szóbeli közlésére utal itt, akivel feltehetően Lőcsén találkozott novemberi útja során; Lőcsén november 16-án és 17-én tartózkodott (l. [Reise XXX.] az Iratok között).

magam szeredán Nyérére mentem által: azaz Nagyörre (l. itt fentebb).

Vicelspány Úr[na]k írtam: erre a Horváth Stansith Imréhez írott levélre nem bukkantam rá.

Vicelspány Gundelfinger Úr: Gundelfinger György Szepes vármegye másodalispánja.

Innen a Kis Lomniztra megyek: Kazinczy november 15-én járt Kislomnicon ([Reise XXX.] az Iratok között).

Bélán munkához akarok fogni: Kazinczy Szepesbélára 15-én érkezett, ahol egy napot töltött ([Reise XXX.] az Iratok között).

Badanyi: Badányi Mátyás Szepes vármegyei ülnök, esküdt.

a' Bélai parancsolat páráját: azaz a Helytartótanács 1788. augusztus 14-én kiadott rendelkezését, amelyben a kormányshéék utasította Török Lajost, hogy fogjon hozzá a bélai iskolák közös iskolává tételeléhez, és közölje Szepes vármegyével, hogy a feladat végrehajtásában működjön együtt a főigazgatósággal (ŠAL, Fond: ŠŽ. Fasc. II., 51-119/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.).

Felkán hířül adta az Evangélikus Oskola által nyerte Királlyi helybe bagyást: mivel Felkán a kevés számú katolikus lakos és gyermek miatt egy közös iskolát nem lehetett létrehozni, ezért a helységben 1786. márciusában felállított evangélikus iskola, ahol a katolikus gyermekeket is tanították, tovább működhetett. Arról, vajon Kazinczy Szepes vármegyei útja során mikor járt Felkán, nem található információ az útról készített elszámolásában.

Botzdorfon írva vettem fel az okokat: ehhez nem találtam forrásadatot.

6402.

Horváth Stansith Imre – Kazinczynak
Lőcse, 1788. november 18.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Fond: ŠŽ. Fasc. II., 51–119/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.; fogalmazvány.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Mingyart Kassan midőn szerentsém volt [...] *Eotsem Urammal szembe lenni:* arról, hogy pontosan mikor és milyen okból járt Horváth Stansith Kassán, források hiányában nincsenek információink.

Kapi László Kameralis Assessor Úr: Kapy László a Kassai Kamarai Adminisztráció ülnöke.

bozzám bocsajtott Levelire: l. a 6401. sz. levelet.

Deputatusat rendelvén: l. bővebben a 6401. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

Battya Horváth Urnak: azaz Horváth Stansith Márknak.

Elso Batiszfalussy és Felkai [...] *oskolák[nak]* [...] *egyesülése:* l. a 6401. sz. levélhez fűzött jegyzeteket. A batizfalvai közös iskolára vonatkozó iratokat Kazinczy átadta Szepes vármegyének, amelynek magisztrátusa 1788. november 29-i ülésén úgy határozott, hogy a közös iskola létrehozásáról jelentést

küld a Helytartótanácsnak. Ehhez mellékeltek Kazinczynak a batizfalvaiakkal 1788. november 11-én megkötött (szlovák nyelvű) szerződését (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 3610/1788. Oddele-
lenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.; a szerződés másola-
tát I. MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 21. P. 10.).

a Batizs falussy No Comitatus 9611. 31. July 1788[.] et No 29858/2741. emanalt parantsolat: a Hely-
tartótanács ebben a rendeletében a batizfalvai katolikus és evangélikus iskolák közös felekezeti iskolá-
vá történő átszervezését írta elő. A kormányzék felhívta a vármegye figyelmét arra, hogy az evangé-
likus lakosok 1786-ig hozzájárultak a katolikus tanító eltartásához, amivel csak az 1788. január 24-i
(3157. sz.) rendelet rossz értelmezését követően hagytak fel (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No
3610/1788. Oddele-
lenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.). Horváth Stansith 1788. november 27-i, a Helytartótanács-
hoz intézett jelentésében reagált a rendeletre. Jelezte, hogy a rendelkezés végrehajtására már kísérletet tettek és erről a vármegye jelentést készít.
Mivel Kazinczy éppen Batizfalvára készül, érkezéséről értesíteni fogja a közös iskola létrehozására
kiküldött bizottság tagjait, illetve a helységbe irányítja őket (MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F.
21. P. 10.). Az alispán, úgy tűnik, időközben nem értesült arról, hogy Kazinczy Batizfalván már elvé-
gezte a helytartótanácsi rendeletben előírt feladatot, ezért írhatta a kormányzéknek a fentieket.

a Felkai iskola pedig 31. July 1788[.] No 28897/2628.: a Helytartótanács 1788. július 31-én kiadott
(28897/2628. sz.) rendeletében utasította Szepes vármegyét, hogy a Kassai Tanulmányi Kerület Főigaz-
gatóságával együttműködve vegye rá a felkai evangélikus közösséget: járuljon hozzá a városban egy
közös felekezeti iskola létrehozásához; továbbá győzze meg a közösséget, hogy a most két tanítóval
működő iskola helyett a helyi tanulói fűjság számára előnyösebb lenne egy három tanítót alkalmazó
iskola felállítása. A kormányzék kérte egyúttal, hogy a vármegye küldjön jelentést Felka katolikus és
evangélikus lakosainak és az ottani iskoláskorú gyermekek számáról, s végül arról, mennyi a katolikus
és az evangélikus tanító éves pénzbeli fizetése, s természetbeni járandósága (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II.,
51–119/1788. No 3609, 3610/1788. Oddele-
lenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.); Horváth Stansith válaszában jelezte a kormányzéknek, hogy a vármegye behatóan
foglalkozik a felkai közös iskola ügyével és mindent megtesz annak érdekében, hogy azt létrehozzák
(MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 94. P. 17.).

Batyam relatiojából is olvasott: l. a 6401. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

Hallottam hogy Felka erant meg [...] rendelő parantsolat: l. a 2889/2628. sz. helytartótanácsi ren-
deletet (l. a fenti jegyzetet).

A' Bélai Oskolának egyesülése ez iránt van parantsolat 14 Novembris 1788 et No 30643.: Horváth
Stansith itt rosszul emlékezett: az 1788. augusztus 14-i rendeletről van szó (l. bővebben fent a 6401. sz.
levélhez fűzött jegyzeteket.)

Ennek mássat Levelembé az Exmissióval zárta vólt: a másolat nincs csatolva.

másoktól mintha Eötsém Uramnak a' Bélai Oskola eránt uly kérdései: azaz a szepesbélai közös
iskola létrehozására vonatkozó még lezáratlan ügyről.

ennek Be tellyesítésére a' Szolga Bírakat kiküldötté vólt: Horváth itt a szepesbélai közös iskola
ügyében kiküldött vármegyei deputátus tagjaira (Horváth Stansith Márk és Tőke Tamás) utal.

subst[itutus] Viceispány Ura: Gundelfinger György másodalispán.

6403.

Szirmay László – Kazinczynak
Sátoraljaújhely, 1788. november 18.

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML SL, IV–2003/b. Acta Studiorum. Fasc. 4. No 49

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/36.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 36. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die aus Anlaß [...] anhero den 12ten July 1788 erlassenen Ersuche: l. a 6363. sz. levelet.

Untersuchung über die Erdö Benyér und Megyaszoer Refomirte Schule erfolgt in der Nebenlaage:
Berhelyi József Zemplén vármegyei szolgabíró 1788. augusztus 26-i levelét (6378. sz.) Szirmay leveléhez csatolva.

6404.

Kazinczy – Szalay Sámuelnek
Kassa, 1788. november 19.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKTGYL, A./XXIII./8365./185. –

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/66–67

MEGJELENÉS

ZSOLDOS, 1893, 188.

MAGYARÁZATOK

Szepes Vármegyei útamban [...] egy Leveletem botsátottam az Urhoz: ezt a levelet nem találtam meg.

a' Zsértzi és Harsányi Augustusi Tractatusomat bellyben hagyta: l. ezekről a 6289, 6355., 6375., 6400. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

6405.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1788. november 19.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F 21. P. 10.; nem autográf, de Kazinczy aláírásával.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Nachdem ich den 10ten dieses Monats zufolge einer Verordnung [...] vom 31ten July laufenden Jahres No 29858: a Helytartótanács a jelzett napon kiadott (29858/2141. sz.) rendeletében felszólította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, hogy haladéktalanul intézkedjen a batizfalvai közös iskola létrehozása ügyében. Török Lajos azonnal utasította Kazinczyt, hogy utazzon Batizfalvára és járjon el az ügyben. Kazinczy előbb Lőcsére ment, ahol megérkezése után Horváth Stansith Imre alispán (aki nem kapott az ügyről korábban kellő információt) és az általa kirendelt vármegyei hivatalnokok elkísérték őt Batizfalvára, ahol Kazinczynak 1788. november 11-én sikerült megkötnie a helybéliekkel a közös iskola létesítésére vonatkozó szerződést (Horváth Stansith Lőcsén, 1788. november 27-én kelt jelentését a Helytartótanácsnak, melyhez az alispán mellékelte a szlovák nyelvű szerződést l. MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F 21. P. 10.; vö. erről még a 6401., 6402. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket).

Beysitzer dieses Löblichen Comitates Marcus Horváth Stansith: Horváth Stansith Márk Szepes vármegye esküdtje.

Herrn Assessor von Tőke: azaz Tőke Tamás.

schließe ich auch die Abschrift des mir zugekommenen Intimates: a rendelet másolata nincs csatolva.

6406.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1788. november 19.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F 21. P. 17; nem autográf.

Másolat: MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 7

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Es ist durch [...] Statthalterey unterm 18ten September laufenden Jahres No 36118/3507 [...] Schul Vertrag begnehmiget: a Helytartótanács a Felka várossal megkötött iskolai szerződést az önálló protestáns iskola működéséről, és egyúttal a helyi katolikus iskola megszüntetéséről a jelzett napon engedélyezte. Egyúttal felhívta Török figyelmét arra, hogy az 1788. augusztus 18-án kibocsátott (33375/3228. sz.) rendelet értelmében intézkedjen a poprádi evangélikus iskola ügyében (az erről szóló Török Lajosnak megküldött kormánysszéki leirat másolatát l. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 1–40/1789. 54/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 918.; a szerződés kópiáját l. Benda Kálmán és V. Busa Margit gyűjtésében levéltári vagy kéziratári lelőhely megjelölése nélkül). Kazinczy a szerződés megkötésének körülményeiről az alábbiakat jegyezte fel: „Da nach wiederhohlten Versuchen dahier die Vermischung der Schulen nicht hat erreicht werden können, so gewährte die Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey im Namen Seiner Majestät der Ewangelischen Gemeinde eine besondere Protestantische Schule, mit der Aufhebung der Katholischen (die nur 10 Zöglinge, und auch die nicht alle Kinder von Einwohnern dieser Zipßer XVI. Stadt, sondern

Kinder von fremden Örtern hat.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.; vö. erről még Török Lajos 1788. december 24-i jelentését a Helytartótanácsnak: MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 9.)

zufolge einer hohen Verordnung von 31[.] July laufenden Jahres No 28897/2628: l. a 6402. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

6407.

Kazinczy – a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának Hejce, 1788. november 22.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 29; autográf, Kazinczy aláírása nélkül. Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Héjtcén [...] található a' fel-számlálása Helytartótanács 1788. október 16-i (40301/3850. sz.) rendeletében közölte Török Lajossal, hogy Abaúj és Torna vármegyék magisztrátusa jelentette: a Hejtcén a katolikus és református lakosokkal egy vegyes vallású iskolát hoztatnának létre, ahol mindkét felekezetű tanulókat a katolikus tanító oktatná. A nagyobb számú katolikus közösség azonban nem hajlandó sem egy új iskola, sem pedig egy második tanító díjazásához hozzájárulni, mivel a katolikusok a meglévő iskolát továbbra is felajánlották használatra a reformátusoknak. Ezen kívül a katolikusok anyagi helyzete nem engedi meg, hogy a közösséget újabb kiadásokkal terheljék. A Helytartótanács a jelentés alapján úgy döntött, hogy Hejtcén csupán egy fél-közös felekezetű iskolát állítsanak fel. Ezért arra utasította Törököt, hogy a vármegyével együttműködve ennek megvalósításán munkálkodjon és az eredményről számoljon be (a rendelet másolatait l. MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.; SPRKKKt. Ms. 1128/38., MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 38. sz.). Török, valószínűleg a hejcei katolikus és protestáns lakosok számarányának pontosabb felmérése, valamint a két felekezet álláspontjának megismerése végett a településre küldte Kazinczyt, aki beszerezte a kért információkat. Kazinczy 1788. november 22-től november 24-ig tartózkodott Hejtcén ([Reise XXXII.] az Iratok között).

A' Protestánsok azt el-fogadni tellyességgel nem akarják: a Helytartótanács Kazinczy jelentésének ismeretében 1788. december 24-én (49064/4577. sz.) leiratban fordult Abaúj és Torna vármegyéhez, és ismételtelen utasításba adta, hogy a vármegye minden további halogatás nélkül bírja rá a hejcei katolikus közösséget az iskolai szerződés megkötésére (Dem Abaujvarer Comitatus wegen Vermischung der Schule zu Heicze, MOL, C 69 165. cs. Distr. Cassov. 1788. F 17 P. 13.). A kormányshék ugyanezen a napon Török Lajost is utasította arra, hogy a hejcei reformátusok meggyőzése és hejcei közös iskolát illető szerződés mielőbbi megkötése érdekében működjön együtt a vármegyével (l. Dem Kaschauer Ober Studien Direktor wegen der vermischten Schule zu Heicze.: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 30.; a rendelet másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 8.; csatolva a [Reise XXXV.]-höz, „E. zur 35. Reise.”). A vármegye 1789. január 31-én kapta kézhez a kormányshék rendelkezését és február 20-án levélben kereste meg a főigazgatót. Jelezte, hogy a hejcei közös felekezetű trivialis iskola létrehozása és az erről szóló szerződés megkötésével megbízta a vármegye gönci

járásának a főszolgabíráját, Krainik Józsefet, hogy a tanulmányi kerület főigazgatóságával egyetértésben kösse meg a hejcei katolikus és református lakosokkal a szerződést (ŠAK, Fond: ATŽ 1785–1790. Fasc. 17 No 2/1789. Inv. č.: 7295. Škatula: 66.). A főigazgatóság és a vármegye együttműködése azonban nem hozta meg a várt eredményt. A hejcei reformátusok ugyanis továbbra sem voltak hajlandók együttműködni a hatóságokkal, és megtagadták a szerződés aláírását. 1789. április 1-jén a Helytartótanács arról értesítette a vármegyét, hogy jöllehet a hejcei „akolikus gyülekezet” nem járult hozzá a közös iskola létrehozásához, viszont a jelenlegi nemzeti iskolában a normamódszer bevezetése és egy németül tudó tanító alkalmazása mégis lehetséges, amit majd a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága útján engedélyeztet (ŠAK, Fond: ATŽ 1785–1790. Fasc. 17. No 2/1789. Inv. č.: 7295. Škatula: 66.). A közös iskola meghíúsulásának valós okaira Krainik József 1789. április 9-én a vármegyének benyújtott jelentésében mutatott rá. A két felekezet közötti ellentétek elsősorban a közös iskolában alkalmazandó tanító dotálásának kérdésében alakultak ki. Főleg a katolikusok vonakodtak a tanító eltartásának költségeit is viselni. Krainik szerint nem csak ők, de a helység összes lakosa is sanyarú körülmények között él, többek között amiatt is, hogy a magasabb területeken található legelők és rétek kevés hasznot hajtanak. Rádásul új adók és egyéb terhek is nyomják a lakosok vállát, amihez a tanító fizetése, továbbá az orgonista eltartása is járul (No 977/1789.: ŠAK, Fond: ATŽ 1785–1790. Fasc. 17. No 2/1789. Inv. č.: 7295. Škatula: 66.). A szerződést végül a közös felekezeti iskola létrehozásáról az 1789. április 1-jén kiadott (12006/1313. sz.) helytartótanácsi rendelet értelmében Kazinczy és a hejceiek mégis megkötötték. Ezt a kormányshoz 1789. augusztus 12-én megerősítette. Kazinczy erről 1789. október 7-én számolt be a tanulmányi kerület főigazgatóságának. Az iskola azonban nem volt hosszú életű. Kazinczy az 1789–90. tanév második félévéről készített jelentésében már azt jegyezte fel, hogy az iskola időközben megszűnt: „Diese Schule hörte zwischen 1ten und 2ten Semester 1790. auf.” A vármegye azonban arra kényszerítette a hejceieket, hogy nyissák meg ismét az iskolát: „Die Gemeinde wurde durch das Löbliche Abauwarer Comitatz zur Eröffnung der Schule betrieben.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.)

6408.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 23.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 45. P. 12.; ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871). IS Škatula 88.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

den hohen Auftrag [...] von 4ten September [...] No 34266/3338: a rendeletben a Helytartótanács ismételten sürgette a stószai közös iskola létesítését, és egy harmadik tanító alkalmazását. A kormányshoz az ugyanezen a napon kiadott (34265/3337. sz.) rendeletében a Szomolnokai Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőséget felszólította arra: adjon magyarázatot arra, mi okozza a közös iskola létesítésének a halogatását (Török Lajos Raffinszky Ferenc Xavérhoz 1788. november 6-án írott levelét l. MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 45. P. 10.; vö. erről még a Helytartótanácsnak a Kassai

Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához 1788. november 4-én intézett leiratát, uo., F. 45. P. 7; Török Lajos kormányzékhez írott 1789. április 26-i beszámolóját, valamint a kancelláriához felterjesztett jelentést az 1787–88-i tanév második félévéről l. MOL, A 39 1788. No 15.569).

Lehrer Joseph Antoni mit den zwey andern katholischerseits angestellten Lehrern in gleichem Vorteile: vö. erről a 6399. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

6409.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 23.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 187 cs. 1788. Distr. Cassov. F. 13. P. 13.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

zu Folge der hohen Verordnung [...] vom 14. August dieses Jahres No 30545/2976.: a Helytartótanács a rendeletében a szepesbélai evangélikus és katolikus iskoláknak közös felekezeti iskolává történő át-szervezését írta elő, erre Kazinczy 1787. januárjában sikertelen kísérletet tett (l. a Szepes vármegyének küldött rendeletet: ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 3805. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.; MOL, A 39 1788. No 15.569). Szepes vármegye magisztrátusa 1788. november 14-i ülésén a bélai közös iskolák ügyében a katolikus felekezetet képviselő Tőke Tamást, míg a protestánsokéban Horváth Stansith Márkot delegálta abba a bizottságba, melynek feladatául szabta, hogy Kazinczyval együtt tegyenek eleget a helytartótanácsi rendelkezéseknek. Bélán a bizottság tagjai Kazinczy jelenlétében felolvasták a helyi evangélikus közösség előtt a közös iskola bevezetéséről szóló rendeletet, és kifejtették annak előnyeit a közösségre nézve. A közösség azonban, ahogyan korábban is, ezúttal is mereven elutasította a közös iskola megvalósításának gondolatát, hangsúlyozva, hogy annak megvalósításába sohasem fog beleegyezni, és személyesen az uralkodóhoz kívánnak fordulni, úgymond, „menedéket és segítséget” kérve saját maguk számára. Miután Kazinczy és a bizottság tagjai a kitűzött cél megvalósítását nem tudták meggyőzéssel elérni, a rendelet értelmében kényszerítő eszközhez voltak kénytelenek folyamodni: a hatóságok nevében megfenyegették az evangélikusokat. Ezt követően a városi magisztrátus tagjai közül helyi iskolaigazgatókat neveztek ki, a katolikusok közül Matthias Pfeilschmiedet, az evangélikusok közül pedig Jacob Haußert. Az addigi katolikus tanítót, Martin Klimeket és a két evangélikus tanítót (Daniel Lang és Johann Georg Dreypfennig) megerősítették állásában (az utóbbiakról l. WEBER, 1885, 129). Mivel azonban a három tanító fizetése fejenként évi 160, továbbá a katolikus templomi orgonistáé és harangozóé 141, azaz összesen 621 rajnai forintot tesz ki, ennek az összegnek a kifizetése a bélai magisztrátus szerint meghaladja a két felekezethez tartozó lakosok anyagi erejét, akik ezt – a bizottság szerint – minden bizonnyal joggal fogják nehezményezni. Ezért a magisztrátus a kamara támogatását remélte; ráadásul az iskolaépület is javításra szorul, és ez szintén jelentősen megterheli majd a lakosokat. (Horváth Stansith és Tőke Szepesbélán 1788. december 15-én kelt jelentését l. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. IVz., No 4832/1788. Karton: 916.; Der Bericht in Betreff derer in der 16 Stadt Bela einzuführenden genosenen[!] vermischten Schulen wird von Seiten des Zipser Comitats Einer Hochlöblichen Stelle in

Gemäßheit No 30545/2976. gehorsamst abgestellt: Kaschau den 5 ten Jänner 1789.: MOL, C 69 197. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 28. P. 14. A deputáció Szepesbélán végzett – sikertelen munkájáról vö. még: WEBER, 1892, 115.).

noch auf ein an den Herrn Consiliarie Ordentlichen ViceGespann darum [...] erlassene Schreiben: l. a 6401. sz. levelet.

6410.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 23.**

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 43.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Zu Kiss-Lomnitz [...] mit der angetragenen Vermischung: Kazinczy november 15-én járt Kis-lomnicon, ahol azonban nem sikerült megkötni a közös iskoláról szóló szerződést. Az iskola továbbra is evangélikus maradt (l. Verzeichniß 1788.).

6411.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 23.**

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 47.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

das Intimat vom 28ten August [...] 3375/3228 die Vermischung der Schulen: a Helytartótanács ebben a rendeletében az 1787. október 18-án kiadott (36466/2694. sz.) utasítását megismételve újra

sürgette Török Lajost, hogy a tanulmányi kerület főigazgatósága Ruszkin helységben kötesse meg a szerződést az ott létrehozandó fél-közös nemzeti iskoláról. Erről 1788. szeptember 18-án, Török Lajosnak is újabb utasítást küldött (ennek másolatát l. ŠAL, Fond: ŠŽ., Fasc. II., 41–66/1789. 3425/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 919.; a helytartótanácsi rendeletről vö. még: HETZEL, 1919, 14–15.). Ruszkinban Kazinczynak még 1788. augusztus 1-jén sikerült előzetesen megegyeznie a helyi iskola fenntartásáról és a tanítók fizetéséről szóló feltételekben (MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 3.). A fél-közös iskola megalapításáról azonban nem tudott szerződést kötni. A ruszkin evangélikusok ugyanis szeptember 18-án tett nyilatkozatukban megtagadták a kontraktus aláírását. Érveiket az alábbiakban foglalták össze: az 1786. január 24-i intimátum értelmében már van saját tanítójuk és iskolájuk; az evangélikusok többségben vannak a városban (112 evangélikus család mellett csupán 29 família, egy másik kimutatás szerint ez az arány: 101:38.; l. ez utóbbról: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 38.); a városi katolikus iskola épülete túl kicsi, egyetlen tanterem van, amely egyúttal a tanító lakásául is szolgál, így a nagyobb számú evangélikus gyermeket nem tudná befogadni; a városnak nincs olyan anyagi forrása, amelyből egy közös iskola fenntartását és a két tanító díjazását finanszírozni tudná. A befolyó jövedelem ugyanis még a hivatalnokok fizetésére sem elegendő, így az evangélikus lakosoknak saját vagyonukból kellene a közös iskolára áldozni, sőt nekik kellene a katolikus tanítót is fizetni, amit viszont, különös tekintettel arra, hogy ez alól az 1786. január 24-i rendelet mentesítette őket, nem hajlandók megtenni. Nem ismerik továbbá a helybéli katolikus tanítót, és arról sincs tudomásuk, honnan érkezett ide és ki fizeti őt. Mivel az iskola igen közel van a katolikus templomhoz és plébániához, nem szeretnék, mint ahogy az a múltban megtörtént, hogy az evangélikus gyerekeket rákényszerítsék a katolikus imádságokra. A helyi iskoláról és a nyilatkozatról Kazinczy az alábbiakat jegyezte fel: „Die hier die [!] Protestantische Gemeinde diese Schule nach dem Sinn der irrig genommenen Verordnung von 24ten Januar 1786 No 3157. eröffnet haben, und hierorts auch eine Katholische National Schule vorfindig ist, so wurde es durch das National Schulen Inspektorat den Vorstehern dieser Gemeinde auferlegt ihre Declaration über die angetragene Vermischung einzuschicken.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). A nyilatkozatot l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 38.; vö. erről még: Widerlegung des sub A. angeführte Gründen der Ewangelischen Gemeinde von Ruszkinotz in Ansehung des Antrags um die Vermischung der Schulen. A nyilatkozatokat Török Lajos szeptember 30-án megküldte a Helytartótanácsnak (az ezekhez csatolt jelentést l. uo.).

bis zu höheren Entscheid zurückzutreten: a Helytartótanács mérlegelve Kazinczy érveit, 1788. december 24-én kelt (49159/4685. sz.) leiratában mégis elfogadta az 1788. augusztus 28-i (33375/3328. sz.) rendeletben előírt, a szepesszentgyörgyiekkel 1788. december 7-én megkötött szerződést a fél-közös iskola létrehozásáról (Dem Kaschauer Ober Studien Direktor wegen Gründung einer halbvermischten Schule zu Gyurszke. Kaschau, 29. Januar 1789. l. uo., Kazinczy jelentéséhez csatolva; másolatai: SPRKKKt. Ms. 1128/40.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 40. sz.). A szerződést Török Lajos 1788. december 17-én küldte meg a Helytartótanácsnak, amely azt 1788. december 24-i válaszában megerősítette (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 46., P. 48.). Ezt megelőzően a szepesszentgyörgyi evangélikus közösség 1788. november 29-én folyamodványt nyújtott be Szepes vármegye magisztrátusához, melyben azt a kérését terjesztette elő, hogy a többségben lévő evangélikus és görög katolikus lakosságra ne terheljék rá a helyi katolikus tanító eltartását. Ezt és a katolikus tanító elmaradt pénzbeli járandóságainak megfizetését a Helytartótanács a fenti rendeletben annak ellenére rá akarta kényszeríteni a 24 helyi evangélikus és 14 görög katolikus családot, hogy a községben rajtuk kívül mindössze 4 katolikus élt. Az evangélikusok a vármegyei biztos, Vitális István jelenlétében ismét előadták panaszait; kérték továbbá, hogy engedjék el nekik a katolikus tanítónak fizetendő két évi pénzhatárlékot. Arra hivatkoztak, hogy Vitális már mentesítette a görög katolikusokat a katolikus tanító számára nyújtandó természetbeni juttatások szolgáltatása alól. A négy helyi katolikus család csupán fél pozsonyi mérő gabonát és 6 krajcárt ad a katolikus tanítónak, minden más szolgáltatást az evangélikusoknak kell biztosítani számára. A katolikus tanítónak ráadásul csak 5 iskolás korú (6-tól 12 évig) gyermeket kell oktatnia, és ők semmivel sem járulnak hozzá a tanító fizetéséhez. Az evangélikus gyermekek száma viszont 36, közülük 25 iskoláskorú. Az evangélikusok utaltak arra is hogy a katolikus tanító nem a normamódszer szerint oktat. Ellenben a helyi protestánsok a Helytartótanács 1786. október 24-én kiadott (45956. sz.) rendelete értelmében egy protestáns normatanítót vettek fel a helyi

iskolába, akinek eltartásához és fizetéséhez mind az evangélikusok, mind a görög katolikusok önként hozzájárultak, s a jövőben is kötelezik magukat erre. Megengedik továbbá, hogy mind a helyi görög katolikusok, mind pedig a katolikusok gyermekeiket az evangélikus iskolába járathassák, és a vallásoktatást saját felekezetiük papjai végezzezhessék. A vármegye 1789. január 20-án vette kézhez a szepesszentgyörgyiek kérvényét, és úgy határozott, hogy azt újabb intézkedések végett továbbítja a Helytartótanácsnak, mivel nem áll módjában a kormányzék 1788. augusztus 28-i rendeletében foglaltakat megváltoztatni, illetve felülbírálni (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc., II. 1–40., No 172/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 918.). A kormányzék ragaszkodott korábbi rendelkezéséhez és a Kazinczyval már aláírt szerződéshez, s a fenti határozatot megismételve, illetve kiegészítve 1789. február 11-én kibocsátott (4598/483. sz.) intimátumában előírta, hogy a szerződés megkötésekor Szepes vármegye is hivatalosan képviseltesse magát (a rendelet másolatát l. MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F 2. P. 22.; SPRKKKt. Ms. 1128/45.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 45. sz.). A kormányzék rendeletéről Martin Heinzeli 1789. május 8-án tájékoztatta Szepes vármegye magisztrátusát, kérve egyúttal azt, hogy Kazinczy következő szepesszentgyörgyi tartózkodásakor, illetve az új szerződés megkötésekor egy vármegyei tisztviselő is legyen jelen, „und zur Dotierung des dasigen Ewangelischen Lehrers sowohl, als Katholischen Schulgehilfes angewiesen werden” (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc., II. 1–40., No 172/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religions-sachen. Inv. č.: 1818. Karton: 918.). Kazinczy szepesszentgyörgyi útjáról és az ottani szerződés aláírásáról Török 1789. július 6-án kelt jelentésében számolt be a dikasztériumnak (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.). Kazinczy 1789. június 16-án megkötötte a szerződést egy fél-közös iskola létrehozásáról, amely ezen a napon megkezdte működését (Kazinczy kimutatását: Der[!] Verzeichniß vom 30. December [1] 788. bis 2. Hornung 1790 eröffneten, und noch nicht angezeigten Nationalschulen des Kaschauer Literär Bezirkes, MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F 2. P. 8.; l. ezt a függelékben; vö. erről még Heinzeli 1789. december 26-i jelentését a Helytartótanácsnak: MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 23. P. 1.).

6412.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 23.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F 21. P. 11.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

ut sub A: az irat nincs csatolva.

darüber mir eingereichte Äußerung sub B dies erweist: az irat nincs mellékelve.

6413.
Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. november 25.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17 P. 29.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

mir unterm 18ten November [...] No 329/100 [...] bohen Intimats von 16ten October [...] No 40301/3850: a Helytartótanács a rendeletben Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának jelentése alapján jelezte Török Lajosnak, hogy Hejcén csupán egy fél-közös iskolát lehetne létesíteni. Egyúttal utasította a főigazgatót, hogy ennek a közös iskolának a létrehozása végett működjön együtt a vármegyével, és az eredményről tegyen jelentést (l. a rendelet másolatát: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.; vö. erről még a 6407 sz. levelet.).

das Abaujvarer Comitatz [...] einen Auftrag erhalten hat: l. a Helytartótanács Török Lajoshoz intézett 1788. december 24-i leiratát, amelyben jelezte: utasítást adott Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának, hogy bírják rá a hejcei katolikusokat a közös iskola létrehozására és ennek eredményéről a vármegye számoljon be (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17 P. 31. vö. erről még a 6407 sz. levelet.).

prozessual Stubhrichter Herrn Krainyik: Krainik József, Abaúj vármegye gönci járásának szolgabírája.

seit den 6ten Februar 1787 betriebenen, und noch immer unerledigt gebliebenen Geschäfte: azaz az olyan, még elsősorban az olyan közös iskolák létrehozása ügyében kapott feladatokat, mint pl. a zsércei, szepesbélai, leibici, szepesszombati stb.

die Dotation ihres Schullehrers durch das Intimat von 11ten Oktober 1787 No 35856/2607: l. a 6327sz. levélhez fűzött jegyzetet.

die Vermischung der hiesigen Schulen unter 16ten Februar 1787. No 5454 herabgediehnem Intimat 2607: l. a 6327 sz. levélhez fűzött jegyzetet.

Ihre diesfällige Declaration [...] schließe hier sub A.: a nyilatkozat nincs csatolva; a hejcei katolikusok 1788. november 22-i nyilatkozatát l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17 P. 24.

in dem Intimate vom 17ten October 1787. No 35856/9607: ezt a helytartótanácsi intimátumot nem találtam meg.

6414.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Alsóregmec, 1788. november 27.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Fond: SŽ., Fasc. II., 41–66/1789. No 4670/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 919.; nem autográf levél, de Kazinczy aláírásával.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Martin Hauser bat mir kläglich vorgestellt: Martin Hauser, ruszkini katolikus tanító Kazinczyhoz írott levelét nem találtam meg; Hauser valószínűleg azokat a panaszait adta elő Kazinczynak, melyeket Szepes vármegyéhez írott levelében (1788. április 29.) megfogalmazott, nevezetesen: a ruszkini evangélikusok nem fizették ki negyedéves elmaradt járandóságát (l. Kazinczy leveléhez csatolva).

seine hier beygeschlossene Nota ausweist: Hauser feljegyzése a következőképpen hangzik: „Endes unterschriebene gestehet, daß ich in Michelsdorf von 15ten Jenner 1787 bis den letzten April 1787 noch eine P[rä]tension habe, welche besteht in 40. Forint 50. Kreuzer. – Datum Ruszkinótz den 13ten November 1788. Martin Hauser. Normal-Lehrer.” (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 41–66/1789. No 1662/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 919.)

zu incassiren anorndenden Intimats von 28ten August No 33375/3228: a Helytartótanács ebben a rendeletében újra sürgette Török Lajost, hogy Ruszkin, Kislomnic és Rókus helységekben kötesse meg a szerződéseket a fél-közös nemzeti iskolákról. Ezt a rendelkezést 1788. szeptember 18-i, Török-höz intézett utasításában megismételte (ennek másolatát l. ŠAL, Fond: SŽ., Fasc. II., 41–66/1789. 3425/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 919.; a helytartótanácsi rendeletről vö. még HETZEL, 1919, 14–15.). A fél-közös iskola létrehozására tett erőfeszítések mind Szepes vármegye, mind pedig a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága részéről a következő évben is sikertelenül végződtek. Kazinczy, aki Kislomnicban, mivel itt mind a katolikusok, mind a protestánsok önálló iskolával rendelkeztek, mindenképpen teljes közös iskolát kívánt létesíteni, az 1790. elején benyújtott szemesztrális jelentésében kénytelen volt az alábbiakat megállapítani: az evangélikus iskolát a katolikkal azért nem sikerült egyesíteni, „denn die Katholischen haben dahier eine besondere Schule; die trotz allen Bemühens mit dieser sich nicht vereinigen ließ” (MOL, C 69 cs. 215. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.) Török viszont egyértelmű sikernek könyvelhette el, hogy Kislomnicban egy fél-közös iskolát vezethettek be. Erről 1789. december 7-én számolt be a Helytartótanácsnak, amely 1789. december 9-én kiadott (45736/4560. sz.) rendelkezésében jóváhagyta a fél-közös iskoláról megkötött szerződést (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.). Ruszkinban viszont ezt nem sikerült elérni: többszöri kísérlet ellenére a település mereven elzárkózott a fél-közös iskola létesítésétől. Kazinczy 1790. februárjában tett Szepes vármegyei útja során felkereste a települést, de csupán arról tehetett jelentést, hogy a helyiekkel nem tudott megegyezni (l. uo.). Rókuson az 1788. augusztus 28-i rendelet értelmében 1789. késő ősztén sikerült a fél-közös iskolát bevezetni. Ezt a helység két felekezete Kazinczy hathatós közreműködése mellett oldotta meg. Kazinczy (aki arra még 1789. október 15-én kapott utasítást) a rókusi fél-közös iskola létrehozását az itt élő felekezetek békés együttélésének példaként állította a többi település elé: „Ein schönes Beyspiel der Eintracht der zwey verschiedenen Relig[ionen] zugethanenen Einwohnern des Ortes: aber auch ein Zeugniß des Herzens

und des Kopfes beym Lehrer, der keine Katholischen Schüler durch einen unseeligen Proselytensucht von sich nicht entfernt.“ (MOL, C 69 cs. 215. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.).

Dasselbe wolle de gütige Anstalten treffen: Szepes vármegye magisztrátusa Kazinczy levelének ismeretében, 1788. december 11-én tárgyalta meg Martin Hauser keresetét, és arról az alábbi határozatot hozta: az illetékes főszolgabíró, Vitális István vegye kézbe annak elintézését, hogy Hauser előterjesztett követelését megkaphassa (l. Kazinczy levelének külzetén: ŠAL, Fond: SŽ., Fasc. II., 41–66/1789 No 4670/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 919). Vitális, miután kivizsgálta az ügyet, a vármegyének 1789. május 17-én tett jelentésében rámutatott arra, hogy Hauser, aki valaha Strázsa városában az ottani iskolában tanított, majd Ruszkinban templomszolgaként dolgozott, 1787. január 15-ig rendben megkapta a fizetését. Ettől fogva 1787. április 30-ig viszont a magisztrátus azért tagadta meg díjazását, mert Kazinczy hozzájárulásával január 15-től már egy saját tanítót alkalmazott. A város tehát legfeljebb a templomszolgai fizetéssel tartozik Hausernek, ezt a vármegyének azonban még ki kell vizsgálni (Vitális jelentését l. ŠAL, Fond: SŽ., Fasc. II. 41–66/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 919). Hauser nem elégedett meg a vizsgálat eredményével és a vármegyéhez 1789. április 29-én benyújtott kérvényében ismételtelen kérte a neki „járó” első negyedévi fizetést a ruszkini evangélikus gyülekezettől (ŠAL, Fond: SŽ., Fasc. II., 1–40/1789. No 1451/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 918.).

6415.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. december 6.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 8.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Rücksicht auf die unterm 28ten October dieses Jahres No 257/70 mitgegebenen Verordnung von 18ten September dieses Jahres No 36118/3507: a Helytartótanács ebben a Török Lajoshoz intézett rendeletében engedélyezte a felkai protestáns iskoláról megkötött, és 1788. szeptember 4-én a kormány-székhez megküldött szerződést, s egyúttal utasította a főigazgatót arra, hogy minél előbb nyissák meg az iskolát, s erről tegyen jelentést (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc., II. 1–40/1789 No 54/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 918.).

Die protestantische Schule zu Felka [...] eröffnet sey: a kormány-szék Török 1788. december első felében benyújtott jelentését az iskola megnyitásáról ugyan nyugtázta, de ezzel kapcsolatban 1788. december 24-én küldött rendelkezésében (49065/4578. sz.) megjegyezte, hogy az az érvényben lévő határidő lejártá után történt (Dem Kaschauer Ober Studien Direktor wie die Anzeige wegen Eröffnung der Schule zu Felka machen sey, MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F 94. P. 9.).

6416.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1788. december 6.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 12. P. 20.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Rücksicht auf das hohe Intimat de dato 11ten September laufenden Jahres No 35702/3441. [...] über die Dotation der National Haupt- und Zeichenschule zu Erlau: az 1788. július 30-i királyi parancsra kiadott helytartótanácsi rendelet az egri nemzeti iskola tanítóinak fizetésének és a városi rajziskola dotálásának rendezését kívánta elérni. Ennek érdekében utasította Heves vármegyét és Török Lajost: próbálják a három tanító díjazásáról az egri püspököt és a helyi káptalant is meggyőzni. Az utasítást a kormányshoz 1788. november 13-án megismételte (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 12. P. 19; vö. erről még: MOL, A 39 1788. No 15.569.). A kormányshoz 1788. december 11-én ugyanezt a rendeletet Heves vármegye királyi biztosának, Almásy Pálnak is megküldte, azzal a külön utasítással, hogy az egri iskolák dotálása ügyében a vármegyével együtt járjon közben Eszterházy Károlynál és a káptalannál (l. ez utóbbit: MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 6.; a rendelet másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8. a [Reise XXXV.]-höz csatolva; vö. erről még Kazinczynak Eszterházy Károlyhoz 1789. február 22-én írott levelét és a püspöknek 1789. február 25-én arra adott válaszát; l. a 6425. sz. levelet és KazLev, I. k., 290.; vö. erről még: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.). Kazinczynak többszöri próbálkozása ellenére sem sikerült Eszterházy püspököt és a káptalant meggyőzni a városi rajziskola anyagi támogatásáról. Egyik életrajzi feljegyzésében erről a következőképpen emlékezett: „Parancsolatom volt felülről, hogy a’ Püspököt bírjam reá, hogy dotáljon egy iskolát (classist) Egerben. Irtam; azt felelte hogy nem ért. Másodiksor, harmadiksor, negyediksor írtam. Utoljára elúnta, ’s kimondá, nem ért, akár [...]. Most parancsolatom volt, hogy Heves Vármegyének segítségével tégyem a’ kérést. Lementem Egerbe, ’s egyenesen a’ Püspökhöz mentem, bójelenteni, hogy itt vagyok, ’s holnap Heves Vgyének valamely tagjával fogok megjelenni, hogy a’ kérést egygyütt tegyük; rendelne órát. [...] Elmentem tehát a’ Vice-Ispánhoz, Consil Fáy Bertalanhoz, ’s kértem, hogy rendelne mellém valakit. [...] Én be nyújtám leveletem, ’s kérésem a’ Püspököt, hogy ő, ki illy fényes Lycéumot állíta, ki Angliából hozata Mathematicai szereket a’ speculába, tégye-meg ezt. A’ Püspök hangosan kezdi a’ feleletet, ’s csaknem vastagságokra lép. [...] Írva fogom adni végzésemet.” (KAZINCZY, *Eszterházy Károly Egri Püspöknél* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 80.)

morgen neuerdings anzutretenden Zipser Reise: Kazinczy az 1788. december 4-én kiadott (46723/4352. sz.) helytartótanácsi rendelet értelmében 1788. december 7-én indult el Kassáról a Szepességbe, két nap múlva érkezett meg Lőcsére, ahol december 13-ig tartózkodott; innen Durándra, Szepesbélára, Ménhárdra, Szepesszombatra, Felkára, Leibicre utazott, hogy az előbbi helységekben a közös iskolákat létrehozza (l. [Reise XXXIII.] a függelékben, és MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

Die Reise in Ungvarer, und Beregher Comit: Kazinczy Ung és Bereg vármegyékbe tervezett hivatalos útjára csak a következő év októberében került sor (l. [Reise XL.] az Iratok között).

6417.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Kassa, 1788. december 28.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Fond. SŽ. Fasc. II., 1–40/1789. No 4670/1789. Oddelenie: adm. acta josefína.
Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 918.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

HETZEL, 1919, 13.

MAGYARÁZATOK

az ide zártt parantsolatoknak mássait: Kazinczy itt a Helytartótanácsnak Török Lajoshoz 1788. szeptember 18-án intézett leiratára utal, amelyben engedélyezte a felkaiakkal az evangélikus iskola működéséről szóló, 1788. szeptember 4-én megkötött szerződést, hozzátéve, hogy ezt az iskolát minél előbb nyissák meg, és arról Török küldjön jelentést. Ami viszont a Ruszkinban kötött szerződést illeti, Töröknek a Szepes vármegyének 1787. augusztus 28-án küldött (33375/3228. sz.) utasításhoz kellett magát tartania, és erről jelentést kellett benyújtania. A Helytartótanács ebben utalt 1787. április 24-én Szepes vármegye és a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága számára kiadott rendeletére, amelyben Majorka, Ruszkin és Duránd nemzeti iskoláiról készített vizsgálati jegyzőkönyv alapján megállapítható volt, hogy a három település nemzeti iskoláit a korábbi tanulmányi kerületi felügyelővel, Ladomérszky Istvánnal megkötött szerződések értelmében már 1775-ben, 1780-ban és 1781-ben létrehozták. Ezekből a szerződésekből az is kiderül, hogy mindhárom helység közössége hozzájárult a helyi katolikus tanító fizetéséhez, illetve eltartásához. Erre a pénzt 1787-ig rendszeresen fizették neki, de az 1786. január 24-én kibocsátott (3157. sz.) uralkodói rendeletet félreértve néhány protestáns tanítót is alkalmaztak, és a katolikus tanítót megillető fizetést elmulasztották megadni. Erre az 1787. április 10-én kiadott (13801. sz.) rendelet értelmében még inkább feljogosítva érezték magukat, és csak ott fizettek, ahol katolikus lakosok hiányában kizárólag protestánsok élnek, s a közös iskolára nem voltak hajlandók szánni semmilyen összeget. A vizsgálati jegyzőkönyvből az is kiderült, hogy a három településen, valamint Kislomnicon és Szepesszentgyörgyön igen alacsony a katolikus családok száma (Majorkán 11, Ruszkinban 29, Durándon 9, Kislomnicon 25. Szepesszentgyörgyön pedig a 14 protestáns famílián kívül mindössze 4 görögkeleti élt). Kazinczy 1787. októberében Kassán aláírta az ezekkel a helységekkel kötött szerződéseket iskoláik fenntartásáról és működtetéséről: így Tátraaljával 1787. október 14-én, Maldurral október 20-án, Duránnal pedig október 28-án. (Contractus scholaris possessionis Forberg, in comitatu Scepusiensi.; Contractus scholaris possessionis Maldur in comitatu Scepusiensi.; Contractus scholaris oppidi Duránd in comitatu Scepusiensi, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 7; vö. még Török Lajos 1787. november 12-i jelentését a Helytartótanácsnak az 1787. januári, februári és októberi szerződéskötésekről: Gehorsamste Einbeförderung einiger rectificirten National Schul Contracte laut der hohen Verordnung de dato 24ten April dieses Jahres No 14524/584. Kaschau den 12. November 1787, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 13.) Jóllehet mind az öt helység a Helytartótanáctól és a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságától arra kapott utasítást, hogy közös nemzeti iskolát hozzon létre, az evangélikus gyülekezetek ezt rendre megtagadták, mint ahogy a katolikus tanítók fizetésének a folyósítását is. A Helytartótanács ezért arra szólította fel Szepes vármegyét, hogy az érintett településeken minél előbb hajtassa végre a közös iskolák létesítéséről szóló rendelkezést, és a katolikus tanítók elmaradt fizetésének folyósíttatásában haték-

konyan működjön közre. Együttal előírta, hogy a közös iskolák létrehozása alól csak az olyan protestáns helységek mentesülnek, mint Tátraalja (Forberg), Rókus, Maldur és Hollóolmnic, ahol nem élnek katolikus családok, illetve közülük csupán néhány található (l. ezt Kazinczy leveléhez csatolva a fenti jelzet alatt; VÖ. erről még: MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F 52. P. 2.; az utasítás másolatát l. uo., F 52. P. 6. és MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 14. P. 10.). Duránd evangélikus közössége a Helytartótanács rendelkezése ellenére sem volt hajlandó a helyi katolikus tanítót fizetni és 1789. február 22-én panaszlevélben folyamodott II. Józsefhez, felmentést kérve a helyi katolikus tanító díjazása, illetve eltartása alól (MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F 52. P. 6.; vö. erről még: IMRE, 1895, 1. k., 168.; HETZEL, 1919, 17.). Török Lajos 1789. január 30-án reagált a Helytartótanács december 24-i rendeletére. Felterjesztésében mentegetődzött, hogy még nem kapta meg Kazinczynak a durándi, a ruszkini és a majorkai közös iskolák ügyében kifejtett tevékenységéről a jelentést. Nemcsak az említett helységek nehéz gazdasági helyzetével magyarázható, hogy még nem járultak hozzá a közös nemzeti iskolák létesítéséhez, illetve, hogy folytonosan vitatják az iskolák és a tanító fenn-, illetve eltartásának rájuk eső költségeit. A fő ok az illető települések közösségeinek felekezeti „nyakassága” és makacs ellenállása, mellyel minduntalan meg akarják akadályozni a közös felekezeti iskolák létrehozását (MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F 52. P. 2.). A Helytartótanács a fenti rendeletet 1789. február 11-én (4598/463. sz.) ismét kiadta, melyben Szepes vármegyét Szepesszentgyörgy iskolájának fél-közös iskolává történő átalakítására utasította. A kormányzók a rendelkezést egyidejűleg megküldte Töröknek is, melyben felhívta a figyelmét arra, hogy a helységben a fél-közös iskola létrehozásakor az 1788. augusztus 28-án kiadott (33375/3228. sz.) rendeletet kell szem előtt tartani: azaz a fél-közös iskolában egy protestáns tanítót és egy katolikus iskolaszolgát kell alkalmazni, akiknek éves fizetését a szepesszentgyörgyieknek kell megfizetni, illetve nekik kell az iskolát fenntartani. A tanító és az iskolaszolga feladatai közé tartozik a tanításon kívül a vallásoktatás is (a rendelet másolatait l. MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F 2. P. 22.; SPRKKKt. s. 1128./45.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 45. sz.; a rendeletről vö. még: HETZEL, 1919, 14–17.). A szepesszentgyörgyi evangélikusok a kormányzóknek ezt a rendelkezését nem fogadták el, hivatkozva Szepes vármegyéhez benyújtott, 1788. november 29-én kelt kérvényükre, amelyben panasszal éltek amiatt, hogy a felsőbb hatóságok őket a közös iskolában alkalmazott katolikus tanító és plébános elmaradt fizetésének kifizetésére, illetve további díjazására kötelezték. A vármegye 1789. január 23-án megvizsgálta az ügyet, és döntésre felterjesztette a Helytartótanácsához (vö. erről még: KKA SP für den Monath Februar. No 401., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 1. P. 103.). A kormányzók elutasította az evangélikusok panaszát, és a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához intézett leiratában továbbra is a fél-közös iskola haladéktalan megvalósítására szólított fel. Szepes vármegye 1789. márciusában foglalkozott ismét a szepesszentgyörgyi fél-közös iskola kérdésével. A magisztrátus e hónap 23-án Török Lajoshoz írott átiratában kérte: a főigazgató közölje Kazinczyval, hogy nincsenek kétségei a fél-közös iskola sikeres megvalósítását illetően. Török válaszában úgy vélte, hogy mind a vármegye, mind pedig Kazinczy ügybuzgalma biztosítja a sikert a fél-közös nemzeti iskola létrehozásában (ŠAL, Fond: SZ. Fasc. II., 1–40/1789. No 1042. Oddelenie: adm. acta josefina. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 918.; l. még: HETZEL, 1919, 14–15.). Ezt követően Martin Heinzl 1789. május 8-án levélben kereste meg Szepes vármegyét. Jelezte a magisztrátusnak, hogy Kazinczy a fél-közös iskola létesítése végett hamarosan Szepesszentgyörgyre érkezik, ahová a vármegye küldjön ki egy hivatalos személyt, aki Kazinczyval együtt az evangélikus tanító, valamint a katolikus iskolaszolga dotálása ügyében intézkedni fog. A vármegye a felsőbb rendelkezésnek megfelelően kész volt egy szolgabírót a helységbe küldeni, de csak abban az esetben, ha Kazinczy a feladatról előzetesen értesíti a vármegyét (ŠAL, Fond: SZ., Fasc. II., 1–40/1789. Oddelenie: adm. acta josefina. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 918.). Martin Heinzl aligazgató jó egy hónappal később (1789. június 10.) a majorkai, ruszkini és durándi közös iskolák tárgyában arról számolt be a Helytartótanácsnak, hogy a települések evangélikus gyülekezeti iskoláinak fél-közös iskolává történő átalakítását ismételten elutasították (MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F 52. P. 10.).

útamat tsak az Innep második napján végeztem el: azaz december 26-án ([Reise XXXIII.] a mellékletben).

kánonok Molnár Úr: Molnár János író, költő, jezsuita szerzetes, 1784-től szepesi kanonok. Kazinczy szepességi útján személyesen találkozott Molnárral (HETZEL, 1919, 13. és alább).

a' Püspöknek másnapra készüléssel: azaz Andrassy Antal rozsnyói püspöknek.

a' Mattheozi iskola dólját tsak kánonok Mólnárra bíztam: Kazinczy Molnár Jánosnak adott megbízásáról nem találtam adatokat.

6418.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének.

Kassa, 1789. január 2.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Kazinczy, Ferenc 1786, 87, 89 (4) Fond.: SŽ. Oddelenie: podžupan. Pododdelenie: korešp. I. H. S. Inv. č.: 2356. Karton: 1521.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Litteras meas 27a vel 28a preateriti mensis: l. a 6417 sz. levelet.

Ex literis magnificae [...] illas Leutsovia nondum pertigisse intelligam: l. a 6402. sz. levelet.

referend[ario] Pászthory: Pászthory Sándor a magyar kancellária titkára, az iskolai ügyek egyik referense II. József uralkodása alatt.

Obligationes visitorum erunt: a Helytartótanács az egyes tanulmányi kerületek inspektorainak segítésére és a tankerületben végzendő teendők gyorsabb és hatékonyabb elintézése végett iskolalátogatókat (vizitátorok) szándékozott kinevezni. Erre azonban csak 1789 novemberében került sor (l. bővebben a 6469. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket).

domino Osterlamo: Johann Jakob Osterlamm, Lőcse város aljegyzője.

6419.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1789. január 3.

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML, IV-506. 1789. Fs.: XXIII. No 3; nem autográf.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

unt[erm] 2ten laufenden Monats und J[abres] No 451/150 aufgetragen: a Kassai tanulmányi Kerület Főigazgatóságának ezt az utasítását nem találtam meg. Ebben a főigazgatóság Kazinczyt a kondói felközös iskola létrehozásával bízta meg.

Aus dem Berichte [...] binausgeschickten Herrn Stublrichtern des Borsoder Comitats ist es erselbar: Borsod vármegye 1789. decemberében küldte ki az egyik járási szolgabíró (Meczner Károly) Kondóra, hogy tájékozódjon arról: hány katolikus család él a helységben és mennyi az iskolaköteles gyermekek száma; továbbá: mennyi protestáns iskolás gyermek található és mekkora éves adót fizet a lakosság. Meczner 1788. december 29-i beszámolójában jelezte, hogy a településen mindössze 4 katolikus família él, az iskolás korú gyerekek száma 5, a protestáns (református) iskolások száma 43 (BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 10.; vö. erről még 6361. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

in dem Orte nur 43. Kinder vorfindig sind: l. itt fent.

Kraft des Intimats der Hochblöblichen Königlichen Statthalterey vom 6ten Februar 1787. No 5454: a rendeletről l. a 6327. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

aus der beigeschlossenen Bittschrift sehe, mit welcher Sehnsucht diese Gemeinde der baldigen Einführung dieser Schule entgegenieht: a kondói reformátusok kérvényéről l. a 6361. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

6420.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. január 3.

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML, IV-506. 1789. Fs.: XXIII. No 7; nem autográf.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Rücksichtig auf den mir 2ten Januar laufenden Monats No 450/149 ertheilten Auftrag: Török Lajosnak ezt az utasítását nem találtam meg; a főigazgató – ahogy arra Kazinczy levele is utal – arra szólította fel inspektorát, hogy vizsgálja ki: milyen lehetőség van egy Mályiban létrehozandó közös iskola felállítására.

Das Verlangen der reformirten Gemeinde zu Mályi im Borsoder Comitats ist: a mályi református lakosok 1787. szeptember 17-én egy kérvényt nyújtottak be Borsod vármegye magisztrátusához, hogy szeretnének településükön egy önálló református elemi normáliskolát létesíteni. Indokaik között említették: a református egyház alkalmasnak találta a helyi gyülekezetet, hogy gyermekei oktatására egy tanítót alkalmazzon. A reformátusok gyermekeiket nem tudják helyben iskolába járatni, mert még katolikus tanító sincs a településen. A Helytartótanács a vármegyéhez intézett 1787. április 25-i leiratában engedélyezte ugyan, hogy a helyi jegyző oktassa a gyermekeket, de őt 1787. október 1-jével máshová fogják helyezni, így gyermekek oktató nélkül maradnak (BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 7.). A mályi és ládházi (nyékládházi) református lelkész, felkarolta a mályiak kérését és

erről a vármegyét is értesítette (l. a lelkész 1788. március 15-i nyilatkozatát: BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 2.). A mályi református iskola megalapításának gondolatát a református egyház helyi filiájának az előljárói 1788. március 16-án a ládházi lelkésszel tett közös deklarációjában is megerősítették és megállapodtak a Ládházáról Mályiba hetente egyszer prédikáló lelkész fizetésében és ellátásában is (BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 10.).

Die Umstände dieses Ortes sind noch dem Berichte des Herrn Stuhlmeisters von Ragályi: Ragályi István 1788. december 23-án adta be jelentését Borsod vármegyének. Ragályit a vármegye azzal a feladattal küldte ki Mályiba, hogy állapítsa meg a helyi iskolás gyermekek számát és mérje fel vajon fel lehetne-e a helységben állítani egy közös felekezeti iskolát. Ami az előbbi illeti: a felmérés szerint a településen az iskolába járó katolikus húgyermek számuk 28, a lányoké 13. A görög katolikusoké 11, illetve 2; rajtuk kívül még 9 zsidó (6 fiú és 3 leány) látogatja az iskolát. Ragályi a református iskolás korú gyermekek számáról nem tett említést. Ami pedig a Mályiban létrehozandó közös iskolát illeti, ez részint a gyermekek alacsony száma, részint pedig amiatt, hogy a falu nem lenne képes az iskolában oktató két tanítót eltartani, nem valósítható meg. A közös iskola helyett ezért egy fél-közös iskola létesítését javasolta, ahol lenne egy református tanító, akit a reformátusok alkalmaznának. A református iskolamester munkáját a hejőkeresztúri katolikus jegyző, Alexy (Alexi) Mihály (aki egyébként Mályiban a jegyzői teendőket is végzi) segítené, aki ígéretet tett arra, hogy az elemi oktatási feladatokra magát felkészíti (BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 10.; vö. erről uo. még egy másik, a vármegyéhez 1788. december 16-án benyújtott jelentést, amely szerint szintén csupán egy fél-közös iskolát lehet Mályiban létesíteni). Még Ragályi kiküldése előtt másfél hónappal Borsod vármegye jelentést kapott a miskolci szolgabírótól a mályi reformátusokról, vallási és anyagi helyzetükről. A szolgabíró nyolc pontban foglalta össze Mályiban elvégzett vizsgálatának eredményeit. Ezek a következők: 1.) a mályi reformátusok a ládházi református anyaegyházhoz tartoznak; 2.) a településen nincs saját tanítójuk és iskolájuk; 3.) a jegyzőt, aki gyermekeiket a katolikus, az evangélikus és zsidó gyerekekkel együtt tanította, Alsószolcára helyezték át; 4.) a ládházi református lelkész hetente két alkalommal tart istentiszteletet Mályiban; 5.) a református lakosok összlétszáma 199 fő, az iskoláskorú gyermekek száma 49 (28 fiú és 21 leány); 6. és 7.) a lelkész és a tanító természetbeni járandóságainak felsorolása; 8.) javaslat arról, hol építhetik fel a református tanító házát, ahol ő tanulókat is oktathatja (l. az 1788. november 9-i jelentést: BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 44. és 47. és BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 10.). Török Lajos 1789. január 7-én megküldte Kazinczynak a jelentését Borsod vármegyének, és ehhez csatolt levelében egyúttal jelezte, hogy jóváhagyta a jelentésben foglaltakat. Amennyiben azt a vármegye is elfogadja, mindkét helységben meg lehet valósítani a javasolt nemzeti iskolák felállítását (In Betref der zu Mályi und Kondo zu gründenden National Schulen. De dato 7 Januar [1]789, l. BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 3.). A vármegye erre reagálva 1789. január 15-én hozott határozatában egyetértett Kazinczy javaslatával, de Kondón addig nem engedélyezte a tanító alkalmazását, amíg ő a normamódszer elsajátítását igazoló bizonyítványokat be nem szerzi (l. uo.). Kazinczy a vármegye jóváhagyását követően Ragályi István jelenlétében 1789. március 4-én Mályiban szerződést kötött a helyi görög katolikusokkal és evangélikusokkal egy közös felekezeti iskola létrehozásáról. A mályi gyülekezetekhez csatlakoztak a nyéki, aranyosi és ládházi katolikusok is; azaz nem a reformátusok által szorgalmazott „különös Oskola” mellett határoztak. A szerződés értelmében a nyéki, az aranyosi és ládházi római katolikusok a mályi közös iskolában alkalmazandó tanítók számára (aki az iskolai tanításon kívül a helyi katolikus templomban a kántori és az orgonista teendőket is ellátja) az alábbiakat rendelték el: a mályi katolikusok fizessenek neki évi 22 rajnai forintot és adjanak természetbeni járandóságként 13 köből rostot; a nyékiek 5 forintot és 6 köből rostot; az aranyosiak 6 forintot és 8 köből rostot; a ládházaiak 10 garast és „2 véka Életet”; a mályi görög katolikusok 4 forintot. A készpénz és a természetbeni járandóság összértéke 92 forint 30 krajcárt tett ki. Ehhez a katolikus tanító még évi 60 forintot kap a vármegyétől a vallási alpból, így évi fizetése összesen 152 forint 30 krajcár volt; tűzifában azonban nem részesítik, mivel a „faizás” az említett falvakban „igenn terhes léven”. A közösségek azonban ígéretet tettek az iskolaépület és a tanterem felépítésére és fenntartására. A mályi reformátusok saját tanítójuk részére 24 rajnai forint 20 krajcár értékben bort, 32 köből búzát, 12 köből zabot, 3 öl tűzifát, két szekér szénát, valamint tandíj (didactron) címen 10 forintot juttatnak. Ezek összértéke 155 forint; mindezekben kívül a tanítónak „tágas és alkalmas Lakóházat, és Oskola szobát” építenek és azt karban fogják tartani; továbbá az iskolát a szükséges eszközökkel (székek, padok, táb-

lák) el fogják látni. A reformátusok a közös iskola létesítéséhez azonban azzal a feltétellel járultak hozzá, hogy gyermekeik „semmi vallásokkal ellenkező tzeremoniakra annyival inkább könyörgésekre nem kényszerítetnek, sőt inkább Vallásokat olly tökéletes szabadsággal tanulhatják, mintha különös Oskolában tanítatnának”; feltételként szabták továbbá, hogy a helyi iskolaigazgatót a reformátusok közül válasszák ki, aki „minden tapasztalható hibákat el-törölhessen”, és panaszait „a’ Nation[alis] Oskolák Inspectorá[na]k illendő elég tétel végett bé mutassa” (a Kazinczy által elkészített és a Helytartótanácsnak benyújtott autográf szerződés szövegét l. MOL, C 69 229 cs. 1792. Distr. Cassov. F 71. P. 1.; a szerződés másolatát l. BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 7). Kazinczynak – Ragályi István véleménye szerint – csak nagy nehézségek árán sikerült elérni, hogy az említett felekezetek hozzájáruljanak a közös iskola létrehozásához. Eleinte ugyanis mindegyikük saját iskolát kívánt felállítani, saját tanítóval; csak Kazinczy hatékony érvelése győzte meg végül a katolikusokat, a görög katolikusokat és a reformátusokat (megnyerve az ügynek a nyéki, a ládházai és aranyosi katolikusokat is), a közös felekezeti iskola hasznáról (Ragályinak a vármegyéhez 1789. március 5-én írt jelentést l. BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 7). A vármegye két nappal később jelentette a Helytartótanácsnak, Kazinczy megkötötte a szerződést a mályi közös iskoláról. A kormányshék 1789. május 1-jén kelt válaszában azzal a kikötéssel vette tudomásul a jelentést, hogy a református tanítót csak akkor lehet alkalmazni, ha a normamódszer követelményeinek eleget tett. A vármegyei magisztrátus elfogadva a dikasztérium döntését, 1789. május 2-i ülésén úgy határozott, hogy erről értesíteni fogja az illetékeseket (l. ezeket uo.). A mályi közös iskola 1789. szeptember 1-jén kezdte meg működését (MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F 2. P. 8.).

nach der bestehenden Normativen Verordnung vom 24. July 1788. No 28328/2371: l. a 6401. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

6421.

Horváth Stansith Imre – Kazinczynak
Lőcse, 1789. január 7.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/55.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 55. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Mathias Bodonyi: Badányi Mátyás.

in litteris titulatæ Dominationis Vestrae: l. a 6417. sz. levelet.

Illustrissimo Török scripturus sum: arra nem találtam adatokat, hogy Horváth Stansith valóban megírta levelét Török Lajosnak.

An apud episcopum dominum Molnar: Horváth Stansith téved: Molnár János nem püspök, hanem kanonok volt.

Matthei, Vallensis parochus: Wolfgang Krenn.

Vallensis ac Felkensis resolutionis: a szepesolaszi és felkai evangélikus gyülekezetek nyilatkozatát nem találtam meg.

6422.

Kazinczy – Török Lajosnak
Regmec, 1789. január 16.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/43.; autográf fogalmazvány.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 43. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan; a levél egy részletének ismertetését l. IMRE, 1895, 1. k., 189.

MAGYARÁZATOK

unter 2ten November [...] ergangenen Auftrag: ezt az utasítást nem találtam meg; utal rá viszont Kazinczy 1789. január 2-i levelében.

meine seit dem Anfange des Monats November bis den 26ten December fast unausgesetzte ämtliche excursionen: Kazinczy itt az 1788. novemberében és decemberében tett Szepes vármegyében tett hivatali útjaira céloz.

N. N. Janusek: Janusek (Januscheck, Jánosfi) József, Török Lajos írnoka (cancellistája) a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságánál (vö. erről: Litterarum Politicum anno 1790., MOL, C 67 530. cs. Distr. Cassov. F. 9. P. 6.). 1789. decemberétől a Kassai Tanulmányi Kerület zempléni járásának iskolalátogatója lett, 1792. május végétől előbb a kerület ideiglenesen, majd ugyanezen év novemberétől a tanulmányi kerület véglegesen kinevezett tanügyi inspektora. Kazinczy, annak ellenére, hogy 1790-ben ajánlóvéllal látta el (l. ezt az Iratok között), Januseket „a’ papság’ kémjé”-nek tartotta (KAZINCZY, *Aszalai János’ (megholt Grécki fogságában 1796. Octob. 12d.) keze-írása* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 60.). Később is lesújtó véleménnyel volt róla: „eggy Ja nu s e g nevű Orosz Pap fija neveztetett ezen hivatalra [tudniillik a tanügyi inspektorságra], ki magát Jánosfinak hagyja hívatni. Ez 1789-ben Praeceptor volt az Ipam házában, egy nyomorult, lélektelen, és minden szél fúvásnak engedni tudó ember, mert mindég attól retteg, hogy el találja veszteni hivatalát, ’s akkor osztán ismét semmi lesz mint volt. Ennek az az érdeme, hogy egy árva és elhagyatott Bátor Prényi leányt vett-el, kit az Ipam commiseratióból tartott, mert Semseiné Bátor Prényi leány volt. Legközelőbb Grammaticát tanított Egerben. – Arra a’ hivatalra tehát, a’ mellyet Mártonfi Püspök, ’s Magyar Országban Kánonokok viseltek, eggy Orosz Pap fija ’s Grammaticae Professor és pedig *millyen!* – tétetik a’ Prényi leány feleségéért!” (Kazinczy – Cserey Farkasnak, Széphalom, 1806. december 29., KazLev, IV. k., 454–455.; l. erről még: IMRE, 1895, 2. k., 372.; VÁCZY, 1915, 191.) Életrajzi jegyzeteiben szintén kemény kritikával illette Januseket, „a kiben nem vala egyéb a mit szeretni lehetett, mint az írása; egy faragatlan, tanulatlan, lelketlen tőke. Ezt a gróf, az én tisztelettel tett ellenzésemmel nem gondolván, vizitátorrá tette s idővel az én helyembe léptette” (ERDÉLYI, 1864, 269.).

Joseph von Kiss: a miskolci katolikus iskola helyi igazgatója; róla Kazinczy igen kedvezően nyilatkozott tanulmányi kerületének 1787/88. évi téli szemeszteréről készített jelentésében: „Der Lokaldirektor dieser Schule, sonst Contralor bey der Comitats Kasse, ist ein Mann, der seinem Amte mit vollkommenen Eifer vorstehet. Ihm allein ist das auszuzeichnen gute Fortkommen dieser Schule zuzuschreiben.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.) 1788 őszén pedig az alábbiakat jegyezte fel róla: „Der Lokaldirektor dieser Schule wendet zwar alles an, daß die Jugend den anbefohlenen Fortgang mache, allein die Lehrer sind [...] schwach und nachlässig.” Kissnek is volt tulajdonítható, hogy miután a Diósgyőri Kamarai Uradalmi Igazgatóság hozzájárult egy lakás kibérléséhez, ahol a katolikus iskola második osztályának a tanítója lakott, „die ins Werk genommene Ver-

mischung endlich effectuirt wird" (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). Kazinczy később (valószínűleg 1789 tavaszán) így emlékezett Kissnek a miskolci iskolák és különösen a közös iskola megvalósításában játszott kiemelkedő szerepére: „Daß der Wohlgebohrne Herr Joseph Kis[!], Contralor der Borsoder Comit[ats] filial Kasse die Lokalaufsicht über die Miskolczer Katholische National Hauptschule seit vier Jahren, als ihm nehmlich die Leitung der dabey angestellten drey Lehrern[!] noch durch den damahligen Königlichen National Schulen Direktorat Ober Aufseher anvertraut worden ist, mit sich stets auszuzeichnenden Eifer und Thätigkeit geführt, die Erledigungen der demselben ertheilten Ämtlichen Aufträgen (wozu besonders die Versuchen die Vermischung dieser Schule mit den hierortigen Protestantischen hingerechnet werden müssen, und wodurch derselbe bewirket hat, daß obwohl die 3. Klasse dieser National Schule mit blos Katholischen Lehrern besetzt sind, diese Katholische National Schule doch jetzt 19. Protestanten in der Zahl ihren Zöglingen[!] hat, hingerechnet werden müssen) betrieben, überdies aber bey der Gelegenheit der durch die Diós-Győrer Kameral Herschaft[!] besorgten reparation des Schulgebäudes, durch Leistung wertwürdiger Materialien, und namentlich einer Schul-Glocke herbeygetreten ist, und dadurch hinlängliche Proben seines Eifers und thätigsten Verwendung abgelegt hat, wird hiedurch gewissenhaft bezeuget." (Vorschlag über die in dem Königlichen Marktflecken Miskolcz einzuführenden drey vermischten Haupt National Schulen. Der Königliche Kameral Marktflecken Miskolcz scheint schon selbst in Rücksicht. (SPRKKKt. Ms. 1128/20.; ennek másolata: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 20. sz.). Érdekes módon életrajzi jegyzeteiben viszont meglehetősen lesújtó véleményt alkotott Kiss Józsefről: „Német nyelven mentek dolgaink és mégis Kis József urat, a ki nem csak írni nem tudott németül, de nem csak érteni is, visitátornak akará proponálni. Az istenre kértem, ne cselekedje, mert ha kisül, őtet fogják terhelni az ajánlásért. Kis eléggé szemtelen volt dolgozását mással tétetni fel papirosra, s ugy adni be.” (ERDÉLYI, 1864, 269.)

Joseph Schmidt: a miskolci közös nemzeti iskola tanítója. Schmidt 1788. január 25-én benyújtotta a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának igazoló bizonyítványát, hogy elsajátította a normamódszert; jelezte továbbá, hogy az újabban csak a bécsi iskolákban bevezetett módszertani ismereteknek is birtokában van (Wochenbericht des Kaschauer Ober-Direktorats die National Schulen belangend vom 15. bis letzten Jänner 1788. No 344/88., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 28.).

6423.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. február 3.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/42.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 42. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

aus der mir unterm 16. Jänner dieses Jahres No 362. mitgetheilten Äusserung des Herrn National Schulen Inspectors: l. a 6422. sz. levelet.

6424.

Kazinczy – Török Lajosnak
[Kassa, 1789. február 3. után]

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/44.; autográf fogalmazvány, aláírás és keltezés nélkül; keltezésére a levél tartalmából következtethetünk.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/31.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 44. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

unterm 3ten dieses Monats und dieses Jabres No 537/183. an mich erlassenen Auftrage: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának ezt az utasítását nem találtam meg.

unter 16. Januar No 362. gemachten Anzeige: l. a 6422. sz. levelet.

6425.

Kazinczy – Eszterházy Károlynak
Eger, 1789. február 22.

KÉZIRAT

Eredeti: EFL, AV No 540.

Másolat: MOL, C 69 203. cs. 1789 Distr. Cassov. F. 109. P. 5.; HML, IV-4/b/41. 1789:473.; csatolva uo. a Fáy Bertalannak 1789. március 11-én írott levélhez; egyik sem autográf, aláírás nélkül.

MEGJELENÉS

Részleteket idéz belőle: Soós, 1992, 24.; Soós tévesen február 23-át adja meg a levél dátumaként.

MAGYARÁZATOK

parantsolá tehat, hogy annak rendes bővítését a' Város Tanácsánál sürgesse: erről dokumentumot nem találtam. Eszterházy 1789. február 25-i válaszában arra hivatkozva, hogy mivel a püspökség és a káptalan perben áll Eger városával, amely a szabad királyi városi rang megszerzésére törekszik, mindaddig, amíg a per le nem zárul, nem tud „sem az egeri Nemzeti három Oskola Tanítók’ fizetésének bővítésére, sem az rajzolást tanító Oskolának és mesternek felállítására íránt egyenes feleletet” adni (KazLev, I. k., 290.; a levél másolatát l. Eszterházyhoz 1789. február 25-én írt leveléhez csatolva: MOL, C 69 203. cs. 1789 Distr. Cassov. F. 109. P. 17). A város és a püspökség, illetve a káptalan

között kitört pert az idézte elő, hogy II. József 1788. december 29-én kiadott rendeletében Eger szabad királyi városi rangra kívánta emelni (l. bővebben SZÁNTÓ, 1954, 25–27; SZÁNTÓ, 1965, 275–276.).

más rendbéli parantsolatja [...] ismét az vala: Kazinczy itt a Helytartótanácsnak az egri normáliskolák dotálása ügyében az előző évben kiadott rendeleteire utal (1788. április 8. [No 12035/1270. és 1788. szeptember 11. [35702/3441.]]. Ezekben a kormányzék utasította Almásy Pál királyi biztost és Heves vármegye magisztrátusát: próbálják meg meggyőzni az egri püspököt és a káptalant arról, hogy lehetőségeik szerint járuljanak hozzá az iskolák finanszírozásához. Almásy 1789. június 25-én levélben válaszolt a kormányzéknek; jelezte, hogy a rendeletekről értesítették a püspököt és a káptalant, és hosszas levelezést folytattak az ügyről, de Eszterházy semmiképpen sem akarta az iskolák finanszírozását támogatni (MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 18.). A Helytartótanács Almásy levelére reagálva 1789. július 8-án egy leiratban most már közvetlenül a püspökhöz fordult, és emlékeztette az egri iskolák ügyében kiadott rendeletekre, illetve azok végrehajtására. Együttal felszólította: nyilatkozzon a rajziskola anyagi segélyezése, továbbá elhelyezése, és az ott alkalmazandó tanítók fizetése tárgyában (Dem Erlauer Bischof in Betref der dasigen Zeichnungschule De dato 8. Juli 1789, l. MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 17; vö. erről még a 6416. sz. levelet.). A Helytartótanács a későbbiekben sem mondott le arról, hogy meggyőzze mind Eszterházyt, mind pedig az egri káptalant az egri iskolák, különösképpen pedig a helyi rajziskola pénzügyi támogatásáról. Ezért előbb 1789. július 8-án (25239/2306.), majd 1789. december 9-én újabb (45723/4569. sz.) intimátumot intézett a püspökhöz és a káptalanthoz, megismételve korábbi kérését (az előbbi rendeletről l. a kormányzéknek Eszterházyhoz 1789. szeptember 10-én írott emlékeztetőjét: MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 24.). Eszterházy 1790. január 14-én a kormányzéknek adott válaszában újra elutasította a segítségnyújtást és korábbi érveit hangoztatta, azaz: amíg Eger város lakosai fel nem hagynak követeléseikkel, addig sem a rajziskola anyagi dotálásáról, sem pedig annak tervezetéről nem lehet szó (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 52. P. 2.). A Helytartótanács nem fogadta el a püspök választát, és néhány héttel később kiadott (47794. sz.) rendelkezésében továbbra is kitarított korábbi döntése mellett, tudniillik hogy Egerben mindenképpen fel kell állítani egy két tanítóval működő városi nemzeti iskolát és a rajziskolát (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 52. P. 13.). Kazinczy Eszterházy elutasító magatartását a rajziskola anyagi támogatásának kérdésében részben szintén a püspök és a város lakói között ellentétekkel magyarázta: „A’ Püspök az iskolát nem dotálta. ’S azért nem, mert el volt keserítve az által, hogy a’ Philos. Facultas, a’ Pesti Semináriumba vitt Papsággal, tőle elvitetett. Osztán Eger perben volt a’ Püspökkel, ’s Kir. Város akara lenni.” (KAZINCZY, *Eszterházy Károly Egri Püspöknél* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 80.) A rajziskola megvalósítására és dotálására irányuló hatósági kísérletek ezzel ismételen eredménytelenek maradtak. Ezek után Kazinczy nem számolhatott be az 1789–90. évi tanév első félévéről készített szemesztrális jelentésében másról, mint hogy az iskolák felállítását sürgető helytartótanácsi rendeletek ellenére „noch eine Zeichnung, und weder eine griechische National Schule eingeführet wurde” (MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.).

én Eger Városának tanácsát megszólítottam: Kazinczynak Eger város tanácsához írott levelét nem találtam meg; ez valószínűleg az a levél lehetett, amelyet Kazinczy 1789. február 18-án írt a püspöki város magisztrátusának, amelyben felvetette, hogy a városhoz tartozó Makláron egy elemi iskolát lehetne létesíteni (l. BREZNAY, 1934, 351.).

el-múltt esztendőnek September Hava 11dikén sub No 35702/3441. ő Felségének Július Hava 30dikán 10422/130. szeglet szám kiadott parantsolatjához képest azt a’ Rendelést tette: a Helytartótanács az említett rendeletre hivatkozva utasította Heves vármegye alispánját: kísérlje meg meggyőzni az egri püspököt és a káptalant, hogy lehetőségeikhez képest anyagilag segítsék az egri nemzeti és rajziskolákat (MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 17.).

a’mellyről szöllő Normativumot sub A. alázatosan ide rekeszte: az irat nincs csatolva.

melly el-osztást az hasonló alázatossággal sub B. ide zártt Pataki és Újhelyi Nemzeti Oskolák eránt leg-közelébb érkezett Rendelés: a rendelet nincs mellékelve. Kazinczy itt valószínűleg az 1788. november 6-án kiadott (17528/1391. sz.) helytartótanácsi rendeletre utal, amelyben a kormányzék a pataki és újhelyi közös iskolák ügyének az elintézésére utasította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát (l. alább a 6432. sz. levelet és benne az ehhez a tárgyhoz kapcsolódó jegyzeteket).

6426.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. március 4.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F 2. P. 22.; SPRKKKt. Ms. 1128/47; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 47. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Gemässheit der hier abschriftlich mitgehenden, hoben Verfügung: a rendelet nincs csatolva. Az iglói közös iskola létrehozásáról és elhelyezéséről szóló, 1789. január 22-i (2265/242. sz.) rendeletről van szó. Ebben a Helytartótanács arra adott utasítást Török Lajosnak, hogy tegyen jelentést arról, vajon az iglói városháza épülete megfelelő átalakítás után alkalmas lenne-e a közös iskola számára. Egyúttal ismételten felszólította Törököt arra, hogy tegyen újabb kísérletet a közös iskola megszervezésére; (SPRKKKt. Ms. 1128/48.; másolata: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 48. sz.). Török ebben a kérdésben 1789. március 4-én a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz fordult felvilágosításért s még ugyanezen a napon további teendők elvégzésére utasította Kazinczyt. Egyúttal jelezte a Helytartótanácsnak, hogy Kazinczy, miután Egerből visszatért, megbetegedett, ezért így az iglói közös iskolával kapcsolatos intézkedésekre később kerülhet sor (MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 9.). Kazinczy 1789. február 19. és 26. között járt a Heves vármegyei székhelyen (l. [Reise XXV.] az Iratok között).

SchulenVermischung in Neudorf: az Iglón létesítendő közös iskola ügyéről l. bővebben a 6439. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

6427.

Kazinczy – Török Lajosnak
Miskolc, 1789. március 4.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F 33. P. 2.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die mir unterm 28ten October vorigen Jabres No 258/71 mitgegebene Verordnung [...] vom 18ten September 1788. No 36131/3156.: a helytartótanácsi rendelet előírta, hogy Harsányban egy közös felekezetű iskolát kell létrehozni. A Kassai Tanulmányi Kerület főigazgatósága a fenti napon arra utasította Kazinczyt, hogy utazzon a településre és hajtsa végre a kormányszéki rendelkezést (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 2.).

Zu Folge dieses Auftrages gieng ich den 1ten dieses Monats nach Harsány hinüber: Kazinczy március 1-jén és 2-án tartózkodott Harsányban (l. [Reise XXXV.] az Iratok között).

meine Versuche blieben fruchtlos, indem sie sich declarirten, daß sie keine andere Schule haben will, [...] ihre Äußerung, die ich hier sub A geborsamst beifüge: amint arra már utaltunk, Kazinczynak nem sikerült a közös iskola létrehozásáról a harsányi katolikusokkal megállapodni. Ezt követően a Helytartótanács 1788. szeptember 18-án kelt leiratában utasította Borsod vármegye magisztrátusát, hogy kötelezze a harsányi katolikusokat a közös iskola megvalósítására (MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 70. P. 6.). A vármegye erre kísérletet tett, de próbálkozása eredménytelenül végződött. A katolikusok előjárói ugyanis 1788. október 26-án nyilatkozatban elutasították a közös iskola tervét. 1788. december 16-án Ábrányi Bíró József Borsod vármegyei szolgabíró jelenlétében tett újabb nyilatkozatukban ismét megerősítették korábbi álláspontjukat, és az alábbi indokokra hivatkozva ismét elvetették a közös felekezetű iskola létesítését: „a Közönséges Oskolának fen tartására semmit sem resolváltunk, és nem is resolvalhatunk azon okból hogy ugy is a Közönséges teher viseléstül eléggéppen terheltetven ujjabb és ujjabb teher viselésére magunkat elégtelennek tartván nem Kötelezhettyük, hanem a Méltóságos földes Uraságnak Kegyessegibül vagyon Oskolank mind pedig Tanító Mesterünk mellyel mi meg elégszünk amelyben Helységünkben lévő Szomszéd Atyafiság[na]k Magzattyai ugy mint előtte hogy jártak Szivessen fogadjuk ennek utanna is ha teczik nékiek mindenkor Szabadon járhatnak” (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 1.; vö. erről még uo. Bíró József 1788. december 19-i jelentését a vármegyének és Ragályi József Borsod vármegyei alispán 1788. december 27-i előterjesztését a katolikusok nyilatkozatáról). A harsányi katolikusok véleménye a közös iskola kérdésében a következő hónapokban sem változott. Elöljáróik a helyi 124 katolikus lakos nevében 1789. március 2-án Kazinczy jelenlétében újra kinyilatkoztatták: „ámbár előttünk Tekintetes Kazinczy Ferencz Úr [...] a' N[agysá]gos Helytarto Királyi Magas tanácsnak a Közös oskolák eránt ki adott Rendeléseit a szerint meg világositotta volna, hogy az illyen Oskolákban a Világi Tudományok ugyan egytelgessen, a' Hit Ágazatai pedig meg Különöztetve 's a Religionak tökéletes szabadsága mellet tanitának, mi mind azon altal magunkat ennek el fogadasara adni nem Kivantuk következendő okokra nézve Hogy úgy is a Közönséges teher viseléstül eléggéppen terheltetvén ujjabb és ujjabb teher viselésre magunkat elégtelennek tartván nem Kötelezhettyük hanem a Méltóságos földes Uraságunknak Kegyessegébül vagyon Oskolank, a mellyben Helységünkben lévő szomszéd Attyafiaknak Magzattyai ugy mint ennek előtte hogy jártak Szivessen fogadjuk ennek utanna is ha tetszik nékiek mindenkor szabadon jarhatnak.” (Harsány, 1789. március 2. – MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 2.)

die Reformirte Gemeinde hiezu sich in dem, unterm 5ten August 1788 mit mir gemachten Vertrag schon entschlossen: l. az 1788. augusztus 13-i (6375. sz.) levélhez ebben a tárgyban fűzött jegyzetet.

Römisch-Katholische Lehrer schon theils durch die Grundherrschaft [...] durch die Römisch-Katholischen Einwohner dotirt ist, so wie dies das Acclusum sub B. erweist: l. Kazinczy saját kezű feljegyzését leveléhez csatolva. Ennek szövege a következő: „Gehalts Stand des Lehrers der Römisch Katholischen LandesSchule zu Harsány im Borsoder Comit. 1.) Hat der Lehrer ½ Colonicale Session aud der Munificenz der Grundherrschaft. Die Acker werden durch die Gemeinde geackert, die auch das Korn von dem Felde ihm einführt, und die Wiesen abmährt.

2.) Es befinden sich zu Harsány nach einer authentischen Berechnung 133. Lectical Familien, deren jede ihm ¼. Korn und 12. Kreuzer zahlt. Welches ohngefähr 93. forint 39. Kreuzer betragt.

3.) Hat er jährlich titulo didacto 12. forint in baarem, und 4.) 8. Klafter Brenn holz zu eigenem Gebrauch. Da nun die halbe Colonicale Session mit dem freyen Anbau leicht auf 20. forint gerechnet werden kann, die Lectical Gebühre aber 93. forint 39. Kreuzer ausmachen, so kann der gänzliche GehaltsStand mit dem LehrGelde und Brenn holze auf 137. forint 39. Kreuzer gerechnet werden.” Török Lajos Kazinczy beszámolójának és a harsányi katolikusok fenti nyilatkozatának ismeretében a

Helytartótanácsnak 1789. március 7-én írt jelentésében méltánytalannak tartotta, hogy a harsányi kántor és tanító igen magas fizetésben részesül, és olyan egyéb szolgáltatásokat élvez, melyben/melyekben a nemzeti iskolák tanítói közül csak kevesen részesülnek. Hiányolta egyszersmind Kazinczy tudósításából, hogy nem világította meg egyértelműen, vajon a katolikusok ellenállása a közös iskolával, illetve az iskola fenntartásával szemben vallási előítéleteken alapuló „nyakasságukból” következik-e („von dem Religionsurtheile herrührende Hartnäckigkeit”). Az sem teljesen világos, vajon a falu földesura, Eszterházy Károly miért nem határolta el magát az ottani katolikusoktól, és miért nem kívánja támogatni II. József és a Helytartótanács erőfeszítéseit a közös iskolák létrehozására. Konkrétan pedig miért nem támogatja a közös iskola és a tanító lakásához szükséges telek kiutalását a reformátusok számára. Török mind Kazinczy jelentéséből, mind pedig Eszterházy és a harsányi katolikusok magatartásából azt a következtetést vonta le, hogy Harsányban még újabb kísérleteket kell tenni a közös iskola megvalósítására. Ehhez pedig a Helytartótanács olyan parancsára van szükség, amelyben a kormányzék a katolikus közösségtől a rendeletek határozott követését és végrehajtását várja el. (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 2.)

die Protestanten für den ihrer Seits anzustellenden Lehrer die nöthige Wohnung, und das Schulzimmer aufführen sollen: a közös iskola létesítéséhez hozzájárult reformátusok egy tanító eltartását vállalták a Kazinczyval megkötött szerződésben. Igényelték azonban, hogy a tanítómester számára felépítendő lakás céljára utaljanak ki egy telket. Ebből a célból a vármegye küldöttséget jelölt ki és menesztett Harsányba (1788. május 28.), amely megvizsgálta a körülményeket (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 5.). Ezt követően a harsányi reformátusok 1789. július 13-án a helység földesurához, Eszterházy Károly püspökhöz a fenti tárgyban folyamodványt nyújtottak be (l. De excisione fundi pro schola et habitatione ludimagistri H[elveticae] C[onfessionis] Harsanyiensium, MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 5.). Eszterházy válaszában (július 7.) a harsányi katolikusokat is védelmébe véve, feltételekhez kötötte a telek kiutalását. Előírta, hogy a reformátusok „a Pápista Kantort mind a mult időre, mind a jövőendőben fizessék”. Harsányban járva pedig „nem keves kedvetlenséggel” tapasztalta, hogy a kálvinista vallású lakosok „nem csak a Kantornak fizetni nem akarnak, ha nem az itten lévő Plebanusnak is sokkal restálnak, ameddig tehát a Nagyságos Deputatio ezek a restantiak szerint foganatos rendelést nem téssen, meg által láthatya [...] a be hozandó mestert ki mutatóndó fundus eránt nem felelhetek, mert, vagy nem akarjak az említett Lakosok a Plebanust, és Kantort fizetni, vagy arra elégtelenek”. Eszterházy álláspontjáról Ragályi József 1789. július 21-én tájékoztatta a vármegyét (l. uo., F. 33. P. 5.).

6428.

Kazinczy – Fáy Bertalan Jánosnak
Göncruszka, 1789. március 11.

KÉZIRAT

Eredeti: HML, IV-/4/b/41. 1789:743.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/31.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Közlöm itten [...] azon Levelemnek mássát: l. a 6425. sz. levelet.

Tekintetes Úr Fő Méltóságú Királyi Commissarius Úrnak: azaz Almásy Pálnak.

6429.

Kazinczy – Török Lajosnak

Kassa, 1789. március 16.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F 109 P. 6.; SPRKKKt. Ms. 1128/38.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 38. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Um den, mir unterm 24. October 1788[.] No 243/67. gegebenen Auftrag: Kazinczy a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságától arra kapott utasítást, hogy az 1788. július 30-án kiadott udvari, majd 1788. szeptember 11-én kiadott helytartótanácsi rendeletek értelmében Egerben járjon el az ottani rajziskola és tanítójának a dotálása ügyében (az utóbbi rendelet másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8. a [Reise XXXV.]-hez csatolva, „D. zur 35. Reise.”).

wegen der besseren Dotirung der Lehrer: l. a 6425. sz. levelet.

mit der Assistenz des Heveser Komitats Versuche anzustellen: vö. erről a 6425. és 6428. sz. leveleket.
wegen der Krankheit [...] des Herrn Bischofs: azaz Eszterházy Károly betegsége miatt.

Domprobsten von Miklóssy: Miklóssy Ferenc 1779-től egri kanonok, majd 1803-tól nagyváradi katonikus püspök.

durch die Einreichung des [...] glichlautend verfaßten ämtlichen Erlaßes [...] hier sub A.: az irat nincs mellékelve. Kazinczy itt feltehetően a Helytartótanács által 1789. március 4-én kiadott (7778/841. sz.) rendeletére utal, amelyben a kormányzék az egri nemzeti iskoláról és a városi rajziskoláról szóló szerződések megkötését sürgette (vö. erről Török Lajos jelentését a Helytartótanácsnak, amelyet Kazinczy jelen beszámolójának ismeretében 1789. április 7-én küldött meg (MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109 P. 8.).

die Antwort sub B.: a válasz nincs csatolva.

6430.

Kazinczy – Fáy Bertalan Jánosnak
Kassa, 1789. március 17.

KÉZIRAT

Eredeti: HML, IV-/4/b/41. 1789:760.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/29.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Közlöm itten alázatos azon Válaszát Ő Excellentiájának: l. Eszterházy Károly 1789. február 25-i levelét (KazLev, I. k., 290.); levelében a püspök mind a saját, mind az egri káptalan nevében kijelentette: mindaddig, amíg az Eger városával folytatott küzdelem véget nem ér, amelyet Eger indított a szabad királyi városi rang megszerzése érdekében, „sem az egri Nemzeti három Oskola Tanítók’ fizetésinek bővítése, sem az rajzolást tanító Oskolának és mesternek fel állítása eránt egyenes feleletet nem” adhat (vö. erről még a 6425. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.)

Tekintetes Úrnak segítő késérésében bé-nyújtott hivatalbeli Levelemre: l. a 6428. sz. levelet.

6431.

Kazinczy – Vitkovits Péternek
és az egri szerb és görög ortodox közösség előjáróinak
Kassa, 1789. március 18.

KÉZIRAT

Eredeti: a levelet publikáló Lőkös István nem adja meg annak levéltári/kézirattári lelőhelyét.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

LŐKÖS, 1961, 323–324.

MAGYARÁZATOK

Tisztelendő Plébánus Úr: az egri szerb ortodox közösség parochusa Vitkovits Péter, a költő és ügyvéd Vitkovits Mihály apja.

ő Felségének [...] parantsolatját, hogy ez ezen Felekezetű nevendék Ifjúság a’ Normális Oskolákban bé-vett mód szerint taníttasson: azaz a normamódszerről kiadott rendelet értelmében.

utolsó Egerben-létem alkalmatosságával: Kazinczy 1788. július végén járt Egerben.

a' Helytartó Királyi magyar Tanács által ez eránt kiadott, és párban ide zárt parantsolatját: a kormányzék utasítása nincs csatolva.

Lazarovich Uramat Zomborról: Kazinczy itt valószínűleg Lazarevics Miklós szerb görögkeleti egri tanítóra utal, aki később görög katolikus nemzeti iskolai tanító lett Budán.

az ide rekesztett Contractust: az eredeti szerződés nincs mellékelve; másolatait l. SPRKKKt. Ms. 1128/53.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 53. sz. Az iskola építésére az egri görögkeleti (ortodox) vallású lakosok jelentős összegeket ajánlottak fel (az ezekről készített kimutatást: Verzeichnis über jene Beträge, so die griechisch nicht unirte Einwohner der Bischöflichen Stadt Erlau zu Erbauung eine[!] griechisch nicht unirte[!] Schule darzubieten bei hoher Begnähmung [...], l. SPRKKKt. Ms. 1128/52.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 52. sz.).

6432.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. március 23.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F 52. P. 9

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/50.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 50. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

in der Nebenlage befindlichen Haupttabelle über den Stand der Erziehungsanstalten: l. Halbjähriger Bericht über die Königlichen Normal und Haupt Nationalschulen des Kaschauer Litterär Bezirkes für den Winterkurs des Jahres 1789, MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 9

Leibitz und Georgenberg zufolge des Intimates vom 6ten November 1788. No 17528/1391. wegen der [...] Vermischung: a Helytartótanács 1788. május 3-i, majd 1788. szeptember 4-i (azonos számú) rendeleteit megismételve újra sürgette a szepesszombati és a leibici iskolák közös nemzeti iskolává történő átszervezését, és ennek eredményéről 14 napon belül jelentés megküldését (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 36.). Török Lajos a május 3-i rendelet értelmében előbb május 26-án, majd június közepén utasításba (349/110. sz.) adta Kazinczynak: utazzon el a két városba és hajtsa végre a kormányzék rendelkezését (a szeptemberi rendeletet l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 39.; a rendelet másolata: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 8., csatolva a [Reise XXXIII.] -hoz: „C. zur 33. Reise.”). Martin Heinzeli pedig, amellett, hogy 1788. június 19-i kelt jelentésében megerősítette a főigazgatói utasítást, tudatta a kormányzékkel: Kazinczy erre reagálva egy jelentést (június 12-én) nyújtott be, amelyben kifejtette, hogy az említett közös iskolák, valamint a szepesolaszi iskola ügyében a szerződéseket már megkötötte a lublói kamarai prefektussal az előző év júniusában az előírás szerint. Így nincs más teendő, mint ezeket a szerződéseket a Kassai Kamarai Adminisztráció elé terjeszteni, hogy azokat a kamara megküldje a kormányzéknek. Kazinczy jelentését nem találtam meg; Heinzeli beszámolóját l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 16. P. 31. Kazinczy (éppen a megkötött szerződések birtokában) még reményt látott az előző évben mind a szepesszombati, mind a leibici iskolák közös iskolává tételére. A létrehozásáról az 1787–88-i tanév második félévéről készített szemesztrális jelentésében az alábbi észrevételt tette: „Die Vermischung

fängt hier einzig davon ab, daß die Kaschauer Kameral Administration das Schulgebäude zurichten laße, und der Ewangelisch[en] Lehrer ebenfalls besolde.” A leibici iskoláról pedig megjegyezte: „Da bereits von Leibitz den Cameral Administration von Kaschau zu Aufbauung der Schule Hand angelegt ist, so wird nicht mehr entfernt auch die Stunde der effectiven Vermischung.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.; vö. erről még: HETZEL, 1919, 13.). Török Lajos 1788. november 26-án, feltehetően Kazinczy említett jelentésének ismeretében arról tudósította a kamarai adminisztrációt, hogy Kazinczy mindkét településen megkötötte a közös iskoláról szóló szerződéseket; ezek Földessynél vannak, aki hamarosan megküldi felsőbb hatósági jóváhagyásra. Az adminisztráció ugyan tudomásul vette a főigazgató információját, de kételkedett hitelességében, mivel arról még semmilyen hivatalos iratot nem kapott. Az adminisztrációnál azokon a nyilatkozatokon kívül, melyeket a leibiciek és a szepesszombatiak tettek a közös iskoláról, csak iskoláik építési tervei és költségei voltak találhatóak. Az adminisztráció azt feltételezte, hogy Kazinczy valamilyen félreértés vagy hiba folytán tájékoztatta Törököt a szerződések megkötéséről, eleget téve ezzel a Helytartótanács 1788. május 3-i (17528/1391. sz.) rendeletében foglaltaknak. Ezért Töröknek ismét fel kell szólítania Kazinczyt a leibici és szepesszombati közös iskolák létrehozására, illetve az arról szóló szerződések megkötésére, s azt a lublóai kamarai prefektussal együttműködve kell elvégeznie (l. KKA SP für den November 1788. Scholare. No 4608., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 316.). A tanulmányi kerület aligazgatója, Martin Heinzli 1788. november 28-án a Helytartótanácshoz küldött jelentésében a szóban forgó kérdés elintézésére haladékokért, mivel Kazinczy a tanulmányi kerületben más iskolai ügyekkel van elfoglalva (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 40.). A kormányshoz megküldte Török jelentését a magyar kancelláriának, amely november 30-án ellentmondást nem tűrő hangon utasította a dikasztériumot: haladéktalanul hozassa létre a szepesszombati és leibici közös iskolákat (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 42.). Kazinczy a prefektus jelenlétében 1788. december 18-án megkötötte a szepesszombatiakkal a szerződést a helyi városi közös nemzeti iskoláról, valamint az ott oktató két evangélikus és egy katolikus tanító díjazásáról és eltartásáról. A városi tanács ragaszkodott ahhoz, hogy az evangélikus tanítók számát a felsőbb hatóságok a jövőben sem csökkenthetik; ha pedig a tanítók számát esetleg négyre növelnék, a lakosság számarányának megfelelően az alkalmazott tanítók számának is meg kell maradnia. A tanítók évi 160 forint fizetésben részesülnek, akik közül ketten az állami tanulmányi alapból kapják a díjazásukat. A közös iskola épületét, annak berendezését és a taneszközöket szintén a tanulmányi alapból fogják finanszírozni. Az evangélikusok ugyanakkor feltételül szabták, hogy tanítóikat maguk választják ki. Erre a katolikusoknak is joguk volt. A tanulmányi kerület főigazgatóságának jelentést fognak tenni a megválasztott tanítókról, hogy őket állásukban megerősítsék (l. ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota 1781–1870. Škatula 218; a szerződés másolatát l. VOJTECH PISCH, *Liber memorabilium*. Sectio II. Caput 4um de schola nationali mixta Montis S. Georgii. 154–155.; ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota. 1781–1870. Inv. č.: 6932. [A továbbiakban: V. PISCH, *Liber memorabilium*]; a szerződés megkötéséről l. még: WEBER, 1885, 132.; IMRE, 1895, 1. k., 188.; KOSÁRY, 1983, 168.; KOLLÁROVÁ, 1996, 129.; KOLLÁROVÁ, 1999, 36.). A szepesszombati katolikus plébánia történetének írója, Vojtech Pisch különösen a II. József által olyannyira erőltetett közös iskolák bevezetését kárhoztatta, amelynek negatív következményeit szerinte nem elsősorban a régió katolikusai, hanem inkább a protestánsok szenvedték el, „akik a saját vallásukat érintő addigi pozitív hitelveket jutalomnak tekintették és a vallási racionalizmus sohasem bomlasztotta közösségeiket”. Az idők változásával azonban megtapasztalták, hogy az (iskolák) közössé tételével a vallási szabadelvűség uralkodott el, s a közös iskolák bevezetését célzó törekvések pártoskodást idéztek elő bizonyos közösségekben; különösen Leibicben, Szepesolasziban és Szepesszombaton, ahol Gottfried Maguy katolikus plébános és Samuel al Hortis lelkész ennek megvalósítását akarták, s ezzel II. József kormányzását dicsőítették. Pisch a szepesszombati közös iskoláról kötött szerződésről szólva kifejtette, hogy abban arról is határozat született, hogy az iskola igazgatói a katolikus plébános és az evangélikus lelkész legyenek; nem sokkal később azonban a protestánsok eltávolították az igazgatóságból a katolikus plébánost. A protestáns lelkész pedig öreg kora miatt nem volt alkalmas erre a tisztségre, és őt egy világi igazgató alkalmazásával felmentették, és a hatósági rendelet értelmében egy világi embert választottak a helyi polgárok közül a közös iskola új igazgatójának Jonathan Schmör, a későbbi városbíró személyében (V. PISCH, *Liber memorabilium*, 152–154.). Kazinczy az 1787–88-i tanév második félévéről készített szemesztrális jelentésében (1788. szeptember)

a leibici iskoláról az alábbiakat jegyezte fel: „Jetzt ist diese Schule noch immer nicht vermischt und in elenden Umständen” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). 1788 őszén a leibici közös iskola létesítése ügyében a Helytartótanács újabb rendeleteket adott ki, mégpedig október 2-án (38182/3668. sz.) és november 6-án (44939/3360. sz.). A tanulmányi kerület főigazgatósága az intézményeknek foglaltak teljesítésével Kazinczyt bízta meg, aki a szepesszombati szerződés megkötése után 1788. december 20-án tárgyalta Leibicben a közös iskola létesítéséről és az ezt rögzítő szerződés megkötéséről (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.; vö. erről még: KKA SP für den November 1788. Scholare. No 4608. – MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 316.). Kazinczy Földessy András jelenlétében megállapodott a városi tanáccsal, hogy a helyi közös iskolában az ottani katolikusok egy, az evangélikusok pedig két tanítót alkalmaznak, egyenként 160 forintos éves fizetéssel; két tanítót a kamara dotál, egyet pedig a város; ugyancsak a város kötelezettsége az iskola két osztálytermének berendezése, illetve a szükséges taneszközökkel történő ellátása. A harmadik osztály felszerelését a kamara vállalta magára. A két felekezet az iskola felügyeletére egy-egy felügyelőt (Ortsaufseher) választott: a katolikusok Ribiczei János, az evangélikusok Jóny Sámuel személyében (ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM L'ubica. Prothocollum actorum magistratuum de anno 1788. I; a. No 306. [Odalszám nélkül] No 23.). Kazinczy 1790. február 14-én, az előző (1788–89) tanév második félévéről (Sommerkurs) benyújtott szemesztrális jelentésében már örömmel számolhatott be a közös iskola létrehozásáról: „Nach geendigtem Sommerkurse ward die Eintracht der Einwohner in Rücksicht der vermischten Schule.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.; a leibici szerződésről l. még: KOSÁRY, 1983, 468.) Kazinczy még a közös iskola felállítása előtt, elismeréssel szolt a leibici evangélikus iskolában folyó magas színvonalú oktatásról és nevelésről, mely elsősorban az ottani kiváló pedagógiai képzettségű evangélikus helyi iskolaigazgató, Michael Stark munkájának volt köszönhető; róla és iskolájáról az alábbiakat írta: „Unter der Leitung des Herrn Lokadirektors den die schönste paedagogische Kenntniße besitzt, und die Erziehung sich zum Studium gemacht hat, selbst Basedows Institut von nahen kennt, hof diese Schule zu einer der blühendsten zu werden, sobald die Königliche Kaschauer Cameral Administration das, wozu sie sich im Monat Juni 1787 verbunden hat, herleiten wird.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85; a leibici és szepesszombati iskolák közös iskolává alakításáról l. még: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.; WEBER, 1880, 161–162.; WEBER, 1885, 132.; KOLLÁROVÁ, 1996, 129; KOLLÁROVÁ, 1999, 36.) A szerződések megkötéséért az uralkodó (a Helytartótanács közvetítésével) megdicsérte Törököt, Kazinczyt, a szepesszombati evangélikus lelkészt, Gottfried Maguyt, az ottani iskolaigazgatót, Samuel (ab Hortis) Augustinit, valamint Földessy Andrást. Kazinczynak dicséretéhez a Pozsonyi Tanulmányi Kerület tanügyi inspektora, Klaniczay János is gratulált, hangsúlyozva, hogy azt Kazinczy duplán megérdemelte: „Ich nehme Theil an dem schönen Belobungsdekrete, das Ihnen Höchsten Orts zugeschickt wurde. Sie haben es doppelt verdient. [...] Kazinczy ist halt ein Glückskind.” (L. Klaniczay 1789. augusztus 5-i levelét Kazinczyhoz: KazLev, I. k., 407) Kazinczy, a közös iskola megvalósításában játszott szerepét szerényen elhallgatva, inkább a két helyi iskolaigazgató személyét és munkáját tartotta érdemesnek a szepesszombati közös iskola létrehozásával kapcsolatban kiemelni: „Zwey sehr würdige, sich schätzende Männer in dem Local Directorat. So wie beede Theil an der glücklich zu Wege gebrachten vermischt haben, so verdienen sie darum auch den allerhöchsten Beyfall, weil sie itzt handhaben, und die unseelige Zwietracht, die die meiste unserer Schulen in die Gefahr der Eingehrung setzten, eifrigst entfernen.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.; l. ennek másolatát: SPRKKKt. Ms. 1128/59; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 59. sz.) A kormányzók csupán tollhibának minősítette, hogy Kazinczy jelentésében két katolikus és egy evangélikus tanító alkalmazásáról van szó. Ezzel szemben, a december 20-i Leibicen megkötött szerződésben, helyesen, két evangélikus és egy katolikus tanító szerepelt. A Helytartótanács utasította Törököt arra, hogy erre figyelmeztesse Kazinczyt. Együttel hozzájárult a leibici iskola mielőbbi felépítéséhez, melyhez kérte a Kassai Kamarai Adminisztráció hatékony közreműködését. A kormányzók a Ménhárdon létesítendő közös nemzeti iskola ügyében nem látott akadályokat. A közös iskolában alkalmazandó két tanító magasabb fizetése tárgyában még elvárja Kazinczy jelentését. (Az 1789. április 29-én kelt helytartótanácsi leiratot és másolatát l. ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škatula: 218; a másolaton Kazinczy saját kezű bejegyzése és aláírása olvasható: „Vidit. Franc[iscus] de Kazincz mp.”) A szepesszombati, leibici és ménhárdi közös iskolákról megkötött szerződéseket Kazinczy megküldte Török Lajosnak, aki azokat továbbította a Helytartótanács-

nak. A kormánysszék 1789. január 22-én minderről feliratban számolt be a magyar kancelláriának; csatolva a szerződéseket. A leibici és ménhárdi szerződéssel kapcsolatban megjegyezte, hogy a plébánost és a lelkészt mindkét helyen világi ellenőrzés alá helyeztette (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). A kormánysszék végül jelezte, hogy a szepesbélai és leibici iskola épülete ügyében megtette szükséges intézkedéseket, átiratban értesítve ezekről a Kassai Kamarai Adminisztrációt (Allerunterthänigst Gehorsamster Vortrag der Königlich Ungarischen Statthaltereien wegen der bewirkten Schulen Vermischung zu Leibitz, Georgenberg, und Menyhárd, MOL, A 39 1789. No 2489). A kancellária a helytartótanácsi felterjesztés alapján jóváhagyta az iskolai szerződéseket, dicséretre terjesztette fel mindhárom helység katolikus plébánosát és evangélikus lelkészét, valamint Földessy Andrást. (L. uo., Bericht der Königlich Ungarischen Statthalterey über die in denen 16. Zipfser Städten Menyhárd, Georgenberg, und Leibitz bereits bewirkte Schulgemeinschaft, und erbittet die Bestätigung der dießfalls angestößenen Kontrakte.) A Helytartótanács a kancelláriához benyújtott jelentésével egyidejűleg egy II. Józsefnek küldendő felterjesztést fogalmazott meg, amelyben megismételte a kancelláriához intézett beszámolójában foglaltakat, azaz a szerződésekkel kapcsolatos állásfoglalását, és, kiemelve a fent nevezett személyeknek a szerződések létrehozásában játszott szerepét, dicsérte Kazinczynak a közös iskolák megvalósításában tanúsított ügybuzgalmát. A kancellária a Helytartótanácsnak 1789. május 4-én adott válaszában elfogadta a szerződéseket. Az iskolák, valamint a katolikus plébános és az evangélikus lelkész világi ellenőrzését azonban megengedhetetlennek tartotta, és elrendelte – a Kazinczy által is javasolt módon – annak felülvizsgálatát. A kancellária felhívta a figyelmet arra is, hogy a tanítók fizetését a helyi körülmények szerint kell megszabni, az iskolaépületek ügyében hozott helytartótanácsi intézkedésekkel pedig egyetértett (MOL, A 39 1789. No 2.489). Kazinczy január 3-án a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához benyújtott jelentését nem találtam meg, utal rá viszont a főigazgatóság heti jelentése [1789. január 18-i ülés]: Wochenbericht des Kaschauer Ober-Direktorats die National Schulen belagend vom 18. bis letzten Jänner 1788, MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 28.). A Helytartótanács 1789. június 24-én engedélyezte közös iskolákról megkötött szerződéseket (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

Die 30te nach dem Sinne der Verordnung vom 28; august 1788. No 33375/3228. und dem Auftrage vom 8. September No 43/15: a Helytartótanács a rendeletben a Szepes vármegyei Kislonnicon, Durándon, Poprádon, Majorkán, Ruszkinban létrehozandó fél-közös nemzeti iskolák ügyének mielőbbi lezárását sürgette a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságánál. Török Lajos a fenti (43/15. sz.) utasításban parancsot adott Kazinczynak, hogy utazzon a településekre és hajtsa végre a kormánysszéki rendeletet (l. a 6388., 6390., 6392. és 6409. sz. leveleket és a [Reise XXX.] az Iratok között; a rendeletről vö. még: HETZEL, 191, 14–16.).

Nach der Vorschrift [...] vom 9ten October 1788. No 39249/3766: a Helytartótanács ebben a rendeletben arra utasította Törököt, hogy küldje meg a Kazinczy utazásairól az elszámolásokat. Török teljesítette a kormánysszék rendelkezését. Egyúttal jelezte a dikasztériumnak, hogy Kazinczy csak 1787–1788. évi útjaival kapcsolatos költségekről tudott elszámolni. Mivel pedig Kazinczynak 1788. novemberében hivatalos teendői miatt állandóan úton kellett lennie (melynek során jelentős összegű kiadásai keletkeztek készpénzben), nem volt képes kimutatását előbb benyújtani. Ezt csak 1789. április 15-én küldte meg a Helytartótanács számvevőségének (l. Kazinczy leveléhez csatolva: Gehorsamste Einsendung der ämtlichen National Inspectoral Reiseauslagen zu Folge der hohen Verfügung de dato 9. October 1788. No 39249/3766. Kaschau den 2ten April 1789. Der Stiftungsbuchhalterey zur Liquidirung, und Berichtserstattung; aus dem Rathe von Königlich Statthalterey. Von 15ten April 1789. Karl Döry., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8; a rendeletet l. még: BAZML, IV–506. 1787. Fs.: XXIII. No 3.). A főszámvevőség csak egy jó fél év múlva foglalkozott az elszámolásokkal, illetve Kazinczy költségeinek kifizetésével. Ezt a késlekedést Pethő Jakab, a Pozsonyi Tanulmányi Kerület egyik inspektora, Kazinczyhoz írott egyik levelében (1789. augusztus 20.) az alábbiakkal magyarázta: „A hátra levő úti költségek, hogy megfizettessenek, a' Rationaria bővebb documentumokat kíván; azért ezeknek beküldésében igyekezni kell. Kár, hogy javaslasom szerint kisebb positiókban ezen Költségek be nem küldettek, eddig már assignáltattam volna: mert a' Rationarianak nem tünnek volna úgy szembe.” (KazLev, I. k., 435.) Pethő egy hónappal később (szeptember 22.) viszont már méltatlankodva reagált az elszámolások elmaradására: „De az Assignatioval nem tudom, mit csinálnak Bétsbe! Irjon nem sokára az Úr egy Magyar Levelet” (KazLev, I. k., 474.). A számvevőség az úti elszámolások

ellenőrzését 1789. december 15-én fejezte be és rendelkezett a költségek (1063 forint 15 krajcár) kifizetéséről. Ez azonban nem történt meg, mivel a Helytartótanács kifogásolta, hogy Kazinczynak az elszámolásokhoz még pótolnia kell „sowohl Stationsquittungen, als auch jene über die Wart- oder Verrichtungstage” (l. a kormányshé január 2-án kiadott [1283/III. sz.], majd Török Lajoshoz intézett, 1790. január 13-án kelt [(13763. sz.) utasítását: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F 2. P. 1. és P. 2. és P. 4., P. 7; az F 2. P. 1. számú irat másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128/87; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 1128/87. sz.; a fenti útiköltségek elszámolásával kapcsolatos iratokat l. az Iratok között).

ut sub B. zufolge des Ober Studien Directoral Auftrages vom 29. May 1787. No 444.: Ennek a főigazgatósági utasításnak az értelmében Kazinczy 1787 július elején Sárospatakra tett hivatalos utat. Lásd ezt [Reise VII.] az Iratok között.

zufolge der Verordnung vom 10; April 1787. No 13149.: Abaúj és Torna vármegye magisztrátusa 1787 március 17-én jelentést küldött a Helytartótanácsnak arról a vizsgálatról, melyet az ügyben folytattak, hogy a nagyidai reformátusok nem hajlandók megfizetni a katolikus iskolamesternek az ún. párbért (lecticale), hivatkozva az 1786. január 24-én kiadott (3157. sz.) rendeletre, miszerint a protestáns helységekben a protestánsoknak nem kell a katolikus tanítónak járó díjakat leróni. A kormányshé erre reagálva, Török Lajosnak megküldött utasításában hangsúlyozta, hogy a nagyidai reformátusok a rendeletet helytelenül értelmezték, és kötelezte a tanulmányi főigazgatóságot: világosítsa fel a reformátusokat a rendelet pontos tartalmáról. Egyúttal felszólította a főigazgatót, hogy egy közös nemzeti iskolát létrehozása végett küldje Kazinczyt Nagyidára. (L. a rendelet másolatát: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 8. csatolva a [Reise VIII.]-hoz. „B. zur 8ten Reise.”) Török ezt követően megbízta Kazinczyt, hogy a vármegyével közösen vizsgálja meg Nagyidán egy közös felekezeti nemzeti iskola létesítésének lehetőségét (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats Amts von 1ten bis 15. May 1787 No 393, MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F 1. P. 18.). Kazinczy 1787 július 16-án utazott Nagyidára. (Vö. erről: [Reise VIII.] az Iratok között.)

auf die Einladung des Local Directors der dasiegen National Schule vom 27. Juny 1787.: Kazinczy Csernota Ezékhel lokaldirektor 1787 június 27-i meghívására az ottani nemzeti iskola állapotának felmérése végett utazott el Pazdicsra (l. [Reise XI.] az Iratok között).

auf die durch Euer Hochgebohrnen übergeben Bittschrift der Lehrer.: Kazinczy itt a szepesbélai és ruszkini katolikus tanítók kérvényére utal, ahol azok az iskolai szerződésekben rögzített fizetésük ki nem fizetését sérelmezték. Kazinczy a kérvényt még 1788. február 12-én intézkedés végett megküldte Szepes vármegye magisztrátusának, amely február 15-én az alábbi döntést hozta: a kérvényt küldjék vissza Kazinczynak és jelezzék neki, hogy a vármegye, amennyiben a kérvényben foglaltak megfelelnek az uralkodói rendeleteknek, lehetőség szerint támogatja a tanítókat, s erről már a vármegye főispánját, Csáky Nepomuk Jánost is értesítették (l. ŠAL, Fond: ŠZ. Fasc. II., 1–50/1788. No 609/1788. Oddelenie: ad acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1773. Karton: 879).

der Inspector der Güter des Grafen Keglevits: azaz Péchy Zsigmond.

Darauf schrieb ich an den Lehrer selbst: ezt a levelet nem találtam meg.

nach der Verordnung vom 2; august 1787. 27678/1791.: a Kassai Kamarai Adminisztráció 1787 júliusában megküldte a Helytartótanácsnak az építendő monyhádi és kajátai iskolák tervrajzát és az építkezés költségvetését, továbbá a két helység iskoláskorú gyermekeiről készült kimutatást; jelezte egyúttal, hogy Kajátán az ottani tanító dotálása még nem történt meg, Monyhádon pedig egyáltalában nem volt tanító. Ezért még mielőtt az építkezés mindkét helyen megkezdődne, meg kell kötni a tanító eltartásáról és díjazásáról szóló szerződést. Ezért a fenti átiratban kérte Török Lajost, hogy utasítsa Kazinczyt: a megkötendő szerződések végett tegye meg a szükséges intézkedéseket. A kontraktusokban rögzíteni kell, hogy a kajátai és monyhádi lakosok mivel tudnak még hozzájárulni a munkaerejükön és a fuvarokon kívül az iskolaépületek felépítéséhez, s hogy a helységek teljesen egyedül vagy megfelelő anyagiak hiányában csak részben tudják-e megvalósítani az építkezéseket (a rendelet másolatát l. MOL, C 69 165. cs. 1787. Distr. Cassov. F 14. P. 16.; MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 8.). A tanulmányi kerület főigazgatóságának augusztus 24-én hozott határozata alapján erről értesítették Kazinczyt, és még ugyanazon a napon levélben megkeresték a kamarai adminisztrációt, s kérelmezték: a hatóság járjon el az iskolák építése ügyében (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats-Amtes die National Schulen belagend von 15ten bis letzten August 1787. No 721/186., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F 3. P. 102.; KKA SP für den August. 1787 Schul-Sachen. No

4285., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 113.). A tanulmányi kerület főigazgatósága 1787. október 16-án arra utasította Kazinczyt, hogy Monyhádon és Kajátán minél előbb hozza létre a nemzeti iskolát. (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktors-Amtes die National Schulen belangend von 16ten bis letzten October 1787 No 120/24., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 157; Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktors-Amtes die National Schulen belangend von 1ten bis 15. Dezember 1787 No 249/58., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 197.) A monyhádi és kajátai iskola felépítéséről szóló, 1787. november 2-án a luzsányi kamarai számvevő közreműködésével a két helységgel Luzsányban megkötött szerződéseket Kazinczy 1787. november 9-én nyújtotta be, csatolva hozzá az iskolák építési terveit és az építkezések költségvetéseit. (A szerződéseket l. Contractus scholae Mochnyensis in comitatu Saaros[iensi] de dato 2ae Novembris 1787; Contractus scholae nationalis Kajaten[sis] in comitatu Sárosien[si] de dato 2ae Novembris 1787, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 14. P. 4.; vö. erről még Török Lajos 1787. november 9-i jelentését a Helytartótanácsnak: uo., F 14. P. 4.. A luzsányi kamarai számvevőbiztost jelentését a Kassai Kamarai Adminisztrációnak: uo., F 14. P. 4., továbbá a Helytartótanács 1787. november 22-i jóváhagyását uo., F 14. P. 5., valamint: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Directorats-Amtes die National Schulen belangend vom 1ten bis 15. November 1787 No 190/41., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 164. Az iskolaépületek terveit és az építkezések költségvetéseit l. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 14. P. 7. Ezeket Török Lajos juttatta el a Helytartótanácsnak; l. Török 1788. január 9-i levelét erről uo., F 14. P. 9. A monyhádi és kajátai iskolákról l. még: uo., F 14. P. 11., P. 12., P. 13., P. 14., P. 15., valamint: MOL, A 39 1787 No 16.063; A 39 1789 No 15.144., 16.120., 16.124.). A Helytartótanács ezt követően 1788. január 17-én kiadott (1542/143. sz.) rendelkezésében utasította a Kassai Kamarai Adminisztrációt, hogy küldjön jelentést az iskolák építési terveiről és az építkezések költségeiről (l. KKA SP für den Februar 1788. No 560., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 65.; vö. erről még uo., No 1072., és KKA SP für den May 1788. Scholare. No 1765., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 153.).

nach der Verordnung vom 30; August 1787. No 15065./604.: Ennek a rendeletnek az értelmében Kazinczy 1787. október első felében hivatalos utat tett Sátoraljaújhelyre és Mádra. Lásd [Reise XVII.] az Iratok között.

nach der Verordnung vom 4. October 1787. No 35226/2539: Kazinczy a Helytartótanácsnak arra a rendeletére utal, mely szerint uralkodói utasításra Beszteren egy közös felekezetű iskolát kell létesíteni (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktors-Amtes die National Schule belangend von 16ten bis letzten October 1787 No 151/34., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 157). Ezt a rendelkezést a kormányzék 1787. október 18-án újra kiadta (36466/2694. sz.). Kazinczy a feladat elvégzésére 1787. november 16-án járt Beszteren (l. [Reise XVIII.] az Iratok között.). A közös iskoláról szóló szerződést azonban nem tudta megkötni. Erre utal a Helytartótanácsnak Török Lajoshoz 1787. december 6-án küldött emlékeztetője (42803/3063. sz.), amelyben a kormányzék a közös iskola létrehozását sürgette (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 5.). A főigazgató a kormányzék utasítására reagálva 1788. február 3-án részletes jelentésben próbálta megindokolni: miért nem hozták még létre a beszterti közös iskolát. Beszámolt arról, hogy az október 4-i rendelet kézhezvétele után azonnal utasította Kazinczyt: utazzon Beszterre. Ott Kazinczy, együtt a széplaki kamarai uradalmi tiszttartóval, kísérletet is tett a közös iskola felállítására. A helyi, többségben lévő református lakosok készen álltak az iskolát bevezetni, és a tanító ellátására évi 10 köből gabonát is hajlandók voltak biztosítani. A kisebbségben lévő katolikusok azonban úgy nyilatkoztak, hogy a közös iskola létrehozása esetén gyermekeiket inkább a közeli helységbe, Izdobára küldenék, ahol őket katolikus papjuk tanítaná. Az előállt helyzetben nem maradt más Kazinczy számára, mint hogy a reformátusokkal kössön szerződést a közös iskoláról s az ott alkalmazandó tanító dotálásáról, mégpedig azzal a feltétellel, hogy az iskolában tanuló katolikus gyermekek oktató tanító fizetésének jelentős részét a kamara átvállalja. Ezt azonban a széplaki uradalmi tiszttartó nem fogadta el, és a szerződést sem volt hajlandó aláírni, arra hivatkozva, hogy előbb ki kell kérnie a kamarai adminisztráció előzetes felhatalmazását. A tiszttartó egy nyilatkozatot is benyújtott a kamarához, amelyben a katolikus gyermekek kis száma (8 fő) miatt nem javasolta a közös iskola létrehozását. Ezt a deklarációt Töröknek is megküldték. A fenti okok miatt Kazinczy kísérlete tehát a közös iskola megvalósítására sikertelen maradt. (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 17 P. 9.) A Helytartótanács nem fogadta el Török jelentését és 1788. február

7-én, majd február 21-én kiadott emlékeztetőiben újra felszólította őt a beszeri közös iskola megszervezésére (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 7, P. 10.).

in Gemässheit des Ober Studien Directoral Auftrages vom 2ten October 1787. No 107/28.: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága arra utasította Kazinczyt, hogy a közös nemzeti iskolák felállítását végeztet utazzon Miskolcra, Tállyára és Újhelyre. Kazinczy 1787 március 1-jén indult el Miskolcra, ahol március 5-től 11-ig, Tállyán pedig március 14. és 18. között tartózkodott (l. [Reise XX.] az Iratok között.)

zufolge der Verordnung vom 7. Februar 1788. No 42479/3158.: a Helytartótanács ebben, valamint ugyanezen szám alatt 1787 június 12-én kiadott rendeletében a ménhárdi közös iskola megvalósítására adott utasítást Török Lajosnak. A főigazgató a június 12-i sürgető rendeletre reagálva közölte a kormányzósággal: időközben Kazinczy beszámolt neki arról, hogy a ménhárdiak szegényes anyagi körülményeikre hivatkozva nem képesek hozzájárulni a közös iskolában alkalmazandó két tanító eltartásához. Török ezért az ügy megoldása érdekében a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz, mint Ménhárd földesurához fordult (MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 18. P. 5.; MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 60., P. 61. és P. 63.; MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

zufolge der Verordnung vom 5. Juny 1788. No 21822/1729.: utalás a Helytartótanácsnak a rozsnyói közös iskola létrehozása tárgyában kiadott rendeletére (l. az 1788. július 17-i és július 18-i levelekhez fűzött jegyzeteket; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.).

zufolge des Ober Studien Directoral Auftrages vom 2. July 1788. No 910/321.: Török Lajos a jelzett napon utasította Kazinczyt arra, hogy utazzon Beszterre és kösse meg az ottani közös nemzeti iskoláról szóló szerződést (l. ezt csatolva a [Reise XXV.]-hez: „B. zur 25. Reise.”). Kazinczy a feladat végrehajtása végett 1788. július 21-én járt Beszteren.

zufolge des Auftrages vom 1. april 1788. No 620/209.: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága nevében Török Lajos arra adott utasítást Kazinczynak, hogy utazzon Varannóra, és kössön a szerződést a helybeliekkel egy közös nemzeti iskola létrehozásáról (l. csatolva a [Reise XXVI.]-hez: „B. zur 26. Reise.”). Kazinczy 1788. július 28-án indult útnak és július 29–30-án tartózkodott Varannón (a varannói közös iskoláról vö. még: KKA SP für den July 1788. Scholare. No 2837 és No 3025., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 208.).

zufolge des Intimates vom 5. Juny 1788. No 21807/1726.: a Helytartótanács hivatkozva 1788. április 10-én (1801. sz.) kiadott rendeletére, ebben az utasításában ismételten sürgette a tanulmányi kerület főigazgatóságát: Zsércen létesítsen egy közös nemzeti iskolát, és annak eredményéről tegyen jelentést (a rendelet másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8., csatolva a [Reise XXVII.]-hez: „D. zur 27. Reise.”).

zufolge des Auftrages vom 19ten August 1788. No 1145/388.: Kazinczynak a tanulmányi főigazgatóság utasítására Beszterre kellett utaznia, hogy a helybeliekkel szerződést kössön egy közös nemzeti iskola létrehozásáról (l. bővebben a 6377. sz. levelet.)

auf die Einladung des Zempliner Comitats vom 12ten September 1788. No 2307.: Kazinczy Zemplén vármegyei meghívására 1788. október 4-én Sátoraljaújhelyre utazott, hogy ott feltehetően a helyi közös nemzeti iskola ügyében tárgyaljon; utazásáról l. [Reise XXIX.] az Iratok között).

nach dem Sinne der Verordnung vom 28ten August 1788. No 33375/3228.: a Helytartótanács ebben a rendeletében utasította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát és Szepes vármegyét, hogy a területén lévő Majorka, Ruszkin és Duránd iskoláit haladéktalanul alakítsa át közös nemzeti iskolákká. A kormányzóság jelezte egyúttal, hogy az említett helységekben már a türelmi rendelet kiadása előtt létrehoztak protestáns nemzeti iskolákat: Majorkán 1778-ban, Ruszkinban 1780-ban, Durándon pedig 1781-ben (a rendelet másolatát l. MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 52. P. 6.; a rendelet kivonatának másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; vö. erről még a 6417. sz. levelet, valamint HETZEL, 1919, 15–16.). A rendelet kézhez vétele után Török a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz fordult a három település iskoláiban alkalmazandó tanítók fizetése ügyében. Az adminisztráció utasította Földessy Andrást: vizsgálja meg, milyen fizetést lehet a szóban forgó iskolamestereknek biztosítani, és küldjön erről jelentést (l. KKA SP für den Monath Februar 1789. Scholare. No 401., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 1. P. 103.). Földessy a kamarai adminisztrációnak adott válaszában (Újlubló, 1789. május 22.) jelezte, hogy mindhárom település a kamarai uradalom alá tartozó többi szepesi városhoz képest igen szerény bevételekkel rendelkezik, és igen nehéz anyagi helyzetben

van. Ezek a helységek a kamara támogatása nélkül nem lesznek képesek a tanítókat fizetni, illetve ahhoz bizonyos összeggel hozzájárulni. Az evangélikus közösségek tehát anyagi okok miatt elutasítják a közös nemzeti iskolák létrehozását és tanítóik éves fizetésének megadását; különösen a ruszkini és durándi evangélikus gyülekezetek állnak ellent. Ami pedig a majorkai gyülekezetet illeti, amely a leibici evangélikus gyülekezethez tartozik, annak képviselője nem nyilatkozott sem szóban, sem írásban Földessynek, hanem egyszerűen háttal fordított neki, és szó nélkül otthagya („kehrte mir den Rücken, und verließ mich allein im Zimmer”). (L. C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 52. P. 10.) Mivel a fent említett helységek iskoláinak közös iskolákká történő átalakítása az elkövetkező év augusztusáig sem történt meg, a Helytartótanács 1789. augusztus 19-én kelt (31509/3224. sz.) leiratában utasította Szepes vármegyét, hogy az 1789. július 17-én kibocsátott uralkodói rezolúció (1789/7077. sz.) értelmében Majorkán és Durándon a tanulmányi kerület főigazgatóságával együtt nem teljes, hanem csupán fél-közös iskola létrehozására tegyen kísérletet, szem előtt tartva a Helytartótanács előző év augusztus 28-án kiadott (33375/3228. sz.) rendeletét, amelyben a kormányszék szintén nem teljes, hanem csupán fél-közös iskola felállítását írta elő (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc.: II., 41–66./1789. No 3425/1789. Oddelenie: adm. acta josefina. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 919.). A majorkai és a durándi evangélikusok a fél-közös nemzeti iskolát is elutasították. Ezt tanúsítják a tanulmányi kerület főigazgatóságához 1789. július 27-én kelt és kormányszékhez szeptember 30-án küldött beadványaik. Ezekben többek között kimutatást küldtek arról, hogy Majorkán csupán 11., Durándon pedig mindössze 9 katolikus család él (MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 52. P. 10. és P. 11.). Szepes vármegye magisztrátusa 1789. november 4-én határozatban mondta ki, hogy az ügyben vegyék fel a kapcsolatot a főigazgatósággal, és egyidejűleg küldjenek ki bizottságot a helyzet kivizsgálására (l. uo.). Török Lajos időközben 1789. október 21-én arról értesítette a vármegyei magisztrátust, hogy Majorkán és Durándon egy fél-közös iskolát kell létrehozni. Ennek megvalósítása végett Kazinczyt a két településre ki fogják küldeni. Török kérte egyúttal a vármegyét, hogy segítse az inspektort munkájában. A vármegye Törökhöz írott válaszelevelében (1789. november 4.) támogatásáról biztosította a főigazgatót, és az ügy lebonyolítására bizottságot jelölt ki Vitális István főszolgabíró vezetésével (l. uo., No 3426/1789.). Török 1789. november 9-én a vármegyei intézkedésekről jelentést írt a Helytartótanácsnak. A majorkai és durándi fél-közös iskolák ügyének rendezésére nem tudott ígéretet tenni, mivel az azzal megbízott Kazinczy időközben Bécsbe utazott. A tankerületi vizitátorok munkájára még nem számíthatott, hiszen kinevezésükre még nem került sor; így nem volt senki, aki a kérdésben eljárhatott volna. A ruszkiniak és a majorkaiak később, 1789. november 7-én tett nyilatkozatukban végül mégis készek voltak a fél-közös nemzeti iskolákat bevezetni, azzal a feltétellel, hogy a kamarai uradalom szintén hozzájárul azok dotálásához. A durándiak a kamarai támogatás ellenére továbbra is elleneztek a fél-közös iskola felállítását. (MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 52. P. 13.; vö. erről még a kamarai adminisztráció Helytartótanácsához írott jelentéseit, melyekben jelezte, hogy a durándi, majorkai, ruszkini iskolák ügyében még egyeztetni fog Török Lajossal; MOL, E 278 6. cs. 1789. Fasc.: Scholare. Sessio 23. No 1919.) A majorkai evangélikusok később azonban újra elleneztek a fél-közös iskola létesítését. Kazinczy 1791. elején benyújtott szemesztrális jelentésében úgy látta, hogy a majorkai katolikus és evangélikus iskolák egyesítése ishamarkodott volt: „Es war darauf gezwungen, daß diese Schule [azaz az evangélikusoké] sich mit der vorstehenden [azaz a katolikusok iskolájával] vereine: allein dieses Unternehmen wurde gänzlich vereitelt.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

und dem Auftrage vom 8. September 1788. No 43/15.: ezt az utasítást nem találtam meg.

zufolge des Intimats vom 9. October 1788.: erre a helytartótanácsi rendeletre nem bukkantam rá.

zufolge des Intimats vom 16. October 1788. No 40301/3850.: l. a 6407. és 6413. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

zufolge des Auftrages vom 24. September 1788. No 110/33.: ezt az utasítást nem találtam meg.

zufolge des Intimates vom 6ten November 1788. No 17528/1391.: a kormányszék ebben a rendeletében azt írta elő, hogy Szepesszombaton és Leibicen közös felekezeti iskolákat hozzanak létre (l. erről a dikasztérium Török Lajosnak 1788. szeptember 4-én küldött sürgető utasítását; MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 36.; MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.; vö. erről még a Helytartótanács 1788. november 3-án és 6-án kelt azonos tartalmú emlékeztetőit, uo., F. 16. P. 24. és P. 39.).

zufolge der Verordnung vom 23. October 1788. No 41454/3923.: a Helytartótanács hivatkozva az 1788. április 3-án kiadott (13968/1082. sz.) rendeletére, amelyben előírta, hogy mind Sárospatakon, mind pedig Sátoraljaújhelyen közös nemzeti iskolát kell létrehozni. A kormányzók ismét arra utasították a tanulmányi főigazgatóságot, hogy a mindkét iskolában alkalmazandó harmadik tanító számára évi 140 forint fizetést és 18 öl tűzifát kell biztosítani, amit a két mezőváros köteles előteremteni. Ezen kívül kötelezzék a pataki és újhelyi közösségeket arra, hogy élőkörükkel tevékenyen vegyenek részt az új iskola építésében, illetve javításában. (L. a rendelet másolatát: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8., csatolva a [Reise XXXIV.]-hez „B. zur 34. Reise.”; vö. erről: MOL, E 278 9. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 18. No 1733.) A főigazgatóság 1788. november 21-én megküldte a kormányzók rendeletét a kamarai adminisztrációnak azzal a kéréssel, hogy a Sárospataki és Regéci Kamarai Uradalmi Igazgatóság tegye meg a szükséges intézkedéseket a rendeletben foglaltak végrehajtására (MOL, E 278 18. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 48. No 4521. és 4578.; KKA SP für den November 1788. No 4521., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 316.). A főigazgatóság 1789. január utolsó napjaiban Kazinczyt újra Sárospatakra és Újhelyre küldte. Kaszner Andrással, a sárospataki és regéci kamarai uradalmi prefekttal együttműködve Kazinczy ismételt megpróbálta mindkét mezőváros előjáróit és lakosait rábírni arra, hogy a közös iskola dotálásához járuljanak hozzá, s biztosítsák az ott alkalmazandó harmadik tanítónak az említett fizetést és a tűzifát, valamint vegyenek részt az iskola építésében. Kazinczy kísérlete azonban, mint korábban, ezúttal is kudarcba fulladt: mindkét település bizonyos „akadályokra” hivatkozva visszautasította a kormányzók követeléseit. Kazinczy Patakon háromszor is magához rendelte a helybéli előjárókat, mindannyiszor előadva a helytartótanácsi rendeletben foglaltakat. A patakiak azonban minden alkalommal nem mondtak, majd szóban ismertették azokat az okokat, melyek miatt a közös iskola tanítóit nem tudnák fizetni. Ezeket később egy folyamodványban is megfogalmazták, amelyet átadtak Kasznernek, aki annak másolatát továbbította a kamarai hatósághoz. A patakiak indokai a következők voltak: a mezővárosnak az előző esztendőből visszamaradt 3 ezer forint adóssága; a lakosokat katonai beszállások terhelik; néhai Báthory Zsófia, Patak egykori birtokosa alapítványt tett, amelyből hosszú éveken át a helyi jezsuiták, majd a pálosok tartották fenn az iskolát. Miután azonban a pálosok 1780-ban eltávoztak Patakról, az alapítványt sem tudták használni, s a katolikus gyermekek oktatás nélkül maradtak. Ezért Patak előjárói arra kérték Kazinczyt (és Kaszner), hogy mentse fel a mezővárost, illetve lakóit a tanító fizetésének kötelezettsége alól. Szerintük inkább „az említett Fundatiobul (melly egyenesen Patakot illeti)” kellene a tanítók díjazását folyósítani; ha viszont a Helytartótanács „el kerülhetetlen parancsolattya az”, hogy az évi 140 forintot és a 18 öl tűzifát mindenképpen a városnak kell előteremteni, úgy inkább szeretnék a korábbi „deák iskolákat” visszahozatni. Már csak annál az oknál fogva is, hogy „ebben az Tekintetes Nemes Vármegyében Iskoláknak alkalmasabb helye, és jobb fundatiója nintsen mint Patak Városának, hogy ha tehát az Tokaji Iskolák [...] más helyre fognak transferáltatni, egyenesen ide Patakra hozattassanak, hogy így sok elől számlálhatatlan fáradozásaink, s Koltségeink, és Iskoláink el töröltetése miat esett Késérőségeink után a’ Tekintetes Úr kegyes vigasztalásával Örömet nyerhessünk, s a’ Felsője Parantsolatoknak elegendet tehesünk, mely iránt való Kegyes vigasztalását óhajta várván”. A sátoraljaújhelyiek 1789. január 29-i deklarációjukban a következő indokokkal tagadták meg a tanítók fizetésének folyósítását, illetve eltartásukat: a mezővárosnak semmiféle olyan „beneficiuma” nincs, amelyből akár a helyi bírót és a jegyzőt ki tudná fizetni, ezért őket is a helyi lakosokra kivetett adókból tudják csak finanszírozni. A magas árak miatt súlyos megélhetési nehézségekkel kell szembenéznük, ráadásul megemelték a mezővárosra kivetett porció mennyiségét. Növelték továbbá a katonaság számára juttatandó természetbeni szolgáltatásokat, és a lakosokat forspontokkal is terhelik. Mindehhez járul, hogy az országútak építéséhez szükséges kövek kitermelését és elszállítását is nekik kell elvégezni. Mindezek annyira megnehezítették az újhelyiek mindennapi életét, hogy ha ezeken felül még újabb terheket raknának rájuk, „azoknak sullyát el nem viselhetvén, végső romlásra” fognak jutni. (L. a patakiak és az újhelyiek nyilatkozatát Kaszner 1789. január 31-i, Patakon kelt jelentéséhez csatolva: Regeczer und Pataker Praefect übersendet in copia die Bittschriften der Ujhelyer, und Pataker Gemeinde, welche von der Dotirung der vermischten Schulen befreit zu werden bitten, MOL, E 278 21. cs. 1789. Fasc.: Scholare. Sessio 7. No 438.) Kazinczy 1789. február 7-én benyújtotta pataki és újhelyi tárgyalásairól a jelentését Török Lajosnak. Ezt február 10-én egy újabb beszámolóval egészítette ki, melyben informálta a főigazgatót arról, hogy az újhelyiek egyáltalában nem kívánnak a közös nemzeti iskola do-

tálásához hozzájárulni. A patakiak viszont hajlandók a helyi fő közös nemzeti iskolát anyagilag támogatni, de csak azzal a feltétellel, ha a Báthory-féle alapítványban foglaltak értelmében segítik egy helyi latin iskola megalapítását. Kazinczy a pataki iskola kapcsán jó egy hónappal később az iskola, illetve a tanítók dotálására irányuló erőfeszítéseket kudarcként írta le, aláhúzva: „Die Dotation dieser Schule ist oft versucht, doch nie zu Stande gekommen.” Ami az újhelyi iskolát illeti, erről Kazinczy örömmel jelentette, hogy sikerült közös iskolává tennie, és ennek következtében úgy rendelkezett, hogy a harmadik osztályt tanintézmény iskolamesterei közül Buday Andrásra (egy volt református lelkészre) bízza, negyediket pedig Sztankó Györgyre. Ezt az iskola fejlődése érdekében tette, mivel ez a tanintézmény „das Seminarium Paedagogii ist; und zugleich auch durch die Einsetzung des Reformirten Individuums Protestantische Kinder dazu zu locken”. Kazinczy fent említett jelentéseit nem találtam meg; ezekre Török utal az 1788–89-es tanévről készült szemesztrális beszámolójában (ezt és Kazinczy fenti megállapítását a pataki és az újhelyi iskoláról l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2 P. 9.).

Schliesslich setze ich noch den ganzen Betrag dieser Auslagen sub duplici bey: Kazinczy sárospataki útjának költségeiről készített elszámolása nincs mellékelve (l. az Iratok között az úti elszámolások csoportjában).

Bey dieser Reise gieng ich zugleich nach Szántó [...] um allda vermischte Schulen einzuführen [...] in Szántó machte der Ort Vorstellungen aus Rücksicht der Armuth: a Kassai Kamari Adminisztráció 1789. január 16-án utasította a Sárospataki és Regéci Kamarai Uradalmi Igazgatóság prefektusát, Kaszner Andrást, hogy utazzon el Szántóra és folytasson tárgyalásokat a helybéliekkel részint a közös iskola felállításáról, részint pedig a tanító fizetése ügyében. Kaszner Kazinczyval együtt a közös iskoláról szóló szerződés előkészítése ügyében megtette a kellő intézkedéseket a településen. Kazinczy a közös iskola létrehozásáról megkötendő szerződés ügyében 1789. február 14–15-én tartózkodott Abaújszántón ([Reise XXXV.] az Iratok között). Anyagi helyzetükre ismételten hivatkozva Abaújszántó előjárói még 1788. október 6-án tett nyilatkozatukban elutasították a közös iskola létrehozását; csak a nemzeti iskola fenntartását vállalták: „mivel a’ Nationalis Oskoláknak Visitator Úr a’ Szántói Oskoláknak igazítására kijött”, és a szerződésnek a „bé töltésébe dolgozott volt, és hogy tagadhatatlan szegénység miatt a’ Notariusi hivatal a’ Cántori hivattallal el választathatlan légyen, egyszersmind az 21ten July 1781 Esztendőbéli Contractus nem értenénk, a’ véget mivel az Oskola Mester Notarius is, hogy nemetül és Tótul tudó Normális praeceptort tarthasson, az előbben Contractusban előhozott jövedelmeket ugymint 100 forint [hoz] 3 öll fához és 1 szekér szénához, meg 30 forintot 18 P [ozsonyi] M [érő] buzát, és 1 öll fát adni magunkat köteleztük.” (MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F 57 P. 1.; vö. erről még a tanulmányi kerület főigazgatóságának jelentését a Helytartótanácsnak uo.: F 57 P. 2.) A szántói előjárók egyttal (ragaszkodva korábbi álláspontjukhoz) a prefektus és Kazinczy jelenlétében megerősítették: mivel az 1779-ben megkötött szerződést kényszerítve kötötték meg, továbbra sem hajlandók megadni a 40 forint fizetésekiegészítést a tanítónak. Majd az 1789. február 24-én a felsőbb hatóságok számára készített elutasító nyilatkozatukat megküldték Kasznernek (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 31. P. 4.). A szántóiak álláspontjáról Török Lajos 1789. március 26-án átiratban értesítette a Kassai Kamarai Adminisztrációt, amely azt úgy értelmezte, hogy a szántói közös iskola fenntartásának és az ott alkalmazott tanító eltartásának teljes költségeit a kamarai uradalomnak kell viselni. Ezt azonban a kamarai hatóság elutasította, és a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalmi Igazgatóság útján megpróbálta rábírní a szántóiakat, hogy legalább a szerződésben megállapított összeget fizessék meg. Mivel a „nyakas szántói közösség” nem volt meggyőzhető, az adminisztráció úgy határozott, hogy a szántói közös iskola dotálása ügyében további utasítások végett a Helytartótanácshoz fordul (MOL, E 278 34. cs. 1790. Fasc.: Scholare. Sessio 3. No 172.). Az adminisztráció még ugyanazon a napon elküldte felterjesztését a kormányzéknek azzal az információval, hogy a szántóiak az 1779-ben a helyi iskola fenntartásáról megkötött szerződés ellenére a vállalt évi 40 forintot, amivel a tanító fizetését kiegyenlítették, nem kívánja megadni. A község arra hivatkozott, hogy a szerződést kényszer hatására fogadta el, és az nem az egész közösség, hanem csupán néhány helyi lakos kezdeményezésére jött létre. A helység azonban az említett szerződésben vállalt, az iskola építéséhez szükséges fuvarhoz és a tanítónak járó 18 öl tűzifa beszerzéséhez sem hajlandó hozzájárulni. Az adminisztráció utasítást várt a kormányzékától, vajon az adott helyzetben az kamarai uradalmi pénztárból folyósítsák-e az említett összeget, és egyáltalában a felmerült költségekkel a kamarát terheljék-e meg (MOL, E 278 34. cs. 1790. Fasc.: Scholare. Sessio 3. No 172.; MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 31. P. 4.). Török

Lajos 1789. április 1-jén utasítást adott Kazinczynak a szántói ügy rendezésére, de ő egyéb hivatalos elfoglaltságai miatt, még nem tudott eljárni az ügyben (an die Löbliche Königliche Kaschauer Administration. Note, MOL, E 278 35. cs. 1790. Fasc.: Scholare. Sessio 6. No 36.). Kaszner András 1790. január 12-én összefoglaló jelentést küldött részben a közös iskola létrehozására tett kísérletről, részben a szántóiak elutasító magatartásáról. Erről a kamara 1790. január 21-én feliratban tájékoztatta a Helytartótanácsot, egyszersmind tanácsot kért, mi legyen a további teendő (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 31. P. 4.). Az adminisztráció megküldte feliratának másolatát a tanulmányi kerület főigazgatójának is. Török a erre 1790. február 1-jén egy feljegyzésben válaszolt, jelezve ebben, hogy a fent említett napon felszólította Kazinczyt a probléma megoldására (MOL, E 278 34. cs. 1790. Fasc.: Scholare. Sessio 3. No 172.). A Helytartótanács az adminisztráció feliratára reagálva 1790. február 13-án határozatot küldött Abaúj vármegyének és Török Lajosnak. Ebben a vármegyei magisztrátust kötelezte arra, hogy vizsgálja ki: vajon igazat állítottak-e a szántóiak a tanítónak járó évi 40 forint fizetéskiegészítést illetően, különös tekintettel a település vagyoni helyzetére. Abban az esetben, ha a szántói közösség mégis képes lenne az összeg megfizetésére, azt tegye meg. A kormánysház Törököt pedig utasította arra, hogy az ügy állásáról tájékoztassa az illetékes iskolai vizitátort (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 31. P. 4.).

6433.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. március 31.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F 2. P. 22.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Diese billige, und bereits durch die hohe Landesstelle selbst betriebene Aufforderung: a Helytartótanács az ungvári katolikus nemzeti iskolánál tapasztalt „bizonyos” hiányosságok megszüntetésére szólította fel Török Lajost. Erre a főigazgató figyelmét a munkácsi kerület főispánja, Teleki József is felhívta a tanulmányi kerület főigazgatóságához írott 1789. február 5-i levelében (MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 9.).

wird dem Herrn Inspector aufgetragen [...] noch vor der Mitte des Monat Aprils [...] zur Bereisung seines Bezirkes abzugehen, nach Ungvár verfügen: Török a kormánysház utasítás és a főispáni levél kézhezvétele után 1789. február 9-én felszólította Kazinczyt, hogy utazzon Ungvárra (l. uo.); az utasítást nem találtam meg.

6434.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. március 31.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/49.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ír. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 49. sz.; a jelentés második bekezdésének másolatát I. MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22. („No 11um ad iter 40um.”); a levélmásolat végén a másolat hitelességét igazoló alábbi bejegyzés olvasható: „Collatum et recognitum per me incltyti comitatus Abaujvar[iensis] tabulae iudiciariae assessorem et v[ice]judlium Franciscum de Bárca mp.”

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

der Königliche Herr Kommissär des Munkatser Bezirkes: Rosenfeld András.

bei Einschickung der, hier in der Nebenlage befindlichen, Haupttabelle: utalás a Kassai Tanulmányi Kerület fő nemzeti és a normáliskoláiról készült féléves jelentésre. Ezt Kazinczy 1789. március 16-án készítette el, és másnap benyújtotta a jelentést a főigazgatónak. A szemesztrális jelentés az alábbiakat tartalmazta: 1.) beszámoló a tanítók magatartásáról és az iskolások tanulmányi előmeneteléről, erkölcsi viselkedéséről, 2.) táblázat az iskolások tanulmányi minőségéről és besorolásáról („Conduits und Klaufifikations Tabelle”), 3.) a nemzeti és normaiskolákban oktatott tárgyak felsorolása, 4.) jelentés a fő közös nemzeti iskolákról, tanítókról, azok vallásáról, összesítő adatok a tanulók számáról, 5.) beszámoló a kassai rajziskoláról (Halbjähriger Bericht über die Königlichen Normal und Haupt National-schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes für den Winterkurs des Jahres 1789, MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.). Török Lajos április 15-én megküldte a féléves beszámolót a Helytartótanácsnak (Der halbjährige Hauptbericht über die in dem Kaschauer Lehrbezirk vorfindigen Normal- und Haupt National-schulen den Winterkurs des Schuljahres 1788/9 betreffend, und in Gemäßheit der hohen Verordnung de dato 23ten Julius 1787. No 25619/1449 eingereicht. Kaschau den 17. Marz 1789, uo., F. 2. P. 10.). Ezt a jelentést a Helytartótanács 1789. április 15-én továbbította a magyar kancelláriának, amely alaposan megvizsgálta és számos észrevétel kíséretében 1789. június 17-én visszaküldte a kormány-széknek. A kancellária többek között bírálta, hogy a sátoraljaújhelyi és sárospataki közös iskolák dotálása ügyében nem történt előrelépés, ezért 1789. június 3-án utasította a kormány-széklet, hogy fogatosítsa újabb intézkedéseket. A kancellária elégtelennek tartotta az egri rajziskola jobb dotálásának kérdésében tett addigi erőfeszítéseket is. A gyöngyösi nemzeti iskolával kapcsolatban kijelentette, hogy az onnan elbocsátott pedagógus helyét az 1789. augusztus 19-i (31510/3225. sz.) rendelet értelmében és tekintettel a mezőváros rossz anyagi helyzetére, nem kell betölteni, azaz a jövőben az iskola csak két tanítóval működjön. Maga a mezőváros elöljárósága 1789. novemberében szintén azért fordult a tanulmányi kerület főigazgatóságához, hogy a három tanító helyett csak kettőt kelljen eltartania (I. a Martin Heinzelihez 1789. november 18-án írott kérvényt: MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 34. P. 10.). Heinzeli továbbította a mezőváros folyamodványát a Helytartótanácsnak, amely ugyan tudomásul vette a gyöngyösi panaszt, de felhívta a figyelmet arra, hogy a helyi nemesség jótekonyságból is hozzájárulhatna a normáliskola fenntartásához és a tanítók fizetéséhez. Ezért 1789. december 22-én utasította a tanulmányi kerület főigazgatóságát, hogy kezdeményezzen tárgyalásokat a városban élő nemesekkel és a földesurassággal: nyújtsanak jótekonny célú támogatást a városi iskola minél sikeresebb

működéséhez és a tanuló ifjúság célszerű oktatásához és képzéséhez (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 34. P. 11.). A stószí és svedléri közös iskolával kapcsolatban megjegyezte, hogy a két város katolikus plébánosai csak akkor lehetnek az iskolák felügyelői, ha a települések más vallású lakosai hozzájárulnak; ebben az ügyben egyébként a Helytartótanács érvényben lévő rendszabásaihoz kell magukat tartani. A kormányzásoknak ellenőriznie kell továbbá, vajon a közös nemzeti iskolákban megfelel-e a tanítók száma a szerződésekben előírtaknak (MOL, A 39 1789 No 7076.). Kazinczy 1788. január 3-án adta be mind a stószí, mind a svedléri közös iskolákról szóló jelentését, jelezve, hogy mindkét helyen felállították a közös iskolát (Wochenberichte des Kaschauer Ober-Direktorats die National Schulen belangend von 15. bis letzten Jänner 1788. No. 308/74. és 309/75., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 28.). Kazinczy a stószí közös iskola és az ott alkalmazandó tanítók fizetése tárgyában feltehetően 1789. január végén újabb jelentést küldött Török Lajosnak, aki azt csatolta az 1789. január 30-i, a Szomolnokai Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőséghez intézett leveléhez. Török Kazinczy jelentése alapján tájékoztatta bánya-főfelügyelőséget arról, hogy az evangélikus tanító (Joseph Antoni) nem ugyanazt a fizetést kapja, mint a többi tanító, és az iskoláról még nem írták alá a szerződést (ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula 88.). Ez utóbbi viszont ellentmond a tanulmányi kerület főigazgatóságának 1788. január 18-i üléséről készült jegyzőkönyvi bejegyzésnek, miszerint Stószon a közös nemzeti iskoláról már megkötötték a szerződést. A bánya-főfelügyelőség 1789. február 10-én megtárgyalta részint Török jelentését, részint Kazinczynak a stószí közös iskola tárgyában előterjesztett szerződéstervezetét, és jelezte, hogy a Ladomérszky István által még 1780. április 25-én létrehozott kétszályos iskola alapításától kezdve két tanítóval működött, s nem volt szükség egy harmadik tanítóra. A közös iskola létesítésének elrendelésével 1787-ben egy harmadik, evangélikus tanítót is be kellett vonni az oktatásba, akit a helyi evangélikus gyülekezet saját tanítójaként szerződtetett. A stószí katolikus pap Török Lajoshoz írott levelében nem tartotta szükségesnek egy harmadik tanító alkalmazását, ugyanis szerinte ezt sem a gyermekek száma, sem pedig az iskola működése nem indokolja. 1787 májusában viszont a bányaváros egész közössége úgy határozott, hogy hajlandó egy harmadik tanítót is foglalkoztatni az iskolában, mégpedig a katolikus tanítókéval azonos évi fizetéssel (100–100 forint), de csak abban az esetben, ha a helyi evangélikus gyülekezet kötelezi magát további 60 forint megfizetésére. Ezt az összeget a katolikus tanítókhoz hasonlóan templomi szolgálat fejében saját tanítójuknak jutattják. Ezt a feltételt azonban az evangélikusok nem teljesítették. 1788-ban ennek ellenére sérelmezték, hogy tanítójuk nem részesült a katolikus tanítókéval azonos díjazásban, akik évente összesen 180 forint 30 krajcár fizetést kaptak, amelyből 60 forintot a kamara finanszírozott. Ezt az összeget az evangélikus tanító nem kapta meg. Az evangélikusok panasszal éltek amiatt is, hogy a helyi többségi katolikusok továbbra sem tartották szükségesnek az evangélikus tanító alkalmazását. Kazinczy szerződés-tervezetében ugyan jogosnak ismerte el a katolikus tanítóknak a templomszolgálat fejében fizetett 60 forintot, de arra is felhívta a bánya-főfelügyelőség és Stósz város magisztrátusának figyelmét, hogy a közös iskola létrehozásával új helyzet állt elő. Az evangélikusok ugyanis kijelentették: csak akkor járulnak hozzá a közös iskola megvalósításához, ha a harmadik tanítót a másik kettővel azonos feltételek mellett alkalmazzák. A bánya-főfelügyelőség ezt az érvelést nem fogadta el, mint ahogy Kazinczy szerződés-tervezetét sem. Arra hivatkozott, hogy a tanítók fizetését az uralkodó által kiadott rendeletekben már rögzítették, így nem volt szükség a fizetések külön írásba foglalására. Ennélfogva arra sincs szükség, hogy erről Stószon Törökkel tárgyaljanak. Bár a főfelügyelőség a tanítók fizetését illetően a királyi rezolúciók előírásaihoz ragaszkodott, annyi engedményt mégis tett, hogy amennyiben Török 1789. március 1-jén a közel két éve húzódó ügy lezárása végett mégis Stószra jön, rendeljék oda a főfelügyelőség könyvelőjét is, és vizsgálják meg együtt az ügy aktáit. A bánya-főfelügyelőség ezt követően 1789. február 11-én levélben fordult Törökhöz, melyben részletesen ismertette a hivatal ülésén történeteket és a határozatot a találkozási szándékról. Török a főfelügyelőségnek adott válaszában (1789. február 16.) a helytartótanácsi rendeletre hivatkozva kijelentette: a stószí közös iskola létrehozásáról szóló szerződést a következő hónap, március 2-án mindenképpen meg kell kötni, s ennek érdekében vagy ő, vagy Kazinczy fog Stószra utazni. Ebben azonban egyelőre az előző iskolai félév lezárásával kapcsolatos hivatali teendők akadályozzák, Kazinczy pedig iskolai ügyekben Egerben tartózkodik, Kassára visszatértenek időpontja még bizonytalan. A Stószra utazás időpontjáról értesíteni fogja a bánya-főfelügyelőséget. Török 1789. február 27-én újabb levélben kereste meg a bánya-főfelügyelőséget, jelezve, hogy a március 2-ára tervezett találkozást a rossz időjárási viszonyok miatt el

kell halasztania (ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula 88.). A Főfelügyelőség 1789. március 3-i hivatali tanácskozásán tudomásul vette Török kérését, és úgy döntött, hogy a stószai tárgyaláshoz újabb időpontot kér tőle (l. ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula 89; vö. erről még: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.). Török 1789. április 19-én a főfelügyelőséghez írott levelében április 23-át jelölte meg Stószra közsásának új időpontjaként (ŠUBA, VIÚS v Smolníku [1695–1871]. IS Škatula 91.). A főigazgató a Helytartótanácsához 1789. április 26-án intézett jelentésében számolt be stószai tartózkodásáról, illetve az ottani közös nemzeti iskola ügyében folytatott tanácskozásról. Az 1788. május 23-i (20606/1619. sz.) és 1788. szeptember 4-i (34266/3338. sz.) rendeletek értelmében nemcsak Kazinczynak adott utasítást az abban foglaltak végrehajtására, de maga is leveleket írt a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek. Kazinczy hathatós közreműködése és saját, az ügyben folytatott levelezése azzal az eredménnyel járt, hogy a stószai közös iskolában egy harmadiki (evangélikus) tanítót alkalmaztak a városi közsás költségén évi 100 forintos fizetéssel. Mivel azonban a tanító alkalmazása miatt a városban ellentétek támadtak, Török maga 1789. április 23-án Stószra utazott, hogy az ügyet az előírásoknak megfelelően rendbe hozhassa, az evangélikus gyülekezet panaszát pedig orvosolhassa. A stószai evangélikusok ugyanis sérelmezték, hogy az evangélikus tanítónak csak az említett összegű fizetést kívánják megadni, míg a katolikus tanítóknak 160 forintot fizetnek. Az evangélikus tanító díjazása miatt Stószon április 24-én találkozott a bánya-főfelügyelőség egyik bányatanácsosával (Gußmann) és egyik könyvelőjével, akikkel együtt a helyi katolikus és protestáns gyülekezet iskolai felügyelőinek jelenlétében átnézték, illetve átolvasták az ügyre vonatkozó összes aktát, utasítást és rendeletet. Ezek alapján az alábbi következtésre jutottak: 1.) a bánya-főfelügyelőség területén található nemzeti iskolákkal nem kötöttek előírás szerinti szerződéseket, illetve ha mégis, akkor azok kizárólag a királyi rezolúciók értelmében készültek; 2.) a Stószon alkalmazott 2 katolikus és 1 evangélikus tanító éves fizetés címén (titulo salarii professoralis) egyaránt 100–100 forintot (és nem többet) kap. Ezt az összeget számukra a városi pénztárból utalják ki; 3.) a város az időközben bekövetkezett gazdasági nehézségek miatt nincs abban a helyzetben, hogy a tanítók fizetését megemlje. A bánya-főfelügyelőség szintén nem tud jogcímet találni arra, hogy fizetés-kiegészítés végett a Helytartótanácshoz forduljon. Ezt a kiegészítést a királyi kincstári alapból kell fedezni; ha viszont a város adósságait törölnék, úgy eleget tehetne a nemzeti iskolai tanítók magasabb fizetését előíró normatíváknak; 4.) a bánya-főfelügyelőség azonban a két katolikus tanítónak nemcsak a városi pénztárból, hanem a kincstárból is folyósít évi 60–60 forintot, de nem mint nemzeti iskolai tanítóknak. Ez az összeg a bánya-főfelügyelőséget, mint egyházi patronátussal rendelkező hatóságot illeti meg; 5.) a helyi evangélikus gyülekezet Szepes vármegye képviselőjének jelenlétében írásban kötelezte magát arra a nyilatkozatra, melyet a bánya-főfelügyelőséghez is eljuttattak, és amelyre mint az evangélikus egyházjogot képviselő testület 1787. május 19-én írásban is kötelezte magát (arra tudniillik, hogy a harmadiki, evangélikus tanító számára, hasonlóképpen mint a katolikus tanítóknak és az egyházzolgáknak, az évi 60 forint kiegészítést meg fogja fizetni). A fentiek ismeretében Török a bányatanácsossal együtt arra igyekezett rábírní a helyi evangélikus gyülekezet elöljáróit, hogy a harmadiki tanító fizetése ügyében a 2–5. pontokban foglaltakat tartsa szem előtt. A jövőbeni béke érdekében az evangélikusok erre ígéretet tettek: tudniillik, hogy egyházi szolgálat címén és lehetőségeik szerint megfizetik majd a gyülekezeti pénztárból a jelzett összeget. Végül pedig, amennyiben azt a városi bevételek megengedik, a három tanítónak járó évi 100–100 forinton és a 45 forint 30 krajcár értékű tűzifa- és lakáspénzen kívül a harmadiki tanítónak és az evangélikus iskolának nagyobb összeget fognak juttatni, s bánya-főfelügyelőség engedélyével mindhárom tanító fizetését egyenlő mértékben fogják emelni (MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 52. P. 8.).

wird [...] aufgetragen, sich ehebaldigst und zwar noch vor der Mitte des Monats April [...] nach Ungvár verfügen: a rendelkezésre álló források tanúsága szerint Kazinczy 1789. áprilisában nem járt Ungváron; oda csak 1789. októberében jutott el (l. a [Reise XL.]–t az Iratok között). Ekkor felkereste az ottani közös nemzeti iskolát, ahol nagyszámú iskolás gyermek (89 katolikus, 20 református, 5 evangélikus és 108 görög katolikus) tanult. Kazinczy 1791. február 14-én benyújtott szemesztrális jelentésében felvetette, hogy szükség lenne egy görög katolikus tanító alkalmazására, „nicht bloß weil hier diese Gemeinde in Ansehe[!] ist, sondern weil die Anzahl der Unterricht genießenden für zween Lehrer zu stark ist”. A helyi katolikus pap és az archidiakónus azt tanácsolták Kazinczynak, hogy a helyi igazgató tisztségét továbbra is Nozdroviczky György töltsé be, amelyet már hosszú évek óta nagy tekintély-

lyel visel, „um so mehr, weil die hiesigen Protestanten zu ihm Zuvertrauen haben, und auch der gehorsame Visitator Polyáinkai hier wohnhaft, für alles sorgen könnte” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). Török Lajos még 1790. február 17-én utasította a Munkácsi Kamarai Uradalmi Igazgatóságot a harmadik tanító alkalmazására (l. uo.).

6435.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. május 6.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 52. P. 9

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Rücksicht des Schulwesens in der [...] Stadt Felka [...] folgende Umstände vorzustellen: mivel Felka evangélikus lakosai még az előző évben is folyamatosan elleneztek a közös nemzeti iskola bevezetését, többek között arra hivatkozva, hogy a városban meglehetősen kevés számú katolikus iskolásgyermek van, Török Lajos a pontosabb adatok végett 1789. február 2-án felszólította a városi tanácsot, küldje meg az erről szóló adatokat. A felkaiak 1789. február 7-i válaszukban közölték, hogy a helységnek mindössze 13 katolikus tanulója van (MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 52. P. 10.). Török ezt követően adott utasítást Kazinczynak, hogy ismét utazzon Felkára, és a tárgyaljon a kérdésről a helyiekkel. Török a Helytartótanácsához írott 1789. május 23-i jelentésében Kazinczy beszámolója alapján örömmel közölte, hogy inspektorának sikerült jelentős eredményt elérnie a felkai iskola ügyében, elsősorban a katolikus lakosok meggyőzésében volt sikeres (l. Kazinczy leveléhez csatolva uo., F. 52. P. 10.). Kazinczy az 1789–90. évi tanév második félévéről készített jelentésében pedig már arról számolhatott be, hogy a katolikusok iskoláját uralkodói parancsra megszüntették a kevés számú katolikus iskolás gyermek miatt (közülük ráadásul többen más településekről jártak ide). Egyidejűleg engedélyezték egy önálló evangélikus iskola működését és azt, hogy a katolikus plébános is folytathassa az oktatást: „Da nach meisterhalten Versuchen dahier die Vermischung der Schulen nicht erreicht werden können, so gewährte die Hochlöbliche Königliche Ungarische Statthalterey im Namen Seiner Majestät der Ewangelischen Gemeinde eine besondere Protestantische Schule, mit der Aufhebung der Katholischen (die nur 10 Zöglinge, und auch die nicht alle Kinder von Einwohnern dieser Zipfler XVI. Stadt, sondern Kinder von fremden Örtern hat). Inzwischen ließ der Herr Pfarrer den Unterricht in derselben fortsetzen; und da diese Schule vorher in der Zahl der National Schulen stand, so schickte er auch die Semestral Relation stets ein.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.)

in einem Bericht sub 20a Februarii 1787: l. a 6255. sz. levelet.

Die Verordnung von 24ten April 1787. No 14524/554: l. a 6272. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

die rectification des Contractes bis im Monat Juni 1788: a szerződés megkötéséről nem találtam forrásadatot.

Diese ihre Declaration: l. a 6357. sz. levelet.

in einem Intimate vom 18ten September 1788. No 36118/3507: l. a 6406. sz. levelet.

6436.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. május 16.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 5.; nem autográf.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

mir unterm 24. Oktober 1788[.] No 343/38 gelegenen Auftrag: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának ezt az utasítását nem találtam meg.

andere Reise, als die nach de Zipser Komitate im Monat November und Dezember 1788.: l. a 6408., 6409., 6410., 6411., 6412. sz. leveleket.

reisete ich endlich gegen Ende des letzbin verflossenen Monates nach Erlau: Kazinczy 1789. február 19-én utazott Egerbe, ahol február 26-ig tartózkodott (l. [Reise XXXV.] az Iratok között).

6437.

Horváth Stansith Imre – Kazinczynak
Lőcse, 1789. május 27.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/56.
Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 56. sz.; a másolatból a levél több részlete hiányzik.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Instantia Districtus Sub Carpatensis Catholicorum ludi-directorum, die 11-a Martii 1789 data: még az előző év elején több Szepes vármegyei helység, így Duránd, Ruszkin, Szepesbéla, Szepesszentgyörgy, Maldur, Kislomnic, Hollólomnic, Rókus, Tátraalja és Majorka közös iskoláinak katolikus tanítója panasszal fordult Szepes vármegye főispánjához, Csáky Nepomuk Jánoshoz, hogy az iskolai szerződésekben foglaltak ellenére az őket megillető fizetést a protestánsok nem folyósítják számukra. A főispán a tanítók kérvényét megküldte Kazinczynak, aki azt másolatban, egy arról írt jelentés kísé-

retében 1788. február 3-án benyújtotta a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának. A főigazgatóság nem fogadta el a kérvény másolatát, és még aznap felszólította Kazinczyt, hogy az eredetét küldje be (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats, die National Schulen belangend, vom 1ten bis 15. Februar 1788. No 362/94., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 44.). Kazinczy jelentését nem találtam meg, utal rá viszont az itt említett főigazgatóság heti jelentése. Török ezt követően értesítette Szepes vármegye királyi biztosát, Szent-Iványi Ferencet, hogy a vármegye folytasson vizsgálatot a katolikus tanítók panasza ügyében. Szent-Iványi 1788. február 20-án levélben kereste meg Horváth Stansith Imrét, és utasította, hogy tegyen eleget Török kérésének. A vármegyei magisztrátus 1788. február 25-i ülésén határozatot hozott egy, az ügyet kivizsgáló kéttagú bizottság kinevezéséről, melynek tagjai Horváth Stansith Márk és Bárdossy János voltak (I. Szent-Iványi utasítását és a vármegyei határozatot: MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 14. P. 10.). Közben a tanulmányi kerület főigazgatósága értesítette az ügyről a Helytartótanácsot, amely 1788. április 24-én kiadott rendeletében (16316/1319. sz.) utasította Török Lajost az ügy haladéktalan kivizsgálására és egy bizottság kiküldésére, amelynek az alábbi kérdések tisztázásában kell eljárnia: 1.) a fent nevezett helységek rendelkeznek-e az előírás szerinti iskolai szerződésekkel, 2.) milyen díjazásokból állt eddig a katolikus tanítók fizetése, 3.) mióta részesülnek a jelenlegi fizetésben, és az eddig milyen okoknál fogva maradt el (a rendelet: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 22.). Török Lajos 1788. június 7-én levélben kereste meg Horváth Stansith Imrét, hogy indítson vizsgálatot az elmaradt fizetések ügyében, és szólítsa fel Gundelfinger György másodalispánt, valamint a kérdésben érintett helységek vallásfelekezeteit: jelöljenek ki egy pártatlan személyt a vizsgálat lefolytatására, amelynek eredményéről küldjenek a főigazgatóságnak jelentést (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 51–119/1788. No 2526/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1764. Karton: 871.). A „pártatlan” személy kilétéről és az általa lefolytatott vizsgálatról források hiányában nincsenek információink. A következő felévben azonban az ügyben nem történt előrelépés; ezért a Tátra alján található települések katolikus tanítói fenti kérvényükkel közvetlenül a Helytartótanácshoz fordultak. Ügyük rendezésének elmaradásáért elsősorban Kazinczyt tették felelőssé, aki, szerintük, nem hajtotta végre a tanulmányi kerület főigazgatójának utasítását, azt tudniillik, hogy továbbítsa a március 11-i folyamodványukat Szepes vármegye alispánjának, Horváth Stansith Imrének, aki Vitális István szolgabíró útján az egész Tátra-aljai járás katolikus tanítóinak fenti panaszát kivizsgálta volna. Mivel ennek következtében a vizsgálat elmaradt, a tanítók kénytelenek voltak immáron a kormányzéknek előadni Szepes vármegye főispánjához korábban benyújtott panaszukat. A beadványban informálták a dikasztériumot arról, hogy Horváth Stansith félreértve az 1785-ben kiadott (27496/32523. sz.) rendeletet, a 13 szepesi városban és más Szepes vármegyei helységekben oktató katolikus tanítóknak felmondta a szolgálatát, s nemcsak a jövőbeni fizetésüket vonta meg tőlük, hanem folytonosan halogatta kifizettetni azt a járandóságukat is, mely őket az előző évi szolgálatukért megilleti. A Helytartótanács 1788. augusztus 28-án kibocsátott (33375/2328. sz.), a kormányzék a Szepes vármegyéhez intézett utasításában a tanítókat megillető fizetés haladéktalan folyósítására szólította fel a magisztrátust. Ezt azonban az alispán szintén rendre elodázta (a rendelkezést I. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 35.; vö. erről még uo., F. 16. P. 22.); sőt visszarendelte az egyes településekre kiküldött vizsgálóbizottságot is. Más településeken pedig önkényesen negyedéves részletekre osztatta fel a 2–3 éve ki nem utalt fizetéseket, hogy így a kiutalásokat még inkább halogathassák. A katolikus tanítók mind az utóbbi eljárást, mind pedig a bizottság kiküldését törvénytellenesnek tartották és úgy vélték, hogy fizetésük elmaradásának elsődleges oka a katolikusellenesség. Máskülönből mivel magyarázható az, kérdezték, hogy 10 vagy 11 szepességi helységben a protestánsok kijelentették: nincsenek abban a helyzetben, hogy saját tanítójukon/tanítóikon kívül a helyi katolikus közösség tanítómesterét is fizessék. Ezenkívül a protestánsok azt is hangoztatják, hogy a Türelmi Rendeletben számukra biztosított jogaik alapján nincs köztük a helyi katolikus oktató eltartásához. Mindezekon felül 1788. február 25-én két szepesi városból és egy helységből (Duránd, Ruszkin, illetve Kislomnic) az evangélikusok küldöttséget menesztettek Bécsbe, hogy az udvarnál kieszközöljék: a jövőben ne kelljen a katolikus tanítókat fizetniük. Ez az eljárás mélyen sérti a katolikusokat, és a vármegyei alispánnak hivatali kötelessége lenne pártatlanul, felekezetre való tekintet nélkül orvosolni a tanítók panaszát. Ez azonban éppen Horváth Stansith magatartása és saját felekezete (evangélikus) iránti elfogultságánál fogva nem remélhető. Ezért fordultak a Helytartótanácshoz, és két fő pontban foglalták össze panaszukat: 1) akadnak a katolikus vallású szepességi tanítók között

olyanok, akik már 20–30 éve hűségesen és szorgalmasan szolgáltak azoknak a közösségeknek, melyek korábban mind elődeiket, mind pedig őket rendesen fizették; s mivel nem követtek el semmiféle vétiséget, szolgálatukat is hiba nélkül végezték, nem értik, miért kell fizetésüket nélkülözniük; 2) emellett állásuk is veszélyben forog, mivel a protestánsok intrikálásai miatt állásukban protestáns tanítót alkalmaznak, amiből azt a következtetést lehet levonni, hogy nem elsősorban a katolikus tanítók szolgálatával és az azért járó fizetség megfizetésével van probléma, hanem nyílt katolikus-ellenességről van szó. Nem véletlen tehát, miért nem folyósították a katolikus iskolamesterek számára az őket megillető pénzbeli járandóságot, továbbá miért tanúsítanak irántuk hálátlanságot, amikor a protestánsok gyermekeit is ugyanolyan elhivatással oktatták. A több éve elmaradt fizetés miatt a katolikus tanítók és családjaik immáron koldusbotra jutottak. A halál inkább megváltás lenne számukra, mintsem, hogy pénz nélkül máról holnapra tengessék sanyarú életüket. Nem képesek gyermekeiket etetni, ruházni és iskolába járattatni, s hovatovább arra fognak vetemedni, hogy lopjanak-raboljanak. Már régen elhagyták volna lakóhelyüket, és helységről-helysére koldulva egészen Bécsig mentek volna, ha a tanítási kötelezettség, melyet ingyen láttak s látnak el, nem akadályozta volna meg őket ebben; s bár panaszkodtak a vármegye alispánjának többször előadták, ő minden alkalommal kitért a megoldás elől. Nemcsak ez volt igen sérelmes azonban számukra, de az is, hogy „szegény plébános uraknak” és „koldus lakosoknak” csúfolják őket. Végső kétségbeesésükben fordultak tehát a főispánhoz az előző évben. S hiába figyelmeztették az alispánt a katolikus közösségek és tanítóik meghallgatására, ő egy újabb utasítással (bizottság kiküldésével) ismételten halogatta a kérdés megoldását. Ezen okoknál fogva és az alábbiakat figyelembe ajánlván kérték helyzetük jobbítását a kormányszéktől: 1) a katolikus tanítók már a Türelmi Rendelet kiadása és életbe léptetése előtt oktatói voltak az illető helységek összes tanulóinak, és felekezetre való tekintet nélkül, a normamódszert elsajátítva kerültek alkalmazásra; 2) a felsőbb utasítás, hogy a protestánsok a saját tanítójukat/tanítóikat maguk fizessék, nem azokra a helységekre vonatkozik, ahol kezdettől fogva egy katolikus tanító volt; 3) az utasítás nem tartalmazta, hogy a katolikus tanítót mellőzzék és egy protestánssal pótolják; 4) az uralkodónak is az az óhaja, hogy alattvalóinak száma gyarapodjék, és nem az, hogy a katolikusoké csökkenjen, vagy hogy eltűnjenek; 5) a protestáns tanítók többnyire nem tanító végzettségűek és ez őket oktatói munkájukban korlátozza; 6) igen kevés az olyan település a Szepességekben, ahol a kizárólag protestáns felekezetűek élnek, tehát vegyes lakosságú (protestáns-katolikus) helységeket meg kell tartani a katolikus tanítót; 7) igazságtalanság, hogy a katolikus tanítókat felekezeti gyűlöletből akadályozzák munkájuk végzésében; ez ellenkezik az uralkodó felfogásával, amely szerint felekezete miatt egyetlen katolikus vallású tanítót sem zárhatnak ki az oktatásból, hogy helyette egy protestáns alkalmazzanak; 8) végre kell hajtani a Helytartótanács korábbi rendelkezését, és a katolikus tanítók fizetését ki kell adni. Az összesen 31 szepességi helység katolikus tanítói közül az alábbiak írták alá a kérvényt: a szepesbélaei, a majorkai, a ruszkini, a durándi, a rökusi, a malompataki, a nagyszalóki, az újszepesolaszi és ószepesolaszi (Alt-Wallendorfer, Neu-Wallendorfer), a felkai, a poprádi és a busóci (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 14. P. 10.). A Helytartótanács, részint Szepes vármegye elutasító és halogató magatartása miatt, részint a fenti kérvény ismeretében 1788. szeptember 4-én, majd november 6-án mind Szepes vármegye, mind a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága számára kiadott utasításaiban (34266/3386. és 42094/4031. sz.) megismételte az augusztus 28-i rendeletében foglaltakat. Török Lajos 1788. december 7-én benyújtotta jelentését arról, mit végzett az ügyben. A kormányszék december 24-i válaszában (49160/4602. sz.) felrótta a főigazgatónak, hogy továbbra sem történt érdemi intézkedés, különös tekintettel a durándi, ruszkini, majorkai és stószai katolikus tanítók fizetésének rendezésére. Bírálta Kazinczyt is, aki a kérdés tisztázása érdekében nem lépett kapcsolatba az illetékes hatóságokkal és kamarai uradalmakkal. Ezért elrendelte Töröknek, hogy haladéktalanul közölje Kazinczyval az utasítást, melynek értelmében a kérdésről kezdje meg a tárgyalásokat Szepes vármegyével és az uradalmakkal (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 45.). Kazinczy – Török felszólítására – 1789. március 16-án reagált a katolikus tanítók panaszára, és „ellenvéleményt” (Gegenäußerung) fogalmazott meg fizetésük visszatartása ügyében („theils bishero aufgeschobenen, theils mit noch immer währenden Unterdrückung eines Jahres zertheilten von 2. 3. Jahren rückständigen der Katholischen Schullehrer Gehalt” [...], „wie auch wegen einer zeitigen Verrichtung einer nach Wien ausgesendten gesetzwidrigen Deputation”). Kazinczy ezt az „ellenvéleményét” megküldte Szepes vármegyének is. Ezt nem tálltam meg, utal rá viszont Szepes vármegye magisztrátusának tanácsülési jegyzőkönyve. A vármegyei

magisztrátus 1789. május 27-i ülésén tárgyalta meg a kérdést, és a következő határozatot hozta: a főszolgabíró, Vitális István vizsgálja ki az ügyet, és tisztázza az alábbi kérdéseket: 1.) van-e a panaszlevélről minden abban érintett személynek tudomása, 2.) továbbra is fenntartják-e véleményüket 3.) a panaszt tevők a „bujtogatókkal” (Evocatorien) együtt valóban a szerződésekben foglaltakra hivatkoznak-e; 4.) mely iskolák tanítóiról van szó (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. 41–66/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 919.). Kazinczy 1789. május 28-án jelentést küldött az ügyről a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának (Wochenbericht der Kaschauer Studien Ober Direktion die Nationalschulen betreffend vom 31ten May bis 7ten Juny 1789. No 697/233., ŠAK, Fond: Hlavné Riaditel'stvo Školského Obvodu v Košiciach 1776–1919. No 23302/2132. 1789. Inv. č. 854. Škatula: 132.). A jelentést nem találtam meg, a főigazgatósági heti jelentés utal rá. Úgy tűnik, hogy a parti határozat ellenére a vármegye nem tett komolyabb lépéseket a tanítók panaszának orvoslása érdekében, ígyők 1789. augusztus 11-én folyamodványt nyújtottak be a Helytartótanácshoz, amely a fent említett települések evangélikus közösségeit még 1789. december 19-én kiadott (46991/4741. sz.) rendeletében utasította az elmaradt fizetések pótlására, kiegészítve azzal, hogy vizsgálják ki olyan települések katolikus tanítóinak az 1789. december 4-én a kormányshékhöz beérkezett panaszait, mint Mateóc, Felka, Strázsa, Nagyszalók, Ó- és Újleszna, Batizfalva, Poprád és Iszákfalva/Zsakóc (l. ezeket: MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 14. P. 10.; vö. erről még: MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 52. P. 2.). Horváth Stansith Imre a fenti rendeletre reagálva 1790. február 18-i jelentésében közölte a kormányshékhel, hogy a vármegye intézkedni fog az ügyben, de jelezte egyúttal, hogy a tanítók elmaradt fizetése tárgyában a vármegyei magisztrátust nem terhelheti felelősség (l. Zur Gründung vermischten Schulen mittelst welcher für den Unterhalt der katholischen Lehre am besten gesorgt werden kann, neue Versuche angestellt werden sollen, MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 14. P. 2.). Szepes vármegye magisztrátusa azonban, ahelyett hogy orvosolta volna a katolikus tanítók panaszát, újabb vizsgálatot rendelt el, melynek lefolytatására ismét egy vármegyei deputációt rendelt ki. Az eredményről 1790. augusztus 11-én beszámolót küldött a Helytartótanácsnak. Ebből kiderül, hogy mind az érintett katolikus iskolamesterek, mind pedig a protestánsok továbbra is ellentétes álláspontot képviseltek a tanítók számára kiutalandó pénzek jogosságát illetően. Mivel a vármegye nem tudott, vagy inkább úgy tűnik, nem akart dönten, 1790. augusztus 11-én újra a dikasztériumhoz fordult mielőbbi intézkedést kérve (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 14. P. 10.). A Helytartótanács a felterjesztésre reagálva 1790. október 22-én a vármegyének megküldött (24959. sz.) rendeletében a többségükben evangélikus lakosú településeket előjáróikkal együtt megrovásban részesítette, és újra kötelezte őket, hogy a szerződésben rögzített elmaradt fizetéseket haladéktalanul utalják ki a katolikus tanítóknak (a rendeletet l. MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 14. P. 11.; ennek másolatát l. ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Matejovce. Currenten Protokollbuch Mateocz. Vol. 19. 1787–1792. No 983/1790.). Szepes vármegye a helytartótanácsi rendelet kézhezvétele után a magisztrátus nevében Máriássy István József szolgabíró Batizfalván 1791. február 3-án egy köriratot intézett a vármegye érintett helységeinek magisztrátusaihoz, melyben felszólította őket, hogy a kifizetésekről nyolc napon belül küldjenek neki jelentést (l. uo.). Források hiányában nem tudható, vajon az intézkedés megtörtént-e; tény viszont, hogy a hatóságoknak 1791 őszén ismételten foglalkozni kellett a kérdéssel. A Helytartótanács ekkor felszólította Török Lajost és a Helytartótanács Főszámvevőshégét, hogy folytatssanak le újabb vizsgálatot, s intézkedjenek, hogy az ügyben érintett 32 Szepes vármegyei tanító minél előbb hozzájusson több éve elmaradt fizetéséhez. Ezek a katolikus iskolamesterek az alábbi városok és falvak evangélikus lakosságától nem kapták meg pénzbeli járandóságukat: Lőcse, Szepesbela, Szepesszombat, Leibic, Poprád, Mateóc, Batizfalva, Iszákfalva, Óleszna, Újleszna, Duránd, Nagylomnic, Kislomnic, Hollólmnic, Maldur, Tátraalja, Malompataka, Nagyszalók, Busóc, Rókus, Szepesszentgyörgy, Gerlachfalva, Gánóc, Svábfalva, Menguszfalva, Filefalva, Sörkút, Szepestapolca, Szepestótfalu, Krig, Pálmfalva, Ószelec (MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 34. P. 9. és P. 10.).

Allein der Herr Katholischer Pfarrer: azaz Ignaz Klaus.

6438.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Lőcse, 1789. május 28.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Hs-s. Fasc.: ger. Misc. 1788–1789. Šk. 39., Štátny Archiv v Levoči. Hs-s. Fasc.: ger. Miscellanea de annis 1788 et 1789 ad offum comitis per magnific. Emericum Horváth Stansith de Gradecz gestum pertinentia. Anno 1788–1789. Škatula 39.; a levél autográf, fogalmazványát l. SPRKKKt. Ms. 1128/57.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

HETZEL, 1919, 23–24.

MAGYARÁZATOK

von mir mitgetheilten Bittschrift der Katholischen Schullehrern des Untercarpathischen Bezirkes unterm 27. May: l. a 6437 sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

ich unter einem an den [...] Török [...] eine Vorstellung ergeben liess: l. alább a 6439. sz. levelet.

bey den betreffenden Herrn Stuhlrichtern: azaz Vitális Istvánnál.

Ich zwingen Euer Hochedelenobrnren keine titularien ab [...] da ein Character Untergeordnete in den Rang eines Ordinari[en] Stuhl Richters gesetzte Untergeordnete hat: a hivatalbéli megszólításokkal – úgy tűnik – Horváth Stansith nem volt egészen tisztában. Kazinczy joggal tette szövé, hogy azért, mert állami hivatalt viselt, még nem illetik meg az olyan megszólítási formulák, mint „Perillustris”, vagy annak német megfelelője a „Hochedelgebohren”, vagy, ahogy 1789. május 28-i levelében is kifejtette: őt a vármegyei szolgabírárnak kijáró megszólításokkal kell csupán illetni. Kazinczy Horváth Stansith-tal támadt vitájáról egy kisebb írásban is foglalkozott, a következőket írta: „Nagy embereknek is vannak gyengeségeik. Egy rossz pillantásban ez a’ tiszteletes, gazdag, ’s nagy tekintetű Úr nekem *Perillustris* titulust ada az itt következő levelében de dato 1789. 27. Maji, holott ugyan-azon eszt. Január. 7d. *Spectabilisnak* titulált, ’s itt *servus obligatissimus* valék, a’ későbbiben csak *obligatus*. Nem vala elég; ő ezt a’ levelet a’ Gyűlésben circuláltatta, hogy lássák mások. Akkor nap Fő Notárius Mariássy József-nél ebédlik Lőcsén, ’s ez kijövé a’ Gyűlésből beszélli nekem mi történt ott, ’s hogy majd kapok egy *Perillustris*os titulusz levelet. Mosolyogtam a’ Consiliárius gyengeségén, ’s feltevém magamat hogy az impertinentiát elhallgatom nagylelkűséggel. De Mariássy mutatá egy neki Lőcséről Lőcsére saját kezével in folio három lapra írt levelét, hol Horváth ötet mindenütt *Spectabilisnak* titulálta, az egész világ szokása szerint; ’s akkor neki mint és valahol tolla *Spectabilist* írt, azt mindenütt KIVAKARTA, ’s *Perillustrist* írt helyébe. Mi könnyű volt volna a’ levelet újra íratni; hiszen a’ derék ember 12 Patvaristát tarta mindég, hogy a’ hazának embereket neveljen; de ő fájni akara Mariássynak, jobban fájt pedig a’ VAKARÁSSAL, mint ha az ötet illető titulust neki csak megtagadta volna. – De ha így van, mondtam, meglátod mit csinálók. Imhol német levelem is, ’s szóljon az. – Horváth kegyetlenül elszégyellé magát, ’s engem azután is, mint azelőtt mindég, igen barátságosan fogadott. – Nemes lelkű ember, de szeszies.” (KAZINCZY, *Consiliárius és Szepes Vármegyei Első Al-Ispán Gradéczi Stansics Horváth Imre rendessége*, SPRKKKt. Ms. 1128/54.; másolata: MTAKKt. Magyar. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 54. sz.; vö. erről még a 6442. sz. levelet). A félreértést egy másik megszólítási vita kapcsán később is felemlgette, hivatkozva Horváth Stansith Imrével támadt afférjára. Nagy Gáborhoz 1806. június 12-én írt levelében így emlékezett erre: „En Prof. Budainak egy hosszú levelet írtam a’ minap, ’s arra buzdítottam, hogy nemes maga elszánásával és ne titulusok gyermeki apprehensiojából, protestáljon az *Ő Kegyelme* ellen; az az, tégyen

eggy jelentést akár a' Vármegye, akár a' Fő Ispán előtt, 's mutassa-meg, hogy cultus néphez nem illik, hogy a' Tudósok Classisa, vagy Kasztja, vagy minek is nevezzem, olly formán tractáltassék, mint a' Kézműveseké; 's elbeszéltem, hogy 1789-ben Horváth Stansith Imre Szepes vármegyei V. Ispánnak hogy adtam tudtára, hogy ha sajnálja nekem azt a' titulust megadni, a' mellyel directus Előljárom, minden Püspökök, kivéven Eszterházy Károlyt, 's minden V. Ispánok 's maga Horváth is eddig illetek, méltóztassék olly nyelven írni leveleit, a' mellyen azt elmellőzheti, nem személyem' hanem hivatalom' tekintetének megsértése nélkül. 'S hozzá vettem, hogy a' szép lelkű ember elnyelte a' pilulát 's észére tért." (KazLev, IV. k., 190.)

6439.

Kazinczy – Török Lajosnak
Lőcse, 1789. május 28.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/58. Fogalmazvány.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 58. sz.; a levélfogalmazvány másolata.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Noch unterm 4ten Merz [...] No 608/203.: a Kazinczynak adott utasítást l. Wochenbericht der Kaschauer Studien Ober Direktion die Nationalschulen betreffend vom 1sten Merz bis 8ten Merz 1789, MOL, C 69 186. cs. 1789. Distr. Cassov. F 12. P. 98.

in Gemässheit der Verordnung [...] von 22. Januar 1789. No 2265/242.: a Helytartótanács Törökhöz 1789. január 22-én intézett leiratában reagált Kazinczy felvetésére, miszerint Iglón az átalakítandó régi városháza alkalmasabb lenne a helyi gyermekek közös oktatására mint a régi katolikus iskolaépület. A kormányzék megbízta tehát a főigazgatót, hogy az érvényben lévő rendeletek értelmében tegyen kísérleteket a javaslat megvalósítására és jelezze, a városháza valóban megfelelőbb hely lenne-e az oktatásra mint a régi iskola (l. a rendelet másolatait: SPRKKKt. Ms. 1128/48.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 48. sz.). A magisztrátus egyetértett ezzel, és úgy határozott, hogy a katolikus iskolaépület árverésre bocsátja, s az eladásból befolyó pénzt a régi városházán berendezendő új iskolára fordítja (ŠALe, pob. Spišská Nová Ves. Fond: MM SNV. Currentalia 1785–1789. Sign. 14. K/I. 1789. No 152.; No 696/232. [1789. május 31.]). A Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága úgy döntött: Kazinczynak ezt a május 28-án benyújtott jelentését (No 684.) május 31-én megküldi a Helytartótanácsnak azzal a megjegyzéssel, hogy az iglói iskolaépület ügyében még egyeztetni fog a Kassai Kamarai Adminisztrációval (Wochenbericht der Kaschauer Studien Ober Direktion die Nationalschulen betreffend vom 31ten May bis 7ten Juny 1789, ŠAK, Fond: Hlavné Riaditel'stvo Školského Obvodu v Košiciach 1775–1919. No 23302/2132. Inv. č. 854. Škatula: 132.). Török valóban kikérte az adminisztráció véleményét az ügygel kapcsolatban. A hatóság 1789. május 28-ai válaszában jelezte, hogy a régi iglói városháza iskola céljára nem használható. A főigazgatóság június 2-án hozott határozata értelmében utasította Kazinczyt, hogy adjon választ a kamarai adminisztrációnak (MOL, E 278 25. cs. 1789. Fasc.: Scholare. Sessio 22. No 1907 és 1908.; Wochenbericht der Kaschauer Studien Ober Direktion die Nationalschulen betreffend vom 31ten May bis 7ten Juny 1789. 702/236., ŠAK, Fond: Hlavné Riaditel'stvo Školského Obvodu v Košiciach. No 23302/2132. 1789. Inv. č.: 854. Škatula: 132.). Ugyanakkor a lublói

kamarai prefektus még 1789. május 18-án arról tájékoztatta az adminisztrációt, hogy a régi városháza épületét már át is adták a közös iskola céljára. Ezt azonban mind a városi szószólvő, mind pedig a helyi evangélikus közösség határozottan ellenezte (MOL, E 278 25. cs. 1789. Fasc.: Scholare. Sessio 22. No 1926.; vö. erről még: MOL, E 278 32. cs. Fasc.: Scholare. Sessio 47. No 4112., 4132.).

ich den 26ten dieses Monathes die Protestantische Einwohner [...] auf das Rathhaus einberufen liess: Kazinczynak a helyi evangélikus közösséggel (május 26-án) folytatott tárgyalásáról jelen levelén kívül, sem az iglói városi levéltárban, sem pedig más archívumokban nem találtam dokumentumokat.

die Sache war in ibren particularen Convent abgehandelt, und darüber beschlossen, dass die Annahme der Vermischung glatt ausgeschlagen werden solle, so wie hierüber ihre Äusserung spricht: az iglói evangélikus közösség még Kazinczynak a városba érkezését megelőzően, 1789. május 15-én erélyesen tiltakozott a helytartótanácsi rendelet értelmében itt létesítendő és a Kassai Kamarai Adminisztráció által is támogatandó közös iskola létrehozásának a terve ellen. A város magisztrátusához 1789. május 15-én írott beadványukban többek között az uralkodói és helytartótanácsi rendeletekre hivatkozva utasították el a kormányzék rendelkezését. Utaltak az 1784. március 22-én kiadott királyi rezolúcióra, melynek értelmében mind a tizenhárom szepesi város külön-külön is elégséges pénzalappal rendelkezik ahhoz, hogy önálló iskolákat tartson fenn, illetve tanítókat alkalmazzon, a trivialis iskolák egybevonása nélkül. Iglón is van ilyen iskola, ahol a helyi közösség a lakosság külön megterhelése nélkül három tanítót tud fizetni. Az evangélikus közösség felhívta a figyelmet az 1785. szeptember 27-én (27496. sz. és korábban, 23523. sz. alatt) kiadott helytartótanácsi rendeletekre is, melyek értelmében azokon a helyeken, ahol az iskolás gyermekek száma elegendő, ott külön-külön egy-egy katolikus és protestáns iskolát is létre lehet hozni. Mivel pedig Iglón mindkét közösségben nagyszámú iskoláskorú gyermek van, mindkét felekezet önálló iskolát tart fenn, illetve működtet, amelyek megfelelnek az előírt oktatási követelményeknek. Az evangélikus közösség elutasító érvei között hivatkozott még a Helytartótanács 1785. október 5-én kibocsátott (28427. sz.) rendeletére, amely kimondta: azokat a nemzeti iskolákat, melyek vagy már régóta, vagy a Türelmi Rendelet kiadása után a protestánsok kezén voltak/vannak, meg kell hagyni a tulajdonukban. Jó példa erre a szepesváraljai evangélikusok esete, akik 1785. őszén a kormányzékhez folyamodtak egy önálló iskola létrehozása érdekében (l. a május 15-i beadványt és a szepesváraljai evangélikusok levelét, valamint a hozzá csatolt iratokat: ŠALe, pob. Spíšká Nová Ves. SNV. Skrabica 25.; ŠAL, Fond: SŽ. Fasc.: II., 41–66/1789. No 2402., 2403/1789. Oddehlenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 919; vö. erről még: WEBER, 1885, 131.). A Helytartótanács, miután Szepes vármegyével kivizsgáltatta az ügyet (l. erről az 1785. október 11-i helytartótanácsi rendelkezést: ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Poprad. Current Protocoll Buch Poprad. Vol. 97. 305.), azzal az indoklással utasította el az evangélikusok kérését, hogy ők most is járathatják gyermekeiket a helyi katolikus iskolába, „akárcsak mint 1780 előtt”. A kormányzék egyúttal kifejezte azt a meggyőződését, hogy szükséges volna a vegyes iskolák számát „amint csak lehet, megnövelni”. A bécsi tanulmányi bizottság ezzel szemben 1786. őszén úgy döntött, hogy „a váraljaiakat megilleti iskolájuk, mivel attól, mint a Türelmi Rendelettel engedélyezettől nem foszthatók meg” (MÁLYUSZ, 1939, 523.). A tanulmányi bizottság határozatát megküldte a Helytartótanácsnak, amely 1786. november 9-én (47852. sz.) kiadott rendelkezésében engedélyezte a szepesváraljai evangélikusok számára egy önálló trivialis iskola fenntartását és gyermekeik tanítását egy saját evangélikus tanító alkalmazásával. (L. az erről 1786. november 14-én hozott főigazgatósági döntést, valamint Horváth Stansith Inre Szepes vármegyei alispánnak a Helytartótanácsához 1786. december 10-én írott válaszát: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 6. P. 1.; Wochen Bericht des Kaschauer Ober Studien Direktors-Amtes von 1ten bis 15ten Dezember Anno 1786., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F 1. P. 1. No 133.; vö. ugyanerről még Török Lajosnak és Szepes vármegyének ugyanezen a napon [1787. január 16-án] megküldött helytartótanácsi emlékeztetőt: ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Poprad. Current Protocoll Buch Poprad. Vol. 97. 327–328.; továbbá a Helytartótanács Szepes vármegyének 1787. január 16-án küldött válaszát: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 6. P. 2.) Iglón tehát a helyi evangélikus közösség álláspontja szerint egy önállóan működő, 1784-ben létrehozott evangélikus iskola megtartása szintén indokolt, mivel az evangélikus vallású gyermekek nevelését és oktatását a szülők szívükön viselik, és előnyösebbnek tartják, ha gyerekeik a velük azonos vallásúakkal együtt tanulhatnak. Ezen érvek alapján semmilyen előny nem származhatna a protestánsokra nézve egy közös, katolikus-evangélikus nemzeti iskola létrehozásával, tehát a hatóságok terve mindenképpen eluta-

sítandó. A városi magisztrátus még ugyanazon a napon megtárgyalta az evangélikusok folyamodványát, és azt elbírálásra továbbküldte a Kassai Kamarai Adminisztrációnak, mely továbbította a Helytartótanácsnak, valamint a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának (l. az evangélikus gyülekezet határozatát uo.). A kamarai adminisztráció tudomásul vette a magisztrátus jelentését, de egyúttal arról érdeklődött a tanácsnál, alkalmas-e az ottani régi városháza a katolikus iskola befogadására, és kiüríthető-e a régi katolikus iskolai épület eladásra (Kassa, 1789. május 28. – ŠALe, pob. Spíšská Nová Ves. MM SNV. Skrabica 25.). A kamarai adminisztráció május 28-án átiratban közölte a tanulmányi kerület főigazgatóságával, hogy az iglói régi városháza teljesen alkalmatlan iskola céljára. Az adminisztráció álláspontját a főigazgatóság június 2-án átadta véleményezésre Kazinczynak (Wochenbericht der Kaschauer Studien Ober Direktion die Nationalschulen betreffend vom 31ten May bis 7ten Juny 1789. No 702/236., ŠAK, Fond: Hlavné Řiaditel'stvo Školského Obvodu v Košicích 1776–1919. No 23302/2132. Inv.č. 854. Škatula: 132.).

sab ich mich genöthiget von weitem Versuchen abzustehen: jöllehet Kazinczy tárgyalása, illetve kísérlete egy közös nemzeti iskola létrehozására eredménytelen maradt, a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága, mindenképpen véghez kívánván vinni az uralkodói, illetve a helytartótanácsi rendeletben foglaltakat, alig egy hónappal Kazinczy sikertelen próbálkozása után, saját maga vette kézbe az ügyet. A Török Lajossal történt előzetes szóbeli egyeztetés után Karl Dietenhofer levélben kereste meg 1789. június 25-én az iglói magisztrátust a közös iskola létesítése végett. Dietenhofer közölte a tanáccsal: a főigazgató jóváhagyta, hogy a városi közös nemzeti iskolában egy negyedik, mégpedig evangélikus tanítót is alkalmazzanak, akit a városnak egy közös pénzügyi alapból kell dotálnia. Amennyiben pedig az evangélikus vallású tanítók közül valakit áthelyeznének, helyébe szintén evangélikus oktatót kell felvenni. Ekképpen a város mindkét felekezettől 2–2 oktatót foglalkoztatna, és a közös iskola mellett az evangélikusok továbbra is megtarthatnák saját iskolájukat. A város, elfogadva a tanulmányi kerületnek ezt az evangélikusokra nézve is kedvező javaslatát, kidolgozhatja a tanítók alkalmazásának, fizetésének és eltartásának, valamint a közös iskola fenntartásának feltételeit, melyeket szerződésben kell rögzíteni. A kontraktust a magisztrátusnak három példányban kell elkészíteni, melyek közül egyet Szepes vármegye főszolgabírájának, a másikat Dietenhofernek aláírva meg kell küldenie. Magisztrátus tudomásul vette a Dietenhofer levelében foglaltakat, majd azt 1789. június 30-i tanácsülését követően azzal adta át az evangélikus közösségnek, hogy az köteles 8 napon belül választ adni (ŠALe, pob. Spíšská Nová Ves. MM SNV. Skrabica 25.; a irat másolatát l. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc.: II., 41–66/1789. No 2403/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 919.). Az evangélikusok azonban egyre halogatták döntésüket, a magisztrátus így nem tudott érdemben nyilatkozni Dietenhofernek a közös iskola létrehozásáról és a szerződés elkészítéséről. Valószínűleg a magisztrátus hosszú hallgatása és a Kassai Kamarai Adminisztráció megkeresése miatt, az ügy végleges lezárása céljából, most már maga Török Lajos fordult a városi tanácshoz (1789. július 14.). Arról informálta az iglóiakat, hogy a kamarai adminisztráció megismételte korábbi javaslatát a régi iskola eladásáról és a régi városháza közös iskola céljaira történő használatáról, s érdeklődött, miért nem történt érdemi előrelépés egyik ügyben sem. Egyúttal hangot adott annak a véleményének, hogy a közös nemzeti iskola létesítésére vonatkozó rendelkezést mindenképpen végre kell hajtani. A magisztrátus 1789. július 21-én adott válaszában a közös iskola létrehozásának elmaradását, illetve akadályoztatását a helyi evangélikusok ellenállásában jelölte meg. Az evangélikus közösség ugyanis a városi tanácshoz 1789. július 20-án frott levelében megismételte korábbi álláspontját, azaz: „in Ansehung der neuerdings vorgeschlagenen Vermischung der Schulen, sich für jetzt, aus den in benannter Declaration angeführten Gründen gar nicht einlassen kann” (ŠALe, pob. Spíšská Nová Ves. MM SNV. Skrabica 25.). A tanács még ugyanezen a napon Dietenhofernek is válaszolt. Levelében, melyhez mellékelte az evangélikusok július 20-i nyilatkozatát (ezt Török Lajosnak is megküldte), a halogatás okaként azt hozta fel, hogy az evangélikusok nem támogatták a közös iskola létrehozását; kijelentette, hogy a jelen helyzetben a katolikusok sem kívánnak újabb tanítót alkalmazni („die Catholische Gemeinde keinen weiten[!] Lehrer auf solche Arth bedarf, nachdem dieselbe vor gegenwärtige Zeit mit hinlänglichen Lehrern versehen ist”; l. uo.). Amint a tanács az evangélikus közösség beleegyező nyilatkozatát mégis megkapja, azt Török Lajosnak is eljuttatja. Amennyiben viszont az evangélikusok továbbra is elutasítják a közös iskolát, úgy felesleges a normamódszer elszámítása végett egy negyedik tanítót Kassára küldenie (l. ezeket az iratokat uo.). Az evangélikus közösség 1789. július 22-én újra elutasító

álláspontra helyezkedett. Ellenérveiket egy Szepes vármegyének írott levélben foglalták össze: ismételten hivatkoztak az 1784. március 22-én és 1785. szeptember 27-én kiadott helytartótanácsi rendeletekre, illetve 1789. május 15-i határozatukba foglalt álláspontjukra; utaltak arra is, hogy Kazinczy Iglón sürgető javaslatot tett a közös iskolára, de a gyülekezet nem fogadta el a javaslatot, mivel azt erőszakosnak gondolta. Ezek után Kazinczy kénytelen volt elállni tervétől. Nem sokkal később maga Török Lajos szintén Iglóra ment az iglói katolikus és evangélikus iskolák összevonása végett. A főigazgató is meg tapasztalhatta, hogy az evangélikus közösség a végsőkhöz ellenzi a közös iskola létrehozását, és ragaszkodik saját iskolájának megtartásához. Erre Török azt kérte a magisztrátustól: nyilatkozzon, hajlandó-e hozzájárulni ahhoz, hogy a katolikus iskolában egy evangélikus tanítót alkalmazzon. Igenlő válasz esetén ugyanis meg lehetne tenni az első lépést a közös iskola létesítése felé. Arról, vajon az iglói magisztrátus hajlandó volt-e elfogadni Török kérését, az evangélikus közösségnek nem volt tudomása, ugyanis a tanács ebben az ügyben nem kereste meg az evangélikusokat, illetve a Törökkel folytatott tárgyalásokat az evangélikusok részvétele nélkül folytatta le. Az evangélikusok továbbra is elutasították Karl Dietenhofer korábbi, június 25-i levelében foglaltakat, mégpedig az alábbi okoknál fogva: 1.) már május 15-én arról hoztak határozatot, hogy számukra elfogadhatatlan a közös iskola felállítása; 2.) az iglói magisztrátus az ő bevonásuk és megkérdezésük nélkül tárgyalt Török Lajossal a kérdésről, illetve arról, vajon az evangélikusok hozzájárulnának-e egy negyedik evangélikus tanító alkalmazásához, akinek a fizetését közalapból folyósítanák; 3.) a gyülekezet már nyilatkozott arról, hogy a külön iskolában be kívánja vezetni a normamódszert; 4.) mivel a közös városi normálskola számára a javasolt régi városháza épülete nem eléggé tágas ahhoz, hogy mindkét felekezet iskolás gyermekei kényelmesen elférjenek, s hogy ott mindegyik tanító számára megfelelő lakást biztosítsanak, ezért ellenzik a közös iskola bevezetését. Ellenzik azért is, mert az evangélikus közösség meg szeretné saját tulajdonú iskoláját tartani. Ennek érdekében a felsőbb hatóságokhoz fordulnak (SÁL, Fond: SŽ. Fasc. II., 41–66/1789. Oddelenie: adm. acta josefina. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 919). Miután az iglói városi tanács tájékoztatta Török Lajost minderről, ő viszontválaszában már keményebb hangot ütött meg, és a közös iskola haladéktalan megvalósítására szólította fel a magisztrátust. Megróta az iglói evangélikusokat makacs ellenállásukért, és felhívta a tanács figyelmét: az irányítása alatt álló tanulmányi kerületben kötelessége a felsőbb utasításokat és rendeleteket végrehajtani, így az uralkodónak azt a kifejezett óháját is, hogy Iglón közös iskolát hozzanak létre a régi városháza épületében. Ekképpen egyáltalában nem lényeges, hogyan nyilatkozik meg ebben a kérdésben az iglói evangélikus közösség, ha az uralkodói érdek és a közjó azt kívánja, hogy az ottani katolikus iskolát közös nemzeti iskolává kell átalakítani. Török Dietenhofer jelentésére hagyatkozva egyszerűen elrendelte, hogy a három tanítóval megkötendő szerződést egy negyedik iskolamesterre is terjesszék ki, azzal a feltétellel, hogy ez utóbbi evangélikus felekezeti legyen; így a két felekezet tanítóinak száma egyenlő lesz. A magisztrátus tehát hozzon kedvező döntést, amelyet mind a városbíró, mind a polgárság szószólója, valamint a tanács néhány más tagja majd előtte Iglón elfogad, hogy ezt követően a felsőbb hatóságoknak továbbítani lehessen. Egy vármegyei tisztviselő jelenlétében a magisztrátus bővítsé ki a korábbi szerződést a negyedik tanító dotációját illetően, és három példányban küldje meg a tanulmányi kerület főigazgatóségának (Kassa, 1789. július 26., SÁLe, pob. Spišská Nova Ves. MM SNV. Skrabcica 25.). A magisztrátus Török határozott hangvételű levelének kézhezvétele után azonnal intézkedett a szerződés elkészítéséről. Ennek első pontjában a negyedik tanító számára évi 150 forint fizetést ajánlott meg. A szerződés második pontjában a városi tanács kötelezte magát arra, hogy a tanítók számára biztosítja a lakást, az iskolának pedig a fűtést és a szükséges tanszereket, székeket, padokat. A harmadik pontot illetően, úgy tűnik, hogy a tanács a negyedik tanító alkalmazásáról, s ezzel együtt a közös iskola létrehozásáról nem tárgyalt érdemben az evangélikusokkal, mivel fenntartotta magának a jogot, hogy abban az esetben, ha az evangélikusok továbbra is elleneznek a dolgot, egy negyedik iskolamestert nem kíván foglalkoztatni. A negyedik pontban rögzítették a két katolikus tanító éves fizetését. Számukra a tanács 200–200 forintot állapított meg, mivel a tanítás mellett még templomi szolgálatokat is kell végezniük. Az evangélikus tanító számára 150 forintot szavazott meg. Egyúttal lehetőséget adott a tanítók számára a hivatalos tanórákon kívül magánórák tartására, amelyekért külön díjazást biztosított. Az 1789. július 31-én megkötött szerződést a kért három példányban megküldték Töröknek (SÁLe, pob. Spišská Nova Ves. MM SNV. Skrabcica 25. Oecon. Fasc. 3.). Török a szerződést tanulmányozva kifogásolta, hogy abban nincs konkrétan, illetve részletesen kifejtve, milyen tanítói lakásokról,

milyen iskolai taneszközökről, az iskola fűtésének milyen módjáról stb. van szó, ezért a szerződést visszaküldte átdolgozásra. Az iglói iskolából Lőcsére áthelyezendő tanító, Kristian Mariancsik (Marianschik) ügyében a főigazgatóság még nem hozott döntést, mivel Lőcse városa Pracchary János alkalmazását az ottani anyanyelvi iskolában még nem hagyta jóvá. Török végül jelezte, hogy a közös iskoláról készülő szerződést illetően további intézkedések meghozatalával Kazinczyt bízta meg (Kassa, 1789. augusztus 4.). Az iglói magisztrátus 1789. augusztus 10-i ülésén elfogadta Török ellenvetéseit és határozatot hozott a szerződés pontosításáról (l. mindkét iratot: ŠALe, pob. Spíšská Nová Ves. MM SNV. Skrabica 25.). Török 1789. augusztus 27-én megküldte a szerződést a Helytartótanácsnak, amely 1789. szeptember 10-i (34860/3600. sz.) leiratában jóváhagyta azt. Ezt követően a főigazgató 1789. november 7-én (271. sz.) a szerződés azon pontjának végrehajtására utasította Kazinczyt, amelyik előírja, hogy ha egy tanítói állás megürül, küldjenek arra egy protestáns tanítót. Kazinczy az iskoláról írott jelentésében ugyan azt jegyezte fel, hogy az iskola, mivel a közös iskola státuszába került („in die Cathogorie der vermischten Schulen gesetzt worden”), ennek megfelelően egy protestáns tanítót kellett volna már alkalmaznia, „wenn die Umstände alle Neuerungen nicht wiederrethen hätten. Nun wird dieses dann nur geschehen können, wenn einer von den itzt hier angestellten Lehrern anderweitig versagt und so seine Stelle einen Protestanten eingeräumt werden kann” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.). A szerződést ismeretében a Kassai Kamarai Adminisztráció 1790. január 8-án azt jelentette a Helytartótanácsnak, hogy kidolgozott terv szerint a közös iskola beköltözhét a régi városháza épületébe, és egyúttal megküldte engedélyeztetésre a beköltöztetés költségvetését (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 52. P. 1. és P. 11.).

empfabl ihr, ihre Lehrer in der Normalmethode binlänglich bilden zu lassen: Kazinczynak ezt a javaslatát – ahogy az Dietenhofer fenti leveléből kiderül – a tanulmányi kerület főigazgatósága is jóváhagyta. Dietenhofer ugyanis utasította az iglói magisztrátust, hogy válasszon ki egy az oktatásra megfelelő negyedik tanítót, és a normamódszert elsajátítandó, küldje Kassára (l. uo.). Egy ilyen tanító azonban már ismert volt a tanács számára Johann Haitsch/Haits iglói evangélikus magántanító személyében. Haitsch 1789. augusztus végén adta be kérelmét a negyedik tanítói állásra. Folyamodványában azt bizonygatta, hogy felkészültsége révén megfelel a rendeletekben előírt követelményeknek, és alkalmas normáltanítói állásra ([Igló,] 1789. augusztus 30.). A tanács úgy határozott, hogy amennyiben Haitsch vizsgáiról hiteles igazolást ad be („in glaubwürdiges Attestat über sein ausgestandenes Examen vorzeigen würde”), kérését a tanács Török Lajos elé fogja terjeszteni (1789. szeptember 4., l. ezt ŠALe, pob. Spíšská Nová Ves. MM SNV. Skrabica 25.).

In Bezug auf das dermalige Schulgebäude und das Rathhaus, das zur Schule umgeschaffen werden soll: Kazinczy javaslatát az iglói magisztrátus már korábban elfogadta, és ezt határozatban 1789. június 30-án tartott ülésén ismét megerősítette: azaz a régi városházát a katolikus, illetve a létrehozandó közös iskola rendelkezésére bocsátotta (ŠALe, pob. Spíšská Nová Ves. MM SNV. Skrabica 25.).

solches vielleicht abkaufen und zu ihre Zwecke verwenden wünschten: Kazinczy véleményére, valamint mintegy reagálva a Kassai Kamarai Adminisztráció kérdésére is, június 30-án meghirdette az iskolaépületet licitálásra (ŠALe, pob. Spíšská Nová Ves. MM SNV. Skrabica 25.).

6440.

Jolsva mezőváros bírása és magisztrátusa – Kazinczynak
Jolsva, 1789. június 12.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 197. cs. 1789. Distr. Cassov. F 21. P. 7.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Iuxta conclusum nostrum sub hodierna sessione cum selecta communitate oppidi Jolsva factum: Jolsva mezőváros tanácsának a jelzett napon hozott határozatáról nem találtam bővebb adatokat.

iuxta transactionem de dato 23ae Aprilis 1786. huiates: ezzel a megállapítással kapcsolatos forrásokra nem bukkantam.

scholarum nationalium rectores utriusque religionis, ex communi oppidi cassa amplius solvere non posse: Kazinczy már 1788. nyarán javaslatot tett a tanulmányi kerület főigazgatóságának egy itteni közös iskola létrehozására, jelezve, hogy a helységben már létezik egy katolikus iskola. Amennyiben a Helytartótanács egy olyan rendeletet adna ki, amelyent a rozsnyói közös iskola létesítése végett kibocsátott, könnyű lenne az iskola közösség alakítása. Enélkül azonban minden erre irányuló kísérlet hiábavaló lenne. („so würde diese Schule sehr leicht zu einer vermischten gemacht werden; ohne dieser werden aber alle Versuche umsonst gemacht werden”; I. MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.). Mivel azonban a kormányzék a Kazinczy által javasolt rendeletet nem adta ki, a jolsvai közös iskola ügye 1789 nyarára sem oldódott meg. Török Lajos a jolsvaiaknak Kazinczyhoz írott levelére hivatkozva 1789 június 21-én a kérdésről beszámolt a Helytartótanácsnak. Jelentésében elmarasztalta a jolsvaiakat a közös iskola és tanítói fizetések kérdésében tanúsított elutasító magatartásuk miatt, és nem értett egyet azzal a javaslatukkal, hogy a közös iskolát majd „jobb idők” bekövetkeztével hozzák létre. Török kérte tehát a kormányzékot, hogy foganatosítson intézkedéseket a jolsvaiakkal szemben. (Die Erklärung der, in der Gömörer Gespanschaft befindlichen, Jolsvaer Gemeinde über das Unvermögen die dasigen Lehrer zu besolden, wird der Königlichen Statthalterey, aus Absicht der zu erlangenden, zukömmlichen Maßregeln, eingereicht. Kaschau 21ten Juny 1789[.], MOL, C 69 197 cs. 1789. Distr. Cassov. F. 21. P. 7.) A Helytartótanács 1789 július 8-án kelt válaszában (25215/2192. sz.) jelezte Töröknek, hogy utasítani fogja Gömör vármegye magisztrátusát: működjön közre a fenti kérdés megoldásában. Egyszersmind megrótt a jolsvaiakat, amiért folyton halogatják a közös iskola felállítását. Az iskolás gyermekek szüleinek inkább arra kellene törekedniük, hogy gyermekeik jövője érdekében előmozdítsák a jobb oktatást (I. uo., F. 21. P. 7.). A jolsvai magisztrátus azonban továbbra sem volt hajlandó kiállni a közös iskola létrehozása mellett. Jelzi ezt 1789. szeptember 30-án Gömör vármegyéhez küldött nyilatkozata, amelyben a tanács a mezőváros lakosainak nehéz anyagi helyzetére hivatkozva ismét nyomatékosan kijelentette: a helység nem lenne képes a bevezetendő közös iskolát fenntartani és tanítóit fizetni. Ezt az álláspontját itt Kazinczynak, majd 1789. október 10-én tett újabb deklarációjukban is megismételte (MOL, C 69 197 cs. 1789. Distr. Cassov. F. 21. P. 12.). A Helytartótanács ezt ugyan tudomásul vette, de ragaszkodott a közös iskola létrehozásához. Ezért 1789. október 21-én rendeletben (38755/3931. sz.) szólította fel a tanulmányi kerület főigazgatóságát: a jolsvaiak nyilatkozata ellenére Gömör vármegye hathatós közreműködésével állítsák fel a közös iskolát és oldják meg a tanítók fizetését (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). Egyúttal leiratban utasította Gömör megyét a főigazgatóval történő együttműködésre (MOL, C 69 197 cs. 1789. Distr. Cassov. F. 21. P. 12.). Gömör vármegye magisztrátusa 1789. november 4-i válaszában ígéretet tett a kormányzéknek arra, hogy kivizsgálhatja a jolsvaiak bevételeit (I. uo.). Források hiányában nem ismert, vajon a vármegye valóban elvégezte-e a vizsgálatot, amint az sem, vajon ezt követően tényleg foganatosítottak-e újabb intézkedéseket a közös iskola érdekében. Tény viszont, hogy a közös iskola nem valósult meg. Bizonyítja ezt Kazinczy következő észrevétele, mely szerint a közös iskola bevezetését későbbre kell halasztani: „Die grosse Zahl der Zöglingen dieser Schule und die wenige derselben der Katholischen hiesigen Schule giebt dem Wunsche den Anlaß, die zwey Schulen in eine mit 4. Lehrern besetzte Schule zusammen zuziehen aber die Lage der Sachen giebt itzt den Rath die realisierung[!] dieses Wunsches auf weitere Zeiten zu verschieben.” (Halbjähriger Bericht über die National Hauptschulen des Kaschauer Litterär Bezirkes, für das erste Semester des Jahres 1790. eingereicht wegen den späteren

Empfang der individuellen Local Tabellen den 30ten März 1790 durch Franz von Kazinczy Könighchen Nationalschulen Inspector desselben Bezirkes., MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F 2. P. 19)

6441.

Melczer László – Kazinczynak
[Miskolc,] 1789. június 30.

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML, IV-506. 1789. Fs.: XXIII. No 12.; fogalmazvány.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Erledigung der Zuschrift von 11ten Juny vorigen Jahres: utalás Kazinczy 1788. június 11-én Borsod vármegyéhez benyújtott iratára (1788/1879. sz.), amelyben a vármegyei református helységek iskoláinak közös iskolává tétele ügyében kérte a hatóság közreműködését. Az iratot nem találtam meg, utal rá viszont a miskolci alszolgabíró jelentése. A vármegyei magisztrátus 1788. augusztus 13-i ülésén úgy határozott, hogy Kazinczy bedványát, különös tekintettel a Mezőcsát református iskolájával kapcsolatos kérdésre, továbbítják az egri alszolgabírónak (BAZML, IV-506. 1788. Fs.: XXIII. No 21.).

werden hier in der Beylage die diesfälligen Berichte der angehenden Processual Stuhlrichter [...] *Bezug auf die Gemeinden Csath, Mezó-Keresztes, Gelej, Nagy-Mihály, Cseresfalu, Noszvaj, Aszaló, Vámos, Szentpéter, und Kazincz:* a jelentések nincsenek mellékelve. Szentpéter és Kazinc normaliskoláinak létrehozása ügyében a vármegye által kiküldött szentpéteri főszolgabíró, Fodor József már 1789. március első felében benyújtotta beszámolóját. Ezt azonban a vármegyei magisztrátus 1789. március 14-i határozata értelmében hiányosságok miatt (pl. a kazinci tanító és segédtanító alkalmazása, lakhatása és jövedelme nem volt tisztázva) korrigálásra visszaküldte (BAZML, IV-506. 1789. Fs.: XXIII. No 3.). A kazinci iskoláról a vármegyének a szentpéteri alszolgabíró, Pogány József 1789. június 27-én azt jelentette, hogy a kazinci lakosok a nemzeti iskola felállításáról kidolgozott tervezet egyik pontját módosítanák (BAZML, IV-506. 1789. Fs.: XXIII. No 12.). A tervezetet nem találtam meg, így annak tartalmáról nem tudunk információval szolgálni. A vármegyei magisztrátus 1789. június 30-i ülésén úgy döntött, hogy az iskolával kapcsolatos iratokat a többi település normaliskoláinak aktáival együtt át kell adni Kazinczynak. Arról, vajon Kazinczy megkapta-e a dokumentumokat és intézkedett-e azok ügyében, források hiányában nem tudok választ adni.

6442.

Kazinczy – Horváth Stansith Imrének
Kassa, 1789. július 8.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, HS-S Fasc: germ. Miscellanea de annis 1788 et 1789 ad offum comitis per magnific. Emericum Horváth Stansith de Gradetz gestum pertinentia. Anno 1788–1789. šk. 39.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Nem látom tehát egyéb forrását ezen gyanúságnak, hanem, hogy talám [...] utolsó leveletem veszi annak jelül:. l. a 6439. sz. levelet.

Én magam fiatal esztendőben az Ur Consiliarius Uram hozzám bocsátott Lötsei levelében: ezt a levelet nem találtam meg.

de más részről abban az hivatalban vagyok [...] méltóztasson a' Perillustris és ugyan annyit tevő WohlEdelgebohrner nevezetektől meg-kémélleni: l. a 6439. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

hibető, hogy ezek azok, kiket az Ur Consiliarius Uram nékem ajánlani méltóztatott: arról, hogy Horváth Stansith személy szerint kiket ajánlott praeparandusoknak, nem találtam adatokat.

a' rothasztó bagymászból, melly Juniushnak 7ik napjá óta szinte 23dikig élet és balál között forgatott, tsak most kezdek lábbadozni: Kazinczy miután 1789 május végén visszatért Szepes vármegyéből Kassára, 1789. június 4-én súlyosan megbetegedett; visszaemlékezései és feljegyzései szerint „forró nyavalyába” esett. Betegségét „szüntelen tartó hivatalbéli” útjaival, „az azokon való rendetlen élés”-sel, „leg-közelébb pedig a' Szepes Vármegyei” útja idején „eggy hónapig tartó szörnyű hőség”-gel magyarázta, melyek legyengítették szervezetét, és szemének fehérje „tompá sárga vólt” (KAZINCZY, *Rothasztó forró-betegségem. Kassán, 1789. Juniushban* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 84.). Ezért „minden letett élet” reménylése felől, 's már 19dik Juniushban úgy voltam, hogy Lang Chirurgus nem akarta a' bizonyosan meghalandót kristéllyal kínozni. [...] Ez az elhült kristély hozott vissza az életre.” (Uő, *Jegyzések elhánt régi Papirosaimból* = uo., 174.; vö erről még: uő, *Ér-Semjén, 12. Jul. 1802. Ma találom régi papirosaim között 1794ben tett következő jegyzésemet* = uo., 171; uő, *Engem illetők* = uo., 321; uő, *Pályám' Emlékezete [I.]* = uo., 511.; uő, *[Pályám emlékezete III.]* = uo., 614.; KazLev, I. k., 395., Kazinczy – Aranka Györgynek, Kassa, 1789. július 10.; KazLev, I. k., 399., Török Lajos – Kazinczynak, Kassa, 1789. július 25.; l. még erről: IMRE, 1895, 2. k., 375.; VÁCZY, 1915, 187–189.). Török Lajos örömmel fogadta Kazinczy felgyógyulásának híret, arra bízta, vigyázzon az egészségére, nehogy visszaessen a betegségbe, de megjegyezte, hogy túlterheltségének maga is oka, hisz saját kívánsága, hogy új és új feladatokat kapjon: „will ich Ihnen nur den freudigen Anteil zu wissen geben, den ich an Ihrer Wiederherstellung nehme. Sorgen Sie itzt nur ganz für Ihre Gesundheit, die Sie um so mehr Ursache zu pflegen haben, als ein Rückfall äusserst gefährlich wäre. Uebrigens, wenn Sie von Zeit zu Zeit neue Aufträge erhalten, so geschieht es mehr auf Ihr, wie man mir gesagt hat, eigenes Verlangen, als nach dem Wunsche.” (KazLev, I. k., 399., Török Lajos – Kazinczynak, Kassa, 1789. július 25.)

itten tanuló két ötséim: azaz Kazinczy Miklós és Kazinczy József.

6443.

**Kazinczy – Andreas Fabriciusnak
Kassa, 1789. július 9.**

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: JAKOB SOLKOVÍ, Ecclesiae Aug. Evang. Popradiensis Prothocollum Ecclesiasticum concinnatum Ac. R. S. CI). I) CCLVII. Pastore t. t. existente Clarissimo ac Rn.dd Viro Dno Jacobo Solkovio Judice simul ac primario Ecclesiae Inspectore prudente, ac circumspecto Dno. (Dejiny ev. A. V. Cirkív v Poprade), ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Poprad. Inv. č. 6932. 162–163; a levelet a poprádi evangélikus egyház történetének írója, Jakob Solkovi másolta be krónikájába az 1789. április 22-én kiadott (14496/1492. sz.), Török Lajoshoz és Szepes vármegyéhez intézett helytartótanácsi rendelet mellékleteként az alábbi megjegyzés kíséretében: „Herr Franz von Kazinczy als Königlicher National Schul Inspector begleitete dieses uns zugeschickte Intimat mit einem Brief, in welchem er, nachdem Er dem Herrn Andreas Fabricius für das in Lomnitz und Hunszдорff geführte Local Directorat dankte, folgendermaßen fortfährt: [...]” (l. uo.).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Ich theile Euer Hochwürden hier ein neu angekommenes Intimat: a Helytartótanács a Poprádon létrehozandó közös iskola ügyében hozzá megküldött iratokra hivatkozva 1789. április 22-i (14496/1492. sz.), Szepes vármegyének küldött utasításában megváltoztatta korábbi, egy teljes közös iskola létrehozását előíró rendeletét. Mivel Poprádon csupán 6 katolikus polgárcsalád él. Nekik összesen 5, míg a protestánsoknak 94 iskoláskorú gyermekük van, ezért itt nem egy teljes, hanem csupán egy fél-közös iskolát lehet létesíteni. Az iskolában egy evangélikus tanítót és egy katolikus lokaldirektort (Ortsaufseher) kell alkalmazni, és az erről szóló szerződést, mely a lakosok arányszámát is szem előtt tartja, Szepes vármegye bevonásával kell megkötni és megerősíttetni (l. a vármegyéhez küldött rendeletet: ŠAL, Fond.: SŽ. Fasc.: II., 41–66. No 1945/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 919). Solkovi a rendelet kapcsán még (1789. május 27-i dátummal) megjegyezte, hogy az evangélikus és református lelkészek fiai mentesültek a tandíjfizetés alól (l. Dejiny ev. A. V. Cirkív v Poprade. [...] 162–163. [No 1381.]). A Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága részéről Martin Heinzeli 1789. június 9-én levélben fordult Szepes vármegyéhez, és arra kérte: jelöljön ki valakit a magisztrátusból, aki Kazinczyt támogatja a rendeletben foglaltak véghezvitelében (ŠAL, Fond.: SŽ. Fasc.: II., 41–66. No 1946/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 919). A vármegyei magisztrátus a levél kézhezvétele után úgy határozott, hogy Kazinczy munkáját támogatandó egy kéttagú bizottságot küld ki az ügy intézésére; erről értesítette Török Lajost (l. uo., No 1946./1789.).

6444.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. július 14.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F 2. P. 22.

MEGJELENÉS

HETZEL, 1919, 24.

MAGYARÁZATOK

Um mich zu der von dem Herrn Nationalschulen Inspector eingerathenen Verordnung an die hierortige Kameral Administration: erről nem találtam forrásokat.

6445.

Kazinczy – Török Lajosnak
Regmec, 1789. július 22.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/63.; autográf fogalmazvány.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 63. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

laut dem verehrten Erlasse von Euer Hochgebobhrnen vom 26ten April 1788. No 694/237: l. a 6345. sz. levelet.

*unterm 25ten October 1788. verantwortet habe: erre a jelentésre/levélre nem bukkantam rá.
wegen einer Krankheit: l. a 6442. sz. levélhez fűzött jegyzetet.*

6446.

Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának
Regmec, 1789. július 27.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAK, ATŽ 1785–1790. Fasc. 17. 5/1789. Inv. č. 7296. Škatula No 66.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Der Lehrer Leopold Singer[...] zu Szántó hat mir die Anzeige gemacht: ezt a Kazinczynak írott jelentést nem találtam meg; Singerről (eredeti nevén Leon Hirschl) l. bővebben: MANDL, 1899, 66.

der betreffende Herr Prozessual-Stuhl-Richter: Szobonya József alszolgabíró; a vármegye őt jelölte ki az ügy minél előbbi elintézésére és arról jelentés beküldésére (l. a vármegye 1788. augusztus 15-i intézkedését és Szobonya nyilatkozatát Kazinczy leveléhez csatolva a 2073/1789 sz. alatt).

Ich schliesse hier zugleich den durch die erwähnte Gemeinde im Jahr 1787. angestossenen begnähigten Schul-Vertrag: a szántói zsidó normáliskola létrehozását még 1786. augusztusában a Zemplén vármegyében élő zsidó közösségek kezdeményezték: a településen felállítandó iskola ügyében beadvánnyal fordultak Török Lajoshoz, aki erről tájékoztatta a Kassai Kamarai Adminisztrációt, egyúttal a kamarai hatóság segítségét kérte az iskolaépület felépítéséhez. Az adminisztráció ezután utasítást adott a Tokaji Kamarai Uradalmi Igazgatóságnak, hogy tegyen jelentést az iskolaépület felépítésének lehetőségéről. Az igazgatóság úgy vélte, hogy az iskola céljaira Szántón egy arra alkalmas házat kellene használni, vagy ha ilyet nem találnának, jelöljenek ki egy telket a felépítendő iskola számára (Der Kaschauer Kameral Administrations Protocoll für den Erndte Monat. 1786. Schul Sachen. No 2898. és 2914., MOL, C 69 162. cs. 1786. Distr. Cassov. F 4. P. 51.). A tanulmányi kerület főigazgatósága 1786. szeptember 2-án végül az utóbbi mellett határozott és adományozott egy telket a helyi zsidó közösségnek. Az adományozást a kamarai adminisztráció szeptember 19-én engedélyezte (Der Kaschauer Kameral Administrations Protocoll für den September. 1786. Schul Sachen. No 3123., MOL, C 69 162. cs. 1786. Distr. Cassov. F 4. P. 67). Az iskola fenntartásáról a Kazinczy által előkészített szerződést a főigazgatóság és a szántói zsidó közösség (Kazinczy nem volt jelen) 1787. január 22-én kötötte meg. A szerződést Kazinczy később írta alá; ezt 1787. május 17-i jelentéséhez csatolva Török Lajos megküldte a Helytartótanácsnak, amely a következő hónap 3-án hozzájárult az iskola működéséhez (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 11. P. 1. és P. 2.; az iskoláról l. erről még: PETHES, 1890, 287).

6447.

Kazinczy – Abaúj és Torna vármegye magisztrátusának Regmec, 1789. augusztus 2.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAK, ATŽ 1785–1790. Fasc. 17 5/1789. Inv. č. 7298. Škatula No 66.

Másolat: Kazinczy ezt a levelét szó szerinti másolatban, ugyanazzal a keltezéssel Heves, Zemplén és Szepes vármegyék magisztrátusainak is megküldte. Mindhárom levélmásolat Kazinczy saját kezű aláírásával. Kazinczy feltehetően a Kassai Tanulmányi Kerület területéhez tartozó többi vármegyének, így Borsodnak, Gömörnek, Sárosnak, Ungnak valamint a Jászkun Kerületnek is megküldte a levelet. A Heves vármegyének eljuttatott levélmásolatot l. HML, IV-4/b/51. II. 1789:2414.; a levél külső részén az alábbiak olvashatók: „No. 2414[.] praesentatum 14a Augusti 1789. Frantz von Kazinczy National Schulen Haupt Aufseher, bittet den Löblichen[!] Komitat, damit ihme bis Ende laufenden Monaths, in allen Schulen vorfindigen Kinder Verzeichniß derley Geschlechts in Specífico übersendet werde; nicht minder, damit auch jene Kinder von 6. bis 12. Jahren, nach ihrem Geschlecht in Rubriken eingetheilet, ihme genant eingesendet werden sollen, welche Schulfähige mit nichts destoweniger gar keine Schule besuchen.” A Zemplén vármegyének küldött levélmásolatot l. BAZML SL, IV–2003/b. Fasc. IV. No 72. Ennek kópiája: SPRKKKt. Ms. 3285/33. A levél külső részén: expeditus fasc. 4. No 78. mit 1. Beylage wird [...] Perceptum 13. Augusti 1789. Iudicibus nobilium comitatensium ut medio notariorum conscriptionem desiderata usque finem mensis currentis peragant et praesentem (scilicet extradantur.) No 211[.] den 12ten Aug. 1789 Fasc. 4. No 72. Beylage. A Szepes vármegyének küldött levélmásolatot l. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. IVaa. No 2540/11789. Karton: 941.

MEGJELENÉS

DONGÓ, 1914. II., 176–177.; a Zemplén vármegyének küldött levélmásolat; ebből rövid részleteket idéz: HÓGYE-VÁGÓ, 1967, 441.

MAGYARÁZATOK

Es bat [...] unterm 1ten July dieses Jabres No 27970/2198 auf ausdrücklichen allerhöchsten Befehl zu verordnen: a Helytartótanács ebben a rendeletében arra utasította a vármegyét, hogy nyilatkozzanak: hány 6 és 12 közötti iskolás gyermek van a közigazgatásuk alatt álló területen található nemzeti, normál- és triviális iskolákban, s mekkora a száma azoknak, akik nem járnak iskolába. Készítsenek továbbá kimutatást a gyermekek vallási hovatartozásáról, nemi megoszlásáról. Ezt a kimutatást azután küldjék meg a Helytartótanácsnak. Abaúj és Torna vármegye magisztrátusa 1789. augusztus 10-i tanácsülésén úgy határozott, hogy közli Kazinczyval: mivel a szolgabírók más ügyekkel vannak elfoglalva, a vármegye egyelőre nem tudja a feladatot elvégeztetni (l. Kazinczy leveléhez csatolva uo., No 2271.). Zemplén vármegye magisztrátusa 1789. augusztus 10-i ülésén foglalkozott az ügygel, és utasította a vármegyei szolgabírákat a feladat elvégzésére (BAZML SL, IV–2003/a. Sessionsprotokolle. Fasc. 65. No 2111., Sessionsprotokolle 1789/1790. ab anno 1789 usque 2am Martii 1790. Tomus 3. [101.] 1789. október 2-i ülés: Fasc. 72. No 2582.).

6448.

**Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. augusztus 4.**

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 2.; SPRKKKt. Ms. 1128/61.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 61. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Folge des hier mitgehenden hohen Erlaßes: a zsérci katolikusok 1788. novemberében ismételt elutasították a helységben létrehozandó közös iskola tervét, majd pedig Borsod vármegyéhez írott kérvényükben a Kazinczyval korábban megkötött szerződést érvénytelenítést kérték. Együttal azonban kijelentették: amennyiben nem kell megfizetniük a katolikus plébánosnak és a kántornak járó (stola)pénzt, mégis köteleznék magukat a közös iskola felállítására. A vármegye arra hivatkozva, hogy a (stola)pénz lerovását rendeletek szabályozzák, nem fogadta el a beadványt (BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 1.). Mivel a zsérci közös iskola ügye ezzel újra holtpontra került, a Helytartótanács 1789. február 13-án kiadott rendeletében ismételtén sürgette a zsérci iskola immáron fél-közös iskolává történő átalakítását, illetve a szerződés megkötését az ottani református közösséggel (l. uo. Török leveléhez csatolva ugyanazon szám alatt; vö. erről még: MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 13. P. 9: Dem Kaschauer Ober Studien Director wegen Berichtigung des Schulvertrags zu Zséracs). Erre azonban a következő hónapokban sem került sor. A kormánysszék ezért 1789. március 26-án és 1789. május 27-én az 1788. szeptember 18-án kiadott (36122/3511. sz.) rendeletét újra kibocsátva utasította Törököt, hogy a zsérci fél-közös iskola ügyéről minél előbb tegyen jelentést (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F 34. P. 6.) Török a feladat végrehajtására még az első rendelet kézhezvételét követően 1788. október 29-én (273. sz.), a március 26-i rendelkezés után pedig 1789. június 12-én (1007. sz.) újabb utasításokat adott Kazinczynak, aki 1789. márciusi miskolci útja során Zsércet is fel akarta keresni, de az árvíz miatt nem juthatott el a településre (l. Die Ursach der Nichterledigung mancher die Nationalschulen belangenden Gegenstände wird in Folge der hohen Verordnung de dato 15. July dieses Jahres No 27812/2561. angegeben. Kaschau den 7ten August 1789, MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F 33. P. 4.). A főigazgató a zsérci fél-közös iskola ügyében később is csak arról tudott beszámolni, hogy a tárgyban továbbra sem történt pozitív fejlemény, mégpedig most már főként a zsérci református lakosok ellenállása miatt. Tanúsítja ezt a reformátusok 1790. január 20-án a fél-közös iskola ügyében Borsod vármegye alispánjához, Melczer Lászlóhoz küldött bedványa, melyben a fél-közös iskola helyett egy helyi önálló iskola felállításáért folyamodtak. A folyamodványban a zsérci reformátusok, amellett, hogy az iskolával kapcsolatos ellenállásuk okait elősorolták, bizonyos szimpátiával viseltettek Kazinczy, illetve az ő elkötelezettsége iránt: „Ez előtt két esztendőekkel Királyi Inspector Kazintzy Ferentz Úr a' Felsőes Királyi Rendelések mellett, az Elegyes avagy Mixta Normalis Oskolának Helységünkben lejendő állittatását sok útakonn, és modokon próbálta. Mi nyomorúlt Reformatus Lakosok, ámbár a' Catholica Ekklesiában lévő Egyházi Személyeknek, (akiknek szolgálatjokkal soha leg-kissebben is nem élünk) esztendőként való terhes fizetések mellett is a' Zsértzi Határnak, szántások, és vetésbeli hasznát, nagyobb részént csak egy talpalatnyiban is nem vennénk, úgy mint a' kik kenyerünket egyedül képével keressük: mindazáltal azon Mixta Normális Oskolának fel állittatásá-

ban meg egygyeztünk, és annak terhének hason felét magunkra vállaltuk. Midőn pedig az említett Királyi Insepector Úr, a' Catholicus Lakosokkal, e' Dologban tellyességgel nem böldegülhatna, még is fel-tett tzeljätöl el-állani nem akarna, bizonyos Conditioók alatt, a' Magános Normális Oskola felállítatásának, és annak fenn tartásának egész Terhét is magunkra vállaltuk; melyre való engedelemett a' Felséges Helytartó Királyi Tanátsnál már nem tsak egy izben is, alázatosan ugyan, de mind eddig haszon nélkül instáltunk." A reformátusok kérték egyúttal, hogy Melczer juttassa el kérvényüket a Helytartótanácsához (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 52. P. 3.; ennek másolatát l. Méltóságos, és Tekintetes Consiliarius, és Vice Ispán Úrhoz alázatos Instantiájok, a' Normalis Oskola' dolgában a' belől meg-írtaknak. Refor[matae] incolae Zsérczienses instantiam suam in merito introducendae localis scholae propriae nationalis conceptam Excelso Consilio Regio submitti petunt., BAZML, IV–506. 1790. Fs.: XXIII. No 4.; a vármegye Helytartótanácsához 1790. január 27-én írott levélfogalmazványát l. uo.; a levél tisztázatát l. MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 52. P. 3.). A vármegyei magisztrátus még a kérvény kézhezvételének napján levelet írt a kormányzéknek, közölve, hogy a zsérci reformátusok az 1788. szeptember 18-i rendelet ellenére folyton halogatták a fél-közös iskola létrehozását. Az iskola meghíúsulásában azonban a zsérci katolikusokat is komoly felelősségük van, hisz arra hivatkozva, hogy saját iskolájukban elégedettek kántoruk oktatómunkájával, elutasították a fél-közös iskola tervét. Mivel tehát az ügy nem haladt előbbre, Melczer a vármegye nevében a Helytartótanács beavatkozását kérte (a levél fogalmazványát l. uo.). Melczer még a zsérci reformátusok beadványát megelőzően (1790. január 17) szintén levélben kereste meg a dikasztériumot, melyben lényegében a magisztrátus fenti álláspontját képviselte (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 52. P. 3.). A kormányzék az alispán levelére is reagálva, Török Lajosnak 1790. február 13-án küldött utasításában az alábbiakat írta elő: a tanulmányi kerület főigazgatósága kössön szerződést a zsérci reformátusokkal egy saját iskola létesítéséről, és vegye fel a kapcsolatot Borsod vármegyével, amelynek szintén megküldte ezt a határozatot (l. uo., F 52. P. 4.). Török a kormányzék rendelkezését továbbította Kazinczynak. Erre utal az irat külszetén olvasható címzés: „757. Dem königlichen Nationalschulen Inspector Herrn Franz von Kazinczy. Kaschau. Ex officio.” Alatta Kazinczy saját kezű bejegyzése: „Zsértz” (a rendelet másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128/88.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 88. sz.).

bei eintretender schweren Krankheit: l. a 6442. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

6449.

Abaúj és Torna vármegye magisztrátusa – Kazinczynak [Kassa, 1789. augusztus első fele?]

KÉZIRAT

Eredeti: a levélfogalmazvány valószínűleg a Kassai Állami Levéltárban volt található. Amikor az 1970-es évek elején a Kazinczyval kapcsolatos levelekről és iratokról fényképmásolatokat készítettek, azok nem kerülhettek vissza eredeti helyükre; így jelenlegi levéltári lelőhelyük és jelzetük nem ismert; a levélfogalmazvány xeroxmásolata Benda Kálmán és V. Busa Margit gyűjtéséből származik.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die Judenschaft [...] komt kläglich ein: a kassai és füzesi járásban élő zsidóság panaszait Lánczy Ferenc 1789. augusztus elején terjesztette a vármegye elé. A vármegyei magisztrátus ezzel kapcsolatban szükségesnek vélte, hogy keressék meg Kazinczyt és egyúttal küldjék ki a négy szolgabíró a panaszok kivizsgálására; erre 1789. augusztus 15-én adtak utasítást (l. a levélfogalmazványhoz csatolva a 2114/1789. sz. alatt).

der Herren Stublrichter Krajnik[,] Somogyi[,] Bozo und Lanszy: Krainik József, Somogyi Ferenc, Bozó József, Lánczy Ferenc Abaúj vármegye szolgabírái.

6450.

Verner Jakab – Kazinczynak
Nagyvárad, 1789. augusztus 24.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/64.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 64. sz.

MEGJELENÉS

HARSÁNYI, 1916, I., 235–236.

MAGYARÁZATOK

Szigethi mixta Fő Oskolában: azaz a máramarosszigeti nemzeti iskolában.
Gróf Forgács Váradi Kanonok [...] a meg halálozott itten: Forgách Pál.

6451.

Kazinczy – Lőcse város magisztrátusának
Kassa, 1789. szeptember 1.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, L. adm. 763/1789; a levél fogalmazványa: SPRKKKt. Ms. 1128/69/10.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 69/10. sz.; a fogalmazvány másolata.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Auf das geschätzte Schreiben dieses Löblichen Magistrates vom vorigen Monath August: Lőcse város magisztrátusának Kazinczyhoz írott levelét nem találtam meg.

Herrn Mathias Friedmanszky: Friedmanszky Mátyás a lőcsei városi katolikus iskolák helyi igazgatója. Kazinczy Török Lajoshoz benyújtott 1788. február 9-i beszámolója szerint hivatalát 1788. januárjában foglalta el. Kazinczy jelentésére nem bukkantam rá; utal rá viszont a tanulmányi kerület főigazgatóságának heti jelentése (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats, die National Schulen belangend vom 1ten bis 15. Februar. No 374/96., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 44.).

6452.

Kazinczy – [Gedeon Mártonnak]

[Kassa,] 1789. szeptember 1.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/69/2.; a címzettre Kazinczy alábbi bejegyzése utal: Tokaji plébánosnak.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 69/2. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die Königliche Kaschauer Kameral Administration hat eine Bitte: ezt a kérvényt nem találtam meg.

6453.

Kazinczy – Török Lajosnak

[Kassa,] 1789. szeptember 2.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/69/4.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 69/4. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Der Lehrer der vermischten National Schule zu Tállya Stephanus Tóth stellt mir kläglich vor: Tóth István, akinek fizetését a tállyai közös iskola fenntartása és a tanítók dotálása körül kialakult vita miatt már 1787. szeptember óta nem folyósították, jelentős szerepet vállalt abban, hogy az iskolát 1788. márciusában megnyitották. Kazinczy kiváló tanítónak tartotta, akinek az oktatómunkájával a tállyaiak felekezetre való tekintet nélkül elégedettek voltak: „Er machte seinen so schönen Fortgang, daß sich die Einwohner des Ortes, ohne Unterschied der Religion darüber zufrieden zu seyn äusserten; ja daß die Protestanten obwohl sie hier ihre besondere Schulen haben 9 Kinder doch seinem Unterrichte überließen.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.) Kazinczy megerősítette az 1789–90-i tanév első félévéről összeállított, 1790. március 27-én benyújtott szemesztrális jelentésében is a pozitív értékelést Tóthról: „Obwohl die Reformiert[en] hier eine besondere Schule haben; so zog die Geschicklichkeit des Lehrers Tóth und die beyfallwürdige Unpartheylichkeit des Pfarrers 9 Protestant[ische] Kinder, und ein Jüdisches in diese Schule.” (MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.) A Kazinczy által „brodlohser”-ként jellemzett Tóth a mezőváros által vállalt évi 80 forinthez nem jutott hozzá, ezért már 1788. szeptemberében panasszal élt Zemplén vármegye magisztrátusánál, amely a kérdést a Helytartótanács elé terjesztette. A kormányshoz 1788. október 2-i rendeletében (I. erről bővebben alább) az összeg kifizetésére kötelezte a mezővárost, és ebben a kamarai adminisztráció hatékony közreműködését kérte. A hatósági döntés ellenére a tállyaiak nem voltak hajlandók fizetni. Török Lajos, miután kézhez vette Kazinczy levelét, 1789. szeptember 4-én a kamarai adminisztrációhoz fordult, hogy ismét vizsgálják ki az ügyet. Az adminisztráció szeptember 11-i válaszában jelezte, hogy erről már jelentést nyújtott be a Helytartótanácsnak, amely azonban kifogásolta, hogy a tanulmányi kerület főigazgatósága nem tett említést a problémáról (MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.). Tóth, mivel időközben elmaradt fizetése ügyében újabb intézkedés nem történt, 1789. október 12-án ismét Kazinczyhoz fordult. Tóth levelére nem bukkantam rá, utal rá viszont Tóth 1789. október 21-i nyilatkozata (MOL, C 69 201. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 75. P. 14.; I. még erről uo., F. 75. P. 15.). Kazinczy azonban nem tudott Tóthnak segíteni; sőt, miután II. József visszavonta a német nyelvrendeletet is, Zemplén vármegye megtiltotta Tállya mezővárosnak, hogy a német nyelvet is tanító Tóthnak a fent említett összeget kifizesse. Török Lajos ezt szerződösszegésnek minősítette és jelentést tett erről a Helytartótanácsnak (a szerződést I. MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 23. P. 3.; vö. erről még uo., F. 23. P. 2.). Kazinczy vagy Török Lajos megküldte a folyamodványt a dikasztériumnak, amely a hozzá benyújtott panaszt megvizsgálva 1790. május 21-én a Kassai Kamarai Adminisztrációnak küldött utasításában az ügy megoldását sürgette (I. uo., Untertänigster Vortrag: daß die Tállyer Normal Schul Lehrer von Dotierung der deutschen Sprache durch das Zempliner Comitatz inhibirt worden, und aus Ursache dessen die Tállyer Gemeinde den contractualen stipulirten Gehalts Beytrag den Lehrern zu entrichten sich weigern., F. 23. P. 2.; MOL, E 278 17. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 46. No 4384.). Az adminisztráció ezt követően levélben kereste meg Zemplén vármegye magisztrátusát, és felhívta a figyelmet arra, hogy az 1790. április 20-án és 29-én kiadott (13027. sz. és 15200. sz.) rendeletek értelmében II. József tanügyi rendelkezései továbbra is érvényben maradtak. Tehát a vármegye tartasza be azokat, és kötelezze a tállyaiakat arra, hogy a szóban forgó összeget kifizessék a tanítónak. (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 23. P. 3.; KKA SP für den November 1788. Scholare. No 4384., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 316.) Az adminisztráció figyelmeztetése ellenére azonban továbbra sem folyósították Tóth fizetését. Török néhány hónap múlva (július 13-án) utasította Kazinczyt, hogy személyesen járjon el az ügyben. Kazinczy feltehetően szintén nem tudott ebben Tóthra nézve pozitív eredményt elérni. Bizonyítja ezt többek között az, hogy Tóth 1790. november 26-án beadványban fordult a Helytartótanácshoz panaszának orvoslása végett (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 23. P. 13.). Tóth nem tűrve tovább a kamarai hatóság és a mezőváros előjáróságának „packázásait”, valószínűleg az 1790–1791-i tanév kezdetén lemondott állásáról, de tovább harcolt elmaradt fizetésének kiutaltatásáért. Erre utalnak a Kassai Kamarai Adminisztráció iratai, amelyekből kitűnik, hogy a kamarai hatóság még 1791. tavaszán-nyarán is foglalkozott a problémával (I. ezeket a dokumentumokat: MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 40. P. 8. és P. 14.; vö. erről még: MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 23. P. 12.). Tóth helyére Kazinczy egy Kováts Ferenc nevű református tanítót nevezett ki (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). Kováts alkalmazása miatt 1790.

december 21-én az egri püspök erőlyesen tiltakozott a Helytartótanácsnál. Felháborította Kazinczy „önkéntes” eljárása, hogy a közös iskolában egy katolikus tanító állásába protestánszt helyezett, még-hozzá „erőszakos módon” a tállyai katolikus lakosok heves tiltakozása ellenére, mintegy rájuk erőltetve a református oktatót. Eszterházy nem értette Kazinczy intézkedését, és azt tállyai katolikus és a protestáns lakosok közötti számarányok semmibevételének tekintette. Az új protestáns oktató alkalmazásával Kazinczy komoly terheket rakott a többségben lévő katolikusok vállaira, hiszen nekik kellett fizetni a protestáns tanítót is. Hol és mikor írta elő a Helytartótanács, hogy a protestáns oktatókat a katolikusoknak kell eltartani? – kérdezte ingerülten a püspök. Követelte tehát kormányszéktől, hogy szigorúan tiltsa el Kazinczyt a hasonló „erőszakos cselekedetektől”, és a dikasztérium a jövőben figyeljen arra, hogy a helyi katolikus tanulóifjúságot katolikus, ne pedig protestáns tanítók oktassák (l. Ep[iscopu]s Agriensis No 21ae Decembris 1790 repraesentat in oppido coronali Tállyai inlycti comitatui Zempliniensi ingremiato, distinctas esse scholas normales pro iuventute Catholica, distinctas pro iuventute Protestantium, et non obstante eo, egr[egium] Franciscum Kazinczy inspectorem, ad eadem scholas magistrum Protestantem, renitente Catholica plebe, vi obrudere velle; petit una eundem egr[egium] Franciscum Kazinczy a simili ausu exerceri, et fideli Tállyensi populo id solatii tribui, ut proles eorum Catholicae in scholis Catholicis per magistros Catholicos, et non Protestantes, institui possint, MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 6.). A kormányszék helyt adott Eszterházy panaszának: kilenc hónappal később, amikor Kazinczy már nem volt hivatalában, az ideiglenes időre kinevezett új inspektor, Janusek József elmozdította állásából Kovátsot és helyére egy katolikus tanítót, Huszár Ádámot nevezte ki a tállyai katolikus iskolába iskolamesternek. Egyúttal az előző évben kiadott királyi intimátum értelmében hatályon kívül helyezte a közös iskola létrehozásáról kiadott 1788. és 1789. évi rendeleteket (l. Moriz von Sahlhausen 1791. augusztus 11-i jelentését a Helytartótanácsnak, MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 28.; l. erről még uo., P. 29. és P. 30.). Időközben, 1791. április 2-án a tállyai közösség felmondta a közös iskoláról kötött szerződést (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 23. P. 12.).

in dem Intimate vom 2. October 1788. No 38512/3692.: a Kassai Kamarai Adminisztráció a tanulmányi kerület főigazgatóságával egyetértve 1788. augusztus végén úgy határozott, hogy Tállyán egy kétszotályos közös nemzeti iskolát kell létrehozni két tanítóval. A két tanító fejenként évi 140 forint fizetést kapjon, melyhez a mezővárosnak 80 forinttal kell hozzájárulnia. (MOL, A 39 1788. No 15569; KKA SP für den Augusti[!] 1788. Scholare. No 3341., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 242.; KKA SP für den September 1788. No 3620., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 273.; KKA SP für den November 1788. No 4384. és 4401., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 316.) A döntésről 1788. szeptember 12-én tájékoztatták a Helytartótanácsot, amely elfogadta ugyan a határozatot, de a főigazgatóságnak kiadott rendelkezésében jelezte: mivel a mezővárosban a katolikus és az evangélikus gyülekezeteken kívül a harmadik felekezet, a református megfelelő számban képviselteti magát, mindenképpen szükséges egy harmadik tanító bevonásáról is gondoskodni, akinek a feladata a református gyermekek vallásoktatása lenne. A kormányszék egyúttal előírta: kötelezzék a tállyaiakat arra, akiknek nincsenek igás állataik, azok kézi munkával járuljanak hozzá a közös iskola felépítéséhez. Ebben az új iskolaépületben kell lakást kialakítani a két tanító számára. Addig is, amíg ez el nem készül, utaljanak ki a tanítók számára 15 forint szállásdíjat. Végül hívják fel a közös nemzeti iskolát ellenző, nehéz anyagi helyzetükre folyton panaszkodó tállyaiak figyelmét arra, hogy a közös iskola gyermekeik magasabb szintű képzését szolgálja. A kormányszék rendelkezésében foglalkozott az egyik tállyai tanító, Tóth István ügyével, akinek a tállyaiak nem fizették ki az öt megillető évi 80 forintot, sem pedig az évi 15 forint lakáspénzt. A dikasztérium Zemplén vármegye magisztrátusához, mint illetékes hatósághoz fordult, hogy a tanítónak járó összeget eszközölje ki a tállyaiaktól (az 1788. október 2-i rendelet másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8., csatolva a [Reise XXXV.]-höz „A. zur 35. Reise”). A kamarai adminisztráció tudomásul vette a kormányszéki utasítást és 1788. november 14-én megbízást adott a regéci és sárospataki kamarai uradalmi fiskálisnak az abban foglaltak végrehajtására (MOL, E 278 17. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 46. No 4384.; vö. erről még: KKA SP für den November 1788. Scholare. No 4384., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 316. L. erről bővebben még itt feljebb.)

auch darüber im Monat Februar [...] ein schriftlicher Vertrag ausgefertigt worden ist: a tállyai közös iskola létrehozásáról és a tanítók dotálásáról 1789. február 14-én megkötött szerződésben mind-

két tanítónak évi 140–140 forint éves fizetést, lakást és megfelelő mennyiségű tüzfát kívántak adni. A tanítók fizetéséhez a mezőváros lakosságának évi 80 forinttal kellett hozzájárulni, továbbá részt kellett vennie az iskola felépítésében (l. erről bővebben fent és: KKA SP für den November 1788. Scholare. No 4384., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 316.; l. a szerződést még: MOL, C 69 201. cs. 1789. Distr. Cassov. F 75. P. 4.; MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 23. P. 2.). A szerződést a magyar kancellária 1789. június 10-én jóváhagyta, amelyről a Helytartótanács augusztus 1-jén értesítette Török Lajost (l. ezeket uo., F 45. P. 9.).

seinen Mitlehrer Horváth: Tóth tanítótársa a tállyai közös nemzeti iskolában: Horváth Antal.

er seine jetzige Lehr Stelle, mit der zu Szügeth in Máramaroscher Comitát, zu verwechseln gedencet: Horváth a tanulmányi kerület főigazgatóságához 1790. január 14-én benyújtott kérvényében panasszal élt, hogy többször is megkereste Kazinczyt: szeretné áthelyeztetni magát Tállyáról a tokaji nemzeti iskolába. Ennek fő oka az volt, hogy a tállyaiak, hasonlóan mint Tóth esetében történt, az ő fizetését sem folyósították. Horváth először (Tóth Istvánnal közösen) 1789. július 31-én élt panasszal egyéves fizetésének elmaradása miatt (MOL, C 69 201. cs. 1789. Distr. Cassov. F 75. P. 11.; vö. erről még: KKA SP für den Monath August 1789. Scholare. No 2909, 2921., 2934 és 2985., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 1. P. 349.). Horváth ezt követően 1789. szeptember 6-án adott be újabb folyamodványt fizetésének kiutaltatását kérve. A Helytartótanács 1789. október 15-én a Kassai Kamarai Adminisztrációnak utasítást adott a járandóság kifizetésére. Úgy tűnik azonban, hogy az illetékes regéci kamarai uradalmi prefektus nem járt el kellő határozottsággal, mivel Horváth a következő év elején már magához Kazinczyhoz fordult segítségért. Mivel azonban Kazinczy nem intézkedett, ezért Horváth 1790. január 14-én Török Lajost kereste meg panaszával. Kérte egyúttal, hogy az előző évből elmaradt, Tállya mezőváros által ígért 60 forintból 40-et, és a szerződésben rögzített 9 öl tüzfából 6-ot utaljanak ki számára (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 23. P. 2.). Úgy látszik, a főigazgató sem tudott érdemben segíteni. Ezért Horváth, ismét Tóth Istvánnal közösen, 1790. február 25-én a kamarai adminisztrációhoz fordult segítségért (l. a kérvényt uo., F 23. P. 2.). A kamara erről 1790. április 22-én jelentést küldött a Helytartótanácsnak (l. uo., F 23. P. 2.). Horváth 1790. április 29-én újabb kérvényben folyamodott a kamarai adminisztrációhoz: a maga és tanítótársa, Tóth István számára fejenként 280 forint megfizetéséért és 25 öl tüzifa kiutalásáért folyamodott (l. uo., F 23. P. 2.). Ezt a kamarai hatóság 1790. május 21-én továbbította a Helytartótanácsnak (l. uo., F 23. P. 2.). Horváth e kérésének teljesítése szintén elmaradt. Horváth azonban nem hagyta annyiban a dolgot és előbb 1790. november 26-án, majd december 10-én újra írásban kereste meg az adminisztrációt, kérve, hogy az 1788. szeptember 1. óta számára ki nem utalt pénzbeli és természetbeni járandóságát végre rendezzék (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 23. P. 12.; MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F 40. P. 14.). Az adminisztráció továbbította Horváth beadványát a Helytartótanácsnak, amely 1791. január 23-án felszólította a Sárospataki és Regéci Kamarai Uradalmi Igazgatóságot: szorítsa rá Tállya mezővárost arra, hogy a tanítók és az iskola fenntartásáról kötött szerződésben rögzített pontoknak megfelelően fizessék és utalják ki az elmaradt járandóságokat (MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F 40. P. 2.). De csak Horváth kapta meg a számára évente kiutalandó tüzifa ellenértékét, 18 forintot, amit 1791. április 1-jén fel is vett (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 23. P. 12.), fizetését azonban továbbra sem folyósították. Jelzi ezt többek között az is, hogy a Helytartótanács 1791. szeptember 9-én leiratban fordult Zemplén vármegye magisztrátusához, amelyben Horváth fizetésének ügyében határozott fellépést várt el, azaz: hatósággal járjon el Tállya mezővárossal szemben (MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F 40. P. 15.). Források hiányában nem ismert, megkapta-e Horváth végül a fizetését és egyéb járandóságait, és az sem, elhagyta-e Tállyát, és Máramarosszigetre költözött-e.

6454.

Kazinczy – Török Lajosnak
[Kassa,] 1789. szeptember 2.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/69/5.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 69/5. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In einer Geborsamsten Vorstellung vom 7. Februar dieses Jahres No 413.: ezt az utasítást nem talál-
tam meg.

nach de ich bey der Besichtigung der National Schule [...] den 29ten Januar: Kazinczy az újhelyi és a pataki közös iskolák ügyében 1789. január 20. és 30. között tett útja során járt Sátoraljaújhelyen és Sárospatakon; 1789. január 27-én utazott Sárospatakról Sátoraljaújhelyre, ahol 30-ig maradt (l. [Reise XXXIV.] az Iratok között).

Herr Andreas Budaj: Budai András: a sátoraljaújhelyi közös nemzeti iskola harmadik osztályának katolikus tanítója.

Franz Gladovszkj: Gladovszky Ferenc: a sátoraljaújhelyi közös nemzeti iskola első és második osztályának evangélikus tanítója.

Georg Sztankó: Sztankó György: a sátoraljaújhelyi városi közös nemzeti iskola negyedik osztályának református tanítója.

des Intimates von 1. May No 15065./604.: ld erről a 6273., 6286., 6297., 6335. és 6432. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

in dem Intimate von 23ten October 1788. No 41454/3923.: l. a 6432. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

6455.

Kazinczy – Benne István Jakabnak
[Kassa,] 1789. szeptember 2.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/69/6.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 69/6. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan; a levél néhány részletét magyar fordításban idézi, illetve a levél tartalmát ismerteti: IMRE, 1895, I. k., 188–189; VÁCZY, 1915, 179; HÖGYE-VÁGÓ, 1957, 440.

MAGYARÁZATOK

Bei der Prüfung, der ich im Monate Januar dieses Jahres beiwohnte: Kazinczy itt az 1789 januárjában tartott féléves vizsgára utal; erről nem találtam adatokat.

Soltész obfuscirte Sie gänzlich: Soltész György, a miskolci katolikus nemzeti iskola harmadik osztályának tanítója, akit Kazinczy helyezett át Sárospatakra. Kazinczy a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához 1788. január 28-án benyújtott jelentésében – arra hivatkozva, hogy a protestánsok körében nagyobb bizalmat szerezzen – a következő javaslatot terjesztette elő: a Miskolcra Sárospatakra áthelyezett tanító, Soltész helyébe az iskolai tanév kezdetével a református praeparandust, Aszalay (Szabó) Jánost nevezzék ki tanítónak (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen, belangend vom 1ten bis 15. Februar. No 361/93., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 44.; Kazinczy jelentését nem találtam meg). Török Lajos helyt adott inspektora előterjesztésének és Soltészt Sárospatakra küldte, Aszalayt pedig tanítónak javasolta a miskolci katolikus nemzeti iskolába (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 64.). Kazinczy rossz véleménynyel volt Soltésztől és a másik, negyedik osztályt oktató tanítóról, Babits Imréről. Bírálta tanítói képességeiket és szorgalmukat; úgy vélte, eltávolításuk és képzettebb tanítók alkalmazása révén emelkedne az iskolában az oktatás színvonala: „[das Fortkommen] noch größer seyn wird wenn die Lehrer Soltész und Babits anderweitig angestellt, und an ihre Stellen geschicktere hingesetzt werden”. Török Lajos egyetértett Kazinczy véleményével (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 64.; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Kazinczy fenti véleményét később megerősítette: „die Lehrer sind ausser dem Lehrer Sárka [Pál] schwach und nachlässig. Soltész ist bereits anderweitig angestellt und Babits wird es mit nächsten”. (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.)

Ich befrag den Aszalay: (Szabó) Aszalay János: Kazinczy a miskolci közös iskolába folyamatosan ajánlotta őt Soltész György helyére nemcsak tehetsége és felkészültsége alapján, de azért is, hogy a tanulmányi kerület főigazgatósága nagyobb bizalommal legyen a miskolci református gyülekezet iránt. Ezt a főigazgatóság el is fogadta; erre utal Török Lajos Kazinczy fenti észrevételéhez fűzött alábbi megjegyzésében: „Es hat der Herr National Schulen Inspektor schon vorläufig die Anzeige gemacht, daß er, um den Protestanten mehr Zutrauen einzuflößen, gesinnt wäre, den Lehrer Soltész nach Patak zu schicken, dessen Stelle aber in Miskolcz, durch den reformirten Präparanden Johan Szabó Aszalay zu ersetzen, auch von der Oberstudien Direktion begnähmigt worden ist.” Aszalay alkalmazása Török szerint majd lehetőséget nyújt arra, hogy a katolikus iskolát közös felekezeti iskolává tegyék. (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 64.; vö. erről még: Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend vom 1ten bis 15. Februar. No 361/93., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 44.; MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 34.) Aszalayt végül nem Miskolcra alkalmazták, hanem (szintén Kazinczy támogatásával) előbb a sárospataki, majd a kassai városi fő nemzeti iskolába került (l. alább a 6487 és 6494. sz. leveleket). A kassai városi fő nemzeti iskolából Aszalayt a helytartótanácsi rendeletek értelmében, mint protestáns elbocsátották (l. Erős Pál tankerületi igazgatóhelyettes 1791. január 6-i jelentését a Helytartótanácsnak: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 6. és P. 8.; továbbá Helytartótanács 1791. január 25-i leiratát a tanulmányi kerület főigazgatóságának: uo., F 2. P. 7.; a kassai magisztrátusnak a kormányshoz 1791. február 24-én kelt felterjesztését: MOL, C 69 220. cs. 1791. Distr. Cassov. F 49. P. 1.). Aszalay később egy a Kassai Tanulmányi Kerületben található gimnáziumban szeretett volna álláshoz jutni. Ennek érdekében kérvényt nyújtott be a Helytartótanácsnak, amely azt továbbította a magyar kancelláriának. A kormányshoz hivatkozva arra a rendeletre, melynek értelmében a gimnáziumokban kizárólag katolikus tanítókat lehet alkalmazni, elutasította Aszalay kérelmét (MOL, A 39 1791. No 9.076.). Aszalayról l. még: KAZINCZY, *Aszalai János' (megholt Gréczi fogságában 1796. Octob. 12d.) keze-írása* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 58–60.; uő, *Pályám' Emlékezete [I.]* = uo., 519, 531.; uő, *[Pályám emlékezete III.]* = uo., 627, uő, *[Pályám emlékezete III.]* = uo., 696.; uo. a jegyzetek: 845., 848.; vö. erről még: PETHES, 1890, 303–307). Soltész helyére a miskolci fő katolikus nemzeti normáliskolába Kazinczy a tokaji nemzeti iskola református tanítóját, Kóródi Lászlót ajánlotta (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Kóródi azonban nem ide, hanem 1790 elején az ungvári nemzeti iskolába került. Ez egyúttal lehetőséget adott Kazinczynak arra, hogy az ungvári nemzeti iskolát az iskolai vizitátor segít-

ségével közös iskolává alakítsa át, amihez a helyi reformátusok önként hozzájárultak. Erről az alábbiakat jegyezte fel az 1789–90-i évi tanév első félévéről készített szemesztrális jelentésében: „Der Reformirte Lehrer Koródi vor wenigen Wochen hier angestellt; man ist also ausser Stande anzuzeigen, wie viel Reformirte Kinder bereits diese Schule besuchen, doch ergiebt es sich aus dem Bericht des Herrn Visitors daß die Protestanten zur Vermischung freywillig herbeytreten.” (MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.)

6456.

Kazinczy – Makay Mihálynak
[Kassa, 1789. szeptember 2. és 9. között]

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/69/62.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 69/62. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Domino Joanne Koleszkj professoratu [...] gesto decedente: Kazinczy Koleczki Jánosnak, a rozsnýói katolikus normáliskola egyik tanítójának az elbocsátására utal, amit mind ő, mind pedig Török Lajos szorgalmazott (vö. erről bővebben a 6367 és 6370. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket).

6457.

Nahly János – Kazinczynak
Homonna, 1789. szeptember 5.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 31. P. 2.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

intuitu solutionis per oppidanos mihi iam per tres annos negatae, tum habitationis proximae ruinae: Nahly fizetésének ügye 1786. decembere óta megoldatlan maradt; Homonna mezőváros folya-

matosan húzta-halasztotta a tanító éves pénzbeli járandóságának kifizetését és romos tanítói házának helyreállítását.

ubi porrecta instantia: Nahlynak a vármegyéhez benyújtott kérvényét nem találtam meg.

a domino magnifico vice comite ordinario [...] *accepissem:* Szirmay Lászlónak, Zemplén vármegye első alispánjának Nahlyhoz írott levelére nem bukkantam rá.

ad dominationem spectabilem [...] *recurso, [...]* *dignetur tandem Homonnam se humiliare, meam industriam experiri:* Kazinczy megpróbált már az előző években is segíteni Nahlynak és ügyében többször megkereste a vármegyét; szemeszteri jelentésében legalábbis erre utal a homonnai iskolával és tanítójával kapcsolatos megjegyzése: „Das Löbliche Zempliner Comitatus ist wiederhohltmalen ersucht wurden, den ruckständigen Gehalt des Lehrers cum assistentia magistratuali zu incassieren.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.) Kazinczy Nahly kérésére 1789. október 14-én ment el Homonnára ([Reise XL.] az Iratok között). Az ott lefolytatott vizsgálatról jelentésben számolt be a tanulmányi kerület főigazgatóságának. Ennek eredményéről Török informálta a Helytartótanácsot, amely a homonnai tanító elmaradt fizetésének kérdésében utasította a főigazgatót: lépjen kapcsolatba Zemplén vármegye magisztrátusával. Török 1789. december 13-án kereste meg a vármegyei hatóságot, amely 1789. december 20-i ülésén foglalkozott Nahly ügyével, és azt a határozatot hozta, hogy Nahlynak fizessenek a házi pénztárból 100 forintot. A kormányszék a következő év elején visszatért a kérdésre, és 1790. február 3-án kiadott (4134/376. sz.) rendeletében kérte Törököt: közölje vele Nahly kérvényét. Egyszersmind arra szólította fel, hogy Kazinczy az illetékes vizitátor útján újra vizsgáltassa ki Nahly panaszát, és ebben a vármegye segítse őt (BAZML SL, IV–2003/a. Sessionsprotokolle. Fasc. 80. No 2252. [Sessionsprotokolle. 1789. 3. k.]; vö. erről még: MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 31. P. 2.). A vármegye a vizsgálat eredményeit 1790. március 1-jén és április 9-én megküldte Töröknek. Közben a Helytartótanács az utóbbi napon kiadott (7788. sz.) rendeletében azt az utasítást adta a főigazgatónak, hogy Kazinczy nyújtsa be jelentését az említett vizsgálatról (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). Források hiányában nem ismert, elkészítette-e Kazinczy a jelentést, illetve Nahly panaszát valóban kivizsgáltatatta-e.

6458.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. szeptember 9.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/70.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 70. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

an jene Verordnung der hohen dirigirenden Landsstelle, kraft welcher noch unterm 8ten April: l. alább a 6459. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

einen neuen die Joszer Nationalschulen betreffenden Schulvertrag abschliessen lassen: l. bővebben uo.

hierüber bereits unter 19ten May dieses Jahres No 905. das nöthige verfügt habe: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának, illetve Török Lajosnak ezt az utasítását nem találtam meg.

6459.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. szeptember 12.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/71.; fogalmazvány.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 71. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

wegen der Jöszer Schulen Dotation: a jászói és jászóváraljai nemzeti iskolák közös iskolává történő összevonásának ügye immáron több mint két éve húzódott. Kazinczy még 1787 júniusában kapott megbízást a közös iskola létrehozására, de más munkái miatt nem tudott érdemben foglalkozni a kérdéssel. A tanulmányi kerület főigazgatósága október 2-án, miután kézhez vette a Helytartótanács sürgető utasítását, írásban felszólította Kazinczyt a feladat teljesítésére (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats Amts, die National Schulen belangend vom 1ten bis 15ten October 1787. No 86/16., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 146.). A Helytartótanács 1787 november 3-án az 1787. május 7-i rendeletet (15661/690. sz.) megismételve ismételten sürgette a jászói és jászóváraljai közös iskola felállítását (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats Amts, die National Schulen belangend von 1ten bis 15. Dezember 1787 No 224/52., MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 197.). A Kassai Kamarai Adminisztráció reagálva a Helytartótanács 1787 május 7-i és 1788. január 12-i rendeleteire, jelezte a kormányzéknek, hogy Kazinczy még 1787. december 6-án tervbe vette a Jászón létesítendő közös nemzeti iskola ügyét és az erről szóló végleges szerződés megkötését a mezővárossal és a szomszédos Jászóváralja (Pizendorf) településsel. Ebben segítségére volt a jászói kamarai számvevő hivatal, amely a helyi lakossággal előzetes tárgyalásokat folytatott a szerződésről, és azt megküldte a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának (l. KKA SP für den November 1787 Schul-Sachen. No 5339, MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 3. P. 200.). Kazinczy a tervezett kontraktus 1788 januárjában szerette volna tető alá hozni, ebben azonban megakadályozták más, szintén a közös iskolákkal kapcsolatos feladatai (pl. Sárospatakon, Sátoraljaújhelyen, Miskolcon, Abaújszántón, Tállyán és Hejcéen). Erről jelentést nyújtott be a tanulmányi kerület főigazgatóságának, amely ezt tudomásul vette, és arról január 18-án informálta a Helytartótanácsot (Wochenbericht des Kaschauer Ober-Direktorats die National Schulen belangend von 15. bis letzten Jänner 1788. No 312/78., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F 12. P. 28.). A jelentésre nem bukkantam rá. A Helytartótanács még ezt megelőzően leiratot (13661/690. sz.) intézett a tanulmányi kerület főigazgatóságához, amelyben információkat kért a jászói közös iskola ügyének állásáról, illetve a felmerült akadályokról. A főigazgatóság január 23-i válaszában jelezte, hogy már január 19-én megküldte beszámolóját (uo., No 326/83.). Mivel a jászói közös iskoláról szóló szerződést nem sikerült megvalósítani, a Helytartótanács 1788. március 6-án az előző év május 7-én kibocsátott (15661/690. sz.) rendeletét változatlanul megismételve felszólította Török Lajost a kérdés lezárására. Török ezúttal is, akárcsak korábban, a kamarai adminisztrációval és Kazinczyval együtt próbálta a közös iskola ügyét megoldani, de amint az Kazinczy 1788. június 2-án benyújtott jelentéséből kiderült, minden erre irányuló kísérletük eredménytelen maradt. Ezért Török június 12-én arra kérte a Helytartótanácsot, adjon újabb utasítást a jászói közös iskola felállítására (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F 1. P. 85.). Ugyanezen a napon Martin Heinzeli aligazgató a kormányzékhez intézett felterjesztésében – Kazinczy fenti jelentésének

ismeretében – magyarázattal kívánt szolgálni a jászói iskola létrehozásának elmaradása miatt. Jelezte, hogy Kazinczy Jászón járt, ahol azonban, mivel az ottani kamarai alkalmazottat a kamarai adminisztráció nem hatalmazta fel a szerződés aláírására, annak megkötésére nem kerülhetett sor (MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 10. P. 12.). A kormánysház nem tudott Török kérésére újabb ötlettel előállni; 1788. július 3-án kiadott (24332/1789. sz.) rendelkezésében viszont megbízta a Helytartótanács számvevőségét, hogy készítsen tervezetet a jászói és jászóváraljai közös iskola finanszírozásáról és fenntartásáról, az iskolaépület felépítéséről, valamint a tanítók ellátásáról és fizetéséről. Ezt a rendelkezést 1789. január 8-án megismételte. (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 34. P. 1.) A számvevőség 1789. március 9-én nyújtotta be a kormánysháznak a szerződés-tervezetet. Ennek értelmében a Jásztót és Jászóváralját birtokló Magyar Királyi Udvari Kamara kötelezte volna magát arra, hogy az oktatáshoz szükséges két tanító közül az egyiknek az évi 200 forintot kivevő fizetését magára vállalja, az iskolaépületet berendezés és fenntartja, a tanító számára pedig gondoskodik lakásról. A másik tanító évi 180 forintnyi fizetését azonban a két település lakosságának kell állnia. A lakosok azonban az elszervezett víz- és tűzkárok miatt súlyos anyagi helyzetbe kerültek, ennél fogva mindössze évi 75 forintot voltak hajlandók a második tanító számára felajánlani. Ezt is azzal a feltétellel, hogy a Kassai Kamarai Adminisztráció hozzájárul az iskolaépület és a tanítói lakások fenntartásához, valamint a tanítók számára a szükséges tűzifa beszerzésének költségeihez. Az adminisztráció elfogadta a lakosoknak ezt a kérelmét, sőt a második tanító fizetéséből hiányzó 105 forintot is magára vállalta volna (MOL, C 69 198. cs. Distr. Cassov. 1789. F. 34. P. 2.). A Helytartótanács úgy döntött (1789. április 8.), hogy a lakosság évi 80 forintot fizessen a második tanító részére, a kamarai adminisztráció pedig 100 forinttal pótolja ki a fizetést (MOL, C 69 198. cs. Distr. Cassov. 1789. F. 34. P. 4. és P. 5.). Ezt követően viszont a jászói tanító, Szepessy János 1789. március 19-én, majd április elején beadványban jelezte a kamarai adminisztrációnak, hogy nem kapta meg fizetését (évi 200 forint). A kamara saját hatáskörében 1789. április 8-án úgy rendelkezett, hogy Szepessy évi 150 forintot a kamarától, 80-at pedig a két településtől kapjon készpénzben, valamint lássák el öt tűzifával is. Addig, amíg ebben az ügyben nem történik intézkedés, a kamara köteles előlegben 60 forintot Szepessy számára kifizetni (MOL, C 69 198. cs. Distr. Cassov. 1789. F. 34. P. 1, P. 3. és P. 8.). Kazinczy 1789. szeptember 21-én Jászóra utazott, ahol két napig tartózkodott; Jászó és Jászóváralja lakosaival a kamara jóváhagyásával a helybéli tiszttartó jelenlétében 1789. szeptember 23-án kötötte meg a közös nemzeti iskola létrehozásáról a szerződést (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 28. P. 3.; vö. erről még: MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 34. P. 8.). Kazinczy a jászói útjáról készített elszámolásában szeptember 22-ét jelölte meg a szerződés aláírásának napjaként: „22. Dotatio tentata”, l. [Reise XXXIX.] az Iratok között). A jászói és pizendorfi előjárókkal a helyi iskola két tanítójának a fizetéséről és egyéb járadóságairól 1789. szeptember 23-án aláírt szerződés – a Helytartótanács 1789. április 8-án kiadott (12047/1281. sz.) rendelete értelmében – az alábbiakat tartalmazta: jöllehet az iskolamesterek évi fizetését a hatóságok 150–150 forintban állapították meg, a bányaváros Pizendorffal együtt csupán 80 forintot tud adni. A maradék 220 forintot a két helység földesura, a kamara fogja kifizetni. A két tanító, az oktatáson kívül köteles a templomi és „egyébb Isteni Szolgálatokat is” elvégezni. A tanítók lakásairól és a tantermekről a kamara fog gondoskodni, s ez utóbbiakat a szükséges taneszközökkel el fogja látni. A lakások és az iskolaépület fenntartásához és megőrzéséhez azonban a lakosok kézimunkával és „szekeres segedelmekkel” hozzá fognak járulni. A tanítók számára azonban „az Urasság ugyan egyenként 12. öl fát ad, de azt már magok fogják a’ Tanítók mind vágatni, mind bé hordatni”. A jászóiak és pizendorfiak ezután is be fogják szedni a templomi orgonistának és a harangozóknak járó pénzt és fogják fizetni őket (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 34. P. 8.). A Helytartótanács a Török által 1789. november 5-én hozzá felterjesztett szerződést és beszámolóját jóváhagyás végett azzal a megjegyzéssel terjesztette fel a kancelláriára és az uralkodó elé, hogy a kamara által fizetendő évi 220 forintot csak addig fogják folyósítani, amíg a bányaváros anyagi helyzete annyira rendeződik, hogy képes lesz a két tanító számára a hatóságok által korábban megállapított 150–150 forint éves fizetést biztosítani (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 34. P. 9. Török jelentését l. uo., F. 34. P. 8.). A kontraktust a magyar kancellária szintén nem hagyta jóvá, mivel kifogásolta, hogy annak megkötésekor Gömör vármegye magisztrátusa nem képviseltette magát (Dem Kaschauer Studien Ober Direktor über die Bestätigung des Joßer Schulenvertrags. Ex Consilio 13ten Januar 1790., MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 28. P. 2.; vö. össze erről még a Helytartótanács 1789. november 18-i határozatát, mellyel a jászói szerződést jóváhagyta). Az ügy

mielőbbi rendezését ezt megelőzőleg (1789. december 23-án) a kormánysszékhez intézett leiratában a magyar kancellária elnöke, Pálffy Károly is sürgette (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 28. P. 1.). Kazinczy az 1789–90-i tanév második szemeszteréről benyújtott jelentésében foglalkozott a szerződés megkötésével és annak érvényességével. A maga részéről Gömör vármegye magisztrátusát tette felelőssé, hogy a kontraktust a Helytartótanács nem fogadta el. Kazinczy – ahogy arról feljegyzése tanúskodik – az iskolalátogatói rendszer létrehozása után Jászóra küldhette az illetékes vizitátort, hogy a vármegye egyik szolgabírájának jelenlétében megkössék a szerződést. Ez azonban ismét elmaradt. Kazinczy erről az alábbiakat jegyezte fel: „Hier hätte der Schul Contract zwischen den gewesenen Visitor des Kaschauer Bezirkes, und der Gr[und]herrschaft und der Gemeinde andererseits, angestoßen werden sollen, da aber dazu der Beytritt eines Stuhlrichters erforderlich war, und mich häufige Vorfälle und die genauere Kenntniß der Assessoren dieses Comitats glauben ließen, daß man meine Bitte einen Stuhlrichter pro authenticatione actus dotationis ausschicken, abschlagen wird: so schob ich die Anstoßung dieses Contractes um so zuversichtlicher auf glücklichere Zeiten, weil der Lehrer auch bis hin besoldet war. Daß aber meine Furcht nichts angegründet war, das erhellt aus der Determination dieses Comitates, neulich wegen der Einstellung der Schule zu Beßter gefällt wurde.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.) A szerződés helytartótanácsi jóváhagyása után Joachim Novak a következő évben elkészítette a felépítendő közös iskola épületéről és a tanítók lakásáról kidolgozott költségvetést, amelyet átadott a kamarai adminisztrációnak. (KKA SP für den Monath October 1788. Scholare. No 3759, MOL, C 69 cs. 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 1. P. 352.)

als ich den 29ten oder 30ten desselben Monaths aus einer excursion: Kazinczy Jásztót szeptember 23-án hagyta el és még aznap megérkezett Kassára ([Reise XXXIX.] az Iratok között).

„nach Haus anlangte“: Kazinczy itt feltehetően arra utalt, hogy Regmecre vagy Alsóregmecre ment haza.

erfolgte einer Krankheit: l. az 1789. július 8-i (6442. sz.) levélhez fűzött jegyzetet.

6460.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. szeptember 12.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 15.; a levél fogalmazványa: SPRKKKt. Ms. 1128/69/27.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 69/27 sz.; a levélfogalmazvány másolata.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Ich überreiche [...] den halbjährigen Bericht: l. Der den Sommerkurs des Schuljahres 1788/89 betreffende halbjährige Bericht aller Nationalschulen des Kaschauer Lehrbezirkes wird in Gemäßheit der Verordnung de dato 23ten July 1787. No 25619/1448. eingereicht. Kaschau den 20ten September 1789., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 15. A Helytartótanács a féléves jelentést észrevételeivel együtt 1789. október 21-én megküldte véleményezésre a magyar kancelláriának, amely továbbította az Udvari Tanulmányi- és Könyvcenzúra-Bizottsághoz (l. Die Königlich Hungarische Statthalterey übersendet den 2ten Semestralbericht über sämtliche Nationalschulen des Kaschauer

Litterarbezirks für das Jahr 1788/9 mit folgenden Bemerkungen). A bizottság a hozzá 1789. december 30-án beérkezett jelentést megvitatta és jegyzőkönyvbe foglalta. Az abban foglaltakról az Egyházügyi Udvari Bizottság számára kivonatot készített (Protokollauszug der Studien-Hofkommission an die geistliche Hofkommission, MOL, A 39 1789. No 16.620.). A Helytartótanács jelentésében számos kritikai észrevételt tett. Elsősorban a még elintézetlen ügyekre hívta fel a figyelmet, különös tekintettel a közös iskolák létrehozására. A kormányzék kifogásolta többek között, hogy a kassai orsolyita leányiskolában a harmadik tantermet még mindig nem alakították ki. Ezért utasította Török Lajost, hogy azt Kassa városával együtt minél hamarabb intézze el. A dikasztérium bírálta a Kassai Kamarai Adminisztrációt, amiért nem volt hajlandó hozzájárulni az abaújszántói közös iskola finanszírozásához. Ennek kapcsán magyarázatot kért a kamarai hatóságtól; követelte továbbá, hogy a szepesbélai és a tállyai közös iskola ügyét minél előbb zárják le; sürgette az egri rajziskola felállítását és anyagi támogatásának megoldását; hiányolta, hogy Kazinczy még nem nyújtotta be az iglói közös nemzeti iskola és a rozsnyói leányiskola megnyitására a jelentést.

Einen gleichen Bericht über die Ursulinen-Mädchen Schule: a Helytartótanács az 1788. augusztus 16-i rendeletében a Kassai Tanulmányi Kerület megoldatlan ügyei (így pl. a szepesbélai, szepesszombati közös iskola) között említette a kassai orsolyita rend kolostorában létrehozandó harmadik tanterem kérdését (MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 33. és P. 34.). Martin Heinzeli ezzel kapcsolatban megküldte a kormányzéknek az apácakolostor főnöknőjének, Anna Constantiának a tanulmányi főigazgatósághoz küldött nyilatkozatát, melyből kiderül, hogy szegénysége miatt a kolostor nem képes a helytartótanácsi utasításnak eleget tenni, azaz nem tud a kolostor költségén még egy tantermet kialakítani és berendezni a rend által működtetett és fenntartott leányiskolában. Heinzeli szerint a tanterem kialakításának és berendezésének költségeit átvállalhatná Kassa város (35202/2533. Gehorsamster durch die hohe Verfügung de dato 16[.] August dieses Jahres No 28971/1686. veranlaßter Bericht, in Betref des von der Kaschauer Ursulinerinnen zuzurichtenden Schulzimmers. Kaschau den 21[.] September 1787; az irathoz mellékelve az apácakolostor főnöknőjének 1787. szeptember 21-én Kassán kelt levelét a Helytartótanácsához l., MOL, C 69 185. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 10. P. 67.). Török Lajos a Kazinczy által még 1788. február 20-án benyújtott jelentéshez fűzött észrevételeiben arról tájékoztatta a kormányzékot, hogy a kassai magisztrátus a többszöri sürgetés eredményeként végre megadta a támogatást a harmadik tanteremhez: „hat sich [...] endlich herbeygelassen dem nächst kommenden Frühjahr, zur Zurichtung eines dritten Zimmers in diesem Kloster, das sonstige beizutragen” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.). A támogatás folyósítására azonban 1788 tavaszán még sem került sor. Kazinczy a fenti szemesztrális jelentésére hivatkozva az 1787–88-i tanév második félévéről készített beszámolójában ismét foglalkozott az orsolyita iskolában létrehozandó és berendezendő harmadik tanterem ügyével, és megjegyezte: jóllehet a kassai városi tanács készenek mutatkozott hozzájárulni az említett tanterem megépítéséhez és berendezéséhez, a kérdésben továbbra sem történt semmilyen érdemi lépés: „In den, dem Nationalschulen Bericht des Winterkurses beygefüigten Anmerkungen wird angezeigt, daß mittelst der eifrigen Betreibung der Ursuliner Oberinn bei dem Kaschauer Satdtrath, dieser sich herbeigelassen habe, zur Zurichtung eines dritten Gemachs für die 3te Schulklasse das Seinige beizutragen, zu welchem Endzweck auch die Weltleute zur Verfertigung des nöthigen Überschlags aufgefordert worden sind, dessen ungeachtet ist bis jetzt an dieses Werk die Hand noch nicht angelegt worden.” (MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.; vö. erről még uo., F. 1. P. 87., P. 88. és P. 89., P. 90.) Csak 1790 elején foganatosítottak komolyabb intézkedést, amikor a Kassai Kamarai Adminisztráció január 11-én – valószínűleg a Helytartótanács újabb utasítására – határozottan felszólította a tanulmányi kerület főigazgatóságát: Kassa várossal együttműködve minél előbb alakítsa ki és rendezze be a harmadik tantermet. Török 1790. február 1-jei válaszában az ügy mielőbbi lezárására tett ígéretet (MOL, E 278 35. cs. 1790. Fasc.: Scholare. Sessio 6. No 36.).

Das Verzeichniß der schon dotirten: a Helytartótanács az 1788. április 16-án kiadott (4816/353. sz.) rendelkezésében arra utasította a tanulmányi kerület főigazgatóságát, hogy nyújtsa be azoknak az iskoláknak a jegyzékét, amelyek dotálásáról ugyan már kötöttek szerződéseket, de még nem nyitották meg azokat. Ez utóbbiak közé tartozott az aranyidai iskola is. A kormányzék egyúttal jelezte Török Lajosnak, hogy bízva meg Kazinczyt ennek a jegyzéknek az összeállításával. Kazinczy 1789 elejére készült el a kimutatással (MOL, A 39 1788. No 9.050.). A jegyzéket l. Verzeichniß der schon

dotirten, aber noch nicht eröffneten National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes, für den Winterkurs des Jahres 1789. Kaschau, den 15ten März 1789, MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9. (l. az Iratok között).

in die Conduits Liste: a minősítési listába, amelyet Kazinczy a tanítók magatartásáról, valamint tanulmányi eredményeiről összeállított és féléves iskolai jelentésébe beépített. Török nyolc nappal később a kormányzékhez intézett rövid beszámolójában felsorolta a fenti ügyben korábban benyújtott dokumentumokat – a tanulmányi kerület nemzeti iskoláiról készített táblázatos jelentéseket, összesítést a kassai normáliskoláról és a hozzá csatolt mellékleteket, az iskola tanulói által beadott rajzokat, a kassai orsolyita leányiskola tanulóinak tanulmányi előmeneteléről beküldött kimutatást („sub C. Verzeichniß über den Fortgang, und Fleiß der Deutschen Nationalschülerinnen bey den Kaschauerischer[!] Ursuliner Jungfrauen von 1ten September 1789 bis 31ten Jänner 1790[.] Erste Prüfung.” l. MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19), az 1789-ben dotált és megnyitott s meg nem nyitott nemzeti iskolákról készült beszámolót, a praeparandusok anyagi támogatásának növeléséről kiadott hivatalos iratot, továbbá a kassai városi fő nemzeti közös iskola tanítói számára kiutalt 300 forintról szóló elszámolást és Kazinczynak a féléves jelentéssel kapcsolatban tett megjegyzéseit (l. Der den Sommerkurs des Schuljahres 1788/9 betreffende halbjährige Bericht aller Nationalschulen des Kaschauer Lehrbezirkes wird in Gemäßheit der Verordnung de dato 23ten July 1787 No 25619/1448 eingereicht. Kaschau 20ten September 1789, MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 15.; vö. erről még Török 1790. május 14-én benyújtott összefoglaló jelentését, amelyben szinte szó szerint megismételte az 1789. szeptember 20-i beszámolóban előadottakat; MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19; l. ezt még: SPRKKKt. Ms. 1128/9; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. I. k. 44. 9. sz.). Török 1791. április 7-én a Helytartótanács utasítására ismét megküldte az 1789–90-i tanév második félévéről készített jelentést (Relatio super scholis vernaculis, in Cassoviensi Literario Districtu praeexistentibus, pro 2do semestri anni 1789/90 gratiosi intimati de dato Iulii 1787 No 25619/1448. submittitur. Cassoviae die 7a Aprilis anni 1791., MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). A kormányzék 1789. október 21-én Törökhöz intézett válaszában részletesen kifejtette véleményét (MOL, C 69 207 cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 16.; vö. erről még uo., F. 2. P., 19, P. 20., P. 22., P. 24.). Álláspontjáról a dikasztérium tájékoztatta a magyar kancelláriát, amely 1790. január 5-i válaszában felhívta a figyelmet arra, hogy a következő szemesztrális jelentésekben fel kell tüntetni a közös iskolákba járó tanulók számát és vallási hovatartozását (MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 10.).

Gabriel Schneider, Joseph Bálintffy, Johann Untersteller: a kassai városi fő nemzeti iskolában alkalmazott tanítók. Kazinczy őket már 1789. március 17-én benyújtott féléves jelentésében keményen bírálta: Schneider szerint az oktatásban „gyakran hanyag” („oft nachlässig”), Bálintffy „kemény és szigorú” („hart und streng”), Untersteller pedig a tanításban „aluszékony” („schläfrig”) (l. a Török Lajos 1789. március 31-i leveléhez fűzött jegyzetet). Kazinczy az 1789. október 21-én kibocsátott (38755/3931. sz.) helytartótanácsai rendelkezés és a tanulmányi kerület főigazgatóságának 1789. december 26-án kiadott utasítása értelmében Schneidert és Unterstellert nagyobb serénységre buzdította. Schneiderről Pethő Jakabnak is lesújtó véleménye volt: „Schneider Tanítót is, a’ ki e’ napokban nálom volt, és kit én Tanítónak soha nem gondoltam volna, az Urhoz kevés dorgálással egyenesen utasítottam.” (KazLev, I. k., 435., Pethő Jakab – Kazinczynak, Buda, 1789. augusztus 20.) A Helytartótanács viszont dicséretben részesíttette Bálintffyt és Vályi K. Andrást (l. az előbbiről: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18., az utóbbiról: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.).

6461.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. szeptember 15.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/69/47; aláírás nélküli autográf fogalmazvány; a levél tartalmi ismertetését l. VÁCZY, 1915, 188–189.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 69/47 sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

In Rücksicht auf den mir unterm 17ten July dieses Jahres No 1144. ertheilten Auftrag: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága által Kazinczynak adott utasítást nem találtam meg.

unterm 27. Dezember 1788. No 434/143: a Helytartótanács a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát 1788. december 2-án (36512/3692. sz.) és december 4-én (46080/4380. sz.) kibocsátott rendeleteiben arra szólította fel, hogy a még 1788. szeptember 7-én (35131/3516. sz.) és 11-én (35702/3441. sz.) kiadott rendelkezések értelmében járjon el a tállyai, a miskolci és a harsányi közös nemzeti iskolák, valamint az egri rajziskola ügyében. A kormánysház felhívta a főigazgatóság figyelmét arra, hogy a miskolci közös nemzeti iskola ideiglenes elhelyezése és az iskolában alkalmazandó iskolamesterek ügyében is intézkedjenek, különös tekintettel a tanítók fizetésére és lakására. A dikasztérium utasította Törököt arra is, hogy küldjön a közös iskolába egy megfelelő képzettségű tanítót; közölte vele továbbá, hogy az iskola működtetése érdekében megkereste Borsod vármegye magisztrátusát. A főigazgatóság a feladatok elvégzésével Kazinczyt bízta meg, aki – Tállyát kivéve – 1789. február 11. és március 3. között járt az említett településeken ([Reise XXXV.] „C. zur 35. Reise” az Iratok között.; a december 4-i rendelet másolatát l. MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.).

dem Consiliario Erste Vicegespann: azaz Szirmay Lászlónak.

den Superintendenten: azaz Szalay Sámuel.

wegen der mit mir 1787. den 16. September eingegangenen Vermischungs Acord: Kazinczy itt a miskolci református gyülekezettel megkötött szerződésre utal (l. az 1787. szeptember 5-i levélhez (6300. sz.) fűzött jegyzeteket).

wie zum Beyspiel in Jászberény, Bartfeld, ja auch zu Kaschau: azaz a jászberényi, a bártfai és a kassai közös nemzeti iskolák, melyek kiváló eredményeket mutattak fel. A jászberényi közös iskola „üdvös előremenetelét” Kazinczy az 1789–90. évi tanév első félévéről összeállított szemesztrális jelentésében külön is megdicsérte: „den glücklichsten Fortgang [...] sowohl in den Lehrgegenständen, als auch bei der Eintracht, sowohl der Lehrer, als der Lernenden” (MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.).

6462.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. szeptember 16.

KÉZIRAT

Eredeti: SPKKL, Ms. 3285/42.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/2.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 2. sz.

MEGJELENÉS

A levél egy rövid részletét magyar fordításban idézi, illetve a levél tartalmát ismerteti: VÁCZY, 1915, 189.

MAGYARÁZATOK

noch nicht erledigten Joszer Schulendotation: l. a 6459. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket;
derselbe öfters gar nicht aus dem Hause geht, nicht einmal gekleidet ist, und sich selten eine Erhoblung erlaubt. Ob ich nun gleich dem Herrn Nationalschulen Inspector nicht bergen kann, daß ich eine derlei angestrengte ämliche Verwendung mit dessen nächtlichen Tanzbelustigungen, und überhaupt mit dessen für in Ämtern stehende Männer minder anwendbare Gewohnheit, den nutzbarsten Theil des Tages dem Schlafe zu widmen: Kazinczy nagyon megütközött Török bírálátán. Elismerte, hogy hosszú betegsége miatt elmaradt a különözö hivatali teendők elvégzésével, és csak megkésve tudta elkészíteni a szemesztrális jelentést a tankerületről, a táblázatos kimutatókat, a még meg nem nyitott iskolák jegyzékét, a tanítók tevékenységéről szóló jelentést stb., de igazságtalannak tartotta Török türelmetlen sürgetését. Nem vonta azt sem kétségbe, hogy Töröknek, mint „felsőbb Tisztnek jussa van feddeni, ha a’ munka elmaradt; van jussa, ha tudja is, hogy lehetetlen volt elvégezni”, de „megalacsonyítja a’ hivatalt, ha azt emlegeti, hogy tánczban volt, a’ kit fedd”. Török levelére, mintegy ártatlanságát is bizonyítandó, az alábbiakat jegyezte fel: „A’ ki egész éjjel dolgozik, csuda e ha nappal pótolja-ki az alkalmatlanságot? és illik e tudni előljárójának, mikor alszik alattvalója, ’ s nem elég e kívánni, hogy meglegyen a’ minek meglenni kell?” (Vö. erről: IMRE, 1895. 2. k., 376.; VÁCZY, 1915, 189.)

mit seiner überstandenen Krankheit: l. a 6442. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

6463.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. szeptember 16.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 197 cs. 1789. Distr. Cassov. F 28. P. 37; nem autográf, de Kazinczy aláírásával; a levél fogalmazványa: SPRKKKt. Ms. 1128/69/52.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 69/52. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan; a levélből magyar fordításban idéz és néhány részletét ismerteti: IMRE, 1895, 1. k., 189–190.

MAGYARÁZATOK

Unterm 4. August dieses Jabres No 1235./411. war es: utalás Török Lajos Kazinczynak adott utasítására, hogy utazzon Szepesbélára és kösse meg a szerződést a közös iskoláról.

die hier geborsamst rückgeschlossene Belaer Acten: azaz a szepesbélai közös iskola létesítésére vonatkozó dokumentumokat; ezekről bővebben l. alább.

die Miskolczer excursion: Kazinczy 1789. augusztus 21. és 29. között tartózkodott Miskolcon. ([Reise XXXVIII.] az Iratok között).

unterm 14. August 1788. No 30545./2976.: a Helytartótanács ebben a rendeletében ismételtén sürgette a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát és Szepes vármegyét a szepesbélai közös iskola létrehozására (SAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 1–40/1789. No 54/[1]789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 918. [1788. december 28.]).

Andreas von Földessy: a lublóai kamarai uradalmi prefektus, aki Kazinczy jelenlétében 1789. április 24-én kötött szerződést Szepesbélán a helyi magisztrátussal a közös iskola bevezetéséről. A kontraktus értelmében a közös iskolában alkalmazandó két evangélikus és egy katolikus tanító fejenként évi 160 forint fizetésben részesül. Mivel azonban az evangélikus közösség szerint a város bevételei jelentősen csökkentek, a tanítók és a két katolikus templomszolga megfelelő dotálásához szükség van a város polgáira kiróvandó éves adóbevételre. Az evangélikus közösség azonban vitatta a tanítók számára megállapított 480 forintnyi összeget, valamint a templomszolgák járandóságát. Ekkora teher viseléséhez csak úgy járul hozzá, ha a kamarai adminisztráció, mint földesúr dotálja a tanítókat, a város pedig kötelezi magát az összeg éves kamatának a megfizetésére. A városi közösség egyszersmind magára vállalta a tantermek fűtéséhez szükséges hat öl tűzifa költségét, továbbá azt, hogy gondot visel az iskolaépületre, a szükséges taneszközök megvásárlására. A szerződésben végül rögzítették, hogy az alkalmazandó tanítók mindegyik iskolás gyermeket tandíj nélkül és a tanrendi előírások szerint fogják oktatni (SAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 41–66/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 919.; a szerződés megkötéséről l. még a Kassai Kamarai Adminisztráció jóváhagyó nyilatkozatát: MOL, E 278 28. cs. Sessio 30. No 2721.; vö. erről: IMRE, 1895, 1. k., 187.). A szepesbélai evangélikus lakosság 1789. május 30-án hozott határozatában ellenezte a kontraktust. Az evangélikusok szerint ugyanis a városbíró és a szószóló nem köthették volna meg a szerződést a közös iskoláról az evangélikus gyülekezet beleegyezése nélkül. Az evangélikusok nem adhatják fel az iskolára vonatkozó jogait, és ezektől a jogoktól saját akaratukból nem kívánnak megválni, sőt ezeket a jogait készek az uralkodó előtt is megvédeni. A katolikus vallású szószóló szerintük nem volt illetékes arra, hogy az egész, többségében evangélikus vallású szepesbélai közösség nevében aláírja a szerződést; hivatalát ugyanis közigazgatásilag viseli, az egyházi ügyekben nem lehet véleménye. A városbíró, aki ugyan evangélikus vallású, szintén nem írhatta volna alá a szerződést, mivel bírói tisztsége és az azzal összekapcsolódó jogai nem hatalmazták fel erre. Azért sem, mivel az evangélikus közösség tagjaként nem élvezhet több jogot a gyülekezet többi tagjával szemben. A szerződés megkötéséhez egyébként is mindenképpen szükség van a nagyobb számú közösség, az evangélikusok engedélyére, illetve arra, hogy őket is hallgassák meg. Ez utóbbi nem történt meg, velük az iskolaügyben nem tárgyaltak. Végül pedig, mivel több uralkodói és helytartótanácsi rendelet is biztosítja a protestánsokat arról, hogy iskoláik megváltoztatására, átalakítására nem kényszeríthetik őket, így jelen esetben a közös iskola létrehozására sem bírhatják rá az itteni evangélikusokat. Elutasító álláspontját az evangélikus közösség megküldte Szepes vármegyének (SAL, Fond: SŽ. Fasc.: 41–66/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 919.; MOL, E 278 28. cs. 1789. Fasc.: Scholare. Sessio 30. No 2721.; az irat másolatát l. uo., és: An das vollöbliche Zipfer Comit. Die Ewangelische Gemeinde zu Bela äußert sich über den durch den Beelaer Magistrat in Ansehung der dasigen Normal

Schulen, ohne ihn zu thun angestoßenen Kontrakt., MOL, C 69 197 cs. 1789. Distr. Cassov. F. 28. P. 37.). Kazinczy május 30-án nyújtotta be a tanulmányi kerület főigazgatóságához jelentését a szepesbélei szerződésről. Ebben jelezte, jóllehet a kontraktust sikerült megkötnie, de nem tudja még megküldeni, mivel az Földessy Andrásnál van. A főigazgatóság ezért írásban kereste meg a kamarai adminisztrációt, hogy a szerződést minél előbb közölje vele (Wochenbericht der Kaschauer Studien Ober Direktion die Nationalschulen betreffend vom 31ten May bis 7ten Juny 1789. No 707/237, ŠAK, Fond: Hlavné Riaditel'stvo Školského Obvodu v Košiciach 1776–1919. No 23302/2132. Inv. č.: 854. Škatula: 132.). A szerződést végül Török Lajos június 10-én megküldte a Helytartótanácsnak, egyszersmind megjegezte, hogy az 1788. augusztus 14-i (3054562976. sz.) és 1789. január 7-i (459/155. sz.) helytartótanácsi rendeleteket a szepesbélei közös iskola létrehozásáról Kazinczy már 1789. december 16-án végrehajtotta. (MOL, A 39 1789. No 9.335.). A kormánysszék a szerződésről 1789. június 24-én informálta II. Józsefet, aki engedélyezte a szerződés jóváhagyását (1789. augusztus 5.), egyúttal azonban utasította a Helytartótanácsot: vizsgálta ki, hogy a szepesbélei három tanító közül az egyikkel kötött-e már korábban szerződést az éves fizetésről a város; ha igen, úgy a neki járó összeg juttatása alól mentesíteni lehetne a kamarai adminisztrációt (uo.). A vármegyei magisztrátus 1789. július 7-én vette kézhez a gyülekezet döntését, és július 14-i ülésén úgy határozott, hogy a bélei evangélikusok nyilatkozatáról értesíti a Kassai Kamarai Adminisztrációt. (ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 41–66/1789. No 2233. és 2234. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č. 1818. Karton: 919.) Horváth Stansith Imre alispán július 15-én előbb azonban a Helytartótanácsnak küldte meg a deklarációt (MOL, C 69 197 cs. 1789. Distr. Cassov. F. 28. P. 32.). Török Lajos 1789. szeptember 17-én adott válaszában informálta a kormánysszékét arról, hogy a szepesbélei evangélikusok ismételten meghíúsították a közös iskola létrehozását (MOL, C 69 197 cs. 1789. Distr. Cassov. F. 28. P. 37.). A dikasztérium Török információja után megvizsgálta a szepesbélei ügyet és október 14-én kiadott (39304/4024. sz.) rendeletében arra utasította a főigazgatót, hogy két héten belül küldjön jelentést az alábbiakról: a szepesbélei nemzeti iskolának volt-e mindkét felekezet részéről tanítója az előző évben megkötött szerződés előtt; ha igen, mekkora volt ezeknek a tanítóknak a fizetése, s végül, miképpen lehetne a közös iskolát dotálni (MOL, C 69 197 cs. 1789. Distr. Cassov. F. 28. P. 43; vö. erről még: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). Török 1789. november 7-én küldte meg jelentését. Ebben megemlítette, hogy mind a katolikus, mind az evangélikus felekezetnek van egy-egy tanítója, akik évi 160 forintos díjazásban részesültek; ezen kívül a katolikus orgonista 80, a harangozó pedig 61 forint fizetést kap. Török a közös iskola dotálását illetően kijelentette, hogy azt nem lehet kizárólag a polgárságra terhelni (MOL, C 69 197 cs. 1789. Distr. Cassov. F. 28. P. 44.). A Helytartótanács a három tanítónak összesen 450 forint évi fizetést hagyott jóvá (Vortrag nach Angelegenheit des zur Gründung einer vermischten Hauptschule zu Bela abgeschlossenen Schulvertrag, uo., F. 28. P. 45; vö. erről még: IMRE, 1895, 1. k., 187–188.).

In einer Vorstellung vom 3ten Januar 1789. No 344.: Kazinczy ebben a jelentésében feltehetően a szepesszombati és leibici közös iskolák ügyében sikerrel megkötött szerződésekről tudósított (ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota. Škatula 218.). Kazinczy beszámolóját nem találtam meg. A Helytartótanács 1789. április 29-én, majd 1789. június 25-én kelt (15429/1575. sz. és 15429/1878. sz.), Török Lajoshoz intézett leirataiban üdvözölte a szerződések megkötését (a 15429/1575. sz. leiratot l. SPRKKKt. Ms. 1128/59; ennek másolata: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 59. sz.; vö. erről még: Wochenbericht der Kaschauer Studien Direktion die Nationalschulen betreffend von 28ten Juny bis 5ten July. [1789.] No 776/264., ŠAK, Fond: Hlavné Riaditel'stvo Školského Obvodu v Košiciach 1776–1919. No 23302/2132. Inv. č.: 854. Škatula: 132.). II. József a kormánysszéken keresztül dicséretben részesítette Kazinczyt és Földessy Andrást a szepesszombati, leibici és ménhárdi közös iskolákról szóló szerződések létrehozásában játszott szerepükért: „über die bewirkte Schulgemeinschaft in den 16. Zipser Städten Menyhard, Georgenberg und Leibitz gleichsam so viel Zeugen sind der thätigen Verwendung des Königlichen Inspectors Kazinczy, und werden solche begnähmiget mit dem Zusatz: dass auch dem zur zu Standebringung des Werks vieles beiträgenden Kameral Praefecten Földessy die höchste Zufriedenheit Seiner Maiestät bekannt gemacht, und selber für seinen Diesfalls an Tag gelegten Eifer besonders belobt werde”. A kormánysszék június 29-én kiadott (23659/2119. sz.) rendeletében adott engedélyt arra, hogy a három településen megkezdhetik működésüket a közös iskolák. Erről Kazinczy július 21-én informálta az érintett intézményeket és a helységek előjáróit (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18; vö. erről még:

MOL, C 69 197 cs. 1789. Distr. Cassov. F 28. P. 22. és P. 23.). A dikasztérium egyúttal jelezte a főigazgatónak, hogy a Kazinczynak adott utasítás értelmében Ménhárdon és Leibicen az iskolák felügyeletét át kell adni a helyi plébánosnak, a szerződéseikben rögzített magasabb tanítói fizetéseket pedig a helyi körülményekhez igazodva szabják meg (Nota. An den Hoch- und Wohlgebohrnen Herrn Grafen, und Ober Schulen Direktor. Kaschau den 25-ten Junii 1789, SPRKKKt. Ms. 1128/59; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 59. sz.; vö. erről még: IMRE, 1895, 1. k., 188.; VÁCZY, 1915, 178.).

wegen einer Abwesenheit seit dem 15ten Dezember 1788. bis den 24. Aprils 1789: Kazinczy itt arra utal, hogy az említett időszakban nem járt Szepesbélán.

Der Stadtrichter und Vormund: azaz Daniel Haaß városbíró és Johann Duchon városi szószóló.

6464.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1789. szeptember 18.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/72.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 72. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Der Tokayer Nationalschullehrer Joseph Hubert bat unterm 16ten des inlebenden Monats hieher die Anzeige gemacht: Hubert József, a tokaji nemzeti iskola 3-ik és 4-ik osztályának tanítója, akit Kazinczy egy Szegeden megüresedett állásra ajánlott Verner Jakabnak, a Nagyváradai Tanulmányi Kerület inspektorának; Hubert Kazinczyhoz írott jelentését/levelét nem találtam meg. Kazinczy, aki nagyra becsülte Hubert képességeit, „erkölcsseit és szorgalmát”, nehezen eresztette el a Tokajban oktató nemzeti iskolai tanítót. Mivel azonban maga is úgy látta, hogy Hubert „azt a” szerentsét az egész districtusomban fel nem találhatja”, arra kérte a tanítót, hogy minél előbb induljon Szegedre. Egyúttal azonban ígéretet tett Hubertnek: ha a szegedi állás nem tetszene neki, bármikor kész őt a Kassai Tanulmányi Kerületbe visszafogadni, sőt, Hubert érdemeire tekintettel, még nagyobb jövedelmű állással fogja „jutalmazni” (l. Kazinczy 1789. szeptember 2-án írt levelét Hubertnek: KazLev, I. k., 451.). Kazinczy még aznap levélben kereste meg Szeged városának tanácsát és beajánlotta Hubertet (uo., I. k., 452.); források hiányában nem ismert, hogy Hubert valóban megpályázta-e a szegedi tanítói állást, és Kazinczy ajánlásával Szegedre ment-e. Tény viszont, hogy később a lőcsei városi katolikus iskolába is benyújtotta pályázatát, melyet a tanulmányi kerület főigazgatósága támogatott. Kazinczy a tokaji iskolát közös iskolává kívánta átalakítani, ehhez azonban egy harmadik tanító alkalmazására lett volna szükség. Ezzel kapcsolatban az alábbiakat jegyezte fel: „Die Aushaltung des 3ten Lehrers hängt von den Glücklichst[en] Erfolg des Vermischung Versuches, den der Herr Visitor bald vornehmen wird, ab.” Ez azonban nem sikerült, Hubert munkáját 1789. november közepétől az iskola egyik tanítója vette át. Bizonyítja ezt Kazinczynak az iskoláról írott megjegyzése: „Nach der weitem Beförderung des verdienstvollen Lehrers Jos[eph] Hubert, wurde diese Schule nur durch zween Lehrer unterrichtet. Bis nun ist aber Mich[ael] David Grelnahr Catholischer Religion in die erledigte Stelle des benannten Hubert eingesetzt.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.) Felmerült annak a lehetősége, hogy Hubert fizetését a két tanító között megosztják, de a Helytartótanács 1789. november 10-én ki-

bocsátott 39311/3972. sz. rendelkezése értelmében csupán annak felét lehet a két tanító számára kifizetni (l. Török megjegyzését: Halbjähriger Bericht über die Haupt National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes, für das erstere Semester des Jahres 1790. eingereicht wegen dem späteren Empfang der individuellen Local Tabellen den 30ten März 1790 durch Franz von Kazinczy Königlichen NationalSchulen Inspector desselben Bezirkes, MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19).

In Folge der Ratio educationis §. I. No 4.: az 1777-ben kiadott Ratio Educationis hivatkozott része azt szabályozza, milyen ismereteket kell a tanulóknak tanulmányaik folyamán elsajátítaniuk.

auch der Herr Inspector in seinem Hauptbericht: Török itt a Kazinczy által az 1788–89-i tanév nyári szemeszteréről benyújtott jelentésre utal. Török tíz nappal később a kormányzékhez intézett rövid jelentésében felsorolta a fenti tárgyban korábban benyújtott dokumentumokat (a tanulmányi kerület nemzeti iskoláiról készített táblázatos jelentéseket, a kassai normáliskoláról készült összesítést és a hozzá csatolt mellékleteket, az iskola tanulói által készített rajzokat, a kassai orsolyita leányiskola tanulóinak tanulmányi előmeneteléről beküldött kimutatást (l. „sub C.” Verzeichniß Über[!] den Fortgang, und Fleiß der Deutschen Nationalschülerinnen bey den Kaschaurischer[!] Ursuliner Jungfrauen von 1ten September 1789 bis 31ten Jänner 1790.[.] Erste Prüfung, MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19), továbbá az 1789-ben dotált, megnyitott s meg nem nyitott nemzeti iskolákról készült beszámolót, a praeparandusok anyagi támogatásának növeléséről kiadott hivatalos iratot (a kassai nemzeti iskola tanítói számára kiutalt 300 forintból szóló elszámolás és Kazinczynak a féléves jelentéssel kapcsolatban tett észrevételeit l. Der den Sommerkurs des Schuljahres 1788/9 betreffende halbjährige Bericht aller Nationalschulen des Kaschauer Lehrbezirkes wird in Gemäßheit der Verordnung de dato 23ten July 1787 No 25619/1448 eingereicht. Kaschau 20ten September 1789, MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 15.; vö. erről még Török 1790. május 14-én megküldött összefoglalását az 1789–90-i tanév első félévéről készített szemesztrális jelentésről, amelyben szinte szó szerint megismételte az 1789. szeptember 20-i beszámolóban előadottakat). Török csatolta ehhez a tanulmányi kerület főigazgatóságához beküldött iskolai táblázatos kimutatásokat, Kazinczy szemesztrális jelentését, a kassai orsolyita leányiskoláról összeállított beszámolót és a kassai városi fő közös nemzeti iskola tanulóinak rajzait (Der Halbjährige, und den Winterkurs des Schuljahres 1789/90 belangenden Hauptbericht den Normal und Hauptnationalschulen des Kaschauer Literär Bezirkes, und in Gemäßheit der h[ohen] Verordnung de dato 22. July 1787 No 25619/1448 eingeschickt. Kaschau den 14[.] May 1790., MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.). Kazinczy jelentését a Helytartótanács megküldte az udvari tanulmányi bizottságnak, amely arról több megjegyzést tett. Felhívta Kazinczyt figyelmeztetve arra, hogy igen hasznos lenne a tanítójelölteknek, ha a Bécsházában használt pedagógiai tárgyú könyvekből 6 példányt beszerezne a kassai nemzeti iskola számára. Ezeket Kazinczynak már elő kellett volna jelezgetni; közülük különösen a schnepfenthali tudós pedagógus, Christian Gotthilf Salzmann egyik munkáját ajánlja az inspektor figyelmébe. A kormányzék konkrétan nem szólt arról, Salzmann művei közül melyiket kell Kazinczynak beszereznie. A tanulmányi főhatóság hiányolta, hogy a hejcei közös iskoláról szóló szerződést még mindig nem írták alá. Figyelnie kellett volna arra, hogy a beszerzési református tanító az eredetileg megállapított évi 130 forint helyett 120 forint fizetést kapjon. A szepesbélai evangélikusokkal tovább kell tárgyalni és a közös iskola létesítésének ügyét le kell zárni. A bizottság egyetértett a tanulmányi főigazgatóságnak azzal a döntésével, miszerint addig, amíg Anton Persa késmárki tanító magaviseletében nem következik be javulás, fizetésének egy részét meg kell vonni tőle. A bizottság hiányolta, hogy Kazinczy nem küldte meg a szepesszentgyörgyiekkel aláírt kontraktust, továbbá azt, hogy a ruszki evangélikus iskoláról még nem született döntés. Ez ügyben minél hamarabb intézkedni kell. Györky István sárospataki plébánosnak az iskola-ügyben kifejtett fáradozásaiért adtak préposti címet, vagy más módon jutalmazták meg. A tokaji tanítót, Hubert Józsefet kitűnő oktatómunkájáért és szorgalmáért ajánlja Kazinczy, illetve a tanulmányi főigazgatóság grammatikai tanítónak. A bizottság kifogásolta, hogy Kazinczy a tályai közös iskolai szerződést sem nyújtotta be, jöllehet erre a Helytartótanács már 1788. augusztus 12-én utasítást adott. A jelentésben nincs szó a jolsvai iskoláról megkötendő kontraktusról, amely miatt a jolsvaiak 1789. július 8-án Gömör vármegyéhez fordultak. Az illetékes tanulmányi főigazgatóság és az inspektor még mindig nem hozták tető alá a két miskolci közös triviális iskolát. Az elhunyt mezőkövesdi plébános, Répássy László végrendeletének végrehajtása sem történt meg: erről a tanulmányi főigazgatóság kérjen részletes felvilágosítást Heves vármegyétől. Az egri rajziskola és tanítójának a dotálása

még mindig megoldatlan. Az utolsó jelentést ebben a tárgyban 1788. augusztus 23-án tette a főigazgatóság. A bizottság felhívta a figyelmet arra, hogy a szepesszombati közös nemzeti iskolában, ahol két evangélikus és egy katolikus tanítónak kellene lenni, csak kettő van. Hiányolta, hogy még mindig nem zárultak le a tárgyalások a majorkai és a durándi iskolákról, amint a vizsgálatok sem a ménhárdi, a szepesolaszi, a svedléri, a rókusi stb. katolikus papok elmaradt fizetése ügyében. A bizottság nem találta a jelentésben a rozsnyói leányiskoláról szóló beszámolót és az iglói fő városi közös iskolával megkötött szerződést. Ezért felszólította Kazinczyt, hogy ezeket minél előbb küldje meg. Kazinczynak a kassai fő nemzeti iskolában oktató tanítókat, Gabriel Schneidert és Johann Unterstellert nagyobb szorgalomra kell ösztönöznie, Bálintffy Józsefet viszont dicséretben kell részesítenie. Egyúttal gondoskodnia kell Schneider és Untersteller áthelyezéséről és javaslatot kell tennie a két áthelyezendő tanító állásában alkalmazandó tanítók személyére (a három tanítóról vö. még a 6460. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket, valamint KOWALSKÁ, 1987, 117).

6465.

Kazinczy – Makay Mihálynak
[Kassa, 1789. szeptember 29.]

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/69/82.; a levél címetzettjére Kazinczy alábbi bejegyzése utal: *Rozsnyóva*.
Másolat: MTAKKt. RUI 2-r. 44. II. k. 69/82. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan; a levél tartalmát ismerteti: IMRE, 1895, 1. k., 189.

MAGYARÁZATOK

Resignationem domini Joannis Koleszkj ego unice ex rescripto [...] intellexi: Koleczki János lemondásáról szóló viszontválaszát nem találtam meg.

Sub 4ta Septembris dati mihi sunt ordines: ezekre a Kazinczy számára adott főigazgatói utasításokra nem bukkantam rá; részint arról az utasításról lehet szó, amely szerint Kazinczynak Koleczki ügyében el kellett járnia; részint arról, melyet Török Makay Mihálynak, a rozsnyói katolikus iskola helyi igazgatójának szeptember 6-án benyújtott jelentésére reagálva küldött meg Kazinczynak. Makay ugyanis arról számolt be Töröknek, hogy a rozsnyói katolikus közösség hozzájárult egy harmadik tanító alkalmazásához a katolikus iskolában, és kész számára 30 forinttal több fizetést adni. Szeptember 9-én Török erről írásos meghagyást kért a katolikusoktól, amelyet Rozsnyó város magisztrátusa szeptember 25-én megküldött neki. Ezt a Helytartótanács 1789. október 14-i (38775/4217 sz.) rendelkezésében azzal erősítette meg, hogy a kötelezően előírt tantárgyak mellett a tanítónak oktatnia kell a kézimunkázásra is az iskoláslányokat az iskolai órákon kívül. Ennek ellenőrzését egy újabb, 1789. november 18-án kelt főigazgatói utasításban Kazinczyra bízták (MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19).

Sub No 52. ego dimissis ad dominum Koleszkj litteris: Kazinczynak Koleczkihoz írott levelére nem bukkantam rá.

atque una rescripti praeattacto domino comiti: azaz Török Lajosnak.

6466.

Martin Heinzeli – Kazinczynak
Kassa, 1789. október 2.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/73.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 73. sz.

MEGJELENÉS

HARSÁNYI, 1916, I., 236.

MAGYARÁZATOK

Auf was Art vermög allerhöchsten Befehls und zwar vom 1ten November [...] die Brief-Porto-Journale über die Correspondenz in Amtsachen: I. Instruktion. Zur Behandlung der ex Officio Korrespondenz bei sämtlichen Postämtern und Stationen in den K. K. Erblanden. Wien 1. Hornung 1789 (a rendelet szövegét I. SPRKKKt. Ms. 1128/66.; másolatát I. MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 66. sz.).

in Gemässheit eines hohen Einbegleitungsschreibens de dato 12ten September No 35176: A Helytartótanács ebben a rendeletében arra adott utasítást, hogy a kerületi főigazgatóság köteles meghatározott időben benyújtani a kormányshoz a Kassai Tanulmányi Kerületben alkalmazandó három iskolai vizitátor hivatali kiadásaiával kapcsolatos elszámolásokat. Kazinczy ezeket az elszámolásokat 1790. május 15-én adta át Török Lajosnak, aki azokat továbbította a dikasztériumnak (I. Refusio officiosarum expensarum a tribus Cassoviensis Literarii Districtus visitoribus, ad mentem gratiosissimi intimati de dato 12. Septembris [1]789. No 35176. factarum, petitur. Cassoviae 15[.] Maii 1790., MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F 2. P. 14.).

6467.

Verner Jakab – Kazinczynak
Nagyvárad, 1789. október 2.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/65.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 65. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Toth István Uram oda nem érkezett: l. 6450. és 6453. sz. levelekhez fűzött jegyzeteket.

A' fizetésünk, a Bétsi hírek szerint a 1a Novembris anni currentis fog jobbitatni: Kazinczy itt arra utal, hogy az uralkodó 1789. november 1-jén a tanulmányi kerületek inspektorainak fizetését 1500 forintra emelte (l. még a 6470. sz. levélhez fűzött jegyzeteket). Klaniczay János a Pozsonyi Tanulmányi Kerület evangélikus tanügyi inspektora már 1789. augusztus 5-én a következőkről tudósította Kazinczyt: „Sie sollen nächstens Visitatoren bekommen, welches freilich Ihren Gehalt um 200 Rhein fl. erhöhen und einen Kanzellisten geben wird, woran ich auch Theil nehme. Auch haben Sie Hofnung zu jährlichen 1500 R. fl. wohl aber nicht so bal.” (KazLev, I. k., 407, Klaniczay János – Kazinczynak, Besztercebánya, 1789. augusztus 5.; Kazinczy fizetésének emeléséről és a vizitátorok kinevezéséről l. még KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 499; KazLev, II. k., 4., Kazinczy László – Kazinczynak, Új Gradiska, 1790. január 9.; ERDÉLYI, 1864, 267; PETHES, 1890, 289; VÁCZY, 1915, 181–182.; KOVÁTS, 1994, 77.)

6468.

[Kazinczy – a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának
Kassa, 1789. október 17.]

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F 33. P. 9; Kazinczynak a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához benyújtott jelentésére nem bukkantam rá. A kézirat részletes tartalma azonban ismert Martin Heinzeli aligazgatónak a Helytartótanácshoz írott beszámolójában. Ezt Heinzeli még azon a napon elkészítte, amikor Kazinczy jelentését beadta, azaz 1789. október 17-én; erre maga Heinzeli is utal (l. 41465/4208. Der umständliche Bericht der von dem Herrn Nationalschulen Inspector in Erledigung des die Gründung einer vermischten Schule in Szürte betreffenden Intimats de dato 7ten July No 928/326 gemachten Fürschritte wird nachgetragen. Kaschau den 17ten Oktober 1789.).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Nach bereits an eine Hochblöbliche Königliche Statthalterey von dieser Ober Studien Direktion unterm 15ten dieses No 182. eingereichte zween Äußerungen: a Helytartótanács az 1788. június 5-én (21579/1718. sz.) és 1789. július 15-én (27812/2561. sz.) kiadott rendeletei értelmében utasítást adott a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának, hogy az Ung vármegyei Szűrtén egy közös felekezeti iskolát kell létrehozni (l. a rendelet egykorú másolatát: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F 2. P. 22.). A kormányzék Ung vármegye magisztrátusának egy korábbi jelentésére hivatkozva adta ki a fenti rendelkezéseket, arra tudniillik, hogy Szűrtén már van egy katolikus tanító, aki az ottani református gyermekeket is oktatja, tehát van lehetőség egy közös iskola létrehozására (l. uo.). A dikasztérium Zemplén vármegye felirata (1789. június?) alapján szintén úgy vélte, hogy a vármegyebéli Garany helységben, ahol 207 katolikus, 92 görög katolikus és 200 református lakos él, ugyancsak fel lehetne állítani egy közös felekezeti iskolát: 1789. július 8-án kiadott (25342/2310. sz.) utasításában ennek bevezetésé-

re szólította fel a főigazgatót (l. uo.). A főigazgatóság 1788. július 7-én (No 928. sz.) utasította Kazinczyt a feladat végrehajtására, aki azonban egyéb hivatali elfoglaltságai miatt nem tudott az ügygel foglalkozni. Török Lajos (aki 1789. augusztus 11-én Ungváron tartózkodott) augusztus 13-án ismét elrendelte Kazinczynak, hogy minél hamarabb utazzon Szűrtére, és ott a vármegyével közösen fogantossiton intézkedéseket a közös iskola létrehozására (l. Buday László Ung vármegyei alispán Ungváron 1789. augusztus 13-án kelt jelentését a Helytartótanácsnak, MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 7.). Kazinczy 1788. augusztus 29-én (1208. sz.) megkapta az alispán jelentését is, de különböző akadályok miatt továbbra sem tudott Szűrtére menni. Ezt a főigazgatóság is megerősítette, hangsúlyozva: „die vielfältigen Aufträge, die Weitläufigkeit des Bezirkes, der Mangel eines Gehilfen, nicht aber des Dienstfeuers, dem Königlichen Herrn Nationalschulen Inspector in seinen Fürschreiten beträchtliche Hindernisse in den Weg lege” (Erinnerung vom 11ten Hornung laufenden Jahres No 21579/1718. de dato 5. Juny 1788. wegen Errichtung vermischter Schulen zu Szürte, MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 4.). Kazinczy csak 1789. október 3-án indult útnak Ung vármegyébe és Szűrtén 8-án és 9-én tartózkodott (l. Reise XL. az Iratok között); itt csak a helyi református gyülekezettel tudott megállapodni a közös iskola felállításáról. A reformátusok az október 8-án Kazinczyval megkötött szerződésben vállalták, hogy eleget tesznek a helytartótanácsi rendeletben foglaltaknak, azaz készek a közös iskolát bevezetni, és „minthogy a’ Catholicus Tanítónak fizetése az Népek tsekély számához és értékéhez képest ki nem tsináltathatott [...] egy közinkbe bé-hozandó Református Oskola Messternek (a’ ki velünk könyörgést tégyen, és Vásárnapokon prédikáljon is) el-tartása eránt” az alábbiakra kötelezték magukat: a tanítónak 10 forintot és 30 köből gabonát, 10 szekér szénát és 50 szekér tűzifát biztosítanak; továbbá a tanító számára lakást és iskolai tantermet építenek, s gondoskodnak annak karban tartásáról. A tantermet felszerelik iskolapadokkal, székekkel, táblával és tűzifával. Abban az esetben pedig, amennyiben a helyi katolikusok gyermekeiket itt kívánják taníttatni, tőlük „semmi bért” nem fognak kérni, hanem a gyermekek oktatását ingyen lehetővé teszik (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 9.). Az ugyanezen a napon kelt, a helyi római és görög katolikus közösségek által 1789. október 15-én benyújtott deklarációkban a katolikusok ellenezték a közös iskola tervét. Mindkét, 1789. október 8-án Szűrtén kelt nyilatkozatában kifejtette a két katolikus gyülekezet képviselője, hogy a helység földesura, Vécsey Ferenc támogatásával a templomi szolgálatot ellátó orgonista révén a katolikus és görög katolikus gyermekek tanítása biztosított; s mivel az oktatást az orgonista ingyen végzi, ezért a felállítandó közös iskolához „meg-kívántató Tanítónak el-tartása terhét” nem vállalhatják magukra (l. Heinzel felterjesztését a Helytartótanácshoz: Zwo Äußerungen über die Hindernisse zu Szürte in Folge der hohen Verordnungen de dato 5ten Juny vorigen Jahres No 21579/1718. und de dato 15ten July dieses Jahres No 27812/2561 vermischte Nationalschulen zu gründen, werden eingereicht. Kaschau den 15ten Oktober 1789., MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 8.; vö. erről még a helyi plébános számára a fenti napon készült feljegyzést: „Reflexio exhibens puncta super erectione ludi litterarii in pos[essio]ne Szürthe”, l. uo.). Heinzel a Helytartótanácsnak 1789. október 16-i jelentésében még arról tudósított, hogy a szürtei közös iskola megvalósítására adott utasítás végrehajtásában Kazinczyt számos nehézség akadályozta, ahogy az a fenti két nyilatkozatból is kitűnik (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 8.). A következő napon kelt tudósításában viszont már a közös iskoláról megkötött szerződésről informálhatta a kormányzókat. A Helytartótanács 1789. november 4-én Ung vármegyének küldött leiratában értesítette a vármegye előljáróit, hogy a felállítandó közös iskoláról kötött szerződést jóváhagyja. Egyúttal felszólította a vármegyét: kötelezze a református közösséget, hogy olyan tanítót alkalmazzon, aki ismeri a normamódszert és tud németül, s a tanítónak ezekről a képességeiről az illetékes református püspökség tegyen nyilatkozatot (MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 9.).

in Gemäßheit der hohen Verordnung de dato 7ten Julius vorigen Jahres No 928/326: l. erről itt fent.

6469.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1789. december 7.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 32.

Másolat: egri görög nem egyesült hitközség levéltára; a levélmásolat kiadója, Bihari József a kópiát eredeti levélnek vélte, és nem adta meg annak pontos levéltári jelzetét; Bihari Kazinczy levelét tévesen Eszterházy Károlyhoz írott levélként ismertette és sok hibával adta ki.

MEGJELENÉS

BIHARI, 1957, 535–536.

MAGYARÁZATOK

In Bezug auf das mir unterm 12. Juny dieses Jabres No 1005/347. [...] Intimat von 29. April desselben No 15430/1577: a Helytartótanács ebben a rendeletében utasította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, hogy kössön szerződést az egri görögkeleti egyházi közösséggel egy fél-közös iskola létrehozásáról, a kormányzók egyúttal megküldte Töröknek az egri ortodox egyház által az iskola céljára felajánlott összegről szóló kimutatást (a rendeletet l. MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.; a rendelet tartalmi kivonatát l. Kazinczy leveléhez csatolva).

das erstmal den 25. October: l. erről: Reise XLI. az Iratok között.

neuerdings den 28ten[,] 29ten und 30ten des letzthin verflossenen [Monathes]: Kazinczy ezeken a napokon Egerben tartózkodott. Ezt megelőzően Jászberényben volt (l. erről az útról Kovachich Márton Györgynek írt levelét (1789. december 5.), amelyben arról számolt be, hogyan akadályozták meg a rossz útviszonyok és hivatali feladatai, hogy a két helységbe korábban megérkezzék: „Der schlechte Weg, u[nd] meine Amtsgeschäfte zu Jászberény und Erlau haben mich so lange aufgehalten, dass ich nur gestern hier wieder angekommen bin.” (KazLev, I. k., 511.)

sie eine Bittschrift allerhöchsten Ortes wegen der Zulassung, das Demeczksche Capital von 2000. forint [...] bei sich zu behalten, eingereicht: Demeczki Konstantin egri szerb kereskedő 1783. szeptember 1-jén, majd 1785. április 6-án tett végrendeleteiben összesen 7050 forintot hagyott különböző személyekre és az egri görög és szerb ortodox közösségre. A testamentum tizedik pontjában Demeczki úgy rendelkezett, hogy amennyiben a végrendeletet II. József jóváhagyja, ebből az összegből 2000 forintot a helyi ortodox ifjúság oktatására, a görög nyelv tanítására, 1000 forintot pedig az egri ortodox templom felépítésére kell fordítani (l. a végrendeletet és ennek kivonatát: MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 21. és P. 22.). A Helytartótanács 1789. január 2-án kiadott (476. sz.) intimátumában viszont úgy rendelkezett, hogy az ortodox közösség az oktatásra szánt összeget helyezze letétbe az egri sóhivatalnál. Az ügyben Heves vármegye magisztrátusa járt el, és a felajánlott pénzadományt Eger város tanácsának közreműködésével a sóhivatalhoz utaltatta. A közösség ezt sérelmezte, és 1789. április 6-án levélben fordult a vármegyéhez, kérve, hogy a fenti összeget magához vehesse, és azt ortodox iskola fenntartására, a tanítók fizetésére, valamint a görög nyelv taníttatására fordíthassa (MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 14. és P. 16.; vö. erről Eger városnak ugyanabban a kérdésben írott levelét Heves vármegyének, uo.). A Helytartótanács április 29-én visszatérve a kérdésre Heves vármegyének és Török Lajosnak küldött (15430/1577. sz.) leiratában megismételte korábbi határozatát azzal a kiegészítéssel, hogy az ortodox közösség Török Lajossal előzetesen egyeztetve a 2000 forintot egy közös- vagy fél-közös iskola létrehozására költse. Egyúttal javasolta, hogy amennyiben az ortodox közösség hozzájárulna egy közös iskola felállításához, tartsa meg saját ún. előkészítő iskoláját, ahol az

iskolai növendékeket saját anyanyelvükön oktassák, a második és harmadik osztályokban viszont a más felekezeti iskolás gyermekekkel együtt tanuljanak, ahol a görög tanulóifjúság több hasznos tudomány oktatásában részesülhet, a közös iskola létrejötte esetén az említett összeget kapja meg a közösség ennek a tanintézménynek a fenntartására. Töröknek pedig törekedni kell arra, hogy a közös felekezeti normáliskolát megszervezzék (MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 21.; SPRKKKt. Ms. 1128/51.; másolata: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 51. sz.; vö. erről még: MOL, A 39 1789. No 12.248.). A vármegye május 25-én adott válaszában ígéretet tett az utasításban foglaltak végrehajtására (uo., F. 109. P. 14.), majd 1789. június 20-án rendelkezést is tett (uo., F. 109. P. 21.). Az egri görög és szerb ortodox közösség előljárói 1789. július 19-én ismételtlen azzal a kéréssel fordultak a Helytartótanácshoz, hogy a végrendeletben iskolai célokra hagyott összeget a közösség saját kezelésébe vehesse. A kormányzók a közösségnek ezt és a korábbi folyamodványát végső döntésre megküldte a magyar kancelláriának, amely azt az uralkodó elé terjesztette (Wird daß zweifache Gesuch der griechisch nicht unirten Gemeinde zu Erlau wegen Erhaltung einer griechischen Schule, und fernern Behaltung bei ihren eigenen Händen einige Schulkapitalien, MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 21.). II. József úgy döntött: adják át a közösségnek az összeget, hogy azt iskolájuk finanszírozására és tanítók fenntartására fordíthassák. A kancellár, Pálffy Károly erről 1789. október 14-én leiratban (29668/3023. sz.) tájékoztatta a Helytartótanácsot (MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 30.). Időközben a Demeczki-féle összeget kiegészítve az egri ortodox közösség tehetősebb tagjai (26 fő) további összegeket ajánlottak fel az iskola létrehozására (Verzeichniß Über jene Beträge, so die Griechich nicht unirte Einwohner der Bischöflichen Stadt Erlau zu Erbauung eine[!] griechisch nicht unirte[!] Schule darzubietthen bei hohen[!] Begnehmigung sich anheischig machen, als [...], SPRKKKt. Ms. 1128/52.; másolata: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 52. sz.).

Ich nahm dieses Geschäft mit den Gliedern der Erlauer griechisch nicht unirten Gemeinde: Kazinczy a fél-közös iskola létesítéséről Egerben 1789. november 30-án kötötte meg a szerződést (l. ezt Kazinczy jelentéséhez mellékelve). Az ortodox közösség a szerződés értelmében vállalta, hogy az iskolában két tanítót fog alkalmazni, közülük az egyik a normamódszer szerint oktatja a tanulóifjúságot és előírás számára, hogy mind görögül, mind pedig szerbül tudjon. Egyúttal a korábbi szokásokhoz hasonlóan vegyen részt az istentisztelek megtartásában. A másik tanítónak németül és görögül kell tudnia. Az előbbi tanítónak évenként 250 forint fizetést adnak, ingyen szállással együtt, miután a templom felépül; továbbá biztosítanak számára 8 öl fát, amellyel a szobáját is fűtik. A másik tanító ingyen szállásban és szintén évi 250 forintban, valamint hasonlóképpen 8 öl tűzifában részesül. Ezen kívül „fel hagyván neki, hogy a' külső helybeli gyermekektől Conventióra lépjen” (a szerződés eredeti szövegét l. MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 32.; SPRKKKt. Ms. 1128/53.; a kontraktus másolata: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 53. sz.). A szerződést a Helytartótanács 1789. december 27-én a magyar kancellária elé terjesztette, amely a kormányzékhoz 1790. január 20-án írott válaszában az iskola mihamarabbi megnyitását szorgalmazta és erről jelentést kért (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 52. P. 13.).

Caspar von Szili: Szily Gáspár Heves vármegye jegyzője.

von dem Herrn ersten Gespan desselben Comitates: azaz Fáy Bertalan Jánostól.

hier [...] beigeschlossenen Declaration: a nyilatkozat nincs csatolva.

in Rücksicht des Demeczischen Kapitals die allerhöchste Resolution: l. erről itt fentebb.

6470.

Kazinczy – Heves vármegye magisztrátusának
Kassa, 1789. december 17.

KÉZIRAT

Eredeti: HML, IV-4/b/59. 1789:3861.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/32. Kazinczy a levelet szó szerinti másolatban Zemplén vármegye magisztrátusának is megküldte (l. BAZML SL, IV–2003/b. Acta Studiorum. Fasc. Syst. 4. No 78.); a levél kültetén az alábbiak olvashatók: „perceptum 23[.] Decembris 1789[.] Omnibus incolis publicetur districtus sui iudices instruant, [...] visitator scholarum venire, eidem erga [...] persolutionem praeco p[...]?] residentes praestent, ipsi vero in occasiones casibus assistentia exhibeant. Or[do] 3291[.] den 23[.] December 1789[.]”

MEGJELENÉS

Kiadatlan; a levél egyik rövid részletét idézi Hőgye István (HÖGYE-VÁGÓ, 1967, 441.); a Zemplén vármegye magisztrátusához küldött másolat kiadását (több hibával és elírással) l. SZABÓNÉ FEHÉR, 1985, 51–52.; a levél ismertetését l. uo. 50.

MAGYARÁZATOK

tavaly Július’ 3dikán 24647./2077. szeglet-szám alatt ki-adott Rendelésére: a Helytartótanácsnak ezt a rendeletét nem találtam meg.

tavaly Novembernek 25dikén 44480/4454 szeglet szám alatt költt Intézetében: a tanügyi inspektórok munkájának hatékonyabbá és eredményesebbé tétele érdekében a Helytartótanács a Pécsi Tanulmányi Kerület főigazgatója, Vay István előterjesztésére 1789 március 9-én egy tervet nyújtott be a magyar kancelláriához, amelyben a Pozsonyi Tanulmányi Kerületben már az előző év július 3-án kiadott (25647/2077. sz.) rendelete értelmében bevezetett iskolai vizitatori rendszer kiépítését szorgalmazta az olyan, több vármegyére kiterjedő és sokvallású tanulmányi kerületben, mint a pécsi és a kassai (MOL, A 39 1789. No 1.961.; MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 5.). A kancellária a tervezetet II. József elé terjesztette, aki csak a pécsi tanulmányi kerületben látta helyesnek az iskoláztatatói szisztéma bevezetését (MOL, A 39 1789. No 3.425. [1789. március 16.]). A Helytartótanács 1789. szeptember 10-én újabb és részletesebb előterjesztésben fordult az uralkodóhoz, amelyben már konkrétan a Kassai Tanulmányi Kerületben bevezetendő vizitatori rendszerre tett javaslatot. Ebben részint kijelölte az egyes iskoláztatatók feladatait, részint javaslatot tett azokra a járásokra, amelyekben a vizitátorok tevékenykednek, és megnevezte a leendő iskoláztatatókat. A tervezet szerint a Kassai Tanulmányi Kerületet 5 vizitatori járásra kívánták felosztani, nevezetesen: 1.) a Hevesire, amelybe Heves vármegye, a Jász és Kiskun Kerület tartozott volna, 2.) a Borsodira, amely Borsod, Torna, Gömör vármegyéket foglalta volna magába, 3.) a Szepesire, amelynek részei Szepes és Sáros vármegye, és a 16 szepesi város lettek volna, 4.) a Zemplénre, amelybe Zemplén és Abaúj vármegyéket sorolták volna be, 5.) a beregire Ung és Bereg vármegyével. A Helytartótanács kijelölte a vizitátorok hivatali székhelyeit is; ezek a következők: Eger, Miskolc, Lőcse, Sátoraljaújhely és Beregszász (Die Königliche Hungarische Statthalterey unterzieht der höchsten Genehmigung die Eintheilung des Kaschauer Litterär Bezirkes in fünf Visitationen Kreise, und die zur Besetzung der Visitators Schulen vorgeschlagenen Individuen, MOL, A 39 1789. No 11.897.). A kormánysszék erről május 13-án a Kassai Tanulmányi Kerülethez küldött leiratában kikérte Török Lajos véleményét, aki egyetértett a dikasztériummal a vizitatori járasok kijelölésében (MOL, C 69 196. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 11. P. 56.). A kormánysszék ezt a későbbi uralkodói engedélyezés végett megküldte a magyar kancelláriának. Még mielőtt a tanulmányi kerület vizitatori járásaira tett javaslatot az uralkodó, illetve a hatóságok elfogadták volna, a Helytartótanács pedig meghirdette volna a vizitatori állásokat, már többen pályázatot nyújtottak be a leendő iskoláztatatói posztokra. Török Lajos a tanulmányi kerület főigazgatóságához beérkezett „pályázatokról”, illetve az ezeket benyújtó személyekről többször tanácskozott Kazinczyval, és maga is ellenőrizte őket, nehogy csalatkozzon választásában. Azaz ellentétben azzal az állásponttal, amely Kazinczynak „tulajdonította” az „al-tanfelügyelők” kiválasztását, Kazinczy kizárólag a főigazgatósággal egyeztetve tett javaslatokat vizitátorok személyére (vö. KOSÁRY, 1983, 439.). Elsőként Soltész György, a sárospataki nemzeti iskola 4-ik osztályának a tanítója adta be folyamodványát a

Helytartótanácsához, majd Török Lajoshoz (1789. április 19.) (MOL, C 69 196. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 11. P. 33.). A főigazgatóság Soltésszal kapcsolatban megjegyezte, hogy mivel őt Kazinczy a vizitatori állásra „kevésbé alkalmas”-nak („minder geschickt”) találta, beadványát figyelmen kívül hagyták (l. erről: *Wochenberichte der Kaschauer Studien Ober Direktion die Nationalschulen betreffend vom 31ten May bis 7ten Juny 1789.* No 699/235., ŠAK, Fond: Hlavné Riaditel'stvo Školského Obvodu v Košiciach 1776–1919. No 23302/2132. Inv. c.: 854. Škatula: 132.). Április végén az iglói városi iskola 4-ik osztályának a tanítója, Christian Mariancsik nyújtotta be kérvényét. Kazinczy május 28-án előterjesztett véleménye szerint Mariancsik „több vonatkozásban” („in mehrerer Rücksicht”) alkalmatlan a vizitatori munkára (l. erről uo., No 698/234.). Május 26-án Urbán András folyamodott Török Lajoshoz (l. erről Török Lajos jelentését a Helytartótanácshoz: *Sämmtliche Bittschriften der um das National Schulen Visitatoren Einkommen werden in Folge der Verordnung de dato 24. Juny dieses Jahres No 23302/2132. der Königlichen Statthalterey unterbreitet.* Kaschau den 24ten July 1789, MOL, C 69 196. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 11. P. 62.). Török tudomásul vette a beérkezett pályázatokat, egyidejűleg azonban maga is kereste azokat az embereket, akik az új hivatalra alkalmasak lennének. Végül Kazinczyval egyetértésben az alábbi személyeket ajánlotta a Helytartótanács figyelmébe: a hevesi járásba Ivánkay Vitéz Imrét, a Kassai Királyi Kerület főispánjának írnokát, („einen jungen Mann, von gutem Herzen, und aufgeklärten Verstande, für welchen Herr Inspector von Kazinczy gut steht, katholisch”), a borsodíba Vályi K. Andrást („einen Mann, der sich durch seine Geschicklichkeit, und gutes Verhalten bereit den Beifall des Herrn Nationalschulen Inspectors, und das Lob der hohen Stellen zu erwerben gewußt hat, reformirt”), a szepesíbe Urbán Andrást („dermaligen Advocaten, und Lokalkurator der ewangelischen Schulen in Eperies, einen ganz geschickten, und bewanderten Mann, ewangelisch”), a zempléníbe Janusek Józsefet („dermaligen hiesigen Ober Studiendirektions königlichen Amtskanzellisten, einen ratlosen, geschickten, und gehörigen Erfordernissen wohl erfahrenen Mann, katholisch”), a beregíbe (később ungvári) pedig Joseph Schmidtet („ehemaligen Ober Studiendirektions Amtskanzellisten [...], welcher sich ebenfalls auf die Normalmethode eigens verlegt hat, aufgeklärt denkt, und eine geschickte Feder besitzt, ewangelisch”) (Gehorsamster, und vermittelt der hohen Verordnung de dato 13ten May dieses Jahres No 18269/1730. abgeforderter, Vorschlag die in diesem Literärbezirke vorzunehmende Einführung der Nationalschulen-Visitatoren betreffend. Kaschau den 25ten Juny 1789[.], MOL, C 69 196. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 11. P. 56.). Miután a kormánysszék 1789. június 24-én kiadott (23302/2132. sz.) rendeletében hivatalosan is meghirdette a vizitatori állásokat, Polyánkay Péter is benyújtotta pályázatát (1789. augusztus 30.) (l. ezekről: MOL, C 69 196. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 11. P. 56.). Az udvari bizottság időközben elfogadta a Helytartótanács javaslatát, miszerint mivel Ung, Bereg és Zemplén vármegyékben nagyszámú rutén lakos él, tanügyi képviselőikre nevezzék ki vizitatornak Tarkovics Györgyöt, az ungvári ruszin szeminárium prefektusát (l. MOL, A 39 1789. No 13413; vö. erről még: MOL, C 69 196. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 11. P. 70.). A Helytartótanács egyúttal jóváhagyta Polyánkay Péternek, az ungvári városi fő normáliskola tanítójának jelölését, aki már a helyi latin iskolába is ajánlkozott oktatónak, és róla Török Lajos is dicsérrel nyilatkozott (MOL, A 39 1789. No 13413.). Az ungvári járásba jelölt személyek közül végül Polyánkay mellett tették le voksot (Die Königliche Hungarische Statthalterey übersendet den Vorschlag des Kaschauer Studienoberdirektors zur Eintheilung des ihm anvertrauten Literarbezirkes in 5. Visitatorenkreise, und zur Anstellung der zu Visitatoren ausersehenen, und von ihm angezeigte individuen, uo.). A Helytartótanács Török Lajos előterjesztését szem előtt tartva vizitatoroknak az alábbi személyeket ajánlotta az udvari bizottság és az uralkodó figyelmébe: a hevesi járásba Ivánkay Vitéz Imrét, a borsodíba Vályi K. Andrást, a szepesíbe Urbán Andrást, a zempléníbe Janusek Józsefet, az ungvári pedig Polyánkay Pétert, Tarkovics Györgyöt és Joseph Schmidtet (MOL, A 39 1789. No 11897.). Mielőtt a Helytartótanács felterjesztése II. József elé került, véleményt mondott róla az Udvari Tanulmányi- és Könyvcenzúra-Bizottság, amely azt néhány kisebb változtatástól eltekintve jóváhagyta. Ezek a változtatások a Pozsonyi és Pécsi Tanulmányi Kerület beosztását szem előtt tartva a Kassai Tanulmányi Kerület területén kijelölendő öt járásba beosztott közigazgatási területeket érintették. Azaz előirányozták, hogy az egyes járásokban csaknem ugyanakkora vagy szinte ugyanakkora legyen a népességszám. Ezért a hevesi járásba még besorolták a Kiskunságot, amely 1784 óta egyébként is a Kassai Tanulmányi Kerület része volt. A borsodi járáshoz csatolták Torna vármegyét azzal az indoklással, hogy már korábban egyesítették Abaújjal. Az összevont vármegye területe révén túlságosan is megnövelné a borsodi járást,

ezért Abaúj-Torna vármegyét a zempléni járásba osztották be. A beregi vizitatori járást pedig ungvári-
ra változtatták, és vizitatori hivatali központjául Beregszász helyett Ungvárt tették meg, mégpedig
azzal az indoklással, hogy ez a munkácsi közigazgatási kerület és királyi biztosa, valamint a Munkácsi
Kamarai Adminisztráció és a Munkácsi Görög Katolikus Püspökség székhelye. A bizottság javasolta
tovább, hogy a Zemplén vármegyéhez tartozó homonnai térséget később szintén csatolják az ungvári
vizitatori járáshoz (Allerunterthänigster Vortrag der treu Gehorsamsten Studien- und Bücherzensurs-
hofkommission wegen Eintheilung des Kaschauer Literar Bezirks in fünf Visitationsbezirk, MOL, A
39 1789. No 13.413.);

az első felosztási tervet:

Vizitatori járás	Népességszám	Településszám
Heves és		
Jászság és Kiskunság	176.530	124
Borsod	254.428	476
Szepes	293.083	582
Zemplén	353.013	673
Ung	122.366	420

(l. Spezifische Eintheilung des Kaschauer Literärbezirkes in 5. Visitatordistrikte, MOL, C 69 196.
cs. 1789. Distr. Cassov. F. II. P. 56.);

a második felosztási tervet:

Vizitatori járás	Népességszám	Településszám
Heves	257.813	153
Borsod	254.428	476
Szepes	273.877	544
Zemplén	353.013	673
Ung	122.366	420

(L. Eintheilung des Kaschauer Literärbezirkes in 5. Visitatoren-Bezirk, MOL, C 69 196. cs. 1789.
Distr. Cassov. F. II. P. 7) A Helytartótanács ezt követően az uralkodóhoz intézett felterjesztésében
folyamodott a tanulmányi kerület vizitatori járásokra történő felosztásáról és a vizitátorok személyé-
ről szóló tervet engedélyezéséért. Pethő Jakab 1789. szeptember 22-én értesítette a helytartótanácsi
javaslatról Kazinczyt: „A’ Visitatorok iránt való Repraesentatio már felment. És ugyan azok között
Vitéz Uram a’ Vezér, ötet követi Professor Vályi, kit köszöntek, és továbbis helyben hagyom ditséretes
szándékát, ezek után következnek Urban, Janatsék és Végtére Polyánkaj, mert kölletett valakit az
Oroszok részéről is candidálni, Reménylem, illy módon az Urnak Kivánsága, és köz haszonra tzeelőző
magyar Nemes Szive megnyugosztaltatott. Az Úr alkalmasint Egri Custos fog lenni.” (KazLev, I. k.,
474.; a levélre hivatkozik CZEIZEL, 1903, 167); Pethőnek azt a megjegyzését, miszerint Kazinczy „Egri
Custos fog lenni”, Váczy úgy értelmezte, hogy Kazinczy tanfelügyelőségének helyszíne meg fog vál-
tozni, s hozzátette: „[k]omoly volt-e a szándék s talán Eszterházy püspök szegült ellene, vagy csupán
Pethőtől eredt: nem tudjuk. Mi ez utóbbit tartjuk valószínűnek, annál inkább, mert Kazinczy az előt-
tünk ismeretes önéletrajzi töredékeinek egyikében sem említi a tervezett változtatást.” (Uo., 591.)
Váczy figyelmen kívül hagyta Kazinczy életrajzi jegyzeteit, amelyekből egyértelműen kiderül, mire is
utalt Pethő idézett, egy hónappal korábbi (augusztus 20.) levelében, melyben a budai tanügyi inspektor
azt is megjegyezte: „[a]z ezer Tallérok iránt ismét eljött a’ Parantsolat, hogy a’ kiszabott Praebendáknak
jóvedelmi ad fundum Studiorum incassaltassanak. Az Urra nyilván az Egri Custodiat fog szállani.”
(KazLev, I. k., 435–436.) Azaz Kazinczy fizetését abból az összegből folyósítanák, illetve folyósították,
amelyből korábban egy egyházi személy, nevezetesen az egri kanonok részesedett, midőn a Kassai
Tanulmányi Kerület nemzeti iskoláinak ő volt a tanügyi inspektora (a kanonok munkájáért évi kétezer
forintot kapott). Erről Kazinczy az említett biográfiái jegyzetekben az alábbiakat írta: „Ezen ezer öt-
száz forintra említenem kell, hogy az egri püspökségben egy kanonok két ezer forint fizetés mellett
viselte volt valaha az iskolákra vigyázás terhét. Swieten az ötszáz forintot ott hagyá nekik, s az ezer
ötszázat a császári királyi tárba fizettette le, honnan nekem az kifizette a pénzt.” (ÉRDÉLYI, 1864, 267).

Erről id. Ráday Gedeonnak írott leveléből az alábbiakat közölte: „Vontam én ezen fizetésemet egy Egri Kánonoknak Praebendájából, mert a’ megholt Császár a’ Nationalis Oskolákat igazgató Királyi Tisztet Kánonoki Praebendákból fizettette azért, mivel ez a’ kötelesség annakelőtte Kánonok tisztje vala, és e’ végre egyikének közölök 2000 f. vala rendelve.” (KazLev, II. k., 229–230., Regmec, 1791. december 15.) Kazinczy jó másfél évtizeddel később Kis Jánoshoz írott levelében megerősítette a fentieket: „én Protestans létemre az Egri Kánonokok Praebendájokból vontam esztendőnként ezer ötszáz Rftot.” (KazLev, V. k., 5., Széphalom, 1807 november 4.; idézi KAZINCZY, *Pályám* 2009, 1054.) II. József 1789. október 20-án kiadott rezolúciójában részben a bizottság előterjesztését figyelembe véve, részben az eredeti, helytartótanácsi javaslatot megtartva engedélyezte a vizitatori rendszer bevezetését a Kassai Tanulmányi Kerületben: elfogadta Hevesi járás beosztását Eger vizitatori központtal, és a vizitátor, Iváncay Vitéz Imre kinevezését. Jóváhagyta a borsodi járásban Borsod, Gömör és Torna vármegyéket Miskolc centrummal és Vályi K. András jelölését. Vályi kinevezéséről I. a Helytartótanács 1789. december 29-én kelt, Borsod vármegyéhez küldött leiratát: BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 25. (vö. erről még: BATIZI, 1935. 3.). Az uralkodó elfogadta a szepesi és a zempléni vizitatori járásokról és iskolalátogatóikról előterjesztett javaslatokat is. Az ungváriba viszont csak Polyánkay kinevezéséhez járult hozzá. Egyúttal utasítást adott arra, hogy szervezzék meg a vizitatori rendszert a Nagyváradi Tanulmányi Kerületben is (Allerunterthänigster Vortrag der treu Gehorsamsten Studien- und Bücherzensurshochkommission wegen Eintheilung des Kaschauer Literär Bezirks in fünf Visitationsbezirk, MOL, A 39 1789. No 13413.; vö. erről még: MOL, C 69 196. cs. 1789. Distr. Cassov. F 11. P 71.). A kancellária további intézkedések végett 1789. november 4-én megküldte a királyi rezolúciót a Helytartótanácsnak, valamint rendelkezett arról, hogy emeljék meg Kazinczy évi fizetését 1500 (ezüst) forinttra (Allerunterthänigster Vortrag wegen Eintheilung des Kaschauer litterär Bezirkes in fünf visitations Kreise, und Ernennung der dießfälligen Schulvisitatoren, mit der Erledigung[.] Ich begnehmige das Einrathen der Studien Commission[.] Joseph mp. Praeterea Kazinczy für den National Schulen Inspector höheren Gehalts Anweisung aus den Einkünften der erledigten Scholastiker Präfekten, MOL, A 39 1789. No 13413.; vö. erről még: VÁCZY, 1915, 181–182.). A kormánysszék Kazinczy fizetésével egyidejűleg megszabta a vizitátorok éves fizetési díját is: Kazinczy korábbi fizetéséhez és rangjához hasonlóan mindegyikük 600 forintot kapott, és hivatali rangjuk a vármegyei főszolgabírókéval megegyező lett. Az éves díjazáson felül még 150 forint átalánypénzben (Pauschgeld/Pauschquantum) részesültek, melyről utólag el kellett a Helytartótanács számvevőségének számolniuk. Ennek az összegnek a kiutalását Török Lajos még 1790. január végén kérte a Helytartótanáctól (I. Es wird gebeten: den National Schulen Visitatoren das, ihnen ausgeworfene Pausch-Quantum per 150 florint anticipate anzuweisen. Kaschau den 25. Januar 1790., MOL, C 69 210. cs. 1790. Distr. Cassov. F 11. P 15.). A kormánysszék 1790. február 13-i válaszában engedélyezte a pénz kiutalását, meghatározva egyúttal azt a kamarai hivatalt (sókamara), hol az említett összeget felvehetik (MOL, C 69 210. cs. 1790. Distr. Cassov. F 11. P 18.; vö. erről még uo., F 11. P 17 és P 19.). A vizitátorok közül hármat (Vályi, Iváncay Vitéz és Janusek) Kazinczy iktatott be hivatalába 1789. december 20-án (VÁCZY, 1915, 182–183.). A tanulmányi kerület iskolalátogatóinak kinevezéséről Kazinczy 1789. december 20-án levélben számolt be Aranka Györgynek, és december 23-án Péczeli Józsefnek. Aránaknak a következő rövid tudósítást adta: „Eddig való Professora Kassai Normalis Oskolámnak, Wályi András Ur, ’s Iváncay Vitéz Imre Ur Subalternusam lettek a’ Cancellarián 4-a 9bris publicált Resolutióban. Ez Egerben, amaz Miskoltzon fog lakozni mint Scholarum Nationalium Districtus Litterarii Cassoviensis Regius Visitator. Rangja Fő Szolgabírói, 600 ft fizetéssel.” (KazLev, I. 519.) Péczelinek már nemcsak Vályi és Iváncay Vitéz, hanem az összes iskolalátogató kinevezéséről szólt: „Visitatoraim pedig 600 frtot vonnak és Főszolgabírói charaktert kapnak. Eggyiknek lakása Eger, és ennek kerülete der Heveser Kreis-nak, az az egész Heves Vármegye, a’ Jászság és Kunság neveztetett. Ez Iváncay Vitéz Imre Ur [...] – a’ másik a’ Borsoder Kreis. Ez Gömör, Borsod és Torna Vármegyét foglalja magában. Wályi András benne a’ Visitator. – a’ 3dik a’ Zipser Kreis, Lótsén fog lakni Urbán András és Szepest és Sároست bírja. – a’ 4dik Polyánkai Péter Ungváron, Ung és Beregh Vármegyében. – az 5dik Janusek József Ujhelybe; Zemplén és Abaujból.” (KazLev, I. k. 523.) Az iskolalátogatók hivatali székhelyükön tették le hivatali esküjüket: elsőként Vályi K. András Miskolcon 1789. december 31-én; másodikként Polyánkay Péter Ungváron 1790. január 2-án; harmadikként Janusek József Sátoraljajúhelyen 1790. január 4-én; negyeddikként Iváncay Vitéz Imre Egerben 1790. január 7-én, és végül Urbán András Lőcsén 1790. január 17-én (MOL, C 69 210. cs. 1790. Distr.

Cassov. F. 11. P. 16.). Szabóné Fehér Erzsébet szerint „a zempléni népiskola-kerület népiskola-ellenőrévé [!] Panusák [!] Józsefet nevezték ki” (a Panusák név – Kazinczy fent említett levelének és életrajzi jegyzeteinek ismeretében – egyértelmű olvasati hiba a Janusek helyett; SZABÓNÉ FEHÉR, 1985. 50–52.). A Helytartótanács az 1789. november 4-én kiadott kancelláriai leirat értelmében bocsátotta ki november 25-én fenti rendeletét Kassai Tanulmányi Kerület újjászervezéséről, illetve a kerületben kinevezendő és alkalmazandó járási iskolai vizitátorokról, valamint tevékenységükről (a kancelláriai leiratot l. MOL, C 69 196. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 11. P. 86.; a rendeletet l. uo., F. 11. P. 90.; vö. erről még uo., F. 11. P. 87., P. 88.; magáról a rendelet tartalmáról l. még a bevezető tanulmányt). A rendeletet (Instruktion für die Visitatoren der Nationalschulen in Ungarn) magyar nyelven kiadta: DUDÁS, 1902, 146–148., 155–156., 164–166., 171–173.; RAVASZ, 1966, 189–197. (az utasításról l. DUDÁS, 1906, 326–327; MÉSZÁROS, 1984, 62.; KOVÁTS, 1986, 65.; SOÓS, 1992, 23.). Martin Heinzeli aligazgató a rendelet kiadásáról és tartalmáról értesítette az érintett vármegyéket. Szepes vármegyét a király biztos, Szent-Iványi Ferenc útján tájékoztatta, megküldve neki a rendelet másolatát, aki azt 1789. december 29-én továbbította Horváth Stansith Imre alispánnak. (L. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. IV. 266/1790. Karton: 954.; a rendelet egy részének [16. §.] másolatát l. ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. IV, No 3997/1789. Karton: 951., [az irat hátlapján: Schul-Sache oder Visitations Verordnung]; ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Poprad. Dejní ev. A. V. Cirkív v Poprade. Inv. č. 6832. No 3997. 163–169.; uo., Currenten Buch Poprad 1760–1789. 122–126.; ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota 1781–1870. Škatula 218.; ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Matejovce. Currenten Protokollbuch Mateocz. Vol. 19. 1787–1792. No 3997; ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Stráže. Protohocolium actorum. A. XXIV.3. No 15. No 1040. 70.; ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Vrbov. Kniha obežnikov. č. 265. No 3997; ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Leibic. I A-306. No 23. Protocollum Actorum Magistratium. Currenten Protocol von 1ten Jan. 1790. bis zum Ausgang dieses Jahres. IA-117 No 3997) A vármegye döntése értelmében a rendeletről az alábbi településeket kellett értesíteni: 1. Kemark. 2. Laibicz. 3. Ruszkinocz. 4. Durand. 5. Menhard. 6. Zakolcz. 7. K. Lomnicz. 8. O Leszna. 10. Millenbach. 11. Nagy Szalók. 12. Matheocz. 13. St. Georgii. 14. Straza. 15. Poprad. 16. Felka (Current für den Unter-Carpatischen Prozeß der Zipser Gespansschaft den 24[.] des Monats Januar 1790., ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota 1781–1870. Škatula 218.) Heinzeli Abaúj és Torna vármegyét 1789. december 15-én levélben informálta a rendeletről, és egyúttal arra kérte a magisztrátust, hogy segítse munkájukban az iskolai vizitátorokat (ŠAK, Fond: ATŽ 1785–1790. Fasc. 17 No 7/1789. Inv. č.: 7300. Škatula: 66.). A Kassai Tanulmányi Kerület iskolafelügyelőinek kinevezéséről l. még KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 499; uő, [*Pályám emlékezete III.*] = uo., 603; uő, [*Pályám emlékezete VI.*] = uo., 762; uo. a jegyzetek: 1004–1005.; KazLev, I. k., 519., Kazinczy – Aranka Györgynek, Kassa, 1789. december 20.; uo., 521., Kazinczy – Aranka Györgynek, Kassa, 1789. december 21.; uo., 522–523., Kazinczy – Péczeli Józsefnek, Alsóregmec, 1789. december 23.; uo., 525., Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek, Regmec, 1789. december 28.

mivel nékem [...] 1787-ben Januar 30[dikán] 3725. szeglet-szám alatt költt [...] Rendelése szerint: erre a helytartótanácsi rendeletre nem bukkantam rá; tartalmára a levél előző bekezdésében foglaltak utalnak, azaz: a tanügyi inspektor számára az utazási feltételek biztosítása (vö erről még: SZABÓNÉ FEHÉR, 1985, 50. és a bevezető tanulmányt).

6471.

Kazinczy – Kaszner Andrásnak
Regmec, 1789. december 24.

KÉZIRAT

Eredeti: SRKEGYL, Sp. Camer. 1789. 12. 24.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

KUKLAY, 1971, 313–314.

MAGYARÁZATOK

Az Újhelyi Nationalis Oskolának egyik Tanítója Buday András Uram panaszkodik: Buday a számára ki nem fizetett évi járandósága ügyében fordult Kazinczyhoz, aki 1789. szeptember 2-án erről beszámolt Török Lajosnak. Buday még 1789. szeptember elején Török Lajost is megkereste problémájával, aki a panaszbeadványt szeptember 11-én továbbította a Kassai Kamarai Adminisztrációnak (MOL, E 278 29. cs. 1789. Fasc.: Scholare. Sessio 37. No 3381.). Az újhelyiekkel megkötött szerződés értelmében a közös iskola harmadik tanítója, azaz Buday számára a mezőváros köteles az évi 140 forint fizetést és 27 öl fát megadni. Ezt a kötelezettségét azonban Sátoraljaújhely közössége az 1789. július 29-én kibocsátott (28252/2722. sz.) hatályos rendelet ellenére sem volt hajlandó elfogadni. A Kassai Kamarai Adminisztráció azonban nem tudta köteletségének teljesítésére rábírní a mezővárost. Erről az adminisztráció szeptember 15-én értesítette Kazinczyt. Buday 1789. november 28-án újabb panaszszal élt a tanulmányi kerület főigazgatóságánál, kijelentve, hogy 1789. februárjától egyetlen krajcár fizetést sem kapott. A főigazgatóság december 5-én ismét az adminisztrációhoz fordult, a kamarai hatóság december 14-én utasítást adott a Sárospataki és Regéci Kamarai Uradalmi Igazgatóságnak, hogy tárgyaljon az ügyről az újhelyiekkel (MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.; MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). Erre azonban nem került sor, mivel az újhelyi magisztrátus 1790. február 13-án beadvánnyal fordult Zemplén vármegye magisztrátusához. Ebben felsorakoztatta azokat az érveit, miért nem fizette ki a harmadik tanítót. A tanács ugyan elismerte, hogy kötelezettséget vállalt a harmadik tanító eltartására, de ezt sajnálatos módon a mezőváros bevételeinek hiánya, illetve lakosainak nehéz anyagi helyzete miatt nem képes megoldani: „Ujhely Várossának tellyesen nincsenis sem Fundusa azon Summát esztendőnk való ki fizetésére, mivel még a' Bíró, és Notarius fizetéseket is csak úgy adhattyák meg, ha a' Portió Summájával edjüt resolváltatik. De a' Portiohoz sem lehet már mostanában azt a' Summát tóldani, mivel [1]784től fogva igen meg terhedett Ujhely Varossa Portiója, úgy mint Ezer tíz Rhénes forintokkal, és egy Krajcárral.” A gazdasági nehézségek (kevés termés), a súlyos adók, továbbá az államilag a mezővárosra kivetett katonai porciók miatt a város lakosai nyomorúságos helyzetben vannak, és „a' Télen annyira fognak jutni, hogy az éhel halásnak környűl állási között, valamely rend kívűl való fizetésére, akármelly erőszak által híjjában fognak kényszerítettetni”. A mezőváros nem csak az anyagi problémákkal indokolta a tanító fizetésének az elmaradását; nehezményezte, hogy „az Újhelyi Normalis Oskolában, csak némely külföldi, és egynehány Német Szűletésű gyermekek járnak”, akiket a város lakosai nem kötelesek fizetni; sőt a magisztrátus a helyi normáliskola létjogosultságát is kétségbe vonta: „Olyan haszontalanoknak esmérjük eddig való tapasztalásunk után a' Normális Oskolákat, hogy azokban a' Gyermekek, sem a' jó erkölcsökben, sem a' Keresztyén Vallásban, sem a' tisztességes tudományokban semmi előmenetelt nem vehetnek, és így Gyermekeink tanítatásában fel tett Nemes Céljaiktól a' Keresztyén Szülék egészen el esnek, melyre való nézve ezen közvetlen Oskolák Tanítóknak sem resolválhat jó Lelki ismerettel valamit, kivált az ollyan Szegény Ember, a' kinek csak a' mindennapi kenyere sincsen.” A fentiek alapján a mezőváros kérte a vármegyét, hogy mentse fel a helyi lakosokat „a' Normalis Oskolák Tanítóinak fizetendő haszontalan” költség megfizetése alól. A vármegye képviselőjében Kossuth László, az újhelyi járás szolgabírója továbbította az újhelyiek kérvényét a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalom Igazgatósága prefektusának, Kaszner Andrásnak (1790. február 22.) azzal a kéréssel: informálja őt arról, hogy a kirott urbáriális terhek és a kivetett adók mennyiben jelentenek kibúvót mezőváros számára a szerződésben rögzített kötelezettség teljesítése alól (l. ezeket: MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 64. P. 5.). Kazinczy a fentiek ismeretében nem véletlenül jegyezte meg az 1790–91-i tanév első félévéről készített jelentésében az alábbiakat: „Auch diese Gemeinde weigert den Gehalt des 3ten Lehrers zu verabreichen; besonders da das Löbliche Comitatus sie und andern Gemeinden von der Unterhaltung der Normal Lehrer frey sprach. Weßwegen solches zur incarnation des Rückstandes von hieraus

ersucht wurde.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.) Az újhelyiek panaszával valószínűleg egyidejűleg Kazinczy (feltehetően hivatkozva a fenti jelentésre is) szintén levélben fordult a kamarai adminisztrációhoz, amelyben nemcsak az újhelyi, de a sárospataki tanítók fizetésének és a tűzifajárandóságuk elmaradásáról is beszámolt. A kamarai hatóság 1790. március 11-én a Helytartótanácsához fordult és tájékoztatta kormányzékot a két mezővárosnak arról a döntéséről, miszerint nem hajlandók vállalni a korábbi szerződésekben vállalt kötelezettségeiket (MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 64. P. 6.). Kazinczynak az adminisztrációhoz írott levelét nem találtam meg. A kamarai hatóság Helytartótanácsához intézett jelentése azonban utal rá. A dikasztérium 1790. április 8-án leiratot intézett Zemplén vármegyéhez és a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalmi Igazgatóság vezetőjéhez, Pethő Jánoshoz, melyben utasította mindkettejüket: hatóságilag kötelezzék mindkét mezővárost arra, hogy a tanítók járandóságait fizessék ki, illetve adják meg (uo., F. 64. P. 7. és P. 8.).

az én különös rendelésemből mindjárt a' januáriusi examen után: azaz a Kassán lebonyolítandó praeparandus vizsgákat követően; ezekről a vizsgákról nem találtam adatokat.

egygy a' Méltóságos Kassai Cameralis Administratiótól érkezett rendelésben: ezt az utasítást nem találtam meg.

Gladovszki Úrnak: Gladovszky Ferencnek, a sátoraljaújhelyi közös iskola evangélikus tanítójának; Gladovszky fizetésének elmaradásáról l. bővebben még alább az 6473. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

Kovátsits Barátomnak: Kovachich Márton Györgynek.

Mind menett, mind jöveit sokat valék vele: Kazinczy arra utal, hogy Bécsbe menet és onnan visszajövet 1789. októberében és novemberében Budán találkozott Kovachichcsal.

6472.

Kazinczy – Török Lajosnak
Alsóregmec, 1789. december 24.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 64. P. 10.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

bei der National haupt Schule zu Sator allya Ujbelly: azaz 1787. szeptember 1-jén felállított sátoraljaújhelyi közös felekezetű nemzeti iskolánál.

6473.

Kazinczy – Török Lajosnak
Regmec, 1789. december 27.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 64. P. 10.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Herr Andreas Budai protestantischer Lehrer bat mir anzeigt: Buday Andrásnak ezt a Kazinczyhoz benyújtott panaszlevelét nem találtam meg. Buday részint fizetésének elmaradása, részint az újhelyi iskolában a tanítók közötti ellentétek miatt fordult Kazinczyhoz. Az előbbire utal Martin Heinzelinek a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz 1789. december 31-én küldött feljegyzése, mely szerint Buday, mint a sátoraljaújhelyi közös nemzeti iskola harmadik tanítója fizetését nem a kamarától, hanem magától a mezővárostól kapja. Ezt Kazinczynek Törökhöz intézett jelen levele is bizonyítja. Kazinczy ebben a levelében szintén szól arról, hogy az érintett tanítók közül ki kapja az éves díjazását a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalom Igazgatóságától, és ki a mezővárostól. Ez utóbbit illetően Heinzeli megjegyezte, hogy az újhelyi közösség továbbra is makacsul halogatja az iskolai szerződésben rá eső összeg kifizetését (l. Heinzeli levelének másolatát Kazinczy leveléhez csatolva; Buday fizetésének elmaradásáról l. bővebben Kazinczy Kaszner Andrásához írt leveléhez [1789. december 24.], a 6471. sz. levélhez fűzött jegyzeteket). Buday panaszának másik okáról Kazinczy az 1789–90-i tanév első szemeszteréről készített jelentéséből értesülhetünk. Eszerint az újhelyi közös nemzeti iskola egyik tanítója, Gladovszky Ferenc a sátoraljaújhelyi lakosokat a másik két tanító, Buday és Sztankó György ellen fordította, melynek következtében Buday majdnem otthagya a tanintézetet. Kazinczy nem utal a három tanító közötti ellentét(ek) okaira. Török Lajos viszont igen, aki szerint 1789 decemberében bizonyos hatalmi harc („Rangstreit”) alakult ki közöttük, mégpedig a fizetéskülönbségek miatt. Ennek kivizsgálására Török utasította Kazinczyt, aki az ügyben december 27-én a kamarai adminisztrációhoz fordult (l. erről: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.). A Gladovszky által szított hangulat miatt Budayval együtt Sztankó is panaszlevélben kereste Kazinczyt, aki az illetékes vizitátort, Janusek Józsefet Újhelyre küldte az ügy körülmekintő kivizsgálására. Kazinczy a tanítók között támadt ellentétről az alábbiakat jegyezte fel: „Franz Gladovszky erregte viele Unruhen bei dieser Schule. Er machte die Einwohner des Ortes gegen den ältern Lehrer Sztanko, der gewiß einer der geschichtesten Lehrerist, als auch den mittleren Buday abwendig, so daß Buday's Schule fast leer blieb. Beede Lehrer sandten ihre Klagenschriften diesetwegen mir ein” (MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.).

Herr Kameral Praefect des Sáros Pataker Gutes, von Kaszner [...] aus der Ursache zuruck hält: Kazinczy itt arra utalhatott, hogy a kamarát időközben feltehetően kötelezték arra, hogy az újhelyi normáliskola tanítójának járandóságát fizesse ki az újhelyiek helyett, de ezt Kaszner valamilyen okból visszatartotta.

in der Verordnung von 29. July 1789. No 28253/2722: a helytartótanács II. József ismételt utasítására az újhelyi és a pataki közös iskolák létesítése, illetve a tanítók és az iskolák dotálása ügyében adta ki ezt a rendeletét, melyet a Helytartótanács a kancellária 1789. június 3-i utasítása értelmében mind a tanulmányi kerületnek, mind pedig a Kassai Kamarai Adminisztrációnak megküldött. A kancellária

ugyan elismerte, hogy Patakon már működik egy (református) gimnázium, de úgy vélte, mellette szükség lenne egy négyosztályos városi fő közös nemzeti iskolára, mivel az elősegítené, hogy az ottani református vezetés nagyobb bizalommal legyen az ilyen jellegű iskolai intézmények iránt. A kancellária egyúttal felszólította Kazinczyt arra, hogy ne csak a két közös iskola ügyével foglalkozzon behatóan, hanem körülbeközelítse ügyeljen a tanintézményekben folyó vallásoktatásra is (MOL, C 69 204. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 123. P. 7.). A királyi döntés értelmében egyúttal 1789. augusztus 31-én két helységben megszűnik a közös iskolák és tanítói kizárólagosan a kincstárból történő finanszírozása. Az iskolák fenntartása és a tanítók dotálása szeptember 1-jétől a kamarát és a két mezővárost együttesen terheli. Eszerint a kamara a Sárospatakon alkalmazott három tanítónak összesen 520 forintot (az első tanítónak 200-at, a másodiknak 180-at) fizet. A harmadik tanító fizetését (140 forint) a mezőváros köteles folyósítani. A kamara a fentieknek kívül mindegyik tanító számára 6–6 öl tűzifát biztosít, továbbá a harmadik osztály fűtésére további 9 forintot. A kamara köteles még az iskola különböző szükségleteire 40 forintot adni. Sátoraljaújhelyen a tervezett költségek megoszlása azonos volt a patakiéval (Entwurf. Zur Dotirung der vermischten Hauptschulen in S. Patak, und S. Ujhely nach dem für kleinere Städte, und Märkte allergnädigsten Dotations Plan., MOL, E 278 29. cs. 1789. Fasc.: Scholare. Sessio 36. No 3287; vö. a fenti rendeletről még: MOL, C 69 204. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 123. P. 8.). Sátoraljaújhely közösségéhez hasonlóan a sárospatakiak is megtagadták a közös iskola harmadik tanítójának járó éves fizetés folyósítását. Miután a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalmi Igazgatóság 1789-ben többször is felszólította a helyi magisztrátust a harmadik tanítót megillető éves 140 forint megfizetésére, a tanács 1790. február 28-án levélben kereste meg a kamarai hatóságot, ahol részletesen kifejtette az említett összeg visszatartásának okait. Úgy vélte továbbá, hogy az iskolában alkalmazott három tanító helyett elegendő lenne kettő, akiknek irányítása alatt az iskolásgyermekek „Tanulásokban nagyobb Előmenetelre vitetthetnének, mint eddig: mert a’ mi gyermekeink ha szintén hosszabb időt töltöttek is-el ezen Iskolákba, mind a’ szülőknél, mind a’ Gyermekeknek emlékezetre méltó Kárára esett, ’s esik is, ezeknek ugyan azért, hogy semmit sem tanulván, az időt haszontalanul töltötték-el, a’ szülőktől pedig azért, hogy idő vesztések alatt őket további rendes Iskoláknak folytatásátul, ’s Regulaitul a’ Könnyebb idő-töltéssel el szoktatták”. Ráadásul nem is lenne szükség erre a normáliskolára, mivel a helyi reformátusok nem adták abba gyermekeiket, és nem is akarják oda küldeni őket. Ezt az is megerősíti, hogy a pataki katolikusok szintén a „Reformatusok Cantorának Trivialis Iskolájába jártatják [gyermekeiket], az hol az Olvasásban, ’s Írásban, sőt a’ Keresztényi tudományban, példás Előmenetelt tesznek, de ha ez nem volna is, itt helyben vagyon a’ Reformatus Collegium, a’ mellyből mind Nagyobbaknak, mind Kisebbeknek sikeres taníttatása bőven ki-telik”. A normáliskolában tanuló gyermekek többsége továbbá idegen helyekről származik. Mivel nincs szükség a harmadik tanító alkalmazására, annak eltartását és részére fizetendő 140 forintot és meghatározott mennyiségű tűzifát nem akarják megadni. Ezt az iskolát, a többi helyi tanintézettel együtt nyugodtan, a lakosok megterhelése nélkül fenn lehetne tartani a Báthory Zsófia által tett alapítványból. Ezt azonban a Helytartótanács 1780-ban megszüntette. Mivel a mezővárosnak nincs olyan bevétele, melyből az iskola harmadik tanítóját finanszírozni tudná, és a helyieket a magas földesúri (kamarai) adók is sújtják, nem tehetnek eleget az uralkodói és hatósági rendelkezéseknek (MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 64. P. 10.; vö. erről még: MOL, E 278 cs. 1790. Fasc.: Scholare No 627. Sessio 10.). A Sárospataki és Regéci Kamarai Uradalmi Igazgatóság ülnök-prefektusa, Alexander von Mumhard 1790. július 22-én tájékoztatta a kamarai adminisztrációt a patakiak beadványáról, és utasítást kért a tárgyban (MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 64. P. 11.). Jó egy hónappal később Kókay Márton sárospataki és regéci kamarai uradalmi adószedő kereste meg az ügyben az adminisztrációt, szintén intézkedést várva. Mivel sem a prefektus, sem pedig a perceptor nem kapott választ, ezért Mumhard újabb levélben (1790. szeptember 12.) próbálta meg az adminisztrációt rábírni, hogy tegye meg a szükséges lépéseket a tanító járandóságának kifizetésére (l. ezeket uo., F. 64. P. 12.). Időközben az ügy a Helytartótanács elé került, amely 1790. szeptember 19-i leiratában erélyes hangon utasította mind a kamarai adminisztrációt, mind pedig Zemplén vármegye magisztrátusát, hogy minél előbb oldják meg a problémát, de nemcsak Patakon, hanem Újhelyen is (l. uo., F. 64. P. 13.). Úgy tűnik azonban, hogy sem a kamarai, sem a vármegyei hatóság nem foglalkozott érdemben a pataki és újhelyi normáliskola harmadik tanítóját megillető járandóságának kifizetésével, ezért a Helytartótanács 1790. november 5-én újabb (26433. sz.) rendeletet adott ki az ügy végleges lezárása érdekében (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

A tanító fizetésének ügye azonban nem zárult le, sőt erre még 1790. végén sem került sor. Jelzi ezt Kazinczynak 1791. február 13-án benyújtott szemesztrális jelentése, melyben a sárospataki közös normáliskoláról még mindig a harmadik tanító fizetésének elmaradását jegyezte fel: „Da der 3te Lehrer, der seinen in 140 florenen bestehenden jährlichen Gehalt aus der Kasse der Gemeinde ziehen sollte, lange unbefriedigt blieb, so wurde um die incassation derselben das Löbliche Zempliner Comit at ersucht.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.)

so bat an Herrn Budai als Lehrer der 3ten Classe 140.: l. erről bővebben itt fent, valamint a 6471. és 6473. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

Herrn Gladovszky aber als Lehrer der untersten das ist 2ten und ersten Classe 180 florint: Sátoraljaújhely magisztrátusa nemcsak Buday Andrásnak nem volt hajlandó a szerződésben rögzített összeget megfizetni, hanem Gladovszky Ferencnek sem. Gladovszky szintén többször élt emiatt panaszszal a kamarai adminisztráció Sárospataki és Regéci Uradalmi Igazgatóságánál, amelynek prefektusa, Kaszner András megpróbált közbenjárni a tanító ügyében. Így 1790. március 1-jén levélben kereste meg az adminisztrációt, és határozott intézkedést kért Gladovszky járandóságának kifizetése végett. Úgy tűnik, hogy az adminisztráció ezt nem tette meg, mivel Gladovszky újabb beadványt nyújtott be Kasznerhez, aki április 29-én ismét az adminisztrációhoz fordult az elmaradt intézkedés miatt, ezúttal már nem csak Gladovszky, de Buday fizetését illetően is (MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 64. P. 7). Gladovszky fizetését illetően azonban ezt követően sem történt érdemi előrelépés; jelzi ezt Gladovszkynak 1790. augusztus 5-én immáron a Helytartótanácshoz intézett beadványa, melyben a kormányzék beavatkozását kérte (uo., F. 64. P. 8.). A dikasztérium augusztus 21-én kelt, a Kassai Kamarai Adminisztrációhoz megküldött leiratában arra tett javaslatot, hogy az újhelyiek helyett a kamara fizesse ki Gladovszky járandóságát (uo., F. 64. P. 9.). Erre azonban ismételten nem került sor. Gladovszky ezért 1790. szeptember 6-án újra a kormányzékhez fordult (uo., F. 64. P. 14.). Gladovszky kilátástalannak tartva helyzetét, 1790 végén megvált újhelyi állásától; helyére Kazinczy 1791. január 3-án Koleczki Jánost és Makoszka Antalt javasolta Török Lajosnak. Török Koleczkit választotta és 1790. február 20-án alkalmazásba vette (l. erről: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

6474.

Kazinczy – Samuel (ab Hortis) Augustininek
Regmec, 1789. december 27.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škola Šp. Sobota. 1781–1870. Škatula 218.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Es ist von der Königlichen Statthalterey de dato 7ae Octobris 1789. No 38757/3933. [...] bewilligte Gehalt von 160. forint: a Helytartótanács rendeletében hozzájárult ahhoz, hogy a Szepesszombaton alkalmazandó harmadik tanítónak, a másik kettőhöz hasonlóan évi 160 forint fizetést adjanak. Amennyiben ezt az összeget a magisztrátus és a helyi lakosság nem tudná kifizetni, vállalja át azt a kamara, mint a helység földesura. A helyi közösséget csupán az összeg évenkénti kamatának megfizetésére kell kötelezni. Ez került bele a Szepesszombaton Kazinczy, továbbá Földessy András jelenlété-

ben még 1788. december 18-án megkötött szerződésbe is (ŠALe, pob. Poprad. Fond: MM Spíšká Sobota. Škola Šp. Sobota. 1781–1870. Škatula 218.; MOL, E 278 32. cs. 1789. Fasc.: Scholare. Sessio 47 No 4137). Kazinczy az 1789–90. évi tanév második félévéről benyújtott jelentésében dicsérte a helyi két felekezetet képviselő helyi iskolaigazgatókat, Gottfried Maguyt és Samuel (ab Hortis) Augustinit, akik tevékeny részt vállaltak a szepesszombati közös iskola megteremtésében és a két felekezet kibékítésében: „verdienen sie darum auch den allerhöchsten Beyfall, weil sie itzt handhabe, und die unselige Zwietracht, die die meiste unsrer Schulen in die Gefahr der Eingehrung setzten, eifrigst entfernen” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.).

6475.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1790. január 2.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 47 P. 1.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

mit welchem Erfolge ich den noch unterm 18ten December 1788. 48471/4500. ergangen: a Helytartótanács ebben a rendeletében a rozsnyói közös iskola létrehozásának a sikertelensége miatt megismételve az 1788. október 1-jén kiadott (13286/980. sz.) rendelkezését arra utasította Török Lajost, hogy mivel Kazinczy rozsnyói tárgyalásai eredménytelenül végződtek, küldje őt ismét Rozsnyóra, és a közös iskola létesítéséről tegyen jelentést. A rendeletet, amely 1789. január 20-án érkezett meg Kassára, Török Lajos még aznap továbbította Kazinczynak. Erre utal az ott olvasható alábbi jegyzés: „Dem Königlichen Herrn Nationalschuleninspektor.” A kézirat hátlapján Kazinczy bejegyzése: „Rosenau.” (Az 1788. december 18-i a rendeletet l. SPRKKKt. Ms. 1128/39; az intimatum másolatait l. MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F 2. P. 22. és MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 39. sz.) Kazinczy más hivatali elfoglaltságai, illetve később az utak járhatatlansága miatt nem tudott decemberben Rozsnyóra utazni (l. erről Török megjegyzését az 1788–89-i tanévről készült szemesztrális jelentésben: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 19; vö. erről még a Helytartótanács véleményét a féléves beszámolóról, MOL, A 39 1788. No 15569.). A Helytartótanács azonban fontosnak tartva az ügyet, 1789. február 18-án emlékeztetőt küldött Török Lajosnak, hogy az előző év december 18-án kiadott rendelkezést mindenképpen végre kell hajtani. Ez azonban ismételten elmaradt. A főigazgató 1789 augusztusában a rozsnyói közös iskola létrehozásának elmaradását részint Kazinczy számos egyéb munkájával, részint pedig főleg 1789 június eleji súlyos betegségével magyarázta, mely Kazinczyt hat hétig alkalmatlanná tette a hivatali feladatok ellátására, s betegségéből még nem gyógyult fel teljesen („[...] noch beizusetzen ist, daß gedachter Herr Inspector mit Anfang des Monats Juny dieses Jahres mit einer schweren und tödlichen Krankheit befallen worden sey, die ihn durch volle 6. Wochen zu ämtlichen Untersuchungen ganz ungeeignet gemacht, und von welcher er sich noch nicht vollkommen erholet hat”, l. Die Ursach der Nichterledigung mancher belangenden Gegenstände wird in Folge der hohen Verordnung de dato 15. July dieses Jahres No 27812/2561. angegeben. Kaschau den 7ten August 1789., MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F 33. P. 4.; vö. erről még a 6442. sz. levelet).

A kormányzék közel egy évvel később, előbb 1789. október 21-i (38775/3931. sz.), majd október 28-i (41451/4176. sz.) intimátumban követelte a tanulmányi kerület főigazgatóságától az immáron hat éve húzódó ügy végleges lezárását a rozsnyói közös iskola létrehozását (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 47 P. 1.; vö. erről még uo.: P. 2. és P. 4.; MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). Török Lajos ezt követően 1789. november 28-án utasításba adta Kazinczynak, hogy utazzon el Rozsnyóra. Kazinczy december 11-én indult el Rozsnyóra és 12-én érkezett meg a városba, ahol 13-án és 14-én tárgyalásokat folytatott a katolikus és evangélikus felekezetek képviselőivel ([Reise XLII.] az Iratok között; vö. Kazinczy rozsnyói útjáról: KAZINCZY, *Jegyzések elhányt régi Papirosaimból* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 174.; uő, *Engem illetők* = uo., 321.; uő, *[Pályám emlékezete III.]* = uo., 628–629.). Kazinczy tárgyalásainak eredményéről 1790. január 2-án nyújtotta be jelentését Töröknek, aki azt még ugyanazon a napon továbbította a Helytartótanácsnak. Török a Helytartótanácsnak küldött beszámolójában (január 3.) jelezte, hogy Kazinczy rozsnyói tárgyalásai ismételen sikertelenül végződtek (MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.). Török jelentésének kézhezvétele után a kormányzék a magyar kancelláriához, illetve az udvarhoz intézett felterjesztésében arra tett javaslatot, hogy Rozsnyón mind a katolikusok, mind pedig a protestánsok mindaddig megtarthassák saját iskolájukat, ameddig őket más példák alapján a közös iskola önkéntes elfogadására rábírhatják. A dikasztérium ennek meggyorsítása érdekében uralkodói határozatot várt (Bécs 1790. január 20.) (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 47 P. 2.). A kancellária 1790. április 2-án reagált az előterjesztésre, kijelentve, hogy bár Rozsnyón a közös iskola létrehozása jelenleg nem lehetséges, de arról a Helytartótanács utasítása értelmében mégis meg kell egyezni (l. ezt uo., F. 47 P. 3. és P. 4.). A dikasztérium a rozsnyói közös iskola tárgyában 1790. május 14-én újabb rendeletet (14562. sz.) bocsátott ki, melyben Töröktől részletes információkat kért az iskoláról. A főigazgató az utasítást július 2-án közölte Kazinczyval (l. erről MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

und mir unterm 20ten Januar dieses Jahres No 500/168.: Kazinczy vagy ezt a dátumot írta el, vagy a levél keltezésének időpontját; ugyanis január 2-án aligha kaphatta volna kézhez a január 20-án kiadott utasítást. Erre nem bukkantam rá.

kraft dessen zu Rosenau um die Vermischung der dasiegen Catholischen und Protestantischen NationalSchulen: vö. erről a 6366., 6367. és a 6382. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

die sie mir im July 1788. schriftlich vorstellten: l. a 6366. sz. levelet.

unter 26. July 1788. No 1030/356. gegebenen Auftrages: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága által Kazinczynak adott utasítást nem találtam meg.

Da bei dem Jahre 1788. Monat July angestellten Versuch der Vermischung der Katholischen Gemeinde: l. erről a 6367. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

Die Zuschrift der Katholischen Gemeinde von Rosenau in origine einzureichen: l. erről a 6382. sz. levelet.

6476.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1790. január 4.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. IV. 3997/1789. Karton: 951.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

1788-ban Julius' 3dikán 25647/2077 szeglet szám alatt ki-adott rendelésére: erre a helytartótanácsi rendeletre nem bukkantam rá.

tavaly Novembernek 25dikén 44480/4454 szeglet szám alatt költt intézetében: l. erről a 6470. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

6477.

Ivánkay Vitéz Imre – Kazinczynak
Eger, 1790. január 7.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/74.; a levél nincs aláírva; a levélíró kilétére a levél tartalma utal.
Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 74. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Zu Folge der, mir [...] unterm 15. December 1789. No 384 zugekommenen Auftrages: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának ezt az utasítását nem találtam meg. Ebben a főigazgatóság feltehetően arra szólította fel Ivánkay Vitézt, hogy vizitátori járásának székhelyén tegye le a hivatali esküt (vö. erről a 6470. sz. levelet).

des betreffenden Herrn Vice Gespanns: azaz Fáy Bertalan János alispánnak.

Reisegeld pro 150 Florint noch vor Antretung der vorgeschriebenen Visitazion[!] meines Kreises zahlbar angewiesen werden möchte: Ivánkay Vitéz és a többi iskolalátogató számára megállapított évi 150 forint kiutalása végett Török Lajos 1790. január 25-én levélben fordult a Helytartótanácsához. Ebben kifejtette, hogy a vizitátorok kinevezésük előtt nem viseltek olyan hivatalt, amely számukra magasabb évi fizetést biztosított volna. Ekképpen nem áll megfelelő összeg rendelkezésükre, hogy munkájukat megfelelően ellássák (többek között hogy a rájuk bízott járásban a hivatali ügyekben intézkedjenek, mert az utazási kötelezettséggel is járna). Ezért kérte: a kormányszék tegyen lépéseket a jelzett összeg előzetes kifizetése érdekében (Török levélét l. MOL, C 69 210. cs. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 11. P. 15.).

6478.

Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Kassa, 1790. január 8.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Fond: SŽ. 57/1790. Karton: 952.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

tavaly Decembernek 9dik napján 45736/4590. szegletszám alatt kiadott: a Helytartótanács ebben a rendeletében megismételte az 1788. augusztus 28-án (33375/3328. sz.) és az 1789. október 7-én kibocsátott udvari intimátumaiban foglaltakat. Ezek szerint mivel Ruszkinon és Kislomnicon a katolikus és a protestáns lakosok száma közötti nagy eltérés van; azaz a katolikusok kisebbségben vannak, ezért ezeken a településeken nem egy teljes, hanem csak fél-közös felekezeti nemzeti iskolát kell létrehozni. A kormányzék utasította Szepes vármegyét, hogy vegyen hatékonyan részt az említett iskolák felállításában, és az eredményről küldjön jelentést (l. a rendelet másolatát Kazinczy leveléhez csatolva; vö. erről még: HETZEL, 1919, 16.; és MÁLYUSZ, 1939, 524.). Török Lajos 1789. december 7-én a kormányzéknek küldött jelentésében kifejtette, hogy a kislomnici közös iskola létrehozása ügyében nem történt érdemi előrelépés. Kazinczy szerint, mivel a helységben mindegyik iskolás gyermek protestáns, így, minden igyekezet ellenére sem sikerült egyesíteni a protestánsok iskoláját a katolikus gyülekezet itteni önálló iskolájával. A ruszkinsi közös iskola megvalósításában szintén nem haladtak előre. A közös iskola létrehozására a szepesi vizitátor, Urbán András nem kapott utasítást, de magát a települést sem lehetett erre rábírní. Az 1789. december 9-i intimátum értelmében mindkét helyre kiküldött Kazinczy, ahogy arról 1790. február 3-án benyújtott jelentése is tanúskodik, nem tudta előbbre vinni az ügyet (l. ezeket: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

az intézése alatt munkálódó Nemzeti Oskolák Vizitátorának: azaz Urbán Andrásnak; Szepes vármegye nyugtázta a vizitátor kinevezését, és jelezte, hogy a rendelet értelmében együtt fog működni a járási iskolafelügyelővel (l. erről a vármegyei határozatot: ŠAL, Fond: ŠŽ. 54/1790. Karton: 952.).

Ruszkinótz és Kis Lomnitz Helységekben [...] nem egészen közös, hanem csak félig-vegyes Oskolák állíttassanak: a vármegye Kazinczy levelének kézhezvételét követően 1790. január 11-én utasításba adta, hogy ebből a célból küldjenek ki egy bizottságot. A vármegye ki is nevezte a bizottságot, melynek tagjai Horváth Stansith Márk és Almássy Miklós voltak (l. erről: ŠAL, Fond: ŠŽ. 57/1790. Karton: 952.).

6479.

Martin Heinzeli – Kazinczynak
Kassa, 1790. január 10.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/75.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 75. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

von dem [...] Inspector unterm 2ten [...] No 5. dieser Oberststudiendirektion unterlegten Anfragen: a Kazinczy által a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához intézett írásos megkeresést nem találtam meg.

die Einschickung der Berichte über sämtliche Haupt-National-Schulen: Kazinczy a Kassai Tanulmányi Kerület 1789–90-i tanév első félévéről összeállított jelentését 1790. május 14-én nyújtotta be (l. Der Halbjährige, und den Winterkurs des Schuljahres 1789/90 belangenden Hauptbericht den Normal und Hauptnationalschulen des Kaschauer Literär Bezirkes, und in Gemäßheit der h[ohen] Verordnung de dato 22. July 1787 No 25619/1448 eingeschickt. Kaschau den 14[.] May 1790., MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.

6480.

Horváth Stansith Imre – Kazinczynak
Lőcse, 1790. január 11.

KÉZIRAT

Eredeti: MTAKKt. Tört. 2r 22/b. 1790. jan. 11. Lőcse. Gradeczi Stansith Horváth Imre alispán átírta Kazinczy Ferenczhez mint a nemzeti iskolák inspectorához iskolaügyben (a levélre Orbán László hívta fel a figyelmemet, akinek ezúton mondok hálás köszönetet). A levél fogalmazványát, amely több helyen is eltér a tisztázattól, l. Kazinczy 1790. január 4-i levelének hátlapján: ŠAL, Fond: ŠŽ. 54/1790. Karton: 952.; a fogalmazvány szövege a következő: „Az Úrnak hozzám e' jelen való Esztendőben, Januariusnak 4dik napján, a' 26dik Szám alatt küldött érdemes Levelére jelentem, hogy az Oskolák Visgalója dólgában ide is a' Hellytartó Tanástól Rendelés érkezett, mely szerint az Nemzeti Oskolák' dólgában es történendő esetekben, az Oskolák visgalojaval mindennben fognak elo vétetettni s egyeztetni. Lőtse 11dik Január 1790. Ormós mp. Vidi expeditus ViceComes.”

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Az Úrnak hozzám e' jelen való Esztendőben, Januariusnak 4dik napján [...] küldött érdemes Levelére: azaz Kazinczynak Szepes vármegyéhez intézett levelére (l. erről a 6476. sz. levelet).

az Oskolák Visgalója dólgában ide is a' Hellytartó Tanástól Rendelés érkezett: utalás az iskolai vizitátorok kinevezéséről és munkájáról szóló helytartótanácsi rendeletre (l. erről a 6470. sz. levelet).

6481.

Ormós ? – Kazinczynak
Lőcse, 1790. január 11.

KÉZIRAT

Eredeti: ŠAL, Fond: SŽ. 57/1790. Karton: 952.; Kazinczy 1790. január 8-i levelének a hátlapján; fogalmazvány.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Gradeczi Horváth Stansith Márk, és Almási Miklós Assessor Urak vagynak ki rendelve: l. a 6480. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

most folyo Esztendőben, Januarius Hónapnak 8dik napján [...] hozzám botsátott Levelére: l. a 6478. sz. levelet.

6482.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1790. január 29.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/76.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 76. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Es hat zwar der Herr Nationalschulen-Inspector in Erledigung [...] de dato 24. Juli 1788. No 2833/2374 unterm 28. December [...] eingereicht: Kazinczynak a rendelet értelmében a megvalósított közös és fél-közös nemzeti iskolákról benyújtott kimutatását l. az Iratok között.

de dato 13. Januar dieses Jahres No 1278/106 beliebt hat: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának ezt az utasítását nem találtam meg.

6483.

Vályi K. András – Kazinczynak
Kassa, 1790. január 30.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/81.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 81. sz.

MEGJELENÉS

HARSÁNYI, 1911, 337.; a levélből idéz: IMRE, 1895, 1. k., 182.; VÁCZY, 1915, 193.

MAGYARÁZATOK

Az én dolgom a' Miskoltziakkal nem igen jól jön ki: Vályi a Miskolcon létrehozandó két közös felekezeti triviális iskola fenntartása és a tanintézetekben alkalmazandó négy tanító fizetése s tűzifával ellátása ügyének elrendezésére kapott megbízást. A két közös iskola felállítására a Helytartótanács még 1788 őszén adott utasítást. Borsod vármegye 1788. október 31-én levélben kereste meg a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát az ügyben, és annak az óhajának adott hangot, hogy Miskolcon elegendő lenne egy második közös iskola létesítése. Török Lajos november 3-án válaszolt a vármegyének és közölte: Miskolcon mind a város nagysága, mind az iskolás korú gyermekek magas száma miatt két közös iskolára lenne szükség. Török csatolta leveléhez a Helytartótanács által kidolgozott, és II. József által jóváhagyott terveket az iskolák és a két tanító dotálásáról. Javasolta, hogy az iskolák létrehozására, fenntartására és a tanítók fizetésére vegyék igénybe a Vallásalapot. Szükség lenne azonban egy harmadik tanító alkalmazására is, akinek eltartásához Török a városi lakosság anyagi hozzájárulását remélte. Jelezte egyúttal a vármegyének: utasítást adott már Kazinczynak, hogy foglalkozzon a kérdéssel, és annak elintézésére alkalmadtán Miskolcra fog utazni (Török levelét l. BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 41.). Mivel a következő hónapokban az iskolák alapításában nem történt érdemi előrelépés, a Helytartótanács 1789. január 29-én (3574/332. sz.), majd ugyanezen év augusztus 27-én (32037/3384. sz.) kiadott rendeleteiben megismételte az előző évben e tárgyban kiadott intimátumokban foglaltakat. Török 1789. március 14-én megbízta Kazinczyt, hogy az iskolák létesítéséről, fenntartásáról és a tanítók éves fizetéséről folytasson tárgyalásokat. Miután Kazinczy ez irányú fáradozásai eredménytelenül végződtek, 1789 őszén Török Lajos maga vette kézbe az ügyet (l. erről Martin Heinzeli 1789. december 19-i jelentését a Helytartótanácsnak, MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 17 P. 1.; vö. erről még: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F 2. P. 9.). Miskolc város tanácsa az iskolák felállítását ugyan nem ellenezte, de fenntartásukról és a tanítók fizetéséről több héten át folytatott tárgyalások és alkudozások után sem tudott megegyezni sem a tanulmányi kerület főigazgatóságával, sem pedig a Borsod vármegyei magisztrátussal. A városi tanács 1789. október 12-i ülésén Török határozott fellépésére előzetes megállapodást kötött az iskolák alapításáról, fenntartásáról és tanítóik fizetéséről: az iskolák közül az egyiket a város központjában, a másikat pedig az ún. felsővárosban hoznák létre, mégpedig két-két tanítóval; az előbbiben egy katolikus és egy református, az utóbbiban egy katolikus és egy evangélikus tanító oktatna. A tanács azonban az iskolák működtetését és a tanítók finanszírozását kemény feltételekhez kötötte, kijelentve: a négy tanító fizetésére előirányzott évi 150–150 forintnak és 6–6 öl tűzifa költségeinek kifizetését nem képes egyedül magára vállalni, mivel „a város sok szükségéhez képest tehetetlen lévén azokból nem többet, hanem meghatározott idő szakaszaiban esztendőnként négy ízben, mivel öszve[sen] 150 forintot fog fizetni, a többi summát azon felül amit a Nemesség vagy meg egyezett summában vagy Didactrumúl adni a Fenséges Kamara fogja fizetni”. Mivel pedig a városnak a saját határában nincs erdeje, a tűzifát mind a tanítók, mind pedig az iskolák

számára a kamara, mint földesúr fogja biztosítani; hasonlóképpen a kamara kell, hogy vállalja az iskolaületek felépítését és fenntartását, de az építőanyagok szállítására – fizetség fejében – a városi nép szekereket fog adni. A tanítók a megígért fizetésen kívül nem szedhetnek tandíjat a tanulóktól, továbbá semmiféle külön juttatásokra nem tarthatnak igényt. (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 14. P. 1.) A város ezt a határozatot 1789. október 14-én egy levél kíséretében megküldte a vármegyei alispánnak, Ragályi Józsefnek. Ebben ismételtlen hangsúlyozta, hogy kész a 150 forintot megadni a tanítók fizetésére, de a 6 öl tűzifát nem; kérte továbbá, hogy a jelzett összegzen felül a köznépet semmilyen más anyagi terhekkel ne sújtásák. Ami pedig az egyéb feltételeket illeti, a tanács újra merősítette: „az is tapasztaltavan hogy azon Contractus szerént a Professorok ölfájának behordatasara, ugy az oskolák építésére is a köz nép köteleztetne, azért azonn Contractus a Determinatioval nem egyezvén, a Magistratusnak nintsen hatalma hogy subscribálya és a köz népet akarattyá ellen terhellje, felvén atul, hogy azonn teher a mostani Magistratusok szeszélyére fog vetettni, a köz nepnek zugolódása, s fejjebb helyeken való már is rezgésben levő folyamodása után, mivel az is a népet az adó fizetésére nagyon erőltetni” (uo., F. 14. P. 1.). Török Lajos nem fogadta el a városi tanács határozatát, és az ügy megoldása végett utasításért a Helytartótanáchoz fordult (l. erről Heinzeli december 19-i jelentését). Török Lajos és Borsod vármegye még a városi döntést megelőzően 1789. október 10-én közösen úgy döntött, hogy a tanítók fizetését részint a tanulóktól, illetve szüleiktől beszedendő tandíjból (Lehrgeld) fedeznék, ami 61 tanulóval számolva 244 forintot tenne ki. Ehhez hozzáadnák a város által juttatandó 150 forintot. Ezt egészítené ki a kamara úgy, hogy a tanítók fejenként 140 forintot kapjanak; természetbeni hozzájárulásként pedig 3–3 öl tűzifában részesülnének (uo., F. 14. P. 1.). A város nem volt hajlandó változtatni korábbi határozatán. Ezért a tanulmányi kerület főigazgatósága 1789. október 16-án levélben fordult Borsod vármegyéhez, amelyben hangsúlyozta, hogy a Helytartótanács mindenképpen fel kívánja állíttatni a közös iskolákat. Ennek érdekében hamarosan Miskolcra fogja küldeni Kazinczyt, hogy a várossal szerződést kössön az iskolák létrehozásáról. Ebben a vármegye minden lehetséges eszközzel legyen az inspektor segítségére (l. Heinzeli levelét: BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 22.). Miskolc magisztrátusa 1789. november 21-i ülésén, amelyen a vármegye is képviseltette magát az alispán és Melczér László vármegyei jegyző személyében, ismételtlen kiállt korábbi véleménye mellett: azaz nem rakhat újabb terheket az adózó nép vállára azzal, „hogy a Felállítandó második elegyes Nemzeti iskola Professorainak fizetésekre valamely segedelmet ajánlana: Jó lehet a Nép még jelen való minden napi terheinek, mellyekkel már ezen dologban magát már akkor alkalmatossággal is mentegte maga gondolasabul eleinte semmit sem akart ajánlani; több ösztönözések után mindazonáltal, és leginkább a közönséges Beneficiumokban leendő maga manutentionijára nézve, és mint hogy maga reszirül 300 Rajnai forinto[kat] resolvalt, arra vette magát a meg irt adó fizető Nép hogy az eddig fizetett 150 Rajnai forintok[at] esztendőnként még más 150 Rajnai forintok[at] mind öszve pedig 300 Rajnai forintok[at] officialna, de oly kötéssel hogy az első rendbeli 150 Rajnai forintok köttetett, és a fellyebbvaló esztendőkbén meg is fizetetett 6 öl tűzifa, mivel ezenn Város határában erdő nintsen is ezentul egyátallyában el maradjon, és többé ezen fizetes semmi ki gondolható szín alatt [...] fellyebb ne emeltessen” (uo.: F. 14. P. 1.). A vármegye időközben felvette a kapcsolatot a Pesti Kamarai Adminisztrációval, amely 1789. október 20-án utasította a diósgyőri kamarai uradalmi prefektust, Parchetich Györgyöt, hogy tájékoztasson a tanítók éves fizetéséről és a tűzifa biztosításáról. Parchetich a vármegyének adott válaszában (1790. január 13.) beszámolt arról, hogy a kérdésről tárgyalt Vályival, és abban állapodott meg vele, hogy a két iskolában a négy helyett három tanító oktatna. Intézkedett továbbá arról, hogy az iskolamester számára negyedéves fizetést utaljanak ki, az erdőhivataltól pedig fejenként évi négy és fél öl tűzifában részesüljenek. Vályi találkozott az iskolák céljára kijelölt épületek helyreállításával megbízott ideiglenes építésszel is, akivel felmérte, mekkora költségeket kell fordítani a javításokra. Úgy állapodtak meg, hogy ezeket a kiadásokat nem a kamara, hanem Miskolc városa fogja állni (Parchetich jelentését l. BAZML, IV–506. 1790. Fs.: XXIII. No 3.). A vármegye még a prefektus beszámolójának kézhezvételét követően azonnal utasítást adott a miskolci főszolgabírónak, hogy a fenti kérdésekben ismét tárgyaljon a városi tanáccsal (l. erről uo.). A Helytartótanács, mivel a közös triviális iskolák létrehozása, fenntartása és a tanítók dotálása ügyében kiadott rendeleteket nem hajtották végre, még Heinzeli december 19-i jelentését megelőzően, 1789. november 25-én kibocsátott (44471/4452. sz.) intimátumában ismételtlen felszólította Borsod vármegyét: haladéktalanul szerezzen érvényt az iskolák létesítését elrendelő kormányzékai intimátumoknak (MOL, C 69 C 69 211. cs. 1790.

Distr. Cassov. F. 14. P. 6.; BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 22.). Ezután Török Lajos december 29-én levélben fordult a Pesti Kamarai Adminisztrációhoz és Borsod vármegyéhez, felszólítva őket, hogy a kérdés megoldásában működjenek együtt a tanulmányi kerület főigazgatóságával. Egyúttal elrendelte Kazinczynak, hogy közölje az illetékes vizitátorral, Vályi K. Andrással: hajtsa végre a helytartótanácsi rendelkezést (l. MOL, C 69 C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 14. P. 6.; valamint Martin Heinzeli Török nevében írott levelét: BAZML, IV–506. 1790. Fs.: XXIII. No 2.). Eredményt azonban ezúttal sem sikerült elérni, főként azért, mert a Borsod vármegyei rendek nem támogatták a főigazgatóságot és az ügy intézésére Miskolcra küldött Vályit. Heinzeli 1790. április 4-én kelt, a Helytartótanácsnak küldött jelentésében ezek után reménytelennek látta a kettő közös iskola létrehozását; közölte egyúttal: amennyiben a kettő közös iskola nem jöhet létre, úgy a tanítók a tanulókkal együtt valószínűleg szét fognak széledni (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 14. P. 6.; vö. erről még Borsod vármegye magisztrátusának 1790. január 7-i ülésén hozott határozatát: uo.). Ez utóbbi állítását alapozhatta Heinzeli Kazinczy véleményére is, aki még 1790. március végén előre jelezte a tanulók és tanítók szétszóródásának veszélyét a főigazgatóság számára: „Die endliche Dotation deren Schule[!], eben so wie der gleich nachfolgenden, mon[aten] bishero immer fruchthlos blieben und rathet Klugheit an, daß man sie verschiebe. Dies versetzt aber die Casse der Grundherrschaft in die Nothwendigkeit die Lehrer ohne Zaudern zu besolden. in widrigen fall erfolgt die Zerstreuung der Lehrer und Lehrenden ganz gewiß.” (MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19)

Gömörbe mibelyt a' Tekintetes Úr parantsolatokat adni méltóztatik, indúlok: Vályi Gömör vármegyei útjáról nem bukkantam forrásadatra. Kazinczy Vályit feltehetően a jolsvai közös iskoláról megkötendő szerződés ügyében küldte Gömör vármegyébe, amelynek magisztrátusa egy levél kíséretében továbbította azt a Helytartótanácsnak (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 31. P. 1.).

a' kövesdiek eránt pedig instálom a' Tekintetes Úr tanátsát: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága 1789 márciusában benyújtott féléves jelentésében említést tett arról, hogy a Borsod vármegyei Mezőkövesden elhunyt helyi katolikus pap, Répássy András végrendeletében úgy rendelkezett, hogy hátrahagyott vagyonát a helyi iskola támogatására kell fordítani (l. erről a Helytartótanácsnak Heves vármegyéhez 1789 október 21-én intézett [38755/3931. sz.) intimátumát: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 17, valamint: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.); Vályi valószínűleg ezzel kapcsolatban kérte ki Kazinczy tanácsát.

6484.

Verner Jakab – Kazinczynak
Nagyvárad, 1790. február 1.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/78.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 78. sz.

MEGJELENÉS

HARSÁNYI, 1916, I. k., 237

MAGYARÁZATOK

Azon beszédet, mellyel az Úr: utalás Kazinczynak az iskolai vizitátorok beiktatása alkalmával elmondott német nyelvű beszédére: *Rede bei der Einsetzung der Königl. Nationalschule Visitatoren des Kaschauer Litterärbezirkes in Ihr Amt, gehalten durch Franz von Kazincz, Beisitzer der Gerichtstafeln*

von den Comitäten Abaujvarer und Schárosch, als Königl. Nationalschulen Inspector desselben Litterärbezirkes den 20-ten Dezember 1789. Kaschau, [1790.]. Kazinczy Aranka Györgynek 1790. március 25-én írt levelében a német nyelvű beszédéről a következőket nyilatkozta: „A’ Német Oratiómat egy nap alatt írtam. Tudom én, hogy nem jó a’ Németsége, de én abban affectáltam, ut sentiat Lector, me non esse *natum sed factum Germanum*.” (KazLev, II., 55.)

magyarra lett fordítását: l. ezt: *Hivatalba vezető beszéd, melyet a’ Kassai Tudománybeli megye’ Nemzeti Oskoláinak leg-első királyi visitoraihoz tartott*, [Kassa, 1790.] (l. ennek szövegét az Iratok között). A beszéd magyar nyelvű változatáról a fent idézett levelében ezt írta Arankának: „Küldöm a’ Magyarra fordított Beszédemet. A’ Német az eredeti, a’ Magyarral éppen nem vagyok meg elégedve. [...] A’ Magyart sietve, és szüntelen háborgatva fordítottam, egy olyan napon, a’ midőn a’ szerelem sírásra faggatott.” (L. ezt *uo.*; *vö.* még az Iratok között közölt magyar nyelvű beszédhez fűzött jegyzeteket; a német és magyar nyelvű beszédekről és kiadásukról *vö.* KazLev, I. k., 523–524., Kazinczy – Péczeli Józsefnek, Alsóregmec, 1789. december 29.; KazLev, II. k., 8., Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek, 1790. január 17.; *uo.*, 16., Kazinczy – Aranka Györgynek, Kassa, 1790. január 26.; *uo.*, 18., Kovachich Márton György – Kazinczynak, Buda, 1790. január 29.; KazLev, XXIII. k., 25., Kazinczy – J. Sonnenfelsnek, Kassa, 1790. január 3.; a beszéd tartalmának bővebb ismertetését l. TOLDY, 1987, 66–67.; PETHES, 1890, 305.; IMRE, 1895, 2. k., 381–381, 383.; VÁCZY, 1915, 183–187.; WESZELY, 1925, 171–172.; CZEIZEL, 1903, 164.; HEKSCH, 1956, 98–99.; RAVASZ, 1966, 197.; KOSÁRY, 1983, 439–440.; FEHÉR, 1986, 46–48.; KOVÁTS, 1986, 62.; KOVÁTS, 1994, 71–73.)

6485.

Kazinczy – Gottfried van Swietennek
Kassa, 1790. február 3.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/77; autográf fogalmazvány.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 77 sz.; a fogalmazvány másolata.

MEGJELENÉS

A levél első nyolc sorát idézi: MÁLYUSZ, 1939, 535. (117. sz. jegyzet); BENDA, 1973, 173. (25. sz. jegyzet); BENDA, 1978, 389. (31. sz. jegyzet); a levél tartalmi ismertetését és részben magyar fordítását l. IMRE, 1895, 2. k., 370., 381–384.

MAGYARÁZATOK

In den letzhin gehaltenen Comitats Versammlungen von Abaujvár [...] daß unser Institut verderblich sey: Kazinczy itt Abauj vármegye közgyűlésének arra a határozatára utal, amely szerint a vármegye területén továbbra is a német hivatali nyelvet kívánta megtartani, és elutasította a latin visszahozatalát (l. erről Török Lajos bejegyzését az 1789/90-i tanév első félévéről készült szemesztrális jelentésben: MOL, C 69 207 cs. 1790. Distr. Cassov. F 2. P. 19.; *vö.* erről még Kazinczynak a „Hadi és más nevezetes történetek” szerkesztőségének írott levelét: Kassa, 1790. március 8., KazLev, II. k. 45.).

war die Rede schon gedruckt: azaz Kazinczynak a vizitátorok beiktatása alkalmával tartott beszéde (l. erről a 6484. sz. levelet).

der Reformirte Prediger zu Komorn Péczeli, in der gelehrten Zeitung: Péczeli József az általa kiadott és szerkesztett Minden Gyűjteményben jelentette meg ismertetését, illetve kritikáját Kazinczy beszédéről (l. T. KAZINCZY Únak a’ Normás Oskolák’ Látogatójikk előtt tartatott Beszéde, Minden

Gyűjtemény, 1790. III. Negyed. Boldog Asszony Hava 20. 91–93.; Böjt Elő Hava 6. 167–171.; Péczeli bíraltáról vö. BÍRÓ, 1963, 147–148.; KOSÁRY, 1983, 440.; FEHÉR, 1986, 45–58.; Kazinczy beszédéről, illetve az abban foglaltakról l. még Török Lajos jelentését és a Helytartótanács 1790. február 13-i válaszát az Iratok között; ez utóbbi másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128/80. és MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 80. sz.).

bald darauf ein anderer Mitarbeiter eines öffentlichen Ungarischen Blattes: nem tudtam megállapítani, Kazinczy melyik magyar lapra utal, amelyben a sajtóorgánium munkatársa beszédét ismertette. A Kazinczy-bibliográfia összeállítója, Busa Margit szerint az ismertetés az Ephemerides Budenses c. újság első évfolyamában jelent meg a 76. oldalon (l. BUSA, 1981, 26.). Ez azonban téves adatközlés. Kazinczy beszédéről a második évfolyam 9. számában (1791. február 1.) emlékezik meg, és mindössze a beszéd magyar nyelvű fordításának a teljes címét közli Kazinczy 1790. november 1-jén kiadott magyar nyelvű köriratának címével együtt (l. ennek szövegét az Iratok között), ismertetést nem ad róluk. A beszéd és a körirat címéhez a lap szerkesztője és kiadója csupán az alábbi, Kazinczy irodalmi érdemeit méltató megjegyzést fűzte: „Nos optimo pares meritis et laboribus fortunas et vegetas omni tempore vires ex animo precamur atque Litteratae eius gloriae, non modo non plurimum adgratulamur, sed etiam adsurgimus.”

6486.

Vályi K. András – Kazinczynak
Miskolc, 1790. február 5.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/82.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 82. sz.

MEGJELENÉS

HARSÁNYI, 1911, 337–338.; a levélre hivatkozik, illetve egy részletét ismerteti: IMRE, 1895, 1. k., 189.

MAGYARÁZATOK

most kezdem már a' Miskoltziakkal való Dologhoz: l. erről a 6483. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.
Radvánszky Úr: Radvánszky Ferenc.

Ragályi József Úr: Borsod vármegye alispánja, királyi tanácsos.

Vitézzel: Iváncay Vitéz Imrével.

Győrbe újj oskolát reménylek: azaz Diósgyőrbe.

a' mint Tekintetes Parchetich Ur biztat: l. erről a 6483. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

Holnap Postán meg írom: Vályinak ezt a levelét nem találtam meg.

6487.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1790. február 12.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 6.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

unterm 11ten dieses No 168 angezeigte Anstellung: Kazinczynak ezt az alábbi két tanító alkalmazása ügyében tett előterjesztését nem találtam meg.

Aszalay: Aszalay János.

Thern: Andreas Thern.

in diesen Schulen eine vollständige Vermischung Platz greifet: azaz a kassai városi fő nemzeti iskolának közös felekezeti iskolává tétele. Erre vonatkozó tervek nem bukkantam.

das jus Patronatus der Stadt nicht beeinträchtigt: Török itt arra utal, hogy a városi nemzeti iskolák felügyelete, az iskolaépületek fenntartása, az iskolaigazgató és a tanítók kinevezése, kiválasztása és alkalmazása a városi tanács hatáskörébe tartozott. A magisztrátus tett javaslatot továbbá a tanulmányi kerület felügyelőjének, a kerület főigazgatójának a megerősítésével, az iskolában alkalmazandó tanítókra is (l. erről a *Ratio Educationis* 53. § és 54. §).

6488.

Verner Jakab – Kazinczynak
Nagyvárad, 1790. február 19.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/79.
Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 79. sz.

MEGJELENÉS

HARSÁNYI, 1916, I. k., 237–238; a levél egy rövid részletét idézi: SZÁNTÓ, 1978, 279.

MAGYARÁZATOK

köszönettel vette magyarra fordított beszédének nyomtatványit: l. erről 6483. sz. levelet.

a' német nyelv' tudományát meg kellett eddig kívánni, mert ezt minden Intimatum parantsolta: utalás az 1784-ben kiadott német nyelvrendeletre, valamint az ezzel kapcsolatos más királyi és helytartótanácsi rendelkezésekre (vö. erről a 6242. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

segítő társakat nyert: bár az udvarnak szándékában állt, hogy más tanulmányi kerületekbe, így a nagyváradi is, ahol Verner tanügyi inspektorként tevékenykedett, iskolai vizitátorokat nevezzenek ki; erre végül is nem került sor.

6489.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1790. március 15.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F 2. P. 12.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Der Herr Visitator des Heveser Bezirks: Ivánkay Vitéz Imre.

die Heveser Gespanschaft in ihrer am 3ten 4ten und 5ten [...] gehaltenen GeneralCongregation fest gesetzt habe: Heves vármegye közgyűlésén, amelyen a főispán, Eszterházy Károly elnökölt, a rendek többek között a német hivatali nyelv megszüntetését, s egyúttal a latin visszaállítását, valamint az ifjúság oktatásában a II. József uralkodása alatt bevezetett normamódszer és a közös felekezeti iskolák felszámolását követelte. A közgyűlés résztvevői „mélységes fájdalommal” konstatálták, hogy II. József uralkodása idején a honi „ifjúság nevelésében erkölcsileg szabados, laza elvek honosodtak meg, felállították a nemzeti iskolákat, gyökeresen átalakították az ország régi tanrendszerét”; hogy pedig a bármilyen címen bevezetett és „alkalmazott újítások még nagyobb kárt ne okozzanak”, a kongregáció elrendelte: a nemzeti iskolák tanítóit el kell tiltani „a normamódszer alkalmazásától” és vissza kell állítani „a régi bevált és üdvös” tanítási metódust. Mindazokat a nemzeti iskolai tanítókat pedig, akik a közgyűlésen részt vettek, „mindezekre nyilvánosan figyelmeztették”; ők megfogadták, hogy a közgyűlés határozatát magukévá teszik és a régi tankönyvekből fognak tanítani, „amelyeket a régi módszer szerinti oktató munkájukban szoktak használni” (Soós, 1992, 25–26.; vö. erről még: Extractus prothocolli generalis congregationis Agriae die 5a Martii 1790. continuative celebrata. Eger, 1790. március 8., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F 2. P. 12.). Kazinczy szerint Eszterházy Károly élen járt a régi iskolarendszer visszaállításában: „[a]z Egri Püspök minden Valóságos Esperesnek küldött circuletet, hogy sine strepitu tartson Gyűlést, és tsinálja meg a' Districtualisok Gravamenjeit.” (KazLev, II. k., 99., Kazinczy – Aranka Györgynek, Regmec, 1790. augusztus 21., idézi: SZÁNTÓ, 1978, 287–288.) Török 1790. március 16-án feliratban tiltakozott a Helytartótanácsnál a vármegyének az oktatásügyet érintő javaslata ellen és arra kérte a kormányzékot, foganatosítsa intézkedéseket a vármegyével szemben (Die Hochlöbliche Königlische Statthalterey wird ersucht, in Betref der von dem Hevescher

Komitat gegen die Nationalschulen Verfassung gemachten Fürschritte nöthige Maßregeln zu verfügen. Kaschau den 16. März 1790., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F 2. P. 12.).

des Herrn Erlauer Bischofs: azaz Eszterházy Károly.

6490.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1790. március 15.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F 64. P. 3.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Unterm 4ten August 1789. No 1236/412. war es [...] vom 13ten May 1789 – No 17783./1712 mit dem Auftrage: a Helytartótanács 1789. május 23-án Török Lajosnak adott utasításában a Kondón létrehozott református iskola engedélyezésének ügyében 1789. április 28-án benyújtott jelentésére reagált (l. bővebben a 6361. sz. levélhez fűzött jegyzeteket; az utasításról l. még Török Lajos 1790. március 16-i jelentését a Helytartótanácsnak: MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F 64. P. 1.). A fenti rendelkezés végrehajtásával Török 1789. augusztus 9-én bízta meg Kazinczyt.

Diese verehrten Auftrage trachtete ich im Monath October 1789: a fenti helytartótanácsi rendelet a kondói református iskola közös iskolává történő átalakítását írta elő. A településen 1788 elején hozták létre a református iskolát. Borsod vármegye magisztrátusa már ekkor kérte a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát, hogy az iskola létesítése ügyében fejtse ki véleményét, vagy küldjön ki a helyszínre egy megfelelő személyt. A főigazgatóság jelezte a vármegyének, hogy az ügyet Kazinczy Kassára történő visszatéréséig el kell halasztani (Wochenbericht des Kaschauer Ober Studien Direktorats die National Schulen belangend vom 16 bis lezten Februar 1788. No 398/102., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 57.). Hogy mi történt ezt követően a kondói közös iskola kérdésében, erre források hiányában nem tudok választ adni; tény viszont, hogy 1789. októberében már nem a református iskola fél-közös iskolává történő átalakításáról, hanem egy triviális református iskola felállításáról volt szó. Kazinczy a kondói reformátusokkal 1789. október 21-én egy vármegyei szolgabíró jelenlétében kötötte meg az erről szóló szerződést. Ennek értelmében kapott a tanító, aki a lelkési szolgálatot is elvégezte, évi „34. Köből, az az hatvany nyóltz Posonyi mérő kétszeres búzát, Tizenkét göntzi hordó bort, Tizenhét öl fát, ugy, hogy abból az Oskola is fűttetessen.” Ezen kívül a kondói reformátusok kötelezték magukat arra, hogy még két köből őszi búzát is elvetnek a lelkész saját gabonájából, továbbá azt be is takarítják, valamint biztosítanak számára négy kaszaalja rétet; vállalták, hogy „még ez idén, egy eléggé tágas Oskola Szobát és a Tanítónak Lakást építenek, melyet következendő időkben ha meg égni, vagy le roskadni találna”, ismét felépítik. Ígéretet tettek a fentiekén kívül még arra, hogy az iskolát táblákkal, krétával és egyéb más szükséges eszközökkel el fogják látni (a szerződés szövegét l. MOL, C 69 213. cs. 1789. Distr. Cassov. F 64. P. 3.). Kazinczy a fenti szerződés megkötésének napján megállapodott a helybéli katolikus családfőkkel is, akik közölték: mivel a helységben „két Catholicus Ház népnél, ’s Házaz személynél több nintsen, következőképpen hogy mi az itt fel állítatni parantzolt közös Oskolához meg kívántatott Catholicus segítő Társnak el tartására magunkat nem kötelez-

hettük. Azonban gondunk lesz, hogy gyermekeink a' világi Tudományokat ugyan az Kalvinista oskolában, a' Hit ágazatait ellenben tulajdon magunktól, és Tisztelendő Szentpéteri Plébános Urtól taníthassák” (Kazinczy saját kezű fogalmazásában l. MOL, C 69 213. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 64. P. 3.; másolatát pedig Kazinczy leveléhez csatolva uo., a P. 4. alatt. Kazinczy kondói útjáról l. [Reise XLI.] az Iratok között). Török Kazinczy e levelének kézhez vétele után 1790. március 16-án jelentésben számolt be a Helytartótanácsnak, hogy inspektora elvégezte a kormánysszék által elrendelt feladatot, de a tervezett fél-közös nemzeti iskola helyett csupán egy trivialis iskolát hozhatott létre (a jelentést l. MOL, C 69 213. cs. 1789. F. 64. P. 3. és másolatban Kazinczy leveléhez csatolva a P. 4. alatt.; vö. erről még 6361. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket). A Helytartótanács Török levelére adott 1790. március 31-én kelt válaszában jóváhagyta a jelentésben foglaltakat (MOL, C 69 213. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 64. P. 4., valamint MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.; a kondói iskola ügyéről l. még: IMRE, 1895, I. k., 188.).

der Herrn Stuhlrichter von Metzner: azaz Meczner Károly Borsod vármegye szolgabírája.
unterm 28ten April 1789. No 842./284.: l. a 6381. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

6491.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1790. március 30.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Nach der späteren Einsendungen der individuellen halbjährigen Tabellen: az 1789/90. évi tanév első félévéről készített jelentést l. MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19. Kazinczy féléves jelentését a helytartó 1787. július 23-i (25619/1448. sz.) utasítása értelmében (melyben a kormánysszék a Kassai Tanulmányi Kerület félévi iskolai beszámolóinak és táblázatos kimutatásainak megküldésére szólította fel a tanulmányi kerület főigazgatóságát) Török 1790. május 14-én 8 melléklettel, köztük Kazinczy levelével együtt megküldte a dikasztériumnak (uo., F. 2. P. 19.)

der Tabelle über die Ursulinerinnen Mädchen Schule: l. uo., F. 2. P. 19.

6492.

Vályi K. András – Kazinczynak
Miskolc, 1790. március 30.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/83.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 83. sz.

MEGJELENÉS

HARSÁNYI, 1911, 338.; a levélből egy rövid részletet idéz: VÁCZY, 1915, 193.

MAGYARÁZATOK

Vallyon ád e' a' magyaroknak mint a' Belgáknak ő felsége mindent?: utalás arra, hogy a Osztrák Németalföldön 1787-ben kitört felkelés következményeként II. József kénytelen volt elismerni a belgák függetlenségét.

Az esetre kérek a' Gróftól: azaz Török Lajostól.

6493.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1790. április 24.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/89.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 89. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Vermög eines hohen Erlaßes de dato 12. July 1787. No 23919/1223: a Helytartótanács ebben az utasításában a iskolások számára juttatandó jutalomkönyvek (Proemienbücher) beszerzéséről rendelkezett. A jutalomkönyveket a Sauter-féle alapítvány terhére évente 53 forint 18 krajcár összegben lehetett a Kassai Tanulmányi Kerületben megvenni; az összeg közel egyharmadát (18. forint 18 krajcár) 1787. április 4-től, a fennmaradó összeget (35 forint) ugyanazon év június 12-től lehetett felvenni a Kassai Sőhivatalnál (az utasítást l. SPRKKKt. Ms. 1128/26.; ennek másolata: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 26. sz.).

unterm 4. April dieses Jahres No 769 zugemittelten Auftrags: ezt a Kazinczynak szóló utasítást nem találtam meg.

6494.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1790. április 29.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert; a levél kiadója, Kemény Lajos szerint az eredeti levél a Kassai Városi Levéltárban az 1790. No 952. jelzet alatt volt található; az eredeti levélre hivatkozik Erős Pál, a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának igazgatóhelyettese a Helytartótanácsához írott 1791. január 6-i jelentésében (Amotio Protestantici paedagogi Ioannis Aszalay, a Cassoviensi civico magistratu facta, insinuat[ur], ordines expetuntur. Cassoviae 6a Ianuarii 1791., MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 6. és P. 8.).

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/47–54.; a levélmásolat egy hosszabb részletének (4–7. bekezdések) kópiáját l. Erős Pál tanulmányi kerületi főigazgatóhelyettes 1791. május 28-i, Török Lajoshoz intézett leveléhez csatolva (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 26.).

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1917 583–588.

MAGYARÁZATOK

Percepi ego [...] datas ad me in merito supplendae apud scholam huiusmodi regiam normalem vacantiae [...] sub 4a adhuc Martii anni currentis No 549. [...] literas: a kassai magisztrátusnak ezt a Kazinczyhoz intézett levelét nem találtam meg.

remonstravit mihi dominus scholae eiusdem director Carolus Dietenhofer [...] sub 13a mensis et anni currentis, eiusdem [...] magistratus determinationem: Kassa város tanácsának erre a határozatára nem bukkantam rá.

Intimato die 20a praesentis mensis sub dato 13027. emanato: az uralkodó, II. Lipót ennek a rendeletnek a kibocsátása előtt II. Lipót 1790. április 1-jén kiadott intimátumában megszüntette a közös iskolákat (KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete [I.]* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 522.; uő, [*Pályám emlékezete III.]* = uo., 632.). Ellenben az április 20-i, majd ezt megismételve, 1790. szeptember 24-én kiadott (23155. sz.) körrendeletében utasította közigazgatási hatóságokat, hogy a korábbi – azaz a II. József alatt a nemzeti normáliskolákról kibocsátott – rendelkezések továbbra is érvényben maradnak: tehát ezeket az iskolákat sem megszüntetni, sem pedig tanítóik fizetését csökkenteni, valamint őket állásukból elbocsátani mindaddig nem szabad, amíg erről az országgyűlés új törvényt nem hoz. A nemzeti normáliskolák a *Ratio Educationis*-ban kiadott szabályok és előírások szerint működjenek a jövőben is. A rendeletben előírták továbbá, hogy a nemzeti iskolák érintett királyi inspektorait kötelességeik teljesítésében semmiképpen se akadályozzák. Az 1783-ban és a következő években létesített zsidó iskolák is maradjanak meg, amelyek viszont tönkrementek, azokat korábbi állapotukba állítsák vissza. A kormányzóék egyúttal elrendelte, hogy a közoktatásban a német nyelv helyébe a latin és a magyar lép. Azokat pedig, akiket a német nyelvtudás hiányában elbocsátottak állásukból, vegyék vissza (az április 20-i rendelet kiadását l. Ephemerides Budenses, 1790. április 30. No 9. 77–79.; SZEKFÜ, 1926, 211–213.; a rendelet tartalmának ismertetését l. SOÓS, 1992, 26–27, 30., valamint Erős Pál 1791. január 6-i, a Helytartótanácsnak küldött jelentését; vö. erről még: SZÁNTÓ, 1978, 288–289.).

in conformitate §. §. 54. et 55. operis Ratio Educationis: a tanügyi rendelet I. részének ezek a kassai és városi nemzeti iskolák igazgatóiról, illetve tanítóiról rendelkeznek; többek között kimondják, hogy ezek felett az iskolák és tanítóik felett kizárólag az adott város rendelkezik, ez tartja fenn az iskolákat, illetve fizeti a tanítókat. A várost illeti meg továbbá a tanítók megválasztásának joga. A városi

tanács tesz javaslatot a királyi tanulmányi felügyelőnek pedagógus jelöltjeire, akiket a tanulmányi kerület főigazgatója erősít meg állásukban. Ugyanakkor az iskolával és a tanítókkal kapcsolatban felmerülő problémákat illetően az iskola igazgatója segítségért folyamodhat az inspektorhoz, súlyosabb ügyekben pedig előzetesen mindig köteles tőle előzetes írásbeli véleményt kérni (*Ratio Educationis*, 1981, 46–47).

dominum Andream Sikúr: Sikúr András a kassai városi fő normáliskola tanítója, akit Kazinczy 1786. novemberében kénytelen volt elbocsátani, mivel nem tudott németül (vö. erről az 1786. november 13-i, 6241. sz. levelet). Miután 1790. január 28-án II. József visszavonta a nyelvrendeletet, s így a német nyelv ismerete a tanítók alkalmazáshoz nem volt követelmény többé, Kassa város tanácsa vissza kívánta helyezni Sikúrt egykori állásába (MAK, Prothocollum politico-oeconomicum anni 1790. a numero 1. usque numerum 1432. Vol. 2017. 236. [No 952.]).

institutionem nempe linguae Germanicae concernit, eatenus, cum per rescriptum Josephinum de dato 28ae Ianuarii anni currentis: utalás arra, hogy 1790. január 28-án II. József három kivételével visszavonta az összes uralkodása alatt hozott rendeletet, köztük a német nyelv hivatalos nyelvvé tételéről szólót is.

dominus Joannes Aszalay ad instituendam classem per promotionem [...] Vályi suo professore orbatam, citra obtentum [...] votum admotus fuerit: Aszalay János Kazinczy javaslatára került a kassai városi fő közös nemzeti iskolába Vályi K. András helyére, akit az egyik járás iskolai vizitátorává neveztek ki; Aszalay alkalmazását Török Lajos is támogatta (a 6455. sz. levelet; vö. erről még Erős Pálnak, a Kassai Tanulmányi Kerület igazgatóhelyettesének a Helytartótanácsához írott 1791. január 6-i felterjesztését, MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 6.).

dataque subordinatis mihi regis scholarum nationalium visitatoribus instructio: bővebben a Kassai Tanulmányi Kerületbe kinevezett vizitátorok működését szabályozó rendeletről l. a 6470. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

ut hoc adnexus sub Nro 1o clarissime indicabit: a rendelet nincs Kazinczy leveléhez csatolva.

Joannes Aszalay in praegesto apud capitalem scholam nationalem Sárospatakiensem professoratu: Aszalay, mielőtt Kassán tanított, a sárospataki városi fő közös nemzeti iskolánál állt alkalmazásban, mint református tanító.

opus paedagogicum-philosophicum Villaumii felicissime in Hungaricam transferat: Aszalay Peter Villaume hugenotta származású német teológus és pedagógus *Praktische Logik für junge Leute die nicht studieren wollen: nebst einem Anhang von allgemeinen Grammatikalischen Grundbegriffen*. (Berlin–Libau, 1787, Wien, 1789) c. művét fordította magyar nyelvre, amely nem jelent meg nyomtatásban. Erről Kazinczy az alábbiakat jegyezte fel önéletrésében: „Villaumnak Logikáját egészen lefordította, és ezt magától és nem másnak tanácsára. Ez maga azt mutatja, hogy őtet tompának sem a’ természet nem szülte sem maga magát nem tette.” (KAZINCZY, *Aszalai János’ (megholt Gréczi fogságában 1796. Octob. 12d.) keze-írása* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 58., uo. a jegyzet: 1039.) Vö. erről még: Orpheus, 1790. Április, 441–442.

Quartus labitur annus, a quo ego [...] ad Directionem Nationalium Scholarum Districtus huius admotus: utalása arra, hogy 1786. november 10. óta a Kassai Tanulmányi Kerület tanügyi inspektora (bővebben a 6470. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

Bálintfi: Bálintffy József, a kassai városi fő közös nemzeti iskola egyik tanítója, akit Kazinczy Vályival együtt kiváló oktatónak tartott és dicséretre is felterjesztett, különösen a magyar nyelv oktatásban végzett kitűnő munkájukért (vö. erről még Kazinczy 1789. augusztus 21-i levelét Pálóczi Horváth Ádámnak, KazLev, I. k., 438.; a levélre hivatkozik: IMRE, 1895, 2. k., 380.).

remonstrabit examen proximius celebrandum, cum is mense Ianuario hoc illocatus publicum [...] solertiae suae exhibere poterit testimonium: az 1790. januárjában megtartott nyilvános vizsgáról nem találtam adatokat.

Eaedem Amplissimi Magistratus literae scholam graphidis et musices tolli volunt: Simai Kristóf, kassai városi normáliskola rajztanítója 1790 elején jelentette be távozási szándékát. Simai Körmöcbányára, az ottani négyosztályos városi fő normáliskolába kívánta áthelyeztetni magát (Simai kérvényt l. MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 52. P. 21.; vö. erről még uo., F. 52. P. 9.). Simai még 1790-ben megkapta az állást (erről és körmöcbányai tevékenységéről l. KOWALSKÁ, 1990, 147). A kassai normáliskola Simai távozásával rajztanító nélkül maradt volna, de Kassa város magisztrátusa minden-

képpen fenn kívánta tartani a rajzoktatást, így új tanítóért a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához fordult. A magisztrátusnak az 1790. május 14-én a hivataláról lemondott igazgatóhelyettes, Martin Heinzeli helyére kinevezett Erős Pál válaszolt és a Helytartótanács közbenjárását ígérte (Heinzeli lemondásáról és Erős kinevezéséről I. MOL, C 67 530. doboz. Distr. Cassov. F. 9. P. 42., P. 58. és P. 73.). A Helytartótanács 1790. június 12-én a tanulmányi kerület főigazgatóságához küldött válaszában utasította Erőst, hogy folytasson tárgyalásokat a magisztrátussal a rajztanító és a zenét oktató orgonista alkalmazásáról és fizetéséről (MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 52. P. 16.). Előbb azonban a magisztrátus cselekedett: július 1-jén levélben közölte Erőssel a két tanító alkalmazásával kapcsolatos anyagi nehézségeket (uo., F. 52. P. 14.). Ezekről Erős július 15-én tájékoztatta a Helytartótanácsot. Néhány nappal később (július 19.) a magisztrátus több oldalas levélben vázolta a két tanító eltartásáról szóló elképzeléseit (illetve az ezzel kapcsolatban felmerült akadályokat), és egyúttal a kormányszék anyagi támogatását kérte (a beadványt I. uo., F. 52. P. 62.).

Domini officiales inclytæ legionis pedestris Alvintzianæ: azaz a Kassán állomásozott, báró Alvinczy József parancsnoksága alatt álló császári és királyi gyalogezred tisztjei.

Quod vero prius, institutionem nempe lingue Germanicæ concernit [...] cum per rescriptum Josephinum de dato 28ae Ianuarii [...] a manipulatione publicorum negotiorum et simul a scholis etiam altioribus revocata sit: II. József német nyelvrendeletének 1790. január 28-i visszavonásáról I. itt fentebb.

Leopoldina ordinatio in intimato [...] contenta propagationem et culturam lingue patriæ Hungaricæ nobis iniungat: utalás az 1790. április 20-án kelt helytartótanácsi rendeletre; vö. erről még az 1791:16. törvénycikket, mely kimondja: „hogy pedig a magyar hazai nyelv jobban terjedjen és csinosodjék, a gimnáziumokban, az akadémiákon és a magyar egyetemen a magyar nyelv- és írástan számára külön tanárt fognak állítani”.

6495.

Ivánkay Vitéz Imre – Kazinczynak
Eger, 1790. április 30.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 210. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 11. P. 21.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/93; MTAKKt. Magy. Ír. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 93. sz.

MEGJELENÉS

HARSÁNYI, 1916, I. k., 238–239.

MAGYARÁZATOK

Ő Felségének [...] e' folyó hónapnak 20kán 13207ik szám alatt kiadott Kegyelmes Parantsolatja: II. Lipót ebben a rendeletében megszüntette elődje, II. József által bevezetett iskoláztatói rendszert, és ezzel együtt 1790. május 1-jei hatállyal felfüggesztette állásukból a vizitátorokat (vö. erről: Soós, 1992, 25.). A Helytartótanács 1790. május 28-án kiadott (15387. sz.) rendeletében az elbocsátott vizitátorokról jelentést kért a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságától, különös tekintettel a vizitátorok esetleges jövőbeni alkalmazására (a rendeletet I. SPRKKKt. Ms. 1128/94.; ennek másolata: MTAKKt. Magy. Ír. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 94. sz.). A főigazgatóságnak három szempont alapján kellett a vizitátorokról nyilatkoznia: a tan-, illetve iskolaügyben eltöltött szolgálatukról, hivatalukhoz való ragaszkodásukról, és a latin nyelvű iskolai oktatás iránti hajlandóságukról („inclinatio ad doctionem

latinarum scholarum”). Ami a második szempontot illeti, az öt vizitátor közül egyik sem kapott pozitív minősítést. A harmadik szempontot illetően csak Vályit tartották alkalmasnak arra, hogy a latin nyelvű oktatásban részt vegyen; Urbán és Ivánkay Vitéz esetében a főigazgatóság nem tudott arról, hogy az oktatásban szerepet vállalnának (Erős Pál főigazgatóhelyettes 1790. július 19-i jelentését a Helytartótanácsnak, MOL, C 69 210. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 11. P. 45.; vö. erről a 6498. sz. levelét). Ivánkay Vitéz Kazinczytól várt vigasztalást (l. Kazinczyhoz írott 1790. június 10-i levelét, KazLev, II. k., 70.). Ivánkay Vitéz később, 1791 elején állásért folyamodott a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához, amely a folyamodványt továbbküldte a Helytartótanácsnak. A kormányshoz 1791. február 3-i leiratában ígéretet tett arra, hogy amennyiben a kerületben valamilyen hivatali állás megüresedne, Ivánkay Vitézt fogják arra előterjeszteni (MOL, C 69 210. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 26. és P. 27.). Majd amikor Kazinczyt elbocsátották hivatalából, Ivánkay Vitéz 1791. április 25-én a magyar kancelláriához benyújtott kérvényében jelezte, hogy pályázni kíván az inspektori állásra, amely azt május 12-én továbbította véleményezésre a Helytartótanácsnak (l. erről MOL, A 39 1791. No 5648., No 7952.; MOL, C 69 217 cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 63.; l. a kormányshoz a fentihez hasonló tartalmú 1791. június 10-én kelt válaszát uo., F. 11. P. 64.).

négy hónapokig viselt Királyi Visitationi hivatalomból: Ivánkay Vitézt négy társával együtt 1789. december 5-én nevezték ki vizitátorrá (bővebben a 6470. sz. leveléhez fűzött jegyzeteket).

6496.

Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak
Kassa, 1790. május 4.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, ahová nem került visszaosztásra; egykorú fogalmazvány.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Dominationis Vestrae sub 29a Aprilis anni labentis ad nos exaratis [...] litteris: l. a 6494. sz. levelet. *pro vacante [...] unius paedagogi munere domini Andreae Sikur:* a városi tanács (ismételten hivatkozva részben a német nyelvrendelet visszavonására) 1790. május 4-én, majd május 18-án kelt határozatában kifejezte azt a szándékát, hogy Sikúr, amennyiben egy pedagógusi állás a városi fő nemzeti iskolában megürül, visszahelyezi állásába (MAK, Prothocollum politico-oeconomicum a numero 1. usque numerum 1432. Vol. 2017. 286. [No 1140.]).

de dato 20ae Aprilis anni currentis No 13027.: ebben a királyi rendeletben utasították a közigazgatási hatóságokat és a tanügyi szerveket, hogy a Magyar Királyságban és csatolt országaiban II. József iskolaügyben kiadott rendeletei továbbra is érvényben maradnak. A változás csak az oktatás nyelvét érintette, azaz: a német nyelvet ismét a latin váltotta fel (vö. erről még a 6494. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

6497.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Kassa, 1790. május 16.**

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert; a levél egyik kiadója, Kemény Lajos szerint eredetileg Kassa Város Levéltárában az 1790. No 1140. alatt volt található.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/45.

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1917, 385.; KÓKAY, 1973, 453.

MAGYARÁZATOK

in postremis suis literis Amplissimus Magistratus: l. a 6496. sz. levelet.

in postremis meis literis: l. a 6494. sz. levelet.

6498.

**Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1790. augusztus 4.**

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 217 cs. 1790. Distr. Cassov. F. 11. P. 53.; nem autográf.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Sub 29a Iunii anni currentis No 949: a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága által Kazinczy számára adott utasítást nem találtam meg. Említi viszont Erős Pál, a tanulmányi kerület főigazgató-helyettese a Helytartótanácsnak küldött jelentésében (uo., Kazinczy leveléhez csatolva).

de his punctis intuitu dominorum visitorum Vitéz, Wályi et Urbán relationem submittere: a Helytartótanács 1790. május 28-án kiadott (15387 sz.) rendeletében információkat kért az említett három exvizitátorról: a tan-, illetve iskolaügyben eltöltött szolgálatukról, hivatalukhoz való ragaszkodásukról, és a latin nyelvű iskolai oktatás iránti hajlandóságukról („inclinatio ad doctionem latinarum scholarum”; l. még a 6495. sz. levelet). A fent említett vizitátorok közül Vályi és Urbán 1790 májusában, illetve júliusában kérvényeket nyújtottak be a Helytartótanácsához és az uralkodóhoz, II. Lipóthoz,

amelyekben állásért folyamodtak (Vályi dátum nélküli folyamodványát l. MOL, C 69 210. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 11. P. 45.; Urbán 1790. június 1-jei beadványát uo., F. 11. P. 42. és P. 44.). Iskolai állásért rajtuk kívül Polyánkay Péter is kérvényben (1790. május 12.) fordult a kormányshoz (uo., F. 11. P. 4., valamint Polyánkay kérvényéről l. még Török 1790. május 14-i jelentését a dikasztériumnak, uo., F. 11. P. 28.).

Haec sunt quae relate ad praememoratam [...] dispositionem [...] duxi: Kazinczy jelentését Erős Pál 1790. augusztus 11-én megküldte a Helytartótanácsnak.

6499.

**Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának
Lőcse, 1790. augusztus 9.**

KÉZIRAT

Eredeti: a levelet, amely eredetileg a Szepes vármegye levéltárában volt található, a Lőcsei Állami Levéltárban nem találtam meg; Hetzel szerint a levél Szepes vármegye levéltárában volt található a „No 708/1790.” jelzet alatt.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

HETZEL, 1919, 12.; a levél ismertetését l. uo., 33.

MAGYARÁZATOK

Ez idén áprilisnak 30dikén 7775/733. szeglet szám alatt költ rendelese: ezt a rendeletet megelőzte az ugyancsak a Helytartótanács által június 24-én kiadott (22658/2148. sz.) rendelkezés, amelyben a kormányshoz a Szepesbélán létrehozandó városi fő közös nemzeti iskoláról (schola capitalis vagy höher Schule/Normalschule) szóló szerződés tető alá hozását szorgalmazta; ugyanis időközben a szepesbélai evangélikusok ellenvéleményt nyújtottak be a tanulmányi főigazgatósághoz, elutasítva a már korábban megkötött szerződést. Mivel az illetékes hatóságok nem tudtak megegyezni a szepesbélai evangélikusokkal, a Helytartótanács 1789. december 2-án újabb rendeletben (45179/4527 sz.) sürgette az ügy haladéktalan lezárását. Egyúttal választ várt az 1789. augusztus 5-én kiadott uralkodói utasításra, melynek értelmében tisztázni kell, vajon a szepesbélai iskolában alkalmazandó egyik tanítóval kötött-e már a város korábban szerződést éves fizetéséről, s amennyiben igen, ezt az összeget a kamara ne folyósítsa, hanem továbbra is a város kötelezettsége legyen a szóban forgó iskolamester ellátása (MOL, A 39 1789. No 16.654.). Ezért utasította Kazinczyt, hogy utazzon ismét Szepesbélára és egyezzen meg az evangélikusokkal, illetve valósítsa meg a közös iskolát (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 30. P. 5. és P. 12.). A Helytartótanács rendeletét 1790. január 5-én a magyar kancellária elnöke, Pálffy Károly jóváhagyta. (Ez utóbbit l. MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 30. P. 4.; MOL, A 39 1789. No 16.620. és No 16.654.; MOL C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 16., vö. erről még uo., P. 23.) A Helytartótanács 1790. március 11-i leiratában arról értesítette Török Lajost, hogy a miután a felsőbb hatóság, azaz a kancellária hozzájárult a szerződés megkötéséhez, azt olyan feltétellel kell a szepesbélai magisztrátussal megkötni, hogy a tanintézetben alkalmazandó három tanító mindegyike 180–180 forint évi fizetést kapjon, amely összeg folyósítását a kamara három évre magára vállalja. Ezt követően a kamara két tanító számára biztosítja majd az éves fizetést, a harmadik oktatót pedig a katolikus és az evangélikus felekezet közösen fogja fizetni (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 30. P. 6.; vö. erről még a Helytartótanács ugyanezen a napon kelt feliratát az uralkodóhoz: MOL, A 39 1790. No

5.590.; l. ezt még: MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 30. P. 5.). Az újabb kormányshéki rendelet ellenére továbbra sem kötötték meg a szerződést. Ezért a Helytartótanács április 30-án ismét intimátumot bocsátott ki az ügy lezárását sürgetve (a rendelet másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128/94.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 1128/94. sz.; vö. erről még Török Lajos 1790. augusztus 23-i jelentését a Helytartótanácsnak, MOL, C 69 211. cs. Distr. Cassov. F 30. P. 15.; MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.). A rendeletben foglaltakat a kancellária 1790. május 3-i (5590. sz.) leiratában engedélyezte. (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 30. P. 13.). A Helytartótanács ezt a rendelkezését 1790. május 28-án (15952. sz.) kiadott utasításában megismételte (a május 28-i helytartótanácsi rendelet másolatát l. MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F 2. P. 22.; SPRKKKt. Ms. 1128/94.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 94. sz.). Török továbbította a két rendeletet Kazinczynak. Erre utal a rendelet hátoldalára írott címzés: „Perillustri, ac Spectabili Domino Francisci[!] Kazinczy Regio Districtus Cassoviensis Scholarum Nationalium Inspectori S[átoralja] Ujhely Regmecz. Ex officio in negotio scholarum. A külzet alján jobbra Kazinczy az alábbiakat jegyezte fel: „Facta rel[at]io quod 9 et 10. Augusti 1790. congreg[at]io Scepusiens[is] sub praesid[io] super com[it]is[!] celebr[at]a scripserim pro exmissione iudic[is] et dep[ut]ationis mixtae. Utrumque denegatum p[ro]pt[er] resultationem in scholis norm[alibus] et quod consilii intuitu nullus rei nihil comitatu[m] comiserit. Bela.” (Uo.; vö. erről még Török 1790. augusztus 23-i jelentését, valamint HETZEL, 1919, 10–12.)

azon Contractusnak, a’ melly Béla [...] Elöljárói és Lyublyai Cameralis Praefectus [...] között [...] kötöttett: ezt a szerződést a szepesbélaiak és Földessy András 1790. július 13-án kötötték meg Szepesbélán – a Helytartótanács 1790. március 11-i (7775/733. sz.) és május 28-i (15952. sz.) rendelkezései, valamint a Kassai Kamarai Adminisztráció május 6-i (1113. sz.) közvetlenül Földessynek adott utasítása értelmében (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 30. P. 15.). Földessy egy ún. kiegészítő iratban később (1790. július 31.) beszámolt a szerződés aláírásáról (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 30. P. 16.). A kamarai hatóság 1790. augusztus 12-én nyugtázta a szerződés létrejöttét, amelyről informálta a Magyar Királyi Udvari Kamarát (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 30. P. 16.). A Helytartótanács 1790. szeptember 10-én kiadott (22571. sz.) rendeletében ismét megerősítette a fenti szerződést, és erről értesítette a kamarai adminisztrációt és Török Lajost (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 30. P. 17.). Török a leiratot továbbította Kazinczynak. Erre utal a rendelet külzetén olvasható címzés: („976. Cassovia. Perillustri ac Spectabili Domino Francisco Kazinczy, Regio Districtus Cassoviensis Scholarum Nationalium Inspectori. Per Ujhely. Regmecz. Ex officio, in negotio ut.”), valamint Kazinczynak a helytartótanácsi jóváhagyással kapcsolatos alábbi feljegyzése: „Facta relatione, quod 9. et 10. Augusti 1790. congregationi comitatus Scepusiensis sub praeside supremi comitis celebratae scripseri pro exmissione iudicium vel deputationis mixtae. Utrumque denegatum propter res[olutum?] a scholis normalibus et quod consilio intuitum huius rei nihil comitatu[m] comiserit.” (A helytartótanácsi határozat egykorú másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128/94., valamint MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 94. sz.; l. még HETZEL, 1919, 12.)

második Mária királynak uralkodása alatt kiadott Normativumnak: utalás a Mária Jozefa lengyel királyné által kiadott rendeletre (a 6346. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

Azon Deputatio végzése is fen fog forgani, a’ mellyre [...] Urak 1788dikban ki küldettettek: Kazinczy itt a Szepes vármegyei közös iskolák létrehozása ügyében a vármegye által kiküldött bizottság tagjaira, Tőke Tamás és Horváth Stansith Márk Szepes vármegyei esküdtekre, illetve vizsgálatukra utal (l. bővebben a 6401., 6402. sz. levelekhez fűzött jegyzeteket).

6500.

Kazinczy – Török Lajosnak
Regmec, 1790. augusztus 15.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 30. P. 15.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Ut binis [...] ordinationibus in erito rectificandorum contractuum scholarium [...] mihi datis: azaz a Török Lajos jelentésében említett két rendeletben (6497. sz. levelet).

cum initio huius mensis Leutsovia profectus scopum suscepti itineris: Kazinczy Lőcsén járva (augusztus 7–11. között) jóváhagyta a Földessy András által a szepesbélaikkal megkötött szerződést (Török fent említett, 1790. augusztus 23-i jelentését). Jóllehet a szepesbélaai evangélikusok szintén elfogadták a közös iskoláról szóló kontraktust, az iskola a gyakorlatban mégsem működött. Amint az 1790–91. évi országgyűlés megerősítette és törvénybe iktatta a protestánsok jogait (a szabad vallásgyakorlást, a régi iskolák megtartását, illetve újak alapítását stb.; 1791:26. törvénycikk), a szepesbélaiai, több más olyan település protestáns lakosaihoz hasonlóan, akik elvben elfogadták a közös felekezetű iskolák felállítását, megtagadták annak működtetését. Nem véletlenül jelentette Török 1791. október 29-én a Helytartótanácsnak, hogy a szepesbélaai evangélikusok csak saját iskolájukat hajlandóak fenntartani saját költségükön, viszont a közös iskoláról kötött szerződéstől vissza kívánnak lépni (MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 46. P. 4.).

sub praesidio [...] supremi comitis: azaz Csáky Nepomuk János főispán elnökölete alatt.

6501.

Okolicsányi Elek – Kazinczynak
Ungvár, 1790. október 15.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/96.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 96. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

mediante decreto sub 24a praeteriti mensis No 23155. emanato: a Helytartótanács ebben a rendeletben minden vármegyét utasított, hogy a területén található iskolákat írássák össze és az összeírásban érintett, illetve azt irányító tanügyi vizitátorokat munkájukban ne zavarják (a rendeletről vö. még a 6494., 6501. és 6504. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket).

6502.

**Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Hegyalja, 1790. október 22.**

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/46.

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1916, 629–630.; KÓKAY, 1973, 453–454.

6503.

**Kazinczy – Borsod vármegye magisztrátusának
Regmec, 1790. november 3.**

KÉZIRAT

Eredeti: BAZML, IV–506. Fs.: XXIII. „Studiorum”. 1790/2636. sz.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 3285/72–74.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

a' Zértzen lakozó Catholikusoknak ellenkezések miatt az ott bé-hozni kívánt fél-közös iskola: mivel Kazinczy többszöri próbálkozása ellenére sem tudta a zsérci iskolát fél-közös iskolává átalakítani, a Helytartótanács 1790. február 13-án rendeletben utasította Török Lajost, hogy a helységben a reformátusok számára egy önálló trivialis iskolát hozasson létre, és erről kötesse meg az előírások szerinti szerződést (a rendelet másolatát l. MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F 2. P. 22. és SPRKKKt. Ms 1128/88.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 1128/88. sz.; vö. erről még a 6289, 6355, 6400. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket. A zsérci iskoláról l. még: IMRE, 1895, 1. k., 188.).

Februarius 13dikán 4938/426. szeglet szám alatt ki-adott Rendelésében: l. a fenti jegyzetet; az utasítást l. MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F 52. P. 4.

6504.

**Kazinczy – Ung vármegye magisztrátusának
Regmec, 1790. november 7.**

KÉZIRAT

Eredeti: MUL (Beregszász), Fasc. No 6. Actorum No 117/1790.; régi levéltári jelzet; az irat jelenlegi levéltári jelzete nem ismert.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

HOROVITZ, 1913/1., 3.; HOROVITZ, 1913/3., 64–65.; HOROVITZ, 1913/4. 16–17.; BUSA, 1974–75., 443.; VÁRADI-STERMBERG, 1982, 195–196.; DALMAY, 1989, 74–75.; DALMAY, 2011, 48–49.

MAGYARÁZATOK

Septembernek 24-dikén 23155 és Áprilisnek 20dikán 13027 szeglet szám alatt költ Parantsolatinak: a rendeletek tartalmáról l. a 6494. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

az Ungvári Zsidó Normális Oskola: Kazinczy 1789. október 11-én Ungváron kötötte meg a helyi zsidó hitközséggel a zsidó normáliskola létrehozásáról és az ott alkalmazandó tanító fizetéséről szóló szerződést. Ennek értelmében a tanító évi 150 forint fizetést, ingyen lakást és 12 öl tűzifát kap. A zsidó közösség kötelezte magát arra is, hogy épít egy világos, az oktatás céljainak megfelelő tantermet és azt teljesen berendezi, majd pedig jó állapotban fenntartja (a szerződés szövegét l. MOL, C 69 198. cs. 1789. F 33. P. 11.; vö. erről még Heinzel 1789. október 15-i jelentését a Helytartótanácsnak uo., F 33. P. 12.; VÁCZY, 1915, 195.). A kormányshé november 4-én hagyta jóvá a szerződést, melyről értesítette a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát (uo., F 33. P. 13.; a szerződést l. HOROVITZ, 1913/2., 25. [Függelék. I.]); vö. erről még az ungvári zsidó hitközség Ung vármegye főispánjához, Sztáray Jánoshoz 1793. február 5-én benyújtott kérvényét a zsidó iskola felépítése s az ahhoz nyújtandó anyagi segítség ügyében. A hitközség a következő szavakkal emlékezett vissza a Kazinczyval kötött szerződésre: „még az 1789-dik Esztendőben, itt Unghváron lévő Nemzeti Oskolák királyi Inspektora Kazintzi Ferentz Úr, nekünk olly Királyi parantsolatot hozott, hogy t. i. itt Unghvart álitsunk fel a magunk részére Normális oskolát és a' melé tanitot is tartsunk. Mi azzal mentegettük magunkat, hogy mi Unghvári zsidók, arra elegendenek vagyunk és az tölünk ki nem telhetik, de Kazintzi Ur tsak reánk erősködöt, hogy kintelenek vagyunk, mivel ez királyi parantsolat, hogy ha az egész Ungh vármegyében lévő zsidóság is ahoz fog nekünk segiteni hogy felálithassuk az oskolát és tanitot tarthassunk, melyre Kazintzi Ur nekünk is azt válaszolta, hogy úgy vagyon az K[irályi] parantsolat, hogy az egész vármegyei zsidóság kintelenek ahoz segiteni és gyermekeiket Unghvára Oskolába küldeni” (HOROVITZ, 1913/6., 27–28. [Függelék III.]; az iskola alapításáról l. még: HOROVITZ, 1913/6.; HOROVITZ, 1913/7.).

a' Normális Oskolák Alkotványja nem meg-szűnt: azaz az 1777. évi *Ratio Educationis*, illetve annak a normáliskolákra vonatkozó fejezete továbbra is érvényben maradt (vö. erről a 6494. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket).

6505.

Vályi K. András – Kazinczynak
[Hely és keltezés nélkül, 1790. ?]

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/85.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 85. sz.

MEGJELENÉS

HARSÁNYI, 1911, 340.

MAGYARÁZATOK

a' Felső iskola nem soká el múlik: azaz a kassai városi fő közös nemzeti iskolát meg fogják szüntetni.

Komjáty és Kiss Urak: Komjáthy Ábrahám, a miskolci közös nemzeti iskola igazgatója, református lelkész, jogi doktor, Kazinczy egykori sárospataki diáktanítója, paraszniai esperes. Kiss József a miskolci katolikus iskola helyi igazgatója. Komjáthyról l. még: PAPP, [2000], 751–752., 754.).

6506.

Vályi K. András – Kazinczynak
[Hely és keltezés nélkül, 1790. ?]

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/86.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 86. sz.

MEGJELENÉS

HARSÁNYI, 1911, 340–341.

MAGYARÁZATOK

Pethő Úr: Pethő János, a Regéci és Sárospataki Kamarai Uradalom Igazgatóságának a fiskálisa.

6507.

Leibic város evangélikus közössége – Kazinczynak
Leibic, 1791. január 3.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 46. P. 2.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Aus der unterm 28t[en] Novembers [...] an den biesigen Magistrat erlassenen Zuschrift: utalás a leibici katolikus gyülekezet Leibic város magisztrátusához 1790. december 17-én írott levelére, melyet a katolikusok a Helytartótanács 1790. október 22-i rendeletére reagálva fogalmaztak meg. Ezt megelőzően a katolikus közösség folyamodványt nyújtott be a kormányzékhez, melyben arra hivatkozva, hogy a közös iskolában a katolikus iskolásgyermeket vallásukkal ellentétes alaptételekre oktatták („in ihre Religion zu widerlauffenden Grundtsetzen unterrichtet”), meg kívánják szüntetni a közös iskolát. Az új iskolaépületben kialakított tanítói lakást is saját tanítójuknak követelték. Ezt viszont a protestánsok vitatták, és szintén saját tanítójukat kívánták ott elhelyezni (l. erről még itt alább). A dikasztérium Leibic város tanácsához intézett fenti intimátumában elrendelte a panasz kivizsgálását, és utasította a várost annak kiderítésére: melyik [evangélikus] tanító és mikor járt el a tanügyi rendletekben előírtakkal ellentétesen. A város megküldte az intimátumot a katolikus gyülekezetnek, amely bizottság felállítását kérte a kérdés alapos kivizsgálására (MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 46. P. 2.). Kazinczy a katolikusok panasza kapcsán 1791. február 13-án benyújtott szemesztrális jelentésében az alábbiakat jegyezte fel: bár a közös iskola létrehozásában a mindkét felekezethez tartozó lakosok egyetértésre jutottak, az összhang közöttük nem tartott sokáig. Elsősorban azért, mert a közös iskola egyik tanítója [feltehetően Demiani] megbotránkoztatta a szülőket „die Eltern der andern Religion zugethanenen Zöglingen scandalisirt hätte” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

beygeschloßenen Entschließung [...] Statthalterey Rathes de dato 22t[en] October 1790. No 25271[.]: a Helytartótanács ezen a napon kelt határozatában utasította Török Lajost, hogy vizsgáltassa ki a leibici katolikus közösség kormányzékhez felterjesztett kérvényét, konkrétan azt, miért akarnak kiválni a közös iskolából. Töröknek ellenőriznie kellett azokat a panaszokat is, melyeket a helyi katolikus lakosok azért tettek, mert gyermekeiket nem a katolikus hitek szerint nevelik és oktatják (erről bővebben alább). A határozat nincs csatolva a leibiciek leveléhez (külön: MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 30. P. 19.).

die Catholische biesige Gemeinde [...] bittlich eingekommen seyn [...] die vermischte biesige Schuhle [...] abgeschafet werden möge: a leibici katolikus közösség valószínűleg még 1790. szeptemberében (esetleg október elején) fogalmazta meg és küldte meg kérvényét a Helytartótanácsnak: kérték a közös iskola megszüntetését és a helyi katolikus iskola visszahelyezését az 1780. évi státuszába. Ezt az alábbi okokra hivatkozva szerették volna elérni: utaltak arra, hogy Leibicen már régóta létezett katolikus iskola saját igazgatóval és egy kántorral, akiket a katolikus közösség fizetett. A tanító nagyobb iskolás korú fiúgyermeket, a kántor pedig a kisebbeket és a lányokat oktatta addig, amíg a tanulók a latin iskolába nem mentek. A normáliskolában a normamódszer szerint tanítottak, az igazgatót és a kántort még az előző tankerületi inspektor, Ladomérszky István iktatta be állásukba. Ezt és a tanítók

díjazását szerződésben rögzítették. 1788-ban azonban Kazinczy, mint „református iskolai tanfelügyelő”[!], aki – nem tudni, milyen elképzelések alapján – egész Szepes vármegyében elkezdte üldözni a katolikus tanítókat, és a legtöbbjüket leváltotta, és helyükbe „nem-katolikusokat” helyezett („vor zwey Jahren hat der Reformierte Herr Schulen Inspector Frantz Kazintzyi[!], welcher durch ganz Zipßen die Catholische Lehrer verfolgt, und meisten abgesetzt, und Acatolischen eingeführet”). Ez történt Leibicben is, ahol a katolikus közösség nagy bánatára és hátrányára, a katolikus kántor állását minden indoklás nélkül megszüntették és fizetését elvették. Ezt követően a katolikusok kénytelenek voltak gyermekeiket a közös iskolában (a katolikus rektor mellett alkalmazott) két evangélikus tanítóval taníttatni. Az új helyzet merőben ellentétes a régi iskolai oktatással és az említett szerződésben foglaltakkal; nem is beszélve arról, hogy a protestáns tanítók fölénybe kerültek az egy katolikus tanítóval szemben. A katolikus közösség különösen nehezményezte, hogy a katolikus vallású gyermekek, akiket nem a katolikus hitelvek szerint oktatnak, odahaza már protestáns katekizmusról beszélnek. A katolikus szülők azt pedig egyenesen felháborítóknak tartották, hogy a nyilvános vizsgán az egyik protestáns tanító jelenlétükben sértegetni merészelt Szűz Mária és a szentek tiszteletét. A katolikusok kezdettől fogva nem értettek egyet a közös iskolával, mivel annak bevezetésével megszüntették a korábbi iskolai szerződést, és azért is, mert jogtalanul megszüntették a 130 főből álló katolikus tanulóközösség iskolájának önálló létét. Mindez elsősorban Kazinczy működésének volt „köszönhető”. A katolikusok szerint tartani lehetett attól is, hogy a közösen felépített új iskolát a protestánsok önmaguk számára kiszajátíthatják, jöllehet a katolikus közösség kézi munkával jelentősen kivette részét az építkezésből; sőt taneszközökkel is segítették az új iskola felszerelését, amelyeket a korábbi két katolikus iskola eladási árából szereztek be (a kérvényt l.: MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 30. P. 18.).

Euer Wohlgebahren gerubeten dießfalls [...] angeführten an den Löblichen Magistrat ergangenen Schriften den Auftrag zu geben: Kazinczy Leibic város tanácsához írott levelére nem bukkantam rá.

er hielt hierauf die sub :/: beygeschloßene sehr schwankende und aufgeküstellte unbestimte Antwort: a válasz nics csatolva.

Herrn Stadt-Pfarrer Dominico von Szabo unterm 3t[en] Novembers [...] veranstaltete Introduction in das neue Gebäude: a katolikusok és a protestánsok között kitört viszálynak Kazinczy szerint nemcsak az volt az oka, hogy a katolikusok vallásukban megsértve érezték magukat, hanem az is, hogy szeptemberig csak egy tanterem készült el, s vita volt azon, kit illet meg a két felekezet közül: „sondern weil in dem neuen Schulgebäude bis in Herbst nur ein einziges Wohnzimmer fertig wurde, und solches Katholiken dem Katholischen Lehrer, Protestanten aber dem Protestantischen übergeben wollten [...] Dies gab Anlaß der Katholischen Parthie sich bey der Hochlöblichen Königlich Ungarischen Statthalterey zu beklagen”. (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.) Kazinczy szavait megerősíti a leibici katolikus közösség Szabó Domonkos plébános-apáthoz, leibici közös iskola helyi igazgatójához 1790. november 6-án írott levele. Miután a Helytartótanács 1790. október 22-i leiratában utasította a Kassai Tanulmányi Kerület főigazgatóját a leibici „ügy” kivizsgálására, a helyi katolikusok levelükben részben megismételték a Helytartótanácsához írott kérvényükben foglaltakat, részben újabb adalékokkal szolgáltak a helyi protestánsok és tanítóik, mindenekelőtt Demiani Pál György „viselt dolgairól”. Hangsúlyozták, hogy a katolikus gyermekeket olyan tanítóknak kell oktatniuk, akik nemcsak a kellő tudással vannak felvértezve, hanem szabadon is, és nem „protestáns alárendeltségben” végzik munkájukat, továbbá a katolikus hitelveket tanítják meg a tanulóknak, nem pedig „mérget csepegtetnek beléjük”. Ami a közös iskola protestáns tanítóit illeti: közülük különösen a negyedik osztályban oktató Demiani Pál György magatartása és tanítási módszerei károsak a katolikus tanulóifjúságra nézve; részint azért, mert a gyermekeket teljesen elhanyagolja, nem tanítja meg őket a szükséges aritmetikai ismeretekre, úgy, hogy a szülők kénytelenek magántanítót fogadni és különórát fizetni. Pedig ezt a tárgyat Deimaninak kellene, mégpedig megfelelő színvonalon tanítani, már csak azért is, mivel munkájáért a kamarától fizetést kap. Demianit azzal is vádolták, hogy a katolikus ifjúságot olyan tankönyvek használatára kényszeríti, amelyekre nincs szükség a normálsiskolai tanításban, mindenekelőtt a vallás-tan oktatásában. Ráadásul a félévi vizsgákon a katolikus tanulóknak olyan kérdésekre kell válaszolni, amelyek ellentétesek a katolikus hitelvekkel. A gyermekek ezenfelül nem rendelkeztek elégséges tudással és ismeretekkel ahhoz, hogy a harmadik osztályból a negyedikbe lépjenek. Mindezek több katolikus szülőt arra késztettek, hogy kivegyék a leibici iskolából gyermekeiket és Késmárkon az ottani

katolikus normáliskolában taníttassák őket. Azzal is vádolták Demianit, hogy a város költségén felépített új iskolában az első és második osztályban oktató katolikus tanítót ki akarta záratni az iskolaépületből, illetve meg akarta tiltani neki a belépést, amit többször hangos kiabálással és durva viselkedéssel a tanító tudomására is adott. Ugyanis az új épületben csupán a háromból egy tanterem készült el teljesen, erre pedig Demiani maga tartott igényt. Jóllehet Demianinak a katolikus gyermekek és tanítójuk kizárását az iskolából nem sikerült elérnie, és időközben egy másik tanterem megépítésével lehetőség nyílt arra, hogy a katolikus gyermekek is ugyanabba az iskolába járhassanak, a katolikus közösség mégis felháborítónak tartotta, hogy az evangélikus tanítók a város és a kamara által felépített iskolában önkényeskedjenek. Demiani viselkedése a tanulóifjúságra pedig olyannyira káros és veszedelemes, hogy nem maradhat meg tovább állásában. Az elősorolt bajok orvoslására és Demiani eltávolítása, illetve a negyedik osztályba egy új, érdemesebb tanító kinevezése érdekében a katolikus lakosok a helyi iskolaigazgató közbenjárását kérték (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 30. P 23.). Szabó Domonkos a katolikus közösség levelének kézhezvétele után a következő napon (november 7.) levélben fordult a Helytartótanácshoz, összefoglalta a leibiciek panaszait és újabb adalékokkal szolgált Demianiról és tanítási módszereiről. Keményen bírálta a protestáns oktatót részint önkényeskedő magatartásáért, részint azért, mert a katolikus gyermekek előírás szerinti oktatását felettébb elhanyagolta, továbbá azért is, mert a katolikus hit elveivel ellentétes tanokra tanítja őket. Szabó szerint Demiani inkább megrontója a katolikus tanulóiifjúságnak, mintsem kellően felkészült tanítója. Kritizálta Demianit azért is, amiért őt, a helyi iskolaigazgatót a szülők és a gyermekek előtt nyilvánosan szidalmazta. A katolikus közösséghez hasonlóan maga is úgy vélte, hogy Demiani és a protestánsok viselkedése, a katolikusok „feletti uralma”, nem biztosítja a közös iskolában a harmonikus oktatást. Sőt: szerinte a katolikus gyermekek megfelelő szintű oktatása veszélyben van. Ezért, s a katolikus közösség megnyugtató érdekében is, a katolikusok korábbi előterjesztését megismételve, kérte a Helytartótanácsot: helyezze vissza a katolikus iskolát az 1780. évi státuszába. Azaz szüntessék meg a közös iskolát és a katolikus iskola önállóan működhessen (MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 30. P 23.; vö. erről még uo., a P 24. sz. iratot). A Helytartótanács reagálva mind a katolikus közösség, mind pedig Szabó Domonkos levelére, 1790. december 14-én utasította Török Lajost, hogy rendeljen el vizsgálatot Demiani ellen, illetve ellenőrizze: igazak-e a Demiani méltatlan és engedetlen, az érvényben lévő szabályokkal szembeni magatartásáról írottak, különös tekintettel a helyi iskolaigazgatót bíráló megnyilatkozásaira, a katolikus gyermekek oktatásának elhanyagolására és a katolikus hittel merőben ellentétes elveire (l. ezt: MOL, C 69 211. cs. 1790. Distr. Cassov. F 30. P 24.; a leibici katolikus kontra protestáns konfliktusról l. bővebben a 6515. és 6516. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket).

alleinig beglaubigter Local-Director: azaz Szabó Domonkos apát.

6508.

Leibic város bírása és magisztrátusa – Kazinczynak
Leibic, 1791. január 11.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 219 cs. 1791. Distr. Cassov. F 46. P 2.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

in sequelam interventarum [...] litterarum Spectabilis Dominationis Vestrae: Kazinczynak a leibici katolikus közösséghez írott levelét nem találtam meg.

responsum magistratuali introporrexerit ex gemino originali hic advoluto: a leibici katolikusoknak a helyi magisztrátushoz írott eredeti levelére nem bukkantam rá; kópiáját l. a tanács Kazinczynak írott levélmásolatához csatolva: MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F 46. P. 2.

6509.

Kazinczy – Szerdahelyi Lászlónak
Regmec, 1791. január 12.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. 3285/43.

MEGJELENÉS

THURZÓ, 1904, 233.

MAGYARÁZATOK

Az Újhelyi Nemzeti közös Iskola leginkább a' Méltóságos Cameralis Uraságnak adakozása által állítattott: Kazinczy itt arra utal, hogy az újhelyi közös iskolát egyedül a Kassai Kamarai Adminisztráció költségén hozták létre.

Semestralis Relatio Tabelláját: l. az 1790–91. évi tanév első félévéről benyújtott táblázatos jelentést: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.

a' Felsőges Normativumok szerint el-vagyok tiltva ezen Iskola Directióját Papi személynek által adni: utalás arra a II. József által kiadott rendeletre, melynek értelmében a közös iskolák helyi igazgatója kizárólag világi személy lehet.

6510.

Kazinczy – Kassa város magisztrátusának
Alsóregmec, 1791. január 12.

KÉZIRAT

Eredeti: MAK, 1888./2. No 20-A. Karton [?]; a levelet az 1970-es évek elején fotózásra kiemelték eredeti helyéről, jelenlegi levéltári lelőhelye nem ismert; a levél egyik kiadója, Kemény Lajos szerint eredetileg a Kassai Városi Levéltárban az 1791. No 138. iktatószám alatt volt található.

Másolat: SPRKKKt. 3285/44.

MEGJELENÉS

KEMÉNY, 1916, 631.; KÓKAY, 1966, 417.

MAGYARÁZATOK

Dominus Schrödt: Erasmus Schröd: az egri városi rajziskola, majd kassai városi fő nemzeti iskola rajztanítója, Simai Kristóf utódja. Schröd már 1788 elején pályázatot nyújtott be a Helytartótanácsához a kassai állás elnyerésére (Török felterjesztését a Helytartótanácsához: Gehorsamste Einbeförderung einiger Zeichnungen des Herrn Erasmus Schröd. Kaschau, 19ten Jänner 1788., I. MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.). A kormányshíján azonban a pályázatához csatolt rajzok alapján teljesen alkalmatlannak találta őt a rajztanítói feladatok ellátására (1789. január 7.). A díkaszterium véleményével Török Lajos nem értett egyet, és 1789. április 4-én írt felterjesztésében támogatta Schrödöt (Gehorsamster Vorschlag, Herrn Erasmus Schröd an die Stelle des Pater Christoph Simai aus mehreren Gründen als Zeichen Lehrer an der Kaschauer Normal Schule anzustellen, I. MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 7.). A Helytartótanácsot azonban nem győzték meg Török érvei, és 1789. április 8-án kiadott (12028/1263. sz.) utasításában újabb rajzokat kért Schrödötől. Erről egyidejűleg értesítette Török Lajost is (a díkaszterium Töröknek küldött véleményét és a rendeletet I. MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 3.; vö. erről még a kancellária hasonló álláspontját Schröd rajztudásáról: MOL, A 39 1789. No 11.641.). Schröd elkészítette az újabb pályamunkát (az egri plébániatemplom oltáráról), amelyet Török Lajos, Martin Heinzeli, Kazinczy és Karl Dietenhofer támogató levelükkel 1789. május 23-án megküldtek a kormányshíjnak (Allerunterthänigster Vortrag, wodurch ein von Erasmus Schröd neuerdings verfertigtes Zeichnungsstück unterbreitet wird, I. MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 12. és P. 13.). Úgy tűnik, hogy az újabb munka meggyőzhette a kormányshíjket, és Schröd a Helytartótanács 1789. június 3-i (20391/1919. sz.) rendelete értelmében megkapta a kassai városi fő közös nemzeti iskola rajztanítói állását. Ezt a magyar kancellária 1789. szeptember 30-án jóváhagyta, amelyről a 1789. december 16-i (46500/4646. sz.) rendelkezésében értesítette a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát (MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 27.; vö. még a Helytartótanács 1789. december 9-én kiadott engedélyezését, uo., F. 109. P. 28., P. 29.; vö. erről még: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.; Schröd alkalmazásáról l. még: KOWALSKÁ, 1987, 117.).

tomos Architecturae Civilis Pentheri: Kazinczy Schrödnek azt a kérését tolmácsolta a városnak, hogy 20 forintért átvette elődjétől Johann Friedrich Penther *Architectura civilis* c. hatkötetes művét abban a reményben, hogy a város majd megvásárolja tőle a tanulóifjúság számára; Schröd kérte a várost, hogy a jelzett összeget térítsék meg neki. Kazinczy levelének hátoldalára valamelyik városi tisztviselő az alábbiakat jegyezte fel: „Num in quaestionem positi 6 'Architecturae Civilis' tomi pro iuventutis institutione necessarij sint? G[ener]osi domini Franciscus Krausz et Antonius Svajczler senatores cognoscent, et relationem faciant. Ex sessione magistratus Cassoviae die 21 Ianuarii 1791[,] celebrata.” (L. még: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.)

6511.

Erős Pál – Kazinczynak
Kassa, 1791. január 14.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. 1128/99; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 99. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Ex his adnexo [...] Consilii Regii Locumtenentialis decreto: a helytartótanácsi rendelet nincs mellékelve.

erga praestandam remissionem, advolutis actis [...] perspiciet in scholis Leibitzensibus: azaz a leibici evangélikus és katolikus, illetve a belőlük létrehozott közös iskolák ügyében; l. bővebben a 6508., 6515. és 6516. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

quae mediante inquisitione indilatam exposcunt medelam [...] praesentibus committit, ut eadem nulla interposita mora Leibitzium excurrat [...] et actis informet: Kazinczy az utasítás értelmében elutazott Leibicre és kivizsgálta az evangélikusok és a katolikusok között támadt ellentéteket, amelyekről beszámolt Török Lajosnak (l. 1791. március 13-i jelentését [6516. sz. levél]).

6512.

Johann Tanzer – Kazinczynak
Alsó-Mecenzéf, 1791. február 6.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 18.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

auf Euer Gnadens erhaltenen Brief: Kazinczy Tanzerhez írott levelét nem találtam meg.

Wie viel Schüler sich in jeder Klast befinden? 2.) Wer jede Class unterrichtet: l. erről: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F 2. P. 19.

der Herr Local Pfarrer: Jacob Knapp.

der Befehl von der Hochlöblichen Statthalterey hier zu Händen ist, laut vor etlichen Tagen erhaltenen Instruction: Tanzer itt feltehetően arra a helytartótanácsi utasításra céloz, melynek értelmében a német tanítási nyelv helyett a magyart vezették be.

vor den Königlichen Thron für entschuldigt werde Erkläret werden: Tanzer valószínűleg arra céloz, hogy iskolájában továbbra is a német nyelv maradt az oktatás nyelve. Ezt Abaúj vármegye rendi 1790. március 1-jei közgyűlésükön is jóváhagyták, és a magyar nyelvet, több vármegyétől eltérően, nem tartották indokoltnak bevezetni, illetve a németet megszüntetni. (Vö. erről a 6484. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.)

6513.

Erős Pál – Kazinczynak
Kassa, 1791. február 7.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/100.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 100. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

serenissimo archiduce [...] *Alexandro Leopoldo*: azaz Sándor Lipót főhercegtől, 1790 óta a Magyar Királyság nádorától, a Királyi Magyar Helytartótanács elnökétől.

consilium de dato 21. Ianuarii No 1482. formulare curaliūm: ezt az iratot nem találtam meg.

6514.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1791. február 13.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Periodica scholarum districtus huius vernacularum pro posteriori anno 1790: Kazinczy itt az 1789–90-i tanév első félévéről készült jelentésre utal (a 6508. sz. levelet). A Helytartótanács már 1790 végétől folyamatosan sürgette a Kassai Tanulmányi Főigazgatóságot a szemesztrális jelentés megküldésére (l. erről az alábbi kormányzói leiratokat és emlékeztetőket: MOL, C 69 215. cs. F. 2. P. 9., P. 12., P. 15., P. 16., P. 18. és P. 23.). Kazinczynak a féléves beszámolót már 1791. januárjában le kellett volna adni a főigazgatóságnak, de ezt egyéb elfoglaltságai (mint pl. a leibici eset kivizsgálása) nem tudta megtenni. Mivel a jelentést a főigazgatóság még 1791. február utolsó hetében sem nyújtotta be, ezért a kormány-szék február 22-én ismételten sürgette mind Kazinczyt, mind pedig Török Lajost, hogy a beszámolót a tankerület nemzeti iskoláiról haladéktalanul küldjék meg. A főigazgató 1791. március 21-én reflektált

a kormányzók leiratára, közölve, hogy jöllehet a jelentés Kazinczytól már beérkezett, de mivel abban számos hiányosságot talált, visszaadta neki. Kazinczy 1791. március 18-án ismét átadta neki a beszámolót, de az még mindig nem felelt meg az előírásoknak. Ezért március 21-én ismét visszaküldte azt az inspektornak, aki ígéretet tett a hiányosságok pótlására (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 15.).

ex Intimato [...] *de dato 1ae Octobris 1790[.] No 23423[.]*: erre a helytartótanácsi rendeletre nem bukkantam rá.

medio dimissarum men[se] Augusto 1790 circularium: l. az Iratok között a köriratok csoportban.

sub A et numeris 1. 2. 3. 4. et 5. accedere: az itt említett mellékletek közül csupán a 3. sz., nevezetesen Johann Tanzernek, az alsó-mecenzei iskola harmadik és negyedik osztálya tanítójának írása van csatolva; utal erre a jelentés külzeten olvasható jegyzés Kazinczy kézírásával: „Adnexum ad 3am pag[inam] repraesentationis.”

Gyöngyösiensis vero: Gyöngyös mezőváros tanácsa 1790 elején a Kassai Tanulmányi Kerülettel és Heves vármegye magisztrátusával történt előzetes egyeztetés nélkül önhatalmúlag elbocsátotta a helyi városi nemzeti iskola két tanítóját. A Helytartótanács 1790. április 20-án (13027 sz.) és szeptember 24-én (23155 sz.) kibocsátott intimátumaiban kötelezte a gyöngyösieket arra, hogy a tanítókat helyezték vissza korábbi állásukba. A tanulmányi kerület főigazgatósága felszólította a mezőváros tanácsát a rendeletek végrehajtására, de az a tankerületi igazgatóhelyettes, Erős Pál Helytartótanácsához intézett jelentése (1790. december 21.) szerint nem tett eleget az utasításnak. Erős felhívta a figyelmet arra, hogy a gyöngyösiek a *Ratio Educationis* vonatkozó rendelkezése (§. 54.) ellenére cselekedtek. Ez ugyanis kimondja, hogy az iskolát működtető és a tanítókat alkalmazó város vagy mezőváros mindenmű problémát köteles előzőleg a királyi inspektorral megtárgyalni, súlyosabb ügyekben pedig tőle írásos véleményt kérni (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 3; vö. erről: *Ratio Educationis*, 1981, 46.). Mivel a főigazgatóság nem tudott érvényt szerezni a kormányzói rendelkezéseknek, a dikasztérium 1791. január 11-én (261. cs.) kibocsátott intimátumában megismételte a korábbi rendeletekben foglaltakat. Majd 1791. március 8-án leiratban szólította fel Heves vármegyét, hogy szorítsa rá a gyöngyösieket a fenti rendelkezések betartására, illetve követésére (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 14.).

cuius paedagogus senior [...] *submissione tabellaris consvetae relationis [...]* *per localem directorem, et parochum [...]* *severe inhibitum esse rescripsit*: l. a 6511. sz. levelet.

a methodo docendi Saganensi: utalás a Johann Ignaz Felbiger által a sziléziai Saganban kidolgozott normamódszerre.

6515.

Demiani Pál György – Kazinczynak
Leibic, 1791. március 5.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 46. P. 2.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

die mir gemachten Vorwürfe des unterm dreyzehenden Januarii [...] von dem Domherrn Paulus von Erös: l. Erös Pál Demianihoz 1791. január 12-én (és nem 13-án) írott levelét Demiani leveléhez csatolva a fenti jelzet (F. 46. P. 2.) alatt.

des Herrn Abtens: azaz Szabó Domonkos.

Die Klagschrift um die Aufhebung der vermischten Schule: Szabó a Helytartótanácsához írt (1790. november 6.) leveléről l. a 6507. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

Gleich nach deßen Hingehen be ühte sich Petko um die Erhaltung der verlassenen Stelle: Petko Jakab tanító, aki Bártfáról érkezett a leibici katolikus iskolába.

unter Petkos Bittschrift unterziehente, als Einwilligende angegeben: Petko kérvényére nem bukkantam rá.

Grammatica Renii, welches lat[einisches] Buch: utalás Johannes Rhenius német pedagógus számos kiadásban megjelent népszerű latin nyelvtanára, amelyet a magyarországi ún. grammatikai iskolákban is használtak: *Grammatica Latina: cum paralipomenis, prout ea ex veterum et recentium grammaticorum coryphaeis, in usu praecipue docentium et adulatorum summa cura studioque collecta, facillime methodo conformata [...]*.

Die Verrichtung und Herabsetzung Ihro Hochwohlgebohrn von den bis jetzt begleitenden Schul-inspectoratante: arról, vajon Demiani, és a leibici eljáróság milyen forrásból értesült Kazinczynak hivatalából történő eltávolításáról, illetve folyamatban lévő felmentéséről, nem állnak rendelkezésre kútfőkkel is megerősíthető információk; csak feltételezhető, hogy felsőbb helyről szivárogtatták ki a már az előző hónapokban hozott legfelsőbb döntést, amit azonban csak a következő hónap, április 1-jén tett közzé a Helytartótanács. Kazinczy elbocsátásáról l. bővebben a 6517. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket, továbbá az Iratok között közölt erre vonatkozó dokumentumokat.

der Herr Abt auf das, Ihm, von Consilio zugeschickte [...] gemachte Diplom: l. Szabó Domonkosnak Demiani „vádaskodásaira” a Helytartótanácsához benyújtott válaszát a 6507. sz. levélhez fűzött jegyzetekben.

6516.

Kazinczy – Török Lajosnak
Kassa, 1791. március 13.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 219 cs. 1791. Distr. Cassov. F. 46. P. 2.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Sub 13a mensis Ianuarii anni currentis No 210. dignabatur [...] mihi in commissis dare [...] contra instructorem classis 4ae in schola mixta: Török a Demiani ellen indított eljárás kivizsgálására adott utasítást, és figyelmeztetésben részesítette az evangélikus tanítót. Az utasítást nem találtam meg, céloz rá viszont Török a leibici közös iskoláról írott észrevételeiben: „In conformitate meae citati

intimati proculco ante memoratus paedagogus de viis, de quibus incusatus est, die 13 Ianuarii No 210, severe admonitus fuit.” (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.)

sub 14. Decembris anni praeteriti No 28128. [...] a helytartótanácsi rendeletről l. Erős Pál Kazinczyhoz 1791. január 14-én (6511. sz.) írott leveléhez fűzött jegyzetet.

ad facie loci excurrerem, et de compertis referrem: Kazinczy az ügy kivizsgálására 1791. február 20-án, majd 25–27-én járt Leibicen ([Reise XLIV.] az Iratok között). Kazinczy a vizsgálatot február 25-én folytatta le (vö. erről még Török Lajosnak a Helytartótanácsához 1791. február 28-án írt jelentését: Causa redditum, an informatio super delatione Leibitziensis paedagogi Damyani de dato 14. Decembris anni labentis No 28128, et de dato Februarii anni currentis No 2578 iniuncta exemptioni nondum data sit. Cassoviae 28a Februarii 1791., MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 46. P. 1.).

Obsecutus sum venerata huic dispositioni, menseque proximo praeterito iter ad comitatum Scepusiense: Kazinczy 1791. február 17. és 28. között járt Szepes vármegyében ([Reise XLIV.] az Iratok között).

quae relate ad dimissas ad se [...] Pauli Eröss literas in exculpationem sui adferenda [...] et mihi praesentet: Erős Pálnak Demiani György Pálhoz 1791. január 13-án írott leveléről l. a 6515. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

rescripto communitatis Evangelicae Leibitziensis sub 3a Ianuarii 1791. ad me: l. a 6507. sz. levelet.

ex incidenti prioris intimati de dato 22. Octobris 1790. No 25271.: l. bővebben a 6514. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

secum via magistratus localis communicati, misso, (pagina rescripti sub B.): l. Kazinczy leveléhez csatolva.

Prae manibus mihi est senatorialis indorsatio circa solutionem salariorum pro magistris scholae capitalis Késmárkien[sis]: ezt az iratot nem találtam meg.

reverendissimi domini parochi localis: azaz Fördör Simon, leibici plébános.

iudicare potius acta haec pro dendo responso titulato domino abbati, parocho et respectivo locali directori: Szabó Domonkos leibici apát-plébános 1791. április 12-én válaszolt a leibici katolikus gyülekezet nevében Demiani vádjaira, de már nem Kazinczynak, hanem a Kassai Tanulmányi Kerület újonnan kinevezett aligazgatójának, Moriz von Sahlhausennek. Szabó levelében hasonlóan kritikusan ítélte meg Demiani személyét és magatartását, valamint oktatói tevékenységét, ahogyan az evangélikus tanító róla és munkájáról nyilatkozott. Rosszallotta, hogy Demiani nem a királyi rendeletek szellemében oktatta a leibici közös iskola negyedik osztályába járó gyermekeket. A gyermekek ugyanis olyan alacsony színvonalú latin oktatásban részesültek, hogy nem voltak képesek felsőbb osztályba lépni. Ennélfogva a leibici gyermekeket szüleik kénytelenek lesznek egy másik helységben lévő iskola grammatikai osztályába küldeni, hogy a megfelelő képzésben részesülhessenek. Bírálta Demianit azért is, mivel a helyi magisztrátust mintegy „megzsarolta”, hogy nyilvános vizsgát tarthasson, melyre a katolikus gyermekeknek kölcsönkönyvekből kellett felkészülni. Szabó szerint Demiani viszályt szított az iskolában. Sebastian Braunt, a katolikus tanítót pl. arra kényszerítette, hogy állását elhagyja, és megakadályozta egy új katolikus oktató alkalmazását is. Demiani saját hittestvéreivel szintén összeférhetetlen: folyton intrikál a közös iskola harmadik osztályát tanító evangélikus kollégája, Bredeczky Mátyás ellen, akivel szemben a katolikusok soha sem éltek panasszal. Sajnálatos módon Demiani magatartása a város evangélikus gyülekezetére is negatív hatással van, mivel ahelyett, hogy a két felekezet békében és egymás iránti tisztelettel élne egymás mellett, inkább a békétlenség és meg nem értés szelleme uralkodik a városban. Szabó különösen a személyét ért vádakot utasította vissza igen határozottan és újabb vizsgálatot követelt (MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 46. P. 2.). Török Lajos, miután a Demiani kontra Szabó-üggyel kapcsolatos iratokat megkapta, a Helytartótanácsához 1791. április 27-én írt jelentésében a vita fő okát abban látta, hogy midőn Kazinczy Leibicen a közös nemzeti iskolát létrehozta, annak helyi iskolaigazgatójává Szabót nevezte ki. Eljárása ugyanis ellentétes volt az 1786. február 28-i (1790. sz.) Helytartótanácsi rendeletben foglaltakkal, mely kimondta: a közös iskolák helyi igazgatója csak világi személy lehet. Török szerint a leibici katolikusok és evangélikusok közötti feszültségeket úgy lehetne megoldani, ha a város evangélikus gyülekezete Demiani helyett egy másik tanítót választana (uo.). A Helytartótanács fontosnak tartotta, hogy Demiani és Szabó ellentét, illetve a leibici katolikusok és evangélikusok között támadt konfliktus elsimuljon, ezért 1791. május 20-án kiadott (8562. sz.) intimátumában felszólította a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságát,

hogy a béke helyreállítása érdekében rendeljék Demianit közvetlenül a helyi igazgató irányítása alá. Az utasítást Török Lajos végrehajtatta (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F 2. P. 24.).

praefectus est Bredetzki Evangelicus: Bredeczky Mátyás (rőla l. itt fentebb).

6517.

Török Lajos – Kazinczynak
Kassa, 1791. április 8.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/107

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 107. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

die 1a Aprilis No 5343. gratiose significavit: a Helytartótanács ezen leiratában értesítette Török Lajost, hogy bocsássa el Kazinczyt hivatalából (a rendelet másolatát l. SPRKKKt. Ms. 1128/105. és MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 105. sz.; szővegét l. az Iratok között; l. még: MOL, C 69 cs. 1791. Distr. Cassov. F. II. P. 38.). Török a fenti napon írott levelében informálta Kazinczyt az intimátumról, amelyet Kazinczy másnap, április 9-én Regmecen vett kézhez. Mintha előre megsejtette volna, mit tartalmaz a levél. „Négy órával azután, hogy leveletem útnak indítám Kassa felé, egy parantsolatját veszem a' Helytartó Tanátsnak d. d. 1-ae Apr. a' melly engemet azért, hogy a' Római Pápa helyett Kalvin János profétát tartom a' Jesus Christus leg-hívebb, leg-kedvesebb Ige-Magyarázójának, benigne el-mozdít a' hivatalomtól.” (KazLev, II. k., 187, Kazinczy – Aranka Györgynek, [Alsóregmec], 1791. április 9.) Kazinczy önéletírásában később úgy emlékezett, hogy Török a helytartótanácsi rendeletről, illetve az abban foglaltakról 1791. április 11-én értesítette: „A' Rendelést a' Helytartó-Tanács Április' elsőjén adta-ki, 's Gróf Török azt nekem Apríl. 11-d. megküldte.” (KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 522.; uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 632.; vő. erről még: uő, *Széphalom és házi dólgaím* = uo., 156.; uő, *Ér-Semjén, 12. Jul. 1802. Ma találom régi papirosaim közt 1794ben tett következendő jegyzésemet* = uo., 171.) Más önéletrajzi töredékeiben viszont azt jegyezte fel, hogy április 10-én kapta meg az intimátumot, illetve annak másolatát (erről: uő, *Jegyzések elhányt régi Papirosaimból* = uo., 175.; uő, *Engem illetők* = uo., 322.). Kazinczy az elbocsátás hírére nem rendült meg, büszkén és önérzetesen felülemelkedett az uralkodói döntésen. Erről így írt Aranka Györgynek: „Régen el-láttam, hogy e' lessz belőle, és így az újság olly kevés sensatiót tsinált bennem, hogy Apathiámat minden tsudálhatná.” (KazLev, II. k., 187) Önéletírásában pedig az alábbiakat jegyezte fel: „A' levél' meghozója nem mondotta mit lelendek a' levélben, de látni akará, mint roskadok össze a' híre. Nyugalomban azt felelém neki, hogy a' Levéltárt holnap áltadom. – Láttam melly kedves hívatalt vesztek; de azt is láttam, hogy kis lélekkel tűrni a' mit kell, hozzám nem illik. Feltevém magamban, hogy szolgálni többet nem fogok.” (KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete* [I.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 522.) Ezt azonban cáfolni látszik önéletírásának egy másik szövegváltozata, amelyből kitűnik, hogy elbocsátása mégis megviselte, és örömmel szolgált volna élete végéig hivatalában: „Hét testvér' testvére valék, 's ezerötsház forint jövedelemtől esém el, 's olly hívataltól mellyt örömmel viseltem volna késő vénségemig; de én nem bérért szolgáltam.” (Uő, [*Pályám emlékezete* III.] = uo., 632.; vő. utóbbi kijelentésével kapcsolatban még: KazLev, V. k., 214., Kazinczy – Kis

Jánosnak, Széphalom, 1807. november 4.; Kazinczy életrajzának fenti részleteit idézi Váczy János: *KazLev*, II. k., 569.). Kazinczy barátai értetlenül és megütközéssel fogadták a hírt. Id. Ráday Gedeon (aki először nem is magától Kazinczytól kapta ennek hírért) csak 1791. december elején, miután tudomására jutott, hogy a Kassai Tanulmányi Kerület inspektori állásába Jabroczy Gábor került, érdeklődött Kazinczynál, miért nem ő tölti be az inspektori állást: „Nem álhatom meg, hogy az irántis az Urtól ne tudakozódjam, hogy talám vagy le tette az Iskolák igazgatásához való hivatalát, vagy talám más környül állások változtatták annak folytatását: minthogy az Novellákban tsudálkozással olvastam, hogy ehez hasonló Iskolák igazgatásabeli kötelességre bizonyos Jabroczy Úr nevezetett volna, és így nem tudhattam, ez az Ur Méltóságos Gróf Török Lajos Urnak hivataljában következett-e? vagy az Uréban? [...] kedvesen veszem azért, ha ezen Scrupulussaim irántis az Ur engemet tudósított, mint-hogy mindazok engemet, valamelyek az Ur személyét illetik, interessálnak.” (*KazLev*, II. k. 227, Pest, 1791. december 9.) Kazinczy Rádaynak adott válaszában elbocsátását részben azzal indokolta, hogy protestáns vallású, részben pedig azzal, hogy a számára megállapított 1500 forintos éves fizetést az Egri kanonoktól vonták el: „A’ Fels. Helytartó Tanács engemet, egy ezidén 1-a Aprilis kiadott Rendeletével, azon egy tekintetből, hogy Pápista nem vagyok, hivatalomtól, melly nékem esztendőként 1500 frtot hozott-bé, elmozdított [...] Vontam én ezen fizetésemet egy Egri Kánonoknak Praebendájából, mert a’ megholt Császár a’ Nationalis Oskolákat igazgató Királyi Tisztet Kánonoki Praebendákból fizettette azért, mivel ez a’ kötelesség annakelötte Kánonok tisztje vala, és e’ végre egyikének közzülök 2000 f. vala rendelve.” (*KazLev*, II. k. 229–230., Regmec, 1791. december 15. Vö. erről még a 6470. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.) Kazinczy több mint másfél évtizeddel később hasonlóképpen idézte fel elbocsátásának fő okait: „II. Leopold engedet [!] a’ Papság’ kívánságának, ’s 1791ben April. első napján B. Prónay Gábort és engemet hivatalainkból elmozdított azt adván okúl, hogy nem akarhatja, hogy Catholicus Oskolák Protestáns Tisztétől igazgattassanak. Igaz oka az volt, hogy én Protestans létemre az Egri Kánonokok Praebendájokból vontam esztendőként e z e r ö t s z á z Rftot.” (*KazLev*, V. k., 214., Kazinczy – Kis Jánosnak, Széphalom, 1807. november 4.) Ha Kazinczy méltósággal és nyugalommal is fogadta az elbocsátásáról szóló rendelkezést, családja annál nehezebben: „Anyám olly fájdalmasan vette a’ hírt, mint én színetlen nyugalomban. Rég olta gyakorlám magamat azon mesterségben, hogy tűrhessem a’ mit kell, ’s hogy örüljek a’ hol lehet. András nagybátyám úgy kíváná hogy mingyárt menjek Bécsbe, hogy szöljak a’ Fejedelemmel. Swieten és Pászthory annyi jeleit adák kegyeiknek, hogy az ígére’ teljesedését bízatosan várhatom. Én nem óhajték többé szolgálni, de arról anyám ’s nagybátyám hallani sem akarának. Kénytelen valék engedni, ’s már Májusban Bécsben valék.” (*KAZINCZY, [Pályám emlékezete III.] = KAZINCZY, Pályám* 2009, 633.; vö. erről még: uő, *Pályám’ Emlékezete [I.]* = uo., 522.; *KazLev*, II. k., 569.; *KazLev*, V., 214–215., Kazinczy – Kis Jánosnak, Széphalom, 1807. november 4.; *IMRE*, 1895, 2. k., 369.; *KOVÁTS*, 1994, 77).

quod alicuius sacris a fide catholica addicta sit: Török itt a rendeletnek arra a kitételére hivatkozik, hogy Kazinczyt, „qua alienae a Catholica Religioni addictum” – vagyis azokat, akik nem katolikus vallásúak, kell elbocsátani (a Kazinczy felmentésével kapcsolatos hivatalos iratokat és a hozzá fűzött jegyzeteket l. az Iratok között).

6518.

Moriz von Sahlhausen – Kazinczynak
Kassa, 1791. április 13.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/102.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 102. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Liquidationem pecuniae Sauterianae, annos 1788 et 1789, concernente: Sahlhausen itt azokra az összegekre utal, melyeket Kazinczy az említett években utólagos elszámolásra előlegben felvett a Sauter-féle alapítványból, s melyekről el kellett számolnia (Kazinczy 1788–89. évi hivatali úti-elszámolásait az Iratok között).

6519.

Kazinczy – Moriz von Sahlhausennek
Kassa, 1791. május 26.

KÉZIRAT

Eredeti: Kelet-Szlovákiai Múzeum Kassa; a kézirat levéltári jelzete ismeretlen; (Benda Kálmán és V. Busa Margit gyűjtéséből).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Aus dem Berichte eines gewerbenen InspectoralCancellisten: erre a jelentésre nem bukkantam rá.

Durch den Pater Schweizer: Franz Schweizer katolikus pap.

den Grafen: azaz Török Lajos.

Um die auf die Intimate und Directoral Aufträge: ezekről nem találtam adatokat.

da mir die Copie von de Intimate de dato 1ae Aprilis: l. erről a 6517. sz. levelet.

6520.

Kazinczy – Török Lajosnak
Regmec, 1791. december 7.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F 2. P 22.; a levél fogalmazványa: SPRKKKt. Ms. 1128/105.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 105. sz. (a levélfogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Liquidationem usque 23a Martii 1789. introporrexeram: a Kazinczy 1788-ban tett hivatalos útjairól készített elszámolásokat MOL, C 69 192. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8. (l. ezeket az Iratok között).

Liquidatio harum novem excursionum [...] Reise XXXVI. usque Reise XLIV: Kazinczy hivatalos útjairól Török Lajos számára készített kimutatásait és elszámolásait l. csatolva Kazinczy leveléhez: SPRKKKt. Ms. 1128/97; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (l. ezeket az Iratok között).

6521.

Kazinczy – Moriz von Shalhausennek
Bécs, 1791. december 14.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/103.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 103. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Desiderium [...] borsum 12 currentis inviatum: a Kazinczynak december 12-én megküldött határozatot nem találtam meg.

dotationem scholae vernaculae in oppido Héthárs: a Helytartótanács még 1788 első felében utasítást adott a Kassai Tanulmányi Kerületnek arra, hogy a Sáros vármegyei Héthárs mezővárosban hozzanak létre egy közös felekezeti iskolát. Az iskola létesítését az akkori helyi plébános, Zsaffcsáry Ádám lelkesen támogatta, sőt, a főigazgatóság és Kazinczy közreműködése nélkül, megszervezte az iskolát. Ezért a bécsi udvar kitüntetésben részesítette. A kormányzék október 2-án előbb Eszterházy Károly püspököt értesítette Zsaffcsáry udvari dicséretéről, és kérte a főpapot: e nemes cselekedetért tolmácsolja a dikasztérium elégedettségét a plébánosnak (Dem Erlauer Bischof wegen Belobung des Héthárser Pfarrers, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 86.). A helytartótanács az 1788. november 19-én kiadott (15569/1161. sz.) rendelkezésről 1789. február 18-án megküldött utasításában (2823/586. sz.) értesítette Török Lajost, mellékelve az udvari dicséző oklevelet is. A dikasztérium egyúttal kötelezte Törököt arra, hogy a kitüntetésről tájékoztassa az egész tanulmányi kerületet. (L. a rendelet másolatát: SPRKKKt. Ms. 1128/46; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 46. sz.; vö. erről még: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.) Török azonban visszaküldte az oklevelet, mivel Zsaffcsáry 1789. március elején elhunyt (l. Török 1789. március 25-i levelét a helytartótanácsnak: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 7.). Imre Sándor és Váczy János Kazinczy közbenjárásának tulajdonította, hogy Zsaffcsáryt a helytartótanácsnak kitüntetésre felterjesztették. Ezt azonban a rendelkezésre álló dokumentumok nem igazolják (IMRE, 1895, I. k., 176.; VÁCZY, 1915,

179.). Kazinczy 1789 májusában látogatott el Héthársra ([Reise XXXVII.] a függelékben) és megköttötte a mezőváros tanácsával a helyi iskola és tanítójának dotálásáról a szerződést. Ezt Franz Nespievaczek (a kisszebeni nemzeti iskola korábbi tanítómestere, majd a héthársi nemzeti iskola helyi igazgatója, később pedig a rozsnyói nemzeti iskola római katolikus tanítója) a helytartótanácsához 1792. február 17-én benyújtott alábbi igazolásában is megerősítette: „Infrascriptus praesentibus fide facio spectabilem dominum Franciscum Kazinczy de Eadem, Regium antehac per Districtum Litterarium Cassoviensem scholarum nationalium inspectorem anno 1789 mense Maio ad oppidum comitatus Sárossiensis Héthárs, ubi eotum ego scholae normali locali praefui, pro tentanda dotationem scholae per defunctum in Domino parochum a[mplissimum] reverendum dominum Adamum Zufftsáry illuc inductum excurrisse, senatumque localem tamen existimatio ob defectum fundi oppidani vicissitudinibus temporum valde altenati succedere non potuit. Rosniaviae die 17[.] Februarii, anno 1792. Franc[iscus] Nespievaczek mp. nationalis scholae Rosniav[iensis] Romano Catholicae informator.” [A külfeten:] „B. ad iter 37mum”[.] (L. a Kazinczy héthársi, szepesszentgyörgyi és iglói útjáról készült elszámoláshoz csatolva: [Reise XXXVII.], MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.) Kazinczy Héthárs iskolájának dotálásáról 1791. február 13-án nyújtotta be jelentését Török Lajosnak. A főigazgató február 14-én kelt, a helytartótanácsnak küldött beszámolójában kifejtette: Kazinczy az új héthársi plébánostól megtudta, hogy az a pénzügyi alap, amelyből a héthársi nemzeti iskola tanítóját eddig fizették, átkerült a Dessewffy család kezelésébe. A plébános jelezte egyúttal, hogy az ottani közösség az iskola fenntartását nem tudja magára vállalni, és a helység földesurától sem remélhetni, hogy a tanító fizetéséhez hozzájárul. Kazinczy az 1789–90-i tanév második félévéről készített szemesztrális jelentésében már azt jegyezte fel, hogy a tanító fizetésére szolgáló pénzügyi alap egy per következtében elveszett, így az iskola is megszűnt: „durch einen Prozess verloren sey, und also die Schule dieses armen Ortes gänzlich aufgehört habe”. A tanító helyét a templomi orgonista tölti be, aki évenként húsz forintot kap a héthársiaktól (MOL, C 69 215 cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.). A fenti okok miatt a lakosok nem tudtak közös iskolát felállítani. Csupán egy triviális iskolát képesek fenntartani, melynek tanítója összesen évi 25 forintnyi díjazásban részesül. Mivel pedig hiányzik az a pénzügyi alap, amelyből egy közös iskola tanítóját fizetni tudnák, az iskolát nem lehet létrehozni. Török elfogadta Kazinczy, illetve a héthársiak álláspontját és belátta, hogy a közös iskola létesítését előíró 1791. január 20-i (3027. sz.) kormányszéki rendelkezést nem lehet megvalósítani. Török Lajos Kazinczy jelentésének ismeretében 1791. február 14-én informálta a Helytartótanácsot a héthársi iskola helyzetéről és intézkedést várt a kérdésben (MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 31. P. 5.; vö. erről még: MOL, C 69 215 cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.).

4. JEGYZETEK AZ IRATOKHOZ

KAZINCZY PROGRAMÍRÁSAI ÉS HIVATALOS FOGADTATÁSUK

1.

Hivatalba vezető beszéd, melyet a' Kassai Tudománybeli Megye' Nemzeti Oskoláinak leg-első királyi visitoraihoz tartott Kazinczy Ferencz tekintetes Abaujvár- és Sáros-vármegyék törvényes táblájok bírāja, mint a' meg-nevezett oskoláknak királyi districtualis inspectora Kassán deczember 20 1789. Kassa [1789.]

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

A – A, 1881, 525–527.; WESZELY, 1925, 171–180. (hiányos és több hibával); RAVASZ, 1966, 197–207. A német nyelvű eredeti beszéd és magyar fordításának keletkezéséről l. a 6484. és 6485. sz. levelekhez fűzött jegyzeteket. A magyar nyelvű beszédből részleteket idéz, illetve a beszéd teljes tartalmát vagy annak egyes részeit ismerteti: TOLDY, 1987, 66–67.; PETHES, 1890, 305.; IMRE, 1895, 1. k., 190–194.; CZEIZEL, 1903, 168–169.; VÁCZY, 1915, 184–189.; HEKSCH, 1956, 98–100., 104–106.; BAJKÓ, 1982, 300–301.; KOSÁRY, 1983, 439–440.; FEHÉR, 1986, 45–58.; KOVÁTS, 1986, 59–74.; KOSÁRY, 1988, 168.; KOVÁTS, 1994, 71–72.

MAGYARÁZATOK

Éppen három esztendeje múlt-el mostan [...] Tudománybeli Kerület' Nemzeti Oskoláinak igazgatásokra rendeltetvén: Kazinczy 1786. november 10-én lépett hivatalába (l. erről bővebben a bevezető tanulmányt és a 6240. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

TÖRÖK LAJOS [...] elmémről és szívemről vetett [...] kegyes vélekedése után: utalás Török Lajos tanulmányi kerületi főigazgató Kazinczy inspektori pályázatának támogatásában játszott szerepére (l. erről bővebben a bevezető tanulmányt).

szolgálatom' harmadik esztendejének végével, mind összeséggel 124 Oskolát, 's ezek közt 19 közöst. 2 félig közöst, 61 Pádistát, 5 Oroszt, 25 Lutheránust, 5 Kálvinistát, és 7 Zsidót mutathatok: Kazinczy egyik életrajztöredékében ezeket az adatokat a jelen beszéd bevezető mondataival együtt szó szerint megismételte, hozzátéve, hogy hivatalba lépésekor mindössze 79 nemzeti iskolát talált a rábízott tanulmányi kerületben (közülük 2 közöst, 5 görögkeletit, 2 evangélikust, 3 zsidót, a többi pedig katolikus), melyeket hivatali elődei, Erdélyi József, Luby Károly és Ladomérszky István alapítottak (*„Autobiográfiai mozaik”* [1786–1794] = KAZINCZY 1987, 140.). A Kazinczy-kutatás a Kazinczy által közölt adatokat szinte kivétel nélkül elfogadta. Néhányan több, mások kevesebb Kazinczy által felállított iskoláról beszélnek. Toldy Ferenc egyáltalában nem kételkedett a Kazinczy által megadott számban, és azt hangsúlyozta, hogy Kazinczy inspektorságának első

három évében „oly szerencsés tevékenységet fejtett ki az iskolák szaporításában, a következett két évben, meg levén törve az út, nem kisebb sikerrel működhetett, s azért a szövegben e számot öszves hivatalviselése idejére bátran véltem érvényesíthetni” (TOLDY, 1987, 206–207.). Toldy számításai szerint Kazinczy 1786. novembere és 1789. decembere között „hat katolikus iskolát alakított át közössé, s negyvenöt új iskolával nevelte a régik számát, melyek közt tizenhárom közös, huszonnyolc protestáns, négy zsidó, iskolái számát pedig 1791-ig csaknem kétszázra vitte fel” (uo., 66.). Váczy János sem akarta Kazinczy és Toldy állítását megcáfolni, és jóváhagyta Kazinczy kijelentését (VÁCZY, 1915, 181., és KazLev, I., 579.). Dudás Gyula több mint 130 alapítást tulajdonított Kazinczynak, mint írta: „Hivatalának átvételekor a kerületben alig hetven iskolát talált s mikor eltávozott 200-nál többet hagyott utódjára!” (DUDÁS, 1906, 326.) Benda Kálmán az 1791 végi iskolai jegyzék alapján arra a következtetésre jutott, hogy az abban feltüntetett 103 iskolát mind Kazinczy állította fel, jöllehet ezt – a közös iskolákat (16) kivéve – más tények nem bizonyítják (BENDA, 1973, 172.; BENDA, 1978, 384., 388.; a kimutatást l. SPRKKKt. Ms. 1128/104., l. ezt az Íratok között). Kosáry Domokos 19 közös, 2 fél-közös, 61 katolikus, 5 ruszin görög katolikus és 3 zsidó iskola alapításáról tudott (KOSÁRY, 1983, 468.). Kovács Dániel úgy látta, hogy Kazinczy inspektorságának harmadik évében „immár 124 iskola működik kerületében. (Három év alatt 45 új iskolát szervezett, II. József iskolapolitikájának és Kazinczy működésének ez önmagában is fontos érdeme.)” (KOVÁCS, 1986, 62.) Kamody Miklós a „Hivatalba vezető beszéd”-ben és az „Autobiográfiai mozaikok”-ban olvasható adatok alapján kimutatta, hogy Kazinczy 1786 novembere és 1789. december vége között összesen 51 nemzeti iskolát hozott létre, illetve szervezett újjá (közülük 19 közös felekezeti, 23 evangélikust, 5 reformátust, 4 zsidót) (KAMODY, 1989, 111–112.). Imre Sándor volt az egyetlen, aki kételkedett a számokat illetően, jelezve: „Sajnálatos kell [...] megvalánunk, hogy [Kazinczy] egész hivataloskodása eredményéről ilyen kimutatást adni nem tudunk.” Imre egyúttal annak a reményének adott hangot, hogy Kazinczy iskolaalapításainak pontos jegyzékét „szerencsésebb kezek talán országos levéltárunkból kikutatják” (IMRE, 1895, 1. k., 194.). A kutatások jelenlegi szakaszában a Kazinczy által alapított iskolákról ilyen összeállítás nem ismert sem a Magyar Országos Levéltárban, sem más archívumokban. A Kazinczy által 1787 őszén és 1789. decembere között, valamint inspektorsága után, 1791 végén készített kimutatások alapján – a közös és fél-közös felekezeti iskolákat kivéve – nem lehet pontosan megállapítani, hány iskolát is alapított, illetve hánynak volt újraalapítója. A felekezeti (katolikus, evangélikus, református, görög katolikus, görögkeleti és zsidó) iskolák esetében ugyanis nincs feltüntetve, hogy azokat valóban Kazinczy alapította-e. Ezekben a kimutatásokban csak arról találunk bejegyzéseket, mikor hozták létre az adott felekezeti iskolákat, illetve mikortól működtek. Nehéz helyzetben van a kutató, ha kísérletet tesz annak pontos kimutatására, valójában hány iskolát hozott létre Kazinczy tanügyi inspektorságának közel négy és fél éve alatt. Különösen azért, mert több száz levél, irat vagy egyéb dokumentum ma már nem lelhető fel. Csak az eddig felkutatott forrásokra támaszkodva lehet Kazinczy adatait alátámasztani, vagy cáfolni. A feltárt források ismeretében viszont egyértelműen állítható, hogy Kazinczy az alábbi iskolákat létesítette, illetve szervezte újjá:

1.) Közös iskolák: Bártfa, Harsány, Jászberény, Kassa, Leibic, Mályi, Merény, Miskolc, Sárospatak, Sátoraljaújhely, Stósz, Svedlér, Szepesbela, Szepesolaszi, Szepesremete, Szepesszombat, Szepesváralja, Szomolnok, Tállya.

2.) Fél-közös iskolák: Batizfalva, Beszter, Kislomnic, Ménhárd, Rókus, Szepesszentgyörgy.

3.) Katolikus iskolák: Aranyida, Homonna, Jászó, Kajáta, Mihályföldre, Monyhád, Nagymihály, Óhuta, Pécsújfalu, Tarcál, Tokaj, Torna, Varannó.

4.) Ortodox (görögkeleti) iskolák: Boroszló, Eger, Jakubián, Jarembina, Kamionka, Opáka.

5.) Evangélikus iskolák: Alsózugó, Busóc, Duránd, Felka, Felsőzugó, Ferenc- és Józseffalva, Forberg, Hollólmnic, Kakaslmnic, Majorka, Maldur, Malompataka, Mateóc, Nagylomnic, Nagyszalók, Óleszna, Ólubló, Poprád, Ruszkin, Sörkút, Strázsa, Újlubló, Újleszna, Zsakóc.

6.) Református iskolák: Hejce, Kondó, Szürte, Zsérc.

7.) Zsidó iskolák: Abaújszántó, Abaújszina, Hunfalva, Mád, Miskolc, Ungvár.

Összesen: 78 iskola.

én a' német nyelvet, ezt a' [...] szükségesképpen meg-kívántatott tárgyat, elébb vittem: l. erről bővebben: Soós, 2009, 216–219. és a bevezető tanulmányt.

két érdemes Tanítói [...] Bálintffy és Wályi [...] megdítsértettek: l. erről a 6321., 6367., 6381., 6459., 6463. és 6493. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

a' vételek közlött nyomtatott Oktatás: azaz a nemzeti iskolák vizitátorai számára kiadott utasítás: Instruktion für die Visitatoren der Nationalschulen in Ungarn (l. erről bővebben a 6470. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

NISI UTILE SIT, QUOD FACIMUS, STULTA EST CONTENTIO: eredetileg: „Nisi utile est, quod facimus, stulta est gloria”, azaz: hiábavaló minden erőlködés, ha nem hasznos, amit csinálunk (l. Phaedrus, *Fabula XVII.*, *Arbores in deorum tutela*).

METHODENBUCH: utalás Ignaz Felbiger módszertani oktatási kézikönyvére (l. erről a 6246. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

ezen hólnapnak elején el-végzett Bétsi útam alatt: Kazinczy 1789. november 8. és 15. között járt Bécsben (l. erről: KAZINCZY, *Jegyzések elbányt régi Papirosaimból* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 174.). Tehát nem december elején, ahogyan arra itt utal. (Kazinczy bécsi útjáról vö. még KAZINCZY, *Pályám' Emlékezete [I.]* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 513–516.; uő, *[Pályám emlékezete III.]* = uo., 621–624; uő, *[Pályám emlékezete VI.]* = uo., 780.)

Bétsi Normális Oskolában: azaz a Joseph Messmer által 1771-ben alapított bécsi normaiskolában.

Fő-Tisztelendő SPENDEAU Úr' vezérlése alatt: helyesen: Spendou. Joseph Spendou bécsi plébános-prelátus és pedagógus, 1788-tól az ausztriai tartományok elemi iskoláinak főfelügyelője, aki 1782 óta állt a bécsi normaiskola alkalmazásában. Szakított a felbigeri normamódszerrel, a német felvilágosult pedagógiai irányzatokhoz kapcsolódott és a szabad tanító-tanuló-párbeszédre helyezte a hangsúlyt (a szókratészi kérdés-felelet-módszer).

WENGER Úrnak: azaz Ignaz Wengernek, a Pozsonyi Tanulmányi Kerület tanügyi inspektorának.

tisztelt PRAESIDENSÜNKNEK: azaz Gottfried van Swietennek, a bécsi Udvari Tanulmányi és Könyvcenzúrai Bizottság elnökének.

2.

[Kazinczy Ferenc a Kassai Tanulmányi Kerület iskolálatogatóinak feladatairól. 1789. december 9. és 20. között.]

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/98. A kézirat Harsányi István bejegyzése: „Kazinczy Ferencz munkája.” Kazinczy ezt az írását, amely a Kassai Tanulmányi Kerület iskolálatogatóinak beiktatása alkalmával elmondott beszéde előzményének tekinthető (a kézirat tanúsága szerint) Török Lajos 1789. december 9-én adott utasítására készítette el. A cím és keltezés nélküli kéziratot (első-sorban a munka végén olvasható címzés miatt: „Cassoviae. Spectabili ac Generoso Domino Francisco Kazinczy de Eadem, complurium inclutorum comitatum tabula iudiciariae adessori. Ex officio Alsó-Regmetz”) nem Kazinczynak tulajdonították. A kézirat fogalmazványon idegen kézírással az alábbi bejegyzés olvasható: „H. I. [Harsányi István] megkérdőjelezte e dolgozatot az elején[!], vajjon Kazinczy Ferencz munkája e, illetőleg ezt odajegyezte, s a két kérdőjelet ceruzával valaki tehette utána. Világos azonban, hogy sem H. I.[.] sem a kérdőjelező nem olvasta el az előzményeket s így ezzel a dolgozattal nem tudott mit kezdeni. A kékceruzás oldalt-vonások is ezt mutatják. Egy utána következő nagyobbfajta félív levélborítéknak használva ezt [a] címzést mutatja.”. Heksch Ágnes szerint az általa „Értekezés”-nek nevezett kéziratosa munka 1790 második felében került ki Kazinczy tolla alól (HEKSCH, 1956, 100.). Benda Kálmán ezt az írást – tévesen – Kazinczy egyik körlevelének tartotta, amelyet hivatalba lépésekor adott volna ki (BENDA, 1973, 172. 24. sz. jegyzet; BENDA, 1978, 388–389. 30. sz. jegyzet). A kézirat tartalmi és életrajzi vonatkozásai, számos korábbi tanügyi-iskolai rendelkezés (köztük az iskolálatogatói rendszer kiépítéséről

szóló rendelet), valamint az, hogy a megfogalmazott tételek több ponton kapcsolódnak a „Hivatalba vezető beszéd”-hez, egyértelművé teszik, hogy a szerző nem lehet más, mint Kazinczy. Kazinczy a kéziratot sebtében vethette papírra, és nem ellenőrizte a német szöveg nyelvhelyességét. Erre utalnak a különböző elírások, pontatlanságok; ezekre [!] jellel utaltam.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. I. k. 98. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan. A kézirat tartalmának rövid ismertetését l. HEKSCH, 1956, 100.

MAGYARÁZATOK

unter der Regierung der verewigten Theresie: azaz Mária Terézia uralkodása alatt.

im gantzen Lande 5. Königliche Ober Directionen errichtet: utalás arra, hogy 1784-ben az addigi kilenc tanulmányi kerület összevonásával öt nagy tanulmányi kerületet hoztak létre: a pozsonyit, a pécsit, a kassait, a nagyváradit és a zágrábit (l. erről bővebben a 6253. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

Auch wurden [...] Haupt Nationalschulen errichtet: azaz városi fő nemzeti iskolák; ilyeneket állítottak fel Kassán, Pozsonyban, Budán, Nagyváradon.

welche in der Rat[io] Educ[ationis] §. XII. und [...] vorgeschrieben waren: a tanügyi rendelet itt az anyanyelvi, másképpen nemzeti iskolák királyi tanfelügyelőinek feladatairól rendelkezik (*Ratio Educationis*, 1981, 28–29.).

in jedem Districte königliche Schulvisitatoren [...] vorgeschlagen werden sollen: l. az iskolálatogatói rendszer kiépítéséről a 6470. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

unterm 9ten des laufenden Monats und Jahrs No 183/48. [...] die gnädige Weisung erhielt: Török Lajosnak ezt a Kazinczy számára adott utasítását nem találtam meg.

in der Hoben Verordnung von 3ten July, dieses Jahres No 25047/2077 angezeigten Verrichtungen: azaz az iskolálatogatói rendszer kiépítéséről szóló rendeletben (l. erről bővebben a 6470. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

Resewitz sagt in seiner vortreflichen Erziehung des Bürgers: l. Friedrich Gabriel Resewitz 1787-ben Bécsben megjelent *„Die Erziehung des Bürgers”* c. művét.

mit den besten Erziehungsschriften als da sind Campe: Kazinczy itt Johann Heinrich Campe alábbi pedagógiai és nevelési munkáira utalhat: *Pädagogische Unterhandlungen*, h. n., 1777.; *Theophron oder Der erfahrene Ratgeber für die unerfahrene Jugend*, Hamburg, 1783.

Villaum practisches Handbuch für Lehrer und Schüler: l. Peter Villaume német pedagógus 1787-ben Brünnsben és Bécsben napvilágot látott *„Praktisches Handbuch für Lehrer in Bürger- und Landschulen”* c. művét.

Rochovs Versuch eines Schulbuchs für Kinder der Landleute, und dessen Kinder Freund: l. Friedrich Eberhard von Rochow alábbi pedagógiai értekezését: *Versuch eines Schulbuches für Kinder der Landleute oder Unterricht für Lehrer in niedern und Landschulen*, Berlin, 1776.

Salzmans Werke: Kazinczy itt feltehetően Christian Gottfried Salzmann német pedagógus alábbi pedagógiai tárgyú munkáira utal: *Krebsbüchlein, oder Anweisung zu einer vernünftigen Erziehung der Kinder*, Leipzig, 1780.; *Über die wirksamsten Mittel, Kindern Religion bezubringen*, Leipzig, 1780.; *Moralisches Elementarbuch nebst einer Anleitung zum nützlichen Gebrauch desselben*, Leipzig, 1782–1784.

Riemans Beschreibung der Reckenschen Schuleinrichtung: l. Carl Friedrich Riemann könyvét: *Versuch einer Beschreibung der Reckenschen Schuleinrichtung*. Mit einer Vorrede Sr. Hochwürden dem Domherrn Friedrich Eberhard von Rochow, Erbherrn auf Reckan [...]. Berlin und Stettin, 1781.

die schon angeführte Rat[io] Educ[ationis] §. XIII.: a tanügyi rendeletnek ez a pontja összefoglalja az oktatási szervezetre vonatkozó első fejezet tartalmát (*Ratio Educationis*, 1981, 26.).

in der Verordnung vom 29. November [1]786. 42127/3110.: l. a rendelet tartalmáról a 6327. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

in Ansehung der Juden durch die Verordnung vom 19. September [1]787. No 40499.: l. erről bővebben 6251. sz. levélhez fűzött jegyzetet, valamint a 6331., 6132. és a 6341. sz. leveleket.

beim religiösen Unterricht die Zürcher Fragen zur Hand nehmen: azaz Johann Christoph Ludwig Pflaum német teológus és író „*Vorbereitung zum Unterricht in der Religion: nach Anleitung der Fragen an Kinder*” c. könyvét.

seine Sokratik: azaz annak a Szókratészhez köthető módszernek az alkalmazása, melynek során a tanító az ellentétes álláspontok felvetésével önálló gondolkodásra és vitakészségre ösztönözte tanítványait.

zufolge des Intimats von 12. Dezember [1]786. No 48605/366 der politischen Behörde: ezt a rendelkezést nem találtam meg.

als der unterm 3. Octobris [1]786. No 39677/270. erlassenen Verordnung: erre a helytartótanácsi rendeletre nem bukkantam rá.

in Gemässheit des Intimats de dato 16. [May 1]788. No 19952.: ezt a helytartótanácsi intimatumot nem találtam meg.

die hieher gehörigen Intimate aber hauptsächlich jenes vom 20. Dezember 1784. No 28809.: l. a 6273. sz. levélhez fűzött jegyzetet.

unterm 15. May dieses Jahres ergangenen Verordnung: ezt a helytartótanácsi rendelkezést nem találtam meg.

das Sauterische Vermächtniß: utalás a Sauter-féle alapítványra, melynek segítségével ösztöndíjjal lehetett támogatni a kiváló előmenetelű tanulókat.

welche die erhabene Vortheile, die aus Industrialschule erwachsen würden: Kazinczy itt valószínűleg Tessedik Sámuel szarvasi gyakorlati gazdasági iskolájára, az ott sikerrel alkalmazott oktatási módszerekre utal.

3.

Török Lajos jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kassa, 1790. január 25.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 210. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 11. P. 13.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

eine gedruckte Rede: azaz Kazinczy beiktató beszédének német nyelvű változatát. L. erről a 6484. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

4.

A Királyi Magyar Helytartótanács válasza Török Lajos jelentésére.
Buda, 1790. február 13.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 210. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 11. P. 14. [4679/410. sz. írat.]

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/80.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 80. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

am 20ten Dezember vorigen Jabres gebaltene Rede: azaz Kazinczy beiktató beszéde.
die von dem Herrn Studien Oberdirektor am 25ten vorigen Monats sub No 528 hierüber geäußerte Meinung: l. Török Lajos 1790. január 25-i jelentését.

zur Abhandlung der Regeln von Erkenntniß der Buchstaben, Buchstabiren, und Lesen [...] bat man [...] Ober Direktor dießfalls schon längstens der Weisung erteilt: ezt a helytartótanácsi utasítást nem találtam meg.

5.

Vályi K. András „A' Norma és a' Levél Író ” c. művének ajánlása
Kazinczy Ferencnek (1789)

MAGYARÁZATOK

A NORMA ÉS A' LEVÉL ÍRÓ: Vályi munkájának teljes címe: *A' NORMA ÉS A' LEVÉL ÍRÓ, AZ AZ: A' Nemzeti Oskolák' Mi-vólta, Tulajdonsága, Érdeme, Haszna, a' Nemzeti Tanítók meg-kívántató tehetségei, Normalis tanítás módja; a' külömbféle Levelek' nemeire fel-segálló Szabások, Példákkal világosítva: útasító Levelek, vagy Assignatiók, Quietantiák, Recepisszék, Tört-levelek, Kontók, Ausztziglik, Bizonyosság-levelek, Testamentumok' írására vezető rövid Út-mutatás.* Németből szedegette 's írta WÁLYI K. ANDRÁS, Tanító a' Kassai Királyi Normális Oskolában. Kassán, 1789.

WÁLYI: Vályi itt és a Wieland-fordításait közreadó munkájában (*Keresztyén érzékenységei. Wieland munkái közül*, Kassa, 1789. és 1791.) Wályinak írta magát. Leveleiben és jelentéseiben Kazinczy szintén Wályi-nak vagy Vályi-nak írta a kassai tanító, későbbi iskolalátogató nevét. Később publikált műveiben Vályi már a ma ismert „Vályi”-t használta, nevéből elhagyva a K-t.

Idzanak a' Magyar tollak: Szajbély Mihály egyik irodalomtörténeti munkájának címéül Vályi-nak ezt a részmondatát választotta (l. SZAJBÉLY, 2001.).

Mindennek Normát kell tudni, itt a' parantsolat: azaz a Johann Ignaz Felbiger által kidolgozott normamódszert, amelyet minden normál és nemzeti iskolában kötelező volt bevezetni és alkalmazni (l. erről 6239. sz. levélhez fűzött jegyzeteket). A Helytartótanács az 1785. október 4-i (28427. sz.) uralkodói rendeletre hivatkozva a protestáns, és különösen a református nemzeti iskolákban kötelezővé tette a normamódszer alkalmazását.

A' Felséges Királyi Magyar Helytartó Tanástól 11dik September, 1788ben. 35906/3435dik szeglet szám alatt, kiadott, 's parantsolni méltóztatott Királyi Rendelés: azaz Vályinak a kassai városi fő nemzeti iskolába történt kinevezéséről szóló rendelet (l. Kazinczynak Kassa város magisztrátusához 1787. szeptember 3-án írott levelét [6298. sz.] és a hozzá fűzött jegyzeteket).

Ő Felsége a' Német-Nyelv bé-hozása mellett: utalás II. József német nyelvrendeletére (l. erről bővebben 6241. sz. és 6245. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket, valamint a bevezető tanulmányt).

a' nagyobb Capitális Nemzeti Oskolákra való nézve: azaz a városi és mezővárosi fő nemzeti négyosztályos normaiskolákra nézve.

A MAGYAR KIRÁLYI UDVAR KANCELLÁRIA ÉS A KIRÁLYI MAGYAR HELYTARTÓTANÁCS
IRATAI KAZINCZY FERENC FIZETÉSÉRŐL ÉS HIVATALÁBÓL TÖRTÉNT ELBOCSÁTÁSÁRÓL
(1790, 1791)

1.

A Királyi Magyar Helytartótanács – A Helytartónács Főszámvevőségének és
a Kassai Sőhivatalnak Kazinczy Ferenc inspektori fizetésének emeléséről.
[Buda,] 1789. december 25.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 196. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 11. P. 91.; fogalmazvány.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

2.

A Királyi Magyar Helytartótanács javaslata II. Lipótnak
Kazinczy Ferenc és Gottfried Strauss pozsonyi helyi iskolai igazgató
elbocsátásáról, és számukra egy éves fizetés folyósításáról.
[Buda,] 1790. december 31.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 29.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Per benignam resolutionem, medio decreti aulici de dato 28ae Novembris anni labentis No 13.742 edatum: a magyar kancellária 1790. szeptember 13-án nyújtotta be az udvarhoz azt az előterjesztését (13.742), amelyben javaslatot tett a nem-katolikus személyek katolikus tanintézményekből történő elbocsátására. Miután ezt az udvar jóváhagyta, ugyanazon szám alatt október 28-án kiadta erről szóló rendeletét (l. Allerunterthänigster Vortrag wegen Enthebung der bisher von den Katholischen Lehranstalten verwendeten nicht Katholischen Individuen von ihren Ämtern, MOL, A 39 1790. No 13.742. A rendelet szövegét l. még: Decretum Consilio Regio Locumtenentiale circa individua Acatolica ad procurandam rem litterariam penes scholas Catholicas hactenus applicata ab officiis removenda, MOL, A 60 No 13.742. A november 28-i dátum valószínűleg elírás!) A királyi határozat értelmében nem csak a katolikus iskolákban oktató protestáns, görögkeleti tanítókat bocsátották el, hanem a tankerületek nem-katolikus főigazgatóit is. Így pl. az evangélikus vallású Próney Gábort, a Pozsonyi, a református Vay Istvánt a Pécsi, a görögkeleti Jankovics Teodort pedig a Nagyváradi Tanulmányi Kerület éléről távolították el (l. erről: Repraesentatio Consilii Regii Locumtenentialis Hungarici circa Acatolicos qui ad procurandum rem litterariam in scholis Catholicis adpliciti sunt, ab officiis dimittandos. De dato 21ae Augusti [1]790., MOL, A 39 11.830.).

in repraesentatione Consilii huius Regii sub 21a Augusti anni labentis et No 21484. [...] Kazinczy et [...] Strausz [...] ab officiis suis dispensandos: a Helytartótanács az 1790. május 7-én kiadott (14560. sz.) uralkodói intimátumra válaszolva (amelyben II. Lipót kizárólag a Tanulmányi Alapból fenntartott magyarországi gimnáziumokban alkalmazandó tanítási módszerről és az ott használandó könyvekről kért véleményt a magyar kormány szervektől) a következő javaslatot terjesztette elő: amíg a király jóvá nem hagyja a magyar országgyűlés a oktatási rendszerről kidolgozandó tervezetét, addig az 1777-ben bevezetett oktatási rendszer, a Ratio Educationis maradjon érvényben, ez szolgáljon a tanügyi szisztéma alapjául. Egyúttal a Helytartótanács a magyar kancellárián keresztül benyújtott egy ideiglenes oktatási tervet is a királynak. Ennek 2. §-a értelmében a katolikus gimnáziumokban (melyeket csak a Fundus Studiorum-ból finanszíroztak, mivel a gimnáziumok valaha kizárólag mind katolikusok voltak) a jövőben nem lehet alkalmazni a nem-katolikus tanítókat és igazgatókat. Ezt a változtatást (különös figyelemmel a protestánsokra) a gimnáziumokban végre kell hajtani (l. a javaslatot: MOL, C 13 1790. No 21.484.). A Helytartótanács egy korábbi (1790. július 30-i), majd későbbi (1790. szeptember 22-i) jelentésében azonban – immáron az uralkodói elvárásoknak megfelelően – kilátásba helyezte az összes nem-katolikus, magyarországi oktatásügyben tevékenykedő magasabb funkciót betöltő személy (pl. tankerületi főigazgatók, tanügyi inspektorkok, gimnáziumi igazgatók), továbbá az alsófokú nemzeti iskola igazgatóinak (így Gottfried Strauss, pozsonyi nemzeti katolikus normáliskola evangélikus helyi igazgatója) elbocsátását is. A magyar kancellária 1790. augusztus 21-én az uralkodó elé terjesztette a Helytartótanács fent említett javaslatát, amely szerint a tanulmányi kerületek nem-katolikus vallású főigazgatóit (így a pozsonyit irányító evangélikus Próney Gábort és a pécsi élén álló református Vay Istvánt) érdemeik elismerése mellett fel kell menteni hivatalukból (MOL, A 39 1790. No 11.830.; vö. erről még alább a 2. sz. iratot). A kancellária szeptember 13-i felterjesztésében már az összes, a tanügyben tevékenykedő nem-katolikus tisztviselő, helyi iskolaigazgató elbocsátására is javaslatot tett (MOL, A 39 1790. No 13.472.). II. Lipót ezt az előterjesztést elfogadta, és az október 28-i rendelet értelmében 1790. december 27-én utasította a magyar kormány székeket, hogy a véglegesen kidolgozott javaslatot küldjék fel az udvarhoz jóváhagyásra (MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 30. P. 1.; vö. erről még a Helytartótanács felterjesztését az uralkodónak: Suae Maiestati demisse proponit[ur], ut scholae nationales mixtae interea temporis, dum universale studiorum, scholarum systema elaboratum, adprobatum fuerit, in actuali status conservet[ur]. De dato 1ae Februarii [1]791., MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 30. P. 2.).

3.

A Magyar Királyi Udvari Kancellária véleménye a Királyi Magyar Helytartótanács 1790. december 31-i felterjesztéséről. [Hely és dátum nélkül.]

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, A 39 1791. No 1.898.; fogalmazvány.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Consilium Locumtenentiale Regium repraesentat: l. fent az 1. sz. iratot.

primariae vernaculae scholae Posoniensis localem directorem Strausz: azaz a pozsonyi nemzeti katolikus iskola helyi evangélikus igazgatóját: Gottfried Strausst (Strauss elbocsátásáról l. még a 2. és 4. sz. iratot, valamint: MOL, C 69 217. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 37. és P. 54.; MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 30. P. 2.).

alienae a Catholica religione addictos dispesandos: jóllehet a protestánsok jogait az 1790–91. évi országgyűlés törvényben rögzítette, a bécsi udvar II. József halála után mindent elkövetett annak érdekében, hogy elmozdítsa állásukból az előző évtizedben hivatali pozícióba került protestánsokat. Kazinczyval és Strauss-szal együtt Prónay Gábort, a Pozsonyi, és Vay Istvánt, a Pécsi Tanulmányi Kerület protestáns vallású főigazgatóját is elbocsátották hivatalából. A Helytartótanács udvari utasításra a két főigazgató felmentését – Kazinczyéhoz és Strausséhoz hasonlóan – már 1790. augusztusában elhatározta. Ezt megerősítette a kormányshéz 1790. december 28-i (28951. sz.) határozata, amelyben utasította a helytartótanácsi főszámvevőség főigazgatóját, hogy Prónay Gábornak a Pozsonyi és Vay Istvánnak a Pécsi Tanulmányi Kerület két protestáns vallású főigazgatójának tervbe vett elbocsátásuk után még egy évig folyósítsák fizetésüket (MOL, C 67 1790. Distr. Cassov. F. 1. P. 876.; Prónay felmentéséről l. még: KOWALSKÁ, 1987, 48.; KOWALSKÁ, 2012, 84.). Kowalská szerint Prónayt már 1790. március 3-án elmozdították a Pozsonyi Tanulmányi Kerület főigazgatói tisztségéből, mégpedig Pozsony vármegye közgyűlésének e napon hozott határozata értelmében. Kowalská téved: ez a döntés állítólag a vármegye 1790. március 24-i kongregációján született. Kowalská a nagyszombati akadémia kéziratban maradt évkönyveire hivatkozik, ahol két helyen is szó esik a fenti eseményről (l. ezeket: ELTE EKKt. Philosophia. F. 76. Annales historiarum regni academiae Tyrnaviensis ab anno M.D.C.C.LXX. et ab anni 1784 mense Majo. fol. 70. és 84.). Az évkönyvet író/írók információja feltehetően téves, mivel Pozsony vármegye közgyűlése nem menthetett fel állami szolgálatban alkalmazott tisztségviselőt. Erre kizárólag az uralkodónak volt joga, amint azt Prónay felmentése is bizonyítja. Kowalská nem említi azt az szintén az évkönyvben olvasható bejegyzést sem, amely szerint Prónay elbocsátására a Helytartótanács 1791. január 19-én kiadott rendelete értelmében került sor (l. erről uo., fol. 75.; vö. erről még alább az 1791. február 10-i, március 7-i és április 1-jei helytartótanácsi iratokat). Kazinczy néhány évtizeddel később így emlékezett vissza saját, valamint Prónay és Vay elbocsátására: „a’ Helytartó Tanács egy Apríl. Elsőjén költ Rendelese által felső parancsra elhirdette, hogy Báró Prónay Gábor Gömöri Fő Ispán és Consil. Vay István, Tudományok Fő-Directorai amaz a’ Pozsonyi, ez a’ Pécsi Megyében, és én, szolgálatunkból el vagyunk eresztve, de fizetésünket még esztendeig vonni fogjuk, ’s minthogy hivatalainktól csak az említett oknál fogva mozdíttatunk el, bizonyossá tétünk, hogy az első kiüresedéssel illetőleg fogunk ismét szolgálatra fogadtatni” (KAZINCZY, [Pályám

emlékezete III.] = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 632.; vö. erről még uő, *Pályám' Emlékezete [I.]* = uo., 522.). Elbocsátását Kazinczy egyértelműen a katolikusokat támogató, a protestánsok háttérbe szorítását célzó politikának tulajdonította. Aranka Györgynek, majd Döme Károlynak írott leveleiben egyértelműen azt hangsúlyozta, hogy protestáns (református) vallása miatt kellett megválnia hivatalától. Az előbbiben többek között kifejtette: a Helytartótanács azért bocsátotta el, mivel „a' Római Pápa helyett Kalvin János prófétát tartom a' Jesus Christus leg-hívebb, leg-kedvesebb Ige-Magyarázójának” (KazLev, II. k., 187.; Döme Károlynak. uo., 220. [Bécs, 1791. július 15.]); vö. erről még a bevezető tanulmányt, valamint a 6517. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

iisdem interea, donec officia illa conequuta fuerint: a Helytartótanács biztatásnak szánta csupán ígéretét; komoly szándék a kormányszék részéről arra, hogy egy esetleges hivatali üresedéskor állást adjon Kazinczynak és a vele egyidejűleg elbocsátottaknak, a későbbiekben nem merült fel. Erről Kazinczy így nyilatkozott: „azt ígérte a' Császár nevében a' Parancsolat, hogy az első nyilással illendően fogok hivatalba tétetni” (KAZINCZY, *Széphalom és házi dólgaím* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 156.; uő, *Ér-Semjén. 12. Jul. 1802. Ma találok régi papirosaim közt 1794ben tett következendő jegyzésemet* = uo., 171.; vö. erről még: uő, *Pályám' Emlékezete [I.]* = uo., 522.; uő, *[Pályám emlékezete III.]* = uo., 632.).

4.

A Magyar Királyi Udvari Kancellária felterjesztése II. Lipóthoz Kazinczy Ferenc és Gottfried Strauss elbocsátásáról, és számukra egy éves fizetés folyósításáról. Bécs, 1791. február 10.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, A 39 1791. No 3.135.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Die Königliche Statthalterey stellet in der Nebenlage vor: a melléklet nincs csatolva.

die nicht katholischen Schuldirectoren des Preßburger und Fünf-Kirchner Districts: azaz Prónay Gáborné és Vay Istvánt.

In folge der höchsten Entschliessung vom 28. Oktober vorigen Jabres No 13.472.: l. erről fent az 1. sz. iratot.

daß ihnen beiden in gnädigster Rücksicht ihrer bisherigen eifrigen Verwendung in den Studien-fache, zur Abfertigung ein Jahres-Gehalt vom 1ten November 1790: l. erről alább még az 5., 7. és 8. sz. iratokat.

5.

A Királyi Magyar Helytartótanács Kazinczy Ferenc és Gottfried Strauss
elbocsátásáról, és számukra egy éves fizetés folyósításáról.
Bécs, 1791. március 7.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 217. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 37. Az irat fogalmazványát l. uo.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Quam benignam resolutionem [...] de dato 31. Decembris anni recentis evoluti numero 29155.:
l. itt fent a 2. sz. iratot.

a praegestis officiis suis: azaz az oktatásügyben betöltött állásaikból.

enascitura convenienti in alio officio vacantia unius anni salarium a 1a Novembris anni recentis: azaz Kazinczy esetében 1500 forintot, amit ki is fizettek számára (l. erről a 2. és 3., 5. sz. iratokat és a hozzájuk fűzött jegyzetet, valamint az idézett önéletrajzi hivatkozásokat).

resolutionem Consilio huic Locumtenentiali Regio reflexe [...] de dato 31. Decembris anni recentis evoluti numero 29155. isthuc factam: l. fent a 2. sz. iratot.

6.

A Királyi Magyar Helytartótanács – Török Lajosnak
Kazinczy Ferenc elbocsátásáról, és a tanfelügyelői tisztségre
jelentkezők kérvényeinek megküldéséről.
Buda, 1791. április 1.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 217. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 38.; fogalmazvány.
Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128./108.; MTAKKt. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 108. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

qua alienae a Catholica religioni addictum: l. erről fent a 2. és 3. sz. iratokhoz fűzött jegyzeteket.

Quae benigna resolutio regia: azaz az 1791. március 7-én kiadott helytartótanácsi rendelet (vö. erről még az 1791. február 10-i kancelláriai felterjesztést (4. sz. irat).

Dominationi Vestrae eo cum mandato intimatur, ut eandem praedicto inspectori notam reddere: l. erről a helytartótanácsi rendeletet (5. sz. irat).

una utem nomina candidatorum cum transmissio recurrentium instantiis: Kazinczy elbocsátása után alig két héttel négy személy is benyújtotta kérvényét Török Lajoshoz a Kassai Tanulmányi Kerület tanügyi inspektori állásának az elnyeréséért. Ezek a következők voltak: Ivánkay Vitéz Imre, Jabróczky Gábor, Janusek József és Kozma Ferenc. A főigazgató 1791. április 23-án a folyamodványokat a jelentkezők rövid jellemzésével együtt megküldte a Helytartótanácsnak, amely május 13-án továbbította azokat a magyar kancelláriának. (MOL, A 39 1791. No 7.230.; vö. erről még alább a 7. sz. iratot.)

7

A Királyi Magyar Helytartótanács – a Királyi Magyar
Helytartótanács Főszámvevőségének
Kazinczy Ferenc számára egy éves fizetésének a kifizetéséről.
[Buda,] 1791. május 13.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 217. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 56.; fogalmazvány.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Regia Cassoviensis Studiorum Directio retulit; dominum Franciscum Kazinczy [...] die 1a Aprilis anni labentis praegesto bocce munere fung[itu]r desiisse: Kazinczy elbocsátásáról l. fent az 4. és 5. sz. iratokat. Kazinczy az elbocsátását tartalmazó helytartótanácsi rendelet kézhezvétele után két nappal átadta Töröknek a Kassai Tanulmányi Kerület levéltárát és ezzel megvált hivatalától (l. erről: KAZINCZY, *Ér-Semjén*. 12. Jul. 1802. *Ma találok régi papirosaim közt 1794ben tett következő jegyzésemet* = KAZINCZY, *Pályám* 2009, 171.; uő, *Jegyzések elhányt régi Papirosaimból* = uo., 175.; uő, *Engem illetők* = uo., 322.).

ultroneam depensionem salarii huius inspectoralis in 1500 florenis ab indicto die sistet: l. erről fent a 2. sz. iratot.

8.

A Királyi Magyar Helytartótanács – Török Lajosnak
Kazinczy Ferenc számára egy éves fizetésének a kifizetéséről.
Buda, 1791. május 13.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 217. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 57.; SPRKKKt. Ms. 1128/109.; fogalmazvány.

Másolat: MTAKKt. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 109. sz.; a fogalmazvány másolata.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Erga factam sub 23. Aprilis anni currentis super eo relationem: l. ezt: MOL, C 69 217. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 55. Török ebben a Helytartótanácshoz írott jelentésében Kazinczy megüresedett állására ajánlott ideiglenesen kinevezendő tanügyi inspektort. Az állásra három személyt jelölt: első helyen Jabróczky Gábort, a másodikon Janusek Józsefet, a harmadikon Ivánkay Vitéz Imrét. Az irathoz csatolva van Janusek 1791. április 24-i beadványa az állás megpályázására, valamint két ajánlólevélmásolat Janusek számára (Kazinczytól 1790. május 12. keltezéssel és Török Lajostól május 18. keltezéssel (az irat fogalmazványát l. uo. F. 11. P. 57.). Mivel a Helytartótanács Török jelentését időközben nem kapta meg, április 29-én arra utasította a főigazgatót, hogy három napon belül tegyen javaslatot a Kazinczy állására jelöltekről (l. ezt uo., F. 11. P. 44.; vö. erről még uo., F. 11. P. 54., P. 57., P. 65., P. 79. és P. 80., továbbá Török 1791. április 24-i jelentését a két jelöltől uo., F. 11. P. 55.).

sub hodierno disponitur apud Generalium Cassarum Praefectoratus Officium, ut eiusdem salarium ab insinuato die sistatur die 1a eiusdem mensis decesserit: l. erről itt fent a 7. sz. iratot.

KAZINCZY FERENC AJÁNLÁSAI ÉS JELLEMZÉSEI (1790, 1792)

1.

Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Janusek Józsefről,
a Kassai Tanulmányi Kerület iskolai vizitátoráról.
Kassa, 1790. május 2.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: MOL, C 69 210. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 11. P. 28.; MOL, C 69 217. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 114.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Joseph Janusek, hat mich [...] um ein Zeugniß seiner Verdiensten, und Aufführung angegangen: Januseknek Kazinczyhoz írott levelét vagy kérvényét nem találtam meg.

da nun sein Amt durch das hohe Intimat vom 20ten April 1790 No 13027. aufgehoben ist: II. Lipót utasítására a Helytartótanács az 1789. december 5-én a Kassai Tanulmányi Kerületben iskolalátogatói hivatalba iktatott öt vizitátort (közük Januseket is) felmentette megbízatása alól a jelzett napon kiadott rendeletében.

Auch glaube ich zuversichtlich, daß derselbe viel Nützliches in der Verbreitung, und Beförderung des Nationalen Schuleninstitutes, gewürkt haben würde: Kazinczy ajánlása – úgy tűnik – eleinte nem talált kedvező fogadtatásra a Helytartótanácsnál. A kormánysház nem foglalkozott Janusek személyével, csupán a vizitátorsága alatt postai díjakra elköltött összeg kiutalására adott utasítást (1790. május 21.; MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 6. P. 115. és 116.). Később azonban a kormánysház mégis bizalmat szavazott neki és Kazinczy utódja lett a Kassai Tanulmányi Kerületben. A kormánysház Kazinczy elbocsátása után két héttel kiadott (4501. sz.) rendeletében azt az utasítást küldte Török Lajosnak, hogy amíg királyi határozat nem születik a kerület inspektori állásának betöltéséről, pályázat útján töltesse be ideiglenesen a hivatalt. A meghirdetett pályázatra Janusek és Jabróczky Gábor jelentkezett. Török Januseket választotta, aki aztán 1791. májusától 1791. októberéig ideiglenesen viselte a hivatalt; majd királyi jóváhagyással Jabróczkyt nevezték ki inspektorrá, aki 1805-ig töltötte be ezt a tisztséget. (MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 34.; vö. erről még: MOL, C 69 217. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 44., P. 55. és P. 57.; Jabróczky kinevezéséről l. még: KOWALSKÁ, 1987, 49.; Kowalská Jabróczky nevét „Jabrodský”-nak írja; Janusekról l. még a 6422. sz. levélhez fűzött jegyzetet.)

2.

Kazinczy Ferenc hivatali igazolása Vályi K. András számára
Kassa, 1790. május 2.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: PLE, Batthyány, Prot. III., Litteraria nr. 28/1.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

hivatala a Főlséges Helytartó Királyi Magyar Tanátsnak ez idén April 20d. 13027. szeglet szám alatt költt Rendelése által el-töröltetett: l. erről a 6453. és 6496. sz. levelet és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

1787ben, szeptembernek első napján alája vetvén magát azon meg-*visgálásnak*: Vályi a lőcsei normáliskolából került Kazinczy ajánlására a kassai nemzeti iskolába; l. erről a 6298. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

a' *Felséges Helytartó Királyi Tanátsnak Rendelése szerint igyekezetiért 's Szolgálatjából bűségéért két ízben meg-dítsértetett*: l. erről a 6321., 6367., 6381, 6458., 6470. és 6494. sz. leveleket és a hozzájuk fűzött jegyzeteket.

Fő Directorának ajánlására 1789ben Novembernek 4dikén ezen Megyének egyik Királyi Visitorá-ra tétetett: l. erről bővebben a 6470. sz. levelet és a hozzá fűzött jegyzeteket.

egy Methodistát irt illy nevezet alatt Az új Tántítás módja: melly 1788-ban Kassán ki is adattott: Vályi munkája nem 1788-ban, hanem 1789-ben jelent meg Kassán az alábbi címmel: *Az új tanítás módja és a' levél író*.

a *Báró Alvinczy Magyar Gyalog Seregebéli Katonai Ifjúság*: l. erről a 6381. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.

Katonai Ifjúság Nevelője Fél Hadnagy[!] Dolachki Ur: Dolachky (Dolački) István.

azon Sereg Fő Vezérének: azaz báró Alvinczy József tábornoknak.

a *Kassai Oskola Directora*: Karl Dietenhofer.

3.

Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Simai Kristófról, a kassai városi normáliskola rajztanítójáról Kassa, 1790. december 12.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 217. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 11. P. 96.; csatolva Simai Kristóf Körmöcbányán 1791. október 27-én kelt, a kassai iskolaigazgatói állásért a Helytartótanács-hoz benyújtott folyamodványához (l. uo., F. 6. P. 97.).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

mellyben én 1786diknak végével mostani hivatalomba iktattatván: Kazinczyt Török Lajos 1786. november 10-én iktatta be tanügyi inspektori hivatalába (l. erről a 6240., 6241., 6243. és 6305. sz. leveleket).

akkori Királyi Fő Direktor Méltóságban Péchy Gábor: Péchy Gábor, Török Lajos elődje a Kassai Tanulmányi Kerület főigazgatóságában.

a' *Sz[ent] Orsolya Kassai Szerzetes Szüzeinek a' Normális Könyvek le-fordításában sikeresen fáradozott*: Simai erre a feladatra Eszterházy Károly megbízásából vállalkozott, sőt segített az orsolyitáknak az új tanrendszer bevezetésében, illetve megismertetésében. (Simai pályájáról és kassai tevékenységéről, továbbá Körmöcbányára távozásáról l. KOWALSKÁ, 1987, 116–117.)

egynebány Közönséges Kedvezést nyert Comicus Játékai által: Kazinczy itt Simai alábbi vígjátékaira utal: *Mesterséges ravaszság. Vígásos játék, mely a mulatságokban gyönyörködőknek kedvéért szerzetetett és kibocsátott*, Pest, 1775.; *Váratlan vendég. Vígásos játék* [...], Kassa, 1788–89.; *Igazhízi, egy kegyes jó atya. Mulatságos játék öt felvonásban*, Kassa, 1790.

4.

Kazinczy – a Királyi Magyar Helytartótanácsnak
Praccháry Jánosról, a lőcsei városi anyanyelvű
felsőbb nemzeti iskola tanítójáról, majd a városi gimnáziumi tanítójáról.
Alsóregmec, 1792. január 24.

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/106.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 106. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

quales erant investigationes querelarum contra moderatores nonnullarum comitatus Scepusiensis scholarum positarum: ezekről a panaszokról, illetve kivizsgálásukról nem találtam forrásokat.

dum Districtus Literarius Cassoviensis anno 1789. in quinque circulos scholarum nationalium suarum divideretur: azaz a Kassai Tanulmányi Kerület öt iskolai vizitatori járásra történő felosztásakor (l. erről bővebben a 6470. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

in visitatorem circuli Leutoviensis hunc votis omnibus resolveri desideraverim: nem bukkantam adatokra arra vonatkozóan, hogy Praccháryt jelölték volna, illetve hogy őt Kazinczy ajánlotta volna a lőcsei, illetve szepesi iskolai látogatónak.

KAZINCZY FERENC KÖRIRATAI A NEMZETI ISKOLÁK
HELYI IGAZGATÓINAK ÉS TANÍTÓINAK

1.

A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak
Kassa, 1786. november 9.

KÉZIRAT

Eredeti irat: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 49.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/5.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 1128/5. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

unter den 3ten Oktober fließenden Jahres anzukündigen geruhet: azaz a Helytartótanács ezen a napon kiadott utasításában közölte Török Lajos főigazgatóval Kazinczy inspektori kinevezését (l. erről bővebben a bevezető tanulmányt és a 6239. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

Verordnung von 2ten August 1784. Nro 18420. neuerdings veranlaßet: utalás az uralkodói rendeletre, melyben II. József előírta, hogy a tanulók közül senkit nem szabad felvenni a felsőbb (latin) iskolákba, aki a német nyelvet kellőképpen nem sajátította el (l. erről a bevezető tanulmányt és a 6241. sz. levélhez fűzött jegyzeteket).

2.

A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak
Kassa, 1787. június 11.

KÉZIRAT

Eredeti irat: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 49.; SPRKK Kt. Ms. 1128/116.; nyomtatvány.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 1128/116. sz.

MAGYARÁZATOK

Beigesetzter Paragraph einer hohen Verordnung [...] vom 26ten März [...] No 16545./350. [...] darinnen vorgeschriebenen Ferial-Ordnung: a rendeletben az iskolai szünnapokról történt rendelkezés. Ennek szövege, melyet Kazinczy mellékelve megküldött a helyi iskolaigazgatóknak, a következőképpen hangzik:

„Ad Nrum 353.

Erstens: Alle Donnerstag und Dienstag Nachmittag; wenn aber an diesen Tagen ein Festtag einfällt, so gibt selber für eine Ferie. Fällt ein Feyertag am Mittwoch, so ist die Ferie am Freytag; hingegen am Dienstag und Donnerstag Schule.

Zweytens: Der H[eilige] Christtag, und der darauf folgende H[eiliger] Stephanstag.

Drittens: Die Faschingstäge, von Faschings-Sonntag bis Ascher-Mittwoch inclusive.

Viertens: Die Osterfeiertäge von Char-Mittwoch bis Oster-Dienstag exclusive.

Fünftens: Pfingstfeiertäge Sonntag und Montag.

Sechstens: Die Herbstferien fangen an mit 15ten Julii, und hören auf mit 1sten September. Dieses Jahr fangen die Herbstferien, zufolge einer Verordnung des Hochgebohrnen Herrn Grafen Ludwig Török, Königlichen Ober-Studien-Direktors, mit 8ten Julii an, und hören mit 1sten September auf.

Siebentens: Die halbjährige Prüfungen werden künftighin mit Ende Januarii, und im Anfange Julii gehalten.”

[A nyomtatvány szövege alatt más kézírással:] Von gegenwärtigen Circulare sind 200 Stück im Druck verfertigt und ausgeliefert worden, wofür zu bezahlen – 6 forint –. Kaschau den 30ten August [1]787. Pr[ägt] Michael Landerers Buchdruckerey. Mattheus Lichtenstein Factor allda. mp.

3.

A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak Kassa, 1787. június 13.

KÉZIRAT

Eredeti irat: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 49.; SPRKKKt. 1128/116.; nyomtatvány.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 116. sz.

MAGYARÁZATOK

die halbjährige Tabellarische Berichte: azaz a tanulmányi kerület nemzeti és normáliskoláiról benyújtott szemesztrális vagy féléves táblázatos jelentések, melyeket a helyi igazgatóknak kellett összeállítani és Kazinczyhoz eljuttatni.

der gehaltenen Prüfungen von den betrefenden Lehrern: azaz a nemzeti iskolák tanítóinak a helyi igazgatók jelenlétében tett tanítási vizsgái.

die Conduits und Fortgangs-Anmerkungen: azaz a nemzeti iskolák tanulóinak magaviseletéről és előmeneteléről készített jellemzések.

4.

A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak Kassa, 1787. június 13.

KÉZIRAT

Eredeti irat: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 49.; SPRKKKt. Ms. 1128/116.; nyomtatvány.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 116. sz.

5.

A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak
Kassa, 1787. augusztus 30.

KÉZIRAT

Eredeti irat: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 49.; SPRKKKt. Ms. 1128/117.; TREKL, I. 27.a.1. (1787)

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 117. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

in der Anlage mitgehende Schul-Gebethe: Kazinczy körleveléhez csatolta a Helytartótanács által 1786. július 18-án három nyelven (németül, magyarul és szlovákul) kiadott rendeletet: *Orationes in scholis nationalibus, mixtis et non mixtis, recitendae! ex praescripto intimati excel[si] Consil[i] Locumtenentialis Regii Hungarici de dato 18. Iulii 1786. Nro 29187. Ebben a tanítás előtti és utáni közös imák szövege olvasható az említett három nyelven (vö. erről: PETHES, 1890, 272.; KOVÁTS, 1994, 72–73.). A magyar nyelvű imádság szövegének kiadását l. Néptanoda, 1 (1881), 17. sz. 278.; RÉVÉSZ, 1875, 39–41.; KISS, 1881, 37.; PÉTERFY, 1896. 100–101.; IMRE, 1895, 1.k., 177.; SZÁNTÓ, 1978, 281, (34. sz. jegyzet); BUSA, 1989. 2.*

6.

A Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti iskolái helyi igazgatóinak
Kassa, 1790. augusztus 1.

KÉZIRAT

Eredeti irat: SPRKKKt. Ms. 1128/95.; a körirat szövege felett Kazinczy bejegyzése: *Circulare*.

Másolat: Narodne školi Spišskej Soboti. 1780–1840. Obežniki, nariadenia., ŠALE, pob. Poprad. Fond: MM Spišská Sobota. Škatula 218.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 95. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Mediante intimato die 7ma Maii 1790[.] numero 14851.: a Helytartótanács rendeletében előírta, hogy a helyi iskolaigazgatóknak, hogy az iskolájukról szóló jelentéseket ne a következő iskolai

év kezdetéig, azaz szeptember 1-jéig, hanem november 1-jéig nyújtsák be. Egyúttal rendelkezett a táblázatos jelentések kitöltésének a módjáról is.

7.

Kazinczy Ferentznek Tekéntetes Abaújvár, Sáros és Zemplény Vármegyék Táblai Bírájoknak, mint a' Kassai Kerület magyar Oskolái Királyi Intézőjőknek Körül-Járó-Levele, megyéje Oskoláinak Helybéli Igazgatóihoz, 's Tanítóihoz
Költ Nov. 1sőjén. Kassán 1790.

KÉZIRAT

Eredeti irat: nem ismert.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Szepesi Lapok, 8 (1892) 19. sz. (május 8.) [1–2.]; a körirat tartalmának ismertetését l. HEKSCH, 1956, 100–101.; Busa Margit szerint (BUSA, 1981, 27.) Kazinczynak erről a köriratáról ismertetés jelent meg az Ephemerides Budenses c. lap 1790-i első évfolyamának 76. oldalán. Ez azonban nem felel meg a valóságnak, mert az újság valójában csak a „Körül-Járó Levél” címét közli, mégpedig a második évfolyam (1791) 9. számában (február 1.).

MAGYARÁZATOK

öt Rendelését a helytartótanácsi rendeleteket nem találtam meg.

az 1777ben September 9-dikén ki-adott parantsolatjában: utalás a Mária Terézia által 1777. augusztus 22-én kibocsátott, az egész oktatásügy átfogó szabályozásáról szóló rendeletre, a *Ratio Educationis*ra. A kormányshoz ezt a rendeletet a jelzett napon közölte a Magyar Királyság közigazgatási hatóságaival és az illetékes tanügyi szervekkel, intézményekkel.

míg az erre ki-rendelendő Ország Gyűlési Deputatio a' Tanításbeli Új alkotványt ki-dolgozza: utalás az 1790–91. évi országgyűlés által az 1790:67. törvénycikkely értelmében kiküldött tanulmányi bizottság (Commissio in literariis) munkálataira, melyek Ürményi József királyi személy-nök vezetésével folytak 1791–1793-ban.

KAZINCZY FERENC KIMUTATÁSAI A KASSAI TANULMÁNYI KERÜLET
NEMZETI ISKOLÁIRÓL (1788–1791)

1.

Verzeichniß der seit dem 1ten September 1787 bis letzten
August 1788 dotirten National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes.
[Hely és dátum nélkül.]

KÉZIRAT

Eredeti irat: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.; fogalmazvány: SPRKKKt.
Ms. 1128/104.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

2.

Verzeichniß der sämtlichen Normal National Schulen
des Kaschauer Bezirks in die Comitате eingereiht für das Jahr 1788.
Kassa, 1788. december 28.

KÉZIRAT

Eredeti irat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 1.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

3.

Verzeichniß der National Schulen des Litterär Bezirkes, die in dem Schuljahr 1789. dotiret worden sind, mit der Anzeige ob solche auch eröffnet worden seyen? [Hely és dátum nélkül.]

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 15.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

4.

Verzeichniß der schon dotirten, aber noch nicht eröffneten National Schulen des Kaschauer Litterär Bezirkes, für den Winterkurs des Jahres 1789. Kassa, 1789. március 15.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

5.

Der[!] Verzeichniß vom 30. December [1]788. bis 2. Hornung 1790 eröffneten, und noch nicht angezeigten Nationalschulen des Kaschauer Literär Bezirkes. [Hely és dátum nélkül.]

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; csatolva Török Lajos 1790. február 2-án kelt jelentéséhez Helytartótanácsnak, uo.; Kazinczy a kimutatást a Helytartótanács Török Lajosnak küldött (1790. 6017. sz.) utasítása alapján készítette el (l. az utasítást uo., P. 7. és P. 9.).
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

6.

[Kimutatás a Kassai Tanulmányi Kerület nemzeti közös,
fél-közös és felekezeti iskoláiról. Kassa, 1791 vége?]

KÉZIRAT

Eredeti: SPRKKKt. Ms. 1128/104.; fogalmazvány; a kimutatás elején az alábbi bejegyzés olvasható: „7 [Dezember] 1791. Rep[raesentatio] circa excursiones off[ici]osas.”

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 104. sz.; a fogalmazvány másolata.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

KAZINCZY FERENC ELSZÁMOLÁSAI, SZÁMLÁI (1787–1793)

1.

[Kassa, 1787. június?]

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Kazinczy először a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához fordult, hogy megkaphassa a hozzá beérkezett, illetve az általa feladott levelek, jelentések, köriratok költségeit, melyeket neki kellett megelőlegeznie. A főigazgatóság a folyamodványt és a hozzá benyújtott költségelszámolást továbbította a Kassai Kamarai Adminisztrációnak, amely – miután ellenőrizte azt, az igazgató-helyettes, Erős Pál útján – 1787. június 23-án a pénzüsszeg kifizetése végett levélben fordult a Helytartótanácsához. Erős levele a következőképpen hangzik:

„Hochlöbliche Königliche Hungarische Statthalterey!

Es hat der Königliche Herr Nationalschulen Inspektor des Kaschauer Bezirkes Franz Kazinczy das begläubigte Verzeichniß der von ihm Amtswegen abgenommenen, und aufgegebenen Briefe dem hierortigen Ober-Studien Direktorat eingerichtet um bei hoher Behörde die Auszahlung des dißfälligen Betrags zu bewirken.

Da ich nun obberührtes Verzeichniß hier in angeschlossenen Beilag einer Hochlöblichen Königlichen Statthalterey einsende, unterfange ich mich zugleich Hochdieselbe um die zahlbare Anweisung des in diesem angezeigten Betrags hiemit gehorsamst anzugehen. Kaschau den 23[.] Juny 1787.

Paulus Erős Cassoviensis Pro-Director mp.” (L. ezt Kazinczy elszámolásához csatolva).

2.

Kassa, 1788. május 5.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 22. P. 9.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

3.

Kassa, 1791. április 28.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/110.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 110. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

4.

Kassa, 1791. július 31.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/111.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 111. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

5.

Kassa, 1791. november 1.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/112.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 112. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

6.

Kassa, 1793. január 23.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/114.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 114. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

7.

Kassa, 1793. április 12.

KÉZIRAT

Eredeti: nem ismert.

Másolat: SPRKKKt. Ms. 1128/113.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 113. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

KAZINCZY FERENC HIVATALOS ÚTJAI RÓL KÉSZÜLT KIMUTATÁSOK
ÉS PÉNZÜGYI ELSZÁMOLÁSOK

1.

[Reise I.] Reise nach Nagy-Mihály und Ujhely im Zempliner Comitate Zur Herstellung der in Verfall gerathenen National-Schul veranlaßt durch die Vorstellungen der Orts-Aufseher.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 81.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

2.

[Reise II.] Reise in das Zipser Comitat zufolge einer hohen Verordnung der Königlichen Statthalterey von 20. Juny [1]786. 25589 wegen Anstoßung der dort errichteten National-Schulen, und Abschaffung der angezeigten Mängel. Monath Jenner, 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164 cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 81.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

3.

[Reise III.] Reise nach Tokaj im Zempliner Comit[.] Auf Anlaß des Ober-Studien Direktoral Auftrages von 26ten Januar 1787. No 182. und einer hohen Verordnung vom 2. Januar 1787. No 606. Merz 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 81.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

4.

[Reise] IV. Reise nach Wallendorf und Schwädler im Zipßer Comit
wegen der zu Stande gebrachten Vermischung der dasiegen National Schule.
Monath April 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 81.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

5.

[Reise V.] Reise nach Sáros Patak und Ujhely zufolge des Königlichen Ober Studien Direktoral-Auftrages von 23ten April 1787[.] No 348. Monath May 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 81.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

6.

[Reise VI.] Reise ins Zipßer Comitat zufolge des Königlichen Ober Studien
Direktoral-Auftrages von 18ten April 1787[.] No 338[.] May 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/1788. Distr. Cassov. F. 1. P. 81.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

7.

[Reise VII.] Reise nach Sáros Patak zufolge des Königlichen Ober Studien
Direktoral Auftrages von 29ten May 1787. No 444. sub B. July 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] VII. nach
Patak, zufolge des Auftrages von 29. Maii 1787. No. 444., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r.
44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

8.

[Reise VIII.] Reise nach Nagy-Ida im Abaujvarer Comitat zufolge einer
Verordnung der Königlich Ungarischen Statthalterey von 10. April 1787. No
13149. sub B. Juli 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: SPRKKKt. Ms.
1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

9.

[Reise IX.] Reise nach Erlau und Jászberény, zufolge des Königlichen Ober Studien Directoral Auftrages vom 19. Juni 1787 No 499. – eines andern vom 11. May 1787. no 402. – und des Erlaßes von dem Capitain der Jazyger Herrn von Boros de dato 14. Aprilis 1787. No 769, sub B. C. et D. Julii, 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] IX. Erlau[,] Jászber[ény] Auftrag 19. Juny 1787. No. 499. – Auftrag 11. May 1787. 402. et Literae Capitan[ei] Boros de dato 14. Aprilis 1787. 769. sub B. C. D., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

10.

[Reise X.] Reise nach Saros Patak, zufolge des Königlichen Ober Studien Directoral Auftrages vom 12 Junii 1787. No 474. ut sub B. August, 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] X. Patak. Auftrag 12. Juny 1787. No. 474. August. – SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz.; (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

11.

[Reise XI.] Reise nach Pazdits im Zempliner Comitae veranlaßt durch das Schreiben des Lokal Direktors von 27. Juni 1787. sub B. August 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8. (csatolva Csernota Ezékhiel Kazinczynak írott 1787. június 27-i leveléhez); fogalmazvány: [Reise] XI. Pazdics Local Direktor 27. Juny 1787. August – SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

12.

[Reise XII.] Reise nach Eperjes im Saarozer Comitete, veranlaßt durch die Bittschrift der Lehrer ut sub B. September 1787

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8. (melléklet az eperjesi városi nemzeti iskola tanítóinak Török Lajoshoz intézett kérvényéhez, Eperjes 1787. június 12. l. ezt uo.); fogalmazvány: [Reise] XII. Eperjes Bittschrift der Lehrer Septembris[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

13.

[Reise XIII.] Reise nach Héjtze und Miskóltz veranlaßt durch die Statthalterey Verordnungen vom 6. Februar 1787. No 5454. und zur bewerkstelligten Vermischung der Schulen zu Miskóltz ut sub B. September 1787

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XIII. Miskolcz comm[ixtio] et Hejtze 6. Februar 1787. No. 5454. Septembris[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

14.

[Reise XIV.] Reise nach Torna in dem Torner Comitate, veranlaßt durch die mündliche Klagen des Lehrers wider den Local Vorsteher, die gehoben werden mußte. September 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XIV. Septembris[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

15.

[Reise XV.] Reise nach Joß in Abaújvarer Comitate, veranlaßt durch den Auftrag vom 8. Juni 787 No 458. ut sub B. October 1787

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise XV.] Jászó[.] Auftrag 8. Juny 1787. 458. Octobris[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

16.

[Reise XVI.] Reise nach Mochnya im Saroser Comitate veranlaßt durch die Statthalt[erey] Verordn[ung] vom 2. August 1787[.] No 27678/1791. ut sub B. November 1787

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XVI. Mochnya 2. August [1]787. 27678/1791. Novembris[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

17.

[Reise XVII.] Reise nach Ujhely und Mád im Zempliner Comitate, veranlaßt durch die Statthalterey Verordnung vom 30ten August 1787 No 15065/604. ut sub B. und Königlichen Ober Studien Directoral Auftrag vom 12ten November 1786 ut sub C. October 1787.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XVII. Ujhely[,] Mád 30. August 1787. 15065/604. Mád 12. Novembris 1786., SPRKKKt. Ms. 1128/97.
Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

18.

[Reise XVIII.] Reise nach Beszter in dem Abaújvarer Comitat veralanßt durch das Intimat vom 4. October 1787. No 35226/2579. ut sub B. November 1787.

KÉZIRAT

MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: XVIII. Beszter. de dato 4. Octobris 1787. 32226/2579. 16. November[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97.
Másolat: MTAKKt. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

19.

Reise XIX.] Reise nach Ujhely und Héjtze Zufolge der Verordnungen vom 30ten August 1787[.] No 15065/604. un 11ten October 1787. No 35856/2607. ut sub B. et C. Februarii. 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XIX. Ujh[ely] et Hejtze 30. August 1787 15065/604. 11. Octobris 1787 35256/2602. Februar 1788., SPRKKKt. Ms. 1128/97. Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

20.

[Reise XX.] Reise nach Miskóltz wegen Vermischung der Schule in Gemäßheit des Erlaßes vom 2ten October 1787 No 104/28. – dann auch nach Tállya wegen gleicher Absicht, und Ujhely zufolge des Intimats vom 30ten August 1787. No 15065/604. ut sub B. et C. Merz 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XX. Miskolcz Verm[ischung] in Gemässheit des Erlasses 2. Octobris 1787. No. 107/28. Tállya Verm[ischung] Ujh[ely] 30. August 1787. No 15065/604., SPRKKKt. Ms. 1128/97. Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

21.

[Reise XXI.] Reise nach Torna und Schwädler[.] Auf die Veranlassung zweyer Berichten ut sub No 1. et 2. Majus 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XXI. Torna[.] Schwaedler[.] Literae ministris et comitis Kegl[evits] Maii[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97. Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

22.

[Reise XXII.] Reise nach Menhárd, Felka, Duránd und Béla wegen Vermischung der Schulen ut sub B. Juni 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XXII. Menhard[,] Felka[,] Duránd[,] Bela. Juny 1788., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

23.

Reise XXIII.] Reise nach Sáros Patak wegen Anstossung der Contracten ut sub B. Juli 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XXXIII. July 1788., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

24. Reise XXIV.] Reise nach Rosenau. wegen Vermischung der Schule ut sub B. Juli 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XXIV. July, SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

25.

[Reise XXV.] Reise nach Beszter wegen Anstoßung des Contractes ut sub B.
July 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XXV. July, SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

26.

[Reise XXVI.] Reise nach Varannó wegen Anstoßung des Contractes ut sub B. Juli 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XXVI. July, SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

27.

[Reise XXVII.] Reise nach Jászberény, um dort die Vermischung effective einzuführen; – und Zsértz wegen den Vermischung-Tractat ut sub D.
August 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XXVII. Jászber[ény], Zsértz[.] August, SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

28.

[Reise XXVIII.] Reise nach Beszter wegen Anstoßung des Contractes ut sub B.
September 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8., fogalmazvány : [Reise] XXVIII.
Beszter Septembris[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

29.

Reise XXIX.] Reise nach Ujhely auf die Einladung des Zempliner Comitates
ut sub B. October 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány : [Reise] XXIX.
Octobris[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

30.

[Reise XXX.] Reise in das Zipßer Comitath wegen Vermischung ut sub B. et C.
November 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány : [Reise] XXX.
Botzdorf Novembris[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

31.

[Reise XXXI.] Reise nach Beszter wegen Einführung einer halbvermischten Schule zufolge Verordnung von 9ten October 1788. ut sub B. November 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány: [Reise] XXXI. Novembris 1788. Beszter., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

32.

[Reise XXXII.] Reise nach Héjtze im Abaujvarer Comitatz zufolge der Verordnung vom 16ten October 1788. No 40301/3850. ut sub B. November 1788.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány : [Reise] XXXII. Héjtze 16. Octobris 1788. 40301/3850[.]. Novembris, SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

33.

[Reise XXXIII.] Reise nach Béla, Georgenberg, Leibitz und Menhárd wegen Vermischung ut sub B. et C. December 1788

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány : [Reise] XXXIII. Georg[enberg,] Menh[hárd,] Leibitz[,] Béla[,], SPRKKKt. Ms. 1128/97. sz.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 67. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

34.

[Reise XXXIV.] Reise nach Sáros Patak in dem Zempliner Comitatz zufolge der Verordnung vom 23ten October 1788. No 41484/3923. ut sub B. Januarius 1789[.]

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány : [Reise] XXXIV. Januar 1789[.], SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

35.

Reise [XXXV.] Reise Nach Tállya, Miskóltz, Harsány, Erlau, und Héjtze. zufolge der Verordnung von 2ten Oktober 1788. 36512/3692. dann 4ten December 1788. No 46080/4380. wie auch 18ten September 1788. No 36131/3516. und von 11ten September 1788. No 35702/3441. ut sub A. B. C. D. E. Februarius 1789.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.; fogalmazvány : XXXV. Februar 1789., SPRKKKt. Ms. 1128/97. (a kimutatáshoz csatolt úti állomás jegyzéket l.: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.).

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

36.

**Reise XXXVI. nach Tartzal und Tokay, im Zempliner Comitatz wie sub No 1.
Monath April, 1789.**

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.; fogalmazvány : XXXVI. Reise nach Tartzal auf die Einladung des Localdirectors; und zur Visitation der Schule zu Tokaj. April 1789., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Reise XXXVI. nach Tartzal: Kazinczy a tarcali plébános és a helyi nemzeti iskolai igazgató, Gregor Imre meghívására látogatott el Tarczalra. Amint az Gregor alábbi, a Helytartótanácsnak megküldött nyilatkozatából kiderül, Gregor Kazinczyt azért hívta meg, hogy kivizsgálja a tarcaliak Kopcsányi Ádám, iskolai tanító ellen benyújtott panaszait: „Quod spectabilis dominus Franciscus Kazinczy regius scholarum nationalium, per Districtum Cassoviensem inspector, per me, pro revisione querelarum a civibus oppidi Tarczal, contra magistrum scholae Adamum Koptszányi, profitarum evocatus, illo ipso tempore, dum nominatus Koptszányi, repentina morte obiret, 14a nempe Aprilis 1789. horsum excurreret, praesentibus fide digne testor. Signatum Tarczal die 10a Maii 1791. Emericus Gregor parochus Tarczaliensis, et scholae nationalis director localis mp. [Az irat külzetén:] No 1. ad iter 36tum[.] (l. ezt Kazinczy tarcali és tokaji útjáról készült kimutatáshoz (XXXVI. Reise) csatolva: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 3.).

37.

**Reise XXXVII. Nach Héthárs im Sároser, – Jurszke aber und Igló im Zipser
Comitate, wie sub No 2. 3. et 4. May, 1789.**

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.; fogalmazvány : XXXVII. Hethars, Jurszke, Igló. May 1789., SPRKKKt. Ms. 1128/97. (a kimutatáshoz csatolt útiállomások jegyzékét l. MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 26. alatt).

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

38.

Reise XXXVIII. Nach Hétze im Abaujv[ärer] – Trautzonfalva und Rátka im Zempliner, und – Miskóltz im Borsoder Comitatus wie sub Numeris 5. 6. 7. July und August 1789.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.; fogalmazvány: XXXVIII. Juli et Augustus 1789. Heitze, Trautz. Rátka[,] Misk[olc.], SPRKKKt. Ms. 1128/67.; uo., 97.; a másolaton Kazinczy következő megjegyzése olvasható: „Describat novius et Timár referat.”

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 67. sz. (a fogalmazvány másolata); uo. 97. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Kazinczy 1789. július eleji súlyos betegsége után indult útnak Hejcére és Miskolcra; útján elkísérte őt Aszalay János, aki Kazinczynak az útról készített elszámolásához csatolta 1791. április 19-én tett igazoló nyilatkozatát: „Infrascriptus testor spectabilem dominum Franciscum Kazinczy regium scholarum nationalium Districtus Litterarii Cassoviensis inspectorem, eo tempore dum mense Augusto 1789. pro dotandis scholis Miskóltziensibus in comitatum Borsodiensem proficisceretur, cum tractatus dotationis ob incidentes in id tempus eates nundinas statim suscipi nequiverit ibidem ex consilio magnifici domini consilarii et ordinarii vice comitis Josephi Ragályi octo diebus moratum fuisse. Quod tanto firmius asserere sustineo, cum titulum dominum regium scholarum nationalium inspectorem e gravi morbo convalescentem illuc, metu ne incommoditate itineris ex unde eliberatus est, recidat, comitatus fuero. Cassoviae, 19. Aprilis 1791. Joannes Aszalay mp.”

39.

Reise XXXIX. nach Jászó in Abaujv[ärer] Comitatus wie sub No 8. September

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.; fogalmazvány : XXXIX. Jaszó Septembris 1789., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

40.

**Reise XL. nach Garany im Zemplin – Ungvár und Szürte in Ungvárer, –
Munkáts Beregher, und Homonna Zempliner Comitát wie sub No 9. 10. 11.
und 12. October 1789.**

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.; fogalmazvány: XL. Ungvar etc.
etc. Octobris 1789., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

41.

**Reise XLI. nach Kondó und Zsértz im Borsoder, Erlau aber Heveser Comitát
wie sub No 13. 14. 15. Octobris 1789.**

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221 cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.

Másolat: Reise XLI. Nach Kondó und Zsértz im Borsoder, Erlau aber Heveser Comitát wie sub
No. 13. 14. 15. October 1789., SPRKKKt. Ms. 1128/68.; uo. 97; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r.
44. II. k. 68. sz.; uo. 97. sz.; a másolaton Kazinczy következő bejegyzése olvasható: „Describat no-
vius et Timár referat.”

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

42.

**Reise XLII. nach Rosenau, im Gömörer Comitát ut sub
Nro 16. December, 1789.**

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.; fogalmazvány: XLII. Rosenau
Decembris 1789., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

43.

Reise XLIII. nach Béla im Zipser Comitatus sub No. 17 August, 1790.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221 cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22., fogalmazvány: XLIII. Bela. August 1790., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

44.

Reise XLIV. nach Leibitz, Felka, Georgenberg, Kesmark und Lomnitz, ut sub No 18. Februar 1791.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 211. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22., fogalmazvány: XLIV. Leibitz, Felka, Georgenberg, Kesmark[,] Lomnicz Februar 1791., SPRKKKt. Ms. 1128/97.

Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 97. sz. (a fogalmazvány másolata).

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

HELYTARTÓTANÁCSI IRATOK
KAZINCZY FERENC 1786–1791. ÉVI ÚTI ELSZÁMOLÁSAIRÓL
(1788–1790, 1792–1793)

1.

A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1786. december 20. és 1787. június 20. között tett hivatalos útjainak elszámolásairól.
Buda, 1788. szeptember 13.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 90.; fogalmazványai: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 91. és 92. A fogalmazványok végén a számvévőség bejegyzése: „und dies dem Herrn Ober Studien Direktor auf den dißfalls unterm 14ten Julius laufenden Jahres No 960/337 erstattenen Bericht, zur Belehrung und Verständigung des obbenannten Nationalschulen Inspektors, hiemit eröffnet wird”. A jelentés szövege kisebb eltérésekkel megegyezik a Helytartótanács Török Lajosnak 1788. október 9-én megküldött (39249/3760. sz.) emlékeztetőjében foglaltakkal (l. ezt: SPRKKKt. Ms. 1128/37.; másolata: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 37. sz.).

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

2.

A Királyi Magyar Helytartótanács a Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvévőségének Kazinczy Ferenc 1786–1787. évi költségeinek kifizetéséről.
[Buda,] 1788. október 9.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 92.; fogalmazvány.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

3.

A Királyi Magyar Helytartótanács a Kassai Sóhivatalnak
Kazinczy Ferenc 1786–1787. évi költségeinek kifizetéséről.
[Buda,] 1788. október 9.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 93.; fogalmazvány.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

4.

Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése
a Királyi Magyar Helytartótanácsnak
Kazinczy Ferenc 1787–1789. évi hivatalos útjainak elszámolásairól.
Buda, 1789. december 15.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 2.; SPRKKKt. Ms. 1128/87.
Másolat: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 87. sz.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Das [...] anher eingesendete, und dieser Buchhalterey unterm 15ten, Empfang 25ten April laufenden Jahres No 13.763/1424: az erről szóló iratot l. MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 2.

zur Liquidirung, und Berichterstattung zugemittelte Specificum in Ansehung [...] Reise, und Aetzungskosten betraget [...] 1063 forint 15 Kreuzer: Kazinczy ezt az összeget 1790. március elején vette fel. Adósságai miatt azonban egyetlen krajcár sem maradt a pénzből nála. Erről 1790. március 19-én így számolt be Kovachich Márton Györgynek: „Die 1063 fl. 15 xr, von denen Sie mir so theilnehmend einen vorläufigen Bericht geben, habe ich zwar erhoben: allein kein xr ist davon schon in meinem Beutel. Ich habe Schulden getilgt, die ich wegen so vielen ämtlichen Reisen und der Reise nach Wienn machen musste.” (KazLev, II. k., 50.).

5.

Martin Heinzeli előterjesztése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak
Kazinczy Ferenc 1788. júliusa és 1789. márciusa között tett
hivatalos útjaiköltségeinek elszámolása ügyében.
Kassa, 1790. január 2.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 207. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 1.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Bereits unterm 2. April dieses Jahres No 727. unterfing sich diese Oberstudiendirektion: erről nem találtunk dokumentumokat.

als 1000 forint betragende, Rückstand dem Herrn Inspector schwer fällt, [...] die Rechnung der von Monat April an, des bereits geendigten Jabrs, aushaltenden Reisespensen in die Richtigkeit zu bringen: a Helytartótanács főszámvévősege Kazinczy útiköltségeinek kifizetéséről 1790. január 2-án hozott határozatot; erről a kormányzék 1790. január 13-án értesítette Török Lajost (l. erről az utasítást: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 2.; a Helytartótanács értesítését: SPRKKKt. Ms. 1128/87.; másolata: MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 87. sz.). Kovachich Márton György erről 1790. január 29-én informálta Kazinczyt: „Zuerst habe Ihnen zu berichten, dass Ihnen Ihre Reise-Kosten bey 1000 ft. bereits angewiesen worden sind”. (l. ezt: KazLev, II. k., 17.).

6.

Moriz von Sahlhausen jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak
és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc
útiköltségeinek kifizetése ügyében.
Kassa, 1792. március 6.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 22.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Vigore gratiosae ordinationis de dato 13[.] Ianuarii 1790[.] No 1726/154 domino Francisco Kazinczy: l. ezt: MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 2.

hic Regius Superior Studiorum Directoratus [...] et excelso consilio harum liquidationem in aduolueris[!] sub A. B. C. D. E. F. G. H. I. substernit: ezek az iratok nincsenek csatolva. aduoluto sub K.: az irat nincs mellékelve.

7.

A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése
Kazinczy Ferenc 1789–1791. évi úti elszámolásairól
Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak.
Buda, 1792. május 16.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 41.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

sub 23. Martii anni huius No 5465. fine revisionis, et praestandae exactoralis relationis: ezt az utasítást nem találtam meg.

1mo Praedictus inspector non obstante normali sub 3. Februarii anni 1785. No 1001. in re litteraria emanato: erre a rendeletre nem bukkantam rá.

8.

A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének kimutatása
Sándor Lipót főherceg nádor és a Királyi Magyar Helytartótanács számára
Kazinczy Ferenc 1789–1791. évi úti elszámolásairól.
Buda, 1792. május 16.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 41.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

9.

A Királyi Magyar Helytartótanács jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak a Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének 1792. május 16-i kimutatásáról. Buda, 1792. június 8.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 2. P. 41.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

10.

Moriz von Sahlhausen jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc költségeinek elszámolása ügyében. Kassa, 1793. január 21.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 234. cs. 1792. Distr. Cassov. F. 11. P. 11.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Sub 6ta Martii anni currentis No 334. bic [...] emeriti vernacularum scholarum inspectoris domini Francisci Kazinczy liquidationem: ezt a főigazgatói utasítást nem találtam meg.

11.

A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése Sándor Lipót főherceg nádornak és a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1789., 1790. és 1791. évi hivatalos útjairól benyújtott elszámolások ellenőrzéséről. Buda, 1793. április 24.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 234. cs. 1793. Distr. Cassov. F. 11. P. 45.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

Mediante decreto de dato 8a Iunii anni praesentis No 11,880 expedito prout et alia sub 14a Septembris eiusdem anni et eodem numero emanata adursoria ordinatione: ezeket az iratokat nem találtam meg.

ex sensu normali de dato 3[.] Februarii 178[5.] No 1001 in re litteraria emanati: erre a rendeletre nem bukkantam rá.

bisce etiam iteratur de dato 8[.] Februarii anni huius No 2775 horsum [...] Studiorum Directionis Cassoviensis recursus: ezt az iratot nem találtam meg.

12.

A Királyi Magyar Helytartótanács Főszámvevőségének jelentése a Királyi Magyar Helytartótanácsnak Kazinczy Ferenc 1789., 1790. és 1791. évi hivatalos útjairól benyújtott elszámolások ellenőrzéséről. Buda, 1793. április 24.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 234. cs. 1793. Distr. Cassov. F. 11. P. 45.
Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

13.

A Királyi Magyar Helytartótanács a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának Kazinczy Ferenc 1789–1791. évi hivatalos útjairól készült elszámolások ügyében tett főszámvevőségi jelentésről. [Buda,] 1793. május 17.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 234. cs. 1793. Distr. Cassov. F. 11. P. 47.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

MAGYARÁZATOK

in obversum normalis ordinationis sub 3a Februarii 1785. et No 1001. emanatae, bibalia quoque dona inter aurigas distribuerit: ezt a rendeletet nem találtam meg.

14.

A Királyi Magyar Helytartótanács az Országos Főpénztár Elnöki Hivatalának a Kazinczy Ferenc számára kifizetendő összeg ügyében.
[Buda,] 1793. május 17.

KÉZIRAT

Eredeti: MOL, C 69 234. cs. 1793. Distr. Cassov. F. 11. P. 46.

Másolat: nem ismert.

MEGJELENÉS

Kiadatlan.

5. LAPPANGÓ LEVELEK ÉS IRATOK

(1786. november 11. – 1791. március 18.)

Kutatásaim során több alkalommal találtam utalásokat olyan Kazinczy által írt, vagy hozzá intézett levelekre, jelentésekre, utasításokra vagy más jellegű dokumentumokra, amelyek különböző levéltári és kéziratári fondokban lelhetők fel. Ezek többsége elveszett, elkallódott, esetleg kormányshatósági ügyosztályok iratanyagaiban, vármegyei, városi, egyházi és családi magánlevéltárakban, hagyatékokban „lappang”, és feltárára vár. Az említett leveleket és iratokat időrendi sorrendben sorolom fel, megadva azokat a lelőhelyeket, ahol hivatkozás történik a szóban forgó levelekre és iratokra. Kazinczy 1789. szeptember 2. és szeptember vége között több hivatalos levelet fogalmazott meg, illetve szándékozott írni a Kassai Tanulmányi Kerület helyi iskolaigazgatóinak és tanítóinak, valamint Szomolnok város evangélikus gyülekezete előljáróinak. Ezekben részint az egyes levelek tartalmára utaló mondatokat jegyezte le, részint a levelek címzettjeire tett utalásokat. Néhány esetben viszont konkrétan jelezte, hogy meg is írta a levelet. Ezeket, melyeket Kazinczy a *„Correspondentiae officiosae 1790 inchoatum die 1a Septembris 1789.”* c. iratok közé iktatott be, szintén a lappangó levelek közé soroltam.

1. Kazinczy – Török Lajosnak, [Kassa,] 1786. november 11., MOL, C 67 432. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 44. No 67.
2. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1786. november 12., MOL, C 67 432. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 44. No 72.
3. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1786. november 15., MOL, C 67 432. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 44. No 75.
4. ? – Kazinczynak, [Szepesbéla,] 1786. november 21., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
5. ? – Kazinczynak, [Eperjes,] 1786. november 21., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
6. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének, [?,] 1786. november 22., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
7. Kazinczy – Tobias Kiparszkyknak, [?,] 1786. november 22., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
8. ? – Kazinczynak, [Rozsnyó,] 1786. november 23., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
9. Kazinczy – Wallaszky Pálnak, [?,] 1786. november 24., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
10. Kazinczy – Vencel Matejnek, [?,] 1786. november 24., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
11. Kazinczy – Johann Karl Jaglinszkyknak, [?,] 1786. november 24., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
12. Kazinczy – Ignaz Klausnak, [?,] 1786. november 28., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
13. Kazinczy – Szentgyörgyi Istvánnak, [?,] 1786. november 28., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.

14. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1786. november 28., MOL, C 67 432. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 44. No 112.
15. ? – Kazinczynak, [Zboró,] 1786. november 29., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
16. ? – Kazinczynak, [Tarcál,] 1786. november 29., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
17. ? – Kazinczynak, [Miskolc,] 1786. november 29., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
18. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1786. november vége?, MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 44.
19. Kazinczy – a zborói nemzeti iskola helyi igazgatójának, [?,] 1786. december 1., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
20. Kazinczy – Andreas Trompelnek és Johann Strompfnak [?,] 1786. december 1., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
21. Kazinczy – Pletrik Lászlónak, [?,] 1786. december 1., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
22. Kazinczy – Bessenyei Györgynek, [?,] 1786. december 2., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
23. Franz Fournier – Kazinczynak, [Svedlér,] 1786. december 2., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
24. Kanyinch János – Kazinczynak, [Nagymihály,] 1786. december 2., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
25. Kazinczy – Bessenyei Györgynek, [?,] 1786. december 3., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
26. Kazinczy – Pongrácz ?-nak, [Szücsibe] [?,] 1786. december 3., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
27. Kazinczy – Kanyinch Jánosnak [?,] 1786. december 3., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
28. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1786. december 5., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 1. No 131.; MOL, C 69 153. cs. 1786. Distr. Cassov. F. 35. P. 1.
29. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1786. december 5. és 19. között., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 1. No 131.
30. Kazinczy – Sáros vármegye alispánjának, [?,] 1786. december 7., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
31. Kazinczy – Johann Schvoynak, [?,] 1786. december 7., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
32. Kazinczy – Bazil Andrikovichnak és Martin Hoentznek, [?,] 1786. december 7., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
33. Kazinczy – Andreas Trompelnek és Johann Strompfnak, [?,] 1786. december 7., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
34. Kazinczy – Vajgyik Györgynek, [?,] 1786. december 8., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
35. Kazinczy – Kiss Józsefnek, [?,] 1786. december 9., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
36. Kazinczy – Hodosy Józsefnek, [?,] 1786. december 9., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
37. Thomas Lajmony – Kazinczynak, [?,] 1786. december 9., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
38. Kazinczy – Zemplén vármegye magisztrátusának, [?,] 1786. december 9., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
39. Kazinczy – Kiss Józsefnek, [?,] 1786. december 9., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.

40. Kazinczy – Ólubló város magisztrátusának, [Ólubló,] 1786. december 9., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
41. Kazinczy – Sztankó Antalnak, [?,] 1786. december 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
42. Kazinczy – Stephan Paulinak, [?,] 1786. december 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
43. Kazinczy – a zborói nemzeti iskola helyi igazgatójának, [?,] 1786. december 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
44. Kazinczy – Nozdroviczky Györgynek, [?,] 1786. december 12., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
45. Johann Klatz – Kazinczynak, [?,] 1786. december 12., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
46. Sztankó Antal – Kazinczynak, [Bártfa,] 1786. december 19., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
47. Ólubló város magisztrátusa – Kazinczynak, [Ólubló,] 1786. december 19., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28. 42.
48. Ólubló város magisztrátusa – Kazinczynak, [Ólubló,] 1786. december 19., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
49. Kazinczy – Furmány Mihálynak, [?,] 1786. december 19., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
50. Török Lajos – Kazinczynak, [?,] 1786. december 19., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 3. No 150.
51. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1786. december 19., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 3. No 156.
52. Bártfa város magisztrátusa – Kazinczynak, 1786. december 21., ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpondencia. Škatula 94. R. 1787. Fasc. 7. č. 96.
53. Pletrik László – Kazinczynak, [?,] 1786. december 25., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
54. Bessenyei György – Kazinczynak, [?,] 1786. december 25., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
55. Bártfa város magisztrátusa – Kazinczynak, [Bártfa,] 1786. december 25., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
56. Horváth Stansith Imre – Kazinczynak, [Lőcse,] 1786. december 25., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
57. Johann Klatz – Kazinczynak, [?,] 1786. december 26., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
58. Thomas Lajmony – Kazinczynak, [?,] 1786. december 26., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
59. Gladovszky Ferenc – Kazinczynak, [?,] 1786. december 28., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
60. Szomsinszky József – Kazinczynak, [Lubló,] 1786. december 28., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
61. Nagy József – Kazinczynak, [Jászapáti,] 1786. december 30., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
62. Tobias Kiparszky – Kazinczynak, [Szepesbéla,] 1786. december 30., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
63. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. január 2., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 4. No 171.
64. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. január 5., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 4. No 176.
65. Kazinczy – Pletrik Lászlónak, [?,] 1787. január 5., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.

66. Kazinczy – Szepesbéla város magisztrátusának, [?], 1787. január 5., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
67. Kazinczy – Tobias Kiparszkynak, [?], 1787. január 5., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
68. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. január 12., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 4. No 180.
69. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. január 19., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 5. No 189.
70. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. január 26., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 5. No 198.
71. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. január 30., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 5. No 201.
72. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. február 2., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 6. No 206.
73. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. február 7., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 6. No 222.
74. Bártfa város magisztrátusa – Kazinczynak, Bártfa, 1787. december 3., SAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpodencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 6.
75. Vay István – Kazinczynak, [Miskolc,] 1787. február 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
76. Joseph Wallner – Kazinczynak, [?], 1787. február 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
77. Wallaszky Pál – Kazinczynak, [?], 1787. február 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
78. Tobias Kiparszky – Kazinczynak, [Szepesbéla,] 1787. február 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
79. Gedeon Márton – Kazinczynak, [Tokaj,] 1787. február 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
80. Stephan Pauli – Kazinczynak, [Kisszeben,] 1787. február 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
81. Barvaczky János – Kazinczynak [?], 1787. február 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
82. Nozdroviczky György – Kazinczynak, [Ungvár,] 1787. február 11., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
83. Maklár lakosai – Kazinczynak, [Maklár,] 1787. február 15., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 88.
84. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. február 21., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 7. No 249.
85. Kazinczy – Kassa város magisztrátusának, [?], 1787. február 22., MAK, Prothocollum politico-oeconomicum. A. I. AL Anno Nov. 1786. usque 24. Febr. 364. [No 1163.]
86. Kazinczy – Horváth ?-nak, [?], 1787. február 22., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
87. Kazinczy – Mudrány ?-nak [?], 1787. február 22., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
88. Kazinczy – Szathmáry ?-nak, [?], 1787. február 22., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
89. Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. február 24., MAK, Prothocollum politico-oeconomicum. A. I. AL Anno Nov. 1786. usque 24. Febr. 364. [No 1163.]
90. Kazinczy – Wallaszky Pálnak, [?], 1787. február 24., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
91. Kazinczy – Sztankó Györgynek, [?], 1787. február 24., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.

92. Kazinczy – Badányi Mátyásnak, [?], 1787. február 27., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
93. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. március 2., MOL, C 67 451. doboz. 1787. Distr. Cassov. F. 1. P. 8. No 272. és No 275.
94. Wallaszky Pál – Kazinczynak, [?], 1787. március 2., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
95. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. március 2., MOL, C 67 451. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 8. No 275.
96. Sztankó György – Kazinczynak, [?], 1787. március 2., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
97. Boros János – Kazinczynak, [?], 1787. március 6., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
98. Kazinczy – Boros Jánosnak, [?], 1787. március 7., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
99. Kazinczy – Ignaz Klausnak, [?], 1787. március 7., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
100. Kazinczy – Friedmannszky Antalnak [?], 1787. március 7., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
101. Kazinczy – Martin Thannak, [?], 1787. március 7., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
102. Kazinczy – Eszterházy Károlynak, [?], 1787. március 8., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
103. Kazinczy – Vay Istvánnak, [?], 1787. március 9., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
104. Kazinczy – Sátoraljaújhely mezőváros magisztrátusának, [?], 1787. március 9., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
106. Kazinczy – Ignaz Klausnak, [?], 1787. március 25., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
107. Kazinczy – Johann Karl Jaglinszkynak, [?], 1787. március 25., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
108. Kazinczy – Szabó Domonkosnak, [?], 1787. március 25., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
109. Kazinczy – Tobias Kiparszkynak, [?], 1787. március 25., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
110. Kazinczy – Berzeviczy Zsigmondnak, [?], 1787. március 25., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
111. Kazinczy – Mudrány ?-nak, [?], 1787. március 27., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
112. Kazinczy – Kiss Józsefnek, [?], 1787. március 27., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
113. Eszterházy Károly – Kazinczynak, [Eger,] 1787. március 28., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
114. Kazinczy – Eszterházy Károlynak, [?], 1787. március 28., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
115. Kazinczy – Vitális Istvánnak, [?], 1787. március 29., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
116. Johann Solkovi – Kazinczynak, [Poprád,] 1787. március 29., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
117. Davidovich János – Kazinczynak, [Szepesjakabfalva,] 1787. március 29., MOL, C 69 163. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 28.
118. Kazinczy – Sátoraljaújhely mezőváros magisztátusának, [?], 1787. március vége – április eleje?, MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 8.

119. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. április 18., MOL, C 67 452. doboz. 1787. Distr. Cassov. F. 1. P. 18.
120. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének, [?,] 1787. április vége – május eleje?; l. a 6271. sz. levelet.
121. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. május 1., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 273.; MOL, C 67 452. doboz. 1786. Distr. Cassov. F. 1. P. 18.
122. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. május 26., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
123. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. június 12., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 31.
124. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. június 17., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
125. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. július 3., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 13. P. 1.
126. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. július első fele?, MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 79.
127. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. július közepe?, MOL, C 69 163. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 1. P. 29.
128. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének, [?,] 1787. július 28., ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II. 63/1787. Oddelenie: adm. acta josefína. No 163. Inv. č.: 1753. Karton: 842.
129. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. július 29., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
130. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. augusztus 17., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 23.
131. Szirmay László – Kazinczynak, [?,] 1787. szeptember 10., BAZML SL, IV-2003/b. Acta Studiorum. Fasc. IV. No 43.
132. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. szeptember 18., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 23.
133. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. szeptember 21., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
134. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. szeptember 27., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 146.
135. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. szeptember 30., MOL, C 69 183. cs. 1787. Distr. Cassov. F. 3. P. 146.
136. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. október 2., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
137. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. október 5., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 10. P. 12.
138. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. október 8., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 157.
139. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. október 18., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.
140. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. október 20., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.
141. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. október 20., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
142. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. november 2., ŠAL, Kazinczy, Ferenc 1786., 87., 89. (4) Fond: SŽ. Oddelenie: podžupan. Pododdelenie: korešp. I. H. S. Inv. č.: 2356. Karton: 1521.
143. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. november 13., MOL, C 69 183. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 164.
144. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1787. november 20., MOL, C 69 186. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 12. P. 57.

145. Kazinczy – Török Lajosnak, [?] 1787. november 21., MOL, C 69 186. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 12. P. 19.
146. Kazinczy – Török Lajosnak, [?] 1787. november 29., MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 3. P. 187.
147. Kazinczy – Eszterházy Károlynak, [?] 1787. késő ősze?; l. erről a 6289. sz. levelet.
148. Bártfa város magisztrátusa – Kazinczynak, [Bártfa,] 1787. december 3., ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpondencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 6.
149. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1787. december 4., MAK, 1888/2. No 20-A. Karton ?
150. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. január 3., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 28.
151. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. január 4., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.
152. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. január 5., MOL, C 67 499. doboz. 1788. Distr. Cassov. F. 13. P. 1. No 291.
153. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. január 8., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 21.
154. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. január első fele?, MOL, C 69 201. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 75. P. 14.
155. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. január 18., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
156. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. január 24., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.
157. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. január 25., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 44.
158. Kazinczy – a Szomolnoki Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőségnek, [?,] 1788. január 26., ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871) IS Škatula 60.
159. A szomolnoki nemzeti iskola tanítói – Kazinczynak, [Szomolnok,] 1788. január ?, ŠUBA, VIÚS v Smolníku (1695–1871) IS Škatula 60.
160. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. február 1., MOL, C 67 499. doboz. 1788. Distr. Cassov. F. 13. P. 6. No 350.
161. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. február 3., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 44.
162. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. február 6., MOL, C 67 499. doboz. 1788. Distr. Cassov. F. 13. P. 6. No 363.
163. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. február 7., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.
164. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. február 9., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 44.)
165. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. február 10., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.
166. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. február 27., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 57.
167. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. március 8., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.; MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
168. Török Lajos – Kazinczynak. [Kassa,] 1788. március 20. , MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 13. P. 8.
169. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. április 9., MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 13. P. 8.
170. Kazinczy – Török Lajosnak, [Kassa, 1788. április 23.], MOL, E 278 9. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 18. No 1733.
171. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. április 26., SPRKKKt. Ms. 1128/63.
172. Mateóc város magisztrátusa – Kazinczynak, [Mateóc,] 1788. április ?, MOL, C 69 187. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 21. P. 2.

173. Martin Hauser – Kazinczynak, [?] 1788. április?, ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 41–66/1789. No 4670/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 919.
174. Kazinczy – Török Lajosnak, [?] 1788. május 12., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.
175. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. május 12., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 14.
176. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. május 27., ŠUBA, VIÚS v Smolníku. (1695–1871) IS Škatula 82.
177. A Szomolnokai Császári és Királyi Bánya-Főfelügyelőség – Kazinczynak, [Szomolnok,] 1788. május 27., ŠUBA, VIÚS v Smolníku. (1695–1871) IS Škatula 82.
178. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. június 5., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.
179. Kazinczy – Ragályi Józsefnek, [?] 1788. június 11., SPRKTGYL, A./XXII./8269./89.–
180. Kazinczy – Borsod vármegye magisztrátusának [?] 1788. június 11., BAZML, IV–506. 1788. Fs.: XXIII. No 21.
181. Kazinczy – Török Lajosnak [?] 1788. június 12., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 16. P. 31.
182. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. június 27., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.; MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.
184. Kazinczy – a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságának, [Kassa, 1788. június 28.], MOL, E 278 11. cs. 1788. Fasc.: Scholare. Sessio 27. No 2644.
185. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. július 1., MOL, C 69 189. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 69. P. 9.
186. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. július 2., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.
187. Bártfa város magisztrátusa – Kazinczynak, [Bártfa,] 1788. július 4., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.; ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpondencia. 1788. Fasc. 6. č. 97.
188. Kazinczy – Török Lajosnak, [?] 1788. július 4. és július 15.–között?, MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.
189. Kazinczy – Török Lajosnak, [?] 1788. július 10., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.
190. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. július 13., MOL, C 69 211. cs. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 23. P. 13.
191. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. július 14., SPRKKKt. Ms. 1128/76.
192. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. július 26., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.; MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 47. P. 1.
193. Kazinczy – Török Lajosnak, [?] 1788. július 29., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.
194. Kazinczy – Török Lajosnak, [?] 1788. július második fele?, MOL, C 69 188. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 39. P. 5.
195. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. július 31.; l. [Reise XXX.], MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 8.
196. Kazinczy – Török Lajosnak [?] 1787. augusztus első fele?, MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
197. Kazinczy – Török Lajosnak, [?] 1788. augusztus 19., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.; MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 85.
198. Zemplén vármegye magisztrátusa – Kazinczynak, [Sátoraljaújhely,] 1788. augusztus 29., BAZML SL, IV-2003/b. Acta Studiorum. Fasc. Syst. IV. No 43.a.
199. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. augusztus 31., MOL, C 69 192. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.
200. Kazinczy – Török Lajosnak, [?] 1788. szeptember 1., MOL, C 69 164. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 1. P. 64.

201. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. szeptember 2., MOL, C 69 165. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 17. P. 22.
202. Bártfa város magisztrátusa – Kazinczynak, Bártfa, 1788. szeptember 2., ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpondencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 112.
203. Az iglói plébános és az iglói nemzeti iskolák igazgatója – Kazinczynak, [Igló,] 1788. szeptember első fele?, ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpondencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 124.
204. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. szeptember 18., MOL, C 69 200. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 52. P. 9.
205. Carol Berthold – Kazinczynak, [Igló,] 1788. szeptember 25. előtt, ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpondencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 124.
206. Kazinczy – Rozsnyó város magisztrátusának, [?,] 1788. szeptember ?, MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 47. P. 1.
207. Igló város katolikus plébánosa – Kazinczynak, [Igló,] 1788. szeptember?, ŠAP, pob. Bardejov. MMB. Korešpodencia. R. 1788. Fasc. 6. č. 124.
208. Stósz város magisztrátusa – Kazinczynak, [Stósz,] 1788. október eleje?, ŠUBA, VIÚS v Smolníku. (1695–1871) IS Škatula 82.
209. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. október 9., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 44.
210. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. október 24., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.; MOL, C 69 203. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 109. P. 5.
211. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. október 29., MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 4.
212. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. október 25., SPRKKKt. Ms. 1128/63.
213. Kazinczy – Török Lajosnak, Batizfalva, 1788. november 11., ŠAL, Fond: SŽ. Fasc., II. 114/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Inv. č.: 1764. Karton: 371.
214. Kazinczy – Szalay Sámuelnek, [?,] 1788. november első fele?, SPRKTGYL, A./XXIII./8365./185.
215. Kazinczy – Horváth Stansith Imrének, [?,] 1788. november első fele?, ŠAL, Fond: SŽ. Fasc. II., 114/1788. Oddelenie: adm. acta josefína. Inv. č.: 1764. Karton: 871.
216. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1788. november 23., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.
217. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1788. november 30., MOL, C 69 184. cs. 1787/88. Distr. Cassov. F. 9. P. 2.
218. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. január 2., BAZML, IV–506. 1789. Fs.: XXIII. No 3.
219. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. január 3., SPRKKKt. Ms. 1128/44.
220. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. január 20., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.
221. Kazinczy – Eger város magisztrátusának, [?,] 1789. január – február első fele?, EFL, AV No 540.
222. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1789. február 3., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 44.
223. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. február 3., SPRKKKt. Ms. 1128/44.
224. Kazinczy – Török Lajosnak [?,] 1789. február 7., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.
225. Török Lajos – Kazinczynak [Kassa,] 1789. február 7., SPRKKKt. Ms. 1128/69/5.
226. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1789. február 9., MOL, C 69 186. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 12. P. 44.; MOL, C 69 221. cs. 1792. Distr. Cassov F. 2. P. 22.
227. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1789. február 10., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.
228. Kazinczy – Eger város magisztrátusának, [?,] 1789. február 18.; l. a 6425. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.
229. Kazinczy – Szepes vármegye magisztrátusának [?,] 1789. március 16., ŠAL, Fond: SŽ. Fasc.: 41–66/1789. Oddelenie: adm. acta josefína. Pododdelenie: Religionssachen. Inv. č.: 1818. Karton: 919.
230. Kazinczy – ? nak, [?,] 1789. márc. 23., MOL, C 69 200. cs. Distr. Cassov. F. 52. P. 9.
231. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. március 24., MOL, C 69 192. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 2. P. 9.

232. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. április 1., MOL, E 278 35. cs. 1790. Fasc.: Scholare. Sessio 3. No 36.
233. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. május 19., SPRKKKt. Ms. 1128/70.
234. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1789. május 28., ŠAK, Fond: Hlavné Řiadiťstvo Školského Obvodu v Košiciach 1776–1919. No 23302/2132. 1789. Inv. č. 854. Škatula: 132.
235. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. június 12., MOL C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 4.)
236. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. július 17., SPRKKKt. Ms. 1128/47.
237. Török Lajos – Kazinczynak, Ungvár, 1788. augusztus 13., MOL, C 69 198. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 33. P. 7.
238. Lőcse város magisztrátusa – Kazinczynak, [Lőcse,] 1789. augusztus ?, ŠAL, L. adm. 763/1789.
239. Sztankó György – Kazinczynak, [Sátorajújhely, 1789. augusztus?], MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
240. Buday András – Kazinczynak, [Sátorajújhely, 1789. augusztus?], MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
241. Kazinczy – Verner Jakabnak, [Kassa,] 1789. szeptember 1.¹, SPRKKKt. Ms. 1128/69/1.
242. Kazinczy – Török Lajosnak, [Kassa, 1789. szeptember 2. és 9. között]², SPRKKKt. Ms. 1128//69.
243. Kazinczy – Gedeon Mártonnak, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]³, SPRKKKt. Ms. 1128/69/2.
244. Kazinczy – Gregor Imrének, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]⁴, SPRKKKt. Ms. 1128/69/8.
245. Kazinczy – Ignaz Fesselnek, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]⁵, SPRKKKt. Ms. 1128//69/9.
246. Kazinczy – Friedmanszky Mátyásnak, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]⁶, SPRKKKt. Ms. 1128//69/11.
247. Kazinczy – Leopold Singernek, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]⁷, SPRKKKt. Ms. 1128//69/12.
248. Kazinczy – Hubert Józsefnek, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]⁸, SPRKKKt. Ms. 1128//69/13.
249. Kazinczy – Verner Jakabnak, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]⁹, SPRKKKt. Ms. 1128//69/14.

¹ A címzett neve mellett Kazinczy alábbi megjegyzése olvasható: *Hogy Szegedre a 4d[ik] Oskola tanítására egy alkalm[as] Catholicus Individuumot küldök. erga sal[arium] 200 forint liberam habitationem et ligna focalia gratis administranda.*

² A levél címetztjére és tartalmára Kazinczy következő megjegyzése utal: *Comiti. Quod Jos[ephus] Mátyás sit missus Rosnaviam, et quod Koletzki favorabiles testimoniales non promereatur?*

³ Arra, kinek szándékozott a levelet Kazinczy írni, a következő megjegyzése utal: *Mart[ino] Gedeon parocho Tokajensi.*

⁴ Arra, kinek írta Kazinczy a levelet, az alábbi megjegyzés alapján lehet következtetni: *Parocho Tartzaliensi scriptum.*

⁵ A levél címetztjére és tartalmára Kazinczy következő megjegyzése utal: *Domino Ign[acio] Fessel Lusankam scriptum intuitu Sárvárii, ut insinuet, quidnam actum? an ille Tartzalinum abierit? vel minus?*

⁶ A levél címetztjére Kazinczy alábbi megjegyzése utal: *Item insinuatum Dominum Matth[iam] Friedmanszky.*

⁷ A levél címetztjére és a tartalomra Kazinczy a következő szavakkal utal: *Leop[oldo] Singer Szantoviam: hogy be tartson semmit a' Zsidók insultatióitól.*

⁸ A levél címetztjére és tartalmára Kazinczy alábbi megjegyzése utal: *Jos[epho] Hubert hogy indúljon, bízza reám a' bévetelét adosságának, 's assignatio adattott forspontra.*

⁹ A levél címetztjére és tartalmára Kazinczy alábbi megjegyzése utal: *Domino Jac[obo] Verner hogy mind a' két helyre elküldötték Toth és Hubert.*

250. Kazinczy – Tóth Istvánnak, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]¹⁰, SPRKKKt. Ms. 1128//69/15.
251. Kazinczy – Sárvári Józsefnek, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]¹¹, SPRKKKt. Ms. 1128//69/16.
252. Kazinczy Ignaz Fesselnek, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]¹², SPRKKKt. Ms. 1128//69/17.
253. Kazinczy – Gregor Imrének, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]¹³, SPRKKKt. Ms. 1128//69/18.
254. Kazinczy – Varsányi Ferencnek, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]¹⁴, SPRKKKt. Ms. 1128//69/19.
255. Kazinczy – Pracchary Jánosnak, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]¹⁵, SPRKKKt. Ms. 1128//69/20.
256. Kazinczy – Márton Mátyásnak és Szimák Mártonnak, [Kassa, 1789. szeptember 2. – szeptember vége]¹⁶, SPRKKKt. Ms. 1128//69/21.
257. Kazinczy – Szomolnok város evangélikus gyülekezete előjáróinak, [Kassa, 1789. szeptember vége?]¹⁷, SPRKKKt. Ms. 1128/69/78.; MTAKKt. Magy. Ir. Ms. RUI 2-r. 44. II. k. 69/78. sz.
258. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. szeptember 2., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
259. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. szeptember 4., SPRKKKt. Ms. 1128/82.
260. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. szeptember 15., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
261. A Kassai Kamarai Adminisztráció – Kazinczynak, Kassa, 1789. szeptember 15., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
262. Hubert József – Kazinczynak, [?,] 1789. szeptember 16., SPRKKKt. Ms. 1128/72.
263. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. szeptember 20., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
264. Koleczki János – Kazinczynak, [?,] 1789. szeptember ?, SPRKKKt. Ms. 1128/69/82.
265. Kazinczy – Koleczki Jánosnak, [?,] 1789. szeptember ?, SPRKKKt. Ms. 1128./69/82.
266. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. október 7., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
267. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. október 10., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
268. Tóth István – Kazinczynak, [?,] 1789. október 12., MOL, C 69 201. cs. 1789. Distr. Cassov. F. 75. P. 14.
269. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. október 15., MOL, C 69 215. cs. 1781. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.

¹⁰ A levél címzettjére Kazinczy következő megjegyzése utal: *Noviter Tothio*.

¹¹ A levél címzettjére és tartalmára Kazinczy alábbi megjegyzése utal: *Jos[epho] Sárvári et provisorii cam[erali]: Fessel, quod transitum Sárvári ad Mochnya non impedio, tantummodo eatenus cum Vissotzki Mochnyensi conveniatur*.

¹² A levél címzettjére és tartalmára Kazinczy alábbi megjegyzése utal: l. a 250. sz. lappangó levelet.

¹³ A levél címzettjére és tartalmára Kazinczy alábbi megjegyzése utal: *Parocho Tartzaliensi quod linguae Hungaricae gnarus praepravandus non sit, qui eo exmitti potuisset praeter Zsilikai*.

¹⁴ A levél címzettjére és tartalmára Kazinczy alábbi megjegyzése utal: *Varsányi ut se quietet intuitu solliciti Misk[óltz.]*

¹⁵ A levél címzettjére és tartalmára Kazinczy alábbi megjegyzése utal: *Pracchary, quod tes[timonialis] sit obtenturus*.

¹⁶ A levél címzettjeire Kazinczy alábbi megjegyzése utal: *Maron et Szimák Leuts[ovienses.]*

¹⁷ A levél címzettjére Kazinczy következő megjegyzése utal: *An die Vorsteher der Ewangelischen Gemeinde zu SZOMOLNOK. Hochgeehrte Herren!*

270. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. október 22., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
271. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. november 18., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
272. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. december 9. (Kazinczy Ferenc a nemzeti iskolák vizitátorainak a feladatairól, l. az Iratok között).
273. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1789. december 15., SPRKKKt. Ms. 1128/74.
274. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1789. december 26., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
275. Vadnay András – Kazinczynak, [?,] 1789. december ?, MOL, C 69 213. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 64. P. 10.
276. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1790. január 2., MOL, C 69 212. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 47. P. 1.
277. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1790. január 2., SPRKKKt. Ms. 1128/75.
278. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1790. január 3., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
279. Kazinczy – Török Lajosnak, [?, 1790. január eleje?] (Feljegyzések. 28., Aszalay János' (megholt Gréczy fogságában. 1796. Octob. 12d.) keze-írása, = KAZINCZY, *Pályám*, 2009, 60.)
280. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1790. január 13., SPRKKKt. Ms. 1128/76.
281. A Királyi Magyar Helytartótanács – Kazinczynak, [Buda,] 1790. január 13., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 1.
282. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1790. február 4., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
283. Vályi K. András – Kazinczynak, [?,] 1790. február 6., SPRKKKt. Ms. 1128/79.
284. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1790. február 11., MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 6.
285. Kassa város magisztrátusa – Kazinczynak, [Kassa,] 1790. március 4., MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 6.
286. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1790. március 12., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
287. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1790. március 18., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
288. Kazinczy – Ivánkay Vitéz Imrének [?,] 1790. március 23., MOL, C 69 207. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 2. P. 19.
289. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1790. április 4., SPRKKKt. Ms. 1128/89.
290. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1790. június 29., MOL, C 69 217. cs. 1790. Distr. Cassov. F. 11. P. 53.
291. Leibic város katolikus közössége – Kazinczynak, [Leibic,] 1790. december ?, MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 46. P. 2.
292. Kazinczy – Leibic város magisztátusának [?,] 1790. december ?, MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 46. P. 2.
293. Kazinczy – Johann Tanzernek, [?,] 1791. január ?, MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.
294. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1791. január 13., MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 18.
295. Kazinczy – Török Lajosnak, [?,] 1791. február 13., MOL, C 69 219. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 31. P. 5.)
296. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1791. március 18., MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 15.
297. Török Lajos – Kazinczynak, [Kassa,] 1791. március 18., MOL, C 69 215. cs. 1791. Distr. Cassov. F. 2. P. 15.

6. KAZINCZY FERENC ITINERARIUMA

(1786. november 9. – 1791. április 11.)

Az alábbiakban kísérletet teszek arra, hogy összeállítsam Kazinczy életének 1786. november 9. és 1791. április 11. közötti itinerariumát. Vagyis az egykorú források, mindenekelőtt a hivatalos utakról készített, a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatóságához benyújtott, majd a Helytartótanácsához, illetve a kormányshoz számvevőszéki hivatalának felülvizsgálatra megküldött úti elszámolások alapján, továbbá a hivatali levelezés, a jelentések, a magánlevelek, az önéletrázások, életrajzi feljegyzések és szépirodalmi művek tükrében megkísérlem megmutatni hol, milyen helyeken tartózkodott Kazinczy az említett időszakban.

Kutatásaim során megállapítottam, hogy az 1789 októberében tett útjáról készült elszámolásban [Reise XLI.] feltüntetett időpontok és úti állomások, illetve Kazinczynak erről az útról első ízben 1790-ben napvilágot látott írásai között ellentmondások fedezhetők fel. Kazinczy 1789. október 19. és október 30. között Borsod és Heves vármegyékben járt. Útja során felkereste többek között Miskolcot és Egeret. Az úti elszámolás szerint október 23-án érkezett meg Egerbe, és október 26-ig tartózkodott a püspöki városban. Úti élményeiről közzétett munkájában viszont október 22-ét jelölte meg a vármegyei székhelyre érkezésének időpontjaként. Ami pedig a hivatalos útját követő bécsi utazását illeti, arra Kazinczynak szintén nem pontosan emlékezett. Aranka Györgynek 1789. december 20-án írott levelében többek között arról írt, hogy a császárvárosba október 18-dikán indult el (*Kazlev*, I. k., 517.). Úti rajzaiban pedig arról tájékoztatta olvasóit, hogy „Októbernek utolsó napja vala, amidőn én Budáról 29-ben indulván meg, Füredre értem” (BUSA, 1995, 55.; Feljegyzések. 72. Jegyzések elhanyagolt régi Papirosaimból, = KAZINCZY: *Pályám*, 2009, 174.). Egyik életrajzi feljegyzése szerint pedig október 31-én még Egerben tartózkodott, miközben 29-én még Budán, Zichy Károlynál volt (Feljegyzések. Engem illetők, = KAZINCZY: KAZINCZY: *Pályám*, 2009, 321.).

Ha a hivatalos útjáról beadott elszámolást hitelesnek fogadom el, akkor sem az előbbi, sem pedig az utóbbi időmegjelölések nem felelnek meg a valóságnak. Kazinczy Bécsbe csak október 30. után, azaz 31-én, vagy november 1-jén utazhatott el, feltehetően hivatali székhelyéről, Kassáról, s Pestet és Budát érintve egy kisebb kitérőt tett a Balaton partjára (BUSA, 1995, 54–58.). Amennyiben november 1-jén kelt útra, nem valószínű, hogy két nap múlva már Balatonfüredre érkezett volna: azaz hogy a Kassa és Füred közötti távolságot két nap alatt megtette volna. Maga is utal rá, hogy Budáról két nap alatt ért a magyar tenger menti településre. Innen hajózott át Szántódra, ahol Pálóczi Horváth Ádám vendégszeretetét élvezte. A következő napon Tihanyt felkeresve visszatért ismét Füredre. Kazinczy szerint ez az utazás november 2-án és 3-án történt. A fenti források alapján ez aligha volt lehetséges. Mivel ennek a balatoni kitérőnek az időpontját nem tudtam meghatározni, Kazinczy adatai pedig meglehetősen megkérdőjelezhetők, az itinerarium összeállítása során nem vehettem figyelembe az általa megadott időpontokat. Hasonlóképpen nem hivatkozom vesprémi, pápai (november 3.) és pozsonyi (november 7.) tartózkodásainak napjaira sem (Uo.; Feljegyzések. 45. II. József. 89.; 72. Jegyzések elhanyagolt régi Papirosaimból, 174.; 79. Engem illetők, = KAZINCZY, *Pályám*, 2009, 174., 321.). Kazinczy Bécsbe 1789. november 8-án érkezett meg és november 15-ig maradt a császárvárosban (KAZINCZY, *Pályám*, 2009, [I.], 513–517.; Uo., [III.], 619–621.; Uo., [VI.], 780.). Innen december 4-én tért vissza, valószínűleg Kassára (*Kazlev*, I. k., 517.). A *Pályám emlékezete* legújabb kritikai kiadása szerint Kazinczy azzal a céllal tartózkodott Bécsben, „hogy megköszönje fizetése melletét (honorariumát évi 1500 forintra, nagyjából alispáni szintre

emelték) és a segítségül kapott altiszteket. [...] Visszaúton Pozsonyba és Rozsnyóra tért be.” (Uo., 1033.). Ezt a visszaemlékezést kritikával kell kezelnünk. Részben azért, mert nincs forrásokkal igazolva, hogy mi tanúsítja a november 8. és 15. közötti bécsi, majd a pozsonyi tartózkodást. De azért is, mert Kazinczy Rozsnyóra csak Kassára történt visszatérése után, 1789. december 11-én indult el, és december 12–15. között járt a városban az ottani közös felekezetű iskola létrehozása érdekében. Amint kétséges azért is időmegjelölése, mert az „altisztek”-ről, azaz a vizitátorokról hozott uralkodói és helytartótanácsi határozat csak 1789. november végén született meg. Hogy eközben hol időzött, arról sem írásaiban, sem pedig hivatali irataiban nincsenek információk. Kassára történt visszatérést követően a Kassai Tanulmányi Kerület Főigazgatósága arra utasította, hogy utazzon Rozsnyóra. Kazinczy egyik életrajzi feljegyzésében úgy emlékezett, hogy már 11-én a városban volt, jöllehet oda csak a jelzett napon indult el és másnap érkezett meg (Feljegyzések. 79. Egem illetők, = KAZINCZY, *Pályám*, 2009, 321.). Ezzel szemben egy másik jegyzésében „helyesen” adta meg az időpontot, azaz 11-én indult el Rozsnyóra (Uo., 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból. 174.).

1786	
nov. 9. Kassa	L. a 6240. sz. levelet.
nov. 10. Kassa	L. a 6243. sz. levelet.
nov. 13. Kassa	L. a 6241. és 6242. sz. leveleket.
nov. 17. Kassa	L. a 6243. sz. levelet.
nov. 27. Kassa	L. a 6244. sz. levelet.
dec. 1. Kassa	L. a 6245. sz. levelet.
dec. 6. Kassa	L. a 6246. sz. levelet.
dec. 7. Kassa	L. a 6248. sz. levelet.
dec. 12. Kassa	L. a 6249. sz. levelet.
dec. 15. Kassa	L. a 6250. sz. levelet.
dec. 20. Szinye	L. [Reise I.].
dec. 20–21. Gálszécs	Uo.
dec. 21. Sátoraljújhely	Uo.
dec. 21–22. Nagymihály	Uo.
dec. 22. Terebes	Uo.
dec. 22–23. Sátoraljújhely	Uo.
dec. 24–25. Pálháza	Uo.
dec. 25. Nádasd	Uo.
dec. 25. Kassa	Uo.
1787	
jan. 4. Kassa	L. a 6251. sz. levelet.
jan. 5. Kassa	L. a 6252. és 6253. sz. leveleket, továbbá: Kazlev, I., k., 121. (Kazinczy – Dobos Jánosnak).
jan. 10. Kassa	L. [Reise II.] l. még Kazinczy 1787. január 10. és február 11. közötti útjáról a 6255. sz. levelet.

jan. 10. Lemesány	L. [Reise II.].
jan. 10–11. Eperjes	Uo.
jan. 11–12. Bertót	Uo.
jan. 12. Mindszent	Uo.
jan. 12. Szepesváralja	Uo.; l. még a 6255. sz. levelet.
jan. 12–14. Lőcse	L. [Reise II.].
jan. 13. Igló	L. a 6255. sz. levelet.
jan. 14. Márkusfalva	L. [Reise II.].
jan. 14–15. Lőcse	Uo.
jan. 15. Igló	Uo.
jan. 15. Leibic	Uo.
jan. 15–18. Késmárk	Uo.
jan. 17. Szepesbéla	L. a 6255. sz. levelet.
jan. 18. Duránd	L. [Reise II.].
jan. 18–19. Lőcse	Uo.
jan. 19. Leibic	Uo.; l. még a 6255. sz. levelet.
jan. 20–22. Késmárk	L. [Reise II.] Kazlev, I. k., 121–122. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek).
jan. 22. Óleszna	L. [Reise II.].
jan. 22–23. Kakaslovník	Uo.
jan. 23. Hunfalva	L. a 6255. sz. levelet.
jan. 23. Poprád	L. [Reise II.].
jan. 23. Szepesszombat	Uo.
jan. 23. Nagyőr	Uo.
jan. 23. Mateóc	Uo.
jan. 23–24. Nagyszalók	Uo.
jan. 24. Újleszna	L. a 6255. sz. levelet.
jan. 24. Malompatak	Uo.
jan. 24–25. Felka	Uo.; l. még a 6359. sz. levelet.
jan. 25. Strázsa	L. [Reise II.] és a 6255. sz. levelet.
jan. 25. Mateóc	Uo.
jan. 25. Rókus	Uo.
jan. 25. Nagylóvník	L. [Reise II.].
jan. 25–26. Poprád	L. MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 94. P. 3.; l. még a 6255. sz. levelet.
jan. 26. Ruzskin	L. [Reise II.].
jan. 26. Ménhárd	Uo.
jan. 27. Izsákfalva	L. a 6255. sz. levelet.

jan. 27–28. Nagylomnic	L. [Reise II.].
jan. 28–29. Sörkút	L. [Reise II.].
jan. 28–29. Maldur	Uo.; l. még 6255. sz. levelet.
jan. 29–30. Hollólomnic	L. [Reise II.].
jan. 30. Majorka	Uo.; l. még a 6255. sz. levelet.
jan. 30–31. Alsó- és Felsőzúgó	L. [Reise II.]; l. még a 6255. sz. levelet.
jan. 31. Kövesfalva	L. [Reise II.]; l. még a 6255. sz. levelet.
jan. 31. Hársád	L. [Reise II.].
jan. 31. Berkenyéd	L. a 6255. sz. levelet.
febr. 1. Hobgárd	L. [Reise II.].
febr. 1. Szepesjakabfalva	Uo.
febr. 1. Alsózúgó	Uo.
febr. 1. Újlubló/Lubló	Uo.
febr. 2. Kislomnic	Uo.; l. még a 6255. sz. levelet.
febr. 2–4. Busóc	L. [Reise II.]; l. még a 6255. sz. levelet.
febr. 3. Rókus	Uo.
febr. 4. Tátraalja	L. még a 6255. sz. levelet.
febr. 3. Podolin	L. [Reise II.]
febr. 4. Szepesbéla	Uo.
febr. 4–5. Tátraalja	Uo.
febr. 6. Szepesszombat	Uo.
febr. 6. Leibic	Uo.
febr. 6. Izsákfalva	Uo.
febr. 6–7. Késmárk	Uo.
febr. 6–7. Ménhárd	Uo.; l. még a 6255. sz. levelet.
febr. 7. Ruszkin	Uo.; l. még [Reise II.].
febr. 7–8. Duránd	Uo.; l. még a 6255. sz. levelet.
febr. 8. Lőcse	L. [Reise II.].
febr. 8–9. Szepesváralja	Uo.
febr. 9–10. Eperjes	Uo.
febr. 10. Lemesány	Uo.
febr. 11. Kassa	L. a 6254. sz. levelet.
febr. 20. Kassa	L. a 6255. sz. levelet.
márc. 2. Kassa	L. [Reise III.].
márc. 2. Nádasd	Uo.
márc. 2. Újvár	Uo.
márc. 2–3. Pálháza	Uo.

márc. 3–4. Sátoraljaújhely	Uo.
márc. 4. Sárospatak	Uo.
márc. 4–5. Olaszliszka	Uo.
márc. 5. Szegi	Uo.
márc. 5–7. Tokaj	Uo.
márc. 7. Szegi	Uo.
márc. 7–8. Olaszliszka	Uo.
márc. 8. Sárospatak	Uo.
márc. 8–9. Sátoraljaújhely	Uo.
márc. 9. Mikóháza	Uo.
márc. 9–10. Pálháza	Uo.
márc. 10. Telkibánya	Uo.
márc. 10–11. Újvár	Uo.
márc. 11. Csány	Uo.
márc. 20. Kassa	L. a 6356., 6257., és 6258. sz. leveleket.
márc. 21. Kassa	L. a 6258. sz. levelet.
márc. 23. Kassa	L. a 6259. sz. levelet.
ápr. 5. Kassa	L. a 6260. sz. levelet.
ápr. 7. Kassa	Kazlev, I. k., 131–132. (Kazinczy – Eszterházy Károlynak).
ápr. 17. Kassa	L. [Reise IV.].
ápr. 17. Lemesány	Uo.
ápr. 17–19. Eperjes	Uo.
ápr. 19–20. Bertót	Uo.
ápr. 20. Korotnok	Uo.
ápr. 20–21. Lőcse	Uo.
ápr. 21–22. Szepesolaszi	Uo.
ápr. 22–24. Svedlér	Uo.
ápr. 24. Szomolnok	Uo.
ápr. 24. Mecenzéf	Uo.
ápr. 25. Pálháza	L. [Reise IV.].
ápr. 25. Nádasd	Uo.
ápr. 25. Kassa	L. a 6264., 6265. és 6266. sz. leveleket.
ápr. 27. Kassa	L. a 6297. sz. levelet.
máj. 1. Kassa	L. a 6268. sz. levelet. L. még [Reise V.]
máj. 1. Újvár	Uo.
máj. 1–2. Sátoraljaújhely	Uo.
máj. 2. Sárospatak	Uo.
máj. 2–3. Sátoraljaújhely	Uo.

máj. 3. Pálháza	Uo.
máj. 3–4. Újvár	Uo.
máj. 4. Kassa	L. [Reise V.].
máj. 10. Kassa	L. a 6269. sz. levelet.
máj. 13. Kassa	L. a 6271. sz. levelet.
máj. 20. Kassa	L. a 6272. sz. levelet.
máj. 24. Kassa	L. [Reise VI.].
máj. 24. Lemesány	Uo.
máj. 24–25. Eperjes	Uo.
máj. 25. Bertót	Uo.
máj. 26. Korotnok	Uo.
máj. 26–29. Lőcse	Uo.
máj. 30–jún. 1. Szepesolaszi	Uo.
jún. 1–2. Szepesszombat	Uo.
jún. 3. Nagyőr	Uo.
jún. 3–4. Leibic	Uo.
jún. 4. Lőcse	Uo.
jún. 5. Szepesvárálja	Uo.
jún. 5. Siroka	Uo.
jún. 6. Bertót	Uo.
jún. 6. Eperjes	Uo.
jún. 7. Lemesány	Uo.
jún. 7. Kassa	Uo.
jún. 19. Kassa	L. a 6276. és 6277. sz. leveleket.
jún. 29. Kassa	L. a 6279. sz. levelet.
jún. vége–júl. eleje Kassa	L. 6280. sz. levelet.
júl. 6. Kassa	L. a 6281. és 6282. sz. leveleket, továbbá: [Reise VII.].
júl. 6. Nádasd	L. [Reise VII.].
júl. 6–7. Pálháza	Uo.
júl. 7. Sátoraljaújhely	Uo.
júl. 7–8. Sárospatak	Uo.
júl. 8–9. Pálháza	Uo.
júl. 9. Kassa	Uo.
júl. 12. Kassa	L. a 6284. sz. levelet.
júl. 16. Kassa	L. [Reise VIII.].
júl. 16. Nagyida	Uo.
júl. 18. Kassa	L. a 6285. sz. levelet.
júl. 19. Kassa	L. a 6286. és 6287. sz. leveleket.

júl. 22. Kassa	L. a 6288. sz. levelet.
júl. 23. Kassa	L. [Reise IX.].
júl. 23. Szina	Uo.
júl. 23–24. Forró	Uo.
júl. 24. Szikszó	Uo.
júl. 25–26. Miskolc	Uo.
júl. 27. Harsány	Uo.
júl. 27. Eger	L. a 6289. sz. levelet.
júl. 27–28. Tard	L. [Reise IX.].
júl. 28–aug. 1. Eger	Uo.
aug. 1–2. Kápolna	Uo.
aug. 2. Gyöngyös	Uo.
aug. 2–3. Hatvan	Uo.
aug. 3–5. Jászberény	Uo.
aug. 5–6. Hatvan	Uo.
aug. 6–7. Gyöngyös	Uo.
aug. 7–8. Eger	Uo.; l. még a 6289. sz. levelet.
aug. 8. Zsérc	L. [Reise IX.].
aug. 8–9. Miskolc	Uo.
aug. 9. Kassa	Uo.
aug. 14. Regmec	L. a 6291. sz. levelet.
aug. 15. Alsóregmec	L. a 6292. sz. levelet.
aug. 15. Kassa	L. [Reise X.].
aug. 15. Nádasd	Uo.
aug. 15–16. Pálháza	Uo.
aug. 16. Kassa	L. a 6293. sz. levelet.
aug. 16–18. Sárospatak	L. [Reise X.].
aug. 18. Pálháza	Uo.
aug. 18–19. Nádasd	Uo.
aug. 19. Kassa	Uo.
aug. 22. Kassa	L. a 6294. sz. levelet.
aug. 25. Kassa	L. [Reise XI.].
aug. 25. Szinye	Uo.
aug. 25–26. Gálszécs	Uo.
aug. 26–27. Pazdics	Uo.
aug. 27–28. Szinye	Uo.
aug. 28. Kassa	Uo.
aug. 29. Kassa	L. a 6295. sz. levelet.

szept. 1. Kassa	L. a 6298. sz. levelet.
szept. 3. Kassa	L. a 6296. sz. levelet és [Reise XII.]; Kazlev, XXII. k., 17–19. (Kazinczy – Kácsándy Zsuzsánnának).
szept. 3. Lemes	L. [Reise XII.].
szept. 3–5. Eperjes	Uo.
szept. 5. Lemes	Uo.
szept. 5. Kassa	Uo.
szept. 4. Kassa	L. a 6299. sz. levelet.
szept. 8. Kassa	Uo.; Kazlev, XXII. k. 19–20. (Kazinczy – Vay Józsefnek).
szept. 10. Kassa	L. a 6301. sz. levelet.
szept. 12. Kassa	L. [Reise XIII.].
szept. 12–13. Abaújszina	Uo.
szept. 13–14. Hejce	Uo.
szept. 14–15. Szikszó	Uo.
szept. 15–18. Miskolc	Uo.
szept. 18–19. Forró	Uo.
szept. 19. Kassa	Uo.
szept. 20. Kassa	L. a 6303. és 6304. sz. leveleket.
szept. 21. Kassa	L. a 6305. sz. levelet.
szept. 22. Kassa	L. [Reise XIV.].
szept. 22–23. Torna	Uo.
szept. 23–24. Csécs	Uo.
szept. 24. Kassa	Uo.
szept. 30. Kassa	L. a 6307. sz. levelet.
okt. 4. Kassa	L. [Reise XV.].
okt. 4. Rudnok	Uo.
okt. 4–5. Jászó	Uo.; l. még a 6308. sz. levelet.
okt. 5. Alsómecenzéf	L. [Reise XV.].
okt. 5. Felsómecenzéf	Uo.
okt. 5. Rudnok	Uo.
okt. 5. Kassa	Uo.; l. még a 6305. sz. levelet.
okt. 7. Kassa	L. a 6309. sz. levelet.
okt. 10. Kassa	L. [Reise XVII.].
okt. 10–11. Sátorlajújhely	Uo.
okt. 11–12. Olaszliszka	Uo.
okt. 12–13. Tállya	Uo.
okt. 13. Vilmány	Uo.
okt. 13–14. Abaújszina	Uo.

okt. 14. Mislye	Uo.
okt. 14. Kassa	Uo.
okt. 18. Kassa	L. a 6310. sz. levelet.
nov. 1. Kassa	L. [Reise XVI.].
nov. 2. Kassa	Uo. és l. a 6312. sz. levelet.
nov. 2. Lemesány	L. [Reise XVI.].
nov. 2. Eperjes	Uo.
nov. 2–3. Monyhád	Uo.
nov. 3. Luzsány	Uo.
nov. 3–4. Eperjes	Uo.
nov. 4. Luzsány	Uo.
nov. 4. Kassa	Uo.
nov. 12. Kassa	Kazlev, XXII. k. 20–21. (Kazinczy – Orczy Lőrincnek).
nov. 16. Kassa	L. [Reise XVIII.].
nov. 16. Beszter	Uo.
nov. 22. Kassa	L. a 6313. sz. levelet.
dec. 13. Kassa	L. a 6316. sz. levelet.
dec. 15. Kassa	L. a 6317. sz. levelet.
dec. 17. Kassa	L. a 6318. sz. levelet.; I. k. 153–156. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek).
dec. 28. Kassa	L. a 6319. sz. levelet.
1788	
jan. 17. Kassa	L. a 6320. sz. levelet.
jan. 18. Kassa	L. a 6321. sz. levelet.
jan. 26. Kassa	L. a 6322. sz. levelet.
jan. 29. Kassa	Kazlev, I. k. 161–163. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek).
jan. 30. Kassa	L. a 6323. sz. levelet.
febr. 9. Kassa	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból.; 79. Engem illetők. = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 173., 321.
febr. 10. Kassa	L. a 6324. sz. levelet
febr. 11. Kassa	L. a 6325. sz. levelet.
febr. 19. Kassa	L. [Reise XIX.].
febr. 19–20. Nádasd	Uo.
febr. 20. Alsóregmec	Kazlev, I. k. 168. (Kazinczy – Barkassy Ádámnak).
febr. 20–23. Sátorajújhely	L. [Reise XIX.].
febr. 23–24. Pálháza	Uo.

febr. 24–25. Gönc	Uo.
febr. 25. Hejce	Uo.
febr. 26. Göncruszka	Uo.
febr. 26–27. Szina	Uo.
febr. 27. Kassa	Uo.
márc. 1. Kassa	L. [Reise XX.].
márc. 1–2. Perény	Uo.
márc. 2–3. Szala	Uo.
márc. 3–4. Forró	Uo.
márc. 4–5. Szikszó	Uo.
márc. 5–6. Miskolc	Uo.; l. még a 6327. sz. levelet.
márc. 7. Kassa	L. a 6328. sz. levelet.
márc. 10. Miskolc	L. [Reise XX.] és a 6329., 6330. sz. leveleket.
márc. 12. Miskolc	L. [Reise XX.] és a 6331. sz. levelet.
márc. 12–13. Szikszó	L. [Reise XX.].
márc. 13–14. Abaújszántó	Uo.
márc. 14–18. Tállya	Uo.; l. még a 6333. sz. levelet (március 15.).
márc. 15. Regmec	L. a 6332. sz. levelet.
márc. 18–19. Olaszliszka	L. [Reise XX.].
márc. 19–20. Sárospatak	Uo.
márc. 20. Alsóregmec	L. a 6335. sz. levelet.
márc. 20–21. Pálháza	L. [Reise XX.].
márc. 21–22. Nádasd	Uo.
márc. 24. Alsóregmec	L. a 6336. sz. levelet.
ápr. 7. Alsóregmec	L. a 6340. sz. levelet.
ápr. 17. Kassa	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt Papirosaimból.; 79. Engem illetők, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 173., 321.
ápr. 18. Kassa	L. a 6341. sz. levelet.
ápr. 22. Kassa	Uo. és Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt Papirosaimból. In = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 173.
ápr. 23. Kassa	Uo. és 79. Engem illetők, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 321.
máj. 7. Kassa	L. a 6346. sz. levelet.
máj. 8. Kassa	L. a 6347. sz. levelet; <i>Kazlev</i> , I. k., 176–177. (Kazinczy – Eszterházy Károlynak.)
máj. 10. Miskolc	L. a 6348. sz. levelet.
máj. 13. Kassa	L. a 6349. sz. levelet.
máj. 19. Kassa	<i>Kazlev</i> , I. k., 180–181. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
máj. 24. Csécs	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt Papirosaimból. = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 173.

máj. 24. Kassa	L. [Reise XXI.].
máj. 24–25. Torna	Uo.
máj. 25–26. Jászó	Uo.
máj. 26–28. Svedlér	Uo.
máj. 28–29. Jászó	Uo.
máj. 29. Kassa	Uo.
jún. 5. Kassa	L. a 6351. sz. levelet.
jún. 9. Kassa	L. a 6352. sz. levelet.
jún. 11. Kassa	L. a 6353. és 6354. sz. leveleket.
jún. 17. Kassa	L. a 6355. sz. levelet.
jún. 19. Kassa	L. [Reise XXII.].
jún. 19–20. Eperjes	Uo.
jún. 20–22. Lőcse	Uo.
jún. 21. Késmárk	Kazlev, I. k. 191–192. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
jún. 22. Duránd	L. [Reise XXII.].
jún. 22–23. Szepesbéla	Uo.
jún. 23–24. Felka	Uo.; l. még a 6357. sz. levelet (június 24.).
jún. 24–25. Ruszkin	L. [Reise XXII.].
jún. 25–28. Lőcse	Uo.
jún 26. Nagyszalók	MOL, C 69 190. cs. 1788. Distr. Cassov. F. 105. P. 1.
jún. 26. Majorka	Uo.
jún. 26. Óleszna	Uo.
jún. 26. Újleszna	Uo.
jún. 27. Sörkút	Uo.
jún 27. Busóc	Uo.
jún. 28. Eperjes	L. [Reise XXII.].
jún. 28. Kassa	Uo.; l. még a 6358. sz. levelet.
júl. 4. Kassa	L. [Reise XXIII.].
júl. 4–5. Pálháza	Uo.
júl. 5–7. Sárospatak	Uo.
júl. 7–8. Pálháza	Uo.
júl. 8. Nádasd	Uo.
júl. 8. Kassa	Uo.
júl. 11. Kassa	L. a 6362. sz. levelet.
júl. 12. Kassa	L. a 6363., 6364. és a 6365. sz. leveleket.
júl. 14. Kassa	L. [Reise XXIV.].
júl. 14–15. Torna	Uo.
júl. 15–19. Rozsnyó	Uo.; l. még a 6367. sz. levelet (július 18.).

júl. 19–20. Torna	L. [Reise XXIV.].
júl. 20. Kassa	Uo.
júl. 21. Kassa	L. [Reise XXV.].
júl. 21. Beszter	Uo.
júl. 21. Göncruszka	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt Papirosaimból.; 79. Engem illetők.) 321. = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 173., 321.
júl. 21. Regmec	L. a 6369. sz. levelet.
júl. 28. Kassa	L. [Reise XXVI.].
júl. 28. Szinye	Uo.
júl. 28–29. Gálszécs	Uo.
júl. 29–30. Varannó	Uo.
júl. 30. Gálszécs	Uo.
júl. 30. Kassa	Uo.; l. még a 6371. sz. levelet.
júl. 31. Kassa	L. [Reise XXVI.].
aug. 2. Kassa	L. [Reise XXVII.].
aug. 2–3. Forró	Uo.
aug. 3–5. Miskolc	Uo.
aug. 4. Pécel	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 173.
aug. 5–6. Harsány	L. [Reise XXVII.].
aug. 6–7. Eger	Uo.; l. még a 6372. és 6373. sz. leveleket.
aug. 7. Pécel	Uo; Feljegyzések. 79. Engem illetők, 321. = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009.
aug. 7–8. Kápolna	L. [Reise XXVII.].
aug. 8. Gyöngyös	Uo.
aug. 8–10. Hatvan	Uo.; l. még a 6374. sz. levelet (augusztus 10.).
aug. 10. Jászberény	L. [Reise XXVII.].
aug. 11. Pest	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt Papirosaimból.; 79. Engem illetők, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 173., 321.
aug. 12. Buda	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt Papirosaimból, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 173.
aug. 21. Buda	Uo.
aug. 24. Buda	Uo.
aug. 24. Komárom	Uo. és 79. Engem illetők, 321.
aug. 26. Jászberény	L. [Reise XXVII.].
aug. 26–27. Hatvan	Uo.
aug. 27. Gyöngyös	Uo.
aug. 27–28. Kápolna	Uo.
aug. 28–30. Eger	Uo.

aug. 30. Hatvan	Uo.
aug. 30–31. Harsány	Uo.
aug. 31. Miskolc	Uo.
aug. 31. Kassa	L. a 6379. sz. levelet.
szept. 1. Kassa	Uo.
szept. 3. Kassa	Kazlev, I. k., 206–207. (Kazinczy – Eszterházy Károlynak).
szept. 5. Kassa	L. a 6381. sz. levelet.
szept. 7. Kassa	L. [Reise XXVIII.].
szept. 7. Beszter	Uo.
szept. 9. Kassa	L. a 6384. sz. levelet.
szept. 10. Kassa	L. a 6385. és 6386. sz. leveleket.
szept. 13. Kassa	Kazlev, I. k. 211–212. (Kazinczy – Eszterházy Károlynak).
szept. 18. Kassa	L. a 6389. sz. levelet.
szept. 23. Kassa	Kazlev, I. k., 211–212. (Kazinczy – Eszterházy Károlynak).
szept. 25. Kassa	L. a 6391. sz. levelet.
szept. 26. Kassa	L. a 6392. sz. levelet.
szept. 27. Kassa	Kazlev, I. k., 212–213. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
szept. 28. Kassa	Kazlev, I. k., 214. (Kazinczy – névtelennek).
okt. 1. Kassa	L. a 6393. sz. levelet.
okt. 4. Kassa	L. [Reise XXIX.].
okt. 4–5. Pálháza	Uo.
okt. 5–6. Sátoraljaújhely	Uo.
okt. 6–7. Pálháza	Uo.
okt. 7. Kassa	Uo.
okt. 8. Kassa	L. a 6395. és 6396. sz. leveleket.
okt. 12. Kassa	L. a 6397. sz. levelet.
okt. 15. Kassa	Kazlev, I. k., 225–230. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
okt. 17. Kassa	L. a 6398. sz. levelet.
nov. 7. Kassa	L. [Reise XXX.].
nov. 7. Csécs	Uo.
nov. 7. Szepsi	Uo.
nov. 8. Csécs	Uo.
nov. 8–9. Stósz	Uo. és l. még a 6400. és 6408. sz. leveleket.
nov. 9. Szepesremete	L. [Reise XXX.].
nov. 9–10. Gölnic	
nov. 10–11. Igló	Uo.
nov. 11–13. Batizfalva	Uo.; l. még a 6401. sz. levelet.
nov. 12. [?] Felka	Uo.

nov. 12. Nyére	Uo.
nov. 13–14. Leibic	L. [Reise XXX.].
nov. 14. Ruszkin	Uo.
nov. 14. Majorka	Uo.; l. még a 6401. sz. levelet.
nov. 15. Kislomnic	L. [Reise XXX.].
nov. 15–16. Szepesbéla	Uo.; l. még a 6409. sz. levelet.
nov. 15–16.[?] Kislomnic	L. [Reise XXX.]; l. még a 6410. sz. levelet.
nov. 16. Duránd	L. [Reise XXX.].
nov. 17. Lőcse	Uo.
nov. 17–18. Eperjes	Uo.
nov. 18. Kassa	Uo.
nov. 19. Kassa	L. a 6404., 6405. és 6406. sz. leveleket.
nov. 20. Kassa	L. [Reise XXXI.]; Kazlev, I. k., 237–238. (Kazinczy – Prónay Lászlónak).
nov. 20. Beszter	L. [Reise XXXI.].
nov. 22. Kassa	L. [Reise XXXII.].
nov. 22–24. Héjce	L. [Reise XXXII.]; l. még a 6413. sz. levelet.
nov. 23. Kassa	L. a 6408., 6409., 6410., 6411., 6412. sz. leveleket.
nov. 24. Szina	L. [Reise XXXII.].
nov. 24. Kassa	Uo.
nov. 25. Kassa	L. a 6413. sz. levelet.
nov. 27. Alsóregmec	L. a 6414. sz. levelet.
dec. 6. Kassa	L. a 6415. és 6416. sz. leveleket.
dec. 7. Kassa	L. [Reise XXXIII.].
dec. 7–9. Eperjes	Uo.
dec. 9–13. Lőcse	Uo.
dec. 13. Duránd	Uo.
dec. 13–16. Szepesbéla	Uo.
dec. 16–18. Ménhárd	Uo.
dec. 18–19. Szepesszombat	Uo.
dec. 19–20. Felka	Uo.
dec. 20. Szepesszombat	Uo.
dec. 20–24. Leibic	Uo.
dec. 24–25. Lőcse	Uo.
dec. 25–27. Eperjes	Uo.
dec. 27. Kassa	Uo.
dec. 28. Kassa	L. a 6417. sz. levelet.

1789	
jan. 2. Kassa	L. a 6418. sz. levelet.
jan. 3. Kassa	L. a 6419. és 6420. sz. leveleket. Kazlev, I. k. 246–428. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
jan. 16. Regmec	L. a 6422. sz. levelet.
jan. 20. Kassa	L. [Reise XXXIV.].
jan. 20. Nádasd	Uo.
jan. 20–21. Pálháza	Uo.
jan. 21. Sátoraljaújhely	Uo.
jan. 21–24. Sárospatak	Uo.
jan. 24. Sátoraljaújhely	Uo.
jan. 24–27. Sárospatak	Uo.
jan. 27–30. Sátoraljaújhely	Uo.
jan. 30–31. Pálháza	Uo.
jan. 31. Kassa	Uo.
febr. 2. Kassa	Kazlev, I. k. 260–261. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
febr. 3. után Kassa	L. a 6424. sz. levelet.
febr. 11. Kassa	L. [Reise XXXV.].
febr. 11–12. Vilmány	Uo.
febr. 12–14. Tállya	Uo.
febr. 14–16. Abaújszántó	Uo.
febr. 16–18. Miskolc	Uo.
febr. 18. Emőd	Uo.
febr. 18–19. Mezőkeresztes	
febr. 19–26. Eger	Uo.; l. még a 6425. sz. levelet (február 22.).
febr. 26–27. Mezőkeresztes	L. [Reise XXXV.].
febr. 27–28. Miskolc	Uo.
febr. 28. Mályi	Uo.
febr. 28. – márc. 1. Miskolc	Uo.
márc. 1–2. Harsány	Uo.
márc. 2–4. Miskolc	Uo.; l. még a 6427. sz. levelet.
márc. 4. Mályi	L. [Reise XXXV.].
márc. 4–8. Miskolc	Uo.
márc. 8–9. Szikszó	Uo.
márc. 9–10. Abaújszántó	Uo.
márc. 10–11. Göncruszka	Uo.; l. még a 6428. sz. levelet.
márc. 11. Hejce	L. [Reise XXXV.].
márc. 11–12. Göncruszka	Uo.

márc. 12. Abaújszina	Uo.
márc. 12. Kassa	Uo.
márc. 14. Kassa	Kazlev, I. k., 300–303. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
márc. 16. Kassa	L. a 6429. sz. levelet.
márc. 17. Kassa	L. a 6430. sz. levelet.
márc. 18. Kassa	L. a 6431. sz. levelet.
márc. 23. Kassa	L. a 6432. sz. levelet.
ápr. 11–12. Kassa	Kazlev, I. k. 321–323. (Kazinczy – Prónay Lászlónak; Kazinczy – ifj. Szilágyi Sámulenek.)
ápr. 15. Kassa	L. [Reise XXXVI.].
ápr. 15. Szina	Uo.
ápr. 15–16. Vilmány	Uo.
ápr. 16. Tállya	Uo.
ápr. 16. Tarcál	Uo.
ápr. 16–17. Tokaj	Uo.
ápr. 18. Tarcál	Uo.
ápr. 18. Tokaj	Uo.
ápr. 18. Tállya	Uo.
ápr. 18–19. Vilmány	Uo.
ápr. 19. Abaújszina	Uo.
ápr. 19. Kassa	Uo.
máj. 6. Kassa	L. a 6435. sz. levelet.
máj. 10. Kassa	L. [Reise XXXVII.].
máj. 10. Lemesány	Uo.
máj. 10–11. Eperjes	Uo.
máj. 11–13. Kisseben	Uo.
máj. 13. Héthárs	Uo.
máj. 14. Kisseben	Uo.
máj. 14–15. Eperjes	Uo.
máj. 16. Kassa	L. a 6436. sz. levelet.
máj. 15–18. Lőcse	Kazlev, I. 374. (Klaniczay János – Kazinczynak, Besztercebánya, 1789. június 8.).
máj. 18–19. Leibic	L. [Reise XXXVII.].
máj. 19. Busóc	Uo.
máj. 19. Nagyőr	Uo.
máj. 19–20. Szepesszentgyörgy	Uo.
máj. 21. Nagyőr	Uo.

máj. 21–24. Lőcse	Uo.
máj. 24–27. Igló	Uo.
máj. 28. Lőcse	Uo.; l. még a 6438. és 6439. sz. leveleket.
máj. 28–30. Eperjes	L. [Reise XXXVII.].
máj. 30. Lemesány	Uo.
máj. 30. Kassa	Uo.
jún. 1. Kassa	Feljegyzések. 43. Rothasztó forró-betegség. Kassán, 1789. Juniában, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 84., 87.
jún. 2. Göncruszka	Uo.
jún. 2. Regmec	Uo.
jún. 2. Kassa	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 174.
jún. 4. Kassa	Uo. és 79. Engem illetők, 321.
jún. 19–21. Kassa	Feljegyzések. 72. Jegyzések régi elhányt Papirosaimból, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 174.
júl. 8. Kassa	L. a 6442. sz. levelet.
júl. 9. Kassa	L. a 6443. sz. levelet.
júl. 10. Kassa	Kazlev, I. k., 395–398. (Kazinczy – Aranka Györgynek); Feljegyzések. 72. Jegyzések régi elhányt Papirosaimból; 79. Engem illetők, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 174., 321.
júl. 12. Kassa	L. [Reise XXXVIII.].
júl. 12–13. Szina	Uo.
júl. 13–14. Hejce	Uo.
júl. 14–15. Telkibánya	Uo.
júl. 15. Regmec	Uo.
júl. 22. Regmec	L. a 6445. sz. levelet.
júl. 27. Regmec	L. a 6446. sz. levelet.
júl. 28. Regmec	Kazlev, I. k. 412–413. (Szalay Sámuel – Kazinczynak).
aug. 2. Alsóregmec	L. a 6447. sz. levelet.
aug. 13. Alsóregmec	Kazlev, I. k., 421–424. (Kazinczy – Aranka Györgynek).
aug. 18. Regmec	L. [Reise XXXVIII.].
aug. 18. Sárospatak	Uo.
aug. 18. Trautzonfalva	Uo.
aug. 19. Sárospatak	Uo.
aug. 19–20. Rátka	Uo.
aug. 20–29. Miskolc	Uo. és Kazlev, I. k., 438–440., 448. (Kazinczy – Ivánkay Vitéz Imrének; Kazinczy – Aranka Györgynek).
aug. 21. Regmec	Kazlev, I. k. 436–438. (Kazinczy – Horváth Ádámnak).
aug. 29. Szikszó	L. [Reise XXXVIII.].

aug. 29–30. Forró	Uo.
aug. 30. Abaújszina	Uo.
aug. 30. Kassa	Uo.
aug. 26. Miskolc	Kazlev, I. k., 448. (Kazinczy – Aranka Györgynek).
szept. 1. Kassa	L. a 6451. és 6452. sz. leveleket.
szept. 2. Kassa	Kazlev, I. k., 451., 452. (Kazinczy – Hubert Józsefnek; Kazinczy – Szeged városának); l. még a 6453., 6454. és 6455. sz. leveleket.
szept. 2–9. között Kassa	L. a 6456. sz. levelet.
szept. 7. Kassa	Kazlev, I. k., 457–464. (Kazinczy – Aranka Györgynek).
szept. 12. Kassa	L. a 6459. és 6460. sz. leveleket.
szept. 15. Kassa	L. a 6461. sz. levelet.
szept. 16. Kassa	L. a 6462. és 6463. sz. leveleket.
szept. 19. Kassa	Kazlev, I. k., 469–471., 471–474. (Kazinczy – Horváth Ádámnak; Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek).
szept. 21. Kassa	L. [Reise XXXIX.].
szept. 21–23. Jászó	Uo.
szept. 23. Kassa	Uo.
szept. 24. Kassa	Kazlev, XXIII. k. 18. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
szept. 26. Kassa	Kazlev, XXIII. k. 19–21. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
szept. 29. Kassa	L. a 6465. sz. levelet.
okt. 3. Kassa	L. [Reise XL.].
okt. 3. Nádasd	Uo.
okt. 3–4. Pálháza	Uo.
okt. 4. Garany	Uo.
okt. 4–5. Berettő	Uo.
okt. 5. Munkács	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 174.
okt. 5–8. Ungvár	Kazlev, I. k., 483. (Horváth Ádám – Kazinczynak, Szántód, 1789. október 29.).
okt. 8–10. Szürte	L. [Reise XL.].
okt. 10–11. Ungvár	Uo.
okt. 12–13. Munkács	Uo.
okt. 13–14. Ungvár	Uo.
okt. 14–16. Homonna	Uo.
okt. 16–17. Gálszécs	Uo.
okt. 17. Szinye	Uo.
okt. 17. Kassa	Uo.; l. még a 6468. sz. levelet.
okt. 19. Kassa	L. [Reise XLI.].

okt. 19. Abaújszina	Uo.
okt. 19–20. Forró	Uo.
okt. 20. Szikszó	Uo.
okt. 20–21. Miskolc	Uo.
okt. 21. Szentpéter	Uo.
okt. 21. Kondó	Uo.; l. még a 6490. sz. levelet.
okt. 21–22. Miskolc	L. [Reise XLI.].
okt. 22. Harsány	Uo.
okt. 22–23. Zsérc	Uo.
okt. 23–26. Eger	Uo.
okt. 26. Mezőkövesd	Uo.
okt. 26–27. Emőd	Uo.
okt. 27–28. Miskolc	Uo.
okt. 28. Szikszó	Uo.
okt. 28–29. Forró	Uo.
okt. 29–30. Abaújszina	Uo.
okt. 30. Kassa	Uo.
nov. 8–15. Bécs	Feljegyzések. 72. Jegyzések régi elhányt Papirosaimból, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 174.
nov. 25. Pest	Kazlev, II. k. 19. (Horváth Ádám – Kazinczynak).
nov. 26–27. Jászberény[?]	L. Kazlev, I. k., 511. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek, Kassa, 1789. december 5.) Vö. erről még a 6469. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.
nov. 28–30. Eger	L. a 6469. sz. levélhez fűzött jegyzeteket.
dec. 4. Kassa	Kazlev, II. k. 16. (Kazinczy – Aranka Györgynek, Kassa, 1790. január 26.).
dec. 5. Kassa	Kazlev, I. k., 511–513. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek); Kazlev, II. k., 19. (Horváth Ádám – Kazinczynak, Szántód, 1790. január 29.)
dec. 7. Kassa	L. a 6469. sz. levelet.
dec. 9. Kassa	L. [Reise XLII.].
dec. 9–10. Csécs	Uo.
dec. 10–11. Torna	Uo.
dec. 11–12. Görgő	Uo.
dec. 12–15. Rozsnyó	Uo.; Kazlev, I. k., 515–516. (Kazinczy – Döme Károlynak); Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból. (Rozsnyóra.), = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 174.
dec. 15–16. Görgő	L. [Reise XLII.].
dec. 16. Torna	Uo.
dec. 17–18. Csécs	Uo.

dec. 17. Kassa	L. a 6470. sz. levelet.
dec. 18. Kassa	Uo. és Kazlev, I. k., 516–517. (Kazinczy – Döme Károlynak).
dec. 20. Kassa	Kazlev, I. k., 517–519. (Kazinczy – Aranka Györgynek).
dec. 21. Kassa	Kazlev, I. k., 520–521. (Kazinczy – Aranka Györgynek).
dec. 23. Alsóregmec	Kazlev, I. k., 522–524. (Kazinczy – Péczeli Józsefnek).
dec. 24. Regmec	L. a 6471. sz. levelet.
dec. 24. Alsóregmec	L. a 6472. sz. levelet.
dec. 27. Regmec	L. a 6473. és 6474. sz. leveleket és Kazlev, XXIII. k., 21–23. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
dec. 28. Regmec	Kazlev, I. k., 525–526. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek); <i>Kazlev</i> , XXIII. k., 21–23. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
1790	
jan 1. Kassa	Kazlev, II. k. 1–3. (Kazinczy – Döme Károlynak).
jan. 2. Kassa	L. a 6475. sz. levelet.
jan. 4. Kassa	L. a 6476. sz. levelet.
jan. 5. Tokaj	Kazlev, II. k., 19. (Horváth Ádám – Kazinczynak, Szántód, 1790. január 29.); <i>Kazlev</i> , XXIII. k., 23–24. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
jan. 8. Kassa	L. a 6478. sz. levelet.
jan. 17. Kassa	Kazlev, II. k., 8–9. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek) Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból.; 79. Engem illetők, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 174., 321.
jan. 25–26. Kassa	<i>Kazlev</i> , II. k. 15–16.; 16–17. (Kazinczy – Aranka Györgynek).
febr. 3. Kassa	L. a 6485. sz. levelet; <i>Kazlev</i> , XXIII. k. 25. (Kazinczy – Joseph von Sonnenfelsnek).
febr. 17. Kassa	Kazlev, II. k., 33–34. (Kazinczy – Földi Jánosnak).
febr. 23. Kassa	<i>Kazlev</i> , XXIII. k., 25–26. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
márc. 1. Kassa	L. Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból.; 79. Engem illetők, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 321.
márc. 8. Kassa	Kazlev, II. k., 45–47. (Kazinczy – A „Hadi és más nevezetes történetek” szerkesztőségének).
márc. 15. Kassa	L. a 6489. és 6490. sz. leveleket.
márc. 19. Kassa	Kazlev, II. k., 50–51. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek); Feljegyzések. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból. Engem illetők, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 175., 321.
márc. 25. Kassa	L. Kazlev, II. k., 51–55. (Kazinczy – Aranka Györgynek); <i>Kazlev</i> , XXIII. k., 26–27. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
márc. 30. Kassa	L. a 6491. sz. levelet.
ápr. 29. Kassa	L. a 6494. sz. levelet.

máj. 16. Kassa	L. 6496. sz. levelet.
máj. 21–22. Buda	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból.; 79. Engem illetők, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 175., 321.
máj. 24. Buda	Uo.
máj. 26–27. Buda	Uo. és 322.
máj. 31. Pest	Uo.
jún. 3. Kassa	Uo.
jún. 27. Kassa	Uo.
júl. 1. Regmec	Kazlev, II. k., 80–81. (Kazinczy – Prónay Lászlónak).
júl. 22. Buda	Kazlev, II. k., 82–85. (Kazinczy – Prónay Lászlónak).
aug. 3. Regmec	Kazlev, II. k., 90., 91–92. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek; Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
aug. 4. Kassa	L. a 6497. sz. levelet.
aug. 6. Kassa	L. [Reise XLIII.].
aug. 6. Lemes	Uo.
aug. 6–8. Eperjes	Uo.
aug. 8–11. Lőcse	Uo. és l. még a 6499. sz. levelet (augusztus 9.).
aug. 11–13. Eperjes	L. [Reise XLIII.].
aug. 13. Kassa	Uo.
aug. 15. Regmec	L. a 6500. sz. levelet.; Kazlev, II. k., 93–94., 95. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek; Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
aug. 15. Kassa	Kazlev, II. k., 96–97. (Kazinczy – id. Ráday Pálnak).
aug. 21. Regmec	Kazlev, II. k., 99–100. (Kazinczy – Aranka Györgynek).
szept. 17. Pest	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból.; 79. Engem illetők, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 175., 322.
okt. 12. Kassa	Feljegyzések. 72. Jegyzések elhányt régi Papirosaimból.; 79. Engem illetők, = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 175., 322.
okt. 16. Ruszka	Uo.
okt. 22. Hegyalja	L. a 6502. sz. levelet.
okt. 31. Tokaj	Kazlev, II. k., 115–116. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek).
nov. 2. Tokaj	Kazlev, II. k., 118–120. (Kazinczy – Aranka Györgynek).
nov. 2. Hegyalja	Kazlev, XXII. k., 27. (Kazinczy – Podmaniczky Józsefnek?).
nov. 3. Tokaj	Kazlev, XXII. k., 22–23. (Kazinczy – Vay Józsefnek).
nov. 3. Regmec	L. a 6503. sz. levelet.
nov. 7. Regmec	L. a 6504. sz. levelet.
nov. 18. Regmec	Kazlev, II. k., 114–115. (Kazinczy – Kazinczy Klárának).
dec. 4. Regmec	Kazlev, II. k. 125–126. (Kazinczy – Döme Károlynak).
dec. 15. Kassa	Kazlev, XXII. k. 23–24. (Kazinczy – Abaúj vármegyének).

1791	
jan. 4. Alsóregmec	Kazlev, II. k., 134–135. (Kazinczy – Szilágyi Sámuelnek).
jan. 5. Regmec	Kazlev, XXIII. k., 23–24. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
jan. 7. Regmec	Kazlev, XXIII. k., 24–26. (Kazinczy – Batthyány-Strattmann Alajosnak).
jan. 8. Kassa	Kazlev, XXII. k., 24–25. (Kazinczy – Martin Christoph Wielandnak).
jan. 12. Regmec	L. a 6509. sz. levelet.
jan. 12. Alsóregmec	L. a 6510. sz. levelet.
jan. 22. Nagyvárád	Kazlev, II. k., 139–141. (Kazinczy – Döme Károlynak).
jan. 24. Érsemjén	Kazlev, II. k., 142–143. (Kazinczy – Aranka Györgynek); Uo. 152. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek, Regmec, 1791. február 4.).
febr. 4. Regmec	Kazlev, II. k., 152. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek).
febr. 13. Kassa	L. a 6514. sz. levelet.
febr. 14. Kassa	L. [Reise XLIV.].
febr. 14–15. Jászó	Uo.
febr. 15–16. Stósz	Uo.
febr. 16. Svedlér	Uo.
febr. 16–17. Márkusfalva	Uo.
febr. 17–20. Lőcse	Uo.; l. még: Kazlev, II. k., 168. (Kazinczy – Aranka Györgynek).
febr. 20–21. Leibic	L. [Reise XLIV.].
febr. 21. Késmárk	Uo.
febr. 21–23. Lomnic	Uo.
febr. 23. Szepesszombat	Uo.
febr. 23–24. Felka	Uo.
febr. 24–27. Leibic	Uo.
febr. 27–28. Márkusfalva	Uo.
febr. 28. Svedlér	Uo.
febr. 28. – márc. 1. Stósz	Uo.
márc. 1–2. Jászó	Uo.
márc. 2. Kassa	Uo.
márc. 13. Kassa	L. a 6516. sz. levelet.
márc. 13. Regmec	Kazlev, II. k., 178–179. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
márc. 19. Regmec	Kazlev, II. k., 180. (Kazinczy – Kovachich Márton Györgynek).
ápr. 1. Kassa	Kazlev, II. k., 181–183. (Kazinczy – Döme Károlynak).
ápr. 2. Kassa	Kazlev, II. k., 183–184. (Kazinczy – id. Ráday Gedeonnak).
ápr. 9. (Regmec)	Kazlev, II. k., 187. (Kazinczy – Aranka Györgynek).
ápr. 10–11. Kassa	Feljegyzések. 72. Jegyzések régi elhányt Papirosaimból, 79. Engem illetők = KAZINCZY, <i>Pályám</i> , 2009, 175., 322.

7. RÖVIDÍTÉSJEGYZÉK

A levelekben és iratokban előforduló rövidítések és feloldásuk

a. c.	annus currens, ani currentis
a. h.	anni huius
a. l.	annus labens, anni labentis
a. p.	annus praeteritus, anni praeteriti
a. prox. praet.	annus proxime praeteritus, anni proxime praeteriti
Acc., Accl., accl.	Acclusa, acclusa
add.	addictus, addicta
adm.	admodum
Adon., Adstration	Administration
allgem.	allgemein
allsten	allerhöchsten
Ampl.	Amplissimus
Apr., April.	Aprilis
Auftr.	Auftrag
Aug. Conf.	Augustana Confessio
Aug., August.	Augustus, August
b.	bei, bey
B.	Baron, Báró
Beyl.	Beylage
bgne	benigne
C.	Catholisch
c.	cruciferus
C., c.	Comes, comes
C., Cottus, cottus	Comitatus, comitatus
C. Fisc.	Cameral Fiscal
C. R.	Caesarea Regia [Maiestas]
Caal, Cam.	Cameral
Cass.	Cassovia, Cassoviensis
Cath., Cathol.	Catholicus
citas	civitas
Cl.	Clarissimus
Conf.	Confessio, Confession
congreg.	congregatio
Com., com., Comit.	Comitatus, comitatus
Cons., consil., consiliar.	Consiliarius, consiliarius
Cons.	Consilium
Cons. L., Cons. Ltle	Consilium Locumtenentiale
cs.	csomó
d.	der, die, das, den
d.	die (a névmás többes száma)
D.	Detto

dd., ddo, ddto	de dato
d., D., dnus, Dnus	dominus, Dominus
d. J.	dieses Jahr
D. Vestra, DVestra	Dominatio Vestra
Dec., Dez., Decembr. Dezembr, Xbr.	December, Dezember
dep.	deputatio
Derl.	Derlei, Derleien
Dir., Direkt.	Director, Direktor
Direct.	Directoratus
Distr. Cassov.	Districtus Cassoviensis
Distr. Literar. Cassov., Distr. Litter.	Districtus Literarius/Litterarius Cassoviensis
Distr. Litt./Lit. et Acad.	Districtus Litterariae et Academicae
Distr. Magnovarad.	Districtus Magnovaradiensis
Distr. Pos.	Districtus Poseniensis
distus	districtus
Dra	Dominatio Vestra
eppatus, eppus	episcopatus, episcopus
Ew.	Euer
Ev., Evang., Ew., Ewang., Ewangel.	Evangelisch, Ewangelisch
Ex offo, ex offo	Ex officio, ex officio
Exam.	Examinatus/a
Exc., exc.	Excelsus, excelsus
Exc., Excell.	Excellens, Excellentissimus, Excellentiája
exempl.	exemplar
Exp.	Expeditum, Expediert
extr.	extradatus/a
F.	Fond
F., f., ft.	Forint, forint
Fasc., fasc., Fs.	Fasciculus, fasciculus
Fels.	Felséges
Febr., Febr.	Februar, Február, Februarius,
fl.	fliessend
fl., flnus	florenus, florint
fol.	folio
Fr.	Frey
frag.	fragmentum
gehors.	gehorsamst
Gem.	Gemeinde
Gnerosus, Gnerose	Generosus, Generose
Gral, Grale, Gralis	General, Generale, Generalis
H.	Herr, Herrn
HH	Herren
heil	heilig
Helv. Conf.	Helvetica Confessio
Helw.	Helwetisch
Hgcus	Hungaricus
Hochgeb.	Hochgebohrner, Hochgebohrnen
Hochl., Hochlöbl., hochlöbl.	Hochlöblicher, hochlöblicher
Hochw.	Hochwürden, Hochwürdig
H., Hgaricus, Hung., hung.	Hungaricus, Hungarisch
I., II., i., Incl., incl.	Inclytus, inclytus
Ian., Jan.	Ianuarius, Januarius, Januar
Icottus, icottus	Inclitus comitatus, inclitus comitatus

Illma DVestra	Illustrissima Dominatio Vestra
Ill., Illmus, Illrmus	Illustrissimus
Ingr.	Ingrossista
in neg. stud.	in negotio studiorum
Inspect.	Inspector
Intim., intim.	Intimat, intimatum
intus, Ittus, ittus	inclytus, Inclytus, inclytus
Iudria	Iudiciaria
Iul.	Iulius
Iun., Jun.	Iunius, Juny
iur.	iurassor
jahrl., jährl	jährlich, jährlich
Jul.	July
K.	Kaschau, Kaschauer
K.	Királyi, Königlich
K. K., k. k.	Kaiserlich Königlich; kaiserlich königlich
K. Kal.	Kaschauer Kameral
K. Kasch. Astion	Kaschauer Kameral Administration
K. U. Statthalterei/y	Königliche Ungarische Statthalterei/y
K., Kaal, Kam.	Kameral
K., Kath., kath., Kathol., kathol.	Katholisch, katholisch
Kgyld, Kgyldm	Kegyelmed
Kl.	Klasse
Kön.	Köigin
Kön., Königl., königl.	Königlich, königlich
Kr.	Kreutzer
Ktat	Komitat
l. J.	laufendes Jahr, letztes Jahr
l. M.	laufenden Monats
L., Lehr.	Lehrer
L. B.	Liber Baro, Liber Baron
L. S.	Locus Sigilli
Lat., Latein.	Lateinisch
lib. ac rea	libera ac regia
Llis, Loalis	Locumtenentialis
Loc., loc.	Local, localis
Loc. Dir., Loc. Direct., LokDirektor	Local Direktor, Lokal Director
L., Löbl.	Löblich
Loctle, Locumtle, Lottle, Lttle, Lttlis	Locumtenentiale, Locumtenentialis
Litt.	Litterar, Litterär
Litter. D. Cassov.	Litterarius Districtus Cassoviensis
Magistr., Magst.	Magistrat
Mai.	Maius
Maj.	Majestät
Mart., Marc.	Martius, Marcus
Mattas	Maiestas
Mélt., Mgos, Mlgos, Mélsgos	Méltóságos
m. k.	maga kezével
Mon.	Monat, Monath
mp., mpr., mpria	manu propria
N., Nat., Nation.	National
N., Nr, Nrus, nrus	Numerus, numerus
naal, national., nlis.,	nationalis

neg.	negotium
neg. stud.	negotium studiorum
Notar.	Notarius
Ns	Nemes, Nagyságos
Novem., Novembr., 9ber	November
O. St. Dr., O. St. Dir.,	
O. St. Dirat, O. St. Dirion	Ober Studien Direktor, Ober Studien Direktorat, Ober Studien Direktion
obligat.	obligatus, obligatissimus
Oct., Okt., Oktbr., 8ber	October, Oktober
Offum, offum	Officium, officium
offosus, offus/a	officiosus, officiosa
or.	ordo, ordine
or., ord., ordin.	ordinarius, ordiniert
or. comm.	ordinarius commissarius
ord.	ordentlich
ord. iudlium cottens.	ordinarius iudlium comitatensis
Ord. Vispan/Vispany	Ordinarius ViceIspan/Ispany
P., p.	Pater, pater
P.	Pars
p. o.	példának okáért
pag.	pagina
Perill.	Perillustris
Pf.	Pferde
pos.	positus
pr	per
pr. dir.	prodirector, pro director
Pr., pr., Praes., praes., präs.,	
Präs., praesent., pst., pt.	Praesentatum, praesentatum, praesentiert, Präsentiert, präsentiert
Praeat., praeat.	Praeattactus/a, praeattactus/a
Prof.	Professor
Prot., Protest.	Protestant, Protestantisch
prox.	proximus
prox. praet.	proximus praeteritus
R., r.	Regius/a-um, regius/a-um
R., r.	Relatio, relatio
R., r., rdus.	Reverendus, Reverendissimus, reverendus
R., Rh., Rhen	Rhenus, Rhenensis
R.	Rok
R. Catholicus	Romano Catholicus
r. p.	reverendus pater
raep. sem. rel.	raepresentatio semestralis relationis
rdiss.	reverendissimus
Reus/reus, Rea/rea	Regius/regius, Regia/regia
Ref., Reform.	Reformáta, Reformatus/a, Református, Reformirt
ref.	referendarius
Rel.	Religion
Rel., Relat., Relaon	Relation
Repr.	Repraesentatio
Resp., resp.	Respondum, respondum
respve	respective
Rfnus	Rhenensis florenus
R. L. H., R. L. Hungcum	Regium Locumtenentiale Hungaricum

Rmag., RMgr., rmgr.	rationum magister
S.	Sacra
S.	Sáros
S., Sr.	Seine, Seiner
S. A.	Sátor Alja/Allja
S. C.	Sacratissima Caesarea
S. C. et R. A. Mattas	Sacratissima Caesarea et Regia Apostolica Maiestas
S. N. D. C.	Scholae Nationales Districtus Cassoviensis
S. N. Patak	Sáros Nagy Patak
Sac. Min.	Sacrum Ministerium
sc.	scilicet
Sch.	Schule
schol. nat.	schola nationalis, scholae nationales
Se., Sr.	Seine, Seiner
Sep., Sept., Septemb., Sepr., 7ber	September
Sig., sign.	signatum, signavi
sing., singul.	singulariter
S., Spbl., Spbilis	Spectabilis
Sma.	Summa
St.	Stationen
Statth., Statthalt.	Statthalterey
Stud.	Studien, Studium
Stud. schol. nat.	Studia scholarum nationalium
Suattas	Sua Maiestas
Sup., Supr., supr.	Supremus
Supert.	Superintendent
tab. iudi.	tabula iudicarii
Test.	Testimonialis
T., Te., Ttes, tettes, Tettes, Tkttes	Tekintetes, tekintetes
Tiszt., Tißt. Tisztel.	Tisztelendő, Tiszteletes
Tit., tit., Titl., ttus	titulatus, tituliert, Tituliert
ttlo.	titulo
u.	und
U., Ung., Ungar.	Ungarisch
v.	vel
v., v:	von
V., v.	Vernaculus/a, vernaculus/a
V., v.	Vice, vice
vc.	vicecomes
V., Vmegye	Vármegye
v. J.	voriges Jahr, vorigen Jahres
v. M.	voriger Monat, vorigen Monats
verfl. J.	verflossenes Jahr
Verord.	Verordnung
VGesp., VGespan	ViceGespan
vmgr., vmgr	vice rationum magister
Wagg.	Wagengeld
Wohlerw., Wohlehrw., WohlErw.	Wohlehrwürden, Wohlerwürden, Wohlerwürdiger, WohlEhrwürdiger

Wohl., Wohlg., Wohlgeb.,	Wohlgebohrner, Wohlgebohrnen
Wohlgeborn.	cruciferus, Kreuzer
xferus, xr., Xr.	December, Dezember
Xber, Xbr	Zemplin, Zempliner
Zempl.	zufolge
zuf.	

Egyéb rövidítések

cs.	csomó
Bd.	Band
é. n.	évszám nélkül
h. n.	helynév nélkül
Hrsg.	herausgegeben
k.	kötet, közlemény
l., L.	lásd, Lásd
Ms.	manuscriptum
szerk.	szerkesztette
uo.	ugyanott
uő	ugyanő
s. a. r.	sajtó alá rendezte
vö.	vesd össze
[]	a főszövegben vagy szövegváltozatokban, a textológiai jegyzetekben a sajtó alá rendező kiegészítései, megjegyzései
[...?]	a szövegben olvashatatlan szövegrész

Levéltári és kéziratári források rövidítése

BAZML	Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Levéltár
BAZML, IV-506.	Borsod vármegye II. József-kori közigazgatási iratai (Germanica)
BAZML SL	Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Levéltár Sárospataki Levéltára
BKML KR	Bács-Kiskun Megyei Levéltár Kiskunfélegyházi Részlege
BKML KR, V. 101. b.	Bács-Kiskun Megyei Levéltár Kiskunfélegyházi Részlege; Kiskunfélegyháza Város Tanácsának iratai. Közigazgatási iratok.
BKTL	Beregszászi Kárpátontúli Területi Levéltár
EFL AV	Egri Főegyházmegyei Levéltár. Archivum Vetus
EOL	Evangelikus Országos Levéltár
HML	Heves Megyei Levéltár
HML, IV/b.	Heves Megyei Levéltára. II. József-kori közigazgatási iratok
JNKSZML	Jász-Nagykun-Szolnok Megyei Levéltár. II. József-kori közigazgatási iratok
MAK	Mestný Archív Košice
MOL	Magyar Országos Levéltár
MOL, A 39	Magyar Országos Levéltár. Magyar Kancellária Levéltára. Acta generalia
MOL, A 59	Magyar Országos Levéltár. Magyar Kancellária Levéltára. Liber normalium. 1786–1789.
MOL, A 60	Magyar Országos Levéltár. Magyar Kancellária Levéltára. Normalia. Consignatio normalium de anno 1787 usque 1809 et Normales. 1787–1824.
MOL, C 13	Magyar Országos Levéltár. Helytartótanácsi Levéltár. Benigna mandata

MOL, C 67	Magyar Országos Levéltár. Helytartótanácsi Levéltár. Departamentum litterario-politicum
MOL, C 69 Distr. Cassov.	Magyar Országos Levéltár. Helytartótanácsi Levéltár. Departamentum scholarum nationalium. Districtus Cassoviensis
MOL, C 69 KKA SP	Magyar Országos Levéltár. Helytartótanácsi Levéltár. Departamentum scholarum nationalium. Kaschauer Kameral Administration. Sessions Prothocolle
MOL, E 278	Magyar Országos Levéltár. Magyar Kamara Levéltára. Administratio Cassoviensis 1788–1813.
MOL, E 311	Magyar Országos Levéltár. Magyar Kamara Levéltára. Kaschauer Kameral Administration (Kassai Kamarai Adminisztráció) 1785–1790.
MTAKKt. Ms. RUI 2-r. 44. II. k.	Magyar Tudományos Akadémia Könyvtárának Kézirattára. Magyar Irodalom. Régi Új Irodalom.
PLE	Prímási Levéltár Esztergom
PLE Batthyány, Prot.	Prímási Levéltár Esztergom. Batthyány József prímás iratai. Archivum Novum. 1776–1799. Prothocolla.
ŠAK	Štátný Archív v Košiciach
ŠAK ATŽ	Štátný Archív v Košiciach. Abovsko–Turnianska Župa
ŠAL	Štátný Archív v Levoči
ŠAL, Hs-s. Fasc.: ger. Misc. 1788–1789. Šk. 39.	Štátný Archiv v Levoči. Hs-s. Fasc.: ger. Miscellanea de annis 1788 et 1789 ad offum comitis per magnific. Emericum Horváth Stansith de Gradez gestum pertinentia. Anno 1788–1789. Škatula 39.
ŠALe, pob. Poprad.	Štátný Archív v Levoči. Pobočka Poprad
ŠALe, pob. Poprad.	
Fond: MM	Štátný Archív v Levoči. Pobočka Poprad. Fond: Mestský Magistrat
ŠALe, pob. Spišská Nová Ves	Štátný Archív v Levoči. Pobočka Spišská Nová Ves
ŠALe, pob. Spišská Nová Ves. MM	Štátný Archív v Levoči. Pobočka Spišská Nová Ves. Mestský Magistrat
ŠAP	Štátný Archív v Prešove
ŠAP ŠŽ	Štátný Archív v Prešove. Šárišská Župa
ŠAP, pob. Bardejov. MMB.	Štátný Archív v Prešove. Pobočka Bardejov. Mestský Magistrat Bardejov
SRKEGYL	Sárospataki Római Katolikus Egyházi Gyűjtemény Levéltára
SPRKKKt. Ms. 1128.	Sárospataki Református Kollégium Könyvtárának Kézirattára Kazinczy Ferencz Hivatalos Levelezéseinek Maradványai. 1786. Novemb. 11d olta 1791. April 11d. A' Kassai Tudományos Kerület Nemzeti Iskolájának Inspectorsága alatt.
SPRKKKt. Ms. 3285.	Sárospataki Református Kollégium Könyvtárának Kézirattára. Kazinczy Ferenc leveleinek másolatai. Harsányi István másolatai.
SPRKTGYL	Sárospataki Református Kollégium Tudományos Gyűjteményének Levéltára
ŠUBA VIÚS SI. Šk.	Štátný Ústredný Banský Archív v Banskej Štiavnici. Vrchný inšpektorský úrad v Smolníku. Inspektorat Smolník. Škatula
TREKL	Tizsántúli Református Egyházkerület és Kollégium Levéltára. Debrecen

Periodikák rövidítése

AZVT	Adalékok Zemplén Vármegye Történetéhez
BSZ	Budapesti Szemle
It	Irodalomtörténet
Itk	Irodalomtörténeti Közlemények
KK	Kárpáti Kalendárium
LK	Levéltári Közlemények
MKSz	Magyar Könyvszemle
MP	Magyar Paedagogia/Pedagógia
RGYÉ	Ráday Gyűjtemény Évkönyve
PSZ	Pedagógiai Szemle
SF	Sárospataki Füzetek. Protestáns Tudományos Folyóirat
SL	Sárospataki Lapok. A protestáns egyházi és iskolai élet köréből. A Sárospatak Irodalmi Kör Közlönye
SZ	Széphalom. A Kazinczy Társaság Évkönyve
SZSZBSZ	Szabolcs-Szatmár-Beregi Szemle

8. BIBLIOGRÁFIA

- A – A 1881: A – A [JAKAB Elek], *Kazinczy Ferenc és a magyar népoktatásügy*, Néptanítók Lapja, 1881/ 29 (október 29.), 524–527.
- ÁGOSTON 1999: ÁGOSTON István György, *Gróf Török Lajos emlékezete*, = *Széphalom, A Kazinczy Ferenc Társaság évkönyve*, szerk. Kováts Dániel, 1999 (10. kötet), 99–112.
- BAJKÓ 1982: BAJKÓ Mátys, *Megemlékezés Kazinczy Ferenc halálának 150 éves évfordulójáról*, PSZ, 1982/ 4, 287–303.
- BALOGH 1965: BALOGH Ödön, *Ismeretlen Kazinczy-levélre bukkantak Kiskunfélegyházán*, Petőfi Népe Félegyházi Közlönye, 1965/ 7 (február 19.), 4.
- BARCSA 1905: BARCSA János, *Debreczeni egyházi élet Mária Terézia és II. József alatt*, Protestáns Szemle, 1905/1, 32–48.
- BATIZI 1935: BATIZI László, *Vályi András élete és munkái*, Bp., 1935.
- BENDA 1973: BENDA Kálmán, *Gerard und Gottfried van Swieten und die Schulreform in Ungarn*, = *Gerard van Swieten und seine Zeit. Internationales Symposium veranstaltet von der Universität Wien im Institut für Geschichte der Medizin 8.–10. Mai 1972.*, (Studien zur Geschichte der Universität Wien. Bd. VIII.), hg. von ERNA LESKY, ADAM WANDRUSZKA, Wien–Köln–Graz, 1973, 164–174.
- BENDA 1978 : *A két van Swieten és a magyarországi iskolareform*, = *Uő, Emberbarát vagy hazafi? Tanulmányok a felvilágosodás korának magyarországi történetéből*, Bp., 1978, 375–389.
- BIHARI 1957 – BIHARI József, *Egy ismeretlen Kazinczy-levél*, = *Az Egri Pedagógiai Főiskola Évkönyve III.* (Acta Academiae Paedagogicae Agriensis. Tom. III.), Eger, 1957, 535–536.
- BÍRÓ 1963: BÍRÓ Ferenc, *Kazinczy és Péczeli*, ItK, 1963/2, 140–148.
- BÍRÓ 2010: BÍRÓ Ferenc, *A legnagyobb pennaháború. Kazinczy Ferenc és a nyelvkérdés*, Bp., 2010.
- BREZNAY 1934: BREZNAY Imre, *Eger a XVIII. században* (2. kötet), Eger, 1934.
- BUSA 1974–75: BUSA Margit, *Kazinczy Ferenc Fogságom naplójá-nak elfelejtett szövegváltozata – Három Kazinczy levél*, = *Az Országos Széchényi Könyvtár Évkönyve 1974–1975*, 441–445.
- BUSA 1981: *Kazinczy Ferenc Bibliográfia*, (Készült Kazinczy Ferenc halálának 150. évfordulójára, összeállította V. BUSA Margit), (Documentatio Borsodiensis II.), Miskolc, 1981.
- BUSA 1989: BUSA V. Margit, *Kazinczy körlevele az iskolai imákról*, Evangélikus Élet, 1989/19, 2.
- BUSA 1992: BUSA Margit, *Kazinczy Ferenc levelezésének számlásáról*, ItK, (96. évf.), 1992/4, 510–516.
- BUSA 1994: BUSA Margit, *Térkép Kazinczy Ferenc levelezéséről*, = *Széphalom, A Kazinczy Ferenc Társaság évkönyve*, szerk. Kováts Dániel, 1994 (6. kötet), 49–65.
- BUSA 1995: *Kazinczy Ferenc utazásai 1773–1831*, (válogatta, szerkesztette, jegyzetekkel ellátta dr. BUSA Margit), (Litteraria Hungarica), Bp., 1995.
- CZEIZEL 1903: CZEIZEL János, *Kazinczy Ferenc, mint a kassai kerületi normalis iskolák kir. inspektora*, MP, (12. évf.), 1903, 160–171.
- CZEIZEL 1930: CZEIZEL János, *Kazinczy Ferenc élete és működése* (1. kötet), Bp., 1930.
- DALMAY 1989: DALMAY Árpád, *Egy megkerült Kazinczy-levél*, KK, Uzsgorod, 1989, 74–75.
- DALMAY 2011: DALMAY Árpád, *Egy elveszettnek hitt Kazinczy-levél*, SZSZBSZ, (46. évf.), 2011/1, 46–49.

- DONGÓ 1914: DONGÓ Gyárfás Géza, *Kazinczy Ferenc levelei vármegyénk archívumában* (I., II., III., IV.), AZVT (20. évf. 19. köt.), 1914/1, 58–59; 1914/2, 176–177; 1919/3, 273–274., 338.
- DONGÓ 1915: DONGÓ Gyárfás Géza, *Kazinczy Ferenc levelei vármegyénk archívumában* (VI.), AZVT, (21. évf., 20. köt.), 1915/2, 140–41.
- DUDÁS 1902: DUDÁS Gyula, *II. József tanügyi utasításai*, Néptanoda (35. évf.), 1902/19 (1902. május 10.), 146–148.; 1902/20 (1902. május 17.), 155–156.; 1902/21 (1902. május 24.), 164–166.; 1902/22 (1902. május 31.), 171–173. (Önálló kiadványként: Pécs, 1902.)
- DUDÁS 1906: DUDÁS Gyula, *Adatok az oktatásügy történetéhez Zemplén vármegyében*, AZVT, (12. évf.), 1906/1–2, 321–335.
- ENDREI 1902: ENDREI Ákos, *Kazinczy Ferenc levele a Jászberényi ev. Ref. Eklézsiához*, MP, 1902, 373–374.
- ERDÉLYI 1864: ERDÉLYI János, *Adatok a tanügyhöz. (Kazinczy Ferenc jegyzeteiből)*, SF, 1864, 266–271.
- FAZEKAS 2000: FAZEKAS, Csaba, *A Rákóczi-szabadságharcról a XIX. századig*, = *Miskolc története 1702–1847* (III./1. kötet), szerk. FARAGÓ Tamás, (*Miskolc története 6 kötetben*, főszerk. DOBROSSY István), Miskolc, 2000, 28–39.
- FEHÉR 1986: FEHÉR Erzsébet, *Korabeli kritika a „Hivatalba vezető beszédéről”*, = *Széphalom, A Kazinczy Ferenc Társaság évkönyve*, szerk. Kováts Dániel, 1986 (1. kötet), 45–58.
- FEHÉR 1989: FEHÉR Erzsébet, *Kazinczy véleménye a közös iskolákról*, = *Széphalom, A Kazinczy Ferenc Társaság évkönyve*, 1989 (2. kötet), 61–79.
- FEHÉR 1997: FEHÉR Erzsébet, *Két Kazinczy-levél iskolaügyben*, = *Széphalom, A Kazinczy Ferenc Társaság évkönyve*, szerk. Kováts Dániel, 1997 (9. kötet), 43–44.
- FEHÉR 1998: FEHÉR Erzsébet, *II. József népoktatáspolitikája a korabeli sajtó tükrében*, MKSz, 1998/3, 284–293.
- FELHŐ–VÖRÖS 1961: FELHŐ Ibolya – VÖRÖS Antal, *A helytartótanácsi levéltár, (A Magyar Országos Levéltár Kiadványai I. Levéltári leltárak 3.)*, Bp., 1961.
- FINÁCZY 1927: FINÁCZY Ernő, *Az újkori nevelés története (1600–1800). Vezérfonal egyetemi előadásokhoz*, Bp., 1927.
- FRIED 1982: FRIED István, *Kazinczy Ferenc neoklasszicista fordulata*, ItK, 1982/3, 263–274.
- FRIED 1984: FRIED István, *Az „érzékeny” Kazinczy Ferenc*, ItK, 1984/2, 150–162.
- FRIED 1989: FRIED István, *Goethe és Kazinczy. Goethe magyar recepciójának néhány kérdése*, It, 1989/2, 229–265.
- FRIED 1997: FRIED István, *Kazinczy és a német irodalom*, = *Széphalom, A Kazinczy Ferenc Társaság évkönyve*, szerk. Kováts Dániel, 1997 (9. kötet), 39–42.
- GRAGGER 1918: GRAGGER Róbert, *Kazinczy Ferenc iskolai inspektorságához*, ItK, (28. évf.), 1918/1, 87–90.
- GRIGER 1972: GRIGER, Michal, *Z dejín školstva v Špišskej Belej*, = *Špišská Belá. Vlastivedný zborník II.*, zostavil Michal GRIGER, Bratislava, 1972.
- H. BALÁZS 1987: H. BALÁZS Éva, *Bécs és Pest-Buda a régi századvégen 1765–1800*. Bp., 1987.
- H. BALÁZS 1989: H. BALÁZS Éva, *A nyolcvanas évek drámája*, = *Magyarország története 1686–1790* (2. kötet), (*Magyarország története tíz kötetben*), főszerk. EMBER Győző, HECKENAST Gusztáv, Bp., 1989, 1023–1123.
- HARSÁNYI 1911: HARSÁNYI István, *Vályi András hat levele Kazinczy Ferenczhez*, ItK, (21. évf.), 1911/2, 336–341.
- HARSÁNYI 1916: HARSÁNYI István, *Hét levél Kazinczytól, kilencz Kazinczyhoz* (Első közlemény), ItK, (26. évf.), 1916/2, 233–239.
- HEKSCH 1956: S. HEKSCH Ágnes, *Kazinczy és II. József művelődéspolitikája*, PSZ, 1956/1–2, 74–108.
- HETZEL 1919: HETZEL Fülöp, *Kazinczy a Szepességben*, Lőcse, 1919.
- HOROVITZ 1913/1: HOROVITZ Mór, *Kazinczy egy helyi vonatkozású levele. Regmetz 1790. november 7.*, Ung, 1913/3 (1913. február 3.), 3.

- HOROVITZ 1913/2: HOROVITZ Mór, [*Kazinczy Ferenc szerződése az ungvári zsidó közösséggel a zsidó normálskola fenntartásáról. 1789. október 2.*] = *Az Ungvári Orthodox Izraelita Hitközségi Elemi Népiskola Története és Értesítője az 1912–1913. tanévről*, Ungvár, 1913, 25–26.
- HOROVITZ 1913/3: HOROVITZ Mór, *Kazinczy egy kiadatlan levele az ungvári zsidó iskola ügyében. Regmetz 1790. nov. 7.*, *Izraelita Tanügyi Értesítő*, 1913/2 (1913. február 1.), 64–65.
- HOROVITZ 1913/4: [HOROVITZ Mór, *Kazinczy egy kiadatlan levele az ungvári zsidó iskola ügyében. Regmetz, 1790. nov. 7.*] = Tallózás. Az iskolák értesítőiből. IV., Világ, 1913. (4. évf.) 179. sz. 16–17.
- HOROVITZ 1913/5: HOROVITZ Mór, *Kazinczy Ferenc Ungváron*, Ung, 1913/9 (1913. február 23.), 3.
- HOROVITZ 1913/6: HOROVITZ Mór, [Az ungvári zsidó közösség folyamodványa Török Lajoshoz iskolájuk anyagi támogatása ügyében. 1793. február 5.], = *Az Ungvári Orthodox Izraelita Hitközségi Elemi Népiskola Története és Értesítője az 1912–1913. tanévről*, Ungvár, 1913, 27–28. [Függelék III.]
- HOROVITZ 1913/7: HOROVITZ Mór, *Kútfők az ungvári iskola keletkezéséhez*, = *Az Ungvári Orthodox Izraelita Hitközségi Elemi Népiskola története és értesítője az 1912–1913. tanévről*, Ungvár, 1913, 97–100.
- HÓGYE–VÁGÓ 1967: HÓGYE István – VÁGÓ Benőné, *Adalékok Kazinczy Ferenc pedagógiai arcképehez*, PSZ, 1967/5, 438–445.
- IMRE 1895: IMRE Sándor, *Kazinczy iskolai inspektorsága*, BSZ, (83. kötet), 1895, 161–194. (1. közlemény), 364–395. (2. közlemény)
- KAMODY 1987: KAMODY Miklós, *Levelezés és utazás Kazinczy Ferenc korában*, = *Széphalom, A Kazinczy Ferenc Társaság évkönyve*, szerk. KOVÁTS Dániel, 1987 (2. kötet), 33–60.
- KAMODY 1989: KAMODY Miklós, *Adatok Kazinczy tanfelügyelői tevékenységéhez. Széphalom, A Kazinczy Ferenc Társaság évkönyve*, szerk. Kováts Dániel, 1989, (4. kötet), 111–115.
- KAZINCZY 1987: KAZINCZY Ferenc, *Az én életem*, (*Nemzet és emlékezet*), összegyűjtötte, szerkesztette, az előszót és a jegyzeteket írta SZILÁGYI Ferenc, Bp., 1987.
- KAZINCZY, Ludwig 1787: KAZINCZY Ferenc, *Tudósítás. Kassán, Septembernek 4-dikén, 1787.*, Magyar Músa, 1787/74, 597–598.
- KAZINCZY, Pályám 2009: KAZINCZY Ferenc, *Pályám emlékezete*, (s. a. r. Orbán László), Debrecen, 2009. (Kazinczy Ferenc Művei. Első osztály. Eredeti művek. Kritikai kiadás, sorozatszerkesztő: BORBÉLY Szilárd, DEBRECZENI Attila)
- KazLev: *Kazinczy Ferenc levelezése, I–XXI*, kiad. Váczy János, Bp., 1890–1911; XXII (I. pótkötet), kiad. Harsányi István, Bp., 1927; XXIII (II. pótkötet), kiad. Berlász Jenő, Busa Margit, Cs. Gárdonyi Klára, Fülöp Géza, Bp., 1960.
- KEMÉNY 1895: KEMÉNY Lajos, *Simai Kristóf életéhez*, ItK, 1895 (5. évf.), 216–218.
- KEMÉNY 1912: KEMÉNY Lajos, *Vályi. K. András életéhez*, ItK, 1912/ 2 (22. évf.), 226–228.
- KEMÉNY 1916: KEMÉNY Lajos, *Kazinczy Ferencz Levelezéséhez*, AÉ, XXVII. k. (1916. november 15.) 11. (323. füzet), 629–634.
- KEMÉNY 1917: KEMÉNY Lajos, *Kazinczy Ferencz Levelezéséhez*, AÉ, (1917. június) 328. füzet, 381–385.; ? füzet, 583–588.
- KISS 1881: KISS Áron, *A magyar népiskolai tanítás története I.*, Bp., 1881.
- KÓKAY 1973: KÓKAY György, *Kazinczy Ferenc ismeretlen tanügyi vonatkozású levelezése*, ItK, 1973/4, 445–454.
- KOLLÁROVÁ 1996 – KOLLÁROVÁ, Zuzana, *Die evangelischen Schulen in der Geschichte der Zips, = Die Reformen und ihre Wirkungsgeschichte in der Slowakei. Kirchen- und konfessionsgeschichtliche Beiträge*, (hg. von Karl Schwarz und Peter Švarc.), (*Studien und Texte zur Kirchengeschichte und Geschichte*. Zweite Reihe. Hrsg. von Karl Schwarz und Peter Švarc. Band 14.) Wien, 1996, 125–136.
- KOLLÁROVÁ 1999: KOLLÁROVÁ, Zuzana, *Zabudnuté centrum vzdelania – Spišská Sobota, = Formy a obsah vzdelanosti v historickom processe. Zborník materiálov z vedeckej konferencie v Smoleniciach 17–19. Novembra 1997.* (ed. Viliam Čičaj), Bratislava, 1999, 31–41.
- KONSTANTIN 1978: KONSTANTIN József, *Kazinczy, az iskolafelügyelő, = Kazinczy Abaújban és Zemplénben*, szerk. KOVÁTS Dániel, Sátoraljaújhely, 1978, 91–109. (Zempléni Füzetek 1.)

- KORNIS 1927: KORNIS Gyula, *A magyar művelődés eszményei 1777–1848*. I. kötet, [Bp., 1927.]
- KOSÁRY 1983: KOSÁRY Domokos, *Művelődés a 18. századi Magyarországon*, Bp., 1983.
- KOSÁRY 1988: KOSÁRY Domokos, *A felvilágosult abszolútizmus oktatási reformjai*, = *A magyar nevelés története*. I. kötet, főszerk. HORVÁTH Márton. Bp., 1988, 143–210.
- KOSÁRY 1989: KOSÁRY Domokos, *A felvilágosodás változatai*, = *Magyarország története 1686–1790* (2. kötet), (*Magyarország története tíz kötetben*), főszerk. EMBER Győző, HECKENAST Gusztáv, Bp., 1989, 1025–1205.
- KOVÁTS 1981: KOVÁTS Dániel, *Kazinczy és az iskola*, Borsodi Művelődés, 1981/2 (6. évf.), 44–47.
- KOVÁTS 1986: KOVÁTS Dániel, „Vádlának, s még a jók is...”. Mai vélemény a „Hivatalba vezető beszéd”-ről, = *Széphalom, A Kazinczy Ferenc Társaság évkönyve*, 1986 (1. kötet), 59–74.
- KOVÁTS 1994: KOVÁTS Miklós, *Kazinczy, a kassai iskolafelügyelő*, = *Széphalom, A Kazinczy Ferenc Társaság évkönyve*, szerk. Kováts Dániel, 1994 (6. kötet), 67–79.
- KOWALSKÁ 1987: KOWALSKÁ, Eva, *Štátné ľudové školstvo na Slovensku na prelome 18. a 19. storočia*, (Historické štúdie, 30.), Bratislava, 1987.
- KOWALSKÁ 1990: KOWALSKÁ, Eva, *Das Volksschulwesen und die Gestaltung der Bildung in den Städten der Slowakei im 18. Jahrhundert*, Studia Historica Slovaca, 1990 (17. évf.), 125–151.
- KOWALSKÁ 1995: KOWALSKÁ, Eva, *Johann Ignaz Felbiger and the Hungarian Monarchy*, Studia Historica Slovaca 19, (*The Culture and Education in Slovakia*), 1995, 73–94.
- KOWALSKÁ 1996: KOWALSKÁ, Eva, *Die Schulfrage und das Toleranzpatent. Die politischen Haltungen der lutherischen Protestanten in Ungarn, Bohemia*, 1996 (No. 37.), 23–37.
- KOWALSKÁ 1996: KOWALSKÁ, Eva, *Vermischte Schulen: Kontroverse Auswirkungen der Josephinischen Toleranzpolitik*, = *Die Reformen und ihre Wirkungsgeschichte in der Slowakei. Kirchen- und konfessionsgeschichtliche Beiträge*, hg. von Karl Schwarz und Peter Švarc, (*Studien und Texte zur Kirchengeschichte und Geschichte*, Zweite Reihe, hg. von Karl Schwarz und Peter Švarc, Band 14.), Wien, 1996, 115–124.
- KOWALSKÁ 2012: KOWALSKÁ, Eva, *Pozsony – tanügyi innováció helyszíne a 18–19. század fordulóján*, Iskolakultúra, 2012/ 9 80–90.
- KUKLAY 1971: KUKLAY Antal, *Eddig ismeretlen Kazinczy-levél 1789-ből*, MP, 1971/ 3, 313–314.
- LŐKÖS 1961: LŐKÖS István, *Egy ismeretlen Kazinczy-levél*, It, 1961/3 (49. évf.), 323–324.
- MÁLYUSZ 1939: MÁLYUSZ Elemér, *A türelmi rendelet. II József és a magyar protestantizmus*, (*A magyar protestantizmus történetének forrásai*), Bp., 1939.
- MÁLYUSZ 1940: *Iratok a türelmi rendelet történetéhez*, (Kiadta és magyarázó jegyzetekkel ellátta Mályusz Elemér), (*A magyar protestantizmus történetének forrásai*) Bp., 1940.
- MANDL 1899: MANDL Bernát, *Kazinczy és a zsidók*, = *Évkönyv. Kiadja az Izraelita Magyar Irodalmi Társula*, szerk. Bacher Vilmos, Bánóczi József, (Az Izraelita Magyar Irodalmi Társulat kiadványai. IX.) Bp., 1899, 60–73.
- MANDL 1901: MANDL Bernát, *A magyarországi zsidók tanügye II. Józsefalatt*, = *Évkönyv. Kiadja az Izraelita Magyar Irodalmi Társulat*, szerk. Bánóczi József, (Az Izraelita Magyar Irodalmi Társulat kiadványai. XI.) Bp., 1901, 166–220.
- MARCZALI 1885: MARCZALI Henrik, *Magyarország II. Józsefkorában* (2. kötet), Bp., 1885.
- MÉSZÁROS 1984: MÉSZÁROS István, *Népoktatásunk szervezeti-tartalmi alakulása 1777–1830 között*, Bp., 1984.
- MOLNÁR 1870: MOLNÁR Antal, *Tanfelügyelő Kazinczy Ferencz a közös iskoláról*, Reform, 1870, 341. sz., 1.
- PALLÓS 1944: PALLÓS Ferenc, *A német nyelvoktatás ügye magyar iskoláinkban II. József idejében*, (Arbeiten zur Deutschen Sprachwissenschaft. XI., szerk. Schwartz Elemér), Bp., 1944.
- PAPP [2000]: PAPP Klára, *Műveltség és művelődés Miskolcon (1703–1848)*, = *Miskolc története*, (3. kötet), szerk. FARAGÓ Tamás, (*Miskolc története 6 kötetben*, főszerk. Dobrossy István) Miskolc, 2000, 737–834.
- PÁSZTOR 1989: PÁSZTOR, Emil, *Kazinczy Ferenc leveleinek száma*, ItK, 1989/ 4, 427–428.
- PÉTERFY 1896: PÉTERFY Sándor, *A magyar elemi iskolai népoktatás*, (1. füzet), Bp., 1896.

- PETHES 1890: PETHES János, *Kazinczy Ferencz paedagogus*, Iskolai Szemle. Nevelés-Oktatásügyi Közlöny, 1890/15 (szeptember 25.), 268–274.; 1890/16 (október 10.), 284–290.; 1890/17 (október 25.), 303–307.; 1890/18 (november 10.), 317–322.; 1890/19 (november 25.), 332–338.
- Ratio Educationis* 1981: *Ratio Educationis* (Az 1777-i és az 1806-i kiadás magyar nyelvű fordítása), fordította, jegyzetekkel és mutatókkal ellátta Mészáros István, Bp., 1981.
- RAVASZ 1966: *Dokumentumok a magyar nevelés történetéből. 1100–1849.* szerkesztette, magyarázatokkal és jegyzetekkel ellátta Ravasz János, (Neveléstörténeti könyvtár), Bp., 1966.
- RÉVÉSZ 1869: RÉVÉSZ Imre, *Adalékok a magyar protestáns iskolák autonómiájának történetéhez*, SF, 1869/4, 199–326. (Külön füzetben: Sárospatak, 1869.)
- RÉVÉSZ 1875: RÉVÉSZ Imre, *Kazinczy Ferencz mint a nemzeti iskolák királyi főigazgatójának egypár levele a közös iskolák ügyében 1788-ból*, MPEIF, 6 (1875) 34–37., 38–39., 39–41. MPEIF hiányzik a periodika rövidítések jegyzékéből
- RIEDL, 1878.: RIEDL Frigyes, *Kazinczy Ferenc és a német irodalom*, BSZ, (1878), 18. k., 35. sz., 120–152.
- SCHWARTNER 1798: SCHWARTNER, Martin, *Statistik des Königreichs Ungarn. Ein Versuch*, Pesth, 1798.
- SOÓS 1992: SOÓS Imre, *Mezővárosi normaiskolák az egri egyházmegyében 1779-től 1845-ig, (Tanulmányok Heves megye történetéből)*, Eger, 1992.
- SOÓS 2005: SOÓS István, *II. József német nyelvrendelete és a „hivatalos” Magyarország, = Tanulmányok a magyar nyelv ügyének 18. századi történetéből*, szerk. Bíró Ferenc, Bp., 2005, 261–301.
- SOÓS 2009: SOÓS István, „Meg nem fogható, mint lehet a német nyelvet nem-szépnek ismerni”. *A német nyelv helye és szerepe Kazinczy Ferenc életművében*, Sic itur ad astra, 2009, *Találkozások és elválások. Kazinczy Ferenc és kora*, 213–229.
- SPISOVSZY 1915: SPISOVSZY Imre *Kazinczy Ferenc levelei vármegyénk archívumában*, (V.), AZVT, 1915, 20. k., 1. sz., 87–88.
- SZABÓNÉ FEHÉR 1985: SZABÓNÉ FEHÉR Erzsébet, *Kazinczy zempléni népiskola-vizitátora 1789-ben*, Borsodi Művelődés, 1985, (szeptember), 49–53.
- SZAJBÉLY 2001: SZAJBÉLY Mihály, „*Idzanak a’ Magyar Tollak*”. *Irodalomszemlélet a magyar irodalmi felvilágosodás korában, a 18. század közepétől Csokonai haláláig*, (Irodalomtudomány és kritika), Bp., 2001.
- SZAUDER 1960: *Kazinczy Ferenc válogatott művei*, I. kötet, s. a. r. Szauder Józsefné, válogatta és jegyzetekkel ellátta Szauder József, (Magyar klasszikusok), Bp., 1960.
- SZAUDER 1969: SZAUDER József, *Kazinczy’s Klassizismus*, = *Studien zur Geschichte der deutsch-ungarischen literarischen Beziehungen*, szerk. Magon, Leopold et al., Berlin, 1969, 141–157.
- SZÁNTÓ 1954: SZÁNTÓ Imre, *Eger püspöki város úrbéri és felszabadulási pere a 18. században*, (Heves megyei füzetek, 1.), Eger, 1954.
- SZÁNTÓ 1961: SZÁNTÓ Imre, *Kazinczy eddig ismeretlen levele gróf Eszterházy Károly egri püspökhöz*, = EPFÉ, VII. Eger, 1961. 644–645.
- SZÁNTÓ 1965: SZÁNTÓ Imre, *Eger város urbéri és felszabadulási pere* (II. rész), Eger, 1965. (Egri Tanárképző Főiskola Füzetek 364, szerk. BENDE SÁDOR)
- SZÁNTÓ 1978: SZÁNTÓ Imre, *A „közös iskolák” II. Józsefkorában*, MP, 1978/2, 275–289.
- SZEKFŰ 1926: *Iratok a magyar államnyelv kérdésének történetéhez 1790–1848*, szerkesztette és a történeti bevezető tanulmányt írta SzeKFű Gyula, (Magyarország Újabbkori Történetének Forrásai – *Fontes Historiae Hungaricae Aevi Recentioris*), Bp., 1926.
- SZILÁGYI 1876: SZILÁGYI Sándor, *A germanizálás történetéből a két magyar hazában*, (Értekezések a történettudományi osztály köréből. 6.), Bp., 1877.
- SZINNYEI 1892: SZINNYEI Gerzson, *Kazinczy az iskolaügyről*, Itk, 1892/2, 525–527.
- TARNAY 1943: TARNAY Marianne, *Iskolázás és művelődés a Jászságban. (A XIII. századtól a XIX. sz. végéig)*, (A M. Kir. Horthy Miklós Tudományegyetem Pedagógiai Intézetének Közleményei, 7.), Bp., 1943.
- THURZÓ 1904: THURZÓ Ferenc, *Kazinczy két levele Szerdabelyi Lászlóhoz*, ItK, 1904/ 2, 233–234.

- TOLDY 1987: TOLDY Ferenc, *Kazinczy Ferenc és kora. Életrajzi emlék 1859–1860*, (a kötetet összeállította, a szöveget gondozta Szalai Anna), Bp., 1987.
- VÁCZY 1915: VÁCZY János, *Kazinczy Ferenc élete*, I. kötet, Bp., 1915.
- VÁRADI-STERMBERG 1978: VÁRADI-STERMBERG János, *Ismeretlen Kazinczy-levelek*, Bacsinszky András-hoz, Kassa, 1788. május 8. [...], KK, Ungvár, 1978, 120–122.
- VÁRADI-STERMBERG 1981: VÁRADI-STERMBERG János, *Ismeretlen Kazinczy-levelek*, = uő. *Századok öröksége: Tanulmányok az orosz–magyar és ukrán–magyar kapcsolatokról*. Budapest–Uzsgorod, 1981. 224–239.
- VÁRADI-STERMBERG 1982: VÁRADI-STERMBERG János, *Adalékok Kazinczy iskolafelügyelői működéséhez*, RGYÉ, 1982 (2. kötet), 184–197.
- VIHAR 1959: VIHAR Béla, „Az újért hamvamat a maradék áldani fogja, tudom”. *Kazinczy, az iskola-politikus*, Köznevelés, 1959/17, 423–425.
- WALLASZKY 1808: *Conspectus reipublicae litterariae in Hungaria ab initiis regni ad nostra usque tempora delineatus a Paulo Wallaszky*, editio altera, auctior et emendatice, Budae, 1808.
- WÁLYI 1789: A , norma és a' levél író: Az az: A' Nemzeti Oskolák' Mi-vólta, Tulajdonsága, Érdeme, Haszna, a' Nemzeti Tanítók meg-kívántató tehetségei, Normalis tanítás' módja; a' külömb-féle Levelek' nemeire fel-fegéllő Szabások, Példákkal világositva: útasító Levelek, vagy Assignatiók, Quietantiák, Recepisszéek, Tört-levelek, Kontók, Ausztziglik, Bizonyosság-levelek, Testamentomok' írására vezető rövid Út-mutatás, Németből szedegette 's írta WÁLYI K. András, Tanító a' Kassái Királyi Normális Oskolában Kassán, 1789.
- WEBER1880: WEBER Samu, *Zipser Geschichts- und Zeitbilder*, Leutschau, 1880.
- WEBER 1885: WEBER Samu, *Monographie der evangelischen Gemeinde A. C. Bela. Mit Berücksichtigung der betreffenden Verhältnisse in Zipsen, Polen und Ungarn*, Késmark, 1885.
- WEBER 1892: WEBER Samu, *Geschichte der Stadt Béla. Ein Beitrag zur Zipser und vaterländischen Geschichtsforschung*, Igló, 1892.
- WESZELY 1925: WESZELY Ödön (szerk.), *Nagy pedagógusok. Neveléstörténelmi olvasmányok Platon, Aristoteles, Szt. Ágoston, Luther, Pázmány, Comenius, Rousseau, Pestalozzi, Fröbel, Herbart, Spencer, Stanley Hall és más jeles pedagógiai írók munkáiból* (második, javított kiadás), Bp., 1925.
- ZSOLDOS 1893: ZSOLDOS Benő, *Kazinczy Ferencznek néhány kiadatlan levele I–VII*, SL, 12. évf., 1893/1 (január 2.), 13–14.; 1893/2 (január 9.) 34–35.; 893/3 (január 16.), 57–58.; 1893/7 (február 13.), 144–145., 145–146.; 1893/9 (február 27.), 187–188.

9. SZEMÉLYNÉVMUTATÓ

A névmutatóban megtalálhatók a bibliai nevek. Fel vannak tüntetve a különböző névváltozatok, melyek az adott név mellett zárójelben is olvashatók.

- A. a. → Jakab Elek
 Abafi (Aigner) Lajos 510
 ab Hortis → Augustini (ab Hortis) Samuel
 Adamovich, Jan (Johann) 606
 Ágoston István György 494–495, 929
 Aigner → Abafi
 Alexander Leopold → Sándor Lipót
 Alexy (Alexi) Mihály 715
 Almássy Lajos 256, 431
 Almássy (Almási) Miklós 256, 799, 801
 Almásy Pál 554, 710, 720, 724
 Alvinczy (Alvintzi) József 268, 330, 678, 814, 852
 András, II. 308
 Andrassy Antal 468, 474, 512, 680, 713
 Andreánszky László 364–365, 368, 371, 376, 379–381, 385
 Andrikovich, Bazil 888
 Anna Constantia 772
 Antoni, Joseph 92, 182, 480, 606, 694, 703, 738
 Aranka György 507–508, 579, 753, 789–790, 805, 808, 833, 847, 899, 915–920
 Aschbacher ? 224
 Aszalay (Szabó) János 227, 261, 267–268, 281, 300, 494–495, 497, 507, 766, 807, 812–813, 877
 Atila → Attila
 Attila (Atila) 308
 Augustini, (ab Hortis) Samuel 40–41, 78, 84, 163, 249–250, 562, 590, 597, 683, 728, 795–796
 Babits Imre 766
 Bacsinszky András 124, 512, 634
 Badányi (Badanyi) Mihály 39, 84, 147, 176, 362, 366, 369, 598
 Badányi (Bodoni, Bodonyi) Mátyás 194–195, 352, 665, 685, 697, 716, 891
 Bajkó Mátyás 838, 929
 Balai ? 177
 Balásházy (Balashazy) Mihály 364
 Balázs Éva, H. 523, 930
 Bálintffy (Balintfi, Bálintffi, Bálintfy, Bálintfi, Bálintfi) József 143, 233, 268, 270, 304, 485–486, 488–489, 501, 607–608, 659, 678, 680, 773, 780, 813, 840
 Balogh István 692, 929
 Bárczay Ferenc 202, 210, 223, 737
 Barcsa János 620–621, 929
 Bárdossy (Bardosy) János 118–119, 632, 659, 742
 Barisch, Joseph 97
 Barkassy Ádám 640–641, 907
 Baróti Szabó Dávid 621
 Bartai Ádám 648
 Barvaczky János 890
 Basedow (Basedov), Johann Bernhard 199, 465, 489, 728
 Báthory Zsófia 656, 734–735, 794
 Batizi László 789, 929
 Batthyány (Batthiáni) József 468
 Batthyány Kajetán 584
 Batthyány-Strattmann Alajos 462, 920
 Beck (Boeck), Ferdinand 438
 Belej, Milan 517
 Benda Kálmán 463, 467–468, 478, 485, 501, 513–514, 517, 540, 642, 664, 683, 700, 759, 805, 835, 839–840
 Benne (Bene) István Jakab 34, 85, 121–122, 227–228, 491, 536, 585, 593, 600, 633, 654, 765
 Berecz (Beretz) Imre 264
 Berhelyi József 153, 156, 675, 699
 Berta Erzsébet 516
 Berthold, Carol 689, 895
 Berzeviczy Pál 109, 620
 Berzeviczy Zsigmond 63, 568, 891

- Bessenyei András 125–126
 Bessenyei György 888–889
 Bessenyei Györgyné Lacsny (Latsni) Erzsébet 125, 636
 Bihari József 784, 929
 Bíró Ferenc 498, 500, 502–503, 505, 806, 929
 Bíró (Biro) József, Ábrányi (Abrány) 61, 565, 722
 Bodnár Tamás 517
 Bodoni → Badányi Mátyás
 Bodonyi Mátyás → Badányi Mátyás
 Boeck → Beck
 Boesz, ? 278
 Boldogi László 531
 Bónis (Bonisch) Ferenc 97, 610
 Boros János 44, 47, 58, 87–88, 112–113, 172, 372, 544, 548, 601–602, 625, 628, 692, 866, 891
 Bozó (Bozo) József 223, 760
 Böszörményi András 104
 Braun, Andreas 68, 576–577
 Braun, Mattheus 690
 Braun, Sebastian 832
 Bredeczky (Bredetzki) Mátyás 294, 489, 832–833
 Breznay Imre 563, 720, 929
 Budai Ézsaiás 745
 Buday (Budai, Budaj) András 227, 247–249, 656, 735, 765, 791, 793, 795, 896
 Buday László 783
 Burtz, ? 143, 145, 490
 Burz, ? 596
 Busa Margit, V. 461, 513–514, 517, 540, 642, 683, 700, 759, 806, 821, 835, 856–857, 899, 929
 Buty ? 251
 Búza József 596
 Buzinkay Mátyás 24, 525
 Büttner, Hyacinth(us) 38, 121

 Campe, Johann Heinrich 312, 465, 841
 Cházár András 143, 144
 Chodowiecki (Chodowicky), David Niklas 462
 Cicero (Ciceró), Marcus Tullius 510
 Ciehonszki (Ciehonſki), Georg 60
 Ciehonszki (Ciehonſki), Joseph 60
 Ciehonszki (Ciehonſki, Ziechonſky), Jacob 60
 Czako János 181
 Czégény Istvánné 517
 Czeizel János 461, 477, 484, 504–505, 522, 540, 788, 805, 838, 929
 Czene István 104
 Czenthe Miklós 517
 Czloczko János 530

 Csák István 529
 Csáky József 323, 327–328
 Csáky Nepomuk János 634, 730, 741, 819
 Cseh György 181
 Csekovics (Tsekovits) Mátyás 339
 Cserey Farkas 458–459, 541, 599, 717
 Cserey Miklós 459
 Csermák (Tsermák) János 37, 491
 Csernota Ezekhiel (Ezechiel) 59, 563, 730, 866

 Dalmay Árpád 821, 929
 Damyani → Demiani
 Davidovich János 891
 Debreczeni Attila 516
 Demeczki Konstantin 245, 784–785
 Demeter Ferenc 456
 Demiani (Damyani, Demianji, Demjani) Pál György 290, 293–294, 296, 507, 823–825, 830–833
 Dermenitz, Georg 73
 Dersy János 74, 585
 Dessewffy család 837
 Dessewffy József 533
 Dianovszki (Dinanovszki) ? 264
 Dienes Dénes 517
 Dietenhofer (Dietenhofter, Diettenhofer), Karl 45, 75, 83, 139–140, 167, 170, 220, 232–233, 266, 273, 285, 352, 522–524, 533, 537, 539, 542, 555, 570, 653, 677, 687, 748–750, 812, 827, 852
 Dobay Dániel 456, 533
 Dobos János 900
 Dobsa Ferenc 69, 578
 Dolachky (Dolački) István 330, 853
 Domokos Lajos 620
 Dongó Gyárfás Géza 512, 589, 600, 693, 757, 930
 Dósa József 602
 Dovičáková, Martina 517
 Döme Károly 508, 847, 917–920
 Dőry (Döry) Károly 212, 322, 729
 Dreypfennig, Johann Georg 238, 703
 Drinovszky József 166, 687
 Drinovszky Mihály 687
 Drugeth Györgyné Eszterházy Mária 567, 624
 Duchon, Johann 778
 Dudás Gyula 519, 790, 839, 930
 Dudics (Dudits, Antonius) Antal 441, 443, 445, 450
 Dzurillová, Elena 517

- Ellinger, Johann Joseph 354
 Endrei Ákos 641, 930
 Eötvös Gábor 596, 657
 Erdélyi János 455, 458, 460–461, 470, 492–494, 519, 522, 540, 587–588, 599, 718, 782, 788
 Erdélyi József (Jósef) 303, 838
 Erdődy Mihály 531
 Erős (Eröss) Pál 50, 56–57, 286–287, 290, 293–294, 496, 535, 542, 552, 558–560, 571, 766, 812–815–817, 827, 829–832, 860
 Eszterházy Károly 66, 200, 205, 468, 473–474, 477, 488, 496, 498, 512, 529, 531, 534, 554, 573–576, 580–581, 612, 614, 621, 640, 645–646, 680, 710, 719–720, 723–725, 746, 763, 784, 788, 808–809, 836, 852, 891, 893, 903, 908, 911
 Eszterházy Mária → Drugeth Györgyné
 Fabricius, Andreas 163, 219, 683, 754
 Fábry Ignác (Fabry Ignatz) 71
 Fábry József 561
 Fáy (Fay, Fáí) Bertalan János 203–205, 213, 581, 710, 719, 723, 725, 785, 798
 Fazekas Csaba 588, 930
 Fehér Erzsébet (Szabóné) 473, 476, 484, 487, 503–504, 523, 526–527, 537, 563, 587, 626–627, 638, 640–641, 671, 695, 786, 790, 805–806, 838, 930, 933
 Felbiger, Johann Ignaz 258, 306, 464, 479–480, 487, 501, 520, 530, 658–659, 830, 840, 843
 Felhő Ibolya 462–463, 467, 482, 486, 930
 Ferenczy ? 162
 Fessel Ignác 896–897
 Figura János 285
 Fináczy Ernő 467, 930
 Fischer Imre 399
 Fitzek István 172
 Fodor József 648–649, 752
 Folger, Johann 114, 354, 629
 Forgách (Forgáts) Pál 224, 760
 Fournier, Franz 888
 Földessy (Földesy, Földessi) András 68, 135, 238–240, 275, 525, 557, 636, 647, 727–729, 732–733, 776–777, 795, 818–819
 Földi János 918
 Fördör Simon 832
 Fried István 505, 516, 930
 Friedmann, Level 582
 Friedmannszky Antal 891
 Friedmanszky (Friedmanszkj, Friedmanßky) Máttyás 225, 659, 761, 896
 Fröhlich, Johann Georg 608
 Furmány Mihály 889
 Földessi → Földessy
 Für József 531
 Fürst, Benjamin 88–89, 602–603, 617
 Fürst, Israel 103, 105, 489
 Gáll (Gall) György 340
 Gáll Ferenc Xavér 663
 Gály (Gali, Galy) András 55, 64–66, 183–186, 190
 Gartenberg, Peter Nicolaus von 119–120, 634
 Gedeon Márton 225, 512, 761, 890, 896
 Gehrman, ? 98, 107
 Gergely Mihály 86, 179
 Gessner (Gesznér), Samuel 462
 Gladovszky (Gladovszki, Gladovszkj) Ferenc 71, 85, 227, 248–249, 351, 581–582, 585, 600, 654, 765, 792–793, 795, 889
 Glatz, Andreas 171
 Glatz, Johann 639
 Gódor György 561
 Gozalgo, Johann 163, 683
 Görgey László 685
 Gragger Róbert 512, 519, 551, 930
 Gregor Imre 876, 896–897
 Grelnahr, David Michael 778
 Griger, Michal 634, 930
 Gundelfinger György 176, 662–663, 697–698, 742
 Gussmann (Gußmann), Johann Nepomuk 611, 739
 Györky István 488, 599, 779
 Haag, Nicolaus 355, 441, 443, 445, 450
 Haaß, Daniel 778
 Haitzsch (Haits), Johann 750
 Hajduová, Mária 517
 Halasy Máttyás 23, 521
 Haller József 457, 620–621
 Haraszti György 535, 582
 Harrach (Harach) család 27, 528
 Harsányi István 512–513, 531, 587, 781, 802, 804, 806–807, 811, 814, 822, 840, 930
 Hatos József 626
 Hatvani István 527
 Hauser (Haußer), Jacob 238, 703
 Hauser, Martin 188, 708–709, 894
 Hegedüs András 517
 Heinzeli (Heinczeli), Martin 126, 181, 183–186, 189–190, 242, 244–245, 252, 255–256, 438–439, 496, 559, 562, 581, 584–585, 593–594, 607, 612, 623–624, 636, 655, 668–669, 706, 712, 726–727, 737, 754, 769, 772, 781–

- 783, 790, 793, 799, 802–804, 814, 821, 827, 882
 Heksch Ágnes 468, 474, 477, 482, 484, 486, 488, 491, 504, 537, 805, 838, 840–841, 857, 930
 Helder, Ignaz 529
 Hersel ? 72
 Hetzel Fülöp 536, 537, 540, 542–543, 551–552, 567, 576–577, 579, 645, 685, 705, 708, 711–712, 727, 729, 732, 745, 755, 799, 817–818, 930
 Hirschl, Leon → Singer, Leopold
 Hodosy József 888
 Hoentz, Martin 887
 Horányi Károly 517
 Horovitz Mór 512, 821, 930–931
 Horváth ? 352, 890, 892
 Horváth Ádám, Pálóczi 483, 500–501, 608, 813, 899, 915–918
 Horváth Antal 226, 667, 764
 Horváth Márk (Marcus) → Horváth Stansith Márk
 Horváth (Horvath, Horwáth) Péter 115, 271, 627–630, 641
 Horváth Stansith (Stansits, Stansith) Imre 27–28, 34, 36–38, 42, 53, 67, 69, 146, 176–177, 180, 190–191, 194–195, 213–215, 218–219, 256, 528, 536–538, 542, 556, 576–578, 664, 686, 695–698, 700, 711, 713, 716, 741–742, 744–747, 753, 777, 790, 800, 887, 889, 892, 895
 Horváth Stansith Márk 118, 176–177, 184, 238, 256, 275, 632, 696–698, 700, 703, 742, 799, 801, 818
 Hőgye István 464–465, 487, 490–492, 536, 589, 646, 757, 765, 786, 931
 Hradszky József (Hradsky) 499
 Huber → Hubert
 Hubert (Huber) József 240–241, 778–779, 896–897, 916
 Hunyadi Mátyás → Mátyás, I.
 Hunyadi Sámuel 620
 Huszár Ádám 763
 Imre Sándor 460–461, 473–474, 484–485, 490, 496, 504–505, 510, 512, 519–520, 522, 527, 536–537, 539–540, 542–543, 575, 579, 587, 599, 608, 619, 621, 641, 645, 658, 660, 677, 712, 717, 727, 753, 765, 776–778, 780, 802, 805–806, 810, 813, 820, 834, 836, 838–839, 856, 931
 Itzik ? 71
 Irsik (Irsy) József 511, 512
 Ivánkay Vitéz Imre 246, 254, 260, 271–273, 511, 787–789, 798, 806–808, 814–816, 849–850, 898, 915
 Jabróczky (Jabroczy, Jábróczy, Jabrodský) Gábor 127, 456–457, 834, 849–851
 Jaglinszky, Johann Karl 887, 891
 Jakab Elek 838, 929
 Janatsék → Janusek
 Janek István 517
 Janick ? 121
 Jankovics Teodor 845
 Jánosfi → Janusek
 Janusek (Janatsék Januschek, Jánosfi, Januseg, Panusák) József 196–197, 237, 296, 329, 494–495, 717, 763, 787, 789–790, 793, 849–851
 Jesus Christus 508, 833, 847
 Jony, Tobias von 292, 634, 728
 Josef ? 71
 Joseph → József, II.
 Josepha → Mária Jozefa
 József, II. (Joseph) 270, 291, 294, 311, 455, 457–458, 460, 462, 464, 466–469, 471, 475, 478, 481–484, 486, 489, 495–496, 498–499, 502, 504, 513, 519–520, 523, 526, 541, 559, 568, 572, 574, 593, 581, 587–588, 593, 597, 616, 620–621, 625–626, 633, 637–638, 644, 646, 658, 660, 665, 712–713, 720, 723, 727, 729, 762, 777, 784–787, 789, 793, 802, 808, 811–815, 839, 844, 846, 854
 Jung → Young
 Kácsándy Zsuzsanna 906
 Kalmár János 517
 Kálvin (Kalvin) János 508, 833, 847
 Kamody Miklós 461–462, 839, 931
 Kanyinch János 26–27, 528, 536, 589, 651, 888
 Kapy (Kapi) László 177, 697
 Karafa György 24, 524–525
 Kašiarová, Elena 517
 Kaszner (Kassner) András 247–248, 734–736, 790–791, 793–794
 Kazinczy András 655, 657, 794
 Kazinczy József 753
 Kazinczy Klára 919
 Kazinczy László 782
 Kazinczy Miklós 109–110, 500, 621, 753
 Kázmér László 424
 Keczer József 456–458
 Keczer Sándor 458
 Kecskekés (Ketskés) Dániel 281

- Keglevich (Keglevits) József 207–208, 561–562, 730, 870
 Kehler (Keler), Samuel 163, 683
 Kelcz Antal 483
 Kemény Lajos 512, 586, 600–601, 604, 609, 652, 672, 677, 686–687, 812, 816, 820, 826–827, 931
 Kerekešová, Eva 517
 Keresztesi József 500
 Kern, Wolfgang 543
 Kessner, E. T. 218
 Ketzer, Michael 58
 Kigler, Ferdinand 456
 Kiparszky, Tobias 539, 887, 889–891
 Kirst, Josef 517
 Kis János 508, 789, 834
 Kiss (Kis) József (Szeghi) 100–101, 196–197, 199, 280, 489, 617, 717–718, 822, 888, 891
 Kiss Áron 856, 931
 Kiss Endre József 517
 Kiss Mihály 565
 Klaniczay János 469–470, 475, 477, 481, 728, 782, 914
 Klatz, Johann 350–351, 889
 Klaus, Ignaz 163, 529, 543, 683, 744, 887, 890–891
 Klimek, Martin 34, 42, 122–123, 238, 491, 536, 633, 703
 Klobusiczky (Klobusiczkj, Klobusizky) Antal 38, 323, 539
 Kloszko ? 49
 Knapp, Jacob 289, 828
 Knie, Abraham 628
 Knie, Isak 628
 Koch, Anton 622–623
 Kókay György 513, 545, 601, 609, 652, 672, 677, 686, 816, 820, 827, 931
 Kókay Márton 794
 Koleczki (Koleczky, Koletzki, Koleszki, Koleszkj) Jan/Johann 142, 148, 159–160, 228, 241–242, 490, 660, 767, 780, 795, 896–897
 Kollárová, Suzanna 517, 727–728, 931
 Komjáthy (Komjathy, Komjaty) Ábrahám 223, 280, 822
 Kompai ? 281
 Konstantin József 459, 461, 478, 484, 487, 491, 507–508, 931
 Kopcsányi (Koptsányi) Ádám 876
 Kornis Gyula 523, 932
 Kóródi (Koródi) László 561, 766–767
 Korotnoky Ignác 418
 Korponai ? 281
 Kosáry Domokos 465–471, 473–474, 479, 483–485, 487, 496, 500, 502, 504–505, 523, 527, 543, 551, 587, 620–621, 641, 646, 660, 727–728, 786, 805–806, 838–839, 932
 Kossuth András 495
 Kossuth László 791
 Kotsis (Kotisch, Kotzis) József 166, 687
 Kovachich (Kovatsits, Kovátsits) Márton György 248, 462, 566, 790, 784, 792, 805, 881–882, 901, 907, 916–920
 Kovács Melinda 517
 Kováts Dániel 465, 491, 502, 505, 523, 790, 805, 838–839, 932
 Kováts Ferenc 339, 762–763
 Kováts Miklós 462, 465, 489, 494, 499, 782, 789, 805, 834, 838, 856, 932
 Kowalská, Eva 467, 469, 520, 527, 659, 780, 813, 827, 846, 851–852, 932
 Kozma Ferenc 331, 849
 Kőfalviné Ónodi Márta 517
 Krahrl (Kráhl), Franz 149–150, 156, 168, 670, 676, 689
 Krainik (Krainyik, Krajnik, Krajnyik) József 187, 223, 377, 394, 409, 412–413, 702, 707, 760
 Kraus (Krausz), Franz 285, 827
 Krauß, Johann 639
 Krchnaková, Lucia 517
 Krenn, Wolfgang 716
 Kreutzmann, Joseph 646
 Kristoff (Kristof), Georg 142
 Kriston Mihály 561
 Kroherné ? 281
 Krumbein, Abel 628
 Krumbein, Izachar 628
 Kuklay Antal 791, 932
 Kulcsár Krisztina 517
 Kupay (Kupai) ? 175, 179
 Kwartek, Andreas 529
 Lacsny (Latsni) Erzsébet → Bessenyei Györgyné
 Ladomérszky (Ladomerszki, Ladomérszki, Ladomérszkj, Ladomirszky) István 24, 47, 119, 122, 182, 211, 303, 332, 455–456, 458–459, 497, 518, 522, 526, 542, 548, 553, 616, 685, 711, 738, 823, 838
 Lajmony (Lajmon), Thomas 350–351, 888–889
 Lajos, I. 308
 Lánczy (Lanszy) Ferenc 223, 603, 760
 Landerer, Johann Michael 333, 335, 595, 855
 Lang, Daniel 238, 703
 Lang, David 753

- Lanszy → Lánczy
 Lany ? 126
 László (Laszlo) János 181
 Lazarevich (Lazarovich) Miklós 205, 726
 Lazarovich → Lazarevich
 Lechki ? 278
 Leibitzer, Johann 208, 251, 489, 625
 Lendvai 248
 Lengyel András 669
 Lenz, Johann Georg 578
 Leopold → Lipót, II.
 Lichtenstein, Mattheus (Matthäus) 333, 335, 595, 855
 Liedemann, Johann Georg 41
 Limp, Joseph 328
 Lipót, II. (Leopold/Leopoldus) 270, 323–325, 468, 486, 496, 506, 508, 812, 814, 816, 834, 844–845, 847, 851
 Lőkös István 725, 932
 Löwe, Philipp 339
 Lubomirski (Lubomirszkj), (Theodor) 119, 122, 634
 Lubomirszkj → Lubomirski
 Luby Károly 303, 838
 Ludwig, Johann (János) 40, 488, 540–542, 599

 Magnus, Gottfried 163, 683
 Maguy, Gottfried 727–728, 796
 Maguy (Maguj), Gregor 40–41
 Majláth (Majlath) József 325–326
 Major Zsigmond 165
 Makay Mihály 228, 241–242, 767, 780
 Makay Antal 531
 Makoszka Antal 795
 Malovcová, Božena 517
 Mályusz Elemér 458, 466–467, 469–472, 478, 485, 490, 501, 523, 538, 574, 620–621, 634, 639, 657, 678, 747, 799, 805, 932
 Mandl Bernát 489, 512, 648, 756, 932
 Mann, Jakob 543
 Marczali Henrik 523, 932
 Marczell (Marzell) György 435, 438
 Mária (Szűz) 497, 824
 Mária Jozefa (Josepha) 119–120, 122, 634, 818
 Mária Terézia (Maria Theresia, Mária Thérédia, Theresie) 122, 275, 308, 310–311, 466, 468, 841, 857
 Mariancsik (Mariantsik), Kristian/Christian 750, 787
 Máriássy (Mariassy) István József 744–745
 Markos István 415, 418, 420, 424–425
 Márton (Maron) Máttyás 38, 225, 539, 897
 Mártonfi József 717
 Martsa Sándor 224
 Máté 468
 Máttyás, I. (Hunyadi) 308
 Máttyás Farkas (Wolfgang) 228, 241–242
 Máttyás József 896
 Mauksch, Theodor 561
 Mázi Béla 517
 Meczner (Metzner) Károly 263–264, 327, 374, 399, 649, 714, 810
 Melczér László 217, 458, 752, 758–759, 803
 Mendelssohn (Mendelsohn), Moses 489
 Messmer, Joseph 840
 Mészáros István 466–467, 471, 478–481, 520, 523, 568, 589, 621, 640, 658, 695, 790, 932
 Mészáros János 329
 Metz, Anton Caspar von 353
 Miklóssy Ferenc 204, 213, 724
 Miller, Joseph 615
 Molnár (Molnar, Mólnár) János 190–191, 195, 488, 712–713, 716
 Molnár Antal 522, 932
 Mózes (Móses) 307
 Mudrány ? 352–353, 890–891
 Mumhard (Mumhárd) Alexander von 140, 656–657, 794

 Nagy Gábor 578, 745
 Nagy József 82, 87–88, 113, 594, 601–602, 628, 889
 Nagy Sándor 511
 Náhly (Nahli) János 170–171, 173, 229, 589, 691–692, 694, 767–768
 Németh György 517
 Nespievaczek (Nespivacsek, Nespivatsek, Nespivatschek, Nespivatschek), Franz 149, 156, 161, 168, 491, 669, 670, 676, 681–682, 689, 837
 Neuhold, Johann 327
 Niczky Kristóf 70, 489, 563, 579–580
 Nimetz, Nepomuk (Nepomuc) Johann von 78, 84, 163, 598, 683
 Nitray Máttyás 439
 Novak, Joachim 596, 771
 Novak, Joseph 489, 606
 Nozdroviczky György 567, 594, 739, 889

 Okolicsányi Antal 576
 Okolicsányi Elek 276–277, 819
 Okolicsányi János 413
 Oláh Tamás 517
 Orbán László 516, 618, 800
 Orczy Lőrincz 483, 907
 Orczy Miklós 428

- Ormós ? 256, 800–801
 Orosz Ádám 605, 609
 Osterlamm (Osterlam), Johann Jakob 192, 713
 Ostrolicka, Mileva 517
 Ováry Miklós 280–281, 428
- Pachmann, Johann 519
 Pálffy Károly 456, 571, 660, 771, 785, 817
 Palková, Nina 517
 Pallós Ferenc 523, 932
 Panusák → Janusek
 Papp Klára 588, 822, 932
 Parchetich György 260, 803, 806
 Párr → Párry
 Párry (Párr), Paul 150, 670
 Parvy (Parvi, Parwi), Paul 66
 Pászthory (Páßthory, Pászthori) Sándor 191, 458–459, 538, 540, 713, 834
 Pásztor Emil 514–515, 932
 Pasztoriczky Pál 181
 Pataki ? 260
 Patay (Baáji) József 130, 640
 Pauli, Stephan 889–890
 Paulini József 226
 Péchy (Pechy) Gábor 211, 330, 455, 526, 852
 Péchy Imre 510
 Péchy Zsigmond 108, 115, 149, 561, 619, 631, 668, 730
 Péczeli (Pétzeli) József 259, 500–501, 503, 789–790, 805, 918
 Penther (Pentherus), Johann Friedrich 285, 827
 Perényi Anna (Semsey Andrásné) 717
 Perényi (Prényi) Zsigmond 717
 Persa, Anton 38–39, 490, 594, 779
 Péter (Szent; S. Peter) 501, 599
 Péterfy Sándor 469, 856, 932
 Petheő → Pethő
 Pethes János 522, 540, 599, 756, 766, 782, 805, 838, 856, 933
 Pethő (Petheő, Pethő) János 56, 71, 73–74, 79, 85, 571, 582–584, 592, 598, 654–655, 792, 822
 Pethő Jakab 281, 323, 481, 494, 729, 773, 788
 Petko Jakab 291, 294, 831
 Petrisch, Joseph 142
 Petrovič, Jozef 517
 Petykó Ádám 542
 Pfeilschmied, Matthias 238, 703
 Pflaum, Johann Christoph Ludwig 842
 Phaedrus 305, 840
 Pisch, Vojtech 499, 727
 Pletrik László 888–889
- Podmaniczky József 919
 Pogány Ádám 649
 Pogány József 752
 Polyánkay (Polyánkai, Polyánkaj, Polyánszky) Péter 635, 740, 787–789, 817
 Polyánszky → Polyánkay
 Pongrácz ? 350, 888
 Poniatowski (Ponyatovszkj), Kazimierz (Casimir) 120, 122, 634
 Poniatowski Szaniszló Ágost 634
 Potkoniczki (Potkoniczkj) Ádám 38, 42, 539
 Pracchány (Pracchári, Pracchary) János 38, 143, 196–197, 331, 488, 539, 659, 750, 853, 897
 Prényi → Perényi
 Prónay Gábor 470, 506, 508, 834, 845–847
 Prónay László 912, 914, 919
 Puky László 372, 374, 378, 380, 384, 387, 390–391, 395, 397, 399–401, 404–405
- Ráday Gedeon, id. 789, 834, 908–909, 911, 913–914, 916, 918–920
 Ráday Pál, id. 919
 Radnay Márton 435
 Radvánszky Ferenc 260, 806
 Raffinszky Ferenc Xavér 127, 130–132, 146, 475, 637, 641–642, 661–663, 679, 702
 Ragályi (Ragály) István 47, 53, 57, 59, 112, 135, 153, 161, 165, 168, 193, 377
 Ragályi József 129, 234, 235, 260, 263, 640, 715–716, 722–723, 803, 806, 877, 894
 Ráth (Rath, August) Ágoston 355, 438, 441, 443, 445, 450
 Rath, August → Ráth Ágoston
 Rauth, Johann 226
 Ravasz János 523, 790, 805, 838, 933
 Répássy László 779, 804
 Resewitz (Resevitz), Friedrich Gabriel 311–312, 465, 841
 Révay János 690
 Révész Imre 499, 512, 587, 618–621, 633, 856, 933
 Rhenius, Johannes 295, 831
 Ribiczei János 728
 Riedl Frigyes 505, 933
 Riemann (Rieman), Carl Friedrich 312, 841
 Rochelt, Anton 27
 Rochow (Rochov), Friedrich Eberhard 312, 314, 465, 841
 Rosenfeld András 737
 Rousseau, Jean-Jacques 307, 465, 487
 Roxer, Johann Georg 41
 Rumy Károly György 459

- Sahlhausen, Moriz von 297, 302, 328, 439, 444, 494, 763, 832, 834–835, 882, 884
 Salamon ? 71
 Saltzman (Saltzman), Christian Gotthilf 312, 465, 779, 841
 Sándor Lipót (Alexander Leopold) 287, 439–441, 443–445, 829, 882–885
 Sárga Pál 766
 Sárkány Mihály 142, 488
 Sárvári (Sarváry, Sárvari) József 73–74, 85, 339, 585, 600, 654, 896–897
 Sauter, ? 114, 117, 266, 289, 297, 316, 354, 629, 811, 835, 842
 Scharlach, Florian 356
 Scheitel, Ludwig 157, 677
 Schick (Schik), Karl (Carl) 26
 Schloritzer (Schlorizer), Franz 48
 Schmauck, Michael 37, 690
 Schmied József 172, 692–693
 Schmidt, Johann Nepomuk 529
 Schmidt József (Joseph) 196–197, 489, 718, 787
 Schmör, Jonathan 727
 Schmutzer, Jakob Matthias 166, 687
 Schneider, Gabriel 232–234, 773, 780
 Schneider, Joseph 432
 Scholz, Johann 163, 561, 683
 Schröd (Schrött), Erasmus 285, 581, 687, 827
 Schrött → Schröd
 Schvoy, Johann 888
 Schwartner Márton 478, 520, 933
 Schwartz, Martin 639
 Schwartz, Michael 121
 Schweizer (Svajczer, Schweitzer), Anton 237, 285, 297–298, 494–495, 827
 Schweizer (Svajczer), Franz 220, 371, 835
 Sebler, Michael 41
 Seizo András 181
 Semseiné → Perényi Anna
 Semsey András 325
 Sikúr (Sikur) András 23, 24, 75, 267–268, 269, 272–273, 485, 498, 523–524, 813, 815
 Simai (Simay) Kristóf 157–158, 166–167, 285, 330, 532, 581, 672, 677, 687, 813, 827, 852
 Simon, Andreas 112, 624–625
 Singer, Leopold (Hirschl, Leon) 113, 221, 756, 896
 Skerlec (Skerletz) Ferenc 328
 Solkovi, Jakob 163, 683, 754
 Solkovi, Johann 891
 Soltész (Soltész) György 227, 766, 786–787
 Somody József 412, 415, 420–421, 423–425, 427–428, 430–431
 Somogyi Ferenc 223, 760
 Somorjai Lehel 517
 Sonnenfels, Joseph von 805, 918
 Sonntag → Szontagh
 Soós Imre 496–497, 583, 627, 719, 790, 808, 812, 814, 933
 Soós István 460, 503, 518, 523, 839, 933
 Soós Pál 600
 Sorchik (Sortschik) Lázár 435
 Sortschik → Sorsich
 Speil József 584
 Spendeau → Spendou
 Spendou (Spendeau), Joseph 306, 840
 Spisovszky Imre 512, 652, 933
 Springer, Anton 224
 Stark, Michael 728
 Stekovits István 140, 533, 653
 Stentzel Dániel 584
 Stettner, Joseph 444
 Strauss (Strausz), Gottfried 323–326, 506–507, 844–848
 Strohammer, von ? 678
 Strompf, Johann 888
 Stulffa, Michael 596
 Suponits (Supponits), Anton 142
 Svajczer → Schweizer Anton
 Svajczer → Schweizer, Franz
 Svoboda, (Szvoboda) Franz/Frantz Sebald(us) 28–29, 96, 530, 537, 546, 610
 Szabó ? 224
 Szabó András 499
 Szabó Domonkos 293, 507, 824–825, 831–832, 891
 Szabó György 648
 Szabó János 489
 Szabó Jolán 517
 Szabó József 593
 Szabóné Fehér Erzsébet → Fehér Erzsébet
 Szajbély Mihály 843
 Szalay Sámuel 26, 69–70, 76–77, 128–130, 175–176, 179–180, 460, 475, 480–481, 526, 537, 579, 587, 616, 618, 638–639, 694, 699, 774, 895, 915
 Szántó Imre 466–467, 469–472, 474, 496, 573, 575, 627, 641, 646, 720, 807–808, 812, 856, 933
 Szanyi (Szannyi) József 561
 Szathmári (Szathmáry) Mihály (Paksi) 621
 Szathmári (Szathmáry) Mózes (Paksi) 621
 Szathmári Sámuel (Szathmáry) (Paksi) 621
 Szathmári (Szathmáry) Simon (Paksi) 621
 Szathmári (Szathmáry) István (Paksi) 109, 352, 466, 471, 619–620

- Szathmáry ? 352, 890
 Szauder József 465, 471–472, 484, 499, 504–505, 933
 Szedlmayer György 105, 472, 618, 622, 671
 Szekfű Gyula 523, 812, 933
 Szemere Pál 458–459
 Szentgyörgyi (Sz[ent] Györgyi. Szent-Györgyi) István 26, 349, 887
 Szent-Iványi Ferenc 556, 682, 742
 Szepesiné Simon Éva 517
 Szepessy János 488, 596, 770
 Szerdahelyi (Szerdahellyi) László 284–285, 826
 Szilágyi Sámuel 920
 Szilágyi Sámuel, ifj. 914
 Szilágyi Sándor 523, 933
 Szily (Szili) Gáspár 245
 Szimák (Szimak) Márton 38, 225, 539, 897
 Szinnyi Gerzson 512, 537, 579, 587, 933
 Szirmay István 24, 460, 475, 526, 531
 Szirmay László 77–78, 86, 89, 164–165, 173–174, 179, 589, 600, 603, 655, 684, 693, 698–699, 768, 774, 892
 Szirmay Tamás Antal 86
 Szlabigh → Szlavik
 Szlavik (Szlabigh) Fülöp 567
 Szlavy Pál 326
 Szmitsek József 383, 418
 Szobonya József 127, 756
 Szókratész 840, 842
 Szomsinszky József 889
 Szontagh (Sonntag) Mihály 144, 659
 Szorkovich (Sorkovits, Zorkovics) Miklós 438, 445, 450
 Sztankó (Stanko, Sztanko) Antal 64, 352, 534, 570, 572, 670, 676, 889
 Sztankó György 150, 227, 248–249, 654, 735, 765, 793, 890–891, 896
 Sztáray János 821
 Szvoboda Ferenc → Svoboda, Franz Sebald

 Tambora, Franz 161, 168, 681–682, 689
 Tanzer, Johann 286–287, 596, 828, 830, 898
 Tarkovics György 787
 Tarnay Marianne 627, 641, 933
 Teleki József 736
 Teőke → Tőke
 Ternkotzi, Joseph 121
 Ternyey Antal 95, 97–98, 106–107, 111, 174, 611, 618, 622–623, 694
 Tessedik Sámuel 842
 Than, Martin 891
 Theresie → Mária Terézia
 Thern, Andreas 127, 261, 663, 807
 Thurzó Ferenc 826, 933
 Tichy (Tichi) István 31, 532–533, 537
 Timár ? 877–878
 Toldy Ferenc 460, 484, 505, 579, 805, 838–839, 934
 Torány ? 181
 Torok → Török
 Tóth (Toth, Tothius) István 149, 226, 243, 489, 667, 762–764, 782, 897
 Toth → Tóth István
 Tóth Gábor 517
 Tóth Jakab 531
 Tothius → Tóth István
 Tőke (Teőke, Tőke) Tamás 54, 176, 178, 180, 238, 275, 393, 403, 407, 556, 696, 698, 700, 703, 818
 Török Lajos (Torok, Török, Törrök, Török) Lajos 22, 24–25, 37, 44–46, 48–49, 53, 55, 57, 59–63, 65–68, 70, 76, 78–80, 82–85, 92, 98, 100–101, 111–112, 114, 117, 124, 128, 134–136, 140, 142, 147–148, 150, 153, 158, 161, 167, 182–187, 189, 190, 192–193, 195, 198–199, 202, 204, 207, 210–215, 220, 223, 226, 229, 230, 234, 237, 246, 248, 250, 257, 261–264, 266, 273, 275–276, 281, 288, 296, 299, 303, 318–319, 330, 332, 366, 455–456, 458–461, 464, 475–476, 479, 488, 490, 492–495, 498, 502, 507, 512, 514–515, 518–525, 529–530, 532–536, 538, 539, 541–551, 553–555, 557–559, 561–568, 570–573, 575–577, 579–581, 583–588, 590, 592–594, 596–597, 599, 603, 606–608, 610, 612–617, 623, 625–629, 631–633, 635–642, 644–650, 653–660, 662–671, 673–674, 677–685, 687–688, 690, 693, 697, 700–719, 721, 724, 726–744, 746–751, 753–756, 758–759, 761–762, 764–770, 772–787, 789, 791–793, 795–798, 801–805, 807–813, 817–820, 823, 825, 827–829, 831–838, 840, 842–843, 848–849, 851–852, 854, 859, 867, 880, 882, 887–898
 Trompel, Andreas 888
 Tzansemans, ? 602

 Újházy Károly 613
 Unger, Michael 339
 Untersteller, Johann 233, 773, 780
 Urbán (Urban) András 253, 273–274, 787–789, 799, 815–817
 Urbanovszky Imre 374, 399

 Ürményi József 468, 857

- Váczy János 459–461, 466, 468, 471, 473–474, 476, 484–485, 489–490, 500, 510–512, 519–520, 522, 536–537, 540–542, 566, 575, 579, 587, 599, 618–619, 621, 627, 641, 658, 660, 717, 753, 765, 774–775, 778, 782, 788–789, 802, 805, 811, 821, 834, 836, 838–839, 934
- Vadnay András 70, 151, 152, 537, 580, 671, 898
- Vágó Benőné 464–465, 487, 490–492, 536, 589, 646, 757, 765, 786, 930
- Vajgyik György 888
- Vályi (Valy, Wályi) K. András 75, 143, 175, 195–196, 220, 233, 257, 260, 265, 267–268, 273–274, 280–281, 304, 320–321, 329, 467, 485–486, 488–489, 496, 501, 508, 511, 513, 515, 520, 568, 586, 607–608, 659, 678, 680, 695, 773, 787–789, 802–804, 806, 811, 813, 815–816, 822, 840, 843–844, 851–852, 898, 934
- Vályi András → Vályi K. András
- Van Dernath (Wandernath), Heinrich 171, 692
- Van Swieten, Gottfried 25, 36, 191, 258, 457–460, 465, 467–468, 470–471, 476, 481, 496–497, 501, 504–505, 527, 537–538, 540, 599, 620, 788, 805, 834, 840
- Váradi-Sternberg János 634, 821, 934
- Varsányi Ferenc 104, 897
- Vay István 34, 109–110, 349, 470, 506, 508, 526, 536, 620–621, 638, 640, 786, 845–847, 890–891
- Vay József 459, 502, 906, 919
- Vécsey Ferenc 783
- Vécsey Miklós 675
- Veil, Semaja 535
- Venceslav, Matej 539, 887
- Verner (Werner, Jakob) Jakab 224, 243, 258, 261–262, 511, 519, 620–621, 760, 778, 781, 804, 807–808, 896
- Vida György 626–627, 641
- Vihar Béla 472–474, 487, 499–500, 620, 934
- Villaum → Villaume
- Villaume (Villaum, Villaumius), Peter 267, 312, 314, 465, 813, 841
- Villaumius → Villaume
- Vissotzki? 897
- Vitalis (Vitalis) István 38, 353, 539, 552, 556, 579, 690–691, 705, 709, 733, 742, 744–745, 891
- Vitkovits Mihály 725
- Vitkovits Péter 205, 725
- Vosfiger, ? 68
- Vörös Antal 462–463, 467, 482, 486, 930
- Vörösmarty Mihály 503
- Wagner, Joseph 140, 653
- Waldan, ? von 31
- Wallaszky Pál 352, 633, 887, 890–891, 934
- Wallner, Joseph 890
- Wályi → Vályi
- Wandernath → Van Dernath
- Weber Samu 527, 536, 565, 632, 634, 703–704, 727–728, 747, 934
- Weiß, Michael 38
- Wenger, Ignaz (Ignatz) 306, 456, 519, 840
- Werner, Jakob → Verner Jakab
- Weszely Ödön 658–659, 805, 838, 934
- Wieland, Christoph Martin 843, 920
- Wolff, Jacob 639
- Young (Jung), Edward 501
- Zafftsáry → Zsaffcsáry
- Zachovics Miklós 441
- Zbiskó (Zbisko) Imre 247
- Zichy Károly 899
- Ziehonísky → Ciehonszky
- Žifčák, František 517
- Zmeskal, ? 323
- Zock, Nicolaus 355
- Zombory Gábor 673
- Zorkovics → Szorkovich
- Zufftsáry → Zsaffcsáry
- Zsaffcsáry (Zafftsáry, Zufftsáry) Ádám 836
- Zsilikai ? 897
- Zsoldos Benő 36, 70, 473, 512, 526, 537, 564, 579, 587, 626, 638, 640, 652, 695, 699, 934

10. HELYNÉVMUTATÓ

A zárójelben a különböző névváltozatok olvashatók. Ha az adott települést időközben egy másik településhez csatolták, azt külön jelzem. A mutatóban feltüntettem a ma nem Magyarországhoz tartozó helységek jelenlegi elnevezését és az országot, ahol azok most találhatóak. A helynévmutatóba nem kerültek bele a világi és egyházi intézmények, testületek (pl. tanulmányi kerületek, kamarai adminisztrációk, kamarai uradalmi igazgatóságok, a püspökségek, káptalanok, prépostságok, apátságok neveiben, püspökök, káplánok címeiben), a vármegyei (szolgabírói) járások nevei, a családok mellékneveiben, a levéltárak címeiben és a bibliográfiában szereplő településnevek. A helynevek különböző írásmódjait zárójelben közlöm. Az országnevek rövidítései: A – Ausztria; CK – Csehország; D – Németország; F – Franciaország; GB – Nagy-Britannia; H – Horvátország; I – Olaszország; P – Lengyelország; R – Románia; RU – Oroszország; SR – Szerbia; SZK – Szlovákia; U – Ukrajna

Abaúj vármegye (Abauj, Abaúj, Abaujvarer Comitatus, Abaujvarer Comitatus, Abaujvárer Comitatus, Abaujvárer Comitatus, Abaujvárer Comitatus, Abaujvárer Comitatus, Abaujvarer Comitatus, Abaujvarer Gespanschaft, Abba-
uj, Comitatus Abaujvar, comitatus Abaujvari-
ensis, comitatus Abujváriensis) 83, 88, 93,
98, 129, 162, 181, 187, 193, 202–203, 210,
223, 257, 259, 279–280, 288, 290, 329, 339,
336, 345, 364–365, 368, 371, 381, 385, 399,
404, 412, 415, 419–421, 423–425, 427–428,
430–431, 456, 461, 466, 473, 483, 486, 489,
502, 518, 520, 522, 524, 573–574, 603, 613–
614, 628, 673, 682–683, 701–702, 707, 736–
737, 760, 786–787, 789, 805, 828, 865, 868–
869, 874, 877, 919

Abaúj és Torna vármegye (Abaujvarer und Tor-
ner Comitatus, comitatus Abauj et Torna, co-
mitatus Abbaui et Torna, comitatus Aba Uj-
variensis cum Tornnensi unitus, comitatus
Abaujvariensis cum Torna unitus, comitatus
Aba Ujvariensis cum Torna unitus, comi-
tatus Abaujváriensis cum Tornensi unitus,
das vereinigte Abaujvarer und Torner Co-
mitatus) 33, 71, 113, 126–127, 221–223, 340,
372, 374, 376–381, 384, 387, 390–391, 394–
395, 397, 399–401, 404–405, 409, 412–413,
524, 535, 562, 582, 603, 628, 637, 701, 707,
730, 756–757, 759, 788, 790

Abaújnádasd (Nadasd, Nádasd; Trstené pri Hor-
náde, SZK) 357, 363–365, 367–368, 370–
371, 375–376, 384–387, 389–390, 393–394,
408–409, 422–423, 425, 900, 902–905, 907–
909, 913, 916

Abaújszántó (Szanto, Szantó, Szantovia, Szán-
tó) 113, 126, 209, 221, 223, 290, 340, 345,
378, 379, 388–389, 410–413, 489, 597, 613,
628, 725, 735–736, 756, 769, 772, 839, 896,
908, 913

Abaújszina (Szina; Seňa, SZK) 71–72, 88–89,
223, 340, 345, 372, 374, 378–379, 383–384,
386–387, 404–405, 412–415, 419–420, 425,
427–428, 582, 603, 617, 839, 905–908, 912,
914–917

Abaújvár (Ujvár, Újvár) 71–72, 902–904

Adács (Adáts) 72

Agria → Eger

Alsóerdőfalva (Neuwalddorf, Neuwaldorf, Uj-
leßna, Új leszna, Új Leszna, Újleszna; Nová
Lesná, SZK) 39, 81, 163, 339, 341, 346, 639,
744, 839, 901, 909

Alsó-Mecenzéf → Mecenzéf

Alsómislye (Also-Misle, Alsó-Mislye; Nižná
Mišľa, SZK) 524, 679

Alsóregmec (Also-Regmec, Also-Regmetz,
Alsó-Regmec, Alsó-Regmetz, Alsó Reg-
metz) 69–70, 108–110, 112–113, 188–189,
221–222, 248, 285–286, 297, 331, 520, 579,

- 619, 625, 771, 790, 792, 805, 826, 833, 840, 853, 905, 907, 908, 912, 915, 918, 920
 Alsó Rußbach → Alsózugó
 Alsó Szent György → Jászsószentgyörgy
 Alsózugó (A[lsó] Rusbach, Alsó Rußbach, Alsó-Ruszbach, Ruschbach, Rußbach, Ruszbach, Unter Rauschenbach; Nižné Ružbachy, SZK) 40, 58, 341, 346, 349, 353, 360, 362, 403, 461, 501, 541, 708, 839, 902
 Alsózsolca 715
 Altclublau → Ólubló
 Altwalldorf → Óleszna
 Alt-Wallendorf → Ószepesolaszi
 Anglia 710
 Apath, Apathi → Jászapáti
 Apc (Aptz) 72
 Aranyida (Aranyidka, Arany-Idka, Arany Idka; Zlatá Idka, SZK) 99, 111, 340, 345, 607, 615, 622–623, 722, 839
 Aranyidka → Aranyida
 Aranyos → Bükkaranyos
 Árokszállás → Jászárokszállás
 Aszaló 129, 218, 752
 Átány (Atány) 129
 Ausztria 34
 Avas 102
 Bábonny → Sajóbábonny
 Balatonfüred (Füred) 500, 899
 Bártfa (Bardfa, Bartfa, Bartfeld, Bartpha; Bardejov, SZK) 32, 64–65, 83, 96, 149, 156, 161–162, 168–169, 236, 342, 347, 350–351, 491, 534, 569–570, 572–573, 595, 609–610, 669–670, 676, 681–682, 689, 774, 831, 839, 889–890, 893–895
 Bartfeld → Bártfa
 Bartpha → Bártfa
 Batizfalu → Batizfalva
 Batizfalva (Batiszfalu, Batisz falu, Batiszfalva, Bosdorf, Botzdorf, Botzdorff; Batizovce, SZK) 171, 177, 180, 186, 209, 341, 402–403, 681, 696–698, 700, 744, 839, 873, 895, 911
 Bécs (Bets, Béts, Vienna, Wienn; Wien, A) 25, 34, 36, 166, 243, 265, 267, 269, 281, 297–298, 306, 312, 324–326, 328, 455–460, 462, 464, 471, 476, 489, 494–496, 499, 508, 520, 527, 530, 533–534, 537, 542, 562, 568, 572, 574, 599, 620–621, 640, 659, 679, 687–688, 718, 729, 733, 742–743, 747, 779, 781–782, 792, 797–798, 834, 836, 840–841, 846–848, 881, 899–900, 911, 917
 Beela → Szepesbéla
 Béla → Kassabéla
 Béla → Szepesbéla
 Belga-Németalföld (Németalföld, Nederland, Osztrák-Németalföld) 69, 579, 811
 Beregh → Nagyberég
 Beregrákos (Rákos; Rakosino, U) 277
 Beregszász (Bereghszász; Berehovo, U) 277, 514, 786, 788
 Bereg vármegye (Bereg, Beregh, Beregher Comitatus, Comitatus Beregh) 93, 190, 210, 232, 300, 336, 343, 350–351, 422, 461, 486, 493, 514, 520, 522, 710, 786–787, 789, 878
 Berettó (Berető, Berettó; Brazovce, SZK) 422, 424, 916
 Berkenyéd (Jarembina; Jarabina, SZK) 40, 342, 346, 839, 902
 Berlin (D) 462
 Bertót (Berthót; Bertotowce, SZK) 358, 362, 901, 903–904
 Beszter (Bešter, Besster; Byster, SZK) 134, 153, 162, 208–209, 221, 289, 339–340, 344–345, 384–385, 395, 400, 404, 509, 673–675, 678–680, 682–683, 731–732, 771, 779, 839, 869, 872–874, 907, 910–912
 Besztercebánya (Banská Bystrica, SZK) 477, 782, 914
 Bihar vármegye 69, 77, 110, 303, 578, 588, 620–622
 Bodrogheresztúr (Keresztur) 648
 Boroszló (Boroszló; Brestov, SZK) 342, 347, 541–542, 839
 Borsod vármegye (Borschoder Comitatus, Borsod, Borsoder Comitatus, Borsoder Comitatus, Borschoder Gespanschaft, Borsoder Komitatus, Comitatus Borsod, comitatus Borsodiensis, Comitatus Borsodiensis) 47, 53, 57, 59–62, 66, 93, 100, 104–105, 112, 129, 135, 153, 161, 165, 168, 192–194, 202, 263, 274, 278–279, 290, 300, 330, 342, 344–345, 347, 374, 377, 399, 413, 419, 425, 428, 461, 466, 472–473, 480, 520, 522–523, 555, 565, 575–576, 588, 617, 621, 638, 640, 648–650, 695–696, 714–715, 718, 722, 752, 757–759, 774, 786, 788–789, 802–804, 806, 809–810, 820, 877–878, 894, 899
 Bosdorf → Batizfalva
 Botzdorf, Botzdorff → Batizfalva
 Brünn (Brno, CK) 841
 Buda (Ofen) 34, 55, 69, 72–73, 114, 183–186, 188, 190, 237, 260, 265, 267, 269, 273, 281, 319, 322–323, 326–328, 354–356, 414, 435–438, 440–441, 443, 445–446, 450–451, 455,

- 457, 468, 477, 480, 527, 535, 546, 571, 579–580, 583, 629, 726, 773, 788, 792, 805, 841, 843–844, 848–850, 880–881, 883–886, 898–899, 910, 919
- Busóc (Buschótz, Busótz, Bussócz, Bussotz, Bussótz; Bušovce, SZK) 41, 81, 339, 341, 346, 361–362, 417–418, 543, 639, 743–744, 839, 902, 909, 914
- Bükkaranyos (Aranyos) 715
- Bükkzsérc (Zercz, Zertz, Zércs, Zértz, Zsercz, Zsercs, Zsertz, Zsérc, Zsércz, Zséracs, Zsértz) 53, 60–62, 66–67, 130, 175–176, 179, 190, 207–208, 244, 278, 290, 300, 344, 374, 425–426, 428, 442, 448, 480, 555, 566, 575–576, 640, 695, 699, 707, 732, 758–759, 820, 839, 872, 878, 905, 917
- Casau → Kassa
- Caschau → Kassa
- Cassovia → Kassa
- Ceben → Kisszeben
- Cibin → Kisszeben
- Cibinium → Kisszeben
- Cremniczium → Körmöcbánya
- Cumania Minor → Kiskunság
- Csány → Hernádcsány
- Csát v. Mezőcsát
- Csécs (Csecs, Cséts, Tséts; Čečejoyce, SZK) 380, 401, 403, 428–430, 906, 908, 911, 917
- Cserép 129
- Cseresfalu 217, 752
- Debrecen (Debretzen, Debretzin) 109, 499, 500, 527, 587, 618, 620–621
- Debretzin → Debrecen
- Dessau (D) 489
- Deutschendorf → Miszlóka
- Deutschland → Németország
- Diósgyőr (Dios Győr, D[iós] Gy[őr], Diós-Győr, Diós Győr, Diós Győr, Diós-Győr, Diós-Győr, Győr) 71, 100, 102, 104, 128, 235–236, 260, 265, 342, 348, 351, 807
- Diós-Győrer Hutten → Óhuta
- District von Jazygien und Kumanien → Jászkun Kerület
- Districtus Jazygum → Jász Kerület
- Districtus Jazygum et Cumanorum → Jászkun Kerület
- Dobsina (Dobšiná, SZK) 542
- Dorosma → Kiskundorozsma
- Dózsa → Jászdózsa
- Drágabártfalva (Dragabartfalva; Dorobratovo, U) 277
- Drugetháza (Záritsó; Zaricsovo, U) 277
- Duránd (Durand, Durandinum; Tvarožná, SZK) 42–43, 81, 189, 209, 339, 361–362, 391–392, 402–403, 406–407, 477, 538, 543, 639, 710–712, 729, 732–733, 741–744, 780, 790, 839, 871, 901–902, 909, 912
- Durandinum → Duránd
- Ecséd (Etséd) 72
- Eger (Agria, eger, Erlau) 23, 59, 62, 66–67, 70, 73, 148–150, 158, 188, 190, 200–201, 203–207, 209, 212–213, 231, 244–245, 247, 254, 262, 271–272, 288, 290, 300, 343, 352–353, 372–374, 397–399, 409–410, 413, 425–426, 428, 442, 448, 461, 473, 485, 509, 548, 555, 561–562, 563, 573–576, 579–581, 593–594, 607, 646, 667, 669, 710, 717, 719–720, 724–726, 737–738, 741, 774, 779, 784–786, 788–789, 798, 808, 814, 827, 839, 866, 875, 878, 891, 895, 899, 905, 910, 913, 917
- Einsiedel, Einsiedl → Szepesremete
- Eisdorf → Izsákfalva
- Emőd 410, 412, 426, 428, 913, 917
- Enyicke (Enyiczke, Enyitzke; Haniska, SZK) 71–72
- Eperiessinum, Eperjesinum → Eperjes
- Eperjes (Eperies, Eperjesinum, Eperiess, Eperjeß, Eperiessinum, Eperjesinum, Eperjessinum; Prešov, SZK) 37, 148, 207, 342, 347, 349, 358, 362, 377–378, 382–383, 391–393, 402–403, 405–407, 416–418, 430–431, 456, 485, 541–542, 555, 787, 867, 887, 901–904, 906–907, 909, 912, 914–915, 919
- Eperjes-Sóvár → Sóvár
- Erdély (Siebenbürgen) 520
- Erdőbénye (E. Benye, E. Bénye, Erdő Bénye, Erdő-bénye) 138, 153–154, 156, 179, 699
- Erlau → Eger
- Érsemjén (Ér-Semjén; Şimian, R) 508, 753, 833, 847, 849, 920
- Félegyháza → Kiskunfélegyháza
- Felk, Felkk → Felka
- Felka (Felk, Felkk; Velká, SZK) 27–28, 39, 43, 69, 81, 131–134, 146–147, 163, 176–178, 181, 189, 191, 195, 211, 301, 339, 341, 344, 346, 349, 352–353, 359, 362, 391–392, 406–407, 431–433, 443, 449, 477, 480, 521, 529, 538, 540, 543, 577–578, 639, 642–643, 664–665, 679, 696–698, 700, 709–711, 716, 740, 743–

- 744, 790, 839, 871, 879, 901, 909, 911–912, 920
 Felső Rußbach → Felsőzugó
 Felső Szent György → Jászfelsőszentgyörgy
 Felsőerdőfalva (Alt waldorf, Altwalddorff, Oleßna, Oleszna, O Leszna, Ó Leszna, Óleszna, Olßna, Ólßna; Stará Lesna, SZK) 39, 81, 339, 341, 346, 359, 362, 639, 744, 790, 839, 901, 909
 Felső-Magyarország 458, 485
 Felsőmecenzéf (Felső Meczenzöf, Felső Metzen[zéf], Ober Metzenseifen; Vyšný Medzev, SZK) 340, 345, 381, 906
 Felsőmislye (Felső-Mislye; Vyšná Mišľa; SZK) 524
 Felsőolsva (Olsva; Vyšná Olšava, SZK) 220
 Felsővadász (Vadász) 129
 Felsőzugó (F[első] Ruszbach, Felső Rußbach, Felső-Zugó, Ober Rauschenbach, Ruschbach, Rußbach, Ruszbach; Vyšné Ružbachy, SZK) 40, 58, 341, 346, 360, 403, 542, 902
 Fényszaru → Jászfényszaru
 Ferenc- és Józseffalva (Franz- und Josephsdorf, Josephsdorf, Josephsdorff) 135, 339, 344, 647, 839
 Filefalva (Filice, SZK) 744
 Forberg → Tátralja
 Forró (Forro) 139, 170, 372, 374, 379, 387, 389, 397, 399, 420, 425, 427–428, 617, 905–906, 908, 910, 916–917
 Franciaország (Frankreich) 199
 Frankreich → Franciaország
 Franz- und Josephsdorf → Ferenc- és Józseffalva
 Fülöpszállás 630
 Füred → Balatonfüred
- Gálszécs (Galszécs, Galszét, Gáll-Szécs, Gállszécs, Gálszét; Sečovce, SZK) 357–358, 376–377, 396, 423–425, 900, 905, 910, 916
 Gánóc (Ganovce, SZK) 744
 Garany (Hraň, SZK) 300, 422, 424, 442, 448, 782, 878, 916
 Gelej 129, 217, 752
 Georgenberg → Szepesszombat
 Gerlachfalva (Gerlachov, SZK) 744
 Gnédza (Gnezda, Gnezden; Hniezdne, SZK) 58, 341, 346, 541
 Gnezden → Gnédza
 Golnic → Gölnicbánya
 Goncz → Gönc
- Gölnicbánya (Golnic, Gollnitz, Göllic, Göllnitz, Göllnitz, Göllic; Gelnica, SZK) 176, 288, 341, 346, 402–403, 695, 911
 Göllic, Göllnitz → Göllicbánya
 Gömörhorka (Horka; Gemerská Hôrka, SZK) 561
 Gömör vármegye (Comitat Gömör, comitatus Gómör, Gömör, Gömörer Comitat, Gömörer Gespansschaft) 93, 257, 274, 330, 336, 342, 347, 350–351, 428, 461, 477, 486, 493, 518, 520, 522, 574, 751, 757, 770–771, 779, 786, 789, 804, 846, 878
 Gönc (Goncz, Göncz, Góntz) 386–387, 908
 Göncruszka (Goncz Rußka, Göncz Rußka, Göncz Ruszka, Góntz-Ruszka, Góntz-Ruska, Göncz Rußka, Ruszka) 203, 377, 386, 394, 409, 411–413, 723, 908, 910, 913, 915
 Görgő (Görgö, Görgö, Görgö; Spišský Hrhov, SZK) 429–430, 917
 Grada (Garadna ?) 340
 Graditska → Újgradiska
 Groß-Schlagendorf → Nagyszalók
 Grosswardein → Nagyvárad
 Grosz Majerka → Majorka
 Gurszke → Szepesszentgyörgy
- Gyöngyös (Gyöngyösch, Gyöngyös, Gyöngyösinum, Gyöngyössinum) 62, 72–73, 262, 288, 343, 373–374, 397–399, 496, 555, 561, 563, 593, 607, 646, 737, 830, 905, 910
 Gyöngyösinum, Gyöngyössinum → Gyöngyös
 Gyöngyöspata (Pata) 72
 Gyöngyöstarján (Tarjány) 72
 Győr → Diósgyőr
 Győr (Jaurinum) 267
 Gyurszke, Gyürske → Szepesszentgyörgy
- Habsburg Monarchia 464–465, 476, 503, 518, 528, 568, 606
 Haicze → Hejce
 Halas → Kiskunhalas
 Halász → Kikunhalas
 Hársád (Litmanova; Litmanová, SZK) 40, 60, 342, 346, 362, 902
 Harsány (Harsany) 151–152, 175–176, 179, 190, 202, 209, 236, 244, 344, 348, 373–374, 397–399, 409, 411, 413, 426–428, 473, 480–481, 563, 671, 695, 699, 722–723, 774, 839, 875, 905, 910–911, 913, 917
 Hatvan (Hathvan, Hatvaninum) 72, 150–151, 373–374, 397–399, 563, 579–670, 905, 910–911

- Hatvaninum → Hatvan
 Havasköz (Lyutta; Ljuta, U) 277
 Hegyalja (Promontorium Submontanum) 278, 820, 919
 Hecze, Hetze, Hétze → Hejce
 Hejce (Haicze, Hecze, Heicze, Heitze, Hejceze, Hejtze, Héjtze, Heytze, Hetze, Hétze) 62, 67, 79, 98–99, 135, 158–159, 175, 179, 181, 187, 193, 207–209, 244, 300, 340, 345, 352–353, 378–379, 385–387, 404–405, 409, 412–413, 419–420, 442, 447, 473–474, 573–575, 591, 597, 612–613, 614, 617, 619, 645–646, 680, 701–702, 707, 769, 779, 839, 867, 869–870, 874–875, 877, 906, 908, 912–913, 915
 Hercegekút (Trautz, Trautzmansdorf, Trautzonfalva, Trautzon-Falva, Trauzonfalva) 220, 300, 419, 442, 447, 877, 915
 Hernádcvány (Csány) 903
 Hernádnémeti (Hernádnemethi, Hernád Németi, Hernád-Németi) 129, 138
 Héthárs (Hethars, Héthársch; Lipany, SZK) 199, 300, 302, 342, 347, 416, 418, 442, 447, 679, 836–837, 839, 876, 914
 Heves- és Külső-Szolnok vármegye (Comitatus Heves et Solnok Externus, comitatus Heves, et Exterior Solnok) 23, 73, 204–205, 374, 399, 554
 Heves vármegye (Comitat Heves, comitatus Hevesiensis, Heves, Hevescher Komitat, Heveser Comitat, Heveser Gespanschaft,) 23, 52, 62, 72, 93, 204, 129, 204, 206, 213, 245–247, 254, 262, 274, 343, 351, 425, 461, 466, 496, 520–522, 554, 580–582, 710, 720–721, 724, 757, 779, 784–786, 788–789, 804, 808–809, 830, 878, 899
 Hobgard, Hobgarden → Komlóskert
 Hollólomnic (Holló-lomnitz, Hollo Lomnicz, Hollo Lomnitz, Holló Lomnicz, Hollólomnitz, Holló-Lomnitz; Holumnica, SZK) 40, 81, 178, 212, 341, 346, 360, 362, 485, 490, 492, 540, 712, 741, 744, 839, 902
 Homonna (Homonnau; Humenné, SZK) 63, 77, 170–171, 173, 229, 300, 347, 422–425, 442, 589, 691–692, 767–768, 788, 839, 878, 916
 Homonnau → Homonna
 Horka → Gömörhorka
 Hort 72
 Hundertmarckt, Hundertmark → Száztelek
 Hunfalva (Hunnßdorf, Hunnßdorff, Hunnsdorff, Hunntzdorf, Hunszdorf, Hunszdorff; Huncovce, SZK) 39, 81, 163, 341, 346, 352–353, 552, 665, 754, 839, 901
 Hunnszsdorf → Hunfalva
 Hunntzdorf → Hunfalva
 Hutta → Óhuta
 Iglau → Igló
 Igló (Iglo, Iglovia, Neudorf; Spišská Nová Ves, SZK) 38, 168, 199, 202, 215–216, 300, 341, 346, 359, 362, 402–403, 416–418, 442, 447, 485, 492, 555, 652, 689, 721, 746–750, 772, 780, 784, 837, 876, 895, 901, 911, 915
 Iglovia → Igló
 Izdoba (Zedoba; Zdoba, SZK) 162, 683, 731
 Izsákfalva (Eisdorf, Eißdorf, Eiszdorf, Zakolcz, Zsakóc, Zsakócz, Zsákócz, Zsákótz; Žakovce, SZK) 40, 81, 163, 346, 360, 362, 744, 790, 839, 901–902
 J[ász] Apathi → Jászapáti
 Jákóhalma (Jakohalma) 343, 630
 Jakubian, Jakubián → Szepesjakabfalva
 Jarembina → Berkenyéd
 Jászsalsószentgyörgy (Alsó Szent György, Alsó Szent-György) 343, 630
 Jászapáti (Apath, Apathi, Apati, Jaß-Apáthi, Jáß-Apáthi, J[ász] Apath, J[ász] Apathi, Jász-apati) 82, 87, 343, 351, 594, 602, 630, 889
 Jász-apati → Jászapáti
 Jászárokszállás (Árokszállás) 343, 630
 Jászberény (Jaßberény, Jaß Berény, Jaß-Beriny, Jaß-beriny, Jasz-Berény, Jászbereny, Jaszberény, Jasz Berény, Jáß-berény, Jász-Berény, Jász-Berény, Jazbär) 44, 47, 62, 87–88, 112–113, 115, 130, 172, 207–208, 236, 343–344, 352, 372–374, 397–398, 473, 493, 497, 509, 548, 555, 563, 601, 625–630, 640–641, 671, 774, 784, 839, 866, 872, 905, 910, 917
 Jász Districtus → Jász Kerület
 Jászdózsa (Dosa) 343, 630
 Jász és Kiskun Kerületek (Jazyger und Klein Kumanier Districte) 115
 Jászfelsőszentgyörgy (Felső Szent György) 343, 630
 Jászfényszaru (Fényszaru) 343, 630
 Jász Kerület (Districtus Jazygum, Jászság, Jazyger District, Jazygien, Jazygische Gegend) 44, 58, 62, 68, 87, 93, 113, 115, 139, 246, 274, 343, 461, 493, 520, 565, 630, 678, 786, 788, 789
 Jászkisér (Kisér, Kissér) 343, 630
 Jászkun Kerület (District von Jazygien und Kumanien, Districtus Jazygum et Cumanorum, Jászkunság, Jazyger und Cumaner

- Distrikt, Jazygien und Kumanien, Jazyger und Cumaner Distrikt, Kumanien, Kunság) 87, 113, 172, 512, 514, 544, 601–602, 626, 757, 786, 788–789
 Jászkunság → Jászkun Kerület
 Jászládány (Jáß Ladány, Ladány) 343, 630
 Jászó (Jaszo, Jaszó, Jaszovia, Jászo, Jáßó, Jaszovia, Jászovia, Jászóvia, Joß, Jóß, Josz, Jós; Jasov, SZK) 79, 83–84, 208, 229–230, 237, 340, 345, 381, 390–391, 421, 431, 433, 442, 447, 488, 493, 561, 591, 596–597, 679, 768–771, 775, 839, 868, 877, 906, 909, 916, 920
 Jászóvárálja (Pizendorf; Jasovský Podzámok, SZK) 83, 596, 769, 770
 Jaszovia → Jászó
 Jászság → Jász Kerület
 Jásztelek (Mihály földje, Mihályföldre, Mihálytelek) 343, 630, 839
 Jaurinum → Győr
 Jazbär → Jászberény
 Jazyger District → Jász Kerület
 Jazyger und Cumaner Distrikt → Jászkun Kerület
 Jazygien → Jászság
 Jazygische Gegend → Jászság
 Jena (D) 578
 Jolsva (Jólsva; Jelšava, SZK) 153, 156, 217, 260, 342, 347, 349, 351, 474, 673, 675, 679, 750–751, 779, 804
 Josephsdorf, Josephsdorff → Ferenc- és József-falva
 Józ, Jóß → Jászó
 Jurszka, Jurszke → Szepesszentgyörgy

 Kaismark, Kaiszmark → Késmárk
 Kajáta (Kajata; Kojatice, SZK) 208, 288, 339, 342, 347, 730–731, 839
 Kakaslomnic (K. Lomnicz, Kakas-Lomnicz, Kakas-Lomnitz, Kakas Lomnicz, Kakas Lomnitz, Lomnic, Lomnicz, Lomnitz, Nagylomnic, Nagy Lomnitz; Velká Lomnica, SZK) 39, 63–64, 81, 163, 301, 342, 346, 359–360, 362, 431–432, 443, 446, 449, 552, 568, 665, 744, 754, 790, 839, 879, 901–902, 920
 Kamionka → Kövesfalva
 Kápolna (Kapolna) 373–374, 397–399, 905, 910
 Kaposvár 483
 Kaschau → Kassa
 Kásmark → Késmárk
 Kassa (Casau, Caschau, Cassovia, Kaschau; Košice, SZK) 21–24, 26–38, 43–60, 62–66, 69–73, 75–87, 89–91, 94–97, 99, 109, 111–112, 114, 117, 123–128, 130, 132, 135–141, 145, 148, 150, 152–153, 156–159, 161, 163–164, 166–170, 172–174, 177, 179–195, 197–198, 202, 204–207, 209–213, 218–220, 222–226, 228–232, 234–237, 240–244, 246–247, 250, 252–258, 260–264, 266, 270–273, 275–278, 285–290, 293, 296–297, 299, 302–304, 312, 318, 321–322, 327–335, 340, 343–345, 349, 354–358, 361–372, 374–387, 389–401, 403–405, 407–409, 412–425, 428–431, 433, 435–438, 443, 456–457, 461–462, 467–468, 472, 476–477, 480, 483, 485–486, 488, 493–495, 497–499, 502, 505, 508, 512, 518–524, 526–531, 533–537, 541–542, 544–546, 548–562, 564–567, 569–572, 580–582, 586, 588–589, 591–592, 595, 597–598, 600–601, 603–608, 610, 615, 618, 621–623, 626, 628–629, 631–632, 634–640, 642, 644, 650, 652–653, 657, 659–660, 665–666, 669, 672, 676–683, 686–687, 689–693, 699–700, 702–707, 709–711, 713–714, 718–719, 721, 724–727, 736–738, 740–741, 748, 750–751, 753–755, 758, 760–761, 765, 767–769, 771–775, 778–779, 781–785, 787, 790, 796–802, 805, 807–813, 815–816, 826–827, 829, 831, 833–835, 839, 841–842, 844, 850–862, 881, 886–888, 890–900, 902–920
 Kassabéla (Bela; Košická Belá, SZK) 139
 Kassaújfalu (Kassaujfalú, Kassa-újfalu; Košická Nová Ves, SZK) 139, 170
 Käßmark, Käßmark → Késmárk
 Kazinc → Sajókazinc
 Kenyhec (Kenyhec, Kenyhetz; Hraničná pri Hornáde, SZK) 71–72, 223
 Kereknye (Koritnyani, U) 277
 Keresztes → Mezőkeresztes
 Keresztur → Bodrogkeresztúr
 Késmárk (Käsmark, Käßmark, Kászmark, Kaismark, Kaiszmark, Kesmark, Kesmarkinum, Késmárkinum; Kežmarok, SZK) 35, 38–39, 56, 62, 68–69, 121, 147, 249, 295, 301, 341, 345, 349, 353, 359, 361–362, 369, 431–432, 443, 449, 479, 485, 490, 521–522, 539, 541, 555, 561, 576, 593–594, 665, 779, 790, 824, 832, 879, 901–902, 909, 920
 Kesmarkinum → Késmárk
 Kirchdrauf → Szepesvárálja
 Kisér, Kissér → Jászkisér
 Kiskundorozsma (Dorosma) 343, 630
 Kiskunfélegyháza (Félegyháza) 172, 343, 485, 555, 630, 692

- Kiskunhalas (Halas, Halász) 343, 630, 679
 Kiskun Kerület (Kis Kun Districtus, Kiskunság, Klein Kumanien, Klein Kumanier District, Klein Kumanische Gegend, Cumania Minor, Klein-Cumanien, Klein Kumanien, Kis Kunság, Klein Kumaner Distrikt, Klein Kumanische Gegend) 44, 58, 68, 87, 93, 113, 115, 139, 175, 246, 343, 461, 493, 520, 630, 678, 695
 Kiskunlacháza (Laczháza) 630
 Kiskunmajsa (Majsa) 343, 630, 693
 Kis Kunság → Kiskunság
 Kiskunság → Kiskun Kerület
 Kislomnic (Kis Lomnicz, Kis Lomnitz, Kis Lomniz, Kis-Lomnic, Kis-Lomnicz, Kis-lomnitz, Kis-Lomnitz, Kis Lomnitz, Kiss-Lomnitz, Klein-lomnitz, Klein Lomnitz; Lomnička, SZK) 41, 81, 176, 178, 184, 189, 254–256, 341–342, 346, 360–362, 402–403, 540, 543, 696, 704, 708, 711, 729, 741–742, 744, 799, 839, 902, 912
 Kisszeben (Ceben, Cibin, Cibinium, Zebe, Zeeben; Sabinov, SZK) 156, 300, 342, 347, 350–351, 416, 418, 491, 541, 555, 670, 676, 837, 890, 914
 Klein-Cumanien → Kiskunság
 Klein Kumanien → Kiskunság
 Klein Kumanier District → Kiskun Kerület
 Klein Kumanische Gegend → Kiskunság
 K. Lomnicz → Kakaslomic
 Klein Lomnitz → Kislomnic
 Komárom (Kommorn, Komorn; Komarno, SZK) 259, 500, 805, 910
 Komlóskert (Hobgard, Hobgárd, Hobgarden; Chmelnica, SZK) 40, 76, 110, 341, 346, 360, 362, 488, 492, 540–541, 543, 599, 622, 902
 Kommorn, Komorn → Komárom
 Konda → Kondó
 Kondó (Kondo, Konda) 135–136, 192, 223, 263–264, 300, 345, 348, 425–427, 442, 448, 509, 648–650, 714–715, 809–810, 839, 878, 917
 Korotnok (Korytné, SZK) 903–904
 Körnöcbánya (Cremnicium; Kremnica, SZK) 331, 813, 851–852
 Kövesd → Mezőkövesd
 Kövesfalva (Kamionka; Kamienka, SZK) 40, 342, 346, 362, 839, 902
 Krig (Vojňany, SZK) 744
 Kumanien → Kunság
 Kunság → Jászkunság
 Kunszentmiklós (Kunszent Miklos) 630
 Külső-Szolnok vármegye (comitatus Exterior-Szolnok) 544, 627
 Laczháza → Kiskunlacháza
 Ladány → Jászladány
 Ládháza → Nyékládháza
 Laibicz → Leibic
 Lapispatak (Ploské, SZK) 458
 Leibic (Laibicz, Leibicz, Leibitz, Leibitzium, Leibiz, Lejbitz, Lejbitzium, Leybic, Leybitz; Lubica, SZK) 38, 41, 62, 69, 80, 126, 209, 283–284, 286, 290, 293, 295, 300–301, 340, 344–345, 353, 359, 362, 369, 402–403, 405–407, 416–418, 431–433, 443, 449, 477, 488–489, 497–498, 507, 509, 521, 549, 557–558, 578–579, 636, 679, 707, 710, 726–729, 733, 744, 777–778, 790, 831, 823–826, 828–830, 832, 839, 874, 879, 898, 901–902, 904, 912, 914, 920
 Leibitzium → Leibic
 Leitsovia → Lőcse
 Lemes (Lemesán, Lemesány, Lemeschan; Lemesány, SZK) 358, 362, 377–378, 382, 416–418, 430–431, 901, 901–904, 906–907, 914–915, 919
 Lemesán, Lemesány → Lemes
 Lengyelország 634
 Leotse → Lőcse
 Leuchau → Lőcse
 Leutschau → Lőcse
 Leutschovia, Leutsovia → Lőcse
 Liszka → Olaszliszka
 Litmanova → Hársád
 Lomnic, Lomnitz → Kakaslomnic
 London (NB) 166
 Lőcse (Leitsovia, Leotse, Leuchau, Leutschau, Leutschovia, Leutsovia, Lötse, Lőtse, Lutse, Lutsovia, Lútzi; Levoča, SZK) 28, 37–38, 50, 67–68, 143, 148, 177–178, 191, 194–196, 197, 213–216, 218–219, 224–225, 256, 274–275, 300–301, 331, 341, 345, 359, 361–362, 365–366, 368–369, 391–393, 402–403, 405–407, 416–418, 430, 432, 485, 488, 539, 541–542, 549, 555, 576, 639, 659, 697, 700, 710, 713, 716, 741, 744–746, 750, 753, 760–761, 778, 786, 789, 800–801, 817, 819, 852–853, 889, 896, 901–904, 909, 912, 914–915, 919–920
 Lublau → Ólubló
 Lubló → Ólubló
 Lublóvár (Szadek, Szadeklublóvár; Podsa-dek, SZK) 647
 Lublya → Ólubló
 Lusán, Lusánka → Luzsány
 Lutse → Lőcse

- Lutsovia → Lőcse
 Lútz, Luz → Tiszalúc
 Lútzí → Lőcse
 Luzsány (Lusán, Lusanka, Lusánka, Lusány; Šariške Lužianky, SZK) 382–383, 896, 907
 Lyublyó → Lubló
 Lyutta → Havasköz
- Mád (Mada, Máda) 135–136, 208, 290, 339, 342, 347, 383, 648, 731, 839, 869
 Mada, Máda → Mád
 Magno Varadinum, Magnó-Varadinum → Nagyvárád
 Máhly → Mályi
 Majerhofen → Majorka
 Majerhöfen, Majerhöffen → Majorka
 Majerka → Majorka
 Majorka (Majerhofen, Majerhöfen, Majerhöffen, Majerka, Mayerhofen, Mayerhöfen, Mayerhöffen; Majerka, SZK) 40, 43, 80–82, 176, 178, 184–185, 189, 209, 341, 346, 360, 362, 402–403, 538, 540, 567, 592, 639, 665, 695–696, 711–712, 729, 732–733, 741, 743, 780, 839, 902, 909, 912
 Majsa → Kiskumajsa
 Maklár (Maklar) 52, 62, 67, 554, 573, 720, 890
 Maldur (Maldúr; Podhorany, SZK) 40, 81, 178, 339, 341, 346, 540, 711–712, 741, 744, 839, 902
 Malompatak (Malompataka, Millenbach, Mühlenbach, Müllenbach; Mlynica, SZK) 39, 41, 81, 163, 339, 341, 346, 639, 743–744, 790, 839, 901
 Mály → Mályi
 Mályi (Máhly, Maly, Mály, Malyi) 193, 209, 244, 344–345, 348, 411, 413, 509, 714–716, 839, 913
 Máramarossziget (Sziget, Szigeth; Sighetu Marmației, R) 224, 226, 243, 760, 764
 Máramaros vármegye (Maramaros, Máramaroscher Comitat) 224, 226, 764
 Marcinfalva (Martzinfalva) 628
 Márkusfalva (Markusfalva; Markušovce, SZK) 432–433, 901, 920
 Mateóc (Mateocz, Matheocz, Matheotz, Matthei Vallensis, Mattheoc, Mattheocz, Mattheótz, Mattheottz, Mattheoz; Matejovce, SZK) 39, 43, 81, 146, 163, 169, 191, 195, 339, 341, 346, 350, 362, 538, 540, 543, 565, 567, 577, 592, 645, 665, 681, 690, 713, 716, 744, 790, 839, 893, 901
 Matthei Vallensis → Mateóc
- Mayerhofen, Mayerhöfen → Majorka
 Mecenzéf (Alsó-Mecenzéf, Alsó Metzenzöf, Alsó Metzenzöff, Alsó-Metzen[zéf], Alsó-Mecenzéf, Metzensaifen, Un[ter] Meczenzeiffen, Unter Metzenseifen, Unt[er] Metzenzaifen; Medzev, SZK) 58, 286–287, 288, 340, 345, 350, 366, 381, 555, 596, 828, 830, 903, 906
 Megyaszó (Medgyasszo, Megyaßó, Megyaszo, Meggyasszó) 129, 138, 153, 155–156, 179, 699
 Menguszfalva (Mengusovce, SZK) 744
 Ménhárd (menhard, Menhard, Menhárd, Menhard, Menyhárd; Vrbov, SZK) 41–43, 81, 135, 208, 288, 340, 344–345, 352, 360, 362, 391–392, 405–407, 477, 538, 576, 644–645, 683, 710, 728–729, 732, 777, 780, 790, 839, 871, 874, 901–902, 912
 Menyhárd → Ménhárd
 Merény (Vagendriszel, Wagendrissel, Wagendrűfel, Wagendrűssel; Nálepko, SZK) 127, 341, 346, 350, 365–366, 618, 663, 839
 Metzensaifen → Mecenzéf
 Mező-Keresztes → Mezőkeresztes
 Mezőcsát (Csath, Csát) 129, 217, 752
 Mezőkeresztes (Kereštes, Keresztes, Mező-Keresztes) 217, 410–413, 752, 913
 Mezőkövesd (Kövesd, Mező Kövesd) 260, 342, 348, 426, 428, 779, 804, 917
 Mezőnagymihály (Nagy-Mihály) 129, 217, 752
 Mezőnyék (Nyék) 715
 Michelsdorf → Strážsa
 Mihály földé, Mihályföldé → Jásztelek
 Mihálytelek → Jásztelek
 Mikóháza 903
 Millenbach → Malompatak
 Mindszent → Szepesmindszent
 Miskolc (Mischkolz, Misk[olc], Miskolcz, Miskólcz, Miskolczinum, Miskoltz, Miskóltz, Miskolcz, Miskotz, Miskótz) 36, 47, 53, 56–57, 59, 61, 69–71, 76–77, 79, 98–106, 112, 124–125, 128, 130, 135, 151–153, 161, 165, 168, 175, 180, 197, 202–203, 207–209, 217, 230, 234–237, 257, 260, 265, 274, 281, 290, 300, 342, 344, 347–353, 372–374, 377–379, 387–389, 397–399, 409–413, 419–420, 426–428, 442, 447, 456, 481, 489, 496, 499, 509, 521, 523, 526, 537, 555, 563, 567, 579–580, 587–588, 591–592, 597, 608, 612, 614–618, 621, 635, 638, 671, 679, 715, 717–718, 721, 732, 752, 766, 769, 774, 776, 779, 786, 789, 802–804, 806, 811, 822, 839, 867, 870, 875,

- 877, 888, 890, 897, 899, 905–906, 908, 910–911, 913, 915–917
 Mislye (Misle; Myšla, SZK) 24, 340, 345, 383–384, 524–525, 907
 Miszlóká (Deutschendorf, Miszloka; Myslava, SZK) 139, 170
 Mochnya → Monyhád
 Mons St. Georgii → Szepesszombat
 Monyhád (Mochnya; Chmiňany, SZK) 208, 288, 339, 342, 347, 382–383, 585, 730–731, 839, 868, 897, 907
 Munkács (Munkacs, Munkats, Munkáts; Munkacsevo, U) 277, 300, 422–423, 424, 442, 448, 878, 916
 Mühlenbach → Malompatak
 Müllenbach → Malompatak
 Nádasd → Abaújnádasd
 Nagybjajom 483
 Nagybánya ([Nagy] Bánya; Baia Mare, R) 224
 Nagybereg (Beregh; Berehi, U) 277
 Nagyberezna (Nagy Berezna; Velikij Bereznij, U) 277
 Nagyida (Nagy Ida, Nagy-Ida; Velká Ida, SZK) 71–72, 371–372, 730, 865, 904
 Nagykároly ([Nagy] Károly; Carei, R) 243
 Nagy Lomnitz, Nagylomnic → Kakaslomnic
 Nagylucska (Nagy Lutska; Veliki Lucski, U) 277
 Nagymihály (N[agy] Mih[ály], Nagy Mihály, Nagy-Mihály; Michalovce, SZK) 26–27, 62, 77, 136, 342, 347, 350, 357–358, 403, 528, 536, 561, 589, 593, 651, 679, 839, 863, 888, 900
 Nagy-Mihály → Mezőnagymihály
 Nagyőr (Nyére, Straska, Stráska, Sztráska; Strážky, SZK) 118, 176, 184, 369, 417–418, 549, 696–697, 901, 904, 912, 914
 Nagyréde (Rhede) 72
 Nagyszalók (Nagy szalók, Nagy Szalók, Nagy-Szalók, Schlagendorf; Velký Slavkov, SZK) 39, 41, 81, 339, 341, 346, 360, 362, 539–540, 639, 743–744, 790, 839, 901, 909
 Nagyszombat (Trnava, SZK) 846
 Nagyvárád (Grosswardein, Magno Varadinum, Magnó-Varadinum, N[agy] Várád, Nagy Várád, Várád; Oradea, R) 77, 224, 240, 258, 261–262, 267, 468, 500, 588, 621, 760, 781, 804, 807, 841, 920
 Nagy Várád → Nagyvárád
 Németalföld → Belga-Németalföld
 Németország (Deutschland) 196, 199, 465, 483, 489
 Neudorf → Igló
 Neulublau → Újlubló
 Neu Lubló → Újlubló
 Neuwalddorf → Újleszna
 Neu-Wallendorf → Újszepesolaszi
 Nevicke (Nyeviczke; Nevicke, U) 277
 Niederland → Németalföld
 Nošvaj → Noszvaj
 Noszvaj (Nošvaj) 129, 218, 752
 Nyék → Mezőnyék
 Nyékládháza (Ládháza) 715
 Nyére → Nagyőr
 Nyeviczke → Nevicke
 Ober Metzenseifen → Felsőmecenézé
 Ober Rauschenbach → Felsőzugó
 Ofalva → Szepesófalva
 Ofen → Buda
 Óhuta (Hutta, Diós-Györer Hutten) 71, 342, 348, 839
 Olaszí → Szepesolaszi
 Olaszliszka (Liška, Liszka) 363–364, 383–384, 388–389, 903, 906, 908
 Óleszna → Felsőerdőfalva
 Ó Leszna, O Leszna → Felsőerdőfalva
 Ólšna → Felsőerdőfalva
 Olsva → Felsőolsva
 Ólubló (Alt Lublau, Altlublau, Lublau, Lublya, Olubló, OLubló; Stará Lubovňa, SZK) 27, 40, 238, 341, 346, 350–351, 529, 541, 839, 889
 Opáka → Szepesapátka
 Ószelec (Hozelec, SZK) 744
 Ószepesolaszi (Alt-Wallendorf) 743
 Osztrák-Németalföld → Belga-Németalföld
 Pálháza (Palhaza, Palháza) 357, 363–365, 367–368, 370–371, 375–376, 384, 386–387, 389–390, 393–394, 400–401, 408–409, 422–425, 900, 902–905, 907–909, 911, 913, 916
 Pálmafalva (Harichovce, SZK) 744
 Pápa 899
 Parasznya 822
 Paris → Párizs
 Párizs (Paris, F) 166
 Pasdich, Pazdich → Pazdics
 Pasdits, Pásdits → Pazdics
 Pásztoha 72
 Pata → Gyöngyöspata
 Patak → Sárospatak
 Patakinum → Sárospatak

- Pazdich → Pazdics
 Pazdics (Pasdits, Pásdits, Pazdich, Pazdits; Pozdišovce, SZK) 59, 77, 125–126, 207, 342, 347, 376–377, 492, 563, 730, 866, 904, 905
 Pécel 910
 Péchiu(ú)jfalú, Péchyujfalú → Pécsújfalú
 Pécs 468, 527
 Pécsújfalú (Pechiujf[alu], Pechiújfalú, Péchujfalú, Petschineudorf, Pétsújfalú; Pečovská Nová Ves, SZK) 88–89, 108, 290, 347, 602–603, 839
 Perény (Perín; SZK) 387, 389, 908
 Pest (Pesth, Pestinum) 197, 444, 478, 503, 579, 720, 834, 899, 910, 917, 919
 Pesth → Pest
 Pestinum → Pest
 Petersburg → Szentpétervár
 Petschineudorf → Pécsújfalú
 Pizendorf → Jászóváralja
 Podolin (Podolinum, Pudlein; Podolinec, SZK) 60, 341, 346, 352, 361–362, 541, 555, 902
 Podolinum → Podolin
 Poprad → Poprád
 Poprád (Popprad; Poprad, SZK) 39, 43, 68, 78, 81, 147, 163, 165–166, 184, 219, 340, 341, 346, 350, 353, 359, 362, 392, 477, 480, 499, 538, 576–577, 598, 634, 665, 679, 684–686, 700, 729, 743–744, 754, 790, 839, 891, 901
 Poroskó (Poroskovo, U) 277
 Posonium → Pozsony
 Pozsony (Posonium, Posony, Preßburg, Pressburg; Bratislava, SZK) 34, 267, 269, 312, 323–325, 468, 506, 527, 841, 844–846, 899–900
 Pozsony vármegye 846
 Promontorium Submontanum → Hegyalja
 Pudlein → Podolin
 Radistyán → Radostyán
 Radostyán (Radistyán) 192, 648–649
 Rákos → Beregrákos
 Rátka (Ratka) 220, 300, 419–420, 442, 447, 877, 915
 Regmec (Regmecz, Regmetz) 56, 69, 104–105, 146–147, 195, 198, 220–221, 247–249, 275–276, 278–280, 284–285, 299, 301, 419–420, 428–430, 578, 608, 617, 664, 717, 755–757, 771, 789–790, 793, 795, 808, 818–820, 821, 826, 833–835, 905, 908, 910, 913, 915, 918–920
 Remete → Szepesremete
 Rhede → Nagyréde
 Rißdorf, Risdorf → Ruzskin
 Rókus (Rokusz, Rox; Rakúsy, SZK) 41, 81, 178, 212, 339, 341, 346, 540, 543, 708, 712, 741, 743–744, 780, 839, 901–902
 Rom → Róma
 Róma (Rom, Roma, I) 166, 468, 502
 Rosenau → Rozsnyó
 Rosna → Rozsnyó
 Rosnau → Rozsnyó
 Rosnava → Rozsnyó
 Rosnavia → Rozsnyó
 Rox → Rókus
 Rozsnyó (Rosenau, Rosna, Rosnau, Rosnava, Rosnavia, Rosniavia, Rosnyó; Rožňava, SZK) 56, 135–136, 141–142, 145, 147, 159–160, 188, 208, 228, 231, 241–242, 250, 252, 260, 300, 342, 347, 349, 394–395, 428–430, 442, 448, 474–475, 485, 488, 490, 514–515, 521, 607, 657–660, 666, 679–680, 689, 732, 751, 767, 772, 780, 796–797, 837, 871, 878, 887, 895–896, 900, 909, 917
 Rudnok (Rudník, SZK) 381, 906
 Ruschbach → Alsózugó és Felsőzugó
 Rußkinotz → Ruzskin
 Ruzska → Göncruszka
 Ruzskin (Rißdorf, Risdorf, Risdorff, Ruzskinocz, Ruzskinócz, Ruzskinotz, Ruzskinótz, Ruzsquinocz, Ruzsquinotz, Rűszdorff; Ruskinovce, SZK) 42–43, 69, 81, 85, 176, 178, 184, 188–189, 209, 254–256, 340–341, 346, 350, 361–362, 392, 402–403, 477, 538, 578, 639, 665, 696, 705, 708–709, 711–712, 729–730, 732–733, 741–743, 779, 790, 799, 839, 901–902, 909, 912
 Ruzskinocz → Ruzskin
 Ruzsquinocz, Ruzsquinotz → Ruzskin
 Rűszdorff → Ruzskin
 Sagan (Žagaň, P) 289, 830
 Sajóbáony (Báony) 102
 Sajókazinc (Kazinc, Kazincz, Kazintz) 129, 218, 752
 Sajoszentpéter (Sz. Peter, Szent Peter, Szent-Péter, Szentpéter) 129, 218, 426–427, 752, 810, 917
 Sajóvamos (Vámos) 129, 218, 752
 Sáros Nagy Patak → Sárospatak
 Sárospatak (Patak, Patakinum, S. Patak, Saros Patak, Sáros Patak, Saros-Patak, Sáros-Patak, Sáros Nagy Patak) 34, 48, 56–57, 71, 73–74, 79–80, 85, 109, 137, 140–141, 155, 164, 172, 201–202, 207–209, 227, 248, 267, 285, 290,

- 342, 344, 347, 367–368, 370–371, 375, 389, 393–394, 408–409, 419–420, 488–491, 510–513, 521, 536, 553, 582–583, 585, 592, 597–600, 613, 618–619, 621, 651, 653–657, 679, 692, 720, 730, 734–735, 737, 765–766, 769, 779, 786, 792–795, 813, 822, 839, 864–866, 871, 875, 903–905, 908–909, 913, 915
- Sáros vármegye (comitatus Saarosiensis, comitatus Saárosiensis, comitatus Sarosiensis, comitatus Sárosiensis, Saaroser Comitatus, Saaroser Comitatus, Sáros, Sároser Comitatus, Saaroser Comitatus, Sároser Comitatus) 63, 93, 208, 274, 290, 300, 336, 339, 342, 347, 350, 377, 382, 416, 461, 466, 486, 520, 522–523, 542, 572, 678, 682, 731, 757, 789, 836, 867–868, 876, 888
- Sátoraljaújhely (S. A. Újhelly, S. Újhely, Sator Alja Újhely, Sator Alja Újhely, Sator Alja Újhely, Sator allya Újhely, Sator allja Újhely, Sator Alja Újhelly, Sator-Alja-Újhely, Sator-Alja-Újhely, Újhel, Újhelinum, Újhely, Újhely (Sátor Allja), Újhelyinum, Újhelly, Újhely) 33, 46, 48, 51, 56, 65, 71, 74, 78–80, 85–86, 126, 136–138, 140–141, 164, 174, 179, 201, 207–209, 226–227, 247–249, 284–286, 290, 342, 344, 347, 350, 352, 357, 363–365, 367–368, 370–371, 375–376, 383–387, 400–401, 408–409, 415, 418, 420, 424–425, 460, 492, 535, 547–548, 550, 553, 555, 558–559, 570–571, 579, 582, 583–585, 592, 597–600, 613, 619, 651, 653–657, 679, 684, 698, 720, 731–732, 734–735, 737, 765, 769, 786, 789, 791–795, 818, 826, 839, 863–864, 869–870, 873, 891, 894, 896, 900, 903–904, 906–907, 911, 913
- S. A. Újhelly → Sátoraljaújhely
- Scepusium → Szepesség
- Schlagendorf → Nagyszalók
- Schmölnitz → Szomolnok
- Schmölnitzer Hutten → Szomolnokhuta
- Schnepfenthal (D) 779
- Sepsi → Szepsi
- Siebenbürgen → Erdély
- Siroka (Široké, SZK) 904
- Soóvár → Sóvár
- Sóvár (Eperjes-Sóvár, Soóvár, Sovár; Ruská Nová Ves; SZK) 288, 342, 347, 541
- Sörkút (Viborna; Výborná; SZK) 40, 81, 339, 341, 346, 360, 362, 639, 744, 839, 902, 909
- S. Patak → Sárospatak
- St. Georgii → Szepesszombat
- Stoof, Stoosz, Stoß → Stósz
- Stósz (Stooß, Stoosz, Stoß; Štós, SZK) 92, 97–98, 100, 124, 173–175, 182–183, 341, 345, 401, 403, 431–433, 475, 477, 480, 489, 492, 521, 606, 611, 638, 637, 641, 679, 693–94, 702, 738–739, 743, 839, 895, 911, 920
- Stráska → Nagycsór
- Strázsa (Michelsdorf, Strasa, Strása, Stráz, Stráža; Stráže pod Tatrami, SZK) 39, 43, 78, 81, 163, 169, 176, 189, 341, 346, 362, 538, 540, 577, 590, 665, 690, 708–709, 744, 790, 839, 901
- S. Újhely → Sátoraljaújhely
- Svábfalva (Švábovce, SZK) 744
- Svedlér (Schwaedler, Schwädler, Schwedler, Swädler; Švedlár, SZK) 49, 112, 137, 183, 208, 341, 346, 350, 365–366, 390–391, 432–433, 475, 477, 489, 521, 551, 618, 624–625, 651, 738, 780, 839, 863, 870, 888, 903, 909, 920
- Szabadszállás 630
- Szabolcs (Szabolcs) vármegye 459, 502, 621
- Szacsur (Sačurov, SZK) 600
- Szadek → Lublőváralja
- Szadeklublővár → Lublőváralja
- Szala 387, 389, 908
- Szántó → Abaújszántó
- Szántód 483, 500, 899, 916–918
- Szantovia → Abaújszántó
- Szarvas 842
- Szatmár (Szatthmár) vármegye
- Száztelek (Hundertmarckt, Hundertmark; Hundertmarkt, Stotince, SZK) 40, 185
- Szeged 778, 896, 916
- Szegi 903
- Szentgyörgy → Szepesszentgyörgy
- Szentpéter → Sajószentpéter
- Szentpétervár (Petersburg; Szankt Petyerszburg, RU) 166
- Szepes → Szepes vármegye
- Szepesapátka (Opáka; Spišská Opátka, SZK) 58, 99, 345, 615, 839
- Szepesbéla (Beela, Bela, Bella, Béla; Spišská Belá, SZK) 34, 38, 42–43, 53–54, 85, 117–119, 121–123, 135, 169–170, 176–178, 183–184, 191, 209, 227, 237–238, 275–276, 300, 339, 341, 344, 347, 349, 351, 353, 391–392, 402–403, 405–407, 430, 443, 449, 477, 480, 485, 491, 509, 521, 536–539, 541, 556, 567, 592–593, 632–634, 639, 646, 660–661, 679, 688, 696–698, 703–704, 707, 710, 729–730, 741, 743–744, 772, 776–779, 817–819, 871, 874, 879, 887, 889–890, 901–902, 909, 912

- Szepesjakabfalva (Jakubian, Jakubián, Jakub-
jan; Jakubany, SZK) 40, 342, 346, 353, 362,
839, 891, 902
- Szepesmindszent (Mindszent; Bijacovce, SZK)
358–359, 362, 901
- Szepesófalu (Ofalva; Spišská Stará Ves; SZK)
341, 346
- Szepesolaszi (Olaszi, Vallendorf, Waldorf, Wal-
lendorf; Spišské Vlasy, SZK) 62, 68–69, 80,
137, 340, 345, 365–366, 369, 477, 492, 509,
549, 551, 557, 565, 576–579, 618, 634, 651,
679, 716, 726–727, 743, 780, 839, 864, 903–
904
- Szepesremete (Einsiedl, Einsiedel, Remete; Mni-
šek nad Hnilcom; SZK) 62, 341, 346, 401–
403, 561, 593, 839, 911
- Szepesség → Szepes vármegye
- Szepesszentgyörgy (Sz. György, Gyurszke,
Gyürszke, Jurszka, Jurszke; Jurské, SZK)
176, 178, 185–186, 189, 300, 344–345, 416–
418, 442, 447, 477, 485, 509, 696, 705–706,
711–712, 741, 744, 779, 837, 839, 875, 914
- Szepesszombat (Georgenberg, M. St. Georgii,
Mons S. Georgii; Spišská Sobota, SZK)
40–42, 48, 61–62, 69, 78, 80, 126, 163, 209,
250, 301, 340, 344–345, 359, 361–362, 369,
405–407, 431–432, 443, 449, 477, 485, 499,
509, 521, 543, 549, 557–558, 562, 565, 578–
579, 590, 598, 634, 636, 651, 679, 707, 710,
726–729, 733, 772, 777, 780, 790, 795–796,
839, 874, 879, 901–902, 904, 912, 920
- Szepestapolca (Teplíc, Teplitz; Spišská Teplica,
SZK) 41, 469, 744
- Szepestótfalu (Slovenská Ves, SZK) 744
- Szepesváralja (Kirchdrauf, Varallya, Várallya;
Spišské Podhradie, SZK) 36–37, 42, 55, 208,
341, 346–347, 351, 485, 491, 538, 541, 747,
839, 901–902, 904
- Szepes vármegye (comitatus Scepusiensis, Sce-
pusium, Szepes, Szepesség, Zips, Zipser Co-
mitat, Zipser Comitatus, Zipser Gespanschaft,
Zipser Komitat, Zipser Komitate, Zipss, Zipß,
Zipßen, Zipßer Comitatus, Zipßer Comitatus,
Zipßer Gespanschaft, Zipßer Komitat, Zip-
ser Comitatus, Zypser Gespanschaft) 27–28,
37, 39, 42–43, 48, 50, 55, 58, 60, 62, 65, 93,
106, 117–119, 122–123, 128, 135, 137, 169,
175–177, 179–180, 184, 186, 188–191, 195,
197, 202, 204, 208–209, 211, 213, 215, 218–
219, 227, 230, 238–239, 250, 252–256, 274–
275, 293–294, 300, 330, 336, 339–340, 344–
345, 349, 351–353, 358, 365–366, 368, 393,
401, 403, 407, 416, 418, 430–431, 461, 466,
469, 472, 476–477, 480, 485, 488, 493, 497,
499, 507, 518, 522–523, 528, 536, 537–542,
549, 551–552, 556–558, 565, 567, 572, 574,
576–579, 593–594, 598, 613, 618, 620, 632,
638–639, 643–644, 646–647, 651, 660–662,
664–665, 678–679, 681–682, 684–685, 688,
690, 695–700, 703, 705–706, 708–712, 717,
729–730, 732–733, 739, 741–749, 753–754,
757, 776, 779, 786, 789–790, 797–800, 817–
818, 824, 832, 853, 863–865, 873, 876, 879,
895 Széplak 458–459, 508, 533, 541, 789,
834
- Széplak (Krásna, SZK) 135–136, 648, 673
- Szepesi (Sepsi; Moldava nad Bodvou, SZK) 911
- Sz. György → Szepesszentgyörgy
- Sziget → Máramarosziget
- Szikszó (Szikšó, Szikso) 129, 372, 374, 378–
379, 387–389, 411, 413, 420, 425–428, 617,
905–906, 908, 913, 915, 917
- Szilézia 830
- Szina → Abaújszina
- Szinye (Szinnye; Svinia, SZK) 357–358, 376–
377, 396–397, 423–425, 900, 905, 910, 916
- Szinnye → Szinye
- Szom[olnok] Hutta → Szomolnokhuta
- Szomolnok (Schmolnitz, Schmölitz, Schmöll-
nitz; Smolník, SZK) 92, 95, 97, 99, 106–107,
111, 124, 130–131, 133, 146, 150, 173–174,
341, 345, 366, 475, 477, 555, 608–609, 611,
618, 622–623, 641, 661–664, 679, 694, 839,
887, 892–893, 897, 903
- Szomolnokhuta (Schmöltnitzer Hütten, Szo-
m[olnok] Hutta; Smolnícka Huta, SZK)
342, 346
- Sztráska → Nagyőr
- Szuhogy 135–136, 648
- Szulin (Sulin, SZK) 342, 346
- Szurthe → Szürte
- Szücsi (Szütsi, Szütsi) 72, 350, 888
- Szürte (Szürthe, Szürte; Szurte, U) 243–244,
300, 347, 422, 424, 442, 448, 782–783, 839,
878, 916
- Tállya (Tallya, Tály) 105–106, 108–110, 115–
116, 148–149, 208–209, 226, 342, 344, 347,
383–384, 388–389, 409–410, 412, 414–415,
418, 472–473, 489, 497–499, 597, 613, 618–
620, 622, 631, 667–669, 671, 679, 732, 762–
764, 769, 772, 774, 779, 839, 870, 875, 906,
908, 913–914

- Tarcal (Tarczal, Tartzal) 299, 342, 347, 349, 414–415, 418, 440–441, 446, 839, 876, 888, 896–897, 914
 Tard 373–374, 563, 905
 Tarján → Gyöngyöstarján
 Tátraalja (Forberg, Vorberg; Stráne pod Tatrami, SZK) 41, 81, 178, 212, 339, 341, 346, 361–362, 543, 711–712, 741, 744, 839, 902
 Telkibánya (TelkiBánya, Telki-Bánya) 419–420, 711, 903, 915
 Teplic → Szepestapolca
 Terebes (Trebišov, SZK) 357, 900
 Tihany 899
 Tiszalúc (Luz, Lútz) 129, 138
 Tokaj (Tokai, Tokay) 47, 56–57, 137, 225, 240–241, 299, 342, 347, 351, 363–364, 414–415, 418, 440–441, 446, 492, 512, 547–548, 555, 559, 607, 651, 734, 761, 764, 766, 778–779, 839, 864, 876, 890, 896, 903, 914, 918–919
 Torna (Turňa nad Bodvou, SZK) 62, 207–208, 260, 340, 345, 380, 390–391, 394–395, 428–430, 561–562, 567, 593, 658, 839, 868, 870, 906, 909–910, 917
 Torna vármegye (Comitat Torna, Comitatus Tornensis, Torner Comitatus) 93, 274, 330, 345, 380, 461, 520, 522, 682, 786–787, 789, 868
 Török Birodalom 606
 Trautz → Hercegkút
 Trautzonfalva, Trautzon-Falva → Hercegkút
- Újgradiska (Uj Gradiska; Nova Gradiška, H) 257, 782
 Újhelyinum → Sátoraljaújhely
 Újleszna → Alsóerdőfalva
 Új Leszna → Alsóerdőfalva
 Újlubló (Neu Lublau, Neulublau, Uj lubló; Nová Lubovňa, SZK) 58, 341, 346, 541, 839, 902
 Újszepesolaszi (Neu-Wallendorf) 743
 Újvár (Ujvár) → Abaújvár
 Ungvár (Ungv[ár], Ungvar, Unghvar, Unghvár; Užhorod, SZK) 124, 210, 231, 276–277, 279–280, 290, 300, 343, 347, 350–351, 422–424, 442, 448, 497, 514, 567, 592, 594, 635, 736, 739, 766, 783, 787–789, 819, 821, 839, 878, 890, 896, 916
 Ung vármegye (comitatus de Unghvár, Ungvárer Comitat, Unghvár, Unghvárer Comitat, Ungvar, Ungvár, Ung Vármegye) 93, 190, 210, 232, 279–280, 290, 300, 336, 343, 347, 422, 424, 461, 486, 514, 520, 522, 710, 757, 782–783, 786–787, 789, 821, 878
- Unter Metzenseifen, Unter Meczenzeiffen, Untermetzensaifen, Unt[er] Mettzenzaifen → Mecenzéf
 Unter Rauschenbach → Alsózugó
- Vadász → Felsővadász
 Vagendriszel → Merény
 Vallendorf → Szepesolaszi
 Vámos → Sajóvamos
 Várad → Nagyvárad
 Varallya, Várallya → Szepesvárallya
 Varannó (Varanno; Vranov nad Topľou, SZK) 63, 77, 86, 111, 135–136, 208, 396, 492, 566–567, 589, 600, 623–624, 732, 839, 872, 910
 Vári (Vari, U) 277
 Varsó (Warschau; Warszawa, P) 119, 120
 Vásárhely (Vasarhely; Trhovište, SZK) 424
 Veszprém 899
 Viborna → Sörkút
 Vidernik → Védľalu
 Vienna → Bécs
 Vilmány 383–384, 409–410, 412, 414–415, 573, 575, 612, 906, 913–914
 Vorberg → Tátraalja
- Wagendrüssel → Merény
 Waldorf → Szepesolaszi
 Wallendorf → Szepesolaszi
 Warschau → Varsó
 Wien → Bécs
- Zakolcz, Zakoltz → Izsákfalva
 Zárítsó → Drugetháza
 Zboró (Zboro; Zborov, SZK) 63, 349–350, 888–889
 Zeben → Kisszeben
 Zeeben → Kisszeben
 Zedoba → Izdoba
 Zemplén vármegye (comitatus Zempleniensis, comitatus Zempliniensis, Zemplény, Zemplény vármegye, Zemplin, Zempliner Comitat, Zempliner Comitatus, Zempliner Komitat, Zempliner Komitate) 33–34, 46, 63, 71, 78, 86, 93, 125–126, 129, 135–138, 156, 172, 174, 179, 207, 209, 226, 248, 290, 299–300, 329, 336, 339, 342, 344, 347, 350, 357, 363–364, 376, 383, 400, 408, 414–415, 418–420, 422, 424–425, 461, 466, 486, 495, 512, 518, 520, 522, 535–537, 555, 582, 589, 623, 635, 648, 651–652, 655, 668, 682, 684, 694, 699, 732, 756–757, 762–763, 768, 782, 786–787, 789, 791–792, 794–795, 857, 863–864, 866, 868–869, 873, 875–878, 888, 893–894

Zemplin → Zemplén vármegye

Zercz → Zsérc

Zércs → Zsérc

Zétény (Zatin, SZK) 79

Zips → Szepesség

Zipsen → Szepesség

Zipser Comitatus → Szepes vármegye

Zipß → Szepesség

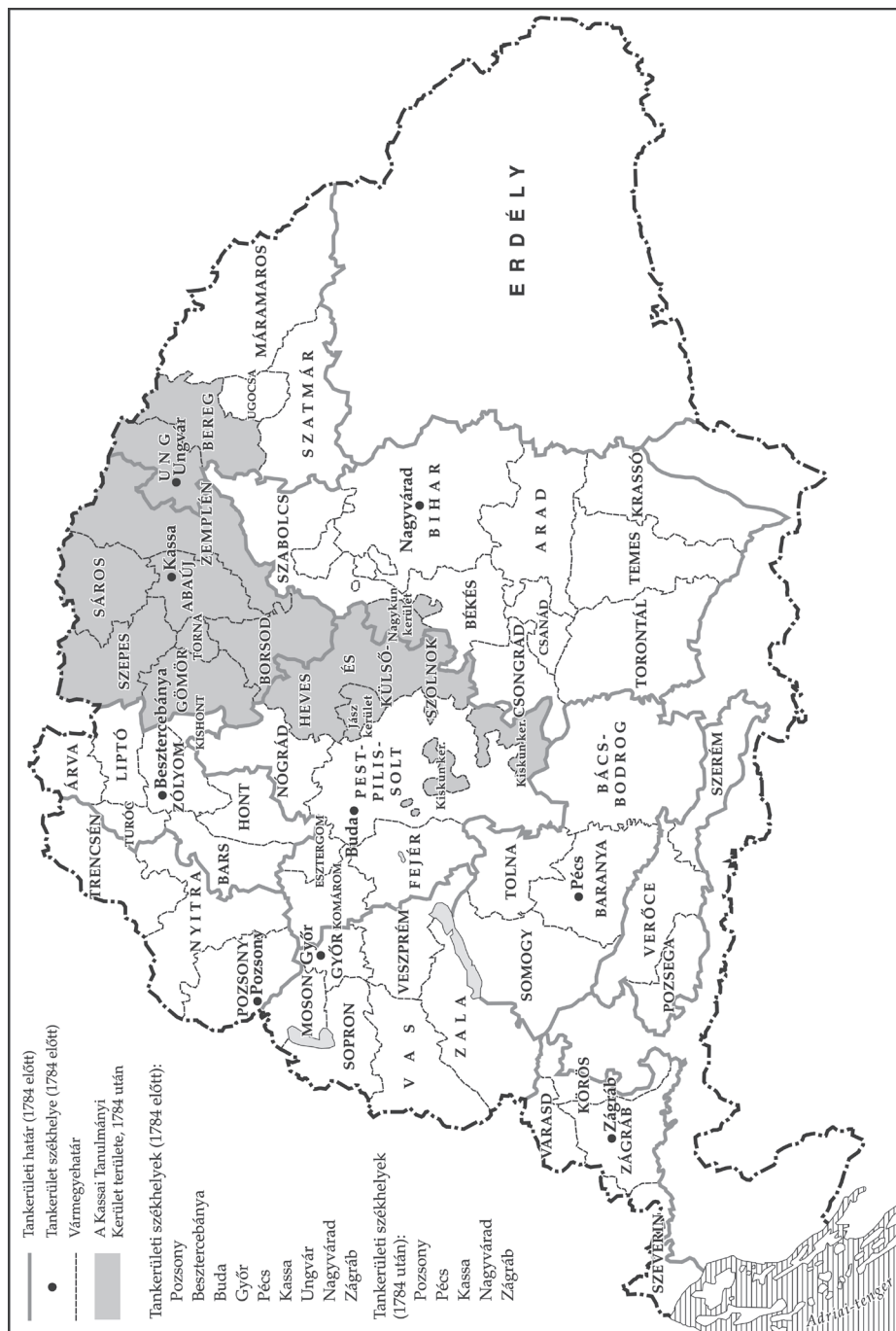
Zólyom vármegye (comitatus Zol[iensis]) 331

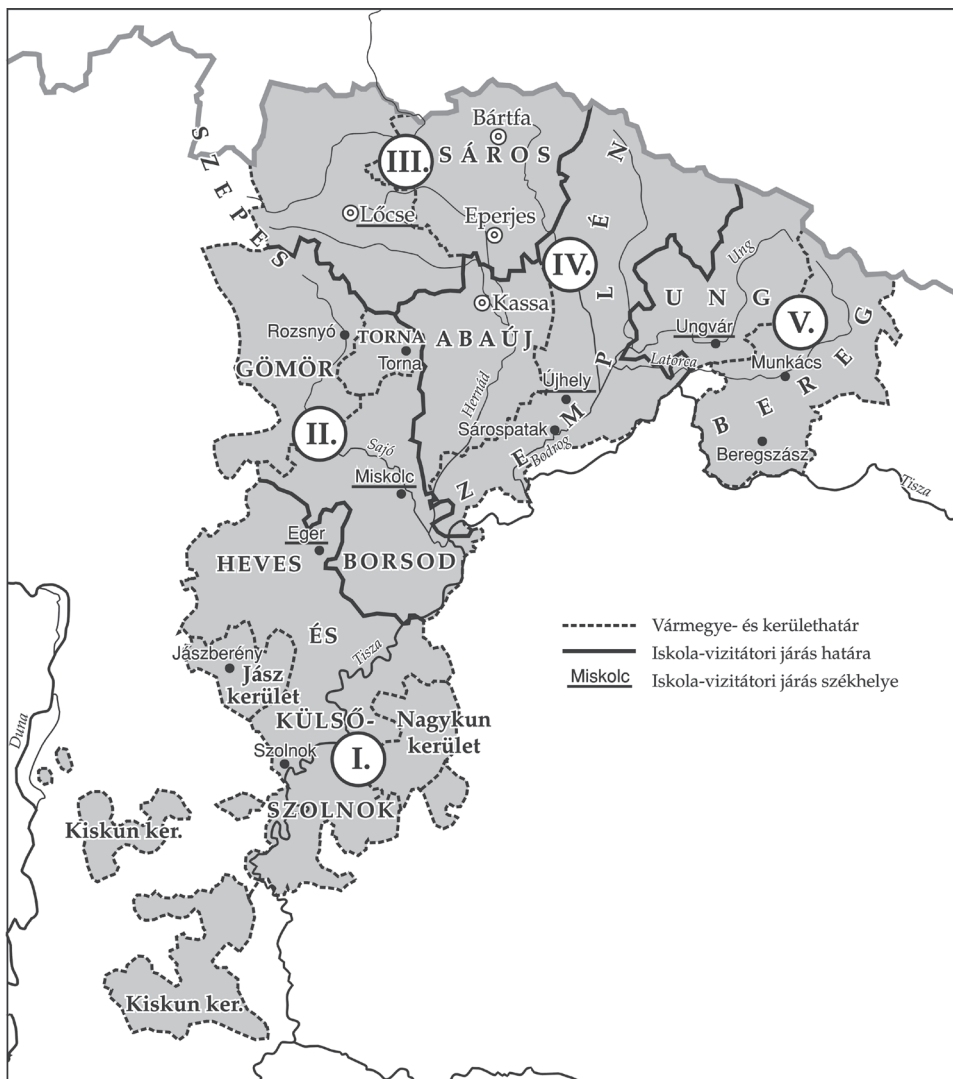
Zombor (Sombor, SR) 205, 726

Zsakóc, Zsakócz, Zsakolc, Zsakótz → Izsákfalva

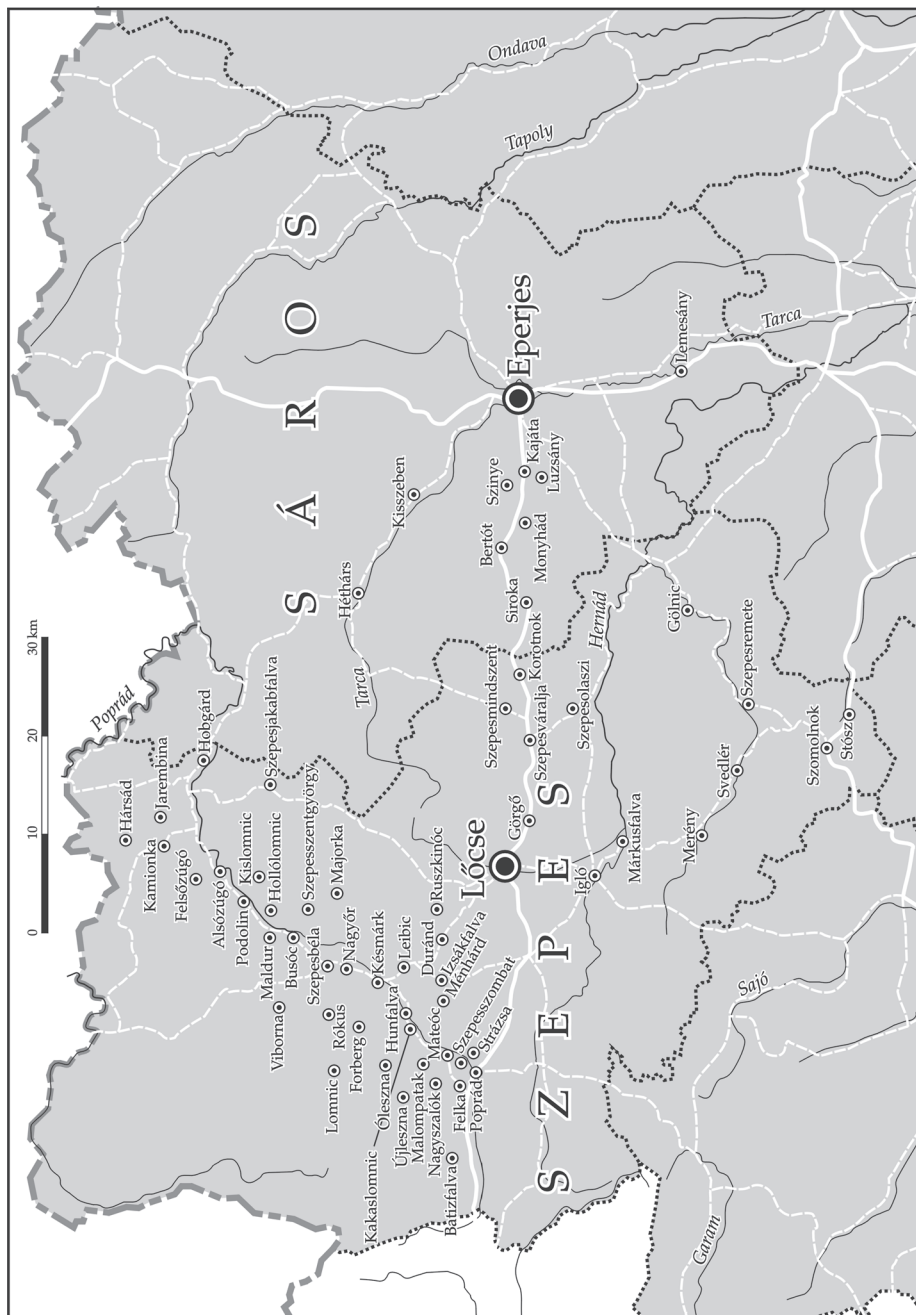
Zsérc → Bükkzsérc

Zsércs → Zsérc

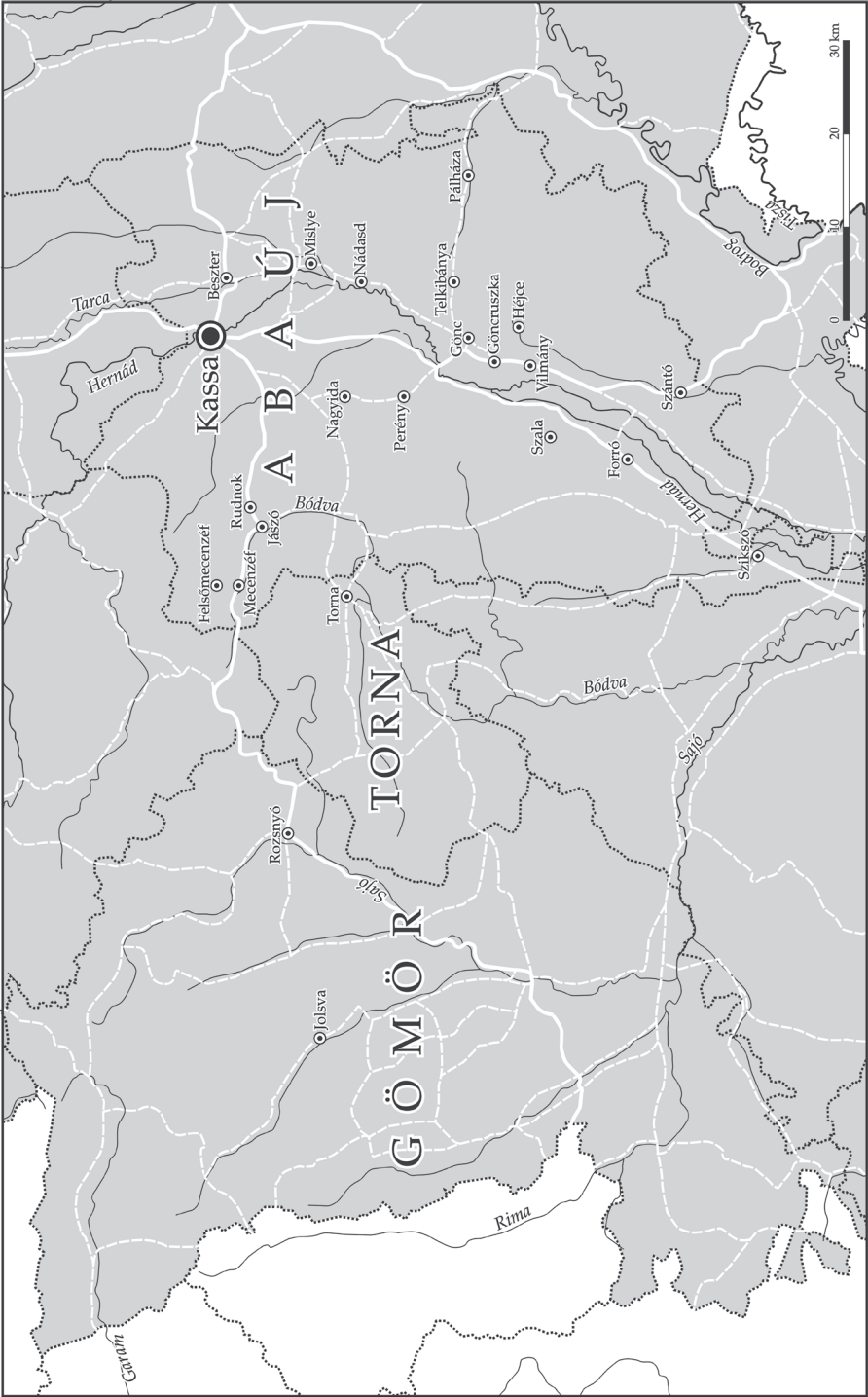




2. A Kassai Tanulmányi Kerület területén 1789 novemberében létrehozott iskolalátogatói járások



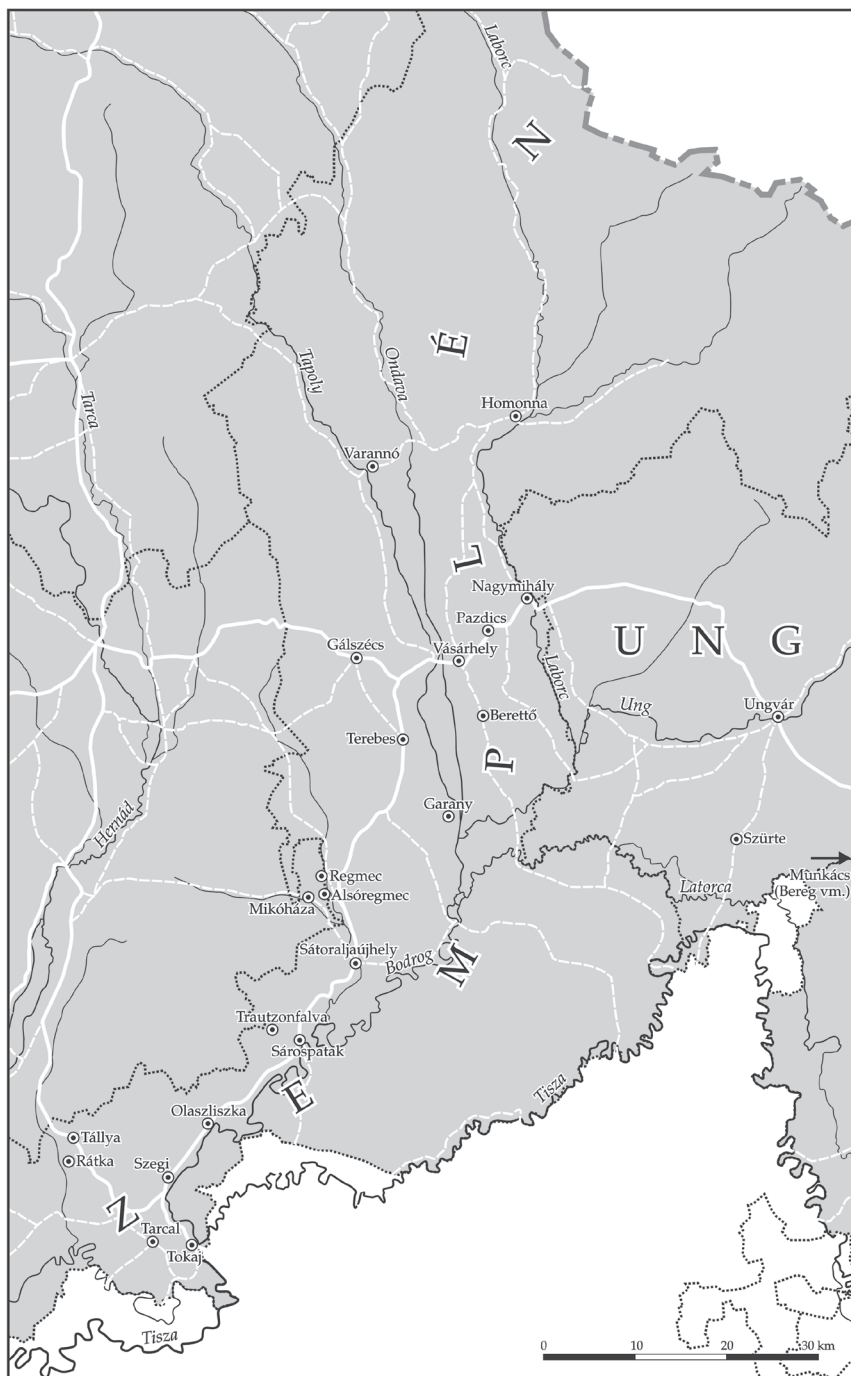
3. A Kazinczy által hivatalos útrajain felkeresett települések Szepes és Sáros vármegyében



4. A Kazinczy által tervezett újjain felkeresett települések Gömör, Abaúj és Torna vármegyében



5. A Kazinczy által beavatalt útjain felkeresett települések Borsod, Heves megyében és a Jász és Kiskun Kerületben



6. A Kazinczy által hivatalos útjain felkeresett települések
Zemplén, Ung és Bereg vármegyében